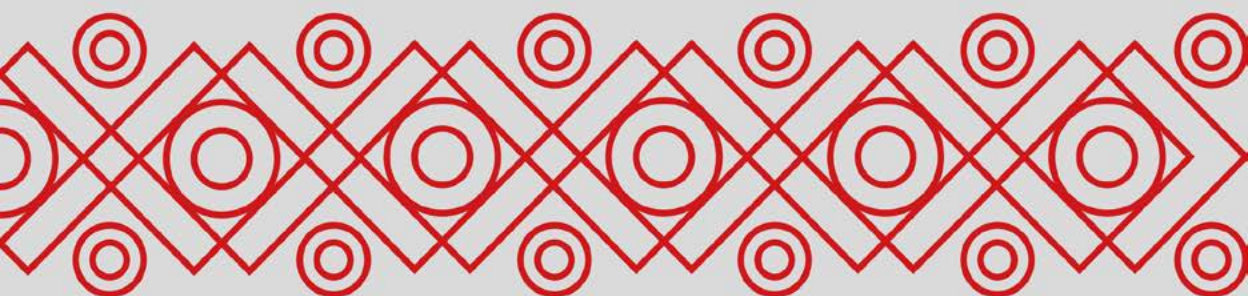


# Diccionario enciclopédico castellano-shuar

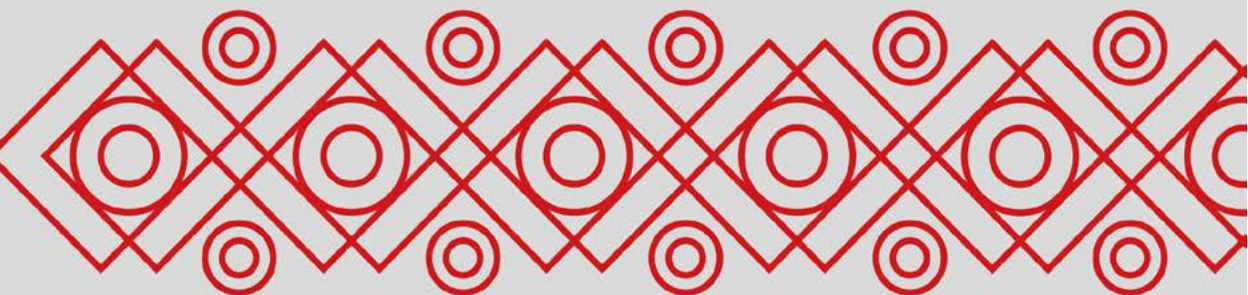
## A-E



Siro María Pellizzaro, sdb

**S**iro Pellizzaro, *sdb* (1933-2019) fue un apasionado por la documentación, estudio e interpretación de la cultura shuar, su lengua, mitología, poesía y mundos rituales y simbólicos sobre los cuales ha legado una inmensa producción. En el presente diccionario confluyen obras de otros autores, a la vez que recoge el resultado de sus propias investigaciones, como el *Diccionario castellano-shuar (letra A)*, publicado en 1989; y *Chicham. Diccionario enciclopédico shuar-castellano* (2003). A esta enorme y consistente base previa, añadió investigaciones recientes que conforman, luego de un largo y paciente trabajo de sistematización y verificación, los estratos de esta monumental obra.

A lo largo de sus páginas, el autor pone en juego dos lenguas, el castellano y el shuar, sumamente desiguales en términos socio-históricos: la primera es una lengua de expansión colonial; mientras la segunda, el shuar, es hablada por una población indígena muy localizada, aunque en una vasta región de la Amazonía ecuatoriana y peruana. Este diccionario es un aporte monumental al conocimiento de la lengua shuar, publicado de manera póstuma y en el decenio de las lenguas indígenas.



Carrera de Educación Intercultural Bilingüe

ISBN: 978-9942-09-865-8



9 789942 098658



*Siro María Pellizzaro, sdb*

# **Diccionario enciclopédico castellano-shuar**

---

**A-E**



2023



# DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO CASTELLANO-SHUAR (A-E)

*Siro María Pellizzaro, sdb*

1ra edición:  
2023

© Ediciones Abya-Yala  
Av. 12 de Octubre N24-22 y Wilson, bloque A  
Teléfonos: (593 2) 250 6267 / (593 2) 396 2800  
e-mail: [editorial@abyayala.org.ec](mailto:editorial@abyayala.org.ec)  
[abyayala.org.ec](http://abyayala.org.ec)

© Universidad Politécnica Salesiana  
Av. Turuhuayco 3-69 y Calle Vieja  
Cuenca-Ecuador  
P.B.X. (+593 7) 2050000  
e-mail: [rpublicas@ups.edu.ec](mailto:rpublicas@ups.edu.ec)  
[www.ups.edu.ec](http://www.ups.edu.ec)

CARRERA DE EDUCACIÓN  
INTERCULTURAL BILINGÜE

Universidad Politécnica Salesiana  
Cátedra UNESCO Pueblos Indígenas en la Ciudad

ISBN Abya-Yala impreso: 978-9942-09-865-8

ISBN Abya-Yala digital: 978-9942-09-866-5

ISBN UPS impreso: 978-9978-10-786-7

ISBN UPS digital: 978-9978-10-787-4

Diseño, diagramación  
e impresión: Ediciones Abya-Yala

Tiraje: 300 ejemplares

Impreso en Quito-Ecuador, marzo 2023

El contenido de este libro es de exclusiva responsabilidad de los autores.



<http://dspace.ups.edu.ec/handle/123456789/24366>

<http://abyayala.org.ec>



En memoria del padre Siro Pellizaro, sdb  
(San Doná di Piave, Italia, 1933-Cuenca, Ecuador, 2019)  
en gratitud por su legado de rescate y estudio de la lengua  
y la cultura shuar.

Editorial Abya-Yala



# ÍNDICE

---

---

**Presentación**

**Introducción**

**Premisa**

**Abreviaturas**

**A**

**B**

**C**

**Ch**

**D**

**E**

# PRESENTACIÓN

Dr. Juan Cárdenas, sdb  
Rector Universidad Politécnica Salesiana del Ecuador

La vida y trayectoria del p. Siro Pellizzaro responde al perfil de misioneros que empeñaron su vida entera al conocimiento de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas. Las misiones salesianas, particularmente las amazónicas, ofrecen no pocas figuras de ese tipo, tanto, que el catálogo de los aportes sobre pueblos amazónicos es enorme y posiblemente llegue al millar de obras concernientes a investigaciones científicas (mitología, diccionarios y gramáticas, etnohistoria, ecología), obras didácticas y pedagógicas (textos escolares, formación docente, alfabetización en lenguas indígenas) y contribuciones pastorales (traducciones de la sagrada escritura, catecismos, formación de ministros, cantorales, obras litúrgicas, biografías, etc.).<sup>1</sup>

No son pocas las figuras descolantes que optaron por sumergirse apasionadamente en el conocimiento del universo cultural de los pueblos amazónicos que los acogieron como, por ejemplo, Bartolomeu Giaccaria y Jorge Lachnitt, sobre los Xavante; César Albisetti, Ángelo Venturelli y Gonzalo Ochoa Camargo, sobre los Bororo; Alves da Silva Brüzzi, sobre los Tukano; Casimiro Beksta y Luis Laudato, sobre los Yanomami; José Zanardini, sobre los pueblos indígenas de Paraguay... Ellos trazaron una huella imborrable no solo para la educación intercultural, el trabajo pastoral y la academia, sino también para los proyectos históricos y la vitalidad de los pueblos y nacionalidades indígenas y la de sus territorios. Creo que entre las razones más profundas de su dedicación apasionada al estudio de las lenguas y culturas indígenas consta el que la sabiduría de esos pueblos constituyó para ellos mismos la posibilidad de repensar e imaginar de manera diferente no solo la educación y la evangelización sino muy posiblemente su propia vida.

El p. Siro Pellizzaro (1933-2019) es parte de ese grupo de misioneros que marcaron las orientaciones de las misiones amazónicas salesianas entre los Shuar

1 Ver Juan Bottasso, sdb, La contribución cultural de los salesianos para la Amazonía, en Martín Lasarte, sdb y Damásio Medeiros, sdb (coords.), *Amazonía salesiana. El Sínodo nos interpela* (pp. 267-295). Publicaciones del Dicasterio para las Misiones Salesianas. Turín: ELLEDICI.

desde su ingreso en 1953 hasta su muerte. Junto con otros misioneros contemporáneos suyos (*Aij'* Germani, Juan Shutka, Luis Bolla, Juan Bottasso, Rodolfo Toigo, Silvio Broseghini...) compartió tareas de acompañamiento y fortalecimiento de los centros y asociaciones que conformaron la Federación de Centros Shuar, de formación de docentes, de catequistas y ministerios laicales shuar. Allí, jugó un papel determinante en el discernimiento y reflexión de las opciones de fondo en torno a la cultura, a la que concibió como realidad autónoma pero abierta y dinámica. Al mismo tiempo, defendió siempre el uso y conocimiento de la lengua como la condición indispensable para garantizar la educación intercultural bilingüe y vislumbrar la posibilidad de una iglesia autóctona e inculturada.

Su enorme catálogo de contribuciones es variado y las obras no caben en una sola categoría. Inicia con la producción, en 1960, de un Mapa censal de los Shuar de la zona de Limón-Indanza que da cuenta de la toponimia regional y de la existencia y ubicación de cerca de 13 600 shuar en un momento en que la opinión generalizada les atribuía un peso demográfico de no más de 1500 personas en una situación sin futuro y al borde de la extinción. Su tarea incansable de recolección de información y registro grabado de mitos y cantos rituales (*anent*) y festivos (*nampet*) dio como resultado una colección de diez tomos sobre mitología y rituales shuar, publicados por el sello Mundo shuar y la Editorial Abya-Yala entre 1975 y 1993, cada uno con la correspondiente traducción interlineal shuar castellano. Su última obra publicada en esta área es *Námpet. Canto y poesía shuar*, una colección de 1573 cantos festivos publicada en 2018.

Además, entre 1996 y el 2007 produjo, en equipo con sabios shuar y otros misioneros, alrededor de una quincena de obras pastorales que incluyen cantorales, recursos litúrgicos y reflexiones teológicas sobre los ministerios, todos ellos en lengua shuar. Cada uno de ellos es el fruto de una profunda discusión semántica con las comunidades sobre el sentido de los términos y los roles tradicionales del pueblo shuar.

Respecto a la lingüística, su primera obra fue *Shuar, apuntes de gramática* (1969), producida con autorización de la Federación de Centros Shuar. En su introducción consta un testimonio del p. Siro que dice lo siguiente:

Pasaron diez años desde que tuve los primeros contactos con los altivos shuar de la región del río Yaupi en Morona Santiago. Fue duro para mí no poder comunicarme con ellos a causa del desconocimiento del idioma. Me dediqué al aprendizaje de frases más comunes para hacerme entender en las necesidades básicas de la vida.

Cuando quise comunicarme algo más (mis ideas, el mensaje cristiano) me di cuenta de que no bastaban las palabras de todos los días, sino que necesitaba hablar con propiedad, entrar en el espíritu del idioma shuar.

Entonces estudié la Gramática Shuar del p. Juan Ghinassi. Se me abrieron nuevos horizontes, pues dicha gramática contiene mucho material, pero noté que era muy incompleta, muchos puntos no correspondían a la realidad y dejaba al estudioso al margen del idioma.

Las largas excursiones de choza en choza, las charlas con otros misioneros de las mismas inquietudes me hicieron comprender más a fondo la estructura de tan complicada lengua.

Fue un trabajo titánico, porque el shuar habla su idioma, pero no tiene conciencia de su estructura. Fue inútil pedirles explicaciones gramaticales; lo que más me facilitó el estudio del shuar, fue el uso de grabadoras. Registré horas y horas de conversaciones, las trasladé luego al papel gracias a la colaboración de unos shuar de Limón y comencé a estudiar la estructura de la palabra y del periodo. (En p. Juan Shutka, Presentación. *Shuar, apuntes de gramática*, Sucúa, 1969)

A esta primera gran contribución, le siguieron luego otros aportes lingüísticos que, con sus respectivas actualizaciones, fueron incluidos en el presente diccionario. Se trata de una gramática dirigida a los mismos shuar titulada *Chichaman Jinti. Gramática shuar. Wea-nekáptai* (Sucúa, 2001); y *Chicham: diccionario shuar-castellano*, coproducida con Fausto Oswaldo Nàwech (ediciones de 2003 y 2005) en el que, a su vez, incorpora los aportes del *Diccionario shuar* del p. Juan Ghinassi, y del *Diccionario shuar* del p. Bolla (1972). La inclusión de estos materiales convierte al *Diccionario enciclopédico castellano-shuar* en una obra conformada por varias capas y estratos, la última de las cuales está conformada por el resultado de sus propias búsquedas e investigaciones a lo largo del acervo mitológico, poético y de la vida sociocultural del pueblo shuar.

A lo largo del proceso de revisión y edición intervino el equipo de la Editorial Abya-Yala conjuntamente con la Universidad Politécnica Salesiana y, además, la asesoría del antropólogo y lingüista Mauricio Gnerre quien, entre 2015 y 2018, compartió largas jornadas de revisión con el p. Siro Pellizzaro en Sucúa. A todos ellos, les agradecemos su dedicación que nos permite poner en las manos del público lector el diccionario shuar más completo y acabado justo en el transcurso del Decenio de las Lenguas Indígenas (2022-2032) declarado por las Naciones Unidas -UNESCO-.

Quito, 15 de julio de 2022





# INTRODUCCIÓN

---

Maurizio Gnerre

## Sobre las introducciones...

Sé muy bien que casi nadie, empezando por quien escribe, lee las introducciones a los diccionarios. Pero, aún consciente de eso, espero que esta introducción pueda tener alguna utilidad para los pocos atrevidos que deseen leerla. Me parece útil colocar este diccionario, de la forma más sintética posible, primero, en el universo de los diccionarios; y segundo, en la historia de la lexicografía del shuar. Espero, por tanto, que esta breve introducción no sea del todo inútil y que más bien ayude el lector a colocar esta obra en las dos perspectivas mencionadas.

## Sobre los diccionarios...

Como parece obvio, cada diccionario es en sí mismo una ficción muy arbitraria en términos lingüísticos, ya que, si es monolingüe, extrapola (una parte de) el léxico de una lengua y lo presenta en un listado que sigue un orden alfabético (en este caso occidental), criterio de oscuros orígenes históricos, semíticos y griegos. En el caso de los diccionarios bilingües, como este, la ficción arbitraria es por lo menos doble, ya que no solo se fundamenta, necesariamente, en una doble extrapolación (de cada una de las dos lenguas tomadas en cuenta), sino que establece una relación de interpretación entre dos o más elementos léxicos de dos lenguas que, en muchos casos, como en este, resultan de tradiciones históricas y culturales muy distantes entre ellas. Pero, dejando de lado los diccionarios monolingües, casi siempre dedicados a lenguas oficiales en algún Estado, y forjadas por una larga tradición escrita, y también los bilingües que ponen en relación de interpretación recíproca dos lenguas más o menos afines (por ej., el español y el francés), la mayoría de los diccionarios bilingües, como este, ponen en relación lenguas con historias y estatus socio-lingüísticos desiguales, o muy desiguales, ya que una de las dos pertenece al grupo ya mencionado, pero la otra no. Estas son lenguas que en muchos casos

existen tan solo en la oralidad, y son habladas en comunidades lingüísticas relativamente minoritarias. En muchos casos son lenguas ágrafas, es decir no equipadas de una versión escrita ni, aún menos, de una tradición de escritura.

La imposición, ya sea la colonial o estatal, de una versión escrita de una lengua que sus hablantes cultivaban (y continúan cultivando) en la oralidad, es otra dimensión, esta vez no solo arbitraria, sino, peor, de inferiorización de la comunicación oral, como si esa fuera un estadio de la “evolución” cultural-comunicativa humana a ser “superado” con la adopción de una forma de escritura. Las lenguas prevalentemente (o solo) orales se fortalecen en el día a día de las dinámicas comunicativas de las comunidades que existen alrededor de ellas, y esto compensa plenamente la escasa, o inexistente, presencia de la escritura. A este tipo sociolingüístico pertenece la absoluta mayoría de las lenguas habladas en el mundo (aproximadamente más de 7000).

El diccionario que estamos presentando es dedicado a una de estas lenguas, el shuar, relativamente minoritaria en el contexto sociolingüístico del país donde es hablada, el Ecuador. Sus hablantes constituyen una de las mayores comunidades indígenas de toda la región amazónica (dividida entre nueve estados). En la Constitución ecuatoriana de 1998 se reconoció al shuar el estatus de lengua oficial, y este reconocimiento fue por cierto una consecuencia de la destacada presencia histórico-política de los shuar, en especial después de la fundación, en la década de 1960, de la *Federación Interprovincial de los Centros Shuar* (FICSH). Ya la nueva Constitución de la República del Ecuador de 2008, en su artículo 2 declara: “El castellano es el idioma oficial del Ecuador; el castellano, el kichwa y el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural”.

Pero, a pesar de los reconocimientos legales e institucionales, la educación bilingüe e intercultural que crecía y florecía, fue cortada y aniquilada bloqueando así un camino promisorio hacia el crecimiento de los usos de la lengua y condenándola, una vez más a una condición de subvaloración colonial.

## **Lenguas que se fortalecen y lenguas que desaparecen**

Para la absoluta mayoría de las lenguas con un perfil sociolingüístico en algo parecido al del shuar, lenguas que en la (eventual) competencia hacia una difusión, factual y política, entre poblaciones y núcleos humanos, quedaron en uso entre núcleos de hablantes más o menos restringidos, es siempre inmanen-



te el riesgo de que los mismos hablantes empiecen a abandonarlas, adoptando, y adaptando, para su propio uso otra lengua que perciban como más eficiente para sus exigencias socio-comunicativas. En una lógica de competencia entre lenguas, que rechazamos, solo algunas se podrían caracterizar como ‘ganadoras’, mientras muchas otras serían las ‘perdedoras’. De hecho, en muchísimos casos, las lenguas minoritarias e indígenas, y sus hablantes, fueron marginalizadas o “inferiorizadas” por los hablantes de las lenguas equipadas de una tradición escrita, sea que fueran lenguas originarias de las mismas áreas geográficas (como pasó, por ejemplo, en Europa con la emergencia de las lenguas nacionales, desde el siglo XIII), o lenguas “importadas” de tierras lejanas a través de expansiones militares, religiosas o coloniales. Esto quiere decir que el relativo “éxito” de una determinada lengua indígena, como, por ejemplo, el quechua en los países andinos, fue una construcción compleja resultante de varios factores entrelazado y sinérgicos como el demográfico, el productivo-comercial, el geográfico, y la eventual atribución de roles socio-políticos por parte de poderes políticos, como fue el rol de “lengua general” usada por los misioneros en su empeño evangelizador.

La desigualdad lingüística o, específicamente, la condición inferiorizada de tantas lenguas, tiene como consecuencia casi directa, o con muy pocas mediaciones, el abandono de sus hablantes después de largos procesos, no casuales ni inevitables, de erosión de las funciones comunicativas de cada una de estas, sino por un inexorable vaciamiento de tantas formas comunicativas, estéticamente complejas. En el caso de los shuar, quien escribe (Gnerre, 1986, 2018), y varios otros autores (Juncosa, 2005, Napolitano, 1988, Pellizzaro, 2018) dedicaron parte de sus investigaciones a estos procesos de vaciamiento evidenciado por el solo hecho de mostrar el valor de estas formas comunicativas ya abandonadas, o en vía de serlo. Estos vaciamientos llevan a una siniestra convergencia de tantas lenguas minoritarias del mundo hacia perfiles lingüístico-culturales parecidos, que privilegian las dimensiones formales-referenciales de las lenguas, por encima de las especificidades comunicativas-estéticas.

Como resulta fácil de entender, los procesos de acercamiento a la escritura y a una variedad escrita de una lengua hablada no son, ni pueden ser, “neutros”, ni “gratuitos”: tienen necesariamente su “colorido” y también su “precio”. Es decir, por ejemplo, que van favoreciendo algunos tipos expresivos y algunos géneros comunicativos sobre otros y se fortalecen sobre reducciones de la relevancia de dimensiones comunicativas, como las prosódicas o suprasegmentales, en favor de

las estrictamente segmentales. Al respecto podemos observar que los misioneros, casi todos, con tan solo raras excepciones, no fomentaron la creatividad expresiva de los shuar, y más bien trataron de cohibirla, favoreciendo quizás solo algunas calidades comunicativas que ellos valoraban.

Ejemplos de los *precios* del acercamiento a la escritura y a formas *civilizadas* de comunicación los hallamos en cada caso de análisis detallado y minucioso de los cambios comunicativos dentro de una determinada comunidad de hablantes. En un ensayo de hace algunos años, escrito con Flavia Cuturi, analizamos algunos de estos aspectos de los cambios comunicativos entre los huaves del estado mexicano de Oaxaca (Cuturi y Gnerre, 2008). Una misionera evangélica que llegó entre los mismos indígenas en la mitad del siglo XX, escribió de ellos, amargamente sorprendida, que “no tenían cantos”, ya que los dominicos que habían vivido con ellos durante tres siglos se los habían prohibido, supuestamente para cortar toda continuidad con las “creencias “pre-cristianas” (Neufeld Warkentin, 1987). En el caso de los shuar, los salesianos no llegaron a tanto pero, por cierto, el cotidiano desmantelamiento de su mundo cultural tuvo consecuencias dramáticas sobre sus formas de hablar y de expresarse. Así es que, retomando la descripción transcrita arriba y su conclusión, podemos afirmar que los shuar, por los mismos efectos del proceso de “civilización” a que fueron sometidos, perdieron muchas de sus capacidades poéticas. Pero, no todos los misioneros actuaron de la misma forma y hubo algunos que, dentro de los límites que les imponía su función, intentaron dejar algo de espacio a la creatividad shuar.

## El desafío de la lengua shuar

Si un misionero dominico del final del siglo XIX, Fray Antonio Delgado, podía escribir una verdadera declaración de amor hacia la lengua shuar, era porque en su tiempo el patrimonio estético-expresivo de que disponían sus hablantes todavía no había sido erosionado por contactos y representaciones “inferiorizantes”. Escribía este misionero:

¡Qué opinión distinta tengo ahora de la lengua jívara! (...) ¡Oh! Es una lengua perfecta, filosófica, sentimental, e incluso quisiera decir, tal vez más rica que el castellano y otras lenguas europeas, respecto a la parte zoológica y botánica. La más pequeña planta, incluso el más minúsculo insecto entre todos los infinitos árboles y animales que pueblan estas selvas, tiene un nombre. Tienen mil interjecciones. El verbo auxiliar *ser* entra en la formación de todos los verbos, así como las ter-



minaciones del nombre latino en la formación de sus casos. ¡Qué combinaciones enérgicas y concisas! Me hallo ahora escribiendo un diccionario; y con éste y con el ejercicio estoy seguro de que sabré entender a los Jívaros, pero dudo que alguien logre alguna vez hablar como ellos. (Magalli, 1890, p. 57)

En la medida que las especificidades comunicativas pierden de valor en la percepción de los mismos hablantes, su lengua se torna cada día más reemplazable por otra, quizás más eficiente en términos de competencia comunicativa. La primera candidata para eso era el castellano. En muchos casos, y también en lo de este diccionario, cuando las prácticas comunicativas de una población pueden ser enjauladas y hasta momificadas en formas escritas y en análisis gramaticales y lexicales, sospechamos que ya están en el camino del ocaso y del abandono.

La imagen de una lengua que un diccionario bilingüe nos propone es la de una casi-equivalencia con otra, en este caso el castellano. Pero esta es solo una imagen y, como debería ser obvio, una ficción: cada diccionario resulta de esfuerzos, más o menos relevantes y exitosos hacia la construcción de estas *cuasi*-equivalencias. Colaboré con el p. Pellizzaro en algunas fases de la redacción de este diccionario y, especialmente, en la búsqueda de formas léxicas del shuar que pudieran expresar los contenidos semánticos de una entrada castellana, y en muchos de estos casos teníamos opiniones distintas. Esto es otro aspecto, entre muchos, de la desigualdad lingüística, que se evidencia cuando dos lenguas tan distantes sean puestas en relación de recíproca interpretación semántica, un acto intrínsecamente arbitrario que se cumple en la redacción de un diccionario bilingüe.

Las dos lenguas de este diccionario, el castellano y el shuar, son sumamente desiguales en términos socio-históricos: la primera es una lengua de expansión colonial, mientras la segunda, el shuar, es hablada por una población indígena muy localizada, aunque en una vasta región de la Amazonía pre-Andina. La cultura de sus hablantes ha sido estudiada a lo largo de más de un siglo por varios antropólogos (Rivet, 1907-8, Allioni, 1910, Karsten, 1935, Stirling, 1938, Harner, 1972, Hendricks, 1972, Mader, 1999, Rubenstein, 2001, y varios otros autores, mayores o menores). Pero, cuando comparamos el interés que muchos autores occidentales manifestaron hacia distintos aspectos de la cultura shuar, de sus formas de representación y de conocimiento, con el interés para el instrumento que constituía y permitía codificar y transmitir todo eso, es decir su lengua, observamos que muy pocos autores aceptaron el reto que esta representaba.

Durante más de un siglo solo algunos misioneros, principalmente católicos, y dos de los antropólogos mencionados (Rivet y Karsten), se dedicaron al estudio de esta lengua (*chicham*), desafiante y riquísima. No sabemos si algún jesuita de las misiones de Maynas (1660-1767) se dedicó al shuar o a otra lengua de la misma familia lingüística (como el achuar, el aguaruna o el huampís). Por cierto, la primera documentación lingüística del shuar que llegó a nosotros la debemos a misioneros dominicos que llegaron entre sus hablantes en las últimas décadas del siglo XIX. Se trata de una pequeña publicación eclesial: un catecismo con un abecedario (Vacas Galindo, 1890). Era uno de estos misioneros el que escribió la alabanza más grande de esta lengua que cité arriba.

Cuando, en 1894, llegaron a la región de los shuar los misioneros salesianos, de la orden fundada por Don Bosco en 1893, algo empezó a cambiar en términos del interés hacia la lengua; y algunos de ellos, aún sin ninguna preparación lingüística (o “glotológica”, como se decía entonces) empezaron a estudiar el léxico de la lengua y algo de su gramática. El misionero e investigador salesiano Juan Bottasso sistematizó el recorrido de los estudios lingüísticos del shuar realizados por misioneros de su misma orden, en el afán de actuar eficazmente para su conversión al cristianismo (Bottasso, 2003).

Según resulta, el primer misionero que declaró, en un texto escrito, sus alcances y progresos en la lengua de los potenciales conversos, fue el misionero Felice Tallacchini (1871, s.f.) —o quizás otro misionero, Manuel Cadena (1875-1967)— que publicó un pequeño “sermón” en la lengua (Tallacchini, 1900). El mismo misionero había publicado en 1903 un catecismo en shuar. Seguidamente, aparecieron obras de otros salesianos como el coautor Giovanni De Maria (1884-1909) cuya “Gramática y vocabulario jíbaros” fue publicada póstumamente en 1918, y Salvatore Duroni (1874-1938) cuyo diccionario salió publicado en 1924. Entre varias otras contribuciones, publicadas y manuscritas, cómo el *Vocabulario shuar* redactado por Angel Rouby (1934), se llegó a la obra más relevante y consistente de los primeros cuarenta años de actuación misionera: la *Gramática teórico-práctica* de Juan Ghinassi (1892-1957) publicada en 1938.

Ya después de la guerra entre Ecuador y Perú (1941), con la llegada de misioneros jóvenes a las misiones entre los shuar, uno de ellos, Siro Pellizzaro, durante sus estudios en Colombia, tuvo la posibilidad de acercarse al análisis lingüístico a través de un investigador francés, Jean Caudmont, activo en aquel país en las décadas de 1950 y 1960. Así, treinta años después de la publicación de la *Gramática*

de Ghinassi, fueron publicados, en 1969, los *Apuntes de gramática shuar* del mismo padre Pellizzaro. Empezaron así años muy positivos para los estudios de la lengua. Tres años más tarde se publicó, mimeografiado, el *Diccionario Práctico del idioma shuar* redactado por uno de los misioneros de la misma generación de Pellizzaro, el Padre Luis Bolla (*Yánkuam*), que tuvo un gran impacto sobre la reflexión misionológica y sobre los achuar, vecinos orientales de los shuar. En los mismos años se publicaron también las contribuciones, lingüísticas, culturales y pedagógicas de otro destacado misionero, Alfredo Germani (*Aíj*). Estas tuvieron un gran impacto no solo entre los misioneros salesianos, sino también entre muchos jóvenes shuar. En paralelo al trabajo de estos misioneros, en la década de 1980 se realizó, en la Misión de Bomboiza y bajo iniciativa de otro destacado misionero, el p. Silvio Broseghini, y específicamente en el Instituto Normal Bilingüe-Intercultural Shuar (INBISH), un gran trabajo lexicográfico para realizar un diccionario castellano-shuar publicado en 1988 (INBISH, 1988). Fueron los mismos maestros y estudiantes shuar que insistieron para tener a su alcance un diccionario que les “aclarara” los significados de un sinnúmero de palabras del castellano. Quien escribe participó en muchas sesiones de trabajo para la redacción de aquel diccionario y se daba cuenta que algunos misioneros miraban a aquella empresa lexicográfica con desinterés, desconfianza o hasta con desdén, porque para ellos la prioridad era un diccionario shuar-castellano, después del que el Padre Bolla (*Yánkuam*) había publicado, en forma mimeografiada quince años antes.

Mientras tanto, el padre Pellizzaro estaba realizando una obra titánica al grabar, transcribir y traducir, palabra por palabra, un gran número de narraciones tradicionales (“mitológicas”) de los shuar, sistematizándolas alrededor de algunas de sus protagonistas: entidades claves de aquel universo mítico. Realizando semejante empresa, que resultó en la publicación de doce volúmenes, Pellizzaro llegó a controlar como nadie más no solo el universo “mitológico” shuar sino también la riqueza del idioma en que estaba codificado y memorizado.

Durante las mismas décadas otro salesiano ilustre, el ya mencionado padre Juan Bottasso, había iniciado la publicación de una serie de libros (bajo el sello “Mundo shuar”) que cubrían todos los posibles aspectos de la cultura, tradicional y contemporánea, de los shuar. Se concretó así, sobre una base muy extensa de investigaciones y publicaciones, al *Diccionario shuar-castellano*, publicado en su última, y definitiva versión, en 2005 por el mismo padre Pellizzaro, con la colaboración del diácono shuar Oswaldo Nàwech. Este diccionario constituyó para

Pellizzaro la base para elaborar el diccionario que ahora presentamos. En una primera fase, el autor “invirtió”, con un programa de computación, el diccionario (ya publicado) castellano-shuar. Pero, como resulta muy fácil de entender, los desafíos que ofrecía este nuevo diccionario, ya enfrentados casi veinte años antes, en la redacción del diccionario castellano-shuar (INBISH, 1988), eran bastante complejos, ya que incluían la “traducción/interpretación” en shuar de muchísimos conceptos del mundo occidental y moderno, expresados por el léxico del castellano y de las otras lenguas europeas. Presento solo dos ejemplos de estos desafíos interpretativos, uno tomado del macro-campo semántico de la “cultura material” y tangible, y el otro del macro-campo, mucho más complejo e incierto, de las representaciones “intangibles”. Para el primero puedo mencionar el ejemplo del concepto de “boquilla”, que en la cultura material shuar hacía referencia (hoy en día ya casi arqueológica-museográfica) a la embocadura de hueso de la cerbatana usada un tiempo por los shuar. En el léxico shuar este concepto se expresaba con la voz *chuchúk*. En el diccionario del misionero Juan Ghinassi, de 1938, esta voz era traducida como ‘chupón, protuberancia’, mientras que el ‘pezón’ de los senos, era traducido con *muntsú nujirí*, ‘lit.: ‘nariz del seno’. Pero en el diccionario shuar-castellano (Pellizzaro y Nàwech, 2005), es traducida, además de ‘boquilla’, también con ‘pezón’ y hasta con ‘biberón’, introduciendo así, con esta última palabra, un concepto del mundo occidental y moderno. Una vez que el autor principal, Pellizzaro, “invirtió” el diccionario de 2005 para obtener el primer borrador del presente diccionario, apareció también la entrada léxica ‘biberón’, traducida, como previsible, con *chuchúk*.

Problemas más serios que este, al final una “extensión” de un significado propio de la cultura material tradicional hacia un significado “moderno”, los encontramos en el segundo macro-campo, de las representaciones “intangibles”. Algunas de estas, y sus codificaciones léxicas, han sido objeto de investigaciones antropológicas-semánticas. Entre estas, un caso, ya casi “clásico” en la antropología del mundo shuar, es lo del concepto de *wakán*, ‘alma, imagen’ (Pellizzaro y Nàwech, 2005), estudiado hace sesenta años, con mucho cuidado metodológico, por Michael Harner (1962), que escribía:

La mejor información sobre conceptos sobrenaturales se consiguió en entrevistas intensivas de ocho o nueve horas diarias con informantes individuales, realizadas desde pocos días hasta varias semanas [...] Las explicaciones de los informantes eran continuamente comparadas y las contradicciones planteadas a cada uno de ellos. (p. 258)



Pero los autores no llevaron en cuenta esta y otras investigaciones así que, mientras en algunos casos complementaron con informaciones valiosas la semántica de *wakán'*, en otros, como en la traducción en shuar de “psique”, usaron la forma *enentáimtai* (locativo-instrumental de la raíz *enentáim*- ‘pensar, razonar, cavilar, especular, reflexionar, arrepentirse, meditar, ajuiciar’) a lado de *wakán'*, casi fueran sinónimos. La misma forma es ofrecida también como traducción de “mente”.

Es *dicha y dolor* el hecho que este diccionario del p. Pellizzaro sea publicado en momentos en que UNESCO instauro el Decenio de las Lenguas Indígenas (2022-2032). Constituye una *dicha* porque cada manifestación de interés hacia una lengua indígena que haya sido “infravalorada” es siempre positiva. Pero constituye un *dolor* porque nos recuerda cómo y cuánto las lenguas de los pueblos indígenas y minoritarios del mundo sigan perdiendo sus especificidades estéticas, y hablantes, en especial jóvenes, de tal manera que, para la mayoría de ellas, ya no podemos tener esperanzas sobre su continuidad en el futuro. Dicho de otra forma, quizás más dura, un diccionario, y aún más en el orden castellano-shuar parece ser más un instrumento técnico (lo que pedían los maestros y estudiantes shuar de Bomboiza hace casi cuarenta años, y se realizó con la publicación de 1988), que una apreciación y reconocimiento de la riqueza de la lengua. Pero, si esta es la última obra que dejó el autor, y que se publica de manera póstuma, la última que publicó en su vida (Pellizzaro, 2018) fue un homenaje a la riqueza poética del idioma shuar, ya que es un libro de medio millar de páginas donde publicó los textos de 1573 cantos *námpet* de los shuar, grabados a lo largo de más de veinte años (1955-1976). Se trata de cantos, masculinos y femeninos dirigidos a un gran número de destinatarios, humanos y no-humanos, que expresan perspectivas que incluyen sentimientos, tipos distintos de acciones, de referencias a lugares y espacios, a objetos de tipos distintos, “naturales”, o productos de la elaboración humana. Es un tesoro de valores estéticos que poseen muy pocos pueblos del mundo, herederos de una tradición oral. Son “voces de cantos olvidados” (Gnerre, 2018) que nos llevan a una reflexión que trasciende el imprescindible análisis de la lengua y nos ponen delante de la estética y poética de un pueblo, que, también cuando sus cantos serán olvidados por todos y no tendrán más la riqueza de las voces quienes los cantaban, quedarán guardadas en la obra del p. Pellizzaro.

Esta que se presenta aquí ha sido, como ya dije, su última obra, y quizás (pero muy probablemente) la última elaboración, el canto del cisne, de la tradición que esbocé de un siglo de estudios misioneros sobre el shuar. Como ya escribí, muchos

misioneros salesianos enfrentaron, aún sin formación lingüística, los desafíos que les ofrecía la lengua de los shuar. La mayoría lo hacía esperando poder llegar a comunicar a los indígenas los principios de la fe cristiana. Algunos enfrentaron retos más ambiciosos, y llegaron a publicar los resultados de sus esfuerzos, casi siempre diccionarios del léxico de la lengua que los desafiaba. Podríamos decir, entonces, y no sin pesar, que el ciclo de las contribuciones lingüísticas salesianas sobre el shuar se concluye con esta obra y, con el triste evento del fallecimiento del p. Siro, en 2019. Esperemos que algunos hablantes nativos del shuar lleven adelante el espíritu de investigación y documentación de su lengua y cultura y que los esfuerzos del p. Siro no queden a las márgenes de las tendencias culturales que prevalecen entre los shuar. En la introducción al libro de los *námpet* escribí:

La publicación de este libro se da, así como acontece y aconteció en muchísimos casos en la historia de los estudios sobre pueblos minoritarios e indígenas del planeta, cuando la riqueza que de alguna forma representa, ya es casi un recuerdo (para pocas personas), y una total ausencia (para la mayoría). De hecho, la mayoría de los shuar de hoy ya no canta más los *námpet*. A lo mejor estos tienen alguna vigencia en contextos folklorizados o de re-elaboraciones culturales. (Gnerre, 2018)

Espero que a futuro no se pueda escribir lo mismo para su hermosa lengua, aunque ya haya perdido muchas de las bellezas con que los antepasados de los shuar de hoy la habían adornado.

No obstante, de que, por lo general, el trabajo de los misioneros y de los lingüistas no haya favorecido el crecimiento expresivo shuar, hubo, como dije, algunas excepciones que tenemos que mencionar: el lento aparecimiento, en tímidas muestras, de alguna variedad de shuar escrito. Con todo lo que ha significado la “reducción” de las formas y de las habilidades expresivas, es un proceso en crecimiento y desarrollo que nos da mucha esperanza para nuevas o incipientes pruebas, muy promisorias, de escritura poética, en especial por las obras de algunas poetisas, cómo Yolanda Antún’ y Maria Clara Sharúp’. Algunos autores están escribiendo sus propias autobiografías (Buitron y Deshouillere, 2019) y otros escriben sus mismas perspectivas sobre aspectos de su cultura. Todo eso contribuye no solo a la continuidad de la lengua, sino también al crecimiento de la auto-conciencia de sus hablantes, el principal antídoto contra el olvido y el abandono de la misma.



## Referencias bibliográficas

- Allioni, M. (1910 [1978]). *El pueblo shuar*. En Juan Bottasso (coord.), *Los Salesianos y la Amazonía*. Tomo II, *Relaciones etnográficas y geográficas*. Ediciones Abya-Yala.
- Bolla, L. (1969). *Diccionario teórico-práctico del idioma shuar*. FICSH (mimeografiado).
- Bottasso, J. (2003). *Los salesianos y la lengua de los shuar*. Discurso de incorporación a la Academia Nacional de Historia del Ecuador. Ediciones Abya-Yala.
- Buitrón, N. y Deshouilliere, G. (2019). Singularity on the Margins: Autobiographical Writings among the Shuar of Ecuadorian Amazon. *Tipiti, Journal of Anthropology of Lowland South America*, 16, 195-214.
- Cuturi, F. y Gnerre, M. (2008). Los ikoots (huaves) de San Mateo del Mar y la escritura: desconfianzas, acercamientos y apropiaciones. En A. López Cruz y Michael Swan-Ton (coords.), *Memorias del Coloquio Francisco Belmar: Vol II, Conferencias sobre lenguas otomangles Oaxaqueñas* (pp. 189-226). Oaxaca, Biblioteca Francisco Burgoa, Fundación A. Harp Helú, Oaxaca, INALI.
- De Maria, G. (1918). Gramática y Vocabulario jívaro. *Boletín de la Sociedad Ecuatoriana de Estudios Históricos Americanos*, Vol. I y II.
- Gnerre, M. (1986). The Decay of Dialogue. En Joel Sherzer y Greg Urban, *Native South American Discourse* (pp. 307-341). Mouton-De Gruyter.
- Gnerre, M. (2018). "Introducción" a Pellizzaro, 2018.
- Harner, M. (1962). Jivaro Souls. *American Anthropologist*, 64, 258-271.
- Harner, M. (1972). *The Jivaro, People of the Sacred Waterfalls*. Natural History Press [Trad. Esp. *Shuar*, Ediciones Abya-Yala].
- Hendricks, J. (1972). *To Drink of Death*. University of Arizona Press.
- INBISH (1988). *Chicham nekátai, Diccionario Comprensivo Castellano-Shuar*. SERBISH.
- Juncosa, J. E. (2000). *Etnografía de la comunicación verbal shuar*. Ediciones Abya-Yala.
- Karsten, R. (1921). *La lengua de los indios jibaros (shuar) del Oriente del Ecuador*. Helsingfors. Societas Scientiarum Fennica.
- Karsten, R. (1935). *The Head-Hunters of Western-Amazonas. The Life and Culture of the Jibaro Indians of Eastern Ecuador and Peru*. Helsinki, Societas Scientiarum Fennica. [Trad. Esp.: *La vida y la cultura del pueblo Shuar*, Ediciones Abya-Yala, 1989].
- Mader, E. (1999). *Las metamorfosis del poder. Persona, mito y visión en la sociedad shuar y achuar*. Ediciones Abya-Yala.
- Magalli, J. (1890 [1977]). *Colección de Cartas sobre las misiones dominicanas de Oriente (1888-1890)*. Mundo Shuar.
- Missioni Salesiane (1925). *Vicariato Apostolico di Méndez e Gualaquiza (Tra i Jivaros dell'Ecuador)*. S.E.I.
- Napolitano, M. (1988). *Shuar y Ánent: el canto sagrado en la historia de un pueblo*. Mundo Shuar.
- Neufeld Warkentin, C. (1997). *Fishers of Men*. SIL.
- Pellizzaro, S. (2018). *Nampet*. Ediciones Abya-Yala.
- Pellizzaro, S. y Nàwech, F. O. (2005). *Chicham. Diccionario shuar-castellano*. Ediciones Abya-Yala.
- Rivet, P. (1907-8). Les Indiens Jivaros. Étude Géographique, historique et Ethnographique. *L'Anthropologie*, 18(3-62), 333-368; 19(1-3), 69-87; 235-259.
- Rubenstein, S. (2001). Colonialism, the Shuar Federation, and the Ecuadorian State. En *Environment and Planning D. Society and Space*, 19(3), 263-293.
- Tallacchini, F. (1900). Una predica in lingua Kivara. *Bollettino Salesiano*, 15, 47-9. Torino.
- Vacas Galindo, E. [y Delgado, A.] (1890). *Catón en lengua Jíbara para la misión de Macas*. Riobamba.

# PREMISA

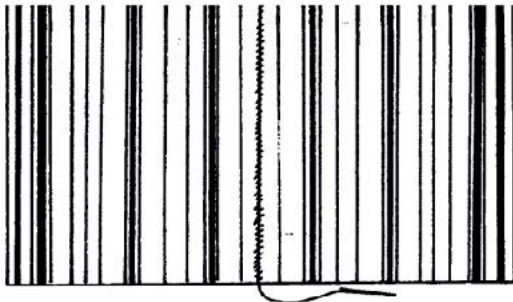
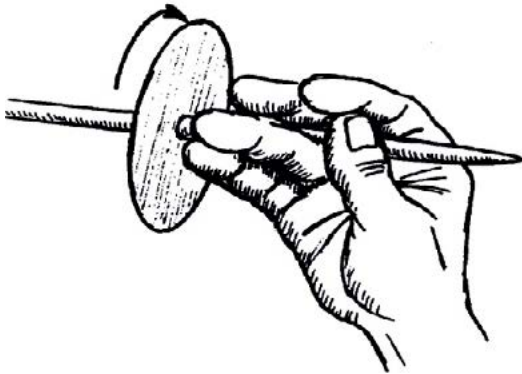
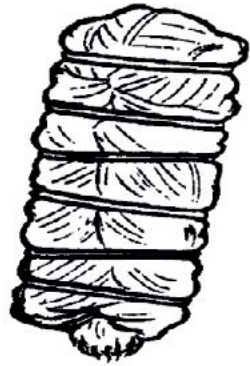
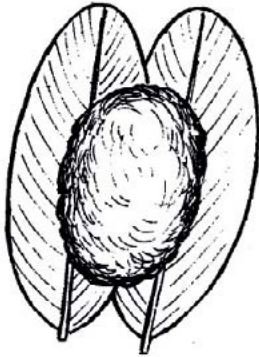
---

---

Para elaborar este diccionario, el autor utilizó el diccionario del p. Juan Ghinassi, el diccionario del p. Luis Bolla y la colección de la mitología Shuar de este último. Las palabras surgieron durante el trabajo con los shuar y sus colaboradoras las Hijas de María Auxiliadora. Las palabras castellanas no existen en shuar y viceversa. Algunos términos se corresponden solo en parte en los dos idiomas, porque en un idioma tienen más amplitud que en el otro. Varias veces los términos son sólo análogos, porque ningún idioma se corresponde exactamente a otro. Algunas palabras de significado amplio, el autor las desmenuzó, utilizando varias palabras en el otro idioma. Al construir neologismos, tomó en cuenta las reglas gramaticales para conservar la lógica interna del idioma. Los nombres de plantas y animales, de los cuales se desconoce la correspondencia en castellano, los ha agrupado bajo la voz genérica correspondiente, esperando que un equipo de especialistas haga la clasificación científica. Con los animales y plantas que tienen una semejanza con el fenotipo shuar, utilizó el nombre shuar, agregándole el sufijo **taku** (semejante). Borrego = uniúsh**tiaku** (semejante al mono perezoso).

No es una obra perfecta, pero sí un avance en el diccionario shuar, que será de gran utilidad para que los shuar comprendan mejor el castellano y los de habla castellana comprendan más el shuar. Es también una base para futuras elaboraciones.

Siro María Pellizzaro, sdb



# ABREVIATURAS

---

---

**adj...** adjetivo.

**adv...** adverbio.

**m. f...** sustantivo masculino; femenino.

**vt...** verbo transitivo:

- **a:** *dirigido a alguien*.
- **para:** *dirigido a algo en favor de alguien*.

**vi...** verbo intransitivo (*dirigido a nada, a nadie, en favor de alguien*).

**vr...** verbo reflexivo (*actúa en sí mismo*).

**vrp...** verbo reflexivo centrípeto (*dirigirse a sí mismo*).

**vrf...** verbo reflexivo centrífugo (*dirigirse a algo o a alguien*).

**vrc...** verbo reflexivo causado (*hacer dirigir hacia sí*).

**vc...** verbo causativo (*hacer*).

**vp...** verbo pasivo (*ser...*).

\* ...palabra análoga, con significado diferente.

☐ otra acepción de la misma palabra.

El verbo + **ma, mu** = adjetivo.

+ **r, ram, ri** = sustantivo.

**sg...** singular (*actúa una sola vez*).

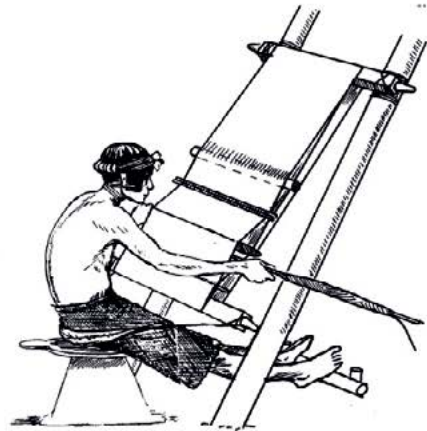
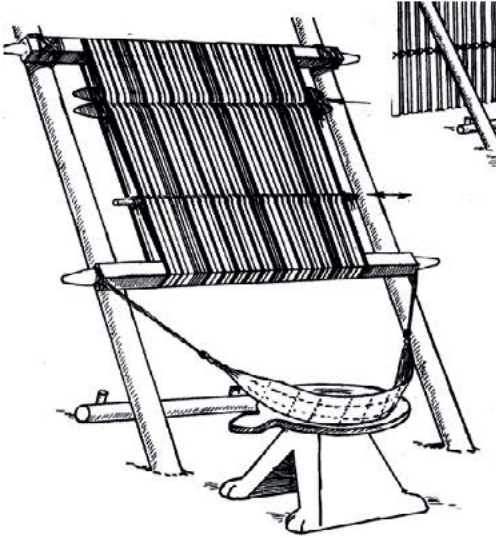
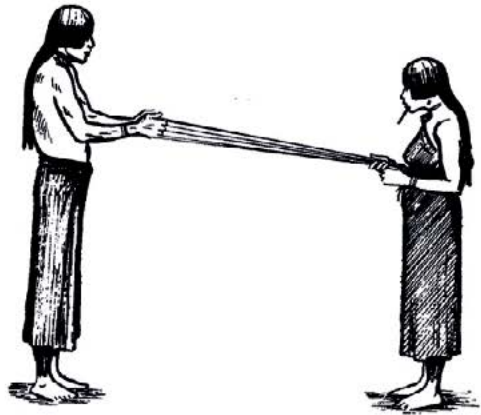
**pl...** plural (*actúa varias veces*).

## Nota:

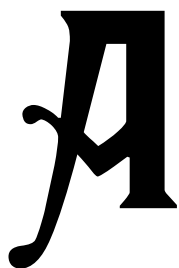
- ☐ Este diccionario presenta el verbo en la tercera persona del gerundio,\* por ser la base de todos sus derivados.
- ☐ En cada verbo el diccionario da la forma transitiva e intransitiva, los sufijos de relación (a mí, a ti, a él; para mí, para ti, para él) y los adjetivos y sustantivos que derivan de él.

---

\* El gerundio es una forma no personal del verbo, no tiene ninguna persona.







**abacería**, tienda de comestibles= surutai  
*m. f. (r, ram, ri).*

**abacero**, vendedor = surin, surútkartin.  
*m. f. (iur, rum, ri).*

**ábaco**, medidor, calculadora = nekápmatai  
*m. f. (r, ram, ri).*

**abad**, abadesa = wáimiau-úuntri. *m. f.*

**abadía**, monasterio = wáimiau-jeé. *m. f.*

**abajar**, bajar = itia-r *vt. (a: r-a, rma-r, -r).*  
Winia itiarayi = me bajó. **Ta-ra** *vr.*  
(para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = bajarse.  
Winia tárutrayi = se bajó para mí.

❑ **Away-a** *vt. (a: nt-iua, ntiam-a, -a)* = hundir. Kanún awayayi = hundió la canoa. **Way-a** *vr. (para: ntr-ua, ntram-a, nt-ia)* = hundirse, entrar. Kanu wayán-truayi = la canoa se me hundió.

**abajo** = *adv.* anar. Anárani = hacia abajo.  
**Nunká** *adv.* = abajo. Nunkani = hacia abajo.

❑ **Takar** *adv.* = hacia el suelo, hacia abajo. Takar wéawai = va hacia abajo.

❑ **Wakénam** *adv.* = debajo. Wakénam tepawai, está debajo.

**abalarzar**, equilibrar, igualar al peso base, pesar = métekma-k *vt. (a: t-ka, tma-*

*k, -k).* Maman métekmayi = abalarzó (pesó) la yuca.

❑ **Mai we awaj-sa** *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa)* = columpiar.

❑ **Peam peam awaj-sa** *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa)* = balancear.

**abalizar**, amojonar, romper ramas = ipíkma-r (apíkma-r) *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra).* Juank ipíkmaki weyi = Juank abalizó rompiendo ramas. **Ipíkmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abalizado/a; la abalizada. Jintia ipíkmarma = camino abalizado. Jintia ipíkmarmari = la abalizada del camino.

**abalorio** = sháuk *m. f. (ur. rum, ri).* Sháukan tákakeawai = tiene los abalorios.

**abaluartar**, amurallar = wénu-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka).* **Wénukma** *adj. m. f. (r, r am, ri)* = abaluartado, amurallado/a; cerco de defensa, acrópolis, ciudad amurallada. Jea wénukma = casa con cerco de defensa. Jean wénukmari = el cerco de defensa de la casa.

**aballestar** = tishím-ia *wt. (a: r-ua, ram-a, -ia).* **Tishímiamu** *adj. m. f. (r, ram,*



ri) = ballesteado/a; la ballesteada, ballesta. Juank tishímiamu = Juank ballesteado. Juánkan tishímiamuri = la ballesta de Juank.

**abanderado/a** = iniákmatairintin *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*).

**abanderar** = iniákmatairintin-awaj-sa *vt.* (*a: t-us, tam-sa, sa*).

**abandonar**, dejar = ikiú-k' (itiú-k') *vt.* (*a: r-ki, rma-k', -k'*). Jeá ikiukí = ha dejado la casa. **Ikiúkmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dejado/a, abandonado/a; abandono. Uchi ikiúkmia = niño abandonado. Uchín ikiúkmiai = el abandono del niño.

❑ **Iniái-sa** *vt.* (*a: t-ius, tiam-sa, -*) = dejar, interrumpir, abandonar. Takatan iniáisayi = dejó el trabajo. **Iniáisamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dejado/a; deajo. Uchi iniáisamu = niño dejado. Uchín iniáisamuri = el abandono del niño.

❑ **Mashiá-r** *vp.* (*para: tr-ur, tram-ra, r-a*) = estar abandonado, estar sin nadie (un lugar). Wéek mashiár pujáwai = El hormiguero está abandonado. Jintiar mashiárai = mi camino fue abandonado. **Mashiárma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abandonado/a (lugar); abandono. Jea mashiárma = casa abandonada. Jean mashiármari = el abandono de la casa.

**abanicar**, ventilar, hacer viento; exorcizar = awájnti- *vt.* (*a: ur-a, urma-r, ur*). **Awájntiurma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abanicado/a; la abanicada, abaniqueo; exorcismo, bendición con hisopo.

**abanico** = awájink *m.* (*awájnkui-r, -ram, -ri*). Awájnkuiurun emésrayi = dañó mi abanico.

**abañar**, escoger, seleccionar, = júu-r *vt.* (*para: rt-ur, rtam-ra, r-a*). Pénkersha júurta = selecciona también lo bueno.

**abaratado/a**, baratamiento, rebaja, desvalorización = Itiásma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Jea itiásma = Casa abaratada. Jeá itiásmari = la rebaja de la casa.

**abatarar**, rebajar (el precio), rematar = itiá-s *vt.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*). Jeá kúitri itiásta = rebaja el precio de la casa; remata la casa. Itiasmek surútkata = véndeme barato.

**abarcar**, empollar, encubar = teket-a *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). Jurétam nujintian tekétayi = la clueca abarcó los huevos. **Tekétamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abarcado/a, empollado/a; la abarcada. Nujint tekétamu = huevo abarcado. Nujintian tekétamuri = la abarcada de los huevos. **Etékt-ua** = hacer abarcar. \* Etéktuk = tapar con tapa.

**ocupar**, acaparar = enet-ka *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*). Arútam mash' enétkaiti = Dios lo abarcó todo. **Enétkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ocupado/a, ocupación. Nunka enétkamu = tierra ocupada. Nunká enétkamuri = la ocupación de la tierra.

**abarrotar**, llenar, meter(en), = áim-kia *vt.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*). Wi mamman chankínnium áimrukjai = yo le llené el canasto de yuca.

**abastecer**, almacenar leña = jirú-a *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). Numi jirútruata = abastéceme de leña. **Jirúamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abastecido/a de leña; abastecimiento de leña. Numi jirúamu = leña abastecida. Numín jirúamuri = el abastecimiento de la leña. **Jirúm-** *vt.* (*para: tur-, turm-i, t-i*) = abastecer de leña, almacenar leña.

❑ **Irum-ra** *vt.* (para: *tur-a, turma-r, t-ur*) = amontonar. Kuítian irúmturar-ti = que me amontonen la plata. **Irúmramu** *adg.*, *m. f.* (*r, -ram, ri*) = amontonado/a; amontonamiento, montón. Kaya irúmramu = piedras amontonadas. Kayán irúmraturi = el amontonamiento de las piedras

**abastecedor/a**, dadivoso = sukartin *adj. m.* *f.* (*iur, rum, ri*).

**abatanar**, lavar (varias cosas) = *pl.* nijjá-r *vt.* (*a: r-a, rma-r, -r*). Yurúmak nijjairai = lavó los alimentos. Nijja-k = lavar un conjunto.

❑ *sg.* **Nijjá-** lavar (una sola cosa). Pushín nijjáyi = abatanó la camisa. Entsan nijjiai = lavó (envenenó) el río.

❑ **Nijjítai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = batán, lavadora.

**abatir**, tumbar = akátu-k (upúku-k) *vt.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*). Numin akátukai = me tumbó el árbol. **Akátukma (upúkukma)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = tumbado/a; tumbé. Numin akátukma = árbol tumbado. Numín akátukmari = el tumbé del árbol. **Puku-ka (katu-ka)** *vr.* (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*) = derribarse, caerse, derrumbarse, desplomarse. Numin pukúkayi = el árbol se cayó. Nantu pukúntainia aí = a la caída del sol. **Pukúkamu (katúkamu)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = caído/a; la caída. Numin pukúkamu = árbol caído. Numín pukúkamuri = la caída del árbol. (*pl. katu-ra* = caerse muchas cosas).

❑ **Yumpú-ar** = *vt.* (para: *ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) demoler, derrumbar, derribar. Jean yumpúarai = demolió la casa.

**abazón** = púutmarma *m.* (*r, ram, ri*).

**abdicar**, abandonar, dejar = Ikiú-k' (itiú-k') *vt.* (*a: r-ki, rma-k', -k'*). Jeá ikiúki = ha dejado la casa. **Ikiúkmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dejado/a, abandonado/a; abandono. Uchi ikiúkmia = niño abandonado. Uchin ikiúkmiai = el abandono del niño.

❑ **Iniái-sa** *vt.* (*a: t-ius, tiam-sa, -sa*) = dimitir, renunciar, abdicar, dejar, interrumpir, abandonar. Takatan iniáisayi = dejó el trabajo. **Iniáisamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dejado/a; renuncia, abandono. Uchi iniáisamu = niño dejado. Uchín iniáisamuri = el abandono del niño.

**abdomen**, barriga, vientre = tantán *m. f.* (*ur, rum, ri*). Tantánur najámrutawai = me duele el vientre.

**abecedario**, silabario = aújtai-papí *m.* (*r, ram, ri*).

**abeja** = chini *m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **ánkuchin, ankuánip** *m. f.* (*ankuán-pi-r, ram, ri*) = abejita, lambeojos. (pequeña, amarilla).

❑ **kantse** *m. f.* (*r, ram, ri*) = abeja (tomate, brava, mordedura venenosa). La casa está dentro en los troncos de los árboles. Adentro tiene una cera negra llamada **sekat** *m. f.* (*ur, rum, ri*) que se usa como breá.

❑ **murushi** *m. f.* (*r, ram, ri*) = abeja negra. (hace la casa arrimada a los troncos, tiene un olor intenso y se mete en el cabello). La cera es terrosa y la miel no comestible. **Murúshir-ka** *vr.* (para: *tur-ka, tram-ka, t-ur*) = llenarse de abejas murúsh' (para la polinización). Kuku' murúshirkayi = la flor se llenó de abejas. **Murúshirkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = lleno/a de abejas murushi (para la polinización), con-

centración de abejas. Kukuj' murús-hirkamu = flores llenas de abejas. Kukujin murúshirkamuri = la concentración de las abejas en las flores.

- ❑ **napa** *m. f. (r, ram, ri)* = abeja.
- ❑ **niji** *m. f. (r, ram, ri)* = abeja (pequeña, amarilla, muerde dejando manchas negras).
- ❑ **Úunt-chini** *m. f. (r, ram, ri)* = abeja (grande, con aguijón plomo, casa dentro en los troncos, cera café, miel en celdas).
- ❑ **Úunt-chini** *m. f. (r, ram, ri)* = abeja (grande, sin aguijón, plomo, vive en los huecos de los árboles, cera café, miel en copas).
- ❑ **Uchich'-chini** *m. f. (r, ram, ri)* = abeja (pequeña, amarillenta, sin aguijón, casa en los huecos con conducto de salida, cera amarilla, miel en celdas).
- ❑ **wishinkiam** *m. f. (wishinkmia-r, ram, ri)* = abeja (café oscuro, sin aguijón, muerde, casa pegada a los troncos como el comején).

**abejorro** = eáea *m-f. (r, ram, ri)*. Tiene casa de barro pegada en las ramas.

- ❑ **Uniuyu** *m. f. (r, ram, ri)* = abejorro (negro con rayas amarillas, anida bajo tierra).

**aberrar**, errar, equivocarse = unúu-ka *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Jintian unúukayi = equivocó el camino. **Unúukamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = errado, equivocado/a; equivocación, error. Juank unúukamu = Juank equivocado. Juánkan unúukamuri = la equivocación de Juank. **Unúuma-k** *vr. (para: tr-uk-tram-ka, t-ka)* = equivocarse, ser injusto, ser incorrecto, ser fallido.

**abertura**, hueco = waa *m-f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Aánka** *m. f. (r, ram, ri)* = rendija, boquete.

- ❑ **Tsaap** *(ur, rum, ri)* = ventana.

- ❑ **Wáiti** *m-f. (r, ram, ri)* = puerta.

**abetunar**, embrear, encerar, asfaltar = sekát-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Kanu sekátrata = abetuna la canoa. **Sekátramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encerado/a, embreado/a; la encera-da, la cera. Úum' sekátramu = cerbatana encerada. Uumin sekátramuri = la encera-da de la cerbatana.

**abiertamente** = *adv. páant. Páant chichakai* = habló claramente

**abigarrar**, jaspear, matear, vetear, rayar = ukújnt-iur *vt. (a: iur-a, iurma-r, -iur)*. Ukújntiurata = píntame de varios colores. **Ukújntiurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rayado/a, abigarrado/a, jaspeado/a; raya. Muits ukújntiurma = olla con rayas de varios colores. Muitsan ukújntiurmari = las rayas de la olla.

**abisagrar** = ayánttai-apuj-sa *vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us)*.

**abismar**, hundir = away-a *vt. (a: nt-iua, ntiam-a, -a)*. **Way-a** *vr. (para: ntiúr-a, ntiurma, nt-iua)* = hundirse.

**abismo**, caverna = waa *m. f. (r, ram, ri)*. Tayun wáari = caverna de los guácharos.

- ❑ **Waaankana** *m. f. (r, ram, ri)* = cueva, madriguera. Waaankáanam wayayi = entró en cueva.

- ❑ **tajak** *(ur, rum, ri)* = madriguera de armadillos.

- ❑ **Mankuí** *m. f. (r, ram, ri)* = deslave. Naántian mankuíri = los deslaves de la montaña.

- ❑ **Támpet** *m. f. (ur, rum, ri)* = barranco. Entsá támpetri = el barranco del río.

❑ **Sáisaint** *adj. m. f. (iur, rum, ri)* = empinado/a. Náint saisaint = montaña empinada.

❑ **Énkenta (wénkunta)** (*r, ram, ri*) = quebrada, ensenada.

**abjurar**, renunciar, renegar = iniái-sa *vt.* (*para: tiur-sa, tiurma-s, t-ius*). Ímiar-marin iniáisayi = abjuró a su fe.

**ablación**, extirpación = (ukuiniat) ukuínkiamu *m. f. (ur, rum, ri)*

❑ (achíniat) **achínkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arrancado/a, arrebatado/a; arranque, arrebató. Uwín achíniatri (achínkiamuri) = el arrebató de la chonta.

**ablandar**, licuar, derretir = imin-ra (imínkia) *vt.* (*para: tiur-a, tiurma-r, tiu-r*). Sekat imínrata = derrite la cera. Nuwen imíntiurmarti = que te suavice la arcilla. **Imínramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ablandado/a; ablandamiento. Mikia imínramu = cera ablandada. Mikian imínramuri = el ablandamiento de la cera. **Minia-r (winia-r)**, *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = derretirse, ablandarse, licuarse. Sekat miniátrurti = que se me derrita la cera. “Jáa miniámnia, jáa winiámnia” ajáak pujúrsayi = le estuvo diciendo: “que se derrita, que se derrita”. **Miniárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = derretido/a; la derretida. Sekat miniárma = cera derretida. Sekatan miniármari = la derretida de la cera.

❑ **Ayuí-s** = *vr.* ablandarse (las pepas al germinar).

❑ **Tujúchma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = ablandar, almohadillar, acolchar, esponjar. **Tujúchmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ablandado/a; blan-

dura, colchón. Peak tujúchmamu = cama blanda. Peákan tujúchmamuri = la blandura de la cama, el colchón de la cama.

❑ **Jipítma-s** *vt.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*) = enternecer, ablandar, suavizar.

**Jipítmasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ablandado/a; ablandamiento. Nuwe jipítmasma = arcilla ablandada. Nuwen jipítmasmari = el ablandamiento de la arcilla. **Jipít** = blando. \* **Jipítma-r** = achatar. \* **Jipít** = chato.

**ablución**, lavatorio = nijiámat *m. f. (nijiámta-r, ram, ri)*. Nijiámarma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**abnegarse**, sacrificarse, aguantar = kat-sunt-ra *vr.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*). Jáakrishá katsúntratniuitji = aunque estemos enfermos debemos aguantar. **Katsúntramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abnegado/a; abnegación. Juank katsúntramu = Juank abnegado. Juánkan katsúntramuri = la abnegación de Juank.

**abobar**, atontar, hacer anormal = nétsem-a *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*). **Nétsemamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bobo/a; abobamiento. Juank nétsemamu = Juank bobo. Juánkan nétsemamuri = el abobamiento de Juank.

**Nétsema-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = atontarse, abobarse, hacerse anormal.

**abocar**, agarrar con la boca = apá-a *vt(a: t-a, tma-, -a)*. Entsa apáata = aboca el agua. **Apáamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abocado/a; abocamiento. Yáasu apáamu = el caimito abocado. Yáasun apáamuri = el abocamiento del caimito. **Apáma-** *vrc.* = hacerse chupar (por el uwishín).

**abochornar**, calentar, acalorar = utsué-r (utsuwé-r) *vt.* (para: *tr-ur*, *tram-ra*, *t-ra*). Utsuétrurta = calientámelo. **Utsuéрма** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = abochornado/a, bochornoso/a, calentado/a, bochorno, calor. Tsawant utsuéрма = día bochor-noso. Tsawántan utsuérmari = el bochorno del día. **Tsue-r** *vr.* (para: *rt-ur*, *rtam-ra*, *r-a*) = acalorarse, calentarse. Tsuéakui, nimpia nimpia ajáawai = por tener calor, se pone rojo. **Tsuerma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = calentado/a, acalorado/a; calor, calentamiento. Juank tsuerma = Juank acalorado. Juánkan tsuérmari = el calor de Juank.

❑ **Iniatsa-r** *vt.* (*a*: *t-ra*, *tma-r*, *-r*) = avergonzar, acomplejar. Juánkan iniatsárai = hice avergonzar a Juank. **Iniatsarma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = avergonzado/a; vergüenza. Juank iniatsarma = Juank avergonzado. Juánkan iniatsármari = la vergüenza de Juank. **Natsá-ar** *vr.* (para: *ntr-ur*, *ntram-ra*, *nt-ra*) = avergonzarse, acomplejarse. Amin natsántramrayi = te tuvo vergüenza. Wínia natsántraratjai = yo también tendré vergüenza de los que se avergüenzan de mí. **Natsáarma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = avergonzado/a; vergüenza. Juank natsáarma = Juank avergonzado. Juánkan natsáarmari = la vergüenza de Juank.

**abofetear**, golpear, apalear, batir = awat-<sup>2</sup> *vt.* (*a*: *t-i*, *tam-<sup>2</sup>*, *-<sup>2</sup>*). Nuarín numíjai awátyi = golpeó a su mujer con un palo.  
- kákut (kákit) awátmiayi = tac golpeó.

- kúchat awátmiayi = hiriendo golpeó.
- Pújut(wájut) awátmiayi = golpeó con el palo.
- pisúrka awátrayi = le golpeó a machetazos.
- pis pis awátrayi = le golpeó suavemente (varias veces). Awatmia *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = abofetado/a; bofetada, golpe. Aents<sup>u</sup> awátmia = persona abofetada. Aentsun awátmiari = las bofetadas de la persona.

**abogado** = chichámrukratin, ayamrúkratin *m. f.* (*ayamprukratniu-r*, *ram*, *ri*). **Chichámru-uk** *vt.* (para: *ut-ka*, *utma-k*, *-uk*) = hablar en lugar de...abogar. Chichámrutkati = que hable para mí.

❑ **Akátramu** *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = embajador/a, encargado/a.

**abogar**, defender = ayámru-uk *vt.* (*a*: *ut-ka*, *utma-k*, *-uk*). Numásruiya ayámrutkati = que me defiende de mis enemigos.

**abolengo** = yaúnychuya.

❑ **Weat** *m. f.* (*ur*, *rum*, *ri*) = linaje, antepasado/a.

**abolir**, derogar, suprimir, borrar = asaka-r *vt.* (*a*: *t-ra*, *tma-r*, *-r*). Asakátrata = borrar, hazme desaparecer. **Asakar-ma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = abolido/a; abolición. Awémamu asakarma = ley abolida. Awémamun asakármari = la abolición de la ley.

**abollado/a**, bolladura, bollo = pikia *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*). Kaya pikiáiti = la piedra es abollada.

**abollar**, abollonar = ípik-ia *vt.* (para: *tur-a*, *turma-*, *t-ua*). **Ípikiamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = abollado/a; abolladura. **Ípikiam-a** *vt.* (para: *rut-a*, *rutma-*, *r-ua*) = abollar. **Pikiá-** *vr.* (para: *tr-ua*, *tram-a*, *t-a*) =

abollarse. **Pikiámu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abollado/a; abolladura.

**abombar**, inflar, hinchar = **Itiánk-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Ámpuj itiánkkrata = infla los intestinos. **Itiánkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abombado/a, inflado/a; inflación, inflamamiento. Ampuj<sup>e</sup> itiánkramu = tripa abombada. Ampujén itiánkkramuri = la inflación de la tripa. **Tanká-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = inflarse, hincharse. Tankáawai = se está hinchando. **Tankarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abombado/a, hinchado/a; inflamado/a; hinchazón, inflamación. Nawe tankarma = pie hinchado. Nawen tankáramuri = la hinchazón del pie.

❑ **Pútma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = abombar los carrillos.

**abominable**, asqueroso = muíjmai. Muíjmai ajasai = se hizo abominable.

❑ **Yumínkramu** = maldito

**abominar**, aborrecer, detestar, odiar = kajer-ka *vt. (a: t-uk, tam-ka, ka)*. Juánkan kajerkarai = odiaron a Juank. **Kajerkamú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = detestado/a; detestación, odio.

❑ **Yumínk-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Yumínkiajme = te maldigo. Yumínkiajme = te bendigo. **Yumínkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = maldecido/a, excomulgado/a; maldición, excomunión. Juank yumínkramu = Juank maldecido, excomulgado. Juánkan yumínkramuri = la maldición, la excomunión de Juank. **Yumínkma-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = maldecir.

\* **Yumínk-sa** = bendecir.

❑ **Muíj-ka** *vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -)* = tener asco, tener repugnancia. Juank yawán muíjkiayi = Juank tuvo asco del perro. **Muíjkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = asqueado, repugnante; repugnancia. Juank muíjkiamu = Juank repugnante. Juánkan muíjkiamuri = la repugnancia de Juank

**abonar** (las deudas), asalariar, pagar = aki-k *vt. (a: r-ka, rmak, -k)*. Akirkáttawai = me pagará. **Akikma-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = pagar. **Akikma**, *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pagado/a; pago. Nua akikma = mujer pagada. Nuán akikmari = pago de la mujer.

❑ **Tsuátma-k** *vt. (t-ka, tma-k, -k)* = ensuciar, abonar, estercolar. **Tsuátmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = estercolado/a, sucio/a; basura, abono. Jea tsuátmakma = casa ensuciada, sucia. Jean tsuátmakmari = lo sucio de la casa.

**aboquillar** poner muserola, poner la boquilla, ponerle el biberón, poner el bozal = Chuchúk-a *vt. (r-ua, ram-a, -a)*. **Chuchúkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aboquillado/a, la boquilla. Úum' chuchúkamu = cerbatana aboquillada. Úumin chuchúkamuri = la boquilla de la cerbatana. **Chuchúkma-** *vt. (para: tr-úa, tram-a, t-a)* = haber una boquilla.

**abordar**, atracar = anu-nk *vt. (a: nt-ka, ntma-k, -nk)*. Kanun anúnkai = acercó la canoa. **Anum-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = acercarse. Kanu anúmkayi = la canoa tocó la orilla

❑ **Enkem-a** *vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = entrar. Kanúnam enkémeajai = abordó la canoa.

❑ **Weán-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = acercarse. Kanu weánkayi = la canoa se acercó.

❑ **Shushum-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = atracar. Kanu shushúmka-yi = la canoa atracó.

**aborigen**, indígena (asentamiento humano) = tarímiat-aents<sup>u</sup> m. f. (ur, rum, ri).

**aborrascarse**, soplar el viento, levantarse el viento = nasent-ka vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk). Nase naséntui = sopla el viento. Nase nasétkayi = se levantó el viento. **Nasétkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ventoso/a, aborrasado/a; ventosidad, borrasca, tifón. Nantu nasétkamu = luna aborrascada. Nantún nasétkamuri = borrasca del mes.

**aborrecer**, abominar, detestar, odiar = kajer-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, ka). Juáncan kajérkarai = odiaron a Juank. **Kajérkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = detestado/a; detestación, odio.

❑ **Yumínk-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Yúminkiajme = te maldigo. Yúminkiajme = te bendigo. **Yumínkramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = maldecido/a, excomulgado/a; maldición, excomunión. Juank yumínkramu = Juank maldecido, excomulgado. Juáncan yumínkramuri = la maldición, la excomunión de Juank. **Yumínkma-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = maldecir.

\* **Yumínk-sa** = bendecir.

❑ **Muij-kia** vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -) = tener asco, tener repugnancia. Juank yawán muíjkiayi = Juank tuvo asco del perro. **Muijkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = asqueado, repugnante; repugnancia. Juank muíjkiamu =

Juank repugnante. Juáncan muíjkiamuri = la repugnancia de Juank

**aborregarse** = urúchr-uk vr. (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka).

❑ **Isham-ka** vt. (a: r-uk, ram-ka, ka) = temer, acobardarse.

**abortar** = ishím-ki (ashím-ki) vt. (para: rut-ki, rutma-k', r-uk'). Nua ishímkiyi = la mujer abortó. **Ishímkimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = abortado/a; aborto. Uchi ishímkimiu = niño abortado. Nuan ishímkimiuri = el aborto de la mujer.

**abortivo** (píldora) = ishimtai adj. m. f. (r, ram, ri).

**aborto** = Ishímkimiu m. (r, ram, ri). Ashímtan wáiniaru = mujer ojeada de aborto. La cura la mujer que la ojeó, colocándole cáscaras de huevos en la boca y soplándole en el cuerpo el agua en donde hirvió esas cáscaras junto con unos filamentos de yuca, mientras dice: - ashímtan wáiniarun tsúaj (curo el mal ojo del aborto) -. Luego le barre las caderas con japímiu (arbusto), haciéndole escupir en el fuego las cáscaras de los huevos.

**abotagarse**, hincharse = eá-r vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Nawer eátrurai = se me inflamó el pie. **Eárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = hinchado/a; hinchazón. Ewejur eárma = mi mano hinchada. Ewejrún eármari = la hinchazón de mi mano.

**abotonar**, abrochar, = yawáj-kia vt. (para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk). Pushí awajtiurkayi = me abotonó el vestido.

**abovedar**, hacer el ábside, colocar en semicírculo, colocar el techo = tée-a vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-a). **Téeamu**



*adj. m. f. (r, ram, ri)* = entechado/a, abovedado/a; bóveda, ábside, techo. Jea *téeamu* = casa entechada. Jean *téeamuri* = la bóveda (el ábside) de la casa.

**abra**, ensenada, golfo, bahía, ancón = *tsukiántma adj. m. f. (r, ram, ri)*. Entsa *tsukiántma* = río con bahía. Entsan *tsukiántmari* = la bahía del río. **Tsukiánt-** *vr. (para: rut-, rutm-i, r-i)* = formarse un golfo. *Tsukiántui* = se está formando un golfo. **Wáintiai** *m. f. (r, ram, ri)* = corriente de agua que entra y sale

❑ **tsentsánaku** *m. f. (r, ram, ri)* = grieta.

❑ **Chikintin** = lugar despejado, sin vegetación.

**abrasar**, quemar, incendiar = *aés-a vt. (a: t-ua, tam-a, -)*.

*Aéstawai* = me está quemando. **Aésamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = quemado/a; quemadura. Jea *aésamu* = casa quemada. *Aésamuri* = su quemadura. **Esa-** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = quemarse, abrasarse. Jea *esáawai* = se quema la casa. **Esamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = quemado/a, quemadura.

❑ **ikiám-ka** *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = prender fuego, incendiar. **Ikiápa-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = prender fuego, incendiar. **Kapa-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = arder.

❑ **Ekéma-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -)* = quemar, incendiar. *Ekémateawai* = me quema. **Ekémakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = quemado/a; quemadura. Juank *ekémakma* = Juank quemado. Juankan *ekémakmari* = la quemadura de Juank. **Kée-k** *vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)* = quemarse, arder, incendiarse.

**abrazadera** = *winiáktai m. f. (r, ram, ri)*. *Winiáktai apujsatá* = pon la abrazadera.

**abrazar**, ceñir = *miniák-sa (winiák-sa) vt. (a: r-us, ram-sa, -)*. *Tsetsémajai, miniákrusta* = tengo frío, abrázame. **Miniáksamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abrazado/a; abrazo. Juank *miniáksamu* = Juank abrazado. Juánkan *miniáksamuri* = el abrazo de Juank. *Papí miniáksamu* = papel anillado.

❑ **Pánku-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = enroscar, abrazar (con brazos y piernas). Juank *nii nuwen pánkuk tepáwai* = Juank está acostado abrazado con los brazos y las piernas a su mujer. **Pánkukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abrazado/a (con brazos y piernas), enroscado/a; abrazo. Juank *pankukma* = Juank abrazado. Juánkan *pankúkmary* = el abrazo de Juank.

**abrelatas** = *uratai m. f. (r, ram, ri)*.

**abrevadero** = *áatai m. f. (r, ram, ri)*. *Áatair* = mi abrevadero.

❑ **Tuntuip'** *m. f. (iur, rum, ri)* = batea.

**abrevar**, dar de beber = *áa-r vt. (a: t-ra, tma-r, -)*. *Áatmarai* = te dio de beber. **Áarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abrevado/a; abrevadero. *Yawá áarma* = el perro abrevado. *Áarmar* = mi abrevadero. **Uma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = beber.

**abreviar**, acortar, reducir = *sútarma- vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. **Sútarmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acortado/a, abreviado/a; cortedad, abreviación, brevedad. *Chícham sútarmamu* = discurso abreviado. *Chicháman sútarmamuri* = la brevedad del discurso.

**abreviatura** = *chichaman-kanákma m. f. (r, ram, ri)*.



**abrigar**, arropar = esék-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Esékrurta = abrígame. **Esékramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = abrigado/a; abrigo. **Esékma-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = abrigarse. Esékmaram tepestá = acuéstate abrigándote. **Esékmarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = abrigado/a; abrigo. Juank esékmarma = Juank abrigado. Juánkan esékmarmari = el abrigo (resguardo) de Juank.

- ❑ **Entsa-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = vestirse. Pushí entsarta = ponte la camisa. **Entsarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = vestido/a; el vestido. Aents<sup>u</sup> entsarma = persona vestida. Aentsun entsármari = el vestido de la persona. **Aénts-ra** vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra) = vestirle, ponerle el vestido. Pushín aéntsrayi = le puso la camisa. **Aéntsramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = vestido/a; el vestido, la vestida. Juank aéntsramu = Juank vestido. Juánkan aéntsramuri = el vestido de Juank.

**abrigo**, cobija = esékmatai m. f. (r, ram, ri).

**Abril** = Túntiak-nantu.

**abrillantar**, sacar brillo, bruñir = wíncham-a vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua). Machitian kesar, wínchamayi = lijando el machete le sacó brillo. **Wínchamamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = abrigantado/a, el brillo. Máchit wínchamamu = machete abrigantado. Machitian wínchamamuri = el brillo del machete.

**abrir** (las alas, los brazos...), extender, desplegar = ayápa-r vt. (para: tr-ur, tram-ka, t-ra). Ewején ayáparti = que extiende los brazos. Chuank yapárukutak wéawai = el buitre, abriendo improvisamente las alas, se va. Yapáapaj

ajáawai = sacude las alas. **Ayáparma** adj. m. f. (r, ram, ri) = extendido/a; la extendida. Ewej<sup>c</sup> ayáparma = mano extendida. Ewejen ayáparmari = la extendida de las manos.

- ❑ **Íim-ra** vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = abrir los ojos (los cachorros recién nacidos). Yawach' íimrayi = el perro abrió los ojos.
- ❑ **Wáa-n-ka** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = abrir la boca. wáas wáankatá = abre ancha la boca. **Wáankamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = boquiabierto/a; la abertura de la boca, la boca abierta. Juank wáankamu = Juank boquiabierto. Juánkan wáankamuri = la abertura de la boca de Juank. **Iwia-nk** vt. (a: nt-ka, ntma-k, -nk) = hacer abrir la boca. Uchi iwíánkamu tsuák áarta = abriéndole la boca al niño, hazle tomar la medicina. **iwíánkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = abierta la boca; abertura de la boca. Uchi iwíánkma = niño abierta la boca. Uchín iwíánkmarí = la apertura de la boca del niño.
- ❑ **Aánk-a** vt. (tur-a, turma-, t-ua) = abrir rendijas, abrir boquetes, apartar, conceder una mora. Tsawantan aánturati = que me conceda unos días de mora. Tanishan aánturmati = que te abra un boquete.
- ❑ **Takí-nk'** vr. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki) = abrirse (huevos, yemas, frutos secos). Takíntrukai = se me abrió. **Takínkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = abierto/a, reventado/a (huevos, yemas); la reventada, la abertura. Nujint takínkma = Huevo reventado. Nujintian takínkmiari = la reventada de los huevos.

❑ **Ura-k** *vt.* (para: *t-ka, tma-k, -*) = abrir (un conjunto). Papí urakta = abre el libro. **Urakma** (*r, ram, ri*) = abierto/a; abertura. Muits urakma = olla abierta. Muitsan urákvari = la apertura de la olla. **Urá-i** *vt.* (para: *tr-i, tram-; t-'*) = abrir (una cosa). Uratritiá = ábreme (la puerta).

❑ **Wantárvat-sa** *vt.* (*rut-sa, rutma-s, r-us*) = abrirse (los cogollos, los capullos). **Wantárvatsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abierto/a; apertura (de las hojas de las palmeras). Uwín wantárvatsámuri = la apertura de las hojas de la chonta.

**abrochar**, abotonar = yawáj-kia *vt.* (para: *tiur-ka, tiurma-k, t-iuk*). Pushí yawáj-tiurkayi = me abotonó el vestido

**abrogar**, anular, abolir, revocar, borrar = asaka-r *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -*). Asakátrata = bórrame, hazme desaparecer. **Asa-karma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = borrado/a, abrogado/a; borradura. Awemamu asakarma = ley abrogada. Tuná asakarma = pecado borrado. tuná asakármari = la borradura del pecado.

❑ **Japi-r** *vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = borrar. Awemamu japítrurta = abrógame la ley. **Japirma** = abrogado/a.

**abrojo** = jankirtin *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**abroncar**, enfadar, disgustar = akaj-ka *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*). Juankan akájkari = abroncaron a Juank. **Akájkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enojado/a, abroncado/a; el enojo, la bronca. Aents<sup>u</sup> akájkamu = persona abroncada. Aénts<sup>u</sup> akájkamuri = bronca de la persona. **Kaje-k** *vr.* (para: *rt-uk, rtam-ka, r-ka*) = enojarse, ponerse bravo. Yawá kajéawai = el

perro está bravo. **Kajekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enojado/a; enojo. Juank kajekma = Juank enojado. Juánkan kajékmari = el enojo de Juank.

**abroquelarse** = tantarjái-nukúma-k *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*).

\* **nukúm-a** = abundar. **Nukú** = abundante

**abrupto/a**, parado/a, empinado/a, lo parado, lo empinado = **sáisaint**. *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*). Náintian sáisaintri = lo empinado de la montaña.

**absceso**, chupo, bubón, ándrax, apostema = **unku** *m. f.* (*r, ram, ri*). **Unkur-ka** *vr.* (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*) = formarse absceso, chupo. Unkúrturkayi = se me formó un chupo. **Unkúrkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con absceso; absceso. Juank unkúrkamu = Juank con absceso. Juánkan unkúrkamuri = el absceso de Juank.

**ábside**, bóveda = téeamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abovedado/a; bóveda, ábside. Jea téeamu = casa con ábside. Jean téeamuri = el ábside de la casa.

❑ **Tee** *m. f.* (*r, ram, ri*) = techo. Jeá téeri = techo de la casa. **Té-e-a** *vt.* (para: *rt-ua, rtam-a, r-a*) = colocar el techo.

**absolutamente** = penke *adv.* Juank nuarín penke nakítrayi = Juank no quiso absolutamente a su mujer.

**absolver**, perdonar, disculpar, justificar = tsankúr-a *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -a*). Tsankúrturta = absuélveme. **Tsankúramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = absuelto/a; absolución. Juank tsankúramu = Juank absuelto. Juánkan tsankúramuri = la absolución de Juank.

**absorber**, chupar (con la boca) = muku-n-a *vt.* (*a: t-a, tma-, -na*). Páatan

mukúneawai = está chupando caña. **Mukúnamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = chupado/a; absorción, la chupada. Juank mukúnamu = Juank chupado. Juánkan mukúnamuri = la absorción de Juank. **Mukút-a** *vt. (para: r-ua, ram-a, -a)* = chuparle algo. **Umúk-n-a** *vt. (a: t-ua, tam-a, -na)* = hacer chupar, hacer absorber. Súukasa kusuman umuktuayi = a soplos continuos me hizo chupar el cigarro.

❑ **Muku-n-'** *vt. (a: t-', tm-i, -n')* = chupar (los maleficios). Uwíshniuka wawekan mukútmíyi = el exorcista te chupó los malos espíritus wáwek. **Mukunmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = chupado/a, la chupada (del maleficio). Jaa mukúnmia = enfermo chupado. Jáan mukúnmiari = la chupada del enfermo. Rito por medio del cual el exorcista uwishín, aplicando la boca a la parte enferma del paciente, chupa con toda su fuerza, para sacar los malos espíritus wáwek.

❑ **mukúnt-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = chupetearle (para sacarle un males-tar). **Mukuntramú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = chupeteado/a; el chupeteo. Rito que realiza el padre de familia, chupeteando el cuerpo de su hijito, para sacarle el tapikiú (enfermedad causada por el padre que violó algún tabú).

❑ **Mushut-ka** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = absorber (con las narices), aspirar con las narices. Tsáakun mushúteawai = él aspira el tabaco. **Mushútkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aspirado/a, absorbido/a con las

narices; absorción con las narices, aspiración. Tsáank<sup>u</sup> mushútkamu = Tabaco aspirado, Tsáankun mushútkamuri = la absorción del tabaco con las narices. **Umúsh-na-k** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -nak)* = hacer aspirar por las narices.

**absorto/a**, alucinado/a, en trance; alucinación = namperma *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Juank namperma = Juank absorto. Juánkan nampérmari = el trance de Juank.

**abstemio/a**, continente = ijiármau *adj.*

❑ **Tsanírmachu** = casto.

**abstenerse**, ayunar = **ijiárma-s** *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*. **Ijiármamu**, **ijiármasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ayunado/a; ayuno, abstinencia.

❑ **Iníái-sa** *vt. (para: tiur-sa, tiurma-s, t-ius)* = dejar algo, abstenerse de algo.

**absterger**, limpiar, lavar = *pl. nijiá-r* *vt. (a: r-a, rma-r, -r) (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Nawer nijiátrurta = lávame los pies. Nijiárata = lávame. **Nijiárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = lavado/a; lavadura, lavatorio. Juank nijiárma = Juank lavado. Juánkan nijiármari = el lavatorio de Juank. Rito por medio del cual se lavaba el páusak (contaminación) en el río, para poderse encontrar con Arútam (Dios), los arútam-shuar (santos glorificados) y con los íwianch' (espíritus auxiliares). *sg. Nijiá-* = lavar (una cosa). Pushín nijiáyí = lavó la camisa. **Nijiáma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = lavarse, teñirse. Suwan nijiámkai = se ha teñido (el cabello) con sua (genipa).

**abstraer**, extasiarse, ensimismarse = nampe-r *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = aluci-

narse, ir en trance. Uwishín namperai = el exorcista entró en trance. **Namperma** (*r, ram, ri*) = alucinado/a, abstraído, ensimismado, en trance; alucinación. Juank namperma = Juank en trance. Juáncan nampérmari = la alucinación de Juank.

- ❑ **Ukuí-ra** *vt.* (*para: tiur-a, tiurma-r, t-iur*) = concentrar, acendrar, aislar. Natem ukuíturata = abstraéme el natem (narcótico). **Ukuíramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abstraído/a, alambicado/a, acendrado/a, acrisolado/a; la alambicada, la acrisolada. Natem ukuíramu = narcótico acendrado. Nateman ukuíramuri = la acendrada del narcótico.

**abstruso/a**, difícil = itíurchat *adj. m. f.* (*ur, rum, ri*).

**absuelto/a** = tsankúramu *adj. m. f.* (*r, ra, ri*).

**absurdo/a** = nekáchmin *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*).

**abuela** = nukuch *f.* (*ur, rum, ri*).

- ❑ **Yus** *f.* (*ur, rumm, ri*) = abuela venerable (mala pronunciación de la palabra Dios). Nukuchur jakayi = mi abuela ha muerto.

\* Núkuch' *f.* (*ir, iram, iri*) = mamacita.

**abuelo** = apach *m.* (*ur, rum, ri*). Apachúr winiáwai = viene mi abuelo.

\* **Ápach'** *m.* (*ir, iram, iri*) = papacito.

\* **Apach'** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = colono/a. Apach' winíniawai = vienen los colonos.

**abulia**, acedia, pereza = nakí *m. f.* (*r, ram, ri*). Etsemkamu *m. f.* (*r, ram, ri*) = holgazanería.

**abúlico/a** = etsemka *adj. m. f.* **Etsem-ka** *vr.* (*tur-ka, turma-k, t-uk*) = holgar. **Etsé-mkamu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = holgazán

\* Etsém-ka = ponerse el etsémak (cinta de la cabeza).

- ❑ **Naki** (*adj.*) = ocioso. Nakim-<sup>c</sup> *vr.* (*para: tur-<sup>c</sup>, turm-i, t-i*) = ociar ocio-sear.

**abultar** = Irúmn-ar *vp.* = hacerse bulto. **Irúmnarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abultado, bulto.

- ❑ **Punchuím-<sup>c</sup>** (*punchúm-<sup>2</sup>*) *vr.* (*para: rut-<sup>c</sup>, rutmi-, r-i*) = salir un chichón. Ajíniar punchúmyi = después de golpearse salió un chichón. **Punchuímniu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con chichón; chichón, chibolo. Juank punchuímniu = Juank con chichón. Juáncan punchuímniuri = el chichón de Juank. Punchuímnik-<sup>c</sup> *vt.* (*r-ua, ram-a, -ia*) = hacer salir un chichón.

**abundancia**, exuberancia = tarámak (*taramka-r, ram, ri*). Taramkan pujajai = estoy en la abundancia.

**abundante** = Tara. Táraití = es abundante.

\* tará = picante.

- ❑ **Nukú** = demasiado abundante. Nukúwaiti = es demasiado abundante.

\* Nuku = mamá. Núkuiti = es mamá.,

**abundar**, pulular, reunirse = Irun-ra *vt.* (*para: tur-a, turma-r, t-ur*). Namak irúnainiawai = abundan los peces.

- ❑ **Táram-ka** *vt.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*) = tener abundancia (de frutos, de tubérculos). Juank mamán táramkayi = Juank tiene abundancia de yuca. **Táramkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abundante; abundancia. Mama táramkamu = yuca abundante. Maman táramkamuri = la abundancia de yuca.

❑ **Nukúma-** *vr.* (para: *tr-ua, tram-a, t-a*) = sobreabundar. Aja nukúmayi = la huerta tiene demasiada abundancia.

\* nukúma-k *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = cubrirse, taparse.

**abuñuelar**, tostar, achicharrar, hornear = unuí-k *vt.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-kia*). Sha unuítrukta = tuéstame el maíz. **Unuíkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = tostado/a, achicharrado/a; la tostada, buñuelo, chicharrón. Sha unuíkma = maíz tostado. Shana unuíkmari = la tostada del maíz. **Nui-k** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-kia*) = tostarse.

**aburguesarse**, adinerarse, enriquecerse, acaudalar, atesorar = kuítrin-ia *vr.* (para: *tiur-a, tiurma-, t-iua*) =. Taká-trujai kuítrinaijai = me enriquecí con mi trabajo. **Kuítriniamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = adinerado/a; enriquecimiento, dinero, riqueza. Juank kuítriniamu = Juank adinerado. Juánkan kuítriniamuri = el enriquecimiento de Juank. = kuítrin-ia *vr.* (para: *tiur-a, tiurma-, tiu-a*). **Kuítriniamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aburguesado/a, aburguesamiento.

**aburrir**, cansar = ipim-ki *vt.* (*ru-k', ram-ki, -ki*). Ipímtuki = me cansó. **Ipímkimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cansado/a; cansancio. Juank ipímkimiu = Juank cansado. Juánkan ipímkimiuri = el cansancio de Juank. **Pimpi-k'** *vr.* (para: *rt-uk', rtam-ki, r-ki*) = cansarse, aburrirse, atediarse. Pimpikniumek = ¿te has cansado? **Pimpikmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cansado/a, aburrido/a; cansancio, aburrimiento. Juank pimpikmia = Juank cansado.

Juánkan pimpikmiari = el cansancio de Juank.

\* Ipím-ra *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = hacer decaer físicamente, debilitar \* Pimpi-r *vr.* (*rt-ur, rtam-ra, r-a*) = decaer físicamente, debilitarse.

**abusar**, pecar, hacer lo prohibido = tunam-ka *vr.* (para: *rut-ka, rutma-k, r-uk*). Katsékak tunámkayi = pecó insultando. **Tunámkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con pecado; pecado. Juank tunámkamu = Juank con pecado. Juánkan tunámkamuri = los pecados de Juank

❑ **Anánk-a** *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*) = engañar.

**abusivamente**, comoquiera, desordenadamente = nánkamas *adv.* (*nánkamsa-n, -m, -, -r', -rum, -r*). Nánkamas chicháawai = habla comoquiera.

**abusivo** = nánkamin *adj. m. f.*

❑ **Imítmau** *adj. m. f.* = incumplido, injusto, no observante.

❑ **Netse** *adj. m. f.* = anormal, bácharo (dos pegados), necio.

**absorber**, ejercer atracción sobre un fluido con el que está en contacto (chupar) = muku-n-a *vt.* (*a: t-a, tma-, -na*). Uwishín mukútayi el chamán me chupó. Entsan mukúneawai = absorbe el agua. **Mukúnamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = chupado/a; adsorción, la chupada. Juank mukúnamu = Juank chupado. Juánkan mukúnamuri = la adsorción de Juank.

❑ **Mushut-ka** *vt.* (para: *rut-ka, rutm-k, r-uk*) = aspirar algo. **Umushut-ka** *vc.* (*a: r-uk, ram. ka, -ka*) = hacer aspirar algo.

**abyección**, repugnancia = muíjkiamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Makcha** *m. f.* (*r, ram, ri*) = bajeza, abyección.

**abyecto**, repugnante = muíjkiamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Netse** *adj. m. f.* = anormal.

❑ **Muíjmai** = *adj. m. f.* repugnante.

**acá** = *adv.* juí.

**acabañar**, ranchar, construir un cobertizo = aákma-k *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Aákmatrukta = hazme un cobertizo.

**acabar**, terminar, destruir, concluir = amu-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Juank jean ashir amukai = Juank acabó de deshacer la casa. Juank jeamí amukái = Juank acabó de construir la casa. **Amukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = destruido/a, acabado/a; destrucción, terminación. Jea amukma = casa destruida. Jeá amúkmari = la destrucción de la casa. **Amu-ka** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = acabar, terminarse. Juank amukayi = Juank se acabó.

**acabestrar** = Tankun-jinkia- *vt.* (*para: tr-ua, tram-a. t. a*).

\* **Encabestrar** = kajem-ra *vr.* (*para: tur-a, turma-r, t-ur*). Tanku kajémrayi = el animal se ahorcó.

**acachetear**, cachetear, pinchar = ijiú- *vt.* (*a: t-, tm-i, -*). Ijiútyi = me acacheteó. **Ijiúmu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acacheteado/a, pinchado/a; cachete, pinchazo. Tanku ijiúmu = animal pinchado. Tankun ijiúmuri = el cacheteo del animal.

**academia** = unuíniatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**académico/a** = unuíkiartin *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*).

**acaecer**, acontecer, suceder = tuma- *vi.* (*tr-ua, tram-a, t-a*). Tuma túmakua = así sucediendo. Túmatruayi = se me acaeció. **Túmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = así acaecido/a; acaecimiento, suceso. Meset túmamu = la guerra así sucedida. Mesetan túmamuri = los sucesos de la guerra.

**acalambrarse** = Tsurámtar-ka *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*). Nower tsurámtar-turkayi = se me acalambró el pie. **Tsurámtarkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con calambre, acalambrado/a, electrizado/a; calambre. Juank tsurámtarkamu = Juank acalambrado.

❑ **Sumpé-ar (sempé-ar, sumpe-nk, sempe-nk)** *vr.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = entumecerse, atrofiarse, tullirse, encogerse, paralizarse = Tarach' sumpéarai = el vestido tarach' se encogió. Napi sumpéarai = la culebra se encogió (enroscándose). Aents<sup>u</sup> sumpenku tepáwai = está acostada una persona encogida (tullida, paralizada). **Sumpéarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = paralítico/a; parálisis. Juank sumpéarma = Juank paralítico. Juánkan sumpéarmari = la parálisis de Juank. **Usúmp-ka** *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -*) = paralizar, acalambrar, tullir, atrofiar. Juankan mákunam ijiú usúmkarai = golpeando a Juank en el fémur, lo dejaron tullido. **Usúmpkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acalambrado/a; calambre. Juank usúmpramu = Juank acalambrado. Juánkan usúmkamuri = el calambre de Juank.

**acalorarse**, calentarse, sudar = Séé-ar *vr.* (*para: ntr-ur. ntram-ra, nt-ra*)

- ❑ **Tsue-r** *vr.* (*rt-ur, rtam-ra, r-a*) = tener calentura. Tsuéak, nimpia nimpia ajáawai = cuando tiene calentura, se pone rojo. **Tsuérma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acalorado/a; fiebre, calor. Juank tsuerma = Juank acalorado. Juánkan tsuermari = la fiebre de Juank. **Utsue-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*) = acalorar, darle fiebre.

**acallar**, callar = takamat-sa *vr.* (*para: rut-sa, rutma-s, r-us*). Takamátrutsati = que se me calle. **Takamátsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = callado/a; silencio. Juank takamátsamu = Juank callado. Juánkan takamátsamuri = el silencio de Juank. **Takamátmamtik-sa** *vt.* (*a: r-us, ram-sa, -sa*) = hacer callar.

- ❑ **Itiát-ka** *vr.* (*rut-ka, rutma-k, rúk*) = callarse los animales. Kawá itiátkayi = la lora se calló. Itiatrutkayi = se me calló. **Itiátkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = callado/a; silencio. Kawá itiátkamu = lora callada. Kawán itiátkamuri = el silencio de la lora. **Itiátmamtik-kia** = hacer callar.

**acampanar** = yukúntaku-away-sa *vi.* (*para: tur-sa, turma-s, -t-us*).

**acampar** = áakma-k *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Áakmatrukta = haz un cobertizo para mí, hazme un cobertizo. **Áakmakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acampado/a, campamento.

**acanalar**, canalizar = jántiar-a *vt.* (*para: t-ur, tam-ra, a*). Entsan jántiarayi = le acanaló el agua. **Entsa-jántiaramu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = acanalado/a, canal, zanja.

- ❑ **Sáa-** *vt.* (*para: rt-ua, rtam-a, r-a*) = desaguar.
- ❑ **Náiya-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-a, t-ka*) = acanalar, almenar, dentar, endentecer.

**acanallar**, encanallar, = yajáuch'-away-sa *vt.* (*t-us, tam-sa, -sa*).

**acantilado**, peña = muchink' *m. f.* (*iur, rum, ri*).

- ❑ **Tankáip'** *m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = peña empinada. **Tankáiptin** *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*) = acantilado/a; el acantilado.

**acantonar**, asolar, esconder, ocultar = úu-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Chankínian úukai = escondió el canasto. **Úukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = escondido/a, oculto/a; la escondida, lo escondido, el escondite. Kuít úukma = dinero escondido. Kuítian úukmari = el escondite del dinero. **Úum-ka** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = esconderse, ocultarse.

**acaparador** = akintin *m. f.* (*akintniu-r, ram, ri*).

- ❑ **enétkartin** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = invasor, conquistador.

**acaparar**, apropiar = akíntr-uk *vt.* (*para: ut-ka, utma-k, uk*). Jeá akíntrutkai = me acaparó la casa.

- ❑ **Enet-ka** *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*) = invadir, ocupar, quitarle algo. Nunké enétkata = ocúpale la tierra. Arútam mash' enétkaiti = Dios lo ocupó todo. **Enétkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ocupado/a, invadido/a; ocupación, invasión. Nunka enétkamu = tierra ocupada. Nunká enétkamuri = la ocupación de la tierra.

- ❑ **Néren-a-** *vr.* (*para: tur-a, turma-, t-ua*) = adueñarse, acaparar. Chikíchan jéen nérenayi = se adueñó de la casa ajena. **Nérenamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = adueñado/a; dueño. Juank nérenamu = Juank adueñado. Jeá nérenamuri = el dueño de la casa.



**acaracolado** = tsúntsumamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**acaramelar**, endulzar = yúmi-k *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)*. Nijiamanch' yúmikiaí = la cerveza se hizo dulce. **Yúmikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = endulzado/a; la endulzada, el azúcar. Entsa yúmikma = agua endulzada. Entsán yúmikmari = la endulzada del agua. **Yumínkma-** *vt. (para: tr-úa, tram-a, t-a)* = hacer dulce. **Uyúm-kia (iyúm-kia)** *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-iuk)* = endulzar, azucarar. Nijiamchin uyúmkiayi = endulzó la chicha. **Uyúmkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = endulzado/a; la endulzada, dulce. Nijiamanch' uyúmkiamu = chicha endulzada. Nijiamchin uyúmkiamuri = la endulzada de la chicha.

**acardenalarse**, amoratarse por los golpes, aporismar, apolismar, magullarse = tuntu-r *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. Yapíniam awatim tunturai = golpeándole en la cara se amorató. **Tunturma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acardenalado/a; cardenales (manchas moradas de la piel debidas a los golpes). Juank acardenalado. Juánkan tunturmari = los cardenales de Juank.

❑ **Tuntúshma-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. = formarse hematomas. **Tuntúshmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* con hematomas, hematoma.

**acariciar** = saúk-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -)*. Uchín saúkeawai = acaricia al niño. Sáukrurta = acaríciame. **Sáukramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acariciado/a; caricia. Juank saúkramu = Juank

acariciado. Juánkan saúkramuri = las caricias de Juank.

❑ **Sau-sau, sau-sáuku awaj-sa** = mimar.

❑ **ijiú-s** *vt. (t-sa, tma-s, -s)* = frisar, fretar, rasar. Ijiúnais nakúruiniawai = juegan acariciándose. Tséntsakjai ijiús ikiúkyi = después de frisarle con la flecha, lo abandonó.

**Ijiúsma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = frisado/a; roce. Juank ijiúsma = Juank acariciado. Juánkan ijiúsmary = los roces de Juank.

❑ **Majú-r** *vt. (a: r-a, rma-r, -)* = frotar, acariciar, acepillar, restregar, rasquetear. Sekátjai úumin majúrai = froto la cerbatana con cera. **Majurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = frotado/a, acariciado/a; frote, caricia. Sekat majurma = cera frotada. Sekatan majurmari = el frotamiento de la cera. **Majúma-r** *vrc. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = hacerse restregar (alejar algo). Kúpit warútramainiana nu majúmartá = hazte alejar las hormigas kúpit que te han subido.

**ácaro** = mamu *m. f. (r, ram, ri)*. Mamu túrirmamtikrukai = el ácaro me dio la sarna.

\* Mámuk = polilla. Mámuk jearun chinkiatrukai = la polilla me ha carcomido mi casa.

**acarrear**, cargar = entsa-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -)*. Jinia entsáawai = él carga la leña. **Entsakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cargado/a; carga. Aents<sup>u</sup> entsakma = persona cargada. Aénts<sup>u</sup> entsákmari = la carga de la persona. **Aénts-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, ka)* = hacer acarrear, hacer cargar.



**Aéntskamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cargado/a, carga.

**acaso** = *nékachma adv. Nékachma tayi* = llegó improvisamente.

**acatar**, cumplir, obdecir = *umi-k, ami-k vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)*. Awemamun umírtukmiayi = me cumplió el mandato. Amírtukta = cúpleme. **Umir-ka, amir-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = obedecerle, cumplirle. Umírtukai = me obedeció.

**acatarrarse**, formarse catarro = *Shuránkr-uk vr. (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka)*. **Shuránkrukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acatarrado/a; catarro. Juank shuránkrukma = Juank acatarrado. Juánkan shuránkrukumari = el catarro de Juank.

❑ **Sunkúrma-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = agriparse, constiparse, resfriarse, acatarrarse. Juank sunkúrmakai = Juank tuvo gripe. **Sunkúrmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agripado/a; gripe. Juank sunkúrmakma = Juank con gripe. Juánkan sunkúrmakmari = la gripe de Juank. **Sunkur-uk** *vr. (para: ut-ka, utma-k, -uk)* = hacerse gripe.

**acatólico** = Jesús-shuárcha.

**acaudalado**, adinerado, rico = *kuítrintin adj. m. f. (kuítrintniu-r, ram, ri)*.

**acaudalar**, aburguesarse, adinerarse, enriquecerse, atesorar = *kuítrin-ia vr. (para: tiur-a, tiurma-, t-ia)* =. Takátrujai kuítrinijai = me enriquecí con mi trabajo. **Kuítriniamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adinerado/a; enriquecimiento, dinero, riqueza. Juank kuítriniamu = Juank adinerado. Juánkan kuítriniamuri = el enriquecimiento de Juank.

❑ **Irum-ra** *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)* = amontonar.

**acaudillar**, atarear, mingar, capitanear, dirigir = *inia-r (iya-r) vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. Tsuat kuártinian iniátrayi = me mingó para rozar la maleza. Takat iniárta = dirige el trabajo. **Iniárma (iyarma)** *adj. m. f. (r, ramri)* = mingado/a; minga, jornalero, obrero, soldado, empleado. Juank iniárma = Juank mingado. Juankan iniármari = la minga de Juank, los mingados de Juank.

**acceder**, consentir = *éet-'. Éetmiayi* = consintió, dijo sí.

❑ **Tsankát-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = permitirle algo, concederle algo. Tsankátрукта = concéde-me algo. **Tsankátkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = generoso/a, indulgente, permisivo/a; indulgencia, generosidad. Juank tsankátkamu = Juank indulgente. Juánkan tsankátkamuri = la indulgencia de Juank. **Tsankám-ka** *vr. (rut-ka, rutma-k, r-uk)* = hacerse generoso, conceder, permitir, acceder.

**accidentarse**, lisiarse = *tunáma-r vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Tunamátrurai = se me accidentó. **Tunámarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = accidentado/a; accidente.

\* tunám-ka = pecar.

❑ **Mese-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = dañarse, **Emes-ra** *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)* = dañar. Emésturayi = me lo dañó.

**accionarse**, moverse = *muchít-kia vr. (rut-ka, rutma-k, r-uk)*. Numi muchítkiayi = el árbol se movió. **Muchítkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = movido/a;

movimiento. Kúuk muchítkiamu = puerco movido. Kúukan muchítkiamuri = el movimiento del puerco. **Umúch-kia** vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia) = accionar, mover, hacer mover, hacer accionar. Umúchtiukta = accióname. **Umúchkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = movido/a; la movida, el movimiento. Kanu umúchkiamu = canoa movida. Kanún umúchkiamuri = el movimiento de la canoa.

**acecinar**, ahumar, cocinar en parrilla = penká-vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-a). **Penkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ahumado/a; la ahumada. Namak penkamu = pescado ahumado. Namakan penkámuri = la ahumada del pescado.

❑ **Tintishma-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = cecinar, acecinar, hacer pedacitos. **Tintishmakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cecinado/a; pedacitos. Pamá tintishmakma = tapir despedazado. Pamán tintishmakmari = cecina del tapir.

\* Tintisma-k = enredar.

**acechar**, vigilar = náka-k vt. (a: r-ka, rma-k, -k). Yunkitsan nákaawai = está acechando la guatusa (agutí). **Nákakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = acechado/a; acecho. Juank nákakma = Juank acechado. Juánkan nákakmari = el acecho de Juank.

\* **Naka-k** = separar, dividir.

**acedar**, agriar = churu-a vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-a).

**acedia**, pereza, abulia = naki m. f. (r, ram, ri). Nakiri = su acedia, su pereza. Etsemkamu m. f. (r, ram, ri) = abulia, holgazanería.

**acedia**, agriera = natusé m. f. (r, m, -). **Natusér-ka** vr. (tur-ka, turma-k, t-uk) =

tener agriera. Juank natuséreawai = Juank tiene agriera. **Natusérkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = con agriera; agriera. Juank natusérkamu = Juank con agriera. Juánkan natusérka-muri = la agriera de Juank.

**acéfalo/a** = mutsúktincha adj. m. f. (r, ram, ri).

**aceitar**, lubricar = kuntut-a vt. (a: r-ua, ram-a, -). **Kuntútamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aceitado/a; la aceitada, aceite. Máchit kuntútamu = machete aceitado. Machitian kuntútamuri = la aceitada del machete. **Kuntutma**-vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = aceitar.

❑ **Mácha-a** vi. (tr-ur, tram-ra, r-a,) = engrasar. **Máchaamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = engrasado/a; la engrasada, grasa. Machit máchaamu = machete engrasado. Machitian máchaamuri = la engrasada del machete.

**aceite** = kúntut m. f. (ur, rum, ri).

❑ **Macha** m. f. (r, ram, ri) = manteca, grasa

**aceitera** = kúntuttai m. f. (r, ram, ri).

**aceitoso/a**, mantecoso/a, mantecosidad = kúnturam adj. m. f. (kunturma-r, ram, ri), **Kuntúrpatin** adj. m. f. (kunturpátiniu-r, ram, ri) =. Kunturmáiti (kunturpatniúiti) = es mantecoso. Kuntúrmari = su aceitosidad.

**aceituna**, oliva = kuncháitiaku m. f. (r, ram, ri).

**acelerar**, apresurar = wárikma-s vt. (a: r-sa, rma-s, -s). **Wárikmasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = acelerado/a; aceleración.

❑ **Tseke-nk'** vr. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki) = correr, trotar, acelerar = correr. Yawá tsekéntruiki = el perro se me corrió. **Tsekénkmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = corrido/a; carrera, la

corrida. Juank tsekénkmia = Juank corrido. Juánkan tsekénkmiari = la corrida de Juank. **Ētsenk-ki** *vt.* (*a: t-uk', tam-ki, -ki*) = hacer correr. Shushuín étsenkkíyi = hizo correr al armadillo. Ētsenkeajai = hago correr. **Ētsenkkimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = echó/a correr; carrera. Juank étsenkkimiu = Juank echó a correr. Juánkan étsenkkimiuri = la carrera de Juank. **Ētseke-ar** = hacer correr (a muchos).

**acémila**, caballo. mula = jápataku (kawái, mua) *m. f. (r, ram, ri)*.

**acendrar**, depurar, extraer, acrisolar, alambicar = ukuí-ra *vt. (para: tiur-a, tiurma-r, t-iur)*. Natem ukuíturata = extraíame el natem (narcótico). **Ukuíramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = extraído/a, depurado/a, alambicado/a, acendrado/a, acrisolado/a; la extracción, la alambicada, la acrisolada. Natem ukuíramu = narcótico extraído. Natem ukuíramuri = la extracción del narcótico.

**acentuar** = imiánma- *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Chícham imiánmatruata = acéntuame la palabra. **Imiánmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acentuado, acento.

☐ **Sháit** = rayita. Sháit apuj-sa = poner la rayita.

☐ **Yantse** = tilde.

**acepillar**, cepillar, pulir, alisar, planchar = piniu-k *vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)*. Ūum' piniúrkata = alísale la cerbatana. **Piniúkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cepillado/a, alisado/a; cepillada, cepillo. Shinki piniúkma = tira cepillada. Shinkín piniúkmari = la cepillada de la tira. **Pínium-ka** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-uk)* = pulir, alisar, cepillar.

☐ **Masé-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, r-a)* = adelgazar, limar (flechas), afilar. Tsentsakan masétrurtí = que me afile las saetas. **Maserma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = afilado/a; la afilada. Tséntsak maserma = flecha afilada. Tsentsakan masérmari = la afilada de las flechas. **Masékma-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = afilar.

☐ **kesa-r (teka-r)** *vt. (a: r-a, rma-r, -r)* = pelar (la cáscara pegada), raer. Páat kesárta = pela la caña. Kesárata = ráspeame. **Kesarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pelado/a. Tséntsak kesarma = flecha raída. Tsentsakan kesármari = la raída de las flechas.

**aceptar**, aprobar, consentir = éet-'

☐ **Wakér-uk** *vt. (a: ut-ka, utma-k, -uk)* = querer. Wakéruteawai = el me quiere. **Wakérukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = querido/a, deseado/a; lo querido, lo deseado, la voluntad. Juank wakérukma = Juank querido. Juánkan wakérukmari = la voluntad de Juank.

☐ **Tsankat-ka** *vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka)* = admitir algo, conceder, permitir, aceptar, conceder, tolerar. Tsankátrukta = admítame. **Tsankátkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = admitido/a, generoso/a, indulgente, permisivo/a; indulgencia, generosidad. Juank tsankátkamu = Juank admitido. Juánkan tsankátkamuri = la admisión de Juank.

☐ **Achi-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = admitir, acoger, recibir, coger, aceptar. Achírkata = acógeme. **Achikmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acogido/a; la acogida. Yawá achikmia = perro acogido. Yawán achíkmari = la acogida del perro.

**acequia**, canal, zanja = entsa-jintiáramu *m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Sáatai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = zanja, canal.

**acera, pórtico, corredor** = **sánkat** *m. f.* (*ur, rum, ri*). **Sánkatma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer la acera de la casa. **Sánkatmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con acera. Jea sankatmamu = casa con acera. Jean sánkatmamuri = la acera de la casa.

**acerar, laminar** = ajíru-a *vt.* (*a: t-a, tma-, -a*). **Ajíruamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = laminado/a; laminación. Numi ajíruamu = palo laminado. Numín ajíruamuri = la laminación del palo.

**acerbo/a, agrio/a, áspero/a** = churuín *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*).

**acercar, apoyar, bordear** = anu-nk *vt.* (*a: nt-ka, ntma-k, -nk*). Kanu anúnkta = acerca la canoa. **Anunkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apoyado/a; apoyo. Numi anúnkma = palo apoyado. Numín anúnkmari = el apoyo del palo. **Anum-ka** *vrf.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*) = acercarse a, apoyarse a. **Nuntum-sa (yuntum-sa)** *vrf.* (*para: rut-sa, rutma-s, r-us*) = acercarse. Juank jeáruí nuntúmsayi = Juank se acercó a mi casa. **Nuntúmsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acercado/a; acercamiento. Juank nuntúmsamu = Juank acercado. Juánkan nuntúmsamuri = el acercamiento de Juank.

❑ **Aniám-sa** (*ayam-sa, iniám-sa, iyam-sa*) *vrf.* (*para: rut-sa, rutma-s, r-us*) = acercarse, hacerse compañero. Tsenkush wijai aniámas pujawai = Tsenkúsh se me acerca.

❑ **Inim-<sup>2</sup>** *vt.* (*a: t-i, tam-<sup>2</sup>, -<sup>2</sup>*) = acercar. Kanu inímtiá = acerca la canoa. **Inimmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acercado/a; acer-

camiento. Kanu inimmia = canoa acercada. Kanún inímmiari = el acercamiento de la canoa.

❑ **Inkiú-ka** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, r-ka*) = encontrarse, converger, acercarse. Juankjái inkiúkata = encuéntrate con Juank. **Inkiú-nk** *vt.* (*para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka*) = hacer converger, hacer encontrar, hacer acercarse. Ataksha inkiúnaiktai = encontrémonos de nuevo (= hasta la vista). Numi inkiúata = haz converger los palos. **Inkiúnkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a converger; convergencia. Numi inkiúnkma = palos hechos converger. Numín inkiúnkamari = la convergencia de los palos.

❑ **Itiánt-<sup>2</sup>** *vt.* (*a: r-i, ram-<sup>2</sup>, -<sup>2</sup>*) = acercar. Uchi itianttiarum = acerquen a los niños. **Itiántmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acercado/a; acercamiento. Nua itiántmia = mujer acercada. Nuan itiántmiari = el acercamiento de la mujer. **Tantá-** *vr.* (*para: tr-i, tram-<sup>2</sup>, t-<sup>2</sup>*) = acercarse, colocarse cerca (personas). Juank tantá, ekémsayi = Juank acercándose, se sentó. **Tantamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acercado/a; acercamiento. Juank tantamu = Juank acercado. Juánkan tantámuri = el acercamiento de Juank.

❑ **Weán-ka** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = acercarse, aproximarse. Weánturkati = que se me acerque. **Weánkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acercado/a; acercamiento, lo acercado. Juank weánkamu = Juank acercado. Juánkan weánkamuri = el acercamiento de Juank.

**acero** = ajiru. **Ajiru-a** vt. (a: t-a, tma-, -a) = acerar, revestir de acero. **Ajirúr-ka** vr. (para: tur-ka, -turma-k, t-uk) = acerarse, hacerse acero.

**acertar**, hacerse certero, no fallar. = Awajichu (wajichu) ajá-s

❑ **Tukú-** vt. (a: r-; rm-i, -) = herir.

❑ **Pana-amaj-ki** (pús-maj-ki) vt. (a: t-uk', tam-ki, -ki) = hacer blanco.

❑ **Wái-n-kia** vt. (a: t-kia, tma-k, -kia) = encontrar, hallar.

**acertiyo** = nekatai m. f. (r. ram, ri).

**acervo**, conjunto = irúmramu m. f. (r. ram, ri).

**acetificar**, hacer agrio, agriar = churuínma- vt. (tr-ua, tram-a, t-a). **Churuínmamu** adj. m. f. (r. ram, ri) = agrio/a; agrura.

**acetre** = nátip m. f. (iur, rum, ri).

**acezar, jadear** = jet jet ajá-s vr. (para: tr-us-tram-sa, t-sa). Jet jet ajáawai = está jadeando. **Jáin jáin** ajáawai = jadea. **Máyat máyat** ajámiayi = estuvo jadeando. **Píkia píkia** ajá-s = respirar afanosamente, jadear.

**aciago**, triste = kúntuts adv. m. f. (iur, rum, ri).

**acíbar** = yapá adj. m. f. (r. ram, ri).

**acibarar**, amargar = ayap-ka vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). **Ayápkamu** adj. m. f. (r. ram, ri) = amargado/a; lo amargo, la amargura. Entsa ayápkamu = agua amarga. Entsá ayápkamuri = lo amargo del agua. **Yapa-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = estar demasiado salado, estar amargo. Entsa yapákai = el agua se hizo amarga. **Yapakma** adj. m. f. (r. ram, ri) = amargado/a; amargo. Entsa yapakma = agua amargada. Entsá yapákmari = el amargo del agua. **Yapám-a** vt. (para: rut-a, rutma. r-ua) = amargar, hacer amargo algo.

❑ **Tsupa-k** vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka) = hacerse áspero, estar con la boca áspera, tener la boca pegajosa (por comer fruta no madura). Páamtam tsupákai = el plátano se puso áspero. **Tsupakma** adj. m. f. (r. ram, ri) = áspero/a, lo áspero. Wene tsupakma = boca áspera. Wené tsupákmari = lo áspero de la boca. **Tsupam-ra** vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur) = poner la boca áspera. Áetan yuá tsupámrayi = comiendo fruta tierna, puso la boca áspera.

❑ **Churuínma-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = hacer agrio. **Churuínmamu** adj. m. f. (r. ram, ri) = agrio/a; agrura.

**aciberar**, pulverizar, moler, hacer mordiscar = aés-ra vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra). Páatan aésrayi = molió la caña de azúcar.

**acicalar**, adornar, bruñir = iwiár-a vt. (a: t-ur, tam-ra, -a). Chankíniur iwiárita = arregla mi canasto. **Iwiáramu** adj. m. f. (r. ram, ri) = acicalado/a; arreglo. Máchit iwiáramu = machete bruñido. Machitian iwiáramuri = el arreglo del machete.

**acicate**, espolón = tsachík' m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i).

**acicatear**, animar, azuzar = útsu-k vt. (a: t-ka, tma-k, -k). Uchi útsuktarum = animen al niño. **Útsukma** adj. m. f. (r. ram, ri) = animado/a, empujado/a; la animación, la empujada. Juank útsukma = Juank animado. Juáncan útsukmari = la animación de Juank.

**aciculado** = tsereptin adj. m. f. (iur, rum, ri).

❑ **wijiúch'** adj. m. f. (ir, iram, iri) = puntiagudo.

**acidez** = churuámu adj. m. f. (r. ram, ri).

**ácido** = churuín adj. m. f. (iur, rum, ri).

**aclamar**, alabar, glorificar, ovacionar, loar, aplaudir, vitorear = naatmamtik-kia vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia).

**Náatmamtikkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aclamado/a, alabado/a, glorificado/a; glorificación, gloria, alabanza.

**aclarar**, clarificar, evidenciar, avivar los colores = páantma- vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a). Chicham páantmata = aclara la idea. **Páantmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chicham páantmamu = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

❑ **Sáam-<sup>2</sup>** vr. (para: tur-<sup>2</sup>, turm-i, t-i) = aclararse. Entsa sáamyi = se aclaró el río. Unku amín sáamturmiyi = se te aclaró (maduró) el chupo. **Sáammia** adj. m. f. (r, ram, ri) = aclarado/a; aclaración. Entsa sáammia = agua aclarada. Entsan sáammia = la aclaración del agua.

❑ **Sáawim-ia** vt. (para: rut-a, rutma, r-ua) = aclarar, hacer cristalina (agua). Entsa sáawimiata = aclara el agua. **Sáawimiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = transparente; transparencia. Entsa sáawimiamu = agua transparente. Entsan sáawimiamuri = la transparencia del agua.

**aclimatarse**, acostumbrarse, enseñarse = unuímia-k vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)

❑ **Unuí-nia-k** vt. (a: t-iuk, tma-k, -niak) = enseñar, acostumbrar, aclimatar.

**aclocarse** = chiriát-<sup>2</sup> vr. (para: rut-<sup>2</sup>, rutm-i, r-i) = enclocarse, aclocarse, hacerse clueca. **Chiriátmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = enclocada; la enclocada. Atash<sup>2</sup>

chiriátmia. Gallina enclocada. Atashin chiriátmari = la enclocada de la gallina.

**acné**, barro = juku m. f. (r, ram, ri).

**acobardar**, amedrentar, desanimar, intimidar, amilanar, asustar = ishámতিক-ia vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia).

**acocear** = sankan-ia vt. (a: t-iua, tiam-a, -ia).

**acodalar**, apuntalar, empujar (con la pértiga), respaldar = shutúk-a vt. (a: r-ua, ram-a, -a). Shutúkrusta = respáldame, guárdeme las espaldas. **Shutúkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = apuntalado/a; apuntalamiento, puntal.

**acodar**, hacer un codo = chinkiónmia- vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a).

\* Chinkión-ia vt. (a: t-iua, tiam-a, -ia) = dar codazos, codear.

❑ **Chikipmamtik-sa** vt. (para: tur-sa, turma-s, tus) = hacer pimplolcer con acodo.

**acodiciar** = úshum-<sup>c</sup> vt. (para: rut-<sup>c</sup>, rutm-i, r-i).

**acodo** = chikipmamtiktaí m. f. (r, ram, ri). Chikipmamtik-sa vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = hacer brotar con acodo.

**acoger**, recibir, coger, admitir, aceptar = achi-k vt. (a: r-ka, rma-k, -k). Achírkata = acógeme. **Achikmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = acogido/a; la acogida. Yawá achikmia = perro acogido. Yawán achíkmari = la acogida del perro.

**acogollarse** = aámpr-us vr. (para: utr-us, utram-sa, ut-sa).

❑ **Aámp'** m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i) = cogollo.

❑ **Etékt-uk** vt. (para: urt-uk, urtam-ka, ur-ka) = cubrir (las plantas)

**acogotar** = súntunam-awat-<sup>c</sup> vt. (t-i, tam-<sup>c</sup>, -).

**acolchar**, acolchonar, almohadillar, ablandar, esponjar = Tujúchma- vt. (para:

*tr-ua, tram-a, t-a*). **Tujúchmamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = hecho blando; blandura, colchón. Peak tujúchmamu = cama blanda. Peákan tujúchmamuri = la blandura de la cama, el colchón de la cama.

**acólito**, ministro de la comunión = ayúrkartin m. f. (*iur, rum, ri*).

**Ayúrnau** m. f. = iniciado en la Comunión; que frecuenta la Eucaristía.

**acollar**, aporcar, meterle tierra = yutút-a vt. (*para: r-ua, ram-a, -a*).

**acomendar**, encomendar, encargar, delegar = akat-ra vt. (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). Jesús nii aéntsrin akátramiayi = encargó a sus seguidores. Akátrurta = encárgame a mí. **Akátramu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = encargado/a, delegado/a, comisionado/a; apóstol, delegado; delegación, comisión. Aents<sup>u</sup> akátramu = persona encargada. Aéntsun akátramuri = el delegado de la persona, la comisión de la persona.

**acometer**, embestir, atropellar, chocar con todo el cuerpo = tukúm-ra vt. (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). Tukúmrurai = me chocó. **Tukúmramu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = chocado/a; choque. Kanu tukúmramu = canoa chocada. Kanun tukúmramuri = el choque de la canoa.

❑ **Atsán-'** vt. (*para: tr-i-tram-'; t-i*) = amenazar, atacar, desafiar, despreciar, enfrentar, acometer, embestir, arremeter, asaltar, agredir, conminar. **Atsant-ra** vt. (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = desafiarle. **Atsántramu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = amenazado/a; amenaza. Aents<sup>u</sup> atsántramu = persona amenazada; Aéntsun atsántramuri = la

amenaza de la persona. **Atsánma-r** vr. (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = jactarse, hacer el rito del rechazo (empuñando la lanza, se jacta haciendo retroceder al enemigo hasta la puerta de la casa).

**acomodar**, alinear, adornar, alistar, arreglar, componer, reparar, preparar = iwiár-a vt. (*a: t-ur, tam-ra, -a*). Chankíniur iwiárata = arregla mi canasto. **Iwiáramu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = arreglado/a; arreglo. Máchit iwiáramu = machete arreglado. Machitian iwiáramuri = el arreglo del machete.

**acompañante** = nemarin m. f. (*nemarniu-r, ram, ri*).

❑ **Tsaniakma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = que vive junto.

❑ **Aí** m. f. (*r, ram, ri*) = compañero/a.

**acompañar** = atam-<sup>3</sup> vi. (*para: rut-<sup>3</sup>, rutm-i, r-i*). Atamtia = acompañ. **Atammia** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = acompañado/a; acompañamiento. Nua atammia = mujer acompañada. Nuán atámmiari = el acompañamiento de la mujer. **Atamr-i** vt. (*a: ut-<sup>3</sup>, utm-i, -i*) = acompañarle. Juankan atámmiari = acompañó a Juank.

❑ **Aí-sa** vt. = acompañar, hacer compañero. Aísam wetá = vete de compañero. **Aísamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = hecho compañero; el acompañante. Aents<sup>u</sup> aísamu = persona acompañada. Aéntsun aísamuri = el acompañante de la persona. **Aniá-s, iniá-s, Iyá-s, ayá-s** vt. (*a: t-sa, tma-s, -s*) = hacer compañero/a, acompañar. **Anián-sa, inián-sa, iyán-sa, ayán-sa** vp. (*para: tur-sa, turma-s, t-us*) = ser compañero/a, acompa-



ñar. Eskúptian ayánas ekétui = está sentado siendo compañera la escopeta. **Aniám-sa, Iniám-sa, iyám-sa ayam-sa** *vr.* (para: *rut-sa, rutma-s, rús*) = hacerse compañero/a, acompañar.

❑ **Uniu-sa (uyü-sa)** *vt.* (a: *t-us, tam-sa, -sa*) = acompañar. Antun' Juánkan uniúsati = Antonio que acompañe a Juank.

❑ **Uyún-sa** *vp.* (a: *t-us, tam-sa, -*) = acompañar, ser compañero. Uyúntusta = acompáñame, sé mi compañero/a **Uyúnsamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = acompañado/a; acompañamiento, compañía. Juank uyúnsamu = Juank acompañado. Juánkan uyúnsamuri = el acompañamiento de Juank.

**acomplejar, avergonzar** = iniátsa-r *vt.* (a: *t-ra, tma-r, -r*). Juankan iniátsar-jai = hice avergonzar a Juank. **Iniátsarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = avergonzado/a; vergüenza. Juank iniátsarma = Juank avergonzado, Juánkan iniátsamuri = la vergüenza de Juank. **Natsá-ar** *vr.* (para: *ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = avergonzarse, acompletejarse. Amín natsántramrayi = te tuvo vergüenza. Wínia natsántruiniana au, wisha natsántrartatjai = yo también tendré vergüenza de los que se avergüenzan de mí. **Natsáarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = avergonzado/a; vergüenza. Juank natsáarma = Juank avergonzado. Juánkan natsáarmari = la vergüenza de Juank. **Natsánt-ra** *vt.* (a: *r-ur, ram-ra, -ra*) = tenerle vergüenza.

❑ **Natsám-a** *vr.* (tur-a, turma-, t-ur) = tener vergüenza, hacerse púber.

Urukámtai natsámtiaj = ¿por qué he de tener vergüenza? **Jeje!** = exclamación de vergüenza.

**acomunar, reunir, congregar** = iru-r *vt.* (a: *t-ra, tma-r, -r*). Apachin irurai = reunió a los colonos. **Irurma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = reunido/a; reunión, concentración. Aents<sup>u</sup> irurma = la gente reunida. Aéntsun irúrmari = la concentración de la gente. **Irun-ra** *vr.* (para: *tur-a, turma-r, t-ur*) = reunirse, abundar. Jéanam irúntratarum = reúnen en la casa. **Irúnramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = reunido/a; reunión, concentración, congregación, comunidad, asamblea, congreso. Jesús- irúnramu = Iglesia. Arútam-irúnramu = reino de Dios. Irúnramun najá-n-a = hacer unión, hacer alianza.

**aconchabarse, amistar** = nawám-ka *vt.* (a: *r-uk, ram-ka, -ka*). Nawámrukai = me amistó, se aconchabó conmigo. **Nawámkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = aconchabado/a, amistado, amistad.

❑ **Chicham-naja-n-a** *vi.* (para: *tr-ua, tram. a, t-a*) = hacer un pacto.

**acondicionar, arreglar** = iwiár-a *vt.* (a: *t-ur, tam-ra, -a*). Chankíniur iwiá-rata = acondiciona mi canasto. **Iwiáramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = acondicionado/a, arreglado/a; arreglo. Máchit iwiáramu = machete arreglado. Machitian iwiáramuri = el arreglo del machete.

**acongojar, entristecer, afligir, apenar, hacer sufrir, atribular, torturar, maltratar** = wáitkia-s *vt.* (a: *r-sa, rma-s, -s*). Wáitkiasayi = me acongojó. **wáitkiasma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = acongojado/a, afligido/a; aflicción.



Juank waitkiasma = Juank acongojado. Juánkan waitkiásmari = la congoja de Juank. **Wáit-sa** vr. (para: rut-sa, rutma-s, r-us) = sufrir, afligirse, acongojarse. **Wáitsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = sufrido/a, apenado/a, afligido/a, apenarse dolorido/a; pena, aflicción, dolor, sufrimiento. Juank wáitsamu = Juank sufrido. Juánkan wáitsamuri = el sufrimiento de Juank.

❑ **Kúntuts enentáim-ra** vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) **angustiar**se, entristecerse, acongojarse, afligirse. **Kúntuts enentáimramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = entristecido/a, triste; tristeza. Juank kúntuts enentáimramu = Juank triste. Juánkan kúntuts enentáimramuri = la tristeza de Juank.

❑ **Wake-mese-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = entristecerse, angustiarse. Juank wake-mesek wajáwai = Juank está entristecido. **Wake-mesekma** adj. m. f. (r, ram, ri) = entristecido/a; tristeza. Juank wake-mesekma = Juank entristecido. Juánkan wake-mesékmari = la tristeza de Juank. **Wake-mesém-ra** vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = angustiarse, entristecerse, estar triste.

❑ **Sapíjmia-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = tener miedo.

**aconsejar** = jintint-ia vt. (a: r-ua, ram-a-, -ia).

**acontecer**, ocurrir, sobrevenir, suceder = tuma- vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a). Tuma túmakua = así sucediendo, Túmatruayi = se me sucedió. **Túmamu**. adj. m. f. (r, ram, ri) = así sucedido/a; suceso. Meset túmamu = la guerra así sucedida. Mese-

tan túmamuri = los sucesos de la guerra.

\* tur-a, tur-ús vt. (a: ut-a, utma-, -a) = hacer así. Tura túrakua = así haciendo, Túrutayi = me hizo así.

❑ **Túr-un-a** vp. (para: tur-a, turma-, t-ua) = hacerse así.

**acopiar**, juntar, unir, anexar = apa-k vt. (para: tr-uk, t=ram-ka, t-ka,). Pásanam jintian apakjai = uní el camino a la carretera. **Apakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = anexado/a; anexión. Nunka apakma = tierra anexada. Nunkan apákmari = la anexión de la tierra.

❑ **Irúm-ra** vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur) = amontonar.

**acoplar**, agregar = apat-ka vt. (para: r-uk, ram-ka, ka) = agregarle, anexarle. Nuan apátkayi = le agregó una mujer (a su esposa). **Apátkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = agregado/a. Nua apátkamu = mujer agregada.

❑ **Eje-ka** vt. (para: trúk, tram. ka, t-uk) = embonar.

❑ **Nijí-r** vt. (a: r-a, rma-r, -r) = aparear. Juank núan nijirai = Juank cubrió la mujer. **Nijirma** adj. m. f. (r, ram, ri) = jodido/a, eyaculado/a; eyaculación, coito. **Nijímia-r** vrc. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = hacerse joder, hacerse fecundar, hacerse copular. Nua nijímiarai = la mujer se hizo copular, se hizo joder.

**acoquinar**, acobardar, amilanar, asustar, espantar = sapíjmiamtik-kia. **Sapíjmia-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = tener miedo, acoquinarse, espantarse. Juank sapíjmiak tsekenkí = Juan asustándose se corrió.

**Sapíjmiakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acoquinado/a, asustado/a; miedo, susto. Juank sapíjmiakma = Juank asustado. Juánkan sapíjmiakmari = el susto de Juank.

**acorazar**, laminar, revestir de hierro = jiru-a *vt. (t-a, tma-, -a)*. **Jíruamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acorazado/a, laminado/a; laminación. Numi jíruamu = palo laminado. Numín jíruamuri = la laminación del palo.

\* Jirum- = amontonar leña.

❑ **Katsúmtik-ra** *vt. (a: r-uk, ram-ka, kia)* = fortificar.

❑ **Ayamr-uk** *vt. (a: ut-ka, utma-k, -uk)* = defender.

**acordar**, hacer un pacto, hacer un voto, confabularse, conchabarse, decidir = **chícham-najá-n-a** *vi. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Paríséu Jesusan chichaman najátawarmiayi = los fariseos tomaron un acuerdo contra Jesús. **Chícham-najánamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pactado/a, acordado/a; pacto, acuerdo, voto, decisión. Chícham najánamuri = su pacto.

❑ **Ée-t-ʔ**. Chicham-ejé-ra. = concertar, acordar.

**acordelar**, colocar piolas, amarrar con piola, = Yaránke-a *vt. (a: t-a, tma-, -a)*. Numi yaránkeata = amarra con piolas los árboles. **Yaránkeamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amarrado/a con piolas; el amarre con piolas. Ji yaránkeamu = leña amarrada con piolas. Jinia yaránkeamuri = la amarrada de la leña con piolas.

**acordeón** = kantáshtiaku *m. (r, ram, ri)*.

**acordonar**, colocar cuerdas = chapík-ia *vt. (a: r-ua, ram-a, -ia)*. Chapíkruayi = me acordonó. **Chapíkiamu** *adj.*

*m. f. (r, ram, ri)* = acordonado/a; la acordonada. **Chapíkr-uk** *vt. (para: ut-ka, utma-k, -uk)* = amarrarle con cuerdas, ponerle cuerdas. Yawán chapíkrukai = le amarró con la soga al perro

❑ **Chapíkma-r** *vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = hacer sogas. Chapíkmarturta = hazme sogas.

**acores** (costras en la cabeza), tiña = **káancha** *m. f. (r, ram, ri)*. **Káanchar-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = formarse acores, tener acores. Uchi káancharkayi = el niño tuvo acores. **Káancharkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con acores; acores. Uchi káancharkamu = niño con acores. Uchín káancharkamuri = los acores del niño.

**acornar**, acorrear = kachu-a *vt. (a: t-a, tma-, -a)*.

**acorralar**, apriscar, cercar, hacer cerco = péenk-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Péenkrurta = cercame. Kúukan péenkrai = apriscó los cerdos. **Péenkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apriscado/a, cercado/a; aprisco, cerco. **Péenkr-uk** *vt. (para: ut-ka, utma-k, -uk)* = hacerle cerco. Péenkrutkata = hazme un cerco.

❑ **Chumpí-a** *vt. (r-a, rma-, -a)* = meter adentro, llenar, apriscar. **Chumpíamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = lleno/a; apriscado/a; la llenada, la apriscada, el canasto, el aprisco. Chankín chumpíamu = canasto lleno. Chankinian chumpíamuri = la llenada del canasto. Mamán chumpíamuri = el canasto de la yuca.

**acorrer**, llegar, acudir = ta- *vt. (para: rut-, rutm-i, r-i)*. Tarútyi = me llegó. **Tama** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = llegado/a; la lle-

gada. Juank tama = Juank llegado. Juánkan támari = la llegada de Juank.

**acortar**, abreviar = sùtarma- *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). **Sùtarmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acortado/a, abreviado/a; cortedad, abreviación. Chícham sùtarmamu = discurso abreviado. Chichaman sùtarmamuri = la brevedad del discurso.

**acosar**, perseguir = Jaté-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Yawá yunkitsan jatekai = el perro persiguió la guatusa. **Jatekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acosado/a, perseguido/a; acoso, persecución. Juank jatekma = Juank acosado. Juánkan jatékmari = el acoso de Juank.

**acostado/a** = tepesma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**acostar**, asentar, dejar, colocar, = **aép-sa** *vt.* (*a: t-us, tam-sa, -sa*). Ichínkian tatárat aépsata = asienta ruidosamente la olla. **Aépsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dejado/a, lo dejado. Aepsámurin Jukíyi = se llevó lo dejado por él. Máchit aépsamu = el machete dejado. **Tepé-s** *vr.* (*para: rt-us, rtam-sa, r-sa*) = acostarse, echarse. Tepétar ajáiniawai = están acostados por doquiera. **Tepesma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acostado/a; la acostada, cama. Juank tepesma = Juank acostado. Juánkan tepésmari = la acostada de Juank, la cama de Juank. **Tepé-a** = estar tendido, caído. **Tepér-sa** *vt.* (*para: t-us, tam-sa, -sa*) = acostársele al lado. **Tepér-ka** *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*) = acostársele encima. Tepértukai = se me acostó encima. **Tepet tepet** = regados en el suelo.

☐ **Ipíkna-r** (personas); **etéknar** (cosas) *vt.* (*a: r-a, rma-r, -r*) = acostar boca abajo. Ichinkian etéknaram

ekéntsata = deja la olla boca abajo.

**Ipíknarma (etéknarma)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acostado/a boca abajo; la acostada boca abajo. Uchi ipíknarma = niño acostado boca abajo. Uchín ipíknarmari = la acostada boca abajo del niño. **Piniakum-sa** *vr. f.* (*para: tur-sa, turma-s, t-us*) = acostarse boca abajo, echarse de bruces. **Piniakúmsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acostado/a bocabajo; la acostada bocabajo. Juank piniakúmsamu = Juank acostada bocabajo. Juánkan piniakúmsamuri = la acostda boca debajo de Juank.

☐ **Paém-sa** *vr. f.* (*para: rut-sa, rutma-s, r-us*) = acostarse de lado. Juank paémas tepáwai = Juank está acostado de lado. **Paémsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acostado/a de lado; la acostada de lado. Juank paémsamu = Juank acostado de lado. Juánkan paémsamuri = la acostada de lado de Juank.

**acostumbrado/a**, adicto = séentramu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

☐ **unuímiakma** *adj. m. f.* (*r, ram, rri*). Unuímiakmari = su adicción.

**acostumbrarse**, enseñarse, aclimatar = unuímia-k *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*)

☐ **Unuí-nia-k** *vt.* (*a: t-iuk, tma-k, -niak*) = enseñar, acostumbrar, aclimatar.

**acotar**, valorar = Imiánma- *vr.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). Juank imiánmayi = Juank se hizo importante. **Imiánmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = valorado/a, valor.

☐ **sg. Tesa-** (*uno*), **pl. tesa-k** (*muchos*) *vt.* (*a: tr-ua, tram-a, t-a*) = poner límite. Tesa araktá = siembra la

mitad. **Tesakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = repartidos/as, limitados/as; divisiones, límites. Nunka tesakma = tierra con divisiones. Nunkán tesák-mari = las divisiones, las limitaciones de la tierra.

**acre**, picante = tará *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Jimián tarári = lo picante del ají.

☐ **Chúrunch** *adj. m. f. (ur, rum, ri)* = agrio.

\* **Tara** *adv.* = abundante.

**acrecentar**, aumentar, multiplicar = ikiáun-ka *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Shuar atashín ikiáunkarai = los shuar acrecentaron las gallinas. **Ikiáunkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acrecentado/a, multiplicado/a; multiplicación, aumento. Atash' ikiáunkamu = gallinas acrecentadas. Atashín ikiáunkamuri = el aumento de las gallinas. **Kawe-nk** *vr. (para: ntr-uk, tram-ka, nt-ka)* = multiplicarse. Atash' kawéntrukai = la gallina se me multiplicó.

☐ **Nujánkr-ua** *vr. (para: utr-ua, utram-a, ut-a)* = crecer las aguas del río.

**acreditarse**, hacerse nombre, afamarse, glorificarse, alabarse = náat-ka *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)*. Juank náatkayí = Juank se acreditó. **Náa-tkamu** *adj. m. f. (ikiákratniur, ram, ri)*

☐ **Tumáshmaku** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = deudor.

**acreer**, prestar = ikiá-s *vt. (a: t-sa, tma-s, -s)*. Kuítian ikiátsayi = me prestó dinero. **Ikiásma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = prestado/a; préstamo, crédito. Kuítian ikiásmari = el crédito del dinero. **Ikiám-sa** *vt. (para: rut-sa, rutma-s,*

*r-us)* = prestar. Winia ikiámrusti = que le preste lo mío. Winia ikiám-rutsati = que me preste algo).

**acribillar**, agujerear = ichíinkia- *vt. (a: t-ua, tam-a, -ia)*. **Chinkia-** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = agujerearse.

☐ **tsaápmak** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = abrir rendijas. Jeán tsáap-matrukai = me abrió rendijas en la casa. **Tsaápmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con rendijas; agujero, rendija. Jea tsaápmakma = casa con rendijas. Jean tsaápmatkmari = las rendijas (las ventanas) de la casa.

**acrisolar**, alambicar, acendrar = ukuí-ra *vt. (para: tiur-a, tiurma-r, t-iur)*. Natem ukuíturata = acrisólame el natem (narcótico). **Ukuíramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alambicado/a, acendrado/a, acrisolado/a; la alambicada, la acrisolada. Natem ukuíramu = narcótico acendrado. Natem ukuíramuri = la acendrada del narcótico.

**acristianar** = Jesús-shuar awáj-sa *vt. (a: t-us, tam-sa, sa)*.

**acrobacia** = itiúrchatmamuri *m. f. (r, ram, ri)*.

**acróbata** = itiúrchatan-najanin *m. f. (najan-niu-r, ram, ri)*.

**acromado/a** = wincharpatin *adj. m. f. (win-charpatniur, ram, ri)*.

**acromegalia** = nétsetka *m. f. (r, ram, ri)*.

**acrópolis** = tunkí *m. f. (iur, rum, ri)*.

☐ **Matsátkamu** *m. f. (r, ram, ri)* = cabecera cantonal

☐ **Ewentai** *m. f. (r, ram, ri)* = fortificación.

**acta** = aárma *m. f. (r, ram, ri)*. Nii aármari = su acta.

**activar**, accionar, mover. hacer mover, hacer accionar = umúch-kia *vt. (a: t-*

*iuk, tiam-ka, -kia*). Umúchtiukta = accióname. **Umúchkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = activado/a, movido/a; la movida, el movimiento. Kanu umúchkiamu = canoa activada. Kanún umúchkiamuri = el movimiento de la canoa. **Muchit-kia** *vr. (para: rut-ka, rutma. k, r-uk)* = activarse, moverse.

**actor**, actriz, imitador, fotógrafo, pintor = nakúmkartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**actualizar**, renovar, hacer nuevo = **yamar-ma-** *vt. (a: t-a, tma-, -)*. Ichínkian yamármayi = renovó la vasija. **Yamármamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = renovado/a; renovación. Jea yamármamu = casa renovada. Jean yamármamuri = la renovación de la casa.

**actuar**, moverse = muchit-kia *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)*. Numi muchítkiayi = el árbol se movió. **Muchítkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = movido/a; movimiento. Kúuk muchítkiamu = puerco movido. Kúukan muchítkiamuri = el movimiento del puerco.

❑ **Najá-n-a** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = hacer algo.

**acuarela** = yakatai-éntsa *m. f. (r, ram, ri)*.

**acuario** = entsa-ikiútai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Ayás** *m. f. (ur, rum, ri)* = depósito de agua.

**acuatzar**, caer en el agua = iniá-nk *vr. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka)*. Kas-hai entsá iniánkai = la lemuca acuatzó.

**Iniánkma**, *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acuatzado/a; acuatzaje. Uchi iniánkma = niño caído en el agua. Uchín iniánk mari = el acuatzaje del niño.

**acuciar**, apresurar, apurar = ujuí-kia *vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia)*. Máchit ujuíkiata = trae pronto el machete. **Ujuíkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apurado/a; apuro. Juank ujuíkiamu = Juank apurado. Juánkan ujuíkiamuri = el apuro de Juank. **Jui-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)* = apurarse, apresurarse.

**acuchillar**, apuñalar, clavarle algo directamente = Ijiút *vt. (a: t-; tm-i. -)*. Nankin ijiútyi me clavó la lanza (directamente).

❑ **Akut-a (ukut-a)** *vt. (r-ua, ram-a, -a)* = clavar algo lanzándolo. Nankín akútayi = le clavó la lanza lanzándola. **Akútamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = clavado/a; la clavada. Nanki akútamu = lanza clavada. Akútamuri = la clavada.

**acudir**, llegar, venir, ir, presentarse. = ta- *vr. (para: rut-; rutm-i, r-i)* = llegar, acudir. Tárutyi = me llegó. **Tama** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = llegado/a; la llegada. Juank tama = Juank llegado. Juánkan tá-mari = la llegada de Juank. **Itiá-** *vt. (a: r-; rm-i, -)* = hacer llegar.

\* **Itia-r** = hacer bajar.

\* **Itiár-a** = hacer sobrar.

**acueducto**, = entsa-jintiáramu *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Ajúnttai** *m. f. (r, ram, ri)* = brazo de un río.

❑ **Ayás** *m. f. (ur, rum, ri)* = depósito.

**acuerdo** = chícham-najánamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**acumular** = irum-ra *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)*.

❑ **mántum-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = ganar (matar para sí). Kuitian mántumayi = ganó dinero. **Mántumamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ganado/a, acumulado/a; ganancia, acumulación.

Kuit mántumamu = plata ganada.  
Kuítian mántumamuri = la ganancia de la plata.

- ❑ **Paján-ka** vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = refluir, congestionar, empozar. Entsa pajánkayí = el río empozó (otro río). **Pajánkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = empozado/a, la empozada. Entsa pajánkamu = agua empozada. Entsan pajánkamuri = la empozada de las aguas. \* Pajának = empalizada para atrapar los peces cuando se retira el agua.

- ❑ **Pujam-ra**, pajam-ra vr. (para: rut-ra, tram-ra, r-ur) = encharcarse, empozarse, acumularse (líquidos). Muntsu pujámratí = que se acumule la leche (en el seno). **Pujámramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = acumulado/a; acumulación, charco. Entsa pujámramu = agua acumulada. Entsan pujámramuri = la acumulación del agua.

**acunar**, balancear, agitar, sacudir = pea-k vt. (r-ka, rma-k, -k). Nawem nunká peákaip = no sacudas tus pies en el suelo. Muuké peá peá ajámiayi = estuvo sacudiendo la cabeza. **Peákma** adj. m. f. (r, ram, ri) = acunado/a, sacudido/a, balanceado/a; la sacudida, el balanceo. Tsantsa peákma = tsantsa balanceada. Tsantsán peákmari = el balanceo de la tsantsa. **Peám-ka** vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = sacudir, agitar, balancear algo.

**acuña** (que acuña el dinero de metal), sello o anillo con el cual se marcaba en la cera una imagen = **jípitmatai** m. f. (r, ram, ri).

**acuña**, achatar, rebajar, forjar = sg. Jípitma-, pl. jípitma-r vt. (para: tr-ur,

tram-ra, t-ra). Waker jípitmarai = me rebajó el vientre. sg. **jípitmamu**, pl. **Jípitmarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = achatados/as, acuñado/a; achatamiento, acuñación. Nuwe jípitmarma = arcillas achatadas. Nuwen jípitmarmari = los achatamientos de la arcilla.

- ❑ **Naja-r** vt. (t-ra, tma-r, -r) = aplastar, pisonear, apisonar, pisar, acuñar =. Nawerun najarai = me pisó el pie. **Najarma**, adj. m. f. (r, ram, ri) = pisado/a; lo pisado; la pisada. Napi najarma = culebra pisada. Napín najármari = la pisada de la culebra. Najarma mejéawai = lo pisado huele.

- ❑ **Neke-nk** vt. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ra) = machacar.

**acuoso**, jugoso, húmedo = **éntsarpatin** adj. m. f. (éntsarpatniur, ram, ri). Nunka éntsarpatniuíti = la tierra es húmeda.

- ❑ **Éntsartin** = con agua. Éntsartinchaiti = está sin agua.

**acure**, agutí, guatusa = káyuk (yunkits, piús) m. f. (ur, rum, ri). Voz: kurú krú.

**acurrucarse**, encogerse, agazaparse, arrebujarse, apelotonarse, estar alicaído. = Púshma-r vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) Shíamp púshmar wajaawai = la gallina está alicaída. **Púshmarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = acurrucado/a, alicaído/a; la acurrucada. Shíamp púshmarma = pollo alicaído. Shíampan púshmarmari = la acurrucada del pollo.

- ❑ **Nanté-as** vr. (ntr-us, ntram-sa, nt-sa) = ponerse en cucullas. Numíniam nantéas ekéawai = está en cucullas en el tronco. Juank nantéas anéntruamayi

= Juank poniéndose en cucilllas rezó (así rezaban los shuar). **Nantéasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = puesto/a en cucilllas; la puesta en cucilllas. Juank nantéasma = Juank puesto en cucilllas. Juánkan nantéasmari = la puesta en cucilllas de Juank.

**acusador/a**, fiscal, juez = makúkratin *m. f. (makukratniur, ram, ri)*.

**acusar**, culpar, juzgar, condenar, ajusticiar = makú- *vt. (r-a, rm-a, -)*. Makúrayi = me acusó. **Makumu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acusado/a, condenado/a, culpado/a, juzgado/a; culpa, acusación, condena, juicio. Juank makumu = Juank acusado. Juánkan makúmuri = la acusación de Juank. **Makúma-** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = acusarse. Wi étseru pujusan makúmajai. = yo habiendo avisado, me acuso.

**acusativo** = Naan; ...+n. Nukun = a la madre.

**acústico** = antújat *adj. m. f. (ur, rum, ri)*.

**achacar**, acusar, culpar, imputar = makú- *vt. (a: r-a, rm-a, -)*. Makúrayi = me achacó. **Makumu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = achacado/a, condenado/a, culpado/a, juzgado/a; culpa, acusación, condena, juicio. Juank makumu = Juank culpado. Juánkan makúmuri = la culpa de Juank.

**achacoso/a**, imposibilitado, enfermizo/a, enfermedad = tunaru, *adj. m. f. (r, ram, ri)*. **Tuna-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = hacerse achacoso, enfermarse, imposibilitarse. **Tunarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enfermizo/a, achacoso/a; achaques. Juank tunarma = Juank achacoso. Juánkan tunármari = los achaques de Juank.

❑ **Tunáma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = baldarse, lisiarse. Juank kupíniak tunámarai = Juank rompiéndose el hueso quedó lisiado. **Tunámarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = lisiado/a; la lisiada. Juank tunámarma = Juank lisiado. Juánkan tunámarmari = la lisiada de Juank. \* **Tunam-ka** = pecar.

**achatado**, chato, aplastado = jípít *adv. adj. m. f.* Sekat jípít miniárai = la cera achatándose se derritió.

**achatar**, rebajar, aplastar, acuñar, forjar = jípítma-r *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Wakér jípítmarai = me rebajó el vientre. **Jípítmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = achatado/a, acuñado/a; achatamiento, acuñación. Nuwe jípítmarma = arcilla achatada. Nuwén jípítmarmari = el achatamiento de la arcilla.

❑ **Naja-r** *vt. (t-ra, tma-r, -r)* = aplastar, pisonear, apisonar, pisar, = Nawerun najárai = me pisó el pie. **Najarma**, *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pisado/a; lo pisado; la pisada. Napi najarma = culebra pisada. Napín najármari = la pisada de la culebra. Najarma mejéawai = lo pisado huele.

**achicar**, empequeñecer = ishitiúpma-s *vt. (a: r-sa, rma-s, -s)*. **Ishitiúpmasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = empequeñecido, achicado; empequeñecimiento, achicamiento. Jea ishitiúpmasma = casa empequeñecida. Jean ishitiúpmasmari = el empequeñecimiento de la casa.

❑ **Emen-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = disminuir, rebajar, reducir, contraer, retraer, encoger, amenguar,



menguar, angostar, estrechar. Entsa eménkata = rebaja el agua. **Eménkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rebajado/a; la rebajada. Entsa eménkamu = agua rebajada. Entsan eménkamuri = la rebajada del agua. **Mena-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = rebajarse, angostarse, menguarse, estrecharse, reducirse. **Menakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = contraído/a; contracción, convulsión. contraerse.

**achicoria** = yapá-aámp' *m. f. (iur, rum, ri)*.

**achicharrarse**, tostarse = Nui-k *vr. (tr-uk, tram-ka, t-kia)*. **Unuí-k** *vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)* abunuelar, hornear. Sha unuírtukta = tuéstame el maíz. **Unuíkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = tostado/a, achicharrado/a; la tostada, buñuelo, chicharrón. Sha unuíkma = maíz tostado. Shana unuíkmari = la tostada del maíz.

❑ **chúnini-ajá-s** *vr. (tr-us, tram-sa, t-sa)* = hacerse chispeante. Namank chúnini ajasai = la carne se hizo chispeante.

**achira** = wámpiak<sup>u</sup> *m. f. (ur, rum, ri)* (frutos como cápsulas con pepas negras ovaladas). Las pepas se usan en la confección de adornos.

❑ **Sua** *m. f. (r, ram, ri)* = planta parasitaria (tipo azucena). Se machaca junto con la raíz de la chonta y se aplica al cabello para que no caiga. Según la mitología, Saú era un marido cruel, que maltrataba a su esposa por celos infundados. Cuando un tigre agredió a su esposa, a pesar de los gritos desgarradores de la mujer, él se quedó gustando la escena, sin defenderla. Etsa (el sol), lloró

esa dolorosa muerte y maldijo al cruel marido, que se transformó en la planta homónima, para que se recordara que el esposo debe amar y defender a su esposa.

**acholarse**, avergonzarse, = Natsá-ar *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)*.

❑ **Ishám-ka (ashám-ka)** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = tener miedo. Ishámrukaip = no me temas. Ishámramkayi = te tuvo miedo. **Ishámkamú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = temido/a; temor. Juank ishámkamú = Juank temido. Juánkan ishámkamuri = el temor de Juank.

❑ **Arant-uk** *vt. (a: ur-ka, urma-k, -uk)* = respetar

**achiote**, bija = ipiak<sup>u</sup> *f. (ur, rum, ri)*. Se usa para curar las quemaduras y las micosis. Los shuar se pintan con achiote para atraer a los espíritus auxiliares. Ipiákjai usúmata = pintate con achiote. Según la mitología, era una mujer hermosa y seductora, esposa de Kunamp<sup>e</sup> (ardilla), que se fugó de la casa cuando este la castigó por haberse burlado de él. Anduvo por la selva sin rumbo, buscando a un marido que la amara. Fue engañada por varios hombres, por Tsere (machín), Katarkap' (mariposa), Tsuna (planta) y, por fin, fue recibida como esposa por Nayap' (tijereta), que no la amaba. Por haberse vengado con todos ellos, haciéndoles el mal, fue perseguida a muerte. Como era estéril, quiso transformarse en algo útil. Se sentó en el suelo y se transformó en la planta achiote para que los shuar se pintaran con sus nueces, para atraer

a los espíritus auxiliares y para que pintaran también sus tejidos y curaran sus micosis.

❑ **Arapiank**<sup>a</sup> *m. f. (ur, rum, ri)* = pintura pegajosa de achiote, hervido con la leche de la planta kawit<sup>iu</sup>).

**achubascarse** = Yuránkmir-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Naint yuránkmirkayi = la loma se achubascó. **Yuránkmirkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = achubascado/a, anublado/a; la anublada, las nubes. Nayáimp' yuránkmirkamu = cielo anublado. Nayáimpin yuránkmirkamuri = la anublada del cielo.

**achuchar**, machucar, aplastar, apabullar = neke-nk *vt. (a: nt-ka, ntma-k, -nk)*. Múukmin nekéntmaktatui = te achuchará la cabeza. **Nekenkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = achuchado/a, machacado/a; la machacada. Sha nekenkma = maíz machacado. Shana nekénkmari = la machacada del maíz.

**adagio**, dicho = tama *m. f. (r, ram, ri)*.

**adalid**, caudillo = úunt *m. f. ur, rum, ri)*.

**adamantino** = kátsuram. *adj. m. f. (katsur-ma-r, ram, ri)*.

**adámico** = yaúnychuyá, atánknumia

**adaptar**, hacer coincidir, hacer alcanzar, ajustar = eje-ka *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Numi ésaram tsupíkiám ejékata = cortando el palo largo, hazlo alcanzar. **Ejékamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adaptado/a, ajustado/a; ajuste. Numi ejékamu = palo ajustado. Numín ejékamuri = el ajuste del palo.

**adecentar** = iwiár-a *vt. (a: t-ur, tam-ra, -a)*. Chankíniur iwiárata = arregla mi canasto. **Iwiáramu** *adj. m. f. (r, ram,*

*ri)* = arreglado/a; arreglo. Máchit iwiáramu = machete arreglado. Machitian iwiáramuri = el arreglo del machete.

**adecuar**, adaptar, acomodar, ajustar = eje-ka *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Numi ésaram tsupíkiám ejekató = cortando el palo largo, ajústalo. **Ejékamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adecuado/a, adaptado/a, ajustado/a; ajuste. Numi ejékamu = palo ajustado. Numín ejékamuri = el ajuste del palo.

**adefesio** = yajáuch'.

❑ **Imiancha** = inútil.

**adelantarse**, continuar, avanzar, proseguir = ée-s *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*. Juanká, éesta = Juank, avanza, adelántate. **Éma-**, úma *vt. (para: tr-i, tram-'; t-')* = adelantar. Yawá émata = adelanta al perro. Kanu ématritia = adelantame la canoa. **Émamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adelantado/a, adelantamiento. Yawá émamu = perro adelantado. Yawan émamuri = el adelantamiento del perro.

❑ **Éem-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = preceder, anteceder. Éemturkati = que se me adelante. Éemkama jákayi = por adelantarse se murió. **Éemkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adelantado/a; adelanto. Shuar éemkamu = shuar adelantado. Shuáran éemkamuri = el adelanto del shuar.

**adelante**, adelanto = éemak *adv. m. f. (éemka-r, ram, ri)*. Éemak wéawai = va adelante. Éemkari = su adelanto.

❑ **Mai-we** *adv.* = adelante y atrás. Mai-we mai-we ajáawai = va adelante y atrás.

**adelgazar**, hacer sutil, hacer delgado, reducir el espesor = *tsatsápmia- vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. **Tsatsápmia-mu** *adv. m. f. (r, ram, ri)* = delgado/a, sutil, de poco espesor; delgadez, sutilidad, el poco espesor. Kanu *tsatsápmiamu* = canoa de poco espesor. Kanún *tsatsápmiamuri* = el poco espesor de la canoa. Papí *tsatsápmiamu* = papel delgado, sutil. **Tsatsap'** = delgado

\* *Tsátsam-a* = cernir.

❑ **Tsererma-** *vt. (a: t-a, tma-, -)* = adelgazar, hacer delgado. Sunkur *tserérmatayi* = la enfermedad me adelgazó. **Tserérmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adelgazado/a; adelgazamiento, delgadez. Juank *tserérmamu* = Juank adelgazado. Juánkan *tserérmamuri* = el adelgazamiento de Juank.

❑ **Watsa-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = enflaquecerse

**ademanes**, gestos, señas = *uwíjmiat (iwíjmiat) m. f. (ur, rum, ri)* **shará shará** *adv.* *Shará shará amájeawai* = gesticular, hace señas. *Uwíjmia uwíjmia ajáawai* = hace señas. **Uwíjmia-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = gesticular, hacer ademanes, hacer señas. *Nankámakum uwíjmiatruurta* = pasando hazme señas. **Uwíjmiarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho señas, señas, gestos. Juank *uwíjmiarma* = Juank señalado. Juánkan *uwíjmiarmari* = las señas de Juank. **Uwíjmiat-ra** *vt. (para: r-ur, ram-ra, -ra)* = hacerle ademanes, hacerle señas.

**además** = *nuyasha adv.*

**adentrar**, meter adentro, cargar cartuchos y armas, aprisionar = *enké-a vt. (a: t-a, tma-, -a)*. *Ipístainiam enkéayi* =

le metió en la cárcel. **Enkéamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = metido/a; la metida. *Tséntsak enkéamu* = flecha adentrada. *Tséntsakan enkéamuri* = la penetración de la flecha. **Enkem-a** *vr. (para: rut-a, rutma, r-ua)* = meterse adentro, introducirse, adentrarse, penetrar.

**adentro**, en su interior = *init adv.* *Ti ínitek, íniatak* = muy adentro en el tiempo, hace mucho. *Wáanam ti init wáyata* = métete en el hueco muy adentro.

**adepito**, seguidor = *huearin adj. m. f. (nemárnui-r, ram, ri)*

**aderezar**, componer, adornar = *iwíáram* *vt. (a: t-ur, tam-ra, -)*. *Chankíniur iwíárata* = adereza mi canasto. **Iwíáramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aderezado/a, arreglado/a; arreglo. *Máchit iwíáramu* = machete arreglado. *Machitian iwíáramuri* = el arreglo del machete.

❑ **Yuntút-a, untut-a** *vt. (para: r-ua, ram-a, -a)* = condimentar, sazonar, aderezar =. *Namanké yuntútruata* = condimentame la carne.

**aderezo**, aliño, condimento = *yuntuttai adj. m. f. (r, ram, ri)*

❑ **Inchímrutai** *m. f. (r, ram, ri)* = afeite, cosmético, aderezo.

**adeudar**, endeudar, hacer deuda, deber = *tumáshma-k vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. *Tumáshmatrukai* = adeudó para mí, me debió algo. *Tumáshmakjai* = me endeudé. **Tumáshmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = endeudado/a; deuda. Juank *tumáshmakma* = Juank endeudado. Juánkan *tumáshmakmari* = la deuda de Juank.

**adherente**, coherente, = *achítkiamu adj. m. f. (r, ram, ri)*. *Achílkiamuri* = su coherencia, su adherencia.

**adherir**, pegar, parchar, anotar = anúj-ka (unúj-ka) *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka). Nuapén taníshnium anújturkatí = que me adhiera la piel en la pared.

**Anújkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = adherido/a, anotado/a, pegado/a; adhesivo, adherencia, anotación. Náari anújkamu = su nombre anotado. Naárin anujkámuri = la anotación de su nombre. **Anújt-uk** *vt.* (a: ur-ka; urma-k, -uk) = pegarle algo, adherirle algo, parchar, remendar. Kanu anújtukta = párchale la canoa.

❑ **akam-a** *vrf.* (para: tur-a, turma-, t-ua) = pegarse, adherirse. Kúuknum tete akámtuayi = en el puerco se le pegó un mosco. Pankín muju akámtuayi = la sanguijuela se le pegó a la boa. Anchi akámturmawai = te está adherido un tábano. **Akámamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = adherido/a, pegado/a; lo pegado. Muju akámamu = sanguijuela pegada. Mujun akámamuri = la pegada de la sanguijuela.

\* **Akáma-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = cortarse (en el cuerpo). **Aka-nk** *vt.* (a: nt-ka, ntma-k, nk) = cortar carne.

❑ **Pée-k** *vt.* (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka) = pegar.

**adhesivo**, pegamento, cola = anújtai *m. f.* (r, ram, ri).

**adicional**, añadido/a = íkiakma *adj. m. f.* (r, ram, ri),

❑ patátkamu *adj. m. f.* (r, ram, ri) = hijo añadido segundogénito. Patái = el hijo siguiente

**adicionar**, sumar, añadir, agregar = patá-k *vt.* (a: t-ka, tma-k, -k). Paki patánia patánia ajásarai = los sajinos suma-

ron siempre más. **Patakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = sumado/a, agregado/a; suma, agregación. Juank patakma = Juank sumado. Juánkan patákmari = la agregación de Juank. **Patát-ka** *vt.* (para: r-uk, ram-ka, -ka) = agregarle algo, adicionarle, sumarle, añadirle. Juankan champiáram patátkayi = le agregó bananas a Juank.

**adicto**, acostumbrado/a = séentramu *adj. m. f.* (r, ram, ri).

❑ **unuímiakma** *adj. m. f.* (r, ram, rri). Unuímiakmari = su adicción.

**adiestrador**, guía, iniciador = jintíntkiar-tin *m. f.* (iur, rum, ri).

**adistrar** = jintínt-ia *vt.* (a: r-ua, ram-a-, -ia).

❑ **Nekápr-ua** *vt.* (para: ut-a, utma-, -ua) = hacer probar algo, hacer experimentar, adiestrar. **Nekap-ra** *vr.* (para: rut-ra, rutma-r, r-úr) = experimentar, adiestrarse. Nekáprutrayi = se me adiestró.

❑ **Unuí-nia-k** *vt.* (a: t-iuk, tiam-ka, niak) = acostumbrar, enseñar.

**adinerado**, acaudalado, rico = kuítrintin *adj. m. f.* (kuítrintniu-r, ram, ri).

❑ **Kuítrintcha** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = pobre, sin dinero.

**adinerarse**, enriquecerse, aburguesarse, acaudalar, atesorar = kuítrin-ia *vr.* (para: tiur-a, tiurma-, t-iua) =. Taká-trujai kuítriniajai = me enriquecí con mi trabajo. **Kuítriniamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = adinerado/a; enriquecimiento, dinero, riqueza. Juank kuítriniamu = Juank adinerado. Juánkan kuítriniamuri = el enriquecimiento de Juank.

**adiposo/a**, grasiento = jaéram, nuéram *adj. m. f.* (nuérma-r, ram, ri)

**aditamento**, añadidura = patattai *m. f.* (r, ram, ri).

**adivinanza**, enigma, problema = itiúrchat.

**adivino**, adivinador, vaticinador, pronosticador (por medio de las vibraciones de la pantorrilla) = kujáprin *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*). **Kujápr-uk** *vt.* (*para: utr-uk, utram-ka, ut-ka*) = presentir, pronosticar, adivinar por medio de las vibraciones de la pantorrilla. Juank jákatniun kujáprutkajai = por medio de las vibraciones de la pantorrilla pronostiqué a Juank que iba a morir. **Kujáprukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = adivinado/a; pronóstico (por medio de la vibración de la pantorrilla). Jatai kujáprukma = muerte pronóstico. Jatain kujáprukmari = el pronóstico de la muerte.

❑ **mayáirin** *adj. m. f.* (*mayáirniur, ram, ri*) = adivino (que pronostica suspirando). **Mayáir-uk** *vt.* (*para: utr-uk, utram-ka, ut-ka*) = pronosticar suspirando, pronosticar entre suspiros. Juank jákatniun Jimpikit mayáirukmiayi = Jimpikit suspirando pronosticó la muerte de Juank. **Mayáirukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pronosticado entre suspiros; pronóstico

❑ entre suspiros. Jatai mayáirukma = muerte pronosticada entre suspiros. Jatain mayáirukmari = pronóstico entre suspiros de la muerte.

❑ **Suerin** *adj. m. f.* (*suérniur, ram, ri*) = adivino (por medio de las vibraciones de la garganta). **Suér-ka** *vt.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = adivinar (por medio de las vibraciones de la garganta). Suérturkayai = me pronosticó con las vibraciones de la garganta. **Suérkamamu** *adj. m. f.* (*r, ra, ri*) = pronosticado/a; pronóstico

(por medio de las vibraciones de la garganta). Suérkamuri = su pronóstico.

**adjetivar** = naan-iwiár-a *vt.* (*para: tur-a, turma-r, t-ua*)

**adjetivo** = naan-iwiárin *m. f.* (*naan-iwiárinu-r, ram, ri*)

**adjudicar**, conferir, distribuir, dar, entregar, apropiar = su-sa *vt.* (*a: r-us. ram-sa. -sa*). Súrusta = dame. Kuítian súmamsamiajai = me apropié el dinero. **Súsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dado/a, entregado/a; entrega. Nua súsamu = Mujer entregada. Nuán súsamuri = la entrega de la mujer.

❑ **Amá-s** *vt.* = dar, entregar (a ti, a nosotros, a vosotros). Kuítian amasti = que te entregue la plata. Kuitian amasji = nos dio la plata.

**adjuntar**, anexas, agregar, unir = apa-k *vt.* (*t-ka, tma-k, -k*). **Apat-ka** *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*) = juntarle algo (alguien). Nuan apatrukai = me junté a una mujer. **Apátkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ajuntado/a, unión.

**administrar**, conferir, entregar = su-sa *vt.* (*a: r-us. ram-sa. -sa*). Súrusta = confiéreme. Kuítian súmamsamiajai = me administré el dinero. **Súsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = administrado/a, conferido, dado/a, entregado/a; entrega, administración. Kuit súsamu = dinero administrado. Kuitian súsamuri = la administración del dinero.

❑ **Akúp-ka** *vt.* (*a: t-uk. tam-ka, -ka*) = gobernar, regir, dirigir.

**admirable**, excepcional, extraordinario, prodigioso, insuperable = timián-mamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**admiración** = átsatsaa (¡qué sorpresa!)  
**tse!** = ¡qué asco!

- ❑ **Ímiam-ajasma** *m. f. (r, ram, ri)* = mi, tu, su admiración.
- admirar**, apreciar = timiánma- *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*.
- ❑ **Ímiam-ajá-s** *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = maravillarse.
- admisible**, aceptable = pachínkiamin *adj. m. f.*
- ❑ **Tsankátmai** *adj. m. f.* = digno/a de admisión.
- admitir**, aceptar, conceder, permitir, tolerar = tsankát-ka *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)*. Tsankátрукта = admítete.
- Tsankátkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = admitido/a, generoso/a, indulgente, permisivo/a; indulgencia, generosidad. Juank tsankátkamu = Juank admitido. Juánkan tsankátkamuri = la admisión de Juank.
- ❑ **Achi-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = admitir, acoger, recibir, coger, aceptar. Achírkata = acógeme. **Achikmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acogido/a; la acogida. Yawá achikmia = perro acogido. Yawán achíkmiari = la acogida del perro.
- adobar**, componer, preparar, aderezar = iwiár-a *vt. (a: t-ur, tam-ra, -a)*. Namank<sup>e</sup> iwiárata = adoba la carne. **Iwiáramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adobado/a, arreglado/a; arreglo, adobo. Yurúmak iwiáramu = comida adobada. Yurumkan iwiáramuri = el adobo de la comida.
- adobe** = nuwe-káaru *m. f. (r, ram, ri)*.
- adocenoado/a**, vulgar, insignificante, poca cosa, humilde; sencillez, limitación = pééjcha (pééjchach') *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Juank pééjchaiti = Juank es adocenoado. Juánkan pééjchari = la vulgaridad de Juank.
- ❑ **Imiancha** = poco importante.
- adocénar** = pééjchach' awaj-sa *vt. (a: t-us, tam-sa, sa)*.
- ❑ **Imiancha awaj-sa** *vt. (t-us, tam. sa, sa)* = dar poca importancia.
- adoctrinar**, doctrinar, enseñar, instruir = unuí-nia-r *vt. (a: t-iur, tiam-ra, -niar)*. Unuítiurta = adoctríname.
- Unuíniarma** *adj. m. f. (r, ra, ri)* = adoctrinado/a; adoctrinamiento, doctrina, enseñanza, educación, instructor. Juank unuíniarma = Juank adoctrinado. Juánkan unuíniarmari = el adoctrinamiento de Juank.
- adolecer**, enfermarse, estar enfermizo, achacoso = tuna-r *vr. (tr-ur, tram-ra, t-ra)*.
- ❑ **Tunáma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = lisiarse, estar lisiado. Juank kupíniak tunámarai = Juank rompiéndose el hueso quedó lisiado.
- Tunámarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = baldado/a, lisiado/a, tullido/a; tullimiento, tullidez. Juank tunámarma = Juank lisiado. Juánkan tunámar-mari = la tullidez de Juank.
- adolescente**, joven, púber = Natsa (personas) *adj. m. f. (r, ram, ri)*. **Nátsama-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = hacerse adolescente. Uchir nátsamaturai = mi hijo se me hizo púber. **Nátsamarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adolescente; adolescencia, pubertad. Juank nátsamarma = Juank adolescente. Juánkan nátsamarmari = la adolescencia de Juank.
- ❑ **Sánkan** *adj. m. f. (ur, rum, ri)* = animales y plantas llegados a la edad de reproducirse y dar frutos.
- Sánkanma-r** *vr. (rt-ua, rtam-a, r-a)* = llegar a la edad de reproducirse

y dar frutos. **Sánkanmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = animal o planta a la edad de reproducirse y dar frutos. Atash' sánkanmarma = gallina púber. Atashín sánkanmarmari = la pubertad de la gallina.

**adonde** = tuki. Tuki we = ¿adónde fué?

❑ **Tuí** = ¿en dónde? Tuí pujá = ¿en dónde está? Tuim pujúmam = ¿en dónde estuviste?

❑ **Tuyá** = ¿de dónde? Tuyampáit = ¿de dónde es?

❑ **Tuá** weam = ¿por dónde vas?

**adonis** = shíiram *adj. m. f. (shíirma-r-ram-ri)*.

**adonizarse**, embellecerse = Shíirmam-a *vr. (para: tur-a, turma, t-ua)*. **Shíirma**-*vt. (a: t-a, tma, -)* = adonizar, hacer bonito, hermoear. **Shíirmamu**, **shíirmamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adonizado/a, hermoestado/a; hermosura. Nua shíirmamu = mujer adonizada. Nuán shíirmamuri = la hermosura de la mujer.

**adoptar**, prohijar = Tsakatkan achi-k *vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)*

❑ **Tsakátak** *m. f. (tsakátka-r, ram, ri)* = adoptado, entenado, hijastro. Tsakátkaiti = es adoptado.

**adoquín** = kaya-awárma *m. f. (r, ram, ri)*.

**adoquinar**, empedrar = káya-k *vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)*. **Káyakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = empedrado/a; la empedrada, piedras. Jintia káyakma = camino empedrado. Jintia káyakmari = la empedrada del camino.

**adorar**, venerar, hacer venia = tekém-ra *vi. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. **Tekémramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adorado, venerado, venia, adoración, veneración. Juank tekémramu = Juank venerado. Juánkan teké-

mramuri = la venia de Juank. **Tekémrur**-*ur vt(a: ut-ra, utma-r, -ur)* = hacerle venia, venerarle, someterse a, adorarle. **Tekémruma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = venerado, adorado, veneración, adoración, sumisión.

**adormecer**, aletargar = ikiájt-us *vt. (a: ur-sa, urma-s, -us)*. **Kiji-r** *vr. (tr-ur, tram-ra, t-ra)* = aletargarse, adormecerse. Juank kijirai = Juank se aletargó, se adormeció. **Kijirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aletargado/a, adormecido/a; letargo, adormecimiento. Juank kijirma = Juank adormecido. Juánkan kijirmari = el adormecimiento de Juank.

❑ **Ikián-ra** *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)* = hacer dormir, adormecer, albergar. Uchirún ikiánrajai = he hecho dormir a mi niño. **Ikiánramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dormido/a; la dormida. Juank ikiánramu = Juank dormido. Juánkan ikiánramuri = la dormida de Juank. **Kana-r (Kan-ur)** *vr. (para: kan-utr-ur, utram-ra, ut-ra)* = dormir.

❑ **Kanúnkia-r** *vr. (tr-ur, tram-ra, t-ra)* = dormitar, adormecerse, asoparse.

❑ **Matsu-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = amodorrarse, adormecerse, azorrarse, intoxicarse, atontarse, alelarse. Namak tímiujai matsúrarai = Los peces se atontaron con el barbasco. **Matsurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amodorrado/a, atontado/a; amodorramiento, atontamiento. Namak matsurma = peces amodorrados. Namakan matsúrmari = el amodorramiento de los peces.

**adormidera** = kánumar *m. f. (kanúmra-r, ram, ri)*.

**adormilarse** = kaná-s *vr. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa)*.



**adornar**, ataviar, engalonar, decorar, alistar, arreglar, reparar, alinear, preparar, acomodar, arreglar, decorar = *iwiár-a vt. (a: t-ur, tam-ra, -a)*. Chankíniur *iwiárata* = decora mi canasto. **Iwiáramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = decorado/a; arreglo. Máchit *iwiáramu* = machete arreglado. Machitian *iwiáramuri* = el arreglo del machete.

**adorno** = *iwiármamtai m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **akítiai** = zarcillo, pendiente de las orejas.
- ❑ **apújtai, tsukanká apujtai** = cinta con borlas de plumas que amarra el cabello en la nuca.
- ❑ **asamtímtai** = pectoral aspadado de pepas; estola cruzada.
- ❑ **awáńketai** = humeral de plumas y pepas; estola.
- ❑ **etsémat** (*etsémta-r, -ram, -ri*) = cinta que sujeta el cabello en la frente. **Etsém-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = ponerse el etsémat; fijar el cabello en la frente con una cinta. **Etsémkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = puesto/a el etsémat; etsémat, colocación del etsémat. Juank etsémat = Juank puesto el etsémat. Juáńkan etsémkamuri = el etsémat de Juank.
- ❑ **ichikiám** *m. f. (ur, rum, ri)* = adorno (palito con plumas, remate de las trenzas laterales del cabello).
- ❑ **karís** = carrizo (enfilado en las orejas)
- ❑ **mákich** = cascabel de pepas mákich (para las piernas).
- ❑ **núńkutai** = collar de mullos.

- ❑ **papen'** *m. f. (iur, rum, ri)* = cinta (en los brazos y en las canillas de las mujeres)
- ❑ **patake** = brazaletes de mullos, anillo.
- ❑ **séenta** = cinta que el wáimiaku se pone como brazaletes para indicar la fuerza recibida de Arútam.
- ❑ **shakáp** = cinturón con cascabels de pepas nupi y de pedazos de caracoles kunku.
- ❑ **chapawik** = gargantilla de mullos.
- ❑ **tayukunch'** = pectoral de huesos de aves tayu.
- ❑ **tawásap** = corona de plumas tejidas. **Etsénkr-uk** *vr. (urt-uk, urtam-ka, ur-ka)* = coronarse, ponerse el tawásap. **Etsénkrukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = coronado/a; coronación, la puesta del tawásap. Tawásap etsénkrukma = puesto la corona. Tawáspan etsénkrukma = la puesta de la corona tawásap.
- ❑ **tentemp** = corona de piel de aves y animales.
- ❑ **tiríńkias** = amarre de las trenzas del cabello.
- ❑ **tukunu** = palito (para el labio inferior de la mujer).

**adosar**, arrimar, apoyar = *atú-s vt. (a: t-sa, tma-k, -s)*. Nankín numíniam *atús ikiúkyi* = arrimando la lanza al árbol, la dejó. **Atusma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adosado/a, apoyado/a; apoyo. Kuit *atusma* = plata adosada. Numín *atúsmari* = el apoyo del palo. **Tú-us** *vr. (para: utr-us, utram-sa, ut-sa)* = arriarse, adosarse, adueñarse, heredar. Kuítrin *tuutsayi* = heredó su plata. Nuan *túusmiayi* = se adueñó de la mujer. **Túusma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* =

heredado/a, adueñado/a; herencia, apropiación. Jea túusma = casa heredada. Jeán túusmari = la apropiación de la casa.

**adquiridor**, comprador = súmau *m. f.* (*r, ram, ri*).

**adquirir**, comprar = suma-k *vt.* (*a: r-ka, rma-k, -k*). Sumámkata = cómpreme (= compra mi persona). Sumármakta = cómpratelo. **Sumakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = comprado/a; compra. Yawá sumakma = perro comprado. Yawán sumákmari = la compra del perro. **Sumár-ka** *vt.* (*para: t-uk, tam-ka, -ka*) = comprarle algo. Sumártukta = cómpremelo. **sumámsa** = entregarse algo. **Surú-ma-k** = entregarse a, dedicarse a.

**adquisición**, compra = sumakma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**adral** = tanish *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**adrede** = áantratsuk *adv.*

☐ **Áantar** *adv.* = de balde. Aántar weyi = fue de balde.

**adscribir**, inscribir, anotar, abordar, pegar, arrimar = pée-k *vt.* (*a: r-ka, rma-k, -k*). Péerkayi = me adscribió. Amut péetar ajáarmiayi = se le pegaron las garrapatas. **Péekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pegado/a, adscrito/a; adscripción. Juank péekma = Juank adscrito. Juank péekmari = la adscripción de Juank.

☐ **Anuj-ka** *vt(a: túk, tam-ka, -ka)* = anotar.

**aduana** = íiniun-akíkmatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**adueñarse**, acaparar = neren-a *vr.* (*para: tur-a, turma-, t-ua*). Chikíchan jéen nerénayi = se adueñó de la casa ajena. **Nerénamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = adueñado/a; la adueñada. Juank

nerénamu = Juank adueñado. Juáankan nerénamuri = la apropiación de Juank.

☐ **Tú-us** *vr.* (*utr-us, utram-sa, ut-sa*) = adosarse, adueñarse, heredar. Kuítrin túusai = heredó su plata. Wajen túusmiayi = se adueñó de la viuda. **Túusma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = heredado/a, adueñado/a; herencia, apropiación. Jea túusma = casa heredada. Jean túusmari = la apropiación de la casa.

**adular** = áantram-a *vt.* (*a: r-ua, ram-a, a*).

☐ **Áantar-náatmamtik-kia** *vt.* (*r-uk, ram-ka, -kia*) = glorificar de balde.

**adulta** = kasaku *f.* (*r, ram, ri*). La señorita es declarada madura (adulta) para el matrimonio, en la segunda parte (amitiái) de la celebración del numpámramu (primera menstruación), llamada también nua-tsáank<sup>u</sup> (mujer entabacada). Si ha pasado la primera menstruación, se realiza la misma celebración utilizando el in-chimiu (crisálida del camote).

☐ **Tsémran** *m.* (*ur, rum, ri*) = muchacho maduro para el matrimonio (adulto).

**adulterar**, alterar fraudulentamente la composición de una sustancia. Tiene etimología común con adulterio (corromper algo), fornicar, amanecerse, prostituirse = tsaníрма- *vr.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) Juank nuajai tsanírmayi = Juank adulteró con una mujer. **Tsanírmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = adúltero/a; adulterio, fornicación. Juank tsanírmamu = Juank adúltero. Juáankan tsanírmamuri = el adulterio de Juank.

☐ **Wáinma-k** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = encontrar en adulterio. Chapáikian

wáinmakarai = encontraron a Chapáik en adulterio. **Wáinmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hallado/a en adulterio; hallazgo en adulterio. Nua wáinmakma = mujer hallada en adulterio. Núan wáinmakmari = el hallazgo de la mujer en adulterio.

**adúltero/a** = tsanirmau *adj. m-f. (r, ram, ri)*.

**adunar**, invitar, citar, convocar = ipiá- *vt. (a: t-a, tma-, -)*. Ipiáteawai = me invita. **Ipiámu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = invitado/a; invitación. Juank ipiámu = Juank invitado. Juánkan ipiámuri = la invitación de Juank. **Ipiáma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = citar, convocar.

**adusto/a**, muy caliente = tsuer *adj. m.f. (-, um, i)*.

❑ **Nuíkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = tostado/a.

**advenedizo/a**, forastero/a = apach' *m-f. (iur, rum, ri)*.

❑ **Aushá-shuar** *m-f. (-, um, i)* = extranjero.

**advenir**, suceder = tuma- *vi. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. **Túruna-** *vi. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Túrunattawai = así sucederá.

**adverbio** = umúchtiain-iwiárin *m. f. (iwiar-nu-r, ram, ri)*.

**adversario/a**, enemigo/a = numas *m. f. (ur, rum, ri)*.

**adversidad**, dificultad, imprevisto, contrariedad, difícil = Itiúrchat *adj. m. f. (ur, rum, ri)*. Nii itiúrchatratri = su adversidad. Itiúrchataiti = es difícil.

**advertir**, avisar, notificaer = uja-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. Ujátkata = avisame (lo sucedido). **Ujakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = avisado/a, confesado/a; aviso, confesión. Juank ujakma = Juank avisado. Juánkan ujákmari = la confesión de Juank.

❑ **Nekáp-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = percibir, sentir, experimentar. **Nekápramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = percibido/a; percepción. **Nekaprua** *vc. (a: ut-a, utma-, -ua)* = hacer percibir.

**Adviento** = akíniamunam.

**advocación** = naa *m. f. (r, ram, ri)*.

**adyacente**, inmediato, próximo, cercano = aniamach' *adv.*

**aéreo**, avión = nanámtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**aeródromo** = nanámtain-iniatai *m. f. (r, ram, ri)*

**aerolito** = paniar *m. f. (-, um, i)*.

**aeroplano** = nanámtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**aeropuerto** = nanámtai-ejétai *m. f. (r, ram, ri)*.

**aeróstato**, globo = tankarú-nanámtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**afable**, cordial = arantin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**afamarse**, acreditarse, hacerse fama, glori-ficarse, alabarse = náat-ka *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)*. Juank náatkayi = Juank se afamó. **Náatkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = famoso/a, afamado/a; fama, renombre. Juank náatkamu = Juank famoso. Juánkan náatkamuri = la fama de Juank.

**afanar**, aguantar, soportar = katsúnt-ra *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. Jáakrishha katsúntratniúitji = aunque este-mos enfermos debemos aguantar. **Katsúntramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = afanado/a, aguantado/a; aguante, afán. Juank katsúntramu = Juank afanado. Juánkan katsúntramuri = el afán de Juank.

**afear**, desfigurar, deformar, dañar, arruinar = emes-ra *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*. Tampuran eméstúrayi = me dañó el tambor. Emestúrmakji = nos dañó

algo. **Emésramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Yapi emésramu = cara dañada. Yapi emésramuri = el daño de la cara. **Mesé-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = dañarse, arruinarse. Yapi mesétrayi = se le dañó la cara. **Meserma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Yapi meserma = cara dañada. Yapi mesérmari = el daño de la cara.

❑ **Muijmiai-awaj-sa** *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa)* = hacer repugnante.

**afeccionarse**, prendarse, amar = ané-, ané-as *vt. (a: nt-, ntma-, -)*. Winia anénttia = áname.

❑ **Jikiat-'** *vt. (a; r-i. ram-', -')* = amar apasionadamente

**afectar**, ostentar = inchímr-us *vr. (para: utr-us, utram-sa, ut-sa)*. Chapáik inchímrak akítiai ámumar wéawai = Chapáik haciéndose vanidosa anda cubierta de aretes. **Inchímrusma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = afectado/a, vanidoso/a; vanidad. Juank inchímrusma = Juank vanidoso. Juánkan inchímrusmari = la vanidad de Juank.

**afecto**, cariño, amistad = anet *m. f. (ur, rum, ri)*. Anéamu *m. f. (r, ram, ri)*. Jikiámat *m. f. (jikiamta-r, ram, ri)*.

**afectuoso**, cariñoso, tierno, mimoso = anénkratin *adj.*

**afeitadora**, herramienta para labrar = awa-tai *m. f. (r, ram, ri)*.

**afeitar**, esquilar, desbastar, labrar, esculpir = **awa-r** *vt. (a: r-a, rma-r, -r)*. Intiáshin awármari = te afeitó el cabello. **Awarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = afeitado/a, desbastado/a, esculpido/a; la afeitada, el desbastado, la escultura. Aents<sup>u</sup> awarma = la persona afeitada. Aénts<sup>u</sup> awármari = la afeitada de la persona.

**afeite**, cosmético, aderezo = inchímrutai *m. f. (r, ram, ri)*.

**afelpar** = úrem-a *vt. (para: tur-a, turma-, t-ua)*. **Úremamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = afelpado, felpa.

**afeminado** = núataku *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**afeminar** = núama-s *vt. (a: r-sa, rma-s, -s)*.

**aferente**, sístole, vena = yarátai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Shikítiai** *m. f. (r, ram, ri)* = eferente, diástole, arteria.

**aferrar**, agarrar, sujetar, detener, contener, atenuar = emet-a *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*. Emétruyai = me agarró. **Emétamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aferrado/a; aferramiento, detención. Nua emetamu = mujer aferrada. Nuán emétamuri = la detención de la mujer.

**afianzar**, asegurar, apuntalar = Shutuk-a *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = apuntalar (con la pértiga). **Shutúkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = afianzado/a, apuntalado/a; apuntalamiento, puntal.

❑ **Shutuk-sa** = seguir detrás cuidando. Áishmank nuarín shutúksayi = el hombre siguió detrás de su mujer.

❑ **Atu-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = respaldar, empujar al otro lado. Atútkata = respáldame, guárdeme las espaldas.

❑ **Shitiá-** *vt. (a: t-', tm-i, -)* = empujar, presionar.

**aficionarse**, querer = wakér-uk *vt. (a: ut-ka, utma-k, -uk)*. Wakéruteawai = el me quiere, se me aficionó. **Wakérukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = querido/a, deseado/a; lo querido, lo deseado, la voluntad. Juank wakérukma =

Juank querido. Juánkan wakérük-mari = la voluntad de Juank.

❑ **ané-, ané-as** *vt.* (*a:* *nt-'*, *ntma-*, *-*) = afecionarse, prendarse, amar. Winia anénttia = ámame.

❑ **Jikiat-'** *vt.* (*a;* *r-i.* *ram-'*, *-'*) = amar apasionadamente.

**afiladera** = atsaktai *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **káyamp** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = piedra de afilar. Káyampán itíayi = trajo la piedra de afilar.

**afilado**, aguzado, filo = Érek *adj. m. f.* (*ur, rum, ri*). Machítian érekri = el filo del machete.

❑ **Muntuch'** *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*) = despuntado/a, desafilado, embotado, motolo.

**afilador** = atsakin *m. f.* (*atsákníu-r, ram, ri*).

**afilalápices**, sacapuntas, fresadora = masetai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**afilar**, aguzar = atsak-a *vt.* (*para:* *rut-a, rutma-*, *r-ua*). Máchít atsákrutata = afilame el machete. **Atsákamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = afilado/a; afiladura. Máchít atsákamu = machete afilado. Machítian atsákamuri = la afiladura del machete. **Atsákr-ua** *vt.* (*para:* *ut-a, utram-a, -ua*) = afilarle algo.

❑ **Érekma-** *vt.* (*para:* *tr-i, tram-'*, *t-'*) = afilar, aguzar. Kanamp érekmata = afila el hacha.

❑ **Mase-r** *vt.* (*para:* *tr-ur, tram-ra, r-a*) = afilar (sacar punta), adelgazar, limar (flechas). Tsentsakan masétrurti = que me afile las saetas. **Maserma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = afilado/a (sacado punta); la afilada. Tséntsak maserma = flecha afilada. Tsentsakan masérmari = la afilada de las flechas. **Masékma-r** *vt.* (*para:*

*tr-ur, tram-ra, t-ra*) = afilar (sacar punta).

❑ **Kesa-r (teka-r)** *vt.* (*a:* *r-a, rma-r, -r*) = fresar, afilar, raer, pelar. Páat kesárta = pela la caña. Kesárata = rásrame. **Kesarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pelado/a. Tséntsak kesarma = flecha raída. Tsentsakan kesármari = la raída de las flechas.

**afiliar**, asociar = pachi-k *vt.* (*a:* *t-kia, tma-k, k*). Pachítkiata = hazme participar, afiliame. **Pachín-kia, (pachínia-k)** *vp.* (*para:* *tiur-ka, tiurma-k, t-iuk*) = afiliarse, asociarse, participar, incluirse, intervenir. Pachíniayi = intervino, fue incluido, se incluyó. **Pachínkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = afiliado/a, incluido/a; afiliación, inclusión. Juank pachínkiamu = Juank afiliado. Juánkan pachínkiamuri = la afiliación de Juank.

**afiligranar**, hermosear = Shíirma- *vt.* (*a:* *t-a, tma, -*) = hacer bonito, hermosear. **Shíirmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = afiligranado/a, hermoseado/a; hermosura, filigrana. Awantamu shíirmamu = tejido filigranado. Awantamun shíirmamuri = la filigrana del tejido.

❑ **Nakum-ka** *vt.* (*para:* *rut-ka, rutma-k, r-uk*) = figurar algo.

**afín**, semejante = aintiaku.

❑ **Aniamach'** = próximo, contiguo.

❑ **(Wí, amé, nii)-shuar** = (mi, tu, su) pariente, familiar.

**afinar**, pulir, alisar, planchar = piniu-k *vt.* (*para:* *rt-uk, rtam-ka, r-ka*). Úum' piniúrkata = alísale la cerbatana. **Piniúrkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = liso/a, alisado/a; la alisada, la afinación. Shinki piniúrkma = tira alisada.

Shinkín piniúk mari = la afinación de la tira.

- ❑ **métekma-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = calibrar (un instrumento).

**afirmar**, fortificar, reforzar = ikiaka-r vt. (para: tr{ur, tram-ra, t-ra)

- ❑ **chichiá-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = afirmarse, endurecerse (el bebé o el animalito recién nacido). Uchi chichiárai = el niño se endureció. Chichiátsui = no se endurece. **Chichiárma** adj. m. f. (r, ram, ri) afirmado/a, endurecido/a (el bebé); endurecimiento (del bebé). Pasech' chichiárma = bebé endurecido. Pasechin chichiármari = el endurecimiento del bebé.

- ❑ **Éet-'** vt. (para: rut-', rutm-i, r-i) = aprobar, asentir, afirmar.

**afligir**, apenar, acongojar, hacer sufrir, atribular, torturar, maltratar = wáitkias vt. (a: r-sa, rma-s, -s). Wáitkiasayi = me hizo sufrir. **wáitkiasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = afligido/a; aflicción. Juank wáitkiasma = Juank afligido. Juánkan wáitkiasmari = la aflicción de Juank. **Wáit-sa** vr. (para: rut-sa, rutma-s, r-us) = sufrir, apenarse, afligirse, acongojarse. **Wáitsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = sufrido/a, apenado/a, afligido/a, dolorido/a; pena, aflicción, dolor, sufrimiento. Juank wáitsamu = Juank sufrido. Juánkan wáitsamuri = el sufrimiento de Juank.

- ❑ **Kúntuts enentáim-ra** vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) angustiarse, entristecerse, acongojarse, afligirse. **Kúntuts enentáimramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = entristecido/a, triste; tristeza. Juank kúntuts enentáimra-

mu = Juank triste. Juánkan kúntuts enentáimramuri = la tristeza de Juank.

- ❑ **Wake-mese-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = entristecerse, angustiarse. Juank wake-mesek wájawai = Juank está entristecido. **Wake-mesekma** adj. m. f. (r, ram, ri) = entristecido/a; tristeza. Juank wake-mesekma = Juank entristecido. Juánkan wake-mesék mari = la tristeza de Juank. **Wake-mesém-ra** vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = angustiarse, entristecerse, estar triste.

**aflojar**, hacer flojo, poner flojo = imijia-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Chapikian imijiárai = aflojó la cuerda. **Imijiárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = aflojado/a; aflojamiento. Chapik imijiárma = cuerda aflojada. Chapikian imijiármari = el aflojamiento de la cuerda.

- ❑ **Jawí-r** vr. (tr-ur, rtam-ra, r-a) = aflojarse, hacerse flexible. Chápi jawírai = la sogá se hizo flexible. **Jawirma** adj. m. f. (r, ram, ri) = flojo/a, flexible; flojedad, flexibilidad. Chapik jawírma = sogá floja. Chapikian jawírmari = la flojedad de la sogá.

- ❑ **Juí-r** vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = aflojarse (lo clavado). Nai juírai = el diente se aflojó. **Juíрма** adj. m. f. (r, ram, ri) = aflojado/a, flojo/a; aflojamiento. Nai juírma = diente flojo. Náin juírmari = el aflojamiento del diente. **Ujuí-r** vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = aflojar, safar, desclavar. Numi ajintiámu ujuírata = afloja al palo clavado. **Ujuírma** adj. m. f. (r, ram, ri) = aflojado/a, el aflojamiento. Chapik ujuírma = sogá aflojada. Chapikian ujuírmari = el aflojamiento de la sogá.

- ❑ **Kushat-ra** *vr.* (para: *rut-ra, rutma-r, r-ur*) = aflojarse (lo clavado). Nai kushátrurai = se le aflojó el diente. **Kushátramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aflojado/a, flojo/a; aflojamiento. Kanamp kushátramu = hacha floja. Kanampan kushátramuri = el aflojamiento del hacha.
- aflorando**, sacando la cabeza = tsapújar *adv.* Tsapújar ajainiáwai = están sacando la cabeza.
- aflorar a la superficie**, asomarse, salir con la cabeza = tsapú-i *vr.* (para: *tr-i, tram-, t-'*). Namak tsapua tsapua ajáawai = el pez anda sacando su cabeza del agua. tsapús íiawai = mira, sacando un poco la cabeza. **Tsapúimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asomado/a, aflorado/a; afloramiento. Namak tsapúimiu = pez aflorado. Namakan tsapúimiuri = el afloramiento del pez. **Atsáp-u-i** *vt.* (*a: t-i, tam-, -ui*) = hacer aflorar, hacer asomar la cabeza. **Atsápuimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aflorado/a; afloramiento. Namak atsápuimiu = pez aflorado (sobre la superficie del agua). Namakan atsápuimiuri = el afloramiento de los peces.
- afluente**(de un río), desembocadura = aniákma, aniáku (*ayakma, ayaku*) *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Aniákmari = su afluente, su desembocadura. Aniákma = desembocado/a.
- afluir**, derramarse, sangrar, fluir, salir la resina de una planta = pua-r *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*). Numpa puárai = sangró.
- Puárma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = derramado/a; derrame. Numpa puárma = sangre derramada. Numpán puármari = el derrame de la sangre.
- ❑ **Kaú-n-ka** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = congregarse, reunirse. Paki kaúnkarai = se reunieron los sajinos.
- ❑ **jíin-ki** *vr.* (para: *tiur-ki, tiurma-k', t-iuk'*) = salirse. Kuit jíintiukai = se le salió la plata. **Jíi-k'** *vt.* (*a: r-ki, rma-k', -k'*) = hacer salir, verter, sacar. Numpén jíikiarmiayi = le hicieron salir sangre. **Jíikmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = salido/a; salida. Numpa jíikmia = sangre salida. Numpán jíikmiari = la salida de la sangre.
- ❑ **Aniak- (ayak-)** *vr.* (para: *tur-a, turma, t-ua*) = desembocar. \* Ania-k = recargar (la escopeta).
- afondar**, hundir, sumergir, sepultar = Ipiúk-n-a (*ipik-n-a*) *vt.* (*a: t-ua, tam-a, na*). **Ipiúknamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = sumergido/a; sumersión. Uchi ipiúknamu = el niño sumergido. Uchín ipiúknamuri = la sumersión del niño.
- \* ipiúkna-r = acostar boca abajo.
- afónico/a**, afonía, áfono = sáaru *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). **Sáa-r** *vr.* (para: *rt-ur, rtam-ra, r-a*) = quedar ronco, estar áfono. **Sáarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = afónico/a, afonía. Juank sáarma = Juank afónico. Juánkan sáarmari = la afonía de Juank. \* **Sàaru** = maduro
- aforar**, valuar = urútmamtik-ia *vt.* (para: *rut-a, rutma-, r-ua*). Jea urútmamtikrutata = valúame la casa.
- aforrar**, envolver, encartonar = ají-a (*ijí-a*) *vt.* (*a: t-ia, tma-, -a*). Wee ajíata = empaqueta la sal. **Ajíamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = envuelto/a, empaquetado/a; lo empaquetado, paquete, embalaje. Namak ajíamu = pescado empaquetado. Namakan ajíamuri = el paquete de pescado.



❑ **Penu-ar (punu-ar)** *vt.* (*a: nt-ra, ntma-r, -ar*) = envolver. Penúmakai = se dejó envolver. Kúuk penúarta = envuelve el marrano. **Penúarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = envuelto/a; envoltura. Namak penúarma = pescado envuelto. Namakan penúarmari = la envoltura del pescado.

❑ **Pasúr-a** *vt.* (*para: tur-a, turma-, t-ua*) = poner el forro, aforrar adentro. Chankín nukajai pasúrata = forra adentro el canasto con las hojas. **Pasúramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = forrado/a adentro (a manera de nido); forro interno. Chankín pasúramu = canasto forrado internamente. Chankinian pasúramuri = el forro interno del canasto.

**afortunado**, con suerte = ajuink, ujuink *adj. m. f.*, Ánkuash ajuinkiaiti = Ánkuash es afortunado, tiene suerte.

❑ **Warau** = dichoso, feliz

**afortunar** = ajuink-awaj-sa *vt.* (*t-us, tam-sa, -sa*).

❑ **Warámtik-sa** *vt.* (*a: r-us, ram-sa, -sa*) = hacer dichoso, feliz.

**afrecho** = sutu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**afrentar**, desafiarle, atacarle, despreciarle, amenazarle = atsánt-ra *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). **Atsánma-r** = amenazar, hacer el rito del rechazo (empuñando la lanza, se repite cuatro veces la misma palabra de rechazo, haciendo retroceder al enemigo hasta la puerta de la casa). **Atsántramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = Afrentado/a; Atsántramuri = su afrentamiento.

❑ **Wajat-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = enfrentarle.

❑ **iniatsá-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -*) = avergonzar. Juankan iniatsárjai = hice

avergonzar a Juank. **Iniatsarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = avergonzado/a; vergüenza. Juank iniatsarma = Juank avergonzado, Juánkan iniatsámuri = la vergüenza de Juank.

**afrodisíaco/a** = kunkátmatai *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**afrontarle**, pararle, enfrentarle = wajat-ra *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). **Wajátramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = afrontado/a; afrontamiento. Juank wajátramu = Juank afrontado. Juánkan wajátramuri = el afrontamiento de Juank.

**afta** (enfermedad) = púí, puwí, puij *m. f.* (*iur, rum, ri*). **Puíjr-uk** *vr.* (*para: utr-uk, utram-ka, ut-ka*) = enfermarse de afta. **Puíjrukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con afta; afta. Kúuk puíjrukma = puerco con afta. Kúukan puíjruk-mari = el afta del puerco.

**afuera** = aa *adv.* Aach' = afuerita. Aa pu-jawai = está afuera.

**agacharse**, inclinarse = tsúntsum-a *vr.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). Tsúntsumrutayí = se me agachó. **Tsúntsumamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = agachado/a, inclinado/a; inclinación. Juank tsúntsumamu = Juank agachado. Juánkan tsúntsumamuri = la inclinación de Juank. **Utsúnts-a** *vt.* (*a: t-ua, tam-a, -a*) = hacer agachar, hacer inclinar. Utsúntstuata = hazme agachar. **Utsúntsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = agachado/a; la agachada. Juank utsúntsamu = Juank agachado, Juánkan untsúntsamuri = la agachada de Juank.

**agalla** = shirápkat *m. f.* (*ur, rum, ri*). Para que el bagre no pudra pronto, le quitan las agallas.

❑ **Kakáram** = valiente. Kakármaiti = tiene agallas, es valiente.

**ágape**, banquete = séenak *m. f.* (séenka-r, ram, ri).

**agarradera**, mango, asa = ántai *m. f.* (r, ram, ri). **Ána-i** *vt.* (ntr-i, ntram-; nt-i) = colocar agarraderas, colocar un mango. Chankín ánaítia = coloca la agarradera al canasto.

**Ánaimiu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = puesto/a la agarradera; la agarradera. Chankín ánaimiu = canasto con agarradera. Chankinian ánaimiuri = la agarradera del canasto. \* **Anái-kia** = nombrar.

**Ánank<sup>e</sup>** *m. f.* (ur, rum, ri), (er, em, é) = agarradera, cabo, asa, bejuco o sogá con que se carga un bulto. Chankínian ánanké jukitiá = lleva la agarradera del canasto. **Ánanke-a** *vt.* (para: tr-ua, trama-, t-a) = colocar agarraderas, poner el asa. Chankín ánankea-ta = ponle la agarradera al canasto. **Ánankeamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = puesto/a la agarradera; la agarradera. Pitiak ánankeamu = petaca con agarradera. Pitiákan ánankeamuri = la agarradera de la petaca.

**agarrar**, sujetar, aferrar, detener, contener, atenuar = emet-a *vt.* (a: r-ua, ram-a, -a). Emétruayi = me agarró. **Emétamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = agarrado/a, detenido/a; detención. Nua emétamu = mujer detenida. Nuán emétamuri = la detención de la mujer.

❑ **Namú-a** *vt.* (a: r-a, rma-, -a) = hacer puño, apañuscar, agarrar (con las garras). Namúan ijiúttajai = golpearé haciendo puño. **Namúamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = hecho/a puño, agarrado/a; puño, garra. Chinki namúamu = pájaro agarrado (entre

garras). Chínkin namúamuri = las garras del pájaro.

**agarrotar**, estrangular, tensar (con tensor), apretar (con torniquete). = pempé-ar *vt.* (a: nt-ra, ntma-r, -ar). Chapikjai yawá pempéarta = con la sogá estrangula al perro. **Pempéarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = agarrotado/a; agarrotamiento. Kúuk pempéarma = puerco agarrotado. Kúukan pempéarmari = el agarrotamiento del puerco.

\* **Epempé-ar** = colocar la urdimbre

**agasajar**, halagar = naatmamtik-kia *vt.* (a: r-uk, ram-ka, kia).

❑ **Su-sa** *vt.* (a: r-us, ram-sa, -sa) = obsequiar, regalar, agasajar.

**agasajo** = naatmamtiktiái *m. f.* (r, ram, ri).

❑ **Pénker** *m. f.* (-, rum, ri) = regalo. Nii penkerin susayi = le dio su regalo.

**ágata** = kaya-arémramu *m. f.* (r, ram, ri).

**ágave** (nombre genérico) = wasak<sup>e</sup> *m. f.* (ur, rum, ri) (er, em, e).

❑ **chawar** *m. f.* (-, um, i) = penco, pita, cabuya.

**agavillar** (amarrar un conjunto) = jinkia-k *vt.* (para: tr-uk-tram-ka, t-ka).

❑ **Jinkia-** = amarrar algo.

**agazaparse**, ponerse en cuclillas = nanté-as *vr.* (para: ntr-us, ntram-sa, nt-sa). Numíniam nantéas ekéteawai = está en cuclillas en el tronco. **Nantéasma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) puesto/a en cuclillas; la puesta en cuclillas. Juank nantéasma = Juank puesto en cuclillas. Juákan nantéasmari = la puesta en cuclillas de Juank.

❑ **Púshma-r** *vr.* (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = acurrucarse, encogerse, estar alicaído. Shíamp púshmar wajáawai = la gallina está alicaída.

**Púshmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acurrucado/a, alicaído/a; la acurrucada. Shiámp púshmarma = pollo acurrucado. Shiámpan púshmar-mari = la acurrucada del pollo.

❑ **Tintim-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = encogerse.

**agencia** = ejetai *m. f. (r, ram, ri)*.

**agenciar**, gestionar = eje- *vt. (para: tr-i, tram-; t-i)*.

**agenda** = anujtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**agigantado/a** = naya *adj. m. f. (r, ram, ri)*

**agigantar**, hacer alto = Náyam-a *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*. Jeán náyamayi = hizo la casa alta. **Náyama-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Náymarai = se hizo alto.

**ágil**, listo, presto, ligero, pronto, rápidamente, de prisa, = wari *adv.* Wá-riyai = es ágil. Wari wéawai = va ligero, rápidamente

**agilizar**, agilizar = wárim-ia *vt. (a: r-ua, ram-a, -ia)*. Wárimiata = apúrale.

**agitar**, sacudir = *pl.* pea-r, *sg.* pea-k *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)*. Nawem nunká pea-raíp = no sacudas tus pies en el suelo. Muuké peá peá ajámiayi = estuvo sacudiendo la cabeza. **Peákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agitado/a, sacudido/a; la sacudida. Tsantsa peákma = tsantsa sacudida. Tsantsán peákmari = la agitación de la tsantsa. **Peám-ka** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = sacudir, agitar.

❑ **Wáikm-i** *vt. (para: atr-i, atram-; at-)* = agitar (tizones). **Wáik-ra** *vt. (para: a: rut-ra, rutam-ra, r-ur)* = agitar algo, sacudir.

❑ **Wáiktam-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = balancear ritualmente la tsantsa.

**aglomerar**, amontonar = irúm-ra *vt. (para: rut-ra, rutma-r, t-ra)*. **Irúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aglomerado/a, amontonado; montón.

❑ **Iru-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = reunir, congregar. Apachin irurái = reunió a los colonos. **Iurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = reunido/a; reunión, concentración. Aents<sup>u</sup> irurma = la gente reunida. Aéntsun irúrmari = la concentración de la gente. **Irun-ra** *vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur)* = reunirse, aglomerarse, congregarse, abundar. Jeánam irúnratatum = reúnen en la casa. **Irúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = reunido/a; reunión, concentración, congregación, comunidad, asamblea, congreso. Jesús- irúramu = Iglesia. Arútam-irúramu = reino de Dios. Irúnramun najá-n-a = hacer unión, hacer alianza.

**aglutinar**, pegar, arrimar, abordar, anotar = Péek-k *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* =. Péerkayi = me anotó. Amut péetar ajáarmiayi = se le pegaron las garrapatas. **Péekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aglutinado/a, pegado/a; la pega, la pega. Papí péekma = papel pegado. Papín péekmari = la pega del papel.

**agnóstico/a** = wáimiachu *adj. m. f.*

**agobiado/a**, débil = pimpirú *adj. m. f.*

**agobiar** = anajua-r *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*.

Anajuátrayi = me agotó. **Najuá-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = agotarse, extenuarse, maltratarse. Weká wekáuan najuárjai = me agoté después de mucho andar. **Najuárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agotado/a; agotamiento. Nua najuárma = mu-

jer agotada. Núan najuármari = el agotamiento de la mujer.

- ❑ **Niawe-r** *vr.* (para: tr-ur, tram-ra, r-a) = extenuarse, agotarse. Jeáchat wena, niaweran tajai = yéndome lejos, llegué extenuado. **Niawerma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agotado, agotamiento. Shuar niawerma = shuar agotado. Shuáran niawérmari = el agotamiento del shuar.

- ❑ **Ipim-ra** *vt.* (a: r-ur, rutma-r, -ra) = debilitarse, agotar físicamente. **Pimpi-r** *vr.* (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = agotarse físicamente, debilitarse.

**agolpar**, juntar, reunir = ikiá-n-ka *vt.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). Yurúmak ikiánkata = reúne los alimentos. **Ikiánkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agolpado/a, congregado/a; congregación, reunión. Aents<sup>u</sup> ikiánkamu = personas agolpadas. Aétsun ikiánkamuri = la congregación de las personas. **Kaú-n-ka** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = agolparse, congregarse, reunirse. Paki kaúnkarai = se agolparon los sajinos.

**agonizante** = íiknaa *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**agonizar** = íikna-s *vr.* (para: tr-us, tram-sa, t-sa). Uchíram íiknas tepáwai = tu hijo está acostado agonizando. **Íiknasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agónico/a; agonía. Juank íiknasma = Juank agónico. Juankan íiknasma-ri = la agonía de Juank. **Íik-sa** *vt.* (a: t-ius, tiam-sa, -sa) = dejar sin sentido, hacer desmayar, hacer agonizar. Íiktius ikiúrkíyi = me abandonó dejándome sin sentido. Napin awatran, íiksan ikiúkjiai = golpeando la culebra la dejé sin sentidos. **Íiksamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dejado/a sin

sentidos; agonía. Juank íiksamu = Juank dejado sin sentidos. Juánkan íiksamuri = la agonía de Juank.

**agorero** (por medio de las vibraciones de la pantorrilla) = kujáprin *m. f. (iur, rum, ri)*.

- ❑ **Mayáirin** *m. f. (mayáirniu-r, ram, ri)* = adivino (que pronostica suspirando).

- ❑ **Suerin** *m. f. (suerniu-r, ram, ri)* = adivino (por medio de las vibraciones de la garganta).

**agorgojarse** = kaniár-ka *vr.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk). **Kaniárkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agorgojado/a, con gorgojo; gorgojo. Sha kaniárkamu = maíz agorgojado. Shana kaniárkamuri = el gorgojo del maíz.

**agostar**, secar, desecar = ikiá-ra *vt.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ur). Nuapén ikiárayi = desecó la piel. **Ikiáramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agostado/a, secado/a; agostamiento. Nunka ikiáramu = tierra agostada. Nunká ikiáramuri = el agostamiento de la tierra. **Káa-r** *vr.* (para: rt-ur, rtam-ra, t-ra) = secarse, desecarse. Nuap káarai = la piel se secó. **Kaárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agostado/a, seco/a; agostamiento. Nunka kaármari = el agostamiento de la tierra.

**Agosto** (mes de) = Ayumpum (nantu).

**agotar**, extenuar (personas) = anajua-r *vt.* (a: t-ra, tma-r, -r). Anajuátrayi = me agotó. **Najuá-r** *vr.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = agotarse, extenuarse, maltratarse. Weká wekákuwan najuárjai = me agoté después de mucho andar. **Najuárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agotado/a; agotamiento. Nua najuárma = mujer

agotada. Nuán najuármari = el agotamiento de la mujer.

❑ **Niawé-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, r-a) = extenuarse, agotarse. Jeáchat wena, niawéran táajai = yéndome lejos, llegué extenuado. **Niawerma** adj. m. f. (r, ram, ri) = agotado/a, agotamiento. Shuar niawerma = shuar agotado. Shuáran niawérmari = el agotamiento del shuar.

❑ **Ipím-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, ra) = agotar físicamente. **Pimpi-r** vr. (para: rt-ur, rtam. ra, r-a) = agotarse físicamente.

❑ **Itiáa-ra** vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-ur) = agotar, terminar algo. **Itiáaramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = agotado/a; agotamiento. Yurúmak itiáaramu = comida agotada. Yurúmkán itiáaramuri = el agotamiento de la comida. **Táa-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = terminarse, agotarse, faltar. Kuit táatrurai = se me terminó el dinero. **Táarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = agotado/a; terminación, falta, carencia. Mama táarma = yuca terminada. Maman táarmari = la terminación de la yuca. **Táat-ra** vt. (para: r-ur, ram-ra, -ra) = faltarle algo, no alcanzarle, no lograr algo. Tsawant táatrayi = le faltó un día. Yáasun akátaj tukamá táatrayi = aunque quisiera coger un caimito, no alcanzó.

\* Itiár-a = hacer sobrar. Tía-r = sobrar.

\* Itia-r = hacer bajar. Ta-ra = bajarse.

\* Itiá- = hacer llegar. Ta = llegar.

**agraciar**, conceder, permitir = tsankát-ka vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka). Tsanká-trukta = concédeme. **Tsankátkamu**

adj. m. f. (r, ram, ri) = agraciado/a, concedido/a, permitido/a; concesión, indulgencia, generosidad. Juank tsankátkamu = Juank agraciado. Juánkan tsankátkamuri = la indulgencia de Juank. **Tsankám-ka** vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = conceder, permitir, agradecer.

**agradar**, complacer, contentar, satisfacer, gustar = warámtik-sa vt. (a: r-us, ram-sa, sa).

**agradecer**, bendecir = yumínk-sa vt. (a: r-us, ram-sa, -sa). Yumínkiajme = te agradezco. **Yumínksamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = bendito/a, agradecido/a; bendición, agradecimiento. Juank yumínksamu = Juank agradecido. Juánkan yumínksamuri = el agradecimiento de Juank. **Yumínkma-s** vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa). = bendecir, agradecer.

\* Ymínk-ra = maldecir. Yúmin-kiajme = te maldigo.

**agrandar**, aumentar = úuntma- vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a). **Úuntmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = agrandado/a; engrandamiento. Jea úuntmamuri = casa agrandada. Jeá úuntmamuri = el agrandamiento de la casa. **Úuntma-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = hacerse grande, crecer.

❑ **Iwiánka-r** vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = ampliar, amplificar, aumentar, agrandar, ensanchar. Pushír iwiánkarturta = ensánchame la camisa. **Iwiánkarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = ampliado/a; ampliación. Jintia iwiánkarma = la vía ampliada. Jintian iwiánkarmari = la ampliación de la vía. **Wanká-ar** vr. (para: ntr. ur, ntram-ra, nt-ra) = ensanchar-

se, ampliarse. Kanu wankáarai = la canoa se ensanchó. **Wankáaram** *adj. m. f.* (*wankaarma-r, ram, ri*) = ancho/a, amplio/a, espacioso/a; anchura, espacio, amplitud. Kanu wankáaram = canoa ancha. Kanún wankáarmari = la amplitud de la canoa.

**agrario/a** = ajánmaya *adj. m. f.*

**agrarar**, empeorar = nú-rant-ajá-s *vr.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*).

\* Nurant = rata

**agraviar**, ofender = katsék-ka *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*). Winia katsékrukai = me agravió. **Katsékkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = agraviado/a, insultado/a; agravio, insulto. Juank katsékkamu = Juank agraviado. Juánkan katsékkamuri = el agravio de Juank. **Katsékma-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = insultar.

**agredir**, amenazar, atacar, desafiar, despreciar, enfrentar, acometer, embestir, arremeter, asaltar, agredir, conminar = atsán-<sup>3</sup> *vt.* (*para: tr-i-tram-<sup>3</sup>, t-i*). **Atsant-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = desafiarle. **Atsántram** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amenazado/a; amenaza. Aents<sup>a</sup> atsántram = persona amenazada; Aénts<sup>a</sup>un atsántramuri = la amenaza de la persona. **Atsánma-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = jactarse, hacer el rito del rechazo (empuñando la lanza, se jacta haciendo retroceder al enemigo hasta la puerta de la casa).

**agregar**, adicionar, sumar, añadir = pata-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Paki patánia patánia ajáarai = los sajinos sumaron siempre más. **Patakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = sumado/a, agregado/a; suma, agregación. Juank patakma =

Juank agregado. Juánkan patákmari = la agregación de Juank. **Patát-ka** *vt.* (*para: r-uk, ram-ka, -ka*) = agregarle algo, adicionarle, sumarle, añadirle. Juankan champiáran patatka-yi = le agregó bananas a Juank.

□ **apat-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = agregarle, juntarle. Namanken champiárjai apatá yúawai = come la carne acompañándola con el plátano. Pushí apátmamrata = agregóte una camisa.

□ **Áchitkia-** *vr.* (*para: rt-ua, rtam-a, r-a*) = anejarse, unirse, agregarse, engancharse. Numi chíkich numíniam áchitkiawai = el árbol se engancha en otro árbol. **Achítkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enganchado/a; enganche. Numi achítkiamu = árbol enganchado. Numín achítkiamuri = el enganche del árbol.

**agresivo/a**, desafiador/a = atsánin *adj. m. f.* (*atsánniu-r, ram, ri*). **Atsanmau** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Atsánmauri = su agresividad, su jactancia.

**agreste**, campestre = ajanmaya *adj. m. f.*

□ **kampúntniunmaya, ikiámia.** *adj. m. f.* = montañas, silvestre, salvaje.

**agriarse**, avinagrarse = churú-a (churúnk) *vr.* (*para: ntr-ua, ntram-a, nt-a*). Nijiamanch' churúayi = la chicha se avinagró. **Churúamu** *adj. m. f.* (*r, ra, ri*) = avinagrado/a, agrio/a; la avinagrada, la agrura. Nijiamanch' churúamu = chicha agria. Nijiamchin churúamuri = la agrura de la chicha. **Uchúru-a** *vt.* (*para: ntr-ua, ntram-a, nt-a*) = agriar, avinagrar. Nijiamchin uchúruayi = agrió la chicha. **Uchúruamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = agriado/a; la agriada, agrura.

Namaj uchúruamu = hojas agriadas. Namajan uchúruamuri = la agrura de las hojas.

- ❑ **Tarámchiri** = moho agrio de la chicha. Nijiámchin tarámchiri = moho agrio encima de la chicha.

**agricolo/a** = ájanu *adj. m. f.*

**agricultor/a**, agrónomo, cultivador, campesino, sembrador = arákmau *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Pukuín, Súumin** = agricultor, persona que suele remover la tierra.
- ❑ **Takákmau** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = trabajador.

**agriera**, acedía = natusé *m. f. (r, m, -)*.

- ❑ **natusér-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = tener agriera. Juank natuséreawai = Juank tiene agriera. **Natusérkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con agriera; agriera. Juank natusérkamu = Juank con agriera. Juánkan natusérkamuri = la agriera de Juank.

- ❑ **Churúnchm-i** *vr. (atr-i, atram-’, at-’)* = tener vinagrera. Juank churúnchmiawai = Juank tiene vinagrera. **Churúnchmimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con vinagrera; vinagrera. Juank churúnchmimiu = Juank con vinagrera. Juánkan churúnchmimuri = la vinagrera de Juank.

**agrietar**, rajar = etsénts-ra *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)*. Káap’ etséntsra = raja el bejuco. **Etséntsramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rajado/a; rajadura, raja. Pinink etséntsramu = plato rajado. Pininkian etséntsramuri = las rajadas del plato. *sg. Tsentsa-k, pl. Tsentsa-r* *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = rajarse, agrietarse. Yuwí tsentsátrurai = se me rajó el zapallo. **Tsentsarma** *adj.*

*m. f. (r, ram, ri)* = rajado/a; raja, rajadura. Ichinkian tsentsarma = olla rajada. Ichinknan tsentsármari = las rajaduras de la olla. **Tsentsar-a** *vt. (para: t-ur, tam-ra, -a)* = rajársele, agrietársele.

- ❑ **Ijiák-ra, ajiák-ra, intiák-ra** *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = rajar, quebrar, quebrantar, romper (vasijas). Muítsan ijiákrayí = rajó la vasija. **Ijiákramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rajado/a; rajadura. Muíts ijiákramu = olla rajada. Muítsan ijiákramuri = la rajadura de la olla. **Jaku-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = rajarse, quebrarse. Puj jakúrai = tac se quebró. **Jakurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = quebrado/a; quebradura. Muíts jakurma = olla quebrada. Muítsan jakúrmari = la quebradura de la olla.

**agrio/a**, ácido/a, acerbo/a, avinagrado/a; agrura = churuín *adj. m. f. (iur, rum, ri)*. **Churuínma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = hacer agrio, agriar, acetificar. **Churuínmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agrio/a; agrura.

- ❑ **Chúrunch** *adj. m. f. (ur, rum, ri)* = agrio/a; agrura. **Churúnchma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = hacer agrio, avinagrar. Nijiámchin churúnchmatruayí = me agrió la chicha. **Churúnchmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = avinagrado/a; agrio/a; agrura.

**agriparse**, constiparse, resfriarse acata rrarse = sunkúrma-k *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Juank sunkúrmakai = Juank tuvo gripe. **Sunkúrmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agripado/a; gripe. Juank sunkúrmakma = Juank con gripe. Juánkan sunkúrmakma-



ri = la gripe de Juank. **Sunkur-uk** vr. (para: ut-ka, utma-k, -uk) = hacerse gripe.

**agrisar** = púshum-a vt. (a: r-ua, ram-a, -a). Púshumruata = hazme gris. **Púshumamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = de color pardo; el color pardo = atash' púshumamu = gallina de color pardo. Atashin púshumamuri = el color pardo de la gallina. **Púshur-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = hacerse gris, agrisarse.

**agro**, campo = aja m. f. (r, ram, ri).

**agrónomo**, agricultor/a, cultivador, campesino, sembrador = arákmau adj. m. f. (r, ram, ri).

❑ **Pukuín**, Súumin = agricultor, persona que suele remover la tierra.

❑ **Takakmau** adj. m. f. (r, ram, ri) = trabajador.

**agruparse**, apiñarse, tupirse = tsútsa-k vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). Yaa tsútsakarai = las estrellas se agruparon. Sha tsútsakai = el maíz está tupido. **Tsútsakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = agrupado/a; tupido/a, agrupación. Yaa tsútsakma = estrellas agrupadas. Yáan tsútsakmari = la agrupación de las estrellas.

❑ \* **tsatsa-k** = esparcir las semillas en el suelo.

❑ **ikiá-n-ka** vt. (a: t-ka, tma-k, -ka). Yurúmak ikiánkata = reúne los alimentos. **Ikiánkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = congregado/a; congregación, reunión. Aents<sup>u</sup> ikiánkamu = personas congregadas. Aentsun ikiánkamuri = la congregación de las personas. **Kaú-n-ka** vr. (tr-uk, tram-ka, t-ka) = congregarse, reunirse. Paki kaúncarai = se reunieron los sajinos.

❑ **Iru-r** vt. (a: t-ra, tma-r, -r) = reunir, congregar. Apachin irúrai = reunió a los colonos. **Iruma** adj. m. f. (r, ram, ri) = reunido/a; reunión, concentración. Aents<sup>u</sup> irurma = la gente reunida. Aentsun irúrmari = la concentración de la gente. **Irun-ra** vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur) = reunirse, abundar. Jéanam irúntararum = reúnen en la casa. **Irúramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = reunido/a; reunión, concentración, congregación, comunidad, asamblea, congreso. Jesús- irúramu = Iglesia. Arútam-irúramu = reino de Dios. Irúramun najá-n-a = hacer unión, hacer alianza.

❑ **Matsá-s** vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = reunir, aglomerar. Kayan jeá matsástí = que reúna las piedras en la casa. **Matsasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = reunidos/as; reunión. Shuar matsasma = shuar reunidos. Shuáran matsásmari = reunión de los shuar. **Matsám-sa** vr. (para: rut-sa, rutma-s, rús) = reunirse, aglomerarse.

❑ **tuá-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = reunirse. Aents<sup>u</sup> tuátrukai = la gente se me reunió. **Tuákma** adj. m. f. (r, ram, ri) = reunido/a; reunión. Shuar tuákma = shuar reunidos, Shuáran tuákmari = la reunión de los shuar. **Utúa-k** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = reunir, acopiar. Aentsun utuakái = reunió gente. **Utuákma** adj. m. f. (r, ram, ri) = reunido/a; la reunión. Shuar utuákma = gente reunida. Shuáran utuákmari = la reunión de la gente.

**agua** (de vertiente) = entsa m. f. (r, ram, ri).

- ❑ **Yumi** *m. f. (r, ram, ri)* = agua de lluvia.
- ❑ **Yumi juyui ajáwai** = llovisna, garúa, páramo, calabobos.
- ❑ **shaka-yumi** = aguacero.
- ❑ **Yumi tsákir ajáwai** = la lluvia salpica.
- ❑ **Awakna** *m. f. (r, ram, ri)* = agua de los canutos.
- ❑ **Yawi** *(-r, -ram, -ri)* = agua mineral. Chiímpin umutáiri = bebida del periquito chiímp.
- ❑ **akara** = agua correntosa.
- ❑ **ákutra** = agua rápida
- ❑ **jake** *m-f. (r, ram, ri)* = agua tibia. Jakén etsékayi = le entibió el agua. Nawem jakénam enkéata = pon el pie en agua tibia. **Jaké-a** *vt. (a: t-a, tma-, -a)* = lavar con agua tibia, poner agua tibia. **Jakéamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = lavado/a con agua tibia; la lavada con agua tibia. Nawe jakéamu = pie lavado con agua tibia. Nawén jakeámuri = la lavada del pie con agua tibia. **Jakema-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = lavarse con agua tibia, ponerse agua tibia. Juank nawénam jakémarai = Juank se puso agua tibia en el pie.
- ❑ **kuna** = agua profunda dormida.
- ❑ **makís** = gota, gotera.
- ❑ **miaku** = agua tranquila, poco correntosa.
- ❑ **miar miar** = agua ligeramente movida. Miár miár ajáawai = el agua está ligeramente movida.
- ❑ **shákapatin** = agua que escurre sobre ripio.
- ❑ **chíchimi** = agua encrespada, correntada con espumarajos.
- ❑ **tamba** = ola.

**aguacate** = **kái** *m. f. (r, ram, ri)*.

**aguacatillo** (árbol de frutas comestibles en forma de peras apegadas al tronco) = **apái** *m. f. (r, ram, ri)*. Se usan las hojas para impermeabilizar los pitak (petacas). Se raspa la corteza y la pepa de los frutos para curar la diarrea (se aplica como enema en pequeña cantidad).

**aguacero** = **shaka-yumi** *m. f. (r, ram, ri)*.

**aguacil**, alguacil, policía, guardia, defensa = **ayámkartin** *m. f. (iur. rum, ri)*

- ❑ **Emétkartin** *m. f. (iur. rum, ri)* = chapa, apresador.

**aguado/a**, lo aguado = **Shaka** *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Nijíamanch' shákaiti = la chicha está aguada. Nijíamchin shákari = lo aguado de la chicha. **Shákamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aguado/a, lo aguado.

- ❑ **yúmir yumir**. Yúmir yúmir ajáawai = se hace agua.

- ❑ **Yumirtin** = aguado, con agua, que tiene agua.

**aguaitar**, acechar = **náka-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)*. Yunkitsan nákaawai = está aguaitando la guatusa (agutí). **Nákakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aguaitado/a, acechado/a; acecho. Juank nákakma = Juank aguaitado. Juánkan nákakmari = el acecho de Juank.

**aguaje**, creciente (de un río) = **nújank** *m. f. (ur, rum, ri)*.

- ❑ **Nujánkr-ua** *vr. (para: utr-ua, utram-a, ut-a)* = venir la creciente, engrosarse el río. Utunkus nujánkrutrua-yi = se me creció el río Utunkus. **Nujánkruamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = crecido/a (río); la creciente. Entsa nujánkruamu = río crecido. Entsan nujánkruamuri = la creciente del río.



causa envidias que rompen la paz). Si trae mala suerte, se abandona el cultivo. Para que no traiga mala suerte, se comparte con los demás organizando un banquete (námper, ágape). **Nukum-a** *vt.* (para: rut-a, rutma-, r-ua) = traer con la abundancia la mala suerte. Yurúmkanam nukúmajai = con mucha comida traje mala suerte. Yurúmak nukúmeawai = la comida abundante trae mala suerte. **Nukúmamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = con abundancia de mal agüero; la abundancia de mal agüero. Aja nukúmamu = huerta con abundancia de mal agüero. Aján nakúmamuri = la huerta con abundancia de mal agüero.

❑ **Nukut-ka** *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -ka) = causar vibraciones de mal agüero, producir pánico. Juankan nukútkajai = causé a Juank vibraciones de mal agüero. Juank yawán wáiniak, nukútkayi = Juank viendo al tigre, le causó pánico (= vibraciones de mala suerte).

❑ **Ishim-kia** *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -kia) = causar mala suerte. **Sháam-ra** *vt.* (a: r-ur, ram-ra, ra) = traer mala suerte. **Shimpián-ka** *vp.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = tener mala suerte.

❑ **Meséja-k** *vt.* (a: t-ka, tma-k, -) = dar mal anuncio. **Mesejakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = mal anuncio.

**aguerrido/a** = mesétnum-unuúmiakma *adj. m. f.* (r, ram, ri).

**aguerrir** = mesétnum-unuúmia-k *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka).

**aguijar**, pinchar = ijiú- *vt.* (a: t-<sup>c</sup>, tmi, -). Já-pataku ijiúta = aguija al caballo.

**aguijón**, pua, jeringa, lanza, arpón, archa, flecha, saeta = ijiútai *adj. m. f.* (r, ram, ri).

❑ **Tsachík'** *m. f.* (iur, rum, ri) (ir, im, i) = acicate, espolón.

**águila** negra = **Chíiji** *m. f.* (r, ram, ri). Voz: Chíiji chíijl. Según la

❑ mitología era un muchacho que su padre quiso llevar al cielo, subiendo por el bejucó etsy-náik. A pesar de tener la prohibición de mirar a los espíritus tentadores íirshimp', que querían seducirlo, cayó en la tentación y se transformó en un rapaz de mal agüero, que engaña a los guerreros.

❑ **Íisip** *m. f.* (íispi-r, ram, ri) = ave de rapiña (café). Voz: íi íi íi. Según la mitología, era un joven cuyo padre quiso llevarlo al cielo, trepando el etsy-náik (escalera del cielo). A pesar de tener la prohibición de mirar a los espíritus tentadores íirshimp', que querían seducirlo, no pudo vencer la tentación. Al mirarlos se transformó en un rapaz de mal agüero, que contagia su pereza a los que lo miran. Íispin máayi = mató al ave íisip.

❑ **Ikiánchim** *m. f.* (ikiánchmi-r, ram, ri) = águila (café rojizo, come insectos). Voz: (de buen agüero) chá char (= chispea el fuego para cocinar presas); (de mal agüero) chíkiua (= muerte).

❑ + **ajá-ikiánchim** *m. f.* = ave más pequeña (ceniza, cola larga). Voz: chik chik. Si canta sobre un banano, sus frutos tendrán un corazón negro. Según la mitología era un joven cuyo padre quiso llevarlo al cielo, trepando el Etsa-náik (escalera del cielo). A pesar de tener la prohibición de mirar a los espíritus tentadores íirshimp, que querían

seducirlo, no pudo vencer la tentación. Al mirarlos se transformó en un rapaz de mal agüero.

❑ **yamatam** *m. f. (yamátma-r. ram, ri) = águila (pequeña, griz-azulada, pico amarillo, cuello blanco). Voz: taaj taaj.*

❑ **Káasip (káasimp')** *m. f. (káaspi-r. ram, ri) = águila (negra, grande, pico largo).*

❑ **kashi-pinchu** *m. f. (r. ram, ri) = águila (cenicienta, nocturna). Según la mitología, es muy feroz, pues con su pico afilado corta la cabeza de un cazador que, de noche, acechaba a los monos ujúkam en un escondite (piik) construido en la copa de un árbol. -*

❑ **kautá** *m. f. (r. ram, ri) = águila (negra, pico blanco). Voz: kaa kaa.*

❑ **tuyankámasha** *m. f. (r. ram, ri) = águila.*

❑ **Ukukuí** *m. f. (r. ram, ri) = águila (café oscuro). Voz: ukukuí ukukuí (voz de mal agüero que anuncia la guerra). Según la mitología era un joven que, trepando el bejuco que llevaba al cielo, no pudo vencer la tentación de los firshimp' (espíritus tentadores) que lo seducían. Al mirarlos, a pesar de la prohibición de su padre, se transformó en águila de mal agüero, que anuncia guerras y peleas para que recuerden que los que desobedecen a sus padres dejándose llevar por las tentaciones, se hacen malos y no pueden llegar al cielo.*

**aguinaldo**, regalo, don, dádiva = pénker *m. f. (-, um, i). Nii pénkerin súsamiai = entregó su regalo.*

**aguja** = túpu *m. f. (r. ram, ri).*

❑ **túpuch'** *m. f. (ir, rum, ri) = agujita, aguja pequeña.*

❑ **naput'** *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i) = aguja grande de madera (para tejer las hojas del techo).*

**agujerear**, taladrar, traspasar = ichínkia-*vt. (a: r-a, rma-, -).* Tsapa ichínkiaata = agujerea el mate. **Ichínkiamu** *adj. m. f. (r. ram, ri) = agujereado/a; agujereo, agujero. Tsapa ichínkiamu = mate agujereado. Tsapá ichínkiamuri = los agujeros del mate. Chinkíá- vr. (para: rt-ua, rtam-a, r-a) = agujerearse. Pinink chinkiaiyi = se perforó el plato. Chinkíámu adj. m. f. (r. ram, ri) = agujereado/a; agujero, la agujereada. Tsapa chinkíámu = mate agujereado. Tsapán chinkíámuri = la agujereada del mate.*

❑ **Tukú-a** (*r-a, rma-, -a*) = horadar (pieles). Kuishrui tukurayi = me horadó la oreja. **Tukuámu** (*r. ram, ri*) = horadado/a; la horadada. Kuish' tukuámu = oreja horadada. Kuishín tukuámuri = la horadada de la oreja. **Tukum-á** = horadarse. **Tukuma-** = dispararse.

❑ **Tsaápma-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = hacer una abertura, un tragaluz, una ventana (para que entre la luz). Jeán tsáapmatrukai = me abrió una ventana en la casa. Tsaápmakma adj. m. f. (r. ram, ri) = agujereado/a; abertura, ventana, tragaluz, claraboya, agujero, rendija. Jea tsaapmakma = casa con ventanas. Jean tsaápmakmari = las ventanas de la casa.*

**agujerito** = pipítnius *m. f. (ur, rum, ri).*

❑ **Aánka** *m. f. (r. ram, ri) = rendija, intersticio, rajadura. Juank aankani*

jĩinkíyi = Juank salió por la rendija. **Aánk-a** vt. (para: tur-a, turm-a, t-ua) = abrir rendijas, abrir boquetes, conceder una mora. Tsawantan aánturati = que me conceda unos días de mora. Tanishan aánturmatí = que te abra una rendija. **Aánkamu** (r, ram, ri) = con rendija, rendijas.

**agujero**, abertura, tragaluz, ventana = tsáap m. f. (ur, rum, ri). **tsáapma-k** (tr-uk, tram-ka, t-ka) = abrir ventanas. Jeán tsáapmatrukai = me abrió ventanas en la casa. **Tsaapmakma** (r, ram, ri) = con ventanas; ventana. Jea tsaapmakma = casa con ventanas. Jean tsaapmakmari = la ventana de la casa.

**agusanarse** = akar-ka vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Yawar akárturkayí = mi perro se me agusanó. **Akárkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = agusanado/a; agusanamiento. Kúuk akárkamu = puerco agusanado. Kúukan akárkamuri = el agusanamiento del puerco.

**agutí**, acure, guatusa = káyuk (yunkits, piús) m. f. (ur, rum, ri). Voz: kurú krú.

❑ **shaak'** m. f. (ir, rum, ri) = guatusa (pequeña, rubia). Voz: sháak sháak.

❑ **tsapé-yunkits** = guatusa (grande, con manchas negras y blancas). Voz: jek jek.

**aguzado**, afilado, filo = Érek adj. m. f. (ur, rum, ri). Machitian érekri = el filo del machete.

❑ **Muntuch'** adj. m. f. (ir, rum, ri) = despuntado, desafilado, embotado, motolo.

**aguzar**, sacar punta = Tsakápm-a vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a). Tsakápmatruata = sácame la punta. **Tsakápmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aguzado/a; aguzamiento, punta. Nanki tsakápmamu

= lanza aguzada. Nankín tsakápmamuri = el aguzamiento de la lanza.

❑ **Atsak-a** vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = afilar, sacar filo. Máchit atsákrutata = afilame el machete. **Atsákamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = afilado/a; afiladura, filo. Máchit atsákamu = machete afilado. Machitian atsákamuri = el filo del machete. **Atsákr-ua** vt. (para: ut-a, utma-, ua) = afilarle algo.

❑ **Érekma-** vt. (para: tr-i, tram-, t-) = afilar bien, aguzar bien. Kanamp érekmata = afila bien el hacha.

**ahuchar**, tamizar, cernir, colar, azarandar = tsátsam-a vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua). Nijíamanch' tsátsamrutata = ciénneme la chicha. **Tsátsamamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ahuchado/a, colado/a, cernido/a; la cernida. Nijíamanch' tsátsamamu = chicha cernida; nijiamchin tsátsamamuri = la cernida de la chicha.

**ahí, allí** = aí, nuí adv.

**ahijar**, hacerlo hijo = úchirim-ia vt. (a: t-iua, tiam-a, -ia). **Úchirimiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ahijado/a, el ahijado. Juánk úchirimiamu = Juank ahijado. Juánk úchirimiamuri = el ahijado de Juank.

❑ **Uchímia-r** vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = hacerse niño. **Uchím-ia** vt. (a: t-iua, tiam-a, ia) = hacer niño.

❑ **Uchirma-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = tener hijos. **Uchirín-ia** vr. (para: tiur-a, tiurma-, t-iua) = tener hijos. **Uchi tak-ús** = tener hijos.

❑ **Chikíp-sa** vr. (para: rut-sa, rutma. s, r-us) = apimpollarse.

**ahincar**, apurar = wárim-ia vt. (a: r-ua, ram-a, ia). **Wárikma-s** vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = apresurarse, apurar-

se. Wárikmasam iniárkata = cocina apurándote.

- ❑ **Juí-k** *vr.* (para: *rt-uk, rtam-ka, r-ka*) = apurarse, apresurarse, venir de prisa. Wari juíkti = que venga pronto de prisa. **Juíkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apurado/a; apuro. Juank juíkma = Juank apurado. Juánkan juík-mari = el apuro de Juank. **Ujuí-kia** *vt.* (*a: t-iuk, tiam-ka, -kia*) = apresurar, apurar, acuciar. Máchit ujuíkiata = trae pronto el machete. **Ujuíkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apurado/a; apuro. Juank ujuíkiamu = Juank apurado. Juánkan ujuíkiamuri = el apuro de Juank.

**ahitar** = kantáshma-k *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*)

**ahito/a** = kantáshmakma *adj. m. f.* (*r-ram, ri*).

**ahogar** = ajék-ra, ejék-ra *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*). Juank uchirín ajékrayi = Juank ahogó a su hijo. **Ajékramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ahogado/a, ahogamiento, el ahogo. Nua ajékramu = la mujer ahogada. Nuán ajékramuri = el ahogamiento de la mujer. **Jaké-r** *vr.* (para: *rt-ur, rtam-ra, r-a*) = ahogarse, ser llevado por la corriente. Juank jakérai = Juank se ahogó. Nusé saipé jakékarai = las cáscaras de maní fueron llevadas por la corriente. **Jakerma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ahogado/a; ahogamiento. Juank jakerma = Juank ahogado. Juánkan jakérmari = el ahogamiento de Juank. **Jakér-a** *vr.* (para: *t-ur, tam-ra, -a*) = ahogarse algo.

- ❑ **Kajem-ra** *vr.* (para: *tur-a, turma-r, t-ur*) = atorarse, ahorcarse. Jimpíkit namankjai kajémrayi = Jimbikit se atoró con la carne. **Kajémramu** *adj.*

*m. f.* (*r, ram, ri*) = atorado/a; atoramiento. Juank kajémramu = Juank atorado. Juánkan kajémramuri = el atoramiento de Juank.

- ❑ **Ikiái-k** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = asfixiar, sofocar. Uchín ikiáikai = asfixió al niño. Ikiáitiukta = asfixiame. **Ikiáikma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asfixiado/a; asfixia. Uchi ikiáikma = niño asfixiado. Uchín ikiáikmari = la asfixia del niño. **Kiá-k** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = asfixiarse. Uchi nijiamchin kiákai = el niño se asfixió con la chicha. **Kiákma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asfixiado/a; asfixia. Juank kiákma = Juank asfixiado. Juánkan kiák-mari = la asfixia de Juank.

**ahondar**, profundizar = inít-tau-r *vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*). Waa inít-taurta = ahonda el hueco. **Taurma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ahondado/a; ahondamiento. Waa inít-taurma = hueco ahondado. Waa inít-taurmari = el ahondamiento del hueco.

**ahora** = **yamáí** *adv.* Yamái winiáwai = ahora está viniendo.

**ahorcarse**, atorarse = kajem-ra *vr.* (para: *tur-a, turma-r, t-ur*). Jimpíkit namanken kajémrayi = Jimbikit se atoró con la carne. **Kajémramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = atorado/a; atoramiento. Juank kajémramu = Juank ahorcado. Juánkan kajém-ramuri = el atoramiento de Juank.

- ❑ **Iní-n-ia** *vt.* (*a: t-ia, tma-, nia*) = apretar con la mano, estrangular. **Iníniamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = estrangulado.

**ahormar**, amoldar, igualar = métekma- *vt.* (para: *tr-ua, tram-a, t-a*). Nawénam-



ewétai métekmamuruata = ahórmame los zapatos. **Métekmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ahormado/a, igualado/a; igualdad. Nawénam-ewétai métekmamu = zapato ahormado. Nawénam-ewétain métekmamuri = el igualamiento del zapato.

**ahornar**, tostar = unuí-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)*. **Nui-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)* = ahornarse, tostarse.

**ahorquillar** = Etséenk-ra *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)* = hacer horquilla, bifurcar. **Etsénkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bifurcado, bifurcación, horquilla.

❑ **Tsénkenma-** = hacer gancho. **Tsénkenmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a gancho, gancho, Numi tsénkenmamu = palo con gancho. Numín tsénkenmamuri = el gancho del palo.

❑ **Ichík-ia-i (achík-ia-i)** *vt. (a: t-i, tam-ʼ, -iai)* = bifurcar, abrirle las piernas. Numi ichíkturtia = bifurcame el bastón. Winia ichíktitia = ábreme las piernas. **Ichíkiaimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bifurcado/a; bifurcación. Numi ichíkiaimiu = árbol bifurcado. Numín ichíkiai-miuri = la bifurcación del árbol. **Chikíá-i** *vr. (para: tr-i, tram-ʼ, t-i)* = bifurcarse, abrirse las piernas.

**ahorrar**, reservar, hacer sobrar (un poco), economizar, guardar = ampi-s *vt. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa)*. Namank ampi-sam itíártitia = ahorrando un poco de carne, tráemela. *pl.* **Ampi-r** *vt. (para: rt-ur, stam-ra, r-a)* = hacer sobrar (varias cosas). **Ampir-a** *vt. (para: t-ur, tam-ra, -a)* = hacerle sobrar varias cosas. Ampírturai = me hizo so-

brar varias cosas. **Ampirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ahorrados/as, ahorro.

❑ **Anú-as** *vt. (para: ntr-us, ntram-sa, nt-sa)* = reservar, hacer sobrar, ahorrar, economizar. Namanken anún-tramsayi = te reservó la carne. **Anúasma** *adj. m. f.* = reservado/a; reserva, reservación. Yurúmak anúasma = comida reservada. Yurumkan anúasmari = la reserva de la comida.

**ahoyar**, hacer hoyos = sg. wáam-a *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. Numín wáamayi = hizo hueco en el palo. **Wáamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ahoyado/a, con hueco: hoyo. Nunka wáamamu = tierra ahoyada. Nunkán wáamamuri = los huecos de la tierra. *pl.* **Wáam-ka** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = hacer huecos.

❑ **Taú-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = hacer hueco, escavar.

**ahumar**, = kaniu-k *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)*. Jimiajai kaniúrmakai = te ahumó con ají. **Kaniúkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ahumado/a; la ahumada. Uchi kaniúkma = niño ahumado. Uchín kaniúkmari = la ahumada del niño.

❑ ⇨ Rito con el cual se ahuma con humo de ají a los niños repitiendo: - Tsélerin jííaj (le saco el espíritu machín) - para que dejen sus travesuras y la costumbre de coger cosas ajenas.

❑ **Kaniúshma-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = atizonar, ahumar, negrear con el hollín. Juankan kaniúshmakarai = negrearon a Juank. **Kaniúshr-uk** *vr. (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka)* = formarse hollín, negrearse con el humo. Jea kayúshrukai = la casa se negreó.

- ❑ **Penká-** vt. (para: *rt-ua, rtam-a, r-a*) = ahumar, zahumar, acecinar, cocinar en parrilla. **Penkamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = ahumado/a; la ahumada. Namak penkamu = pescado ahumado. Namakan penkámuri = la ahumada del pescado.

**ahuyentar**, derrotar, = **awak-ka** vt. (*a: t-uk, tam-ka, -ka*). Numásur awáktuk-miayi = mi enemigo me ahuyento. **Awákkamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = derrotado/a; derrota. Aents<sup>u</sup> awákkamu = persona derrotada. Aéntsun awákkamuri = la derrota de la persona. **Awákma-k** vt. (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = derrotar, ahuyentar.

- ❑ **Ipis-ra** (*r-ur, ram-ra, -*) = hacer escapar. Yawán ipísráyi = hizo escapar al perro. **Ipíramu** (*r, ram, ri*) = hecho/a escapar; fuga. Jáanch<sup>u</sup> ipíramu = machín hecho escapar. Jáanchun ipisrámuri = la fuga del machín. **pisá-r** (*rt-ur, rtam-ra, r-a*) = escapar, huir, fugarse. Pisátrurai = se me escapó. **Pisarma** (*r, ram, ri*) = escapado/a; escape, fuga. Juank pisarma = Juank escapado. Juánkan pisármuri = la fuga de Juank.

- ❑ **Kfi-k** vt. (*a: r-ka, rma-k, -k*) = amontonar, ahuyentar, arrear, alejar. Atash' kíikta = arrea las gallinas. **Kíikma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = amontado/a, arreado/a; arreo. Atash' kíikma = gallina arreada. Atashin kíikmuri = el arreo de la gallina.

**airar**, enojar, encolerizar, irritar = **akaj-ka** vt. (*a: t-uk, tam-ka, ka*). Juankan akájkairai = enojaron a Juank. **Akájkamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = enojado/a; el enojo. Aents<sup>u</sup> akájkamu = persona enojada. Aéntsun akájkamuri =

el enojo de la persona. **Kaje-k** vr. (para: *rt-uk, rtam-ka, r-ka*) = airarse, encolerizarse, enojarse, ponerse bravo, irritarse. Yawá kajéawai = el perro está bravo. **Kajekma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = airado/a, enojado/a; enojo, ira. Juank kajekma = Juank airado. Juánkan kajékmuri = la ira de Juank. **Kajer-ka** vt. (*a: t-uk, tam-ka, -ka*) = odiarle. Juankan kajérkairai = odió a Juank.

- ❑ **Tsuí-r** vr. (para: *rt-ur, rtam-ra, r-a*) = ponerse de mal humor, ponerse fruncido. **Tsuírma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = fruncido/a, fruncimiento. Juank tsuírma = Juank fruncido. Juánkan tsuírma = el fruncimiento de Juank. **Utsuí-r** vt. (*a: t-ra, tam-ra, r*) = hacer fruncir, poner de mal humor.

**aire** = mayai m. f. (*r, ram, ri*). Máyai tápir tápir ajáawai = el aire sopla suave (el aire se hace brisa). Máyai súut um-púnin ajáawai = el aire sopla suavemente. Mayai ashínkiayi = se salió todo el aire = dejó la respiración = se desmayó.

**airear**, ventilar, abanicar = **awánti-** vt. (*a: ur-a, urma-, -*). Awántiurayi = me abanicó. **Awántiurma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = abanicado/a; la abanicada, abaniqueo, abanico.

- ❑ **Mayáir-ka** vr. (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*) = levantarse el aire, soplar el aire. **Mayáirkamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = aireado/a; aireo, ventilación, aire. Tsawant mayáirkamu = día aireado. Tsawantan mayáirkamuri = el aire del día.

**aislar**, separar, dividir. = **akan-ka** vt. (*a: t-uk, tam-ka, -ka*) Jesús-irúnramu akánkaip = no dividas la Iglesia.

**Akánkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aislado/a, separado/a; lo separado, separación, aislamiento, sección, capítulo. Nua akánkamu = mujer separada. Nuan akánkamuri = la separación de la mujer. **Kana-k'** *vr. (para: tr-uk', tram-ki, t-ki)* = aislar-se, separarse, dividirse. Shuar kanákiai = los shuar se separaron. **Kanakmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aislado/a, separado/a; aislamiento, separación. Nuátka kanakmia = casado separado. Nuátkan kanákmiarí = la separación del casado.

❑ **Níinki** *adv.* = solo, solitario. **Níiki ajá-s** = aislarse.

**ajá!** ¡caray! caramba! sorpresa! atizá! = chuwa! (exclamación de maravilla dicha por los varones).

❑ **ayawá!** = ¡ajá!....(dicho por las mujeres).

**ajaquearse** = wáirashin-napu- *vr.* Wáirashin-nápu. Se ajaqueó. **Wáirashin-ini** *vt.* = ajaquear.

**ajar**, maltratar, dañar = **emes-ra** *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur).* Tampuran emésturayi = me ajaró el tambor. Tampuran eméstúrmari = nos dañó el tambor. **Emésramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ajarado/a, maltratado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos.

❑ **Wáitkia-s** *vt. (a: r-sa, rma-s, s)* = tratar mal, hacer sufrir.

**ajedrez** = ekeka-nakúrutai.

❑ estadio, pelota, juguete = **nakúrutai** *m. f. (r, ram, ri).*

**ajenjo** = **ajej** *m. f. (ur, rum, ri).* Especie de zanahoria picante, de uso medicinal. La raíz picada, se mezcla con

jugo de caña, para curar el mal de estómago. Se usa en el sarampión y en la gripe frotándola en la garganta. *is. tsuak.*

+ **kaúr ajej** = ajenjo (para la diarrea infecciosa kaur).

+ **mama ajej** = ajenjo (para la diarrea kaúr). Se raspa usando como lima las raíces aéreas de las palmeras ampakái, o kúpat.

+ **napí ajej** = ajenjo (se bebe y se hacen lavados en las picaduras de las culebras).

+ **uchi ajej** = ajenjo (remedio para los bebés).

**ajetrear**, fatigar, cansar = **ipím-ki** *vt. (a: t-uk', tam-ki, -ki).* Ipímtuki = me cansó. **Ipímkimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ajetreado/a, cansado/a; cansancio. Juank ipímkimiu = Juank cansado. Juánkan ipímkimiu = el ajetreo de Juank.

❑ **Ipím-ra** *vt. (t-ur. tam-ra, -ra)* = hacer decaer físicamente, debilitar.

**ají**, cápsicum = **jímia** *m. f. (r, ram, ri).*

❑ **ampi** *m. f. (r, ram, ri), (tsukanká-jímia)* = ají.

❑ **yumín-jímia** = ají (poco picante).

❑ **muyu** *m. f. (r, ram, ri)* = pimienta.

❑ **napu-jímia** = ají (pequeño alar-gado).

❑ **pinínch'-jímia, tsukanká-jímia, ampi** = ají (pequeño, puntiagudo).

❑ **pirísuk-jímia** = ají (grande, puntiagudo). En el sarampión lo mezclan con ajej para limpiar la garganta.

❑ **chimí-jímia, ya-jímia** = ají (pequeño, redondo).

❑ **úchu** *m. f. (r, ram, ri)* = ají (grandecito, sin punta, redondo).

❑ **wámputs-jímia** = ají tierno.

**Jímia-k** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = poner ají, sazonar con ají.

**Jímiakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = puesto/a ají; la puesta del ají. Yurúmak jímiakma = comida con ají. Yurumkan jímiakmari = la puesta de ají en la comida.

**ajiao** = jímiakma m. f. (r, ram, ri).

**ajo** = pirípritiaku m. f. (r, ram, ri).

**ajorca** = patake m. f. (r-ram, ri).

**ajuar** = warir m. f. (-, um, i). Warir = mi ajuar.

**ajuiar**, enjuiciar, arrepentirse, reflexionar, pensar = enentáim-ra vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur). Mánkartua ásam, enentáimrata = siendo matón, reflexiona. **Enentáimramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ajuiciado/a, arrepentido/a; arrepentimiento, reflexión. Juank enentáimramu = Juank ajuiciado. Juankan enentáimramuri = la reflexión de Juank.

**ajuntar**, hacer vivir juntos = Atsan-kia vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia). **Atsánkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = adjuntado/a; agregación. Nua atsánkiamuri = mujer ajuntada. Núan atsánkiamuri = la agregación de la mujer. **Tsanínk** vr. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-kia) = juntarse, vivir juntos. **Tsanínkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = juntado/a, unido/a, unión, conviviente.

**ajustar**, adaptar, hacer coincidir, hacer alcanzar = eje-ka vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-uk). Numi tsupíkiam ejékata = cortando el palo, ajústalo. **Ejékamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = adaptado/a, ajustado/a; ajuste. Numi ejékamu = palo ajustado. Numín ejékamuri = el ajuste del palo.

□ **Métekma-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = igualar.

**ajusticiar**, condenar, juzgar, acusar, culpar = makú- vt. (a: r-a, rm-a, -). Makúrayi = me condenó. **Makumu** adj. m. f. (r, ram, ri) = condenado/a, culpado/a, juzgado/a; culpa, acusación, condena, juicio. Juank makumu = Juank ajusticiado. Juánkan makúmuri = la condena de Juank. **Makúma-** vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = culparse. Wi etserú pujusan makúmajai. = Yo habiendo avisado, me culpo.

**ala!**, ¡Hala! = chai!

**ala** = nánap<sup>e</sup> m. f. (ur, rum, ri) (er, em, é).

**Alá** = Arútam.

**alabanza**, doxología = náatmamtikkiamu m. f. (r, ram, ri).

**alabar**, elogiar, glorificar, halagar, vanagloriar, afamar, acreditar = náatmamtik-kia vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia), **Náat-ka** vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = alabarse, elogiarse, glorificarse. Juank náatkayí = Juank se alabó. **Náatkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = alabado/a, famoso/a, afamado/a, glorificado/a; fama, renombre, gloria. Juank náatkamu = Juank alabado. Juánkan náatkamuri = la glorificación de Juank.

□ **ímiánma-** (**timiánma-**) vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = ensalzarse, valorarse, hacerse importante, acentuarse. Juank ímiánmayi = Juank se hizo importante. **Ímiánmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = importante; importancia. Juank imiánmamu = Juank importante. Juánkan imiánmamuri = la importancia de Juank. **Ímiánmamut** = soberbio, jactancioso.

**alabarda** = kanámpaktu m. f. (r, ram, ri).

**alabastro** = saar-kaya *m. f.* (r, ram, ri).  
**alacena** = ikiútai *m. f.* (r, ram, ri).  
**alacrán**, escorpión (negro, picadura muy dolorosa) = titink *m. f.* (iur, rum, ri).  
**alado** = nanáptin *adj. m. f.* (iur, rum, ri).  
**alagar**, inundar, desbordar, anegar = amar-ka *vt.* (para: tur-ka, turma-k, t-úk). Entsa amárkayi = el río alagó.  
**Amárkamú** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = alagado/a, inundado/a; inundación. Nunka amárkamú = tierra inundada. Nunká amárkamuri = la inundación de la tierra.  
 \* Amar-ka = escocer.  
**alalia**, afonía = sáarma *m. f.* (r, ram, ri). Sáarmari, sáaruri = su alalia.  
**Alama** = Aram-shuar. Etnia amazónica de habla quechua.  
**alar**, botón = yawajtai. **Yawáj-kia** *vt.* (para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk) = abotonar. Pushí yawájtiurkayi = me abotonó el vestido.  
**alambicar**, acendrar, acrisolar, concentrar = ukuí-ra *vt.* (para: tiur-a, tiurma-r, t-iur). Natem ukuítiurata = concentrarme el natem (narcótico). **Ukuíramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = concentrado/a, alambicado/a, acendrado/a, acrisolado/a; la alambicada, la acrisolada. Natem ukuíramu = narcótico concentrado. Nateman ukuíramuri = la concentración del narcótico.  
**alambique**, crisol = ukuítiai *m. f.* (r, ram, ri).  
**alambrada**, cerca, cerco = péenk *m. f.* (ur, rum, ri).  
**alambrar**, cercar = péenk-ra *vt.* (a: r-ua, ram-a, -ra). Péenkruata = cercame. Kúukan péenkrai = cercó los cerdos. **Péenkramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = alambrado/a; cerco. **Péenkr-uk**

*vt.* (parra: ut-ka, utma-k, -uk) = alambiarle algo. Péenkrutkata = hazme un cerco.

**alambre** = jiru-kaent *m. f.* (ur, rum, ri).

**alampar**, lampar, codiciar = úshum-<sup>c</sup> *vt.* (para: rut-<sup>c</sup>, rutmi-, r-i). Úshumrutawai = me alampa la carne.

❑ **alancear**, lancear, clavarle algo, apuñalar; acuchillar = Akut-a (ukut-a) *vt.* (a: r-ua, ram-a, -a). Nankín akúta-yi = le clavó la lanza. **Akútamú** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = clavado/a; la clavada. Nanki akútamú = lanza clavada. Nankin akútamuri = la clavada de la lanza.

❑ **Eket-ka** *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -ka) = clavarle algo lanzándolo. Nankin ekétrukai = me clavó la lanza. **Ekétkamú** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = traspasado/a, clavado/a; la clavada. Nanki ekétkamú = lanza clavada. Nankin ekétkamuri = la clavada de la lanza.

**alar**, alero = jeáshik *m. f.* (jeáshki-r, ram, ri).

**alardear**, ostentar, jactarse = atsán-<sup>r</sup> *vr.* (para: tr-i, tram-<sup>r</sup>, t-i). **Atsánt-ra** *vt.* (a: r-ur, ram-ra, -ra) = provocarle, desafiarse, atacarle, despreciarle, enfren-tarle, amenazarle.

**alargar**, alongar, prolongar = ésarma- *vt.* (para: tr-ua, tram-a, t-a). Pushín japikí ésarmai = alargó la camisa estirándola. **Ésarmamú** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = alargado, alargamiento.

**alaria** = kuíship *m. f.* (kuíshpi-r-ram-ri).

**alarido**, grito = Kuyá *adv.*

❑ **chará** *adv.* = alboroto.

**alar**, alertar = ané-ar, ené-ar *vr.* (para: rt-ur, rtam-ra, r-a). Anéarta = ten cuidado. **Aneárma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = alertado/a; alerta. Juank

anéarma = Juank alertado. Juánkan anéarmari = la alerta de Juank.

**alazán** = kapántaku *adj.*

**alba**, amanecer, aurora, alborada = káshik *adv.* Kashik tayi = llegó al alba.

❑ **Puju-entsatai** *m. f. (r, ram, ri)* = túnica blanca.

**albahaca** (hierba medicinal, cura el mal de estómago) = **aárpaj** *m. f. (ur, rum, ri)*.

**albañal**, cloaca = ijiatmatai, tsuátmatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**albañil** = jéamin *m. f. (jéamniu-r, ram, ri)*.

**albear**, blanquear = pújum-a *vt. (a: r-ua, ram-a. a)*. Pújumruayi = me blanqueó.

❑ **Tsawá-ar** *vi. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = amanecer, hacerse día. **Tsawáarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amanecido/a.

❑ **Káshikma-** *vr. (para: tr-ua, tram. a, t-a)* = madrugar, levantarse temprano. **Káshikmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = madrugado/a, madrugador.

**albedrío** = wakéramu *m. f. (r, ram, ri)*. Wakéramuri = su albedrío.

**alberca**, depósito = ajunttai *m. f. (r, ram, ri)*. **Ayás** *m. f. (ur, rum, ri)*.

**albergar**, hacer dormir, adormecer = Ikián-ra *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*. Uchirun ikiánrajai = he hecho dormir a mi niño. **Ikiánramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = albergado/a; dormida, albergue. Juank ikiánramu = Juank albergado. Juánkan ikiánramuri = el albergue de Juank.

**albergue** = ikiántai *m. f. (r, ram, ri)*.

**albica** = puju-nuwe *m. f. (r, ram, ri)*.

**albido/a**, blanquesino = pújutaku *adj.*

**albino** = aents-wántsuarma *adj. m. f. (r, ram, ri)*. **Wántsuar** *vr. (para: ntr-ur,*

*ntram-ra, nt-ra)* = perder el color, hacerse albino.

- ❑ **Jempér-ur** *vr. (para: utr-ur, utram-ra, ut-ra)* = encanecerse. Apar jempérutruturai = mi padre se me encaneció. **jempérurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encanecido/a; cana. Juank jempérurma = Juank encanecido. Juánkan jempérurmari = las canas de Juank.
- albo**, blanco = puju *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Nii pújuri = su albura.
- alborada**, alba, amanecer, aurora = káshik *adv.* Kashik tayi = llegó al alba.
- alborear**, amanecer, hacerse día, madrugar = tsawá-ar *vi. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)*
- alboroz** = awankémtaku *m. f. (r, ram, ri)*.
- alborotador**, bullanguero/a; charlatán = **charamp'** *adj. m. f. (iur, rum, ri)* (ir, im, i).
- alborotarse**, alocarse, enloquecerse, arrecharse = wáur-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Uchír waurturkayi = mi hijo se me enloqueció. **Wáurkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enloquecido/a, loco/a; locura. Juank wáurkamu = Juank enloquecido. Juánkan wáurkamuri = la locura de Juank.
- alboroto**, bulla = chará chará; charátum *adv.*
- ❑ kuyá kuyá, kuyátum = griterío, gritos, llores, quejidos.
- ❑ tet tet tet, tétum = habladuría.
- alborozarse**, alegrarse, estar alegre = warás *vr. (rt-us, rtam-sa, r-sa)*. Waráawai = se alborozar. Warártameawai = te alborozar. **Warasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alegre, alegrado/a; alegría, alborozo. Juank warasma = Juank alegre. Juánkan warásmari = la alegría de Juank.

**albriciar.** felicitar, cumplimentar, glorificar = náatmamtik-kia *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -kia).

**albricias,** júbilo, enhorabuena = warámtiktiai *adj. m. f.* (r, ram, ri).

**álbum** = aákmatat *m. f.* (r, ram, ri).

**albumen,** albumina, clara del huevo = mámarí. Nujíntian mámarin, yunkúmenash niáyajai = deseo la clara y la yema del huevo.

**albuminar** = mamarin-ia.

**albura,** blanca = puju *m. f.* (r, ram, ri).

**alcabala** = úuntna-akikma *m. f.* (r, ram, ri).

**alcachofa** = wasáketaku *m. f.* (rmram, ri).

**alcahuete,** encubridor = tsanírmamtikin *m. f.* (tsanírmamtikniu-r, ram, ri).

**alcahuete** = tsanírmamtik-ia *vt.* (a: r-ua, ram-a, ia).

**alcalde/ta** = matsátkamu-úunt *m. f.* (ur, rum, ri).

**álcali,** amoniaco = wee-tseás *m. f.* (ur, rum, ri).

**alcalizar** = wee-tseás-awaj-sa *vt.* (para: tur-sa, turma-s, t-us). Túumrin tseás-wee-awájsati = que alcalice su sopa.

**Wee-tseás-awájsamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = alcalizado/a; álcali. Entsa wee-tseas-awájsamu = agua alcalizada. Entsan wee-tseás-awájsamuri = los álcali del agua.

**alcance** = jeámu *m. f.* (r, ram, ri). Ewej jeámuri = el alcance de la mano.

**alcancel** = kantsé *m. f.* (r, ram, ri). Hierba roja que se cultiva para curar las hinchazones.

❑ **Tuyuk-kantsé** = alcancel. Se desmenuza y se aplica con huevo a la hinchazón, o se hace una agüita para tomar.

❑ **Kaúr-kantsé** = alcancel. Se desmenuza y se hacen lavados, para curar la diarrea infecciosa (kaúr).

**alcanfor** (árbol de madera perfumada e incorruptible) = Eáyua *m. f.* (r, ram, ri).

**alcanforar** = eáyua- *vt.* (a: t-a, tma-, -).

**Eáyumu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = alcanforado

**alcantarilla,** cloaca = ijiátmatai *m. f.* (r, ram, ri).

**alcanzarle,** darle alcance = amáin-kia *vt.* (a: t-iuk, tiam-ka, -kia), **amaniá-nk** *vt.* (a: nt-ka, ntma-k, -nk). Yawá winia amáintiukai = el perro me alcanzó. Yawá Juankan amaniánkai = el perro alcanzó a Juank. **Amaniám-ka** *vt.* (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = dar alcance. **Amáinkiamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = alcanzado/a; alcance. Aents<sup>u</sup> amáinkiamu = la persona alcanzada. Aénts<sup>u</sup> amáinkiamuri = el alcance de la persona.

❑ **Ejer-a** *vt.* (para: t-ur, tam-ra, -a) = alcanzar, ejecutar, lograr, terminar, llevar a cabo, realizar, atinar. Chícham ejérata = concluye lo acordado.

**alcázar,** fortaleza, refugio, castillo, trinchera = ewemtai *m. f.* (r, ram, ri).

**alce,** anta, ante = japa *m. f.* (r, ram, ri).

**alcoba** = kanutai *m. f.* (r, ram, ri).

**alcohol** = awárinti<sup>u</sup> *m. f.* (awártiu-r, ram, ri).

**alcoholizar,** emborrachar, chumar, embriagar = anám-ka *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -ka). Juáncan anámkayi = embriagó a Juank. **Anámkam** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = emborrachado/a; borrachera. Juank anámkam = Juank emborrachado. Juáncan anámkamuri = la borrachera de Juank. **Nampe-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = emborracharse, embriagarse. Juank nijiámchin nampékai = Juánc se emborrachó de chicha.



- Nampekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = borracho/a; borrachera. Juank nampekma = Juank borracho. Juáncan nampékmarí = la borrachera de Juank.
- aldaba** = asaktai *m. f. (r, ram, ri)*.
- aldea**, poblado, centro poblado = írútkamu. *m. f. (r, ram, ri)*.
- alderredor**, alrededor = ayántach' (yántamach') *adv.*
- alear**, mezclar = pachím-ra *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. Kuri jirujai pachímrata = alea el oro con el hierro. **Pachímramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aleado/a; aleación. jirujai pachímraru = aleado con hierro. Jirujai pachímraruri = la aleación con hierro.
- aleccionar** = chichar-ka *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)*. **Chichárkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aleccionado; aleccionamiento.
- aledaño**, confinante, lindante, vecino, colindante = **ayátak** (ayátka-r, -ram, -ri). Íijai ayátkauyayi = colindaba con nosotros.
- alegar**, aclarar, evidenciar = páantma- *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Chícham páantmata = aclara la idea. **Páantmamú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alegado/a, aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chícham páantmamú = palabra aclarada. chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.
- ☐ **Ayámrumam-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = defenderse.
- alegato** = páantmamú *m. f. (r, ram, ri)*.
- alegoría**, alusión, mito, metáfora, parábola = aújmat-samú *m. f. (r, ram, ri)*.
- alegorizar** = aújmat-sa *vt. (para: rut-sa, rutma-s, r-us)*.
- alegrarse**, alborozarse, estar alegre = warás *vr. (rt-us, rtam-sa, r-sa)*. Waráawai = se alegra. **Warasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alegre, alegrado/a; alegría. Juank warasma = Juank alegre. Juáncan warásmarí = la alegría de Juank. **Warár-sa** *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa)* = alegrarle.
- alegre**, contento, satisfecho, feliz = waráu.
- alegremente**, con alegría, con gozo = wá-rarat *adv.* Wara warat.
- alegría**, deleite, placer, gozo, gusto = kuntúut *adv.* Kuntúut nekápkichíawash = ¿tal vez sintió gusto?
- ☐ **Warámtikiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = deleitoso, agradable.
- alegrón/a**, sonreído/a, cara alegre = wishín *adj. m. f. (iur, rum, ri)*.
- alejados** = ashíakma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.
- alejar a todos** = ishía-k (ashía-k) *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Uchirín ishíatrukai = a sus hijos me los alejó.
- Ishíakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alejados/as; alejamiento de todos. Uchi ashíakma = niños alejados. Uchín ashíakmarí = el alejamiento de los niños. **Ishím-kia** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = alejar a todos, vaciar.
- Ishín-kia (ashín-kia)** *vp. (para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk)* = alejarse todos. Aents<sup>a</sup> ishínkiarai = se fue toda la gente. Jinpikitiín ashíntiukarai = se han ido todos donde Jimpikit. **Shiá-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = irse, alejarse, marcharse (todos). Week shímiuiniáwai = las hormigas se marchan. **Shiákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = idos/as; la ida (de todos). Aents<sup>a</sup> shiákma = la gente ida. Aentsun shiákmarí = la ida de la gente.
- \* Ishím-ki = abortar.
- \* Ishim-kia = hacer traer mala suerte.

\* Ishím-ra = vaciarse, dejar de poner huevos.

❑ **Kíi-k** vt. (a: r-ka, rma-k, -k) = amontar, ahuyentar, arrear, alejar. Atash' kíikta = arrea las gallinas. **Kíikma** adj. m. f. (r, ram, ri) = amontado/a, arreado/a; arreo. Atash' kíikma = gallina arreada. Atashin kíikmari = el arreo de la gallina.

❑ **Uwíj-ra** vt. (para: tiur-a, tiurma-r, t-iur) = alejar (con gestos), arrear. Atash' numíjaj uwíjram jíiktia = saca el pollo, arreándolo con un palo. **Uwíjramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = arreado/a; el arreo, lo arreado. Kúuk uwíjramu = puerco arreado. Kúukan uwíjramuri = el arreo del puerco.

**alelarse**, amodarrarse, azorrarse, intoxicarse, atontarse = matsu-r vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a). Namak tímiujaj matsúrarai = Los peces se atontaron con el barbasco. **Matsurma** adj. m. f. (r, ram, ri) = atontado/a; atontamiento. Namak matsurma = peces atontados. Namakan matsúrmari = el atontamiento de los peces.

**aleluya** = yumínksatai! Náatmamtikkiatai!

**alentador** = ikiakáin adj. m. f. (iur, rum, ri).

**alentar** = ikiaká-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r). Uchi ikiakárta = anima al niño. **Ikiakarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = animado/a; animación. Juank ikiakarma = Juank animado. Juankan ikiakármari = la animación de Juank.

❑ **Útsu-k** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = empujar, azuzar, animar. **Útsukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = animado/a, animación.

\* Utsú-k = contagiar, pasar un poder.

**alergia** = tsúumir. m. f. (tsúumru-r, ram, ri)

❑ **Tsúummai** = recelo, vértigo, pánico.

❑ **muíjiat** m. f. (ur, rum, ri) = asco. **Muíj-kia** vt. (t-iuk, tiam-ka, -) = tenerle asco, tenerle repugnancia. Juank yawán muíjkiayi = Juank tuvo asco del perro. **Muíjkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = asqueado, repugnante; repugnancia. Juank muíjkiamu = Juank asqueado. Juánkan muíjkiamuri = el asco de Juank

**alérgico/a** = tsúumtin adj. m. f. (iu-r, ram, ri). Tsúumtinri = su alergia.

**alero** = jeáshik m. f. (jeáshki-r, ram, ri).

**alertarse**, estar en guardia, tener cuidado, prevenirse = ané-ar, ené-ar vr. (rt-ur, rtam-ra, r-a). Anéarta = ten cuidado. **Anéarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = alertado/a; alerta. Juank anéarma = Juank alertado. Juánkan anéarmari = la alerta de Juank.

❑ **Anéma-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = alertar (rito), saludo solemne con la lanza, presentar armas (al irse a la guerra). Shuar mánkartuataj-sar anémamar wéarai = los shuar se marcharon a la guerra después de presentar armas. **Anémarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = alertado/a; alerta, rito de presentar armas. \* aujtai = discurso ritual rítmico y melodioso, que se hacía al visitar al dueño de una casa.

\* atsánmartin = discurso de rechazo (contra un enemigo).

\* ya ya chícham = discurso entre desconocidos.

\* ja ja chícham = discurso entre conocidos.

\* namper chícham = invitación a la celebración del uniush' en

donde el joven se inicia en el discurso solemne.

**aleta** (de los peces) = nanápach' *m. f.* (nanapchi-r, ram, ri).

- **Páich' (páits)** *m. f.* (iur, rum, ri) (ir, im, i) = aleta grande, encima de los peces).

**aletargarse**, adormecerse, hipnotizarse = kijí-r *vr.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Juank kijírai = Juank se aletargó, se adormeció. **Kijirma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = aletargado/a, adormecido/a; letargo, adormecimiento. Juank kijirma = Juank aletargado. Juánkan kijírmari = el adormecimiento de Juank. **Ikiájt-us** *vt.* (a: ur-sa, urma-s, -us) = adormecerle, hipnotizarle. aletargar.

- **Ikián-ra** *vt.* (a: t-ur, tam-ra, -ra) = hacer dormir, adormecer, albergar. Uchirún ikiánrajai = he hecho dormir a mi niño. **Ikiánramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = dormido/a; la dormida. Juank ikiánramu = Juank dormido. Juánkan ikiánramuri = la dormida de Juank. **Kana-r (Kan-ur)** *vr.* (para: Kan-utr-ur, utram-ra, ut-ra) = dormir.

**aleteando** = súpir súpir *adv.* Yapu súpir súpir winímiayi = el cóndor vino aleteando.

**aletear** (sin poder volar) = supí-r *vr.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Chinki supirai = el pájaro aleteó (sin poder volar). **Supirma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = con aleteo, aleteo (sin poder volar). Atash' supirma = gallina con aleteo. Atashin supírmari = el aleteo de la gallina

- **Supi-r** = empaparse (de agua).

**aleteo** = súpir (súpas súpas; súpas pas pas pas; pápaj pápaj) *adv.* Ayachui su-

pás pas pas pas weyi = el gallo del monte aleteando se marchó. Súpir ajáawai = aletea.

- **Kúriri** *adv.* = tembladera, aleteo rápido, convulsión. Kúriri ajáawai = tiene convulsiones, aletea rápidamente, tiembla

**alevoso/a** = kajén *adj.*

- **Manin** = peleón *adj.*

**aleznado/a** = túpumamu *adj. m. f.* (r, ram, ri).

**alfabetizar** = aámtik-ra *vt.* (a: r-ur, ram-ra, ra).

**alfabeto** = chicham-aátai *m. f.* (r, ram, ri).

**alfalfa** = sáak' *m. f.* (ir, rum, ri).

**alfanje**, cimitarra, sable, espada, machete = máchit *m. f.* (iur, rum, ri).

**alfarería** = nuwejai-takákматаi *m. f.* (r, ram, ri).

- Arcilla = nuwe.

□ Tablilla para asentar las vasijas = tátank.

□ Aparato para alisar = kuíship.

□ Pintura roja (pura), blanca (pushán), negra (tikiún).

□ Charol para el exterior = chipia, yukáip, yuru.

□ Charol para el interior = kantse.

**alfarero/a** = nuwejai-takakmau *m. f.* (takár-niu-r, ram, ri).

**alféñique** = yumín *adj. m. f.* (iur, rum, ri)

**alférez** = iniákматаi-ju *m. f.* (inikmatai-r, ram, ri-ju).

**alfiler** = túputaku *m. f.* (ir, rum, ri).

**alfombra** = utsáimiun-nukutai *m. f.* (r, ram, ri).

**alforja** = wámpach' *m. f.* (ir, rum, ri).

- **Pitiak** *m. f.* (ur, rum, ri) = petaca, mochila

**alga**, plancton, moho de las piedras, = kun-ta *m. f.* (r, ram, ri).

❑ **Wapiá** *m. f. (r, ra, ri)* = alga (verdosa, en las piedras debajo del agua). **Wapiár-ka** *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = formarse algas (en las piedras de los ríos). **Wapiárkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con algas; algas. Kaya wapiárkamu = piedras con algas. Kayán wapiárkamuri = las algas de las piedras.

**algarabía**, alboroto = charátum *adv.*

**algarroba** = sámpitiaku *m. f. (r, ram, ri)*.

**algazara** = charátum *adv.*

**álgebra** = tesámujai-nekápmatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**álvido/a** = micha *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**algo** = warí *m. f. (r, rum, ri)*.

❑ **Warínkish** = cualquier cosa.

❑ **Warinchu** = cosa sin valor.

❑ **Imiátkin** *m. f. (iur, rum, ri)* = cosa.

**algodón** (planta y fruto) = uruch' *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*.

**algodonar**, poner algodón = urúchia *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ua)*. **Urúchiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = algodónado/a; la puesta del algodón, la algodónada. Chankín urúchiamu = canasto algodónado. Chankinian urúchiamuri = la puesta del algodón del canasto

**alguacil**, policía, guardia, defensa = ayámkartin *m. f. (iur, rum, ri)*

❑ **Emétkartin** *m. f. (iur, rum, ri)* = chapa, que toma preso.

**algunos/as** = wárum, wárumak *adj.* Wárumchik = algunitos. Warúmchichik = apenas tres. Wárum trawant = algunos días.

**alhaja**, joya = sháuk *m. f. (ur, rum, ri)*.

❑ **Iwiáramtai** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adorno.

❑ **Shíiram** = bonito/a. Shíirmaiti = es alhaja.

**alhajar**, hacer bonito, hermoear = Shíirma- *vt. (a: t-a, tma-, -)*. **Shíirmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hermosura/a; hermosura. Nua shíirmamu = mujer hermoearada. Nuan shíirmamuri = la hermosura de la mujer.

**alhelí** = kuku' *m. f. (ur, rum, ri)*.

**aliar**, unir = nawám-ka *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)*. Nawámrukai = me alió. **Nawámkamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amistado/a, aliado/a, amistad, alianza.

❑ **Chícham naja-n-a** = pactar.

**alicates**, freno, prensa = emettai *m. f. (r, ram, ri)*.

**aliciente**, atractivo = wakérutai *m. f. (r, ram, ri)*.

**alienado/a**, enajenado/a = chíkichmamu, aushámamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Chíkichmamuri = su alienación.

**alienar**, enajenar, hacer diferente, trastornar, diferenciar, diversificar = Aus-hám-a *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*. Juank yakáram aushámata = pintando a Juank hazlo diferente. Winia aushármuata = hazme diferente.

❑ **Chíkichma-** *vt. (a: t-a, tma-, -)* = hacer otro, alienar, enajenar, trastornar. Chíkichmatata = hazme otro, cámbiame. **Chíkichmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a otro, alienado/a; alienación. Juank chíkichmamu = Juank alienado. Juánkan chíkichmamuri = la alienación de Juank.

❑ **sur-uk** *vt. (para: ut-ka, utma-k, -uk)* = vender, alienar, enajenar. Surútkata = vendémelo. **Surukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = vendido/a; venta. Mama surukma = yuca vendida. Mamán surúkmari = la venta de la yuca. **Surúma-k** = vendérselo.

**aliento**, álito, respiración, = mayai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**aligar** = pachim-ra *vt.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*). Kuri jirujai pachimrutrata = aligame el oro con el hierro.

**aligátor**, caimán, cocodrilo = kaniáts *m. f.* (*ur, rum, ri*).

❑ **Yantana** *m. f.* (*r, ram, ri*) = lagarto.

**aligerar**, hacer liviano, = wámpum-a *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*). Numi ikiáram wámpumata = secando el palo, hazlo liviano. **Wámpumamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = liviano/a; liviandad. Numi wámpumamu = palo liviano. Numín wámpumamuri = la liviandad del palo.

❑ **Wárim-ia** *vt.* (*a: r-ua, ram-a, ia*) = apresurar, apurar, acelerar.

❑ **Wárikma-s** *vr.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*) = apresurarse, apurarse. Wárikmasam iniárkata = cocina apurándose.

❑ **Enénte-ar (anénte-ar)** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t. ra*) = aliviar, moderar, calmar el dolor. Juank tsuak susam, najáimiamurin enéntearai = el remedio dado por Juank le calmó el dolor. **Enéntearma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aliviado/a; alivio. Najáimiamu enéntearma = dolor aliviado. Najáimiamun enéntearmari = el alivio del dolor. **Nénte-ar** *vr.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = aliviarse, calmarse el dolor. Waker néntearai = se calmó mi mal de estómago. **Néntearma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aliviado/a; alivio. Wáke néntearma = estómago aliviado. Waken néntearmari = alivio del estómago. **Néntent-ra** *vt.* (*para: r-ur, ram-ra, ra*) = calmársele algo.

**alimaña** = yajásam *m. f.* (*yajásma-r, ram, ri*).

**alimentar**, nutrir, dar de comer = ayur-a *vt.* (*a: t-ua, tam-a, -a*). Yawan ayúreawai = alimenta al perro. **Ayúramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = alimentado; el alimento. Aents<sup>u</sup> ayúramu = persona alimentada. Aentsun ayúramuri = el alimento de la persona.

**alimento**, manjar, comestible = yurúmak *m. f.* (*yurumka-r, ram, ri*), yútai *m. f.* (*r, ram, ri*). Apái yútainti = el aguacatillo es comestible. Ii yútairi yúaji = comemos nuestro alimento. **Yúchatai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = no comestible, de no comer. Kujáncham yúchatainti = el zorro no es comestible. Ii yúchatairi yúaji = comimos lo que no es de comer.

❑ **Narín** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = alimento cocinado.

❑ **Apátuk** *m. f.* (*apatku-r, ruam, ri*) = comida que acompaña la carne, (hortalizas: yuca, plátano, papas). Namankka apátkujai yútainti = La carne debe comerse con las hortalizas.

❑ **námik** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = comida de los perros. Namíkian ayúreawai = da de comer comida de perros.

**alindar, alinderar** = tesa-k *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Tesákam arakta = siembra en filas. Nantu tesái = el sol pasó el cenit (las 13). **Tesakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = alindado/a, repartido/a, dividido/a; lindero, división. Nunka tesakma = tierra dividida. Nunkan tesákmaryi = el lindero de la tierra.

**alinear**, poner en fila = peká-k *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Uchín pekátrukai = me puso en fila los niños. **Pekakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = alineado/a; alinea-

ción. Jea pekakma = casa alineada. Jeán pekákmarí = la alineación de la casa. **Pekám-ka** vrf. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = ponerse en fila.

**aliñar**, condimentar, sazonar = Yuntut-a, untut-a vt. (para: r-ua, ram-a, -a). Namank<sup>e</sup> yuntútruata = condimentame la carne. **Yutútamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aliñado/a; aliño.

❑ **Aya-k** vt. (a: t-ka, tma-k, k) = salar.

❑ **Iwiár-a** vt. (a: t-ur, tam-ra, -a) = adornar, aderezar, alistar, arreglar, reparar, preparar, acomodar. Chankíniur iwiárata = arregla mi canasto. **Iwiáramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aliñado/a, arreglado/a; aliño, arreglo. Chankín iwiáramu = canasto adornado. Chankinian iwiáramuri = el arreglo del canasto.

**aliño**, condimento = yuntúttai m. f. (r, ram, ri).

**alisador** = kuíship' m. f. (kuíshipi-r, ram, ri).

**alisar**, (la arcilla con la paleta kuíship) = kuísh-ra vt. (para: tiur-a, tiurma-r, t-iur). **Kuíshramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = alisado/a, liso/a; alisadura, la alisada, lo alisado. Ichínkian kuíshramu = olla alisada. Ichínknan kuíshramuri = la alisada de la olla.

❑ **Píniu-k** vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka) = pulir, alisar, cepillar, planchar. Úum' piniúrkata = alísale la cerbatana. **Píniukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = liso/a, alisado/a; la alisada. Shinkí píniukma = tira alisada. Shinkín píniukmari = la alisada de la tira. **Píniukma-ka** vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = pulir, alisar, planchar.

**alisios** = nase.

**aliso** = numi m. f. (r, ram, ri).

**alistar**, arreglar, adornar, aliñar, preparar, acomodar = iwiár-a vt. (a: t-ur, tam-

ra, -a). Chankíniur iwiárata = arregla mi canasto. **Iwiáramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = arreglado/a; arreglo. Máchit iwiáramu = machete arreglado. Máchitian iwiáramuri = el arreglo del machete.

❑ **Mamík-ra** vt. (a: t-ur, tam-ka, ra) = alistar. **Mamíkma-r** vr. (para: tr-ur, ntr-ur, tram-ra, t-ra) = alistarse.

**aliviar**, mitigar, calmar el dolor = enénte-ar (anénte-ar) vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Juank tsuak susam, najáimiamurin enénteai = el remedio dado por Juank le calmó el dolor. **Enéntearma** adj. m. f. (r, ram, ri) = aliviado/a; alivio. Najáimiamu enéntearma = dolor aliviado. Najáimiamun enéntearmari = el alivio del dolor. **Nénte-ar** vr. (para: ntr-ur, ntr-ur, tram-ra, nt-ra) = aliviarse, calmarse el dolor. Waker néntearai = se calmó mi mal de estómago. **Néntearma** adj. m. f. (r, ram, ri) = aliviado/a; alivio. Wáke néntearma = estómago aliviado. Waken néntearmari = alivio del estómago. **Néntent-ra** vt. ((para: r-ur, ram-ra, ra) = calmársele algo.

**alivio** = nentémput adv. Waker nentémput ajasai = mi estómago está con alivio.

**aljaba** = tunta m. f. (r, ram, ri). (Es un canuto de guadua). Accesorios:

**Mati** m. f. (r, ram, ri) = mate, fruto de un árbol, tipo calabaza redonda. Se une a la aljaba (tunta) para guardar el ceibo de las flechas.

**Paní-nái** = mandíbula de piraña (para hacer la ranura en las flechas).

**Chípiat** m. f. (ur, rum, ri) = hoja de tagua seca puesta en la aljaba para enfilear las flechas tséntsak.

**Tséntsak** m. f. (ur, rum, ri) = flechas, saetillas.

**Tsentsánkach'** *m. f. (ir, im, i)* = baqueta que se usa para limpiar el interior de la cerbatana (es un largo bejuco rematado con unas plumas, que se lleva envuelto en la aljaba (tunta) de las flechas).

**Wampuish** *m. f. (ur, rum, ri)* = veneno (para las flechas).

**aljibe**, depósito = ayás *m. f. (ur, rum, ri)*.

**aljófár**, perla, mullo = sháuk *m. f. (ur, rum, ri)*

**aljofarar**, adornar con mullos = sháukma-  
*vt (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. **Sháukmamu**  
*adj. m. f. (r, ram, ri)* = adornado/a con mullos; adorno de mullos. Juank sháukmamu = Juank adornado de mullos. Juánkan sháukmamuri = los adornos de mullos de Juank.

**alma**, imagen = wakan' *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*. El alma del hombre es wakán' en cuanto imagen del cuerpo y es íwianch' en cuanto espíritu racional. Al perder el cuerpo, es solo espíritu (íwianch'). Por esta razón se le canta al alma del difunto, diciendo: "íwianch' wemame" (te has transformado en un espíritu, has perdido tu cuerpo). Las sombras, las fotos, la imagen de un espejo son wakán' en cuanto figuras de los cuerpos materiales. Los animales, las plantas y las cosas que (según la mitología) en su origen eran hombres, poseen también un alma racional (animismo), que el hombre debe propiciar con sus plegarias ánent. Según la mitología, una mujer vio pasar delante de ella el alma de su finado esposo, en todo parecida a su cuerpo apenas devorado por un tigre. También un hombre vio pasar el alma de su

esposa en todo semejante a su cuerpo, pues su cuerpo aún no se había corrompido.

**almacenar**, guardar, sepultar = ikiú-s *vt. (a: r-sa, rma-s, -s)*. Namanken ampís ikiúsai = sobrando la carne, la guardó. **Ikiúsma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = guardado/a, almacenamiento, sepultura. Yurúmak ikiúsma = alimentos guardados, Yurumkan ikiúsmai = el almacenamiento de los víveres.

□ **Irúm-ra** *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)* = amontonar, almacenar. Kuítian irúmturarti = que me amontone la plata. **Irúmramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amontonado/a; almacenamiento, montón. Kaya irúmramu = piedras amontonadas. Kayan irúmraturi = el amontonamiento de las piedras.

□ **Jirú-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = abastecer, almacenar leña. Numi jirúrturta = abastéceme de leña. **Jirúrma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abastecido/a de leña; abastecimiento de leña. Numi jirúrma = leña abastecida. Numín jirúrmari = el abastecimiento de la leña. **Jirúm-'** *vt. (para: rut-, rutm-i, r-')* = abastecer, almacenar leña (para el fuego). Numi jirúmruttia = amontóname palos (para el fuego). **Jirúmmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = almacenado/a (leña); almacenamiento de leña. Numi jirúmmia = leña almacenada. Numín jirúmmiari = el almacenamiento de la leña.

**almácigo** = arak-matsatai

□ **Arákmatai** *m. f. (r, ram, ri)* = huerta.

**almanaque**, calendario = tsawant-nekáp-matai *m. f. (r, ram, ri)*.



**almeja**, concha = úup' *m. f. (iur, rum, ri)*.

**almena**, encaje (en la punta de los pilares de la casa), dientes o cortaduras de las fortalezas = náiyap' *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*. **Naiyakma** *m. f. (r, ram, ri)*

**almenar**, acanalar, dentar, endentecer = **Náiya-k** *vt. (para: tr-uk, tram-a, t-ka)*. Pau naiyakta = almena el poste. **Náiyakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = almenado/a; la almenada. Má-kui náiyakma = poste almenado. Makuín náiyakmari = la almenada de los pilares.

**almendra** de la chonta = yumishank' *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*. Uwín yumishánkri = las almendras de las chontas.

❑ **Jinkiái** = pepa de los frutos *m. f. (r, ram, ri)*.

**almdro** = waaki *m. f. (r, ram, ri)*.

**almíbar** = yumín *m. f. (iur, rum, ri)*

**almibabar** = yúmi-k *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)*. Nijíamanch' yúmi-kia = la cerveza se hizo dulce. **Yúmikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = endulzado/a; la endulzada, el azúcar. Entsa yúmikma = agua endulzada. Entsan yúmikmari = la endulzada del agua. **Yumínma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = hacer dulce. **Uyúm-kia (iyúm-kia)** *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-iuk)* = endulzar, azucarar. Nijíamchin uyúmkiai = endulzó la chicha. **Uyúmkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = endulzado/a; la endulzada, dulce. Nijíamanch' uyúmkiamu = chicha endulzada. Nijíamchin uyúmkiamuri = la endulzada de la chicha.

**almidón**, gelatina = shíip' *m. f. (iur, rum, ri)*.

**almirante** = iniánniun-úunt *m. f. (ur, rum, ri)*.

**almirez**, mortero = nekétai *m. f. (r, ram, ri)*.

**almizclar**, perfumar = ukúнку-ar *vt. (a: t-ra, tma-r, -ar)*. Ukúнкуatrata = perfumame. **Ukúнкуarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aromatizado/a; perfume. Jea ukúнкуarma = casa aromatizada. Jean ukúнкуarmari = el perfume de la casa. **Kúнку-ar** *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = oler bien, ser perfumado, emanar perfume u olor. Juank kúнкуínian ukátmamar kúнкуawai = Juank regándose un perfume huele bien. **Kúнкуarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = perfumado/a; perfume. Juank kúнкуarma = Juank perfumado. Juánkan kúнкуarmari = el perfume de Juank.

**almizcle** = yuntsuke (*r, m. -*). Líquido oloroso que emanar los animales al ser perseguidos.

❑ **Yantsaj**<sup>e</sup> *m. f. (ur, em, e)* = glándula que emana olores.

**almocafre, azada, azadón** = meetai *m. f. (r, ram, ri)*.

**almohada**, cojín, almohadón = atámrutai *m. f. (r, ram, ri)*. **Atámruk** *vr. (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka)* = colocarse la almohada. Juank atámruk tepáwai = Juan está acostado colocándose la almohada. **Atámrukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = puesto/a la almohada; la puesta de la almohada. Juánkan atámrukma = Juank puesto la almohada. Juánkan atámrukmarí = la puesta de la almohada de Juank.

**almohadillar**, ablandar, acolchar, esponjar = Tujúchma- *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. **Tujúchmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = almohadillado/a, blando/a; blandura, colchón. Peak tujúchmamu = cama amohadillada. Peá-

kan tujúchmamuri = la blandura de la cama, el colchón de la cama.

**almohaza** = méektai *m. f. (r, ram, ri)*.

**almohazar**, rascar, rasquetear = méek-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Kúukan méek-keawai = está almohazando al puerco. **Méekramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = almohazado/a, rasqueteado/a; rasqueteo. Kúuk méekramu = puerco almohazado. Kúukan méekramuri = el rasqueteo del puerco.

❑ **Méekm-i** *vt. (para: utr-i, utram-‘, ut-‘)* = rastrillar.

**almorranas** hemorroides = tsúmumumar *m. f. (-, um, i)*.

**almorzar**, cenar, desayunar = yurúm-a *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*.

Yurúmraktak = almorzando rápido. **Yurúmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = almorzado/a, desayunado/a; almuerzo, desayuno. Juank yurúmamu = Juank almorzado. Juánkan yurúmamuri = el almuerzo de Juank.

**almuecín** = wea *m. f. (r, ram, ri)*.

**¡aló!** = jau! Tsu tsu! Chai chai!

**alocado** = wáurkamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*

❑ **muni** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = molesto, alocado. **Munir-ka** *vr. (tur-ka, turma-k, t-uk)* = hacerse molesto, alocado. **Munirkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = molesto/a, alocado/a; molestia. Juank munirkamu = Juank molesto. Juánkan munirkamuri = las molestias de Juank

**alocarse**, enloquecerse, alborotarse, arrecharse = wáur-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Uchír waurturkayi = mi hijo se me enloqueció. **Wáurkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enloquecido/a, loco/a; locura. Juank wáurkamu =

Juank enloquecido. Juánkan wáurkamuri = la locura de Juank.

**alocución**, discurso = chichárkamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**aloe** = yapátaku *m. f. (r, ram, ri)*.

**alojar** = ikián-ra *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*. Uchirun ikiánrajai = he hecho dormir a mi niño. **Ikiánramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dormido/a, alojado/a; la dormida, alojamiento. Juank ikiánramu = Juank alojado. Juánkan ikiánramuri = el alojamiento de Juank.

**alondra** (pequeña, plomo) = jirum *m. f. (ur, rum, ri)*. Voz: jiú jiú.

**alongar**, alargar = ésarma- *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Pushín japiki ésarmai = alargó la camisa estirándola.

**alopecia** = pakákamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**aloquecerse** = wáur-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Uchír waurturkayi = mi hijo se me enloqueció. **Wáurkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enloquecido/a, loco/a; locura. Juank wáurkamu = Juank enloquecido. Juánkan wáurkamuri = la locura de Juank.

**alpaca** = úunt-uniúshtiaku *m. f. (r, ram, ri)*.

**alpargata** = ushut *m. f. (ur, rum, ri)*.

**Alpes** = náint *m. f. (iur, rum, ri)*.

**alpiste** = chiríchritiaku *m. f. (r, ram, ri)*.

**alquería**, cortijo = tampu-jea *m. f. (r, ram, ri)*.

**alquilar**, arrendar, fletar = kuitjái-ikiás *vt. (a: t-sa, tma-s, -s)*. Jean kuitjái-ikiátsayi = me alquiló la casa. **Kuitjái-ikiásma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alquilado/a; préstamo, alquiler, flete. Kuitjái-ikiásmari = su alquiler.

❑ **Ikiám-sa** *vt. (a: r-us, ram-sa, -sa)* = prestar. Winia ikiámrusti = que me preste (= que preste mi persona). Winia ikiámrutsatí = que me preste algo.

**alquitrán**, asfalto, betún = sekáttaku *m. f.* (*r, ram, ri*).

**alquitrantar**, asfaltar, embrear, betunar = sekát-ra *vt.* (*para: rut-ra, rutma-r, t-ur*). Kanu sekátrata = alquitrana la canoa. **Sekátram** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = alquitrinado/a, embreado/a; la encerada, el alquitrán. Úum' sekátram = cerbatana alquitrana. Uumin sekátramuri = el alquitrán de la cerbatana.

**alrededor**, alderredor = ayántach' (yántamach', ayántamach', iyántach').

**altanero**, orgulloso, soberbio = wáantu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Wánturi = su altanería.

**altar**, lugar para sacrificar = iikmatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**altavoz** = chicham-iwiánkatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**alterar**, cambiar, tergiversar = yapáj-ia *vt.* (*a: t-iua, tiam-a, -ia*). Chicham yapájiata = altera la noticia. **Yapájiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = alterado/a, cambiado/a; alteración, cambio. Chicham yapájiamu = palabra alterada.

**altercado**, contienda, debate, discusión, disputa, altercado, riña = jiánaimiu *m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Mánikma** *m. f.* (*r, ram, ri*) = pelea.

❑ **Atsánnaimiu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = ataque, enfrentamiento, arremetida

**altercar**, discutir, disputar, reprochar = jiánai-k, chichárnai-kia, tunai-. **Jia-k** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = reprochar. Nukur jiátkayi = mi mamá me reprochó. **Jiákma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = reprochado/a; reproche, altercado. Juank jiákma = Juank reprochado. Juánkan jiákmari = el reproche de Juank.

❑ **Máni-k** *vr.* (*tr-uk, tram-ka, t-kia*) = pelear, reñir, discutir. Juank Ánkuashjai mánikiai = Juank peleó con Ánkuash. **Mánikma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = peleado/a; pelea, disputa. Juank mánikma = Juank peleado. Juánkan mánikmari = la pelea de Juank.

**alternar**, intercalar, interponer, interpolar = ete-nk (ate-nk, ese-nk, ase-nk, ete-as, ate-as, ese-as, ase-as) *vt.* (*a: nt-ka, ntma-k, -nk*). Kayánam eténtkata = ponme entre las piedras. **Etenkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = alternado/a, interpuesto/a, interpolado/a; alternación, interposición, interpolación, cuña. Papi etenkma = papel interpuesto. Papín eténkmari = la alternación del papel. **Etent-ka, esent-ka** *vt.* (*para: r-uk, ram-ka, -ka*) = intercalarle algo, colocarle una cuña. Kaya eténtkata = interponle una piedra (como cuña).

**altillo**, anaquel, estante, repisa, andamio, andamio que construían los cazadores en la copa de los árboles para acechar a los animales = Piik *m. f.* (*iur, rum, ri*). Piiknum ekétui = está sentado en el altillo. **Piikma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer un andamio, andamiar. Piikmatruata = hazme un andamio. **Piikmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con andamio; el andamio, andamiaje. Jea piikmamu = casa con desván. Jean piikmamuri = el altillo de la casa.

**altiplano**; zona alta y fría; altiplano andino = murá *m. f.* (*r, ram, ri*).

**altivo**, orgulloso, soberbio = wáantu. *m. f.* (*r, ram, ri*). Wánturi = su altivez.

**alto/a**; altura = naya *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Náyari = su altura. **Náyam-a** *vt.* (*a:*

*r-ua, ram-a, -a*) = hacer alto, agigantar. Jeán náyamayi = hizo la casa alta. **Náyamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alto/a; altura. Jea náyamamu = casa alta. Jeá náyamamuri = la altura de la casa.

❑ **Shaúnk<sup>e</sup>** *adj. m. f. (ur, rum, ri) (er, em, e)* = largo y recto, alto y recto; derecha, rectitud (árbol, tronco). Numín shaúnkri = la rectitud del árbol.

❑ **Tátmam** *adv.* = inalcanzable, altísimo. Yáas tátmam ajásai = el fruto del caimito se hizo inalcanzable (por estar muy arriba).

**altoparlante**, altavoz, amplificador = iwiánkatai *m. f. (r, ram, ri)*

❑ **Icháchtiai** *m. f. (r, ram, ri)* = radio, instrumento musical.

**altura**, estatura = yakí *adv. m. f. (r, ram, ri)*. Yakiri = su altura, su estatura.

**altruista**; generoso/a, dadivoso/a, generosidad = tsanka *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Tsánkari = su generosidad.

**alúa**, cocuyo = yántsa *m. f. (r, ram, ri)*. Yant-sa sukuki winiáwai = la luciérnaga viene alumbrando.

**alubia** = míik *m. f. (iur, rum, ri)*.

**alucinar**, hipnotizar, arrobar, hacer entrar en trance = anam-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Juánkan natémjai anámprai = hizo entrar en trance a Juank con el narcótico natem. **Anámramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hipnotizado/a, alucinado/a, entrado/a en trance; alucinación, trance. Juank anámramu = Juank alucinado. Juankan anámramuri = la alucinación de Juank. **Nampe-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = alucinarse, ir en trance. Uwishín nampérai = el exorcista

entró en trance. **Namperma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alucinado/a, en trance; alucinación. Juank namperma = Juank en trance. Juánkan nampérmari = la alucinación de Juank.

**alucinógeno**, narcótico = anámtai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Yaji** *m. f. (r, ram, ri)* = enredadera (alucinógeno, banisteriopsis rusbyana). Bañándose con agua de yaji, se cura la varicela.

❑ **maikiúa** *m. f. (r, ram, ri)* = floripondio, guanto, datura arborea (arbus-to alucinógeno). Narcótico usado para sacar un mal material o espiritual. Se aplican las hojas, o el raspado de la cáscara caliente, para curar hinchazones, orzuelos, o fracturas de huesos. Se hace tomar a los hijos adolescentes para liberarlos de algún vicio (pereza, fornicación, insubordinación...).

**entsaya-maikiúa** = floripondio para sacar los vicios. (hojas anchas, flores blancas, muy fuerte)

**yawá-maikiúa** = floripondio (para los perros).

**yumí-maikiúa** = floripondio (para masajes).

**mamá-maikiúa** = floripondio (para golpes y hematomas).

**mikiut** *m. f. (ur, rum, ri)* = floripondio (arbusto).

**uchi-takustin-maikiúa** = floripondio (para la fecundidad).

**uwishín-maikiúa** = floripondio (para las enfermedades).

Según la mitología, un hombre llamado Wáum tomó floripondio para liberarse de un embarazo maligno,

que había contraído por acostarse con su misma madre. Ayumpum, Dios de la vida, quiso sacar la muerte de la humanidad, haciendo tomar maikiúa a Napi (culebra), Sumpa (camaleón) y a Titikriáts (langosta). Pero quedó frustrado porque los escogidos no guardaron ayuno y abstinencia. Cuando hay problemas en la familia, los shuar se liberan de ellos, haciendo tomar a todos los miembros el floripondio. A los que no quieren tomarlo, se lo meten como lavativa. **Maikiúa**- vt. (a: r-ua, ram-a, -) = tomar floripondio. **Maikiúamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = borracho/a de floripondio; la toma del floripondio, rito de tomar floripondio. Juank maikiúamu = Juank borracho de floripondio. Juánkan maikiúamuri = la toma de floripondio de Juank.

- ❑ **Natem** m. f. (ur, rum, ri) = enredadera (narcótico banistaria caapi). Es usado para entrar en trance. Produce el desdoblamiento, razón por la cual se ve como real todo lo que uno imagina. Por producir un alto grado de concentración, puede llevar a la clarividencia y al conocimiento del subconsciente. Se toma ritualmente, construyendo un cobertizo ayamtai en una loma y tocando el gran tambor tuntuí, para que se reúnan los vecinos y venga Arútam-Dios a revelarles lo oculto. Se toma agarrándose al tuntuí, a un árbol vetusto o al mismo wea dirigente, pidiendo la ayuda de Arútam. Se toma de noche, pues, al agudizarse los sentidos, nadie

soportaría la luz del día. Se toma con un pico de ave, llamado chachu. Lo toman normalmente los uwishín (exorcistas), que visitan a los enfermos, para descubrir a los malos espíritus wáwek, que, según los shuar, son la única causa de la enfermedad y de la muerte. Lo toman también cuando muere alguien para descubrir al brujo wawékratin que causó la muerte, enviando sus espíritus maléficos (wáwek). **Natém-a** vt. (a: r-ua, rama, -a) = tomar el narcótico ayahuasca (natem). Natémruata = hazme tomar ayahuasca. **Natémamu** adj. m. f. r, ram, ri) = borracho/a de natem; la toma del natem; rito del natem. Juank natémamu = Juank borracho de natem. Juánkan natémamuri = la borrachera de natem de Juank, el rito del natem de Juank.

- ❑ **Parapra** m. f. (r, ram, ri) = arbusto (ornamental, flor morada). Narcótico que se mezcla con el natem. Medicina contra los reumatismos.
- ❑ **Samik** m. f. (iur, rum, ri) = arbusto (alucinógeno, mirto, flor morada).
- ❑ **Chirikiásip** m. f. (chiriiaspi-r, ram, ri) = arbusto (alucinógeno, tipo parapra, flor morada, hojas más angostas).
- ❑ **Tsáank** m. f. (ur, rum, ri) = tabaco.
- ❑ **Tsentsemp** m. f. (ur, rum, ri) = planta de coca (mata de ramitas con florcitas blancas acampanadas. Uchi-tsentsemp<sup>u</sup> tiene mata y hojas más pequeñas. Únt-tsentsemp<sup>u</sup> es de mata y hojas más grandes). Con el uchi-tsentsemp<sup>u</sup> se hace un con-

centrado cocinando la hoja para curar la fiebre y el mal de hígado de los niños. También se da ritualmente al destete del bebé. **Rito** del *tsentsemp*<sup>u</sup>: Por la tarde el padre del bebé hace un minúsculo *chankín* (canastito) y lo cuelga al *pau* (poste ritual) de la casa. Trae de la selva una rama de *uchich-tsentsemp*<sup>u</sup>, le saca cuatro hojitas y se las entrega al *wea*. Este las mete en su *nátip* (copa ritual), que coloca en el pequeño *chankín*. Por la mañana el *wea* se purifica, lavándose y cambiándose de ropa y se sienta en el *chimpí* (trono). Mastica las hojas de *tsentsemp*<sup>u</sup>, junto con *piripri*, *tsekeánchmar*, *chiki* y *tapir* y escupe en el *nátip*. El *papá* trae el bebé, que el *wea* sienta sobre sus rodillas. Le hace tomar un poco de zumo y luego se lo sopla en sus extremidades y en la espalda. A continuación estira dichas extremidades y las pone a contacto con las suyas, diciendo: que se fortalezcan, que desarrollen bien, que aprenda pronto a caminar y que se le fortalezca la espalda para poder cargar pesos. Después de imponerle el nombre, hace ademán de colgarle el *chankín* a las espaldas y se lo devuelve a su padre, que lo acuesta en el *tampu* (hamaca). Entonces el *wea* ordena a los padres los *tabúes* que deben observar para el desarrollo del bebé y los manda a trasplantar la ramita de *tsentsemp*<sup>u</sup>, de la cual habían sacado las cuatro hojitas. Los días siguientes estos van a visitar al *wea* para conocer los sueños pro-

féticos sobre el niño. Estos sueños pueden ser: *ímiatramu* (buen pronóstico); *waimiátkamu* (bendición divina); *mesemátkamu*, *mesekrá-tramu* (mala suerte). Se observa también la ramita trasplantada. Si brota es pronóstico de buena suerte. Pero si se seca es pronóstico de mala suerte.

**alud**, avalancha = *métsank m. f. (ur, rum, ri)*.

**aludir** = *anáitsuk-chichá-s vt. (para: rt-us, rtam, sa, r-sa)*.

**alumbrar**, iluminar = *Sukú-i vt. (para: tr-i, tram-; t-')*. *Sukútritiá* = *alúmbra-me*. **Sukúimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = *alumbrado/a; alumbamiento*.

☐ **Etsant-ra** *vt. (r-ur, ram-ra, -ra)* = *iluminar, calentar (el sol)*. *Etsa etsán-tramtai wémiaji* = *nos fuimos a la luz del sol*. **Etsántramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = *alumbrado/a, calentado/a por el sol; calentamiento, alumbamiento*. *Etsa etsántramu* = *alumbrado por el sol*. *Etsán etsántramuri* = *el alumbamiento del sol*.

**aluminio** = *wampu-jiru m. f. (r, ram, ri)*.

**alumno**, discípulo = *unuímiau m. f. (r, ram, ri)*.

**alunizar** = *nántunam-iniá-ar vt. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)*.

**alusión**, alegoría, mito, metáfora, parábola = *aújmat samu m. f. (r, ram, ri)*.

**alutación** = *kuri m. f. (r, ram, ri)*.

**aluvión**, inundación = *amárkamu m. f. (r, ram, ri)*.

**alvéolo** = *waach' m. f. (ir, rum, ri)*.

**alzar**, levantar, tener alto = *takú-i vt. (a: r-, rm-i, -i)*. *Kayán takúiniarai* = *alzaron la piedra*. *Takúrtitia* = *levántame*. *Takúrtia* = *levántame*. **Takúimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = *alzado/a*,

levantado/a; la alzada, la levantada. Tsantsa takúimiu = tsantsa levantada. Tsantsan takúimiuri = la levantada de la tsantsa.

**allá, ahí, allí** = *ái* *adv.* *Aĩnk* = sólo allá. **Aíya** = de allá.

❑ **Atú, atuni**, = por allá, por el otro lado. *Atú weta* = vete por el otro lado.

**allanar**, aplanar, nivelar, atablar = **pákam-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). Nunkan pákamayi = allanó el terreno. **Pákamamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = allanado/a, aplanado/a; la aplanada. Nunka pákamamu = tierra allanada. Nunkán pákamamuri = la aplanada de la tierra.

❑ **Ampa-k, umpa-k, wampa-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = despejar el terreno para construir, desocupar.

**allegar**, juntar, reunir, agregar = *apa-k* *vt.* (*a: t-ka, tma-k, k*). **Apakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = allegado/a; allegamiento.

**allende** = *áwini* *adv.*

❑ **Juini** *adv.* = aquende.

**ama/o**, dueño/a = *nérentin* *m. f.* (*nérentniur, ram, ri*).

❑ **Jéentin** *m.* (*jéentmniur, ram, ri*) = amo de casa, patrón.

**amable** = *kajechu* *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). *Kajé-churi* = su amabilidad.

**amachambrar**, machihembrar, ensamblar, empalmar, calzar, encajar, embonar = *akuj-ka* (*ukuj-ka*) *vt.* (*para: turka, turma-k, t-uk*). *Paún nayápriín numi akújkata* = encaja el palo en la ranura del poste. **Akújkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ensamblado/a, empalmado/a; empalme, encaje. *Numi akújkamu* = palo empalma-

do. *Numín akújkamuri* = el empalme del palo.

**amado/a** = *anéamu* *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). *Anéamuri* = su amado, su amor.

❑ **Jikiáteamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enamorado/a.

**amador/a** = *anén*, *anénkratin* *m. f.* (*anénkratniur, ram, ri*).

❑ **Jikiátin, jikiátkartin** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = amante.

**amadrinar** = *núkurin-ia* *vr.* (*para: tiur-a, tiurma-, t-ia*). *Juankan núkurintiuayi* = se le hizo madre a Juank.

❑ **Aparin-ia** *vr.* (*para: tiur-a, tiurma-, t-ia*) = apadrinar

**amaestrar**, amansar, domesticar, avasallar = *tánkum-a* *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). *Paki tánkumturata* = amaestrarme el sajino. **Tánkumamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amaestrado/a, domesticado/a; domesticación. *Chai tánkumamu* = oso domesticado. *Chain tánkumamuri* = la domesticación del oso.

**amainar**, calmarse, tranquilizarse = *mitiat-sa* *vr.* (*para: rut-sa, rutma-s, r-us*). *Mayai mitiátsayi* = el aire amainó.

❑ **Menka-ka** *vr.* (*para: turka, turma-k, t-uk*) = desaparecer, perderse, ausentarse. *Juank menkákayi* = Juank desapareció. *Nase menkákayi* = amainó el viento. **Menkákamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = desaparecido/a, amainado/a; desaparición, la amainada. *Nase menkákamu* = viento amainado. *Nasén menkákamuri* = la amainada del viento. **Eménka-k (imiánka-)** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = calmar, hacer amainar, hacer perder, hacer desaparecer. *Kuítian eménkakjai* = hice perder la plata.



**Eménkakma** *adj. m. f. (r. ram, ri)* = perdido/a; la pérdida. Máchit eménkakma = machete perdido. Machitian aménkakmari = la pérdida del machete.

**amalgamar**, mezclar = pachím-ra *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)*. Kuri jirujai pachímra = amalgama el oro con el hierro. **Pachímramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amalgamado/a; amalgama. Kurijai pachímramu = amalgamado con el oro. Kurijai pachímramuri = la amalgama con oro.

**amamantar**, hacer mamar = umúntsa, amúntsa *vt. (a: t-ua, tam-a, -a)*. **Múntsu-a** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = mamar. Uchi múntsurun múntsuawai = el niño mama mi leche. **Múntsuamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = mamado/a; la mamada. Juank múntsuamu = Juank mamado. Juánkan múntsuamuri = la mamada de Juan.

**amancebarse**, fornicar, adulterar, prostituirse = tsaníрма- *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Juank nuajai tsanírmayi = Juank fornicó con una mujer. **Tsanírmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adúltero/a; adulterio, fornicación. Juank tsanírmamu = Juank adúltero. Juánkan tsanírmamuri = el adulterio de Juank.

**amancillar**, mancillar, manchar, ensuciar = wapíkma- *vt. (a: t-a, tma-, -)*. Wapíkmatayi = me ensució. **Wapíknamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amancillado/a, sucio/a; mancha, suciedad. Juank wapíknamu = Juank ensuciado. Juánkan wapíknamuri = la mancha de Juank. **Wapíkr-ur** *vr. (para:*

*utr-ur, utram-ra, ut-ra)* = hacerse sucio, ensuciarse, mancharse.

**amanecer**, hacerse día, madrugar = tsawáar *vi. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)*. Tsawái = de día. Tsawáastatuk ajásai = está para amanecer. Ti shiir tsawáarai = amaneció muy lindo. Tsawant tsawáarai = el día amaneció. **Tsawáarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amanecido; la amanecida. Tsawant tsawáarma = día amanecido. Tsawantan tsawáarmari = la amanecida del día.

□ **Tsawánt-ra** *vt. (para: r-ur, ram-ra, -ra)* = pasar la noche, madrugar. Tsawantrajai = pasé la noche, madrugué. **Tsawántma-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = amanecer (pasar la noche en vela), trasnochar, pernoctar.

□ **Shai shai tsawántmajai** = amanezco a la voz de...

□ **Seretu seretu tsawántmajai** = amanezco a la voz de...

□ **Kushi kushitiu tsawántmajai** = amanezco a la voz de...

□ **Chamí chamitiu tsawántmajai** = amanezco en plena luz.

**Tsawántmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = trasnochado/a, pernoctado/a; la trasnochada, la vela. Juank tsawántmarma = Juank trasnochado. Juánkan tsawántmarmari = la vela de Juank, la trasnochada de Juank. **Atsawá-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = hacer amanecer, hacer madrugar a alguien.

□ **Súamt-ur (mushátma-r)** *vi. (para: urt-ur, urtam-ra, ur-a)* = llegar el crepúsculo, atardecer, amanecer. Súamturai = llegó el crepúsculo. **Súamturma** *adj. m. f. (r, ram,*

ri) = crepusculino/a; crepúsculo. Tsawant súamturma = día crepusculino. Tsawantan súamturmari = el crepúsculo del día.

❑ **Káshik** *adv.* = alborada, alba, amanecer, aurora. Kashik tayi = llegó al alba.

**amanerarse** = inchímr-us *vr.* (*para: utr-us, utram-sa, ut-sa*). Chapáik inchímrak akítiai amúmar wéawai = Chapáik haciéndose vanidosa anda cubierta de aretes. **Inchírusma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amanerado/a, vanidoso/a; vanidad. Juank inchírusma = Juank vanidoso. Juánkan inchírusmari = la vanidad de Juank.

**amansar**, domesticar, amaestrar, avasallar = tánkum-a *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). Paki tánkumrutata = domesticame el sajino. **Támkumamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = domesticado/a; domesticación. Chai támkumamu = oso domesticado. Chain támkumamuri = la domesticación del oso.

**amante** = anénkartin, jikiátkartin *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**amanzanar** = tesa-k *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Tesákam arakta = siembra amanzanando. **Tesakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amanzanado/a, con divisiones; amanzanamiento. Nunka tesakma = tierra amanzanada. Nunkan tesákamari = el amanzanamiento de la tierra.

**amañar**, adaptar = eje-ka *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-uk*). Numi ésaram tsupí-kiam ejékata = cortando un palo largo, adáptalo. **Ejékamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amañado/a, adaptado/a, ajustado/a; ajuste. Numi ejékamu =

palo amañado. Numín ejékamuri = el ajuste del palo.

\* Ejek-ka = hacer arrastrar por la corriente

❑ **Unuímia-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram. ka, t-ka*) = acostumbrarse, amañarse.

**amapola** = kukuᵐ *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**amar**, afeccionarse = ané-, (ané-as) *vt.* (*a: nt-a, ntma-, -*). Anentia = ama. Winia anéntata = ámame. **Anéamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amado/a; amor. Juank anéamu = Juank amado. Juánkan anéamuri = el amor de Juank.

❑ **Jikiát-²** *vt.* (*a: r-i, ram-², -²*) = amar locamente. Winia jikiátrititria = enamórate de mí, ámame de corazón. Amín jikiátrameawai = se enamora de ti, te quiere locamente. **Jikiátmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enamorado/a; amor. Nua jikiátmia = mujer enamorada. Nuan jikiátmari = el enamoramiento de la mujer, amor de la mujer. **Jikiám-²** *vt.* (*para: rut-², rutm-i, r-i*) = enamorarse, amar locamente.

**amaranto** = atash-matai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**amarar**, amarizar = iniá-nk *vt.* (*para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka*).

**amargar**, acibarar = ayap-ka *vt.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*). **Ayápkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amargado/a; lo amargo, la amargura. Entsa ayápkamu = agua amarga. Entsa ayápkamuri = lo amargo del agua. **Yapa-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = estar demasiado salado, estar amargo. Entsa yapákai = el agua se hizo amarga. **Yapakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amargado/a; amargo. Entsa yapakma = agua amargada. Entsa yapákmari = el amargo del agua.

**Yapám-a** vt. (para: rut-a, rutma, r-ua) = amargar, hacer amargo algo.

- ❑ **Tsupa-k** vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka) = hacerse áspero, estar con la boca áspera, tener la boca pegajosa (por comer fruta no madura). Páamtam tsupákai = el plátano se puso áspero. **Tsupakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = áspero/a, lo áspero. Wene tsupakma = boca áspera. Wené tsupákmari = lo áspero de la boca. **Tsupam-ra** vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur) = poner la boca áspera. Áetan yuá tsupámrayi = comiendo fruta tierna, puso la boca áspera.

**amargo/a**, amargura = yapá adj. m. f. (r, ram, ri). Yapáiti = es amargo. **Ayap-tai** m. f. (r, ram, ri) = amargante.

- ❑ **Tsupá** adj. m. f. (r, ram, ri) = áspero.

**amarillecer**, amarillarse; ponerse amarillo = yankúma-r, vr. (tr-ur, tram-ra, t-ra). Juank yankúmarai = Juank se puso amarillo. **Yankúmarmma**, adj. m. f. (r, ram, ri) = amarillecido/a; amarillo, amarillamiento. Nupa yankúmarmma = hierba amarillecida. Nupan yankúmarmari = el amarillo de la hierba.

- ❑ **Yanku-r** vr. (rt-ur, rtam-ra, r-a) = amarillear. Jiru yankúrai = mi ojo se puso amarillento. **yankurma** adj. m. f. (r, ram, ri) = amarillento/a; amarilleo.

**amarillo** = yunkumá m. f. (r, ram, ri). Yunkumari = su amarillo.

**Yunkum-a** vt. (para: rut-a, rutma, r-ua) = hacer amarillo. Juank entsan yunkúmayi = Juank hizo amarilla el agua. **Yunkúmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = amarillo/a; el amarillo. Ji yunkúmamu = ojo amarillo. Jinia yunkúmamuri = el amarillo del ojo.

- ❑ **Yanku** = amarillento.

**amarrar**, atar, sujetar = jinkiá- vt. (a: t-a, tma-, -) Jinkiátata = amárrame. **Jinkiámu** adj. m. f. (r, ram, ri) = amarrado/a; amarre. Chapik jinkiámu = cuerda amarrada. Chapikian jinkiámuri = el amarre de la sogá.

**amartelar**, encelar = akas-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka). Nuarun akáskajai = encelé a mi mujer. Nii nuarijai Juankan akásmamtíkijai = con su mujer hago encelar a Juank. **Akas-ma-k** vr. (para: tr-uktram-ka, t-ka) = tener celos. Akásmakjai = tuve celos. **Akásmat-ka** vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka) = envidiarle algo, tenerle celo de algo, mezquinarle algo. Nuarun akásmatkajai = le mezquiné mi mujer. Akásmatrukta = tenme celos, codíciame, mezquíname (mezquina mi persona). **Akásmakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = celado/a; celo. Áishmank akásmakma = hombre celado. Áishmank akásmakmari = el celo del hombre.

- ❑ **Jikiám-<sup>2</sup>** vt. (para: rut-<sup>2</sup>, rutm-i, r-i) = enamorarse, amar locamente

**amartillar**, clavar = ají- vt. (a: nt-ia, ntma-, -a) Ajíntruatá = golpéamelo, clávamelo. **Ajíamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = clavado/a, amartillado/a; martillazo. Eweje ajíamu = mano martillada. Ewejen ajíamuri = el martillazo de la mano.

**amasadora**, mezcladora = wikiátai m. f. (r, ram, ri).

- ❑ **Batidora** = wiátai m. f. (r, ram, ri).  
❑ **Nachákatai** m. f. (r, ram, ri) = tritadora.  
❑ **Táink** m. f. (iur, rum, ri) = paleta para remover el masato.

❑ **Wianttai** *m. f. (r, ram, ri)* = remo, canaleta.

**amasar**, triturar (con las manos, o los pies) = nacháka-r (natáka-r) *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Mama nachákarta = tritura la yuca. **Nachákarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = triturado/a; trituración. Mama nachákarma = yuca triturada. Maman nachákarmari = la trituración de la yuca.

❑ **wiá-nk** *vt. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka)* = batir (la yuca para sacar los filamentos), amasar. **Wiánkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = batido/a, amasado/a; la batida, la amasada, la masa. Mama wiánkma = yuca amasada. Maman wiánkmarí = la amasada de la yuca. Wiánt-ka *vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka)* = batirle, amasarle, remar

**amatista** = yamakái-kaya *m. f. (r, ram, ri)*.

**amazona** = kakáram-nua *f. (r, ram, ri)*.

**Amazonas** = úunt-kanús *m. f. (ur, rum, ri)*.

**ambages** = áantar-chícham *m. f. (ur, rum, ri)*.

**ambar** = puar-kunkuín *m. f. (iur, rum, ri)*.

**ambicionar**, codiciar, aspirar, desear, pretender, ansiar = wakér-uk *vt. (a: ut-ka, utma-k, -uk)*. Nii pujámu-rin wakérawai = ambiciona su puesto. **Wakérukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = querido/a, deseado/a: ambicionado/a, lo querido, lo deseado, la ambición. Juank wakérukma = Juank ambicionado. Juánkan wakérukmari = la ambición de Juank.

**ambientar**, acostumbrar, enseñar = unuí-nia-k *vt. (a: t-iuk, tma-k, niak)*. **Unuí-mia-k** *vr. (rt-uk, rtam-ka, r. ka)* = ambientarse, enseñarse, acostumbrarse, aclimatarse, adaptarse.

**ambiente**, ámbito, entorno = pujámu *m. f. (r, ram, ri)*.

**ambiguo/a**, equívoco, incierto = páantcha *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Páantchari = su ambigüedad.

**ambivalente** = máintin *adj. m. f. (maint-niu-r. ram, ri)*. Máintniuri = su ambivalencia.

**ambón** = papí-awatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**ambos** = mai *adj.* Mai wetárum = id ambos. Mai íkratcháitja! = no veo de ambos lados. Máimtek (= mai me-tek) = ambos iguales. Máimtek táa-rai = ambos llegaron iguales.

**ambrosía** = kukuj-kunkuín *(ri)*

❑ **Jáchatai-yurúmak** = comida de la inmortalidad.

❑ **Yurumak-yumín** = comida sabrosa.

**ambulancia** = jáa-jutai *m. f. (r, ram, ri)*.

**ambulante** = wekáin *m. f. (r. rum, ri)*.

**ambular**, andar, pasear = weka-sa *vi. (para: tur-sa, turma-s, t-sa)*. Uchi wekátursayi = el niño se me paseó. **Wekásamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ambulado/a, andado/a, paseado/a; la andada, paseo. Juank wekásamu = Juank paseado. Juánkan wekásamuri = el paseo de Juank. **Wekar wekar** *adv.* = andar uno por uno. Wekar wekar ajátarum = anden uno por uno. **Eweká-s** (aweká-s) *vt. (a: t-sa, tma-s, -s)* = hacer andar, hacer pasear. **Ewekasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = andado/a, paseo, caminata. Juank ewekasma = Juank andado. Juankan ewekásmari = la caminata de Juank. **Ewekam-sa** *vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us)* = hacer andar, hacer pasear.

\* **ka-m-sa** vt. (a: t-sa, tma-s, m-sa)  
= hacer. Tsáapin kátmastí = que  
te haga luz.

**ambulatorio** = wekatai adj. m. f. (r, ram, ri).

☐ **Tsuámatai** m. f. (r, ram, ri) = hos-  
pital.

**ameba** = shíip' m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i).

**amedrentar** = ishámlik-kia vt. (a: r-uk,  
ram-ka, kia).

**amelcochar**, endulzar = yúmi-k vr. (para:  
tr-uk, tram-ka, t-kia). Nijiamánch'  
yúmi-kia = la cerveza se hizo dul-  
ce. **Yúmkma** adj. m. f. (r, ram, ri) =  
amelcochado/a, endulzado/a; la  
melcocha, el azúcar. Entsa yúmi-  
ma = agua endulzada. Entsan yú-  
mikmari = el azúcar del agua. **Yu-  
mínma-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)  
= hacer dulce. **Uyúm-kia (iyum-  
kia)** vt. (para: tur-ka, turma-k, t-iuk)  
= endulzar, azucarar. Nijiamchin  
uyúmkiai = endulzó la chicha. **Uyúmkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) =  
endulzado/a; la endulzada, dulce.  
Nijiamanch' uyúmkiamu = chicha  
endulzada. Nijiamchin uyúmkia-  
muri = la endulzada de la chicha.

**amén** = nuke atí.

**amenazar**, atacar, desafiar, despreciar, en-  
frentar, acometer, embestir. arreme-  
ter, asaltar, agredir conminar = at-  
sán-' vt. (para: tr-i-tram-, t-i). **Atsant-  
ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = desafiar-  
le. **Atsántramu** adj. m. f. (r, ram, ri)  
= amenazado/a; amenaza. Aents<sup>u</sup>  
atsántramu = persona amenazada;  
Aéntsun atsántramuri = la amenaza  
de la persona. **Atsánma-r** vr. (para:  
tr-ur, tram-ra, t-ra) = jactarse, hacer  
el rito del rechazo (empuñando la  
lanza, se jacta haciendo retroceder

al enemigo hasta la puerta de la  
casa).

**amenguar**, menguar, reducir, angostar, es-  
trechar = emen-ka vt. (para: tur-ka,  
turma-k, t-uk). Entsa eménkata = re-  
duce el agua. **Eménkamu** adj. m. f. (r,  
ram, ri) = amenguado/a; la mengua.  
Entsa eménkamu = agua mengua-  
da. Entsan eménkamuri = la men-  
gua del agua. **Mena-k** vr. (para: tr-uk,  
tram-ka, t-ka) = menguarse, amen-  
guarse, angostarse. Jintia menayi  
= el camino menguó. **Menakma**  
adj. m. f. (r, ram, ri) = menguado/a;  
mengua. Jintia menakma = camino  
menguado. Jintian menákmari = la  
mengua del camino.

**amenizar**, divertir = **wasur-sa** vt. (a: t-us,  
tam-sa, -sa). Wasúrtusai = me divir-  
tió. **Wasúrsamu** adj. m. f. (r, ram, ri)  
= amenizado/a, divertido/a; diver-  
sión. Juank wasúrsamu = Juank di-  
vertido. Juánkan wasúrsamuri = la  
diversión de Juank.

**amenorrea**, menopausia = iniánnakma  
adj. m. f. (r, ram, ri). (Suspensión de  
la menstruación).

**amerindio/a** = tarímiat-aents<sup>u</sup>. adj. m. f. (ur,  
rum, ri).

**ametalado/a** = júruamu adj. m. f. (ur, ram, ri).

**ametralladora** = michatur (michatru-r, ram,  
ri).

**amianto** = kéeshtai m. f. (r, ram, ri).

**¡amiga!** = impijiá! (dicho a una mujer  
desconocida).

☐ **Makú!** = amiga (dicho a la nuera y  
a la hermana)

☐ **Yanás** adj. m. f. (ur, rum, ri) =  
amigo/a, comadre, compadre.

**amigar**, amistar = nawám-ka vt. (a: r-uk,  
ram-ka, -ka). Nawámrukai = me

amistó. **Nawámkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amistado/a, amistad.

**amígdala** = sué-naki *m. f. (r, ram, ri)*.

**amigo** = yanás *adj. m. f. (ur, rum, ri)*. Yanásur = mi amigo/a.

❑ **Umpá** = compadre, amigo.

❑ **Masha** = ¡hombre! ¡amigo! (vocativo entre cuñados). Masharu! = ¡amigo mío! ¡cuñado mío!

**amilanar**, acobardar, desanimar = ishám-tik-kia *vt. (a: r-uk, ram-ka, kia)*. **Ishám-ka**, **sapíjmia-k** *vr.* = amilanarse.

**aminorar**, minorar, reducir, disminuir = emen-ka *vt. (para: tur-ka, turm-ak, t-uk)*. Entsa eménturkata = aminórame el agua. **Eménkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aminorado/a; minoración. Entsa eménkamuri = agua aminorada. Entsan eménkamuri = la minoración del agua. **Mena-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = menguarse, amenguarse, aminorarse. Jintia menayi = el camino se aminoró. **Menakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aminorado/a; mengua. Jintia menakma = camino aminorado. Jintian menákmari = la mengua del camino.

**amistar**, reconciliar, saludar = nawám-ka *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = amistar. Nawámrukai = me amistó. **Nawámkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amistado, amistad.

**amnesia**; olvido, olvidado/a = **Kajínmatkimi** *m. f. (r, ram, ri)*. Juank kajínmatkimiuri = Juank olvidado. Juánkan kajínmatkimiuri = la amnesia de Juank.

**amnistía**, perdón = tsankúramu *m. f. (r, ram, ri)*.

**amnistiar**, perdonar = tsankur-a *vt. (a: t-ur, tam-ra, -a)*. Tsankúrturta = amnistíame. **Tsankúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amnistiado/a, perdonado/a; perdón, amnistía. Juank tsankúramu = Juank amnistiado. Juánkan tsankúramuri = la amnistía de Juank.

**amo**, patrono = jéentin (amo de la casa) *m. f. (jéentniu-r, ram, ri)*.

❑ **Nérentin** *m. f. (nérentniu-r, ram, ri)* = amo de cosas.

**amoblar**, amueblar = imiátkinian-apuj-sa *vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us)*.

**amodorrarse**, adormecerse, azorrarse, intoxicarse, atontarse, alelarse = matsu-r *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. Namak tímiujai matsúrurai = Los peces se atontaron con el barbasco. **Matsurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amodorrado/a, atontado/a; amodorramiento, atontamiento. Namak matsurma = peces amodorrados. Namakan matsúrmari = el amodorramiento de los peces.

**amohinar**, entristecerse, angustiarse = Wake-mese-k *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Juank wake-mesek wájawai = Juank está entristecido. **Wake-mesekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amohinado/a; tristeza, mohina. Juank wake-mesekma = Juank amohinado. Juánkan wake-mesék-mari = la mohina de Juank. **Wake-mesém-ra** *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = angustiarse, entristecerse, estar triste.

**amojamar**, acecinar, cecinar = penká- *vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-a)*. **Penkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amojamado/a, ahumado/a; amojamamiento, la ahumada, cecina. Namak penkamu

= pescado amojamado. Namakan penkámuri = amojamamiento del pescado.

**amojonar**, abalizar, señalar el caminto = ipíkma-r (apíkma-r) *vt.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Juank ipíkmakí weyi = Juank se fue amojonando el camino. **Ipíkmarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = amojonado/a, abalizado/a; la abalizada, mojonos. Jintia ipíkmarma = camino amojonado. Jintia ipíkmarmari = los mojonos del camino.

**amolár**, aguzar, afilar = atsak-a *vt.* (para: rut-a, rutma-, r-ua.). Máchit atsákrutata = amólame el machete. **Atsákamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = amolado/a, amoladura. Máchit atsákamu = machete amolado. Machitian atsákamuri = la amoladura del machete. **Atsákr-ua** *vt.* (para: ut-a, utma-, -ua) = amolarle algo.

❑ **Érekma-** *vt.* (para: tr-i, tram-, t-) = afilar bien. Kanamp érekмата = afila bien el hacha.

❑ **Tsakapma-** *vt.* (para: tr-ua, tram-a, t-a) = aguzar. **Tsakápmamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = aguzado/a, punta. Tsakápmamuri = su punta.

**amoldar** (la arcilla con las manos) = nane-r *vt.* (para: rt-ur, rtam. ra, r-a). Nuwen nanerai = amoldó la arcilla (haciendo bolas o palitos). **Nanerma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = amoldado/a, amoldamiento.

❑ **Métekma-** *vt.* (para: tr-ua, tram-a, t-a) = ahormar, amoldar, igualar. Nawénam-ewétai métekma-truata = ahórmame los zapatos. **Méteknamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = ahormado/a, igualado/a; igualdad. Nawénam-ewétai méteknamu

= zapato ahormado. Nawénam-ewétai méteknamuri = el igualamiento del zapato.

❑ **Unuí-nia-k** *vt.* (a: t-iuk, tma-k, niak) = acostumbrar, aclimatar. **Unuínia-k** *vr.* (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka) = amoldarse, adaptarse, enseñarse.

❑ **Nakum-ka** *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -ka) = imitar, remedar, representar, amoldar, figurar, fotografiar, dibujar, aparentar, disfrazarse. Nakúmrukai = me ha imitado, me ha fotografiado, me ha remedado. **Nakúmkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = amoldado/a, remedado/a, imitado/a; remedo, imitación, imagen, molde, foto. Juank nakumkamu = Juank amoldado. Juánkan nakumkámuri = el molde (remedo, foto, imagen) de Juank.

\* **Nukúma-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = taparse.

**amollentar**, ablandar, suavizar = imín-ra *vt.* (para: tiur-a, tiurma-r, tiu-r). Sekat imínrata = amollenta la cera. Nuwen imíntiurmarti = que te suavice la arcilla. **Imínramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = amollentado/a, ablandado/a; blandamiento. Mikia imínramu = cera ablandada. Mikian imínramuri = el ablandamiento de la cera. **Miniá-r** *vr.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = derretirse, ablandarse, licuarse. Sekat miniárruti = que se me derrita la cera. “Jáa miniá-mnia, jáa miniá-mnia” ajáak pujúrsayi = le estuvo diciendo: “que se derrita, que se derrita”. **Miniárma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = derretido/a; la derretida. Sekat miniárma = cera derretida. Sekatan miniármari = la derretida de la cera.



- ❑ **Tujuchma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = ablandar, almohadillar, acolchar, esponjar. **Tujúchmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ablandado/a; blanda, colchón. Peak tujúchmamu = cama blanda. Peákan tujúchmamu = la blandura de la cama, el colchón de la cama.
- amonedar**, acuñar = kuítian-jípitma-*r vt.* (*para: tr-ur, tram. ra, t-ra*). Kuítian jípitmarai = acuñó la plata. **Jípitmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acuñado/a; acuñación. Kuri jípitmarmari = oro amonedada. Kuri jípitmarmari = la amonedación del oro.
- amonestar** = Chichár-ka *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, ka*) = hablarle. Chichártuktá = amonestame. Uchir chichártuktá = a mi hijo amonestámelo. Chichártamkattaji = nos hablará.
- ❑ **Jintint-ia** *vt.* (*a: r-ua, ram-a-, -ia*) = aconsejar.
- ❑ **Jiá-k** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = reprender. Nukur jiátkayi = mi mamá me reprochó. **Jiákma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = reprochado/a; reproche. Juank jiákma = Juank reprochado. Juánkan jiákmari = el reproche de Juank.
- amoníaco**, álcali = wee-tseás *m. f.* (*ur, rum, ri*).
- amontar**, ahuyentar, arrear, alejar = Kíi-k *vt.* (*a: r-ka, rma-k, -k*). Atash' kíikta = arrea las gallinas. **Kíikma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amontado/a, arreado/a; arreo. Atash' kíikma = gallina arreada. Atashin kíikmari = el arreo de la gallina.
- amontonar**, acumular, acopiar, almacenar = irúm-ra *vt.* (*para: tur-a, turma-r, t-ur*). Kuítian irúmturati = que me amontone la plata. **Irúmramu** *adj. m. f.* (*r, -ram, ri*) = amontonado/a; amontonamiento, montón. Kaya irúmramu = piedras amontonadas. Kayan irúmramuri = el amontonamiento de las piedras.
- ❑ **Musúsma-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = amontonarse, tupirse. **Musúsmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amontonado/a, tupido/a; la tupida.
- ❑ **Utuám-ra** *vt.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*) = reunir, amontonar. **Utúwa-i** = amontonar. Kayán utúwaiyi = amontonó piedras.
- amor**, afección, cariño = anetai *m. f.* (*r, ram, ri*). **Anéasma, anéamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Anéasmari = su amor, su amado/a (de antes). Anémuri = su amor (de ahora).
- amoral** = tuná (*ru, rum, ri*); Tunáiti = es pecado.
- ❑ yajáuch'; Yajáuchiti = es malo.
- ❑ imítmau. Imítmawaiti = es incumplido.
- amoratarse** (por frío, o asfixia) = shuí-r *vr.* (*para: rt-ur, rtam-ra, r-a*). Juank ear shuírai = Juank hinchándose se puso morado. **Shuírma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amorado/a; lo amorado. Juank shuírma = Juank amorado. Juánkan shuírmari = lo amorado de Juank.
- ❑ **Tuntu-r** *vr.* (*para: rt-ur, rtam-ra, r-a*) = acardenalarse, amoratarse por los golpes, aporismar, apolismar, magullarse. Yápiniam awatim tunturai = golpeándole en la cara se amorató. **Tunturma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acardenalado/a; cardenales (manchas moradas de la piel debidas a los golpes). Juank tunturma = Juank acardenalado. Juánkan tuntúrmari = los cardenales de Juank.

- ❑ **Tuntúshma-r** *vr.* (para: *rt-ur, rtam-ra, r-a*). = formarse hematomas.  
**Tuntúshmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) con hematomas, hematoma.

**amordazar** = *wené-epet-ka vt.* (*a: r-uk, ram-ka, ka*).

**amorfo/a** = *wakántichu adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**amoroso/a** = *anénkratin, adj. m. f.* (*anénkrat-niu-r, ram, ri*).

- ❑ **Jikiátkartin** (*iur, rum, ri*) = enamorado/a.

**amorrar** = *tekém-ra vr.* (para: *rut-ra, rutma-r, r-ur*). **Tekémramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = agachado la cabeza, venia. Juank tekémramu = Juank agachado la cabeza. Juánkan tekémramuri = la venia de Juank.

**amortajar** = *jaka-penú-ar vt.* (para: *ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*). *Jakan jáanchjiai penúarmiayi* = amortajaron al muerto con trapos

**amortiguarse, paralizarse = tampéma-r vr.** (para: *rt-ur, rtam-ra, r-a*). *Nawer tam-pémarturai* = se me amortiguó el pie. **Tampémarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amortiguado/a, paralítico/a; parálisis. Juank tampémarma = Juank amortiguado. Juánkan tampémarmari = la parálisis de Juank.

- ❑ **Majat-ra** *vr.* (para: *rut-ra, rutma-r, r-ur*) = amortiguarse, menguarse, moderarse, calmarse, atenuarse (el dolor). *Tsuemú majátrutrayi* = se me calmó la fiebre. *Najáimiamur majátrutrayi* = se me amortiguó el dolor. **Majátramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = calmado/a, menguado/a; mengua. *Najáimiamu majátramu* = dolor menguado. *Najáimiamun majátramuri* = la mengua del dolor.

**amortizar** = *tumashin-akíkma-k vt.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*). *Akíkmatrukta-*

*tui* = me amortizará (la deuda). **Tumash-akíkma-k, adj. m. f.** (*r, ram, ri*) = deuda amortizada; amortización. *Tumash-akíkma-k* = deuda amortizada. *Tumashin-akíkma-k* = la amortización de la deuda.

**amoscarse**, ponerse de mal humor, ponerse fruncido = *Tsuír-r vr.* (para: *rt-ur, rtam-ra, r-a*). **Tsuírma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = fruncido/a; amoscamiento.

- ❑ **Kaje-k** *vr.* (para: *rt-uk, rtam-ka, r-ka*) = enojarse, enfadarse, irritarse, ponerse bravo. *Yawá kajéawai* = el perro está bravo. **Kajekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enojado/a; enojo. Juank kajekma = Juank enojado. Juánkan kajékumari = el enojo de Juank.

**amostazar**, irritar, enojar = *akaj-ka vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*). *Juankan akájkaraí* = amostazaron a Juank. **Akájkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amostazado/a; el enojo. *Aents<sup>u</sup> akájkamu* = persona amostazada. *Aéntsun akájkamuri* = el enojo de la persona.

- ❑ **Natsá-ar** *vr.* (para: *ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = amostazarse, avergonzarse.

**amotinar**, sublevar = *charátum-wajat-ra vt.* (para: *r-ur, ram-ra, ra*).

**amover**, quitar = *ata-nk' vt.* (*a: nt-ki, ntam-ki, nk'*) (para: *ntr-uk', ntram-ki, nt-ki*). *Atántkiyi* = me amovió. *Atántrukyi* me quitó algo. **Atánkmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amovido/a; lo quitado, el quite. *Nua atánkmia* = mujer amovida. *Nuan atánkmiari* = el quite de la mujer.

- ❑ **Éke-k** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = apartar, aplazar.

- ❑ **Emenás-s** *vt.* (*a: t-sa, tma-s, -s*) = apartar.

**amparar**, defender, proteger, escudar = ayám-r-uk vt. (a: ut-ka, utma-k, -uk). Numásruiya ayámrtukati = que me ampare de mis enemigos. **Ayámrukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = amparado, defendido, amparo, defensa.

- ❑ **Ewentik-ra, uwéntik-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, ra) = salvar. Uwéntikrurti = que me salve. **Ewémramu, uwémramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = amparado/a, amparo. Juank uwémramu = Juank amparado. Juánkan uwemráhuri = el amparo de Juank.

**amperímetro** = tsurámat-nekápmatai m. f. (r, ram, ri).

**ampliar**, amplificar, aumentar, agrandar, ensanchar = iwiánka-r vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a). Pushír iwiánkarturta = ensánchame la camisa. **Iwiánkarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = ampliado/a; ampliación. Jintia iwiánkarma = la vía ampliada. Jintian iwiánkarmari = la ampliación de la vía. **Wanká-ar** vr. (para: ntr. ur, ntram-ra, nt-ra) = ensancharse, ampliarse. Kanu wankáarai = la canoa se ensanchó. **Wankáaram** adj. m. f. (wankaarma-r, ram, ri) = ancho/a, amplio/a, espacioso/a; anchura, espacio, amplitud. Kanu wankáaram = canoa ancha. Kanún wankáarmari = la amplitud de la canoa.

**amplificador** = iwiánkatai m. f. (r, ram, ri).

- ❑ **Nakúmtai** m. f. (r, ram, ri) = proyector, máquina fotográfica, filmadora.

**amplio/a** = wankáaram adj. m. f. (wankáarma-r, ram, ri).

**ampo**, albo, blanco = puju m. f. (r, ram, ri). Pújuri = su blancura.

**ampolla, vejiguilla**, vesícula de la piel, ampolla de vidrio = tunkush' m. f. (iur,

rum, ri). = tukunin m. f. (tukunniu-r, ram, ri). Tukúnniuri = su ampolla.

- ❑ **Tunkush'** m. f. (iur, rum, ri) = vejiguilla, vesícula de la piel, ampolla de vidrio. \* **Tuntush** = hematoma.

- ❑ **Shiki** m. f. (r, ram, ri) = vejiga

**ampollar**, formarse ampollas = Tunkúshmi- vr. (para: tr-i, tram-; t-). Iníáhhui tunkúshmiyi = se formó una ampolla en mi mano. **Tunkúshmi-miu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ampollado; ampollas.

- ❑ **Tukún'** vr. (para: tur-, turm-i, t-i) = ampollarse, tener ampollas. Ewejur tukunyi = mi mano tuvo ampollas. **Tukunmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = ampollado/a; ampollas. Juank tukunmia = Juank ampollado. Juánkan tukúnmiari = las ampollas de Juank.

**amputar**, mutilar, cortar, aserruchar, cercenar = sg. tsupí-k vt. (a: r-ka, rma-k, -k). pl. Tsupí-r. Tsátsurka tsupírta = corta en pedazos. Tsats<sup>u</sup> tsupíkiai = amputó de golpe. **Tsupikma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cortado/a, amputado/a; corte, amputación. Eweje<sup>e</sup> tsupikma = mano cortada. Ewejen tsupíkma-ri = la amputación de la mano.

- ❑ **Ayaj-ka** (t-uk, tam-ka, -) = cortar un pedazo de carne. Namanken ayájak surústi = que me dé cortando un pedazo de carne. Ayájtukti = que me corte un pedazo de mi carne. Ayájturkati = que corte un pedazo de carne para mí. **Ayájkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = cortado/a un pedazo; corte de un pedazo. Namank<sup>e</sup> ayájkamu = carne cortada un pedazo. Namanken ayájkamuri = el corte de un pedazo de carne.

- ❑ **Churut-ka**, vt. (a: r-uk, ra m-ka, -ka) = cortar, amputar, seccionar. Kuntujén charútkayi = le cortó el cuello. **Charútkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = cortado/a; seccionado/a; corte.

**amueblar** = imiátkinian-apuj-sa vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us).

**amujerado**, afeminado = núataku m. (r, ram, ri).

**amularse** = yajásmataku-ajá-s vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk).

- ❑ **Imiancha ajá-s** vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = hacerse inútil.

**amuleto**, fetiche, talismán = áantar-arútam m. f. (arúتما-r, ram, ri).

- ❑ **Amúank** m. f. (ur, rum, riI) = piedra de la muerte (hace morir a los criminales y a los animales). Ahora se trata de un talismán al cual se le atribuye un poder mágico. Pero en la tradición shuar era un sacramento por medio del cual actuaba Ayumpúm, Dios de la vida. Al ser invocado por medio de él, elimina a los criminales que matan injustamente. Durante el trance, es visto como una calavera con cabello. Es un cálculo que se encuentra entre los cadáveres de los buitres. Según la mitología lo poseían los buitres, que con él daban muerte a los animales, para poder alimentarse con sus cadáveres en descomposición. Habiéndose un hombre adueñado de ellos, Ayumpúm, tomando el semblante de yapu (cóndor), se los quita para evitar que acabe con la vida.

**Yuka** m. f. (r, ram, ri) = talismán de la caza y cría de los animales. En la tradición shuar era un sacramento de Etsa (Dios de la caza). Etsa trae

los animales a quienes lo invocan por medio de un yuka. Se guarda en los establos y gallineros para que Etsa multiplique los animales domésticos. Es un cálculo que se encuentra en el cuerpo de los animales. Actualmente perdió su valor sacramental, y se transformó en un simple amuleto de la suerte o en un talismán mágico.

**Yúpink** m. f. (iur, rum, ri) = amuleto (palito amarrado a la mitad con una piola; es pintado de negro con genipa). Se usa como gargantilla después del entierro de un difunto para hacerse arisco frente a la muerte. **Yúpink-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = colocar el amuleto yúpink, cantar a un difunto. **Yupínkramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = puesto/a el amuleto yúpink; la puesta del amuleto yúpink, canto a un difunto.

**Namur** m. f. (-, um, i) = talismán de los uwishín (exorcistas). Es una piedra de cuarzo, que los uwishín encuentran en el río, después de haberla visto durante el trance. La colocan en el zumo de tabaco, invocando a Tsunki (Dios del agua) para que salgan de ella los espíritus auxiliares tséntsak y luchen contra los malos espíritus wáwek, que moran en la persona embrujada. La mitología dice que es el mismo Kaya, primer uwishín enviado por Tsunki para curar al primer enfermo. La mitología dice también que Tsunki entregó el namur al shuar que se había casado con su hija Tsunki-nua. No se trataba de un talismán mágico sino de un sacra-

mento pre-cristiano, por medio del cual Arútam-Dios ayudaba a los que lo invocaban.

**Nántar** *m. f. (r, um, i)* = talismán de la huerta. En la tradición shuar era una reliquia de Nunkui, un sacramento por medio del cual Nunkui pasa su fuerza a la huerta. Es una piedra rojiza que las mujeres encuentran metida en los tubérculos de las hortalizas y que guardan para pedir a Nunkui, Dios de la huerta, el desarrollo de los cultivos. La tocan pintándose con achiote, para que no les chupe la sangre. La mitología la presenta como reliquia de Nunkui, dejada por ella en una guadúa. Por eso se canta al nántar llamándolo “nukúchmichia” (finada abuelita). También los huesos de los difuntos son presentados como nántar, que nos ponen en comunicación con los muertos; y los sepulcros son llamados “nántaran nantari (el nántar de los nántar = reliquiario). Los nántar de la huerta son por lo tanto, las reliquias de Nunkui, por medio de las cuales la mujer shuar se pone en comunicación con Ella. Se llaman nántar (que cobran vida), porque cuando la mujer shuar les canta los ánent (plegarias), cobran vida, para entregar su fuerza. En la Iglesia Católica llamamos Nántar los siete Sacramentos, pues por medio de ellos Jesús nos da la gracia de Dios.

**amurallar**, construir una defensa, fortificar (hacer un cerco de defensa con troncos verticales pegados entre sí) = wénu-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka,*

*t-ka)*. **Wénukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amurallado/a; cerco de defensa, acrópolis, ciudad amurallada. Jea wénukma = casa con cerco de defensa. Jean wénukmari = el cerco de defensa de la casa.

**amustiar**, (mustio) entristecerse, angustiarse = kúntuts-enentáim-ra *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. **Kúntuts-enentáimramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amustiado/a, entristecido/a, mustio/a, triste; tristeza. Juank kúntuts enentáimramu = Juank mustio. Juánkan kúntuts enentáimramuri = la tristeza de Juank.

**Wake-mese-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = entristecerse, angustiarse, amustiar. Juank wake-mesek wajáwai = Juank está entristecido.

**Wake-mesekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = entristecido/a; tristeza. Juank wake-mesekma = Juank entristecido. Juánkan wake-mesék mari = la tristeza de Juank. **Wake-mesém-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = angustiarse, entristecerse, estar triste.

**anaconda, serpiente boa** = panki *m. f. (r, ram, ri)*; (manchas ovaladas, 700 cm, constrictor) *Voz: turú tru*. **Wij wij** = voz y movimiento de la anaconda agresiva.

- ☐ **Etsa-panki** = boa.
- ☐ **yakum panki** = pitón (mata-caballos, rojiza, vive en los árboles, habla como el mono aullador yakum).
- ☐ **Ji-panki** = boa.
- ☐ **kintia-panki** = boa (azulada, de agua, calamar).
- ☐ **kukar-panki** = pitón (constrictor, café-verdoso con rombos oscuros, 500 cm).

- ❑ **tsunki-panki** = boa.
- ❑ **tántar-panki** = boa (pólipo).
- ❑ **Wapú** *m. f. (r, ram, ri)* = serpiente (grande, manchas rojizas y amarillentas, no venenosa, come pollos).
- ❑ **wichi panki** = serpiente (oscura como los palos podridos).

Según la mitología, las anacondas tuvieron origen del pene de un joven que tenía relaciones sexuales fuera del matrimonio. Wankánim (león marino, hipóstasis de Tsunki) le cortó el exceso del pene y, despedazándolo, lo tiró al río. Esos pedacitos de pene se transformaron en terribles anacondas que devoraron al mismo joven abusivo porque no quiso guardar ayuno y abstinencia. Otro mito habla de un joven que se transformó en anaconda, por haber comido carne de boa, a pesar de estar prohibida. Otro mito habla de una anaconda, hipóstasis de Ayumpúm, Dios de la vida y de la muerte, que los shuar mataron e hicieron la primera celebración de la tsantsa con su cabeza para recibir de él la vida eterna. Pero, por no observar el ritual de la celebración, se transformaron todos en animales. Otro mito habla de las anacondas como de puercos que vivían en la casa de Tsunki (Dios del agua). Cuando Tsunki-nua se casó con el hombre y fue maltratada por las esposas agregadas, Tsunki castigó la humanidad con el diluvio y mandó a sus boas para que devoraran a los hombres

**anacoreta**, ermitaño, religioso = wáimiau *m. f. (r, ram, ri)*.

**ánade**, pato = patu *m. f. (r, ram, ri)*

**anadear** = yanta yanta weka-sa *vr. (para: tur-sa, turma-s, t-sa)*.

**anafrodita** = nijichu, kunkátmachu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**anales**, efemérides, crónica, lo realizado = túramu *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Túrunamu** *m. f. (r, ram, ri)* = lo sucedido.

**analfabeto/a** = aákmachu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**analgésico**, calmante = enéntetai *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**analizar**, detallar, examinar (despedazar) = ichip-sa *vt. (r-us, ram-sa, sa)*.

❑ **chikíchikimsa-íi-s** *vt. (a: r-sa, rma-s, -s)* = ver uno a uno

**análogo/a**, semejante, parecido = métektaku *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Métektakuri = su analogía

**ananás**, piña = chiú, chuí *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Wasak<sup>e</sup>-chiú** = piña marañón (grande).

**anaquel**, estante, repisa, altillo; (estante que construían los cazadores en la copa de los árboles para acechar a los animales) = píik *m. f. (iur, rum, ri)*. Píiknum ekétui = está sentado en el altillo. **Píikma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = hacer un estante. Píikmatruata = hazme una repisa. **Píikmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho estante; el estante. Jea píikmamu = casa con altillos. Jean píikmamuri = el altillo de la casa.

**anaranjado** = yampí (yampín) *adj.* Nuwe yampín = arcilla anaranjada. Yampía-r *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = anaranjar. Yampiar-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = hacerse amarillento (tener hepatitis).

**anatema**, maldición, excomunión = yu-mínkramu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Yu-mínkramuri = su maldición.

**anatematizar**, maldecir, excomulgar = yu-mínk-ra *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). Yúminkiajme = te maldigo. Yumínkiajme = te bendigo. **Yumínkramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = anatematizado/a, maldecido/a, excomulgado/a; maldición, excomunión, anatema. Juank yumínkramu = Juank maldecido, anatematizado. Juánkan yumínkramuri = el anatema, la maldición, la excomunión de Juank. **Yumínkma-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = maldecir.

**anatomía**, disección, autopsia, biopsia = tishímiu *m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Ajap<sup>e</sup>** *m. f.* (*ur, rum, ri*)(*er, em, e*) = cesárea, operación quirúrgica.

**anatomizar** = tishí- *vt.* (*a: r-; rmi-, -*). Tishírtia = operame. **Tishímiu** *adj. m.* (*r, ram, ri*) = operado/a; operación, anatomía. Juank tishímiu = Juank operado. Juánkan tishímiuri = la anatomía de Juank.

❑ **Ajápe- (ajap-)**(*t-; tm-i, -*) = hacer la cesárea, destripar, hacer una operación quirúrgica. Ajapen ajápetaj = he de hacerle la cesárea.

**anca** = yantáj<sup>e</sup> *m. f.* (*ur, em, é*).

❑ **Yanta yanta** *adv.* = movimiento del anca. Yanta yanta wekáawai = anda moviendo el anca.

**anciano** = úuntach' *m. f.* (*iur, rum, ri*) = anciano, viejo.

❑ **Mukuch'** *m.* (*iur, rum, ri*) = decrepito, viejo y chocho.

❑ **Wea** *m.* (*r, ram, ri*) = presbítero, consejero.

**ancla**, corchete = awántkai *m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Tsénken** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = gancho  
**anclar**, enganchar = awank-ka *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*), (*para: tur-ka, turma-k,*

*t-uk*). Winia tsenkénjai awántkukai = me enganchó con un gancho.

**Awáñkkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = anclado/a, enganchado/a; enganche. Numi awáñkkamu = palo enganchado. Numín awáñkkamuri = el enganche del palo. **Awáñkt-uk** *vt.* (*para: ur-ka, urma-k, -uk*) = engancharle algo, anclarle, pescarle. Tsáujai namakan awántkukai = le enganchó un pescado con el anzuelo = con el anzuelo le pescó un pez. Kanun awáñkturkayi = me ancló la canoa.

**ancón**, ensenada, bahía = tsukiántma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Entsa tsukiántma = río con ancón. Entsan tsukiántmari = el ancón del río. **Tsukiánt-**<sup>c</sup> *vr.* (*para: rut-; rutm-i, r-i*) = formarse un ancón. Tsukiántui = se está formando un ancón.

❑ **Wáintiai** (*r, ram, ri*) = corriente de agua que entra y sale del ancón.

**anchar**, ensanchar, ampliar = iwiánka-r *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). Pushí iwiánkarta = ensancha la camisa. **Iwiánkarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ensanchado/a; ensanchamiento. Jintia iwiánkarma = la vía ensanchada. Jintian iwiánkarmari = el ensanchamiento de la vía. **Wanká-ar** *vr.* (*para: ntr. ur, ntram-ra, nt-ra*) = ensancharse, ampliarse. Kanu wankáarai = la canoa se ensanchó. **Wankáaram** *adj. m. f.* (*wankáarma-r, ram, ri*) = ancho/a, amplio/a, espacioso/a; anchura, espacio, amplitud. Kanu wankáaram = canoa ancha. Kanún wankáarmari = la amplitud de la canoa.

**anchoa** = mamayak' *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**anchor**, **anchura** = wankáarma *m. f.* (*r, ram, ri*).



**¡anda!** = ...+janta! Pénkerajanta = es bueno ¡anda!

**andaderas** = wekámiktiai *m. f. (r, ram, ri)*.

**andamio**, repisa = patatai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Píik** *m. f. (iur, rum, ri)* = anaquel, estante, repisa, altillo; (andamio que construían los cazadores en la copa de los árboles para acechar a los animales). Píiknum ekétui = está sentado en el altillo.

❑ **Tarímtai** *m. f. (r, ram, ri)* = pedestal, peana, estrado, tarima.

**andamiar** = Píikma- *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = hacer un andamio, andamiar. Píikmatruata = hazme un andamio. **Píikmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = andamiado/a; el andamio, andamiaje. Jea píikmamu = casa andamiada. Jeán píikmamuri = el andamiaje de la casa.

❑ **Píir-** *vt. (para: tr-i, tram-; t-i)* = hacer andamio en los árboles. Ájanam píiriyi = en la huerta hizo una repisa. **Píirmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con repisa; la repisa. Numi píirmia = árbol con repisa. Numín píirmiari = la repisa del árbol.

**andar**, pasear, caminar, vagar, recorrer, viajar, deambular, errar, marchar = weka-sa *vr. (para: tur-sa, turma-s, t-us)*. Uchi wekátursayi = el niño se me paseó. **Wekásamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = andado/a, paseado/a; la andada, paseo. Juank wekásamu = Juank paseado. Juánkan wekásamuri = el paseo de Juank. **Wekar wekar** = andar en fila. Wekar wekar ajátarum = anden en fila. **Eweká-s** (aweká-s) *vt. (a: t-sa, tma-s, -s)* = hacer andar, hacer pasear. **Ewekasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = andado/a, andada, paseo,

caminata. Juank ewekasma = Juank andado. Juankan ewekásmari = la caminata de Juank. **Ewekam-sa** *vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us)* = hacer andar, hacer pasear.

❑ \* **Eweká-m-sa, ka-m-sa** *vt. (a: t-sa, tma-s, msa)* = hacer. Tsáapin ewekámsata = haz luz. Pénker kamui = hace bien.

❑ **Ewéka-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = hacer andar, conducir (perros). **Ewekám-ka** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-uk)* = mandar de caza. Wekatoi ewekámkata = conduce el carro.

❑ **Yujá-s** *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = andar juntos, andar en grupo, andar en manadas. Namak yujáwak = ¿el pez anda en grupo? ¿abunda? **Yujasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ido/a en grupo; la ida en grupo. = Paki yujasma = sajinos idos en grupo. Pakín yujásmari = la ida en grupo de los sajinos.

❑ **Nuní-nk'** *vr. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki)* = caminar sobre (palo, alambre). Nunínkim weta = vete caminando sobre el palo. **Nuninkmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = caminante sobre un palo; la caminata sobre un palo. Juank nuninkmia = Juank caminante sobre un palo. Juánkan nunínkmiari = la caminata de Juank sobre un palo.

**andareguear**, andorrear, vagar = weká-i *vi. (tr-i-tram-; t-')*.

**andas**, hamaca, angarillas = tampu *m. f. (r, ram, ri)*. **Támpuma-** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = hacer andas, hacer angarillas, hacer hamaca. **Támpu-mamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a hamaca; hamaca, andas.

- ❑ **andén**, muelle, malecón, escollera, dique, rompeolas, atajo = **Patútuk** (**patutke**) *m. f. (patutku-r, ram, ri)*. Patútken sáakí = destruyó el dique. **Patút-ur** *vt. (para: urt-ur, urtam-ra, ur-a)* = atajar, hacer diques (atajar con piedras y cortezas). Entsa patúturta = ataja el río. **Patúturma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atajado/a; atajo, dique. Entsa patúturma = río atajado. Entsan patúturmari = el atajo del río.

**andorina** = shuírpip' *m. f. (ir, im, i)*.

**andrajo**, harapo, guíñapo, trapo = jáanch' *m. f. (iur, rum, ri)*.

**ándrax**, llaga estrellada = **shurir** *m. f. (-, um, i)*.

- ❑ **Unku** *m. f. (r, ram, ri)* = absceso, chupo, bubón, ándrax, apostema. **Unkur-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = formarse absceso, chupo. Unkúrturkayi = se me formó un chupo. **Unkúrkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con absceso; absceso. Juank unkúrkamu = Juank con absceso. Juánkan unkúrkamuri = el absceso de Juank.

**androide** = jiru-aents' *m. f. (ur, rum, ri)*.

**anea** = kúrichip *m. f. (iur, rum, ri)*.

**anédocta**, narración, historieta = auj-mátsamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**aneciarse**, atontarse, abobarse, hacerse anormal = nétsema-r *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, t-ra)*. **Nétsem-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -)* = atontar, abobar, hacer anormal. **Nétsemamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = necio/a; necedad. Juank nétsemamu = Juank necio. Juánkan nétsemamuri = la necedad de Juank.

**anegación**, anegamiento, inundación, desbordamiento = **ama** *m. f. (r, ram, ri)*.

Ámanam jakerai = se ahogó en la inundación.

**anegar**, inundar = ámar-ka *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Entsa ámarkayi = el río inundó. **Ámarkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = inundado/a; inundación. Nunka ámarkamu = tierra inundada. Nunká ámarkamuri = la inundación de la tierra.

\* **Amar-ka** = escocer.

- ❑ **Ajek-ra, ejek-ra** *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)* = ahogar. Juank uchirín ajékrai = Juank ahogó a su hijo. **Ajékramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ahogado/a; el ahogo. Nua ajékramu = la mujer ahogada. Nuán ajékramuri = el ahogo de la mujer. **Jake-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = ahogarse, ser llevado por la corriente. Juank jakerai = Juank se ahogó. Nusé saipé jakékarai = las cáscaras de maní fueron llevadas por la corriente. **Jakerma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ahogado/a; ahogamiento. Juank jakerma = Juank ahogado. Juankan jakérmari = el ahogamiento de Juank. **Jakér-a** *vt. (para: t-ur, tam-ra, -a)* = ahogarse algo.

**anejarse**, unirse, agregarse, agarrarse = achimkia *vrf. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* Wi-nín achimkiata. Agárrate a mí

**anejo**, sucursal = írútkamuch' *m. f. (iur, rum, ri)*.

**anélido** = námpich *m. f. (ur, rum, ri)*.

**anemia** = pútsumar (putsú-sunkur) *m. f. (-, um, i)* **Pútsumra-r** *vi. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = tener anemia.

- ❑ **Pútsu-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = hacerse anémico. **Pútsurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = anémico, anemia.

**anemómetro** = nase-nekápmatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**anestesia** = **emetai** *m. f. (r, ram, ri)*.

**anestesiarse** = **emémtik-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. **Emé-ar, ume-ar** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = inmovilizarse, paralizarse. Juank emear tepáwai = Juan está en la cama anestesiado. **Eméarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = inmovilizado/a; paralizado/a, anestesiado/a; inmovilización, parálisis. Juank eméarma = Juank anestesiado. Juánkan eméarmari = la anestesia de Juank.

\* Ema- = hacer continuar.

**anexar**, juntar, poner contiguo, complementar, aparejar, agregar, unir, cicatrizar = **apa-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka,)*. Pásanam jintian apákjai = uní el camino a la carretera. **Apakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = anexado/a; anexión. Nunka apakma = tierra anexada. Nunkán apákmari = la anexión de la tierra. **Apat-ka** *vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka)* = agregarle, anexarle. Núan apátkayi = le agregó una mujer (a su esposa). **Apátkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agregado/a. Nua apátkamu = mujer agregada. Apátkamuri = su agregada.

\* **Apa-r** = coser

**anfibia/a** = **nunká-entsásha-wekain** *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**anfiteatro** = **téeamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**anfitrión** = **ajamin** *m. f. (ajámniu-r, ram, ri)*.

\* **Ájamin** = hortelano/a.

**ánfora** = **muítstaku** *m. f. (r, ram, ri)*.

**angarillas**, andas, camilla, hamaca = **tampu** *m. f. (r, ram, ri)*. **Támpum-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = hacer andas, hacer angarillas, hacer hamaca. **Támpumamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a hamaca; hamaca, andas. Támpumamuri = sus andas.

**ángel**, arcángel, espíritu auxiliar del uwishín = **Pásuk** *adj. m. f. (ur, rum, ri)*. El Uwishín-exorcista silba para que Tsunki-Dios se lo mande. Por medio de cantos el Pásuk hace salir de su boca los espíritus tséntsak, que, haciendo coraza al uwishín, lo defienden contra los malos espíritus wáwek, enviados por el wawékratin-hechicero. El uwishín, repitiendo los mismos cantos del Pásuk, saca de su baba sus espíritus tséntsak para que liberen al enfermo de los espíritus wáwek, causa de su enfermedad.

□ **Tséntsak** *m. f. (ur, rum, ri)* = ángel; espíritus auxiliares de los uwishín (exorcistas), que luchan contra los espíritus malos (wáwek) de los hechiceros (wawékratin). Tsunkí tsentsakri = los ángeles de Dios.

□ **Atsut** *f.* = querubines, serafines que sirven a Dios-Ayúmpum en el cielo.

**angelizarse** = **pásukr-ua** *vr. (para: utr-ua, utram-a, ut-a)*. Pásukrutruayi = se me angelizó.

**angina** = suémumar.

**angioma**, antojo (mancha negra en la piel) = **sua** *m. f. (r, ram, ri)*.

**angostar**, menguar, retraer, rebajar, reducir, contraer, encoger, amenguar, estrechar = **emen-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)*. Entsa eménkata = rebaja el agua. **Eménkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rebajado/a; la rebajada. Entsa eménkamu = agua rebajada. Entsan eménkamuri = la rebajada del agua. **Mena-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = rebajarse, angostarse, menguarse, estrecharse, reducirse. **Menakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* =

contraído/a; contracción, convulsión. contraerse.

\* **Emenka-k** vt. **Menká-ka** vr. = desaparecer, perderse,

\* **Emena-s** vt. **Mená-s** vr. = apartar, apartarse.

**angostura**, desfiladero = aanká, waa m. f. (r, ram, ri).

**angra**, ensenada, bahía, golfo = tsukiántma adj. m. f. (r, ram, ri). Entsa tsukiántma = río con ensenada. Entsan tsukiántmari = el angra del río. **Tsukiánt-** vr. (para: rut-, rutm-i, r-i) = formarse una ensenada. Tsukiántui = se está formando una ensenada. **-Wáintia** m. f. (r, ram, ri) = corriente de agua que circula en una ensenada.

**anguila** = nukumpía m. f. (r, ram, ri).

- Peces delgados, largos y aplastados con una fila de pequeñas aletas debajo:

+ **intiash'-wáncha** m. f. (r, ram, ri) = pez (tipo anguila).

+ **apup-wancha** = pez con espada.

+ **námpich-wancha** = pez verdoso.

+ **saar-wancha** = pez blanco.

+ **tsunkírum** m. f. (ur, rum, ri) = pez grande, eléctrico.

+ **tuank-wancha** = pez con rayas verticales.

+ **murawés** m. f. (ur, rum, ri) = pez claro.

+ **namak-napi** m. f. (r, ram, ri) = pez tipo anguila.

+ **namak<sup>u</sup>** m. f. (ur, rum, ri) = pez alargado.

**ángulo cóncavo** = ipijiáku adj. m. f. (r, ram, ri). Ipijia-k vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = hacer cóncavo. Jintia ipijiákna nuí wakétkitai = regresemos en donde el camino hace ángulo.

☐ **Wajíaku** adj. m. f. (r, ram, ri) = ángulo saliente, ángulo convexo, la saliente. Wajíákuri = su saliente, su ángulo convexo.

☐ **Menaint-wajíaku** = triángulo.

☐ **Punukú** adj. m. f. (r, ram, ri) = convexo.

☐ **Tampíaku** adj. m. f. (r, ram, ri) = cóncavo.

**angustia, aflixión, tristeza, congoja, ansiedad, zozobra** = kúntuts adj. m. f. (ur, rum, ri) = triste. Kúntutsri = su tristeza.

☐ **sápij'** m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i) = terror, miedo, aprensión.

**angustiar**, entristecerse, acongojarse, afligirse = kúntuts enentáim-ra vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur). **Kúntuts enentáimramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = entristecido/a, triste; tristeza. Juank kúntuts enentáimramu = Juank triste. Juánkan kúntuts enentáimramuri = la tristeza de Juank.

**Wake-mese-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = entristecerse, angustiarse. Juank wake-mesek wajáwai = Juank está entristecido. **Wake-mesekma** adj. m. f. (r, ram, ri) = entristecido/a; tristeza. Juank wake-mesekma = Juank entristecido. Juánkan wake-mesék mari = la tristeza de Juank.

**Wake-mesém-ra** vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = angustiarse, entristecerse, estar triste.

**Sapijmia-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = tener miedo.

**anhelar**, codiciar, querer = wakér-uk (ut-ka, utma-k, -uk) Wakéruteawai = él me quiere. **Wakérukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = querido/a, deseado/a: lo querido, lo deseado, la voluntad.

Juank wakérukma = Juank querido.  
Juánkan wakérukmari = la voluntad de Juank.

- ❑ **Niái-nk** (yái-nk) *vt.* (*a:* nt-kia, ntma-k, -nk) = tener gana, desear, apetecer. Niáyajai = deseo. **Niáinkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = deseado/a; deseo. Juank niáinkma = Juank deseado. Juánkan niáinkmari = el deseo de Juank.

**anidar**, hacer nido = pasúnkma-k *vt.* (*para:* tr-uk, tram-ka, t-ka). **Pasúnkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = anidado/a; nido. Chinki pasúnkma = ave anidada. Chinkín pasúnkma = el nido del ave. **Pasúnk-ua** *vr.* (*para:* utr-a, utram-a, ut-a) = hacerse nido, formarse el nido.

**anilla** = patake. *m. f.* (*r, m, -*).

**anillar** = patáke-a *vt.* (*a:* t-a, tam-a, -a) = poner anillos, envolver una sarta de mullos en las muñecas. Patáketata = ponme anillos. **Patákeamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = anillado, anillo. Papí patákeamu = cuaderno anillado. Papín patákeamuri = el anillado del cuaderno. **Patákem-ra** *vr.* (*para:* tr-ur, tram-ra, t-ra) = ponerse anillos.

- ❑ **Tenté-ar** (eténte-ar) *vt.* (*para:* ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = enrollar, hacer lazos. Káap' tentéarta = enrolla el bejuco káap'. **Tentéarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enrollado/a; la enrollada, rollo. Káap' tentéarma = bejuco enrollado. Káapín tentéarmari = la enrollada del bejuco.

**anillo**, brazaletes, sortija, sarta de mullos envuelta en las muñecas de la mujer shuar, anillos espinosos de la chonta = patake *m. f.* (*r, m, -*). **Patáke-a** *vt.* (*a:* t-a, tam-a, -a) = poner el brazaletes, poner el anillo, envolver

una sarta de mullos en las muñecas. Patáketata = ponme brazaletes.

**Patákeamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = puesto/a brazaletes, con pulsera; la puesta de la pulsera, brazaletes, anillo. Juank patákeamu = Juank con brazaletes. Juánkan patákeamuri = el brazaletes de Juank. **Patákem-ra** *vr.* (*para:* tr-ur, tram-ra, t-ra) = ponerse el brazaletes, anillo.

**ánima**, alma = wakán' *m. f.* (*iur, im, i*).

**animador/a** = útsukratín *adj. m. f.* (*útsukrat-niu-r, ram, ri*). \* Utsúkratin = dador de una fuerza (poder, enfermedad); obispo.

- ❑ **ikiákain** *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*) = fortalecedor/a.

**animales comestibles** = kuntin *m. f.* (*iur, rum, ri*).

- ❑ **Yajásam** *m. f.* (*yajasma-r, ram, ri*) = animales no comestibles.

- ❑ **Tanku** (*r, ram, ri*) = animales domésticos.

- + atash' *f.* (*iur, rum, ri*) = gallina.
- ayump *m.* (*ur, rum, ri*) = gallo.
- shiamp *m. f.* (*ur, rum, ri*) = pollo.
- naya-atash' *m. f.* (*iur, rum, ri*) = avestruz
- + tanku-yawá *m. f.* (*r, ram, ri*) = perro/a.
- + kúuk *m. f.* (*ur, rum, ri*) = puerco/a.
- kankái *f.* (*ru, ram, ri*) = puerca grande.
- kapunk *m.* (*ur, rum, ri*) = puerco castrado.
- + míchik *m. f.* (*iur, rum, ri*) = gato/a.
- + papu *m. f.* (*rmram, ri*) = pavo/a.
- + patu *m. f.* (*ur, ram, ri*) = pato/a.
- + kachurtin (*waka*) *m. f.* (*iur, rum, ri*) = bovino.

- + jápataku (kawái, mua) m. f. (r, ram, ri) = caballo, yegua, mulo/a.
- + punurú-jápataku m. f. (r, ram, ri) = camello.
- + cabra = tanku-japa.
- + uniúshtiaku (murik<sup>iu</sup>) m. f. (r, ram, ri) = borrego/a.
- + uniúshtiaku-áishmank m. (ur, rum, ri) = carnero.
- + kúntuj-ajakin-uniúshtiaku m. f. (r, ram, ri) = llama
- + sawa, wapúkrush m. f. (ur, rum, ri) = conejo/a.
- + sháaktiaku m. f. (r, ram, ri) = cuy.
- + wáataku m. f. (r, ram, ri) = guinea.

**animalizar**, embrutecer = yajásma- vt. (a: t-a, tma-, -).

**animar**, fortalecer, alentar, exhortar = ikiáka-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r). Uchi ikiákarta = anima al niño. **Ikiákar-ma** adj. m. f. (r, ram, ri) = animado/a; animación. Juank ikiákarma = Juank animado. Juankan ikiáarmari = la animación de Juank. **Kaká-ar** vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = fortalecerse, animarse, atreverse. Juank kakáarai = Juank se fortaleció. Kakat atsátsui = no falta el ánimo. **Kakáaram** adj. m. f. (kakáarma-r, ram, ri) = fortalecido/a, fuerte: fortalecimiento, fortaleza, fuerza. Juank kakáaram = Juank fortalecido. Juánkan kakáarmari = la fortaleza de Juank.

- ❑ **Útsu-k** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = empujar, animar, iniciar, azuzar, avivar, atizar. Numi útsuktarum = empujen el árbol. **Útsukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = iniciado/a, empujado/a; la iniciación, la empujada. Juank

útsukma = Juank iniciado. Juánkan útsukmari = la iniciación de Juank.

**aniñar**, hacer niño = úchim-ia vt. (a: r-ua, ram-a, -ia). Uchímruata = hazme niño. **Uchímia-r** vr. (tr-ur, tram-ra, t-ra) = aniñarse. **Uchímiamu (uchímiar-ma)** adj. m. f. (r, ram, ri) = aniñado/a; la niñez, la infancia. Juank uchímiarma = Juank aniñado. Juánkan uchímiarmari = la niñez de Juank.

**aniquilar**, anonadar, destruir = amu-k vt. (a: t-ka, tma-k, -k). Juank jean ashir, amúkai = Juank acabó de deshacer la casa. **Amu-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = aniquilarse, acabarse, terminarse. **Amukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = aniquilado/a, destruido/a, acabado/a; aniquilación, destrucción, terminación. Jea amukma = casa aniquilada. Jeá amúkumari = la aniquilación de la casa.

**ano** = chimi m. f. (r, ram, ri). \* Chimi = capulí.

- ❑ **Tsumu** m. f. (r, ram, ri) = trasero, culo.

- ❑ **Chuncha** m. f. (r, ram, ri) = ano.

**anochecerse**, hacerse noche, oscurecerse = kii-a vi. (para: ntr-ua, ntram-a, nt-ia). Kíiayi = se hizo noche. **Kíiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = oscurecido/a; oscurecimiento. Náint kíiamu = monte oscurecido. Quílamo(kíiamu) = monte de Macas. Náintian kíiamuri = el oscurecimiento del monte.

- ❑ **Kíintiam-ra** vi. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = anochecer, cogerle la noche. Juank kíintiamrayi = Juank anocheció, le cogió la noche.

**anófeles**, zancudo = manchu m. f. (r, ram, ri). Su voz: tiáaaa.

**anómalo/a** = pénkercha (no bueno).

❑ **Meserma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado, deforme.

❑ **Netse** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = anormal.

**anona**, chirimoya, guanábana (fruta y árbol) = káech (kéach) *m. f. (ur, rum, ri)*.

**anonadar**, acabar, aniquilar, destruir = amu-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. Juank jeán ashir amukai = Juank acabó de deshacer la casa. **Amu-ka** *vr. (tur-ka, turma-k, t-uk)* = anonadarse, acabarse, terminarse. Amúkaarai = se anonadaron. **Amukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = destruido/a, acabado/a; anonadamiento, destrucción, terminación. Jea amukma = casa anonadada. Jeá amúkmari = el anonadamiento de la casa.

**anónimo/a** = náartíncha *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**anorexia** = tuke-tsukámchamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Tsukámchamuri = su anorexia

**anormal**, bácharo (dos pegados), abusivo, necio = netse *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **nétsem-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = abobar, atontar, hacer anormal. **Nétsemamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = necio/a; necedad. Juank necio. Juánkan nétsemamuri = la necedad de Juank. Nétsema-r *vr. (para: tr-ur, tram. ra, t-ra)* = atontarse, abobarse, hacerse anormal.

**anotar**, adherir, pegar = anúj-ka (unúj-ka) *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)*. Anújtukta = anóteme. **Anujt-uk** *vt. (para: ur-ka; urma-k, -uk)* = pegarle algo, parcharle, remendarle. Nuapén tanishnium anújturkati = que me pegue la piel en la pared. **Anújkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = anotado/a, pegado/a; anotación. Náari anújkamu = su nom-

bre anotado. Naárin anújkamuri = la anotación de su nombre.

❑ **Pée-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = anotar, abordar, pegar, arrimar.

Péerkayi = me anotó. **Péekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pegado/a; la pegada. Papi péekma = papel pegado. Pápín péekmari = la pegada del papel.

**Péer-ka** *vt. (para: t-uk, tam-ka, -ka)* = pegarle algo. Tsakusan péertukai = me pegó el lodo. Amut péetar ajáarmiai = se le pegaron las garrapatas.

**Péem-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = pegarse a algo. Péemrutkayi = se me pegó. **Péema-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = hacerse pegar algo. Péemakjai = me hice pegar (algo).

**Péemam-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-, r-uk)* = pegar algo a sí mismo

**anotia** = kuishtichu, kuishtíncha *m. f. (r, ram, ri)*.

**anquilosar**, acalambrarse, entumecerse, atrofiarse, tullirse, encogerse, paralizarse = sumpé-ar (sempé-ar, sumpe-nk, sempe-nk) *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)*. Tarach' sumpéarai = el vestido tarach' se encogió. Napi sumpéarai = la culebra se encogió (enroscándose). Aents<sup>u</sup> sumpénku tepawai = está acostada una persona encogida (tullida, paralizada). **Sumpéarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = paralítico/a; parálisis. Juank sumpéarma = Juank paralítico. Juánkan sumpéarmari = la parálisis de Juank. **Usúmp-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = paralizar, acalambrar, tullir, atrofiar. Juankan makúnam ijiú usúmkarai = golpeando a Juank en el fémur, lo dejaron tullido. **Usúmpkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* =



acalambrado/a; calambre. Juank usúmpramu = Juank acalambrado. Juánkan usúmpkamuri = el calambre de Juank.

**anquilostoma** = jimpiach' m. f. (ir, rum, ri).

**ansa**, asa = ánanke m. f. (er, em, e). **Ánanke-a** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) =, poner ansa.

**ansia**, miedo, aprensión = **sápij'** m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i).

**ansiar**, tener gana = niái-nk (yái-nk) vt. (a: nt-kia, ntma-k, -nk). Niáyajai = deseo, tengo gana. **Niáinkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = deseado/a; gana, deseo. Juank niáinkma = Juank deseado. Juánkan niáinkmari = la gana de Juank.

❑ **wakér-uk** vt. (a: ut-ka, utma-k, -uk) = querer, desear, apetecer, ambicionar, amar. Wakéruteawai = él me quiere. **Wakérukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = querido/a, deseado/a: lo querido, lo deseado, la voluntad. Juank wakérukma = Juank querido. Juánkan wakérukmari = la voluntad de Juank.

**anta**, ante, alce = japa m. f. (r, ram, ri).

**antagónico** = achapai = al revés.

❑ **íiksa-nak, mek...íkiatsa-n, m...** adv. = al contrario, en contra.

**antagonista**, contrario, enemigo = **numas** m. f. (u-r, rum, ri).

**antaoño** = yaúnchu, nuik adv.

**antara**, zampoña, rondador = kantáshtiaku m. f. (r, ram, ri).

**ante**, con antelación = aétak, aétak°. Aétak chichárkata = ante que suceda hálale. Aétak° chichárkamjai = ante que suceda le dije.

❑ **Inkiúas** adv. (nak, merk, ank, rik, rumek, arank) = delante, al frente.

❑ **Japa** m. f. (r, ram, ri) = anta, ante, alce.

**anteayer** = nu-yaú. Yaúwa-nuí.

**antebrazo**, brazo = **kuntu** m. f. (r, ram, ri)).

Según la mitología, un espíritu (íwianch') metía su antebrazo entre las tiras de la pared y masturbaba a una mujer con su mano, que tenía el pene en los dedos. Cuando el esposo de la mujer le arrancó el brazo como parecía el brazo de un mono, lo cocinó. El espíritu reemplazó su brazo, arrancando los brazos a sus hijos.

\* **páinkish** = húmero.

\* **kuntú-napuiri** = radio (hueso).

**antecedente** = éemka adj. m. f. (r, ram, ri).

**anteceder**, adelantarse, preceder = éemka vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Éemturkatí = que se me adelante. Éemkama jakayi = por adelantarse se murió. **Éemkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = adelantado/a; adelanto. Shuar éemkamu = shuar adelantado. Shuáran éemkamuri = el adelanto del shuar. **Éema-**, úma- vt. (para: tr-i, tram-°, t-°) = hacer continuar, hacer adelantar. Yawá éematá = haz continuar al perro. Kanu ematritiá = adelantame la canoa. **Éemamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = adelantado/a, adelantamiento. Yawá éemamu = perro adelantado. Yawán éemamuri = el adelantamiento del perro.

❑ **Ée-s** vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = avanzar, seguir caminando, ponerse adelante. Juanká, éesta; ukúnam juákaip = Juank, sigue caminando, no te quedes atrás.

**antecesor/a**, antepasado/a = weat adj. m. f. (ur, rum, ri).

❑ **Patái** m. f. (r, ram, ri) = sucesor.

❑ **Iwiái** m. f. (r, ram, ri) = primogénito.

**antedecir**, predecir = aétak-t-i vt(a: urut-°, uram-°, i).

**antediluviano/a**, antiguo = yaúnychuyá *adj.*

**antelación**, anticipadamente, con anticipación = éemak *adv.* Éemak weyi = se fue anticipadamente.

- ❑ **Aetaké** *adv.* = antes que suceda. Aetaké ujá ujá amájeajme = estoy avisándote con antelación.

**antelar**, anticipar = éem-ka *vr.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Éemturkati = que se me antele. Éemkamá jakayi = por antelarse se murió. **Éemkamu** *adj.* *m. f.* (r, ram, ri) = adelantado/a; antelación. Shuar éemkamu = shuar adelantado. Shuáran éemkamuri = la antelación del shuar.

**antemano (de)** = éemak *adv.*

**antemeridiano/a** = tutupin-jeáchma *adj.* *m. f.* (r, ram, ri).

**antena** (de los insectos y peces), bigote, barba = susu *m. f.* (r, ram, ri).

- ❑ **Icháchtiai-kaent** = antena transmisora.

**anteojo** = íimtai *m. f.* (r, ram, ri).

**antepasado** = wéat *m. f.* (ur, rum, ri).

- ❑ **Iwiái** *m. f.* (r, ram, ri) = primogénito.
- ❑ **Patái** *m. f.* (r, ram, ri) = descendiente.

**antepecho**, pasamano = achímtai *m. f.* (r, ram, ri).

**anteponer, hacer adelantar** = éemtik-kia *vt.* (a: r-uk. ram-ka, -kia). **Éem-ka** *vr.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = adelantarse. Éemturkati = que se me adelanta. Éemkama jakayi = por adelantarse se murió. **Éemkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = adelantado/a, antepuesto/a; adelanto. Shuar éemkamu = shuar adelantado. Shuáran éemkamuri = el adelanto del shuar.

**anteproyecto** = juárma *m. f.* (r. ram, ri).

**antera** = kukujin-sukí.

**anterior** = éemka *m. f.* (r, ram, ri).

- ❑ **Posterior** = ukúnma *m. f.* (r, ram, ri).

**antes** = nuik. Nuik tayi = llegó antes. \* Nuí-k = tostar.

- ❑ **Aetaké** = antes que suceda. Aetaké etsérkamiayi = avisó antes que suceda.

**antibala** = tantar *m. f.* (-, am, i).

**anticaries** = nashump' *m. f.* (iur, rum, ri) (ir, im, i). Enredadera (pequeña). La hoja se mastica para evitar las caries dentales.

- ❑ **Piú** *m. f.* (r, ram, ri), **piúshank** *m. f.* (ur, ram, ri). = árbol (las hojas se mastican para evitar las caries dentales).

**anticipadamente**, con anticipación, con antelación = éemak *adv.* Éemak weyi = se fue anticipadamente.

- ❑ **Aetaké** *adv.* = antes que suceda. Aetaké ujá ujá amájeajme = estoy avisándote con antelación.

**anticipar, adelantar** = éemtik-kia *vt.* (a: r-uk. ram-ka, -kia). **Éem-ka** *vr.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = adelantarse. Éemturkati = que se me adelanta. Éemkama jakayi = por adelantarse se murió. **Éemkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = adelantado/a; adelanto. Shuar éemkamu = shuar adelantado. Shuáran éemkamuri = el adelanto del shuar.

**anticonceptivo/a** = pampáshtai *adj. m. f.* (r, ram, ri).

**anticuar** = arútma- *vt.* (a: t-a, tma-, -). **Arútma-r** *vr.* (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = anticuarse. Kanu arútmarayi = la canoa se hizo vieja.

- ❑ **Arum-a (urum-a)** *vr.* (para: rut-a, rutma-, r-ua) = perpetuarse, quedar como memorial, ser para el futuro. Arumame = te perpetuaste,

quedaste como memorial, así quedaste para el futuro (maldición en los mitos). Wekáin arúmartí = que se perpetúen como vagabundos. Áinik arumsat' = así que se quede.

**anticuario** = arutan-surin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**anticuerpo** = yukartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**antídoto** = awáketai *m. f. (r, ram, ri)*.

**antiespasmódico/a** = enéntetai *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**antiestético/a** = shíirmachu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**antifaz**, máscara = nakumtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**antiguo/a**, antiguamente, hace mucho tiempo; antigüedad = yaúncchu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Yaúncchurin aújmat-sayi = contó su antigüedad. Yaúncchu tímiayi = antiguamente dijo.

**antílope**, gacela = japa *m. f. (r, ram, ri)*.

**antimoral**, pecado = tuná *adj. m. f. (ru, rum, ri)*. Tuná chícham = palabra antimoral. \* Tuna = cascada.

❑ **Yajáuch'** *adj. m. f. (iur, rum, ri)* = lo malo.

**antinatural** = netse *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Nétsete = es antinatural.

**antioxidante** = ijiákmamchatai *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**antipapa** = áantar-pámuk *m. f. (ur, rum, ri)*.

**antipara**, biombo = ayántak *m. f. (ayántka-r, ram, ri)*. Ayántkan emésrayi = dañó el biombo.

**antipatizar**, tener asco, tener repugnancia = muíj-kia *vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia)*. Juank yawán muíjkiayi = Juank tuvo asco del perro. **Muijkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = antipático/a, repugnante; repugnancia, asco. Juank muíjkiamu = Juank antipático. Juáncan muíjkiámuri = la antipatía de Juank

**antípoda** = áwini *adv.*

❑ **Achapai** *adv.* = por el otro lado, al revés.

**antipútrido/a** = kaúshtai *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**antojadizo/a**, caprichoso/a = kajénchip *adj. m. f. (kajénchpi-r, ram, ri)*.

**antojarse** = usútma-r *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Mukíntin usútmarai = tuvo antojo de larvas mukint. Usútma-trurai = se me antojó. **Usútmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = antojoso/a; antojo.

❑ Rito para quitar el antojo: La persona que causó el antojo mezcla agua con sal y ají, diciendo: - Kuntin usútmarma asá asaktu (borremos el antojo de carne) -. Luego la sirve a la paciente, soplando sobre ella.

**antojo** = usútmak (usútak) *m. f. (ur, rum, ri)*. Se cura poniendo en la comida normal agua salada y ají. El mismo que causó el antojo sirve esta comida diciendo: - te curo el antojo -.

❑ **Sua** *m. f. (r, ram, ri)* = antojo, angio-ma (mancha negra en la piel).

**antorcha**, tea = ji-wáikmatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**Wáikm-i** *vt. (para: atr-i, atram-', at-')* = alumbrar agitando tizones encendidos. Wáikiam wáikiam ajáawai = sacudiendo sacudiendo (el tizón) está alumbrando. Wáikma ajatá = quédate alumbrando (sacudiendo un tizón). **Wáikmimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agitado/a (tizón); agitación. Shinki wáikmimiu = tizón agitado. Shinkín wáikmimiuri = la agitación del tizón.

❑ **Sukutai** *m. f. (r, ram, ri)* = lámpara, antorcha, **Sukú-i** *vt. (para: tr-i, tram-', t-')* = alumbrar.

- ❑ **Tsápatar** = vela (enredadera cuyo fruto tiene unas pepas que se utilizan como velas para alumbrar).
- ❑ **Shiripik** = antorcha. Con una hoja se hace un cono, se llena con la resina shiripik y se prende para alumbrar la casa.

**ántrax** = shurir *m. f.* (-, um, i).

- ❑ **unku** *m. f.* (r, ram, ri) = bubón, absceso, apostema, chupo, ándrax. **Unkur-ka** *vr.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = formarse absceso, chupo. **Unkúrturkayi** = se me formó un chupo. **Unkúrkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = con absceso; absceso. **Juank unkúrkamu** = Juank con absceso. **Juáinkan unkúrkamuri** = el absceso de Juank.

**antro**, caverna, cavidad, espelunca = waa *m. f.* (r, ram, ri). **Tayun wári** = caverna de los guácharos.

- ❑ **Énkenta (wénkunta)** *m. f.* (r, ram, ri) = quebrada, ensenada, gruta, nicho.
- ❑ **Tanta, wáankana** *m. f.* (r, ram, ri) = madriguera.
- ❑ **Támpet** *m. f.* (ur, rum, ri) = barranco.

**antropófago/a** = ajáimp' (najáimp') *adj. m. f.* (iur, rum, ri) (ir, im, i). **Iwia ajáimpíti** = Iwia es antropófago.

- ❑ **Iwia** = personaje mítico; hombre carnal que sigue sus instintos; antropófago; persona sin cultura. **Iwia ajásaip** = no te hagas Iwia (irracional). Según la mitología Iwia caza a los shuar, los toma presos en sus trampas y los devora. Toma preso también a Etsa, que se pone a su servicio, entregándole como alimento todos los animales de la tierra. Pero, no pudiendo satisfacer su voracidad, soplando

en su cerbatana, crea de nuevo todos los animales y lucha contra él hasta matarlo.

**antropología** = aéntsna-nekátai *m. f.* (r, ram, ri).

**antropomorfo** = aéntstaku *adj. m. f.* (r, ram, ri).

**anublado** = kiriaru *adj. m. f.* (r, ram, ri).

- ❑ **yuránkmirtin** *adj. m. f.* (iur, rum, ri) = con neblina.
- ❑ **Unuts** *adj. m. f.* (ur, rum, ri) = fruto pasmado, anublado.
- ❑ **Kinkiuim (kintiuim)** *adj. m. f.* (iur, ram, ri) = hosco, con fosca.

**anublarse** = Kíria-r, kía-r *vr.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). **Nayáimpin kíriawai** = el cielo se anubla. **Náint kíamu** = monte anublado.

- ❑ **Yuránkmir-ka** *vr.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = hacerse neblina, hacerse nube. **Naint yuránkmirkayi** = la loma se anubló. **Yuránkmirkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = anublado/a; la anublada, las nubes. **Nayáimp' yuránkmirkamu** = cielo anublado. **Nayáimpin yuránkmirkamuri** = la anublada del cielo.

**anudar**, hacer un nudo, hacer un lazo, juntar dos extremos = jínui-k *vt.* (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka). **Jíniurkatjai** = he de hacerle un lazo. **Jíniukma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = anudado/a; nudo. **Chapik jíniukma** = cuerda anudada. **Chapikian jíniukmari** = los nudos de la sogá.

**anular**, abrogar, derogar, suprimir, acabar, terminar, destruir = amu-k *vt.* (a: t-ka, tma-k, -k). **Juank jean amúkai** = Juank anuló la casa. **Amu-ka** *vr.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = acabarse, terminarse. **Amukma** *adj. m. f.*

(*r, ram, ri*) = anulado/a, destruido/a, acabado/a; destrucción, terminación. Jeá amukma = casa anulada. Jeá amúk mari = la destrucción de la casa.

❑ **Asaka-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -*) = abrogar, anular, abolir, revocar, borrar. Asakátrata = bórrame, hazme desaparecer. **Asakarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = borrado/a, abrogado/a; borradura. Awemamu asakarma = ley abrogada. Tuná asakarma = pecado borrado. tuná asakármari = la borradura del pecado.

❑ **Japi-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = borrar. Awemamu japítrurta = abrógame la ley. **Japirma** = abrogado/a.

**anunciador**, proclamador = ujajan-ju *m.* (*ur, rum, ri*) Anuncia la proclama a la uja.

❑ **Ujaj** *f.* (*ur, rum, ri*) = anunciadora (canta la proclama)

**anunciar**, cantar uja, proclamar = ujájmamam *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). Chícham ujájmata = anuncia la palabra. En la celebración de la tsantsa la ujá conjunto con las tsánkram canta los uja ordenados por el ujajan-ju (ayudante del celebrante). **Ujájmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = anunciado/a, proclamado/a; anuncio, proclama. Chícham ujájmamu = palabra anunciada. Chichaman ujájmamuri = el anuncio de la palabra.

**anuncio**, proclama; persona que proclama = uja *m. f.* (*ur, rum, ri*). Durante la celebración de la tsantsa, la uja con sus cantos proclama a los espíritus vengadores Emésak (demonios) el poder de Arútam-Dios y de sus

espíritus (ángeles), para que se alejen del guerrero que ha realizado la justicia. La primera uja de la mitología es Atsut, mujer celestial, que anunció a la mujer shuar lo que estaba realizando Ayumpúm, Dios de la vida.

**anuros**, ranas, sapos = mukúnttaku *m. f.* (*r, ram, ri*). Ver sapo.

**anverso**, al frente = inkiúasank *adv.*

❑ **áwini** (del otro lado) *adv.*

❑ **wakénam** *adv.* = debajo de algo.

❑ **Tuntupénam** = en la parte de abajo, a las espaldas.

**anzuelo**, arponcillo = tsau *m. f.* (*r, ram, ri*). Tsau ánitia = coloca el anzuelo (en la piola).

**añadido/a**, adicional = íkiakma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*),

❑ **Patátkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). = Hijo añadido, segundogénito.

❑ **Patái** = el hijo siguiente.

**añadidura**, aditamento = patattai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**añadir**, ensamblar, juntar, añadir = aníá-i *vt.* (*a: t-, tm-i, -i*). Náikian aníáiyi = añadió el bejuco. **Aniáimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = añadido/a; añadidura. Náik aníáimiu = bejuco añadido. Náikian aníáimiuri = la añadidura del bejuco.

\* **Ánia-k** = recargar (la escopeta)

\* **Aniak-** = desembocar.

\* **Aniá-s** = acercar.

\* **Aní-as** = preguntar.

❑ **Íkia-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = añadir, anudar. Náik íkiakta = añade el bejuco. **Íkiakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = añadido/a; añadidura. Numi íkiakma = palo añadido. Numín íkiakmari = la añadidura

del palo. **Íkia-ka** *vr.* (*tur-ka, turma-k, t-uk*) = añadirse, anudarse. \* **Ikia-k** = asfixiar

- ❑ **Pata-k** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = poner encima, agregar, juntar. Paki patánia patánia ajasárai = los sajinos se fueron juntando. **Patakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = agregado/a; agregación. Juank patakma = Juank agregado. Juánkan patákmari = la agregación de Juank. **Patat-ka** *vt.* (*para: r-uk, ram-ka, -ka*) = agregarle algo, juntarle. Juankan champiáran patátkayi = le agregó bananas a Juank.

**añañil**, trompeta = tirípish *m. f.* (*tirípshi-r-ram, ri*)

**añango** (hormiga culona) = wéek *m. f.* (*ur, rum, ri*). **Yarush'** *m. f.* (*ir, im, i*).

**añejar**, anticuar, antiguar = arútma- *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). Kanun arútmatayi = le antiquó la canoa.

**añicos** = jakach' *m. f.* (*ir, iram, ri*).

- ❑ **Tsáirma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). = desmenuzado/a, menudencia

**añil**, índigo = yamakái (árbol del cual se saca la pintura azul-morada) *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**añilar** = Yamakái-r *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*) = pintar con yamakái (morado-azul). **Yamakáirma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pintado/a de morado; pintura morada. Itip' yamakáirma = falda pintada de morado. Itipin yamakáirmari = la pintura morada de la falda.

**año** = uwí *m. f.* (*r, ram, ri*). **Uwitin** = durante el año.

- ❑ **Saké-uwí** = año sabático.  
❑ **Warátai-uwí** = año jubilar.

**añojal** = asaka *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**añorar**, recordar = enentáimt-us (anen-táimt-us) *vt.* (*a: ur-sa, urma-s, -us*).

**Enentáimtusma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = añorado/a, recordado/a; recuerdo. Juank enentáimtusma = Juank añorado. Juankan enentáimtusmari = el recuerdo de Juank.

- ❑ **Niái-nk** *vt.* (*a: nt-kia, ntma-k, nk*) = desear

**añusgar**, atorarse, ahorcarse = kajem-ra *vr.* (*para: tur-a, turma-r, t-ur*). Jimpíkít namankén kajémrayi = Jimpíkít se añusgó con la carne. **Kajémramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = añusgado/a, atorado/a; atoramiento. Juank kajémramu = Juank atorado. Juánkan kajémramuri = el atoramiento de Juank.

**aojado/a**, ojeado/a; la ojeada, el mal ojo = wáiniarma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Nua wáiniarma = mujer ojeada. Núan wáiniarmari = la ojeada de la mujer.

- ❑ **Wáiniaru** *m. f.* (*r, ram, ri*) = ojeado, aojado. Rito para liberar a la mujer embarazada de vómitos y desmayos, causados por el mal ojo. Una mujer que tuvo ese mismo problema, entibia agua mezclada con un filamento de yuca, llamado natsáimpir. Con una cascarita de yuca le sirve esa agüita y le hace morder el filamento. Llenándose la boca, le sopla el agua en el cuerpo y, con una escobilla de japímiuk (ramita), le barre la cadera repitiendo: - Wáiniarun tsúaa (curo lo aojado) -.

- ❑ **Jatan-wáiniaru** = aojado de desmayo. Lo cura una mujer experimentada. Guarda unos grillos tinkishap' en un traste y de madrugada cuando cantan, los coloca sobre el pecho, las espaldas y las caderas de la enferma, repitiendo: - jatan

wáiniarun tsúaa (= curo el aojado de desmayo) -.

- ❑ **kuniumunts** *m. f. (kuniúmtsu-r, ram, ri)* = carencia de leche en el pecho. Kuniumunts wáiniaru = aojado de kuniumunts. Lo cura la mujer que ojeó. Sirve una sopa de yuca saladita y da golpecitos con una papaya en los pechos, en los hombros y en las espaldas, diciendo: - kuniumtsun wáiniarun tsúaa (curo el ojeado del pecho carente de leche).

**aojar**, ojear = wáinia-r *vt. (a: t-ra, tma-r. r)*.

**aorta**, arteria = numpá-ukatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**aovado/a**, ovalado/a, oval, elíptico; elipse = waya *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Jea waya = casa elíptica. Jean wáyari = la elipse de la casa. **Wáyach'** *adj. m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)* = ovaladito/a; lo ovaladito (hojas).

**aovar**, ovalar = wáyam-a *vt. (para: tur-a, turma-, t-ua)*. Jean wáyameawai = está ovalando la casa. **Wáyamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ovalado/a, elíptico/a; elipse, lo elíptico. Jea wáyamamu = casa elíptica. Jean wáyamamuri = la elipse de la casa.

- ❑ **Nujintian jure-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = poner huevos (la gallina).

**aovillar** = kaé-r *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Kutámra, kaéntan kaér, aká-near, awántayi = después de hilar, ovillando el hilo, urdiéndolo, lo ha tejido. **Kaérma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ovillado/a; ovillo (de hilo). Kaént kaérma = hilo ovillado. Kaéntan kaérmari = el ovillo de hilo.

**apabilar**, despabilar = tsaúr-a *vt. (para: tur-a, turma-, t-ua)*. Ji tsaúrturata = despabilame el fuego. **Tsaúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = despabilado/a;

la despabilada. Shirípiik tsaúramu = antorcha despabilada. Shirípiin tsaúramuri = la despabilada de la antorcha.

**apabullar**, achuchar, machucar, machacar, aplastar, estrujar = neke-nk *vt. (a: nt-ka, ntma-k, -nk)*. Múukmin nekéntmaktatui = te aplastará la cabeza. **Nekenkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = machacado/a; la machacada. Sha nekenkma = maíz machacado. Shana nekénkmari = la machacada del maíz.

**apacentar** = kajímtik-ia *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. Kachúrтинian kajímtikiaiwei = él apacienta el ganado.

**Kajímtikiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apacentado/a, ganado. Kachurtin kajímtikiamu = ganado apacentado. Kajímtikiamuri = su ganado. **Kají-a** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-ia)* = pacer.

**apacible**, tranquilo, quieto = titiú *adv.*

- ❑ **mitiat** *adv.* = calma, sin bulla.

- ❑ **yúpichuch'** *adv.* = facilitó.

**apaciguar**, consolar, calmar, aquietar, sosegar, tranquilizar, serenar, pacificar = atsank-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Pasechin atsánkrayi = tranquilizó al bebé. **Atsánkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = consolado/a; consolación. Nua atsánkramu = mujer consolada. Núan atsánkramuri = la consolación de la mujer. **Tsankú-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = calmarse, tranquilizarse, consolarse, apaciguarse. Tsankúrturti = que se me tranquile; que me perdone. **Tsankurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = tranquilizado/a, tranquilo/a; tranquilidad. Juank tsankurma = Juank tranquilizado. Juáncan tsankúrmari = la tranqui-



lidad de Juank. **Tsankúr-a** *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -a*) = tranquilizarle, perdonarle, absolverle. **Tsankúrturta** = perdóname. **Tsankúramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = perdonado/a; perdón. Juank tsankúramu = Juank perdonado. Juánkan tsankúramuri = el perdón de Juank.

- ❑ **Nawám-ka** *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*) = amistar. **Nawámrukai** = me amistó. **Nawámkam** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amistado/a, amistad.

**apache** = tarímiat-aents<sup>u</sup> *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**apachurrar**, reventar = **Apuj-ka, upuj-ka** *vt.* (*t-uk, tam-ka, -*). **Nujint apújka-ta** = revienta el huevo. **Apújkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apachurrado/a, reventado/a; reventón. **Nujint apújkamu** = huevo apachurrado. **Nujintian apújkamuri** = el reventón del huevo.

**apadrinarse**, hacerse padre = **áparin-ia** *vr.* (*para: tiur-a, tiurma-, t-iua*). **Áparin-tiurmati** = que se te haga padre (padrino).

**apagar**, extinguir = **ikiáj-nia-k** *vt.* (*para: tur-ka, turama-k, t-iuk*). **Ji ikiájniakta** = apaga el fuego. **Ikiájniakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apagado/a; extinción. **Ji ikiájniakma** = fuego apagado. **Jinia ikiájniakmari** = extinción del fuego. **Kajín-kia** *vr.* (*para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk*) = apagarse. **Ji kajín-kiayi** = el fuego se apagó. **Kajínkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apagado/a; la apagada. **Ji kajínkiamu** = fuego apagado. **Jinia kajínkiamuri** = la apagada del fuego.

**apalabrar** = **chicham-naja-n-a** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*).

**apalancar**, mover con palanca = **weár-ka** *vt.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) **Kanún weárkayi** = apalancó la canoa. **Weárkam** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apalancado/a; palanca. **Numi weárkam** = árbol apalancado. **Numín weárkamuri** = el apalancamiento del árbol.

**apalear**, pegar, golpear, abofetear, batir = **awat-<sup>7</sup>** *vt.* (*a: t-i, tam-<sup>7</sup>, -*). **Nuarín numíjai awatyi** = golpeó a su mujer con un palo.

- **kákut (kákít) awátmiayi** = golpeó haciendo sonar.
- **kúchat awátmiayi** = le dio un machetazos. **Pújut(wájut) awátmiayi** = golpeó con el palo.
- **pisúrka awátrayi** = le dio machetazos.
- **pis pis awátrayi** = le golpeó suavemente.

**Awatmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apaleado/a, golpeado/a; golpe. **Aents<sup>u</sup> awátmia** = persona apaleada. **Aentsun awátmiari** = la paliza de la persona.

**apancora**, cangrejo, jaiva = **úrik'** *m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*).

**apandillar** = **junái-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*).

**apantanar**, embarrar, enlodar, hacer pantano = **tsakúsma-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). **Tsakúsmakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apantanado, enlodado/a, la enlodada, el lodo. **Jinti tsakúsma** = camino enlodado. **Jíntian tsakúsmakmari** = el lodo del camino.

- ❑ **Tsakús ajá-s** = enlodarse, cubrirse de lodo.

**apañar** = **iwiár-a** *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -a*). **Chankíniur iwiárata** = arregla mi

canasto. **Iwiáramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arreglado/a; arreglo. Máchit iwiáramu = machete arreglado. Machitian iwiáramuri = el arreglo del machete.

- ❑ **Esek-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = abrigar.

**apañuscar**, aplastar con la mano, manosear, estrangular = *iní-n-ia vt. (a: t-ia, tm-a, -ia)*. Shiampan iníniamia-yi = estranguló la gallina. **Iníniamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apañuscado/a, manoseado/a; manoseo. Juank iníniamu = Juank manoseado. Juánkan iníniamuri = el manoseo de Juank. **Inít-ra** *vt. (para: r-ur, ram-ra, -ra)* = apañuscarle algo, manosearle algo. Kuntutí inítairap = no le manoseen la grasa. **Inítramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apañuscado/a, manoseado/a; manoseo.

- ❑ **pl. Namu-k** = apañuscar. *sg. Namú-a vt. (a: r-a, rma-, -a)* = hacer puño, agarrar (con las garras). Namúan ijiúttajai = golpearé haciendo puño. **Namúamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a puño, agarrado/a; puño, garra. Chinki namúamu = pájaro agarrado (entre garras). Chinkín namúamuri = las garras del pájaro.  
\* **Namuka-k** = sacar el orujo con la mano.

**aparar**, hacer cuenco, llevar en brazo = *wenku-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Náikim ewéjmijai wenkúkam, júsata = saca la arena haciendo cuenco con las manos. **Wenkukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a cuenco, aparado/a, llevado/a en brazo; cuenco, la aparada, lo aparado. Juank wenkukma = Juank aparado.

Juánkan wenkúk mari = la aparada de Juank. **Wenkúr-a** *vt. (para: t-ur, tam-ra, -a)* = hacerle cuenco, hacerlo encogido, acartonarle, apergaminarle.

- ❑ **Atsak-sa** *vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us)* = coger a manos llenas, tener en la mano.  
❑ **Atak-sa** *vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us)* = dar en la mano, hacer coger con la mano.

**aparato**, artefacto, hechura, objeto, cosa = *imiátkin m. f. (iur, rum, ri)*.

+ **Máquina** = *níinki-takák matai m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Máquina fotográfica**, proyector, filmadora = *nakúmtai m. f. (r, ram, ri)*.

**aparcar** = *ikiu-k' vt. (para: rt-uk', rtam-ki, r-ki)*. *wekatairin ikiukyí* = ha aparado el carro. **Ikiúk mia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aparado/a, aparcamiento. *wekatai ikiúk mia* = carro aparado. *Wekatain ikiúk miari* = el aparcamiento del carro.

**aparcería** = *nunka-ikiásma m. f. (r, ram, ri)*.

**aparear**, acoplar, anexas, juntar = *apa-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. *Pásanam jintian apákjai* = uní el camino a la carretera. **Apakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apareado/a; apareo. *Nunka apakma* = tierra anexada. *Nunkan apák mari* = la anexión de la tierra.

- ❑ **Nijí-r** *vt. (a: r-a, rma-r, -r)* = copular, cubrir, pisar. Juank núan nijírai = Juank cubrió la mujer. **Nijirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = jodido/a, eyaculado/a; eyaculación, coito. **Nijímia-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = hacerse joder, hacerse fecundar, hacerse copular. *Nua nijímiaiai* = la mujer se hizo copular, se hizo joder.

**aparecerse**, manifestarse, mostrarse = wantín-kia *vr.* (para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk). Yunkits wantínkiai = se apareció la guatusa (agutí). Arútam wantintiurkai = se me apareció Dios. **Wantínkiamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = aparecido/a; aparición. Arútam wantínkiamu = Dios aparecido. Arútman wantínkiamuri = la aparición de Dios. **Wantínt-iuk** *vt.* (para: iur-ka, iurma-k, -iuk) = aparecerse algo.

❑ **Paki-pakiya** = el sahino de los sajinos. Es la aparición de Arútam, que descuella en una manada de sajinos como un sahino espantoso y lleno de luz.

❑ **Paniar (payar)** (-, um, i) = bólico, meteorito. Cuando es acompañado de un viento especial, es la manifestación de Arútam

❑ **Iwiái-nia-k** *vt.* (a: t-kia, tma-k, niak) = hacer tener visiones, hacer encontrar lo misterioso, santificar. Arutmá iwiáitkiata = Oh Dios, santifícame. **Waimia-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = tener visiones, encontrar lo trascendente, santificarse.

**aparejar**, cotejar, complementar, anexar, poner contiguo, agregar, unir, cicatrizar = apa-k *vt.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka,). Pásanam jítian apákjai = uní el camino a la carretera. **Apakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = anexo/a; anexión. Nunka apakma = tierra anexada. Nunkan apákmari = la anexión de la tierra. **Apat-ka** *vt.* (para: r-uk, ram-ka, t-ka) = agregarle algo, anexarle. Núan apátkai = le agregué una mujer (a su esposa). **Apátkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) =

agregada. Nua apátkamu = mujer agregada.

❑ **Atsan-kia** *vt.* (a: t-iuk, tam-ka, -kia) = adjuntar, hacer vivir juntos. **Tsani-nk** *vr.* (para: ntr-uk, btram-ka, nt-kia) = juntarse, vivir juntos.

**aparentar**, fingir, simular = anankma-s *vr.* (para: tr-us, tram-sa, t-sa).

❑ **Nakum-ka** *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -ka) = imitar, remedar, dibujar, fotografiar, figurar, representar, disfrazarse. Nakúmrukai = me ha imitado, me ha fotografiado, me ha remedado. **Nakúmkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = remedado/a, imitado/a; remedo, imitación, imagen, foto. Juank nakúmkamu = Juank imitado. Nakúmkamuri = su foto, su imagen, su apariencia.

**aparición**, visión = wantínkiamu *m. f.* (r, ram, ri).

**apariencia**, aspecto = íim, íimtin *m. f.* (iur, rum, ri). Íimri, íimtinri = su aspecto.

❑ **Amápmamu** *m. f.* (r, ram, ri) = su semejanza.

❑ **Iniákmamu** *m. f.* (r, ram, ri) = su apariencia.

**apartar**, separar, abrir rendijas = Aánk-a *vt.* (para: tur-a, turma-, t-ua).

❑ **Enka-s** (ánka-s) *vr.* (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = apartarse, ponerse a un lado. Énkasta = apártate. Enkatmastá = apártate (dicho mal humorado). **Énkasma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = apartado/a; apartamiento. Juank énkasma = Juank apartado, Juankan énkasmari = el apartamiento de Juank.

❑ **Éke-k** *vt.* (a: t-ka, tma-k, -k) = aplazar, diferir, apartar, colocar más allá, correr de puesto. Jea ékektarum =

pongan la casa más allá. **Ékekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aplazado/a, diferido; aplazamiento. Takat ékekma = trabajo aplazado. Takatan ekék mari = el aplazamiento del trabajo. **Ékem-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma. k, r-uk)* = correrse de puesto. \* **Ekéma-k** = quemar: \* **Ekém-ka** = cabalgar; \* **Ekém-sa** = posarse; \* **Eké-n-sa** = asentar entronizar. \* **Ekét-ka** = clavarle; \* **Éketr-us** = exagerar.

❑ **Emená-s** *vt. (a: t-sa, tma-s, -s)* = apartar, hacer apartar. Uchín emenásai = apartó al niño. **Emenasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apartado/a; apartamiento. Kúuk emenasma = puerco apartado. Kúukan emenás mari = el apartamiento del puerco. **Mená-as** *vr. (para: ntr-us, ntram-sa, nt-sa)* = apartarse. Menántrusta = apártame-lo, dame paso. Uchi menáasai = el niño se apartó. **Menáasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apartado/a; apartamiento. Juank menáasma = Juank apartado. Juánkan menáasmari = el apartamiento de Juank. **Menánt-ki** *vt. (para: r-uk', ram-ki, -ki)* = apartársele.

❑ **Ene-k** *vt. (a: t-ka, tam-ka, -k)* = apartar del fuego, quitar del fuego. Namank enekta = aparta del fuego la carne. **Enekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apartado/a del fuego; apartamiento. Ichínkian enekma = olla apartada del fuego. Ichinknan enék mari = el apartamiento del fuego de la olla.

❑ **Natupa-s** *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = apartarse. Numi winiáwai, natúpasta = viene el árbol, apártate. **Natúpasma** *(r, ram, ri)* =

apartado/a; apartamento, la apartada. Juank natúpasma = Juank apartado. Juánkan natúpasmari = el apartamiento de Juank.

❑ **Ata-nk'** *vt. (a: nt-ki, ntam-ki, nk')* = destituir, deponer, apartar, quitar, amover. Atántkiyi = me amovió. **Atánkmi** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amovido/a; lo quitado, el quite. Nua atánkmi = mujer amovida. Nuan atánkmiari = el quite de la mujer.

❑ **Akan-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = disgregar, separar, segregar, apartar. Jesús-irúnramu akánkaip = no dividas la Iglesia. **Akankamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = separado/a; lo separado, separación, sección, capítulo. Nua akánkamu = mujer separada. Nuan akánkamuri = la separación de la mujer. **Kana-k'** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = separarse, dividirse. **Kanakmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = separado/a; separación.

**aparte**, a un lado, en un rincón = anum *adv.* Anum ikiúsmaiti = es dejado en un rincón.

**aparvar** = irúm-ra *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)*. Páatan irúmturati = que me aparve las cañas. **Irúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amontonado/a; amontonamiento, parva. nuka irúramu = hojas amontonadas. Nujan irumrá-muri = la parva de las hojas.

**apasionarse**, querer apasionadamente, enamorarse locamente. Jikiát-' *vt. (para: r-i, ram-', -')*. Winia jikiátrit' tusan, muspajai = le di filtros para que se me apasione. Amín jikiátra-meawai = se te apasiona. **Jikiátmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apasionado/a, enamorado/a; enamoramiento, pasión. Nua jikiátmia = mujer apasio-

nada. Nuán jikiátmiari = la pasión de la mujer. **jikiám-<sup>3</sup>** vt. (para: rut-<sup>3</sup>, rutmi, r-i) = enamorarse, amar de corazón, apasionarse.

**apatía** = michu m. f. (r, ram, ri). Míchuri = su apatía.

**apático/a** = michu. adj. m. f. (r, ram, ri).

**apear**, bajar, engullir = aká-k' vt. (a: t-ki, tma-k', -k'). Winia peáknumia akátkitia = bájame de la cama. Tsuak akáktia = engulle la medicina. **Akákmi** adj. m. f. (r, ram, ri) = apeado/a; apeamiento. Nua akakmi = mujer apeada. Núan akákmiari = el apeamiento de la mujer. **Aká-i-ki** vr. (para: tur-ki, turma-k', t-uk') = apearse, bajarse. Nantu akáawai = baja el sol. Akatúrkítí = que se me baje. **Akáikimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = apeado/a; apeamiento. Aentsu akáikimiu = persona apeada. Aéntsun akáikimiu = el apeamiento de la persona.

**apechar**, apachugar, golpear con el pecho = netsép-ea vt. (a: r-ua, ram-a, -ea). Netsépruayi = me apachó. **Netsépeamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = apachugado/a; la apachugada. Juank netsépeamu = Juank apachugado, apachugado por Juank. Juánkan netsépeamuri = la apachugada de Juank.

**apedazar**, despedazar = pl. aká-ar (sg. aká-nk) vt. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra). Namánken akántrurtí = que me despedace las carnes. **Akáarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = despedazado/a; pedazos. Namank<sup>e</sup> akáarma = carnes despedazadas. Namanken akáarmari = los pedazos de carne. **Aka-ma-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = cortarse algo de sí.

\* **Aka-a** = encender.

\* **Aka-k** = destacar.

\* **Aka-k'** = apear, engullir.

\* **Aka-r** = desgranar.

**apedrear**, lapidar = káyajai tukú- vt. (a: r-<sup>3</sup>, rm-i, -). Tukúnkiasume = diste casi en el blanco. Tukurí = me hirió. **Tukumu** adj. m. f. (r, ram, ri) = herido/a, hecho/a blanco; herida. Juank tukumu = Juank herido. Juánkan tukúmuri = la herida de juank.

**apegar**, acercar = Itiánt-<sup>3</sup> vt. (a: r-i, ram-<sup>3</sup>, -<sup>3</sup>). Uchi itianttiarum = acerquen a los niños. **Itiántmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = acercado/a; acercamiento. Nua itiantmia = mujer acercada. Nuan itiantmiari = el acercamiento de la mujer. **Tántá-** vr. (para: tr-i, tram-<sup>3</sup>, t-<sup>3</sup>) = acercarse, apegarse (personas). Juank tantá, ekémsayi = Juank acercándose, se sentó. **Tántamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = acercado/a; acercamiento. Juank tantamu = Juank acercado. Juánkan tantámuri = el acercamiento de Juank.

□ **Weán-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = acercarse, aproximarse. Weánturkati = que se me acerque. **Weánkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = acercado/a; acercamiento, lo acercado. Juank weánkamu = Juank acercado. Juánkan weánkamuri = el acercamiento de Juank.

**apelar**, pedir = seá- vt. (a: t-<sup>3</sup>, tm-i, -<sup>3</sup>)(para: tr-i, tram-<sup>3</sup>, t-<sup>3</sup>). Arutman seátjame = he de pedirte a Dios. Au Arutman seátrammiarme = el pidió a Dios para ustedes. Seáttia = pídemme. Seátritit = pide para mí. **Seámu** adj. m. f. (r, ram, ri) = apelado/a, pedido/a; petición. Juank seámu = por Juank apelado. Juánkan seámuri = la ape-

lación de Juank. **Seam-'** vt. (para: tur-, turm-i, t-i) = pedir algo.

**apelotonarse**, acurrucarse, encogerse, agazaparse, arrebujarse, estar alicaído. = Púshma-r vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) Shiámp púshmar wajaáwai = la gallina está alicaída. **Púshmarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = acurrucado/a, alicaído/a; la acurrucada. Shiámp púshmarma = pollo alicaído. Shiámp pan púshmar mari = la acurrucada del pollo.

**apellidar**, nombrar = anái-kia vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia). Uchín Juank anáikiati = al niño que lo llame Juank. Juank anáitiuktí = que me apellide Juank. **Anáikiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) (r, ram, ri) = apellidado/a, llamado/a; apellido, nombre. Juank anáikiamu = apellidado Juank. Juankan anáikiamuri = el apellido de Juank.

**apenar**, afligir, acongojar, hacer sufrir, atribular, torturar, maltratar = wáitkia-s vt. (a: r-sa, rma-s, -s). Wáitkiarsayi = me hizo sufrir. **wáitkiasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = afligido/a; aflicción. Juank wáitkiasma = Juank afligido. Juánkan wáitkiasmari = la aflicción de Juank. **Wáit-sa** vr. (para: rut-sa, rutma-s, r-us) = sufrir, apenarse, afligirse, acongojarse. **Wáitsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = sufrido/a, apenado/a, afligido/a, dolorido/a; pena, aflicción, dolor, sufrimiento. Juank wáitsamu = Juank sufrido. Juánkan wáitsamuri = el sufrimiento de Juank.

**apenas**, recién = yama adv. Yama tayi = recién llegó. Yama tsa-káwai = apenas está creciendo.

❑ **Yamátskam** adj. m. f. (ur, rum, ri) = apenas criado/a, apenas crecido/a.

Yamátskamach' = crecido/a. Yamátskamchiri = su recién crecimiento.

**apendejar**, abobar, atontar, hacer anormal = nétsem-a vt. (r-ua, ram-a, -a). **Nétsemamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = necio/a; necedad. Juank nétsemamu = Juank necio. Juánkan nétsemamuri = la necedad de Juank. **Nétsema-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = atontarse, abobarse, hacerse anormal.

**apéndice** (del intestino) = wapíjinch m. f. (ur, rum, ri).

❑ **Aniáimiu** m. f. (r, ram, ri) = lo añadido.

**apendicitis** = Wapíjinchmumar m. f. (-, um, i)

**apeñuscar**, apretujar, apiñar = kákitma- vt. (a: t-a, tma-, -). **Kákitmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = apiñado/a, apretado/a, espesado/a; apiñamiento, apretadura, espesura. Warinchu kákitmamu = cosas apiñadas. Warinchun kákitmamuri = el apiñamiento de las cosas.

❑ **Pipísma-** vt, (para: trúa, tram-a, t-a) = tupir.

❑ **Ipiá-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = llenar. Chankínnium shiámp pan ipiákai = llenó el canasto de pollos. **Ipiákma** adj. m. f. (r, ram, ri) = lleno/a; llenazo. Jea ipiákma = casa llena. Jeá ipiákmari = el llenazo de la casa. **Piá-k**, **Pimiú-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = llenarse. Jea piátrukai = se me llenó la casa. **Piákma** adj. m. f. (r, ram, ri) = lleno/a; el llenarse, lo lleno. Jea piákma = casa llena. Jéan piákmari = lo lleno de la casa.

\* **Piátr-uk** = pitar con el piat.

**apercibir**, percibir, experimentar = nekáp-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Nekáprurai = me percibíó (percibíó mi olor). Kaúnychin nekáprajai = percibí lo podrido. **Nekápramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = experimentado/a, percibido/a (dentro de sí); percepción, sentido, deseo, pasión. Juank nekápramu = Juank percibido. Juánkan nekápramuri = lo percibido, la experiencia, el sentir, el deseo, la pasión de Juank.

□ **Nekám-a** vr. (para: tur-a, turma-, t-ua) = darse cuenta.

**apercollar**, acogotar = suntúnam-awat-<sup>c</sup> vt. (a: t-i. tam-<sup>c</sup>, -<sup>c</sup>).

**aperrear**, azuzar = yawá-útsu-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka).

**apesadumbrar**, entristecer, apenar, afligir, acongojar, hacer sufrir, atribular, torturar, maltratar = wáitkia-s vt. (a: r-sa, rma-s, -s). Wáitkiarsayi = me hizo sufrir. **wáitkiasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = afligido/a; aflicción, pesadumbre. Juank wáitkiasma = Juank apesadumbrado. Juánkan wáitkiasmari = la pesadumbre de Juank.

□ **Kúntuts enentáim-ra** vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) **angustiar**, entristecerse, acongojarse, afligirse. **Kúntuts enentáimramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = entristecido/a, triste; tristeza. Juank kúntuts enentáimramu = Juank triste. Juánkan kúntuts enentáimramuri = la tristeza de Juank.

□ **Wake-mese-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = entristecerse, angustiarse. Juank wake-mesek wájáwai = Juank está entristecido. **Wake-mesekma**

adj. m. f. (r, ram, ri) = entristecido/a; tristeza. Juank wake-mesekma = Juank entristecido. Juánkan wake-mesékma = la tristeza de Juank. **Wake-mesém-ra** vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = angustiarse, entristecerse, estar triste.

**apestar**, emanar mal olor, oler mal, heder = mejé-nk, mejé-i vr. (para: ntr-i, ntram-<sup>c</sup>, nt-<sup>c</sup>). Juank mejéawai = Juank huele mal. **Mejenkma, mejéimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = maloliente; mal olor. Yawá mejéimiu = perro maloliente. Yawán mejéimuri = el mal olor del perro. **Eméje-i, emej-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) = hacer apestar, causar mal olor, hacer maloliente. Kaurún emejkayi = hizo apestar lo podrido. **Eméjeimiu, eméjkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = apestoso/a; mal olor. Tsuat eméjkamu = basura apestosa. Tsuan-tan eméjkamuri = el mal olor de la basura.

**apetecer**, tener gana = niái-nk (yái-nk) vt. (a: nt-kia, ntma-k, -nk). Niáyajai = apetezco, tengo gana. **Niáinkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = apetecido/a; gana. Juank niáinkma = Juank apetecido. Juánkan niáinkmari = la gana de Juank.

**apiadarse**, compadecerse, sentir amor, sentir compasión, tener pena = Wáitane-as (wáitne-as) vr. (para: ntr-us, ntram-sa, nt-sa). Wáitnéntusta = tenme compasión. **Wáit-anéasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = compasivo/a, apenado/a; compasión, pena. Juank wáit-néasma = Juank compasivo. Juánkan wáit-néasmari = la compasión de Juank. **Wáit-anént-sa,**



**wáitnént-sa** *vt.* (para: *r-us, ram-sa, -sa*) = tenerle compasión. Yawán wáitnéntawai = tiene pena del perro. **Wáit-anéntmainch'** = digno de compasión.

**ápice**, cumbre = **nankátkamu** *m. f.* (*r, ram, ri*).

□ **Tsákap** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = punta.

**apilar**, apilonar = **awá-as** (**awa-nk**) *vt.* (para: *ntr-us, ntram-sa, nt-sa*). Para awáasta = coloca una cosa sobre otra. **Awáas-ma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apilado/a, sobrepuesto/a; apilamiento, lo sobrepuesto. Máchit awáasma = machete sobrepuesto. Machitian awáasmari = el apilamiento de los machetes. **Awam-ka** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-uk*) = ponerse encima. Awámkata = ponte encima.

**apimpollarse** = **chikípr-uk** *vr.* (para: *utr-uk, utram-ka, ut-ka*) = hacerse pimpollo.

**Chikíprukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apimpollado/a; pimpollo.

□ **jée-r** *vr.* (para: *rt-ur, rtam-ra, r-a*) = brotar. Numi jéerai = el árbol brotó. **Jéerma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = brotado/a; brote, yema, pimpollo (de las plantas). Numi jéerma = árbol brotado. Numín jéermari = los brotes del árbol.

□ **Káakr-uk** *vr.* (para: *utr-uk, utram-ka, ut-ka*) = poner yemas (las palmeras). Uwí káakrawai = la chonta pone yemas. **Káakrukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con yemas; yemas (de las palmeras). Uwí káakrukma = chontas con yemas. Uwín káakruk-mari = las yemas de las chontas.

**apiñar** = **kákitma-** *vt.* (*a: t-a, tma-, -*). **Ká-kitmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apiñado/a, apretado/a, espesado/a; apiñamiento, apretadura, espesura.

Warinchu kákitmamu = cosas apiñadas. Warinchun kákitmamuri = el apiñamiento de las cosas.

□ **Tsútsa-k** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = agruparse, apiñarse, tupirse. Yaa tsútsakarai = las estrellas se agruparon. Sha tsútsakai = el maíz está tupido. **Tsútsakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = agrupado/a; tupido/a, agrupación. Yaa tsútsakma = estrellas agrupadas. Yáan tsútsakmari = la agrupación de las estrellas.

\* **tsatsa-k** = esparcir las semillas en el suelo.

**apiparse**, saciarse, hartarse = **ejéma-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*). Napi ejémar tepáwai = la culebra está echada, harta de comida. **Ejémar-ma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hartado/a, hartazgo.

□ **Nutsu-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = hartarse, hastiarse.

□ **Tutú-ar** *vr.* (para: *ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = hartarse (de bebida).

**apisonadora** = **nekétai** *m. f.* (*r, ram, ri*).

**apisonar**, pisar, pisonear = **naja-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*). Nawerun najárai = me pisó el pie. **Najarma**, *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pisado/a; lo pisado; la pisada. Napi najarma = culebra pisada. Napín najármari = la pisada de la culebra. Najarma mejéawai = lo pisado huele.

□ **Neke-nk** *vt.* (*a: nt-ka, ntma-k, -nk*) = aplastar, machucar, achuchar, acunar.

**apitonarse** = **ujír-ka** *vr.* (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*). **Ujírkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apitonado/a; pitón. Japa ujírkamu = venado apitonado. Japan ujírkamuri = los pitones del venado.

□ **Káchur-ka** *vr.* (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*) = apitonarse.

**káchu-a** *vt.* (*a: t-a, tma-, -a*) = cornear, acornear. Kachurtin káchutayi = el cornudo me corneó. **Káchuamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = corneado/a; corneada. Juank káchuamu = Juank corneado. Juánkan káchuamuri = la cornada de Juank.

**aplacar**, tranquilizar, consolar, amansar, aliviar = *atsank-ra vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). Pasechin atsánkrayi = tranquilizó al bebé. **Atsánkramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aplacado/a, calmado/a; aplacamiento, consolación. Nua atsánkramu = mujer aplacada. Núan atsánkramuri = la consolación de la mujer. **Tsanku-r** *vr.* (*para: rt-ur, rtam-ra, r-a*) = aplacarse, tranquilizarse, consolarse, apaciguarse. Tsankúrturti = que se me tranquilice; que me perdone. **Tsankurma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = tranquilizado/a, tranquilo/a; tranquilidad. Juank tsankurma = Juank tranquilizado. Juánkan tsankúrmari = la tranquilidad de Juank.

**aplanadora** = *ampatai m. f.* (*r, ram, ri*).

**aplanar** el terreno, allanar, atablar = **Pákam-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). Nunkan pákamayi = aplanó el terreno. **Pákamamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aplanado/a; la aplanada. Nunka pákamamu = tierra aplanada. Nunkan pákamamuri = la aplanada de la tierra.

□ **Ampa-k** (*umpa-k, wampa-k*) *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = despejar el terreno. Jea jeámtin ampakta = despeja el terreno para construir una casa. **Ampakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = despejado/a; lo despejado, cancha. Nunka ampakma = terreno

despejado. Jeá ampákmari = el despeje de la casa. **Ampát-ka, umpát-ka** *vt.* (*para: r-uk, ram-ka, -ka*) = despejarle el terreno (para construir o guardar algo). Shana ampátkati = que le despeje un sitio para el maíz.

**aplastado**, achatado, chato, = *jípit adv. adj. m. f.* Sekat jípit miniárai = la cera achatándose se derritió.

**aplastar**, machucar, machacar, achuchar, apabullar, acuñar = *Neke-nk vt.* (*a: nt-ka, ntma-k, -nk*). Múukmin nekéntmaktatui = te aplatará la cabeza. **Nekenkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = machacado/a; la machacada. Sha nekenka = maíz machacado. Shana nekénkmari = la machacada del maíz.

□ **Chanú-a** *nt.* (*a: nt-a, ntma-, -a*) = aplastar, oprimir, prensar, aprensar, meter con fuerza. Chanúntayi = me aplastó. **Chanúamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aplastado/a; la aplastada, lo aplastado. Nuwe chanúamu = arcilla aplastada. Nuwen chanúamuri = la aplastada de la arcilla.

□ **Naja-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*) = piso-near, apisonar, pisar.

□ Nawerun najárai = me pisó el pie. **Najarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pisado/a; lo pisado; la pisada. Napi najarma = culebra pisada. Napín najármari = la pisada de la culebra. Najarma mejéawai = lo pisado huele.

□ *sg.* **Jípitma-**, *pl.* **jípitma-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = **acuñar**, achatar, rebajar, forjar. Waker jípitmarai = me rebajó el vientre. *sg.* **Jípitmamu**, *pl.* **Jípitmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = achatados/as, acuñado/a; achatamiento, acuñación. Nuwe jípit-

marma = arcillas achatadas. Nuwen jipitmarmari = los achatamientos de la arcilla.

**aplaudir**, aclamar, loar, ovacionar, aclamar, alabar, glorificar, vitorear = naatmamtik-kia *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -kia). **Náatmamtikkiamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = aclamado/a, alabado/a, glorificado/a; glorificación, gloria, alabanza.

□ *pl.* **Páker amaj-sa** *vt.* (a: t-us, tam-sa, -sa) = palmotear. Ūtan páker amájiarmiayi = estuvieron aplaudiendo al jefe. *sg.* **Pak pak ajá-s** *vt.* (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = hacer palmas, golpear las manos. Pak pak ajátrimiayi = me hizo palmas.

**aplayar**, desbordar, inundar = amar-ka *vr.* (para: tur-ka, turma-k, túk). Entsa amárkayi = el río inundó. **Amárkam** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = desbordado/a; inundación. Entsa amárkam = agua desbordada. Entsa amárkamuri = el desbordamiento del río.

\* **Amar-ka** = escocer.

**aplazar**, diferir, apartar, colocar más allá, correr de puesto = éke-k *vt.* (a: t-ka, tma-k, -k) Jea ékektarum = pongan la casa más allá. **Ékekma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = aplazado/a, diferido; aplazamiento. Takat ékekma = trabajo aplazado. Takatan ekékmari = el aplazamiento del trabajo. **Ékemka** *vr.* (para: rut-ka, rutma. k, r-uk) = correrse de puesto. \* **Ekéma-k** = quemar; \* **Ekém-ka** = cabalgar; \* **Ekém-sa** = posarse; \* **Eké-n-sa** = asentar, entronizar. \* **Ekét-ka** = clavarle; \* **Éketr-us** = exagerar.

**aplicar**, adherir = anuj-ka *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka). **Anújkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = aplicado/a, adherido/a; aplicación.

□ **Pée-k** *vt.* (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka+) = pegar

**aplomar**, poner vertical, poner perpendicular = tutúpma- *vt.* (para: tr-ua, tram-a, t-a). **Tutúpnamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = puesto/a perpendicular, aplomado/a; verticalidad. Numi tutúpnamu = palo aplomado. Numín tutúpnamuri = el aplomo del palo.

**apocalipsis** = iwiáiniakma *m. f.* (r, ram, ri).

□ **Tsúummai** *adj.* = apocalíptico, terrible.

**apocar**, humillar = imiancha-awaj-sa *vt.* (a: t-us, tam-sa, -sa).

□ **Emen-ka** *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka) = reducir. Entsa eménkata = reduce el agua. **Eménkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = reducido/a, rebajado/a; la reducción. Entsa eménkamu = agua rebajada. Entsan eménkamuri = la rebajada del agua. **Mena-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = menguarse, amenguarse, angostarse. Jintia menayi = el camino ha estado angostándose. **Menakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = menguado/a; mengua. Jintia menakma = camino menguado. Jintián menákmari = la mengua del camino.

**apocopar**, abreviar = sútarma- *vt.* (para: tr-ua, tram-a, t-a). **Sútarmamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = abreviado/a; abreviación, apócope. Chícham sútarmamu = palabra abreviada. Chícháman sútarmamuri = la apócope de la palabra.

**apócrifo/a** (exagerado) = éketrusma *adj. m. f.* (r, ram, ri).

❑ **Nekascha** = no verdadero.

**apodar**, sobrenombrar = aushá-anái-kia vt. (*t-iuk, tiam-ka, kia*).

❑ **Katsek-ka** vt. (*a: r-uk, ram-ka, -ka*) = insultar. Winia katsékkukai = me insultó. **Katsékkamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = insultado/a; insulto, apodo. Juank katsékkamu = Juank insultado. Juánkan katsékkamuri = el apodo de Juank. **Katsékma-k** vt. (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = insultar.

**apoderarse** = néren-a vr. (*para: tur-a, tur-ma-, t-ua*). Chikíchan jéen nérenayi = se adueñó de la casa ajena. **Nérenamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = apoderado/a, adueñado/a; la adueñada. Juank nérenamu = Juank apoderado. Juánkan nérenamuri = el apoderamiento de Juank.

❑ **Tú-us** vr. (*para: utr-us, utram-sa, ut-sa*) = adosarse, adueñarse, heredar. Kuítrin túutusai = heredó su plata. **Túusma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = heredado/a, adueñado/a; herencia, apropiación. Jea túusma = casa heredada. Jean túusmari = la apropiación de la casa.

**apófisis** = turuj<sup>e</sup> m. f. (*ur, rum, ri*) (*er, em, e*).

**apogeo** = nankámaku m. f. (*r, ram, ri*). Nankámakuri = su apogeo.

**apolillarse** = mamúkr-uk vr. (*para: utr-uk, utram-ka, ut-ka*). Kanu mamúkkukai = la canoa se apolilló. **Mamúkkukma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = apolillado/a; apolillamiento, polilla. Kanu mamúkkukma = canoa apolillada. Kanun mamúkkukmari = el apolillamiento de la canoa

**apolismar**, magullarse, acardenalarse, amoratarse por los golpes, aporismar = tuntú-r vr. (*para: rt-ur, rtam-*

*ra, r-a*). Yapíniam awatim tuntúrai = golpeándole en la cara se amorató. **Tunturma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = magullado/a, acardenalado/a; hematomas, cardenales (manchas moradas de la piel debidas a los golpes). Juank tunturma = Juank acardenalado, con hematomas. Juánkan tuntúrmari = los hematomas de Juank.

**apoltronarse**, tener pereza = nakím-<sup>7</sup> vr. (*para: tur-<sup>7</sup>, turm-i, t-i*).

❑ **Ekem-sa** vr. (*para: rut-sa, rutma-s, r-us*) = arrellanarse, posarse, apoltronarse, asentarse, acurrucarse. Tsukanká ekémsayi = el tucán se posó. **Ekémsamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = sentado/a, posado/a; asentamiento. Chinkín ekémsamu = pájaro posado. Chinkín ekémsamuri = el asentamiento del pájaro. **Eke-n-sa** vt. (*a: t-sa, tma-s, -nsa*) = asentar, entronizar.

\* **Ekem-ka** = montar.

**aporcar**, acollar, meterle tierra = sg. yutút-a vt. (*para: r-ua, ram-a, -a*). Nuse yutúttruata = apórcame el maní. *pl yutut-ka*.

**aporrear**, golpear = katsúm-ka vt. (*a: r-uk, ram-ka, -k*). Katsúmrukai = me aporreó. **Katsúmkamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = aporreado/a; aporreio. Juank katsúmkamu = Juank aporreado. Juánkan katsúmkamuri = el aporreio de Juank.

❑ sg. **Awat-<sup>6</sup>** vt. (*a: t-i, tam-<sup>6</sup>, -<sup>6</sup>*) = apalea, abofetear. *pl. awat-ra*.

**aportar**, dar, proporcionar, entregar = su-sa vt. (*a: r-us, ram-sa, -*). Súrusta = dame. Kuítian súmamsamiai = me entregué el dinero. **Súsamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = aportado/a, dado/a,

entregado/a; aporte, entrega. Nua súsamu = Mujer entregada. Núan súsamuri = el aporte de la mujer.

**aportillar**, agujerear, hacer hueco de lado a lado = ichínkia- *vt.* (*a: t-a, tma-, -*). Wénuk ichínkiamu = muralla aportillada. Wénukan ichínkiamuri = los huecos de la muralla. **Chinkia-** *vr.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = aportillarse, perforarse.

❑ **Wáam-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = hacer hueco sin pasar al otro lado. Nunkan wáamayi = hizo hueco en la tierra. **Wáamamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho hueco; hueco.

**aposentar**, poner, colocar, asentar, hospedar = apuj-sa *vt.* (*a: t-us, tam-sa, -sa*). Chankín nuí apújsata = coloca el canasto en ese lugar. **Apújsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aposentado/a, colocado/a; colocación, aposento. Numi apújsamu = palo colocado. Numín apújsamuri = la colocación del palo.

❑ **Ikián-ra** *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*) = dar de dormir, hospedar. Uchirún ikiánrajai = hospedé a mi niño. **Ikiánramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hospedado, hospedaje. Juank ikiánramu = Juank hospedado. Juánkan ikiánramuri = el hospedaje de Juank.

**aposento** = pujutai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**apostar**, poner, colocar, asentar = apuj-sa *vt.* (*a: t-us, tam-sa, -sa*). Chankín nuí apújsata = coloca el canasto en ese lugar. **Apújsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = colocado/a; colocación. Numi apújsamu = palo colocado. Numín apújsamuri = la colocación del palo.

❑ **Nupetkát-taman akí-k** = pagar al vencedor.

❑ **Nakúrutaijai ayásma-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = ganar jugando,

❑ **apóstata**, hereje = unúumakma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**apostatar**, renegar = Arútman-ajáp-a (botar a Dios).

❑ **Níiniurin ajáp-a** = botar los suyos.

❑ **Íimiarmarin yapáj-ia** (*t-ius, tiam-sa, -ia*) = cambiar su fe.

❑ **Unúuma-k** = equivocarse.

**apostema**, absceso, chupo, bubón, ándrax **Unku** *m. f.* (*r, ram, ri*). **Unkur-ka** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = formarse absceso, chupo. Unkúrturkayi = se me formó un chupo. **Unkúrkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con absceso; absceso. Juank unkúrkamu = Juank con absceso. Juánkan unkúrkamuri = el absceso de Juank.

**apostillar**, anotar, pegar, arrimar = Pée-k *vt.* (*a: r-ka, rma-k, -k*). Péerkayi = me anotó. Amut péetar ajáarmiayi = se le pegaron las garrapatas. **Péekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apostillado/a; apostilla, nota. Papínium péekma = apostillado en el papel. Papín péekmari = la apostilla del papel.

**apóstol**, enviado, encargado, delegado = akátramu *m. f.* (*r, ram, ri*). Jesusan akátramuri = los apóstoles de Jesús.

**apostrof**, reprochar, censurar = jia-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Nukur jiátkayi = mi mamá me apostrofó. **Jiákma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = reprochado/a; reproche. Juank jiákma = Juank reprochado. Juánkan jiákmari = el reproche de Juank.

❑ **Kakánt-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -*) = apostrof

ar, arengar, reprochar con fuerza. Kakántrurai = me apostro-

fó. **Kakántram** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apóstrofe.

**apoteosis** = *naatmamtikkiamu m. f. (r, ram, ri)*.

**apoyar**, arrimar, adosar = *atú-s vt. (a: t-sa, tma-k, -s)*. Nankín núminiam atús ikiúkyi = arrimando la lanza al árbol, la dejó. **Atusma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apoyado/a; apoyo. Numi atusma = palo apoyado. Númin atúsmari = el apoyo del palo. **Atum-sa** *vr. (para: tur-sa, turma-s, t-us)* = apoyarse. **Tú-us** *vt. (para: utr-us, utram-sa, ut-us)* = adosarse, adueñarse, heredar. Kuítrin túutusai = se le adosó su plata.

□ **Anu-nk** *vt. (a: nt-ka, ntma-k, -nk)* = apoyar, acercar, bordear. Kanu anunkta = acerca la canoa. **Anunkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apoyado/a; apoyo. Numi anunkma = palo apoyado. Numín anúnmari = el apoyo del palo. **Anúm-ka** *vr. f. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = acercarse a, apoyarse a. **Nuntum-sa** *vr. (para: rut-sa, rutma-s, r-us)* = acercarse.

**apoyo** = *patach' m. f. (iur. rum, ri) (ir, im. i)* (palo horizontal al pie de la cama para apoyar los pies). \* **Patach'** = hormiga.

**Patachmia-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = colocar el patach'.

□ **Patáchmia-s** *vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = colocar los pies en el palo patách'. Peáknum patáchmiatrusta = en la cama ponme los pies en el apoyo. **Patáchmiasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = colocado/a los pies en el patach'; la colocada de los pies en el patach'.

□ **Shutúkmatái** *m. f. (r, ram, ri)* = puntal, pértiga, bastón de apoyo. *pl. Shutúk-ra* = poner puntales, tem-

plar pieles. *sg. Shutúk-a vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = apuntalar, poner un puntal.

□ **Atusma** *m. f. (r, ram, ri)* = fulcro, apoyo. Númin atúsmari = el apoyo del palo.

**apreciar**, estimar, valorar mucho, hacer muy importante = **timiánma-** (**imiánma-**) *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. **Timiánmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = muy valorado/a; mucha valoración. Sháuk timiánmamu = mullo muy valorado. Sháukan timiánmamuri = la gran valoración del mullo.

**aprehender**, atenzar, aferrar, agarrar, sujetar, detener, contener = *emet-a vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*. Emétruayi = me agarró. **Emétamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = detenido/a; detención. Nua emétamu = mujer detenida. Núan emétamuri = la detención de la mujer.

**apremiar**, apresurar, apurar, acelerar, acuciar = *ujuí-kia vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia)*. Máchit ujuíkiata = trae pronto el machete. **Ujuíkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apurado/a; apuro. Juank ujuíkiamu = Juank apurado. Juánkan ujuíkiamuri = el apuro de Juank.

□ **Awé-ma-** *vt. (a: t-i, tam-, -ma); (para: tur-, turm-i, t-i)* = constreñir, apremiar, ordenar, obligar. Arútam awe-timiayi = Dios me mandó, me ordenó. **Awemamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = mandado/a; mandamiento, orden. Shuar awemamu = shuar mandado. Shuáran awémamuri = la orden del shuar. **Awét-i** *vt. (para: ur-, urm-i, -i)* = mandarle algo. Arútam nawen awéturmaji = Dios nos ordena diez

mandamientos. Papín awéturyi = me mandó una carta.

**aprender**, instruirse, estudiar = unuímia-r *vr.* (para: *rt-ur*, *rtam-ra*, *r-a*). Chankín najánatniun unuímiaawai = aprende a hacer canastos. **Unuímiarma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = instruido/a; instrucción, aprendizaje. Juank unuímiarma = Juank instruido. Juánkan unuímiamari = el aprendizaje de Juank.

**aprensar**, prensar, aplastar = Chanú-a *vt.* (*a*: *nt-a*, *ntma-*, *-a*). Chanúntayi = me aprensó. **Chanuamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = aprensado/a, aplastado/a; la aplastada, lo aplastado. Nuwe chanúamu = arcilla aplastada. Nuwen chanúamuri = la aplastada de la arcilla.

**aprensión**, angustia, terror, miedo = sápi' *m. f.* (*iur*, *rum*, *ri*) (*ir*, *im*, *i*).

**apresar**, detener = emet-a *vt.* (*a*: *r-ua*, *ram-a*, *-a*). Emétruayi = me agarró. **Emétamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = detenido/a; detención. Nua emétamu = mujer detenida. Nuán emétamuri = la detención de la mujer.

**aprestar**, preparar = iwiár-a *vt.* (*a*: *t-ur*, *tam-ra*, *-a*). Chankíniur iwiárata = prepara mi canasto. **Iwiáramu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = preparado/a; preparación. Chankín iwiáramu = canasto preparado. Machitian iwiáramuri = la preparación del machete.

**apresurarse**, apurarse, acelerar, venir de prisa = juí-k *vr.* (para: *rt-uk*, *rtam-ka*, *r-ka*). Wari juikti = que venga pronto, de prisa. **Juikma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = apresurado/a, apurado/a; prisa, apuro. Juank juikma = Juank apurado. Juánkan juikmari = el apuro de

Juank. **Ujuí-kia** *vt.* (*a*: *t-iuk*, *tiam-ka*, *-kia*) = apresurar, apurar, acuciar. Máchit ujuikiata = trae pronto el machete. **Ujuikiamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = apurado/a; apuro. Juank ujuikiamu = Juank apurado. Juánkan ujuikiamuri = el apuro de Juank.

❑ **Wárikma-s** *vr.* (para: *tr-us*, *tramsa*, *t-sa*) = apresurarse, apurarse. Wárikmasam iniárkata = cocina apurándote. **Wárim-ia** *vt.* (*a*: *r-ua*, *ram-a*, *-ia*) = hacer rápido, apurar.

**apretadamente** = kae. Kae aténtawarai = me interpusieron apretadamente. Makanchin múuken kae = la cabeza de la equis (amarro) apretadamente.

**apretado**, estrangulado = kaet *adv.*

❑ **Kaki** *adv.* = apretado, denso, espeso. Kaki jinkiyi = amarró apretado.

❑ **Pipís** *adv.* = estrecho, tupido.

❑ **Tee** *adv.* = tupido, denso. Kashi tee ajasai = la noche se hizo muy oscura.

❑ **Take** *adv.* = lleno apretado

**apretar**, apretujar, estrechar, espesar = **kákitma-** *vt.* (*a*: *t-a*, *tma-*, *-*). **Kákitmamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = apretado/a, espesado/a; apretadura, espesura. Warinchu kákitmamu = cosas apretadas. Warinchun kákitmamuri = la apretadura de las cosas.

❑ **Pempé-ar (epempé-ar)** *vt.* (*a*: *nt-ra*, *ntma-r*, *-ar*) = tensar (con tensor), agarrotar, estrangular, apretar (con torniquete), colocar la urdimbre. Chapikjai yawá pempéarta = con la soga estrangula al perro. **Pempéarma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = agarrotado/a; agarrotamiento. Kúuk pempéarma = puerco aga-



rrotado. Kúukan pempéarmari = el agarrotamiento del puerco.

- ❑ **Pipísma-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = tupir, estrechar, apretar (plantas, hojas, tramas). Washim pipísmam jéata = teje estrecha la barbacoa. **Pipísmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = apretado/a, tupido/a; apretadura, estrechez. Sha pipísmamu = maíz tupido. Shana pipísmamuri = la estrechez del maíz

**aprisa**, rápidamente = wari.

**apriscar**, acorralar, cercar, hacer cerco = péenk-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Péenkrurta = cercame. Kúukan péenkrayi = apriscó los cerdos. **Péenkramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = apriscado/a, cercado/a; aprisco, cerco. **Péenkr-uk** vt. (para: ut-ka, utma-k, -uk) = hacerle cerco. Péenkrutkata = hazme un cerco.

- ❑ **Chumpí-a** vt. (r-a, rma-, -a) = meter adentro, llenar, apriscar. **Chumpíamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = lleno/a; apriscado/a; la llenada, la apriscada, el canasto, el aprisco. Chankín chumpíamu = canasto lleno. Chankinian chumpíamuri = la llenada del canasto. Mamán chumpíamuri = el canasto de la yuca.

**aprisco**, corral, cerco = péenk m. f. (ur, rum, ri).

**aprisonar**, encerrar, cerrar, tapar = **epé-n'** vt. (para: tr-i, tram-<sup>s</sup>, t-<sup>s</sup>) (a: t-<sup>s</sup>, tmi-, n-<sup>s</sup>). Wáiti epéntia = cierra la puerta. **Epén-mia** adj. m. f. (r, ram, ri) = cerrado/a, tapado/a; puerta, tapa. Wáiti epénmia = puerta cerrada. Waan epénmiari = la tapa del hueco

- ❑ sg. **Enké-a** vt. (a: t-a, tma-, -a) = introducir, meter adentro, aden-

trar, cargar cartuchos y armas. Ipistainiam enkéayi = le metió en la carcel. pl. **Enke-r** = meter varias cosas. **Enkéamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = metido/a; la metida. Tséntsak enkéamu = flecha metida. Tséntsakan enkéamuri = la metida de la flecha. sg. **Enkem-a** vrf. (para: rut-a, rutma, r-ua) = meterse adentro, introducirse. pl. **Enkem-ka** = meterse (un conjunto).

- ❑ **Ipis-a** vt. (a: t-ua, tam-a, -a) = encerrar, aprisionar, enjaular animales. Chinkín ipisá júawai = lleva el pájaro encerrado en un canasto. **Ipísamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aprisionado/a; aprisionamiento. Chinkí ipísamu = pájaro aprisionado. Chinkín ipísamuri = el aprisionamiento del pájaro. **Pisá-** vr. (para: tr-ua, tram. a, t-ra) = encerrarse (en capullos).

- ❑ **Emét-a** vt. (a: r-ua, ram-a, -a) = arrestar, aprisionar. Emétruayi = me arrestó. **Emétamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = arrestado/a; arresto. Nua emétamu = mujer arrestada. Nuan emétamuri = el arresto de la mujer.

**aprobar**, asentir, consentir = éet-<sup>s</sup> vt. (para: rut-<sup>s</sup>, ram-<sup>s</sup>, -<sup>s</sup>). Éetrutmiayi = sí me dijo.

- ❑ **Tsankát-ka** vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka) = concederle algo, permitirle algo. Tsankáttrukta = concédeme algo. **Tsankátkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = generoso/a, indulgente, permisivo/a; indulgencia, generosidad. Juank tsankátkamu = Juank indulgente. Juákan tsankátka-muri = la indulgencia de Juank. **Tsankám-ka** vt. (para: rut-ka, rutma-

*k, r-uk*) = hacerse generoso, conceder, permitir, acceder.

**aprontar** = wari-iwiár-a *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -a*). Chankiniur wari iwiárata = apronta mi canasto. **Iwiáramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arreglado/a; arreglo. Máchit iwiáramu = machete arreglado. Machitian iwiáramuri = el arreglo del machete.

**apropiar**, adjudicar, conferir, distribuir, dar, entregar = su-sa *vt.* (*a: r-us, ram-sa, -sa*). Súrusta = dame. Kuítian súmamsamiajai = me apropié el dinero. **Súsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dado/a, entregado/a; entrega. Nua súsamu = Mujer entregada. Nuán súsamuri = la entrega de la mujer.

❑ **Amá-s** *vt.* = dar, entregar (a ti, a nosotros, a vosotros). Kuítian amasti = que te entregue la plata. Kuitian amasji = nos dio la plata.

❑ **Néren-a** *vr. (para: tur-a, turma-, t-ua)* = apropiarse, apoderarse, atribuirse, adueñarse, adjudicarse, usurpar, acaparar, arrebatar. Chikíchan jéen nérenayi = se adueñó de la casa ajena. **Nérenamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adueñado/a; la apropiación. Juank nérenamu = Juank adueñado. Juánkan nérenamuri = la apropiación de Juank.

❑ **Tú-us** *vr. (utr-us, utram-sa, ut-sa)* = adosarse, adueñarse, heredar. Kuítrin tútusai = se le adosó su plata. **Túusma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = heredado/a, adueñado/a; herencia, apropiación. Jea túusma = casa heredada. Jean túusmari = la apropiación de la casa.

❑ **akíntr-uk** *vt. (para: ut-ka, utma-k, uk)* = acaparar, apropiar. Jeá akíntrutkai = me acaparó la casa.

❑ **Enet-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = invadir, ocupar, quitarle algo. Nunké enétkata = ocúpale la tierra. Arútam mash' enétkaiti = Dios lo ocupó todo. **Enétkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ocupado/a, invadido/a; ocupación, invasión. Nunka enétkamu = tierra ocupada. Nunká enétkamuri = la ocupación de la tierra.

**apropincuarse**, acercarse, aproximarse = Wean-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Weánturkati = que se me acerque. **Weánkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acercado/a; acercamiento, lo acercado. Juank weánkamu = Juank acercado. Juánkan weánkamuri = el acercamiento de Juank.

**aprovechar**, ganar, llevar el trofeo = iwiásma-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Yurúmak iwiásmakta = aprovecha la comida. Takatmasar' Kuit iwiásmaktai = trabajando aprovechemos la plata. **Iwiásmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aprovechado/a; aprovechamiento. Juank iwiásmakma = Juank aprovechado. Juánkan iwiásmakmari = el aprovechamiento de Juank.

❑ **Jarúma-s** *vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = glotonear, aprovecharse de la comida.

**aprovisionar**, almacenar, guardar = ikiús-s *vt. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa)*. Namanken ampís ikiúrsayi = sobrando la carne, se la guardó. **Ikiúsma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = guardado/a, almacenamiento, sepultura. Yurúmak ikiúsma = alimento guardado, Yurumkan ikiúsmari = el almacenamiento de los víveres.

❑ **Jirú-a** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = abastecer, almacenar leña. Numi

jirútruata = abastéceme de leña. **Jirúamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abastecido/a de leña; abastecimiento de leña. Numi jirúamu = leña abastecida. Numín jirúamuri = el abastecimiento de la leña. **Jirúm-<sup>c</sup>** *vt. (para: tur-<sup>c</sup>, turm-i, t-i)* = abastecer de leña, almacenar leña.

❑ **Irúm-ra** *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)* = amontonar. Yurumkan irúmturarti = que me amontonen los víveres. **Irúmramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amontonado/a; amontonamiento, montón. Yurúmak irúmramu = comida amontonada. Yurumkan irúmramuri = el amontonamiento de los víveres.

❑ **Utuám-ra** *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = reunir, amontonar. **Utúwa-i** = amontonar. Yurumkan utúwaiyi = amontonó víveres.

**aproximarse**, acercarse = Weán-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Weánturkati = que se me acerque. **Weánkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acercado/a; acercamiento, lo acercado. Juank weánkamu = Juank acercado. Juánkan weánkamuri = la aproximación de Juank.

❑ **Itiánt-<sup>2</sup>** *vt. (a: r-i, ram-<sup>2</sup>, -<sup>c</sup>)* = acercar. Uchi itianttiarum = acercuen a los niños. **Itiántmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acercado/a; acercamiento. Nua itiantmia = mujer acercada. Nuan itiantmiari = el acercamiento de la mujer. **Tantá-** *vr. (para: tr-i, tram-<sup>2</sup>, t-<sup>2</sup>)* = acercarse, colocarse cerca (personas). Juank tantá, ekémsayi = Juank acercándose, se sentó. **Tantamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acercado/a; acercamiento. Juank tantamu = Juank

acercado. Juánkan tantámuri = el acercamiento de Juank.

**apto/a**, hábil = nékau *adj.*

**apuesta** = nupetkat'-taman akikma *m. f. (r, ram, ri)*.

**apuntador**, que suele fijarse = emámkemin (umámkemin) *m. f. (umámkeminu-r, ram, ri)*.

❑ **Péekratín** *m. f. (péekratniur, ram, ri)* = notario, secretario.

**apuntalar**, empujar (con la pértiga), respaldar = **Shutúk-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*. Shutúkrusta = respáldame, guárdeme las espaldas. **Shutúkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apuntalado/a; apuntalamiento, puntal. **Shutúkma-**, **shutúkmi-** *vrf. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = empujarse con la pértiga.

❑ **Enék-na-s** *vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us)* = apoyar la punta, arrimar un extremo. Numi enéknasam atsakátá = afila el palo apoyando la punta. **Enéknasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = un extremo apoyado; el apoyo de un extremo. Numi enéknasma = palo apoyado con la punta. Numí enéknasmari = el apoyo del árbol. **Enékt-ua** *vt. (para: ur-a, urma-, -ua)* = apoyarle la punta, **Enéktuamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apoyado/a la punta; apoyo de la punta. Páantam enéktuamu = plátano apoyado. Páantman enéktuamuri = el apoyo del plátano.

**apuntar**, asestar = emámkem-a (umámkem-a, amámkem-a) *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. Chinkin emámkemayi = apuntó al pájaro.

❑ **Anúj-ka (unúj-ka)** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = anotar, pegar. Nuapén taníshnium anújturkati = que me

pegue la piel en la pared. **Anújkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = anotado/a, pegado/a; apunte, anotación. Náari anújkamu = su nombre anotado. Naárin anújkamuri = la anotación de su nombre

**apuñalar**, clavarle algo, acuchillar = *íjiu-vt. (a: t-'; tm-i, -)*.

❑ **Akut-a** (*ukut-a*) *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = lancear, alancear. Nankín akútayi = le tiró la lanza. **Akútamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = lanceado/a; la lanza. Juank akútamu = Juank lanceado. Akútamuri = su lanza.

**apurarse**, apresurarse, venir de prisa = *juí-k vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)*. Wari juíkti = que venga pronto, de prisa. **Juíkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apurado/a; apuro. Juank juíkma = Juank apurado. Juánkan juíkmari = el apuro de Juank. **Ujuí-kia** *vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia)* = apresurar, acelerar, apurar, acuciar. Máchit ujuíkiata = trae pronto el machete. **Ujuíkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apurado/a; apuro. Juank ujuíkiamu = Juank apurado. Juánkan ujuíkiamuri = el apuro de Juank.

❑ **Pe-ajá-s** = apurarse. Pé-ajasta = apúrate. \* **Péa-s** = mover algo, dar impulso.

❑ **Wárikma-s** *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = apresurarse, apurarse. Wárikmasam iniárkata = cocina apurándote. **Wárim-ia** *vt. (a: r-ua, ram-a, ia)* = hacer rápido, apurar.

**aquejar**, acongojar, afligir = *wáitkia-s vt. (a: r-sa, rma-s, -s)*. **Wáit-sa** *vr. (para: rut-sa, rutma-s, r-us)* = sufrir, apenarse, afligirse, acongojarse. **Wáitsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sufrido/a,

apenado/a, afligido/a, dolorido/a; pena, aflicción, dolor, sufrimiento. Juank wáitsamu = Juank sufrido. Juánkan wáitsamuri = el sufrimiento de Juank.

**aquejumbarse**, llorar, quejarse = *úut-' vr. (para: rut-', rutm-i, r-i)*. Yawá úuteawai = el perro se queja. **Úutmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = llorado/a; lloro, llanto, queja. Juank úutmia = Juank llorado. Juánkan úutmiari = la queja de Juank.

❑ **Wáit-sa** *vr. (para: rut-sa, rutma-s, r-us)* = sufrir, apenarse, afligirse, acongojarse. **Wáitsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sufrido/a, apenado/a, afligido/a; pena, aflicción, sufrimiento. Juank wáitsamu = Juank sufrido. Juánkan wáitsamuri = el sufrimiento de Juank.

**aquel, aquella, aquello, aquellas, aquellos** = nu, nii.

**aquende** = juíni.

❑ **Atuni, áwini** = allende

**aquí** = juí.

**aquietar**, sosegar, apaciguar, consolar = *atsank-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Pa-sechin atsánkrayi = tranquilizó al bebé. **Atsánkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aquietado/a; consolación. Nua atsánkramu = mujer consolada. Nuan atsánkramuri = la consolación de la mujer. **Tsankú-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = tranquilizarse, consolarse, apaciguarse. **Tsankurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = tranquilizado/a, tranquilo/a; tranquilidad. Juank tsankurma = Juank tranquilizado. Juánkan tsankúrmari = la tranquilidad de Juank. **Tsankur-a** *vt. (a: t-ur,*

*tam-ra, -a*) = perdonar. Tsankúrturti = que me perdone.

**aquilatar**, valorar = timiánma- (imiánma-) *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*).

**Timiánmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = muy aquilatado/a, muy valorado/a; mucha valoración. Sháuk timiánmamu = mullo muy valorado. Sháukan timiánmamuri = la gran valoración del mullo.

- ❑ **Ímiantma- (timiántma-)** *vr.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = valorarse, hacerse importante, acentuarse, admirarse, ensalzarse, alabarse. Juank ímiantmayi = Juank se hizo importante. **Imiántmamu** (*r, ram, ri*) = hecho/a importante; importancia. Juank imiánmamu = Juank hecho importante. Juáukan imiánmámuri = la importancia de Juank.
- ❑ **Tímiántmamut** = soberbio, persona que se da importancia.

**aquiles**, tendón del talón = yáap<sup>e</sup> *m. f.* (*ur, rum, ri*) (*er, em, e*).

**ara**, altar = íikmatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**arácnido**, araña = tsere *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Titink** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = scorpión, alacrán (negro, picadura muy dolorosa).

**arado** = súumtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Wai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = punzón de labranza. Es un bastón con punta a pico de pato para mover la tierra.

**arador de la sarna**, parásito, ácaro = mamu *m. f.* (*r, ram, ri*). Según la mitología fue creado por machín tsere para que las hermosas mujeres Ipiak<sup>a</sup> y Sua lo llamaran para rascarlas y así entrar en intimidad.

- ❑ **Pukuín**, Súumin = agricultor, persona que suele remover la tierra.

**arancel**, tasa, tributo, impuesto = tesá-akikma *m. f.* (*r, ram, ri*).

**arancelar**, tributar = tesá-aki-k *vt.* (*para: rt-uk, rtam-ka, r-ka*). Tesá-akirtukta = págame el arancel.

**arandela** = etenttai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**aranero**, aramoso, tramoso, embustero = anánkkartin *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**araña**, arácnido = tsere *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **yakum-tsere** = araña (rojiza), tarántula.
- ❑ **Jáanch<sup>a</sup>-tsere** = araña (cenicienta).
- ❑ **makanch'-tsere** = araña (con rombitos).
- ❑ **nantenkuach'-tsere** = araña (cuatro patas largas; anuncia visitas).
- ❑ **pásuk** = araña (pequeña, café; aleja los wáwek).
- ❑ **petunch'** = araña (negra, gruesa, panzona).
- ❑ **pétunch' (épetuch')** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = araña (negra).
- ❑ **tséatsea** = araña (culona, con puntitos).
- ❑ **tanchiat** (*ur, rum, ri*), tátanch' = araña (acuática, patas largas, cuerpo pequeño, salta entre las piedras de los ríos).
- ❑ **tunchi** (*r, ram, ri*) = araña (pequeña, roja y negra, espíritu auxiliar del chamán).
- ❑ **washi-tsere** = araña (grande, negra, sanjorge).

**arañar**, rasguñar, clavar las uñas = nanchík-ia *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -ia*). Nanchíkruayi = me ha rasguñado. Nanchíkmamrai = se ha rasguñado.

**Nanchíkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = arañado/a, rasguñado/a; arañazo, rasguño. Juank nanchíkiamu = Juank rasguñado. Juáukan nanchíkiamuri = el rasguño de Juank.

**aráquida**, cacahuete, maní = nuse *m. f. (r, ram, ri)*.

**arar**, remover, mullir (la tierra) = súum-ra *vt. (para: rut-ra-, rutma-r, r-ur)*. **Súumramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arado/a, removido/a, mullido/a; remo

❑ **Pukú-i** *vt. (para: rt-i, rtam-; r-')* = tolar, remover la tierra con un punzón. **Wáijai** *nunka* **pukúitia** = remueve la tierra con el punzón. **Pukúimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = tulado/a; la movida de la tierra. **Aja** **pukúimiu** = huerta tulada. **Ajan** **pukúimiuri** = la tulada de la huerta. **Upúk-** *vt. (para: tur-, turm-i, t-i)* = hacer tolar, hacer remover la tierra. **Upúkitia** = hazle tolar. **Upukmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = tulado/a; la tulada. **Aja** **upukmia** = huerta tulada. **Ajan** **upúkmiari** = la tulada de la huerta.

❑ **Yukú-i** *vt. (para: tr-i, tram-; t-')* = desenterrar, sacar. **Inchín** **yukúawai** = está sacando el camote. **Yukúimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desenterrado/a; la sacada. **Ínchi** **yukúimiu** = camote sacado. **Inchin** **yukúimiuri** = la sacada del camote.

**araticú**, chirimoya = keach, kaech *m. f. (ur, rum, ri)*.

**arbitrar**, juzgar, sancionar, culpar = makú-*vt. (a: r-a, rm-a, -)(para: rt-ua, rtam-a, r-a)*. **Makurayi** = me culpó. **Nakúrutain** **makúrtuayi** = me arbitró el partido. **Makumu** *f(r, ram, ri)* = sancionado/a, culpado/a, juzgado/a, arbitrado/a; culpa, acusación, juicio, sanción. **Juank** **makumu** = Juank culpado. **Juánkan** **makúmuri** = el arbitraje de Juank.

**arbitrio** = wakéramu *m. f. (r, ram, ri)*. **Nii** **wakerámuri** = su arbitrio.

**árbitro** = makúkratini *m. f. (makúkratniur, ram, ri)*.

**árbol**, planta maderable; tronco, palo = numi *m. f. (r, ram, ri)*.

+ **kampuí** = tronco principal de los árboles gigantes.

+ **kanawe** = brazos principales de los árboles.

+ **tsáramunk**, **tsárapiank** = ramas verdes.

+ **tsenkent**, **tsenkeárma** = ramificaciones del árbol.

+ **chínkim** = ramitas secas.

+ **nuka** = hoja.

+ **nere** = fruto.

+ **awánkearma** = hebras, vetas de la madera. **Arémramuri** = sus rayas.

+ **jéerma** = brote, pimpollo.

+ **káak<sup>e</sup>** = yema.

+ **kankap** = raíz subterránea.

+ **tsérup** = raíz aérea.

+ **kampuwa** = raíz enorme que sale alrededor del árbol.

+ **kuká** = árbol seco.

+ **wentsámtin** = árbol sin hojas.

+ **winiánkuit** = árbol pelado, sin cáscara.

+ **wichi** = árbol fosilizado, restos de un árbol.

+ **ajinkia** = cepa.

\* **apái** = árbol (frutal maderable).

\* **apáirank** = árbol (frutal de hojas anchas).

\* **apáichank** (*ur, rum, ri*) = árbol (frutal, frutitos dulces de chupar). La hoja es usada para tapar las ollas.

- \* **apáchrām** = árbol (maderable, corteza blanquecina, savia venenosa). La corteza se muele y se mezcla con la arcilla, para darle más consistencia.
- \* **arashu** = árbol (madera amarillenta).
- \* **awam** = árbol (madera dura).
- \* **awachá-núm'** = árbol (se pela; savia venenosa). Con él se hace el fogón, porque es una madera que una vez prendida, no suele apagarse.
- \* **éáyua** = árbol (alcanfor, perfumado).
- \* **etsá-janki** = árbol (espinoso).
- \* **etse** (*r, ram, ri*) = árbol. Produce unas vainas que contienen pepas rojas con una mancha negra; muy usadas en la artesanía shuar. Mezclando las pepas con frijoles, se hace una agüita para curar el asma (mijia).
- \* **iniak<sup>u</sup>** = árbol (frutal, fruto tipo aguacate).
- \* **ipiak-numi (yámpia, yunkua)** = sapán, sibucáo (árbol de savia roja; hojas y frutos parecidos al achiote). Se utiliza la corteza para hacer sogas.
- \* **íshpink** (*iur, rum, ri*) = canelo (árbol gigantesco, cáscara perfumada, sabrosa).
- \* **ichinkiat** (*ur, rum, ri*) = árbol tipo higuérón (enorme; madera dura y negra).
- \* **iwiáink<sup>iu</sup>** (*iur, rum, ri*) = árbol venenoso, fruto tipo genipa). Mata la hierba circunstante. Las pocas hierbas que crecen alrededor, se cocinan en tamales y se mas-tican para cicatrizar heridas. Iwiáinkiu tsupíkmiayi = taló la planta iwiáink<sup>iu</sup>.
- \* **yáas<sup>a</sup>** (*ur, rum, ri*) = árbol (caimito, cauje, fruto mediano). **Nankái** = árbol (caimito, fruto grueso).
- \* **yáiyai** (*r, ram, ri*) = árbol (maderable, frutos para las aves).
- \* **yáis** = árbol (corteza fibrosa).
  - ☐ ayá-yáis = madera dura que se usa como tirante en el techo de la casa).
  - ☐ Kintia-yáis = árbol (maderable).
  - ☐ wampu-yáis = madera blanda.
- \* **yamakái** = árbol (la hoja pinta de morado).
- \* **yámpia** = zapán, sibucáo (árbol de savia anaranjada).
- \* **yantsá-ním'** = árbol (maderable).
- \* **yantsáu** = árbol (maderable, fruto para aves, redondo, tomate).
- \* **yantá-nim** = árbol (frutos para las aves).
- \* **yukáip** = árbol de cuya hoja se saca un charol.
- \* **yukúyukú** = árbol (madera dura).
- \* **yumishánk-núm'** = árbol (madera dura).
- \* **yumpink** = árbol (se pela, inco-rruptible, de madera amarilla. Otro de madera negra, no se pela).
- \* **yumúnk-núm'** = árbol (espi-no; tipo limón).



- \* **yunkínia** (*r, ram, ri*) = árbol (madera dura blanca que se hace roja al oxidarse; hoja grande).
- \* **yunkua** = *sapán*
- \* **yunkus** (*ur, rum, ri*) = cacao.
- \* **yuru** = árbol (guayacán, enorme, se pela, incorruptible, madera muy dura).
- \* **yuruntse** = árbol (grande, muy ramificado, espinoso de madera muy dura; no espinoso de madera más fofa, hojas chiquitas).
- \* **júunt** = árbol.
- \* **ka** = árbol (frutos negros). Es usado como pau (poste ritual).
- \* **kásua** = planta parásita.
- \* **káash-niúm'** = árbol (corazón incorruptible).
- \* **káip** = árbol (frutal de hojas anchas).
- \* **kayant** = árbol (madera dura).
- \* **kaka** = árbol (maloliente, corteza fibrosa).
- \* **kakásip'** (*kakaspi-r, ram, ri*) = árbol, caoba (madera muy apreciada por su color rojizo).
- \* **kamush** (*ur, rum, ri*) = árbol grande. La corteza machacada se utiliza como vestido y cobiya. Con su madera se fabrica el tambor.
- \* **kantsa** (*r, ram, ri*) = árbol. (bajito, flores moradas, frutos para aves).
- \* **kapirún** = planta que cambia la cáscara.
- \* **katsu** = árbol (madera floja).
- \* **kátsua** = árbol (grande, madera fofa).
- \* **kawa** = árbol (canelo).
- \* **kawarunch'** = árbol (cacao).
- \* **kawat'** = arbolito (savia pegajosa).
- \* **kawit<sup>iu</sup>** = árbol (mediano, hojas anchas, fruto tipo girasol, la savia cura las llagas y ablanda el cabello).
- \* **kirisá** = árbol (espinoso).
- \* **kuáp** (**suách'**) = árbol (frutal tipo iniáku).
- \* **kuíship, tsakátska** = árbol (grande, flor morada; la cáscara del fruto se usa como espátula).
- \* **kunchái** = árbol (enorme, copal; resina para alumbrar). - tsarú kunchái = árbol (hojas más pequeñas)
- \* **kusúknash** = árbol.
- \* **kushíngiap<sup>e</sup>** = cacao (pequeño).
- \* **kutsa** = árbol (*sapán*, tipo palo de balsa).
- \* **kuwái** (**kuái**) = árbol (madera dura). Con tres troncos convergentes se forma el fogón para apoyar en él las ollas. Esos troncos, al prenderse, se consumen lentamente sin hacer humo y sin apagarse nunca.
- \* **mákair** = árbol (grande, tipo cedro, madera roja).
- \* **mamántum-ním'** = árbol (tipo cedro).
- \* **mantáach'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = árbol (utilizado para la cumbrera de la casa). La corteza es antiparasitario.
- \* **marukásip** = árbol (madera dura).
- \* **masénkuat** = árbol (grande, espinoso).
- \* **mashuwá** = árbol (cedro macho).

- \* **mente** = árbol (gigantesco, tipo ceibo, pelusa café).
- \* **mirikiui** = árbol (hojas anchas, frutas comestibles).
- \* **mirishu** = ajulemo. (vainas de pepitas rojas).
- \* **mukukush'** = árbol.
- \* **mukunt-numi** = árbol, jicopo (madera dura, amarilla). Se usa en el fogón para sostener las ollas, porque se consume muy lentamente, sin apagarse nunca.
- \* **munkurasaká** = árbol.
- \* **murúshi-nim'** = árbol (laurel).
- \* **náamp'** = árbol (nogal).
  - iwia-náamp' = grande, algo venenoso.
  - naa-náamp' = comestible.
  - tseás-náamp' = venenoso.
- \* **náank-núm'** = árbol (arayán; suele pelarse).
- \* **naichap'** = arbolito (frutos comestibles).
- \* **natash**<sup>u</sup> = árbol (hojas grandes).
- \* **naum** = árbol (grande, flores moradas, fruto tipo granadilla, comestible, savia blanca que cocinada se utiliza como brea para tapar las rajadas de las canoas).
- \* **numpi** (*r, ram, ri*) = árbol (chamburo, corteza espinosa, frutos parecidos a bananas moradas). Es el fruto prohibido de la mitología shuar, causa de la desobediencia del primer hombre.
- \* **numpijiánim** = árbol (gigante, espinoso, savia venenosa, fruto tipo higos, comida de loros).
- \* **nupi** (*r, ram, ri*) = árbol (grande, fruto tipo caimito cuya semilla se utiliza como cascabel).
- \* **páank<sup>e</sup>** = frutipani.
- \* **paénim** (*r, ram, ri*) = árbol grande (madera incorruptible; anidan los pachones ipiakmás). La corteza raspada es remedio para las hinchazones.
- \* **parapra** = árbol (hornamental, flor morada, narcótico)
- \* **pau** = árbol (zapote).
- \* **páu-ním'** = árbol (blanco, hojas gruesas, maderable).
- \* **penká** (*r, ram, ri*) = árbol frutal (fruta tipo higo, comestible).
  - pamá-penká = árbol (fruta grande).
- \* **piáij** (*iur, rum, ri*) = árbol (resina blanca utilizada para pintar).
- \* **pitiu** = árbol (fruto tipo guanábana pequeña, pepas comestibles).
- \* **pitiuá** = árbol (madera muy dura).
- \* **pítiuk** (*ur, rum, ri*) = árbol (sota, incorruptible, madera dura, coloración amarillo, frutos tipo aceituna). Con la cáscara se hace el pito piat.
- \* **piú** (**piúshank**) (*r, ram, ri*) = árbol (madera muy dura, hoja venenosa que se mastica para matar las caries de los dientes).
  - ☐ **nashúmp'** = enredadera (pequeña, los frutos se mastican para matar las caries de los dientes).
- \* **remu** (*r, ram, ri*) = árbol (el tronco es como un manojo de ramas pegadas entre sí).
- \* **Saka** (*r, ram, ri*) = árbol.
- \* **sakípiatin** = árbol (tipo awanchá-numi, cambia la cáscara pelándose).

- \* **samik** = árbol y arbusto (mirto, flores moradas, corteza alucinógena).
- \* **samík-ním'** = árbol (blanco).
- \* **sampi** = árbol (guabo, muchas cualidades).
- \* **Sanchiniákash'** (*sanchiniákshi-r, ram, ri*) = árbol.
- \* **séntuch** = árbol (grande, tipo guarumbo, fruto en vainas como lentejas).
- \* **sua-ním'** = árbol (recto, alto, blando, blanco, tipo genipa).
- \* **súntuch' (séntuch')** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = árbol (maderable, racimos de pepitas para aves).
- \* **sunkach'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = árbol (racimitos de frutos tipo girasol, pepas carnosas).
- \* **supinim** = arbolito (pepita negra para aves).
- \* **shampípiak** = árbol.
- \* **shankuínia** = árbol (fruto tipo cereza con pelusa).
- \* **sharímiat** = árbol (fruto tipo cacao pequeño).
- \* **shimiut** = árbol (grande, tipo balsa).
- \* **shimkíp-niúm'** = árbol (corazón negro, incorruptible).
- \* **shishim** (*iur, rum, ri*) = árbol (tipo numpi sin espinos, fruta grande, redonda, amarilla, comida de lemucha).
- \* **Shuínia** (*r, ram, ri*) = árbol (racimos de frutos comestibles parecidos a la uva).
  - + Pau-shuínia = árbol (racimos con granos gruesos y lisos).
  - + **tsarú-shuínia** = árbol (racimos con granos más pequeños).
  - + **suir-shuínia, uwís** = árbol (racimos con granos más gruesos y rasposos)
- \* **shuink** (*iur, rum, ri*) = árbol gigantesco (machacando la corteza, se saca una tela que se usa como vestido y como cobija).
- \* **shuirtinchu** = árbol.
- \* **shuké** = árbol (grande, espinoso, flores amarillas, moradas, rojas, o también tomate; corteza antiinflamatoria).
- \* **shuwat** = árbol (grande, flores blancas, fruta tipo iniák<sup>u</sup>, corteza fibrosa).
- \* **chánkípiakia** = árbol (madera negra, blanda).
- \* **chapná** = árbol (canelo).
- \* **chiánkrap'** = árbol (con la corteza se pinta la tela).
- \* **chiap<sup>e</sup>** = árbol (madera roja, dura).
- \* **chikiáinia** = árbol (madera roja perfumada, incorruptible).
- \* **chimi** = árbol (frutal tipo capulí).
- \* **chinchak'** = árbol (maderable, fruta chiquita morada).
- \* **chipia** = árbol (tipo copal, con la resina se encharolan las vasijas).
- \* **chirum'** = árbol (madera blanca).
- \* **tsai** = árbol (tipo caucho, savia blanca).
- \* **tsáik** = árbol (gigantesco, madera floja, cáscara venenosa usada como barbasco).

- \* **tsakátska, kuíship** (*kuíshipi-r, ram, ri*) = árbol (alto, recto, hoja delgada, flor morada, fruto alargado llamado kuíship, cuya cáscara se usa como paleta para alisar las vasijas).
- \* **tsapa** = arbolito (fruto utilizado como mate).
  - **unkúship** = arbolito (fruto alargado tipo pera, utilizado como cucharón y cantinplora).
  - **takuar** = arbolito (fruto grande, utilizado como pilche).
  - **katsuim** = arbolito (fruto muy grande, utilizado como pilche).
- \* **tsáchir** = árbol (mediano, madera dura, fruto tipo nuez)
- \* **tsawáimir** = árbol (corteza venenosa, de ella se saca el curaro).
- \* **tséek** = árbol (madera floja, flor roja).
- \* **tséemp** = árbol (grande).
- \* **takitkí** = árbol (fruta para aves).
- \* **tankam** = árbol (grande, vainas largas, comida de sajinos).
- \* **tankana** = árbol (casa de las hormigas tankana).
- \* **tapakái** = árbol (madera roja).
- \* **tárar** (-, um, i) = árbol (mediano, fruto como nuez con cuatro pepas redondas, comida de sajinos). La resina es remedio contra el tupe (sumái).
- \* **taún** = árbol.
- \* **tauch'** = arbolito (frutal tipo níspero, comestible).
- \* **temásh-niúm'** = arbolito (fruto tipo frutipani, comestible).
- \* **térench'** = guayaba.
- \* **terés-núm'** = árbol (blanco, savia venenosa).
- \* **tinkíshipi-nim'** = árbol (palo jibaro, tipo wantsunt; una clase es de madera dura y la otra de madera fofa).
- \* **tínmiar** = árbol (sonoro).
- \* **tinchi** = árbol (canelo).
  - **miniar-tinchi** = canelo (corazón negro).
  - **paach'-tinchi** = canelo (duro).
  - **suir-tinchi** = canelo (tronco blanco, fofo, hoja peluda).
  - **chapna-tinchi** = canelo.
  - **uchich'-tinchi** = canelo (arbusto blanquecino, de los ríos).
  - **wasupú-tinchi** = canelo (blanco, de madera fofa).
- \* **títí-nim' (pichích)** = árbol (grande, madera negra inco-rruptible; muy resistente en la humedad, fruta tipo aceituna negra, comestible).
- \* **tunkápnia** = árbol (grande, maderable, tipo kawit<sup>tu</sup>).
- \* **túnkia** (*r, ram, ri*) = árbol (maderable, fruto para tapires tipo higo grueso amarillo con puntitas debajo).
- \* **turúj-niúm'** = árbol (maderable).
- \* **unkuyánk** (*ur, rum, ri*) = árbol (corteza negra, madera blanca, hojas tiernas color tomate). **Unkuyánkur-sa** = hacerse como la planta unkuyánk (color tomate). Uwí unkuyankursayi = el fruto de chonta se hizo tomate como el árbol unkuyánk.

- \* **urúsh-nium'** (escagüite, escagüil) = árbol (grande, savia rojo oscuro). La savia, llamada "sangre de drago", se utiliza como antiparásito y para cicatrizar las heridas.
- \* **urutsa** = árbol (tipo copal).
- \* **uwe** = árbol.
- \* **uwíním'** = árbol (tipo mangle).
- \* **uwís** = árbol (fruta tipo uva de granos gruesos).
- \* **wáaki** = almendro.
- \* **wais** = guayusa.
- \* **wayakash** = árbol (tipo cedro).
- \* **wayamp'** (**wayámpik**) = árbol (fruto amarillo).
- \* **wakamp<sup>e</sup>** = árbol (fruta tipo cacao).
- \* **wampíshku-ním'** = árbol (tronco recto y alto).
- \* **wampu** = árbol (enorme, higuérón de savia dulzona antiparasitaria).
  - japá-wampu = higuérón (savia amarga y venenosa).
- \* **wampuish** = árbol (seibo, tronco espinoso, enorme, fruto con pelusa blanca de pepas comestibles).
- \* **wampúts-núm'** = árbol (bueno para canoas).
- \* **wantsunt** = árbol (grande, tipo tsáik, flor perfumada).
- \* **warunts** = árbol (grande, espinoso, con vainas).
- \* **washik'** = árbol (resiste a la humedad).
- \* **washichinkian** = árbol (negro, madera dura).
- \* **wau** = árbol (bueno para canoas).

- \* **wawa** = árbol (palo de balsa, hoja ancha, madera fofa).
- \* **winchip** (*iur, rum, ri*) = árbol (madera blanca que se negrea al pelarla, abunda en las huertas abandonadas).

#### Arbustos:

- ❑ **ayáip** = arbusto venenoso. De él se saca el veneno para las saetas de la cerbatana.
- ❑ **ipiak'** = arbusto (achiote, pintura roja).
- ❑ **Yampak'** (*ur, rum, ri*) = arbusto (hojas alargadas, frutitas en racimos). En la celebración del num-pamrumkimiu (primera menstruación) la anciana lava con las hojas a la joven, purificándola. Su flor perfumada se coloca en la chicha chapuras.
- ❑ **yapá** (*r, ram, ri*) = **verbena**. Arbusto medicinal muy amargo, que se usa para curar granos, mal de estómago, gripes.
- ❑ **yaún** = palmerita (pepa perfumada).
- ❑ **yutsu** = arbusto (mirto, flor morada).
- ❑ **Junijin** = arbusto (madera flexible).
- ❑ **kashúpiar** (*kashupra-r, ram, ri*) = arbusto. Se mezcla su hoja con la hoja de tai, para dar brillo a las vasijas.
- ❑ **kuímiat** (*ur, rum, ri*) = arbolito (tipo tsakátska). La hoja se cocina para curar el pián (kuchap).
- ❑ **kumpía** = mata de cañas (fruto negro, comestible).
- ❑ **kúnakip** (**kúnapip**) (*kunakpi-r, ram, ri*) = arbusto (tipo chirimoya, fruta amarilla, comestible). Con la hoja y la cáscara se hace una agüita para

los perros enfermizos y para lavados contra la diarrea.

- ❑ **márat** = *planta*.
- ❑ **murás** (*ur, rum, ri*) = arbusto (frutos tipo moras). Se mezcla con tsachik' (uña de gato), yapá (verbena), etsá-janki (árbol espinoso) y con su vapor se cura el dolor de cabeza y el jípiar (bronquitis, pulmonía).
- ❑ **náitíak** (*náitkia-r, ram, ri*) = arbusto (penachos blancos). En el año shuar hay dos estaciones: estación en que florece uwí (temporada de frutos y abundancia) y estación en que florece náitíak (temporada de pocos frutos y escasez).
- ❑ **nankenank** (*nankenka-r, ram, ri*) = arbusto (alto, tipo náitíak, hojas y frutos con pelusa).
- ❑ **payash** (*ur, rum, ri*) = barbasco (tipo timiu, hojas angostas, raíz tomate, no venenoso). Según la mitología era un hombre que se transformó en un barbasco inocuo, por no poder vencer la tentación de una mujer seductora que lo provocaba.
- ❑ **payash'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = arbusto (paulinia pinnata, tipo árarats, semilla antipirética).
- ❑ **sera** = *planta* (de ella se saca la cera).
- ❑ **shinkiat** = arbusto (hojas con dos puntas, vaina aplastada y larga).
- ❑ **chinchak'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = arbusto y árbol (hojas corazonadas, alargadas, peluditas, semilla menu-da para aves).
- ❑ **chirikiásip, parapra** = arbusto (ornamental de flores moradas, alucinógeno).

- ❑ **tsentsemp**<sup>u</sup> = arbusto (coca; mata, flores pequeñas blancas acampañadas).

\* uchi-tsentsémp<sup>u</sup> (mata y hoja más pequeña).

\* úunt-tsentsémp<sup>u</sup> (mata y hoja más grande).

- ❑ **tsuna** (*r, ram, ri*) = arbusto (hojas grandes, peludas, fruto tipo higo). Según la mitología, era un hombre repugnante, por tener los ojos siempre llenos de legañas a causa de su conjuntivitis crónica. Con un engaño hizo llegar a su casa las hermosas mujeres fugitivas Ipiak' (achiote) y Sua (genipa). De noche, aprovechó de la oscuridad, para intimar con ellas, jactándose de superhombre. Pero, contagiándose ellas de su enfermedad, sospecharon de él y, de día, descubrieron la realidad. Fue tanta la vergüenza de Tsuna, que se transformó en la planta homónima, para que recordaran que el engaño no lleva a un verdadero matrimonio.
- ❑ **tai** (*r, ram, ri*) = arbusto. Con la hoja se tiñe de morado el algodón. Mezclándolo con la hoja de kashúpiar, se pintan las vasijas de barro.
- ❑ **tákup'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = arbusto (mata de ramas muy flexibles, tipo tomate de árbol, medicinal). Con la hoja se hace una agüita para limpiar el hígado y matar los parásitos de los niños.
- ❑ **tíink'** = arbusto (tipo paja toquilla).
- ❑ **tukús** = arbusto (mata de ramas muy flexibles).
- ❑ **wampía** = arbusto (sus canutos se utilizan como cerbatana para niños).

**arboleda** = Kampúntin *m. f.* (*kampúntniu-r, ram, ri*).

❑ **Íkiam** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = bosque, selva

**arca** = ikiútai *m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Kanu** = arca de Noé

**arcabuz**, fusil, escopeta, carabina = ípiáttai *m. f.* (*r, ram, ri*). Eskúpit *m. f.* (*eskupti-r, ram, ri*). Akarú *m. f.* (*r, ram, ri*).

**arcada**, náusea = yumíntsak (*yumíntska-r, ram, ri*).

❑ **Téeamu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = arco, abside.

**arcáico**, antiguo = yaúnychuyá.

**arcángel** = pásukan úuntri.

**arcano**, secreto = úukma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**arcilla**, figulina(verde), caolín(whita) = nuwe *m. f.* (*r, ram, ri*). Según la mitología, la arcilla tuvo su origen del cuerpo de Ajuj (lechuzas), esposa de Etsa. Cuando esta, a pesar de sus infidelidades y engaños, quiso subirse al cielo por el bejuco etsa-náik, Etsa se lo cortó. Al caer en la tierra su cuerpo reventó y se transformó en arcilla. Siendo Nunkui, la dueña de la mejor arcilla, maldijo a las mujeres agregadas que no quisieron enseñar la alfarería a la esposa y profanaron la mina, haciéndolas ineptas y estériles. Bendijo a la tarímiat (esposa y señora del hogar), soplándole en las manos la fuerza de la alfarería y entregándole todos los modelos de las vasijas shuar para que enseñara a las futuras generaciones. Ella se manifestó en la mina de la arcilla también bajo el semblante de armadillo para que la alfarera viera en su coraza las técnicas de la alfarería. En la

celebración del inchímiu (larva del camote) la sacerdotisa sopla en las manos de la futura tarímiat la fuerza de la alfarería.

**arco** = téeamu (muro en forma de arco).

❑ **Tishímiuk** *m. f.* (*tishímkui-r, ram, ri*) = arma que dispara flechas (arco, ballesta).

❑ **Tuntíak** = arcoiris.

❑ **Tishikiamu** = capirotazo.

**archi...** = ti + ... Archibruuto = ti yajáuch'.

**archivar**, guardar = ikiú-s vt. (*para: rt-us, rtam-sa, r-sa*). Namanken ampís ikiúrsayi = sobrando la carne, se la guardó. **Ikiúsma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = guardado/a, archivado/a; archivo, sepultura. Yurúmak ikiúsma = alimentos guardados, papín ikiúsmary = el archivo del papel.

**archivo** = ikiútai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**arder**, escocer, quemar = amar-ka vr. (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*). Kuímiar amárturkayi = mi llaga me ardió. **Amáarkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ardoroso/a; ardor, quemazón. Tsuak amáarkamu = medicina ardorosa. Tsuakan amáarkamuri = el ardor de la medicina.

❑ **kapa-r** vr. (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = prenderse el fuego, arder. Kapáinumi = palo que arde. Kapáichu numi = palo que no arde. **kaparma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = prendido/a; la prendida. Jinia kapármari = la prendida de la leña. **Ikiapa-r** vt. (*a: t-ra, tma-r, -r*) = prender el fuego. **Ikiám-ka** vt. (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = incendiar.

❑ **Kée-k** vr. (*para: rt-uk, rtam. ka, t-ka*) = prenderse, arder. **Ekéma-k** vt. (*a: t-ka, tma-k, -k*) = quemar.



**ardid**, astucia = anánkamu *m. f. (r, ram, ri)*.  
Nii anánkamuri = su astucia.

**ardilla** = Kunámp<sup>e</sup> *m. f. (ur, rum, ri)* Voz: tsúj tsúj.

❑ **kunámtum** = ardilla (pequeña).

❑ **wayukash'** = ardilla (grande). Voz: tsuj tsuj.

❑ **wakáamp<sup>e</sup>** = ardilla (mediana).

En la mitología es un hombre que con el poder de Etsa, Dios de la caza, lucha contra el antropófago Iwia. Él lo mató, cortándole el bejuco por el cual estaba cruzando una profunda quebrada, para comerse los caimitos de la banda opuesta. El fue también el inventor del gran tambor tuntuí. Como sus esposas Ipiak (achiote) y Sua (genipa) se burlaron de él, llamándolo “sin muelas”, o sea, roedor, se enfadó sobremanera y las castigó sepultándolas entre espinos. Pero ellas, ayudadas por Mashu (paují), lograron escaparse. Perseguidas por el esposo se transformaron en las plantas homónimas. Al subir el esposo a la planta de achiote, se pintó de rojo y se transformó en ardilla, para que se recuerde que entre esposos hay que respetarse.

**ardor**, escozor = amárkamu *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **kapa-kapa, kápar** *adv.* = quemazón. Yutuú kapa kapa amájtawai = la conga me da quemazón.

❑ **Sara** *adv.* = escozor, ardor (al colocar limón en una herida). Sara-sara amájtawai = me da ardor.

❑ **Tsuer** *adj. m. f. (-, um, i)* = calor

**arduo**, difícil = itiúrchat *adj. m. f. (ur, rum, ri)*.

**arena** = náikim (yáikim) *m. f. (náikmi-r, ram, ri)*.

**arenga**, invectiva, filípica, apóstrofe, reproche = kakántramu *m. f. (r, ram, ri)*.

**arengar**, apostrofar, reprochar con fuerza = kakánt-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*.  
Kakántrurai = me arengó.

**arenilla** (tábano minúsculo) = juniut' *m. f. (iur, rum, ri)*.

❑ **Akump<sup>e</sup>** (ukump<sup>e</sup>) *m. f. (ur, rum, ri)* (er, em, é). Akumpen maayi mató a la arenilla.

**arenoso/a** = náikmirtin *adj. m. f. (iur, rum, ri)*.

**arenque** = tsárur(-, um, i)

**aréola** = misamu *m. f. (r, ram, ri)*. Nantun misámuri = la aréola de la luna.

**arepa** = unuíkma *m. f. (iur, rum, ri)*.

**arete**, zarcillo, pendiente = akítiai *m. f. (r, ram, ri)*. Tsukanká akítiai = arete de plumas de predicador. **akí-a** *vr.* (para: ntr-ua, ntram-a, nt-ia) = ponerse los aretes. Kunkun akíajai = me pongo aretes de conchas. Akítiai akíarum wetárum = Vayan después de ponerse los aretes. Akítramati = que te ponga los aretes. **Akím-ia** *vt.* (para: rut-a, rutma-, r-ua) = poner los aretes. **Akíamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = puesto/a aretes; aretes. Nua akíamu = mujer puesta aretes. Nuan akíamuri = los aretes de la mujer. Kunku akíarma = aretes de caracol.

❑ **Akúntai** (r, ram, ri) = arete (caña enfilada en la oreja).

❑ **Karís** (ur, rum, ri) = arete de carrizo. Se adorna el carrizo con rayas simétricas hechas al fuego y se enfila en las orejas.

**arfar**, cabecear la canoa = Tampia tampia ajá-s *vt.* (para: tr-us, tram. sa, t-sa).

❑ **Tanké-a** *vt.* (a: t-a, tma-, -a) = dar cabezazos, golpear la cabeza.

Numín tankeáyi = golpeó la cabeza en un palo. **Tankéamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = golpeado/a la cabeza; golpe a la cabeza.

- ❑ **Nijiái-ya** *vt.* (*para: ntiur-a, ntiurma-, nt-ia*) = dar con la frente

**argamasa**, mezcla = *pachímmamu* *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**argamasar** = *pachím-ra* *vt.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*). Kaya-juyúnkamu náikmijai *pachímrata* = mezcla el cemento con la arena. **Pachímmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = mezclado/a; mezcla. *Entsajai* *pachímmamu* = mezclado con agua. *Entsajai* *pachímmamuri* = la mezcla con agua.

**argana**, grúa = *iwiátai* *m. f.* (*r, ram, ri*).

**argavieso**, chaparrón, tormenta = *shakayumi* *m. f.* (*r, ram, ri*).

**argayo**, derrumbe = *metsank* *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**argentar**, platear = *puju-jíru-a* *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*).

**argento**, plata = *puju-jiru* *m. f.* (*r, ram, ri*).

**argiloso/a**, arcilloso/a = *nuwertin* *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*).

**argolla**, aro = *patake*, *tenté* *m. f.* (*r, ram, ri*).

**argonauta**, molusco = *tántar-panki*.

**argucia** = *ántar-chicham* *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**argüir**, probar, empugnar = *chicham-yapaj-ia* *vt.* (*para: tiur-a, tiurma-, t-iua*)

- ❑ **Itiúrchat apuj-sa** *vt.* (*para: tur-sa, turma-s, t-us*) = deducir, inferir, descubrir.

**argumentar** = *chichár-ka* *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*).

- ❑ **Jintínt-ia** *vt.* (*a: r-ua, ram-a, ia*) = razonar, orientar, aconsejar.

**aricar**, arar, remover, mullir (la tierra) = *súum-ra* *vt.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*)

- ❑ **Pukú-i** *vt.* (*para: rt-i, rtam-, r-'*) = tolar. *Wáijai* *nunka* *pukúitia* = tola la tierra con el punzón.

**aridecer** = *ikiá-ra* *vt.* (*para: tur-a, turma-r, t-ur*). *Nuapén* *ikiárayi* = desecó la piel. **Ikiáramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = árido/a; aridez. *Nunka* *ikiáramu* = tierra árida. *Nunká* *ikiáramuri* = la aridez de la tierra. **Káa-r** *vr.* (*para: rt-uk, rtam-ra, r-a*) = secarse, desecarse. *Nuap* *káarai* = la piel se secó. **Káarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = seco/a, agostamiento.

**ariete** (máquina para derribar), quebrantador = *yumpútai* *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Shitiátai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = ariete hidráulico (máquina para empujar el agua).

**arilo**, corteza, cáscara, cascabillo = *sáip* (*sáep*) *m. f.* (*ur, rum, ri*). *Shana* *saipé* *urátkata* = sácale la cáscara al maíz. **Sáiptin** (*sáimtin, sáemtin*) = con cáscara, con arilo, que tiene corteza.

**arisco/a**, huraño = *yupíram* *adj. m. f.* (*yupírma-r, ram, ri*). *Atash' yupírmaiti* = la gallina es arisca. *Yunkitsan* *yupírmari* = lo arisco de la guatusa. **Yupí-ar** *vr.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = hacerse arisco, ser arisco. *Atash' yupíarai* = la gallina se hizo arisca. **Uyupí-ar** *vt.* (*a: nt-ra, ntma-r, -ar*) = hacer arisco.

**arista** = *wachin-susurí*.

**aritmética** = *urútmait-tama*.

**arma** = *mánitai* *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Eámtai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = arma de caza.

**armadía**, balsa, zata, zátara = *papank* *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**armadillo** = *shushuí* *m. f.* (*r, ram, ri*). Según la mitología es la hipóstasis de Nunkui, que se apareció en la mina

de la arcilla bajo la forma de armadillo para dar a la mujer el arte de la alfarería. También en forma de armadillo, liberó a una mujer shuar del antropófago Iwia que quería devorarla, abriéndole un túnel subterráneo, que la llevó a la cueva de las guatusas. En otro mito se dice que era un hombre que se transformó en armadillo al tirarse de una peña, para que Iwia no lo comiera y que la misma Nunkui le hizo una coraza con la arcilla. Un hombre que se llamaba Shushuí (armadillo), se transformó en el animal homónimo, por no poder vencer la tentación de una mujer seductora. También se dice en un mito, que los criminales que han matado a personas inocentes, son condenados al abismo, transformados en armadillos sin boca para que sufran el hambre y el aislamiento.

- ❑ **yánkunt** *m. f. (ur, rum, ri)* = armadillo (enorme, patas traseras como las del tapir y delanteras como las del oso hormiguero wishíwshi).
- ❑ **sema** *m. f. (r, ram, ri)* = armadillo (grande, comestible).
- ❑ **tuích** *m. f. (ur, rum, ri)* = armadillo (pequeño, cola corta sin escamas, no comestible).
- ❑ **Ítiua** *m. f. (r, ram, ri)* = armadillo mítico sin coraza. ⇨ Hipóstasis de Etsa, Dios de la caza. Según la mitología, se manifiesta a un shuar bajo el semblante de un armadillo sin coraza. Revela al shuar que es el padre de los armadillos y todos los secretos para poderlos cazar.

**armadura**, salvaguarda = ewemtai. *m. f. (r, ram, ri)*

- ❑ **Ayámrumatai** *m. f. (r, ram, ri)* = defensa.

**armar** = **mánitai sú-sa** *vt. (a: r-us. ram. sa, -sa).*

- ❑ **Armar la casa**, construir la casa = **jéam-'** *vt. (para: rut-, rutm-i, r-i).* Jea **jeámru**ttia = constrúyeme la casa. **Jeámmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = construido/a la casa; construcción de la casa. Jea **jeámmia** = casa construida. Jean **jeámmiari** = la construcción de la casa.

+ *sg. Uku-a, pl. Uku-r vt. para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = parar los pilares.

+ *Sg. Winiá-nk pl. Winiá-ar vt. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = tender vigas, envigar. **Winiáarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = envigado/a, vigas.

+ **Ayántkam-ra, ejátkam-ra** *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = entablar las paredes, tabicar. Peákrun **ayántkam**rutrayi = me puso tabiques en mi cama. **Ayántkamramu, ejátkamramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = tabicado/a, entablado/a; lo tabicado, tabique. Jea **ayántkamramu** = casa tabicada. Jean **ayántkamramuri** = los tabiques de la casa.

+ **Jée-a** (*ntr-ua, ntram. a, nt-a*) = entablar el suelo, amarrar tiras una a continuación de otra (en la barbacoa), colocar quinchas (en los pisos, en las camas). Washim **jéeata** = teje la barbacoa. **Jeeamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = entablado/a; entablación, entabladura. Jea **jéeamu** = casa entablada. Jean **jéeamuri** = la entablación de la casa.

+ **Té-e-a** vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-a) = colocar el techo, construir el ábside. **Téeamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = entechado/a, techo, ábside.

**armario**, depósito, bodega, caja; garaje; sobre = **ikiútai** m. f. (r, ram, ri).

**armazón**, estructura = winiáarma adj. m. f. (r, ram, ri). Winiáarmari = su armazón

❑ **Patatai** m. f. (r, ram, ri) = andamio, repisa.

❑ **Píik** m. f. (iur, rum, ri) = anaquel, estante, repisa, altillo; (andamio que construían los cazadores en la copa de los árboles para acechar a los animales). Píiknum ekétui = está sentado en el altillo.

❑ **Tarimtai** m. f. (r, ram, ri) = pedestal, peana, estrado, tarima.

**armella** = awanktai m. f. (r, ram, ri).

**armiño** = amíchtaku m. f. (r, ram, ri).

**armisticio** = nawámnaikiamu m. f. (r, ram, ri).

❑ **Mánainiachma** m. f. (r, ram, ri) = el no pelear reciprocamente.

**armonía** = antujat m. f. (ur, rum, ri).

**armónica** = kantáshtiaku m. f. (r, ram, ri).

**armonio** = úunt-kantáshtiaku m. f. (r, ram, ri).

**armonizar** = antujat awaj-sa vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us).

**arnés** = takákmatai m. f. (r, ram, ri)

**aro** = tenté m. f. (r, ram, ri).

**aroma**, perfume = kunkuín m. f. (iur, rum, ri)

**aromatizar**, perfumar, hacer oler bien, olorizar = ukúnkua-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r). Ukúnkuatrata = perfumame. **Ukúnkuarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = aromatizado/a; perfume. Jea ukúnkuarma = casa aromatizada. Jean ukúnkuarmari = el perfume de la casa. **Kúnku-ar** vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = oler bien,

ser perfumado, emanar perfume u olor. Juank kunkuínian ukátmamar kúnkuawai = Juank regándose un perfume, huele bien. **Kúnkuarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = perfumado/a; perfume. Juank kúnkuarma = Juank perfumado. Juánkan kúnkuarmari = el perfume de Juank.

**arpa** = tumánktaku m. f. (r, ram, ri).

**arpeggiar**, tocar (tuntui, tampur, kaer) = tuntui-ya vt. (para: tiur-a. tiurma-, t-iaa). **Tuntuíyamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = arpegiado/a; arpegio.

**arpeo**, garfio = tsénken m-f. (ur, rum, ri).

**arpía** (buitre gris café) = churúwia (murúwia) m. f. (r, ram, ri). Según la mitología, vivía en las peñas de las altas montañas y se llevaba a los niños, para alimentar a sus hijos. Como nadie podía matarlo, estaba exterminando a los shuar. Pero un cazador que, ayunando en el ayamtai (cobertizo sagrado), recibió el poder de Arútam y que se inició como brujo wawékratin, logró exterminarlo junto con toda su familia.

\* churúwia-pinchu = gavilán grande.

**arpón** (para la pesca) = árchia m. f. (r, ram, ri).

❑ **Tsentsának (shikit, puya)** m. f. (tsentsanka-r, ram, ri) = lanza delgada de punta fina (para la pesca).

❑ **Tsau** m. f. (r, ram, ri) = anzuelo, arponcillo. Tsau ánaitia = coloca el anzuelo (en la piola).

**arponar** = Eket-ka vt. (para: r-uk. tram-ka, -ka). Tsentsanak namáknunm ekétrukta = la lanza clavamela en el pez.

❑ **Nankíkma-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = lanzar el anzuelo. Juank nankíkmayi = Juank lanzó el anzuelo. **Nankíknamu** adj. m. f. (r,

*ram, ri*) = pescado/a con anzuelo; pesca con anzuelo. *Namak nankik-mamu* = pez pescado con anzuelo. *Namakan nankikmamuri* = pesca de peces con anzuelo.

**arquearse**, jorobarse, encorvarse = *punuk vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. *Nuji punúaku* = nariz aguileña, pico arqueado. *Numi punúkai* = el árbol se arqueó. **Punú-punutin** (*punú-punútniu-r, ram, ri*) = arqueado, jorobado. *Punú-punútniuri* = su convexidad. **Upun-a (apun-a)** *vt. (para: tur-a, turma-, t-ua)* = arquear, hacer arco. *Numi upúnata* = arquea el palo. **Upúnamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arqueado/a; la arqueada, arco. *Numi upúnamu* = palo arqueado. *Numín upúnamuri* = la arqueada del palo.

- **Tsúntsum-a** *vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = agacharse, inclinarse. **Utsunts-a** *vt. (a: t-ua, tam-a, -a)* = inclinar, hacer agachar.

**arqueología** = *arut-chicham m. f. (ur, rum, ri)*.

**arquetipo**, modelo = *nakúmkamu m. f. (r, ram, ri)*.

**arquitecto** = *jeámtikin m. f. (jeámtikniur, ram, ri)*.

**arquitectura** = *jeámtai-chicham m. f. (ur, rum, ri)*.

**arrabal**, barrio = *irútkamuch' m. f. (ir, im, i)*.

**arracimarse** = *yantánkr-uk (nantánkr-uk) vr. (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka)*.

**arraigar** (lo sembrado) = *kankápr-uk vr. (utr-uk, utram-ka, ut-ka)*. *Numi kankáprukai* = el árbol arraigó. **Kankáprukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arraigado/a; arraigo. *Numi kankáprukma* = planta arraigada. *Numín*

*kankáprukmari* = el arraigo de la planta.

**arramblar**, arrastrar (la corriente) = *ajéka vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)*. *Numi ejékkati* = que la corriente arrastre los árboles. **Ajékkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arramblado/a, arrastrado/a por el agua; arrastre. *Numi ejékkamu* = palo arrastrado. *Numín ejékkamuri* = el arrastre del palo. **Jake-k** *vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)* = ser arrastrado por la corriente. *Aénts<sup>u</sup> jakékai* = la persona fue arrastrada por la corriente

- **Yumpu-nk'** *vt. (a: nt-ki, ntma-k, -nk')* = derrumbar. *Náintian yum-punkyi* = derrumbó los montes. **Yumpu-ar.**

- **Akátu-k (upúku-k)** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = derribar, demoler, abatir, tumbar, arrasar. *Juank nii jéen akátukai* = Juank derribó su casa. **Akátukma (upúkukma)** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = derribado/a; derrumbamiento. *Jea akátukma* = casa derribada. *Jeá akátukmari* = el derrumbamiento de la casa.

**Puku-ka (katu-ka)** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = derribarse, caerse, derrumbarse, desplomarse. *Numi pukúkayi* = el árbol se cayó. *Nantu pukuntania aí* = a la caída del sol. **Pukúkamu (katúkamu)** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = caído/a; la caída. *Numi pukúkamu* = árbol caído. *Numín pukúkamuri* = la caída del árbol.

**arrancar**, arrebatar, desgajar, seleccionar, separar de algo = *akan-ra vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. *Uwín akánrutrarai* = me arrancó los racimos de la chonta. **Akánramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desgajado/a; desgaje. *Numi akánra-*

mu = árbol desgajado. Numín akán-  
ramuri = el desgaje del árbol.

- ❑ **Atsur-a** vt. (para: tur-a, turma, t-ua) = arrancar lo que cuelga, arrebatar. Káapin atsúrturayi = me arrancó los bejucos káap'. **Atsúramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = arrebataado/a; arrebatado. Náik atsúramu = bejuco arrebatado. Náikian atsúramuri = arrebatado del bejuco.
- ❑ **Tsurí-nK** tr. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-kia) = arrancar, romper, despedazar. Tsuríniakminiaiti = puede ser despedazado. Putírkaja tsuríarji = estuvimos rompiendo (las puntas de las ramas). **Tsurinkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = roto/a; rotura. Náik tsurinkma = bejuco roto. Náikian tsurinkmari = la rotura del bejuco.
- ❑ pl. **Ewe-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = desplumar, desarraigar, arrancar (varias cosas). Numi ewerta = desarraiga los árboles. sg. **Ewe-** = desarraiga (una sola cosa). Numi ewetá = desarraiga el árbol. **Ewerma** adj. m. f. (r, ram, ri) = arrancado/a, desarraigado/a, desplumado/a; desarraigo, lo desarraigado, desplume. Atash' ewerma = gallina desplumada. Atashín ewérmari = el desplume de la gallina.
- ❑ **Teá-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = arrancar toda la yuca. Maman teákai = sacó toda la yuca. **Teákma** (r, ram, ri) = sacado/a; la sacada. Mama teákma = la yuca sacada. Maman teákmari = la sacada de la yuca.
- ❑ **Ukuímia-k** vr. (tr-uk, tram-ka, t-ka) = zafarse, sacarse, arrancarse. Yawá chapíkjai jinkíamu ukuímiak weyi = el perro amarrado

con la sogá, zafándose se ha ido. Pushirin ukuímiakai = se sacó la camisa. **Ukuímiakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = zafado/a, sacado/a; la zafada, la sacada. Chapik ukuímiakma = sogá zafada. Chapikian ukuímiakmari = la zafada de la sogá. **Ukuí-n-kia** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia) = arrancar, sacar (lo clavado). Itiúrkank ukuínit = ¿cómo saca? Kutut ukuínkiayi = las sacó. **Ukuínkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = arrancado/a; arranque. Nupa ukuínkiamu = hierba arrancada. Núpan ukuínkiamuri = el arranque de la hierba.

**arrasar**, allanar, aplanar, atablar = Pákam-a (rut-a, rutma-, r-ua). Nunkan pákamayi = aplanó el terreno. **Pákamamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aplanado/a; la aplanada. Nunka pákamamu = tierra aplanada. Nunkan pákamamuri = la aplanada de la tierra.

- ❑ **Ampa-k (umpa-k, wampa-k)** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = despejar, limpiar el terreno. Jea jeámtin ampakta = limpia el terreno para construir una casa. **Ampát-ka, umpát-ka** vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka) = despejarle el terreno (para construir o guardar algo). Shana ampátkati = que le prepare un sitio para el maíz. **Ampakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = despejado/a; despejo. Nunka ampakma = terreno despejado. Jeá ampákmari = el despejo de la casa.
- ❑ pl. **Yumpu-nk'** vt. (a: nt-ki, ntma-k', -nk') = derrumbar. Náintian yum-punkyi = derrumbó los montes. sg. **Yumpu-ar**.

- ❑ **Akátu-k (upúku-k)** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = derribar, demoler, abatir, tumbar. Juank nii jéen akátukai = Juank derribó su casa. **Akátukma (upúkukma)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = derribado/a; derrumbamiento. Jea akátukma = casa derribada. Jeá akátukmari = el derrumbamiento de la casa. **Puku-ka (katu-ka)** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = derribarse, caerse, derrumbarse, desplomarse. Numi pukúkayí = el árbol se cayó. Nantu pukuntania aí = a la caída del sol. **Pukúkamu (katúkamu)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = caído/a; la caída. Numi pukúkamu = árbol caído. Numín pukúkamuri = la caída del árbol.

**arrastrar**, jalar = **japí-k'** *vt.* (*a: r-ki, rma-k', -k'*). Numín japiki jukíyí = llevó el palo arrastrándolo. **Japikmia** *adj. m.* (*r, ram, ri*) = jalado/a; jalón. Numi japikmia = palo jalado. Numín japíkmiari = el jalón del palo. **Japiip** = arrastrando. Numín japiip juáwai = él lleva el palo arrastrándolo.

- ❑ **Ejék-ka** *vt.* (*a: t-uk, tam, ka, -ka*) = hacer arrastrar por la corriente. Numi ejékkata = deja arrastrar los árboles por la corriente. **Ejékkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = arrastrado/a por el agua; arrastre. Numi ejékkamu = palo arrastrado. Numín ejékkamuri = el arrastre del palo. **Jake-k** *vr.* (*para: rt-uk, rtam-ka, r-ka*) = ser arrastrado por la corriente. Aént<sup>u</sup> jakékai = la persona fue arrastrada por la corriente **arrayán**, mirto = yutsu *m. f.* (*r, ram, ri*). Con la cáscara se hace una agüita vomitiva. **Yutsú-kúkuj'** = flores del mirto (blancas y moradas).

**arre, vete, lárgate!** = **kíish** (voz para alejar animales).

- ❑ **es** (voz para alejar a los perros).  
❑ **shi** (voz para alejar las aves).  
❑ **juu** (voz para alejar las fieras).

**arrear**, atajar = **áre-nk** *vt.* (*a: nt-ka, ntma-k, -nk*). Kúukan árenkai = atajó (arreó) los puercos. **Árenkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = arreado/a; la arreada. Kúuk árenkma = puerco arreado. Kúukan árenkmari = la arreada del puerco.

- ❑ **Kíi-k** *vt.* (*para: rt-uk, rtam-ka, r-ka*) = arrear, alejar, amontar. Atash' kíikta = arrea las gallinas. **Kíikma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = arreado/a; arreo. Atash' kíikma = gallina arreada. Atashin kíikmari = el arreo de la gallina.

- ❑ **Uwíj-ra** *vt.* (*para: tiur-a, tiurma-r, t-iur*) = alejar (con gestos), arrear. Atash' numíjai uwíjram jíikta = saca el pollo, arreándolo con un palo. **Uwíjramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = arreado/a; el arreo, lo arreado. Kúuk uwíjramu = puerco arreado. Kúukan uwíjramuri = el arreo del puerco.

**arrebatar**, quitar, amover, secuestrar = **atánk'** *vt.* (*a: nt-ki, ntam-ki, -ki*). atántkiyi = me amovió. **Atánkmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = quitado/a; lo arrebatado, el quite. Nua atánkmia = mujer quitada. Nuan atánkmiari = el quite de la mujer. **Atánt-ki** *vt.* (*a: r-uk', ram-ki, -ki*) = quitarle algo.

- ❑ **Akan-ra** *vt.* (*para: rut-ra, rutma, r, r-ur*) = arrebatar, arrancar, desgajar, seleccionar. Uwín akanrutrarai = me desgajó los racimos de la chonta. **Akánramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*)



= desgajado/a; desgaje, desgajadura. Numi akánramu = árbol desgajado. Numín akánramuri = el desgaje del árbol.

- ❑ **Atsur-a** *vt.* (para: tur-a, turma, t-ua) = arrancar lo que cuelga, arrebatar. Káapin atsúrturayi = me arrancó los bejucos káap'. **Atsúramu** *adj. m.* f. (r, ram, ri) = arrebataado/a; arrebatado. Náik atsúramu = bejuco arrebatado. Náikian atsúramuri = arrebatado del bejuco.

**arrebol, vispera** = tiús *m. f.* (ur, rum, ri). Por la tarde, al momento de los arreboles, la mujer shuar se pone muy sentimental y canta las visperas para que su alma entre en las aves y vuele lejos, para llamar a los seres queridos añorados. Canta también para lograr el amor de su esposo, que no debe tener rencores con ella, ni enamorarse de las mujeres agregadas.

**arrebolarse, ruborizarse** = kapánke-k *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). Juank nat-sáar kapánkekai = Juank avergonzándose se ruborizó. **Kapánkekma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = ruborizado/a, arrebolado/a; rubor, arrebol. Nayáimp' kapánkekma = cielo arrebolado. Nayaimpin kapánkekma = los arreboles del cielo.

**arrebosar, tapar, cubrir** = nuku-k (r-ka, rma-k, -k). Muitsan nukúawai = está cubriendo la vasija. **Nukukma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = cubierto/a; cubrimiento, cobertura. Yurúmak nukukma = comida arrebosada. Yurumkan nukúkma = la cobertura de la comida.

**arrebujarse, acurrucarse, encogerse, estar alicaído** = púshma-r *vr.* (para: rt-

ur, rtam-ra, r-a). Shíamp púshmar wájáawai = la gallina está alicaída.

**Púshmarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = acurrucado/a, alicaído/a; la acurrucada. Shíamp púshmarma = pollo alicaído. Shiampan púshmarmari = la acurrucada del pollo.

- ❑ **Nánkamsar apuj-sa** *vt.* = arrebujar, dejar desorden.

**arreciarse, fortalecerse, animarse, atreverse** = Kaká-ar *vr.* (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra). Juank kakáarai = Juank se fortaleció. Kakat atsátsui = no falta el ánimo. **Kakáaram** *adj. m. f.* (kakáarma-r, ram, ri) = fortalecido/a, fuerte: fortalecimiento, fortaleza, fuerza. Juank kakáaram = Juank fortalecido. Juánkan kakáarmari = la fortaleza de Juank. **Ikiaka-r** *vt.* = arreciar. Tsuemú ikiakáawai = la fiebre arrecia.

**arrecife, escollo, peñasco, roca** = muchink' *m. f.* (iur, rum, ri).

**arrecirse, entumecerse, aterirse, titiritar, atecerse** = tsetsé-ar *vr.* (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra). Yawá tsetséarai = el perro tuvo frío. **Tsetséarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = friolento/a, aterido/a; friolera. Juank tsetséarma = Juank aterido. Juankan tsetséarmari = la friolera de Juank. **Tsetsém-'** *vt.* (para: tur-', turm-i, t-i) = tener frío. **Etsétse-ar** *vt.* (a: nt-ra, ntma-r, -ar) = hacer tener frío, aterir.

**arrecharse, alborotarse, alocarse, enloquecerse** = wáur-ka *vr.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Uchír waurturkayi = mi hijo se me enloqueció. **Wáurkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = enloquecido/a, loco/a; locura. Juank wáurkamu = Juank enloquecido. Juánkan wáurkamuri = la locura de Juank.

❑ **Kaje-k** vr. (para: rt. k. rtam-ka, -r-ka) = enojarse, encolerizarse.

❑ **Tsanírma-** vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = adulterar, hacerse lascivo, adúltero.

**arredrar**, apartar, hacer apartar = emenás-s vt. (a: t-sa, tma-s, -s). Uchín emenás-sai = apartó al niño. **Emenasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = apartado/a; apartamento. Kúuk emenasma = puerco apartado. Kúukan emenás-mari = el apartamento del puerco. **Mená-as** vr. (para: ntr-us, ntram-sa, nt-sa) = apartarse. Menántrusta = apártamelo, dame paso. Uchi menáasai = el niño se apartó. **Menáas-ma** adj. m. f. (r, ram, ri) = apartado/a; apartamento. Juank menáasma = Juank apartado. Juánkan menáas-mari = el apartamento de Juank. **Menánt-ki** vt. (para: r-uk', ram-ki, -ki) = apartarsele.

❑ **Awak-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) = derrotar, ahuyentar. Numásur awakúkmiayi = mi enemigo me derrotó. **Awákkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = derrotado/a; derrota. Aents<sup>u</sup> awákkamu = persona derrotada. Aénts<sup>u</sup> awákkamuri = la derrota de la persona. **Awákma-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = derrotar, ahuyentar.

❑ **Ishamtik-kia** vt. (a: rúk, ram-ka, -kia) = atemorizar, amedrentar.

**arregazar**, arremangar, alzar la falda = nata-k vt. (a: r-ka, rma-k, -k). Natármakai = te alzó la falda. **Natakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = arregazada; falda alzada. Nua natakma = mujer arregazada. Nuan natákmari = la falda alzada de la mujer. **Natáma-k** vr. (para: tr-uk,

tram-ka, t-ka) = levantarse la falda. Natámakta = álzate la falda.

**arreglar**, adornar, decorar, ataviar, engalornar; reparar, desagraviar; alistar, alinear, preparar, acomodar = iwiár-a vt. (a: t-ur, tam-ra, -a). Chankíniur iwiá-rata = decora mi canasto. **Iwiáramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = decorado/a; arreglo. Máchit iwiáramu = machete arreglado. Machitian iwiáramuri = el arreglo del machete.

❑ \* **Iwiárcha-** vr. = morir al instante (sin posible salvación). Napi esáim iwiárchayi = picado por la culebra, murió al instante. Iwiámtikrachai = lo hizo morir al instante.

❑ **Aki-k** vt. (a: r-ka, rma-k, -k) = resarcir, pagar.

**arrellanarse**, apoltronarse, asentarse, posarse, acurrucarse = ekem-sa vr. (para: rut-sa, rutma-s, r-us). Tsukanká ekémsayi = el tucán se posó. **Ekémsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = sentado/a, posado/a; asentamiento. Chinkí ekémsamu = pájaro posado. Chinkín ekémsamuri = el asentamiento del pájaro. **Eke-n-sa** vt. (a: t-sa, tma-s, -nsa) = asentar, entronizar.

\* **Ekem-ka** = montar

**arremangarse** = kaéma-r vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Juank, pitsúmkarin kaémar, katíawai = Juan arremangando su pantalón cruza el río. **Kaémarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = arremangado/a; arremango. Pítsu-mak kaémarma = pantalón arremangado. Pítsumkan kaémarmari = el arremango del pantalón

❑ **Nata-k** vt. (a: r-ka, rma-k, -) = arregazar, arremangar, alzar la falda. Natármakai = te alzó la falda.

**Natakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con falda alzada; falda alzada. Nua natakma = mujer con la falda alzada. Nuan natákmari = la falda alzada de la mujer. **Natáma-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = levantarse la falda, arremangarse. Natámakta = álzate la falda.

**arremansar**, estancar, refluir, empozar, encharcar, congestionar, acumular (el agua), estancar = paján-ka *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Entsa pajánkayí = el río empozó (otro río). **Pajánkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = empozado/a, la empozada. Entsa pajánkamu = agua empozada. Entsan pajánkamuri = la empozada de las aguas. \* **Pajának** = empalizada para atrapar los peces cuando se retira el agua. Cuando el agua se empoza en la desembocadura de un río pequeño, se coloca un atajo (epéntai) de manera que, al retirarse las aguas, los peces queden atrapados.

❑ **Pujam-ra**, pajam-ra *vr. (para: rut-ra, tram-ra, r-ur)* = encharcarse, empozarse, acumularse (líquidos). Muntsu pujámratí = que se acumule la leche (en el seno). **Pujámramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acumulado/a; acumulación, charco. Muntsu pujámramu = leche acumulada. Muntsun pujámramuri = la acumulación de la leche.

**arremedar**, remedar, imitar = nakúm-ka *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)*. Nakúmrukai = me ha imitado, me ha fotografiado, me ha remedado. **Nakúmkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = remedado/a, imitado/a; remedo, imitación,

imagen, foto. Juank nakumkamu = Juank remedado. Juánkan nakumkámuri = el remedo (foto, imagen) de Juank. Nakúmkamuri = su foto, su imagen.

**arremeter**, amenazar, atacar, desafiar, despreciar, enfrentar, acometer, embestir, asaltar, agredir, conminar = **Atsán-ʼ** *vt. (para: tr-i-tram-ʼ, t-i)*. **Atsant-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = desafiarle. **Atsántramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amenazado/a; amenaza. Aents<sup>u</sup> atsántramu = persona amenazada; Aentsun atsántramuri = la amenaza de la persona. **Atsánma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = jactarse, hacer el rito del rechazo (empuñando la lanza, se jacta haciendo retroceder al enemigo hasta la puerta de la casa).

**arremetida**, ataque, enfrentamiento = atsánnaimiu *m. f. (r, ram, ri)*

❑ **Jiánaimiu** *m. f. (r, ram, ri)* = altercado, contienda, debate, discusión, disputa, altercado, riña.

❑ **Mánikma** *m. f. (r, ram, ri)* = pelea.

**arremolinarse** = surút-ja-kʼ *vr. (para: tr-ukʼ, tram-ki, t-ki)*. Aents<sup>u</sup> surút-jakiarai = la gente se arremolinó. **Surút-jakmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arremolinado/a; la arremolinada.

❑ **Musúsma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = amontonarse, hacerse montón (bichos), tupirse (insectos).

**arrempujar**, empujar, presionar = shitiá-*vt. (a: t-ʼ, tm-i, -)*. Waker shitiátruata = presióname el estómago. Shitiátawaip = no me empujes. **Shitiámu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = empujado/a; presionado/a; empujón, presión. Juank shitiámu = Juank empujado.

Juánkan shitiámuri = el empujón de Juank.

**arrendar**, prestar = kuítjai-ikiá-s vt. (a: t-sa, tma-s, -s). Kuítjai jean ikiátsayi = me arrendó la casa. **Ikiásma** adj. m. f. (r, ram, ri) = prestado/a; préstamo. Kuít ikiásma = dinero prestado. Kuítian ikiásmari = el préstamo del dinero. **Ikiám-sa** vt. (para: rut-sa, rutma-s, r-us) = prestar. Winia ikiámrusti = que me preste (= que preste mi persona). Winia ikiámrutsati = que me preste algo).

**arreo**, atavío, adorno, accesorio = iwiártai m. f. (r, ram, ri).

**arrepentirse**, reflexionar, meditar, ajui-ciarse = enentáim-ra (anentáim-ra) vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur). Mankártua asam, enentáimrata = Siendo criminal, arrepentíete. **Enentáimramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = arrepentido/a; arrepentimiento. Juank enentáimramu = Juank arrepentido. Juankan enentáimramuri = el arrepentimiento de Juank.

**arrepollar**, ponerse en cuclillas = nanté-as vr. (para: ntr-us, ntram-sa, nt-sa). Numíniam nantéas ekéteawai = está en cuclillas sobre el tronco. **Nantéas-ma** adj. m. f. (r, ram, ri) = puesto/a en cuclillas; la puesta en cuclillas. Juank nantéasma = Juank puesto en cuclillas. Juánkan nantéasmari = la puesta en cuclillas de Juank.

**arrequesonarse**, coagularse, cuajarse, hacerse gelatinoso, condensarse, coagularse = Kante-k vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). Kantétekai = comenzó a coagularse. Muntsu kante-kai = la leche cuajó. Muntsu kante-kú = queso. **Kantekma** adj. m. f. (r, ram,

ri) = gelatinoso/a, cuajado/a; la cuajada, el cuajo. Muntsu kante-kma = leche cuajada. Muntsú kante-kmari = la cuajada de la leche.

❑ **Kútam-a** vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = espesar, poner espeso, poner denso. Muntsun kútamajai = cuajé la leche. **Kútamamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = cuajado/a, espesado/a, espeso/a; solidificación, densidad. Muntsu kútamamu = leche cuajada. Muntsun kútamamuri = la solidificación de la leche.

❑ **Kaá-k** = endurecerse, secarse (arcilla). Númpem káakai = tu sangre se coaguló.

**arrestar**, aprisionar = emét-a vt. (a: r-ua, ram-a, -a). Emétruayi = me arrestó. **Emétamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = arrestado/a; arresto. Nua emétamu = mujer arrestada. Nuan emétamuri = el arresto de la mujer.

**arrezagar**, arremangar, alzar la falda = nata-k vt. (a: r-ka, rma-k, -k). Natármakai = te alzó la falda. **Natakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = arrezagado/a; falda alzada. Nua natakma = mujer arrezagada. Núan natákmari = la falda alzada de la mujer. **Natáma-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = levantarse la falda, arremangarse. Natármakta = álzate la falda.

❑ **Taku-í** vt. (a: r-, rm-i, -i) = alzar, levantar. Kayán takuíniai = alzar la piedra. Takúrtitia = levántame. Takúrtia = levántame. **Takúimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = alzado/a, levantado/a; la alzada, la levantada. Tsantsa takúimiu = tsantsa levantada. Tsantsan takúimuri = la levantada de la tsantsa.

❑ **Kaéma-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = arremangarse.

**arriar**, bajar, hacer descender = *itiá-r vt.* (a: *r-a, rma-r, -r*). *Itiárata* = bájame. **Itiárma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = descendido/a; la bajada. Juank *itiárma* = Juank descendido. Juánkan *itiármari* = la bajada de Juank.

**arriba** = *arak adv.* *Entsá arákani weyi* = se marchó aguas arriba. \* **Árak** = semilla.

❑ **Yakí** *adv. m. f.* (*r, ram, ri*) = arriba; altura, estatura. *Yakí pujáwai* = está arriba. *Yakiri* = su altura, su estatura.

**arribar**, llegar = *jeá- vr.* (para: *rt-i, rtam', r-'*). *Jeástatuk ajáawai* = está al punto de llegar. *Nawénam ewétai urútma jeártamea?* = ¿qué número de zapato calzas? **Jeámu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = llegado/a; la llegada. Juank *jeámu* = Juank llegado. Juánkan *jeámu-ri* = la llegada de Juank. **Ejé-** *vt.* (a: *t-i, tam-'; -*) = hacer llegar. *Ejétiyi* = me hizo llegar. **Ejemu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = llegado/a; llegada. *Apach' ejemu* = colono llegado. *Apachin ejémuri* = la llegada del colono.

❑ **Ta-** *vr.* (para: *rut-', rutm-i, r-i*) = llegar, acudir. *Tárutyi* = me llegó. **Ta-ka** = llegar (luna nueva). *Nantu tákayi* = ha llegado la luna (nueva). **Tama** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = llegado/a; la llegada. Juank *tama* = Juank llegado. Juánkan *támari* = la llegada de Juank. **Itiá-** *vt.* (para: *rt-i, rtam-'; r-'*) = hacer llegar. **Itiámu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = llegado/a, la llegada. *Nua itiámu* = mujer llegada. *Núan itiámuri* = la llegada de la mujer. **Itiár-'** *vt.* (para: *t-i, tam-'; -*) = hacerle llegar algo, traerle algo.

**arriendo** = *kuítjai-ikiásma m. f.* (*r, ram, ri*).

**arriesgarse**, probar, medirse, atreverse, aventurarse, practicar = *nekáp-sa vt.* (a: *r-us, ram-sa, -sa*). *Nekápsatai* = probemos. *Nekáprusti* = que me pruebe. **Nekápsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = probado/a, atrevido/a; prueba, desafío, atrevimiento. Juank *nekápsamu* = Juank arriesgado. Juánkan *nekápsamuri* = la prueba, el atrevimiento, el desafío de Juank.

**arrimar**, apoyar, adosar = *atú-s vt.* (a: *t-sa, tma-s, -s*). *Nankín numíniam atús ikiúkyi* = arrimando la lanza al árbol, la dejó. **Atum-sa** *vr.* (para: *tur-sa, turma-s, t-us*) = arrimarse. **Atusma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apoyado/a; apoyo. *Numi atusma* = palo arrimado. *Numin atúsmari* = el apoyo del palo. **Tú-us** *vr.* (para: *utr-us, utram-sa, ut-sa*) = adosarse, adueñarse, heredar. *Kuíttrin tútsayi* = se le adosó su plata.

**arrinconarse**, apartarse, ponerse a un lado = *Énka-s (ánka-s) vr.* (para: *tr-us, tram-sa, t-sa*). *Énkasta* = apártate. *Énkatmasta* = apártate (dicho malhumorado). **Énkasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apartado/a; apartamiento. Juank *énkasma* = Juank apartado. Juánkan *énkasmari* = el apartamiento de Juank.

❑ **Éke-k** *vt.* (a: *t-ka, tma-k, -k*) = apartar, aplazar, colocar más allá, correr de puesto, diferir. *Jea ékektarum* = pongan la casa más allá. **Ékekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aplazado/a, diferido; aplazamiento. *Takat ékekma* = trabajo aplazado. *Takatan ekékmari* = el aplazamiento del trabajo. **Ékem-ka** = correrse de puesto. \* **Ekem-ka** = cabalgar. \*

**Ekem-sa** = sentarse. \* **Eke-n-sa** = entronizar.

- ❑ **Emená-s** *vt.* (*a: t-sa, tma-s, -s*) = apartar, hacer apartar. Uchín emenásai = apartó al niño. **Emenasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apartado/a; apartamento. Kúuk emenasma = puerco apartado. Kúukan emenás-mari = el apartamento del puerco. **Mená-as** *vr.* (*para: ntr-us, ntram-sa, nt-sa*) = apartarse. Menántrusta = dame paso. Uchi menásai = el niño se apartó. **Menáasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apartado/a; apartamento. Juank menáasma = Juank apartado. Juánkan menáasmari = el apartamento de Juank. **Menánt-ki** *tr.* (*para: r-uk', ram-ki, -ki*) = apartársele.

- ❑ **Íik-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = des- echar, descartar, rechazar. Yajáuchin íikrar, pénkeran júkiarai = des- echando lo malo, se llevaron lo bueno. **Íikramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = desechado/a; desecho. Yurúmak íikramu = alimento desechado. Yurumkan íikramuri = el desecho de los alimentos.

**arriesgar**, arriesgar = **nekáp-sa** *vt.* (*a: r-us, ram-sa, -sa*). Nekápsatai = probemos. Nekáprusti = que me pruebe. **Nekápsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = probado/a, atrevido/a; prueba, desafío, atrevimiento. Juank nekápsamu = Juank arriesgado. Juánkan nekápsamuri = la prueba, el atrevimiento, el desafío de Juank.

**arrobar**, hipnotizar, alucinar, hacer entrar en trance, extasiar = **anam-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). Juankan natémjai anámprarai = hizo entrar en trance a Juank con el narcótico na-

tem. **Anámramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hipnotizado/a, alucinado/a, arrobado/a; alucinación, trance. Juank anámramu = Juank arrobado. Juankan anámramuri = la alucinación de Juank. **Nampé-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = alucinarse, ir en trance. Uwishín nampérai = el exorcista entró en trance. **Namperma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = alucinado/a, en trance; alucinación. Juank namperma = Juank en trance. Juánkan nampérmari = la alucinación de Juank.

- ❑ **Muspá-** *vt.* (*a: t-a, tma-, -*) = cautivar, hechizar con filtros amorosos, hechizar de amor. Sharup' nuán muspayi = Sharup' hechizó de amor a la mujer. **Muspamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hechizado/a de amor; hechizo amoroso. Nua muspamu = mujer hechizada de amor. Nuan muspámuri = el hechizo amoroso de la mujer.

**arrodillarse**, doblar la rodilla, hincarse = **tikíshma-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). **Tikíshmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = arrodillado/a; la arrodillada. Juank tikíshmarma = Juank arrodillado. Juánkan tikíshmarmari = la arrodillada de Juank. **Tikíshmat-ra** *vt.* (*para: r-ur, ram-ra, -ra*) = arrodillársele, sometérsele. **Tikíshmatramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = adorado/a; adoración. Arútam tikíshmatramu = Dios adorado. Arutman tikíshmatramuri = la adoración a Dios.

**arrodrigar**, arrodrigonar, apuntalar, empujar (con la pértiga), respaldar = **Shutuk-a** *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*). Shutúkrusta = respáldame, guárdeme

las espaldas. **Shutúkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apuntalado/a; apuntalamiento, puntal.

**arrogarse**, nombrarse, atribuirse = anáimiam-ka *vr.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*).

❑ **wíniam-a, áminium-a, níinium-a** = hacer mío, tuyo, suyo.

❑ **Kasam-ka** = usurpar. Nii pujútairin kasámkamiayi = usurpó su puesto.

**arrojar**, vomitar = imia-k (*iya-k*) *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). **Imiákma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = vomitado/a; vómito; rito de tomar agüita de tabaco, o de guayusa, para vomitar el páusak (contaminación). Páusak imiákma = contaminación vomitada. Páuskan imiákmari = el vómito de la contaminación.

❑ **Uwí-** *vr.* (*para: tr-i, tram-<sup>4</sup>, t-<sup>4</sup>*) = vomitar, escupir un remedio. Tsuak najékam uwínip = engullido el remedio no lo escupes. **Uwímiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = vomitado/a; la vomitada, el vómito. Tsuak uwimiu = medicina vomitada. Tsuákan uwímiuri = la vomitada de la medicina.

❑ **Ajap-a** *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*) = botar, desechar. **Ajápamu** = botado/a; lo botado, la basura. Papí ajápamu = papel botado. Ajapámuri = su basura.

❑ **Nankí-a** *vt.* (*a: r-a, rma-r, a*) = lanzar, echar, arrojar, tirar. Nankírata = lánzame. **Nankíamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = lanzado/a; lanzamiento. Nanki nankíamu = lanza lanzada. Nankín nankíamuri = el lanzamiento de la lanza. **Nankir-a** *vt.* (*para: t-ua, tam-a, -a*) = arrojarle algo. Nanki nankírtuata = lánzame la lanza. **Nankim-ia** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = arrojar algo.

❑ **jíi-k'** *vt.* (*a: r-ki, rma-k', -k'*) = expeler, arrojar, echar, desalojar, hacer salir, sacar =. Numpén jíikiármiai = le sacaron sangre. **Jíikmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = sacado/a; desalojo, salida. Numpa jíikmia = sangre sacada. Numpan jíikmiari = la sacada de la sangre.

**arrollar**, envolver con piola = kanka-r *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). **Kankarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enrollado/a, aspado/a; madeja, atado, rollo. Timiu kankarma = barbasco enrollado. Timiún kankármari = atado de barbasco.

❑ **Penu-ar (punu-ar)** *vt.* (*a: nt-ra, ntma-r, -ar*) = envolver. Penúmakai = se dejó envolver. Kúuk penúarta = envuelve el marrano. **Penúarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = envuelto/a; envoltura. Namak penúarma = pescado envuelto. Namakan penúarmari = la envoltura del pescado.

❑ **Tenté-ar** *vt.* (*para: ntr-ur, tram-ra, nt-ra*) = enrollar como rollo. **Tentéarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enrollado/a; la enrollada, rollo, cilindro.

**arropar**, abrigar = esék-ra *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). Esékrurta = abrigame. **Esékramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abrigado/a; abrigo. **Esékma-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = abrigarse. Esékma-ram tepesta = acuéstate abrigándote. **Esékmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abrigado/a; abrigo, resguardo. Juank esékmarma = Juank abrigado. Juánkan esékmarmari = el abrigo de Juank.

❑ **Entsa-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = vestirse. Pushí entsarta =



ponte la camisa. **Entsarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = vestido/a; el vestido. Aents<sup>u</sup> entsarma = persona vestida. Aéntsun entsármari = el vestido de la persona. **Aénts-ra** *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)* = vestirle, ponerle el vestido. Pushín aéntsrayi = le puso la camisa. **Aéntsramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = vestido/a; el vestido, la vestida. Juank aéntsramu = Juank vestido. Juánkan aéntsramuri = el vestido de Juank.

**arrostrar**, resistir, aguantar, soportar = katsúnt-ra (*rut-ra, rutma-r, r-ur*). Jáakrishha katsúntratniútji = aunque estemos enfermos debemos aguantar. **Katsúntramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aguantado/a; aguante. Juank katsúntramu = Juank aguantado. Juánkan katsúntramuri = el aguante de Juank.

**arroyo**, riachuelo = kísar *m. f. (-, um, i)*, as-hints *m. f. (ur, rum, ri)*

**arroz** = arús *m. f. (ur, rum, ri)*.

**arruga** (de la piel) = **churú** *m. f. (r, ram, ri)*.

**arrugarse** = churuá-r *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Juank weámeak churuárai = Juank envejeciéndose se arrugó. **Churuárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arrugado/a, fruncido/a; la fruncida, arruga. Nua churuárma = mujer fruncida. Núan churuármari = las arrugas de la mujer.

❑ **Tsuí-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = fruncirse, irritarse.

**arruinar**, dañar, lastimar, perjudicar = **emes-ra** *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*. Tampuran emésturayi = me dañó el tambor. Emestúmakji = se nos dañó. **Emésramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Yurúmak

emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mese-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = dañarse, arruinarse. Kanurí mesétrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanún mesérmari = el daño de la canoa.

**arrullar**, cantar la nana = esesma- *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Pr pr pr esésmayi = cantó la nana. **Esésmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arrullado/a; arrullo. Námpet esésmamu = Canto arrullado. Nampetan esésmamuri = el arrullo del canto. **Esésmat-a** = cantarle la nana, echarle silbiditos.

❑ **Shiniu-k** *vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)* = trinar, arrullar, ladrar, rugir (voz de los animales). **Shiniúkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con trinos, bramidos, ladrados, rugidos; los trinos, bramidos...Chinki shiniúkma = aves con trinos. Chinkín shiniúkmari = los trinos de las aves.

**arrumar**, amontonar = irum-ra *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)*.

**arrumbar**, desechar, descartar, rechazar = íik-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Yajáuchin íikrar, pénceran júkiai = desechando lo malo, se llevaron lo bueno. **Íikramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desechado/a; desecho. Yurúmak íikramu = alimento desechado. Yurumkan íikramuri = el desecho de los alimentos.

❑ **Iyái-k, ayái-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = orientar, dar el rumbo. **Iyáikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = orientado/a; orientación.

**arrurú** = esésmamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**arsenal** (de armas) = mánitai-matsatai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Kanu-awatai** *m. f. (r, ram, ri)* = fábrica de barcos.

**arseniato**, arsénico = wee-tseás. Se cura con la leche.

**arte** = nakumtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**artefacto**, hechura, aparato, objeto, cosa = imiátkin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**arteria**, eferente, diástole = shikítiai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Yarátai** *m. f. (r, ram, ri)* = sístole, aferente, vena.

**artería**, = anántai *m. f. (r, ram, ri)*.

**artesa** = pumput *m. f. (ur, rum, ri)*.

**artesanía** = nakúmkamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**artesano/a** = nakúmkartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**ártico**, boreal, septentrional, norte = nantu-tutupnia-átuni.

**articulación**, conyuntura = ipijíasuch' *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*.

**articular**, doblar, encoger = ipijíá-k *vt.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*). Ipijiá-tak ikiúrkíyi = encogiéndome me dejó. **Ipijiákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = articulado/a; articulación. Iniash' ipijíákma = cuerpo articulado. Iniashín ipijíákma = las articulaciones del cuerpo.

❑ **Muchit-kia** *vr. (rut-ka, rutma-k, r-uk)* = accionar, moverse. **Muchítkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = movido/a; movimiento. **Umuch-kia** *vt. (a: t-iuk, tiam-ka, kia)* = hacer accionar, mover.

**artigar**, quemar la maleza = ekéma-k *vt.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*). Tsuatan ekématrukai = me quemó la maleza. **Ekémakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = quemado/a; quemadura. Tsuat ekémakma = maleza artigada. tsuátan

ekémakma = la quemadura de la maleza.

**artillero** = ipiátkartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**artimaña**, intriga = anántai *m. f. (r, ram, ri)*.

**artista**, actor = nakúmkartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**artritis**, protuberancia, prominencia, deformación (en las articulaciones) = **janku** *m. f. (r, ram, ri)*. **Jankúr-ka** *vr.* (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*) = hacerse artritis, formarse deformaciones en las articulaciones. jankúrturkayi = se me hizo artritis. **Jankúrkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = artrítico/a, artritis. Juank jankúrkamu = Juank artrítico. Juánkan jankúrkamuri = la artritis de Juank.

**arveja** = míik *m. f. (iur, rum, ri)*.

**arzobispo** = utsúkratniun-úuntri.

**as** = nankámaku *m. f. (r, ram, ri)*.

**asa**, agarradera, cabo, bejuco o soga con que se carga un bulto = ánanke *m. f. (ur, rum, ri) (er, em, é)*. Chankínian ánanke júkitia = lleva la agarradera del canasto. **Ánanke** *vt.* (para: *tr-ua, tram-a, t-a*) = colocar agarraderas, poner el asa. Chankín ánankeata = pon agarraderas al canasto. **Ánankeamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con agarradera; la agarradera. Pitiak ánankeamu = petaca con la agarradera. Pitiákan ánankeamuri = la agarradera de la petaca.

❑ **Ánatai** *m. f. (r, ram, ri)* = agarradera, mango, asa. **Ána-i** *vt. (ntr-i, ntram-; nt-i)* = colocar agarraderas, colocar un mango. Chankín ánaitia = coloca la agarradera al canasto. **Ánaimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = puesto/a la agarradera; la agarradera. Chankín ánaimiu = canasto con

- agarradera. Chankinian ánaimiuri = la agarradera del canasto.  
 \* Anái-kia = nombrar.
- asador**, brazas = jítiai *m. f.* (*r, ram, ri*).
- ❑ **Unuítiai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = tostadora, sartén, horno.
  - ❑ **Penkárak**, penkatai *m. f.* (*r, ram, ri*) = parrilla.
- asaetear** = umpunt-<sup>c</sup> *vt.* (*a: r-i, ram-<sup>c</sup>, -<sup>c</sup>*).  
 Tséntsak umpúnttia = sóplale la saeta.
- asalaríar**, pagar, abonar = **aki-k** *vt.* (*a: r-ka, rmak, -k*). Akirkattawai = me pagar-  
 rá. **Akikma-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = pagar. **Akikma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pagado/a; pago. Nua akikma = mujer pagada. Núan akikmari = pago de la mujer.
- asaltante** = atsantin *m. f.* (*atsántniu-r, ram, ri*).
- asaltar**, agredir, amenazar, atacar, desafiar, despreciar, enfrentar, acometer, embestir, arremeter, agredir, conminar = atsán-<sup>3</sup> *vt.* (*para: tr-i-tram-<sup>c</sup>, t-i*).  
**Atsant-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = desafiarse. **Atsántramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amenazado/a; amenaza. Aents<sup>u</sup> atsántramu = persona amenazada; Aéntsun atsántramuri = la amenaza de la persona. **Atsánma-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = jactarse, hacer el rito del rechazo (empuñando la lanza, se jacta haciendo retroceder al enemigo hasta la puerta de la casa).
- asalto**, ataque, agresión = atsántramu *m. f.* (*r, ram, ri*).
- asamblea**, congreso, comunidad, congregación, reunión, concentración = Irúnramu *m. f.* (*r, ram, ri*). Jesús- irúnramu = Iglesia. Arútam-irúnramu = reino de Dios. Irúnramun najá-n-a = hacer unión, hacer alianza.
- ❑ **Tuákma** *m. f.* (*r, ram, ri*) = reunión.
  - ❑ **asar**, chamuscar = achur-a (achir-a) *vt.* (*a: t-ua, tam-a, -a*). nuap<sup>e</sup> achí-rata = chamusca la piel.
  - ❑ **Jí-a** *vt.* (*para: tiur-a, tiurma-, t-iua*) = asar en las brazas. Yunkúrkán jíayi = asó el tamal. **Jíamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asado/a a las brasas, asadura. Kúuk jíamu = puerco asado. Kúukan jíamuri = la asadura del puerco.
  - ❑ **jiruánt** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = plátano y yuca asados (en la ceniza). **jiruántma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = asar (plátano y yuca en la ceniza), hacer jiruánt. Champiáran jiruántmayi = asó el plátano (lo hizo jiruánt). **Jiruántmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asado/a en la ceniza; la asadura en la ceniza. Champiáran jiruántmamuri = la asadura del plátano en la ceniza.
  - ❑ **Penká-** *vt.* (*para: rt-ua, rtam-a, r-a*) = ahumar carne a la parrilla.
  - ❑ **Unuí-k** *vt.* (*para: rt-uk, rtam-ka, t-kia*) = ahornar, tostar. **Nuí-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = ahornarse, tostarse.
  - ❑ **Weá-k** *vt.* (*para: rt-uk, rtam-ka, r-ka*) = cocinar al chuzo.
- asaz**, muy = ti *adj.* Asaz generoso = ti tsanka.
- ascender**, elevarse, subirse, trepar, leudar = wa-ka *vr.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*). Chikiúratak wárukai = agarrándose se le subió. Wárutkayi = se me subió. **Wakamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = subido/a, trepado/a, leudado/a; la subida, la leudada, lo subido, lo leudado. Juank wákamu = Juank subido. Juáncan wákamuri = la ascensión de

Juank. **Iwiá-k** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = hacer subir, elevar, hacer leudar. Uchi iwiákta = haz subir al niño. **Iwiákma** adj. m. f. (r, ram, ri) = subido/a; subida. Uchi iwiákma = niño subido. Uchín iwiákma = la subida del niño.

**ascendiente** = weat m. f. (ur, rum, ri). Nii weátri = sus ascendientes.

**ascensor** = iwiátai m. f. (r, ram, ri).

❑ **Wátai** m. f. (r, ram, ri) = cuesta, subida, grada, escalera.

**asceta** = wáimiau m. f. (r, ram, ri).

**asco**, repugnancia = muíjat m. f. (ur, rum, ri).

**Muñ-kia** vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia) = tenerle asco, tenerle repugnancia. Juank yawán muñkiayi = Juank le tuvo asco al perro. **Muñkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = asqueado, repugnante; asco, repugnancia. Juank muñkiamu = Juank repugnante. Juánkan muñkiamuri = el asco de Juank.

**ascua** = nimpiárma adj. m. f. (r, ram, ri).

❑ **Kái-kéeku** = brasa.

**asear**, limpiar = chamirma- vt. (a: t-a, tma-, -). **Chamírmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = limpio/a; limpieza, sin manchas.

❑ **Japím-kia** vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = barrer. Jean japímkiayi = barrió la casa. **Japímkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = barrido/a; la barrida. Jea japímkiamu = casa barrida. Jean japímkiamuri = la barrida de la casa. Rito que el uwishín (exorcista) realiza con su escobilla (sasank<sup>u</sup>), haciendo ademán de barrer a los malos espíritus wáwek, desde el enfermo acostado en su esterilla, hasta la puerta de la casa.

❑ pl. **Nijia-r** vt. (a: r-a, rma-r, -r) (t-ra, tma-r, -r) = lavar, absterger. Nawer nijíatrurta = lávame los pies.

Nijíarata (nijíatrata) = lávame (las manchas). **Nijíárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = lavados/as; lavadura, lavatorio. Juank nijíarma = Juank lavado. Juánkan nijíarmari = el lavatorio de Juank. Rito por medio del cual se lavaba los páusak (contaminaciones) en el río, para poderse encontrar con Arútam (Dios), con los arútam-shuar (santos glorificados) y con los íwianch' (espíritus auxiliares). sg. **Nijíá-** = lavar. Pushín nijíáyi = lavó la camisa.

**asechar** = náka-k vt. (a: r-ka, rma-k, -k).

**Nákakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = asechado/a, asecho.

❑ **chinia** m. f. (r, ram, ri) = trampa para cuadrúpedos (una viga que cae sobre el animal, puesta a la entrada de la madriguera). **Chiniá-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = poner trampa chinia. Chiniátruayi = me puso la trampa chinia. **Chiniámu** adj. m. f. (r, ram, ri) = preso/a en trampa chinia; trampa chinia. Káyuk chiniamu = guatusa presa en trampa chinia. Kayukan chiniámuri = la trampa chinia del agutí. **Ichiniá-** = hacer colocar las trampas chinia.

❑ **Aásh'** m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i) = trampa, conjunto de puntas bien afiladas metidas en un hoyo cubierto, para que caiga una presa. **Aásh-ka** vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = colocar la trampa aásh'. **Aáshma-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = hacer la trampa aásh', colocar punzones en un hoyo, simulándolo para que caiga la presa sobre ellos. Juankan Aáshmatkayi = hizo la trampa para Juank. **Aáshmakma** adj. m. f. (r,

*ram, ri*) = hecha la trampa aásh'; la hechura de la trampa aásh'.

**asediar**, sitiar = tént-uk *vt.* (*a: ur-ka, urma-k, -uk*). **Téntukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = sitiado/a; sitio.

**asegurar**, atrancar = asák-a *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*). Asakruatá = échame llave (enciérrame). Wáiti asákata = atranca la puerta. **Asákamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = atrancado/a; tranca. Wáiti asákamu = puerta atrancada. Wáitin asákamuri = la tranca de la puerta.

❑ **Tari-ar** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = asentar el pie, pisar firme, asentarse. Tariaram wajasta = quédate parado pisando firme. **Tariarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asentado/a; asentamiento. Nawe tariarma = pie asentado. Nawen tariarmari = el asentamiento del pie. **Tarím-ia** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = asentar, pisar firme, fundar. **Itiári-ar** *vt.* (*a: nt-ra, ntma-r, -ar*) = hacer pisar firme, hacer asentar el pie, poner la base. Nawen itiáriarai = le hizo asentar el pie. **Itiáriarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asentado/a el pie; la pisada firme. Juank itiáriarma = Juank asentado. Juánkan itiáriarmari = la pisada firme de Juank.

❑ **Utsúmanu-aki-k** *vt.* (*a: r-ka, rma-k, -k*) = pagar el seguro.

❑ **Shutuk-a** *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*) = afianzar, asegurar, apuntalar = apuntalar (con la pértiga). **Shutúkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = afianzado/a, apuntalado/a; apuntalamiento, puntal.

❑ **Shutuk-sa** = seguir detrás cuidando. Áishmank nuarín shutúksayi = el hombre siguió detrás de su mujer.

❑ **Atu-k** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = respaldar. Atútkata = respáldame, guárdeme las espaldas.

**asemejarse** = amapma- *vr.* (*a: t-, tm-i, -*). Aparín amápmaawai = se asemeja a su padre. **Amápmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asemejado/a; semejanza. Aents<sup>u</sup> amápmamu = persona asemejada. Aéntsun amápmamuri = la semejanza de la persona

**asenderear**, abrir un sendero = Charúkma-k *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Charúkmatái = hagamos un sendero. Charúkmatrukai = me abrió un sendero. **Charúkmakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asendereado/a, sendero. Kampuntin charúkmakma = selva asendereada. Kampúntniun charúkmakmari = el sendero de la selva.

**asentadero**, fondo = tepákmari.

❑ **Tarimtai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = base, cimiento, pedestal, tarima.

**asentamiento**, base, fundamento = tarímiat *m. f.* (*tarimta-r, ram, ri*). Arut-má, tarímtanam iwiáiturartá = Oh Dios, bendíceme los en lo básico, hazles pisar en firme. Tarímiat = esposa, el fundamento del matrimonio. Tarímiat aents<sup>u</sup> = aborigen, asentamiento humano.

**asentar**, dejar, colocar, acostar = aép-sa *vt.* (*a: t-us, tam-sa, -sa*). Ichínkian tatárat aépsata = asienta ruidosamente la olla. **Aépsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asentado/a, asentamiento. Machitian aépsamuri = el asentamiento del machete. Máchit aépsamu = el machete asentado. **Tepé-s** *vr.* (*para: rt-us, rtam-sa, r-sa*) = acostarse, tenderse en algo.

❑ **Apuj-sa** *vt.* (*a: t-us, tam-sa, -sa*) = poner, colocar, asentar. Chankín

nuí apújsata = coloca el canasto en ese lugar. **Apújsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = colocado/a; colocación. Numi apújsamu = palo colocado. Numin apújsamuri = la colocación del palo. **Apújt-us** *vt. (a: ur-sa, urma-s, -us)* = colocarle. Napín apujtúsmiayi = le colocó una culebra. **Pujú-s** *vr. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa)* = establecerse, estar, sentarse, colocarse, habitar, vivir. Aju pujúr-sai = la nigua ha estado metida. Pujúntak pujúntak jakámiayi = quedando y quedando se murió. Antú pujúmjai = estuve escuchando. Pujúchuashmainti = parece que no merece estar. **Pujusma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = establecido/a; estancia, vivienda. Juank pujusma = Juank establecido. Juánkan pujúsmari = la estancia de Juank. **Pujúr-sa, vt. (para: t-us, tam-sa, -sa) = estar-se.**

❑ **Eké-n-sa** *vt. (a: t-sa, tma-s, -sa)* = sentar, asentar, posar, entronizar. Chankínian ekéneawai = está asentando el canasto. Kayánam ekétsata = asiéntame en la piedra. **Ekem-sa** *vr. (para: rut-sa, rutma-s, r-us)* = asentarse, posarse, acurrucarse. Tsukanká ekémsayi = el tucán se posó. **Ekémsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sentado/a, posado/a; asentamiento. Chinkí ekémsamu = pájaro posado. Chinkín ekémsamuri = el asentamiento del pájaro.

❑ **Antum-a** *vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = sedimentarse, asentarse. Entsá wapikri antúmayi = se asentó lo sucio del agua. **Antúnamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = asentado/a; asentamiento. Muíts antúnamu = olla

asentada. Muítsan antúnamuri = el asentamiento de la olla.

❑ **Píkma-s (pítma-s)** *vt. (a: t-sa, tma-s, -s)* = sedimentar (líquidos), asentar (granos). Sha píkmašta = asienta el maíz (en el canasto). **Pikmasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = asentado/a, sedimentado/a; asentamiento, sedimentación.

❑ **Tarí-ar** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = asentar el pie, pisar firme, asentarse. Tariaram wajasta = quédate parado pisando firme. **Tariarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = asentado/a; asentamiento. Nawe tariarma = pie asentado. Nawen tariarmari = el asentamiento del pie. **Tarím-ia** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = asentar, pisar firme, poner la base. **Itiarí-ar** *vt. (a: nt-ra, ntma-r, -ar)* = hacer asentar, hacer fundar, hacer pisar firme.

**asentir**, aprobar = éet-<sup>c</sup> *vt. (para: rut-<sup>c</sup>, ram-<sup>c</sup>, -<sup>c</sup>)*. Éettia = aprueba.

❑ **Tsankát-ka** *vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka)* = concederle algo, permitirle algo. Tsankátrukta = concédeme algo. **Tsankátkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = generoso/a, indulgente, permisivo/a; indulgencia, generosidad. Juank tsankátkamu = Juank indulgente. Juánkan tsankátkamuri = la indulgencia de Juank. **Tsankám-ka** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = hacerse generoso, conceder, permitir, acceder, asentir.

**aseo**, higiene, limpieza, dietética, salubridad, profilaxis = wapíkcha *m. f. (r, ram, ri)*.

**aserradero** = tsupítiai *m. f. (r, ram, ri)*. naká-tai *m. f. (r, ram, ri)*.

**aserrar**, serrar, aserruchar, amputar, cortar, cercenar, rebanar = tsupi-k *vt. (a:*

*r-ka, rma-k, -k*). *tsatsurka tsupírta* = corta en pedazos. *Tsats<sup>u</sup> tsupíkiai* = cortó de golpe. **Tsupikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cortado/a, amputado/a; corte, amputación. *Ewej<sup>e</sup> tsupikma* = mano cortada. *Ewejen tsupíkma-ri* = la amputación de la mano.

❑ **Naka-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -ka)* = partir, dividir.

❑ \* **Náka-k** = acechar.

**aserrín, llovizna**, polvo = *júyui m. f. (r, ram, ri)* *Yumi júyui ajáawai* = llovizna. *Júyui uwekámirap* = no hagan polvo.

**asertar**, decir, afirmar, aseverar, asegurar = *t-i (t-usa) vt. (para: urut-, uram-, -i)*. *Tukar tukar awárayi* = hablando y hablando me cortó el pelo. *Auku tákaj!* = solo eso dije. *Taka tákawa* = diciendo y diciendo. *Wétaj takunka, wéajai* = si digo que he de marcharme, me marchó. *Túramui* = te dice. **Timia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dicho/a; lo dicho. *Chícham tímia* = palabra dicha. *Juánkan tímiari* = lo dicho de Juank.

**asesinar**, matar = *má-a vt. (a: nt-ua, ntam-a, -a)*. *Mántuata* = márame, mata para él. **Máamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = matado/a; matanza, muerte. *Juank máamu* = Juank matado. *Juánkan máamuri* = la matanza de Juank.

**asesino**, criminal, matón, verdugo, homicida = *mankártin m. f. (iur, rum, ri)*.

❑ **Áyump** *m. (ur, rum, ri)* = guerrero; gallo.

**asesor**, consejero = *jintíntkiartin m. f. (iur, rum, ri)*.

**asesorar**, aconsejar = *jintí-a vt. (para: ntr-ua, ntram-a, nt-ia)*. *Jintínt-ia vt. (a: r-ua, ram-a-, -ia)* = asesorarle.

**asestar**, apuntar = *emámkem-a (umámkem-a, amámkem-a) vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. *Chinkín emámkemayi* = apuntó al pájaro.

❑ **Awat-<sup>2</sup>** *vt. (a: t-i, tam-, -')* = asestar un golpe, golpear, apalear, abofetear, batir. *Núarin numíjai awátyi* = golpeó a su mujer con un palo.

- *kákut (kákít) awátmiayi* = tac golpeó.

- *kúchat awátmiayi* = hiriendo golpeó.

- *Pújut(wájut) awátmiayi* = golpeó con el palo.

- *pisúrka awátrayi* = le golpeó a machetazos.

- *pis pis awátrayi* = le golpeó suavemente.

**Awátmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = golpeado/a; golpe. *Aents<sup>u</sup> awátmia* = persona golpeada. *Aéntsun awátmiari* = los golpes de la persona.

**aseverar**, decir, afirmar, asegurar = *t-i (t-usa) vt. (para: urut-, uram-, -i)*. *Tukar tukar awárayi* = hablando y aseverando me cortó el pelo. **Timia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dicho/a; lo dicho, la aseveración. *Chícham tímia* = palabra dicha. *Juánkan tímiari* = la aseveración de Juank.

**asexuado/a** = *iwiásmartincha adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**asfaltar**, abetunar, embrear, encerar = *sekát-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. *Kanu sekátrata* = abetuna la canoa.

**Sekátram** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = asfaltado/a, embreado/a; el asfalto, la brea. *Úum' sekátram* = cerbatana encerada. *Úumin sekátramuri* = la brea de la cerbatana.

**asfalto**, betún = *sekáttaku m. f. (r, ram, ri)*.

**asfixia** = *Kiat. m. f. (ur, rum, ri)*.



❑ **Mijia** *m. f. (r, ram, ri)* = asma, suspensión de la respiración.

**asfixiar**, = ikiái-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. Uchín ikiáikai = asfixió al niño. Ikiáitiukta = asfixiame. **Ikiáikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = asfixiado/a; asfixia. Uchi ikiáikma = niño asfixiado. Uchín ikiáikmari = la asfixia del niño. **Kiá-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = asfixiarse. Uchi nijíámchín kiákai = el niño se asfixió con la chicha. **Kiákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = asfixiado/a; asfixia. Juank kiákma = Juank asfixiado. Juánkan kiákma-ri = la asfixia de Juank.

❑ **Kajem-ra** *vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur)* = atorarse, ahorcarse, ahogarse. Jimpíkit namankjai kajémrayi = Jimbikit se atoró con la carne. **Kajémramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atorado/a; atoramiento. Juank kajémramu = Juank atorado. Juánkan kajémramuri = el atoramiento de Juank.

**así** = tu *adv.* Tu tai = al decir así...; Tu tu awátiyi = así y así le golpeó.

❑ **Aíntsa** (*nak, mek, nk, rik, rmek, rank*) *adv. ímiainis(an, am, -, ar', rum, ar)* *adv. (Júnin) Júnis (-nak, -mek, -ank, -ar', -rum, -arank)* *adv. Nuke, núnik* *adj.* = así mismo, de la misma manera, como, igual, equivalente. Yawá aínsamek (yawá nuke) yunkúminiam káname = duermes en la ceniza como un perro.

❑ **Jútikia** (*n, m, -, r', rum, r*) *adv.* = así, de este modo.

**asiduamente**, siempre = tuke *adv.*

**asiento** = ekemtai *m. f. (r, ram, ri)*. **Pujutai** *m. f. (r, ram, ri)* = asiento, trono, silla, banca.

❑ **Kutank** *m. f. (ur, rum, ri)* = asiento, banca, silla. (hecho de madera shimiut). Según la mitología representa una tortuga.

❑ **chimpi** *m. f. (r, ram, ri)* = trono. Según la mitología representa una boa enroscada. Solo el dueño de casa puede sentarse en él.

❑ **Píkmasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sedimento, poso.

❑ **Tarímtai** *m. f. (r, ram, ri)*. **Tariarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = base, cimientito, fundamento, basamento, asiento, pedestal, tarima; asentado/a. Nawe tariarma = pie asentado. Nawen tariarmari = el asentamiento del pie.

**asignar**, nombrar = anái-kia *vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia)*. Uchín Juank anáikiati = al niño que le ponga por nombre Juank.

Juank anáitiuktí = que me llame Juank. **Anáikiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = nombrado/a, asignado/a; nombramiento. Juank anáikiamu = llamado Juank. Juánkan anáikiamuri = el nombramiento de Juank.

❑ **Náam-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = ser elegido, ser nombrado (a un cargo). Irútkamun úuntri náamkajai = fui nombrado jefe del pueblo. **Náamkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = elegido/a; elección. Juank náamkamu = Juank elegido. Juánkan náamkamuri = la elección de Juank.

❑ **Aki-k** *vt. (a: r-ka, rmak, -k)* = fijar el salario, pagar, asalariar, abonar (las deudas). Akírkattawai = me pagará. **Akíkma-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = pagar. **Akikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pagado/a; pago.

Nua akikma = mujer pagada. Núan akikmari = pago de la mujer.

**asignatura** = unuímatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**asilarse**, atrincherarse, escudarse, salvarse, ponerse a salvo, esquivarse = ewem-ra, uwem-ra *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. Uwémrurti = que le asile. **Ewémramu**, **uwémramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = asilado/a, salvado/a, salvo/a; salvación, escudo, trinche-ra, asilo. Juank uwémramu = Juank salvo. Juánkan uwémramuri = el asilo de Juank.

**asilo**, refugio = ewemtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**asimilar**, igualar, asemejar = métekma- *vt. (a: t-a, tma-, -)*. Juankjai métekmata-ta = igualame a Juank. **Métekmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = igualado/a; igualdad. Juank métekmamu = Juank igualado. Juánkan métekmamuri = la igualdad de Juank.

❑ **Kujá-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = engullir, tragar. Takat kujátrurta = trágamelo de golpe. Nu chichámtaik kujarta = traga enseguida. **Kujarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = tragado/a; la engullida, asimilación. Namank<sup>e</sup> kujarma = carne tragada. Namanken kujármari = la engullida de la carne.

❑ **Unuímia-r** *(rt-ur, rtam-ra, r-a)* = aprender. Chankín najánatniun unuímiaawai = aprende a hacer canastos. **Unuímiarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aprendido, asimilado/a; asimilación, aprendizaje. Takatan unuimiármari = la asimilación del trabajo.

**asimismo** = aínsank, núnisank *adv.*

**asir**, coger, agarrar, atrapar, aferrar, pillar = emét-a *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*. Emé-

truayi = me agarró. **Emétamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = asido/a; la cogida. Nua emétamu = mujer asida. Núan emétamuri = la cogida de la mujer.

❑ **Achi-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -)* = coger, acoger, agarrar, asir. Achírkata = cógeme. **Achikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cogido/a; la cogida. Yawá achikma = perro cogido. Yawán achíkmari = la cogida del perro.

**asistir**, concurrir, participar, estar; habitar, vivir = pujú-s *vr. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa)*. Aju pujúrsai = la nigua le estuvo metida. Pujúntak pujúntak jákamiayi = quedando y quedando se murió. Antú pujúmjai = estuve escuchando. Pujúchuashmainti = parece que no merece estar. **Pujusma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = establecido/a; estancia, vivienda. Juank pujusma = Juank establecido. Juánkan pujúsmari = la estancia de Juank.

❑ **Pachín-kia** *vr. (para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk)* = participar, incluirse, inmiscuirse, intervenir. **Pachínkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = incluido/a; inclusión.

❑ **Wái-n-kia** *vt. (a: t-kia, tma-k, nkia)* = cuidar, atender, ayudar. **Wáinkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = asistido/a; asistencia.

**asma**, suspensión de la respiración = mijia *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **kiat** *m. f. (ur, rum, ri)* = asfixia.

**asno/a**, borrico = jápatakuch' *m. f. (ir, im, i)*.

**asociarse**, incluirse = pachín-kia *vr. (para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk)*. Pachínkiayi = se asoció. **Pachínkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = incluido/a; inclusión. Juank pachínkiamu = Juank asociado. Juánkan pachínkiamuri = la inclusión de Juank. **Pachi-k** *vt. (a: t-*

*kia, tma-k, k*) = afiliar, asociar. Pachítkiata = hazme participar, afiliame.

- ❑ **Iru-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, r*) = reunir, asociar, adjuntar.

**asociación**, provincia, cantón, parroquia = mátsatkamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Írutkamu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = pueblo, centro shuar.
- ❑ **Tunkí** *m. f.* (*ru, rum, ri*) = ciudad, metrópoli.
- ❑ **Írutkamuch'** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = barrio, caserío.
- ❑ **Írunramu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = corporación.

**asolapar**, esconder, ocultar, acantonar = úu-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Chankínian úukai = escondió el canasto. **Úukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = escondido/a, oculto/a; la escondida, lo escondido, el escondite. Kuítian úukma = dinero escondido. Kuítian úukmari = el escondite del dinero. **Úum-ka** *vr.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*) = esconderse, ocultarse. **Úunkia-s** = esconder un poco.

**asolar**, arrasar, saquear, devastar, derrumbar = sg. Yumpú-ar, *pl.* Yumpu-nk' *vt.* (*a: nt-ki, ntma-k', -nk'*). Náintian yumpúnkyi = derrumbó las montañas.

- ❑ **Akatu-k (upuku-k)** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = derribar, demoler, abatir, tumbar. Juank nii jéen akatúkai = Juank derribó su casa. **Akatúkma (upukúkma)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asolado/a, derribado/a; derrumbamiento. Jea akatúkma = casa asolada. Jeá akatúkmaryi = el derrumbamiento de la casa. **Puku-ka (katu-ka)** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = derribarse, caerse, derrumbarse, desplomarse. Numi pukúkayai = el

árbol se cayó. Nantu pukúntania aí = a la caída del sol. **Pukúkamu (katúkamu)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = caído/a; la caída. Numi pukúkamu = árbol caído. Numín pukúkamuri = la caída del árbol.

**asoldar**, pagar, asalariar = aki-k *vt.* (*a: r-ka, rma-k, -k*). Akírkattawai = me pagará. **Akikma-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = pagar. **Akikma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pagado/a; pago. Nua akikma = mujer pagada. Nuan akikmari = pago de la mujer.

**asolear**, calentar, alumbrar (el sol) = Et-sánt-ra *vr.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*). Etsa etsántramtai wemaji = nos fuimos a la luz del sol. **Etsántramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = alumbrado/a, calentado/a por el sol: calentamiento, alumbramiento. Etsa etsántramu = alumbrado por el sol. Etsan etsántramuri = el alumbramiento del sol.

- ❑ **Aná-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*) = calentar, asolear, exponer al calor **Anáma-r** = calentarse al calor.

**asomarse**, aflorar a la superficie, salir con la cabeza = tsapú-i *vr.* (*para: tr-i, tram-, t-'*). Namak tsapua tsapua ajáawai = el pez anda sacando su cabeza del agua. tsapús íiawai = mira, sacando un poco la cabeza. **Tsapúimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asomado/a, aflorado/a; afloramiento. Namak tsapúimiu = pez aflorado. Namakan tsapúimiuri = el afloramiento del pez. **Atsáp-u-i** *vt.* (*a: t-i, tam-, -ui*) = hacer aflorar, hacer asomar la cabeza. **Atsapuimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aflorado/a; afloramiento. Namak atsapúimiu = pez aflorado (sobre la superficie del agua). Namakan ats-

apúimiuri = el afloramiento de los peces.

**asombrar** = imikiánt- *vt.* (*a:* *r-uk, ram-ka, -*). Juank Imikiántrukai = Juank me sombreó. Yuramkim etsan imikiántai = La nube sombreó el sol. **Imikiántma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = sombreado/a, lo sombreado, la sombra. Juank imikiántma = juank sombreado. Juánkan imikiántmari = la sombra de Juank. **Mikiant-** *vr.* (*para:* *rut-ra, rutma-r, r-ur*) = sombrearse. **Mikiantma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = sombreado, sombra.

- ❑ **Mikíntra, Jeta** *m. f.* (*r, ram, ri*) = lugar fresco, sombra. Mikíntranam apújsata = pon en la sombra, al fresco.
- ❑ **íimiam-aja-s** *vr.* (*para:* *tr-us, tram-sa, t-sa*) = asombrarse, maravillarse.
- ❑ **Sapíjmia-k** *vr.* (*para:* *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = espantarse.

**asonancia** = antújat *m. f.* (*ur, rum, ri*)

**asonar** = antuját-ajá-s *vr.* (*para:* *tr-us, tram-sa, t-sa*).

**asoporar**, adormecerse = kanúnkia-r *vr.* (*para:* *tr-ur, tram-ra, t-ra*).

- ❑ **Matsu-r** *vr.* (*para:* *rt-ur, rtam-ra, r-a*) = asoporar, atontarse, intoxicarse, azorarse, amodorrarse, alelarse. Namak tímiun matsúrarái = Los peces se atontaron con el barbasco. **Matsurma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asoporado/a, atontado/a; atontamiento. Namak matsurma = peces atontados. Namakan matsúrmari = el atontamiento de los peces.
- ❑ **Ikiájt-us** *vt.* (*a:* *ur-sa, urma-s, -us*) = adormecer.
- ❑ **Kanúnkia-r** *vr.* (*tr-ur, tram-ra, t-ra*) = dormir, adormecerse, asoporar.

**asordar**, ensordecer = empe-k *vr.* (*para:* *tr-uk, tram-ka, t-ka*). Juank empékai = Juank ensordeció. **Empekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ensordecido/a; ensordecimiento, sordera. Áishmank empekma = hombre ensordecido. Áishmankan empékmarí = el ensordecimiento del hombre.

**aspa** (adorno de pepas ensartadas que se coloca en el pecho a manera de aspa) = Asántimtai *m. f.* (*r, ram, ri*). ⇨ Estola del diácono. **Asántim-ia** *vt.* (*para:* *rut-a, rutma-, r-ua*) = colocar algo a manera de aspa. Asántimiat = pon el asántimtai (estola cruzada en el pecho).

- ❑ **Yawájamu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = cruz, aspa. **Yawáj-kia** *vt.* (*para:* *tiur-ka, tiurma-k, tlu-k*) = cruzar (dos cosas), hacer aspa. Numín yawájeawai = cruza los palos. Yawájnái-kia = cruzarse recíprocamente (caminos, hombres, nubes, vehículos).

**Yawájkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cruzado/a; cruce, cruz, aspa. Numi yawájkiamu = palo cruzado. Numín yawájkiamuri = el cruce de los palos.

**aspar**, hacer madeja, amarrar dando muchas vueltas = kanka-r *vt.* (*para:* *tr-ur, tram-ra, t-ra*). **Kankárma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amarrado/a, lo atado. Timiu kankarma = barbasco amarrado. Tímiun kankármari = el atado de barbasco

- ❑ **Penu-ar** *vt.* (*a:* *nt-ra, ntma-r, -ar*) = envolver, enrollar (hilo, sogá, bejuco).

**aspaventar**, espantar = ishamtik-kia (ashamtik-kia) *vt.* (*a:* *r-uk, ram-ka, -kia*). Ishámrukaip = no me aspavente. Ishámtikramkayí = te aspaventó. **Ishámkamú** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) =

aspaventado/a, temido/a; espanto, temor. Juank ishámkamú = Juank aspaventado. Juánkan ishámkamú-ri = el espanto de Juank.

- ❑ **Sapíjmia-k** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = tener miedo, espantar-se, asustarse. Juank sapíjmiak tse-kenkí = Juan asustándose se corrió. **Sapíjmiakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = asustado/a; miedo, susto. Juank sapíjmiakma = Juank asustado. Juánkan sapíjmiakmari = el susto de Juank.

- ❑ **Awak-ka** = espantar, asustar, derrotar.

- ❑ **Kíi-k** *vt.* (a: *r-ka, rma-k, -k*) = arrear, alejar, amontar. Atash' kíikta = arrea las gallinas. **Kíikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arreado/a; arreo. Atash' kíikma = gallina arreada. Atashin kíikmari = el arreo de la gallina.

**aspecto**, semblante = íimtin *m. f. (-iur, -rum, -ri)*. **Íimri** = su aspecto.

- ❑ **Amápmamu** *m. f. (r, ram, ri)* = su semejanza.
- ❑ **Iniákmamu** *m. f. (r, ram, ri)* = su apariencia.

**asperear** = Tsupa-k *vr.* (para: *rt-uk, rtam-ka, r-ka*) = ponerse áspero, ponerse la boca áspera (por comer fruta no madura). Nijiámanch' tsupákai = la chicha se puso áspera. **Tsupakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = áspero/a; aspe-reza. Wene tsupakma = boca áspe-ra. Wenen tsupákma = la aspereza de la boca. **Tsupam-ra** *vt.* (para: *tur-a, turma-r, t-ur*) = asperear, poner la boca áspera. Aétan yuá tsupámrayi = comiendo fruta tierna puso la boca áspera.

- ❑ **Churuinma-** *vt.* (para: *tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer agrio. **Churuínmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agrio/a; agrura.

**asperezar** = Purúsma- *vt.* (para: *tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer áspero, poroso (superficie). **Purúsmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = poroso/a; porosidad. Kaya purúsmamu = piedra porosa. Kayan purúsmamuri = la porosidad de la piedra.

- ❑ **Suír ajá-s** *vr.* (para: *tr-us, tram-sa, t-sa*) = hacerse resentido

**áspero**, poroso (superficie) = **purús (purij)**. Kaya purús = piedra porosa.

- ❑ **Churuín** = agrio.
- ❑ **Tsupá** = áspero. (gusto)
- ❑ **Tará** = picante.
- ❑ **Suír** = fastidiado.
- ❑ **Suír** = con pelusa.

**asperger**, asperjar, regar = uka-r *vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*). Nijiámanch' uká-trurta = riégame la chicha. **Ukátramamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = regado/a; aspersión. Entsa ukátramamu = agua regada. Entsan ukátramuri = la aspersión del agua.

- ❑ **Awajnti-** *vt.* (a: *ur-a, urma-r, -ur*) = rociar, hisopear. **Awájntiurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rociado/a, hisopo

**aspersorio**, hisopo = sasank<sup>u</sup> *m. f. (ur, rum, ri)*

- ❑ **Ukantai** *m. f. (r, ram, ri)* = regadera.

**áspid**, áspide = muwash'.

**aspirar**, absorber por la nariz = mushut-ka *vt.* (para: *rut-ka, rutma-k, r-uk*).

**Umush-ka (umúsh-na-k)** *vt.* (a: *t-uk, tam-ka, -ka*) = hacer aspirar. Tsáank<sup>u</sup> umúshniakta = haz aspirar el tabaco. **Umúshkamú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aspirado/a; aspiración. Tsáank<sup>u</sup> umúshkamú = tabaco aspi-

rado. Tsáankun umúshkamuri = la aspiración del tabaco.

❑ **Muku-n-a** *vt.* (*a:* *t-a, tma, na*) = chupar, absorber con la boca.

**Mukúnamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = chupado/a; absorción.

❑ **Wakér-uk** *vt.* (*para:* *utr-uk, utram-ka, ut-ka*) = ambicionar, codiciar, aspirar, desear, pretender, ansiar. Nii pujámurin wakérawai = ambiciona su puesto. **Wakérukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = querido/a, deseado/a: ambicionado/a, lo querido, lo deseado, la ambición. Juank wakérukma = Juank ambicionado. Juánkan wakérukumari = la ambición de Juank.

**aspirina** = enéntetai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**asquear**, tener asco, tener repugnancia = muíj-kia *vt.* (*a:* *t-iuk, tiam-ka, -kia*). Juank yawan muíjkiayi = Juank tuvo asco del perro. **Muíjkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asqueado, repugnante; repugnancia, asco. Juank muíjkiamu = Juank repugnante. Juánkan muíjkiamuri = la repugnancia de Juank.

❑ **Muíjmai** = de manera asquerosa, que merece repugnancia. Muíjmai mejéawai = huele de manera repugnante. Muíjmai chicháawai = habla de una manera asquerosa.

**asqueroso**, repugnante = muíjmiar *adv.* Muíjmiar ajásai = se hizo repugnante, asqueroso.

**asta**, lanza = nanki *m. f.* (*r, ram, ri*).

**asténico/a**, débil = pimpirú *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Pimpiruri = su astenia.

**asteróide** = yaa-ishitiúpach' *m. f.* (*ishitiúp-chi-r, ram, ri*).

**astigmático/a** = tunirú-ín.

**astilla** = chukump', chikimp' *m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*).

❑ **Nakash<sup>u</sup>** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = leña rajada (astilla).

**astillar**, hacer astillas = chukúmpmia-k, Chikúmpmia-k *vt.* (*para:* *tr-uk, tram-ka, t-ka*). **Chukúmpmiak-ma**, **Chikúmpmiakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = astillado/a; astilla. Numi chikúmpmiakma = palo astillado. Numin chikúmpmiakmari = la astilla del palo.

**astringente** = sáashtai. \* **Sáatai** = laxante.

❑ **Sumpé-ar** (sempé-ar, sumpé-nk, sempé-nk) *vr.* (*para:* *ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = encogerse, tullirse, atrofiarse, entumecerse, acalambarse, paralizarse. Tarach' sumpéarai = el vestido tarach' se encogió. Napi sumpéarai = la culebra se encogió (enroscándose). Aents<sup>u</sup> sumpenku tepáwai = está acostada una persona encogida (tullida, paralizada). **Sumpéarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = astringido/a; astringencia, astringente. Juank sumpéarma = Juank astringido. Juánkan sumpéarmari = la astringencia de Juank. **Usúmp-ka** *vt.* (*t-uk, tam-ka, -ka*) = paralizar, acalambiar, tullir, atrofiar. Juankan makúnam ijiú usúmpkarai = golpeando a Juank en el fémur, lo dejaron tullido. **Usúmpkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acalambado/a; calambre. Juank usúmpkamu = Juank acalambado. Juánkan usúmpkamuri = el calambre de Juank.

**astro**, estrella = yaa *m. f.* (*r, ram, ri*).

**astrólogo** = yáajai-nékau *m. f.* (*r, ram, ri*).

**astronauta** = yáanam-wekáin *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**astrónomo** = yáa-nékau *m. f.* (*r, ram, ri*).

**astucia**, precaución = Anérma *m. f.* (r, ram, ri). Anérmari = su astucia.

- ❑ **Anánkam** *m. f.* (r, ram, ri) = esta-  
fa, engaño, maña, artificio, ardid.  
Anánkamuri = su estafa.

**astuto/a**, precavido, listo = **anéram** *adj.*  
*m. f.* (anérma-r, ram, ri). Achayat' ti  
anérmaiti = Achayat' es muy astuto.

- ❑ **Anánkkartin** = estafador, mañoso.

**asuana** = muits *m. f.* (ur, rum, ri).

**asuet**, vacación = ayámat, ayámramu *m.*  
*f.* (r, ram, ri).

**asumir**, aceptar = achi-k *vt.* (a: r-ka, rma-k,  
-k). Achírkata = asúmem. **achik-  
mia** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = asumido/a;  
asunción. Yawá achikma = perro  
asumido. Yawán achikmari = la  
asunción del perro. **Achir-ka** *vt.*  
(para: t-uk, tam-ka, -ka) = cogerle  
algo. Achírtukta = cógemelo.

- ❑ **Náam-ka** *vr.* (para: rut-ka, rutma-k,  
r-uk) = ser elegido. **Náamkam** *adj.*  
*m. f.* (r, ram, ri) = asumido/a; elección.

- ❑ **Anái-kia** = nombrar. **Anáikiamu** =  
nombrado/a; nombramiento.

**asurar**, secar, desecar, agostar, abrasarse = ikiá-ra *vt.* (para: tr-ur, tram-ra,  
t-ur). Nuapén ikiárayi = disecó la  
piel. **Ikiáramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) =  
seco/a; secamiento. Nunka ikiáramu  
= tierra seca. Nunká ikiáramuri  
= el secamiento de la tierra. **Káa-r**  
= secarse, desecarse. Nuap káarai =  
la piel se secó. **Káarma** (r, ram, ri) =  
seco/a, agostamiento.

- ❑ **Micha-k** *vr.* (para: rt-uk, rtam-ka,  
r-ka) = pasarse, reconocer. Yurúmak  
michákai = la comida se cocinó  
demasiado (pasó el punto de coc-  
ción). **Michakú** *adj. m. f.* (r, ram, ri) =  
pasado (su punto de maduración o

de cocción). Michákuri = su recoci-  
da. **Michakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) =  
recocado/a, asurado/a; asuramien-  
to. Yurúmak michakma = comida  
asurada. Yurumkan michákuri  
= el asuramiento de la comida.  
**Imích-kia** *vt.* (para: tiur-ka, tiurma-  
k, t-iuk) = reconocer, hacer pasar (el  
punto de maduración, o cocción),  
borrar las huellas. Yumi japá nawén  
imíchkiayi = la lluvia borró las  
pisadas del venado.

**asustar**, atemorizar, acobardar = ishamtik-  
kia *vc.* (a: r-uk, ram-ka, kia).

- ❑ **ishám-ka (ashám-ka)** *vt.* (a: r-uk,  
ram-ka, -ka) = temer. Ishámrukaip  
= no me temas. Ishámramkayi =  
te tuvo miedo. **Ishámkam** *adj. m.*  
*f.* (r, ram, ri) = temido/a; temor.  
Juank ishámkam = Juank temido.  
Juánkan ishámkamuri = el susto  
de Juank.

- ❑ **sapíjmiak-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka,  
t-ka) = tener miedo, espantarse,  
asustarse. Juank sapíjmiak tseken-  
ki = Juan asustándose se corrió.  
**Sapíjmiakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri)  
= asustado/a; susto. Juank sapíj-  
miakma = Juank asustado. Juánkan  
sapíjmiakmari = el susto de Juank.

**atabal**, tambor = tampúrtaku *m. f.* (r, ram, ri).

**atablar**, nivelar, allanar, aplanar = pákam-a  
*vt.* (para: rut-a, rutma-, r-ua). Núnkan  
pákamayi = aplanó el terreno. **Pá-  
kamamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) =  
aplanado/a; la aplanada. Nunka pá-  
kamamu = tierra aplanada. Núnkan  
pákamamuri = la aplanada de la  
tierra.

**atacar**, desafiar, despreciar, enfrentar, ame-  
nazar, acometer, embestir. arremeter,  
asaltar, agredir conminar = atsán-'



vt. (para: *tr-i-tram-*, *t-i*). **Atsant-ra** vt. (a: *r-ur*, *ram-ra*, *-ra*) = desafiarle. **Atsántram** adj. m. f. (*r*, *ram*, *ri*) = amenazado/a; amenaza. Aents<sup>u</sup> atsántram = persona amenazada; Aéntsun atsántramuri = la amenaza de la persona. **Atsánma-r** vr. (para: *tr-ur*, *tram-ra*, *t-ra*) = jactarse, hacer el rito del rechazo (empuñando la lanza, se jacta haciendo retroceder al enemigo hasta la puerta de la casa).

**atado**, madeja, rollo = Kankarma m. f. (*r*, *ram*, *ri*). Timiu kankarma = barbasco atado. Timiun kankármari = atado de barbasco.

❑ **Shikiat** adj. m. f. (*ur*, *rum*, *ri*) = paquete, atado. **Shikiátma-k** vt. (para: *tr-uk*, *tram-ka*, *t-ka*) = empaquetar (el pescado). **Shikiátmakma** adj. m. f. (*r*, *ram*, *ri*) = empaquetado/a; empaque. Namak shikiátmakma = pescado empaquetado. Namakan shikiátmakmari = el empaque del pescado.

❑ **Kamuy-á** (*nt-iua*, *ntiam-a*, *-*) = envolver en hojas, empaquetar. Mukintian kamuyá itiáyi = trajo las larvas mukint empaquetándolas. **Kamuyamu** (*r*, *ram*, *ri*) = empaquetado/a, envuelto/a en hojas; empaque, paquete, tamal. Namank<sup>e</sup> kamuyamu = carne empaquetada. Namankén kamuyámuri = el empaque de la carne.

❑ **wasem-ka** (*rut-ka*, *rutma-k*, *r-uk*) = envolver, empaquetar (el masato u otra cosa con hojas, para llevar de viaje). Nijianchin wasemkayi = envolvió en hojas el masato. **Wasémkam** (*r*, *ram*, *ri*) = empaquetado/a; la empaquetada, el empaque. Nijiamanch' wasé-

mkamu = masato empaquetado. Nijiámchin wasemkámuri = la empaquetada del masato.

**atafagar**, sofocar, asfixiar = ikia-k (*ikiái-k*) vt. (a: *t-ka*, *tma-k*, *-k*). Uchín ikiákai = sofocó al niño. Ikiáitkata = asfixia-me. **Ikiákma** adj. m. f. (*r*, *ram*, *ri*) = atafagado/a; asfixia. Uchi ikiákma = niño atafagado. Uchín ikiákmari = la asfixia del niño. **Kiá-k** vr. (para: *tr-uk*, *tram-ka*, *t-ka*) = asfixiarse, atorarse. Uchi nijiámchin kiákai = el niño se asfixió de chicha. **Kiákma** adj. m. f. (*r*, *ram*, *ri*) = asfixiado/a; asfixia. Juank kiákma = Juank asfixiado. Juánkan kiákmari = la asfixia de Juank.

**atajar**, detener, arrear = áre-nk vt. (a: *nt-ka*, *ntma-k*, *-nk*). Kúukan árenkai = atajó (arreó) los puercos. **Árenkma** adj. m. f. (*r*, *ram*, *ri*) = arreado/a; la arreada. Kúuk árenkma = puerco arreado. Kúukan árenkmari = la arreada del puerco.

❑ **Akir-a** vt. (a: *t-ua*, *tam-a*, *-a*) = atajar caminos, tapar huecos. Shushuí akírata = tapa el armadillo (en su hueco). Akírtuata = tápame (en un hueco), atájame (el camino). **Akíramu** adj. m. f. (*r*, *ram*, *ri*) = tapado/a; tapón, tapadura, tapamiento. Wāa akíramu = hueco tapado. Wāan akíramuri = el tapamiento del hueco.

**atajo**, cierre, tapa, puerta = epentai m. f. (*r*, *ram*, *ri*).

❑ **Katúrak (téparu)** m. f. (*katurka-r*, *ram*, *ri*) = barrera, atajo de árboles o edificios caídos. Katúrkanam jeámiajai = llegué en un atajo de árboles.

- ❑ **Patútuk (patutke)** = atajo, dique. Patútken sáakí = destruyó el dique. **Patút-ur** *vt.* (para: urt-ur, urtam-ra, ur-a) = atajar, hacer diques (atajar con piedras y cortezas). Entsa patúturta = ataja el río. **Patúturma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = atajado/a; atajo, dique. Entsa patúturma = río atajado. Entsan patúturmari = el atajo del río.
- atalaya** = piik *m. f.* (iur, rum, ri).
- ❑ **Mamink** *m. f.* (iur, rum, ri) = puesto de guardia
- atalayar**, vigilar, montar guardia = mamik-ra *vt.* (para: rut-ra, rutma-r, r-ur). Chinkín mamikiar kayájai nankiati = vigilando a los pájaros que les tire piedras. **Mamíkramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = vigilado/a; vigilancia, vigil. Juank mamíkramu = Juank vigilado. Juánkan mamíkramuri = la vigilancia de Juank. **Mamíkma-r** *vt.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = montar guardia, alistarse. Mamíkmaturta = monta guardia en mi lugar.
- ataludar**, ataluzar, hacer talud = uyúkam (akú akúmat) awáj-sa *vt.* (para: turaa, turma-s, t-us). Uyúkam awájtur-sata = házmelo talud.
- atañer**, tocar, pertenecer = winiáiti, áminiuíti, níniuiíti, íiniuiíti, átumniaíti (me toca, me pertenece, me atañe.....).
- atapialar**, amurallar = wenu-k *vt.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). **Wenukma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = atapialado/a, amurallado/a; tapia, muralla. Jea wenukma = casa atapialada. Jean wenúkmari = la muralla de la casa.
- ataque**, enfrentamiento, arremetida = at-sánnaimiu *m. f.* (r, ram, ri)
- ❑ **Jiánaimiu** *m. f.* (r, ram, ri) = altercado, contienda, debate, discusión, disputa, altercado, riña.
- ❑ **Mánikma** *m. f.* (r, ram, ri) = pelea.
- atar**, envolver (con muchas vueltas) = kanká-ar *vt.* (a: nt-ra, ntma-r, -ar). Chapikjái Kankántrata = árame con la sogá.
- Kankáarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = atado/a, envuelto/a; atadura, envoltura, envolvimiento. Chapikjái kankáarma = atado con sogas. Chapikjái kankáarmari = atadura con sogas
- ❑ **jinkiá-** *vt.* (a: t-a, tma-, -) = amarrar. Jinkiátata = amárrame. **Jinkiámu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = amarrado/a; amarre. Chapik jinkiámu = cuerda amarrada. Chapikian jinkiámuri = el amarre de la sogá.
- atarantar**, aturdir, atontar, atolondrar = matsu-r *vr.* (para: rt-ur, rtam-ra, r-a). Namak timiújai matsúrurai = Los peces se atontaron con el barbasco. **Matsurma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = atontado/a; atontamiento. Namak matsurma = peces atontados. Namakan matsúrmari = el atontamiento de los peces.
- ❑ **Nétsem-a** *vt.* (a: r-ua, ram-a, -a) = atontar, abobar, hacer anormal. **Nétsemamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = necio/a; necedad. Juank nétsemamu = Juank necio. Juánkan nétsemamuri = la necedad de Juank. Nétsema-r *vr.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = atontarse, abobarse, hacerse anormal.
- atarazar**, arrancar a mordiscos = napé-ar *vt.* (a: nt-ra, ntma-r, -ar). Yawá namanken napéawai = el perro arran-

ca la carne a mordiscos. **Napéarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = mordiscado/a; mordisco, Juank napéarma = Juank mordiscado. Juankan napéarmari = el mordisco de Juank.

**atardecer**, tardecer, ensombrecerse el día = **kiá-r (kiriá-r)** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Yumi kiárai (kiriárai) = por la lluvia oscureció. Kiárai tayi = llegó al atardecer. **Kiárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atardecido/a; tarde. Tsawant kiárma = día atardecido. Tsawantan kiármari = la tarde del día.

□ **Suámt-ur (mushátma-r)** *vr. (para: urt-ur, urtam-ra, ur-a)* = llegar el crepúsculo, atardecer, amanecer. Suámturai = llegó el crepúsculo. **Suámturma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = crepusculino/a; crepúsculo. Tsawant suámturma = día crepusculino. Tsawantan suamtúrmari = el crepúsculo del día.

**atarraya** = neka *m. f. (r, ram, ri)*.

**atarear**, mingar; capitanear, dirigir = **iníar** (iyá-r, aya-r) *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. Tsuat kuártinian iniátrayi = me mingó para rozar la maleza. Takat iniárta = dirige el trabajo. **Iniam-ra** iyam-ra *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = hacer minga, atarear.

\* **Iniá-ar** = caer al suelo. \* **Iniám-ra** = descarnar.

**atarugar**, tapar (huecos) = **supét-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. **Supétamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atarugado/a, tapado/a; atarugamiento, taponamiento, tapa. Úum' supétamu = cerbatana tapada. Uumín supétamuri = el taponamiento de la cerbatana.

**atasajar, cortar un pedazo** = ayaj-ka *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)*. Namanken ayájak

surústi = que me dé cortando un pedazo de carne. Ayájtuktí = que me corte un pedazo de mi carne. Ayájturkatí = que corte un pedazo de carne para mí. **Ayájkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cortado/a un pedazo; corte de un pedazo. Namank<sup>e</sup> ayájkamu = carne cortada un pedazo. Namanken ayájkamuri = el corte de un pedazo de carne.

**atascadero** = ikiáiniatai, *m. f. (r, ram, ri)*.

**atascar** (cosas), obstruir = ikiáinia-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, -k)*, ikiáinia-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. **Ikiáiniakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atascado/a; atasco, atascamiento. Entsa ikiáiniakma = agua atascada. Entsá ikiáiniakmari = el atascamiento del agua. **Kanínma-k** *vr. (tr-uk, tram-ka, t-ka)* = atascarse, obstruirse. Entsa kanínmakai = el agua se atascó. **Kanínmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atascado/a; atascamiento, atasco. Entsa kanínmakma = agua atascada. Entsan kanínmakmari = el atascamiento del agua.

□ **Téentma-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = atascarse, no poder pasar. Entsa téentmakai = el agua se atascó. **Téentmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atascado/a; atascamiento. Entsa téentmakma = agua atascada. Entsan téentmakmari = el atasco del agua.

**ataúd, féretro** = kanu *m. f. (r, ram, ri)*.

**ataviar**, arreglar, adornar, engalonar, alistar, reparar, alinear, preparar, acomodar, decorar = iwiár-a *vt. (a: t-ur, tam-ra, -a)*. Chankíniur iwiárata = decora mi canasto. **Iwiáramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = decorado/a; arre-

glo. Máchit iwiáramu = machete arreglado. Machitian iwiáramuri = el arreglo del machete.

**atavío**, arreo, adorno, accesorio = iwiártai *m. f. (r, ram, ri)*.

**atediar**, aburrir, cansar = ipím-ki *vt. (a: ru-k', ram-ki, -ki)*. Ipímtukyi = me cansó. **Ipímkimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cansado/a; cansancio. Juank ipímkimiu = Juank cansado. Juánkan ipímkimiu = el cansancio de Juank. **Pimpí-k'** *vr. (para: rt-uk', rtam-ki, r-ki)* = cansarse, aburrirse, atediarse. Pimpíkniemek = te has cansado? **Pimpikmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cansado/a, aburrido/a; cansancio, aburrimiento. Juank pimpikmia = Juank cansado. Juánkan pimpikmiari = el cansancio de Juank.

❑ **Itit awaj-sa** = fastidiar, brear, molestar. **Akaj-ka** = hacer enojar.

**atemorizar**, asustar = ishamtik-kia *vc. (a: r-uk, ram-ka, kia)*.

❑ **Ishám-ka (ashám-ka)** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -)* = temer. Ishámrukaip = no me temas. Ishámramkayi = te tuvo miedo. **Ishámkamú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = temido/a; temor. Juank ishámkamú = Juank temido. Juánkan ishámkamuri = el temor de Juank.

❑ **sapíjmia-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = tener miedo, espantarse, asustarse. Juank sapíjmiak tsekenkí = Juank asustándose se corrió. **Sapíjmiakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = asustado/a; miedo, susto. Juank sapíjmiakma = Juank asustado. Juánkan sapíjmiakmari = el susto de Juank.

**atemperar**, templar, amoderar, enfriar = imík-ra *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)*. Namank imíkrām yúata = come la carne enfriándola. Kitiákrun imikrajai = calmé mi sed. **Imíkrāmú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atemperado/a; refresco. Entsa imíkrāmú = agua refrescada. Entsá imíkrāmuri = lo atemperado del agua. **Mikí-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = templarse, enfriarse, refrescarse. Jiru mikirai = el hierro se enfrió. **Mikirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enfriado/a; enfriamiento. Nijiamanch' mikirma = chicha enfriada. Nijiamchin mikírmari = el enfriamiento de la chicha.

❑ **Enénte-ar** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = aliviar, calmar el dolor.

❑ **Atsánk-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, ra)* = tranquilizar.

**atenacear**, atenazar, aferrar, agarrar, sujetar, detener, contener = emét-a *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*. Emétruayi = me agarró. **Emétamú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agarrado/a; agarre. Nua emétamú = mujer agarrada. Nuan emétamuri = la atenazada de la mujer.

**¡atención!** ¡listo! = pai! paitiá! Pai, nekáp-sata = listo, prueba.

**atender**, cuidar, descubrir, hallar, encontrar = Wái-n-kia *vt. (a: t-kia, tma-k, -nkia)*. Wáitkiayi = me encontré, me atendió. **Wáinkiamú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encontrado/a, atendido/a; lo encontrado, lo cuidado, la atención, la búsqueda. Juank wáinkiamú = Juank encontrado, cuidado. Juánkan wáinkiamuri = la búsqueda de Juank.

❑ **Ané-ar, ené-ar** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = prestar atención, tener

cuidado. Anéarta = ten cuidado.  
**Anéarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alertado/a; alerta. Juank anéarma = Juank alertado. Juánkan anéarmari = la atención de Juank.

**atenebrarse** = kíi-a *vr. (para: ntr-ua, ntram-a, nt-ia)* = oscurecer, anochecer. Nantu kíiayi = la luna se oscureció. **Kíiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = oscurecido/a; oscurecimiento. Náint kíiamu = monte oscurecido. Náintian kíiamuri = el oscurecimiento del monte.\* *Quílamo(kíiamu)* = monte de Macas.

❑ **Kiintiám-ra** *vi. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = anochecer, ser sorprendido por la noche. Juank kiintiámrayi = Juank anocheció. **Kintia** = noche.

**ateneo** = unuímiatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**atenerse**, cumplir = ami-k (umi-k) *vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)*. Takatan amírtukti = que se me atenga al trabajo. **Amir-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = cumplirle algo. Takátnum amírtukti = en el trabajo que me cumpla. **Amikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = realizado/a, cumplido/a; lo cumplido, la realización. Takat amikma = trabajo cumplido. Takatan amík-mari = la realización del rabajo.

**atentamente**, fijamente = asás (esás) (*an, am, -, ar', rum, ar*) *adv.* Esás íirui = me mira atentamente.

❑ **Emámkes (umámkes, amámkes)** (*an, am, -, ar', rum, ar*) *adv.* = con precisión sin fallar, atentamente, fijamente. Émamkesam tukuta = tira con precisión. Émamkesam íisam wáinkiaa = encuéntralo mirando atentamente.

❑ **Esétar**(esétra-n, m, -, r', rum, r) *adv.* = rectamente, atentamente. Esetran

pujájai = estoy atento, tranquilo, quieto (me porto bien).

**atentar** = má-nkia-s *vt. (a: nt-unkia-s, ntam-nink-sa, -nkias)*. Mánkiasai = casi le mató.

**atenuar**, disminuir(en un recipiente), rebajar, menguar, minorar = emen-ka *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)*. Entsan eménkayi = menguó el agua. **Eménkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = menguado/a; la rebajada. Entsa eménkamu = agua rebajada. Entsan eménkamuri = la rebajada del agua. **Mena-k** *vr. (para: tr-uk. tram-ka, t-ka)* = rebajarse, angostarse, menguarse, reducirse.

❑ **Majat-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = menguarse, calmarse, atenuarse (el dolor). Tsuemú majá-trutrayi = se me calmó la fiebre. Najáimiamur majátrutrayi = se me calmó el dolor. **Majátramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calmado/a, menguado/a; mengua. Tsuemú majátramu = fiebre calmada. Tsuemún majátramuri = la mengua de la fiebre.

❑ **Mijiátr-us** *vt. (para: utr-us, utram-sa, ut. sa)* = interrumpirse, suspenderse la fiebre

❑ **Enenté-ar (anenté-ar)** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t. ra)* = atenuar, aliviar, calmar el dolor. Juank tsuak susam, najáimíamurin enentéarai = el remedio dado por Juank le atenuó el dolor. **Enentéarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atenuado/a, aliviado/a; alivio. Najáimiamu enentéarma = dolor aliviado. Najáimiamun enentéarmari = el alivio del dolor. **Nenté-ar** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = ate-

nuarse, aliviarse, calmarse el dolor. Najámamu nentétrurai = se me calmó el dolor. **Nentéarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aliviado/a; alivio.

- ❑ **ateo**, irreligioso, incrédulo, incredulidad, impío = íimiarcha *adj. m.* (*r, ram, ri*).

**aterciopelar** = urertin awáj-sa *vt.* (*para: tur-sa, turma-s, t-us*).

**atercerse**, aterirse = tsetsé-ar *vr.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*). Yawá tsetséarai = el perro tuvo frío. **Tsetséarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = friolento/a, aterido/a; friolera. Juank tsetséarma = Juank aterido. Juákan tsetséarmari = la friolera de Juank. **Tsetsem**<sup>2</sup> *vt.* (*para: tur-<sup>2</sup>, turm-i, t-i*) = tener frío. **Etsétse-ar** *vt.* (*a: nt-ra, ntma-r, -ar*) = hacer tener frío, aterir.

**aterir**, enfriar, congelar, helar, refrigerar, refrescar = **Imích-ra** *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*). Sasámkjai wawekan míchrayi = con la escobilla congeló el hechizo (= los malos espíritus wáwek). **Imíchramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = congelado/a; hielo, helado. **Micham-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = congelar algo. Namakan míchamayi = congeló el pescado. Míchamtikruayi = me hizo congelar. **Michamamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = congelado/a; congelación. Namak míchamamu = pescado congelado. Namakan míchamamuri = la congelación del pescado. **Míchat-ra** *vt.* (*para: r-ur, ram-ra, -ra*) = congelarle, enfriarle. Iniáshin míchatrayi = le enfrió el cuerpo. Uwishín sasámkjai wawekan míchatrayi = el exorcista con la escobilla le congeló los espíritus maléficos wáwek. **Míchatramu**

*adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = congelado/a; congelamiento. Iniash' míchatramu = cuerpo congelado. Iniashin míchatramuri = el congelamiento del cuerpo. Rito por medio del cual el Uwishín exorcista congela a los malos espíritus wáwek, ventilándolos con su escobilla sasank<sup>u</sup>.

- ❑ **Tsetsek** *adj. m. f.* (*ur, rum, ri*) = frío. **Tsetsé-ar** *vr.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = tener frío, aterirse. Yawá tsetsearai = el perro tuvo frío. **Tsetséarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = friolento/a, aterido/a; friolera. Juank tsetséarma = Juank aterido. Juankan tsetséarmari = la friolera de Juank. **Tsetsém**<sup>2</sup> *vr.* (*para: tur-<sup>2</sup>, turm-i, t-i*) = tener frío. **Etsétse-ar** *vt.* (*a: nt-ra, ntma-r, -*) = hacer tener frío, aterir.

**atermal** = micha *m. f.* (*r, ram, ri*).

**aterrajar**, roer alrededor, hacer roscas = Pere-nk *vt.* (*para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka*). Érenkam numín peréarai = el coleóptero érenkam roe alrededor de los árboles. **Perenkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aterrajado/a; la roída alrededor, la rosca. Jiru perenkma = hierro aterrajado. Jirun perénkmari = la rosca del perno.

**aterrar**, aterrorizar = tsuwa-r *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = tener pánico. **Tsuwat-ra** = aterrarle. **Tsuwarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aterrado/a; terror, pánico. **Utsuwa-r** *vt.* (*a: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = hacer tener pánico.

- ❑ **Akatú-k (upukú-k)** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = derribar, demoler, abatir, tumbar. Juank nii jéen akatúkai = Juank derribó su casa. **Akutúkma (upukúkma)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) =

derribado/a; derrumbamiento. Jea akatúkma = casa derribada. Jeá akatúkmarí = el derrumbamiento de la casa. **Puku-ka (katu-ka)** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = derribarse, caerse, derrumbarse, desplomarse. Numi pukúkayí = el árbol se cayó. Nantu pukúntania aí = a la caída del sol. **Pukúkamu (katúkamu)** *adj. m.* (*f. (r, ram, ri)*) = caído/a; la caída. Numi pukúkamu = árbol caído. Numín pukúkamurí = la caída del árbol.

**aterizar**, caerse en la tierra = iniá-ar *vr.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*). **Iniáarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = caído/a al suelo, aterrizado/a; aterrizaje, caída. Chínki iniáarma = ave caída al suelo. Chínkin iniáarmarí = la caída al suelo del ave.

**aterrorizarse** = tsuwa-r *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). **Tsuwat-ra** = aterrorizarle. **Tsuwarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aterrado/a; terror, pánico. **Utsuwa-r** *vt.* (*a: tr-ur, tram. ra, t-ra*) = hacer tener pánico.

**atesorar**, hacerse rico, acaudalar, aburguesarse, adinerarse, enriquecerse = kuítrin-ia *vr.* (*para: tiur-a, tiurma-, t-ia*) =. Takátrujai kuítriníajai = me enriquecí con mi trabajo. **Kuítriniamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adinerado/a; enriquecimiento, dinero, riqueza. Juank kuítriniamu = Juank adinerado. Juánkan kuítriniamurí = el enriquecimiento de Juank.

**atestar**, llenar = ipiá-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Chánkinnium shiámpan ipiákai = atestó el canasto de pollos. **Ipiákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atestado/a, lleno/a; llenazo. Jea ipiákma = casa llena. Jeá ipiákmari = el llenazo de

la casa. **Piá-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = llenarse. Jea piátrukai = se me llenó la casa. **Piákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = lleno/a; el llenarse, lo lleno. Jea piákma = casa llena. Jean piákmari = lo lleno de la casa. **Pimiú-k** = llenarse.

□ **Ujá-k** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = declarar, testificar. Ujátkata = avisame (lo sucedido). **Ujakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = avisado/a, confesado/a; aviso, confesión. Juank ujakma = Juank avisado. Juánkan ujákmari = la confesión de Juank. Certificar.

**atestiguar**, asegurar. = ujá-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Ujátkata = avisame (lo sucedido). **Ujakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = avisado/a, confesado/a; aviso, confesión. Juank ujakma = Juank avisado. Juánkan ujákmari = la confesión de Juank.

□ **páantmamtik-ia** *vt.* (*para: r-ua, ram-a, ia*) = certificar, atestiguar.

**atetar**, amamantar = umunts-a, amunts-a *vt.* (*a: t-ua, tam-a, -a*). **Múntsu-a** *vr.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = mamar. Uchi múntsurun múntsuawai = el niño mama mi leche. **Múntsuamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = mamado/a; la mamada. Nua múntsuamu = mujer mamada. Juánkan muntsuámurí = la mamada de Juan.

**atetillar**, excavar alrededor, cavar = Taú-r *vt.* (*para: tr-ur, tram. ra, t-ra*). Nunka taúrta = escava la tierra. **Taúrma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cavado/a; la cavada, la excavada. **Taút-ra** = excávale alrededor. Aju tautritiá = excávame la nigua.

**atezar**, pulir, alisar, planchar = píniu-k *vt.* (*para: rt-uk, rtam-ka, r-ka*). Úum' pi-



niúrkata = alísale la cerbatana. **Piniúkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = liso/a, alisado/a; la alisada. Shinki piniúkma = tira alisada. Shinkín piniúkmari = la alisada de la tira. **Pínium-ka** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = pulir, alisar, planchar.

- ❑ **Iwiášh-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -)* = negrear, negrecer, ennegrecer. Iwiáshtukta = negréeme. **Iwiáshkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ennegrecido/a; ennegrecimiento, negro. Úum' iwiáshkamu = cerbatana ennegrecida. Úumin iwiáshkamuri = el ennegrecimiento de la cerbatana. **Iwiásht-uk** *vt. (para: ur-ka, urma-k, -uk)* = negrearle algo (manoseando, golpeando). Macharí iwiáshtukairap = no le negreen la grasa (manoseando). Jírun iwiáshturkai = me negreó un ojo (con un puñetazo). **Washu-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = negrearse, ennegrecerse, hacerse pardo. Wapái washúkai = la papaya se negreó. **Washukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = negreado/a; negro/a, pardo/a; la ennegrecida.

**atiborrado**, taqueado = puti *adv.* Puti aimkiamu = metido taqueado.

**atiborrar**, llenar = ipiá-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. Chankínnium shiámpan ipiákai = llenó el canasto de pollos. **Ipiákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = lleno/a; llenazo. Jea ipiákma = casa llena. Jea ipiákmari = el llenazo de la casa. **Piá-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = llenarse. Jea piátrukai = se me llenó la casa. **Piákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = lleno/a; el llenarse, lo lleno. Jea piákma = casa llena. Jean piákmari

= lo lleno de la casa. **Pimiú-k** *vr.* = llenarse

- ❑ **Ejéma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = hartarse, saciarse. Napi ejémar tepáwai = la culebra está echada atiborrada.
- ❑ **Tutú-ar** *vr. (tr-ur, tram-ra, t-ra)* = hartarse (de bebida).

**atiesar**, endurecer = ikiátsua-r *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. Nuwen ikiátsuárai = endureció la arcilla. **Ikiátsuarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = endurecido/a; endurecimiento. Nuwe ikiátsuarma = arcilla endurecida. Nuwén ikiátsuarmari = el endurecimiento de la arcilla. **Katsú-ar** *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = endurecerse, atiesarse, madurarse (zapallos, árboles, personas, animales). Yuwir katsúntrurai = se me maduraron los zapallos. **Katsúarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = endurecido/a; endurecimiento, dureza. Yuwí katsúarma = zapallos endurecidos. Yuwín katsúarmari = el endurecimiento de los zapallos. **Katsúnt-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = aguantar, soportar, endurecerse.

- ❑ **Sénchim-ia** *vt. (a: r-ua, ram-a, -ia)* = atiesar. Sénchimiruata = ponme tieso. **Sénchimiámu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atiesado/a, tieso/a; la atiesada, lo tieso. Nawe sénchimiámu = pie atiesado. Nawen sénchimiámuri = lo tieso del pie. **Sénchimia-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = ponerse tieso. Sénchimiarta = ponte tieso. **Sénchika-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = ponerse tieso. Juank sénchikarai = Juank se puso tieso.
- ❑ **Chichípt-ur** *vr. (para: urt-ur, urtam-ra, ur-a)* = atiesarse, hacerse rígido.

**Chichípturma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rígido/a, tieso/a; rigidez, tesura. Nuap<sup>e</sup> chichípturma = piel tiesa. Nuapen chichípturmari = la rigidez de la piel.

- ❑ **Wéwem-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = atiesar, poner firme. Numín awajan wéwemajai = clavando el palo lo puse firme. **Wewémamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atiesado/a, tieso/a; la atiesada, la tiesura, lo atiesado. Máchit wewémamu = machete atiesado. Machitian wewémamuri = la atiesada del machete, la tiesura del machete. **Wewéma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = hacerse tieso, ponerse tieso, atiesarse. Wewémarjai = me puse tieso.

**atildar** = shait-awaj-sa *vt. (para: tur. sa, tur-ma-s, t-us)*. Sháit-awájtursata = ponerme las tildes.

**atinar**, acertar, encontrar, hallar, descubrir; ⇨ cuidar, atender = wái-n-kia *vt. (a: t-kia, tma-k, -kia)*. **Wáinkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encontrado/a, cuidado/a; lo encontrado, lo cuidado, la cuidada. Juank wáinkiamu = Juank encontrado, cuidado. Juánkan wáinkiamuri = el hallazgo de Juank. **Wáitma-k** = encontrar para sí.

**atiplar** = métekma- *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Káeran métekmatruayi = me atipló el violín. **Méteknamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = tiplado/a; tiple. Juank méteknamu = Juank tiplado. Juánkan métekmumuri = el tiple de Juank.

**atirantar** = tee awáj-sa *vt. (para: tur-sa, tur-ma-s, t-sa)*. Chapik tee awájtursata = atiránteme la cuerda.

**atisbar** = esás íi-s *vt. (a: r-sa, rma-s, s)*. Esá-sam íirsata = atísbame

- ❑ **Náka-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = acechar. Yunkitsan nákaawai = está acechando la guatusa (agutí). **Nákakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acechado/a; acecho, atisbo. Juank nákakma = Juank acechado. Juánkan nákakmari = el acecho de Juank.

**¡atiza!** ¡caramba! ¡ajá! ¡caray! sorpresa! = Chuwa! (dicho por los varones)

- ❑ **Aniawá!** = ajá!....(dicho por las mujeres).

**atizar**, hurgar, hurgonear = tsutsút-ka *vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka)*. Ji tsutsútrukta = atízame el fuego.

- ❑ **Útsu-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -)* = atizar, avivar, empujar, animar, iniciar, azuzar. Numi útsuktarum = empujen el árbol. **Útsukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = iniciado/a, empujado/a; la iniciación, la empujada. Juank útsukma = Juank iniciado. Juánkan útsukmari = la iniciación de Juank.

- ❑ \* **Útsú-k** = contagiar, pasar un poder.

**atizonar**, negrear con el hollín = kaniúshma-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. Juankan kaniúshmakarai = negrearon a Juank. **Kaniúshr-uk** *vr. (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka)* = formarse hollín, negrearse con el humo. Jea kayúshrukai = la casa se negreó.

**atlántico** = nayantsa *m. f. (r, ram, ri)*.

**atlas** = nunka-nakúmkamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**atleta** = kakáram-aents<sup>u</sup> *m. f. (ur, rum, ri)*.

**atolondrar**, atarantar, aturdir, atontar, atolondrar = **Matsu-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. Namak timiújai matúsúrai = Los peces se atontaron con el barbasco. **Matsurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atontado/a; atonta-

miento. Namak matsurma = peces atontados. Namakan matsúrmari = el atontamiento de los peces.

❑ **Nétsem-a** vt. (a: r-ua, ram-a, -a) = atontar, abobar, hacer anormal. **Nétsemamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = necio/a; necedad. Juank nétsemamu = Juank necio. Juánkan nétsemamuri = la necedad de Juank. Nétsema-r vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = atontarse, abobarse, hacerse anormal.

❑ **Iniatsá-r** vt. (a: t-ra, tma-r, -r) = avergonzar. Juankan iniatsárijai = hice avergonzar a Juank. **Iniatsarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = avergonzado/a; vergüenza. Juank iniatsarma = Juank avergonzado, Juánkan iniatsármari = la vergüenza de Juank. **Natsá-ar** vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = avergonzarse, acomplejarse. Amín natsántramrayi = se te avergonzó. Winia natsántruiniiana au, wisha natsántrartatjai = yo también les tendré vergüenza a los que se avergüenzan de mí. **Natsáarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = avergonzado/a; vergüenza. Juank natsáarma = Juank avergonzado. Juánkan natsáarmari = la vergüenza de Juank. **Natsánt-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = tenerle vergüenza. **Natsám-a** vt. (para: rut-a, rutma-r-ua) = tener vergüenza. Natsámajai = tengo vergüenza. Urukamtai natsámtiaj = por qué he de tener vergüenza? **Jeje!** = exclamación de vergüenza.

❑ **Ishamtik-kia** = hacer tener miedo **Tsúumin** = miedoso, receloso.

**atollar**, atascarse, no poder pasar = téen-tma-k vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka).

Entsa téentmakai = el agua se atascó. **Téenmakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = atascado/a; atascamiento. Entsa téenmakma = agua atascada. Entsan téenmakmari = la atascada del agua.

**atomizar**, pulverizar, desmenuzar, fragmentar = sg. júyum-a, pl. júyum-ka vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk). Nunkan júyumkarai = desmenuzaron la tierra. **Júyunkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = pulverizado/a; pulverización. Kaya júyunkamu = piedra pulverizada. Kayan júyunkamuri = la pulverización de la piedra.

**átomo**, partícula = nakákchamnia m. f. (r, ram, ri).

**átono/a**, débil, decaído, sin vigor = pimpirú, pimpirma adj. m. f. (r, ram, ri).

❑ **Muchitcha** = que no se mueve.

❑ **Shait-takútsuk** = sin tilde.

**atontarse**, aturdirse, intoxicarse, azorrarse, amodorrarse, alelarse = matsu-r vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a). Namak tímiujai matsúrarai = Los peces se atontaron con el barbasco. **Matsurma** adj. m. f. (r, ram, ri) = atontado/a; atontamiento. Namak matsurma = peces atontados. Namakan matsúrmari = el atontamiento de los peces.

❑ **Nétsem-a** vt. (a: r-ua, ram-a, -a) = atontar, abobar, hacer anormal. **Nétsemamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = atontado/a; atontamiento. Juank nétsemamu = Juank atontado. Juánkan nétsemamuri = el atontamiento de Juank.

**Nétsema-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = atontarse, abobarse, hacerse anormal.

**atorarse**, atragantarse, ahorcarse = kajem-ra vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur). Jim-píkit namánkjai kajémrayi = Jimbikit se atoró con la carne. **Kajémramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = atorado/a; atoramiento. Juank kajémramu = Juank atorado. Juánkan kajémramuri = el atoramiento de Juank.

- ❑ **ikiái-k** vt. (a: t-iuk, tium-ka, -k) = asfixiar = Uchín ikiáikai = asfixió al niño. Ikiáitiukta = asfixiame. (\* íkia-k = añadir). **Ikiáikma** adj. m. f. (r, ram, ri) = asfixiado/a; asfixia. Uchi ikiáikma = niño asfixiado. Uchín ikiáikmari = la asfixia del niño. **Kiá-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = asfixiarse. Uchi nijiamchin kiákai = el niño se asfixió con la chicha. **Kiákma** adj. m. f. (r, ram, ri) = asfixiado/a; asfixia. Juank kiákma = Juank asfixiado. Juánkan kiákmarí = la asfixia de Juank.

**atormentar**, apenar, afligir, acongojar, hacer sufrir, atribular, torturar, maltratar = wáitkia-s vt. (a: r-sa, rma-s, -s). Wáitkiarsayi = me atormentó. **wáitkiasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = atormentado/a; tormento. Juank waitkiasma = Juank atormentado. Juánkan wáitkiasmari = el tormento de Juank.

**atornillar** = péperma- vt. (a: t-a, tma-, -). **Pepérmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = atornillado/a; tornillo.

**atortolar**, confundir, avergonzar = iniatsár vt(a: t-ra, tma-r, -r). Juankan iniatsárjai = hice avergonzar a Juank. **Iniatsarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = avergonzado/a; vergüenza. Juank iniatsarma = Juank avergonzado, Juánkan iniatsámuri = la vergüen-

za de Juank. **Natsá-ar** vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = avergonzarse, acomplejarse. Amín natsántramrayi = te tuvo vergüenza. Wínia natsántruiniana au, wisha natsántraratjai = yo también tendré vergüenza de los que se avergüenzan de mí. **Natsáarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = avergonzado/a; vergüenza. Juank natsáarma = Juank avergonzado. Juánkan natsáarmari = la vergüenza de Juank. **Natsánt-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = tenerle vergüenza. **Natsám-a** vt. (para: rut-a, rutma-, r-a) = tener vergüenza. Natsámajai = tengo vergüenza. Urukamtai natsámтай = por qué he de tener vergüenza?

**atosigar**, envenenar = matsu-r vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a). Namak tímiujai matsúrari = Los peces se atosigaron con el barbasco. **Matsurma** adj. m. f. (r, ram, ri) = atosigado/a; atosigamiento. Namak matsurma = peces atosigados. Namakan matsúrmari = el atosigamiento de los peces.

**atrabancar**, apresurarse, apurarse = wárikma-s vr. (ara: tr-us, tram-sa, t-sa). Wárikmasam iniáarkata = cocina apurándote. **Wárim-ia** vt. (a: r-ua, ram-a, ia) = hacer rápido, apurar.

**atracar**, acercar la canoa a la orilla, hacer chocar de frente = ushush-ka vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Kanu kamátkanam ushúshkata = acerca la canoa a la playa. **Ushúskamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = atracado/a; la atracada. Kanu ushúskamu = canoa atracada. Kanun ushúskamuri = la atracada de la canoa. **Shushum-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = cho-

car frontalmente (de punta). Juank jeá shushúmkayi = Juank chocó en la casa. **Shushúmkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atracado/a, la atracada. Kanu shushúmkamu = canoa atracada. Kanún shushúmkamuri = la atracada de la canoa.

- ❑ **Anu-nk** *vt. (a: nt-ka, ntma-k, -nk)* = abordar, atracar. Kanun anúnkai = acercó la canoa. **Anum-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = acercarse. Kanu anúmkayi = la canoa tocó la orilla.

**atractivo**, aliciente, = wakérutai *m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Shíiram** *adj. m. f. (shíirma-r, ram, ri)* = hermoso/a.

**atraer**, cautivar = itíá- *vt. (a: r-<sup>c</sup>, rm-i<sup>c</sup>, -)*. Amíín itíártia = hazme llegar a ti, atraeme. **Itiámu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atraído/a, atracción. Nua itíámu = mujer atraída. Nuan itíámuri = la atracción de la mujer. **Itiár-<sup>2</sup>** *vt. (para: t-i, tam-<sup>2</sup>, -)* = hacerle llegar algo, traerle algo. **Itiártam-<sup>c</sup>** = atraer a sí.

**atrafagar**, fatigar mucho = anajua-r *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. Anajuátrayi = me agotó. **Najuá-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = agotarse, extenuarse, maltratarse. Weká wekákuan najuárjai = me agoté después de mucho andar. **Najuárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agotado/a; agotamiento. Nua najuárma = mujer agotada. Nuan najuármari = el agotamiento de la mujer.

- ❑ **Niawe-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, r-a)* = extenuarse, agotarse. Jeáchat wena, niawéran tajai = yéndome lejos, llegué extenuado. **Niawerma**

*adj. m. f. (r, ram, ri)* = agotado/a; agotamiento. Shuar niawerma = shuar agotado. Shuáran niawérmari = el agotamiento del shuar.

- ❑ **Ipím-ra** *vt. (r-uk, ram-ra, -ra)* = debilitar. **Pimpi-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = debilitarse. **Ipíramu**, **pimpirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = debilitado/a, debilidad.
- ❑ **Ipim-ki** = hacer cansar. **Pimpi-k** = cansarse.

**atragantar**, ahogar = Kajem-ra *vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur)* = atorarse, ahogarse. Jimpíkit namankjai kajémrayi = Jimbikit se atoró con la carne. **Kajémramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atragantado/a; atragantamiento. Juank kajémramu = Juank atorado. Juánkan kajémramuri = el atragantamiento de Juank.

**atrancar**, echar llave, acerrojar = asak-a *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*. Asákruata = échame llave (enciérrame). Wáiti asákata = atranca la puerta. **Asákamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atrancado/a; tranca. Wáiti asákamu = puerta atrancada. Wáitin asákamuri = la tranca de la puerta.

**atrapar**, detener = emét-a *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*. Emétruayi = me atrapó. **Emétamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atrapado/a, detenido/a; detención. Nua emétamu = mujer atrapada. Nuan emétamuri = la detención de la mujer.

**Misátkama-** *vt. (a: t-<sup>2</sup>, tm-i, -)* = hacer prisionera. Máamun nuwé misátkamayi = hizo prisionera a la mujer del matado. **Misátmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecha prisionera; la prisionera. Nua misátkamamu =

mujer prisionera. Juánkan misátka-mamuri = la prisionera de Juank.

**Namú-a** vt. (a: r-a, rma-, -a) = hacer puño, agarrar (con las garras). Namúan ijiúttajai = golpearé haciendo puño. **Namúamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a puño, agarrado/a; puño, garra. Chinki namúamu = pájaro agarrado (entre garras). Chinkín namúamuri = las garras del pájaro.

\* **Namu-k** = diluir apañuscando. \*

**Namuka-k** = sacar el orujo con la mano.

**atrás**, hacia atrás = **úkumur** adv. Úkumur wéawai = va hacia atrás.

❑ **Ukúnam** (ukúnma-r, ram, ri) = atrás, detrás, último, atrasado. Ukúnam winiáwai = viene atrás, viene último, viene atrasado. Ukúnmar = el que me está atrás.

❑ **Ukurui, ukurmiín, ukuriín** = detrás de mí, de ti, de él. Ukúruí winiáwai = viene detrás de mí.

**atrasar**, retardar = ukúnam-wini- (venir atrás); Ukúnam-jua-k (quedar atrás). Ukúnam tayi = llegó atrasado

**atravesar**, trasladar, hacer cruzar = ikián-ki vt. (a: t-iuk', tiam-ki, -ki). Yawá amáini ikiánkitiá = traslada el perro a la otra orilla. **Ikiankimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = trasladado/a; traslado. Juank ikiankimiu = Juank trasladado. Juánkan ikiankímiuri = el traslado de Juank.

**Kati-nk'** vr. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki) = trasladarse, atravesar, pasarse a la otra orilla. Amáini katínkyi = pasó a la otra orilla. **Katínkmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = trasladado/a; traslado. Juánk katínkmia = Juank trasladado. Juánkan katínkmiari = el traslado de

Juank. **Katít-kia** = cruzar algo. Entsan katitkiayi = cruzó el río.

**atreguar**, demorar = arús-s vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa). Juank arúsai = Juank se demoró un poco. Chapi arús, mamúrchattawai = la hoja de chapi demorando un poco, no se pudrirá. Arúsnak tátatjai = llegaré demorando un poco.

**Arusma** adj. m. f. (r, ram, ri) = demorado/a; tregua, demora. Aents<sup>u</sup> arusma = persona demorada. Aéntsun arús-mari = la tregua de la persona.

❑ **Sét-ur** vr. (para: urt-ur, rtam-ra, ut-ra) = demorarse. Sétusnak táma-jai = llegué demorándome un poco. **Séturma** adj. m. f. (r, ram, ri) = demorado/a; demora, mora. Juank séturma = Juank demorado. Juánkan séturmari = la demora de Juank. **Sétukar** = demorando, con demora. Sétukar sétukar ajáajai = voy demorando.

**atreverse**, arriesgarse, probar, medirse, aventurarse, practicar = nekáp-sa vt. (a: r-us, ram-sa, -sa). Nekápnai-satai = midámonos, probémos. Nekáprusti = que me pruebe. **Nekápsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = probado/a, atrevido/a; prueba, desafío, atrevimiento. Juank nekápsamu = Juank atrevido. Juánkan nekápsamuri = la prueba, el atrevimiento, el desafío de Juank.

**atrevido**, denodado, valiente = kakáram adj. m. f. (kakárma-r, ram, ri).

**atribuir**, cargar con la culpa, cargar con la maldición = Aéntsmam-ra vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur). mankártuamunam Kashíjtiusha aéntsmamrayi = en el crimen, Kashijínt también

cargó con la culpa. Jesús ii tunarín japírtasa aéntsmamramiayi = Jesús, para borrar nuestros pecados, cargó con la culpa.

- ❑ **Makú-** *vt.* (*a:* *r-a, rm-a, -*) = culpar, acusar, juzgar, condenar, ajusticiar. **Makurayi** = me culpó. **Makumu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = condenado/a, culpado/a, juzgado/a; culpa, acusación, condena, juicio. Juank makumu = Juank culpado. Juánkan makúmuri = la culpa de Juank. **Makúma-** = culparse. Wi etserú pujusan makúmajai. = yo, por estar avisando, me culpé.

- ❑ **Néren-a** *vr.* (*para:* *tur-a, turma-, t-ua*) = adueñarse, acaparar. Chikíchan jéén nérenayi = se adueñó de la casa ajena. **Nérenamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = adueñado/a; la adueñada. Juank nérenamu = Juank adueñado. Juánkan nérenamuri = la adueñada de Juank.

**atribular**, acongojar, afligir, apenar, hacer sufrir, torturar, maltratar = wáitkias *vt.* (*a:* *r-sa, rma-s, -s*). Wáitkiasayi = me hizo sufrir. **wáitkiasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = atribulado/a; aflicción, tribulación. Juank wáitkiasma = Juank atribulado. Juánkan wáitkiasmari = la tribulación de Juank. **Wáit-sa** *vr.* (*para:* *rut-sa, rutma-s, r-us*) = sufrir, apenarse, afligirse, acongojarse. **Wáitsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = sufrido/a, apenado/a, afligido/a, dolorido/a; tribulación, pena, aflicción, dolor, sufrimiento. Juank wáitsamu = Juank sufrido. Juánkan wáitsamuri = la tribulación de Juank.

**atrincherarse**, escudarse, salvarse, ponerse a salvo, asilarse, esquivarse =

ewem-ra (uwem-ra) *vr.* (*para:* *rut-ra, rutma-r, r-ur*). Ewémrurti = que le salve. **Ewémramu (uwémramu)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = atrincherado/a, salvo/a; salvación, escudo, trinchera. Juank ewémramu = Juank salvo. Juánkan ewémramuri = la trinchera de Juank.

- ❑ **Wénu-k** *vt.* (*para:* *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = amurallar, fortificar, hacer un cerco de defensa. **Wénukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amurallado/a; cerco de defensa, acrópolis, ciudad amurallada. Jea wénukma = casa con cerco de defensa. Jean wénukmari = el cerco de defensa de la casa.

**atrofiarse**, tullirse, encogerse, entumecerse, acalambrarse, paralizarse = *sg.* sumpé-nk (sempe-nk), *pl.* Sumpé-ar (sempé-ar) *vr.* (*para:* *ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*). Tarach' sumpéarai = el vestido tarach' se encogió todo. Napi sumpéarai = la culebra se encogió toda (enroscándose). Aents<sup>u</sup> sumpenku tepáwai = está acostada una persona encogida (tullida, paralizado un miembro). **Sumpéarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = atrofiado/a, paralítico/a; parálisis. Juank sumpéarma = Juank paralítico. Juánkan sumpéarmari = la parálisis de Juank. **Usúmp-ka** *vt.* (*a:* *t-uk, tam-ka, -ka*) = atrofiar, paralizar, acalambrar, tullir. Juankan makúnam ijiú usúmkarai = golpeando a Juank en el fémur, lo dejaron tullido. **Usúmpkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acalambrado/a; calambre. Juank usúmpramu = Juank acalambrado. Juánkan usúmpkamuri = el calambre de Juank.



- ❑ **Supi-k** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-kia*) = atrofiarse, helarse, endurecerse, pasmarse (tubérculos). **Supikma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = endurecido/a; endurecimiento. Inchi supikma = camote endurecido. Inchin supikmari = el endurecimiento del camote.
- ❑ **Wantsa** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = raquíptico/a, lanchado/a, marchito/a, pasmado/a; lancha, raquitismo. Mejechan wantsari = el raquitismo del banano. **Wántsantin** (*wantsánt-niu-r, ram, ri*) = con lancha, marchito, raquíptico, pasmado; lancha, raquitismo. **Wántsantniuri** = su lancha. **Wántsa-nk** *vr.* (para: *ntr-k, ntram-ka, nt-ka*) = lancharse, quedar raquíptica (la planta). **Wántsankma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = raquíptico/a, pasmado/a; lancha, raquitismo. Mama wántsankma = yuca raquíptica. Maman wántsankmari = la lancha de la yuca.
- ❑ **Yántsa-nk** *vr.* (para: *ntr-uk, ntram-ka, nt-ka*) = quedar raquíptico, hacerse raquíptico (animales).
- ❑ **tashar**, *kashar* = tierno (fruto).
- atronar**, gritar = chará awaj-sa *vt.* (*a: t-us, tma-s, -sa*).
- ❑ **Empémantik-kia** *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -kia*) = ensordecer.
- atropar** = ikiá-n-ka *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -ka*). Yurúmak ikiánkata = reúne los alimentos. **Ikiánkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = atropado/a; tropa. Aents<sup>u</sup> ikiánkamu = personas atropadas. Aéntsun ikiánkamuri = la congregación de las personas. **Kaú-n-ka** *vr.* (para: *tr-uk, tram. ka, t. ka*) = atroparse, congregarse, reunirse.
- Paki kaúncarai = se reunieron los sajinos.
- ❑ **Irúm-ra** *vt.* (para: *tur-a, turma-r, t-ur*) = amontonar (cosas).
- ❑ **Iru-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*) = reunir, congregar. Apachin irúrai = reunió a los colonos. **Iurma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = reunido/a; reunión, concentración. Aents<sup>u</sup> iurma = la gente reunida. Aéntsun irúrmari = la concentración de la gente. **Irun-ra** *vr.* (para: *tur-a, turma-r, t-ur*) = reunirse, abundar. Jéanam irún-ratarum = reúnen en la casa. **Irúnramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = reunido/a; reunión, concentración, congregación, comunidad, asamblea, congreso. Jesús-irúnramu = Iglesia. Arútam-irúnramu = reino de Dios. Irúnramun najá-n-a = hacer unión, hacer alianza.
- ❑ **Matsá-s** *vt.* (para: *tr-us, tram-sa, t-sa*) = reunir, aglomerar. Kayan jeá matsásti = que reúna las piedras en la casa. **Matsasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = reunidos/as; reunión. Shuar matsasma = shuar reunidos. Shuáran matsásmari = reunión de los shuar. **Matsám-sa** *vr.* (para: *tur-sa, turma-s, t-us*) = reunirse, aglomerarse.
- ❑ **tuá-k** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = reunirse. Aents<sup>u</sup> tuátrukai = la gente se me reunió. **Tuákma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = reunido/a; reunión. Shuar tuákma = shuar reunidos, Shuáran tuákmari = la reunión de los shuar. **Utuá-k** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = reunir, acopiar. Aéntsun utuákai = reunió gente. **Utuákma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = reunido/a; la reunión. Shuar utuákma = gente

reunida. Shuáran utuák mari = la reunión de la gente.

**atropellar**, acometer, chocar con todo el cuerpo = tukúm-ra *vt.* (*a:* r-ur, ram-ra, -ra). Tukúmrurai = me chocó. **Tukúmramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = chocado/a; choque. Kanu tukúmramu = canoa chocada. Kanún tukúmraturi = el choque de la canoa.

**atufar**, oler mal = meje-nk, mejé-i *vr.* (*para:* ntr-i, ntram-, nt-'). Juank mejéawai = Juank huele mal. **Mejenkma, mejéimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = maloliente; mal olor. Yawá mejéimiu = perro maloliente. Yawán mejéimiu-ri = el mal olor del perro. **Emejái, emej-ka** *vt.* (*a:* t-ur, tam-ra, -ka) = hacer apestar, causar mal olor, hacer maloliente. Kaúrun eméjkayi = hizo maloliente lo podrido. **Emejáimiu, eméjkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apestoso/a; mal olor. Tsuat eméjkamu = basura maloliente. Tsuantan eméjkamuri = el mal olor de la basura.

**atún** = saweshnia *m. f.* (*r, ram, ri*). Pez (tipo atún, escamoso, plateado).

**aturdir** = matsu-r *vr.* (*para:* rt-ur, rtam-ra, r-a). Namak timiujai matsúrarai = Los peces se aturdieron con el barbasco. **Matsurma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aturdido/a, atontado/a; atontamiento. Namak matsurma = peces atontados. Namakan matsúrmari = el atontamiento de los peces.

**atusar**, igualar = métekma- *tr.* (*a:* t-a, tma-, -). Intiash' métekmata = igualame el cabello **Métekmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = igualado/a; igualdad. Intiash' métekmamu = cabello igual-

lado. Intiáshin métekmamuri = la igualdad del cabello.

**Áuca** = waurani.

**audaz**, atrevido, valiente = kakáram *adj. m. f.* (*kakárma-r, ram, ri*). Kakármari = su audacia.

**audífono**, auricular, oído = antútai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**auditor**, controlador = unúukamu-nekám-  
mtikin *m. f.* (*nekámtikniur, ram, ri*).

**auditoria** = unúukamu-nekám-  
tikta *m. f.* (*r, ram, ri*).

**auge** = nankámakma, náatkamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**augurar**, presagiar, predecir = séent-ra (séent-ur) *vr.* (*rut-ka, rutma-k, r-uk*) = quedarse con una bendición o maldición. Séentrame, séenturume = te quedaste con la bendición o maldición. Con la misma palabra los padres bendicen o maldicen a sus hijos. Si la dicen a un hijo que hace algo bueno, esa bondad lo acompañará durante toda la vida (= bendición). Si la dicen a un hijo que hace algo malo, esa maldad lo acompañará para siempre (= maldición). **Séentramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = bendecido/a, maldecido/a; bendición, maldición. Juank séentramu = Juank bendecido o maldecido. Juáncan séentramuri = la bendición o maldición de Juank.

❑ **Arum-a (urum-a)** *vr.* (*para:* rut-a, rutma-, r-ua) = perpetuarse, quedarse como memorial, ser para el futuro. Arúmame = te perpetuaste, quedaste como memorial, así quedaste para el futuro (maldición en los mitos). Wekáin arúmarti = que se perpetuen

como vagabundos. Áinik arúmsat' = así que se quede, que se perpetue.

**aula** (lugar para aprender) = unuúmiatai m. f. (r, ram, ri). **Unuúniatai** = lugar para enseñar.

**aullar**, trinar, arrullar, ladrar, rugir (voz de los animales) = **Shíniu-k** vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka). **Shíniukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = aullado/a; aullido, bramido, ladrido, rugido... Yawan shíniukmari = el aullido del perro.

□ **Jia-k** = ladrar. **Jamput-ki** vt. (a: r-uk', ram-ki, -ki). **Jiátr-uk** vt. (a: ut-ka, utma-k, -uk) = ladrarle. Yawá pakín jiátrawai = el perro ladra al sahino. **Jiátrukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = que ladró; ladrido. Yawá jiátrukma = perro que ladró. Yawán jiátrukmari = ladridos del perro.

**aumentar**, multiplicar, acrecentar = ikiaún-ka vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Shuar atashín ikiaúnkarai = los shuar aumentaron las gallinas. **Ikiáunkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aumentado/a; aumento. Atash' ikiáunkamu = gallinas aumentadas. Atashín ikiáunkamuri = el aumento de las gallinas. **Kawe-nk** vr. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka) = multiplicarse, aumentar, crecer en número. Atash' kawénkarai = las gallinas aumentaron. **Kawenkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = multiplicado/a; la multiplicación. Shiamp kawenkma = pollos multiplicados. Shiámpan kawénkamuri = la multiplicación de los pollos.

□ **Úuntma-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = agrandar, aumentar. **Úuntmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = agrandado/a; engrandecimiento. Jea úuntmamu

= casa engrandecida. Jeá úuntmamu = en engrandecimiento de la casa. **Úuntma-r** vr. (paqra: tr-ur, tram. ra, t-ra) = hacerse grande.

□ **Iwiánka-r** vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = ensanchar, ampliar, amplificar, aumentar, agrandar. Pushír iwiánkarturta = ensánchame la camisa. **Iwiánkarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = ampliado/a; ampliación. Jintia iwiánkarma = la vía ampliada. Jintian iwiánkarmari = la ampliación de la vía. **Wanká-ar** vr. (para: ntr. ur, ntram-ra, nt-ra) = ensancharse, ampliarse. Kanu wankáarai = la canoa se ensanchó. **Wankáaram** adj. m. f. (wankaarma-r, ram, ri) = ancho/a, amplio/a, espacioso/a; anchura, espacio, amplitud. Kanu wankáaram = canoa ancha. Kanún wankáarmari = la amplitud de la canoa.

**aun**, también = ...+sha. **Túrasha** = aun haciendo así.

□ Antes, sin = ...+tsuk. **Chichátsuk** turámiayi = hizo así aun antes de hablar, aun sin hablar.

**aunar**, reunir, unir, unificar, congrega, confederar = iru-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r). Apachin irúrai = reunió a los colonos. **Iruma** adj. m. f. (r, ram, ri) = reunido/a; reunión, concentración. Aents<sup>a</sup> irurma = la gente reunida. Aéntsun irúrmari = la concentración de la gente. **Irun-ra** vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur) = reunirse, abundar. Jéanam irúnrataram = reúnen en la casa. **Irúnramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = reunido/a; reunión, concentración, congregación, comunidad, asamblea, congreso. Jesús- irúnramu = Iglesia. Arútam-irúnramu = reino

de Dios. Irúnramun najá-n-a = hacer unión, hacer alianza.

- ❑ **Chikichkim-ia** vt. (para: rut-samrut-ma-s, r-us) = hacer uno, unificar. Chikikimsa-n, m, -, ... adv. = uno a uno.

**aunque**, también = ...+sha Tumáitkuís-ha = aunque suceda, sucediendo también...

**aura**, aire = mayai m. f. (r, ram, ri).

**auréola**, halo = misamu adj. m. f. (r, ram, ri).

**aureolarse**, tener halo = misá- vr. (para: tr-i, tram-; t-'). Nantu misayi = la luna ha tenido halo. **Misamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aureolado/a; auréola, halo. Juank misamu = Juank aureolado. Juánkan misámuri = la auréola de Juank.

**auricular** = antutai m. f. (r, ram, ri).

**aurífero/a** = kúrtintin.

**auriga**, cochero, chofer = ewekákratin m. f. (ewékákratniur, ram, ri).

**aurora**, alba, crepúsculo. = suámut m. f. (suámt-ur, rum, ri). Suamut tayi = llegó a la aurora. **Suámt-ur (mushátma-r)** vr. (para: urt-ur, urtam-ra, ur-a) = llegar el crepúsculo, atardecer, amanecer. Suámturai = llegó el crepúsculo. **Suámturma** adj. m. f. (r, ram, ri) = crepusculino/a; crepúsculo. Tsawant suámturma = día crepusculino. Tsawantan suámturmari = el crepúsculo del día.

- ❑ **Káshik** adv. = alba, amanecer, aurora, alborada. Kashik tayi = llegó al alba.

**auscultar**, oír, escuchar = ant-uk vt. (a: ur-ka, urma-k, -uk). **Antukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = escuchado/a; la escucha. Juank antukma = Juank escu-

chado. Juánkan antúkmaryi = la escucha de Juank.

- ❑ **Antúr-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) = escucharle, hacerle caso, obedecerle. Amin antúrtamkayi = te escuchó (cumplió lo que tu dijiste). Antúrtukuash tumáinti = parece que me hizo caso.

**ausentarse**, perderse, amainar, desaparecer, calmarse = **menká-ka**. vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Juank menkákayi = Juank se ausentó. Nase menkáka-yi = amainó el viento. **Menkákam** adj. m. f. (r, ram, ri) = desaparecido/a, amainado/a; desaparición, la amainada, ausencia. Nase menkákam = viento amainado. Nasen menkákamuri = la amainada del viento. **Eménka-k (imiánka-)** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = calmar, hacer amainar, hacer perder, hacer ausentar. Juankan eménkakjai = hice ausentar a Juank. **Eménkakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = perdido/a; la pérdida. Máchit eménkakma = machete perdido. Machitian aménkakmari = la pérdida del machete.

**auspiciar**, ayudar = yái-nk vt. (a: nt-kia, ntma-k, -nk). **Yáinkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = ayudado/a; ayuda. Juank yáinkma = Juank ayudado. Juánkan yáinkmari = la ayuda de Juank. **Yáim-kia** vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = ayudar.

- ❑ **Aki-k** vt. (a: r-ka, rmak, -k) = pagar, abonar. Akírkattawai = me auspiciará. **Akikma** adj. m. f. (r, ram, ri) = pagado/a; pago. Nua akikma = mujer pagada. Núan akímari = pago de la mujer. **Akikma-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = pagar.

**autenticar**, autenticar = pénkerma-, nekásma- *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). Papín pénkermatruayi = me autenticó el papel.

**auténtico**, verdadero, común = penké (nekás). Penké shuar = auténtico shuar.

**autillo** = úunt-auju *m. f.* (*r, ram, ri*).

**auto**, automóvil = wekatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**autobús**, colectivo = yarúmtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**autoclave** = ukutai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**autocopiar**, copiar, reproducir, imitar = nakum-ka *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*). Nakúmrukai = me ha imitado, me ha fotografiado, me ha remedado, me ha copiado. **Nakúmkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = copiado/a, remedado/a, imitado/a; copia, remedo, imitación, imagen, foto. Juank nakúmkamu = Juank copiado. Juánkan nakúmkamuri = la copia (imitación, remedo, foto, imagen) de Juank.

**autodestrucción** = amúmamma *m. f.* (*r, ram, ri*).

**autodeterminación** = wakéramu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**autofinanciarse** = akírma-k. Akírmakjai = me autofinancié

**automatizar** = muchítmamtik-kia *vc.* (*para: rut-ka, rutma. k, r. uk*).

**automedicarse** = tsuáma-r *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*).

**autónomo/a**, libre = ankant *adj. m. f.* (*r, rum, ri*).

**autopsia** = tishít. Tishímiu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**autor** = útsukratin *m. f.* (*útsukratniur, ram, ri*).

**autoridad**, por la edad = Nampúaru, umpáaru *m. f.* (*ur, rum, ri*). Umpáaru-ti. = es de edad; tiene autoridad. **Nampú-ar** *vr.* (*para: ntr-ur, ntram-ra,*

*nt-ra*) = hacerse de edad. **Nampúar-ma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = de edad; con autoridad. Juank nampúarma = Juank de edad. Juánkan nampúarmari = la autoridad de Juank.

☐ **Úunt** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = jefe, rey.

☐ **Akupín** *m. f.* (*akúpniur, ram, ri*) = comandante, que suele mandar.

☐ **Apu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = gordo, imponente.

☐ **Iniau** *m. f.* (*r, ram, ri*) = capataz.

**auxiliar**, ayudar = yái-nk *vt.* (*a: nt-kia, ntma-k, -nk*). **Yáinkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ayudado/a; auxilio, ayuda. Juank yáinkma = Juank auxiliado. Juánkan yáinkmari = el auxilio de Juank. **Yáim-kia** *vt.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*) = ayudar, auxiliar.

☐ **Yáimin** *m. f.* (*yáimniur, ram, ri*) = coadjutor, auxiliar.

**aval**, garantía, firma = kuesmátram *m. f.* (*r, ram, ri*).

**avalancha**, alud = metsank *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**avalar**, firmar = kuésma-r *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). Papín kuésmatruai = me firmó el papel. **Kuésmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = firmado, evaluado; firma, evalúo. Papí kuésmarma = papel firmado. Papín kuésmarMari = la firma del papel.

**avalentonarse**, jactarse = atsán-<sup>3</sup> *vr.* (*para: tr-i, tram-<sup>3</sup>, t-<sup>3</sup>*).

**avalorar** = timiánma- (imiánma-) *vr.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). **Timian-mamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = muy valorado/a; mucha valoración. Sháuk timiánmam = mullo muy valorado. Sháukan timiánmamuri = la gran valoración del mullo.

☐ **Ikiáka-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*) = dar valor

**avaluar** (en dinero) = urútmaít t-i vt. (para: urut-<sup>‘</sup>, uram-<sup>‘</sup>, -i).

- ❑ **Urúkuit t-i** vt. (para: urut-<sup>‘</sup>, uram-<sup>‘</sup>, -i) = evaluar (en calidad).

**avanzar**, adelantarse, continuar, proseguir = ée-s vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa). Juanká, éesta = Juank, avanza, adelantate. **Éma-**, úma vt. (para: tr-i, tram-<sup>‘</sup>, t-<sup>‘</sup>) = adelantar. Yawá émata = adelanta al perro. Kanu ématritia = adelantame la canoa. **Émamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = adelantado/a, adelantamiento. Yawá émamuri = perro adelantado. Yawan émamuri = el adelantamiento del perro.

- ❑ **Éem-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = adelantarse. Éemturkati = que se me adelante. Éemkam jákayi = por adelantarse se murió. **Éemkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = adelantado/a; adelanto. Shuar éemkamu = shuar adelantado. Shuáran éemkamuri = el adelanto del shuar.

**avaro**, tacaño, mezquino/a, usurero; avaricia, mezquindad = (kanamp<sup>e</sup>) suri adj. m. f. (r, ram, ri). Surímshim = medio avaro. Suriri = avaricia.

**avasallar**, someter = umímtik-kia vt. (a: r-uk. ram-ka, -kia).

- ❑ **Tánkum-a** vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = amaestrar, amansar, domesticar. Paki tánkumturata = domesticame el sajino. **Tánkumamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = domesticado/a; domesticación. Chai tánkumamu = oso domesticado. Chain tánkumamuri = la domesticación del oso.

**ave, pájaro** = Chinki m. f. (r, ram, ri). **Nana-mtin** m. f. (iur, rum, ri).

- + **achaniap'** (iur, rum, ri) (ir, im, i) = pajarito de cuerpo negro y ca-

beza amarilla. Voz: *achaniap' yap' yap'.*

- + **akarú-chinki** = pajarito (negro con pecho blanco). Voz: *tak tak.*
- + **asak-chinki** = ave (negra, vive en las huertas remontadas). Voz: *asaka teá teá.*
- + **achayáp'** = pajarito (negro, cabeza amarilla). Voz: *achaniap' niap' niap'.*
- + **au-chinki** = pajarito (azul). Voz: *tintirr tintirr.*
- + **la mortaja) awachuchi** = pájaro (grande, café) Voz: *Kunchá kunchá.*
- + **etsértukaip-chinki** = avecilla (café, pecho amarillo, tipo piri-rís). Voz: *étsertukaip.*
- + **ijiátkishía** = avecilla (roja, blanca y espalda café). Voz: *ijiátkishía.*
- + **ikiáanchim** = ave (café rojiza, cola larga). Voz de buen agüero: *cháchar* (chispea el fuego para cocinar). Voz de mal agüero: *chikiua; chik chik; juí juí; jáanch' surúsia* (prepara la mortaja).
  - ajá-ikiáanchim = ave (más pequeña, ceniza, cola larga). Voz: *chik chik.*
- + **ipiak-chinki** = pájaro hornero.
- + **yampáim'** = ave pescadora (mediana café; y también negra con pecho blanco).
- + **yankís-chinki** = avecilla (garganta roja).
- + **yasank-chinki** = avecilla (negruzca). Voz: *wents wents; sham sham; shuí shuí.*
- + **yaur', mawí** (r, ram, ri) = ave (. garrapatero, negro). Voz: *mawí mawí.* La mitología habla de él

- como de un carnicero que en el río Amazonas mezquina los mullos, devorando a los hombres que van a buscarlos.
- + **yúkupu** (*r, ram, ri*) = mirlo. Voz: *chiakái chiakái*. (Mirando la *chonta madura*) *uwí tsamá, uwí tsamá, shírirr shírirr* (= la *chonta está madura*).
  - + **yúkuru** (*r, ram, ri*) = ave. (pequeño, color plomo, anida debajo de la tierra) Voz: *júruk júruk*.
  - + **yusái-chinki** = pájaro.
  - + **yúsrík** = avecilla (plomo, pecho amarillo).
  - + **jimpikit** (*jimpikti-r, ram, ri*) = ave (roja). Voz: *tse tse*.
  - + **jínia** (*r, ram, ri*) = avecilla (macho negro, hembra café). Voz: *de todas las aves*.
  - + **jiniáncham** (*jiniánchma-r, ram, ri*) = ave (blanquecina).
  - + **juítiam** = ave nocturna.
  - + **juu-chinki** = avecilla (tipo *makákit*). Voz: *tsej tsej*.
  - + **Kaáwia** (*r, ram, ri*) = ave. (macho negro, hembra azul y negro). Voz: *kaáwia; keer-tak*. Según la mitología, era un hombre que participó en la matanza y en la celebración de la *tsantsa* del *panki* (anaconda). A pesar que en la celebración tenía que guardar riguroso ayuno, por su gran deseo de tomar chicha, se transformó en ave, para que se recordara que en las celebraciones, para recibir la ayuda de Dios, hay que ayunar.
  - + **kamukam** = ave (blanca y negra). Voz: *kamp kamp kamp*.
  - + **Kantut'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = avecilla tipo tórtola azulada, ave Víctor Díaz.
  - + **kapántin-chinki** = avecita (roja). Voz: *chísh chísh*.
  - + **kaumat** = ave nocturna.
  - + **kawánts<sup>e</sup>** (*ur, rum, ri*) = ave (negra). Según la mitología, era un joven que, en lugar de fumar el tabaco de la verdad entregado por Wee (hipóstasis de Tsunki)), con un engaño, fumó su propio tabaco. Así, sin atorarse con el humo, logró repetir el mensaje, que tenía el encargo de comunicar. Pero, por su engaño, se transformó en ave, para que se recuerde que no hay que engañar.
  - + **kintiáchink'** = avecilla (café, carne negra). Voz: *jii jii*.
  - + **kíruancham** (*kíruánchma-r, ram, ri*) = ave (azul-brillante). Voz: *kía kía kía*. Según la mitología, era un joven que se transformó en ave cuando estuvo fumando el tabaco de la verdad entregado por Wee (hipóstasis de Tsunki). Pues, al atorarse, no pudo repetir el mensaje que le habían encargado de comunicar.
  - \* + **kírus** = avecilla (verde). Voz: *tsereap tsereap*.
  - + **Kupi** (*r, ram, ri*) = ave (mediana, plomo, pecho blanco; vuelve cada año desde oriente). Voz: *kup' kup'*.
  - + **kuchachu** = ave (negra). Voz: *kuchachú kuchachú; ukúchchiáa ukúchchiáa*.



- + **máarit-chinki** = ave (café, pecho amarillo pálido). Voz: *máarit máarit*.
- + **maitiún** = ave (negra, acuática). Voz: *juíi juíi*. (al asustarse) *ká ká ká ká*.
- + **makákit** = ave (verdosa). Voz: *tsej tsej*.
- + **mishkurit** = avecilla.
- + **mashukit** = ave gallinácea (anda bajito).
- + **nakumkap', nakumkit** = avecilla (blanca y negra). Voz: *Imita las otras aves*.
- + **nantu** = ave (blanca, patas y pico naranjados).
- + **nashípkít** = avecilla (verderón).
- + **natipúshuk** = avecilla (cola diminuta).
- + **nukamkit** = ave (rojiza). Voz: *séech séech; st st st*.
- + **páantam-chinki** = avecilla (plomo con pecho amarillo). Voz: *tiáa tiáa*.
- + **paápáinch'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = pajarito (plomo, pecho blanco). Voz: *kuruá kuruá páapáinch'* (silbado).
- + **pakí-pururi** = ave nocturna (avisa la presencia de sajinos). Voz: *pr pr pr*.
- + **panka** (*r, ram, ri*) = ave (la hembra blanquecina y café, el macho negruzco). Voz: *káar' káar'*. Otra clase: rojiza la hembra y el macho negruzco; Voz: *taj taj*. Según la mitología, era una mujer muy presumida, llamada Pancha, que despreció la ayuda de Shakáim, Dios del trabajo, presumiendo que podía sembrar la

huerta con sus propias fuerzas. Pero no pudo terminar el trabajo porque la huerta se ensanchaba siempre más. Llevada por la pereza, se comía la yuca tierna de la huerta y cocinaba palos de balsa para su esposo. Un día, mientras cocinaba, se le reventó la olla y se quemó con el agua hirviendo, transformándose en el ave panka. Cuando se posa en los árboles de la huerta, se prohíbe mirarla, para no contagiarse de su presunción y de su pereza.

- + **pankíchinki** = ave (pequeña, café).
- + **paráprash** = avecilla (negruzca).
- + **pásam** = ave.
- + **piámpia** (*r, ram, ri*) = ave (acuática, plomo, pecho blanco). Voz: *shuírir' shuírir'*.
- + **piyái** = ave (acuática, negruzca, tipo pato).
- + **pikik'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = avecilla (negra y amarilla). Voz: *pikik' pikik'*.
- + **piriris** = avecilla (verdosa, pecho amarillo). Voz: *piriris*.
- + **pirisit** = ave (tabaquero grande). Voz: *pirís pirís*.
- + **pishípkish'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = ave (pequeña). Voz: *pishir pishir*.

Según la mitología, era un hombre que participó en la matanza y celebración de la tsantsa de la anaconda (panki).

Como se había terminado la carne, en lugar de guardar severo ayuno, deseó ardientemente comerse siquiera una rabadilla de pollo. En-

tonces se transformó en ave, para que recuerden que en las celebraciones religiosas hay que abstenerse completamente de la carne.

+ **pichi** = ave (pequeña, negra). Voz: *pich pich*.

- puju-pichi = ave (blanca, alas negras). Voz: *pich pich*.

- uchich-pichi = avecilla (cafecita). Voz: *pich' pich'*.

+ **piwi** = ave. Voz: *pish pii*.

+ **puámpua** = ave (ceniza, pecho blanco, patas largas). Voz: *puán puán*.

+ **puur** (-, *um*, *i*) = avecilla (café verdosa, rojiza en el pecho, rayita blanca en la nuca, anida en los troncos, tipo *takáikit*). Voz: *pr pr pr*.

+ **sántiam** = ave (ceniza).

+ **sanchipu** = avecilla.

+ **séek** = ave (acuática).

+ **serékam** (*serekma-r*, *ram*, *ri*) = avecilla (pequeña, celeste). Voz: *sererr*.

+ **secha** = azulejo (celeste). Voz: *seéchak seéchak*.

+ **seuk** = ave (café, piernas rojas, vive en los pantanos). Voz: *Kuachá kuachá kukuku*. Ej *ej*.

+ **suech** = avecilla (macho multicolor, hembra café). Voz: *suech suech*.

+ **súwech** (*suech*) = avecilla.

+ **shíik** = ave (gris oscuro, pecho con rayas negras y blancas). Voz: *shi shi*.

+ **shiik-chinki** = avecilla (cuello grueso, con bigotes, amarillenta). Voz: *mukaratá mukaratá*.

+ **shuínia-chinki** = ave (nido de muzgos).

+ **shurúshur** = avecilla (gris). Voz: *silba*.

+ **Cháasem** (*ur*, *rum*, *ri*) = ave (grandecita, azul, anida en el suelo). Voz: *chaset chaset*.

+ **chaniap'** (*iur*, *rum*, *ri*) (*ir*, *im*, *i*) = ave (colores llamativos). Voz: *Chaniá chaniá*. Según la mitología, era un hombre que en la celebración de la *tsantsa* de la anaconda *panki*, se transformó en ave de colores llamativos, por querer comer carne, en lugar de guardar estricto ayuno.

+ **chanke** = avecilla (negra, pecho rojo). Voz: *chank chank*.

+ **chantsentsé** = ave (negra, tipo mirlo).

+ **chasem** = pajarito (rojo). Voz: *chas chas*.

+ **chiankái** (*r*, *ram*, *ri*) = ave (pequeña, gris, nido de barro). Voz: *chiánkram chiánkram*.

+ **chuíntiam** = ave.

+ **chuíchuí** = ave.

+ **chuchukía** = ave. Voz: *tia tia tiáaaa*.

+ **chúchup** = avecilla.

+ **Chúup'** (*iur*, *rum*, *ri*) (*ir*, *im*, *i*) = ave (minúscula, café oscuro). Voz: *chuup' chuup'* (cambió su voz gruesa "juu juu ku ku" con la voz fina "chupi").

+ **tsáanch** (*ur*, *rum*, *ri*) = ave (se usan las plumas para confeccionar los zarcillos *akítiai*).

+ **tsanimp-chinki** = avecilla.

+ **tsanti** = ave. Voz: *jíi jíi*.

+ **tsanú-chinki** = ave (café, cabeza verde, pecho blanco, rayita celeste en las alas, anda en grupo). Voz: *imita las demás aves*.

- + **tsachikía** (*r, ram, ri*) = pájaro (pequeño, espaldas negras, pecho rojo). Según la mitología era un puerco gigantesco, llamado kuchi-kuchíniak, enviado por Wee (hipóstasis de Tsunki) donde su suegro Kunchikiái (mono). Como este no construyó un cerco robusto, se fugó y, al ser perseguido, se transformó en ave.
- + **tsérem-chinki** = ave (pequeña, azulado). Voz: *tserem tserem*.
- + **tsérenma-chinki** = ave (hembra café, macho azul). Voz: *tseret tseret*.
- + **tsere-chinki** = avecilla (blanca con rayitas negras horizontales). Voz: *jiá jiá ji ji ji*.
- + **tsuat-chinki** = ave (negruzca, en las playas).
- + **taanchiat** = ave. Voz: *táan chia chia chia*.
- + **takáikit** = ave (negra, pecho amarillo, pico con rayas blancas). Voz: *teenté teenté; tuutú tuutú*.
- + **taketke** = ave.
- + **tanchiat** = ave. Voz: *tan chiá chiá*.
- + **tapirum** = ave (rojiza). Voz: *tash' tash' tash'*.
- + **tatsémai** = avecilla (plomo, pecho blanco). Voz: *tsetsekré tsetsekré*.
- + **taush** = avecilla.
- + **tawai** = avecilla (azul, pecho amarillo). Voz: *taa taa taa*.
  - yusaria = avecilla (negra, pecho amarillo).
  - kute = avecilla (azul, pecho rojo). Voz: *kúntaj kúntaj*.
  - takum-tawai = avecilla (azul, tipo guacamayo).
- + **teenté** = pájaro collar.
- + **tiántia** = ave.
- + **tiínkish'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = ave (negra, pecho blanco). Voz: *tián ti ti ti*. Canta cuando va a llover, o para que los shuar se bañen.
- + **tiúkcha** (*r, ram, ri*) = ave (negra, pico rojo, anda en bandadas bullangueras). Voz: *tiukachá tiukachá; wiúkcha wiúkcha; tírurr tírurr*. Según la mitología, era un hombre muy creído, que participó en la matanza y en la celebración de la tsantsa de la anaconda (panki). A pesar que el wea (sacerdote) de la celebración le había prohibido de invitar a los Yarush' (hormigas), él los invitó lo mismo. A pesar de ser un simple novicio, quiso hacer el impínmarma (declaración solemne del poder recibido de Arútam) que le corresponde solamente al wea. Al querer jactarse que él era todopoderoso, se le trabó la lengua y se transformó en el ave homónima para que recordaran que hay que ser obedientes y no jactarse.
- + **tíwia** (*r, ram, ri*) = ave (pecho amarillo, tipo takáikit). Voz: *tiáa tiáa*.
- + **tiwíram** = ave (pequeña, tipo gorrión, café, copete en la cabeza). Voz: *tiwir tiwir*.
- + **tuash** = avecilla (verdosa). Voz: *tuash tuash*.
- + **tuim** = avecilla (verdosa). Voz: *tuim tuim*.
- + **tuíram-chinki** = avecilla.
- + **túntush-chinki** = ave (negra). Voz: *pr pr pr; tuíntus tuíntus*.

- + **tutu** = ave (pequeña, café verdoso).
  - + **ukukuí** = águila (café oscuro). Voz: *kukuí kukuí*.
  - + **ukúnchkit** (*iur, rum, ri*) = avecilla.
  - + **únkum'** (*iur, rum, ri*) = ave (negra-brillante). Voz: *m m m*.
    - **saúnkum'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = ave (negra brillante). Voz: *mmm*. Según la mitología, era un joven que se transformó en ave cuando fumó el tabaco de la verdad. Pues, atorándose con el humo de tabaco, no pudo repetir el mensaje que tenía que entregar.
    - **Susúnkum'** (*ir, im, i*) = ave (negro brillante, barba y penacho de pelos). Según la mitología, era un joven que participó en la celebración de la tsantsa de la anaconda (*panki*). Mientras realizaba la ronda de los uja (*j*) (anuncios) con la tsantsa al cuello, comenzó a anunciar que mató a la anaconda con sus propias fuerzas, sin la ayuda de Arútam. Entonces se transformó en el ave homónima, que lleva al cuello la tsantsa para que recuerden que nadie puede matar sin la ayuda del Dios de la vida.
  - + **Úshap (tiántia, kiánkia)** (*ús-hpa-r, ram, ri*) = ave (azul, pecho amarillo). Voz: *pis tián tián*.
    - **Tamá-úshap** = ave (úshap más pequeño
  - + **wáakiach** = avecilla (verdosa, pecho blanquecino). Voz: *wáakiach wáakiach*.
  - + **wakán'-chinki, (peserpátniu)** = avecilla (negra, pico y patas rojos). Voz: *pes aa pes aa pes aa*. Se piensa que es el alma de un difunto, que viene a llamar el alma de sus seres queridos para la ultratumba. Por eso le cantan: "nukua, wakan' wemame (difunta mamá te has hecho pajarito wakan'). También se piensa que el wawékratin (hechicero) toma la forma de ave wakán', para mandar y guiar a sus espíritus maléficos wáwek. Al escucharle los shuar suelen contestarle que están muy bien y que no necesitan de él.
  - + **wáikiach'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = avecilla.
  - + **Wákiach'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = ave (pequeña, verdosa. Pecho blanquecino). Voz: *wákiach wákiach*.
  - + **wíisham** = avecilla (azul y negra; también macho verde y hembra café). Voz: *wíish wíish*.
  - + **wisui** = avecilla.
  - + **wisum** = avecilla.
  - + **wisumanch'** = ave (verde, pico amarillo).
  - + **wichikiuatá** = avecilla (café). Voz: *wichikiuatá*.
  - + **wíujuk** = ave (pequeña, blanco hueso, cola larga). Voz: *silba*.
- avecinar**, acercar = *Itiánt'-vt. (a: r-i, ram-', -') = acercar. Uchi itiantarum = acercuen a los niños. Itiántmia adj. m. f. (r, ram, ri) = acercado/a; acercamiento. Nua*

itiántmnia = mujer acercada. Núan itiántmiari = el acercamiento de la mujer. **Tantá-** vr. (para: tr-i, tram-’, t-’) = acercarse, colocarse cerca (personas). Juank tantá, ekémsayi = Juank acercándose, se sentó. **Tantamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = acercado/a; acercamiento. Juank tantamu = Juank acercado. Juánkan tantámuri = el acercamiento de Juank.

❑ **Weán-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = acercarse, aproximarse. Weánturkati = que se me acerque. **Weánkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = acercado/a; acercamiento, lo acercado. Juank weánkamu = Juank acercado. Juánkan weánkamuri = el acercamiento de Juank.

**avejentarse**, envejecerse, hacerse viejo = **úuntchim-ia** vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua). Juank úuntchimiayi = Juank se hizo viejo. **Úuntchiamu** (r, ram, ri) = envejecido/a; la envejecida, vejez. Juank úuntchiamu = Juank envejecido. Juánkan úuntchiamuri = la envejecida de Juank.

**avejigar** = Tunkush’ m. f. (iur, rum, ri) = ampolla. **Tunkúshmi-** vt. (para: tr-i, tram-’, t-’) = ampollar, empollar, hacer ampollas. Ewéjrui tukúshmijai = hice ampolla en mi mano. **Tunkúshmimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ampollado; ampollas.

**avenar**, rebajarse, desecar (aguas) = kúniu-a (kúyu-a) vr. (para: rt-ua, rtama-, r-a). Entsa kúniuachiashtusa, wakétkiayi = se regresó pensando que tal vez el río no se había rebajado. **Kúniuamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = avenado/a, rebajado/a; rebaja (del agua). Entsa kúniuamu = río avena-

do. Entsan kúniuamuri = la rebaja del río. **Ukún-ia** vt. (para: tiur-a, tiurma-, t-iua) = rebajar las aguas, desecar, avenar. Entsa ukúniata = avena el río. Ukúntiurata = desécamelos. **Ukúniamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = avenado/a, rebajado/a (río); avenamiento, la rebajada (del río). Entsa ukúniamu = río avenado. Entsan ukúniamuri = el avenamiento del río.

**avenir**, decir si = éet-’ vt. (urut-’, uram-’, -i).

❑ **chicham-najá-n-a** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = acordar. Pariséu Jesusan chichaman najátawarmiayi = los fariseos tomaron un acuerdo contra Jesús. **Chícham-najánamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = pactado/a, acordado/a; pacto, acuerdo, voto. Chícham-najánamuri = su pacto.

❑ **Tuma-** vr. (para: trúa, tram-a, t-a) = suceder.

**aventajar**, adelantarse = éem-ka vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Éemturkati = que se me adelante. Éemkamá jakayi = por adelantarse se murió. **Éemkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aventajado/a; ventaja, adelanto. Shuar éemkamu = shuar aventajado. Shuáran éemkamuri = la ventaja del shuar.

❑ **Nankáa-k** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = superar(en calidad). **Nankáa-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = superarse. **Nankáakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = superado, superación.

❑ \* **Nanká-i-ki** = pasar (andando, en edad). **Ininka-k** = hacer pasar.

**aventar** = awájnti- vt. (a: ur-a, urma-r, -ur). **Awájntiurma** adj. m. f. (r, ram, ri) = aventado/a, abanicado/a, abaniqueo.

**aventura**, episodio = túramu *m. f.* (*r, ram, ri*).  
**aventurarse**, atreverse, arriesgarse, probar, medirse, practicar = **nekáp-sa** *vt.* (*a: r-us, ram-sa, -sa*). Nekápeajai = me aventuro. Nekápnaisatai = midámonos, probémonos. Nekáprusti = que me pruebe. **Nekápsamu** *adj. m.* (*r, ram, ri*) = probado/a, atrevido/a; prueba, desafío, atrevimiento, aventura. Juank nekápsamu = Juank atrevido. Juánkan nekápsamuri = la aventura de Juank.

**avergonzar**, acomplejar, cohibir, reprimir = Iniátsa-*r vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*). Juankan iniatsárjai = avergoncé a Juank. **Iniatsarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = avergonzado/a; vergüenza. Juank iniatsarma = Juank avergonzado, Juánkan iniatsámuri = la vergüenza de Juank. **Natsá-ar** *vr.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = avergonzarse, acomplejarse. Amín natsántramrayi = te tuvo vergüenza. Wínia natsántruiniana au, wisha natsántratatjai = yo también tendré vergüenza de los que se avergüenzan de mí. **Natsáarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = avergonzado/a; vergüenza. Juank natsáarma = Juank avergonzado. Juánkan natsáarmari = la vergüenza de Juank. **Natsánt-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = tenerle vergüenza. **Natsám-a** *vt.* (*para: rut-a, rutmanr-ua*) = tener vergüenza. Natsámajai = tengo vergüenza. Urúkamtai natsámtiaj = ¿por qué he de tener vergüenza? ¡Jeje! = exclamación de vergüenza.

❑ **Aránmamtik-kia** *vt.* (*a: r-uk. ram-ka, -kia*) = hacer tener sujeción.

**averiar**, dañar = emes-ra *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*). Tampuran emésturayi = me

dañó el tambor. Emestúmakji = se nos dañó. **Emésramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dañado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mese-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = dañarse, arruinarse. Kánuri mesétrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanún mesérmari = el daño de la canoa.

**averiguar**, inquirir, consultar, preguntar **Aní-as** *vt.* (*a: nt-sa, ntma-s, -as*). Nekásashit tusa, yatsur aníntsamiayi = mi hermano me preguntó para ver si era cierto. **Aníasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = preguntado/a; la pregunta. Juank aníasma = Juank preguntado. Juánkan aniasmari = la pregunta de Juank. **Aníntr-us** *vt.* (*para: ut-sa, utma-s, -us*) = averíguale algo.  
 \* **Aniá-s** = acompañar.

**averno**, infierno = tunkurúa *m. f.* (*r, ram, ri*).  
**averrugarse** = surír-ka *vt.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*). **Surírkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = averrugado/a; verrugas. Juank surírkamu = Juank averrugado. Juánkan surírkamuri = las verrugas de Juank.

**aversión**, odio = kajéramu *m. f.* (*r, ram, ri*).  
**avestruz** = naya-atash' *m. f.* (*iur, rum, ri*)  
**avetado/a** = painkiárma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).  
 Páinkiamari = sus vetas.

**avezar** = unuí-nia-k *vt.* (*a: t-iuk, tiam. ka, -niak*).

**aviador**, piloto = iniánakratin *m. f.* (*iniánakratniu-r, ram, ri*).

**ávidamente** (comer a boca llena, absorbiendo) = junut junut *adv.*  
 Junut junut mash' amúawai = acaba todo comiendo ávidamente. Junut

junut awájeawai = le hace comer ávidamente.

❑ **Jupat jupat** *adv.* = ávidamente (tomar a boca llena). Jupat jupat umáawai = toma ávidamente.

❑ **Sakak sakak** *adv.* = ávidamente (comer las aves). Sakak sakak amájeawai = lo está devorando ávidamente.

**ávido de carne**, goloso, gula, avidez = Ushu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. **Úshua-r vr.** (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = tener gula, tener avidez de carne. Úshua-ajai (úshumajai) = tengo avidez de carne. **Úshuarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ávido/a, goloso/a; avidez, gula. Juank úshuarma = Juank ávido. Juánkan úshuamuri = la avidez de Juank. **Ushum-<sup>c</sup>** *vt.* (para: rut-<sup>c</sup>, rut-mi-, r-i) = tenr gula.

**avinagrarse**, agriarse = **churú-a (churúnk)** *vr.* (para: ntr-ua, ntram-a, nt-a). Nijiámach' churúayi = la chicha se avinagró. **Churúamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = avinagrado/a, agrio/a; lo avinagrado, la agrura. Nijiámach' churúamu = chicha agria. Nijiám-chin churúamuri = la agrura de la chicha. **Uchurú-a** *vt.* (para: tur-a, tur-ma-, t-ua) = agriar, avinagrar. Nijiám-chin uchurúayi = agrió la chicha. **Uchurúamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agriado/a; la agriada, agrura. Namaj uchurúamu = hojas agriadas. Namajan uchurúamuri = la agrura de las hojas.

**avión**, globo, dirigible = **nanámtai** *m. f. (r, ram, ri)*.

**avisar**, comunicar, transmitir, informar = uja-k *vt.* (a: t-ka, tma-k, -k) = Ujátka-ta = avísame (lo sucedido). **Ujak-**

**ma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = avisado/a, confesado/a; aviso, confesión. Juank ujakma = Juank avisado. Juánkan ujákmari = la confesión de Juank.

❑ **Étser-ka** *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka) = revelar, confesar, avisar lo oculto. Étsertukta = revélame (el secreto). **Étserkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = revelado/a; revelación. Chícham étserkamu = palabra revelada. Chichaman étserkamuri = la revelación de la palabra.

❑ **Ujájma-** *vt.* (para: tr-ua, tram-a, t-a) = proclamar el poder de Dios, cantar uja. En la celebración de la tsantsa la uja junto con los tsánkram canta los uja ordenados por el uja-jan-ju (ayudante del celebrante). **Ujájmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = anunciado/a, proclamado/a; anuncio, proclama. Chícham ujájmamu = palabra anunciada. Chichaman ujájmamuri = el anuncio de la palabra.

❑ **Ipia-** *vt.* (a: t-a, tma, -) = citar, invitar. **Ipiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = citado/a, invitado/a; cita, invitación.

❑ **Iwiáinia-k** *vt.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = enunciar, delatar, avisar lo oculto. Iwiáiniatrukta = denuncia-me. Marín iwiáiniaktinian nakí-tramiayi = no quiso denunciar a María. Kuit iwiáiniakta = muestra el dinero escondido. **Iwiáiniakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = denuncia-do, denuncia; revelado, revelación. Juank iwiáiniakma = Juank denunciado. Juánkan iwiáiniakmari = la revelación de Juank.

**avispa** = ete *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **amárat** = avispa (grande, de alas transparentes azuladas, casa en la tierra). Según la mitología era un



brujo wawékratin que traspasó con su flecha maléfica el corazón del primer hombre que estaba resucitando en la casa de la resurrección. Por haber hecho eso, Tsunki maldijo la humanidad, para que ningún hombre pueda resucitar enseguida después de la muerte. Ordenó la pena capital para los brujos wawékratin. Entonces el pueblo mató a Amárat, que se transformó en la avispa homónima.

- ❑ **anentái-ijiú** = avispa.
- ❑ **ankáinia-ete** = avispa grande azulada o pequeña negra y amarilla con rayas blancas en las alas; casa de arcilla entre las ramas de los árboles parecida a una coraza de armadillo.
- ❑ **ipiák-ete** = avispa (roja).
- ❑ **íwianch'-ete** = avispa (negra).
- ❑ **yawá-ete** = avispa.
- ❑ **kénkuránch'-ete** = avispa (anaranjada, rayas blancas en las alas; brava; vive en los huecos de los árboles).
- ❑ **mitiáik-ete** = avispa (grande con aguijón; negra, mansa, casa pequeña colgante de algo seco).
- ❑ **nujákar-ete** = avispa (negra, pequeña).
- ❑ **nuká-ete** = avispa (pequeña, amarilla, casa como una planchita debajo de las hojas).
- ❑ **pinínk-ete** = avispa (amarillo claro, casa a manera de taza pinínk).
- ❑ **pitiak-ete** = avispa (grande, rojiza; casa grande que cuelga como una petaca).
- ❑ **piú-ete** = avispa (pequeña, azulada, casa en las hojas).

- ❑ **shanu-ete** = avispa (tomate, mediana).
- ❑ **tsapánk-ete** = avispa (grande, abdomen blanquecino; casa colgante tipo pilche).
- ❑ **tsawáim** (*iur, ram, ri*) = avispa (grande, café oscuro, casa en los huecos de los árboles secos).
- ❑ **tukup'** = avispa.
- ❑ **tunká-ete** = avispa (pequeña, café oscuro, casa redonda debajo de las hojas).
- ❑ **wee-ete** = avispa (oscura, mancha blanca en la cabeza).

**avispar** = ikiaka-r vt. (*a: t-ra, tma-r, -r*). Uchi ikiákarta = avispa al niño. **Ikiakarma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = avisgado/a; animación. Juank ikiakarma = Juank avisgado. Juankan ikiakármari = la animación de Juank.

- ❑ **Útsu-k** vt. (*a: t-ka, tma-k, -*) = empujar, animar, iniciar, azuzar, avivar, atizar. **Útsukma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = empujado/a, iniciado/a; la empujada, la iniciación. Juank útsukma = Juank empujado. Juánkan útsukmari = la iniciación de Juank.

**avistar** = íi-s vt. (*a: r-sa, rma-s, -s*). Íit íit ajármiai = estuvieron viendo y viendo. Íirkutak = viendo rápidamente. **Íisma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = visto/a, la visión. Juank íisma = Juank visto. Juánkan íismari = la visión de Juank.

- ❑ **Wái-n-kia** vt. (*a: t-kia, tma-k, -kia*) = encontrar, hallar, descubrir; ⇔ cuidar, atender. **Wáinkiamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = encontrado/a, cuidado/a; lo encontrado, lo cuidado, el hallazgo. Juank wáinkiamu = Juank encontrado, cuidado. Juánkan

wáinkiamuri = hallazgo de Juank.

**Wáitma-k** = encontrar para sí.

**avivar**, empujar, iniciar, azuzar, atizar = útsu-k vt. (a: t-ka, tma-k, -). Numi útsuktarum = empujen el árbol. **Útsukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = avivado/a, iniciado/a, empujado/a; la iniciación, la empujada. Juank útsukma = Juank iniciado. Juánkan útsukmari = la iniciación de Juank.

❑ **Tsaúr-a** vt. (para: tur-a, turma-, t-ua) = apabilar, despabilar. Ji tsaúrturata = despabilame el fuego. **Tsaúramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = despabilado/a; la despabilada. Shirípkín tsaúramu = antorcha despabilada. Shirípkín tsaúramuri = la despabilada de la antorcha.

❑ **Páantma-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = evidenciar, avivar los colores. Nakúmkamu páantmata = aviva el dibujo. **Páantmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = avivado/a; vivacidad. nakúmkamu páantmamu = dibujo aclarado. Nakúmkamun páantmamuri = la claridad del dibujo.

**avizaror**, acechar = náka-k vt. (a: r-ka, rma-k, -k). Yunkitsan nákaawai = está avisorando la guatusa (agutí). **Nákakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = avisorado/a, acechado/a; acecho. Juank nákakma = Juank acechado. Juánkan nákakmari = el acecho de Juank.

\* **Naka-k** = dividir.

**avocar**, apelar = seá- vt. (a: t-, tm-i, -)(para: tr-i, tram-, t-'). Arutman seátjame = he de pedírtelo a Dios. Au Arutman seátrammiarme = el pidió a Dios para ustedes. Seáttia = pídemme. Seátritia = pide para mí. **Seámu** adj. m. f. (r, ram, ri) = pedido/a; peti-

ción. Juank seámu = Juank pedido. Juánkan seámuri = la petición de Juank. **Seam-** vt. (para: tur-, turm-i, t-i) = pedir algo.

**axila**, sobaco = **tsukap<sup>e</sup>** m. f. (ur, rum, ri) (er, em, e).

**axioma**, máxima, verdad = chícham m. f. (ur, rum, ri).

**axiomático**, evidente = páant.

**¡ay!** (denota dolor) = ayáa, ayayáu, ayáu.

❑ **Anáa**, = ¡áy! (grito de dolor). Anáa ajámiayi = estuvo lanzando gritos de dolor.

❑ **Ará** = ¡ay! **araráu**, **aráa** = ¡ay!

❑ **ketséktsek!** = ay! (exclamación de dolor al quemarse).

**ayahuasca** = natem m. f. (ur, rum, ri).

**ayampaco**, tamal = **yunkúrak** (yunkurka-r, ram, ri). **Yunkurkam-ka** (rut-ka, rutma-k, r-uk) = confeccionar tamales. **Yunkurkám-kamu** (r, ram, ri) = tamal confeccionado; confección de tamales. Rito que los shuar realizan después de un entierro. Después de lavar el páusak (contaminación de la muerte) en el río, confeccionan tamales llenos de hojas y los colocan a lo largo del camino para entretener el alma del difunto y no vuelva a la casa con ellos.

**ayayay** = araráu.

**ayer** = yaú.

❑ **Nú yaú**, yaúwa nuí = anteayer.

**ayo/a**, nodriza = tsakátmau m. f. (r, ram, ri).

**ayudante** = yáimin m. f. (yáimniu-r, ram, ri).

Los yáimin de la comunidad cristiana son:

+ anentrúmtikin = cantor.

+ aújmatin = narrador (de la mitología y tradición shuar).

+ aújjin = lector (de la biblia).

+ ujámau = proclamador (del Evangelio).  
 + etserin = catequista.  
**ayudar**, auxiliar = yái-nk *vt.* (*a:* nt-kia, ntma-k, -nk). **Yáinkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ayudado/a; ayuda. Juank yáinkma = Juank ayudado. Juánkan yáinkma-ri = la ayuda de Juank. **Yáim-kia** *vt.* (*para:* rut-ka, rutma-k, r-uk) = ayudar.  
**ayunar**, abstenerse = ijiárma-s *vr.* (*para:* tr-us, tram-sa, t-sa). **Ijiármamu, ijiármama** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ayunado/a; ayuno, abstinencia. Aents<sup>u</sup> ijiármamu = persona ayunada. Aéntsun ijiármamuri = el ayuno de la persona. Un shuar que va a buscar a Arútam en los ríos, debe abstenerse de toda relación sexual, de cualquier clase de carne, de calentarse al fuego, de cobijarse y comer pobremente, tomando solamente un poco de chicha muy aguada, hasta reducirse a una lástima. Si tiene la mujer encinta o hijos que están mamando, debe abstenerse de las relaciones sexuales, de ciertos alimentos muy apetecidos y de otras muchas acciones, para que el bebé no se enferme de tapikiú (diarrea, bronquitis...). Después del entierro de un ser querido hay que abstenerse de sal, de dulces y alimentarse con los palmitos de chonta (árbol de la vida) para alejar la muerte. En todas las celebraciones religiosas debe guardar severos ayunos y abstinencias, para que los espíritus auxiliares le tenga compasión y lo ayuden. **Aíj-ia** *vt.* (*a:* t-iua, tiam-a, -ia) = hacer ayunar, abstener. Juánkan aíjiainiawai = hacen ayunar a Juank. **Aíjiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ayunado/a, ayuno. Aents<sup>u</sup> aíjiamu

= persona ayunada. Aentsun aíjiamuri = el ayuno de la persona.  
**ayuntamiento**, cabildo, corporación = jintínttai *m. f.* (*r, ram, ri*).  
**azada**, azadón = méetai *m. f.* (*r, ram, ri*).  
 \* **Méektai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = almohaza.  
**azadonar**, limpiar la maleza a ras de tierra, escardar = mée- *vt.* (*para:* tr-i, tram-; t-'). Sha araktin nupa méetritia = para sembrar maíz azadóname la hierba. **Méemu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = azadonado/a; roza. Nupa méemu = hierba rozada a ras de tierra. Nupán méemuri = la roza de la hierba a ras de tierra. **Méem-i** *vt.* (*para:* rut-; rutm-i, r-i) = azadonar algo.  
**azahar** = yumunkan kukujri.  
**azar**, casualidad = anéachma. Anéachma tayi = vino al azar  
**azarandar**, zarandar, ahechar, cernir, colar = tsátsam-a *vt.* (*para:* rut-a, rutma-, r-ua). Nijiámach' tsátsamrutata = ciérneme la chicha. **Tsátsamamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = colado/a, cernido/a; la colada, la cernida. Nijiámach' tsátsamamu = chicha cernida; nijiámchin tsátsamamuri = la cernida de la chicha.  
**ázimo/a** = wakáprichu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).  
**azocar**, apretar = kákim-ia *vt.* (*para:* tr-ua, tram-a, t-ia). **Kákimiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = azocado/a, apretado/a, espesado/a; apretadura, espesura. Warinchu kákimiamu = cosa apretada. Warinchun kákimiamuri = la apretadura de las cosas.  
**azolar**, desbastar, afeitar = awa-r *vt.* (*para:* tr-ur, tram-ra, t-ra). Intiashín awármari = te afeitó el cabello. **Awarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = afeitado/a, desbastado/a, esculpido/a; la afeita-

da, el desbaste, la escultura. Kanu awarma = la canoa azolada. Kanun awármari = el desbaste de la canoa.

**azolvarse**, cegarse, atascarse = téentma-k *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*). Entsa téentmakai = el agua se atascó. **Téentmakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = atascado/a; atascamiento. Entsa téentmakma = agua atascada. Entsan téentmakmari = la atascada del agua.

**azorrarse**, intoxicarse, atontarse, amodorrarse, alelarse = matsu-r *vr.* (para: *rt-ur, rtam-ra, r-a*). Namak tímiujai matsúrarai = Los peces se atontaron con el barbasco. **Matsurma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = atontado/a; atontamiento. Namak matsurma = peces atontados. Namakan matsúrmari = el atontamiento de los peces.

**azotar**, pegar = awat-<sup>c</sup> *vt.* (*a: t-i, tam-<sup>c</sup>, -<sup>c</sup>*). Awáttia = azota. **Awátmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = azotado/a; azotazo, azote.

**azote**, látigo, garrote = awáttai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**azotea**, tumbado = píik *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**azua**, chicha = nijiámanch' *m. f.* (*ir, im, i*).

**azúcar** = uyumin. *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**azucararse**, endulzarse = yúmi-k *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-kia*). Nijiámanch' yúmikiaí = la cerveza se hizo dulce. **Yúmikma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = endulzado/a; la endulzada, el azúcar. Entsa yúmikma = agua endulzada. Entsan yúmikmari = la endulzada del agua. **Yumínkma** *vt.* (para: *tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer dulce. **Uyúmkia (iyúm-kia)** *vt.* (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*) = endulzar, azucarar. Nijiámchin uyúmkiai = endulzó la chicha. **Uyúmkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = endulzado/a; la endulzada, dulzura, dulce. Nijiáma-

nch' uyúmkiamu = chicha endulzada. Nijiámchin uyúmkiamuri = la endulzada de la chicha.

**azucena**, lirio = yankur *m. f.* (*-, um, i*).

**azuche** = tsákap' *m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*).

**azuela** = asawe *m. f.* (*r, ram, ri*).

**azul** = kinkia (winkia) *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Kinkiarpatin = azulado. Nayáimpin kinkiarí = el azul del cielo.

❑ **Kinkiuim** = fosco.

**azulado** = kinkiarpatin.

**azular** = kinkiam-a (winkiam-a) *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*). Entsan winkiamajai = azulé el agua. **Kinkiamamu (winkia-mamu)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = azulado/a; azul. Entsa kinkiamamu = agua azulada. Entsan kinkiamamuri = el azul del agua.

❑ **Kinkia-r (winkia-r)** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = serenarse, hacerse azul (el cielo). **Kinkiarma (winkiarma)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = sereno/a; serenidad.

**azulejo** (ave de plumaje azul) = secha *m. f.* (*r, ram, ri*). Voz: *seéchak seéchak*.

❑ **Suech** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = azulejo (plumaje celeste) Voz: *suech*.

❑ **Wincha-kaya** *m. f.* (*r, ram, ri*) = brillante.

**azuzar**, empujar, animar = útsu-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Numi útsuktarum = empujen el árbol. **Útsukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = azuzado/a, empujado/a; azuzón, empujón. Yawá útsukma = perro azuzado. Yawan útsukmari = el azuzón del perro.

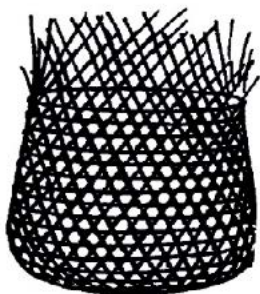
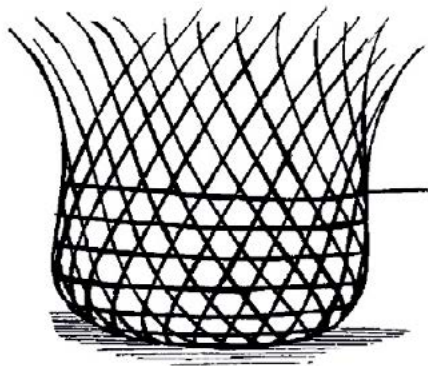
\* es! = márchate (al perro).

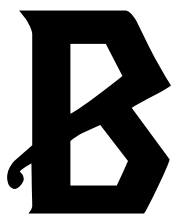
\* arre! vete (al caballo).

\* shi! = aléjate (a las aves).

\* juu! = vete (a las fieras).

\* kish! = vete (en general)





**baba** = **juak**, **maén** *m. f. (ur, rum, ri)*. **Chunta** *m. f. (r, ram, ri)*. En ella el uwishín (chamán exorcista) guarda sus espíritus auxiliares tséntsak. La recibe del uwishín-utsúkratin (banco), que se la pasa a contacto de boca durante un ritual muy austero, que exige varios días de severos ayunos y abstinencias. Cada chunta alberga espíritus diferentes. Los wawékra-tin (hechiceros) albergan en sus babas los wáwek (espíritus malignos) y los uwishín (exorcistas) los Tséntsak (espíritus auxiliares).

❑ **Usuk'** *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)* = saliva, esputo.

❑ **Sawin** *adj. m. f. (iur, rum, ri)* = zumo de tabaco ensalivado.

**babear**, babosear = **maénr-uk** *vr. (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka)* = hacerse baba, formarse la baba. **Maénrut** *m. f. (ur, rum, ri)* = el babeo, el babear, el hacerse baba.

❑ **Maé-nk** *vr. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka)* = babear, echar baba. Nijiamanch' maéntrukai = la chicha

se me hizo babosa. **Maénkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = baboso/a; babeo, baba. Juank maénkma = Juank baboso. Juánkan maénkmari = la baba de Juank. **Maént-ka** *vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka)* = babearle, echarle baba. Nijiamchir maéntrukai = mi chicha se me hizo babosa.

❑ **Unkuí ajá-s** = babear, hacerse baboso.

**babero**, guardapolvo, guardafango = **wá-píkrushtai** *m. f. (r, ram, ri)*.

**babieca**, boba = (él)ániusha! (tú)Ánium-sha! (vosotros) Aniutírmesha!.

**babilla**, choquezuela, rótula = **súump'** *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*.

**abor** (costado hizquierdo del navío) = **kanun menari**.

❑ **kanun untsuri** = estribor (costado derecho del navío).

**baboso**, viscoso, dañado (comida), pasado (fruta); viscosidad = **maénku** *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Maénkuri = su viscosidad.

❑ **Maé-nk** *vr. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka)* = hacerse baboso, hacerse



viscoso. Nijiamanch' maéntrukai = la chicha se me hizo babosa.

**Maénkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = baboso/a; babeo, baba. Juank maénkma = Juank baboso. Juánkan maénkmari = la baba de Juank. **Maént-ka** (*r-uk, ram, ka, -*) = babosearle. Nijiamchir maéntrukai = mi chicha se me hizo babosa.

❑ **súpich** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pasado, pasmado (tubérculos). Inchín supí-chri = lo pasmado del camote.

❑ **Shíip'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = ameba, moho del estiércol.

**bacalao** = namak *m. f. (ur, rum, ri)*.

**bacanal**, orgía = nampektin-námper *m. f. (r, ram, ri)*.

**bacilo**, microbio = mámuch' *m. f. (ir, im, i)*.

**bacinilla**, retrete, excusado = ijiátmatai (*ijiákmatai*) *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Shikítmatai** *m. f. (r, ram, ri)* = orinal.

**bacteria** = mamúchich' *m. f. (ir, im, i)*

**báculo**, cayado, vara = payanku *m. f. (ur, rum, ri)*.

❑ **Ushúkrutai** *m. f. (r, ram, ri)* = bastón de viaje.

**bácharo** (dos pegados), anormal, abusivo, necio = netse. *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**bache** = waach' *m. f. (iur, rum, ri)*.

**bachear**, tapar con tierra = sg. Yutú-a *vt. (a: t-a, tma-, -a)*. Wāan yutúawai = está tapando el bache con tierra. **Yutúamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bacheado/a, tapado/a con tierra; bacheo, tapadura. Wāan yutúamu = hueco bacheado. Wāan yutúamuri = el bacheo del hueco. **Yutút-a** *vt. (para: r-ua, ram-a, -a)* = taparle algo, aporcarle, acollarle, meterle tierra. *pl. Yutu-k* = tapar con tierra. \* **Yutuk** = llover.

**bachiller**, maestro = unuíkiartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

❑ **Unuímiau** *m. f. (r, ram, ri)* = alumno.

**badajear** = áantar-chichá-s *vi. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa)*.

**badajo** = tuntuítiai *m. f. (r, ram, ri)*.

**badil**, paleta, hurgón = tsutsuttai *m. f. (r, ram, ri)*.

**badulaque**, mamarracho = (él) ánius-ha! (tu) ániunsha! (vosotros) aniutírmesha!

❑ **bagaje**, fardo, carga, equipaje = entsátaí *m. f. (r, ram, ri)*

❑ **Yanátaí** *m. f. (r, ram, ri)* = carga (al hombro).

**bagatela**, menudencia, fruslería, chucheria, sin valor = imiancha *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Imiancháiti = no tiene valor.

**bagazo**, residuo, orujo = sutu *m. f. (r, ram, ri)*.

**bagre** (enorme, manchas grandes negras y café) = tunká *m. f. (r, ram, ri)*. *Voz: turú turú.*

+ **áakiamp** (*ur, rum, ri*) = bagre (rayas anchas blancas y negras).

+ **karáish** (*ur, rum, ri*) = bagre (grande, tipo áakiamp).

+ **inchir-tunká** = bagre (pequeño, anillos amarillos y negros).

+ **yusá, yampuna-tunká** = bagre (rojizo).

+ **jarái** (*r, ram, ri*) = bagre grande (puntos y rayas negros).

+ **kanir** (*-, um, i*) = pez (tipo bagre pequeño, chupador, chupa la sangre).

+ **kumpá** (*r, ram, ri*) = bagre mediano, boca ancha, bigotes.

+ **kunchi** (*r, ram, ri*) = bagre, tiene tres aletas con un punzón cada una). La punzada es muy dolorosa.



- + **máuts** (*ur, rum, ri*) = pez (tipo bagre, ciego; uno grande azul oscuro; otro pequeño amarillo).
- + **múta** (*r, ram, ri*) = pez (grande, con manchas negras, tipo bagre. Uno oscuro y otro amarillento).
- + **nanchir** (*- , um, i*) = pez (grande, tipo bagre).
- + **nukúmnum-tunká** = bagre (negro, barriga blanca).
- + **nukump'** (*ir, im, i*) = pez (pequeño, chupador, tipo bagre).
- + **penké-tunká** = bagre (negro, barriga blanca).
- + **pua** (*r, ram, ri*) = bagre grande (rayas verticales negra y amarillentas).
- + **saát'-tunká** = bagre (gigante blanco).
- + **chapip'** (*ir, im, i*) = bagre pequeño, piel tipo lija, no comestible.
- + **titim** (*iur, rum, ri*) = bagre (blanco con rayas negras).
- + **tunkamat** (*tunkamta-r, ram, ri*) = bagre, negro, salpicado de puntos blancos).
- + **wichí-tunká** = bagre (negro como un palo podrido).

**bagual**, bravo, feroz, = kajén *adj.*

- ❑ **Iwia** *adj.* = incivil, bruto.

**bahía**, golfo = tsukiántma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Entsá tsukiántma = río con bahía. Entsan tsukiátmari = la bahía del río. **Tsukiánt-** *vr.* (*para: rut-, rutm-i, r-i*) = formarse una bahía. Tsukiántui = se está formando una bahía.

- ❑ **Wáintia** = corriente de agua que entra y sale de la bahía.

**bailar** = jantsem-a *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). **Jantsémamu** *adj. m. f.* (*r, ram,*

*ri*) = bailado/a; baile. Namper jantsemamu = fiesta bailada. Namperan jantsémamuri = el baile de la fiesta.

- ❑ **Mai pe ajá-s** *vr.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*) = hacer saltitos a pies unidos.
- ❑ **Tsek tsek ajá-s** *vr.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*) = hacer saltitos rítmicos.

**bailarín** = jantsemín *m. f.* (*jantsémniu-r, ram, ri*).

**baile** = jantsémamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Íjiámramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) (*wáimianch', uja, jeste*) = danza sagrada cogidos de las manos.
- ❑ **Mákich** = danza típica de los varones.

**bailejo**, espátula, paleta = kuíship *m. f.* (*kuíshpi-r, ram, ri*). Es la cáscara del fruto del árbol tsakátska que se usa en alfarería para alisar las vasijas.

**baja, rebaja** = kuit-itiásma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Jean kuitri itiásma = casa abarata. Jeá kuitri itiásmari = la rebaja de la casa.

**bajada** = japa.

- ❑ **Akamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = la bajada de algo.
- ❑ **Tatai** = bajada de arriba.
- ❑ **Awankena** *m. f.* (*r, ram, ri*) = bajada colgándose. **Awanken-a** = bajar colgándose. Awankénejai = estoy bajando colgándome.

**bajar**, apear = aka-k' *vt.* (*a: t-ki, tma-k', -k'*). Winia peáknumiá akatkitiá = bájame de la cama. **Akakmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = bajado/a, apeado/a; apeamiento. Nua akakmia = mujer bajada. Núan akákmiari = el apeamiento de la mujer.

- ❑ **Aká-i-ki** *vr.* (*para: tur-ki, turma-k', t-uk'*) = apearse, bajarse. Nantu akáawai = baja el sol. Akatúrkatí =

que se me baje. **Akáikimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apeado/a; apeamiento. Aents<sup>u</sup> akáikimiu = persona apeada. Aétsun akáikimiuri = el apeamiento de la persona.

- ❑ **Akúm-a** *vr.* (*para: tur-a, turma-, t-ua*) = ir a pique, bajar en picada, volar hacia abajo. Chinkir japánumani akúmturayi = el ave se me fue a pique hacia la quebrada. **Akúmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = bajado/a a pique; la bajada a pique. Chinki akúmamu = ave bajada a pique. Chinkin akúmamuri = la bajada a pique del pájaro.

- ❑ **Ta-ra** *vr.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*) = bajarse de arriba, descender (de arriba). Nunká tárata = baja al suelo. **Taramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = bajado/a; la bajada (de arriba). Juank tárata = Juank bajado. Juánkan táraturi = la bajada de Juank. **Itiá-r** *vt.* (*a: r-a, rma-r, -r*) = bajar, hacer descender. Itiárata = bárame. **Itiárma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = bajado/a, descendido/a; la bajada. Juank itiárma = Juank bajado. Juánkan itiármari = la bajada de Juank.

- ❑ **Itiá-s** = rebajar, abaratar, desvalorizar.

- ❑ **Away-a** *vt.* (*a: nt-iua, ntiam-a, -a*) = hundir, abajar. Kanún awayayi = hundió la canoa. **Way-a** *vr.* (*para: ntr-ua, ntram-a, nt-ia*) = hundirse, entrar. Kanu wayántruayi = la canoa se me hundió.

**bajeza**, abyección = makcha *m. f.* (*r, ram, ri*).

**bajo/a** (de estatura) = sútarach' (sútar) (*sutárchi-r, ram, ri*).

- ❑ **Nunkach'** = abajito.

**bajorrelieve** = nakúmkamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**bala**, cartucho, proyectil = ipiáttai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**baladrar**, hacer bulla, alboroto = chará chará, charátum ajá-s *vr.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*).

- ❑ **kuyá kuyá, kuyátum ajá-s** *vr.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*) = chillar, llorar a gritos, quejarse, lamentarse.

**balanceado** = tanku-yurúmak *m. f.* (*yurúmka-r, ram, ri*)

- ❑ **mankatai, nuwetai-yurúmak** *m. f.* (*yurúmka-r, ram, ri*) = comida de engorde

**balancear**, columpiar, acunar = esenma-*vr.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). Esénmata = colúmpiate. **Esénmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = columpiado/a; columpio. Uchi esénmamu = niño columpiado. Üchin esénmamuri = el columpio del niño.

- ❑ **Wée wée ajá-s (wej wej ajá-s)** = columpiarse, adelante y atrás.

- ❑ **Ayant ayant ajá-s** *vr.* (*para: trús, tram-sa, t-sa*) = oscilar.

- ❑ **Peam peam ajá-s** = sacudirse, balancearse.

- ❑ **Wiat wiat ajá-s** = subirse y bajarse.

- ❑ **Wáiktam-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = balancear (la tsantsa). Se balancea ritualmente la tsantsa para que Ayumpúm, Dios de la vida, coloque en ella la vida y la fuerza para defenderla. Tsáankram tsantsan waiktámawai = el que tomó el tabaco balancea la tsantsa (cabeza momificada). **Waiktamma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = balanceado/a; el balanceo, lo balanceado. Tsantsa waiktamma = tsantsa balanceada. Tsantsan waiktámmari = el balan-

ceo de la tsantsa. Rito en el cual se empuña la tsantsa y se balancea, saltando hacia la derecha y hacia la izquierda, para que Ayumpúm, Dios de la vida, ponga en ella la vida y la fuerza para defenderla.

❑ **Wáikm-i** vt. (para: atr-I, atram-; at-) = agitar tisonos.

❑ **Wáik-ra** vt. (a: t-ur, tam. ra, -ra) = agitarle, sacudirle.

❑ pl. **Pea-r**, sg. **pea-k** vt. (a: r-ka, rma-k, -k) = agitar, sacudir. Nawem nunká peáraip = no sacudas tus pies en el suelo. Muuké peá peá ajámia-yi = estuvo sacudiendo la cabeza. **Peákma** adj. m. f. (r, ram, ri) = agitado/a, sacudido/a; la sacudida. Tsantsa peákma = tsantsa sacudida. Tsantsan peákma = la agitación de la tsantsa. **Peám-ka** vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = sacudir, agitar.

**balanceo** = péam péam. Péam péam ajáawai = se balancea, se columpia, se mece.

**balanza**, kilogramo (medida de peso) = kijín-nekápatai m. f. (r, ram, ri).

**balar** = shini-uk vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). **Shiniúkma** m. f. (r, ram, ri) = balido, bramido, ladrado, rugido. Uniúshtiakun shiniúkmari = el balido del borrego.

**balastrar**, colocar balaústre = wénu-i vt. (para: tr-i, tram-; t-i). **Wenuimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = balastrado/a, balaústre.

❑ **Wénu-k** = amurallar.

**balbucear**, balbucir = chichánkia-s vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa). **Chichánkiasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = balbuceado/a, balbuceo.

**balcanizar**, fragmentar = tsái-r vt. (a: r-a, rma-r, -r). **Tsáirma** adj. m. f. (r, ram, ri) = balcanizado/a, fragmentado/a; fragmento, fragmentación.

❑ **Akan-ka** (t-uk, tam-ka, -) = separar, dividir. Jesús-irúnramu akánkaip = no divides la Iglesia. **Akankamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = separado/a; lo separado, separación, sección, capítulo. Nua akánkamuri = la separación de la mujer.

**baldado/a**, achacoso; imposibilitado, lisiado/a, la lisiada = tunamaru adj. m. f. (r, ram, ri).

❑ **tunarú** adj. m. f. (r, ram, ri), = enfermizo/a, enfermedad.

**baldar**, lisiar, tullir, ser achacoso, imposibilitado = Tunáma-r vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Juank kupíniak tunámarai = Juank rompiéndose el hueso quedó lisiado. **Tunámarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = baldado/a, lisiado/a; la baldadura, la lisiada. Juank tunámarma = Juank lisiado. Juánkan tunámarai = la baldadura de Juank.

❑ **Tuna-r** vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = estar enfermizo. **Tunarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = enfermizo/a; enfermedad. Juank tunarma = Juank enfermizo. Juánkan tunármari = la enfermedad de Juank.

❑ **Sumpé-ar (sempé-ar, sumpe-nk, sempe-nk)** vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = encogerse, paralizarse, acalambarse. Tarach' sumpéarai = el vestido tarach' se encogió. Napi sumpéarai = la culebra se encogió (enroscándose). Aents<sup>u</sup> sumpenku tepáwai = está acostada

una persona encogida (paralizada). **Sumpéarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = paralítico/a; parálisis. Juank sumpéarma = Juank paralítico. Juánkan sumpéarmari = la parálisis de Juank. **Usúmp-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = paralizar, acalambrar. Juankan usúmpkarai = a Juank lo paralizaron. **Usúmpkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acalambrado/a; calambre. Juank usúmpkamu = Juank acalambrado. Juánkan usúmpkamuri = el calambre de Juank.

- ❑ **Tuní-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = torcerse. Túninkia túninkia ajáawai = se está retorciendo. **Tunirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = torcido/a; la torcida. **Utún-ra (atun-ra)** *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)* = torcer, hacer torcer, doblegar, encorvar. Numín utúnrayi = torció el palo. **Utúnramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = torcido/a; la torcida, lo torcido. Numi utúnramu = palo torcido. Numin utúnramuri = la torcedura del palo.

**balde(de)** = aántar *adv.* Aántar weyi = fue de balde. **Tukeneás** (*an, am, -, ar, rum, ar*) *adv.* = de gana, de balde, en vano.

- ❑ **Aántratsuk** *adv.* = adrede.
- ❑ **Shikítiai** *m. f. (r, ram, ri) (r, ram, ri)* = balde, cubo, cucharón.

**baldear**, sacar líquidos (con balde o cucharón) = shikí-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)*. **Shikikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = baldeado/a, sacado/a, la sacada (de líquidos con cucharón, o balde). Nijiamchin shikíkmari = la sacada de la chicha.

- ❑ **Uká-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = regar, desparramar, expandir. Nijiamanch' ukátrurta = riégame la chicha. **Ukarma** *adj. m. f. (r, ram,*

*ri)* = regado/a; riego. Entsa ukarma = agua regada. Entsan ukármari = el riego del agua. **Uka-ra** *vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur)* = regarse (líquidos). Nijiamanch' ukárayi = se regó la chicha.

**baldío/a** = takáschamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**baldonar**, baldonear, afrentar = atsánt-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. **Atsántramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = afrentado/a; afrenta. Aents<sup>u</sup> atsántramu = persona afrentada; Aéntsun atsántramuri = la afrenta de la persona.

**baldosa**, azulejo = wincha-kaya *m. f. (r, ram, ri)*.

**balear**, herir = tukú- *vt. (a: r-, rm-i, -)*. Tukúnkiasume = diste casi en el blanco. Tukurí = me hirió. **Tukumu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = baleado/a, herido/a; herida. Juank tukumu = Juank baleado. Juánkan tukúmuri = la herida de juank.

**baliza**, ruta, señalación = ápi<sup>k</sup> *adj. m. f. (iur, rum, ri)*. **Ápikiach'** (*ápi<sup>k</sup>chi-r, ram, ri*).

**balizar**, señalar = ipíkma-r (*apíkma-r*) *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Juank ipíkmakí weyi = Juank se fue balizando. **Ipíkmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = balizado/a; la balizada. Jintia ipíkmarma = camino balizado. Jintia ipíkmarmari = la balizada del camino.

**balneario** = máatai *m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **balón**, pelota, esfera, boliche = Tentémamu *m. f. (r, ram, ri)*.
- Tuntunk** *m. f. (ur, rum, ri)* = redondo, esférico, pelota, esfera.
- ❑ Sankaniá-nakúrutai = fútbol.
- ❑ Nankimiá-nukúrutai = boli.
- ❑ Enkeá-nakúrutai = baloncesto, basketball.

**balsa** = pápank *m. f.* (*ur, rum, ri*). **Papánk-ma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer una balsa. Numijai papánk-mata = haz una balsa con los palos. **Papánkmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a balsa, con balsa; la balsa. Papánkmamuri = su balsa.

- ❑ **Páparamu** = puente de palos paralelos.
- ❑ **Páparma** = camino empalizado.
- ❑ **Wawa** *m. f.* (*r, ram, ri*) = palo de balsa.
- ❑ **Pajának** = agua empozada.

**bálsamo**, linimento = tsuak.

- ❑ **Númi-puárma** = resina.

**baluarte**, refugio = ewemtai, uwemtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ Ayámrutai *m. f.* (*r, ram, ri*) = defensa.

**ballena** = úunt-apúptaku *m. f.* (*r, ram, ri*).

**ballesta** (arco de madera que escurre por la rendija de una caña, disparando saetillas) = tishimiuk *m. f.* (*tishim-kiu-r, ram, ri*).

- ❑ **Tishimiuk** = arco.
- ❑ **Tséntsak** = flecha.

**ballestear** (disparar una flecha con una ballesta o un arco) = tishím-ia *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -ia*). **Tishímiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ballestado/a; la ballestada. Juank tishímiamu = Juank ballestado. Juánkan tishímiamuri = la ballestada de Juank.

**bambolear** = titiát-uk *vt.* (*a: ut-ka, utma-k, -ut*). Kanu titiátukairap = no bamboleé la canoa. **Titiátukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = bamboleado/a; bamboleo. Kanu titiátukma = canoa bamboleada. Kanún titiátukmari = el bamboleo de la canoa.

- ❑ **Ayanta ayanta ajá-s** = bambolearse

**bamboleo** = jiut. Jiut-jiut amájsata = haz bambolear.

- ❑ **We-we ajá-s** = bambolearse con el viento.

- ❑ **Ayanta-ayanta ajá-s** = bambolearse la canoa.

- ❑ **We-wetin** (*we-wetniu-r, ram, ri*) = con bamboleo, con nerviosismo, con agitación; bamboleo. Juánkan we-wétniuri = el bamboleo de Juank. We-wétin ajáawai = está bambolearse, se agita. **We-wetcha** = sin moverse, inmóvil.

**bambú**, guadúa = kénku *m. f.* (*r, ram, ri*). Tomando el agua de sus canutos, se curan los chupos y las infecciones.

**banal**, trivial = nánkamas ajamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Nánkamas ajau = banal.

- ❑ **Nánkamas** (*nánkamsa-n, m. -, r', rum, r*) *adv.* = banalmente.

**banana, guineo** = mejech *m. f.* (*ur, rum, ri*).

- ❑ **Kashar (tashar)** *m. f.* (*-, um, i*). **Shampí** *m. f.* (*r, ram, ri*) = banana tierna, lanchada.

- ❑ **Páantam** *m. f.* (*páantma-r, ram, ri*), **champiar** *m. f.* (*-, um, i*) = plátano.

**banca**, silla, asiento = kutank *m. f.* (*ur, rum, ri*).

- ❑ **Chimpí** *m. f.* (*ru, rum, ri*) = trono.

**banco de préstamo** = ikiámtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**banda criminal** = mankartin-irúnramu *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Tuntuín-irúnramu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = banda musical.

- ❑ **Asántimtai** = banda (presidencial, diáconal).

**bandeja** = patátaich' *m. f.* (*ir, im, i*).

**bandera**, distintivo, uniforme, insignia, señal = iniákmatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**bandido**, bandolero, matón = mankartin.

- ❑ **Kasa** = ladrón.

- ❑ **Atsantín** = salteador.

**bando**, mandato = ujakma *m. f. (r, ram, ri)*.  
**bandola**, bandolín = tumánktaku *m. f. (r, ram, ri)*.

**banquear**, atablar, nivelar, allanar, aplanar = pákam-a *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. Nunkán pákamayi = aplanó el terreno. **Pakamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aplanado/a; la aplanada. Nunka pákamamu = tierra aplanada. Nunkan pákamamuri = la aplanada de la tierra.

❑ **Ampa-k (umpa-k, wampa-k)** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = limpiar el terreno. Jeá jeámtin ampá-kta = limpia el terreno para construir una casa. **Ampakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = limpiado/a; limpieza, patio, cancha. Nunka ampakma = terreno limpiado. Jeá ampákmari = el patio de la casa. **Ampát-ka, umpát-ka** = limpiarle el terreno. Shana ampátkati = que limpie un sitio para el maíz.

**banqueta** = kutank *m. f. (ur, rum, ri)*.

**banquete**, ágape = séenak *m. f. (séenka-r, ram, ri)*.

**banquetear**, almorzar, desayunar, cenar = yúrum-a *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. **Ayúr-a** *vt. (a: t-ua, tam-a, -a)* = hacer comer, alimentar.

❑ **Námperma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = farrear, hacer fiesta, dedicar cantos y bailes, banquetear. Juank nii nuarín námperma-teawai = Juank festeja a su mujer. **Nampermamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = festejado/a; festejo, fiesta. Juank nampermamu = Juank festejado. Juánkan námpermamuri = el festejo de Juank.

**bañadero**, bañera, baño = máatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**bañar**, bautizar = imiá-i *vt. (a: t-', tm-i, -i)*. Uchín imiáiyi = baño al niño. Imiáttia = bautízame. Imiátmíttiar-me = os bautizará. **Imiáimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bautizado/a; bautizo, baño. Uchi imiáimiu = niño bautizado. Uchín imiáimiuri = el bautizo del niño. **Máa-i** *vr. (para: tr-i, tram-', t-')* = bañarse, bautizarse. Nii num-péen máaiyi = se bañó en su sangre. **Máaimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bañado/a; baño. Juank máaimiu = Juank bañado. Juánkan máaimiuri = el baño de Juank.

**baptisterio** = imiátti *m. f. (r, ram, ri)*.

**baqueta** (para taquear la carga en la escopeta) = makít *m. f. (iur, rum, ri)*.

❑ **tsentsánkach'** (*ir, im, i*) = baqueta que se usa para limpiar el interior de la cerbatana (es un largo bejuco rematado con unas plumas, que se lleva envuelto en la aljaba (tunta) de las flechas.

**bar** = umutai *m. f. (r, ram, ri)*.

**baranda**, barandilla = achímtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**baratamiento**, abaratado/a, rebaja, desvalorización = Itiásma *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Jeá itiásma = casa abaratada. Jeá itiásmari = la rebaja de la casa.

**baratear** = itíi-s *vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*. Jeá kúitri ítiásta = rebaja el precio de la casa; remata la casa.

**baratija** = imiáncha *m. f. (r, ram, ri)* = sin valor. Imiánchaiti = no tiene valor.

**barato**, manso, fácil = yúpichu. Yúpichuít = es fácil.

**báratro** = támpet *m. f. (ur, rum, ri)*.

**baraunda**, barahunda = charátum-ajámu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**barba**; bigote, antena (de los insectos y peces) = susu *m. f. (r, ram, ri)*.

**barbacoa** = wayakar, washim *m. f.* (*iur, rum, ri*) = barbacoa (cono de mimbres, trampa para peces y armadillos).

**Washím-ia** *vt.* (*para: tiur-a, tiurma-, t-iaa*) = colocar la barbacoa (trampa). Washímtiurata = colócame la barbacoa. **Washímiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = atrapado/a; trampa washím. Shushuí washímiamu = armadillo atrapado. Shushuín washímiamuri = la trampa washím del armadillo.

- ❑ **Washim jee-a** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = construir la barbacoa. Washímian jéeawai = construye la barbacoa.

**barbar** (el hombre) = susúr-ka *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*).

- ❑ **Kankápr-uk** *vr.* (*para: utr-uk, utram-ka, ut-ka*) = arraigarse las plantas.

**bárbaro** = aushá-aents<sup>u</sup>.

- ❑ **kajén-aents<sup>u</sup>** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = persona brava, tosca.
- ❑ **Iwia** = incivil.

**barbasco**, verbasco (cracea toxicaria) = timiu *m. f.* (*r, ram, ri*). Arbusto cultivado, cuya raíz se utiliza para envenenar los peces. Según la mitología, era un hombre que, por vencer la tentación de una mujer seductora, Shakáim Dios de la selva, le dio el poder de envenenar fácilmente a los peces. En otro mito Arútam se aparece a una mujer coronado de barbasco. Al meterse en el agua envenena una gran cantidad de peces. Pero por revelar la mujer esta aparición que debía tener en secreto, el barbasco perdió su fuerza. Por eso ahora para pescar se necesita una gran cantidad de barbasco.

- ❑ **Inchi-tímiu** = barbasco (silvestre, tipo camote con raíces venenosas).

- ❑ **mayu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = barbasco (arbusto silvestre, hojas alargadas, poco venenoso).

- ❑ **masu** *f.* (*r, ram, ri*) = barbasco (herbáceo cultivado cuyas hojas se utilizan como veneno).

- ❑ **masunsu, masái** *m. f.* (*r, ram, ri*) = barbasco (tipo masu, silvestre).

- ❑ **payash** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = barbasco (tipo timiu, hojas angostas, raíz tomate, poco venenoso). Según la mitología era un hombre que se transformó en un barbasco inocuo, por no poder vencer la tentación de una mujer seductora que lo provocó.

- ❑ **Untiás** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = barbasco (raíces gruesas superficiales).

**barbasquear**, envarbascar, envenenar con barbasco (el río) = **nijiákma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). **Nijiákmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = barbasqueado/a, envenenado/a con barbasco; envenenamiento con barbasco. Entsa nijiákmamu = río barbasqueado. Entsan nijiákmamuri = el envenenamiento del río con barbasco.

**barbecho**, huerta remontada, lúzara = asa-ka *m. f.* (*r, ram, ri*).

**barbería** = susu-awatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**barbero** = susu-awáu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**barbilla**, quijada = janke *m. f.* (*r, ram, ri*).

**barbitúrico** = anamtai (que hace emborrachar). Ikiantai (que hace dormir) *m. f.* (*r, ram, ri*).

**barbón**, barbudo/a, con barba, con bigotes, bigotudo = susurtin *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*).

**barca** = kanu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**barciar**, volcar, vaciar = ashi-r *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). **Ashirma** *adj. m. f.*



(*r, ram, ri*) = vaciado/a; vaciamiento.  
Jea ashirma = casa vaciada. Jeá ashírmari = el vaciamiento de la casa.

**barco** = úunt-kanu *m. f. (r, ram, ri)*.

**baribal**, oso = chai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ Chiankráp' *m. f. (iur, rum, ri)* = oso negro

**baricentro** = kijintian-ajapentri.

**barítono** = nampén *m. f. (ur, rum, ri)*.

**barnizar con yukáip'** = yukáipia-*r vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). Muits yukáipirta = barniza la vasija con yukáip. **Yukáipiarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = barnizado/a con yukáip'; barniz. Muits yukáipiarma = olla barnizada. Muitsan yukáipiarMari = el barniz de la olla.

❑ **Chípiar-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = charolar, barnizar (con resina chipia). **Chípiarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = charolado/a (con resina chipia); la charolada. Pinink chípiarma = tazón charolado. Pininkian chípiarmari = la charolada del tazón.

❑ **Kantse-r** = barnizar con kantse (cera de la abeja negra).

**barómetro** = shitiámu-nekápatai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Yakirí-nekápatai** *m. f. (r, ram, ri)* = altímetro.

**barra** = shinki *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Shutúkmatat** *m. f. (r, ram, ri)*.  
**Tankán, taún** *m. f. (ur, rum, ri)* = puntal.

❑ **Weártai** *m. f. (r, ram, ri)* = palanca.

❑ **Wai** *m. f. (r, ram, ri)* = barreta.

**barraca** = tampu-jea *m. f. (r, ram, ri)*.

**barranca**, barranco = támpet *m. f. (ur, rum, ri)*.  
Entsá támpetri = el barranco del río.

❑ **Sáisaint** *adj. m. f. (ur, rum, ri)* = empinado/a, precipicio.

❑ **Kaya sàirku** = roca empinada.

**barrar**, embarrar = tsakúsma-k *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). **akúsmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enlodado/a, la enlodada, el lodo. Jinti tsakúsma = camino enlodado. Jíntian tsakús-makmari = el lodo del camino.

**barredera** = japímtai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Japímiuk** *m. f. (japímkiu-r, ram, ri)* = escoba.

**barrendero/a** = japímin *m. f. (japimniu-r, ram, ri)*.

**barrena** = uniútai *m. f. (r, ram, ri)*.

**barrenar**, taladrar, perforar = sg. uniú-a *vt.* (*para: rt-ua, rtam-a, r-a*). Numi uniúata = taladra el árbol. **Uniúamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = barrenado/a, perforado/a; perforación. Shinki uniúamu = tira perforada. Shinkín uniúamuri = la perforación de la tira. **Uniúum-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = taladrar. *pl.* **Uniu-k** = taladrar un conjunto.

❑ sg. **Iniú-a** = introducir, meter la mano. Sutori iniúam júsata = introduciendo la mano (en la chicha), saca el orujo. *pl.* **Iniur-r** = introducir varias veces la mano.

**barrer**, trapear = japím-kia *vt.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*). Jean japímkiayi = barrió la casa. **Japímkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = barrido/a; la barrida. Jean japímkiamuri = la barrida de la casa. Rito que el uwishín (exorcista) realiza con su escobilla (sasank<sup>u</sup>), haciendo además de barrer a los malos espíritus wáwek, desde el enfermo acostado en su esterilla, hasta la puerta de la casa.

**barrera**, atajo de árboles o edificios caídos = katúrak (téparu) *m. f. (katurka-r,*

*ram, ri*). Katúrkanam jeámiajai = llegué a un atajo de árboles.

- ❑ **Patútuk (patutke)** = atajo, dique. Patútken sáakí = destruyó el dique.

**Patút-ur** *vt.* (*para: urt-ur, urtam-ra, ur-a*) = atajar, hacer diques (atajar con piedras y cortezas). Entsa patúturta = ataja el río. **Patúturma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = atajado/a; atajo, dique. Entsa patúturma = río atajado. Entsan patúturmari = el atajo del río.

- ❑ **Ututai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = impedimento

**barreta** = wai, taútai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**barriga**, vientre = wake *m. f.* (*r, ram, ri*).

Wáker najámrutawai = me duele el vientre. **Ampújr-ur** *vr.* (*para: utr-ur, utram-ra, ut-ra*) = hincharse la barriga, tener flatulencia. Es causado por el camote venenoso ampújrutai-inchi. Ampújrur jáawai = hinchándose la barriga, está enfermo. **Ampújurma**, *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hinchado/a el vientre; hinchazón del vientre. Uchi ampújurma = niño hinchado el vientre. Uchín ampújurmari = la hinchazón del vientre del niño.

**barrigón** = tantantin *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*).

**barril** = yaratai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**barrio**, arrabal = irútkamuch' *m. f.* (*ir, im, i*). Irútkamu-ayátka *m. f.* (*r, ram, ri*).

**barrizal**, fangal, cenegal, pantano, revolcadero (en donde se bañan los sajinos) = máajik (maájink) *m. f.* (*máajki-r, ram, ri*). Máajkiniam pujáwai = está en el pantano.

- ❑ **Tsakús**. *m. f.* (*ur, rum, ri*) = ciénaga, lodazal.

- ❑ **Kucha** *m. f.* (*r, ram, ri*) = cocha.

**barro**, lodo = tsakús. *m. f.* (*ur, rum, ri*). Tsakús ajásjai = me hice lodo, me enlodé.

**barros**, acné = juku *m. f.* (*r, ram, ri*).

**barrote** = asaktai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**barruntar**, prever = aetaké-enentáim-sa *vt.* (*para: tur-sa, tirma-s, t-us*).

**bártulos** = utsúmamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**barullo**, alboroto = charátum *adv.*

- ❑ **Kuyátum** *adv.* = lloriqueo, llorar a gritos.

**basa**, base de las vasijas = jítimiamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Tepákma** *m. f.* (*r, ram, ri*) = asentadero.

- ❑ **Tsumu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = trasero.

- ❑ **Tarimiat** *m. f.* (*tarimta-r, ram, ri*) = la base, el fundamento, la esposa (base del matrimonio). **Tarímat aents** = personas originarias, indígenas. **Tarímtanam** = en lo básico, en lo fundamental, en el bienestar.

**basar**, asentar el pie, pisar firme, asentarse = tarí-ar *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). Tariáram wajastá = pisando firme, quédate parado. **Tariarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asentado/a; asentamiento. Nawe tariarma = pie asentado. Nawen tariarmari = el asentamiento del pie. **Tarim-ia** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = asentar, pisar firme, fundar. **Itiarí-ar** *vt(a: nt-ra, ntram-ra, -ar)* = hacer asentar, hacer fundar, hacer pisar firme.

**base**, cimiento, fundamento, basamento, asiento, pedestal, tarima = **tarímtai** *m. f.* (*r, ram, ri*). **Tariarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asentado/a; asentamiento. Nawe tariarma = pie asentado. Nawen tariarmari = el asentamiento del pie.

**básico/a** = tarimiat *adj. m. f.* (*tarimta-r, ram, ri*).

**basílica** = úunt-ayamtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**basta**; suficiente = mak. Máquete = es suficiente.

**bastante** = núkap *adv.*, *adj.*

**bastar**, ser suficiente, interrumpirse, finiquitarse = asá- *vr.* (*para: tr-i, tram-’, t-’*). Takátka ánik atí = que se quede ahí el trabajo, basta con el trabajo. Asatí = que se termine, que se concluya, basta.

- ❑ **Ánik** *adv.* = basta así, suficiente así, así. Takátka ánik atí = el trabajo así que sea. Ánik iniáisata = deja así. Ánik atí = así que sea, basta así.

**bastión**, baluarte = ewemtai *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) (bastión para salvarse),

- ❑ Ayámrumatai *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = bastión para defenderse.

**basto/a**, grosero, tosco = imiancha *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**bastón**, palo, puntal = shutúkmatai *m. f.* (*r, ram, ri*). Shutúkma- *vr.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = apuntalarse.

- ❑ **Ushúkrutai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = bastón de viaje. Ushúkr-us *vr.* (*para: utr-us, utram-sa, ut-sa*) = andar con el bastón, usar el bastón (de viaje). Numín usúkrawai = anda con bastón. Ushúkrusma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con bastón, bastón. Juank ushúkrusma = Juank con bastón. Juánkan ushukrúsmari = el bastón de Juank.

- ❑ **Payank<sup>u</sup>** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = cayado, báculo, cetro, vara para las celebraciones religiosas.

**basura**, espesura de la selva = tsuat *m. f.* (*ur, rum, ri*). Jíntia tsuátnumak tsuátnumak wéawai = el camino anda entre la espesura de la selva.

**basurero**, tacho de basura, muladar = tsuat-ajáptai *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Wanka** *m. f.* (*r, ram, ri*) = vaina de palmera usada como basurera.

**basurita**, polvo = tsetse *m. f.* (*r, ram, ri*). Tsetse kakeráip = no haga caer polvo.

- ❑ **Nápats** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = nuditos del cabello formados por un hongo.
- ❑ **Nusé-múuk** = caspa.

**bata** = tarach’ *m. f.* (*ur, rum, ri*)(*ir. im. i*).

**batahola**, bataola, bulla, tumulto = charátum *adv.*

**batalla**, guerra = meset *m. f.* (*ur, rum, ri*).

- ❑ **Mániamu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = pelea.

**batallar**, pelear = máni-k *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-kia*). Juank Ánkuashjái mánikiai = Juank peleó con Ánkuash. **Mánikma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = peleado/a; pelea. Juank mánikma = Juank peleado. Juánkan mánikmari = la pelea de Juank.

**batallón** = nankirtin-irúnramu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**batán**, lavadora = nijíatái *m. f.* (*r, ram, ri*).

**batata**, camote = inchi *m. f.* (*r, ram, ri*).

**batea**, abrevadero, comedero = tuntuip’ *m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*).

**batería** = tsurámat-ikiútai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**batidora** = wiánttai.

- ❑ **Wikiátai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = amasadora, mezcladora.

**batir**, remover, = wiá-nk *vt.* (*para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka*). **Wiánkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = batido/a; la batida. Mama wiánkma = yuca batida. Mamán wiánkumari = la batida de la yuca. **Wiánt-ka** *vt.* (*para: r-uk, ram-ka, -ka*) = batirle.

- ❑ **Wikia-r (wikí-r)** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = mezclar, amasar.

- ❑ **Awat-’** *vt.* (*a: t-i, tam-’, -’*) = golpear. **Awatmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = golpeado/a; golpe. Aents<sup>u</sup> awátmia = persona golpeada. Aentsun awátmiari = los golpes de la persona.

**batracio** = mukunt *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**baúl**, cofre, arca = ikiútai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**Bautismo** = Akintiai-Nántar.

**bautista**, diácono = imiákratin *m. f.* (*imiá-kratniu-r, ram, ri*).

**bautizar**, bañar = imiá-i (*t-'*, *tm-i, -i*). Uchín imiáiyi = baño al niño. **Imiáimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = bautizado/a; bautizo, baño. Uchi imiáimiu = niño bautizado. Uchin imiáimiuuri = el bautizo del niño. **Máa-i** = bañarse, bautizarse.

**bayo**, manchado (pieles), blanco amarillento = **pishi**.

**bayoneta** = kuchí, tsupitai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**bazar**, tienda = surutai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**bazo** = tikiatín (*iur, rum, ri*).

**beato/a** = arútam-shuar, arútam-aents<sup>a</sup>.

☐ **Waráu** = feliz

**bebé** = pasech' (pasé) *m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*).

☐ **Kuírach'** = tierno (de pecho).

☐ **Eke, ékech'** = crecido (destetado).

☐ **Pujuch'** = que gatea, que se para.

**bebedero**, comedero = tuntuip *m. f.* (*iur, rum, ri*).

☐ **Wanka** *m. f.* (*r, ram, ri*) = vaina de palmera usada como bebedero.

**beber, tomar** = uma-r (um-ur) *vr.* (*para: um-utr-ur, utrám-ra, ut-ra*) = beber. Nijiamchin umútrurai = se me tomó la chicha. **Umarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = bebido/a; la bebida. **Sáawe umarma** = el vino bebido. **Sáawen umármari** = la bebida del vino. **Áa-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*) = abreviar, hacer beber.

☐ **Yasá-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = tomar el sawin (tabaco sagrado). Los que quieren entrar en trance, para encontrar a Arútam-Dios, o a sus familiares difuntos (arú-

tam-shuar), en el ayamtai (capilla), toman el zumo del tabaco (sawin) masticado por el wea (sacerdote). Ayámtainiam sawinian yasákai = en la capilla tomó el tabaco sagrado. **Yasakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = tomado/a el sawin; la toma del sawin. Juank yasakma = Juank tomado el sawin. Juankan yasák-mari = la toma del sawin de Juank.

**bebida** = umutai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**beca** = unuúmiatai-kuit *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**becerro/a** = uchich'-kachurtin *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**bedel** = wáinin *m. f.* (*wáinniu-r, ram, ri*).

**befar**, burlar, mofar = wishík-ra *vr.* (*de: r-ur, ram-ra, -ra*). Juankan wishíkrayí = se burló de Juank. **Wishíkramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = burlado/a; burla. Juank wishíkramu = Juank burlado. Juánkan wishíkramuri = la burla de Juank.

**béisbol** = awatin-nakúrutai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**bejuco** = náik (náek) *m. f.* (*iur, rum, ri*).

☐ **Etsá-náik** = bejuco que tiene forma de escalera. La mitología dice que se originó cuando Etsa orinó en la tierra desde el cielo. Los hombres subían por él al cielo, hasta que Etsa lo hizo cortar, para impedir la subida de su infiel y mentirosa esposa Ajuu (lechuza).

☐ **Káap<sup>i</sup>** *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*) = bejuco. (utilizado para la fabricación de canastos y petacas). **Káapin atsurayi** = arrancó el bejuco **káap'**. *Is. náik.*

☐ **páepáinch-káap<sup>i</sup>** = bejuco (menos resistente).

☐ **saú-káap<sup>i</sup>** = bejuco (con cáscara muy pegada).

☐ **shuápi-káap<sup>i</sup>** = bejuco

- ❑ **shuánk-káap'** = bejuco (duro, al pelarlo se negrea).
- ❑ **kaén** = bejuco (hoja vomitiva).
- ❑ **kankap** = bejuco.
- ❑ **kankump<sup>e</sup>** = bejuco (grueso, para canastos).
- ❑ **Kúruntsam** (*ur, rum, ri*) = bejuco.
- ❑ **makayá** = bejuco (espinoso).
- ❑ **machap'** = bejuco (de él se saca el veneno para la caza).
- ❑ **nujákar-náik** = bejuco (duro).
- ❑ **nuwáip** *m. f. (iur, rum, ri)* = bejuco.
- ❑ **sapiak** *m. f. (ur, rum, ri)* = bejuco para limpiar el interior de la cerbatana.
- ❑ **shuank** = bejuco (duro, se negrea).
- ❑ **charank** = bejuco.
- ❑ **chínchip', nujákar** = bejuco (resistente, perfumado, para amarrar).
- ❑ **tanish-náek** = bejuco.
- ❑ **tawáit** *m. f. (iur, rum, ri)* = bejuco (perfumado). El zumo purifica los riñones.
- ❑ **terés** *m. f. (ur, rum, ri)* = bejuco. Su fruto es comida de monos y su savia se mezcla con la chicha para engordar y se usa como antiparasitario, lavándose la cabeza con ella. La savia se saca masticando el bejuco cocinado.
- ❑ **untupík<sup>m</sup>** = bejuco (grueso, para canastos).

**bélico/a** = mesetna.

**belicoso** = mánimtikin *adj. m. f. (iur, rum, ri)*

**bellaco** = anánkkartin *adj. m. f. (iur, rum, ri)*.

**bello/a**, bonito/a, hermoso/a, lindo/a; lindura, hermosura, belleza = Shíiram *adj. m. f. (shíirma-r, ram, ri)*. Nua shíiram = mujer bella. Núan shíirmari = la belleza de la mujer. **Shíirma-** *vt. (a: t-a, tma-, -)* = hacer bonito, hermo-sear. **Shíirmamu** *adj. m. f. (r, ram,*

*ri)* = hermo-seado/a; hermosura. Nua shíirmamu mujer = hermo-sea-da. Núan shíirmamuri = la hermo-sura de la mujer.

**bencina**, gasolina = kéen-entsa *m. f. (r, ram, ri)*

**bendecir**, agradecer = **yumínk-sa** *vt. (a: r-us, ram-sa, -sa)*. Yumínkiajme = te agradezco. Yúminkiajme = te mal-digo. **Yumínksamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agradecido/a; agradecimiento. Juank yumínksamu = Juank agra-decido. Juánkan yumínksamuri = el agradecimiento de Juank. **Yumínk-ma-s** *vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*. = agradecer.

❑ **Usúkr-ua** *vt. (a: ut-a, utma-, -ua)* = bendecir (dar una ayuda misteriosa). Nuatnáinian usúkruayi = bendijo a los esposos. **Usúkruamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bendito/a, bendición. Juank usúkruamu = Juank bendito. Juánkan usúkrua-muri = la bendición de Juank. **Usúkruma-** *vrc.* = hacerse bende-cir. \* **Umpuntramu** = consagrado; consagración.

❑ **Séent-ra (sent-ur)** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = recibir la bendición o la maldición. Séentrame, séntu-rume = has recibido la bendición o la maldición. Con la misma palabra los padres bendicen o maldicen a sus hijos. Si la dicen a un hijo que hace algo bueno, esa bondad lo acompañará durante toda la vida (= bendición). Si la dicen a un hijo que hace algo malo, esa maldad lo acompañará para siempre (= mal-dición). **Séentramu** (*r, ram, ri*) = bendecido/a, maldecido/a; bendi-

ción, maldición. Juank séentramu = Juank bendecido o maldecido. Juáncan séentramuri = la bendición o maldición de Juank.

❑ **Uwishak** *m. f. (r, ram, ri)* = bendición. **Uwish-ra** *vt. (para: tiur-a, tiur-ma-r, t-iur)* = bendecir. **Uwishramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bendecido.

**benefactor**, bienhechor = yáimin, yáinkra-tin *adj. m. f. (yáimniu-r, ram, ri)*.

❑ **Ayámrin** *m. f. (iur, rum, ri)* = defensor.

**beneficencia**, generosidad, filantropía, limosna = tsankattai *m. f. (r, ram, ri)*.

**beneficiar** = yái-nk *vt. (a: nt-kia, ntma-k, -nk)*. **Yáinkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = beneficiado/a, ayudado/a; ayuda. Juank yáinkma = Juank ayudado. Juáncan yáinkmari = la ayuda de Juank. **Yáim-kia** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = ayudar.

**benévolo/a**, benigno, bueno = pénker *adj. m. f. (-, rum, i)*, kajeche *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Pénkeri = su bondad, su benevolencia.

**benjamín** = chuit (chuítchi) *adj. m. f. (iur, rum, ri)*. Chuítchiru = pequeño mío, mi benjamín.

❑ **Iniánnamu** *m. f. (r, ram, ri)* = último nacido

**berbiquí**, taladro = uniútai *m. f. (r, ram, ri)*.

**berenjena** = namúktaku *m. f. (r, ram, ri)*.

**bermejo/a**, rubio, rojo = kapaku *adj.*

**berrear**, gritar, = chará chará ajá-s *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*.

**berrido** = chará ajáamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**berrinche**, enojo, disgusto = Kajet, kajekma *m. f. (r, ram, ri)*.

**besar**, husmear, olfatear, oler = mejé-as *vt. (a: nt-sa, ntma-s, -as)*. Yawá namánken mejéasai = el perro husmeó la carne. Núkuach' nii uchirín mejéawai =

la mamá olfatea (= besa) a su bebé. Mejéntsata = bésame. Mejéntmasai = te husmeó (= te besó). **Mejéas-ma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = besado/a, husmeado/a; husmeo, beso. Yawá mejéasma = perro besado. Yawá mejéasmari = el beso del perro. **Mején-tr-us** *vt. (a: ut-sa, utma-s, us)* = besarle algo. Yawá shushuín mejéntrawai = el perro husmea los rastros del armadillo. **Emej-sa** *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa)* = hacer besar, hacer olfatear, hacer husmear. Eméjtusta = hazme besar. **Eméjsamu** *(r, ram, ri)* = besado/a; husmeo, olfateo. Yawá eméjsamu = perro husmeado. Yawán eméjsamuri = el husmeo del perro.

**bestia**, animal = yajásam *adj. m. f. (yajásma-r, ram, ri)*.

**bestializar**, embrutecer, deshumanizar, animalizar = yajásma- *vt. (a: t-a, tma-, -)*. Yajásmamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**beta**, pedazo de cuerda = yárank<sup>e</sup> *m. f. (ur, rum, ri)*.

**betún**, asfalto, alquitrán = sekáttaku *m. f. (r, ram, ri)*.

**betunar** = sekát-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Kanu sekátrata = abetuna la canoa. **Sekátramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = betunado/a, encerado/a, embreado/a; la encerada, la cera, el betún. Úum' sekátramu = cerbatana betunada. Úumin sekátramuri = el betún de la cerbatana.

**biberón**, pezón; boquilla (embocadura de hueso de la cerbatana) = chuchuk<sup>e</sup> *m. f. (ur, rum, ri)*. **Chuchúk-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = poner la boquilla, ponerle el biberón. **Chuchúkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con biberón, biberón. Úum' chuchúkamu =

cerbatana con boquilla. Úumin chuchúkamuri = la boquilla de la cerbatana. **Chuchútma-r** = poner-se trompudo.

**Biblia** (conjunto de anuncios) = Ujájmatai *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

☐ **Pénker-chicham** = Evangelio.

**biblioteca** = papí-ikiútai *m. f. (r, ram, ri)*

**bicarbonato** = wéetaku *m. f. (r, ram, ri)*.

**bicicleta** = kankétai *m. f. (r, ram, ri)*.

**bicho**, parásito intestinal del hombre, anélido = námpich *(ur, rum, ri)*.

☐ **jimpiách'** *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)* = parásito intestinal, pequeño, panzón, verde (anquilostoma).

☐ **músus** = parásito intestinal con piquito, reunido en pelotitas (oxiuro); gusanos reunidos en pelotas.

☐ **supej** = lombriz (larga, parecida a un pelito); ascáride.

☐ **Nampíchr-uk** *vr. (para: utr-uk=* llenarse de parásitos, llenarse de bichos, llenarse de lombrices. Uchi nampíchrukai = el niño se llenó de lombrices. **Nampíchrukma**, con parásitos, con bichos; parásitos, bichos. Juank nampíchrukma = Juank con bichos. Juánkan nampíchrukumari = los bichos de Juank.

**bidón** = yaratai *m. f. (r, ram, ri)*.

**bien**, bondad, cosa buena, bueno, sano, perfecto = pénker *(-, um, i)*. Pénker pujáwai = está bien. Pénkeri = su bondad, sus maravillas. **Pénkerma** *vt. (a: t-a, tma-, -)* = hacer bueno, hacer valer, hacer bien. Pénkermata = hazme bueno. **Pénkermamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bien hecho/a; buena hechura. Jea pénkermamu = casa bien hecha. Jeán pénkermamuri = la buena hechura de la casa.

**bienaventuranzas** = warámu *m. f. (r, ram, ri)*.

**bienaventurado**, afortunado = ajuink *adj. m. f. (iur, rum, ri)*.

☐ **Waráu** = feliz.

**bienestar** = tarímtanam-pujamu *m. f. (r, ram, ri)*.

☐ **Waramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**bienhechor** = yáimin *m. f. (yáimniu-r, ram, ri)*,

☐ **Ayámrin** *m. f. (iur, rum, ri)* = defensor.

**bienintencionado** = pénker-enentáimin *m. f. (enentáimniu-r, ram, ri)*.

**bienoliente** = kunkúamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**bifurcación**, partidero = tsenkeákma *m. f. (r, ram, ri)*.

**bifurcar**, abrir en dos (hojas), ahorquillar = etséenk-ra *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)*. **Etséenkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bifurcado/a; bifurcación. Nuka etséenkramu = hoja bifurcada. Nukan etséenkramuri = la bifurcación de la hoja. **Tséenk-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = bifurcarse. Numi tséenkrayi = el árbol se bifurcó. **Tséenkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bifurcado/a; bifurcación. Jintia tséenkramu = camino bifurcado. Jintian tséenkramuri = la bifurcación del camino.

☐ **Ichík-ia-i (achik-ia-i)** *vt. (a: t-i, tam-, -)* = bifurcar, ahorquillar, abrirle las piernas. Numi ichíkturtia = bifurcame el bastón. Winia ichíktitia = ábreme las piernas. **Ichíkiaimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bifurcado/a; bifurcación. Numi ichíkiaimiu = árbol bifurcado. Numín ichíkiai-miuri = la bifurcación del árbol. **Chikíá-i** *vr. (para: rt-i, rtam-, r-')* = bifurcarse, ahorquillarse, abrir las piernas, abrirse los frutos secos,



abrirse los cotiledones. Nuse chikiákai = el maní se abrió. Chikiás ekétui = abriendo las piernas está sentado. Chikiúrutak warúkmiayi = subió abriendo rápidamente las piernas. **Chikiáimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bifurcado/a, abierto/a en dos; bifurcación, abertura en dos. Nuse chikiáimiu = maní abierto en dos (cotiledones), abierto la vaina. Nusen chikiáimiuri = la abertura en dos (cotiledones) del maní Numi chikiáimiu = palo abierto en dos (a boca de caimán), bifurcado.

**bígamo** = apatka *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**bigote**, barba, antena (de los insectos y peces) = susu *m. f. (r, ram, ri)*.

**bigotudo/a**, con bigotes, barbudo, con barba = susurtin *adj. m. f. (iur, rum, ri)*.

**bija**, achioté = ipiak<sup>u</sup> *f. (ur, rum, ri)*.

□ **Arapiank<sup>a</sup>** *m. f. (ur, rum, ri)* = pintura pegajosa de achioté, hervido con la leche de la planta kawit<sup>iu</sup>.

**bijao** = pumpú *m. f. (r, ram, ri)*. Se usan las hojas en la pesca, para atajar el agua del río.

**bilingüe** = mai-chichamtin *adj. m. f. (iur, rum, ri)*.

**bilis**, hiel = yunkum *m. f. (ur, rum, ri)*.

**billete** = papí *adj. m. f. (ru, rum, ri)*.

**binar** = ataksha túr-a *vt. (para: utr-ua, utram-a, ut-a)*.

**binario/a** = mai-apakma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**binóculo** = arant-ítiai *m. f. (r, ram, ri)*.

**biografía** = túramu *m. f. (r, ram, ri)*.

**biología** = iwiakma-nekatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**biombo**, antipara = ayántak *m. f. (ayántka-r, ram, ri)*. Ejántkan emésrayi = dañó el biombo.

**biopsia** = ayájkamu *adj. m. f. (r, ram, ri)* = un pedacito de carne cortado; corte

de un pedacito de carne. Namank<sup>e</sup> ayájkamu = pedacito de carne cortado. Namánken ayájkamuri = el corte de un pedazo de carne. **Ayaj-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = cortar un pedazo de carne. Ayajtukti = que me corte un pedazo de carne.

□ **Tishímiu** *m. f. (r, ram, ri)* = anatomía, disección, autopsia, biopsia.

**birrete**, gorra, gorro = etsénkrutai *m. f. (r, ram, ri)*.

**bis** = ataksha,

□ mai *adv. = ambos*

**bisabuelo** = apáchrún-ápari *m.*

□ **Nukúchrún-núkuri** *f.* = bisabuela.

**bisagra**, gozne, charnela = ayanttai *m. f. (r, ram, ri)*.

**bisbisar**, cuchichear = ishísma-s *vt. (tr-us, tram-sa, t-sa)*. Númtak nua ishísmainiawai = bisbisean entre mujeres. **Ishísmasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bisbisado/a; bisbiseo. Chícham ishísmasma = noticia bisbiseada. Núan ishísmasmari = el bisbiseo de las mujeres.

**bisexual** = mai-iwiásmartin *adj.*

**bisiesto** = ésaram-uwí. Ésaram-uwí tsawantan tákakeawai.

**bisnieto** = tirank' *m. f. (ur, rum, ri)*.

**bisonte** = kachurtin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**bisturí** = tsupítiai *m. f. (r, ram, ri)*. Kuchí *m. f. (ru, rum, ri)*.

**bizarro/a**, extravagante = nankamín *adj.*

**bizco/a** = jì-tuniru *m. f.*

**bizcocho**, pan = unuikma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**blanco/a**, blancura = puju *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

□ **Chiar** (-, um, i) = blanco sin manchas.

□ **Pana awaj-sa** = hacer blanco (apuntando).

**blandear**, ceder, dejar = iniái-sa *vi.*

**blandir**, hacer vibrar = weer-away-sa vt. (a: t-us, tam. sa, -sa).

**blando**, suave (piel) = anánatin adj. m. f. (anánatniur-r, ram, ri). Juankan iyashí anánatniuíti = el cuerpo de Juank es suave.

❑ **Jipit** adj. = blando. **Jipim-sa** vt. (para: rut-sa, rutma-s, r-us) = ablandar. **Jipímsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ablandado/a; ablandamiento. Nuwe jipímsamu = arcilla ablandada. Nuwen jipímsamuri = el ablandamiento de la arcilla. \* **Jípit** = chato.

❑ **Miniá-mniat** adj. = blando.

❑ **Shankupatin** adj. m. f. (sankupátniur, ram, ri) = suave, blando (madera); blandura. Numín shankupátniuri = la blandura del palo.

❑ **Tujuch** adj. m. f. (ur, rum, ri). **Tujútjutin** (tujut tujut) (tujutjutniur, ram, ri) = blando/a, esponjoso/a, fofo/a; blandura, colchón. **Tujuchma-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = ablandar, almohadillar, acolchar, esponjar. **Tujúchmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = esponjoso/a; blandura, colchón. Peak tujúchmamu = cama blanda. Peákan tujúchmamuri = la blandura de la cama, el colchón de la cama.

**blanquear** = pújum-a vt. (a: r-ua, ram-a, -a). Pújumruata = blanquéame.

**Pújumamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = blanqueado/a; la blanqueada. Juank pújumamu = Juank blanqueado. Juákan pújumamuri = la blanqueada de Juank.

**blasfemar**, vituperar, insultar, ofender = katsék-ka vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka). Winia katsékrukai = me ofendió. **Katsékkamu** adj. m. f. (r, ram,

ri) = insultado/a; insulto. Juank katsékkamu = Juank insultado. Juákan katsékkamuri = el insulto de Juank. **Katsékma-k** vt. (para: tr-uk, tram. ka, t-ka) = insultar.

**blasón** = iniákmatai m. f. (r, ram, ri).

**blindar** = júru-a vt. (a: t-a, tma-, -a). **Jíruamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = blindado/a, laminado/a; blindaje, laminación. Numi júruamu = palo laminado. Numín júruamuri = la laminación del palo.

**bloc** = papí m. f. (r, rum, ri).

**bloque** = kaya m. f. (r, ram, ri).

❑ **Irúnramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = grupo, agrupación.

**bloquear**, asediar = tént-uk vt. (a: ur-ka, urma-k, -uk). **Téntukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = bloqueado/a, sitiado/a; bloqueo, sitio.

❑ **Akír-a** = atajar caminos, tapar huecos.

**blufar**, engañar = anank-a vt. (a: r-ua, ram-a, -a) Aents<sup>u</sup> anánkruayi = una persona me engañó. **Anánkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = blufado/a, engañado/a; engaño, bluff. Juank anánkamu = Juank blufado. Juákan anánkamuri = el bluff de Juank.

**blusa** = pushí m. f. (ru, rum, ri).

**boa** = panki m. f. (r, ram, ri).

**boba**, babcia = (ella) ániusha! (tú) Ánium-sha! (vosotros) Aniutírmesha!.

**bobear**, atontar, abobar, hacer anormal = nétsem-a vt. (a: r-ua, ram-a, -a). **Nétsemamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = necio/a; necedad bobera. Juank nétsemamu = Juank necio. Juákan nétsemamuri = la bobera de Juank. **Nétsema-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra,

*t-ra*) = atontarse, abobarse, hacerse anormal.

- ❑ **Nánkamas puj-ús** *vr.* (*para: urt-us, urtam-sa, ur-sa*) = portarse comoquiera.

**bobinadora** = tintítiai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**bobinar**, ovillar, amarrar (envolviendo con piolas) = **Kaé-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). Kutámra, kaéntan kaér, akánear, awántayi = después de hilar, ovillando el hilo, urdiéndolo, lo ha tejido. **Kaérma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = bobinado/a, ovillado/a; ovillo (de hilo). Kaent kaérma = hilo ovillado. Kaéntan kaérmari = el ovillo de hilo.

- ❑ **Tintí-ar** *vt.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = enroscar, ensortijar. Chápiik' tintiarta = enrosca la sogá. **Tintínt-ra** = enroscarle algo. **Tintíarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enroscado/a, bobinado/a; bobina. Chapik' tintiarma = sogá enroscada. Tsuramtan tintiarmari = la bobina eléctrica. **Tintímia-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, tra*) = enroscarse.

**bobo**, inútil = (él)ániusha! Netse *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Nétseri = su necesidad.

**boca** = wene *m. f.* (*r, ram, ri*) (*r, m, -*).

- ❑ **Nuchái** *m. f.* (*r, ram, ri*) = boca torcida. **Nucháimia-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = torcer la boca (los canastos), hacer muecas. Chankínian wene nucháimiarai = torció la boca del canasto. Nucháimiaajai = tuerzo la boca (hago muecas). **Nucháimiarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = torcido/a, la torcida de la boca.
- ❑ **Nucha-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = meter la boca en la comida. Nucháram yúata = come metien-

do la boca en la comida. Nuchar ikiuki = lo dejó metiendo la boca. Nuchátrurai = me metió la boca en la comida. **Nuchárma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = metida la boca en la comida; la metida de la boca en la comida.

- ❑ **Mékum-a (mukum-a)** *vr.* (*para: tur-a, turm-a, t-ua*) = tener la boca cerrada. Mékuma nampénawai = cantan teniendo la boca cerrada. Juank múkuma eketui = Juank está sentado teniendo la boca cerrada. **Mékumamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con la boca cerrada; la boca cerrada. Juank mékumamu = Juank con boca cerrada. Juánkan mékumamuri = la boca cerrada de Juank.
- ❑ **Wáa-s; Wáa-n-ka** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka. t-ka*) = abrir ancha la boca.
- ❑ **Wene ajakin** = con boca ancha.

**bocachico** (pez grande) = kanka *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Penké-namak (chuchuk-namak)** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = bocachico.
- ❑ **Charáu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = bocachico grande.
- ❑ **Yanchu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = bocachico pequeño.

**bocado** = aápamu *m. f.* (*r, ram, ri*). Aápsamu = bocadillo

**bocina** = tirípish *m. f.* (*tirípshi-r, ram, ri*).

**bocio** = paúnkish' *m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*).

- ❑ **bocha**, boliche, esfera, globo, pelota, bola, balón = Tentémamu *m. f.* (*r, ram, ri*). **Tuntunk** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = redondo, esférico, pelota, esfera.

**bochinche** = charátum *adv.*

**bochorno** = tsuer *m. f.* (*- , um, i*). Tsuer mán-tawai = el calor me mata.

**boda** = nuátkamu, nuatnáikiamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**bodega**, depósito, garaje = ikiútai *m. f. (r, ram, ri)*.

**bodoque** = taku *m. f. (r, ram, ri)*. Se hace con la esponja de la calabaza homónima. Se usa para cargar la escopeta y para disparar con la pequeña bodoquera de aire comprimido takétak.

**bodoquera** = takétak *m. f. (takétka-r, ram, ri)*. Es un tubo de caña chinkían que los niños usan como bodoquera de aire comprimido. Se enfila el primer bodoque y se empuja con un palito a la otra extremidad. Luego se enfila el segundo bodoque empujándole con el palito hasta que el aire comprimido dispara el primero.

❑ **Úum'** *m. f. (iur, rum, ri)(ir, im, i)*, **tas-hum** *m. f. (ru, rum, ri)* =

❑ cerbatana. Es un tubo que se hace con dos tiras largas de palmera, amarradas entre sí con bejucos, perforadas con una larga baqueta de chonta, modeladas y charoladas con brea. Se le aplica una boquilla de hueso, en la extremidad más gruesa para soplar unas saetillas de madera. Según la mitología, la construyó el antropófago Iwia para Etsa y Etsa enseñó su fabricación a los shuar. Se suele guardar amarrada al pilar ritual (pau) de la casa, para que no se tuerza.

❑ **nanku** *m. f. (r, ram, ri)* = canuto con el cual los niños disparan flechas.

❑ **chinkían** *m. f. (ur, rum, ri)* = canuto con el cual los niños, comprimiendo el aire, disparan bodoques.

❑ **tishimiuk** *m. f. (tishímkiu-r, ram, ri)* = ballesta (canuto con arco para disparar flechas).

**bofetada** = ewejai-awatmia *m. f. (r, ram, ri)*.

**boga**, remero = wiántin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**bogar**, remar, navegar = **wiánt-'** *vt. (para: rut-', rutm-i, r-i)*.

**bohío** = áak *m. f. (ur, rum, ri)*.

**boicotear** = emes-ra *vt. (a: t-ur, tam-ra, ra)*.

❑ **Itiúrchatan apuj-sa** *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa)*.

**boina** = etsénkrutai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **bola**, balón, pelota, bocha, boliche, esfera, globo, pelota = Tentémamu *m. f. (r, ram, ri)*. **Tuntunk** *m. f. (ur, rum, ri)* = redondo, esférico, pelota, esfera.

**bolero** = nampet *m. f. (ur, rum, ri)*.

**boleta**, boleto = kuíship *m. f. (kuíshpi-r, ram, ri)*.

**boletín**, folleto, libro, volumen, periódico = papí-aújtai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Aújtai** = discurso ritual (rítmico y melodioso, que se hacía al visitar al dueño de una casa).

**bólido**, meteorito = paniar (pagar) (-, um, i); ⇔ manifestación de Arútam-Dios y arútam-shuar.

**bolígrafo**, lápiz = aákmatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**bolsa**, recipiente, costal, canasto = chumpítai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Shúikiar** *m. f. (shúikra-r, ram, ri)* = bolsa (de red).

❑ **Uyunt** *m. f. (ur, rum, ri)* = bolsa (tejido de fibra kumái, para llevar lo necesario para la caza).

❑ **Wampach'** *m. f. (iur, rum, ri)(ir, im, i)* = bolsa (de piel), bolsillo.

**bolsillo** = wampach' *m. f. (iur, rum, ri)*.

**bolso**...(lo que sirve para colgar en bandolera, o debajo del brazo) = tsukáptai *m. f. (r, ram, ri)*.

**bollar**, abollonar = ipík-ia *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-ua)*. **Ipíkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abollado/a; abolladura. **Ipíkiam-a** *vt. (para: rut-a, rutma-,*

*r-ua*) = abollar. **Pikiá-** *vr.* (para: *tr-ua*, *tram-a*, *t-a*) = abollarse. **Pikiámu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = abollado/a; abolladura, bollo.

**bollo**, bolladura = *pikia adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*).  
*Kaya pikiaiti* = la piedra es abollada.

**bomba**, granada, explosivo, dinamita = *pátutai m. f.* (*r*, *ram*, *ri*).

❑ **shitiatai** = bomba de presión (para fumigar).

❑ **Takétak** = bodoquera.

**bombear** = *shitia- vt.* (*rut-a*, *rutma-*, *r-ua*).  
**shítiamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = bombeado/a; bombeo.

**bombero** = *ikiájniau m. f.* (*r*, *ram*, *ri*).

**bombardear**, disparar = *sg. ipiat-<sup>4</sup> vt.* (*a: r-i*, *ram-<sup>4</sup>*, *-<sup>4</sup>*). *pl. ipiat-ra*. *Ipiátmia*, *ipiátramu adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = bombardeado/a; bombardeo.

**bombardero** (avión) = *ipiattei m. f.* (*r*, *ram*, *ri*)

❑ **Ipiatkartin** *m. f.* (*iur*, *rum*, *ri*) = artillero

**bombillo/a** = *sukutai m. f.* (*r*, *ram*, *ri*).

**bombo** = *uunt-tampur m. f.* (*-*, *um*, *i*).

**bombón** = *yumín m. f.* (*iur*, *rum*, *ri*).

**bondad** = *pénker m. f.* (*u*, *um*, *i*). *Pénkeri* = su bondad.

**bondadoso/a** = *pénker adj.*

**bonitamente** = *shíir*. *Shíir pujusta* = *pórtate bonitamente*.

❑ **Yajáuk!** = bonitamente, fácilmente (expresa sorpresa por la novedad). *Yajáuk enentáimtumea!* = ¡bonito piensas! (cosa rara). *Yajáuk neka-ma!* = ¡fácilmente se dio cuenta! (cosa rara).

**bonito/a**, chulo, hermoso/a, bello/a, lindo/a; lindura, hermosura, belleza = *Shíiram adj. m. f.* (*shíirma-r*, *ram*, *ri*). *Nua shíiram* = mujer hermosa. *Nuan shíirmari* = la belleza de la mujer. **Shíirma-** *vt.* (*a: t-a*,

*tma-*, *-*) = hacer bonito, hermoear. **Shíirmamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = hermoestado/a; hermosura. *Nua shíirmamu* mujer = hermoestado. *Nuan shíirmamuri* = la hermosura de la mujer.

❑ **Tuna-túnatak!** = ¡qué bonito! *Namánken tuna túnatak iniárka* = ¡qué bonito cocinó la carne! *Jean tuna túnatak jeámiara!* = ¡qué bonito construyeron la casa!

**bono** = *yáintai-papí m. f.* (*ru*, *rum*, *ri*)

**boquete**, rendija, brecha = *anká adj. m. f.* (*r*, *rum*, *ri*). **Áank-a** *vt.* (para: *tur-a*, *turm-a*, *t-ua*). = abrir rendijas, abrir boquetes, conceder una mora. *Tsawantan áankturati* = que me conceda unos días de mora. *Tanishan áankturmati* = que te abra un boquete. **Áankamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = con rendija, la rendija.

**boquiabierto** = *chiat adv.* *Chiat wáanka tepáwai* = está acostado bien abierta la boca.

❑ **Wáar** *adv.* = boquiabierto. *Wáar juákarmiayi* = quedaron boquiabiertos.

❑ **wéet** *adv.* = mostrar los dientes. *Yawá wéet etser iírmiayi* = el tigre me miró mostrando los dientes.

❑ **Maravillarse** = *pl. íimiam ajá-s vr.* (para: *tr-us*, *tram-sa*, *t-sa*). *sg. íimia ajá-s*.

**boquilla** (embocadura de hueso de la cerbatana); pezón; biberón, = *chuchuk<sup>e</sup> m. f.* (*ur*, *rum*, *ri*). **Chuchúk-a** *vt.* (*a: r-ua*, *ram-a*, *-a*) = poner la boquilla, ponerle el biberón. **Chuchúkamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = con boquilla, la boquilla. *Úum' chuchúkamu* = cerbatana con boquilla. *Úumin chuchúkamuri* = la boquilla de la cerbatana.

❑ **Chuchútma-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = ponerse trompudo.

**borbollar** = jupa jupa ajá-s *vr.* (para: *tr-us, tram-sa, t-sa*).

**borbolleo** (del agua que hierve) = jupa jupa ajamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**bordar** = nakúmkamu-apa-r *vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*).

**borde** (**por el**), por la orilla = ánu*k* *adv.* Japa entsa ánu*k* tséken*k*i = el venado corrió por la orilla del río.

❑ **Yantam**<sup>e</sup> *m. f.* (*ur, rum, ri*) (*ur, em, e*) = borde. Yantá*m*e = su borde. Yantámach' = bordecito. Yantámak *adv.* = por el borde. Yantámak wéawai = anda por el borde.

❑ **Supíchik** = a la orilla, al borde. Yawá jápanam supíchik wajáawai = el perro está al borde de la quebrada.

❑ **Tsupíchik** = borde.

❑ **Tsukint** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = borde del camino, lindero =. Tsukíntiak tsukíntiak wémiayi = se fue por los linderos.

❑ **Érekar** *m. f.* (*érekra-r, ram, ri*) = cuchilla (de la montaña), borde. Érekrari ejáktai = cubramos el borde.

**bordear**, = Tsukintma- *vt.* (para: *tr-ua, tram-a, t-a*) = construir el lindero. **Tsukíntmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = bordeado/a, linderado/a; el borde, el lindero. Aja tsukíntmamu = huerta bordeada. Ajan tsukíntmamu = el lindero de la huerta.

❑ **Anu-nk** *vt.* (*a: nt-ka, ntma-k, -nk*) = bordear, acercar a la orilla. **Anunkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acercado/a; acercamiento.

**boreal**, septentrional, norte, ártico = nantu-tutupnia-átuni.

**borrachín**; ⇔ cantor = nampén *m. f.* (*ur, rum, ri*)(*ur, rum, ri*).

**borracho/a**, ebrio; = **nampekú** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Nampékuri = su borrachera.

**borrador** = asakatai *m. f.* (*r, ram, ri*), **japítiai** *m. f.* (*r, ram, ri*).

**borrar**, cancelar = asaka-r *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*). Asakátrata = bórrame, hazme desaparecer. **Asakarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = borrado/a; borradura. Tuná asakarma = pecado borrado. tunán asakármari = la borradura del pecado. **Asakát-ra** = borrarle algo. Tunár asakátrurta = bórrame los pecados. **Asákma-r** = borrar, hacer olvidar. **Saka-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = borrarse. Winia náar sakárai = se borró mi nombre. **Sakarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = borrado/a; borradura. Aárma sakarma = lo escrito borrado. Aárman sakármari = la borradura de lo escrito.

❑ **Japí-r** *vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = borrar, cancelar. Juankan náari japírta = borra el nombre de Juank. **Japirma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = borrado/a; borradura. Náari japirma = su nombre borrado. Náarin japírmari = la borradura del nombre.

**borrasca** = nase túput túput ajat. Ti-naséntat *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**borrego**, cordero (parecido a un mono perezoso) = uniúshtiaku *m. f.* (*r, ram, ri*). (murik<sup>iu</sup>)

❑ **Uniúshtiaku-áishmank** = carnero.

**borrón**, mancha, sucio = wapik *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**borroso/a**; borrosidad = sakáskamat *adj. m. f.* (*sakáskamta-r, ram, ri*). Sakáskam*t*ari = su borrosidad.

**bosque**, selva, arboleda = **Kampúntin** *m. f.* (*kampúntniu-r, ram, ri*).

❑ **Ikiam** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = selva.

**bosquejar**, esbozar, dejar comenzado = **nachuí-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Kanún nachuír ikiúki = dejó esbozando la canoa. **Nachuírma** adj. m. f. (r, ram, ri) = bosquejado/a, esbozado/a; esbozo, bosquejo. Kanu nachuírma = canoa esbozada. Kanun nachuírmari = el esbozo de la canoa. **Nachum-ʼ** vt. (para: rut-ʼ, rutm-i-, r-i) = dejar comenzado.

**bostear**, excretar, defecar (animales) = **ijiátma-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). **Ijiák-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) = defecarle.

\* sg. **ijiák-ra**, pl. **ijiák-ka** = romper, rajar, quebrar.

**bostezar** = **wanáim-kia** vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk). Wanáimiawai = está bostezando. **Wanáimkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = bostezado/a; bostezo. Juank wanáimkiamu = Juank bostezado. Juánkan wanáimkiamuri = los bostezos de Juank.

**bota**, calzado = **nawénam-ewetai** m. f. (r, ram, ri).

**botánica, fitología** = **numi-unuúmiatai** m. f. (r, ram, ri).

**botar** = **ajap-a** vt. (a: r-ua, ram-a, -a). **Ajápamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = botado/a; lo botado, la basura. Papí ajápamu = papel botado. Ajápamuri = su basura.

❑ **íikr-ra** vt. (a: r{ur. ram-ra, -ra) = desechar, descartar, rechazar.

❑ **Ajú-ar** vt. (a: nt-ra, ntma-r, -ar) = botar al suelo. Juánkan shitiá ajúararai = empujando a Juank, lo botaron al suelo.

❑ **Aju-nk** vt. (a: nt-ka, ntma-k, -nk) = botar al agua. Ajúntkata = tírame al agua. **Ajunkma** adj. m. f. (r, ram, ri)

= botado/a al agua; la caída al agua. Nua ajúnkma = mujer botada al agua. Nuan ajúnkmarai = la caída de la mujer al agua.

❑ **Atsám-ra** vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = botar al voleo; sembrar al voleo.

❑ **Epé-a** vt. (a: t-a, tma-, -a) = botar al fuego.

❑ **Utsá-a** vt. (para: ntr-ua, ntram-a, nt-a) = introducir, meter adentro, botar adentro. Utsántruawarai = me lo metieron adentro. **Utsáamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = introducido/a; lo introducido, la introducida. Juank utsáamu = juank introducido. Juánkan utsámuri = la introducida de Juank. **Utsán-a** vr. = entrometerse, meterse adentro, ser metido. Utsanawáirap = no se metan adentro.

❑ **Utsá-nk** vt. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka) = botar afuera, sacar, despejar, disolver. Pur pur utsánkai = sacó a mordiscos. Tsuátan utsánkai = botó afuera la basura. Utsáawai = el bota afuera, saca. Útsaawai = el bota adentro, introduce. **Utsankma** adj. m. f. (r, ram, ri) = botado/a afuera; la botada afuera. Juank utsankma = Juank botado afuera. Juánkan utsánkmarai = la botada afuera de Juank.

**bote** = kanu m. f. (r, ram, ri).

**botella** = wémpenk<sup>a</sup>, tserem m. f. (ur, rum, ri).

**botica**, farmacia = **tsuák-súrutai** m. f. (r, ram, ri).

**botija**, botijo = muits m. f. (ur, rum, ri).

**botín**, despojo = **atankmia** adj. m. f. (r, ram, ri).

❑ **Nawénam-ewetai** m. f. (r, ram, ri) = bota, calzado.



**botón**, alamar, broche (para sostener el vestido tarach' sobre el hombro) = Yawajtai. **Yawáj-kia** vt. (para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk). Pushí awájturkayi = me abotonó el vestido.

□ **Káak<sup>e</sup>** m. f. (ur, rum, ri)(er, em, e) = yema.

**bóveda**, techo, ábside = **tée** m. f. (r, ram, ri). Jeá téeri = ábside de la casa. **Tée-a** vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-a) = hacer el ábside, abovedar, colocar en semi-círculo, colocar el techo. **Téeamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = entechado/a, abovedado/a; bóveda, ábside, techo. Jea téeamu = casa entechada. Jean téeamuri = el entechado de la casa.

**bovino** (vaca, toro, buey, ternero) = **ka-churтин** (cachudo) m. f. (iur, rum, ri).

**boxear** = ijiúnai-nakur-us vr. (para: utr-us, utram-sa, ut-sa). **Ijiúnai-nakurusma** adj. m. f. (r, ram, ri) = boxeado/a; boxeo.

**boxeo** = ijiúnai-nakúrutai m. f. (r, ram, ri).

**boya** = iniánasma m. f. (r, ram, ri).

□ **Neká-wampu** m. j. (r, ram, ri) = flotante de la red.

**bozal, muserola** = wene-jinkiatiai

**brabante**, lienzo, tela, tejido = awantamu m. f. (r, ram, ri).

**bracear**, mover los brazos = kuntu-umúch-kia vt. (para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk).

□ **Yukua-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ra) = nadar **Yukúm-'** vi. (para: rut-'; rutm-i, r-i) = nadar.

**bradipo**, perezoso, perico ligero = uniush' m. f. (iur, rum, ri).

**bramar** = shiniu-k, úum úum (júrur) ajá-s vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka).

**Shiniúkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = bramador/a, bramido.

**branquia** = shirápkat m. f. (ur, rum, ri).

**brasa** = **kee-kái** m. f. (r, ram, ri).

□ **Ji** m. f. (ru, rum, ri) = fuego, llama, llamarada, brasa, bracero, estufa, hogar, leña, candela.

**brasero** = kái-apújtai m. f. (r, ram, ri).

□ **ji** (-ru, -rum, --ri) = estufa, hogar, fuego, bracero.

□ **Iniártai** m. f. (r, ram, ri) = cocina, cocinilla.

**bravío**, bravo, feroz = Kajén adj. m. f. (ur, rum, ri).

\* **kajechu** = manso, tranquilo, amigable.

□ **Yupíram** adj. m. f. (yupirma-r, ram, ri) = arisco. Atash' yupírmaiti = la gallina es arisca. Yunkitsan yupírmari = lo arisco de la guatusa.

**brazalete**, anillo, aro, sortija, sarta de mullos envuelta en las muñecas de la mujer shuar, anillos espinosos de la chonta = patake m. f. (r, ram, ri) (r, m, -). **Patáke-a** vt. (a: t-a, tam-a, -a) = poner el brazalete, poner pulseras, envolver una sarta de mullos en las muñecas. Patáketata = ponme brazaletes. **Patákeamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = puesto/a brazalete, con pulsera; la puesta de la pulsera, brazalete. Juank patákeamu = Juank con brazalete. Juáncan patákeamuri = el brazalete de Juank. **Patákem-ra** vr. (para: rut-ra. rutma-r, r-ur) = ponerse el brazalete.

**brazo**, antebrazo = **kuntu** m. f. (r, ram, ri)). Según la mitología, un espíritu (iwianch') metía su antebrazo entre las tiras de la pared y masturbaba a una mujer con su mano, que tenía el pene en los dedos. Cuando el esposo de la mujer le arrancó el brazo como parecía el brazo de un mono, lo co-

cinó. El espíritu reemplazó su brazo, arrancando los brazos a sus hijos.

\* páinkish = húmero.

\* kuntún-napuíri = radio, cúbito (huesos).

**brea** = puar *m. f.* (-, um, i).

**brear**, fastidiar, molestar = itit awaj-sa *vt.* (*a: t-us. tam-sa, -sa*).

**brebaje** = umutai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**brecha**, boquete = anká *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**Áank-a** *vt.* (*para: tur-a, turm-a, t-ua*).

= abrir rendijas, abrir boquetes, conceder una mora. Tsawantan áanturati = que me conceda unos días de mora. Tanishan áanktur-mati = que te abra un boquete.

**Áankamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con rendija, la rendija.

**bregar**, luchar, pelear, reñir = máni-k *vr.*

(*para: tr-uk, tram-ka, t-kia*). Juank

Ánkuashjai mánikiai = Juank bregó con Ánkuash.

**Mánikma** *adj. m.*

*f.* (*r, ram, ri*) = reñido/a, peleado/a;

pelea, brega, riña. Juank mánikma =

Juank reñido. Juánkan mánikmari =

la brega de Juank.

**breque** = emettai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**breve** (discurso, función), corto/a, bajo/a

(de estatura), cortedad, brevedad,

brevemente = **sútarach'** (**sútar**)

*adj. m. f.* (*sutáichi-r, ram, ri*). Sutarach'

chicháawai = habla brevemente.

**Sútarma-** *vt.* (*a: t-a, tma-, -*) = hacer

corto, acortar, abreviar. **Sútarmamu**

*adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acortado/a,

abreviado/a; cortedad, abreviación.

Chícham sútarmamu = discurso

abreviado. Chicháman sútarmamu-

ri = la brevedad del discurso.

**breviario** = anéntrutai-papí *m. f.* (*ru, rum, ri*).

**bribón**, pillo, tramposo = anánkartin *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*).

**brigada militar** = nankirtin-irúnramu;

☐ **Takákmau-irúnramu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = brigada de trabajadores.

**brillante**, luminoso/a, resplandeciente =

wincha *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Kaya

wínchanam awáasarmiayi = lo co-

locaron sobre una piedra brillante.

**Wincharpatin** (**wíncharpat**) *adj. m.*

*f.* (*wincharpátniu-r, ram, ri*) = brillante,

brillantez. Kuri wincharpatniuíti =

el oro es brillante.

☐ **Newat, newa newa, néwarat** *adv.*,

*adj.* = esplendoroso, luminoso.

Newat kéekai = se ha prendido

luminoso. newat kakirit = esplendoroso

y oscuro, prendiéndose y

apagándose.

**brillar**, resplandecer, refulgir = tsáapni-r

*vr.* (*para: rt-ur, rtam-ra, r-a*). Tsáap-

nirturai = se me iluminó. **Tsaapnir-**

**ma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = brillante,

resplandeciente; brillo, luminosidad,

esplendor. Tsawant tsaapnirma =

día resplandeciente. Tsawantan

tsapnirmari = el resplandor del día.

**Tsáapnínk-sa** *vr.* (*para: tur-sa, tur-*

*ma-s, t-us*) = brillar un poco.

**brincador**, que brinca = kuarpatin *adj. m.*

*f.* (*kuarpátniu-r, ram, ri*). Wawa kuár-

patniuíti = las astillas (del palo de

balsa) brincan.

**brincar** = nant nant ajá-s *vr.* (*para: tr-us,*

*tram-sa, t-sa*) = hacer brincos.

☐ **Ikiáma-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram. ka,*

*t-ra*) = brincar de los árboles. Chuu

ikiámawai = el mono chuu brin-

ca. **Ikiámakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*)

= brincado/a; brinco. Chuu ikiá-

makma = mono chuu brincado.

Chuun ikiámakmari = los brincos del mono chuu.

- ❑ **Misájkim-sa** *vr.* (para: *rut-sa, rut-ma-s, r-us*) = entrar y salir. Namak misajkimsayi = el pez salió y entró). **Misájkimsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = entrado y salido; entrada y salida. Namak misájkimsamu = pez salido y entrado. Namakan misájkimsamuri = la salida y entrada de los peces.

**brinco**, salto = nant *adv.* Nant nant ajáawai = hace brincos. **Tsek tsek** *adv.* = brinquito. tsek tsek ajáawai = baila; echa brinquito. **Tik tik** *adv.* = brinco, salto.

**brindar**, ofrecer, convidar = ajam-sa (*r-us, ram-sa, -*). Yurumkan ajámrusti = que me ofrezca comida. **Ajámsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ofrecido/a, convidado/a, brindado/a; brindis, lo ofrecido, la oferta. Nijiamanch' ajámsamu = chicha ofrecida. Ajamsámuri = su ofrecimiento. **Awájma-s** = hacerse convidar.

- ❑ **Wái-n-sa** *vt.* (*a: t-sa, tma-s, -nsa*) = servir. Nijiamanch' wáitsata sirve-me la chicha. **Wáinma-s** *vt.* (para: *tr-us, tram-sa, t-sa*) = servir (chicha). **Uwé-n-sa, awé-n-sa** = servirle de nuevo, hacer repetir.

**brindis**, ofrecimiento = ajámtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**brío**, pujanza = kakárma *m. f.* (*r, ram, ri*).

**brisa** = mayai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**brocal**, antepecho = achímtai (*r, ram, ri*).

**brocha**, pincel, pintura = yakátai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**broche** (para sostener el vestido tarach' sobre el hombro), botón, alamar = yawájtai *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**broma**, chiste, bufonada, diversión = wasúrtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Wishíktai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = burla.

**bromear**, recrear, divertir = wasur-sa *vt.* (*a: t-us, tam-sa, sa*).

- ❑ **Wishík-ra** (*r-ur, ram-ra, -*) = burlarse. Juankan wishíkrayí = se burló de Juank. **Wishíkramu** (*r, ram, ri*) = burlado/a; burla. Juank wishíkramu = Juank burlado. Juánkan wishíkrámuri = la burla de Juank.

**bronca**, riña, altercado, contienda, debate, discusión, disputa, altercado = jiá-naimiu *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Atsánnaimiu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = enfrentamiento, arremetida, ataque.

- ❑ **Mánikma** *m. f.* (*r, ram, ri*) = pelea.

**bronce** = jiru-pachímramu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**bronceado/a**, moreno, café oscuro; bronceadura, morenidad = **mukúsatka** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**bronquear**, reñir, reprender = jiá-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Nukur jiátkayi = mi mamá me reprochó. **Jiákma** (*r, ram, ri*) = bronqueado/a, reprochado/a; reproche. Juank jiákma = Juank bronqueado. Juánkan jiákmari = el reproche de Juank.

- ❑ **Kakánt-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = apostrofar, arengar, reprochar con fuerza. Kakántrurai = me reprochó. **Kakántramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apostrofado/a, apóstrofe.

**bronquio** = turutru, shíniujek *m. f.* (*r, ram, ri*).

**broquel**, escudo = tántar *m. f.* (*-*, *um, i*).

**brotar**, = **tsapá-i** *vt.* (para: *tr-i, tram-'*, *t-'*). Sha tsapákai = brotó el maíz. **Atsáp-a-i** *vt.* (para: *tur-'*, *turm-i, t-i*) = hacer brotar. Arútam sharun atsáp-tureawai = Dios me hace brotar mi maíz. **Atsapáimiu** *adj. m. f.* (*r, ram,*

ri) = brotado/a; brote. Mama atsa-páimiu = yuca brotada. Maman atsa-páimiuri = el brote de la yuca.

❑ **Punká-i** (rt-i, rtam-, r-) = brotar (semillas, estacas). Sha punkáiyi = el maíz brotó. **Punkáimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = brotado/a; brote. Uwí punkáimiu = chonta brotada. Uwín punkáimiuri = el brote de la chonta.

❑ **Pua-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = manar, brotar, fluir, derramarse, sangrar, salir la resina de una planta. Numpa puárai = sangró. **Puárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = derramado/a; derrame, flujo. Numpa puárma = sangre derramada. Numpan puármari = el flujo de la sangre.

❑ **Nankír-sa, púyaja-r** vr. (para: tur-sa, turma-s, t-us) = brotar (una planta, o pepa, a manera de pequeña lanza). **Nankírsamu** (r, ram, ri) = brotado/a; brote. Uwí nankírsamu = chonta brotada. Uwín nankírsamuri = el brote de la chonta.

❑ **nukár-sa** vr. (para: tur-sa, turma-s, t-us) = brotar las hojas. **Nukársamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = brotado/a (hojas); brote (de las hojas). Numi nukársamu = planta con hojas. Numín nukársamuri = las hojas de la planta.

❑ **jée-r** vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = brotar (lo podado). Numi jérai = el árbol brotó. **Jéerma** adj. m. f. (r, ram, ri) = brotado/a; brote, yema, pimpollo (de las plantas). Numi jéerma = árbol brotado. Numin jéermari = los brotes del árbol.

❑ **Tsaká-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = crecer, desarrollarse.

**brote**, yema, pimpollo (de las plantas) = **jéerma** adj. m. f. (r, ram, ri). Numi jéerma = árbol brotado. Numín jéermari = los brotes del árbol.

❑ **Chikip** m. f. (iur, rum, ri) = vástago, ramificación, pimpollo, brote. Uwí chikipri = los pimpollos de la chonta. **Chikipr-uk** vr. (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka) = hacerse pimpollo. **Chikiprukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = pimpollecido/a, pimpollo. **Chikip-sa** (rut-sa, rutma-s, r-us) = ramificarse, apimpollarse. **Chikípsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ramificado/a, con brotes; ramificación, brote. Numi chikípsamu = árbol ramificado, con brotes. Numín chikípsamuri = los brotes del árbol.

❑ **untukar** m. f. (-, um, i) = brote (de las plumas).

**brujejar**, endemoniar, hechizar, malear = wawé-a vt. (a: t-a, tma-, -a). Nuárun wawétruayi = me brujeó la mujer. **Wawéamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = endemoniado/a, maleado/a, brujeado/a, hechizado/a; brujeería, el hechizo, la endiablada, la embrujada, lo brujeado, demonio. Juank wawéamu = Juank endemoniado, brujeado, maleado. Juánkan wawéamuri = la brujería de Juank.

**brujería** (algo que contiene malos espíritus) = **úmpunk** m. f. (ur, rum, ri). Los hechiceros wawékratin soplan en una cosa sus malos espíritus wáwek, para que causen daño a alguien. \* **Úmpunt** = fuerza benéfica.

❑ **anájmak** m. f. (ur, rum, ri) = animal que contiene malos espíritus para causar daño (enviado por los hechiceros wawékratin).

❑ **wáwek** *m. f. (ur, rum, ri)* = mal espíritu, demonio que trae las enfermedades.

**brujo**, hechicero = **wawékratin** *m. f. (wawékratniu-r, ram, ri)*. Su misión es enviar los malos espíritus wáwek, para que causen las enfermedades. Por tener una misión maléfica, oculta su identidad, haciéndose pasar por uwishín exorcista. En lugar de llamarse wawékratin, se llama a sí mismo uwishín. En lugar de decir que posee los malos espíritus wáwek, dice que posee los espíritus benéficos pásuk y tséntsak. A causa de este engaño los shuar modernos lo identifican con el uwishín, atribuyendo a la misma persona poderes benéficos y maléficos, confundiendo así el brujo (wawékratin) con el exorcista (uwishín).

**brújula** = iyáitiai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Mukútai** = imán, calamita.

**bruma**, niebla = yuránkim *m. f. (yuránkmi-r, ram, ri)*.

❑ **kinkiuím (tintiuim)** *adj. m. f. (iur, ram, ri)* = hosco, con fosca. Cielo, montañas lejanas de color morado oscuro. **Tintiuímtin** (*iur, rum, ri*) = con fosca, hosco/a; lo hosco. **Nayáimp' tintiuímtin** = cielo hosco. **Nayáimpin tuntuimtíniuri** = lo hosco del cielo.

**bruñir**, abrillantar = wíncham-a *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. Machitian kesar, wínchamayi = lijando el machete le sacó brillo. **Wínchamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bruñido/a, abrillantado/a; bruñidura, bruñimiento, bruñidor. **Máchit winchamamu** = machete

bruñido. Machitian wínchamamuri = bruñidura del machete.

**bruscamente**, de repente = anéachma *adv.*

**brutal**, cruel, inhumano, despiadado, desalmado = yajáuch' *adj. m. f. (ir, iram, iri)*. Yajáuchiri = su maldad.

**brutalizar**, maltratar, torturar, castigar = usu-ra *vt. (a: t-ra, tma-r, -ra)*. Juánkan wáinmakar usúrarai = encontrando a Juank en adulterio, lo castigaron. **Usúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = castigado/a, maltratado/a; castigo, maltrato. Juank usúramu = Juank maltratado. Juánkan usurámuri = el maltrato de Juank.

❑ **Wáitkia-s** *vt. (a: r-sa, rma-s, -)* = atribular, acongojar, afligir, apenar, hacer sufrir. Wáitkiarsayi = me hizo sufrir. **wáitkiasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = afligido/a; aflicción. Juank wáitkiasma = Juank afligido. Juánkan wáitkiasmari = la aflicción de Juank.

**bruto/a** = yajásam *adj.*

❑ **Ániumsha!(tu), ániusha!(él)** *adj. = ¡bruto! Animal! ¡Inútil!*

❑ **Iwia** *adj.* = incivil, bruto.

**búa**, postilla, grano, llaa = kuímia *m. f. (r, ram, ri)*.

**bubón**, absceso, apostema, chupo, ándrax = unku *m. f. (r, ram, ri)*. **Unkur-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = formarse absceso, chupo. **Unkúrturkayi** = se me formó un chupo. **Unkúrkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con absceso; absceso. Juank unkúrkamu = Juank con absceso. Juánkan unkúrkamuri = el absceso de Juank.

**bucal** = wénenu.

**bucear**, zambullir = wínchum-a *vr. (para: tur-a, turma-, t-ua)*. Wínchumtuayi

= se le zambulló. **Wínchumamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = zambullido/a; la zambullida. Juank wínchumamu = Juank zambullido. Juánkan wínchumamuri = la zambullida de Juank.

**bucle**, ensortijado = **tintínkrush** *m. f. (ur, rum, ri)*. **Tintís** *m. f. (ur, rum, ri)* = rizo, mechón de pelo ensortijado, bucle. **Tintísma-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = rizar, ensortijar. **Tintísmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ensortijado/a; la ensortijada, rizo. Intiash tintísmarma = cabello ensortijado. Intiashin tintísmarmari = la ensortijada del cabello.

❑ **Shirimp** *m. f. (iur, rum, ri)(ir, im, i)* = rizo (cabello). Shirimpri = sus rizos.

❑ **Úus** = bucle. **Úusmaikin** *adj.* = crespo.

**bucul** = tsapa *m. f. (r, ram, ri)*.

**buche** = tsukaj *m. f. (ur, rum, ri) (er, em, e)*.

\* **mukintiam** *m. f. (ur, rum, ri)* = molleja.

**buchete**, carrillo = púutmarma *m. f. (r, ram, ri)*. Juánkan púutmarmari = los buchetes de Juank. **Púutma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = hacer buchetes, hinchar los carrillos. Tsaman yúak púutmar wajaawai = comiendo maduros hincha los carrillos.

**bueno**, sano, perfecto; bien, bondad, cosa buena, regalo = pénker *adv. adj. m. f. (-, um, i)*. Pénkerapitia = es ciertamente bueno. Pénkeri = su bondad, sus maravillas. **Pénkerma-** *vt. (a: t-a, tma-, -)* = hacer bueno, hacer valer, hacer bien. Pénkermatata = hazme bueno. **Pénkermamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bien hecho/a; buena

hechura. Jea pénkermamu = casa bien hecha. Jean pénkermamuri = la buena hechura de la casa.

❑ **Jau!** = bueno! ¡Entendí! ¡Estoy de acuerdo!

**buey** = kachurtin-súkintcha *m. f. (r, ram, ri)*.

**búfalo** = kachurtin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**bufanda** = suénam-apújtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**bufar** = mayat-ka *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)*.

**bufeo**, delfín, marsopla = apup *m. f. (ur, rum, ri)*.

**bufo/a** = ujún *adj. Wishímtikin m. f. (wishímtikniu-r, ram, ri)*

**bufón**, cómico, chistoso, jocoso, divertido = wishímtikin *m. f. (wishímtikniu-r, ram, ri)*. Wasúrkartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**bufonada**, broma, chiste, diversión = wasúrtai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Wishiktai** *m. f. (r, ram, ri)* = burla.

**bugla**, mango, oropéndola, cacique (negro, cola y pico amarillos, nido colgante tipo shíkiar) = Chuwi *m. f. (r, ram, ri)*. Voz: *chaj chaj; chuap chuap*. **Sárarar** *sárarar* = voz de los pichones hambrientos. Según la mitología, era un joven que se transformó en ave cuando fumó el tabaco de la verdad. Pues atorándose no pudo repetir el mensaje que debía entregar. Los jóvenes no suelen comer carne de bugla para no atorarse cuando toman tabaco en las celebraciones religiosas y también para no hacerse demasiado golosos.

❑ **Mancháí** *m. f. (r, ram, ri)* = ave muda (negra brillante, tipo bugla, cuello y cabeza con pelusa). Según la mitología, Arútam llegó al cobertizo sagrado (ayamtai) en forma

de mujer Manchái para ayudar a los dos hermanos Sumpáish y Chiármach' contra sus enemigos, que estaban exterminándolos. Los alimentó con camote y chicha punu, que les dio una fuerza extraordinaria. Por medio del pozo excavado por la cascada sagrada, los llevó a la casa de su padre. Reuniéndose con él, salió a la tierra en forma de huracán, que exterminó a todos los enemigos de los shuar. Cuando Chiármach' profanó el ayamtai, intentando abusar sexualmente de Manchái, esta maldijo a los hombres, estableciendo que desde aquel momento los shuar encontrarán a Arútam solamente después de largos y severos ayunos. En efecto, a pesar que los dos hermanos ayunaran severamente por mucho tiempo, no volvieron a encontrarse con Arútam. Mas bien enflaquecieron hasta poderse contar sus huesos. Chiármach' se transformó en chiáchia (cigarra) y Sumpáish en sumpa (camaleón) para que recordaran que no se debe profanar el ayamtai.

- ❑ **pauchinki** = bugla, negra.
- ❑ **sunkárkut** = paucar (negro, pecho amarillo). Voz: *sunkararr sunkararr; unkuchkia unkuchkia*.
- ❑ **suwa-chinki** = bugla.
- ❑ **chuánk-chinki** = bugla o mango. Voz: *chuán chuán*.
- ❑ **chuikit** = ave (bugla). Voz: *chujái chujái*.
- ❑ **chujak-chuwi**, *na.* = bugla (negra, pecho amarillo, pico puntiagudo). Voz: *únkuchkia únkuchkia*.

❑ **chuwikit** = bugla (pequeña, negra, garganta y cola amarillas, pico blanco). Voz: *chuak chuak; imita la voz de las aves*.

❑ **tsanke** = bugla (negra, pecho tomate, pico blanco, cola amarilla). Voz: *tsan tsan, tsak<sup>e</sup> tsak<sup>e</sup>, se juá juá juá*.

❑ **sunkárkut** = bugla. Voz: *unkúchkia unkúchkia*.

❑ **wáuk'** = bugla (café oscuro, cola amarilla, pico blanco puntiagudo, anida solo en los árboles tankana). Voz: *waukiá waukiá*.

**búho** (gris oscuro, nocturno) = ampush *m. f. (ur, rum, ri)*. Según la mitología es la aparición de un pariente difunto.

❑ **yawá-ampush** = búho. Voz: *juu juu*.

❑ **sua-ampush**, *na.* = búho (pequeño, negro). Voz: *suweáaaa*. Según la mitología es la manifestación de un difunto, que viene a molestar a sus familiares para que lo venguen, matando y celebrando la tsantsa del enemigo que lo mató. Participa en la celebración de la tsantsa de su enemigo, enseñando nuevos ujjaj (anuncios). Quiere llevarse el alma de su esposa, pero no lo logra, porque esta se defiende tirándole ceniza y ají. Al terminar la celebración de la tsantsa va al descanso eterno abandonando su semblante de búho.

❑ **Chinkiúrkaka**, *chinkiúrkuku* = búho (pequeño, espaldas negras, pecho café con rayas negras). Voz: *chinkiúrkukú*. Se cree que es un espíritu malo. Según la mitología es una persona sin articulaciones, pies al revés y uñas largas.



❑ **uchich'-ampush** = búho (pequeño). Voz: ujeá. Se cree que es un mal espíritu.

❑ **úunt-ampush** = búho (grande, cachos de plumas). Voz: *sueáaa tsku tsku*.

**buitre** = chuank *m. f. (ur, rum, ri)*.

**bula** = Pámuk-kuésmamu.

**bulbo**, cabeza (de la cebolla) = múuke,

❑ **Nampuármari** = abultamiento (de las raíces): de la yuca, de la zana-horia.

**bulto**, cosa = imiátkin *m. f. (iur, rum, ri)*.

❑ **Kámuyamu** *m. f. (r, ram, ri)* = envuelto, paquete.

❑ **Punchuímíu** *m. f. (r, ram, ri)* = chibolo, chichón.

**bullá**, bullicio, tumulto, alboroto, griterío = chará chará; charátum *adv.*

\* kuyá kuyá, kuyátum *adv.* = llanto a gritos, lamentos, quejidos.

\* tet tet tet, tétum *adv.* = habladuría.

**bullanguero/a**; alborotador, charlatán = **charamp'** *adj. m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*.

**bullir**, hervir = kua-k *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Entsa kuáku = agua hervida. Muntsu kuátrukai = se me hirvió la leche. **Kuákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hervido/a; la hervida. Entsa kuákma = agua hervida. Entsa kuákmari = la hervida del agua. **Ukú-ka** *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = hacer hervir. Entsan ukúturkayí = me hirvió el agua. **Ukúkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hervido/a; la hervida. Entsa ukúkamu = agua hervida. Entsan ukúkamuri = la hervida del agua.

\* Kua-k *vt. (r-ka, rma-k, -k)* = guiar en el camino, acompañar como guía.

**buque**, barco = úunt-kanu *m. f. (r, ram, ri)*.

**burbuja** = púkar *m. f. (-, um, i)*. Púkar púkar ajamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**burla**, mofa, sarcasmo = wishíktai *m. f. (r, ram, ri)*.

**burlar**, satirizar, embromar, escarnecer = wishík-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Juankan wishíkrai = se burló de Juank. **Wishíkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = burlado/a; burla. Juank wishíkramu = Juank burlado. Juánkan wishíkramuri = la burla de Juank.

**burlón** = wishíkkiartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**burocracia** = áantar-takákmau.

**burro**, asno, mulo, caballo = jápataku *m. f. (r, ram, ri)* (= parecido a un venado).

**bus** = yarúmtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**buscar**, explorar, inquirir = ea-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. Eátmawai = te busca. **Eá-kma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = buscado/a; búsqueda. Aents<sup>u</sup> eákma = la persona buscada. Aénts<sup>u</sup> eákmari = la búsqueda de la persona.

❑ **Wái-n-kia** *vt. (a: t-kia, tma-k, -nkia)* = buscar, atender; descubrir, hallar, encontrar, cuidar. Wáitkiayi = me buscó; me encontró, me cuidó. **Wainkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encontrado/a, cuidado/a; lo encontrado, lo cuidado, la cuidada, la búsqueda. Juank wainkiamu = Juank encontrado, cuidado. Juánkan wainkiámuri = la búsqueda de Juank.

**busto** = tesá-aents<sup>u</sup> *m. f. (ur, rum, ri)*

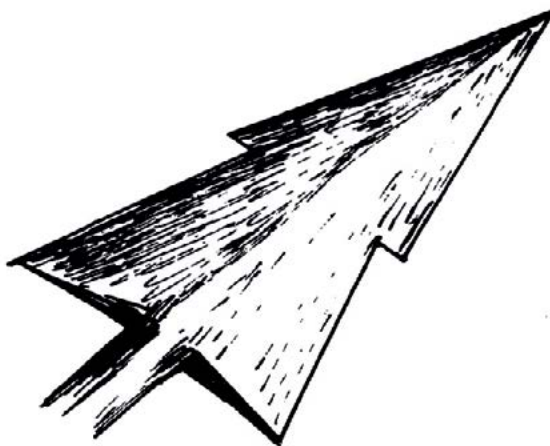
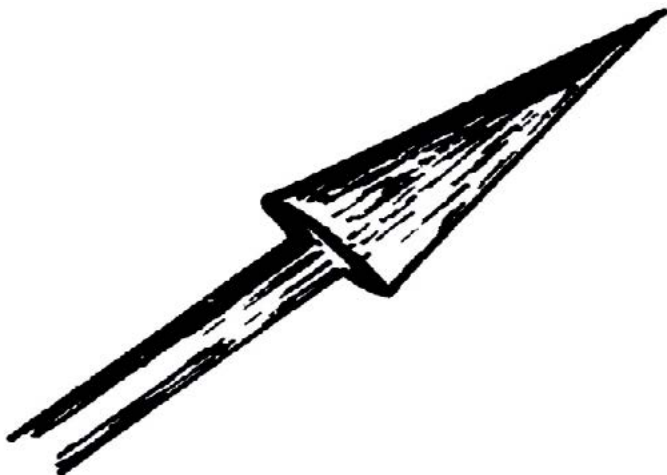
**butaca** = pujutai *m. f. (r, ram, ri)*.

**buzo** = wínchumin *m. f. (iur, rum, ri)*. **Wínchumtai** = escafandra. **Wínchum-a** *vr. (para: tur-a, turma-, t-ua)* = zambullir, bucear. Wínchumtuayi = se

le zambulló. **Wínchumamu** *adj.*  
*m. f. (r, ram, ri)* = zambullido/a; la  
zambullida. Juank wínchumamu  
= Juank zambullido. Juánkan wín-

chumamuri = la zambullida de  
Juank.

**buzón** = papi-ikiútai. *m. f. (r, ram, ri)*.





**cabal** = esétar.

**cabalgadura**, montura = *ekemtai m. f. (r, ram, ri)*

**cabalgar**, montarse = *ekem-ka vr. (rut-ka, rutma-k, r-uk)*. Juank *ekémkayi* = Juank cabalgó.

**cabalmente**, perfectamente, completamente = *mash'*. *Mash' akíkjai* = pagué cabalmenmte

**caballero**, varón = *áishmank m. f. (ur, rum, ri)*.

**caballete** = *patach' m. f. (iur, rum, ri)*.

☐ **Jeá-tankirí** = cumbreira

**caballo**, mulo, asno, cabra = *jápataku m. f. (r, ram, ri)*. (parecidos a un venado). Voz: *shurá*.

☐ **Katip-ujuk'** = caballo chupa (hierba medicinal).

**cabaña**. choza = *jea*. *Tampu-jea m. f. (r, ram, ri)*.

**cabaret** = *nampérmatai m. f. (r, ram, ri)*.

**cabecear**, dar cabezazos = *múuk-e-a vt. (a: t-ua, tam-a, -ea)*. *Tsukájtakun múkeawai* = da cabezazos a la pelota. **Múukeamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con cabezazos; cabezazo. Juank *múukeamu* = Juank con cabezazos,

Juáncan *múukeamuri* = los cabezazos de Juank

**cabecera de un río**, nariz = *nuij m. f. (r, m, -)*. *Entsá nuij* = la cabecera del río.

☐ **Atámrutai** *m. f. (r, ram, ri)* = cabecera, almohada.

☐ **Irútkamu-nankámaku** = capital.

**cabecilla** (de los animales) = *amana (umana, námaj) m. f. (-r, -ram, -ri)*. Según la mitología, Etsa se manifiesta al shuar *Mukúcham* bajo la forma del cabecilla de los monos *washi* (*washi amánari*). Lo inicia en la caza soplándole humo de tabaco en la boca y entregándole las plegarias *ánent* y la cerbatana *úum'*. Le recomienda que mate lo mínimo necesario y que nunca mate los cabecillas *amana*. Por desobedecer, le clavan la cerbatana en el ano y lo transforman en el cabecilla de los monos *washi*. El mono que lo inició se transforma en una anaconda, que se desliza en el río, para que conozcan que él es *Arútam*. ⇔ *aljaba*. Según la mitología era la aljaba de

Etsa que, por no contener la paja chipiat, al andar, las flechas puestas en ella sonaban, anunciando a Iwia su llegada. ⇨ cascabel, arete con cascabeles. En la mitología son los aretes de la mujer del antropófago Iwia. NB. Se llama amana lo que llama la atención, con sus gritos (jefe de los monos) o con su sonido (alaba y aretes ruidosos).

- ❑ **akupín** *m. f.* (*akúpníu-r, ram, ri*) = caudillo, comandante.

**cabello**, cabellera = *intiash' (wíich')* (*ur, rum, ri*) (*ir, im, i*).

- ❑ **akájik** *m. f.* (*akájki-r, ram, ri*) = trensa (lateral).
- ❑ **antúkrat** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = raíz (del cabello).
- ❑ **apújtai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = cinta (con borlas, recoge el cabello en la nuca).
- ❑ **Etsémat** *m. f.* (*etsémta- r, ram, ri*) = cinta (fija el cabello en la frente).
- ❑ **ichikiam** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = adorno (de plumas, remata las trenzas laterales).
- ❑ **shirimp'** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = rizo (de cabello).
- ❑ **tuyu** = tupido (cabello).

**cabelludo/a** = *intiáship. Intiáshr-ur* *vr.* (*para: utr-ur, utram-ra, ut-ra*) = hacerse cabelludo, dejarse el cabello. Juank *intiáshrurai* = Juank se hizo cabelludo. **Intiáshrurma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cabelludo/a; cabellera. Juank *intiáshrurma* = Juank cabelludo. Juánkan *intiáshrurmari* = la cabellera de Juank.

**caber** = *enkem-a* *vr.* (*para: tur-a, turma, t-ua*). Chankínnium *enkémayi* = cupo en el canato.

- ❑ **wái-nk** *vr.* (*para: ntr-uk, ntram-ka, nt-kia*) = entrar. Yunkits *wáanam wáinkiai* = la guatusa entró en el hueco. **Wáinkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = entrado/a; la entrada. Juank *wáinkma* = Juank entrado. Juánkan *Wáinkmari* = la entrada de Juank.

- ❑ **Tée-nk** *vr.* (*para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka*) = contener, tener adentro. Juank *mayáin téenkai* = Juank contuvo la respiración. Nantu *téenkai* = el sol está entrepuesto (= las tres de la tarde). **Téenkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = contenido/a; el contenido, contención. Mayai *téenkma* = respiración contenida. Mayáin *téenkmai* = la contención de la respiración. **Eté-nk** *vt.* (*a: nt-ka, ntma-k, -nk*) = introducir, meter adentro, interponer.

- ❑ **Tutíntma-k (tujíntma-k)** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = no caber, no alcanzar. Mama *chankínnium tutíntmakai* = la yuca no cupo en el canasto. **Tutíntmakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = no cabido, no alcanzado, incapacidad, insuficiencia. Mama *tutíntmakma* = yuca no cabida. Chankínian *tutíntmakmari* = la insuficiencia del canasto.

**cabestro** = *chapikri, jinkiatai* *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cabeza** = **múuk'** (*ur, rum, ri*) (*ár, ém, é*). *Múukmin najátmartatui* = te pisará la cabeza.

- ❑ **Múukar-sa** *vr.* (*para: tur-sa, turma, s, t-us*) = formarse la cabeza, formarse el cogollo, formarse el palmito (en las palmeras). Uwí *múukarsayi* = la chonta formó su cabeza (= su palmito).

**Múukarsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con cabeza; cabeza. Uwí *múukar-*

samu = chonta con cabeza (con palmito). Uwí múukarsamuri = la cabeza (palmito) de la chonta.

- ❑ **Múuk-e-a** *vt.* (a: t-ua, tam-a, -ea) = dar cabezazos. Tsukájtakun múukeawai = da cabezazos a la pelota. **Múukeamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = con cabezazos; cabezazo. Juank múukeamu = Juank con cabezazos, Juánkan múukeamuri = los cabezazos de Juank

- ❑ **Tanké-a**, *vt*(a: t-a, tma-, -a) = golpear la frente. Numiín tankéayi = golpeó la frente en un palo. **Tankéamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = golpeado/a la frente; golpe a la frente.

**cabildo**, ayuntamiento = jintintitai *m. f.* (r, ram, ri).

**cabina** = enkemtai *m. f.* (r, ram, ri).

**cabisbajo** = tekémramu *adj. m. f.* (r, ram, ri).

**cable**, cuerda = chápiik *m. f.* (iur, rum, ri).

**cabo**, extremidad = nankátkamu *m. f.* (r, ram, ri).

- ❑ **Chapik** *m. f.* (iur, rum, ri) = cable, sogá.

- ❑ **Anank<sup>e</sup>** *m. f.* (ur, rum, ri) = mango.

- ❑ **Útsu** *m. f.* (r, ram, ri) = animador, cabo militar.

**cabra**, chivo = tanku-japa *m. f.* (r, ram, ri).

**cabrear** = akáj-ka *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka).

**Kaje-k** *vr.* (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka).

**cabriola**, brinco, pirueta, salto = naant *adv.*

**cabuya** = wasak<sup>e</sup> *m. f.* (ur, rum, ri).

- ❑ chapik *m. f.* (iur, rum, ri) = piola.

**caca** = íjia *m. f.* (r, m, -).

- ❑ Suta = mancha de caca. Sutáma- = manchar la ropa de caca.

**cacahuete**, maní = nuse *m. f.* (r, ram, ri).

**cacao** (árbol y fruto) = kawarunch' *m. f.* (iur, rum, ri) (ir, im, i).

- ❑ **kushíkiap<sup>e</sup> (kushípiak)** *adj. m. f.* (iur, rum, ri) = cacao (silvestre, pequeño). Se aplica la hoja cocinada para bajar la hinchazón en las mordeduras de culebras.

- ❑ **sempáu** *m. f.* (r, ram, ri) = cacao).

- ❑ **Sharímiat** *m. f.* (sharimta-r, ram, ri) = cacao (madera dura).

- ❑ **Wakamp<sup>e</sup>** *m. f.* (ur, rum, ri) = cacao (silvestre, más grande; se usa para hacer el chocolate).

**cacarear** (al poner huevo) = káakam-a *vr.* (para: rut-a, rutma-, r-ua). Káakamui = cacarea. Káaka káaka ajáawai = cacarea.

- ❑ **Tseré-a** *vr.* (para: tr-ua, tram-a, t-a) = cacarear (al formar el huevo). Atash' tseréawai = la gallina cacarea.

**Tseréamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = con cacareo; el cacareo. Atash' tseréamu = gallina con cacareos. Atashín tseréamuri = los cacareos de la gallina.

**cacareo** de las gallinas (al asustarse) = tukátkat *adv.*

**cacatúa** = kawá *m. f.* (r, ram, ri).

**cacería**, caza = eámat *m. f.* (eámta-r, ram, ri).

- ❑ **Kúntin** = animal cazado.

**cacerola**, sartén = unuítai *m. f.* (r, ram, ri).

**cacique**, oropéndola, mango, bugla (negro, cola y pico amarillos, nido colgante tipo shíkiar) = Chuwi *m. f.* (r, ram, ri). Voz: chaj chaj; chuap chuap.

- ❑ **Úunt** *m. f.* (ur, rum, ri) = cacique, jefe.

**caco** = kasa *m. f.* (r, ram, ri).

- ❑ **Yurank<sup>e</sup>** = fruta.

**cactus**, tuna, nopal, pitajaña, pitahaya (planta e higo) = ikiámanch' *m. f.* (iur, rum, ri).

**cacharro**, tiesto = jakách' *m. f.* (iur, rum, ri) (ir, im, i).

**cachetear**, acachetear, pinchar = ijiú- *vt.* (*a:* t-, tm-i, -). Ijiútyi = me cacheteó. **Ijiúmu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cacheteado/a, pinchado/a; cachete, pinchazo. Tanku ijiúmu = animal pinchado. Tankun ijiúmuri = el cacheteo del animal.

**cachimba**, pipa = kusupan' *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**cachiporra**, porra = awáttai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cacho**, cuerno = kachu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cachorro** = úchi *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cada** = ankant ankant. Ankant ankant sú-sata = da a cada uno.

❑ **cadalso**, horca = kajémtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cadáver** = jaka, jakamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**cadena** = jinkíátai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cadera** = káajek *m. f.* (*káajke-r, ram, ri*). Káajker najámawai = me duele la cadera.

**cadete** = mesetna-unuímiau *m. f.* (*r, ram, ri*).

**caducar**, chochea, agotar, extenuar = anájua-r *vt.* (*a:* t-ra, tma-r, -r). Anájua-trayi = me agotó. **Nájua-r** *vr.* (*para:* tr-ur, tram-ra, t-ra) = chochea, agotarse, extenuarse, maltratarse. Weká wekákuán nájuarjai = me agoté después de mucho andar. **Nájuar-ma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = agotado/a, chocho/a; agotamiento. Nua nájuarma = mujer agotada. Núan nájuar-mari = el agotamiento de la mujer.

❑ **Amu-ka** *vr.* (*para:* tur-ka, turma-k, t-uk) = acabarse.

**caer** (al suelo) = iniá-ar *vr.* (*ntr-ur, tram-ra, nt-ra*).

❑ **Aju-ar** *vt.* (*a:* nt-ra, ntma-r, -ar) = hacer caer al suelo, botar al suelo. Juankan shitiá ajuárrai = empujando a Juank, lo hicieron caer al

suelo. **Ajuárma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a caer al suelo; lo tirado al suelo, la caída. Uchi ajuárma = niño hecho caer al suelo. Uchín ajuárma-ri = la caída al suelo del niño.

❑ **Iniá-nk** = caer (en el agua) *vr.* (*para:* ntr-uk, ntram-ka, nt-ka).

❑ **Aju-nk** *vt.* (*a:* nt-ka, ntma-k, -nk) = hacer caer al agua. **Ajunkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a caer al agua; la caída al agua. Nua ajunkma = mujer hecha caer al agua. Nuá ajúnk-mari = la caída de la mujer al agua.

❑ **Yanku-ka** (yaju-ka) *vr.* (*para:* tr-uk, tram-ka, t-ka) = caer, aterrizar (dando vueltas). Chinki yajá yankúkayi = el ave cayó lejos (en otra parte). **Yankúkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = caído/a (dando vueltas). Chinki yankúkamu = pájaro caído en otro lugar. Chinkin yankúkamuri = la caída en otro lugar del ave.

❑ **Nápu-** *vr.* (*para:* tr-ua, tram-a, t-a) = caer (en una enfermedad, en una trampa). Wáinchin napu-yi = cayó en el mareo. Wáinchin napu tsuáwai = cura ha caído en el mareo. Wáje nápu-chukam? = ¿no caíste en la viudez? (La viuda no debe tocar a un bebé para no contagiárselo). **Nápumu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = caído/a; la caída (en enfermedad o trampa). Katip' chinian nápu-mu = ratón caído en la trampa china. Chinian katipin nápu-muri = la caída en la trampa del ratón.

**Iniáp-'** *vt.* (*a:* r-i, ram-' -') = hacer caer (en enfermedades o trampas).

**Iniápmia-** *vt.* (*para:* tr-ua, tram-a,

*t-a*) = hacer caer (en enfermedades o tramas).

- ❑ **akátu-k (upúku-k)** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = derribar, demoler, abatir, tumbar. Juank nii jéen akátukai = Juank derribó su casa. **Akátukma (upukukma)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = derribado/a; derrumbamiento. Jea akátukma = casa derribada. Jeá akatúkumari = el derrumbamiento de la casa. **Puku-ka (katu-ka)** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = derribarse, caerse, derrumbarse, desplomarse. Numi pukúkayí = el árbol se cayó. Nantu pukúntania aí = a la caída del sol. **Pukúkamu (katúkamu)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = caído/a; la caída. Numi pukúkamu = árbol caído. Numin pukúkamuri = la caída del árbol.

**café** = kajuí *m. f.* (*r, rum, ri*)

**cagar**, defecar, excretar, bostear = *ijiatma-r, Ijiákma-r vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). **Ijiátmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = defecado/a; lo defecado, heces. Aents<sup>u</sup> *ijiatmarma* = persona defecada. Aentsun *ijiatmarmari* = lo defecado de la persona. **Aíjkiar** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*) = hacer defecar. **Aíjkiarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho defecar, heces. Aentsun *aíjkiarmari* = las heces de la persona. **Ijiak-ka** *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*) = defecarle. Chinki *ijíakrukai* = el pájaro me defecó. *Ijiákmamkayí* = se cagó (en el calzón). **Ijiákkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = defecado; defecación. Chinki *ijíákkamu* = pájaro defecado. Chinkín *ijíákkamuri* = la defecación del pájaro.

\* *sg. ijiák-ra, pl. ijiák-ka* = romper, rajar, quebrar.

- ❑ **Ijiár-ki** (*tur-ki, turma-k', t-uk'*) = tener diarrea.
- ❑ **Saá-r** = desocuparse, evacuar.
- cagatorio**, cagadero = *ijiatmatai m. f.* (*r, ram, ri*).
- caída** = *iniáarma adj. m. f.* (*r, ram, ri*).
- caimán**, cocodrilo, aligator = *kaniáts m. f.* (*ur, rum, ri*).
- ❑ **Yantana** *m. f.* (*r, ram, ri*) = lagarto
- caimito** (frutos pequeños) = *yáas<sup>u</sup> m. f.* (*ur, rum, ri*).
- ❑ **Nankái** *m. f.* (*r, ram, ri*) = caimito (frutos grandes).
- caja**, cajón, armario, depósito, bodega, estante; garaje; sobre = *ikiútai m. f.* (*r, ram, ri*).
- cajero** = *kuitian-wáinin m. f.* (*wáinniu-r, ram, ri*).
- cal** = *yukútaku m. f.* (*r, ram, ri*).
- calabaza**, zapallo = *yuwí m. f.* (*r, ram, ri*)
- ❑ **ésaram-yuwí** = zapallo (alargado).
- ❑ **yuwích'** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = zapallo (pequeño).
- ❑ **sunká-yuwí** = zapallo (cáscara roja).
- ❑ **chii-yuwí** = zapallo (pequeñito)
- ❑ **tenté-yuwí** = zapallo (redondo).
- ❑ **Namuk** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = calabaza (colorada, alargada; comestible; planta trepadora).
- ❑ **yumi** *m. f.* (*r, ram, ri*) = calabaza en forma de pera para llevar el agua. Según la mitología las calabazas *yumi* nacieron entre las cenizas de las plantas quemadas por el espíritu de una abuela, que se apareció bajo la forma de una hoja y se fugó incendiada por su nieto.
- ❑ **katsuínt<sup>iu</sup>** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = árbol con calabazas (redondas, grandes).



Se usan como tazones para dar de comer a los perros y para tomar chicha.

- ❑ **mati** *m. f. (r, ram, ri)* = árbol con calabacitas (redondas). Se usan para guardar el ceibo.
- ❑ **Punu** *m. f. (r, ram, ri)* = calabaza (recipiente para fermentar la chicha punu);
- ❑ **shi-yumi, taku** *m. f. (r, ram, ri)* = calabaza (ovalada) Su interior se usa como esponja y como bodoque.
- ❑ **chiim', chii-yumi** = calabacita (periforme). Se usa para la pintura facial.
- ❑ **tsapa** *m. f. (r, ram, ri)* = calabaza de árbol (redonda). Se usa como taza.
- ❑ **tsatsa** *m. f. (r, ram, ri)* = calabaza de árbol (redonda, agujereada). Se usa como colador.
- ❑ **taku** *m. f. (r, ram, ri)* = calabaza (amarilla, la parte interior esponjosa).
- ❑ **takuar** *m. f. (-, um, i)* = calabaza de árbol (redonda, grande). Se usa como tazón.
- ❑ **unkúship** *m. f. (unkúshpi-r, ram, ri)* = calabaza (alargada, periforme). Se usa como cuchara o cucharón.
- ❑ **wémpenk<sup>a</sup>, tsérem** *m. f. (ur, rum, ri)*, = calabaza de árbol (oval). Se usa como cantimplora.

**calabozo**, prisión, cárcel = wénuk *m. f. (ur, rum, ri)*.

- ❑ **Epentai** = lugar cerrado, cerramiento, encierro.

- ❑ **Ipistai** *m. f. (r, ram, ri)* = jaula.

**calador**, perforadora = uniútai *m. f. (r, ram, ri)*.

**calamar** = kintia-panki?.

**calambre**, electricidad = **tsurámat** *m. f. (tsuramta-r, ram, ri)*. Se cura con compresas tibias de hojas de yuca y picando con la ortiga napi-nara.

**Tsurámtar-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = acalambrarse, electrizarse. Nawer tsuramtarturkáyi = se me acalambró el pie. **Tsurámtárkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con calambre, acalambrado/a, electrizado/a; calambre. Juank tsurámtárkamu = Juank acalambrado.

**calamidad**, desgracia, desastre, catástrofe = emésramu *m. f. (r, ram, ri)*. Itiúrchat *m. f. (ur, rum, ri)*.

**calamita**, imán = mukútai *m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **iyáitiai** *m. f. (r, ram, ri)* = brújula.

**calandria**, alondra (pequeña, plomo) = jirum *m. f. (ur, rum, ri)*. Voz: jiú jiú.

**calaña** = iniákmamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**calar**, empapar, mojar = inijiá-r *vt. (a: t-ra, tma-r, -)*. Papín inijiárai = mojó el cuaderno. **Inijiárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = empapado/a; la mojada. Juank inijiármuri = la mojada de Juank. **Jinia-r** *(tr-ur, tram-ra, t-ra)* = mojarse, empaparse. Juank jiniar winiáwai = Juan viene mojándose. **Jiniárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = empapado/a, mojado/a; la mojada. Juank jiniárma = Juank mojado. Juán-kan jiniármari = la mojada de Juank.

- ❑ **uniú-a**, *vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-a)* = perforar, taladrar, horadar. Numi uniúata = perfora el árbol. **Uniuámu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = perforado/a; perforación. Shinki uniuámu = tira perforada. Shinkín uniuámuri = la perforación de la tira. **Uniuú-a** = perforar.

- ❑ **Iniú-a** vt. (a: t-a, tma-, -a) = penetrar, introducir la mano. Suturí iniuam júsata = introduciendo la mano (en la chicha), saca el orujo. **Iniú-k** = introducir, penetrar. **Iniú-r** = introducir varias veces.
- calavera**, cráneo, hueso, esqueleto = ukunch' m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)
- calcar**, fotografiar, figurar, representar, imitar, remedar, dibujar, aparentar, disfrazarse de, copiar, transcribir, reproducir, plagiar, duplicar = nakúm-ka vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka). Nakúmrukai = me ha imitado, me ha fotografiado, me ha remedado. **Nakúmkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = remedado/a, imitado/a; remedo, imitación, imagen, foto. Juank nakúmkamu = Juank imitado. Juánkan nakúmkamuri = la imitación (remedo, foto, imagen) de Juank.
- calcetín**, media = nawénam-ewétai m. f. (r, ram, ri).
- calzar**, embonar, empalmar, ensamblar, amachambrar, machihembrar, encajar = akuj-ka (ukuj-ka) vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Paún naiyá-priin numi akújkata = encaja el palo en la ranura del poste. **Akújkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ensamblado/a, empalmado/a; empalme, encaje. Numi akújkamu = palo empalmado. Numin akújkamuri = el encaje del palo.
- calco**, duplicado, copia, plagio, imitación, reproducción = nakúmkámu adj. m. f. (r, ram, ri).
- ❑ **náamatin...+matin, +mamtin.** **Núkumatin** = igual a mamá, copia de mamá.

**calculadora**, ábaco, medidor = nekápma-tai adj. m. f. (r, ram, ri).

**calcular**, contar, computar = nekápma-r vt. ((a: r-a, rma-r, -r). Amín nekápmar-marai = te ha medido. **Nekápma** adj. m. f. (r, ram, ri) = medido/a, contado/a: medición, cuenta, cómputo, importe. Juank nekápma = Juank contado. Juánkan nekáp-marmari = la medida, la cuenta, el cómputo de Juank.

**cálcu** = yuka m. f. (r, ram, ri).

❑ **Nekápma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cuenta, cálculo.

**caldera/o** = ichinkian m. f. (ichinkna-r, ram, ri).

**caldo** = namanken-yumiri.

**calefacción** = anat, anárma adj. m. f. (r, ram, ri).

**calendario**, almanaque = tsawant-nekáp-matai.

**calentar**, exponer al calor = ana-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r). Winia jiniún anátrayi = me calentó al fuego. **Anarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = calentado/a; calentamiento. Juank anarma = Juank calentado. Juánkan anármari = el calentamiento de Juank. **Anám-a** vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = calentarse al fuego. Kaya jinia anamú pujáwai = Pedro está calentándose al fuego.

❑ **Etsánt-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = asolear, calentar, alumbrar (el sol). Etsa etsántramtai wemaji = nos fuimos a la luz del sol. **Etsántramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = alumbrado/a, calentado/a por el sol: calentamiento, alumbramiento. Etsa etsántramu = alumbrado por el sol. Etsan etsántramuri = el alumbramiento del sol.

❑ **Nimpiá-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = calentarse al rojo. Kaya nim-

piátrurai = la piedra se me calentó al rojo. **Nimpiárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calentado/a al rojo; la calentada al rojo. Kaya nimpíárma = piedra calentada al rojo. Kayan nimpíármari = la calentada al rojo de la piedra. **Inimpiá-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = calentar al rojo.

- ❑ **Tsue-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = acalorarse, calentarse. Tsuéakui, nimpia nimpia ajáawai = por tener calor, se pone rojo. **Tsuerma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calentado/a, acalorado/a; calor, calentamiento. Juank tsuerma = Juank acalorado. Juánkan tsuermari = el calor de Juank. **Utsué-r (utsuwé-r)** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = calentar, acalorar. Utsuétrurta = caliéntamelo. **Utsuéрма** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calentado/a, caliente; la calentada, lo calentado. Entsa utsuéрма = agua calentada. Entsan utsuérmari = la calentada del agua.

**calentura** = tsuemú *m. f. (r, ram, ri)*. **Nimpia nimpia ajá-s** = ponerse al rojo vivo (por el calor), tener fuerte calentura, fiebre alta. Juanká iyashí nimpia nimpia ajáawai = el cuerpo de Juánk tiene una fuerte calentura.

**calibrar** = métekma- *vt. (a: t-a, tma-, -)*. Juankjai métekmatata = iguálame a Juank. **Metekmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = igualado/a; igualdad. Juank méteknamu = Juank igualado. Juánkan méteknamuri = la igualdad de Juank.

**calidad**, importancia = imian *m. f. (ur, rum, ri)*.

**caliente**, caluroso = tsuer.

- ❑ **Tsuir** = irritado.

**califa** = úunt *m. f. (ur, rum, ri)*. Akupín *m. f. (akúpniur-r, ram, ri)*.

**calificar** = urúkuit-t-i *vt. (a: urut-‘, uram-‘, -i)*.

**caligrafía** = pénker-aákmamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**cáliz**, copa ritual = nátip *m. f. (iur, rum, ri)*. Acetre o matecito en donde se guarda el tabaco masticado por el wea.

- ❑ **Umámuk** *m. f. (umamku-r, ram, ri)* = copa.

**calma**, tranquilidad = mitia. Mitia ajáawai = se pone tranquilo, se tranquiliza. Mitia ajásarai = se pusieron calmos, se pusieron tranquilos, se callaron.

**calmante**, analgésico = enéntetai *m. f. (r, ram, ri)*.

**calmar**, tranquilizar, consolar = atsank-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Pasechin atsánkrayi = tranquilizó al bebé.

**Atsánkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calmado/a; consolación. Nua atsánkramu = mujer consolada.

Nuan atsánkramuri = la consolación de la mujer. **Tsankú-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = calmarse, tranquilizarse, consolarsé, paciguarse. Tsankúrturti = que se me tranquilice; que me perdone. **Tsankurma**

*adj. m. f. (r, ram, ri)* = tranquilizado/a, tranquilo/a; tranquilidad.

Juank tsankurma = Juank tranquilizado.

Juánkan tsankúrmari = la tranquilidad de Juank. **Tsankúr-a** *vt. (a: t-ur, tam-ra, -a)* = tranquilizarse con él, perdonarle, absolverle.

Tsankurturtá = perdóname. **Tsankúramu**

*adj. m. f. (r, ram, ri)* = perdonado/a; perdón.

Juank tsankúramu = Juank

perdonado. Juánkan tsankúramuri = el perdón de Juank.

- ❑ **Emenka-k (imiánka-)** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = calmar, amainar, hacer perder, hacer desaparecer. Kuítian eménkakjai = hice perder la plata. **Eménkakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = perdido/a; la pérdida. Máchit eménkakma = machete perdido. Machitian aménkakmari = la pérdida del machete. **Menká-ka** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = desaparecerse, calmarse, amainar, perderse, ausentarse. Juank menkákayi = Juank desapareció. Nase menkákayi = amainó el viento. **Menkákamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desaparecido/a, amainado/a; desaparición, la amainada. Nase menkákamu = viento amainado. Nasen menkákamuri = la amainada del viento.
- ❑ **Enénte-ar (anénte-ar)** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = aliviar, calmar el dolor. Juank tsuak susam, najáimurín enéntearai = el remedio dado por Juank le calmó el dolor. **Enéntearma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aliviado/a; alivio. Najáimiamu enéntearma = dolor aliviado. Najáimiamun enéntearmari = el alivio del dolor. **Nenté-ar** *vr.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = aliviarse, calmarse el dolor. Waker nentéarai = se calmó mi mal de estómago. **Nentéarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aliviado/a; alivio. Wáke nentéarma = estómago aliviado. Waken nentéarmari = alivio del estómago. **Nentent-ra** = calmarse algo.
- ❑ **Majat-ra** *vr.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*) = menguarse, calmarse, atenuarse (el dolor).

Tsuemú majá-trutrayi = se me calmó la fiebre. Najáimiamur majátrutrayi = se me calmó el dolor. **Majátram** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calmado/a, menguado/a; mengua. Tsuemú majátram = fiebre calmada. Tsuemún majátramuri = la mengua de la fiebre. **Mijiátr-us** = interrumpirle, suspenderle, pasarle (la calentura).

- ❑ **Méema-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = calmar la comezón (al fuego). Jinia méemarti = que calme la comezón al fuego. **Méemarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calmada la comezón (al fuego); la calma de la comezón.
- ❑ **Mitiát-sa** *vr.* (*para: rut-sa, rutma-s, r-us*) = calmarse, tranquilizarse. Mayai mitiátsayi = el aire se calmó.
- ❑ **Mitiátsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calmo/a, tranquilo/a; calma, tranquilidad. Nase mitiátsamu = viento tranquilo. Nasen mitiátsamuri = la calma del viento.

**calmo**, tranquilo, quieto = titiú *adv.*

**calor**, caluroso/a = **tsuer** *adj. m. f. (-, um, i).*

Tsuer mántawai = el calor me mata.

**Tsuer-ajá-s** = hacer calor

- ❑ **Tsue-r** *vr.* (*parart-ur, rtam-ra, r-a*) = tener fiebre. Tsuéakui, nimpia nimpia ajáawai = por tener fiebre, se pone rojo. **Tsuerma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con fiebre; fiebre. Juank tsuerma = Juank con fiebre. Juánkan tsuérmari = la fiebre de Juank. **Utsue-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*) = producirle la fiebre, darle la fiebre
- calorímetro**, termómetro = tsuer-nekáp-matai *m. f. (r, ram, ri).*

**calumnia** = tsanumat, tsanúmramu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**calumniador** = tsanumin (*tsanúmniu-r, ram, ri*).

**calumniar, difamar**, desprestigiar, desacreditar, denigrar, difamar = tsanúm-ra *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. Tsanúmrutrayi = me lo calumnió. **Tsanúmramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calumniado/a; calumnia. Juank tsanúmramu = Juank calumniado. Juánkan tsanúmramuri = la calumnia de Juank. **Tsanu-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = calumniar. Juankan tsanúrai = calumnió a Juank. Tanútrayi = me calumnió. **Tsanurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calumniado/a; calumnia.

1. **Aujmát-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = murmurar, chismear, criticar, vituperar.

**calumnioso/a** = tsanú. Tsanú chícham tayi = llegó una palabra calumniosa.

**caluroso**, caliente = tsuer.

**Calvario** = ukunch-náint.

**calvo/a**, pelado/a; calvicie = **pakaka** *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Juank pakaka = Juank calvo. Juánkan pakákari = la calvicie de Juank. **Paka-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = hacerse calvo, quedar calvo. Pakáajai = me estoy haciendo calvo. **Pakákamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calvo/a; calvicie. Juank pakákamu = Juank calvo. Juánkan pakákamuri = la calvicie de Juank.

**calzado**, zapatos, guantes, medias (prendas que se enfilan de abajo hacia arriba) = ewetai *m. f. (r, ram, ri)*. Se especifica indicando que parte del cuerpo calza:

+ nawénam ewetai = zapatos, botas, medias.

+ ewéjnum ewetai = guantes, dedal.

**calzar**, amachambrar, machihembrar, ensamblar, empalmar, encajar, embonar = akuj-ka (*ukuj-ka*) *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. **Akújkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ensamblado/a, empalmado/a; empalme, encaje. Numi akújkamu = palo empalmado. Numín akujkámuri = el encaje del palo.

☐ **Ewe-ka (awe-ka, uwe-ka)** *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = calzar (los zapatos), enfilear (medias, pantalones, guantes y todo lo que se enfilea de abajo hacia arriba). Náwenam ewékata = calza en los pies, calzate los zapatos. **Ewékamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calzado/a; el calzado. Nawen ewétai ewékamu = zapatos calzados. Juánkan ewékamuri = calzado de Juank. **Ewet-ua** *vt. (a: ur-a, urma-, -ua)* = calzarle algo.

☐ **Wea-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = enfilear.

☐ **Naiya-k** *vt. (para: tr-uk. tram-ka. t-ka)* = hacer almenas. Paun náiyamuriin numi akújkata = encaja el palo en la ranura del poste.

**calzón** = písumak *m. (pitsúmka-r, ram, ri)*. Písumak uwékam, ukuínkiata = después de ponerte el pantalón, sácatelo.

**calzoncillo** = písumkach' *m. (iur. rum. ri)*.

**callarse** (las personas) = takamat-sa *vr. (para: rut-sa, rutma-s, r-us)*. Takamátrutsati = que se me calle. **Takamátsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = callado/a; silencio. Juank takamátsamu = Juank callado. Juánkan takamátsamuri = el silencio de Juank.

- ❑ **Itiát-ka** *vr.* (para: *rut-ka, rutma-k, r-uk*) = callarse los animales. Kawá itiatkayi = la lora se calló. Itiátrutkayi = se me calló. **Itiátkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = callado/a; silencio. Kawá itiatkamu = lora callada. Kawán itiatkamuri = el silencio de la lora.

**calle**, camino = jintia *m. f. (r, ram, ri)*. Jintiák jintiák = por el camino. Jintia menáyi = el camino se remontó.  
+ cháruc = sendero, trocha.  
+ tunka, páasa = camino ancho.  
+ utsú-jintia = camino solitario.

**callo** = nuímiu (**nuwímiu**) *m. f. (r, ram, ri)*. Nuímiu jĩintiurkiyi = se me salió un callo.

**cama**, lecho, tálamo, litera, camastro, catre = peak *m. f. (ur, rum, ri)*. La cama shuar es corta y de varias plazas, pero tiene un palo horizontal, llamado patach', tendido sobre el fogón, en donde se ponen los pies, para calentarse.

- ❑ **Peák-ka** *vt.* (a: *r-uk, ram-ka, -ka*) = colocar una cama. peákrukta = colócame una cama. **Peákkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cama colocada; colocación de la cama.

- ❑ **Peákma-k** *vt.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = hacer una cama. Peákmakjai = he hecho una cama. **Peákmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cama hecha; hechura de una cama.

**camada** = petsakma *m. f. (r, ram, ri)*.

**camal**, matadero = tanku-matai *m. f. (r, ram, ri)*.

**camaldulense** = wáimiau.

**camaleón** (amarillento) = **Sumpa** *m. f. (r, ram, ri)*. En la mitología Etsa tomó la forma de camaleón para enganñar al antropófago Iwia, haciéndole

creer que, raspándose el vientre con un cuchillo, le pasarían los dolores intestinales. Pero en realidad Iwia se suicidó, cortándose el vientre. En otro mito camaleón colaboró con Iwia, para atrapar a Etsa, venciendo el sueño por medio del ayuno. Pero no lo logró, porque fue dominado por el sueño causado por este. En otro mito era un hombre llamado Sumpáish, que, a pesar de haber sido maldecido, ayunó severamente para encontrarse con Arútam. Pero enflaqueciendo hasta reducirse a puros huesos, se transformó en camaleón, para que se recordara que los maldecidos no pueden encontrar a Arútam. En otro mito Sumpáish ayunó severamente para tomar maikiúa (floripondio) y sacar la muerte del mundo. Pero, para defender a sus compañeros, que habían roto la abstinencia, yendo a mujeres, dejando sus pieles en el ayámtai para ocultar su ausencia, no contestó a Arútam, que lo llamaba. Por eso fue maldecido y se transformó en camaleón, para que recordaran que no hay que encubrir a los abusivos.

- ❑ **Náitíak-sumpa** = camaleón (café-verdoso). Voz: *jáar jáar*.

- ❑ **Suntai** = iguana.

**cámara**, sala = jea-tesamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**camarada**, compañero = aĩ *m. f. (r, ram, ri)*. Aĩjai wekáawai = anda con el compañero. Aĩntin = con compañero.

- ❑ **tsaníakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acompañante, conviviente.

**camarón** = marunch' *m. f. (iur, rum, ri)* (*ir, im, i*). camastro, catre, tálamo, litera, lecho, cama, catre = peak *m. f. (ur,*

rum, ri). La cama shuar es corta y de varias plazas, pero tiene un palo horizontal, llamado patach, tendido sobre el fogón, en donde se ponen los pies, para calentarse.

- ❑ **Peák-ka** vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka) = colocar una cama. **peákrukta** = colócame una cama. **Peákkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = cama colocada; colocación de la cama.
- ❑ **Peákma-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = hacer una cama. **Peákmakjai** = he hecho una cama. **Peákmakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cama hecha; hechura de una cama.

**cambiar**, trocar, permutar, transformar = yapáj-ia vt. (t-iua, tiam-a, -ia). Aka-rú yawájai yapájiata = cambia la escopeta con un perro. **Yapájiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = cambiado/a; cambio. **Pushí yapájiamu** = camisa cambiada. **Pushín yapájiamuri** = el cambio de la camisa.

- ❑ **íik-ia** (rut-a, rutma-, r-ua) = poner al revés, virar. **íikiam entsarúme** = pusiste la ropa al revés. **íikiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = virado/a, puesto al revés. \* **íik-kia** = vengarse.
- ❑ **Níintushá ajá-s** = seguir lo mismo, seguir como antes, no cambiar. **Níintushá ajáirap** = no sigan lo mismo; cambien **Nú-arant ajásairap** = no se hagan peor
- ❑ **Aushám-a** vt. (a: r-ua, ram-a, -) = discriminar, diferenciar, diversificar. **Juank yakáram aushámata** = pintando a Juank hazlo diferente. **Winia aushámruata** = hazme diferente. **Niishá weyi** = se fue por su cuenta, por otra parte.

**camello** = punurú-japátaku m. f. (r, ram, ri). Parecido a un venado con joroba.

**camilla**, parihuela, angarilla = tampu m. f. (r, ram, ri). **Támpum-a** vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = hacer andas, hacer angarillas, hacer hamaca. **Tampu-mamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a hamaca; hamaca, andas.

**caminar**, deambular, andar, pasear, caminar, vagar, recorrer, viajar, errar, marchar = weka-sa vr. (para: tur-sa, turma-s, t-us). **Uchi wekátursayi** = el niño se me paseó. **Wekásamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = andado/a, paseado/a; la andada, paseo. **Juank wekásamu** = Juank paseado. **Juánkan wekásamuri** = el paseo de Juank. **Wekar wekar** = andar en fila. **Wekar wekar ajátarum** = anden en fila. **Eweká-s** (aweká-s) vt. (a: t-sa, tma-s, -s) = hacer andar, hacer pasear. **Ewekasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = andado/a, andada, paseo, caminata. **Juank ewekasma** = Juank andado. **Juankan ewekásmari** = la caminata de Juank. **Ewekam-sa** vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us) = hacer andar, hacer pasear.

\* **Eweká-m-sa, ka-m-sa** vt. (a: t-sa, tma-s, msa) = hacer. **Tsáapin ewekámsata** = haz luz. **Pénker kamui** = hace bien.

- ❑ **Ewéka-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = hacer andar, conducir (perros). **Ewekám-ka** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-uk) = mandar de caza. **Wekatai ewekámkata** = conduce el carro.
- ❑ **Yujá-s** vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = andar juntos, andar en grupo, andar en manadas. **Namak yujáwak** = ¿el pez anda en grupo? ¿abunda?



**Yujasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ido/a en grupo; la ida en grupo. = Paki yujasma = sajinos idos en grupo. Pakín yujásmari = la ida en grupo de los sajinos.

- ❑ **Nuní-nk'** *vr. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki)* = caminar sobre (palo, alambre). Nunínkim weta = vete caminando sobre el palo. **Nunínkmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = caminante sobre un palo; la caminata sobre un palo. Juank nuninkmia = Juaank caminante sobre un palo. Juáncan nunínkmiai = la caminata de Juank sobre un palo.

**camino** = Jíntia *m. f. (r, ram, ri)*. Jíntiak jín-tiak = por el camino. Jíntia menáyi = el camino se remontó.

- + cháruc = sendero, trocha.
- + tunka, páasa = camino ancho.
- + utsú-jíntia = camino solitario.

- ❑ **Jíntiar-a** *vr. (para: tur-a, turma-, t-ua)* = abrirse camino, encanalarse. **Jíntiam-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = hacer camino, asenderar, abrir trochas. Jíntia jíntiamata = haz un camino. **Jíntiamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con camino; camino, trocha. Kampuntin jíntiamamu = selva con caminos. Kampúntniun jíntiamamuri = los caminos de la selva

**camión**, vehículo de carga = awantai *m. f. (r, ram, ri)*

**camionero** = ewékamin *m. f. (ewékamniu-r, ram, ri)*.

**camisa** = pushí *m. f. (r, ram, ri)*. Pushí kués-makma = camisa con garabatos. Pushí yantsa = camisa floreada, mosqueada. pushí shiáshia ukújtur-ma = camisa con rayas verticales.

Pushí tsake (tsakénkamu) = camisa con rayas cortitas. Pushí tesarma = camisa con rayas largas. Pushí yapá-jntiuata = cámbiame la camisa.

**camomila**, manzanilla = sésataku *m. f. (r, ram, ri)*

**camote**, batata = inchi *m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **ajúntai-inchi** = camote (dulce, rojo, fermento).
- ❑ **ampújrutai-inchi, tseás-inchi, tantánrutai** *m. f. (r, ram, ri)* = camote venenoso (hincha el vientre).
- ❑ **ashí-inchi** = camote (blanco desabrido).
- ❑ **ikiánam-inchi** = camote (blanco o morado, dulce).
- ❑ **inchínchi** = camote silvestre (enredadera).
- ❑ **yumítiak-inchi** = camote (amarillo, dulce).
- ❑ **kakúrpat'-inchi** = camote (cáscara amarilla, pasta blanca, desabrido).
- ❑ **kunkuk'-inchi** = camote (dulce, morado).
- ❑ **nayap'-inchi** = camote (cáscara amarilla o anaranjada).
- ❑ **nujínt-inchi** = camote (redondo, dulce).
- ❑ **pankí-nchi** = camote (dulce, grueso y largo).
- ❑ **puár-inchi** = camote (blanco, lechoso, dulce).
- ❑ **shuar-inchi** = camote (cáscara roja).
- ❑ **tsunkínchi** = camote (dulce, se utiliza como fermento de la chicha).
- ❑ **unkúship-inchi** = camote (dulce, blanco).
- ❑ **Útai-nchi** = camote (dulce, cáscara amarilla o roja). Es masticado junto con la yuca, para hacer fermentar el masato de la chicha).

❑ **wawás-ínchi** = camote (rojo).

**campamento** = iruntai-áak *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**campana** = jiru-tuntuí *m. f.* (*r, ram, ri*).

**campanear** = tuntuí-ya *vt.* (*para: tiur-a, tiur-ma-, t-iaa*).

**campanilla**, cascabel de campanillas = **tinkma** *m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Tútrutai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = timbre.

**Tútr-uk** *vt.* (*para: utr-uk, utram-ka, ut-ka*) = llamar a la puerta, timbrar.

**Tutrukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = tocado/a (puerta), timbrado/a; la llamada, la timbrada, timbre, toque.

Tutrukmarí = su timbrada, su timbre.

**campaña**, campo, huerta, chacra = aja *m. f.* (*r, ram, ri*). Nii ájariin pujáwai = está en su huerta. **Ájam-'** *vt.* (*para: rut-, rutm-i, r-i*) = hacer huerta. Ajan ájamjiai = hice el campo. **Ájammia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a huerta; la hechura de la huerta, la huerta. Kampuntin ájammia = el bosque hecho huerta. Kampúntniun ájam-miari = la huerta del bosque.

**campear**, sobresalir, descollar, ensoberbecer = nankáma-k *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Nankámakuiti = es sobresaliente, es soberbio, campea.

**campeón/a** = nankámaku *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**campesino**, agrónomo, agricultor/a, cultivador, sembrador = arákmau *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ Pukuín, Súumin = agricultor, persona que suele remover la tierra.

❑ **Takakmau** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = trabajador.

**campestre**, agreste = ajanmaya *adj. m. f.*

❑ **kampúntniunmaya, ikiámia** *adj. m. f.* = montañés, silvestre, salvaje.

**campo**, campaña, huerta, chacra = aja *m. f.* (*r, ram, ri*). Nii ájariin pujáwai = está en su huerta. **Ájam-'** *vt.* (*para: rut-, rutm-i, r-i*) = hacer huerta. Ajan ájamjiai = hice el campo. **Ájammia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a huerta; la hechura de la huerta, la huerta. Kampuntin ájammia = el bosque hecho huerta. Kampúntniun ájam-miari = la huerta del bosque.

**camposanto**, osario, cementerio, necrópolis = Jaka-iwiártai. Iwiár-sa = enterrar. Jakan iwiársarai = enterraron al muerto. **Iwiársamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = sepultado, inhumado, enterrado. ⇔ sepultura, tumba.

**camuflar**, ocultar, disimular, encubrir, cubrir = nuku-k *vt.* (*a: r-ka, rma-k, -k*). Muitsan nukúawai = está tapan-do la vasija. **Nukukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = camuflado/a, cubierto/a; cubrimiento, cobertura. Yurúmak nukukma = comida cubierta. Yurumkan nukúkmarí = el cubrimiento de la comida. **Nukúma-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = cubrirse.

❑ **Nakúm-ka** *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*) = disfrazarse de, enmascarar, camuflar, figurar, representar, imitar, remedar, aparentar, copiar, reproducir, plagiar. Nakúmrukai = me ha imitado, me ha fotografiado, me ha remedado. **Nakúmkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = remedado/a, imitado/a; remedo, imitación. Juank nakúmkamu = Juank imitado. Juánkan nakúmkamuri = la imitación (remedo, foto, imagen) de Juank.

**cana** = jempé *m. f.* (*r, rum, ri*). Jemperin ukuíniui = se saca las canas. **Jem-**

**pér-ur** *vr.* (para: *utr-ur, utram-ra, ut-ra*) = encanecerse, ponerse albino. **Ápar jempéruturai** = mi padre se me encaneció. **Jempérurma** *adj. m.* *f.* (*r, ram, ri*) = encanecido/a; cana. Juank jempérurma = Juank encanecido. Juánkan jempérurmari = las canas de Juank.

**canal**, acequia, zanja = entsa-jintiáramu *m.* *f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Sáatai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = canal, zanja, desagüe.

**canalete**, remo = wiánttai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**canalizar**, acanalar = jintiar-a *vt.* (para: *t-ur, tam-ra, a*). Entsan jintiarayi = le acanaló el agua. **Entsa-jintiaramu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = acanalado/a, canal, zanja.

- ❑ **Sáa-** *vt.* (para: *rt-ua, rtam-a, r-a*) = desaguar,

**canalla**, granuja = aents-yajáuch'.

**canario** (negro, pecho rojizo) = namakrunch' *m. f.* (*iur, rum, ri*)(*ir, im, i*). Voz: *silba*.

**canasto**, cesto (tejido como reja) = chankín *m. f.* (*iur, rum, ri*).

- ❑ **makij** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = canasto (grande).
- ❑ **makik** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = canastita (en ella se mete la grasa que sirve de cebo para la caza).
- ❑ **najench'** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = canasto (para guardar la carne sobre el fogón).
- ❑ **pitiak** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = petaca, canasto con tapa, mochila, maleta.
- ❑ **pitiamu, chiik** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = canasto (boca estrecha, para guardar el maní).
- ❑ **suku** *m. f.* (*r, ram, ri*) = canasto (tejido estrecho, para pescar)

**cáncamo, armella** = awanktai *m. f.* (*r, ram, ri*). **cancel** = epentai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cancelar**, anular = asaka-r *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*). Asakátrata = bórrame, hazme desaparecer. **Asakarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = borrado/a; borradura. Tuná asakarma = pecado borrado. tuná asakármari = la borradura del pecado. **Asakát-ra** *vt.* (para: *r-ur, ram-ra, ra*) = borrarle algo. Tunár asakátrurta = bórrame los pecados. **Asákma-r** *vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = borrar, hacer olvidar. **Saka-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = borrarse. Winia náar sakárai = se borró mi nombre. **Sakarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = borrado/a; borradura. Aárma sakarma = lo escrito borrado. Aárman sakármari = la borradura de lo escrito.

- ❑ **Japí-r** *vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = borrar, cancelar. Juankan náari japírta = borra el nombre de Juank. **Japirma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = borrado/a; borradura. Náari japirma = su nombre borrado. Náarin japírmari = la borradura del nombre.

**cáncer**, cangro = iwiánchmir *m. f.* (*-, am, i*).

**canción**, canto, poesía = nampet *m. f.* (*ur, rum, ri*). Generalmente se canta durante los bailes y es acompañada de flautas, cascabeles y tambores. **Nampé-s** *vt.* (para: *tr-us, tram-sa, t-sa*) = cantar canciones. Shuar nampetan nampétrusai = me cantó canciones shuar. **Nampesma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cantado/a; canción, canto. Nampet nampesma = canción cantada. Juánkan nampésmari = el canto de Juank. **Nampér-sa** *vt.* (*a: t-us, tam-sa, -*) = cantarle canciones.

**cancha**, patio, lo despejado = *tútu* *adj. m. f. (r, ram, ri)*. *Ampakma* *adj. m. f. (r, ram, ri)*. *Nunka ampakma* = terreno despejado. *Jeá túturi* = el patio de la casa.

❑ **Pákamamu** *m. f. (r, ram, ri)* = lo aplanado, plaza.

**candado**, llave, cerradura, tranca, cerrojo = *asáktai* *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**candela**, fuego = *ji* *m. f. (ru, rum, ri)*.

❑ **Tsápatar** *m. f. (tsápatra-r, ram, ri)* = vela (enredadera cuyo fruto tiene unas pepas que se utilizan como velas para alumbrar).

❑ **sukutai** *m. f. (r, ram, ri)* = lámpara.

**candelabro**, candelero = *shiripkin-apújtai* *m. f. (r, ram, ri)*.

**candente**, que quema = *shíitiak*. *Kaya shíitiak tujá chinkíarayi* = la piedra candente, le perforó.

❑ **Nimpiarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = caliente al rojo vivo.

**candidato**, postulante = *náamkamnia* *m. f. (r, ram, ri)*.

**cándido/a**, sencillo/a = *péejchach'* *adj. m. f. (iur, rum, ri)*.

**candil**, lámpara = *sukútai* *m. f. (r, ram, ri)*.

**candoroso/a, sincero/a** = *wáitrichu* *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**canelo** (blanco, fruta para aves) = *tinchi* *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ *líshpink* = canelo (maderable).

❑ *Kawá-tinchi* = canelo (muy sabroso).

❑ *miniari-tinchi* = canelo (arbusto, corazón negro).

❑ *paach'-tinchi* = canelo (madera dura).

❑ *suir-tinchi* = canelo (madera blanca, hoja con pelusa).

❑ *chapná-tinchi* = canelo (madera dura).

❑ *uchich'-tinchi* = canelo (arbusto blanquecino de las riberas).

❑ *wasupú-tinchi* = canelo (blanco, madera mala).

**cangrejo** (de agua) = *úrik'* *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*.

❑ *késuch* = cangrejo (pequeño).

❑ *marunch'* = camarón.

❑ *punúshit, punutsar* (-, um, i) = cangrejo (pequeño, verdoso, vive en los charcos).

❑ *shíram-úrik* = cangrejo (amarillo).

❑ *chunka (shántak)* (*r, ram, ri*) = cangrejo (negro, grande, comestible).

❑ *unkarkashkiu* (*r, ram, ri*) = cangrejo grande.

*úrikin wawákri* = tenazas del cangrejo.

**gangrena** = *kaúmtiktai* *m. f. (r, ram, ri)*.

**cangro**, cáncer = *iwiánchmir* *m. f. (-, am, i)*.

**canguil** = *sha* *m. f. (ru, rum, ri)*.

**canguro** = *wampáchjiái-jápataku* *m. f. (r, ram, ri)*.

**caníbal** = *ajáimp' (najáimp')* *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*.

**canicie** = *jempé* (*ru, rum, ri*).

**canícula**, calor = *tsuer* *m. f. (-, um, i)*.

**canilla**, tibia = *kankáj'* *m. f. (iur, im, i) (ir, im, i)*.

❑ *Kankají-napuíri* = peroné.

**canino, colmillo** = *wajink* *m. f. (iur, rum, ri)*.

**canjear, cambiar** = *yapáj-ia* *vt. (a: t-iua, tiam-a, -ia)*, *Akarú yawájai yapájiata* = cambia la escopeta con un perro.

**Yapájiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cambiado/a; cambio. *Pushí yapájiamu* = camisa cambiada. *Pushín yapájiamuri* = el cambio de la camisa.

❑ **íik-ia** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = virar. *Íikiam entsárumé* = pusiste la ropa al revés. **Íikiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = virado/a.

**canoa** = **kanu** *m. f. (r, ram, ri).*

- + kanú sénkari = popa.
- + kanú nují = proa.
- + kanú menari = babor.
- + kanú untsuriri = estribor.

**canon**, regla, ley = akuptai *m. f. (r, ram, ri).*

**canonizar** = arútam-shuár anái-kia *vt. (t-iuk, tiam-ka, -kia).*

- ❑ **Iwiái-nia-k** *vt. (a: t-kia, tma-k, niak)* = santificar. Iwiáitkiata = santificame. **Iwiáiniakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = santificado/a, santificación. Juank iwiáiniakma = Juank santificado. Juánkan iwiáiniakmari = la santificación de Juank. **Wáimia-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = santificarse, recibir la fuerza de Dios (Arútam)

- \* **Iwiáin-kia** *vt. (a. t-uk, tam-ka, -kia)* = denunciar. Iwiáinkiatniun nakítramiayi = no quiso denunciar. **Wái-n-kia** *vt. (a: t-kia, tma-k, -nkia)* = descubrir

**cansar**, aburrir = ipím-ki *vt. (a: ru-k', ram-ki, -).* Ipímtukí = me cansó. **Ipímkimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cansado/a; cansancio. Juank ipímkimiu = Juank cansado. Juánkan ipímkimiuri = el cansancio de Juank. **Pimpí-k'** *vr. (para: rt-uk', rtam-ki, r-ki)* = cansarse, aburrirse, atediarse. Pimpíkniunmek = ¿te has cansado? **Pimpikmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cansado/a, aburrido/a; cansancio, aburrimiento. Juank pimpikmia = Juank cansado. Juánkan pimpíkmiari = el cansancio de Juank.

- ❑ **Ipím-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, ra)* = agotar físicamente. **Pimpi-r** *vr. (para: rt-ur, rtam. ra, r-a)* = agotarse físicamente.

- ❑ **anajua-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = agotar, extenuar (personas). Anajuátrayi = me agotó. **Najuá-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = agotarse, extenuarse, maltratarse. Weká wekákuan najuárjai = me agoté después de mucho andar. **Najuárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agotado/a; agotamiento. Nua najuárma = mujer agotada. Nuán najuármari = el agotamiento de la mujer.

- ❑ **Niawé-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, r-a)* = extenuarse, agotarse. Jeáchat wena, niawéran táajai = yéndome lejos, llegué extenuado. **Niawerma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agotado/a, agotamiento. Shuar niawerma = shuar agotado. Shuáran niawérmari = el agotamiento del shuar.

**cantante** = nampén *m. f. (ur, rum, ri).*

**cantar** = nampé-s *vt. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa)* = cantar canciones. Shuar nampetan nampértusai = me cantó canciones shuar. **Nampesma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cantado/a; canción, canto. Nampet nampesma = canción cantada. Juánkan nampésma-ri = el canto de Juank. **Nampér-sa** *vt. (para: t-us, tam-sa, -sa)* = cantarle canciones

**cántaro** = muits *m. f. (ur, rum, ri).*

**cantear** = kayan-awá-r *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra).*

**cántico**, himno = uja *m. f. (ur, rum, ri).*

**cantidad** = nekápkarma *m. f. (r, ram, ri).*

**cantimplora** (zapallo) = tserem, wém-penk<sup>u</sup> *m. f. (ur, rum, ri).*

**cantina**, taberna = umutai *m. f. (r, ram, ri).*

- ❑ **Yurúmtai** *m. f. (r, ram, ri)* = refectorio, restaurante.

**cantinero** = umutai-surin *m. f. (iur, rum, ri).*

**canto** profano = *nampet m. f. (ur, rum, ri)*. Acompaña el baile y en cada estrofa se repite: "ajajai" (es mi canción).

- ❑ **Ánent** = canto religioso para el trabajo, la pesca y la caza y para alejar la plaga de los ratones y las culebras.

\* **Au au (Ujaj)** = anunciar la fuerza de un rito para alejar los malos espíritus.

\* **Chai chai (Wáimianch')** = Petición de un favor.

\* **Jeste** = alejar el demonio de la comunidad.

\* **Wi wi** = exorcismo para un enfermo.

\* **Yupink** = exequias.

- ❑ Cada tipo de canto tiene su propia música.

**cantón**, parroquia, asociación de pueblos, provincia = *matsátkamu m. f. (r, ram, ri)*.

**cantor**, borrachín = *nampén m. f. (ur, rum, ri)*.

**canuto** (caña, hoja de papayo), tubo = *nanku m. f. (r, ram, ri)*. Lo usan los niños como cerbatana.

**caña** = **páat m. f. (ur, rum, ri)**. Páatan nuké káakua nu júrustarum = saquen las hojas secas de la caña. Páatan-wá-chiri = penacho de la caña.

- ❑ **arús** = caña (zahina).
- ❑ **yuántse** = cañita (hueca).
- ❑ **yunkup'** = caña (tipo pindo).
- ❑ **yusari** = mata de cañitas (cañacoro, lágrimas de sanpedro).
- ❑ **yusá-ujuke** = caña (oscura).
- ❑ **jempé-páat** = caña.
- ❑ **karís** = caña (carrizo).
- ❑ **kenku** = caña (guadúa, bambú).
- ❑ **kumpía** = mata de cañitas (fruto negro, ovalado, comestible, se usa la hoja para hacer tamales).

- ❑ **mamank<sup>e</sup>** = caña (se raja para hacer barbacoas).

- ❑ **machapáat** = caña tierna (pasto de los cuyes)

- ❑ **muká-chiank<sup>u</sup>** = mata (tipo kumpía). Se cura la picadura del alacrán chupando la savia de su cepa.

- ❑ **nanku** = caña (hueca, los niños la usan como bodoquera).

- ❑ **nánkuship (nánkuchip)** (*nankushpi-r, am, ri*) = caña (hueca, tipo carrizo). La usan los niños como cerbatana.

- ❑ **numpá-páat** = caña (morada, dulce, comestible).

- ❑ **nusé-páat** = caña (dulce, delgada y corta).

- ❑ **pínia** (*r, ram, ri*) = mata de cañitas (melloco, papitas babosas, amarillentas, comestibles).

- ❑ **píntiu** (*r, ram, ri*) = pindo (caña dura y larga de las riberas, usada como pértiga).

- ❑ **pintiú-paat, n.** = caña de azúcar (larga).

- ❑ **sápap** = caña (tipo pindo corto).

- ❑ **suasúa** = caña.

- ❑ **shiniap'** = caña (larga, hueca).

- ❑ **shishink** (*iur, rum, ri*) = mata de cañitas. Con sus hojas se confecciona la escobilla *sasank<sup>u</sup>* del *uwishín* (chamán).

- ❑ **Chiank<sup>u</sup>** (*ur, rum, ri*) = caña (mata tipo kumpía). Se aspira el zumo de las hojas para aliviar el dolor de cabeza.

- ❑ **chiniap'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = caña (larga, hueca). Se usa para arrancar los racimos de la chonta. La usan los niños como bodoquera de aire comprimido (colocan un bodoque

y lo empujan con un palito hacia la otra extremidad. Luego colocan otro bodoque y lo empujan con el palito hasta disparar el primero.

- ❑ **chinkían** = caña hueca, tipo bambú. Usada por los niños como bodoquera de aire comprimido y en los partos como cuchillo.
- ❑ **takit** = caña (hueca).
- ❑ **takuar-kunki** = caña (hueca, usada como flauta).
- ❑ **tiinkiam** = caña (mata tipo kumpía, se usa la pepa como cascabel).
- ❑ **úntuntup'** (*iur, rum, ri*) = caña (agria, jugosa, comestible, machacada cura las hinchazones).
- ❑ **wampía** = caña (hueca, usada por los niños como cerbatana).
- ❑ **wampiak**<sup>u</sup> = caña (achira, las pepas negras, ovaladas, se ensartan en los collares).

**cañacoro**, lágrimas de sanpedro = yusari (*r, ram, ri*).

**cañaveral** = páat-aja *m. f. (r, ram, ri)*.

**cañería**, tubo = entsa-yaratai *m. f. (r, ram, ri)*.

**cañón** = úunt-ipiáttai *m. f. (r, ram, ri)*.

**caoba** = kakásip' *m. f. (kakáspi-r, ram, ri)*.  
Madera muy apreciada por su color rojizo.

**caolín** (arcilla blanca) = nuwe *m. f. (r, ram, ri)*.

**caos**, confusión, desorden = pachímramu *m. f. (r, ram, ri)*.

**capa**, manto, poncho = awankem *m. f. (ur, rum, ri)*.

**capacidad** = nekámuri (en cuanto a saber)

- ❑ **Piákmari** (en cuanto a contenido, a volumen).

**capacitar**, habilitar = unuí-nia-r *vt. (a: t-iur, tiam-ka, -r)*. Unuítiurta = capacítame. **Unuíniarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enseñado/a; capacitado/a;

enseñanza, capacitación, educador. Juank unuíniarma = Juank educado. Juánkán unuíniarmari = la capacitación de Juank.

**capar** = suki-jíi-r *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*.

**caparazón** = patsé, punutsé

**capataz**, mayordomo = íniau *m. f. (r, ram, ri)*.

**capaz**, apto, ducho, diestro = nekau *adj.*

**capellán** = wea *m. f. (r, ram, ri)*.

**capibara** = unkumia *m. f. (r, ram, ri)*. Voz: *jaak jaak; tít tít; umpú umpú*.

**capilar** = numpa-yarátaich' *m. f. (iur, rum, ri)*.

**capilla**, lugar de culto = ayámtai *m. f. (r, ram, ri)*. Cobertizo mediagua construido en un patio cuadrado, en medio de la selva, cerca de un río, desde donde se llama a Arútam-Dios, por medio de las plegarias ánent. Lugar en donde llega Arútam durante el trance, causado por el tabaco, el floripondio o el natem. Lugar en donde el hombre lucha contra Dios y los espíritus para que le den la fuerza de defender una causa. ⇨ capilla, iglesia o templo en donde se reúne la comunidad cristiana.

**capirotazo**, papirote = tishíkiamu *m. f. (r, ram, ri)*. Káap<sup>e</sup> tishikiamu = mosca tingada. Káapen tishíkiamuri = el capirotazo al mosco. **Tishík-ia** *vt. (a: r-ua, ram-a, -ia)* = tingar, dar capirotos. Tishiíruayi = me dio un capirotazo.

**capital**, esencial, fundamental, principal, básico = tarímtari.

- ❑ **Takús mari, Wariri** = su capital, lo que uno posee.

- ❑ **Úunt-Irútkamu** *m. f. (r, ram, ri)* = cabecera cantonal, cabecera provincial, cabecera nacional.

**capitalismo** = irúmtai-chícham *m. f. (ur, rum, ri)*.



**capitán** = akupín *m. f. (akupniu-r, ram, ri)*.  
Íniau *m. f. (r, ram, ri)*.

**capitanear**, dirigir, atarear, mingar = **iniar** (**iya-r**) *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. Tsuat kuártinian iniátrayi = me mingó para rozar la maleza. Takat iniárta = dirige el trabajo.

**capitel** = páunam-apujtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**capitular**, ceder = **pajuá-** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Jea pajuayi = la casa no resistió. **Pajuámu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cedido/a (una viga), vencido/a por el peso; la cedida, el vencimiento por el peso. Winiank<sup>e</sup> pajuámu = viga cedida. Winiánken pajuámuri = la cedida de la viga. **Pájua pájua ajá-s** = estar cediendo, no soportar el peso.

**capítulo** = úunt-irúnramu *m. f. (r, ram, ri)*,

□ **akankamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sección, lo separado, separación

**capón** = ayump-súkintcha *m. f. (r, ram, ri)*.

**caporal**, capataz = íniau *m. f. (r, ram, ri)*.

**capotar**, volcar = íik-ia *vt. (a: rut-a, rutma, r-ua)*

□ **Achapái apuj-sa** = colocar al contrario, al revés.

**capote** = awankem *m. f. (ur, rum, ri)*.

**capricornio** = tsanimtiam.

**caprichoso/a**, antojadizo/a, consentido, mimado = kajénchpi *adj. m. f. (kajénchpi-r, ram, ri)*.

□ **Imítmau** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = incumplido.

**cápsicum**, ají = jímia *m. f. (r, ram, ri)*.

**cápsula**, casquete = chumpítiaich' *m. f. (iur, rum, ri)*

**captar**, **cautivar**, atraer = itιά- *vt. (a: r-í, rm-í, -)*. Amíín itíártia = hazme llegar a ti, atraeme. **Itiámu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atraído/a, atracción.

Nua itiámu = mujer atraída. Nuan itiámuri = la atracción de la mujer.

**Itiár-**<sup>2</sup> *vt. (para: t-i, tam-, -)* = hacerle llegar algo, traerle algo. **Itiártam-**<sup>4</sup> = atraer a sí.

□ **Achi-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = recibir. Achírkata = cógeme. **Achikmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = captado; la captación Yawá achikmia = perro captado. Yawán achikmiari = la captación del perro.

□ **antu-k** *vt. (para: rt-uk-rtam-ka, r-ka)* = escuchar.

□ **nekam-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = darse cuenta, percibir.

**capturar**, prender = *sg. achi-k, pl. achi-r vt. (a: r-a, rma-r, -r)*. Kasan achírarai = capturaron a los ladrones. **Achirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = capturado/a, sacado/a; captura, sacada. Kasa achirma = ladrones capturados. Ijiún achirmari = la sacada de los palmitos.

□ **Emet-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = agarrar, tomar preso.

**capucha/o** = etsénkrutai *m. f. (r, ram, ri)*

**capulí**, cereza = chimi *m. f. (r, ram, ri)*.

**capullo** = káak<sup>e</sup> *m. f. (ur, rum, ri) (er, em, e)*.

Uwín káakri úuntaiti = la yema de la chonta es grande.

□ **yunusé-jée** = capullo de la crisálida. Pisá- *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = encerrarse en un capullo.

**cara** = yapi *m. f. (r, ram, ri)*. Yapíniam awátyi = le golpeó en la cara.

□ **Susúnt-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = poner mala cara. **Susúntramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con mala cara; mala cara. Juank susúntramu = Juank con mala cara. Juánkan susúntramuri = la mala cara de Juank.

**carabela** = kanu *m. f. (r, ram, ri)*.

**carabina**, fusil, escopeta, arcabuz = ípiáttai *m. f. (r, ram, ri)*. Eskúpit *m. f. (eskupti-r, ram, ri)*. Akarú *m. f. (r, ram, ri)*.

**caracol** = tsuntsu (churu) *m. f. (r, ram, ri)*. Caracol de agua, comestible.

❑ **kukária-churu** = caracol (de tierra; no comestible).

❑ **Kunku** (*r, ram, ri*) = caracol (enorme, comestible). El raspado de su concha produce manchas oscuras en la piel de quien lo toma. Los pedazo de la concha son usados como cascabeles en los cinturones de baile de las mujeres. Según la mitología, antes de la creación, una mujer, llamada Kunku-nua, para no morir de hambre, buscó los alimentos a lo largo de los ríos. En un kanús (río grande) se encontró con Arútam-Dios, bajo el semblante de una majestuosa mujer, llamada Nunkui. A pesar que esta misteriosa mujer tenía todo bien de Dios, a la hambrienta y extenuada Kunku-nua no le dio nada. Solamente le entregó su hijita, la pequeña Nunkui, para que se la lleve a la casa. Por ser esta niña el Chichamtin (el Verbo) de Nunkui-Dios, con su palabra trajo de la nada todas las cosas, que ya existían donde su madre. Con la creación los hombres vivieron en la abundancia y pudieron comer de todo, menos la vida, que residía en el cerebro de los seres vivientes. Cuando los hombres quisieron adueñarse de la vida, comiendo los cerebros de los animales, Nunkui los maldijo y, trepando el

poste ritual de la casa, llamado pau, se marchó. Por medio de una guadúa entró en la tierra. Kunkunúa intentó alcanzarla, talando la guadúa, pero en ella encontró solamente unas reliquias, llamadas nántar. Desde entonces, los shuar pidieron la ayuda de Nunkui por medio de esas reliquias que guardaron en sus huertas.

❑ **pukuank** = caracol (grande, de agua, comestible).

❑ **súruruk** = caracol (pequeño, cura las verrugas).

❑ **sharam-tsuntsu** = caracol (café claro).

❑ **Shíikiuk** (*shíikkiu-r, ram, ri*) = caracol (kunku mediano, comestible). Es usado en los collares.

❑ **wee-tsuntsu** = caracol (grande, de agua).

❑ **úut** (*ur, rum, ri*) = caracol chato de boca torcida. Según la mitología, los caracoles chatos de boca torcida eran los hijos que una estrella había concebido de un hombre shuar y que la suegra los tiró a la basura. Estos lloraron tanto, que se les torció la boca y se transformaron en caracoles. Los shuar los utilizan como cascabeles que cuelgan en la hamaca de los bebés para que no lloren.

**carácter**, humor, genio, natural (modo de ser de una persona) =

❑ urúku *m. f. (r, ram, ri)*. Urúkuit = ¿qué carácter tiene?.

**caracterizar**, representar, imitar, disfrazar = nakum-ka *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)*.

**Nakúmkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = caracterizado/a; caracterización.

**caracha** = nayump' *m. f. (iur, rum, ri)* (*ir, im, i*). Según la mitología se llama

“tsúnkishuut” porque andan en la casa de Tsunki como cucarachas.

- ❑ **jiniájái-putu** = caracha (negra).
- ❑ **kérum** = pez (pequeño, tipo caracha).
- ❑ **nayump'-putu** = pez (caracha grande).
- ❑ **nara-putu** = pez (caracha espino-sa).
- ❑ **pákatur** = caracha (pequeña, negra).
- ❑ **putu** = pez (caracha negra).
- ❑ **puturna** = pez (caracha enorme, negra).
- ❑ **putush'** = pez (caracha enorme).
- ❑ **surir** = caracha.
- ❑ **sháari** = pez (caracha pequeña).
- ❑ **sháacham** = caracha.
- ❑ **shinkiank** = pez (caracha larga, macho con bigotes).
- ❑ **shuwi** = pez (caracha con barbas).
- ❑ **+ ya shuwi** = pez (caracha).
- ❑ **chanunkrap'** = pez (tipo caracha).
- ❑ **chapip** (*iur, rum, ri*) = pez (tipo shuwi, pequeño, sin escamas).
- ❑ **tsuri** = caracha (tipo nayump').
- ❑ **Tsútsum** = caracha (con barbas).

**¡caramba!** ¡ajá! ¡caray! ¡sorpresa! ¡atiza! (exclamación de maravilla dicha por los varones) = chuwa!.

\* **ayawá!** = ¡ajá!....(dicho por las mujeres).

**carambola** = nant *m. f. (ur, rum, ri)*.

**caramelo**, melcocha, dulce = **míshik** (*mish-ki-r, ram, ri*); **yumín** *m. f. (iur, rum, ri)*. Yuminri = su dulzura. **Yúmitiank** = sabroso.

**carapacho**, caparazón = patse, punutsé *m. f. (r, ram, ri)*.

**carátula**, portada = papí-nukútairi.

- ❑ **Máscara** = nakumtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**caravana** = yaruákma *m. f. (r, ram, ri)*.

**¡caray!** (exclamación al recordar algo olvidado) = **aj! chaj, chajma!** Aj, machitian kajinmatkíjai = ¡caray! me olvidé el machete.

- ❑ **¡Chuwa!** = ¡ajá! ¡caray! ¡caramba! ¡sorpresa! ¡atiza! (exclamación de maravilla dicha por los varones).

- ❑ **Ayawá!** = ¡ajá!....(dicho por las mujeres).

**carbón** = kái *m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Kái-kéeku** = braza.

**carburante** = ekématai *m. f. (r, ram, ri)*.

**carcajada** femenina = jujajái.

- ❑ **Jájaja** = carcajada masculina

- ❑ **Wáankamu-wishí-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = reír a cacarcajadas.

**cárcel**, calabozo, prisión = wénuk *m. f. (ur, rum, ri)*.

- ❑ **Epentai** = lugar cerrado, cerramiento, encierro.

- ❑ **ipístai** *m. f. (r, ram, ri)* = jaula.

**carcoma** = mámuk *m. f. (ur, rum, ri)*. Se transforma en un coleóptero minúsculo. Según la mitología, era un hombre que construyó la canoa según las indicaciones de Shakáim, Dios del trabajo. Pero un joven se burló de él y, presumiendo de saber más que los mayores, estropeó el trabajo. Mámuk dolorido e indignado se transformó en polilla, que destruye las canoas, para que todos recuerden que hay que respetar a los mayores.

**carcomerse**, corroerse = **yumám-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. Machit yu-mamrayi = el machete se carcomió. **Yumámramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = corroído/a, carcomido/a; corrosión, carcoma. Kanu yumámramu = ca-

noa corroída. Kanún yumámramuri = la corrosión de la canoa.

❑ **Ijiákmam-ra** *vr.* (para: *rut-ra, rutma-r, r-ur*) = oxidarse.

❑ **Mamúkr-uk** *vr.* (para: *utr-uk, utram-ka, ut-ka*) = apolillarse. Kanu mamúkrukai = la canoa se apolilló. **Mamúkrukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apolillado/a; apolillamiento, polilla. Kanu mamúkrukma = canoa apolillada. Kanún mamúkrukma = el apolillamiento de la canoa.

❑ **Napúr-a** *vt.* (para: *tur-a, turm-a, t-ua*) = roer, tascar, carcomer, descarnar. Katip' pushín napúrturayi = el ratón me royó la camisa. Katip' kat' awájui = el ratón está royendo. **Napúramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = roído/a; la roída. Chapik napúramu = sogá roída. Chapikian napúramuri = la roída de la sogá.

**carda** (aparato que se usa para cardar la lana) = atítiai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cardar**, desenmarañar, desenredar = ati-r *vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*). **Atirma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cardado/a; carda. Úruch' atirma = algodón cardado. Uruchin atírmari = la carda del algodón. atit-ra *vt.* (para: *r-ur, ram-ra, -ra*) = cardarle algo.

❑ **Nasáya-r (natúka-r)** *vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = cardar, esponjar, preparar el algodón para hilar. Uruch' nasáyarta = prepara el algodón. **Nasáyarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cardado/a; carda. Uruch' nasáyarma = algodón cardado. Uruchin nasáyarmari = la carda del algodón.

**cardenal** = pájukan-yáinri.

❑ **Hematoma**, contusión = túntush *m. f.* (*ur, rum, ri*). **Tuntúshma-r** *vr.*

(para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = formarse hematomas. Ewejur tuntúshmatru-rai = se me formó un hematoma en la mano. **Tuntúshmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con hematomas; hematomas. Juank tuntúshmarma = Juank con hematomas. Juánkan tuntúshmarmari = los hematomas de Juank.

**cardiaco** = anentáiniu.

**cardinal**, fundamental = tarímtai. Tunán tarímtairi = la base del pecado, el fundamento del pecado, pecado cardinal.

**carear**, confrontar = apátka-ii-s *vt.* (para: *rt-us, rtam-sa, r-sa*).

**carecer**, necesitar = **utsúm-ʔ (atsum-ʔ)** *vt.* (a: *r-i, ram-ʔ, -ʔ*). Utsúmajai = necesario. Utsúmrawai = me necesita.

**Utsúmmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = necesitado/a; necesidad, lo necesitado. Juank utsúmmia = Juank necesitado. Juánkan utsúmmiari = la necesidad de Juank.

**carente**, careciente = (yarup) utsuma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**carestía** = utsumma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**careta**, máscara = nakumtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**carga**, bagaje, fardo, equipaje = entsátai *m. f.* (*r, ram, ri*)

❑ **Yanátai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = carga (al hombro).

**cargadora**, montacargas (máquina para levantar la carga) = awantai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cargar**, acarrear = entsa-k *vt.* (a: *t-ka, tma-k, -k*). Jinia entsáawai = él carga la leña. **Entsakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cargado/a; la cargada. Aents<sup>u</sup> entsakma = persona cargada. Aéntsun entsákmari = la cargada de la

persona. **Aénts-ka** *vt.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = hacer acarrear, hacer cargar. **Aéntskamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cargado/a; la cargada. Juank aéntskamu = Juank cargado. Juánkan aéntskamuri = la carga de Juank. **Aéntskartin** = que tiene el oficio de hacer cargar.

❑ **Aéntsmam-ra** *vr.* (*para: rut-ra, rut-ma-r, r-ur*) = cargar con la culpa, cargar con la maldición. Juank mankártuamunam Kashítiusha aéntsmamra júawai = por el crimen de Juank, Kashijint también queda cargando la culpa. Jesús ii tunarín japirtasa aéntsmamramiayi = Jesús, para borrar nuestros pecados, cargó con nuestras culpas.

❑ **Yaná-k'** *vt.* (*a: r-ki, rma-k', -k'*) = cargar al hombro. Kanaprin yanak wéawai = se va cargando el hacha al hombro. **Yanakmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cargado/a; carga, cargamento. Juank yanakmia = Juank cargado al hombro. Juánkan yanákmiai = la carga al hombro de Juank. **Iyán-ka, Ayan-ka** *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*) = hacer cargar al hombro. **Ayánkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a cargar al hombro; lo cargado al hombro, la carga del hombro. Uchi ayánkamu = niño cargado al hombro. Aéntsun ayánkamuri = lo cargado al hombro de la persona.

❑ **Awá-as** *vt.* (*a: nt-sa, ntma-s, -as*) = sobreponer.

❑ **Turu-nk** *vt.* (*ntr-uk, ntram-ka, nt-ka*) = cargar, engrosarse, producir, madurar (tubérculos). Sanku turúnkai = la pelma maduró, cargó. **Turunkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) =

engrosado/a, cargado/a; la engrosada, la cargada. Sanku turunkma = pelma engrosada, cargada. Sankún turúnmari = la engrosada de la pelma, la cargada de la pelma.

**carguero** = entsáu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cariarse** = winchánkr-uk *vr.* (*para: utr-uk, utram-ka, ut-ka*). **Winchánkrukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cariado/a; caries. Nai winchánkrukma = diente cariado. Nain winchánkrukmai = la caries del diente.

**caricatura** = wishiktai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**caricia** = saúktai, saúkramu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**caridad, amor** = anetai *m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Tsankattai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = generosidad, beneficencia, filantropía, limosna.

**caries** (de los huesos) = aka *m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Winchank** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = caries dentaria.

**cariño, afecto** = anetai, jikiámtai, anéamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cariñoso, tierno, afectuoso, mimoso** = anénkratin *adj.*

**carisma** = pénker *m. f.* (*-, um, i*).

**carismático** = pénkerintin.

**caritativo** = tsanka, yáimin.

**cariz, aspecto** = íimtín *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**carmesí, rojo** = kapaku, kapantin.

**carnada, esca, cebo** = papás *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**carnaval** (tiempo de ranas) = puach-nántu.

❑ **Warátai-tsawant** = día de alegría

**carne** = namank<sup>e</sup> *m. f.* (*ur, em, é*).

**carnero** = uniúshtiaku-áishmank.

**carnet, tarjeta** = kuíship *m. f.* (*kuíshipi-r, ram, ri*).

**carnicería** = namank-surutai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**caro** = ti-kuit. Ti-kuítiaiti = es muy caro.

**carótida, arteria del corazón** = yápek *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**carpa** = namak *m. f. (ur, rum, ri)*.

❑ **Áak** *m. f. (ur, rum, ri)* = cobertizo, tienda.

**carpeta**, bolso = papí-enketai *m. f. (r, ram, ri)*.

**carpintero** (ave negra, pecho rojo) = tatásham *m. f. (tatáshma-r, ram, ri)*. Voz: (picoteo) *tuntukrúu tuntukrúu*. (su voz) *pesá pesáa; psá psáa*. Según la mitología era un hombre que se transformó en pájaro carpintero después de cavar un agujero en la peña en donde estaba atrapado con sus compañeros, por no haber obedecido a Wee (hipóstasis de Tsunki).

- nai-chinki = carpintero (pequeño, color rojizo y café).
- naichum = carpintero.
- sawake = carpintero (negro, pecho rojo). Voz: sawakee sawakee.
- tirashá = carpintero (negro, pecho rojo). Voz: tirashá sha sha sha.
- tushimp' = carpintero (café). Voz: ps ps ps; pchi pchi pchi.
- wikiúakiua (r, ram, ri) = ave (carpintero: café, pecho rojo). Voz: wikiúakiua wikiúakiua. De tarde dice: kíawai kíawai (= atardece).

❑ **Numijai-takákmau** = carpintero (trabajador).

**carraspear** = káajmi- *vr. (para: tr-ua. tram-a, t-a)*.

**carrera** = tsekénkmia *m. f. (r, ram, ri)*.

**carreta** = wekatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**carretera**, camino ancho = tunka, páasa *m. f. (r, ram, ri)*.

**carretilla** = jutai *m. f. (r, ram, ri)*.

**carril**, huella, marcado, timbrado; huella, marca, timbre, sello = ajapkámkamui *m. f. (r, ram, ri)*. Papí ajapkámkamui = papel timbrado. Papín ajapkámkamui = el timbre del pa-

pel. Jintia ajapkámramu = camino con huellas. Jintian ajapkámramuri = las huellas del camino.

**carrillo**, mejilla = mishia *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Púutmarmá** *m. f. (r, ram, ri)* = buchete, carrillo. Juánkan púutmarmari = los buchetes de Juank. **Púutma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = hacer buchetes, hinchar los carrillos. Tsaman yúak púutmar wajáawai = comiendo maduros hincha los carrillos.

**carrizo** = karís *m. f. (ur, rum, ri)*.

**carro**, vehículo = wekatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**carroña** = kaúrma, kauru *m. f. (r, ram, ri)*.

**carrucha**, garrucha, polea = ayánttai *m. f. (r, ram, ri)*.

**carta** = papí *m. f. (ru, rum, ri)*.

**cartel**, pasquín, letrero; cartelera = péekma *m. f. (r, ram, ri)*.

**cartera** = ikiútaich' *m. f. (iur, rum, ri)*.

**cartero** = papí-ju *m. f. (ur, rum, ri)*.

**cartílogo** = ukúnchtaku *m. f. (r, ram, ri)*.

**cartón** = katsúram-papí *m. f. (ru, rum, ri)*.

**cartucho**, bala, proyectil = ipiáttai *m. f. (r, ram, ri)*.

**casa**, choza, villa, vivienda, rascacielos = jea *m. f. (r, ram, ri)*.

- + tankamásh' = salón de los varones, de las visitas y celebraciones.
- + eKent = sala de las mujeres, reservada a la familia (cocina, dormitorio de las parejas).
- + ejatkámramu = cuarto (para las solteras).
- + pau = pilar ritual (al centro del tankamásh').
- + untsuríri = dos pilares al límite de la eKent, entre los cuales se asientan los muits de la chicha).
- + mákui = pilares laterales (cuatro sostienen las vigas del techo).

- y cuatro forman las jambas de las dos puertas).
- + náiyamu = encaje en la parte superior de los pilares.
  - + jeá-tankirí = viga de la cumbreira que monta sobre el pau y los untsuriri.
  - + winiánke = vigas laterales que montan sobre los mákui.
  - + nenuke, nenarma = tirantes que unen la cumbreira con las vigas laterales.
  - + achímtikiamu, = tirantes a pico de loro enganchados en un traversal al extremo de la cumbreira.
  - + chiwiáchiw = pasador que fija los tirantes nenarma sobre la cumbreira.
  - + tenténtruamu, jinkiátruamu = lata que fija las hojas del techo.
  - + téeri = techo.
  - + nukúrkamu, cháiki, tuntupé = cumbreira (tapa de la cumbre).
  - + awánkari = par de tiras unidas a boca de caimán que sujetan la paja de la cumbreira.
  - + teámuri = ábside (redonda a los dos extremos de la casa).
  - + jeáshik, neáshik, = goterón de la casa.
  - + sánkat = acera alrededor de la casa.
  - + ayás = depósito que recoge las aguas del goterón.
  - + wáiti = puerta (entrada)
  - + pumput = puerta (que cierra la entrada).
  - + tanish = pared.
  - + píik = repisa (para guardar las ollas y para el maíz).

- + peak = cama (para descansar).
- + mamink = cama del soltero (puesto de guardia).
- + ejátak = tabique (separación de las camas).
- ☐ **aak** = cobertizo (hojas inclinadas clavadas en el suelo).
- ☐ **ayámtai** = capilla (mediagua en un patio cuadrado).
- ☐ **kúpim** = cobertizo (doble agua alta).
- ☐ **panka-áak** = cobertizo (mediagua).
- ☐ **tampu** (*r, ram, ri*) = pequeña casa a dos aguas, para guardar el maíz en el campo. (las dos aguas tocan el suelo).
- ☐ **shushuí áak** = cobertizo (un ábside apoyado en un solo puntal).
- ☐ **iruntai** (*r, ram, ri*), **matsámtai** (*r, ram, ri*) = lugar de reunión, casa comunitaria,  
**jeám-'** *vt.* (*para: rut-', rutm-i, r-i*) = construir la casa. Jea jeámruítiá = constrúyeme la casa. **Jeámmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = construido/a la casa; construcción de la casa. Jea jeámmia = casa construida. Jeán jeámmiari = la construcción de la casa.
- ☐ **Uku-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = parar los pilares.
- ☐ **Winiá-ar** *vt.* (*para: ntr-ur, natram-ra, nt-ra*) = tender vigas, envigar, colocar una cosa al lado de otra.
- ☐ **Ayántkam-ra, ejátkam-ra** *vt.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*) = entablar, tabicar, Peákrun ayánkamru-tráyi = puso tabiques a mi cama. **Ayantkámramu, ejátkámramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = tabicado/a, entablado/a; lo tabicado, tabique.



Jea ayantkámramu = casa tabicada.  
Jeán ayantkámramuri = los tabiques de la casa.

- ❑ **Jée-a** *vt.* (para: ntr-ua, ntram-a, nt-a) = entablar, amarrar tiras una a continuación de otra (en la barbacoa), colocar quinchas (en los pisos, en las camas). Washim jéeatá = teje la barbacoa. **Jeeamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = entablado/a; entablación, entabladura. Jea jéeamu = casa entablada. Jeán jéeamuri = la entablación de la casa.

**casarse** (la mujer) = niniúm-ka *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -ka) Nawántur Juánkan niniúmkayi = mi hija se casó con Juank. **Niniúmkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = casada; casamiento. Nua niniúmkamu = mujer casada. Nuán niniúmkamuri = el casamiento de la mujer. **Áishrin-tin** = con esposo, casada.

- ❑ **Nuát-ka** *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -) = casarse (el varón). Amin nuátramkaiti = te ha casado, se ha casado contigo. Núan nuátkaiti = casó una mujer. **Nuátkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = casado; casamiento, matrimonio. Juank nuátkamu = Juank casado. Juánkan nuátkamuri = el casamiento de Juank.

- ❑ **Nuát-nai-kia** = casarse recíprocamente (la mujer y el hombre).

- ❑ **Áa-s** *vt.* (a: r-sa, rma-s. -s) = abusar homosexualmente.

**cascabel** (del hombre para los pies) = mákich *m. f. (ur, rum, ri)*.

**Shakap** *m. f. (ur, rum, ri)* = cinturón femenino de cascabeles (nupi y kunku).

**Chankunk'** = cascabel.

**Chunchuik** = cascabel de pepas.

**Tínkma** (r, ram, ri) = cascabel de campanillas.

- ❑ **Napi** = culebra.

**cascada**, catarata = tuna *m. f. (r, ram, ri)*. Según la creencia shuar, la Peña de donde baja la cascada es la vivien-da de Arútam-Dios y de los shuar difuntos (arútam-shuar). El pozo formado por la cascada, es la puerta de la casa y los ríos son los caminos por donde ellos andan. Por esta razón los shuar construyen los lugares de culto (ayámtai) cerca de las cascadas y de los ríos.

- ❑ **Sasa** *m. f. (r, ram, ri)* = cascadita.

**cascajo** = pampa *m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Kayach'** *m. f. (iur, rum, ri)* = ripio.

**cascar**, quebrantar = tsáir-*r vt.* (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = desmenuzar, reducir a migajas. Sha tsáirta = desmenuza el maíz. **Tsáirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desmenuzado/a; desmenuzamiento, migajas. Sha tsáirma = maíz desmenuzado. Shana tsáirma-ri = el desmenuzamiento del maíz

**cáscara**, corteza, arilo = sáip (saep) (*iur, rum, ri*). Numí saepé urátkata = saca la cáscara del árbol. **Sáiptin (sáimtin, sáemtín)** = con cáscara, con arilo, que tiene corteza.

- ❑ **Yankisari** = cáscara, desecho, residuo. Maman yankisari = cáscaras de yuca.

**cascarrabias**, colérico = kajén *adj.*

**casco**, sombrero, corona = etsénkrutai *m. f. (r, ram, ri)*.

**caserío** = irútkamuch' *m. f. (ir, rum, ri)*.

**casi**, cuasi = verbo + nk, nink. **Janínksayi** = Casi murió

- ❑ nombre+taku = casi como. Jápataku = casi como venado.

- ❑ **casi igual**, parecido = aintiaku.  
Juanka aintiaku = parecido a Juank.
- casillero** = ikiútaich' *m. f. (iur, rum, ri)*.
- caso**, acontecimiento, aventura, circunstancia, coyuntura, ocurrencia, ocasión = túramu, túmamu. Túrunamunam jakayi = en ese caso murió.
- caspa** = nuséntiash *m. f. (ur, rum, ri)*.
- ❑ **Nusé-múuka** *m. f. (r, ram, ri)* = caspa de la cabeza.
- ❑ **Nápats** = basurita, hongo del cabello (como nudito).
- casquete**, cápsula = chumpítiaich' *m. f. (iur, rum, ri)*
- casta**, especie, rango, clase, categoría, estirpe = númtak-irúntai *m. f. (r, ram, ri)*.  
Núntak shuar = entre shuar. Nuntakri = su categoría. Númtakchaiti = no es de la misma categoría o casta.
- castaña** = páank' *m. f. (ur, rum, ri)*.
- castaño** = kapánttaku.
- castellano** = apach-chícham *m. f. (ur, rum, ri)*.
- castidad** = tsanírmachu *m. f. (r, ram, ri)*.
- castigar**, maltratar, brutalizar, torturar = usu-ra *vt. (a: t-ra, tma-r, -ra)*. Juánkan wáinmakar usúrarai = encontrando a Juank en adulterio, lo castigaron. **Usúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = castigado/a, maltratado/a; castigo, maltrato. Juank usúramu = Juank maltratado. Juánkan usurámuri = el maltrato de Juank.
- ❑ **Wáitkia-s** *vt. (a: r-sa, rma-s, -)* = atribular, acongojar, afligir, apenar, hacer sufrir. Wáitkiarsayi = me hizo sufrir. **wáitkiasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = afligido/a; aflicción. Juank wáitkiasma = Juank afligido. Juánkan wáitkiasmari = la aflicción de Juank.
- ❑ **Makú-** *vt. (a: r-a, rm-a, -)* = culpar, condenar. Makúrayi = me culpó. **Makumu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = condenado/a, culpado/a, juzgado/a; culpa, acusación, condena, juicio. Juank makumu = Juank culpado. Juánkan makúmuri = la culpa de Juank.
- castillo**, alcázar, fortaleza, refugio, trinchera = ewemtai. uwemtai *m. f. (r, ram, ri)*.
- casto/a** = tsanírmachu.
- ❑ **Antínkchamu**, takamcha = casta, virgen.
- castor** = káyuktaku *m. f. (r, ram, ri)*.
- castrado**, sin testículos = súkintcha.
- ❑ **súkintin** *m. f. (sukíntniu-r, ram, ri)* = reproductor.
- castrar**, capar = sukí-jíi-r *vt. (a: r-a, rma-r, -r)*.
- casualmente** = nékachma, anéachma *adv.*
- casulla**, poncho, manto, capa = awankem *m. f. (ur, rum, ri)*.
- cataclismo**, desgracia, catástrofe, terremoto = meserma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.
- catacumba**, cementerio = iwiarsamu *m. f. (r, ram, ri)*
- catador** = iniamín *m. f. (iniámniu-r, ram, ri)*.
- catálogo**, elenco, índice = iimtai *m. f. (r, ram, ri)*.
- catapulta** = nankímtai *m. f. (r, ram, ri)*.
- catar**, saborear, probar la primicia, probar la comida (para ver si está cocinada, o sazónada) = iniám-a *vt. (para: tur-a, turma-, t-ua)*. Nijiamanch' iniámatá = cata la chicha. **Iniámamu** (*r, -ram, ri*) = catado/a; catadura. Saawe iniámamu = vino catado. Sáawen iniámamuri = la catadura del vino.
- catarata** (se ve como una espina en el ojo) = púsají *m. f. (r, ram, ri)*.
- ❑ **Tuna** *m. f. (r, ram, ri)* = cascada, catarata.

**catarro**, costra de la nariz = shurank *m. f.* (*ur, rum, ri*). **Shuránk-uk** *vr.* (*para: utr-uk, utram-ka, ut-ka*) = formarse catarro, acatarrarse. **Shuránkruk-ma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con catarro, acatarrado/a; catarro. Juank shuránkrukma = Juank acatarrado. Juánkan shuránkruk mari = el catarro de Juank.

- ❑ **Shiik** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = moco espeso, Shiikr-uk *vr.* (*para: utr-uk, utram-ka, ut-ka*) = formarse moco

**catástrofe**, terremoto, temblor = uu *m. f.* (*r, ram, ri*). **Ūur-ka** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = hacer temblor, haber terremoto. Nunka úurkayí = la tierra tembló. **Uurkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con temblor, tembloroso/a, temblor, tembladera. Nunka uurkamu = tierra con temblor. Nunkán uurkámuri = el temblor de la tierra.

- ❑ **Meserma** *m. f.* (*r, ram, ri*). Itiúrchat *m. f.* (*ur, rum, ri*) = daño, calamidad, desgracia, desastre, catástrofe.

**catecismo**, catecumenado = nekaptai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**catecúmeno** = nekápnau *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cátedra** = unuíniatiai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**catedrático** = unuikiartin. *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**catedral** = úunt-ayamtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**categoría**, clase, rango, casta = númtak *m. f.* (*ur, rum, ri*). Núntak shuar = entre shuar. Nuntakri = su categoría. Númtakchaiti = no es de la misma categoría o casta.

**categorico**, claro, preciso = páant.

**catequista**, anunciador = etsérin *m. f.* (*etserniu-r, ram, ri*).

**catequisar** = nekápr-ua *vt.* (*a: ut-a, utma-, -ua*) = hacerle probar algo, indicar-

le, iniciarle, hacerle experimentar algo. Jintia nekáprutata = enséñame el camino. **Nekápruamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = iniciado/a; iniciación. Juank nakápruamu = Juank iniciado. Juánkan nekápruamuri = la iniciación de Juank.

- ❑ **Unuí-nia-r** *vt.* (*a: t-iur, tiam-ra, -nlar*) = enseñar.

**caterva**, multitud = ti unturí.

**cateterismo**, análisis = ichípsamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**catéter**, jeringa analizadora = ichipin-ijiútai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**católico** = Jesús-shuar.

**catre**, tálamo, litera, lecho, cama, camastro = peak *m. f.* (*ur, rum, ri*).

La cama shuar es corta y de varias plazas, pero tiene un palo horizontal, llamado patach', tendido sobre el fogón, en donde se ponen los pies para calentarse.

- ❑ **Peák-ka** *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*) = colocar una cama. Peákrukta = colócame una cama. **Peákkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cama colocada; colocación de la cama.

- ❑ **Peákkma-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = hacer una cama. Peákmakjai = he hecho una cama. **Peákmakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cama hecha; hechura de una cama.

**cauce**, lecho del río = entsa-jintí.

**caucho** = tsai-puari = árbol (tipo caucho, savia blanca).

**caudal** = nekápek *m. f.* (*nekápe-r, ram, ri*)

**caudillo**, capitán, jefe = úunt *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**causa**, móvil, razón = umúchtiai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**causante** = umuchín *m. f.* (*umúchniu-r, ram, ri*).

**causar**, ocasionar, originar, motivar, provocar, suscitar, mover = umúch-kia *vt.*

(a: *t-iuk, tiam-ka, -kia*). Umúchtiukta = accióname. **Umúchkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = movido/a; la movida, el movimiento. Kanu umúchkiamu = canoa movida. Kanún umúchkiamuri = el movimiento de la canoa.

**cáustico/a** = ijiákmamtiktai *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**cautamente**, despacio = yáitmataik *adv.*

❑ Anéar = con cuidado, con cautela. Anear weyi = se fue con cuidado.

**cauterizar**, chamuscar, momificar = suku-*r vt. (para: tr-ur, tma-r, -r)*. Uniushin sukútrurai = me momificó el mono perezoso. Tsantsa = cabeza momificada. **Sukurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = momificado/a; momificación. Uniush' sukurma = mono perezoso momificado. Uniúshin sukúr-mari = la momificación del mono perezoso. **Sukúma-r** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = quemarse (con tizones, con agua caliente). Ewéjnum sukumayi = se quemó en la mano. **Sukúmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = quemado/a (con tizones, agua); quemazón, quemadura. Sukúma-muri = su quemadura.

**cautivar**, enjaular = ípis-a *vt. (a: t-ua, tam-a, -a)*. Chinkín ípisa júawai = lleva el pájaro encerrado en un canasto. **Ipísamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enjaulado/a; aprisionamiento. Chinkí ipísiamu = pájaro enjaulado. Chinkín ipísamuri = el aprisionamiento del pájaro. **Pisá-** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = encerrarse (en capullos).

**Misatma-** *vt. (a: t-<sup>2</sup>, tm-i, -)* = hacer prisionera. Máamun nuwen misátmayi = Hizo misátak (esposa agregada) a la mujer del mata-

do. **Misátmamu** *adj. f. (r, ram, ri)* = hecha prisionera; la prisionera. Nua misátmamu = mujer prisionera. Juánkan misátmamuri = la prisionera de Juank.

❑ **Itiártam-<sup>c</sup>** = atraer a sí. **Itiá-** *vt. (a: r-<sup>c</sup>, rm-i<sup>c</sup>, -)* = atraer, cautivar. Amiín itiártia = hazme llegar a ti, atráeme. **Itiámu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atraído/a, atracción. Nua itiámu = mujer atraída. Nuan itiámuri = la atracción de la mujer. **Itiár-<sup>2</sup>** *vt. (para: t-i, tam-<sup>2</sup>, -)* = hacerle llegar algo, traerle algo.

❑ **Múspa-** *vt. (a: t-a, tma-, -)* = hechizar con filtros amorosos, hechizar de amor, embelesar. Sharup' nuan múspayi = Sharup' hechizó de amor a la mujer. **Múspamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hechizado/a de amor; hechizo amoroso. Nua múspamu = mujer hechizada de amor. Nuan múspamuri = el hechizo amoroso de la mujer.

❑ **Epe-n-<sup>c</sup>** *vt. (a: t-<sup>c</sup>, tm-i, -)* = aprisionar, encerrar, tomar preso.

**cautivo**, enjaulado = ipísamu.

❑ **Emetamu** = preso.

❑ **Epenmia** = encerrado.

❑ **Misátak** = prisionera.

**cauto/a** = anéram.

**cavar**, sacar = aká-i *vt. (para: ntr-i, ntram-<sup>c</sup>, nt-i)*. Nuwe akáitia = saca arcilla (de la mina). **Akáimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = excavado/a, el excavo, la extraída. Nuwe akáimiu = arcilla excavada. Nuwén akáimiuri = excavo de la arcilla.

❑ **Kutsá-i** *vt. (para: trur, tram-ra, t-ra)* = escavar con las manos.

- ❑ **Kuchám-ra** *vt.* (*para: rut-ra, rut-ma-r, r-ur*) = hacer cóncavo, cavar. Chimpí kuchámsamu = asiento cóncavo. Kanún kuchámruatrí = que me cave la canoa.
- ❑ **Taú-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram. ra, t-ra*) = excavar, cavar, atetillar. Nunka taur-tá = excava la tierra. **Taúrma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cavado/a; la cavada, la extraída. **Taút-ra** = extraerle algo (escarbando). Aju taútrití = sácame la nigua.
- caverna**, cavidad, antro, espelunca = **waa** *m. f.* (*r, ram, ri*). Tayun wáari = caverna de los guácharos.
- ❑ **Énkenta (wénkunta)** *m. f.* (*r, ram, ri*) = quebrada, ensinada, gruta, nicho. **cavernícola** = wénkuntanam-pujú.
- cavilar**, razonar, pensar, especular = enentáim-sa (anentáim-sa) *vr.* (*para: tur-sa, turma-s, t-us*). Pénker enentáim-satá = piensa bien. **Enentáimsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pensado/a; pensamiento. Juank enentáim-samu = Juank pensado. Juánkan enentáimsamuri = la cavilación de Juank.
- cayado**, báculo, cetro, vara = páyanku *m. f.* (*ur, rum, ri*).
- \* ushúkrutai *m. f.* (*r, ram, ri*) = bastón de viaje.
- cazador** = eámin *m. f.* (*eámniu-r, ram, ri*).
- ❑ **Mántin** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = matón, cazador (perro, fieras). Yawá mántinkiait? Ée mántiniaiti = ¿el perro es cazador? sí, es cazador.
- cazar**, perseguir = eám-ka *vt.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*). Shushuí eámruktata = cázame el armadillo. **Eámkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cazado/a; caza. Paki eámkamu = el sahino caza-
- do. Pakín eámkamuri = la caza del sajino.
- ❑ **kuntutin** = tiempo de caza, tiempo de animales gordos. Kuntútuniam = en tiempo de caza.
- cazo** = shikítiai *m. f.* (*r, ram, ri*).
- cazuela**, sartén = unúitai *m. f.* (*r, ram, ri*).
- ceba** = unuétai *m. f.* (*r, ram, ri*).
- cebada** = chirichritaku.
- cebar**, alimentar = ayur-a *vt.* (*a: t-ua, tam-a, -a*). Yawán ayúreawai = alimenta al perro. **Ayúramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = alimentado; el alimento. Aents<sup>u</sup> ayúramu = persona alimentada. Aéntsun ayurámuri = el alimento de la persona.
- ❑ **Unué-r** *vt.* (*a: t-ur, tma-r, -r*) = engordar.
- ❑ **Tsaúr-a** *vt.* (*para: tur-a, turma-, t-ua*) = despabilar, apabilar. Ji tsaúrturata = despabilame el fuego. **Tsaúramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = despabilado/a; la despabilada. Shirípk tsaúramu = antorcha despabilada. Shirípk tsaúramuri = la despabilada de la antorcha.
- cebo**, carnada, esca = papás *m. f.* (*ur, rum, ri*).
- cebolla** = sepuí *m. f.* (*r, ram, ri*).
- ❑ **nankú-sepuí** = cebolla de canutos largos, cebolla blanca.
- cebón**, gordo, bien alimentado; gordura = tukuís *adj. m. f.* (*ur, rum, ri*). Kúuk tukuísaiti = el puerco está gordo. Kúukan tukuísri = la gordura del puerco.
- ❑ **Nuéram** *adj. m. f.* (*nuérma-r, ram, ri*) = gordo, gordura.
- cebra** = arémramu-jápataku *m. f.* (*r, ram, ri*).
- cebú** = punurú-kachurtin *m. f.* (*iur, rum, ri*).
- cecinar**, acecinar, hacer cecina, ahumar, cocinar en parrilla = **Penká-** *vt.*

(para: *rt-ua, rtam-a, r-a*). **Penkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ahumado/a; la ahumada. **Namak penkamu** = pescado ahumado. **Namakan penkámuri** = la ahumada del pescado.

**cedazo**, cernidor, colador (mate agujereado) = *tsatsa m. f. (r, ram, ri)*.

**ceder**, no soportar el peso, no resistir al peso (un tirante, una viga que no aguanta) = *pajuá- vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. **Jea pajuayi** = la casa no resistió. **Pajuámu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cedido/a (una viga), vencido/a por el peso; la cedida, el vencimiento por el peso. **Winiank<sup>e</sup> pajuámu** = viga cedida. **Winiánken pajuámuri** = la cedida de la viga. **Pájua pájua ajá-s** = estar cediendo, no soportar el peso.

❑ **Iniánka-k'** *vt. (a: t-ki, tma-k', -k')* = ceder el paso, hacer pasar. **Áwini iniánkatkitia** = hazme pasar al otro lado. **Iniánkakmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a pasar; paso. **Nua iniánkakmia** = mujer hecha pasar. **Nuan iniánkakmiari** = el paso de la mujer.

❑ **Iniái-sa** *vi* = blandear, aflojar, ceder, dejar.

**cedro** = *sétur m. f. (setru-r, ram, ri)*.

❑ **mashuwá** *m. f. (r, ram, ri)* = cedro macho (madera apreciada).

❑ **tapakai** *m. f. (r, ram, ri)* = árbol (madera roja, tipo cedro, apreciada).

❑ **wayakash'** *m. f. (iur, rum, ri)(ir, im, i)* = árbol (tipo cedro).

**cédula de identidad** = *kuiship m. f. (kuish-pi-r, ram, ri)*.

**céfiro** = *mayai adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**cegar** = *ji-ukus-ra vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*.

❑ **Téentma-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = cegarse, azolverse, atascarse. **Entsa téentmakai** = el agua se atascó. **Téentmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atascado/a; atascamiento. **Entsa téentmakma** = agua atascada. **Entsan téentmakmari** = la atascada del agua.

**ceguera** = *kusúrma m. f. (r, ram, ri)*

**ceibo** = *wampuish' m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*. Planta gigantesca cuyos frutos son parecidos al algodón. La lana del fruto se aplica en la parte posterior de las saetillas, para darle impulso y dirección al ser sopladadas con la cerbatana.

**ceja** = *tampékat m. f. (ur, rum, ri)*.

**celar**, esmerarse = *ané-ar, ené-ar vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. **Anéarta** = ten cuidado. **Anéarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alertado/a; alerta. **Juank anéarma** = Juank alertado. **Juankan anéarmari** = la alerta de Juank.

❑ **Akas-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = encelar, dar celos. **Núarun akáskajai** = encelé a mi mujer. **Juankan nuwejai akásmamtíkiajai** = enceló a Juank por estar con su mujer. **Akásma-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = tener celos. **Akásmakjai** = tuve celos. **Akásmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = celoso/a; celo. **Áishmank akásmakma** = hombre celoso. **Áishmankan akásmakmari** = el celo del hombre. **Akásmat-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = tenerle celo, envidiarle. **Nuarún akásmatkajai** = envidié a mi mujer. **Akásmatrukta** = envidiame.

❑ **Ūu-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = ocultar, esonder, encubrir.

**celda** = ejátkamramuch' *m. f. (iur, rum, ri)*.

**celebración** = jaterma *m. f. (r, ram, ri)*.

**celebrante** = jatén *m. f. (ur, rum, ri)*

**celebrar** = jate-r *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Úunt-Námper jatértarum = celebren la Gran-Fiesta. **Jaterma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = celebrado/a; celebración. Úunt-Námper jaterma = la Gran-Fiesta celebrada. Úunt-Namperan jatérmari = la celebración de la Gran-Fiesta.

- ❑ **Úunt-Námper** = celebración de la tsantsa (cabeza cortada), del inchi-miu (larva del camote), o kasaku (mujer madura). Primera parte = **númpenk**. Segunda parte = **amítiai** (conclusión). La segunda parte se celebra un año después. Al concluir esta celebración, los novicios son declarados "amikiú" (iniciados). Con la celebración del amítiai de la tsantsa humana, por haberse hecho justicia, queda establecida la paz, el fin de la guerra. Durante el námper se realiza el rito de los **Wáimianch'** (petición), de los **Ujai** (anuncio) y de los **Jeste** (exorcismo).

- ❑ **Napimiámu** = celebración de la culebra. Napimiámu najánatai = hagamos la celebración de la culebra. Cuando un shuar se cura de la picadura de una culebra, se hace el siguiente rito: El wea nombra toda clase de culebras y los que antaño fueron mordidos por ellas, pintan con sua (genipa) en el cuerpo del convaleciente los dibujos de las pieles de las mismas, mientras otros las estrangulan, amarrando ritualmente una piedra triangular. Con este rito se transforma al convale-

ciente en el mítico wayás<sup>u</sup>, dueño de todos los venenos, temido por todos. Al final de la celebración, colocan un pedacito de carne en las tenazas de un cangrejo y lo envían a anunciar a las culebras su destrucción, dado que sus almas fueron ritualmente estranguladas. Por fin, para alejar las culebras de la zona, bailan pisando simulacros de culebras, hechos con las hojas de banano. Si el paciente se cura, es señal que la culebra que le picó ha muerto, pues se cree que si sigue con vida es imposible la curación.

- ❑ **Tsaankmamu** = rito del tabaco. Se da de tomar, o aspirar, el zumo de tabaco, para que una persona entre en trance y se encuentre con Arútam y los espíritus.
- ❑ **Maikiuámu** = rito de tomar el zumo del floripondio para entrar en trance y con la ayuda de los espíritus alejar el mal.
- ❑ **Natemamu** = rito de tomar un concentrado de natem (ayahuasca) para entrar en trance y los espíritus hagan ver las cosas ocultas.

**Ijiám-ra** *vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur)* = rondar, hacer rogativas dando vueltas cogidos de las manos. Juank ijiámrayi = Juank hizo la ronda.

**Ijiámramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rondado/a; lo rondado, la ronda.

Aents<sup>u</sup> ijiámramu = persona alrededor de la cual se hizo la ronda.

Aéntsun ijiámramuri = la ronda de las personas. **Aíj-ra** *vt. (a: tiur-a, tiurma-r, t-iur)* = animar la ronda,

danzar con cascabeles mákich a los pies. **Ijiám-t-ur** = hacerle la ronda.



Uwín ijiámturnai = le hizo la ronda a Uwí. **Ijiámturna** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rondado; ronda, rogativa.

Los shuar celebran las siguientes rogativas o rondas:

❑ **Uwín ijiámturna** = rogativas a Uwí (Dios de la renovación), rondando alrededor de las ollas de chicha de chonta (uwí), para lograr la vida durante el nuevo año.

❑ **Uniushin ijiámturna** = rogativas a Ayumpúm (Dios de la vida), rondando alrededor de la tsantsa del mono perezoso (uniush'), para lograr la fecundidad.

❑ **Katipin ijiámturna** = rogativas a Shakáim (Dios de los cultivos), rondando alrededor de un ratón amarrado en una balsa, para alejar las plagas de las huertas.

#### Celebraciones cristianas:

❑ Jeá tuámu = celebración familiar.  
❑ Ayamtai-tuámu = celebración eclesial.

➤ Chicham jaterma = celebración de la Palabra.

➤ íikmak jaterma = celebración del Sacrificado.

❑ Jéstemma = celebración del Santo Rosario para alejar los malos espíritus.

**célebre**, ilustre, egregio, valioso, renombrado, famoso = náatu. **Náat-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = hacerse nombre, acreditarse, afamarse, glorificarse, alabarse. Juank náatkayi = Juank se hizo famoso. **Náatkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = famoso/a,

afamado/a; fama, renombre. Juank náatkamu = Juank famoso. Juánkan náatkamuri = la fama de Juank.

❑ **Nankámaku** *adj.* = sobresaliente.

❑ **Imián (tímián)** = importante. Imiánaiti = es importante. Tímiánaiti = es muy importante. **Imiáncha** = no importante. Imiánchaiti = no es famoso.

**célere**, pronto, rápido = wári *adj.*

**celeridad** = wárirí.

**celeste** = **kínkia (wínkia)** *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Nayáimpin kíinkiari = el azul del cielo.

❑ Kíinkiarpatin = azulado.

❑ Kíinkiuim = hosco.

**celestial** = nayáimpinmaya.

**célibe**, soltero = nuátkachu.

**celo** = akásmakma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**Akásmak-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = tener celos.

**celoso/a** = akásmau *adj.*

**célula** = ishiitiúpach'-iwiáku *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Irúnmach'** *m. f. (iur, rum, ri)* = reunión pequeña.

**cementerio**, necrópolis, osario, campo santo = Jaka-iwiártai. Iwiár-sa = enterrar. Jakan iwiársarai = enterraron al muerto. **Iwiársamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sepultado, inhumado, enterrado. ⇨ sepultura, tumba. Hay muchas maneras de guardar los cadáveres:

❑ **Iwiársamu** = enterrado. Se excava un hoyo, se le coloca un piso de palos, uno pegado a otro. Sobre los palos se coloca el cadáver envuelto en una tela vegetal (kamush). Sobre el cadáver se hace un tumbado de palos y, sobre los palos, se tapa con tierra. El muerto queda como en un cuarto subterráneo.

❑ **apújsamu** = colocado. El cadáver de un jéentin (dueño de casa) se coloca sentado en su trono chimpí, arriado al pau (poste ritual). Se cubre con un cono de tiras y se entierra de manera que asome la punta del cono sobre el piso de la casa. Por no estar completamente enterrado, se debe abandonar la casa.

❑ **nenasma** = colgado. El cadáver no es enterrado, sino puesto en un ataúd (kanu), que por el lado de la cabeza cuelga del poste ritual (pau) y por el lado de los pies de una horquilla más baja, clavada en el piso.

❑ **awáasma** = sobrepuesto. Se coloca el cadáver en un ataúd (kanu), que se coloca sobre una repisa al lado de la pared de la casa.

❑ **kuchamra ikiúsma** = puesto en un nicho. Se excava un nicho en un árbol caído, se coloca en él el cadáver y se tapa con la corteza. Sobre el nicho se hace un cobertizo tipo ayamtai.

❑ **Jaka-ikiútai, kanu** = ataúd.

**cemento** = kaya-juyúramu *m. f. (r, ram, ri)*.

**cena**, almuerzo, desayuno = yurumtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**cenar**, almorzar, desayunar = yurúm-a *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*.

Yurúmraktak = almorzando rápido. **Yurúmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = almorzado/a, desayunado/a; almuerzo, desayuno. Juank yurúmamu = Juank desayunado. Juánkan yurúmamuri = el desayuno de Juank.

**cenegal**, barrizal, fangal, pantano, revolcadero (en donde se bañan los sajinós) = máajik (maájink) *m. f. (máa-*

*jki-r, ram, ri)*. Máajiniam pujáwai = está en el pantano.

❑ **Tsakús**. *m. f. (ur, rum, ri)* = ciénaga, lodazal.

❑ **Kucha** *m. f. (r, ram, ri)* = cocha.

**cenicero** = yunkunim-apujtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**cenicento**, gris, pardo, sucio = pushu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Pushurí = su color pardo. **Púshum-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = hacer cenicento, agrisar. Púshumruata = hazme gris. **Púshumamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = de color pardo; el color pardo = atash' púshumamu = gallina de color pardo. Atashin púshumamuri = el color pardo de la gallina. **Púshur-ka** *vr. (tur-ka, turma-k, t-uk)* = hacerse pardo, agrisarse.

**cénit**, perpendicular, vertical, verticalidad = tutúpin *adj. m. f. (tutúpníu-r, ram, ri)*. Nantu tutupni-témrayi = el sol ha estado cerca del cénit (las once de la mañana). Tutúpníuri = su cénit, su verticalidad. **Tutúpma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = poner perpendicular, aplomar, poner vertical. **Tutúpmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = puesto/a perpendicular, aplomado/a; verticalidad. Numi tutúpmamu = palo puesto perpendicular, Numín tutúpmamuri = la verticalidad del palo. **Tutúpní-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = ponerse vertical, perpendicular, a plomo, al cénit. Nantu tutúpnirai = el sol se ha puesto al cénit (las doce). **Tutúpnirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = vertical; verticalidad. Nantu tutúpnirma = sol vertical. Nantun tutúpnirmari = la verticalidad del sol.

**ceniza** = yunkúnim (yuku) *m. f.* (*unkúnmi-r, ram, ri*). Yunkúnminiam tepáwai = está echado en la ceniza.

**censar**, empadronar, enumerar, contar, calcular, computar = nekápma-r *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*). Amín nekápmarmarai = te han contado. **Nekápmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = contado/a: cuenta, cómputo, importe, censo. Juank nekápmarma = aJuank contado. Juánkan nekápmármari = el cómputo de Juank.

**censurar**, apostrofar, reprochar = jiá-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Nukur jiátkayi = mi mamá me reprochó. **Jiákma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = reprochado/a; reproche. Juank jiákma = Juank reprochado. Juánkan jiákmarai = el reproche de Juank.

❑ **Kakánt-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = apostrofar, arengar, reprochar con fuerza. Kakántrurai = me reprochó.

**centella, chispa** = yántsa *m. f.* (*r, ram, ri*).

**centellear**, chispear, chisporrotear, destellar = yántsam-a *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*); yántsar yántsar ajá-s; tsákir tsákir ajá-s. Ji tsákir tsákir ajáawai = el fuego chisporrotea. Jinia tsakiri = las chispas del fuego.

**centinela**, plantón, guardia = nákau *m. f.* (*r, ram, ri*)

**centrífugo** = umúchiamkamú *adj.*

**centrípeto** = umúchmiamkamú *adj.*

**centro**, al centro, a la mitad = ajapent *m. f.* (*ur, rum, ri*). Ajapent enkemayi = entró al centro. Ajapentri = su centro.

**Ajapé-a** *vt.* (*a: nt-a, ntma-, -a*). **Ajapén-a** *vr.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = ponerse al medio, llegar a la mitad, llegar al centro, colocarse al centro. Nantu ajapénayi = la luna llegó a la

mitad (del cielo). **Ajapénamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = puesto/a al centro; la puesta al cento. Numi ajapénamu = palo puesto al centro. Numín ajapénamuri = la puesta al centro del palo.

\* **Ajape-** *vt.* (*a: t-a, tma-, -*) = destripar, hacer la cesárea.

**Irútkamu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = centro shuar, barrio, pueblo.

**centurión** = nankirtinri-úuntri *m. f.*

**ceñidor de hombre**, correa de varón, = eménmamtai *m.* (*r, ram, ri*).

**Akachu** *f.* (*r, ram, ri*) = ceñidor de mujer, correa de mujer.

**ceñirse** la correa del hombre = eménmam-a *vr.* (*para: tur, a, tram-a, t-ua*). Juank eménmamtaijai eménmamayi = Juank se ceñó el cinturón de hombre. **Eménmamamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ceñido/a; lo ceñido, correa de hombre. Juank eménmamamu = Juank ceñido. Juánkan eménmamamuri = la correa de Juank.

❑ **Akáchum-a, káchum-a** = ponerse la correa la mujer. Sekut akáchujai akáchumayi = Sekut se ceñó el akachu (correa de mujer).

❑ **Miniák-sa** (winiák-sa) *vt.* (*a: r-us, ram-sa, -*) = abrazar, ceñir. Tsetsémajai, miniákrusta = tengo frío, abrázame. **Miniáksamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abrazado/a; abrazo. Juank miniáksamu = Juank abrazado. Juánkan miniáksamuri = el abrazo de Juank.

**ceño**, ceñudo, fruncido = tsuíрма, churuárma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**cepa** = ajinkia *m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Kúmenka** *m. f.* (*r, ram, ri*) = cepa (de una mata).

**cepilladora**, cepillo, lija, plancha (para planchar la ropa) = piniúmtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cepillar**, pulir, alisar, planchar = Piniu-k *vt.* (*para: rt-uk, rtam-ka, r-ka*). Úum' piniúrkata = alísale la cerbatana. **Piniúkmá** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = liso/a, alisado/a, resbaloso/a; la alisada. Shinki piniúkmá = tira alisada. Shinkín piniúkmari = la alisada de la tira. **Piniúm-ka** *vt.* (*para: tur-ka, turma-k, t-ur*) = pulir, alisar, planchar.

**cepillo de dientes**, dentífrico = yukúnmitiai *m. f.* (*r, ram, ri*). **Yukunmi-vr.** (*para: tr-i, tram-, t-*) = lavarse la boca.

**cepo** = kampuí *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cera** = kantse *m. f.* (*r, ram, ri*). La cera negra de la abeja kantse se utiliza para enlucir la cerbatana y barnizar el interior de las vasijas.

❑ **Mikia** *m. f.* (*r, ram, ri*) = cera (de abeja). Se enfila caliente en los huecos del chupo, ándrax, para curarlo.

❑ **niji** *m. f.* (*r, m, -*) = cera (de la abeja niji).

❑ **sekat** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = cera (negra, de la abeja murush'). Se usa para charolar la cerbatana y la canoa. **Sekát-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = embrear, charolar, abetunar, encerrar, asfaltar. Kanu sekátrata = abetuna la canoa. **Sekátramú** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = encerado/a, embreado/a; la encerada, la cera. Úum' sekátramú = cerbatana encerada. Uumín sekátramuri = la encerada de la cerbatana.

❑ **Tsápatar** *m. f.* (*tsapátra-r, ram, ri*) = pepa usada como vela.

**cerámica** = nuwejai-najánamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cerbatana** = úum' *m. f.* (*ir, im, i*), **tášum** *m. f.* (*ur, rum, ri*). Es un tubo que se hace con dos tiras largas de palmera, amarradas entre sí con bejucos, perforadas con una larga baqueta de chonta, modeladas y charoladas con breá. Se le aplica una boquilla de hueso, en la extremidad más gruesa para soplar unas saetillas de madera. Según la mitología, la construyó el antropófago Iwia para Etsa y Etsa enseñó su fabricación a los shuar. Se suele guardar amarrada al pilar ritual (pau) de la casa, para que no se tuerza.

❑ **nanku** *m. f.* (*r, ram, ri*) = cerbatana (de caña, para niños).

❑ **chinkían** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = bodoquera (de aire comprimido, para niños).

❑ **tishimiuk** *m. f.* (*tishimkiu-r, ram, ri*) = ballesta (canuto con arco), arco.

**cerca**, cerquita, al lado = **aniámach'** (**ayámach'**).

**Namputchá** = no lejos, cerca. Juank pujámuka nampútchaiti = la vivienda de Juank está cerca.

**Ápatnik, ápatnichik** = juntito, cerquita. Kachurtin ápatnichik jinkia-ta = el ganado amárralo cerquita.

**tijiuch', arántach'** = cerca.

❑ **cerca**, empalizada = péenk *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**cercano**, contiguo, vecino, conlindante = ayátak.

**cercar**, hacer cerco (con tiras horizontales), acorralar, apriscar = péenk-ra *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). Péenkruata = cércame. Kúukan péenkrayi = cercó los cerdos. **Péenkramú** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cercado/a; el cerco.

**Péenkr-uk** *vt.* (para: *ut-ka, utma-k, -uk*) = hacerle cerco. Péenkrutkata = hazme un cerco.

- ❑ **Wenu-í** *vt.* (para: *tr-i, tram-; t-'*) = balastrar, hacer una cerca (con tiras verticales), dos filas paralelas de estacas que conducen un animal de la madriguera a la trampa).

**Wenuímiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cercado/a; cerco, estacada, balaústre. Yunkits wenuímiu = guatusa cercada. Yunkitsan wenuímiuri = el cerco de la guatusa.

- ❑ **Wénu-k** *vt.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = amurallar, construir una defensa, fortificar, hacer un cerco de defensa con troncos verticales pegados entre sí). **Wénukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con cerco de defensa, amurallado/a; cerco de defensa, acrópolis, ciudad amurallada. Jea wénukma = casa con cerco de defensa. Jeán wénukmari = el cerco de defensa de la casa.

**cercenar**, aserruchar, amputar, cortar, rebanar = *sg.* **tsupí-k** *vt.* (*a: r-ka, rma-k, -k*). *pl.* **Tsupí-r**. **Tsátsurka** *tsupírta* = corta en pedazos. **Tsats<sup>u</sup>** *tsupítkai* = amputó de golpe. **Tsupikma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cortado/a, amputado/a; corte, amputación. **Eweje<sup>c</sup>** *tsupikma* = mano cortada. **Ewejen** *tsupikmari* = la amputación de la mano.

- ❑ **Ayaj-ka** (*t-uk, tam-ka, -*) = cortar un pedazo de carne. Namanken ayájak *surústi* = que me dé cortando un pedazo de carne. **Ayájtukti** = que me corte un pedazo de mí carne. **Ayájturkati** = que corte un pedazo de carne para mí. **Ayájkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cortado/a un pedazo;

corte de un pedazo. Namank<sup>e</sup> *aya-jkamu* = carne cortada un pedazo. Namanken *ayájkamuri* = el corte de un pedazo de carne.

- ❑ **Churut-ka**, *vt.* (*a: r-uk, ra m-ka, -ka*) = cortar, seccionar. Kuntujén *charútkayi* = le cortó el cuello. **Charútkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cortado/a; seccionado/a; corte.

**cerco** (con palos horizontales), alambrada. = *peénk m. f.* (*ur, rum, ri*)

+ *áintiuk-péenkramu* = cuadrado, rectángulo, rombo.

+ *menáint-péenkramu* = triángulo.

+ *eweje-péenkramu* = pentágono.

- ❑ **wénuk** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = cerco (para la defensa de la casa; troncos verticales pegados entre sí), muralla.

- ❑ **tanish** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = cerco (con tiras, o quinchas).

**cerda**, crin, pelo = *ure m. f.* (*r, ram, ri*).

**cerdo**, puerco, cochino = *kúuk m. f.* (*ur, rum, ri*).

**cereal** = *juyúmtai-yurúmak* (*sha, arús*).

**cerebro**, sesos = *mut suk<sup>a</sup> m. f.* (*ur, rum, ri*) (*-ar, em, é*). Según la mitología, Nunkui prohíbe comer los cerebros de los animales porque en ellos reside la vida, cuyo dueño es solamente Dios. A pesar de la gana que tenían los niños de comerse los cerebros de los animales, Nunkui les dio de comer solamente animales sin cabeza. **Kujáncham**, para que el justo matado no resucitara, le cortó la cabeza. **Ayumpúm**, para que el justo matado resucitara, por medio del rayo le hizo crecer una nueva cabeza. El mono *jáanch<sup>u</sup>* (*machín*), por comer los cerebros del antro-

pófago Iwia, se volvió tonto como él, pues entró en él su vida. Etsa mató a Iwia cuando este iba a comer los cerebros de su esposa, pues quien come los cerebros de un ser viviente merece la muerte.

**ceremonia** = jaterma *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cereo** = míkiarpatin.

**cereza, cerezo, capulí** = chimi *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cernidor**, colador, cedazo (mate agujereado) = tsatsa *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**cernir**, colar, ahechar, azarandar = tsátsam-a *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). Nijiamanch' tsátsámrutata = ciérneme la chicha. **Tsátsamamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = colado/a, cernido/a; la colada, la cernida. Nijiamanch' tsátsamamu = chicha cernida; nijiamchinu tsátsamamuri = la colada de la chicha.

**cero** = atsuma

**cerrado**, duro, templado, oscuro = **tee, téej, tee téetu**. Te ajasái = se cerró, se oscureció, se endureció, se templó. Téenam = en la oscuridad.

**cerradura**, cerrojo, candado, llave, tranca = asáktai *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**cerrar**, atrancar = asák-a *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). Asakruatá = échale llave (enciérralo). Wáiti asákata = atranca la puerta. **Asákamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = atrancado/a; tranca. Wáiti asákamu = puerta atrancada. Wáitin asákamuri = la tranca de la puerta.

❑ **Epé-n-'** *vt.* (*para: tr-i, tram-'; t-'*) = cerrar, tapar = Wáiti epéntia = cierra la puerta. **Epénmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cerrado/a, tapado/a; puerta, tapa. Wáiti epenmia = puerta

cerrada. Waan epénmiari = la tapa del hueco.

**cerro**, monte, montaña, loma = **náint** *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**cerrojo**, candado, llave, cerradura, tranca = asáktai *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**certamen** = nekápnaitiai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**certero**, infalible, que no falla = awájjichu.

❑ **Ewétkachu** = certero, infalible, que encuentra.

**certeza**, evidencia = páantin *m. f.* (*páantniur, ram, ri*).

**certificado** = páantmamtikiai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**certificar**, atestiguar = páantmamtik-ia *vt.* (*para: r-ua, ram-a, ia*)

**cerúleo** = kinkia, winkia *adj.*

**cerumen** (del oído) = **karáshik (kará-kash')** *m. f.* (*karákshi-, karáshki-r, ram, ri*), **mikiaj'** *m. f.* (*iur, rum, ri*). Karásh-kiri = su cerumen.

**cerveza** = sáawe *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cervical** = suntú-ukunchri.

**cerviz**, cogote = suntu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cesar**, suspender, interrumpir = iniánna-k *vt.* (*para: tr-uk. tram-ka, t-ra*).

❑ **Iniái-sa** *vt.* (*para: tiur-sa, tiurma-s, t-ius*) = dejar

❑ **ikiu-k'** *vt.* (*para: tur-ki, turma-k', t-ki*) = abandonar.

**césar** = úunt *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**cesárea**, destripamiento = ajap<sup>c</sup> *m. f.* (*iur, rum, ri*), (*er, em, e*). **Ajápe** *vt.* (*a: t-'; tm-i, -*) = hacer la cesárea, destripar. Ajapen ajápetaj = he de hacerle la cesárea.

**césped** = chírichri *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cesto**, canasto (tejido como reja) = **chankín** *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*).

❑ **Suku** *m. f.* (*r, ram, ri*) = cesto (tejido tupido) para la pesca.

**cetáceo** (delfín, ballena) = apup *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**cetno** = payank<sup>u</sup> *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**cianuro** = tseás-wee.

**ciática** = janku *m. f. (r, ram, ri)*.

**cicatear**, mezquinar = surím-kia *vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia)*. Winia surímrukta = mezquiname (= mezquina mi persona). **Surímkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = mezquinado/a; mezquindad. Nua surímkiamu = mujer mezquinada. Nuan surímkiamuri = la mezquindad de la mujer. **Surít-kia** *vt. (para: r-uk, ram-ka, -kia)* = mezquinarle algo. Winia surítrukti = que me lo mezquine.

**cicatero**, mezquino, avaro = kanamp<sup>e</sup>. Suri *adj.* Surímshim = medio avaro.

**cicatriz** = chímiamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**cicatrizante** (medicina) = chímitiai *m. f. (r, ram, ri)*.

**cicatrizar** = chími-a *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-ia)*. Tsupímiakmari chímiayi = se cicatrizó la herida. Ja chími chími = que se cicatrice. **Chímiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cicatrizado/a; cicatrización. Tsupímiakma chímiamu = corte citratizado. Tsupímiakman chímiamuri = la cicatrización del corte. **Ichím-ia** *vt. (para: tiur-a, tiurma-, t-iua)* = hacer cicatrizar. Tsupímiakman tsuak ichímiayi = la pomada cicatrizó el corte. **Ichímiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cicatrizado/a; cicatriz. Juank ichímiamu = Juank cicatrizado. Juánkan ichímiamuri = la cicatriz de Juank.

**cíclico** = tuke-waketin.

**ciclismo** = kankétainium-nakúrutai *m. f. (r, ram, ri)*

**ciclista** = kankétainium-wekáin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**ciclo** = tuke-wakettai *m. f. (r, ram, ri)*.

**ciclón** = nasé-wáinchiri.

**cíclope** = ujea.

**ciclópico**, colosal, gigantesco, monumental, coloso = etsékeamp, ti úunt. Kétrusma?? Náyamamu??

**cicuta** = tseás-nupa.

**cidra** = úunt-yumunk.

**ciego** = kusurú

**cielo**, firmamento = nayáimp' *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*.

Nayáimpiniam = en el cielo.

**ciempiés** (grande, negro, piel dura, escamosa) = **kánkanch'** *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*.

❑ **sámir** *m. f. (-, um, i)* = ciempiés (delgado, con aguijón, piel escamosa, color azul brillante).

❑ **Sámiruk** *m. f. (sámirku-r, ram, ri)* = milpiés (piel lisa, vive en el agua).

**cien (100)** = washim. Jimiar-washím (200), menáitiu-washím (300)...= docientos, trecientos...

**ciénaga**, charco, revolcadero (en donde se bañan los sajinos) = **máajik** (maájink, amájink') *m. f. (máajiki-r, ram, ri)*. Máajkiniam pujáwai = está en el charco.

❑ **Tsakús.** *m. f. (ur, rum, ri)* = lodo, lodazal.

❑ **Kucha** *m. f. (r, ram, ri)* = cocha.

**ciencia** = nekátai *m. f. (r, ram, ri)*.

**cieno**, limo, barro = tsakús *m. f. (ur, rum, ri)*.

**científico** = **nekau**. Nekatai-papí = libro científico

**cierre**, cremallera, atajo, tapa = epéntai *m. f. (r, ram, ri)*.

**ciertamente**, seguramente = nékasenk *adv.*

- +janta! = ¡sin duda! Pénkerajanta = ¡bueno sin duda!

- +api. Núkuapi = mamá ciertamente

**cierto**, verdad, veracidad, verdadero, de veras, en verdad = nekás *adj. m. f. (ur, rum, ri)*. Nekasáiti = es cierto. Nekás



tawai = de veras dice. Juánkan nekasri = la verdad de Juank

- ❑ **Nekás** = ¡cierto! (afirmación durante una conversación).
- ❑ **Ja! jaja!** = ¡que pasa! (al tomar conciencia después de un desmayo, o de una distracción).
- ❑ **Aa** = ¡cierto! (al darse cuenta de algo). Aa! auk tai = ¡cierto! llegó solo él.

**ciervo** = japa *m. f. (r, ram, ri)*.

**cifra** = nekápmamu-aármari.

**cigarra**, chicharra = chiáchia *m. f. (r, ram, ri)*. Voz: *chiá chiá*. Según la mitología, era un joven de nombre Chiármachí, que, junto con su hermano Sumpáish, se fue a buscar la ayuda de Arútam-Dios en la cascada sagrada (tuna). Arútam llegó al ayamtai (cobertizo sagrado) bajo el semblante de Manchái (mujer misteriosa), que se acostó a su lado. Él la deseó como mujer y quiso abrazarla. Entonces fue maldecido y se transformó en cigarra, para que recordaran que en el ayamtai hay que abstenerse de toda relación con mujeres. En otro mito era un joven ocioso, que pasaba el tiempo bailando, sin colaborar con las hormigas yarush' en la construcción de la casa. Al llegar el mal tiempo, por falta de vivienda, murió titiritando de frío y se transformó en cigarra, para que recordaran que hay que ser previsivos.

**cigarro**, cigarrillo = kusum *m. f. (ur, rum, ri)*.

- \* **kusupán'** *m. f. (iur, rum, ri)* = pipa.
- \* **masu** *m. f. (r, ram, ri)* = hojas de tabaco secas, enrolladas para que se maceren.

\* **tsáank<sup>u</sup>** *m. f. (ur, rum, ri)* = tabaco.

- ❑ **kusúm-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = soplar humo de tabaco (con el cigarro, la pipa o la boca). Úchin kusúmeawai = sopla humo de tabaco al niño. **Kusúmramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = soplado/a con el humo de tabaco; soplo con humo de tabaco. Juank kusúmramu = Juank soplado con humo de tabaco. Juánkan kusúmramuri = el soplo de Juank con humo de tabaco. Kusúmramu: son jóvenes mareados con el humo de tabaco, soplado ritualmente en su boca por el Wea (sacerdote), por medio de una pipa, llamada kusupan'. Es también la chicha que el Wea consagró soplándole humo de tabaco.

**cigüeña**, zancuda = ímia *m. f. (r, ram, ri)*.

**cilíndrico**, redondeado = tuntunk *adj. m. f. (ur, rum, ri)*. Numi tuntúnkaiti = el tronco es cilíndrico.

**cilindro**, rodillo, rueda, tubo, = tuntunk *m. f. (ur, rum, ri)*. Kankénan tuntúnkri = las ruedas de la bicicleta

- ❑ Tentémamu *m. f. (r, ram, ri)* = balón, pelota, esfera, boliche; esférico.
- ❑ **akánketai** = que hace rodar, pista. Kankén = que suele rodar, bicicleta.

**cima**, pináculo, cúspide, cumbre = yakirí, nujat *m. f. (ur, rum, ri)*. Nujátani = hacia arriba, hacia la cumbre.

- ❑ **Wáasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = elevación, cumbre, parte sobresaliente. Kaya wáasmachiniam = en la cumbre de la peña.

- ❑ **Tsakar** *m. f. (-, um, i)* = la punta

**címbalos** = shakap *m. f. (ur, rum, ri)*

**cimbrar**, vibrar = wera-wera ajá-s. Wera wera ajáawai = hace vibraciones, vibrando está, vibra, cimbra.

**cimiento**, base, fundamento, basamento, asiento, pedestal, tarima = **tarímtai** *m. f. (r, ram, ri)*. **Tariarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = asentado/a; asentamiento. Nawe tariarma = pie asentado. Nawen tariarmari = el asentamiento del pie.

**cimitarra**, alfanje, sable, espada, machete = máchit *m. f. (iur, rum, ri)*.

**cinc, zinc** = puju-jiru.

**cincel** = awatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**cincelar**, labrar = awa-r *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Numin awátramrayi = te labró el palo.

**cinco** = ewej (5).

**cincuenta** = ewej-nawe (50).

**cine** = nakúmtai *m. f. (r, ram, ri)*

**cineasta** = nakumín *m. f. (nakúmniiu-r, ram, ri)*.

**cinematografiar**, filmar = nakúm-ka *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)*. Nakúmrukai = me ha imitado, me ha fotografiado, me ha remedado. **Nakúmkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = remedado/a, imitado/a; remedo, imitación, imagen, foto. Juank nakúmkamu = Juank imitado. Juánkan nakúmkamuri = la imitación (remedo, foto, imagen) de Juank.

**cíngulo** = eménmamtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**cínico**, burlón = wishíkíartin *m. f. (iur, rum, ri)*

**cinta** = séenta *m. f. (r, ram, ri)*. Papén' *m. f. (iur, rum, ri)*.

**cinto**, cintura, cinturón, ceñidor femenino = akachu *m. f. (r, ram, ri)* (antiguamente hecho con cabello humano).

**Káchum-a (akáchum-a)** *vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = ceñirse el cin-

turón de mujer. Nuar akáchumrutatí = mi mujer que se me ponga el cinturón. **Akáchumamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ceñido/a el cinturón femenino; lo ceñido, cinturón. Nua akáchumamu = mujer ceñida. Nuan akáchumamuri = el cinturón de la mujer.

**Eménmamtai** *m. f. (r, ram, ri)* = cinturón de hombres. **Eménmam-a** = ceñirse el cinturón de hombre. Juank eménmamtaijai eménmamayi = Juank se ciñó el cinturón de hombre. **Eménmamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ceñido/a; lo ceñido, correa de hombre. Juank eménmamamu = Juank ceñido. Juankan eménmamamuri = la correa de Juank.

**shakap** *m. f. (ur, rum, ri)* = cinturón femenino de cascabeles (nupi y kunku).

**ciprés** = numi *m. f. (r, ram, ri)*.

**circo** = wasurtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**circular**, rodear = ténta-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*.

❑ **Ijiám-ra** *vt. (para: tur. a, turma-r, t-ur)* = rondar, danzar alrededor.

❑ **Tenté** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = circular, redondo, círculo. **Tentem-á** (*rut-a, rutma-, r-ua*) = formar círculos, hacer círculos. **Tentemamu** (*r, ram, ri*) = redondo/a; círculo.

❑ **Tuntunk** *m. f. (ur, rum, ri)* = cilíndrico, cilindro.

**círculo**, redondo = tenté *m. f. (r, ram, ri)*.

**Tentem-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = formar círculos, hacer círculos. **Tentémamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = redondo/a; círculo, pelota. esfera.

**circuncidarse** = tsupirna-k *vr. (para: tr-uk-tram-ka, t-ka)*.

**circunciso** = tsupírnaku *m. f. (r, ram, ri)*.

**circundar**, rodear = tentá-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*, Atash' tentaka achíktarum = cojan las gallinas rodeándolas. **Tentakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rodeado/a; rodeo. Kúuk tentakma = puercos rodeados. Kúukan tentákmari = el rodeo de los puercos. **Tentát-ka** *vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka)* = rodearle algo. Tentáttrukai = me lo rodeó.

\* **Tée-nk** = hacer el ábside.

❑ **Wénu-i** = cercar (con tiras verticales),

❑ **Péenk-ra** = cercar (con tiras horizontales).

**circunferencia** = tentémamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**circunstancia** = túramunam.

**circunstante** = ayántach' (yantámach', ayantamach', iyantach').

**cirio**, **vela** = Tsápatar (enredadera cuyo fruto tiene unas pepas que se utilizan como velas para alumbrar).

❑ **Sukútai** *m. f. (r, ram, ri)* = lámpara.

**ciruela** = yurank' *m. f. (ur, rum, ri)*.

**cirujano** = tishíkratin *m. f. (tishíkratniur, ram, ri)*

❑ **Ajapékratin** *m. f. (ajapékratniur, ram, ri)* = destripador.

**cirugía**, cesárea = ajape° *m. f. (ur, rum, ri)*, (er, em, e). **Ajápe-** *vt(a: t-', tm-i, -)*, **ajap-** '(t-i, tam-; -)' = hacer la cesárea, destripar. Ajapen ajápetaj = he de hacerle la cesárea. **Ajápemu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = operado/a; operación. Nua ajápemu = mujer operada. Núan ajápemuri = la operación de la mujer.

❑ **Tishí-** *vt. (r-', rmi-, -)* = operar (operación quirúrgica), disecar. Tishírtia = opérame. **Tishimiu** *adj.*

*m. f. (r, ram, ri)* = operado/a; operación. Juank tishimiu = Juank operado. Juánkan tishímiuri = la operación de Juank.

❑ **Churut-ka**, *vt. (a: r-uk, ra m-ka, -ka)* = seccionar, amputar.

**cisma** = kanákma *m. f. (r, ram, ri)*.

**cismático** = kanakú.

**cisne** = pátutaku *m. f. (r, ram, ri)*.

**cisterna**, alberca, depósito de agua, poza, brazo dormido del río, = ajúnttai *m. f. (r, ram, ri)*. **Ayás** *m. f. (ur, rum, ri)*.

**citar**, adunar, invitar, convocar = ipiá- (t-a, tma-, -). Ipiáteawai = me invita. **Ipiámu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = invitado/a; invitación. Juank ipiámu = Juank invitado. Juánkan ipiámuri = la invitación de Juank. **Ipiáma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = citar, convocar.

❑ **Untsu-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = llamar, citar. Untsúrkata = llámame. **Untsukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = llamado/a; la llamada. Juank untsukma = Juank llamado. Juánkan untsúkmari = la llamada de Juank.

**ciudad** = iniri, niri, tunki *m. f. (r, ram, ri)*. Tunkíniam wéajai = voy a la ciudad.

❑ **Irútkamu** *m. f. (r, ram, ri)* = ciudad, centro poblado.

❑ **Matsátkamu** *m. f. (r, ram, ri)* = cabecera cantonal.

**ciudadano/a**, civil = aents° *m. f. (ur, rum, ri)*.

**civilización**, costumbre, cultura = unuímiakma *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Suar unuimiakma = cultura shuar, costumbre shuar.

❑ **nekatai** *adj. m. f. (r, ram, ri)*; **nekamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = la sabiduría, lo sabido.

- ☐ **unuíniarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = lo enseñado.

**civilizado** = unuímíaru.

**civilizar** = níiniunam-unuí-nia-k *vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -niak)*. Aminiúrmiín-unuítuikta = enséñame tu cultura.

**Unuíniakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acostumbrado/a; costumbre, cultura. Juank níiniunam-unuiniakma = Juank civilizado, acostumbrado en lo propio. Juánkan unuiniákmari = la costumbre (cultura) de Juank.

**cizaña** = chirichrí.

**clamar**, quejarse = kuyá ajá-s *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*.

- ☐ **kakánt-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = apostrofar, arengar, reprochar con fuerza.

**clamor**, griterío = kuyátum.

**clan** = númtak *m. f. (ur, rum, ri)*. Númtak shuar = entre shuar, pueblo shuar.

**clandestino**, secreto, oculto, escondido = úukma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**clara** (del huevo) = mamari.

**claramente**, visiblemente = páantek *adv.* Páantek tuuu ajáttajai = claramente estaré haciendo cacho.

**clarear**, evidenciar = páantma- *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Entsa páantmata = aclara el agua. **Páantmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chícham páantmamu = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

- ☐ **Tsawá-ar** *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = amanecer.

**clarificar**, aclarar, hacer cristalina (agua) = sáawim-ia *vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. Entsa sáawimiata = aclara el agua. **Sáawimiamu** *adj. m. f. (r, ram,*

*ri)* = transparente; transparencia. Entsa sáawimiamu = agua transparente. Entsán sáawimiamuri = la transparencia del agua.

- ☐ **Páantma-** *vt. (para: tr-ua, tram. a-, t-a)* = aclarar, evidenciar. Chícham páantmata = aclara la idea. **Páantmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chícham páantmamu = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

**clarinete** (canuto con lengüeta en una extremidad y cinco agujeros para modular el sonido) = tirípush (*tirípsi-r, ram, ri*).

**clarividencia** = páant-wáiniat *m. f. (ur, rum, ri)*.

**clarividente** = páant-wáinin *m. f. (wáinniu-r, ram, ri)*.

**claro**, visible, evidente = páant.

- ☐ **Páantcha** = invisible, oscuro, ininteligible, confuso.

- ☐ **Ankántmamu** = raleado.

**claroscuro** = newat-kakirit *adv.*

**clase**, categoría, rango, casta = númtak-irúntai *m. f. (r, ram, ri)*. Númtak shuar = entre shuar. Nuntakri = su categoría. Númtakchaiti = no es de la misma categoría o casta.

- ☐ **Unuímíatai** *m. f. (r, ram, ri)* = aula.

- ☐ **Unuiniat** *m. f. (ur, rum, ri)* = enseñanza.

**clasificar**, ordenar = ankant-ankant-apujsa *vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us)*.

- ☐ **Ejer-a** *vt. (para: t-ur, tam-ra, -a)* = alcanzar, lograr. Takatrin ejérayi = logró su trabajo.

**claudicar**, ceder, rendirse = pajuma- *vr. (para: tr-ua, tram. a, t-a)*. **Pajumamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rendido/a, la rendición.

- ❑ **Imítma-k** *vt.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = incumplir.

**claustró**, abadía = wáimiau-jee.

**clausura** = epenmia *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Ejéramu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = conclusión.

**clausurar**, dejar, abandonar = **Ikiú-k'** (**itiú-k'**) (*r-ki, rma-k', -*). Jeá ikiukí = ha dejado la casa. **Ikiúkmia** (*r, ram, ri*) = dejado/a, abandonado/a; abandono. Uchi ikiúkmia = niño abandonado. Uchín ikiúkmari = el abandono del niño.

- ❑ **Epe-n-'** *vt.* (para: *tr-i, tram-'*, *t-'*) = cerrar.

**clava**, cachiporra = awattai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**clavar**, meter algo a golpes = **ají-a** *vt.* (para: *ntr-ua, ntram-a, nt-ia*). Jesusan páu-nam ajíntiawarai = clavaron a Jesús en el poste.

- ❑ **Aku-n-a** *vt.* (para: *tr-ua, tram-a, t-a*) = clavar en el suelo, machitar akuna ikiúkyi = dejó el machete clavado en el suelo. Wai akúnam ikiúktíá = deja clavando el pincho de labranza. **Akúnamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = clavado/a en el suelo; la clavada en el suelo. Pau akúnamu = poste clavado en el suelo. Paún akúnamuri = la clavada en el suelo del poste.

- ❑ **Akut-a (ukut-a)** *vt.* (a: *r-ua, ram-a, -a*) = clavarle algo, apuñalar; acuchillar. Nankín akútayi = le clavó la lanza.

**Akútamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = clavado/a; la clavada. Nanki akútamu = lanza clavada. Nankin akútamuri = la clavada de la lanza.

- ❑ **Eket-ka** *vt.* (a: *r-uk, ram-ka, -ka*) = clavarle algo lanzándolo. Nankin eké-

trukai = me clavó la lanza. **Ekétkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = traspasado/a, clavado/a; la clavada. Nanki ekétkamu = lanza clavada. Nankín ekétkamuri = la clavada de la lanza.

**clave** = nekámiktiai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**clavícula** = wénunch' *m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*).

**clavo** = ajíntiai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**clemencia**, indulgencia = tsankátat *m. f.* (*ur, rum, ri*).

- ❑ **Tsankúramu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = perdón, amnistía.

**clemente**, indulgente = tsanka *adj.*

- ❑ **Tsankúkartin** = que suele perdonar.

**clérigo**, clero = wea *m.* (*r, ram, ri*).

**cliché** = nakúmtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cliente**, comprador = súmau *m. f.* (*r, ram, ri*).

**clima** (su frío, su calor) = míchari, tsuéri. Sukú míchari urúkuit = ¿cómo es el frío de Sucúa? Tsuéri urúkuit = ¿su calor cómo es?

**clínica**, hospital = tsuámatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**clister**, lavativa = umpúntkamu *m. f.* (*r, ram, ri*). Juank umpúntkamuri = Juank con lavativas. Juánkan umpúntkamuri = las lavativas de Juank.

**Umpunt-ka** *vt.* (a: *r-uk, ram-ka, -ka*) = hacer lavativas.

**clítoris** = nájir (*-*, *um, i*).

- Najirtin = mujer adolescente (con clítoris; que tiene deseos sexuales).

**cloaca**, alcantarilla = ijiátmatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**clorofila**, verdor = saménkma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**clueca**, enclocada (con voz de clueca) = chiriátmia *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Atash' chiriátmia = gallina enclocada. Atashin chiriátmari = la enclocada de la gallina. **Chiriat-'** *vr.* (para:

*rut-<sup>2</sup>, rutm-i, r-i*) = enclocarse, alocarse, hacer la voz de clueca, querer empollar.

**coaccionar** = umíntik-kia *vt.* (*a: r-uk, ram-ra, kia*).

**coadjutor**, auxiliar = yáimin *m. f.* (*yáimniur, ram, ri*).

**coadyuvar**, ayudar = yái-nk *vt.* (*a: nt-kia, ntma-k, -nk*). **Yáinkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ayudado/a; ayuda. Juank yáinkma = Juank ayudado. Juánkan yáinkmari = la ayuda de Juank. **Yáim-kia** *vt.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*) = ayudar.

**coagularse (líquidos)**, condensarse, endurecerse, cuajar, solidificarse = Kante-k *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Kantétekai = casi se condensó. Muntsu kantékaí = la leche cuajó. Muntsu kantejú = queso. **Kantekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cuajado/a; la cuajada, el cuajo, el queso. Muntsu kantehma = leche cuajada. Muntsun kantékmari = la cuajada de la leche

❑ **Kútam-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = condensar, hacer gelatinoso, viscoso, espeso, colada. Muntsun kútamajai = condensé la leche. **Kutamamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = condensado/a; gelatina, colada. Muntsu kútamamu = leche condensada. Muntsun kútamamuri = la colada de la leche. **Kútar-ka** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = espesarse, hacerse denso, espeso, gelatinoso. **Kútarkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = espeso/a, denso/a; espesamiento, gelatina, colada. Nijiamanch' kútarkamu = chicha

espesa. Nijiamchin kútarkamuri = la densidad de la chicha.

❑ **Kaá-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = endurecerse, coagularse, secarse (arcilla). Númpem káakai = tu sangre se coaguló.

**coalición**, liga, unión = nawámnaikiamu *m. f.* (*r, ram, ri*)

**coatí**, cucucho (come bichos, insectos) = kushi *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cobarde**, miedoso = ishamín, sapíjmiau.

**cobardear** = sapíjmia-k *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*).

**cobardía**, miedo = sapij' *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**cobertizo**, rancho (hojas inclinadas clavadas en el suelo) = áak *m. f.* (*ur, rum, ri*). Áaknum tepéawai = está acostado bajo el cobertizo.

❑ **kúvim** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = cobertizo (dos aguas).

❑ **panka-áak** = cobertizo (mediagua).

❑ **tampu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = cobertizo (las dos aguas tocan el suelo).

❑ **shushuí áak** = cobertizo (un ábside apoyado en un solo puntal).

**cobertor**, mantel, = nukutai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cobija**, frazada, manta, cobija = esékmatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cobijar**, abrigar = esék-ra *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). Esékrurta = abrigame. **Esékramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abrigado/a; abrigo. **Esékma-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = abrigarse. Esékma-ram tepesta = acuéstate abrigándote. **Esékmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abrigado/a; abrigo. Juank esékmarma = Juank abrigado. Juánkan esékmarmari = el abrigo de Juank; abrigo, resguardo.

**cobra** = tunchim *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**cobrador** = akímtikin *m. f.* (akímtikniur, ram, ri).

**cobrar** = akímtik-kia *vt.* (a; r-uk, ram-ka, -kia)

**cobre** = jiru-kapantin *m. f.* (kapántniur, ram, ri).

**coca** = tsentsemp<sup>u</sup> *m. f.* (ur, rum, ri).

**cóccix** = witij *m. f.* (iur, rum, ri).

**cocear**, patear = sankán-ia *vt.* (a: t-iua, tiam-a, -ia). Sankántiuaaip = no me patees. **Sankániamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = coceado/a, pateado/a; patada. Juank sankániamu = Juank pateado. Juánkan sankániamuri = la patada de Juank. **Sankán-mia-** *vt.* (para: tr-ua, tram-a, t-a) = cocear, golpear con los talones. **Sankánmia-r** *vr.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = patalear.

**cocer** = aw-í *vt.* (para: tr-i, tram-í, t-í).

**cocina**, cocinilla = iniártai *m. f.* (r, ram, ri).

- ❑ **Ji** *m. f.* (ru, rum, ri) = fuego, hogar, bracer, estufa.

**cocinar** frutos y tubérculos en agua = aw-í *vt.* (para: tr-i, tram-í, t-í). Aútritit = cocinamelo.

- ❑ **achir-a** *vt.* (para: tur-a, turma-r, t-ur) = cocinar en el fuego.
- ❑ **ajá-i** *vt.* (para: tr-i, tram-í, t-i) = cocinar (carne con verduras). Namanken namájjai ajáití = que cocine la carne mezclada con hojas de yuca. **Ajáimiu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = cocinado/a (carne con verdura); lo cocinado con carne y verdura.
- ❑ **etse-k** *vt.* (a: t-ka, tma-k, -k) = aplicar compresas tibias. **Utsue-k** *vt.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = entibiar (agua, comida). **Tsue-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = entibiarse.
- ❑ **jaké-ra** *vt.* (a: t-ra, tma-r, -ra) = lavar con agua tibia. **Jakéma-r** *vr.* (para:

tr-ur, tram-ra, t-ra) = lavarse con agua tibia.

- ❑ **ji-á** *vt.* (para: tiur-a, tiurma-, t-iua) = asar a las brasas.
- ❑ **jiruántma-k** *vt.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = asar en la ceniza.
- ❑ **Nar-uk** *vr.* (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka) = cocinarse de cualquier forma. Mama narútrukái = se me cocinó la yuca. **Narukma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = cocinado/a; cocción, cochura. Mama narukma = yuca cocinada. Mamán narúkmarí = la cochura de la yuca. **Iniár-ka** *vt.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = cocinar. Jupa jupa, tsútsut tsútsut, wari iniárkayí = hir-viendo hirviendo, atizando atizando, ha cocinado pronto. **Iniárkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = cocinado/a; cocción, cochura. Yurúmak iniárkamu = comida cocinada. Yurumkan iniárkamuri = la cochura de la comida.
- ❑ **Pái-n-kia** *vt.* (para: tr-uk, tram-ka, t-kia) = cocinar carne en agua, hacer consomé, hacer caldo. Namanken páitruktí = que me cocine la carne. **Páinkiamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = cocinado/a (carne en agua); cocción (de la carne en agua). Namank<sup>e</sup> páinkiamu = carne cocinada (en agua). Namanken páinkiamuri = la cocción de la carne (en agua).
- ❑ **penká-** *vt.* (para: tr-ua, tram-a, t-a) = ahumar carne a la parrilla.
- ❑ **ukú-ka** *vt.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = hervir agua. **kua-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = calentarse el agua.
- ❑ **unuí-k** *vt.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = ahornar, tostar, guisar.



- ❑ **Nui-k** *vr.* (para: *truk, tram-ka, t-kia* = ahornarse, tostarse).
- ❑ **weá-k** *vt.* (para: *rt-uk, rtam-ka, r-ka*) = cocinar al chuzo.
- ❑ **Kamúy-a** *vt.* (para: *ntiur-a, ntiurma-, nt-iua*) = cocinar en agua envuelto en hojas
- ❑ **Yunkú-n-a** *vt.* (para: *tr-ua, tram-a, t-a*) = cocinar al fuego envuelto en hojas.
- ❑ **Shikiá-k** *vt.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = cocinar en la parrilla envuelto en hojas

**cocinero** = **iniárin** *m. f.* (*iniárniu-r, ram, ri*).

**coco** = **kumáitiaku** *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cocodrilo**, caimán, aligator = **kaníats** *m. f.* (*ur, rum, ri*).

- ❑ **Yantana** *m. f.* (*r, ram, ri*) = lagarto

**cocuyo**, luciérnaga (pequeña, negra) = **Yántsa** *m. f.* (*r, ram, ri*). Yantsa suku-ki winiáwai = la luciérnaga viene alumbrando.

- ❑ **Ikiájmianch'** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = luciérnaga pequeña que prende y apaga la luz.

**cocha**, pantano, lodazal, revolcadero (en donde se bañan los sajinos) = **máajjik** (*maájink*) *m. f.* (*máajki-r, ram, ri*). Máajkiniam pujáwai = está en el pantano.

- ❑ **Amájink'** (*amájki-r, -ram, -ri*) = charco.

**coche** = **wekátai** *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cochero**, auriga, chofer = **ewekákratin** *m. f.* (*ewékakratniu-r, ram, ri*).

**cochinada**, porquería, guarrada, basura = **tsuat** *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**cochinilla** = **katach'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*).

**Chuchunk** *m. f.* (*ur, rum, ri*) Según la mitología, esta cochinilla penetró en una niña ociosa, que pasaba

el día sentada en la ceniza al lado del fogón. Le chupó toda la sangre y la hizo morir de anemia. Con este mito se prohíbe a las niñas sentarse en el suelo.

**cochino**, cerdo = **kúuk** *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**codear**, dar codazos, = **chinkiún-ia** *vt.* (*a: t-iua, tiam-a, -ia*). Chinkiúntuayi = me dio un codazo. **Chinkiúniamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = codeado/a; la codeada. Juank chinkiúniamu = Juank codeado. Juánkan chinkiúniamuri = la codeada de Juank.

- ❑ **Chinkiúnmia-** *vt.* (para: *tr-ua, tram-a, t-a*) = acodar, hacer codo.

**códice** = **yaunchu-aárma** *m. f.* (*r, ram, ri*)

**codiciar**, alampar, lampar = **úshum-'** *vr.* (para: *rut-'*, *rutmi-, r-i*). Úshumratawai = me tiene gana de carne.

- ❑ **Niái-nk** *vt.* (*a: nt-kia, ntma-k, -nk*) = codiciar, desear, tener gana. \* **Yái-nk** = ayudar.

- ❑ **Wakér-uk** *vt.* (*a: ut-ka, utma-k, -uk*) = ambicionar, aspirar, desear, pretender, ansiar. Nii pujámu-rin wakérawai = ambiciona su puesto. **Wakérukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = querido/a, deseado/a: ambicionado/a, lo querido, lo deseado, la ambición. Juank wakérukma = Juank ambicionado. Juánkan wakérukumari = la ambición de Juank.

**código** = **akúptai** *m. f.* (*r, ram, ri*).

**codo** = **chinkiún'** *m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*). **Chinkiún-ia** *vt.* (*a: t-iua, tiam-a, -ia*) = dar codazos, codear. Chinkiúntuayi = me dio un codazo. **Chinkiúniamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = codeado/a; la codeada. Juank chinkiúniamu = Juank codeado.

Juánkan chinkíuniamuri = la co-deada de Juank.

- ❑ **Chinkíunmia-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = acodar, hacer codo.

**codorniz** (gris, pico tipo loro) = **púush**.

Voz: túukrá túukrá, tunkurúa tunkurúa. Es tabú para los que tienen bebés.

- Murá-púush = codorniz. Voz: waya waya.
- Jirum = codorniz pequeña plomo.
- Tuash = codorniz.
- Jiríjri = codorniz.
- Kuampi = ave (tipo codorniz).
- Weájai = ave (café claro, tipo codorniz). Voz: weájai weájai.
- Puámpua = codorniz.
- Tuits = avecilla (tipo codorniz).

**coeficiente**, multiplicador = awentai m. f. (r, ram, ri).

**coercer**, obligado = umímtikkiamu adj. m. f. (r, ram, ri).

**coetáneo/a** = métek-akíniamu adj.

**coexistir** = métek-pujú-s vr. (para: rt-us, rtam-sau, r-sa).

**cofrade**, colega = aī m. f. (r, ram, ri). Aíjai wekáawai = anda con el colega. Aíntin = con compañero.

**cofre** = ikiutai adj. m. f. (r, ram, ri).

**coger**, acoger, agarrar, asir = achi-k vt. (a: r-ka, rma-k, -). Achírkata = cógeme. **Achikma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cogido/a; la cogida. Yawá achikma = perro cogido. Yawán achikmari = la cogida del perro.

- ❑ **Achir-ka** = cogerle algo. Achírtuktá = cógemelo.
- ❑ **Achim-kia** = agarrarse a, cogerse a.
- ❑ **Achimia-k** = cogerse algo, contagiarse, hacerse coger (de una enfermedad). Sunkuran achímiakjai =

me contagié de gripe. \* **Achi-nk** = desgajar

- ❑ **Atsak-sa** = tener en la mano, coger a manos llenas. \* **Atsak-a** = afilar

- ❑ **Atak-sa** = hacer coger con la mano, dar en la mano.

**cogollo** (de la pelma) = aámp' m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i). Sankun aámpri = el cogollo de pelma.

- ❑ **Ijiu** m. f. (r, ram, ri) = palmito.

**cogote**, cerviz = suntu m. f. (r, ram, ri).

**cohabitar** = tsaní-nk vr. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-kia). Juank Atsútjai tsanínkiai = Juank cohabita con Atsut. **Tsanínkiam** adj. m. f. (tsanínkma-r, ram, ri) = cohabitación. **Tsanínkiú** m. f. (r, ram, ri) = conviviente (que convive sin legalizar el matrimonio). **Atsán-kia** vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia) = hacer vivir juntos, hacer convivir, meter juntos.

**coherente**, adherente = achítkiamu adj. m. f. (r, ram, ri). Achítkiamuri = su coherencia, su adherencia.

**cohete** = nanaak-patin m. f. (patniur, ram, ri).

**cohibir**, reprimir, avergonzar = Iniátsa-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r).

- ❑ **Aránmantik-kia** vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia) = hacer tener sujeción.

**coima**, recompensa al estafador = anánkan-akikma m. f. (r, ram, ri).

- ❑ **Akíkma** m. f. (r, ram, ri) = gratificación, recompensa.

**coincidencia** = méteknamu m. f. (r, ram, ri)

**coincidir**, ajustar = eje-ka (tr-uk, tram-ka, t-uk). Numi tsupíkiám ejékata = cortando un palo, hazlo coincidir. **Ejékamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = adaptado/a, ajustado/a; hecho coincidir, ajuste. Numi ejékamu = palo

ajustado. Numín ejékamuri = el ajuste del palo.

- ❑ **Métekma-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = igualar.

**coito**, eyaculación, cópula = nijit m. f. (iur, rum, ri). Nijirma adj. m. f. (r, ram, ri).

**cojear**, renquear = shútua shútua ajá-s vr, (para: tr-us, tram-sa, t-sa). Shútua shútua ajáawai = está cojeando.

- ❑ **Shútua-** vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = cojear.

**cojín**, almohadón = atámrutai m. f. (r, ram, ri).

**cojo**, patojo, rengo = shutuap m. f. (ur, rum, ri).

**cojón**, testículo = suki m. f. (r, ram, ri).

**col** = éeptaku m. f. (r, ram, ri).

**cola**, adhesivo, pegamento = anújtai m. f. (r, ram, ri).

- ❑ **cola**, rabo (de animales) = ujuké m. f. (ur, rum, ri)(er, em, e). Ujue wéar wéar ewekámniuyayi = hacía mover su cola. Witia witia; wit wit = movimiento festivo de la cola. **Kunampen-ujuke**, = colas de ardilla (amuleto que llevan los bebés al cuello para tener suerte). Según la mitología nadie seguía el camino señalado con las colas de ardilla, porque llevaba donde Tsuná, que tenía una enfermedad contagiosa. Se cree, por lo tanto, que las colas de ardilla alejan del bebé todo peligro o mal espíritu.

- ❑ **chikíchimsar**adv. = en cola, uno a uno. Chikíchimsa weká-sa = ir uno a uno.

**colaborar**, cooperar, contribuir, ayudar = yái-nk vt. (a: nt-kia, ntma-k, -nk). **Yáinkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = ayudado/a; ayuda. Juank yáinkma =

Juank ayudado. Juáinkan yáinkmari = la ayuda de Juank. **Yáim-kia** vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = ayudar.

**colación**, entrega = susamu. m. f. (r, ram, ri)

- ❑ **Yurúmak** = merienda.

**colada** (de plátano) = masa m. f. (r, ram, ri). **Másam-a** vt. (para: rut-a, rutm-a, r-ua) = hacer colada. Másamrutayi = me hizo la colada. **Másamamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a colada; hechura de la colada, colada. Mejech másamamu = guineo hecho colada. Mejechan másamamuri = la colada de guineo.

- ❑ **Úup'** = colada. Sha-úup' = colada de maíz. **Úupmia-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = hacer colada. Sha úupmiayi = hizo colada de maíz. **Úupmiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a colada; colada. Sha úupmiamu = maíz hecho colada. Shana úupmiamuri = la colada de maíz.

**colador**, cernidor, cedazo (mate agujerea-do) = tsatsa m. f. (r, ram, ri).

**colapsar** = janínk-sa vr. (para: tur-sa, turmas, t-us).

**colar**, cernir, ahechar, azarandar, tamizar = tsatsám-a vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua). Nijiamanch' tsatsámrutata = ciérmeme la chicha. **Tsatsámamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = colado/a, cernido/a; la colada, la cernida. Nijiamanch' tsatsámamu = chicha cernida; nijiamchin tsatsámamuri = la colada de la chicha.

**colateral** = aniamach' adj.

**colcha** = etsékmatat m. f. (r, ram, ri).

**colchar**, ablandar, almohadillar, acolchar, esponjar = tujúchma- vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a). **Tujúchmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ablandado; blandura,

colchón. Peak tujúchmamu = cama blanda. Peákan tujúchmamuri = la blandura de la cama, el colchón de la cama.

- ❑ Súum-a vt. (para: tur-a, turma, t-ua) = esponjar la tierra

**colchón** = tujúchmamu m. f. (r, ram, ri).

**colear**, mover la cola = wit wit aja-s vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa).

**colección** = júurma m. f. (r, ram, ri).

**coleccionar**, reunir, escoger = júu-r vt. (para: rt-ur, rtam-ra, ra). \* Júu-k = cosechar

**colecta**, recaudación = júukma m. f. (r, ram, ri).

**colectar**, recaudar = júu-k vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka). Júurmakjai = me lo coseché. Sha júurtukta = coséchame el maíz. **Júukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cosechado/a; cosecha. Inchi júukma = camote cosechado. Inchín júukmari = la cosecha del camote.

**colectividad** = irúnramu m. f. (r, ram, ri).

**colectivo**, autobús = yarúmtai m. f. (r, ram, ri).

**colega**, cofrade = aí m. f. (r, ram, ri). Aíjai wekáawai = anda con el colega. Aíntin = con compañero.

**colegio**, escuela, plantel educativo, material didáctico = unuímtai m. f. (r, ram, ri).

**coleóptero** (negro, comestible, viene de la crisálida mukint) = tsámpunt m. f. (ur, rum, ri).

- ❑ aíaí = escarabajo.

- ❑ ásump' (iur, rum, ri)(ir, im, i) coleóptero (verdoso, tipo tsámpunt chiquito). Si con la fuerza de los dedos logramos aplastar su cabeza, nos hacemos ásump' (cumplidores).

Asumpin máayi = mató al coleóptero ásump'.

- ❑ atsájip = coloradilla.

- ❑ érenkam (érekma-r, ram, ri) = coleóptero (pequeño, plomo o verde, vive en los troncos, corta palitos).

- ❑ ikiajmianch' = luciérnaga (pequeña).

- ❑ iwianchin yawái = coleóptero (unos rojos, otros cenizos, tipo palito).

- ❑ kantarinia = coleóptero (azul).

- ❑ kariákria = coleóptero (tipo tsam-punt pequeño, amarillento con puntos negros, viene del mukint pequeño).

- ❑ katach' (chuchunk) = cochinilla.

- ❑ masinch' = coleóptero.

- ❑ míchuch' = escarabajo.

- ❑ Sésenk (ur, rum, ri) = coleóptero (negro; vive debajo de las piedras y de los palos; viene del gusano shuni). Según la mitología, era un hombre lerdito e incumplido, que se transformó en coleóptero por no traer pronto las piedras, que Ayumpúm, Dios de la vida, le había ordenado, para construir con ellas un hombre inmortal. En otro mito, se transformó por no traer pronto al uwishín Kaya, que debía sacar la enfermedad y la muerte de este mundo.

- ❑ shúut = cucaracha.

+ tsárap = cucaracha (pequeña).

+ tunkushúut = cucaracha (enorme).

- ❑ chíachia = cigarra.

- ❑ tampuch' = coleóptero (café). Voz. tíirua tíirua.

- ❑ tuítui = escarabajo (negro, vive metido en la tierra).

- ❑ **tunkurú** = coleóptero (negro, tipo érekam).
- ❑ **untíás** = ciervo volante (negro, el macho con cachitos).
- ❑ **uwichu** = coleóptero (vive en las palmeras).
- ❑ **wáuwau** (*r, ram, ri*) = coleóptero (verde brillante, vive en el árbol wawa, palo de balsa. Se usan las alas para hacer adornos).

**cólera**, irritación = kajékma *m. f.* (*r, ram, ri*).  
Suir *m. f.* (*-, am, i*).

- ❑ **Kaur** *m. f.* (*-, am, i*) = diarrea infecciosa.

**colérico**, cascarrabias = kajén *adj.*

**colgante** (pendiente enganchado a boca de caimán en la cumbre de la casa, para sujetar la paja del techo) = awanke *m. f.* (*r, ram, -*); awánkearma *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Awánkemu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = cortina, colgante, toldo, velo.
- ❑ **Nunkurma, nunkútai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = collar

**colgar de algo** = awánke-k, (awánkeas) *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Pushirin awánkeas ikiúkyi = dejó colgada la camisa. **Awánkekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = colgado/a; colgadura, colgamiento. Pushi awánkekma = camisa colgada. Pushín awánkek-mari = las colgadas de la camisa. **Awankém-sa** *vr.* (*para: rut-sa, rutma-s, r-us*) = colgarse. \* Awánk-ka= enganchar.

- ❑ **Nená-s (ne-na-s)** *vt.* (*a: t-sa, tma-s, -s*) = colgar de una piola. Chankín nenásta = cuelga el canasto. **Nenasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = colgado/a; colgamiento, la colgada. Juank nenasma = Juank colgado,

colgado por Juank. Juánkan nenás-mari = el colgamiento de Juank.

**Nenát-sa** *vt.* (*para: r-us, ram-sa, -sa*) = colgarle algo, colgarme. Net-us *vt.* (*para: ur-sa, urma-s, -us*) = colgarle algo, colgarme. **Nema-s** *vr.* (*para: rt-us, rtam-sa, r-sa*) = colgarse; seguir.

- ❑ **Nunkú-r** *vr.* (*para: rt-ur, rtam-ra, r-a*) = ponerse al cuello, colgarse algo al cuello. Sháukan nunkúrai = se puso al cuello un collar de mullos. **Nunkurma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = puesto/a al cuello; la puesta al cuello. Sháuk nunkurma = mullo puesto al cuello. Sháukan nunkúr-mari = la puesta al cuello de los mullos. **Unúnk-ra, anúnk-ra** *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*) = colgar al cuello, poner al cuello.

**colibrí** = jempe. Voz: tsej tsej, (ruido de las alas) weré weré.

- ❑ **etsá-jempe** = colibrí (pequeño). Según la mitología es la hipóstasis de Etsa-Dios, que lleva a los shuar el fuego, sacándolo de la cueva de Take (= pedernal).
- ❑ **ipiak-jempe** = colibrí rojizo
- ❑ **Jémpemur** = colibrí (grande, azul, pecho café). Voz: tíru tíru.
- ❑ **káap-jempe** = colibrí (minúsculo).
- ❑ **tséntsak-jempe** = colibrí (veloz)
- ❑ **ujá-jempe** = colibrí (rojizo).
- ❑ **wámpush-jempe** = colibrí.

Según la mitología era un shuar muy trabajador. Shakáim, para que no se cansara, sopló su poder en sus manos y en sus herramientas, ordenando que trabajaran solas. Confiado en el poder de Shakáim, Dios de los cultivos, apenas comenzó el trabajo, se regresó a la casa, dejan-

do que las herramientas trabajaran solas. Por esta razón, las mujeres de la casa creyeron que era muy ocioso y le sirvieron solamente el caldo de los frijoles que habían cocinado. Pero cuando se dieron cuenta que era un gran trabajador, le sirvieron un pinink (plato) lleno de frijoles, que él rechazó, tomando solamente el caldo. En ese rato se transformó en un colibrí que hasta el día de hoy anda de flor en flor, chupando el néctar. En otro mito es la hipóstasis de Etsa, que con una estrategia roba el fuego al misterioso Takea, que lo guardaba celosamente en su casa. Se lo entrega a los shuar, que desde entonces pudieron cocinar sus alimentos y calentarse al fuego.

**cólico** = kaur *m. f. (-, um, i).*

**colina**, collado = náint *adj. m. f. (iur, rum, ri).*

**colindante**, contiguo = ayátak *adj. m. f. (ayátka-r, ram, ri).* Íjají ayatkáuyayi = era colindante con nosotros.

**coliseo**, teatro = nakumtai *m. f. (r, ram, ri).*

**colisión**, choque = shushúmkamu *m. f. (r, ram, ri)* = chocado/a, choque. Kanu shushúmkamu = canoa chocada. Kanún shushúmkamuri = el choque de la canoa. **Shushúm-ka** *vr. (tur-ka, turma-k, t-uk)* = chocar frontalmente (de punta). Juank jeá shushúmkayi = Juank chocó en la casa. **Ushúsh-a** *vt. (a: t-ua, tam-a, -a).* = hacer chocar de frente.

**colitis** = washúmmar.

**colmar** = mete-ipiá-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka).* Chankínnium shiámpan mete ipiátrukai = me colmó el canasto de pollo. **Mete-ipiákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = colmo; lleno. Jea

mete ipiákma = casa completamente llena. Jeá ipiákmari = lo lleno de la casa.

**colmena** = chiní-jée.

**colmillo**, canino = wajink' *m. f. (iur, rum, ri).*

**colmo**, **lleno** = mete ipiamu.

❑ **Metsamu** = desbordante, exceso. Metsá-i = desbordar.

❑ **Éketrusank** = exagerado.

**colocar**, acostar, asentar, dejar (de cualquier manera) = aép-sa *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa).* Ichínkian tatárat aepsatá = asienta ruidosamente la olla. **Aépsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dejado/a, lo dejado. Aépsamurin júkiyi = se llevó lo dejado por él. Máchit aépsamu = el machete dejado. **Tepé-s** = acostarse, asentarse.

❑ **Apuj-sa**, upúj-sa *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa)* = colocar, poner, asentar (en su base). Chankín nuí apújsata = coloca el canasto en ese lugar. **Apújsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = colocado/a; colocación. Numi apújsamu = palo colocado. Numín apújsamuri = la colocación del palo. **Apújt-us** *vt. (para: ur-sa, urma-s, -us)* = colocarle. Napín apújtusmiayi = le colocó una culebra, colocó una culebra para él. **Pujú-s** *vr. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa)* = establecerse, estar, sentarse, colocarse, habitar, vivir. Aju pujúrsai = la nigua ha estado metida. Pujúntak pujúntak jakámiayi = quedando y quedando se murió. Antú pujúmjai = estuve escuchando. Pujúchuashmainti = parece que no merece estar. **Pujusma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = establecido/a; estancia, vivienda. Juank pujusma = Juank establecido. Juánkan pujúsmari =

la estancia de Juank. **Pujúr-sa**, u. = estar haciendo algo (estársele).

**colon** = washú-ampuj<sup>e</sup>, tuntú-ampuj<sup>e</sup> *m. f.* (*ur, rum, ri*)(*er, em, e*).

**colonia** = númtak *m. f.* (*ur, rum, ri*). Númtak shuar = colonia shuar.

**colono**, extranjero, mestizo, criollo = apach'. Apachin kuitian súsayi = le entregó la plata al colono. \* **Ápach'** = papacito.

**coloquio** = chicham. Túnaiyamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**color** = íimtinri. Íimtinri urúkuit = ¿qué color es?

- ☐ yamakái = morado.
- ☐ yampin = anaranjado.
- ☐ yampia = naranjo.
- ☐ Yankú = amarillento.
- ☐ yunkumá = amarillo.
- ☐ Kapaku = rojo.
- ☐ Kapántaku = castaño, café.
- ☐ kapantin = rojizo.
- ☐ mukusa = negro.
- ☐ naarú = amarillo-verdoso, pintón.
- ☐ puju (*r, ram, ri*) = blanco, blanca.
- ☐ pushu = gris ceniza.
- ☐ sáar = transparente.
- ☐ samek = verdoso.
- ☐ samenkma = verde.
- ☐ Shuín = violáceo.
- ☐ tsake = mosqueado.
- ☐ washú, tuntú = pardo.
- ☐ winkia, kinkia = celeste, azul.

**coloradilla** = atsájip *m. f.* (*atsájipi-r, ram, ri*).

**colorantes**: yakátai *m. f.* (*r, ram, ri*)

- ☐ **Pura** (*r, ram, ri*) = piedra (colorante rojo para pintar vasijas).
- ☐ **Kitiún, tikiún** = piedra (colorante negro).
- ☐ **Pushán, kushán** = piedra (colorante blanco).

- ☐ **Yamakái** = árbol de pintura morada.
- ☐ **Sua** (genipa) = fruto de pintura negro-azulado.
- ☐ **Ipiak<sup>n</sup>** (**achiote**) = fruto de pintura roja.

**colorar**, colorear, pintar = amuriá- *vt.* (*a: t-a, tma-, -*).

- ☐ **Arém-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, ra*) = rayar, manchar
- ☐ **Wantsu-ar** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = perder el color.

**colorearse**, enrojecerse = Kapánt-ra *vr.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*). Nantu kapantryi = el sol se puso rojo.

**Kapántramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enrojecido/a; enrojecimiento, rojo. Nantu kapántramu = sol enrojecido. Nantun kapántramuri = el enrojecimiento del sol.

**colosal**, gigantesco, monumental, ciclópico, coloso, inmenso, enorme = et-sékeamp, ti úunt *adj.*

**columna vertebral** = tánkir (*-*, *um, i*).

\* jeá tankiri = cumbre de la casa.

- ☐ **Pau** *m. f.* (*r, ram, ri*) = pilar ritual (pilar al centro del tankamásh').
- ☐ **Untsuriri** = los dos pilares de la ekent.
- ☐ **Mákui** *m. f.* (*r, ram, ri*) = pilares laterales.

**columpiarse**, mecarse = ésenma- *vr.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). Esénmata = columpiate. **Ésenmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = columpiado/a; columpio. Uchi ésenmamu = niño columpiado. Uchin ésenmamuri = el columpio del niño.

- ☐ ayant ayant ajá-s = oscilar.
- ☐ peam peam ajá-s = sacudirse, balancearse.



❑ wéej wéej ajá-s = columpiarse, adelantarse y atrás.

❑ wiat wiat ajá-s = subirse y bajarse.

**columpio**, mecedora = ésenmatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**collado**, colina, cerro = náint *adj. m. f. (iur, rum, ri)*.

**collar** = nunkurma, nunkútai *m. f. (r, ram, ri)*.

- \* **sháuk-nunkútai** = collar de mullos.
- \* **wáajiam-nunkútai** = collar de dientes de tigre.
- \* **pininch'-nunkútai** (tsukanká-nunkútai) = collar de plumas de tucán.

❑ **Nunkú-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = ponerse al cuello, colgarse algo al cuello. Sháukan nunkúrai = se puso al cuello un collar de mullos. **Nunkurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = puesto/a al cuello; la puesta al cuello. Sháuk nunkurma = mullo puesto al cuello. Sháukan nunkúrmari = la puesta al cuello de los mullos. **Unúnk-ra (anúnk-ra)** *vt. (a: t-ur, tam-ra, ra)* = ponerle al cuello, ponerle un collar. Yawán chápíkjai unúnkrai = le puso al perro una sogá al cuello. **Unúnkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = puesto/a al cuello, con collar; collar. Juank unúnkramu = Juank con collar. Juánkan unúnkramuri = el collar de Juank.

**coma** = íksamu *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dejado/a sin sentidos, en coma. Juank íksamu = Juank dejado sin sentidos. **Íik-sa** *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa)* = dejar sin sentido, en coma. **Íikna-s** *vr. (para: tr-us, tram. sa, t-sa)* = estar agonizando. Íinknasai = es-

tuvo en agonía. Juánkan íiknasamari = la agonía de Juank.

❑ **Mayai-ishínkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desmayado/a; desmayo. Juank mayai-ishínkiamu = Juank desmayado. Juánkan mayai-ashínkiamuri = el desmayo de Juank.

❑ **Sháit** = signo ortográfico, coma, rayita.

**comadre** = núkutaku *m. f. (r, ram, ri)*.

**comadreja** = juícham *m. f. (juíchma-r, ram, ri)*. Voz: *chiáa chiáa*.

**comadrona**, partera = jurémtikkiartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**comandante** = akúpkartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**comandar**, mandar = akup-ka *vt. (a: t-uk, tam-ka, ka)*.

**comarca**, región, provincia = nunka-te-samu *m. f. (r, ram, ri)*.

**combate**, conflicto, guerra = meset *m. f. (ur, rum, ri)*.

❑ **Mániamu** *m. f. (r, ram, ri)* = pelea.

❑ **Itiúrchat** *m. f. (ur, rum, ri)* = dificultad.

**combatir**, pelear, luchar = máni-k *vr. (tr-uk, tram-ka, t-kia)*. Juank Ánkua-shjai mánikiai = Juank peleó con Ánkua-sh. **Mánikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = peleado/a; pelea. Juank mánikma = Juank peleado. Juánkan mánikmari = la pelea de Juank.

**combinar**, mezclar = pachím-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, ra)*. Nijiamanch' entsajai pachímrata = mezcla la chicha con agua. **Pachímramu** *(r, ram, ri)* = mezclado/a; mezcla. Entsajai pachímramu = mezclado con agua. Entsajai pachimrármuri = la mezcla con agua.

**combo** = úunt-ajintiai *m. f. (r, ram, ri)*.

**combustible**, inflamable = *kapátai m. f. (r, ram, ri)*.

**combustión** = *kéekmari m. f.*

**comedero de los perros** = *namírtai m. f. (r, ram, ri)*. **Namir-ka** = preparar comida para el perro. *Yawá namírkata* prepara comida para el perro

❑ **Wanka m. f. (r, ram, ri)** = basurera, comedero de los perros (hecha con la vaina *wankáruk* de las hojas de las palmeras).

❑ **Tuntuip' m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)** = abrevadero, comedero (de los puercos y perros).

**comedia**, sainete = *wasúrtai m. f. (r, ram, ri)*.

**comediante** = *wishímtikkiartin m. f. (iur, rum, ri)*.

**comedido**, respetuoso, cortés = *arantin m. f. (iur, rum, ri)*.

**comedor**, rectorio, cubiertos = *yurumtai m. f. (r, ram, ri)*.

**comején** = *kama m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **mesékar-káma** = comején (pequeño).

❑ **nunká-kama** = comején (debajo del suelo).

❑ **píimik** = comején (vuela, emigra).

❑ **chíim-kama** = comején (en las plantas).

❑ **shurán-kama** = comején (en las casas).

❑ **tsukútsku-kama** = comején (grande, negro, casa enorme pegada en los troncos). Es una carnada muy apetecida por las aves.

**comendero** = *akátramam adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**comensal**, convidado = *ipíámu adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**comentar**, interpretar, explicar, aclarar, traducir, clarificar, evidenciar = *páantma- vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. *Chi-*

*cham páantmata* = aclara la idea.

**Páantmamam adj. m. f. (r, ram, ri)** = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. *Chícham páantmamam* = palabra aclarada. *Chichaman páantmamamuri* = la claridad de la palabra.

❑ **Nekámtik-sa vt. (a: r-us, ram-sa, -sa)** = comentar, explicar, hacer comprender.

❑ **aújmat-sa vt. (para: rut-sa, rutma-s, r-us)** = contar.

**comenzar**, iniciar, empezar, emprender, principiar = *juár-ki vt. (para: tur-ki, turma-k', t-uk')*. *Nakurutan juárkiyi* = comenzó a jugar. **Juárkimiu adj. m. f. (r, ram, ri)** = comenzado/a; comienzo. *Takat juárkimiu* = el trabajo comenzado. *Takatan juárkímiuri* = el comienzo del trabajo.

❑ **Nankám-a vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)** = comenzar, empezar, iniciar. *Chankín najántan nankámatí* = que comience a hacer el canasto. **Nankámamam adj. m. f. (r, ram, ri)** = comenzado/a; comienzo. *Namper nankámamam* = fiesta comenzada. *Namperan nankámamamuri* = el comienzo de la fiesta.

❑ **(e)tém-ra** = apenas comenzar. *Úchi chichátemrayi* = el bebé apenas comenzó a hablar.

❑ **Ikiánma-s vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)** = comenzar un trabajo. *Aján ikiánmasjai* = he comenzado la huerta. **Ikiánmasma adj. m. f. (r, ram, ri)** = comenzado/a; comienzo. *Takat ikiánmasma* = trabajo comenzado. *Takatan ikiánmasmari* = el comienzo del trabajo.

**comer**, devorar = *yu-a vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*. *Namanken yúawai* = él come la carne.

**Yúamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = comido/a, tragado/a; la comida. Shuar yúamu = el shuar comido. Shuáran yúamuri = la comida del shuar.

❑ **Yurúm-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = almorzar, deshayunar, cenar, banquetear. **Ayúr-a** *vt. (a: t-ua, tam-a, -a)* = hacer comer, alimentar.

❑ **Yunchítr-uk** *vt. (para: urt-uk, urtam-ka, ur-ka)* = comer algo dañino. Yunchítruk jakáink = que no se muera comiendo algo malo.

**Yunchítrukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = comido algo dañino; la comida dañina. Juank yunchítrukma = Juank comido lo dañino, Juánkan yunchítrukmari = la comida dañina de Juank.

❑ **Ayanna ayanna yu-a** = comer (metiendo la cuchara).

❑ **Nuchá-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = meter la boca en la comida. Nucharam yuatá = come metiendo la boca en la comida. Nuchar ikiukí = lo dejó metiendo la boca. Nuchátrurai = me metió la boca en la comida. **Nuchárma** *(r, ram, ri)* = metida la boca en la comida; la metida de la boca en la comida. Onomatopeya: *kuchákasa; shai shai*.

❑ **Namir-ka** *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = dar de comer al perro, alimentar al perro. **Namírkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = perro alimentado; alimentación del perro. Yawá namírkamu = perro alimentado. Yawán namírkamuri = la alimentación del perro.

**comerciante**, vendedor, negociante, traficante = surin *adj. m. f. (iur, rum, ri)*.

**comerciar**, negociar = súr-uk *vt. (a: ut-ka, utma-k, -uk)*. Súrutkata = véndeme a

mí. **Súrukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = vendido/a; venta. Mama súrukma = yuca vendida. Maman súruk mari = la venta de la yuca.

**comestible**, alimento = yútai. *m. f. (r, ram, ri)*.

Apái yútainti = el aguacatillo es comestible. Ii yútairi yúaji = comemos nuestro alimento. **Yúchatai** *m. f. (r, ram, ri)* = no comestible, de no comer. Kujáncham yúchatainti = el zorro no es comestible. Ii yúchatairi yúaji = comimos lo que no es de comer.

**cometa** = wekáin-yaa *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Iniánatai** *m. f. (r, ram, ri)* = cometa de papel.

**cometer**, perpetrar, consumir, hacer = najá-n-a *vt. (a: t-a, tma. -na)*. Najánraktak weyi = haciendo rápido, se marchó. **Najánamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a; hechura. Tuná najánamu = pecado cometido. Tunán najánamuri = la hechura del pecado.

❑ **Ami-k (umi-k)** *vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)* = realizar, cumplir, completar, concluir, llevar a término. Takatan amírtuktí = que me realice el trabajo. **Amikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = realizado/a, cumplido/a; lo cumplido, la realización. Takat amikma = trabajo cumplido. Takatan amíkmari = la realización del trabajo.

**comezón** (en los pies), picazón, escozor = tereshik (*tereshki-r, ram, ri*). **Teré-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = dar picazón, dar comezón (en cualquier parte). Tuntupur térer ewekáteawai = mi espalda me da comezón. Tuntupé teretrayi = le dio comezón a la espalda. **Tererma** *adj. m. f. (r, ram, ri)*

= comezón, picazón. Juank tererma = Juank con comezón. Juánkan terérmari = la comezón de Juank. **Terem-ra** *vr.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*) = tener comezón, tener picazón. Sunkípin teremrajai = tuve comezón de la sachapelmá.

- ❑ **Méekma-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = rascarse. Jinia méekmarti = que se rasque al fuego. **Méekmarmá** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = rascada al fuego; rascamiento al fuego. **Méek-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = rascar

**comicio**, reunión = tuákma *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cómico**, chistoso, jocoso, divertido, bufón = wishímtikin *m. f.* (*wishímtikniur, ram, ri*).

**comida**, alimento = yurúmak (*yurú, mka-r, -ram, -ri*).

- ❑ **Apátuk** *m. f.* (*apatku-r, ruam, ri*) = comida que acompaña la carne, (hortalizas: yuca, plátano, papas). Namankka apátkujai yútainti = La carne debe comerse con las hortalizas.

- ❑ **Narín** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = comida cocinada, lo cocinado.

- ❑ **námik** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = comida de los perros. Namíkian ayúreawai = da de comer comida de perros.

**comienzo** = juarkimiu, nankámamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ Yama-nankámtaik *adv.* = al principio

**comisión**, encargo, mandato = akátramu *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Akátrarma** *m. f.* (*r, ram, ri*) = comité, delegación los encargados.

**comisionado**, delegado, enviado, apóstol, encargado = akátramu *m. f.* (*r, ram,*

*ri*). Jesusan akátramuri = los apóstoles de Jesús.

**comisionar**, delegar, encargar, encomendar = akat-ra *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). Jesús nii aéntsrin akátrarmia-yi = Jesús confió su misión a sus seguidores. Akatrurtá = encargame a mí. **Akatramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = encargado/a, delegado/a, comisionado/a; apóstol, delegado, comisionado, delegación, comisión. Aents<sup>u</sup> akátramu = persona encargada. Aéntsun akatrámuri = el encargo de la persona, la comisión de la persona.

**comiso**, confiscación = atánkimiú *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**comité**, comisión, comisionados = akátrarma *m. f.* (*r, ram, ri*).

**comitiva**, séquito, cortejo = nemarin *m. f.* (*nemárniur, ram, ri*).

**como**, igual, equivalente = áinik, anin, aniu. Úchia aniu = como niño. Áinik chichásmiayi = habló lo mismo.

+ **júnik** = así, sin cambios. Júnik (áinik) wetá = vete como estás (sin cambiarte, sin nada).

**Aíntsank** = así mismo, de la misma manera, como, igual, equivalente.

+ **nuke** = como. Yawá aíntsank (yawá nuke) yunkúminiam káname = duermes en la ceniza como un perro.

**¿cómo?** ¿qué? (en cuanto al hacer) = Itiúr.

Itiúr aártiniáit = ¿cómo se debe escribir? Itiuráit = ¿cómo se porta?

¿cómo se hace? **Itiúr-ka** (*t-uk, tam-ka, -*) = ¿qué hacer(acción)? Itiúrka-mek = ¿qué has hecho? Itiúr kattaja = ¡qué haré!

- ❑ **Urukú** = cómo (en cuanto al ser). **Urúkuít** = ¿cómo es? Qué forma tiene? **Uruk-a** = cómo ser. **Urukáyik** = ¿cómo ha sido?
- comodamente**, fácilmente = **yúpichuch'** *adv.*
- ❑ **Yáitmataik** *adv.* = lentamente
- comoquiera**, desordenadamente, abusivamente = **nánkamas** *adv.* (*nánkam-sa-n, -m, -, -r', -rum, -r*). **Nánkamas** **pujawai** = se porta comoquiera. **Nánkamin** *adv.*
- compacto**, apretado, denso, espeso. = **kaet**, **kaki**, **tee**. *adv.* **Kaki jinkiáyi** = amarró apretado. **Tee ajásai** = se oscureció, se cerró
- ❑ **Pipís** = estrecho, tupido.
- ❑ **Take** = apretado.
- compadecerse**, apiadarse, sentir compasión, tener pena = **Wáit-ané-as** (*wáitne-as*) *vr.* (*para: ntr-us, ntram-sa, nt-sa*). **Wáitnentrusta** = tenme compasión. **Wéit-anéasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = compasivo/a, apenado/a, compasión, pena. **Juank wáit-neasma** = **Juank compasivo**. **Juánkan wáit-neasmari** = la compasión de **Juank**. **Wáit-anént-sa, wáitnent-sa** *vt.* (*para: r-us, ram-sa, -sa*) = tenerle compasión, apiadarse, compadecerse. **Yawán wáitnen-tawai** = le tiene pena al perro. **Wáit-anéntmainch'** = digno de compasión.
- compadre**, amigo, compañero (dicho entre hombres) = **umpá** *m. f.* (*r, ram, ri*).
- ❑ **Yanás** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = compañero/a, amigo/a, compadre/comadre.
- compaginar**, reunir = **iru-r** *vt.* (*t-ra, tma-r, -r*).
- compañero/a** = **aí** *m. f.* (*r, ram, ri*). **Aíjai wekáawai** = anda con el compañero. **Aíntin** = con compañero.
- **Aniá-s** (**ayá-s**) *vt.* (*a: t-sa, tma-s, -s*) = acompañar.
  - **Aniám-sa** (**ayám-sa**) *vrcf.* (*para: rut-sa-rutma-s, r-us*) = hacerse compañero/a.
  - \* **Ayám-sa** = descansar un poco.
  - **Anián-sa** (**ayán-sa**) *vp.* (*para: tur-sa, turma-s, t-us*) = ser compañero/a.
- ❑ **tsaniákma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acompañante, compañero.
- compañía** = **ajjai iruntai** *m. f.* (*r, ram, ri*).
- comparar**, confrontar = **apatka-íi-s** *vt.* (*a: r-sa, rma-s, -s*).
- comparativo** = **apatka-íisma** *m. f.* (*r, ram, ri*).
- comparecer**, presentarse, llegar, acudir, participar = **ta-** *vr.* (*para: rut-', rutmi, r-i*). **Tarútyi** = me llegó.
- compartir**, entregarse reciprocamente = **súnai-sa**.
- ❑ **Ajámnai-sa** = convidarse recíprocamente.
- compás** = **tenté-awajtai** *m. f.* (*r, ram, ri*).
- compasión** = **wáit-neasma**. *m. f.* (*r, ram, ri*).
- compasivo/a** = **wáit-nénkratin** *adj.*
- compatible** = **junáiyamu** *adj.*
- compatriota**, paisano = **númtak** *m. f.* (*ur, rum, ri*). **Numtákríjai nakúruiniawai** = juegan entre paisanos.
- compeler**, empujar, obligar, iniciar, azuzar, avivar = **útsu-k** *vt.* (*t-ka, tma-k, -k*). **Numi útsuktarum** = empujen el árbol. **Útsukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = iniciado/a, empujado/a; la iniciación, la empujada. **Juank útsukma** = **Juank iniciado**. **Juánkan útsukmari** = la iniciación de **Juank**.
- compensar**, indemnizar, pagar = **aki-k** *vt.* (*a: r-ka, rmak, -k*). **Akírkattawai** = me pagará. **Akikma-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = pagar. **Akikma** *adj. m.*

f. (r, ram, ri) = pagado/a; pago. Nua akikma = mujer pagada. Nuan akikmari = pago de la mujer.

- ❑ **Métekma-** vt. (a: t-a, tma-, -) = igualar, completar. Juankjai métekmata = igualame con Juank. **Métekmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = igualado/a; igualdad. Juank métekmamu = Juank igualado. Juánkan métekma-muri = la igualdad de Juank.

**competente**, idóneo, apto = nekau adj. m. f. (r, ram, ri).

**competir**, contender, luchar, dasafiar = nekáp-sa vt. (a: r-us, ram-sa, -sa). Nekápnaisatai = midámonos, probémonos, Nekáprusti = que me pruebe. **Nekápsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = probado/a, atrevido/a; prueba, desafío, atrevimiento. Juank nekápsamu = Juank atrevido. Juánkan nekápsamuri = la prueba, el atrevimiento, el desafío de Juank.

**compilar**, redactar = aákma-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra).

**compinche**, compañero = aí m. f. (r, ram, ri). Aíjai wekáawai = anda con el compinche. Aíntin = con compañero.

**complacer**, conceder = tsankam-ka vt. para: rut-ka, rutma-k, r-uk). tsankát-ka vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka) = concederle algo, permitirle algo. Tsankátrukta = concédeme algo. **Tsankátkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = generoso/a, indulgente, permisivo/a; indulgencia, generosidad. Juank tsankátkamu = Juank indulgente. Juánkan tsankátkámuri = la indulgencia de Juank.

- ❑ **warámtik-sa** vt. (a: r-us, ram-sa, sa) = agradar, complacer, contentar, satisfacer, gustar.

**complejidad** = itiúrchatri.

**complejo**, vergüenza = natsáarma m. f. (r, ram, ri). Natsármaiti = está avergonzado (acomplejado). Natsánt m. f. (ur, rum, ri)

- ❑ **Itiúrchat** m. f. (ur, ruam, ri) = complicado. Itiúrchataiti = es complicado.

**complementar**, anexar, poner contiguo, aparejar, agregar, unir, cicatrizar = apa-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka,). Pásanam jántian apákjai = uní el camino a la carretera. **Apakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = anexado/a; anexión. Nunka apakma = tierra anexada. Nunkan apákmari = la anexión de la tierra. **Apat-ka** = agregarle algo, anexarle. Núan apátkayi = le agregó una mujer (a su esposa). **Apátkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = agregada. Nua apátkamu = mujer agregada.

**complemento** = apátkamu m. f. (r, ram, ri)

\* **directo** = ...+n.

\* **especificación** = ...+n...+ri. Nukun shíirmari = la belleza de mamá.

\* **favor y pertenencia** = ...+na, nu. Núkunu = de mamá.

\* **medio y compañía** = ...+jai. Núkujai = con mamá.

\* **tiempo y lugar** = ...nam, num. Núkunam = en mamá.

\* **origen y proveniencia** = ...nmaya, numia. Núkunmaya = desde mamá.

\* **dirección y transición** = ...nmani, numani.

Núkúnmani = hacia mamá.

**completamente**, cabalmente, perfectamente, todo = mash'. Mash' akíkjai = pagué cabalmenmte. Mash' amúka-yi = todo se acabó.

- ❑ **Mashít**, máshim = hacerse nada. Mashít ajákmiai = se esfumó completamente (= se hizo nada). Namanken mashit amúkai = acabó completamente la carne.

**completar**, cumplir, concluir, realizar, llevar a término = ami-k (umi-k) *vt.* (para: *rt-uk, rtam-ka, r-ka*). Takatan amírtuktí = que me realice el trabajo. **Amikma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = realizado/a, cumplido/a; lo cumplido, la realización. Takat amikma = trabajo cumplido. Takatan amíkma-ri = la realización del trabajo. **Amir-ka** *vt.* (para: *t-uk, tam-ka, -ka*) = cumplirle algo. Takátnum amírtuktí = en el trabajo que me cumpla.

**completo**, entero = takáat. Takáat kujarta = traga entero (un sólido). **Sáimtuk** = entero.

- ❑ **Mete** *adv.* = completamente lleno. Namak washímnum méte piákai = la barbacoa se llenó completamente de peces.

**complexión**, constitución = urúkuri. ¿Urukuit? = ¿cómo es? Kakármaiti = es fuerte.

**complicado**, complejo, difícil = itiúrchat *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**complicar** = itiúrchat awaj-sa.

**cómplice**, connivente, alcahuete = tunámtikin *m. f.* (*tunámtikniur, ram, ri*).

- ❑ **Úurin** = encubridor.

**complotar**, conspirar, conjurar, confabular, traicionar, engañar = anank-a *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*) Aents<sup>u</sup> anánkruayi = una persona me engañó. **Anánkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = engañado/a; engaño, complot. Juank anánkamu = Juank engaña-

do. Juánkan anánkamuri = el complot de Juank.

**componer**, reparar, arreglar, convalidar = iwiár-a *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -a*) (para: *-tur-a, turma-r, t-ur*). Chankíniur iwiá-rata = arregla mi canasto. **Iwiáramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = arreglado/a; arreglo. Máchit iwiáramu = machete arreglado. Machitian iwiáramuri = el arreglo del machete.

- ❑ **Najá-n-a** *vt.* (*a: t-a, tma. -na*) = constituir, componer, formar. Najánraktak weyi = haciendo rápido, se marchó. **Najánamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a; hechura. Kanamp najánamu = hacha hecha. Kanamp najánamuri = la hechura de la hacha.

**comportarse**, portarse, sentarse, estar, vivir = puj-ús *vr.* (para: *urt-us, urtam-sa, ur-sa*).

**composición**, estructura, forma = urúkuri.

**compra**, adquisición = sumakma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**comprador**, adquiridor = súmau *m. f.* (*r, ram, ri*).

**comprar**, adquirir = sumá-k *vt.* (*a: r-ka, rma-k, -k*). Sumáarkata = cómpreme (= compra mi persona). Sumármakti = que te compre. **Sumakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = comprado/a; compra. Yawá sumakma = perro comprado. Yawán sumákmari = la compra del perro. **Sumár-ka** *vt.* (para: *t-uk, tam-ka, -ka*) = comprarle algo. Sumártukta = cómpremelo. **sumámsa** = entregarse algo. **Surú-ma-k** = entregarse a, dedicarse a.

**comprender**, entender = neká- *vt.* (*a: r-a, rma-, -*). **Nekam-a** *vr.* (para: *rut-a, rut-*



*ma-, r-ua*) = darse cuenta. Nékajai = entiendo. Nékajai = he entendido.

**comprensible** = nekámnia.

**comprensión** = nekamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*

**comprensivo** = nekamin *adj.*

**compresor**, bomba de fumar, ariete. = shitiátai *m. f. (r, ram, ri)*.

**comprimido**, taqueado, atiborrado, inflado = puti. Puti aímkiamu = metido, taqueado.

**comprimir**, presionar, empujar = shitiátai (*t-a, tma-, -*). Waker shitiáttruata = presióname el estómago. Shitiát-tawaip = no me empujes. **Shitiátmu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = empujado/a; presionado/a; empujón, presión. Juank shitiátmu = Juank presionado. Juánkan shitiátmuri = compresión de Juank.

□ **Chanú-a** *nt. (a: nt-a, ntma-, -a)* = aplastar, oprimir, prensar, aprensar, meter con fuerza. Chanúntayi = me aplastó. **Chanúamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aplastado/a; la aplastada, lo aplastado. Nuwe chanúamu = arcilla aplastada. Nuwen chanúamuri = la aplastada de la arcilla.

**comprobante** = iniákmatai-papí *m. f. (ru, rum, ri)*.

**comprobar** = iisa-neká- *vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-ra)*.

**comprometerse**, prometer, obligarse, consentir = ée-t-i. Éetmiayi = consintió, dijo sí.

□ **chícham-najá-n-a** *vi. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = acordar, hacer un pacto, hacer un voto, confabularse, conchabarse, decidir. Paríséu Jesusan chichaman najátawarmiayi = los fariseos tomaron un acuerdo contra Jesús.

**comprometido/a** = ee-tiniu.

□ **Enétmaku** *adj. f. (r, ram, ri)* = ocupada, comprometida. Mujer que, durante el rito de la tsantsa del mono perezoso, se agarra a la cintura del hombre, para comprometerse en matrimonio y recibir de Ayumpum, Dios de la vida, la fecundidad. En el rito de la tsantsa humana, se cree que el justo matado se reencarna en esta mujer.

**compromiso** = ée-tama. u

□ **Chícham-najánamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pactado/a, acordado/a; pacto, acuerdo, voto, decisión. Chícham najánamuri = su pacto.

**compuesto**, mezclado = pachímramu *adj. m. f. (r, ram, ri)*

□ **Iwiáramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arreglado.

**compungirse**, arrepentirse = enentáim-ra (*anentáim-ra*) *vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur)*. Mankártua asam, enentáim-rata = habiendo cometido un crimen, arrepentete. **Enentáimramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arrepentido/a; arrepentimiento. Juank enentáimramu = Juank arrepentido. Juánkan enentáimramuri = el arrepentimiento de Juank.

**computar**, calcular, contar = nekápma-r *vt. (a: r-a, rma-r, -r)*. Amín nekápmararai = te ha medido. **Nekápmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = medido/a, contado/a; medición, cuenta, cómputo, importe. Juank nekápmarma = Juank contado. Juánkan nekápmarmari = la medida, la cuenta, el cómputo de Juank.

**comulgar**, participar = pachín-kia *vr. (para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk)*.

- ❑ **Jesúsjai iniashím-kia** = incorporarse en Jesús.
- común**, auténtico, verdadero, ordinario = penké (nekás).
- ❑ **Máshiniu** = de todos, para todos.
- comunicar**, transmitir, informar, avisar, confesar = uja-k vt. (a: t-ka, tma-k, -k). Ujátkata = avísame (lo sucedido). **Ujakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = avisado/a, confesado/a; aviso, confesión. Juank ujakma = Juank avisado. Juánkan ujákmari = la confesión de Juank.
- ❑ **Iwiáinia-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka = enunciar, delatar, avisar lo oculto. Iwiáiniatrukta = denunciarme. Marín iwiáiniaktinian nakí-tramiayi = no quiso denunciar a María. Kuit iwiáiniakta = muestra el dinero escondido. **Iwiáiniakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = denunciado, denuncia; revelado, revelación. Juank iwiáiniakma = Juank denunciado. Juánkan iwiáiniakmari = la revelación de Juank.
- comuna** = númtak-aéntsun-nunke.
- comunicar**, declarar, avisar, transmitir, informar = uja-k vt. (a: t-ka, tma-k, -k) =. Ujátkata = avísame (lo sucedido). **Ujakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = avisado/a, confesado/a; aviso, confesión. Juank ujakma = Juank avisado. Juánkan ujákmari = la confesión de Juank.
- ❑ **Étser-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) = revelar, confesar, avisar lo oculto. Étsertukta = revélame (el secreto). **Étserkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = revelado/a; revelación. Chícham étserkamu = palabra revelada.

Chichaman étserkamuri = la revelación de la palabra.

- comunidad**, congregación, asamblea, congreso = irúnramu adj. m. f. (r, ram, ri).
- comunió**n = séenak m. f. (séenka-r, ram, ri). Al llegar los invitados a la celebración de la tsantsa, se sientan en fila y, a la orden del jéentin (dueño de casa), las tsáankram (novicias) hacen tomar de la misma taza un sorbo de chicha a cada uno. Con este rito de comunión se instituye la comunidad ritual. Séenak wáin-mastárum = sirvan el séenak de comunión.
- ❑ **Yurúmak-Nántar** = Eucaristía.
- comunismo**, socialismo = métekmatai m. f. (r, ram, ri).
- con** = naajai...+jai. Nawejai = con el pie.
- ❑ **Náatin...+tin, rtin. Mámartin** = con yuca, que tiene yuca.
- ❑ **Náartiuk...+ rtiuk. Mámartiuk** = con toda su yuca.
- concadenar**, amarrar = jinkia- vt. (a: t-a, tma-, -).
- ❑ **Iru-r** vt. (t-ra, tma-r, -r) = unir.
- cóncavo/a**; concavidad = kuchámramu adj. m. f. (r, ram, ri). Chimpí kuchám-samu = trono algo cóncavo. Kanun kuchámramuri = la concavidad de la canoa. **Kuchám-ra** vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = hacer cóncavo, cavar. Kanún kuchámrutratí = que me cave la canoa.
- ❑ **Tampiáku** adj. m. f. (r, ram, ri) = convexo, saliente. **Punukú** adj. m. f. (r, ram, ri) = convexo, encorvado hacia afuera. Punukuri = su convexidad.
- ❑ **Wénkuntin** adj. m. f. (iur, rum, ri) = cóncavo, concavidad.

**concebir**, quedar embarazada, quedar encinta, quedar preñada = ajápr-uk *vr.* (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka). **Ajáprukma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = embarazada; embarazo. Nua ajáprukma = mujer embarazada. Núan ajáprukmari = el embarazo de la mujer. **Ajápruku** = embarazada (que se embarazó). **Aéjpenma-k** *vt.* (a: t-ka, tma-k, -k) = embarazar, hacer concebir, poner encinta. Juank nuan aéjpenmakai = Juank puso encinta a la mujer.

- ❑ **Enentáim-sa** *vt.* (para: tur-sa, turma-s, t-us) = pensar algo.

**conceder una mora** = aánk-a *vt.* (para: tur-a, turma-, t-ua). Tsawantan aánturati = que me conceda unos días de mora.

- ❑ **Tsankam-ka** *vt.* para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = permitir, conceder. **Tsankát-ka** *vt.* (para: r-uk, ram-ka, -ka) = concederle algo, permitirle algo. Tsankátрукта = concédeme. **Tsankátkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = generoso/a, indulgente, permisivo/a; indulgencia, generosidad. Juank tsankátkamu = Juank indulgente. Juánkan tsankátkamuri = la indulgencia de Juank.

- ❑ **warámtik-sa** *vt.* (a: r-us, ram-sa, sa) = agradar, complacer, contentar, satisfacer, gustar.

**concejal** = jintintin *m. f.* (jintintniu-iur, rum, ri).

**concejo**, ayuntamiento = jintintiai *m. f.* (r, ram, ri).

**concentración**, reunión, congregación. congreso, congregación, comicio = tuákma *m. f.* (r, ram, ri).

- ❑ **Irúnramu** *m. f.* (r, ram, ri) = comunidad, asamblea.

**concentrar**, congregar, reunir = iru-r *vt.* (a: t-ra, tma-r, -r). Apachin irúrai = reunió

a los colonos. **Iruma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = reunido/a; reunión, concentración. Aents<sup>u</sup> irurma = la gente reunía. Aentsun irúrmari = la concentración de la gente. **Irun-ra** *vr.* (para: tur-a, turma-r, t-ur) = reunirse, abundar. Jeánam irúntratarum = reúnen en la casa. **Irúnramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = reunido/a; reunión, concentración, congregación, comunidad, asamblea, congreso. Jesús- irúnramu = Iglesia. Arútam-irúnramu = reino de Dios. Irúnramun najá-n-a = hacer unión, hacer alianza.

- ❑ **Tuá-k** *vr.* (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka) = reunirse. Aents tuátrukai = la gente se me reunió. **Tuákma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = reunido/a; reunión. Shuar tuákma = shuar reunidos, Shuaran tuákma = la reunión de los shuar. **Utúa-k** *vt.* (a: t-ka, tma-k, -k) = reunir, acopiar. Aentsun utúakai = reunió gente. **Utúakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = reunido/a; la reunión, la reunión. Shuar utúakma = gente reunida. Shuáran utúakmari = la reunión de la gente.

- ❑ **Ukuí-ra** *vt.* (para: tiur-a, tiurma-r, t-iur) = concentrar, acendrar, aislar. Natem ukuíturata = concéntrame el natem (narcótico). **Ukuíramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = concentrado/a, alambicado/a, acendrado/a, acrisolado/a; la alambicada, la acrisolada. Natem ukuíramu = narcótico acendrado. Nateman ukuíramuri = la acendrada del narcótico.

**concéntrico** = ajapent-inkiuinkma *adj. m. f.* (r, ram, ri).

**concepción** = ajáprukma *adj. m. f.* (r, ram, ri).

- ❑ **Enentáimsamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = idea, lo pensado.

**concepto**, idea = chícham.

**concertar**, acordar = ee-t-i. Chícham-ejé-ra.

**concesión** = tsankátkamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**concesivo** (gerundio) = Tsankátkatin-umúchtiai: ...+iat. Antúkiatan aik-chamijai = aunque hubiese oído, no contesté

**conciencia** = enentáimtai *m. f. (r, ram, ri)*.

Enentáimrata = reflexiona, conviértete, examina tu conciencia.

**concierto** = nampesma *m. f. (r, ram, ri)*.

**conciliar**, perdonar = tsankúr-a *vt. (a: t-ur, tam-ra, -a)*. Tsankúrturta = perdóname. **Tsankúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = perdonado/a; perdón, conciliación. Juank tsankúramu = Juank perdonado. Juáncan tsankúramuri = la reconciliación de Juank.

- ❑ **Nawam-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = amistar, reconciliar, saludar. Nawámrukai = me amistó. **Nawámkamú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amistado, amistad.

**concilio**, consistorio, sínodo, cónclave = utsúkratin-irúnramu.

**conciso**, breve (discurso, función), corto/a, bajo/a (de estatura), cortedad, brevedad, brevemente = **sútarach'** (**sútar**) *adj. m. f. (sutáarchi-r, ram, ri)*. Sútarach' chicháawai = habla brevemente. **Sútarma-** *vt. (a: t-a, tma-, -)* = hacer corto, acortar, abreviar. **Sútarmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acortado/a, abreviado/a; cortedad, abreviación. Chícham sútarmamu = discurso abreviado. Chicháman sútarmamuri = la brevedad del discurso.

**concitar** = kajérnaimtik-kia *vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia)*.

**conciudadano**, compatriota, paisano = númtak *m. f. (ur, rum, ri)*. Numtá-

krijai nakúruiniawai = juegan entre paisanos.

**cónclave**, concilio, consistorio, sínodo = utsúkratin-irúnramu.

**concluir**, realizar, cumplir, completar, llevar a término = ami-k *vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)*. Takatan amírtukti = que me realice el trabajo. **Amikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = realizado/a, cumplido/a; lo cumplido, la realización. Takat amikma = trabajo cumplido. Takatan amíkmari = la realización del trabajo. **Amir-ka** *vt. (Para: t-uk, tam-ka, -ka)* = obedecer, cumplirle algo. Takátnum amírtukti = en el trabajo que me obedezca. \* **Umi-k** = obedecer.

- ❑ **Amu-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = acabar, terminar, destruir, concluir. Juank jéan ashir amúkai = Juank acabó de deshacer la casa. Juank jéami amúkai = Juank acabó de construir la casa. **Amukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = destruido/a, acabado/a; destrucción, terminación. Jea amukma = casa destruida. Jéan amúkmari = la destrucción de la casa. **Amu-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = acabarse, terminarse.

- ❑ **Eje-ra** *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)* = concluir, ejecutar, lograr, terminar, llevar a cabo, realizar, atinar. Chícham ejérata = concluye lo acordado.

- ❑ **Jamá-r** *vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = concluir, terminar un trabajo. Takatan jamárjai = concluí el trabajo. **Jamarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = concluido/a; conclusión. Takat jamarma = trabajo concluido. Takatan jamármari = la conclusión del trabajo.

**conclusión**, consecuencia, resultado, efecto = ejerámu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**concordar**, conciliar, perdonar = tsankúr-a *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -a*). Tsankúrturta = perdóname. **Tsankúramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = perdonado/a; perdón, conciliación. Juank tsankúramu = Juank perdonado. Juánkan tsankúramuri = la reconciliación de Juank.

❑ **Nawam-ka** *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*) = amistar, reconciliar, saludar. Nawámrukai = me amistó. **Nawámkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amistado, amistad.

**concordancia** = métek-chícham *adj. m. f.* (*ur, rum, ri*).

**concreto**, sólido, hormigón, endurecido = Katsúram *adj. m. f.* (*katúrma-r, ram, ri*) = endurecido/a; endurecimiento, dureza. Yuwí katurma (katsuárma) = zapallos endurecidos. Yuwín katsuármari = el endurecimiento de los zapallos.

❑ **Imiátkin** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = cosa, objeto. Warínchu *m. f.* (*r, ram, ri*). Warir (-, um, i).

**concubina/o**, prostituta = tsánir *m. f.* (-, um, i).

**concupiscencia**, codicia = niáyamu *m. f.* (*r, ram, ri*). Ushu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**concurrir**, llegar, acudir = ta- *vr.* (*para: rut-, rutm-i, r-i*). Tárutyi = me llegó. **Tama** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = llegado/a; la llegada. Juank tama = Juank llegado. Juánkan támari = la llegada de Juank. **Itiá-** *vt.* (*a: r-, ram-, -*) = hacer llegar, traer. **Itiámu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a llegar, la llegada. Nua itiámu = mujer hecha llegar. Nuán itiámuri = la llegada de la mujer.

**Itiár-** *vt.* (*para: t-i, tam-, -*) = hacerle llegar algo.

❑ **Pujú-s** *vr.* (*para: rt-us, rtam-sa, r-sa*) = concurrir, participar, estar. Aju pujúrsai = la nigua le estuvo metida. Pujúntak pujúntak jákamiayi = quedando y quedando se murió. Antú pujúmjai = estuve escuchando. Pujúchuashmainti = parece que no merece estar. **Pujusma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = establecido/a; estancia, vivienda. Juank pujusma = Juank establecido. Juánkan pujúsmari = la estancia de Juank.

❑ **Pachín-kia** *vr.* (*para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk*) = paticipar, incluirse, inmiscuirse, intervenir. **Pachínkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = incluido/a; inclusión.

**concurso**, prueba = nekáptai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**concha**, almeja, caracol de boca torcida = úut *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**conchabarse**, confabularse, acordar, hacer un pacto, hacer un voto, decidir = **chícham-najá-n-a** *vi.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). Paríséu Jesusan chichaman najátawarmiayi = los fariseos tomaron un acuerdo contra Jesús. **Chícham-najánamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pactado/a, acordado/a; pacto, acuerdo, voto, decisión. Chícham najánamuri = su pacto.

**concho**, poso, sedimento, asentamiento, sedimentación; asentado/a, sedimentado/a; = **Pikmasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**Píkma-s (pítma-s)** *vt.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*) = sedimentar (líquidos), asentar (granos). Sha píkmasta = asienta el maíz (en el canasto).

❑ **Antúmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asentado/a; asentamiento. Wapik

antumamu = lo sucio asentado. Muítsan antúmamuri = el asentamiento de la olla. **Antum-a** vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = sedimentarse, asentarse. Entsán wapikri antúmayi = se asentó lo sucio del agua.

**conchudo**, testarudo, sinvergüenza, tonto = netse.

❑ **Nurant** = inepto.

**condenar**, juzgar, acusar, culpar, ajusticiar = makú- vt. (a: r-a, rm-a, -). Makúra-yi = me culpó. **Makumu** adj. m. f. (r, ram, ri) = condenado/a, culpado/a, juzgado/a; culpa, acusación, condena, juicio. Juank makumu = Juank culpado. Juánkan makúmuri = la culpa de Juank. **Makúma-** vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = culparse. Wi etserú pujusan makúmajai. = Yo, por estar avisando, me culpé.

**condensado**, viscoso, gelatinoso, glutinoso, colada = kuta, Nijiamanch' kutáiti = la chicha está espesa.

❑ Kanté = condensado, cuajo, coágulo. Champiáran puarí kantéte = la brea del plátano está coagulada.

**condensarse**, endurecerse, cuajar, coagular, solidificarse = Kante-k vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). Kantétekai = casi se condensó. Muntsu kantékai = la leche cuajó. Muntsu kantejú = queso. **Kantekma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cuajado/a; la cuajada, el cuajo, el queso. Muntsu kante-kma = leche cuajada. Muntsun kantékmari = la cuajada de la leche

❑ **Kútam-a** vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = condensar, hacer gelatinoso, viscoso, espeso, colada. Muntsun kútamajai = condensé la leche. **Kutamamu** adj. m. f. (r, ram, ri)

= condensado/a; gelatina, colada. Muntsu kútamamu = leche condensada. Muntsun kútamamuri = la colada de la leche. **Kútar-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = espesarse, hacerse denso, espeso, gelatinoso. **Kútarkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = espeso/a, denso/a; espesamiento, gelatina, colada. Nijiamanch' kútarkamu = chicha espesa. Nijiamanchin kútarkamuri = la densidad de la chicha.

**condescender**, conceder = tsankat-ka vt. (para: r-uk. ram-ka, ka).

**condición**, rango, estado = pujámu m. f. (r, ram, ri).

**condicional**, potencial = tujíntiachmin-umúchtai: ...+ ínt. Chichásaintjai = yo podría hablar.

**condimentar**, poner condimento, sazonar, aderezar = Yuntút-a, vt. (para: r-ua, ram-a, -a). Namank<sup>e</sup> yuntútruata = condimentame la carne.

❑ Kuntut-a vt. (para: r-ua, ram-a, -a) = mezclar con aceite

❑ Tana-k vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = mezclar con un condimento.

**condimento**, aderezo, aliño = yuntúttai adj. m. f. (r, ram, ri).

**cóndor** = Yapu m. f. (r, ram, ri) (ukúmat -ur, rum, ri). Buitre negro con alas y pecho blancos, cabeza pelada con cresta. ⇨ teofanía de Ayumpúm, Dios de la vida y de la muerte. Según la mitología se mete en una olla y da de comer su carne, para que todos los vivientes tengan vida. Posee los talismanes amúank, para decidir el día de la muerte de los seres vivientes. Los shuar encuentran ese talismán entre los restos de un yapu

muerto. Por medio de él pueden invocar a Ayumpúm que los libere de los criminales. Ayumpúm tiene la vida (alma) de todos los seres en una ichinkian (vasija de barro). La coloca en el uchímiatai entsa (agua que hace los niños = agua uterina) para que nazcan los niños. Coloca los niños en el úuntmatai entsa (agua del crecimiento = leche materna) para que se desarrollen y se hagan adultos. En la celebración de la tsantsa, se balancea la cabeza momificada, para que Ayumpúm coloque en ella la vida, para el nacimiento de un nuevo ser viviente.

**conducir**, hacer andar = eweká-s vt. (a: t-sa, tma-s, -s).

❑ **Eweka-k. Ewekám-ka** vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = hacer andar, conducir (perros).

❑ **Iyái-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia) = dirigir.

**conducta**, proceder = pujámu m. f. (r, ram, ri)

**conducto**, tubo = tuntunk m. f. (ur, rum, ri)

❑ **Ukátai** = regadera, ducha, grifo.

❑ **Yarátai** m. f. (r, ram, ri) = conducto aferente.

❑ **Shikítiai** m. f. (r, ram, ri) = conducto eferente.

❑ **entsa-jintiáramu** m. f. (r, ram, ri) = canal, acequia, zanja.

❑ **Sáatai** m. f. (r, ram, ri) = desagüe.

**conductor**, chofer = ewekámin m. f. (ewe-kámniu-r, ram, ri).

**conectar**, enlazar, añadir, anudar = íkia-k vt. (a: t-ka, tma-k, -k). Náik íkiakta = añade el bejuco. **Íkiakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = conectado/a; conexión. Numi íkiakma = palo añadido. Numín íkiakmari = la añadidu-

ra del palo. **Íkia-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = añadirse, anudarse, conectarse.

**conejo**, liebre = sawa m. f. (r, ram, ri), wá-pukrush m. f. (ur, rum, ri). Sawa najamá ikiúawai = el conejo deja pisadas.

**confabularse**, conchabarse, acordar, hacer un pacto, hacer un voto = chícham-najá-n-a vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a). Paríséu Jesusan chichaman najatawarmiayi = los fariseos tomaron un acuerdo contra Jesús. **Chícham-najánamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = pactado/a, acordado/a; pacto, acuerdo, voto. Chícham najánamuri = su pacto.

❑ **Anank-a** vt. (a: r-ua, ram-a, -a) = complotar, conspirar, conjurar, confabular, engañar. Aents<sup>u</sup> anánkruay-i = una persona me engañó.

**Anánkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = engañado/a; engaño, complot. Juank anánkamu = Juank engañado. Juánkan anánkamuri = el complot de Juank.

**confeccionar** = najá-n-a vt. (a: t-a, tma-na). Najánraktak weyi = haciendo rápido, se marchó. **Najánamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a; hechura. Kanamp najánamu = hacha hecha. Kanampan najánamuri = la hechura del hacha.

**confederación** = irúnaiyamu m. f. (r, ram, ri).

**conferencia**, discurso, conversación = chícham m. f. (ur, rum, ri).

**conferir**, apropiar, adjudicar, distribuir, dar, entregar = su-sa vt. (a: r-us, ram-sa, -sa). Súrusta = dame. Kuítian súmamsamiajai = me apropié el dinero. **Súsamu** adj. m. f. (r, ram, ri)



= dado/a, entregado/a; entrega. Nua súsamu = Mujer entregada. Nuán súsamuri = la entrega de la mujer.

- ❑ **Amá-s** *vt.* = dar, entregar (a ti, a nosotros, a vosotros). Kuítian amasti = que te entregue la plata. Kuitian amasji = nos dio la plata.

**confesar**, avisar lo oculto, revelar un secreto = **etser-ka** *vt.* (*a:* *t-uk, tam-ka, -ka*). Êsertukta = revelame (lo oculto). **Etsérkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = revelado/a; revelación. Chícham etsérkamu = palabra revelada. Chíchaman etsérkamuri = la revelación de la palabra.

- ❑ **ujá-k** *vt.* (*a:* *t-ka, tma-k, -k*) = comunicar, transmitir, informar, avisar, confesar. Ujátkata = avisame (lo sucedido). **Ujakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = avisado/a, confesado/a; aviso, confesión. Juank ujakma = Juank avisado. Juánkan ujákmari = la confesión de Juank.

**confiable** = akátnamin.

**confianza** = shíir-amájtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**confiar**, fiarse de, encargar = akát-ra *vt.* (*para:* *r-ur, ram-ra, -ra*). Takat akátrurta = cofíame el trabajo

**confidente** = yanás *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**configurar** = nakúm-ka *vt.* (*a:* *r-uk, ram-ka, -ka*). Nakúmrukai = me ha imitado, me ha fotografiado, me ha remedado. **Nakúmkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = remedado/a, imitado/a; remedo, imitación, imagen, foto. Juank nakumkamu = Juank imitado. Juánkan nakumkámuri = la imitación (remedo, foto, imagen) de Juank.

**confín**, límite, frontera, lindero = tsukint (*iur, rum, ri*).

**confinante**, aledaño, lindante, vecino, conlindante = **ayátak** *m. f.* (*ayátka-r, -ram, -ri*). Íijai ayátkauyayi = conlindaba con nosotros.

**confinar**, lindar, limitar = náncatka- *vr.* (*para:* *tr-ua, tram-a, t-a*). Sukú juí náncatkawai = aquí confina Sucúa. Juank náncatkamunam wajaáawai = Juank está parado en el límite. **Náncatkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = delimitado/a; límite, cumbre, cima, extremo. Nunka náncatkamu = tierra delimitada. Nunkan náncatkamuri = el límite de la tierra, el extremo de la tierra. Nántian náncatkamuri = la cima del cerro.

- ❑ **Nünkeeya-jíi-k'** *vt.* (*a:* *r-ki, rma-k', -k'*) = desterrar, deportar, confinar.

**Confirmación** = Kakatai-Nántar.

- ❑ **Ee-tama** = aprobación, consentimiento.

**confirmado**, formado, iniciado = amikiú. Quien celebra la segunda etapa de la celebración de la tsantsa y del in-chímiu (larva del camote), llamada "Amítiai", es declarado amikiú (formado). El amikiú tiene todos los derechos de un adulto, pues está capacitado para transmitir la cultura de su pueblo. Solo un amikiú puede formar una familia y dirigir una celebración religiosa. En la Iglesia católica es confirmado quien recibe el Sacramento de la Confirmación.

**confiscación**, comiso, = atáncimiu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**confiscar**, quitar = ata-nk' *vt.* (*para:* *ntr-uk', ntram-ki, nt-ki*). Kuítian atántrukyi = me quitó la plata. **Atáncmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = quitado/a; lo quitado, el quite. Nua atáncmia = mujer

quitada. Nuan atánkmiari = el quite de la mujer. **Atánt-ki** vt. (para: r-uk', ram-ki, -ki) = quitarle algo.

**confite** = yumín m. f. (iur, rum, ri). Yuminri = su dulzura, su caramelo.

**conflicto**, combate, guerra = meset m. f. (ur, rum, ri).

❑ **Mániamu** m. f. (r, ram, ri) = pelea.

❑ **Itiúrchat** m. f. (ur, rum, ri) = dificultad.

**confluir**, desembocar, desaguar = Aniák- (ayak-) vr. (para: rut-a-rutma-, r-ua). Utunkus Páusnum ayákeawai = el río Utunkus desemboca en el río Paus. Aniákúyayi = desembocaba. **Aniákma, aniáku** (ayakma, ayaku) adj. m. f. (r, ram, ri) = desembocado, desembocadura, afluente (de un río). Aniákuyayi = era afluente, desembocaba.

❑ **Ama-k** vr. (para: tr-uk. tram-ka, t-ka) = desembocar (un camino) Tunka-jíntianam amákjai = he desemboca en el camino principal. **Amátka-** = desembocar algo. Ju jintiach' pásanam amátkawai = este caminito le desemboca en la carretera. Utunkus Úunt-páusnum amátkawai = el río Utunkus le desemboca en el río Úunt-paus (ach. Upano). **Amám-ka** vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = desembocar algo. **Amakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = desembocado/a; desembocadura. Entsa amakma = río desembocado. Entsan amákmari = la desembocadura del río.

**conformarse**, aguantar, soportar, tolerar, resistir = katsunt-ra vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur). Jáakrishu katsúntrat-niúftji = aunque estemos enfermos

debemos aguantar. **Katsúntramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aguantado/a; aguante. Juank katsúntramu = Juank aguantado. Juánkan katsúntramuri = el aguante de Juank.

❑ **Wakérushim ajá-s** vr. (tr-us, tram-sa. t-sa).

❑ **Métek-ajá-s** = ponerse de acuerdo.

**conformista** = métek-ajau.

**confortar**, consolar, tranquilizar = atsank-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Pasechin atsánkrayi = tranquilizó al bebé. **Atsánkramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = consolado/a; consolación. Nua atsánkramu = mujer consolada. Nuan atsánkramuri = la consolación de la mujer. **Tsanku-r** vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = calmarse, tranquilizarse, consolarse, apaciguarse. Tsankúrturti = que se me tranquile; que me perdone. **Tsankurma** adj. m. f. (r, ram, ri) = tranquilizado/a, tranquilo/a; tranquilidad. Juank tsankurma = Juank tranquilizado. Juánkan tsankúrmari = la tranquilidad de Juank.

**confraternizar** = nawámnai-kia.

**confrontar**, carear, probar = nekáp-sa vt. (a: r-us, ram-sa, -sa). Nekápnaisatai = midámonos, probémonos, confrontémonos. Nekáprusti = que me pruebe. **Nekápsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = probado/a, atrevido/a; prueba, desafío, atrevimiento. Juank nekápsamu = Juank atrevido. Juánkan nekápsamuri = la prueba, el atrevimiento, el desafío de Juank.

❑ **Apátka-ii-s** vt. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa) = comparar algo.

**confundir** = anank-a vt. (a: r-ua, ram-a, -a) Aents<sup>u</sup> anánkruayi = una persona

me engaño. **Anánkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = engañado/a; engaño. Juank anánkamu = Juank engañado. Juánkan anánkamuri = el engaño de Juank.

❑ **Pachim-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = mezclar.

❑ **Iniatsá-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = atortolar, confundir, avergonzar. Juankan iniatsárajai = hice avergonzar a Juank.

**Iniatsarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = avergonzado/a; vergüenza. Juank iniatsarma = Juank avergonzado, Juánkan iniatsámuri = la vergüenza de Juank. **Natsá-ar** *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = avergonzarse, acomplejarse. Amín natsántramrayi = te tuvo vergüenza. Wínia natsántrui-niana au, wisha natsántratatjai = yo también tendré vergüenza de los que se avergüenzan de mí. **Natsáarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = avergonzado/a; vergüenza. Juank natsáarma = Juank avergonzado. Juánkan natsáarmari = la vergüenza de Juank. **Natsánt-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = tenerle vergüenza. **Natsám-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-a)* = tener vergüenza. Natsámajai = tengo vergüenza. Urukamtai natsámiaj = ¿por qué he de tener vergüenza?

**confusión**, caos, desorden = pachímramu *m. f. (r, ram, ri)*.

**confuso**, ininteligible, oscuro, invisible = páantcha. Paantcháiti = es confuso. **Páant** = evidente, claro, visible.

❑ **Pachímramu** = confuso, mezclado, revuelto, incierto.

**confutar**, impugnar, refutar = unúukamun-iniákma-s *vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*.

**conga** = yutuí *m. f. (r, ram, ri)*. Hormiga paraponera grandis, gigante, negra con aguijón, picadura muy venenosa, hace la casa en la tierra.

- yantuí = hormiga (negra, roja, con aguijón, muy brava).

- Japá-yutuí = hormiga (amarillenta, picadura muy dolorosa).

- Mama-yutuí = hormiga (grande, poco agresiva).

- Penké-yutuí = hormiga (pequeña roja, muy brava).

- uwishín-yutuí = conga (grande con alas, picona)

- waích' *m. f. (iur, rum, ri)* = hormiga ísula.

- Wáum *m. f. (ur, rum, ri)* = hormiga (conga yantuí, picazón poco dolorosa). Según la mitología era un hombre que, por equivocación, tuvo relaciones sexuales con su misma madre y concibió un monstruo. Se fue al cobertizo sagrado (ayamtai) y, después de largos ayunos y oraciones, tomó zumo del narcótico floripondio. Entonces Arútam lo liberó de su embarazo y le dio la fuerza de ser invencible en la guerra, haciéndolo wáimiaku (elegido).

**congelador**, nevera = imichtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**congelar**, enfriar, calmar la fiebre = imíchra *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*. Sasánkjai wawekan imíchrayi = con la escobilla congeló el hechizo (= los malos espíritus wáwek). **Imíchramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = fiebre enfriada; sin fiebre. **Míchat-ra** *vt. (para: r-ur, ram-ra, -ra)* = enfriarle la fiebre. Iniáshin míchatrayi = le enfrió el

cuerpo. Uwishín sasánkjai wawekan míchatrayi = el exorcista con la escobilla le congeló los espíritus maléficos wáwek. **Míchatramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enfriado/a; sin fiebre. Iniash' míchatramu = cuerpo enfriado. Iniashin míchatramuri = el enfriamiento del cuerpo. Rito por medio del cual el Uwishín exorcista congela a los malos espíritus wáwek, ventilándolos con su escobilla sasank<sup>a</sup>.

❑ **Imich-a** = enfriar algo. **Mícham-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = congelar algo. Namakan míchamayi = congeló el pescado. Míchamtikruayi = me hizo congelar. **Míchamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = congelado/a; congelación. Namak míchamamu = pescado congelado. Namakan míchamamuri = la congelación del pescado.

❑ **Imík-ra** *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)* = calmar la sed, enfriar, refrescar. Namank imíkrayúata = come la carne enfriándola. Kitiákrun imíkrajai = calmé mi sed. **Imíkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = refrescado/a; refresco. Entsa imíkramu = agua refrescada. Entsan imíkramuri = el refresco del agua. **Mikí-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = enfriarse, refrescarse. Jiru mikírai = el hieirro se enfrió. **Mikirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enfriado/a; enfriamiento. Nijíamanch' mikirma = chicha enfriada. Nijíamchin mikírmari = el enfriamiento de la chicha.

**congénito** = amakma *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Nii áparin amákmaiti = es heredado del padre

**congestionar**, empozar, encharcar, refluir, acumular (agua) **Paján-ka** *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Entsa pajánkayi = el río empozó (otro río). **Pajánkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = empozado/a, la empozada. Entsa pajánkamu = agua empozada. Entsan pajánkamuri = la empozada de las aguas. \* Pajának = empalizada para atrapar los peces cuando se retira el agua.

❑ **Pujam-ra**, pajam-ra *vr. (para: rut-ra, tram-ra, r-ur)* = encharcarse, empozarse, acumularse (líquidos). Muntsu pujámraiti = que se acumule la leche (en el seno). **Pujámramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acumulado/a; acumulación, charco. Muntsu pujámramu = leche acumulada. Muntsun pujámramuri = la acumulación de la leche.

**conglomerado**, amontonado = irúmramu *adj. m. f. (r, ram, ri)*,

❑ pachimramu *adj. m. f. (r, ram, ri)* = mezclado, amalgamado.

**conglomerar**, amontonar = irúm-ra *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)*.

❑ **Pachim-ra** *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)* = mezclar, amalgamar.

**congregación**, reunión, concentración, comunidad, asamblea, congreso = irúnramu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**congregar**, reunir, atropar = ikiá-n-ka *vt. (a: t-ka, tma-k, -ka)*. Yurúmak ikiánkata = reúne los alimentos. **Ikiánkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atropado/a; tropa. Aents<sup>a</sup> ikiánkamu = personas atropadas. Aentsun ikiánkamuri = la congregación de las personas.

**Káu-n-ka** *vr. (para: tr-uk, tram. ka, t. ka)* = atroparse, congregarse, reu-

nirse. Paki kaúnkarai = se reunieron los sajinos.

❑ **Irúm-ra** vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur) = amontonar (cosas).

❑ **Iru-r** vt. (a: t-ra, tma-r, -r) = reunir, congregar. Apachin irúrai = reunió a los colonos. **Iruma** adj. m. f. (r, ram, ri) = reunido/a; reunión, concentración. Aents<sup>u</sup> irurma = la gente reunida. Aétsun irúrmari = la concentración de la gente.

**Irun-ra** vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur) = reunirse, abundar. Jéanam irún-ratarum = reúnen en la casa.

**Irúnramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = reunido/a; reunión, concentración, congregación, comunidad, asamblea, congreso. Jesús-irúnramu = Iglesia. Arútam-irúnramu = reino de Dios. Irúnramun najá-n-a = hacer unión, hacer alianza.

❑ **Matsá-s** vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = reunir, aglomerar. Kayan jeá matsásti = que reúna las piedras en la casa. **Matsasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = reunidos/as; reunión. Shuar matsasma = shuar reunidos. Shuáran matsásmari = reunión de los shuar. **Matsám-sa** vr. (para: tur-sa, turma-s, t-us) = reunirse, aglomerarse.

❑ **tuá-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = reunirse. Aents<sup>u</sup> tuátrukai = la gente se me reunió. **Tuákma** adj. m. f. (r, ram, ri) = reunido/a; reunión. Shuar tuákma = shuar reunidos, Shuáran tuákmari = la reunión de los shuar. **Utuá-k** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = reunir, acopiar. Aétsun utúakai = reunió gente. **Utuákma** adj. m. f. (r, ram, ri) = reunido/a; la

reunión. Shuar utuákma = gente reunida. Shuáran utuákmari = la reunión de la gente.

**congreso**, comunidad, congregación, reunión, concentración, asamblea = Irúnramu adj. m. f. (r, ram, ri).

**cónico** = túkunkumamu adj. m. f. (ur, rum, ri).

**conjeturar** = aetaké-enentáim-sa vr. (para: tur-sa, turma-s, t-us).

**conjugación** = umúchtai.

**conjug** = umúch-kia vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk).

**conjunción** = náasha; ...+sha. Ájasha Jéasha = la huerta y la casa también.

**conjuntar**, juntar, reunir = irú-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r).

**conjuntivitis**, legaña = múuch' m. f. (iur, rum, ri). Múuch' winia achír-kayi = me cogió la conjuntivitis.

❑ **Múuchr-uk** vr. (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka) = formarse legañas, contraer la conjuntivitis. Múuchrukjai = me cogió la conjuntivitis.

**Múuchrukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = con conjuntivitis, con legañas; la conjuntivitis, la legaña. Juank múuchrukma = Juank con conjuntivitis. Juánkan múuchrukari = la conjuntivitis de Juank.

**conjunto**, lo reunido = irúma adj. m. f. (r, ram, ri),

❑ **chichkímiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = unificado.

❑ **Irúnramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = agrupación.

❑ **Pachímramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = mezcla.

**conjurar**, rogar, suplicar = anéntr-ua vt. (a: ut-a, utma-, -ua). Juank winia anéntr-truati = que Juank rece por mí. **Anéntruamu** adj. m. f. (r, ram, ri) =

rezado/a; el rezo, la oración. Wáimianch' anéntruamu = rezo de súplica. Wáimchin anentruámuri = su rezo de la súplica.

❑ **Wawekan-jíi-k** = exorcizar.

❑ **Anank-a** *vt.* (a: r-ua, ram-a, -a) = complotar, conspirar, conjurar, confabular, traicionar. Aents<sup>u</sup> anankruáyí = una persona me engañó. **Anánkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = engañado/a; engaño, complot. Juank anánkamu = Juank engañado. Juánkan anánkamuri = el complot de Juank.

**conjuro**, exorcismo = wawek-jítiai.

**conlindante**, vecino = ayátak *adj. m. f.* (ayátka-r, ram, ri). Íijai ayátkauyayi = conlindaba con nosotros.

**conllevar**, ayudar = yái-nk *vt.* (a; nt-kia, ntma-k, nk).

**conmemorar**, recordar = enentáimt-us (anentáimt-us) *vt.* (a: ur-sa, urma-s, -us). **Enentáimtusma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = recordado/a; recuerdo. Juank enentáimtusma = Juank recordado. Juánkan enentáimtusmari = el recuerdo de Juank.

**conmensurar**, medir igual = métek-neka-pma-r *vt.* (a: t-ra, tma-r, r).

**conmigo** = wijai.

**conminar**, amenazar, atacar, desafiar, despreciar, enfrentar = atsán-<sup>c</sup> *vt.* (para: tr-i, tram-<sup>c</sup>, t-i). **Atsant-ra** *vt.* (a: r-ur, ram-ra, -ra) = conminarle, amenazarle. **Atsántramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = amenazado/a; amenaza. Aents<sup>u</sup> atsántramu = persona amenazada; Aéntsun atsántramuri = la amenaza de la persona. **Atsánma-r** *vr.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = jactarse, hacer el rito de rechazo jactándose

(empuñando la lanza, jactándose, hace retroceder al enemigo hasta la puerta de la casa).

**conmiserarse**, apiadarse, tener compasión = wáit-ané-as (wáitne-as) *vr.* (para: ntr-us, ntram-sa, nt-sa). Wáitnentrusta = tenme compasión.

**Wáit-anéasma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = compasivo/a, apenado/a, compasión, pena. Juank wait-néasma = Juank compasivo. Juánkan wait-néasmari = la compasión de Juank.

**Wáit-anént-sa, wáitnent-sa** *vt.* (para: r-us, ram-sa, -sa) = tenerle compasión, apiadarse de, compadecerse de. Yawán wáitnentawai = tiene pena del perro. **Wáit-anént-mainch'** = digno de compasión.

**conmoción**, sacudida = peákma *adj. m. f.* (r, ram, ri).

❑ **Éaarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = estre-mecimiento, lloro,

**conmover**, temblar = úur-ka *vr.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Nunka úurka-yi = la tierra tembló. **Úurkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = con temblor, tembloroso/a, temblor, tembladera. Nunka uurkamu = tierra con temblor. Nunkán uurkámuri = el temblor de la tierra.

❑ **Pea-k** *vt.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = sacudir.

❑ **Éa-ar** (t-ra, tma-r, -) = conmoverse, estremecerse, llorar (de emoción, o pena). Uchi nukurín éaarmiayi = los niños lloraron a su madre. **Éaarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = llorado/a; lloro, llanto. Nuku éarma = mamá llorada. Nukurín éarmari = el llanto emocionado de mamá.

❑ **Nekap-ra** *vt.* (para: r-ur, ram, ra, -ra) = emocionar, conmover, experimentar

algo, sentir. **Nekáprayi** = sintió emoción, experimentó. **Nekápramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = experimentado/a, percibido/a (dentro de sí); percepción, sentido, deseo, pasión. Juank nekápramu = por Juank percibido. Juánkan nekaprá-muri = la experiencia, el sentir, el deseo, la pasión de Juank. **Nekápr-ua** *vt. (a: ut-a, utma-, -ua)* = hacerle probar emociones, indicarle, iniciarle, hacerle experimentar algo. **Nekáprutata** = hazme sentir. **Nekápruamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = iniciado/a; iniciación. Juank nakápruamu = Juank iniciado. Juánkan nekápruamuri = la iniciación de Juank.

**conmutar**, cambiar, trocar, permutar, transformar = yapáj-ia *vt. (t-iua, tiam-a, -ia)*. Akarú yawájai yapájiata = cambia la escopeta con un perro. **Yapájiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cambiado/a; cambio. Pushí yapájiamu = camisa cambiada. Pushín yapájiamuri = el cambio de la camisa.

❑ **íik-ia** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = poner al revés, virar. Íikiam entsarúme = pusiste la ropa al revés. **Íikiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = virado/a, puesto al revés

❑ **Nú-arant ajá-s** = hacerse peor.

**connivente**, cómplice, alcahuete, encubridor = tunámtikin *m. f. (tunámtikniur, ram, ri)*.

**connotación**, significado = támari.

**cono**, embudo = tókunk *m. f. (ur, rum, ri)*

❑ **Ushuk** *adj. m. f. (ur, rum, ri)* = saliente, cumbre. **Ushúkma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = hacer la cumbre.

**conocer**, saber = neká- *vt. (a: r-a, rma-, -)*. Winia nekármek = ¿me conoces?

**Nekármachuk áitkiarmayi** = no conociéndote, te hizo así.

**Nekamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = conocido/a; conocimiento. Juank nekamu = Juank conocido. Juánkan nekámuri = el conocimiento de Juank. **Nekám-a** *vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = darse cuenta. Úrkainia nu nekármek = ¿os habéis dado cuenta del temblor?

**conque** = nuíkia.

**conquista** = enétkamu (r, ram, ri)-

❑ **katsáip** = hormiga conquista.

**conquistador**, acaparador, invasor = **enétkartin** *m. f. (iur, rum, ri)*.

**conquistar**, ocupar, invadir = enet-ka *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)*. Nunké enétkata = ocúpale la tierra. Arútam mash' enétkaiti = Dios lo ocupó todo.

**Enétkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ocupado/a, conquistado/a; ocupación, invasión. Nunka enétkamu = tierra ocupada. Nunkan enétkamuri = la ocupación de la tierra. **Enétma-k** = hacerse ocupar. La mujer en el rito de la tsantsa del unish' se agarra de la cintura del hombre para expresar su pertenencia y recibir de Ayumpúm, Dios de la vida, la fecundidad.

**consagrado/a**; consagración = umpúntramu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Juank umpuntramu = Juank consagrado. Juánkan umpúntramuri = la consagración de Juank.

**consagrar** (soplar el umpunt en alguien o en algo) = umpunt-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. **Umpúntramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = consagrado/a; consagración. Juank umpúntramu = Juank consagrado. Juánkan umpúntra-



muri = la consagración de Juank.  
**Umpúntma-r** = hacerse consagrar.  
Umpúntmaru = consagrado.

- ❑ **Umpunt** *m. f. (ur, rum, ri)* = fuerza misteriosa (el ministro la sopla en alguien o en algo para conferirle un poder sobrenatural). \* **Úmpunk** = brujería, mal espíritu.

**consanguíneo** = wi-shuar *m. f. (-, um, i)*.

**conscripto**, recluta, novicio = nekápnau *m. f. (r, ram, ri)*.

**consecuencia**, resultado, conclusión, efecto = ejéramu *m. f. (r, ram, ri)*.

**consecuentemente** = tuma asamtai.

**conseguir**, obtener, lograr, realizar = ejera *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)*.  
Chícham ejérata = concluye lo acordado.

**consejero** = jintíntkiartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**consejo** = jintintiamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Jintintkiartin-Irúnramu** = cuerpo consultivo

**consentido**, caprichoso/a, antojadizo/a, mimado = kajénchíp *adj. m. f. (ka-jénchíp-i-r, ram, ri)*.

- ❑ **Imítmau** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = incumplido.

- ❑ **Sáukramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acariciado/a.

**consentimiento**, confirmación, aprobación = ee-tama.

- ❑ **Tsankátkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)*

**consentir**, admitir, permitir, acceder = ée t-i *vt. (a: urut-‘, uram-‘, -‘)*. Ée tímiayi = consintió, dijo sí.

- ❑ **Tsankát-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = permitirle algo, concederle algo. Tsankátrukta = concédeme algo. **Tsankátkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = generoso/a, indulgente, permisivo/a; indulgencia, genero-

sidad. Juank tsankátkamu = Juank indulgente. Juáncan tsankátkamuri = la indulgencia de Juank.  
**Tsankám-ka** *vr. (rut-ka, rutma-k, r-uk)* = hacerse generoso, conceder, permitir, acceder.

**conserje** = wáinin *m. f. (wáinniu-r, ram, ri)*.

**conservador** = yapájichu *adj.*

**conservar**, hacer durar, mantener = iwiánt-ra *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*.

- ❑ **Iniáikma-r** *vt. (para: tr-ur, trama-r, t-ra)* = conservar en vinagre. Namajan iniáikmarai = conservó en vinagre la hoja de yuca.

- ❑ **Kaútsuk ikiú-s** *vt. (a: r-sa, rma-s, -s)* = guardar incorrupto.

**conservatorio** = unuiniati *m. f. (r, ram, ri)*.

**considerar**, respetar, estimar, recelar = arank-a *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Juank nuan aránkayi = Juank tuvo recelo de la mujer. **Arant-uk** *vt. (para: ur-ka, urma-k, -uk)* = tenerle respeto, guardarle distancia, respetarle. Juank nuan arántukai = Juank respetó la mujer. **Arántukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = respetado/a; respeto. Aents<sup>a</sup> arántukma = persona respetada. Aétsun arántukmari = el respeto a la persona.

**consignar**, entregar, dar, adjudicar = su-sa *vt. (a: r-us, ram-sa, -sa)*. Súrusta = dame. Kuítian sumamsámiajai = me entregué el dinero. **Súsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dado/a, entregado/a; entrega. Nua súsamu = Mujer entregada. Nuan súsamuri = la entrega de la mujer.

- ❑ **Amá-s** = dar, entregar (a ti, a nosotros, a vosotros). Kuítian amasti = que te entregue la plata. Kuit amasta = danos la plata.

**consigo** = níijai.

**consistencia** = kátsurmari.

**consistente**, sólido = kátsuram *adj. m. f.* (kátsurma-r, ram, ri). **Kátsu-ar** *vr.* (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = endurecerse, solidificarse. **Kátsuarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = endurecido; endurecimiento, dureza, concreto, hormigón = Yuwí kátsuarma = zapallos endurecidos. Yuwín kátsuarmari = el endurecimiento de los zapallos.

**consistir** = uruk-a. Urúkuit = ¿cómo es? En ¿qué consiste?

**consistorio**, concilio = utsúkratin-irúnramu *m. f.* (r, ram, ri).

**consola**, ménsula, mesa = patátai, awátai *m. f.* (r, ram, ri).

**consolar**, calmar, confortar, tranquilizar = atsank-ra *vt.* (a: r-ur, ram-ra, -ra). Pasechin atsánkrayi = tranquilizó al bebé. **Atsánkramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = consolado/a; consolación. Nua atsánkramu = mujer consolada. Nuan atsánkramuri = la consolación de la mujer. **Tsanku-r** *vr.* (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = calmarse, tranquilizarse, consolarse, apaciguarse. Tsankúrturti = que se me tranquilice; que me perdone. **Tsankurma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = tranquilizado/a, tranquilo/a; tranquilidad. Juank tsankurma = Juank tranquilizado. Juánkan tsankúrmari = la tranquilidad de Juank.

**consolidar** = ikiatsuá-r *vt.* (a: t-ra, tma-r, -r). Nuwén ikiátsuárai = endureció la arcilla. **Ikiatsuárma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = endurecido/a; endurecimiento. Nuwe ikiatsuárma = arcilla endurecida. Nuwen ikiatsuármari = el en-

durecimiento de la arcilla. **katsú-ar** *vr.* (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = endurecerse, atiesarse, madurarse (zapallos, árboles, personas, animales). Yuwir katsúntrurai = se me maduraron los zapallos. **Katsuárma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = endurecido/a; endurecimiento, dureza. Yuwí katsuárma = zapallos endurecidos. Yuwín katsuármari = el endurecimiento de los zapallos.

**consomé** = páinkiamu-yumiri.

**consonante** = aarma-chichachu.

**consorte**, esposo, cónyuge = áish *m.* (ur, rum, ri).

□ **Tarimiat** *f.* (tarímta-r, ram, ri) = esposa.

**conspirar**, atacar = atsánt-ra *vt.* (a: r-ur, ram-ra, -ra). **Atsántramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = atacado/a; ataque. Aents<sup>u</sup> atsántramu = persona atacada. Aéntsun atsántramuri = el ataque a la persona.

□ **Anank-a** *vt.* (a: r-ua, ram-a, -a) = complotar, conspirar, conjurar, confabular, traicionar. Aents<sup>u</sup> anánkruayi = una persona me engañó. **Anánkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = engañado/a; engaño, complot. Juank anánkamu = Juank engañado. Juánkan anánkamuri = el complot de Juank.

**constante**, perseverante, que no deja = iniáicha. Takatan iniáichaiti = no deja el trabajo.

**constar** = puj-ús *vr.* (para: urt-us, urtam-sa, ur-sa).

**constatar**, observar, ver = íi-s *vt.* (para: rt-us, rtam-sa, r-sa).

**constelación** = yaa-tuáku *m. f.* (r, ram, ri).

**consternar** = íimiam-ajá-s.

- ❑ **wake-mese-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = entristecerse, angustiarse. Juank wake-mesek wajáwai = Juank está entristecido. **Wake-mesekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = entristecido/a; tristeza. Juank wake-mesekma = Juank entristecido. Juánkan wake-mesék mari = la tristeza de Juank. **Wake-mesém-ra** *vr.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*) = angustiarse, entristecerse, estar triste.

- ❑ **Sapíjmia-k** = espantarse.

**constipar**, agriparse, resfriarse acatarrarse = **sunkúрма-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Juank sunkúrmakai = Juank tuvo gripe. **Sunkúrmak-ma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = agripado/a; gripe. Juank sunkúrmakma = Juank con gripe. Juánkan sunkúrmakmari = la gripe de Juank. **Sunkur-uk** *vr.* (*para: ut-ka, utma-k, -uk*) = hacerse gripe.

**constitución**, ley = awématai *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Iniash-urúkuri** = composición, estado del cuerpo.

- ❑ **Imiatkin-urúkuri** = composición, estado de las cosas.

**constituir**, componer, formar = najá-n-a *vt.* (*a: t-a, tma. -na*). Najánraktak weyi = haciendo rápido, se marchó. **Najánamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a; hechura. Kanamp najánamu = hacha hecha. Kanamp najánamuri = la hechura del hacha.

**constreñir**, apremiar, ordenar, obligar = Awé-ma- *vt.* (*a: t-i, tam-<sup>2</sup>, -ma*); (*para: tur-<sup>2</sup>, turm-i, t-i*). Arútam awetímia-yi = Dios me mandó, me ordenó. **Awemamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = mandado/a; mandamiento, orden.

Shuar awemamu = shuar mandado. Shuáran awémamuri = la orden del shuar. **Awét-i** *vt.* (*para: ur-<sup>2</sup>, urm-i, -i*) = mandarle algo. Arútam nawen awéturmaji = Dios nos ordena diez mandamientos. Papín awéturyi = me mandó una carta.

**construir**, hacer, fabricar, edificar, crear = **najá-n-a** *vt.* (*a: t-a, tma. -na*). Najánraktak weyi = haciendo rápido, se marchó. **Najánamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a; hechura. Kanamp najánamu = hacha hecha. Kanamp najánamuri = la hechura del hacha. **Najána-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = hacerse, transformarse. Washíkiat washí najánarmiaiyi = Washíkiat se transformó en mono washí.

- ❑ **jéam-<sup>2</sup>** *vt.* (*para: rut-<sup>2</sup>, rutm-i, r-i*) = construir la casa. Jea jéamrutti = construyeme la casa. **Jéammia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = construido/a la casa; construcción de la casa. Jea jéammia = casa construida. Jean jéammari = la construcción de la casa.

**consulta** (médica), el hacerse ver = iimiasma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Aníntrusma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = lo averiguado.

**consultar**, preguntar, averiguar, inquirir = Aní-as *vt.* (*a: nt-sa, ntma-s, -as*). Nekásashit tusa, yatsur anínsámiaiyi = mi hermano me preguntó para ver si era cierto. **Aníasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = preguntado/a; la pregunta. Juank aníasma = Juank preguntado. Juánkan aniasmari = la pregunta de Juank. **Aníntr-us** *vt.* (*para: ut-sa, utma-s, -us*) = averíguale algo.  
\* **Aniá-s** = acompañar.

**consultorio** = fimiatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**consumar**, llevar a cabo, cometer, perpetrar, hacer = najá-n-a *vt. (a: t-a, tma-na)*. Najánraktak weyi = haciendo rápido, se marchó. **Najánamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a; hechura. Tuná najánamu = pecado cometido. Tunán najánamuri = la hechura del pecado.

❑ **Ami-k (umi-k)** *vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)* = realizar, cumplir, completar, concluir, llevar a término. Takatan amírtuktí = que me realice el trabajo. **Amikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = realizado/a, cumplido/a; lo cumplido, la realización. Takat amikma = trabajo cumplido. Takatan amíkmari = la realización del trabajo.

**consumir**, destruir, gastar = amu-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. Juank jéan ashir amúkai = Juank acabó de deshacer la casa. Juank jéami amúkai = Juank acabó de construir la casa. **Amukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = destruido/a, acabado/a; destrucción, terminación. Jea amukma = casa destruida. Jean amúkmari = la destrucción de la casa.

**consumo** = amúamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**consustancial**, consubstancial = métek *adj. Métekaiti* = es igual, consustancial.

**contabilizar**, contar, medir = nekápma-r *vt. (a: r-a, rma-r, -r)*. Amín nekápmararai = te contabilizó. **Nekápmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = medido/a, contado/a: medición, cuenta, cómputo, importe. Juank nekápmarma = Juank contado. Juánkan nekápmarMari = la medida, la cuenta, el cómputo de Juank.

**contacto** = antinkma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**contador** = nekapmau *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Nekápmatai** *m. f. (r, ram, ri)* = mediador.

**contagiar**, hacer caer (en enfermedades, en trampas) = **Iniáp-<sup>c</sup>** *vt. (a: t-i, tam, ', -')*. **Iniápmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = contagiado/a; contagio. Kujámak iniápmia = la enfermedad kujámak contagiada. Kujamkan iniápmiari = el contagio de la enfermedad kujámat. Kujámak iniápmian tsúaj = curo la jaqueca contagiada. Napu- *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = contagiarse, cogerse enfermedades, caerse en trampas. Wáinchin nápu-yi = se cogió el mareo. **Iniápmia-<sup>c</sup>** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = contagiar. **Jatéma-k** = hacerse contagiar. Juank sunkuran jatémakai = Juank se hizo contagiar de gripe.

❑ **Utsú-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = contagiar, pasar un poder, ordenar (sacerdote). Sunkúran utsúrkayi = me pasó la gripe. **Utsúkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = contagiado/a, ordenado (sacerdote); contagio, ordenación. Juánk utsúkma = Juank ordenado (sacerdote). Juánkan utsúkmari = la ordenación de Juank. **Utsúma-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = contagiarse. \* **Útsu-k** = animar.

❑ **Achímia-k** = contagiarse.

**contaminación**, impureza = páusak *m. f. (páuska-r, ram, ri)*. Los shuar, para que se acerquen los espíritus auxiliares, lavan el páusak, bañándose en el río o en la cascada sagrada, antes de cualquier celebración religiosa. El que cura a un picado de culebra, para que se acerquen sus

espíritus auxiliares, antes de comenzar la curación, lava su ropa y su cuerpo en el río. Los que buscan a Arutam en los ríos, antes de tomar el zumo de tabaco, lavan el páusak bañándose en ellos. Los que buscan a Arutam en la cascada sagrada, se bañan en ella golpeando la peña con su bastón (payank<sup>u</sup>) y gritando: - Nijiaratá, iwiáitkiatá (purifícame y santifícame) -. Antes de las grandes celebraciones, se toma agua de tabaco para vomitar los páusak, pues los espíritus no pueden acercarse a un páuskartin (contaminado).

**contaminado**, impuro = páuskartin *adj.*

**contaminar** = tunámtik-kia *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -kia) = hacer pecar.

❑ **Páuskartin awáj-sa** *vt.* (a: t-us, tam-sa, -sa) = contaminar, hacer impuro.

❑ **Tsuátma-k** *vt.* (a: t-ka, tma-k, -k) = ensuciar. **Tsuátmakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = con basura, sucio/a, ensuciado/a; basura, abono, la ensuciada. Jea tsuatmakma = casa ensuciada, sucia. Jeán tsuatmákma-ri = la ensuciada de la casa, el sucio de la casa.

❑ **Wapíkma-** *vt.* (t-a, tma-, -) = manchar.

**contar**, enumerar, calcular, computar = nekápma-r *vt.* ((a: r-a, rma-r, -r). Amín nekápmarmarai = te ha medido. **Nekápmarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = medido/a, contado/a: medición, cuenta, cómputo, importe. Juank nekápmarma = Juank contado. Juánkan nekápmarmari = la medida, la cuenta, el cómputo de Juank.

❑ **Aújmat-sa** *vt.* (para: rut-a, rutma-s, r-us) = narrar.

**contemplar** = émankes-íi-s *vt.* (a: r-sa, rma-s, -s).

**contemporáneo/a** = yamáiyá *adj.*

**contemporizar**, aguardar, soportar = kat-súnt-ra *vr.* (para: rut-ra, rutma-r, r-ur).

**contencioso**, litigioso = manin *adj.*

**contender**, luchar, batallar, = máni-k *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-kia). Juank Ánkuashjái mánikiai = Juank peleó con Ánkuash. **Mánikma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = peleado/a; pelea. Juank mánikma = Juank peleado. Juánkan mánikmari = la pelea de Juank.

❑ **Nekáp-sa** *vt.* (a: r-us, ram-sa, -sa) = competir, contender, dasafiar. Nekápnaisatai = midámonos, probémonos, Nekáprusti = que me pruebe. **Nekápsamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = probado/a, atrevido/a; prueba, desafío, atrevimiento. Juank nekápsamu = Juank atrevido. Juánkan nekápsamuri = la prueba, el atrevimiento, el desafío de Juank.

**contener**, retener, tener adentro, suspender (respiración, vómito) = ene-r *vr.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Juank imiáktaj táyat, enérai = Juank aunque quisiese vomitar, se contuvo. **Enerma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = contenido/a, retenido/a; contención, retención. Mayai enerma = aire retenido. Mayain enérmari = la contención del aire.

❑ **Tée-nk** *vr.* (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka) = contener, tener adentro. Juank máyain téenkai = Juank contuvo la respiración. Nantu téenkai = el sol está entepuesto (= las tres de la tarde). **Téenkma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = contenido/a; el contenido, contención. Máyai téenkma = respiración

contenida. Máyain téenkmari = la contención de la respiración. **Eté-nk** *vt.* (a: nt-ka, ntma-k, -nk) = introducir, meter adentro, interponer.

- ❑ **Emet-a** *vt.* (a: r-ua, ram-a, -a) = aferrar, agarrar, sujetar, detener, contener, atezar =. Emétruayi = me agarró. **Emétamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = aferrado/a; aferramiento, detención. Nua emétamu = mujer aferrada. Nuan emétamuri = la detención de la mujer.

**contentar**, agradar, complacer, satisfacer, gustar = **warámtik-sa** *vt.* (a: r-us, ram-sa, sa).

**contento**, satisfecho, feliz, alegre = waráu.

**contrerráneo**, coterráneo = númtak *m. f.* (ur, rum, ri).

**contestar**, responder = aĩ-k *vt.* (a: r-ka, rma-k, -k). Aíniajai = contesto. airkata = contéstame. **Aíkma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = contestado/a; la contestación, la respuesta. Chícham aíkma = palabra contestada. Aétsun aíkma-ri = la contestación de la persona. **Aím-kia** *vt.* (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka) = contestar. Washi aímkiarai = los monos contestaron. **Aímkiamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = contestado/a; contestación, respuesta. Chícham aímkiamu = palabra contestada. Aétsun aímkiamuri = la respuesta de la persona.

\* **Ai-k** = desnudar. \* **Aím-kia** = llenar.

**contestatario** = aĩmin *m. f.* (aĩmniu-r, ram, ri).

**contexto** = támanum-pujamu *m. f.* (r, ram, ri).

**contienda**, debate, discusión, disputa, altercado, riña = jiánaimiu *m. f.* (r, ram, ri).

- ❑ **Mánikma** *m. f.* (r, ram, ri) = pelea.

- ❑ **Atsánnaimiu** *m. f.* (r, ram, ri) = ataque, enfrentamiento, arremetida

**contigo** = ámiyai.

**contiguo**, cercano, vecino, colindante = ayátak.

**continente**, abstemio = ijiármu *adj.*

- ❑ **Tsanírmachu** = casto.

- ❑ **Enea** = que contiene.

- ❑ **Nunka-tesámuri** = continente (tierra).

**contingente** = túrunamnia *adj. m. f.* (r, ram, ri).

**continuar**, avanzar, proseguir, adelantarse = ée-s *vr.* (para: tr-us, tram-sa, t-sa). Juanká, éesta = Juank, avanza, adelántate. **Éma-**, úma *vt.* (para: tr-i, tram-; t-) = adelantar. Yawá émata = adelanta al perro. Kanu ématritia = adelantame la canoa. **Émamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = adelantado/a, adelantamiento. Yawá émamu = perro adelantado. Yawan émamuri = el adelantamiento del perro.

**continuo**, incesante, ininterrumpido = wajachu.

**contorno**, alrededor = ayántach' *adv.*

**contra**, al revés = íkiatsa (-n, m, nk, r', rum, r) *adv.*

- ❑ **Awake** = al contrario. Numín awake ajuáyi = Hizo caer el árbol al contrario. **Íksa** (-nak, mek, nk, rik, rmek, rank) *adv.* = al contrario. Íksanak turáttajai = yo al contrario haré así.

**contraatacar** = atsánt-ra *vt.* (a: r-ur, ram-ra, -ra).

**contraataque** = atsántramu *m. f.* (r, ram, ri).

**contrabando** = úuka-surukma *adj. m. f.* (r, ram, ri).

**contrabandista** = úuk-surin.

**contracambio**, trueque = yapájamu *m. f.* (r, ram, ri).

**contracción**, convulsión = *menakma* *adj.* *m. f. (r, ram, ri)*. **Mena-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = rebajarse, angostarse, menguar, estrecharse, reducirse, contraerse.

**contraceptivo** = *ajáprushtai* *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**contracorriente (ir)** = *íksank-we-* *vr.* (*para: rut-; rutm-i, r-i*).

**contráctil** = *menákmin* *adj.*

**contradecir**, desdecir, refutar, rebatir, opugnar = *íksank-chichá-s* *vr.* (*para: rt-us, rtam. sa, r-sa*).

❑ **Atsánt-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = contrariar, contradecir, atacar. **Atsántramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atacado/a; ataque. *Aents<sup>u</sup> atsántramu* = persona desafiada; *Aéntsun atsántrámuri* = el desafío de la persona.

❑ **Akáj-ka** *vt.* (*a: t-uk. tam-ka, -ka*) = enfadar.

**contraer**, reducir, retraer, encoger = *emén-ka* *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*). *Entsa eménkata* = rebaja el agua. **Eménkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rebajado/a; la rebajada. *Entsa eménkamu* = agua rebajada. *Entsan eménkamuri* = la rebajada del agua. **Mena-k** *vr.* (*para: tr-uk. tram-ka, t-ka*) = rebajarse, angostarse, menguar, estrecharse, reducirse. **Menakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = contraído/a; contracción, convulsión. *contraerse*.

**contrariamente**, o también, de otra manera = *túmatskesha*.

**contrariar**, contradecir, atacar = *atsánt-ra* *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). **Atsántramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atacado/a; ataque. *Aents<sup>u</sup> atsántramu* = persona

desafiada; *Aéntsun atsántrámuri* = el desafío de la persona.

❑ **Akáj-ka** *vt.* (*a: t-uk. tam-ka, -ka*) = enfadar.

**contrariedad**, imprevisto, dificultad, adversidad, difícil = *itiúrchat* *adj. m. f. (ur, rum, ri)*. *Itiúrchataiti* = es difícil.

**contrario(al)** = **awake**. *Numín awake ajuáy-i* = hizo caer el árbol al contrario. **Íksa(-nak, mek, nk, rik, rmek, rank)** = al contrario. *Íksanak turátajai* = yo al contrario haré así.

❑ **Íkiatsa** (*-n, m, nk, r', rum, r*) = al revés, contrariamente.

**contrastar** = contrariar.

**contratar**, negociar = *sunai-sa*.

**contrato** = *sunáitiai, sunáisamu* *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**contravención**, infracción, incumplimiento, falta = *imítmamu* *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**contraveneno**, antídoto = *tsuak* *m. f. (ur, rum, ri)*.

**contribuir**, colaborar, cooperar, ayudar = *yái-nk* *vt.* (*a: nt-kia, ntma-k, -nk*). **Yáinkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ayudado/a; ayuda. *Juank yáinkma* = Juank ayudado. *Juáncan yáinkmari* = la ayuda de Juank. **Yáim-kia** *vt.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*) = ayudar.

**contrición** = *enentáimramu* *m. f. (r, ram, ri)*.

**contristar**, afligir, apenar, acongojar, hacer sufrir, atribular, torturar, maltratar = *wáitkia-s* *vt.* (*a: r-sa, rma-s, -s*). *Wáitkiarsayi* = me hizo sufrir. **wáitkiasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = afligido/a; aflicción. *Juank wáitkiasma* = Juank afligido. *Juáncan wáitkiasmari* = la aflicción de Juank. **Wáit-sa** *vr.* (*para: rut-sa, rutma-s, r-us*) = sufrir, apenarse, afligirse, acongojarse. **Wáitsamu**



adj. m. f. (*r, ram, ri*) = sufrido/a, apenado/a, afligido/a, dolorido/a; pena, aflicción, dolor, sufrimiento. Juank wáitsamu = Juank sufrido. Juánkan wáitsamuri = el sufrimiento de Juank.

- ❑ **Kúntuts enentáim-ra** vr. (para: *rut-ra, rutma-r, r-ur*) = angustiarse, entristecerse, acongojarse, afligirse.

**Kúntuts enentáimramu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = entristecido/a, triste; tristeza. Juank kúntuts enentáimramu = Juank triste. Juánkan kúntuts enentáimramuri = la tristeza de Juank.

- ❑ **Wake-mese-k** vr. (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = entristecerse, angustiarse. Juank wake-mese-k wájawai = Juank está entristecido. **Wake-mesekma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = entristecido/a; tristeza. Juank wake-mesekma = Juank entristecido. Juánkan wake-mesékma = la tristeza de Juank. **Wake-mesém-ra** vr. (para: *rut-ra, rutma-r, r-ur*) = angustiarse, entristecerse, estar triste.

**controlador**, auditor = unúukamu-nekám-tikin m. f. (*nekám-tikniur, ram, ri*).

**controlar**, inspeccionar = íi-s vt. (*a: r-sa, rma-s, -s*). Íit íit ajármiai = estuvieron viendo y viendo. Íirkutak = viendo rápidamente. **Íisma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = visto/a, la visión, el control. Juank íisma = Juank controlado. Juánkan íismari = el control de Juank.

- ❑ **Wái-n-kia** vt. (*a: t-kia, tma-k, -nkia*) = cuidar, controlar.

**controvertir**, discutir, debatir = chichar-nai-kia, tunái.

**contumaz**, testarudo, inamovible = **éke-chat (ékeshta)**. Kaya ékeshtaiti = la piedra es inamovible.

- ❑ **Núrant** = testarudo, terco. Núrant ajáawai = se hace terco. Núrant ajasáip = no te pongas testarudo.

- ❑ **Atsanin** = desafiante, porfiado.

**conturbar**, intranquilizar = itit-awáj-sa vt. (*a: tus, tam-sa, -sa*).

**contusión**, magulladura, herida = ijiumu adj. m. f. (*r, ram, ri*).

- ❑ **Túntush** m. f. (*ur, rum, ri*) = hematoma, moretón. **Tuntúshma-r** vt. (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = formarse hematomas. Ewejur tuntúshmaturai = se me formó un hematoma en la mano. **Tuntúshmarma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = con hematomas; hematomas. Juank tuntúshmarma = Juank con hematomas. Juánkan tuntúshmarma = los hematomas de Juank. \* **Tunkúshma-r** = hacer-se ampollas.

**contuso**, magullado = ijiumu, Tuntúshmarma adj. m. f. (*r, ram, ri*).

**convalecer**, reponerse = tsáa-r vr. (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*). Nampékmarin tsáarai = se repuso de la borrachera. Tsáatrurai = se me repuso. **Tsáarma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = repuesto/a, convaleciente; convalecencia. Juank tsáarma = Juank repuesto. Juánkan tsáarmari = la convalecencia de Juank.

- ❑ **Nenté-ar** vr. (para: *ntr-ur, ntram-ra, nt. ra*) = aliviarse, calmarse el dolor. Waker nentéarai = se calmó mi mal de vientre. **Nentéarma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = aliviado/a; alivio. Wáke nentéarma = vientre aliviado.

do. Waken nentéarmari = alivio del vientre.

❑ **Maak ajà-s** = ponerse bien.

**convalidar**, arreglar = iwiár-a *vt.* (a: t-ur, tam-ra, -a) (para: -tur-a, turma-r, -t-ur)

**convencer**, persuadir, demostrar = páantma-*vt.* (a: t-a, tma-, -). Chicham paantmatá = aclara la idea. **Páantmamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chicham páantmamu = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

❑ **Enentáimtik-sa** *vt.* (a: r-us, ram-sa, -sa) = hacer pensar.

**convenir**, acordar, hacer un pacto, hacer un voto, confabularse, conchabarse, decidir = **chícham-najá-n-a** *vi.* (para: tr-ua, tram-a, t-a). Pariséu Jesusan chichaman najátawarmiayi = los fariseos tomaron un acuerdo contra Jesús. **Chícham-najánamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = pactado/a, acordado/a; pacto, acuerdo, voto, decisión. Chícham najánamuri = su pacto.

**convento** = wáimiau-n-jée.

**converger**, encontrarse, acercarse = Inkiú-ka *vr.* (tur-ka, turma-k, t-uk). Juánkjai inkiúkata = encuéntrate con Juank. **Inkiú-nk** *vt.* (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka) = hacer converger, hacer encontrar, hacer acercarse. Ataksha inkiúnaiktai = encontrémonos de nuevo (= hasta la vista). Numi inkiúata = haz converger el palo. **Inkiúnkma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = hecho/a converger; convergencia. Numi inkiúnkma = palos hechos converger. Numín inkiúnkamari =

la convergencia de los palos. **Inkiu-nái-k** = converger reciprocamente.

**conversación**, conferencia, discurso = chicham *m. f.* (ur, rum, ri).

**conversar**, dialogar, leer = aúj-sa *vt.* (para: tur-sa, turma-s, t-us). **Aújsamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = leído/a, conversado/a; conversación, lectura. Papí aújsamu = libro leído. Papín aujsámuri = la lectura del libro.

❑ **Aujmat-sa** *vt.* (a: r-us, ram-sa, -sa) = contar, narrar.

❑ **Aujmat-ka** *vt.* (r-uk-ram-ka, -ka) = criticar, murmurar.

❑ **Chichá-s** *vt.* (para: rt-us, rtam-sa, r-sa) = hablar. **Chichasma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = hablado/a, dicho/a; el habla, lo hablado, la noticia, la palabra. Chícham chichasma = palabra hablada. Juánkan chichásmari = el habla de Juank, la palabra de Juank. **Chichár-sa** *vt.* (para: t-us, tam-sa, -sa) = hablarle de algo, aconsejarle. Chichártusta = háblame. Uchir chichárturkata = a mi hijo aconsejámelo. Chichartamkátajji = nos hablará.

**convertir**, mudar, transformar, cambiar, trocar, permutar = yapáj-ia *vt.* (t-iua, tiam-a, -ia). Akarú yawájai yapájiata = cambia la escopeta por un perro. **Yapájiamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = cambiado/a; cambio. Pushí yapájiamu = camisa cambiada. Pushín yapájiamuri = el cambio de la camisa.

❑ **íik-ia** *vt.* (para: rut-a, rutma-, r-ua) = poner al revés, virar algo. Íikiam entsarúme = pusiste la ropa al revés. **Íikiamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = virado/a, puesto al revés.

- ❑ **Anentai-yapájmamtik-ia** *vt.* (*t-iua, tiam-a, -ia*) = disuadir, desilusionar, convertir. **Anentai-yapá-j-ia** *vr.* (*para: tiur-a, tiurma-, t-iua*) = disuadirse, convertirse.

**convexo**, encorvado hacia afuera = Punurú *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Punururi = su convexidad.

- \* **Tambiáku** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = convexo, saliente

**convidar**, ofrecer, brindar = ajam-sa *vt.* (*a: r-us, ram-sa, -sa*). Yurumkan ajámrusti = que me ofrezca comida. **Ajám-samu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ofrecido/a, convidado/a, brindado/a; brindis, lo ofrecido, la oferta. Nijiamanch' ajámsamu = chicha ofrecida. Ajám-samuri = su ofrecimiento. **Awájma-s** = hacerse convidar.

- ❑ **Ipiá-** *vt.* (*a: t-a, tma-, -*) = invitar, convidar. **Ipiámu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = comensal, convidado.

**conviviente**, acompañante = tsaniákma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**convivir**, vivir juntos, estar juntos = tsanínk *vr.* (*para: ntr-uk, ntram-ka, nt-kia*). Juank Atsútjai tsanínkiai = Juank vivió junto con Atsut. **Tsanínkiam** *adj. m. f.* (*tsanínkma-r, ram, ri*); **Tsanínkiú** *m. f.* (*r, ram, ri*) = conviviente (que convive sin legalizar el matrimonio). **Atsán-kia** *vt.* (*a: t-iuk, tiam-ka, -kia*) = hacer vivir juntos, hacer convivir, meter juntos.

**convocar**, citar, adunar, invitar = ípiá- *vt.* (*a: t-a, tma-, -*) = invitar, convidar. Ipiáteawai = me invita. **Ipiámu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = invitado/a, convidado; invitación, comensal. **Ipiáma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = citar, convocar.

**convulsión**, aleteo rápido = kúriri. Kúrirí ajáawai = tiene convulsiones.

- ❑ **Kurankma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = espasmo, convulsión. Juank kurankma = Juank tembloroso. Juánkan kuránkmari = la convulsión de Juank.

- ❑ **Emen-ka** *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*) = contraer, encoger, menguar, retraer, rebajar, reducir, amenguar, angostar, estrechar. Entsa eménkata = rebaja el agua. **Eménkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = rebajado/a; la rebajada. Entsa eménkamu = agua rebajada. Entsan eménkamuri = la rebajada del agua. **Mena-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = rebajarse, angostarse, menguarse, estrecharse, reducirse. **Menakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = contraído/a; contracción, convulsión. contraerse.

**conyugal**, matrimonial = nuátnaitiai.

**cónyuge**, consorte, esposo = áish *m.* (*ur, rum, ri*).

- ❑ **Tarimiat** *f.* (*tarímta-r, ram, ri*) = esposa.

**cooperar**, contribuir, colaborar, ayudar = yái-nk *vt.* (*a: nt-kia, ntma-k, -nk*). **Yáinkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ayudado/a; ayuda. Juank yáinkma = Juank ayudado. Juánkan yáinkmari = la ayuda de Juank. **Yáim-kia** *vt.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*) = ayudar.

**cooperativa** = yáiniaitiai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**coordinar**, ordenar = akúp-ka *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*).

**coordenada** = inkiúnaiyamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**copa** (de arcilla con pomo en la base) = yukunt *m. f.* (*ur, rum, ri*). Se utiliza en la madrugada para tomar el té de guayusa, que se vomita para limpiar el estómago.

- ❑ **umámuk (amámuk)** *m. f. (uma-mku-r, ram, ri)* = copa, tazón (para tomar líquidos; grande, hecho de barro muy fino, pintado con dibujos geométricos y barnizado). Nijíamanch' umámkunam wáin-masta = sirve la chicha en el tazón.
- ❑ **nátip** *m. f. (iur, rum, ri)* = copa ritual (acetre o maticito en donde se guarda el tabaco masticado por el wea).
- ❑ **Tsaraptin** *m. f. (iur, rum, ri)* = árbol frondoso, copudo. Numi tsaraptin = árbol frondoso. Numín tsaráptin-ri = la copa del árbol. Káner-káner ajáawai = se hace frondoso.
- copal** (fruto comestible, drupa tipo aceituna) = kunchái *m. f. (r, ram, ri)*.
- ❑ **Tsarú-kunchái** = copal (hojas más estrechas, madera más dura y frutos más dulces).
- ❑ **Urutsa** = árbol (tipo copal).
- ❑ **Chípia** *m. f. (r, ram, ri)* = árbol (tipo copal). Se usa la resina para charolar las vasijas de barro. **Chípia-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = charolar, barnizar (con resina chipia). **Chipiárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = charolado/a (con resina chipia); la charolada. Pinink chipiarma = tazón charolado. Pininkian chipiarmari = la charolada del tazón.
- ❑ **Shirípiik** *m. f. (shiripki-r, ram, ri)* = resina del copal. Se usa para alumbra y como incienso. Su hollín se usa para los tatuajes.
- copete**, penacho de plumas, mechón = chí-chimruke *adj. m. f. (r, ram, ri)*.
- copia**, duplicado, calco, plagio, imitación, reproducción, foto = nakúmkamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.
- ❑ **náamatin...+matin, mamtin.** Núkumatin = igual a mamá, copia de mamá.
- copiar**, fotografiar, figurar, representar, imitar, remedar, dibujar, aparentar, disfrazarse de, transcribir, reproducir, calcar, plagiar, duplicar = nakúm-ka *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)*. Nakúmrukai = me ha imitado, me ha fotografiado, me ha remedado. **Nakúmkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = remedado/a, imitado/a; remedo, imitación, imagen, foto. Juank nakúmkamu = Juank imitado. Juánkan nakúmkamuri = la imitación (remedo, foto, imagen) de Juank.
- copioso**, abundante = núkap.
- copla**, canción, canto, poesía = nampet *m. f. (ur, rum, ri)*. Generalmente se canta durante los bailes y es acompañada de flautas, cascabeles y tambores.
- coplear**, cantar = nampé-s *vt. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa)* = cantar canciones. Shuar nampetan nampértusai = me cantó canciones shuar. **Nampesma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cantado/a; canción, canto. Nampet nampesma = canción cantada. Juánkan nampés-mari = el canto de Juank. **Nampér-sa** *vt. (para: t-us, tam-sa, -sa)* = cantarle canciones
- copo** = uruch' *m. f. (iur, rum, ri)* (fruto y copo de algodón para hilar).
- copón** = nátip *m. f. (iur, rum, ri)* = copa ritual (acetre o maticito en donde se guarda el tabaco masticado por el wea). Los cristianos guardan la Eucaristía.
- copudo** = tsaraptin *adj. m. f. (iur, rum, ri)* = frondoso/a, ramificado/a; fron-

da, follaje. Numi tsaraptin = árbol frondoso. Numín tsaráptinri = la copa del árbol.

**cópula**, eyaculación, coito = nijit *m. f. (iur, rum, ri)*. Nijírma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Naasha, ...+sha** = y, también. Ápasha úchisha = el padre y el hijo.

**copularse** = nijí-r *vt. (a: r-a, rma-r, -r)*. Juank nuan nijírai = Juank cubrió la mujer. **Nijírma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = jodido/a, eyaculado/a; eyaculación, coito. Nijímia-r = hacerse joder, hacerse fecundar, hacerse copular. Nua nijímiarai = la mujer se hizo copular, se hizo joder. **Nijímiam-ra** = masturbarse.

**coqueta** = inchimrin *adj. m. f. (iur, rum, ri)*.

**coquetear** = inchímr-us *vr. (para: utr-us, utram-sa, ut-sa)*.

**coraje**, ira, enojo = kajet *m. f. (ur, rum, ri)*, kajékma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**coral** = shauk *m. f. (ur, rum, ri)*

❑ **Titink-napi** *m. f. (r, ram, ri)* = culebra.

**coraza** (del armadillo, de la tortuga) = patse, púnutse.

**corazón** = anentái, enentái *m. f. (r, ram, ri)*.

**corbata** = nunkútai *m. f. (r, ram, ri)*.

**corcel**, caballo = jápataku *m. f. (r, ram, ri)*.

**corcova**, giba, joroba = punurma *m. f. (r, ram, ri)*.

**corcovear** = takua takua ajá-s *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*.

**corcoveo**, corcovo = takua takua *adv.*

**corchar**, taponar, atarugar = supét-a *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. **Supétamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atarugado/a, tapado/a; atarugamiento, taponamiento, tapa. Úum' supétamu = cerbatana tapada. Uumín supétamuri = taponamiento de la cerbatana.

**corchete**, ancla, gancho = awántai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Tsenken** *m. f. (ur, rum, ri)* = gancho.

**corcho**, tapón, tarugo = supétai *m. f. (r, ram, ri)*.

**cordel**, piola = yárank<sup>e</sup> *m-f. (ur, rum, ri)*. **Yaránke-a** *vt. (a: t-a, tma-, -a)* = colocar piolas, amarrar con piola, acordelar. Numi yaránkeata = amarra con piolas los árboles. **Yaránkeamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amarrado/a con piolas; el amarre con piolas. Ji yaránkeamu = leña amarrada con piolas. Jinia yaránkeamuri = la amarrada de la leña con piolas. **Yaránkma-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = hacer piolas. Yaránkmatrurai = me hizo piolas. **Yaránkmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a piola; hechura de piolas. Uruch' yaránkmarma = algodón hecho piola. Uruchin yaránk-marmari = la hechura de piolas de algodón.

❑ **Jinkíamatai** *m. f. (r, ram, ri)* = piola, cordón.

**cordero** = uniúshtiakuch' *m. f. (ir, rum, ri)*.

**cordial**, afable, cariñoso = aránkartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**cordillera** = kutukú.

**cordón** = yárank<sup>e</sup> *m. f. (ur, rum, ri)*.

❑ **Úntuch'** *m. f. (ir, rum, ri)* = cordón umbilical.

**cordura**, sabiduría, prudencia = nekátai *m. f. (r, ram, ri)*

**cornea** = pujují *m. f. (ru, rum, ri)*.

**cornear**, acornear = káchu-a *vt. (a: t-a, tma-, -a)*. Kachurtin káchutayi = el cornudo me corneó. **Káchuamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = corneado/a; cornada. Juank káchuamu = Juank corneado. Juáncan káchuamuri = la cornada

de Juank. **Káchur-ka** *vr.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = apitonarse.

**corneta** = tirípshtiaku *m. f.* (r, ram, ri).

**cornudo** = kachurtin *adj. m. f.* (iur, rum, ri).

**coro** = irúnra-nampétai *m. f.* (r, ram, ri).

**corola** = wankáruk *m. f.* (wankárku-r-ram, ri).

**corolario**, consecuencia = ejéramu *adj. m. f.* (r, ram, ri).

**corona**, sombrero, casco = **etsénkrutai** *m. f.* (r, ram, ri).

❑ **Tawásap** *m. f.* (tawaspa-r, ram, ri) = corona (tejida con plumas de tucán negras, rojas y amarillas). **Tawáspa-vt.** (a: t-a, tma-, -) = coronar (con el tawásap). **Tawáspamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = con corona, coronado/a; coronación. Juank tawáspamu = Juank coronado. Juánkan tawáspamu-ri = la coronación de Juank.

❑ **Tentémp<sup>u</sup>** *m. f.* (ur, rum, ri) = corona (hecha con pieles de aves y animales, cosidas sobre un tejido de beju-cos). **Tentémp<sup>u</sup>-ua** *vr.* (para: utr-ua, utram-a, ut-a) = ponerse el tentémp<sup>u</sup>, coronarse. **Tentémp<sup>u</sup>ruamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = coronado con tentémp<sup>u</sup>; coronación con tentémp<sup>u</sup>. Juank tentémp<sup>u</sup>ruamu = Juank coronado con tentémp<sup>u</sup>. Juánkan tentémp<sup>u</sup>ruamuri = la coronación con tentémp<sup>u</sup> de Juank.

❑ **Wankámrai** *m. f.* (r, ram, ri) = corona tentémp<sup>u</sup> con cola de tukán en su parte posterior, hacia abajo.

❑ **Etsémat** *m. f.* (etsémta-r, ram, ri) = cinta (fija el cabello en la frente). **Etsém-ka** *vr.* (para: tur-ka, tur-a-k, t-uk) = ponerse el etsémat. **Etsémkamu** = puesto el etsémat. \* **Etsém-ka** = estar ocioso.

**coronarse**, ponerse el sombrero = **etsénkr-uk** *vr.* (para: urt-uk, urtam-ka, ur-ka).

**Etsénkrukma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = coronado/a; coronación, la puesta del sombrero. Tawásap etsénkrukma = puesta la corona. Tawáspan etsénkrukma-ri = la puesta de la corona tawásap.

**coronilla** (parte superior) = cháik *adj. m. f.* (iur, rum, ri).

❑ **Tujúchpat** *m. f.* (ur, rum, ri) = coronilla (parte blanda del cráneo de los bebés).

**corpiño**, sostén = tínkiamamu *adj. m. f.* (r, ram, ri).

**corporación**, asociación, grupo, sindicato = numtak..., **Irúnramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri).

**corporal** = iniáshnia.

❑ **Ikiútaich'** *m. f.* (iur, rum, ri) = pañuelo sagrado en donde se coloca el cuerpo de Cristo.

**corpóreo**, con cuerpo, corporeidad = iniashtin *adj. m. f.* (iniáshíntniur, ram, ri).

**corpulento**, grueso, voluminoso = kámpuram *adj. m. f.* (kámpurma- r, ram, ri). Numi kámpurmaiti = el árbol es grueso.

**corral**, aprisco, cerco = peénk *m. f.* (ur, rum, ri).

**correa de varón**, ceñidor de hombre = eménmantai *m. f.* (r, ram, ri).

❑ **Akachu** *f.* (r, ram, ri) = ceñidor de mujer, correa de mujer.

**correcto**, exacto, verdadero = unúukachma *adj. m. f.* (r, ram, ri).

**corredor, pasillo** = wekátai *m. f.* (r, ram, ri).

❑ **Sánkat** *m. f.* (ur, rum, ri) = pórtico, acera, corredor. **Sánkatma-vt.** (para: tr-ua, tram-a, t-a) = hacer la

acera de la casa. **Sáncatmamú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con acera. Jea sáncatmamú = casa con acera. Jea sáncatmamuri = la acera de la casa.

- ❑ **Tseken** *adj. m. f. (ur, rum, ri)* = corredor, que suele correr.

**corregir**, emendar, rectificar (la ruta), desviar = **atupa-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Kanún atupátrurai = me desvió la canoa. **Atuparma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rectificado/a; rectificación. Jintia atuparma = camino rectificado. Jintian atupármari = la rectificación del camino. **Tupá-, nk** *vr. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka)* = rectificarse, desviarse.

- ❑ **Jia-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = reprochar.
- ❑ **Kakánt-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = apostrofar, arengar.
- ❑ **Usu-ra** *vt. (a: t-ra, tma-r, -ra)* = castigar, maltratar, brutalizar, torturar. Juánkan wáinmakar usúrarai = encontrando a Juank en adulterio, lo castigaron. **Usúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = castigado/a, maltratado/a; castigo, maltrato. Juank usúramu = Juank maltratado. Juánkan usurámuri = el maltrato de Juank.

**correntada** = ákutra *m. f. (r, ram, ri)*.

**correo** = warinchu-jútai *m. f. (r, ram, ri)*.

**correr**, trotar, acelerar = tseke-nk' *vr. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki)* = correr. Yawá tsekéntruksi = el perro se me corrió.

**Tsekénkmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = corrido/a; carrera, la corrida. Juank tsekénkmia = Juank corrido. Juánkan tsekénkmiari = la corrida de Juank.

**Étsenck-ki** *vt. (a: t-uk', tam-ki, -ki)* = hacer correr. Shushuín étsenckíyi = hizo correr al armadillo. **Étsenckejai**

= hago correr. **Étsenckimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a correr; carrera. Juank étsenckimiu = Juank hecho correr. Juánkan étsenckimiuri = la carrera de Juank. **Étseke-ar** = hacer correr (a muchos).

- ❑ **Tupíkia-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = huir, correrse. **tupíkiakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = huido/a; la huida. Juank tupíkiakma = Juank huido. Juánkan tupíkiakmari = la huida de Juank.

**correspondencia** = papí-súnaisamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**corresponder** = súnai-sa.

**corrida** = tsékenkmia *m. f. (r, ram, ri)*.

**corriente** (de agua) = ákutra *m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Tsurámat** *m. f. (tsurámta-r, ram, ri)* = corriente eléctrica.
- ❑ **Ímiancha** = de poco valor, no importante.

**corroborar**, fortificar, confirmar = ikiaka-r *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. Uchi ikiákarta = anima al niño. **Ikiakarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = animado/a: animación. Juank ikiakarma = Juank animado. Juánkan ikiakármari = la animación de Juank.

**corroerse**, carcomerse = **yumám-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. Machit yumamrayi = el machete se carcomió. **Yumámramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = corroído/a, carcomido/a; corrosión, carcinoma. Kanu yumámramu = canoa corroída. Kanún yumámramuri = la corrosión de la canoa.

- ❑ **Ijiákmam-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = oxidarse.

**corromperse**, dañarse, pasarse, ponerse ácido (la comida) = **nái-k** *vr. (para:*



*tr-uk, tram-ka, t-kia*). Yurúmak náikma = la comida se dañó. **Náikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a, corrompido/a; daño, corrupción. = Yurúmak náikma = comida dañada, corrompida. Yurumkan náikmari = la corrupción de la comida. **Iniái-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)* = dañar, poner ácida (comida).

❑ **Mese-r** *vr. (para: tr-ur. tram-ra, t-ra)* = dañarse.

❑ **Tunamtik-kia** *vt. (a: r-uk. ram-ka, -kia)* = hacer pecar, seducir, corromper.

**corrompido/a**, corrupto/a; corrupción (comida) = **náikiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Yurúmkán náikiuri = la corrupción de la comida.

❑ **Tunartin** *adj. m. f. (iur, rum, ri)* = pecador, corrupto.

❑ **Kaúrma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = podrido, putrefacto, putrefacción.

**corrosivo** = yumámtai *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Ijiákmamtai** = oxidante *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**cortador**, cuchillo, machete, espada, puñal = tsupítiai *m. f. (r, ram, ri)*

**cortaplumas** = masétai *m. f. (r, ram, ri)*.

**cortar**, amputar, aserruchar, cercenar, rebanar = tsupí-k *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)*. Tsatsurká tsupírta = corta en pedazos. Tsats<sup>u</sup> tsupíkiai = cortó de golpe. **Tsupikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cortado/a, amputado/a; corte, amputación. Eweje<sup>c</sup> tsupikma = mano cortada. Ewejen tsupíkmari = la amputación de la mano.

❑ **Ayaj-ka** (*t-uk, tam-ka, -*) = cortar un pedazo de carne. Namanken ayájak surústi = que me dé cortando un pedazo de carne. Ayájtukti = que

me corte un pedazo de mi carne. Ayájturkati = que corte un pedazo de carne para mí. **Ayájkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cortado/a un pedazo; corte de un pedazo. Namank<sup>e</sup> ayájkamu = carne cortada un pedazo. Namanken ayájkamuri = el corte de un pedazo de carne.

❑ **Akáma-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = cortarse (en el cuerpo), herirse. **Aka-nk** *vt. (a: nt-ka, ntma-k, nk)* = cortar en el cuerpo, herir.

❑ **Ajankea-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = cortar (a zigzag). **Ajankeárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cortado/a a zigzag; serrucho. Muits ajankeárma = olla rayada a zigzag. Juánkan ajankeármari = el serrucho de Juank.

❑ **Charut-ka**, *vt. (a: r-uk, ra m-ka, -ka)* = cortar, seccionar. Kuntujén charútkayi = le cortó el cuello. Jintian charútkayi = rectificó el camino. **Charútkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cortado/a; seccionado/a; corte.

❑ **cortejar**, acompañar = atam-’ *vt. (para: rut-’, rutm-i, r-i)*. Atamtiá = acompaña. **Atámmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acompañado/a; acompañamiento. Nua atámmia = mujer acompañada. Nuán atámmiari = el acompañamiento de la mujer. **Atamr-i** *vt. (para: ut-’, utm-i, -i)* = acompañarle. Juankan atámriyi = le acompañó a Juank.

❑ **Shíir-awaj-sa** *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa)* = tratar bien.

**cortejo**, comitiva, séquito = nemarin *m. f. (nemárniu-r, ram, ri)*.

**cortés**, comedido, respetuoso = arantin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**cortesantemente**, cortésmente = shíir.

**corteza**, cáscara, escama, arilo = **sáip<sup>e</sup>** (sae-  
p<sup>e</sup>) *m. f.* (*ur, rum, ri*) (*er, em, e*). Numin  
sáepe urátkata = saca la cáscara del  
árbol. **Sáiptin** (**sáimtin**, **sáemtin**)  
= con cáscara, con arilo, que tiene  
corteza.

❑ **Yankisá** *m. f.* (*r, ram, ri*) = desecho,  
menudencia.

**cortijo**, alquería, = **tampu-jea** *m. f.* (*r, ram,*  
*ri*).

**cortina**, colgante, toldo, velo = **awánkemu**  
*m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Ejátak** *m. f.* (*ejátka-r, ram, ri*) = tabi-  
que, mampara. Ejátkan emésrayi =  
dañó el tabique.

❑ **Ayántak** *m. f.* (*ayántka-r, ram, ri*) =  
biombo, antipara.

**corto** (vestido); cortedad, ave sin cola =  
**sumpít** *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*). Itip'  
sumpít = falda corta. Itipin sumpí-  
tri = la cortedad de la falda.

❑ **Sútarach'** (**sútar**) *adj. m. f.* (*sutárci-r,*  
*ram, ri*) = breve (discurso, función),  
corto/a, bajo/a (de estatura), corte-  
dad, brevedad, brevemente. Sutarach'  
chicháawai = habla brevemente.  
**Sútarma-** *vt.* (*a: t-a, tma-, -*) = hacer  
corto, acortar, abreviar. **Sútarmamu**  
*adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = acortado/a,  
abreviado/a; cortedad, abreviación.  
Chícham sútarmamu = discurso  
abreviado. Chicháman sútarmamuri  
= la brevedad del discurso.

**cortocircuito** = **tsurámtarnaiyamu** *adj. m.*  
*f.* (*r, ram, ri*).

**corva** = **ipískat** *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**corvina** = **wampi** *m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **kanka** *m. f.* (*r, ram, ri*) = corvina  
(grande).

❑ **champerun** *m. f.* (*chanpérnu-r, ram,*  
*ri*) = pez (tipo wampi, dentado).

❑ **Chuwi** *m. f.* (*r, ram, ri*) = pez (tipo  
wampi, mediano, café oscuro, den-  
tado, aleta superior con pincho).

**cosa** = **naa** *m. f.* (*r, ram, ri*) = cosa, nombre,  
esa cosa (suple el nombre olvidado  
o que no existe, o que da vergüenza  
nombrar). Náari = su nombre; su  
cosa. Warí náartiniait = qué nom-  
bre tiene? Cómo se llama? Náaya,  
yatsukáitia, Juánk-chak a? = ese,  
cuyo nombre no me viene, no se-  
ría Juank? Náari tsupikta = córtá-  
le esa cosa (se refiere a una parte  
del cuerpo, o a cualquier cosa, sin  
nombrarla).

❑ **Imiátkin** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = cosa,  
objeto.

❑ **Warír(-, um, i)** = cosa. Nii wariri =  
sus cosas.

❑ **Warínkish** = cualquier cosa.

❑ **Warinchu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = cosa  
sin valor.

**coscorrón** = **tankeamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**cosechadora** (máquina) = **júutai** *m. f.* (*r,*  
*ram, ri*).

❑ **Akátai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = cosecha-  
dora de frutas, desgranadora, exca-  
vadora.

**cosechar**, recoger = **júu-k** *vt.* (*para: rt-uk,*  
*rtam-ka, r-ka*). Júurmakjai = me  
lo coseché. Sha júurtukta = cosé-  
chame el maíz. **Júukma** *adj. m. f.*  
*(r, ram, ri)* = cosechado/a; cosecha.  
Inchi júukma = camote cosechado.  
Inchín júukmari = la cosecha del  
camote.

❑ **Aka-k** *vt.* (*para: rt-uk, rtam-ka, r-ka*)  
= cosechar (fruta), separar, desta-  
car. Yáasun akaktí = que coseche  
la fruta yáas<sup>u</sup>. **Akakma** *adj. m. f.* (*r,*  
*ram, ri*) = cosechado/a (fruta); la

cosecha. Yáas<sup>u</sup> akakma = caimito cosechado. Yáasun akákmarí = la cosecha del caimito. Akar-ka vt. (para: t-uk, tam-ka, -ka) = destacarle algo. Kuntur akártukta = destácame el brazo. **Aka-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = separarse, destacarse. \* **Akáma-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = cortarse, herirse. Nawántur machítjai akámatrukai = mi hija se me cortó con el machete.

❑ **Nasua-r (nasuí-r)** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = podar, cortar las ramas.

**coser** = **apa-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Tarachín apáawai = cose el vestido. **Aparma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cosido/a; lo cosido. Itip' aparma = la falda cosida. Itipin apármari = el cosido de la falda. **Apár-a, apat-ra** vt. (para: r-ur, ram-ra, -ra) = coserle. Apátrurta = cóseme la ropa. \* **Apá-** = embocar, llenar la boca.

❑ **Ajankea-r** vt. (a: t-ra, tma-r, -r) = coser (a zigzag). **Ajankeárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cosido/a a zigzag; serrucho. Muits ajankeárma = olla rayada a zigzag. Juánkan ajankeármari = el serrucho de Juank.

**cosmético**, afeite, aderezo (para embellecerse) = Shiirmamtai m. f. (r, ram, ri).

❑ **Inchímrutai** m. f. (r, ram, ri) = vanidad.

**cosmogonía** = nankámamuri. Najánkamun nankámamuri = el origen del universo.

**cosmonauta** = yáanam-wekáin.

**cosmopolita**, universal = ashí-núnkanmaya.

**cosmos**, universo = ashí-najánkamu.

**cosquillas**, cosquilleo = **tsúumat** m. f. (tsúumta-r, ram, ri), **tsúum tsúum**

adv. Tsúum tsúum ajáawai = hace cosquilleo. **Tsúum-'** vr. (para: rut-; rutm-i, r-i) = tener cosquillas, tener pánico. **Tsúummia** adj. m. f. (r, ram, ri) = con cosquillas, cosquillas. Juank tsúummia = Juank con cosquillas. Juánkan tsúummiari = las cosquillas de Juank.

❑ **Ichíkramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = cosquilleado/a; cosquilleo. Juank ichíkramu = Juank cosquilleado. Juánkan ichíkramuri = el cosquilleo de Juank.

**cosquillear**, hacer cosquillas = ichík-ra (achík-ra) vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Ichíkruraip = no me hagas cosquillas. **Ichíkramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = cosquilleado/a; cosquilleo. Juank ichíkramu = Juank cosquilleado. Juánkan ichíkramuri = el cosquilleo de Juank.

**costa**, playa, litoral = kánmatak m. f. (kánmatka-r, ram, ri).

**costado** = paénam. Paem-sa vr. (para: rut-sa, rutma-s, r-us) = acostarse de costado.

❑ **Ayandás** adv. = de lado. Ayantás tepáwai = está acostado de lado.

**costal**, recipiente, tanquero = chumpítiai m. f. (r, ram, ri).

**costar** (sufrimientos) = wáitkia-s vt. (t-sa, tma-s, -s).

❑ **Akíkma-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = valer, pagar, costar dinero.

**Urútmait** = ¿cuánto es? ¿Cuánto cuesta? **Kuitiaiti** = es plata, cuesta dinero.

**costear**, pagar = aki-k vt. (a: r-ka, rmak, -k). Akírkattawai = me pagará. **Akíkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = pagado/a; pagamento. Nua akikma = mujer pagada. Nuan akíkmarí = pagamento de

la mujer. **Akikma-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = pagar.

**costeño** = kánmatkanmaya.

**costilla** = pae m. f. (r, ram, ri).

\* jeá-pae = tirantes del techo.

**costoso**, caro = kuítiaiti (es plata),

❑ **Wáitkiasmaiti** = que hace sufrir.

**costumbre**, civilización, cultura = unuí-miakma adj. m. f. (r, ram, ri). Suar unuimiakma = cultura shuar, costumbre shuar.

❑ nekatai adj. m. f. (r, ram, ri); nékamu adj. m. f. (r, ram, ri) = la sabiduría, lo sabido.

❑ unuíniarma adj. m. f. (r, ram, ri) = lo enseñado.

**costura** = aparma adj. m. f. (r, ram, ri).

**costurar**, coser = apa-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Tarachín apáawai = cose el vestido. **Aparma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cosido/a; lo cosido. Itip' aparma = la falda cosida. Itipin apármari = el cosido de la falda. **Apár-a**, **apat-ra** vt. (para: r-ur, ram-ra, -ra) = coserle. Apátrurta = cóseme la ropa.

**costurero** = apáu m. f. (r, ram, ri).

**cotejar**, complementar, anexar, poner contiguo, aparejar, agregar, unir = apa-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka,). Pásanam jántian apákjai = uní el camino a la carretera. **Apakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = anexado/a; anexión. Nunka apakma = tierra anexada. Nunkan apákmari = la anexión de la tierra. **Apat-ka** vt. (para: r-uk, ram-ka, t-ka) = agregarle algo, anexarle. Núan apátkayi = le agregó una mujer (a su esposa). **Apátkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = agregada. Nua apátkamu = mujer agregada.

**coterráneo**, **conterráneo** = númtak shuar... (entre shuar).

**cotidiano** = tuke-tsawanttin.

**cotizar** = urutmáit t-i vt. (a: urut-, uram-, -i).

**cotorra**, loro = kawá m. f. (r, ram, ri).

**cotorrear**, chismear, chismosear = aújmat-ka vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka).

**coxis**, sacro = witi' m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i).

**coyote**, lobo = tuenk<sup>u</sup> m. f. (ur, rum, ri).

**coyuntura**, articulación = ipijiásuch' m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i). Ipijiákma m. f. (r, ram, ri).

**cráneo**, calavera, hueso, esqueleto = ukunch' m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)

**cráter** = tunkurúan wári.

**Creador**, Dios = Arútam, Ii-Najatma, atsamúnmaya Itiáu, Ashí-Tujintcha.

❑ **Autor** = utsúkratin m. f. (útsukrat-niu-r, ram, ri).

**crear** = **atsamúnmaya-najá-n-a** vt. (a: t-a, tma, -na). Atsamúnmaya naján-raktak weyi = creando rápido, se marchó. **Atsamúnmaya najánamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = creado/a; creación. Kanamp atsamúnmaya najánamu = hacha creada. Kanamp najánámuri = la hechura del hacha.

❑ **Najána-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = hacerse, transformarse. Washikiat washí najánarmiayi = Washikiat se transformó en mono washí.

**crecer**, brotar, desarrollarse (plantas) = tsa-pá-i vr. (para: rt-i, rtam-, r-'). **Tsapáimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = crecido/a; crecimiento. **Atsáp-a-i** vt. (para: tur-, turm-i, t-i) = hacer crecer, hacer brotar. Arútam sharun atsáp-tureawai = Dios me hace crecer mi maíz. **Atsapáimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = crecido/a (hecho crecer); crecimiento. Mama atsapáimiu = yuca

crecida. Maman atsapáimiuri = el crecimiento de la yuca.

- ❑ **Tsaká-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = crecer, desarrollar. Juank tsakárai = Juank creció. **Tsakarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = desarrollado/a, crecido/a; desarrollo, crecimiento. Uchi tsakarma = niño desarrollado. Uchin tsakármari = el desarrollo del niño. **Tsakátma-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*) = criar, hace crecer. Tsakátmatrayi = me crió. **Tsakátmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = criado/a, hecho/a crecer; crianza. Uchi tsakátmarma = niño criado. Uchin tsakátmarmari = la crianza del niño.

- ❑ **Úuntma-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = hacerse grande, crecer, desarrollarse, hacerse adulto. Uchi úuntmarai = el niño se hizo grande. **Úuntmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = adulto/a, desarrollado/a; desarrollo, edad adulta. Juank úuntmarma = Juank adulto. Juánkan úuntmarmari = la edad adulta de Juank. **Úuntma-** *vt.* = hacer grande.

**crecido** (bebé) = ékech' *m. f.* (*iur, rum, ri*).

- ❑ **Úuntmasuch'** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = grandecito.

- ❑ **Sankan** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = preadolescente, planta desarrollada.

**creciente**, aguaje (de un río) = nújank *m. f.* (*ur, rum, ri*).

- ❑ **Nujákr-ua** *vr.* (para: *utr-ua, utram-a, ut-a*) = venir la creciente, engrosarse el río. Utunkus nujákrutruayi = se me creció el río Utunkus. **Nujákrumu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = crecido/a (río); la creciente. Entsa nujákrumu = río crecido. Entsan nujákrumuri = la creciente del río.

**crédito** = ikiasma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Imítmachu** = cumplidor.

**credo**, lo revelado = impínmarma *m. f.* (*r, ram, ri*). **Impínma-r** *vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = revelar solemnemente, avisar lo revelado. Los wáimiaku, moviendo rítmicamente la lanza, revelan la misión que han recibido de Arútam durante el trance. Waimiákmaram impínmarta = revela solemnemente tu visión. **Impínmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = revelado/a solemnemente; revelación ritual. Kara impin-marma = sueño revelado ritualmente. Karan impinmarmari = la revelación ritual de un sueño. **Impint-ra** *vt.* (*a: t-iur, tiam-ra, -ra*) = revelarle solemnemente.

**creer**, tener fe; ver en visión = íimia-r *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*). **Íimiaru** = hombre de fe, visionario. **Íimiarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = lo visto en visión, la fe. Íimiaruari = su fe. **Íimiat-ra** *vt.* (para: *r-ur, ram-ra, -ra*) = verle algo en visión. Uchir unuímiarartinian íimiatramiajai = vi en visión la educación para mis hijos. **Íimiatramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = visto algo para él en visión. Unuíkiartin ajástinian íimiatramuitjai = vi para él en visión que iba a ser profesor.

**creído**, soberbio = íimianmamut (**tímianmamut**). **Íimiant** (**tímiant**) = engreído, muy engreído. Imiantáiti = es engreído.

- ❑ **Wáantu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = soberbio, que sobresale, sobresaliente.

**crema**, nata = kuta *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cremallera**, cierre = epéntiai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cremar** = aés-a *vt.* (*a: t-ua, tam-a, -a*). Aés-tawai = me está quemando. **Aésamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cremado/a; cremadura, cremación. Jea aésamu = casa quemada. Aésamuri = su quemadura. **Esa-** *vr.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = quemarse, abrasarse. **Esamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = quemado/a; quemadura, incendio. Aents<sup>u</sup> esamu = persona quemada. Aént-sun esámuri = la quemadura de la persona.

**crematorio** = aéstai *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**crepitar**, chisporrotear = táker táker ajá-s *vr.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*).

**crepúsculo**, crepuscular, crepusculino/a = mushátam *adj. m. f.* (*mushátma-r, ram, ri*). Tsawant mushutmamu = día crepuscular. Tsawantan mushutmámai = el crepúsculo del día. **Mushatma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer crepusculino, oscurecer un poco, aclarar un poco. Tsawant mushátmayi = el día trajo el crepúsculo. **Mushátma-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = llegar el crepúsculo.

❑ **Suamut** *m. f.* (*suámtu-r, ram, ri*) = aurora, crepúsculo. Súamut ajás-manum tayi = llegó a la aurora. **Suámt-ur (mushátma-r)** (*urt-ur, urtam-ra, ur-a*) = llegar el crepúsculo, atardecer, amanecer. Suámturai = llegó el crepúsculo. **Suámturma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = crepusculino/a; crepúsculo. Tsawant suámturma = día crepusculino. Tsawantan suámturmari = el crepúsculo del día.

**crespar**, encrespar, rizar, ensortijar, ondular = tintísma-r *vt.* (*para: tr-ur,*

*tram-ra, t-ra*). **Tintísmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ensortijado/a; la ensortijada, rizo. Intiash' tintísmarma = cabello ensortijado. Intiáshin tintísmarmari = la ensortijada del cabello. \* **Tinntishma-k** = cecinar.

**crespo/a**, rizo/a; el rizo, bucle (cabello) ensortijado = tintínkrush *m. f.* (*ur, rum, ri*). **Tintís** *m. f.* (*ur, rum, ri*). **Tintísma-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = rizar, ensortijar. **Tintísmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ensortijado/a; la ensortijada, rizo. Intiash' tintísmarma = cabello ensortijado. Intiashin tintísmarmari = la ensortijada del cabello.

❑ **Shirimp'** *m. f.* (*iur, rum, ri*)(*ir, im, i*) = rizo (cabello). Shirimpri = sus rizos.

❑ **Úus** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = bucle. **Úusmaikin** *adj.* = crespo. Juank uúsmaikniuiti = Juank es crespo.

**cresta** (de las aves) = matái *m. f.* (*r, ram, ri*).

**cretino**, necio, estúpido = netse, nékachu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**creyente**, que tiene fe = íimiaru *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**criar**, hacer crecer = tsakátma-r *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*). Tsakátmatrayi = me crío.

**Tsakátmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = criado/a, hecho/a crecer; crianza. Uchi tsakátmarma = niño criado. Uchín tsakátmarmari = la crianza del niño.

❑ **Yukúm-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = criar aparte pollitos descritos. Shiamp yukúmata = cría aparte el pollo descrito. **Yukúmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = criado aparte.

**criatura**, niño = uchi *m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Najánkamu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = hechura.

**cribar**, harnear, tamizar, cernir = tsatsám-a *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). Nijia-

manch' tsatsámrutata = ciérmeme la chicha. **Tsatsámamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = colado/a, cernido/a; la colada, la cernida. Nijiamanch' tsatsamamu = chicha cernida; nijiamchin tsatsamámuri = la colada de la chicha.

**criminal**, matón, asesino, verdugo = mankártin *m. f. (iur, rum, ri)*.

❑ **Áyump** *m. (ur, rum, ri)* = guerrero (gallo).

**crin**, cabello = intiash' *m. f. (ur, rum, ri)*.

❑ **Ure** *m. f. (r, ram, ri)* = cerda, pelo.

**criollo**, mestizo, colono = apach' *m. f. (ir, im, i)*.

**cripta**, nicho = **kuchámramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Antiguamente se excavaba un nicho en un árbol caído, se colocaba en él el cadáver y se tapaba con la corteza. Sobre el nicho se hacía un cobertizo tipo ayamtai.

❑ **Táurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = excavación.

❑ **criptógamo** = kukújrintincha *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Kukújrintin** *adj. m. f. (iur, rum, ri)* = fanerógamo.

**crisálida**, ninfa = yunusé *m. f. (r, m, -)*. Mukint yunuséte = mukint es una crisálida. **Yunusem-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = hacerse crisálida. Mukint, tsámpunt ajástaj-sa, yunusémkayi = la larva mukint se hizo crisálida, para transformarse en el coleóptero tsámpunt. **Yunusémkam** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a crisálida; la hechura de la crisálida. Mukint yunusémkam = mukint hecho crisálida. Mukintian yunusémkamuri = la hechura de la crisálida mukint.

❑ **Inchímiu** *m. f. (r, ram, ri)* = crisálida (del camote). Después de la primera menstruación de una mujer, para declararla Kasaku (mujer madura), los shuar hacen una celebración con esta crisálida. La sacerdotisa canta ánent (plegarias) a Nunkui (Diosa de la huerta) y a Shakáim (Dios del trabajo), sopla zumo de tabaco en las manos de la novicia y las frota con la crisálida inchimiu, para pasarle la fuerza del trabajo femenino.

❑ **Káar'** = crisálida (envuelta entre las hojas). Hipóstasis de Shakáim', Dios de la selva. Según la mitología, Káar' se identifica con Shakáim, pues enseña al shuar a hilar y tejer. Se identifica con Táakeant, pues crea los platanales cantando "káar' káar'. Se identifica con Etsa creador de los animales, pues lo toma preso. Al decir que Káar' toma preso a Etsa, se afirma que los dos son el mismo Arútam-Dios, que no puede ser vencido por nadie, sino por sí mismo.

❑ **Táakeant** *m. f. (ur, rum, ri)* = crisálida (negra, colgada de las ramas en un cartucho de hojas y barro, con puntas de palitos en su superficie). Es la manifestación de Shakáim, Dios de la selva y del trabajo. Se identifica con káar'. La mitología lo presenta como un niño que sale del agujero de un árbol caído. Canta y baila como un bufón, pero trae de la nada todo lo que nombra. Cuando una mujer se burló de él, se degeneró todo lo creado y él se escondió entre las hojas de un



banano, transformado en una crisálida, metida en un capullo, para que recordaran que nadie debe burlarse de Arútam-Dios.

- ❑ **Wánip** *m. f. (iur, rum, ri)* = crisálida de la anofeles manchu.

**crisis**, dificultad = itiúrchat *m. f. (ur, rum, ri)*. Itiúrchatnum pujáwai, está en crisis.

**crisma** = kúntut-kunkuárma.

**crisol**, alambique = ukuítiai *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**crispar**, encogerse, tullirse, atrofiarse, entumecerse, acalambrarse, paralizarse = **Sumpé-ar (sempé-ar, sumpé-nk, sempé-nk)** *vr. (para; ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)*. Tarach' sumpéarai = el vestido tarach' se encogió. Napi sumpéarai = la culebra se encogió (enroscándose). Aents<sup>u</sup> sumpénku tepáwai = está acostada una persona encogida (tullida, paralizada). **Sumpéarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = paralítico/a; parálisis. Juank sumpéarma = Juank paralítico. Juánkan sumpéarmari = la parálisis de Juank. **Usúmp-ka** *vt(a: t-uk, tam-ka, -ka)* = paralizar, acalambrar, tullir, atrofiar. Juankan makúnam ijiú usúmpkarai = golpeando a Juank en el fémur, lo dejaron tullido. **Usúmpkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acalambrado/a; calambre. Juank usúmpramu = Juank acalambrado. Juánkan usúmpkamuri = el calambre de Juank

- ❑ **Sénchim-ia** *vt. (a: r-ua, ram-a, -ia)* = atiesar. Sénchimruata = ponme tieso. **Sénchiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atiesado/a, tieso/a; la atiesada, lo tieso. Nawe sénchiamu = pie atiesado. Nawen sénchiamuri =

lo tieso del pie. **Sénchimia-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = ponerse tieso. Sénchimiarta = ponte tieso. **Sénchika-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = ponerse tieso. Juank sénchikarai = Juank se puso tieso.

- ❑ **Chichípt-ur** *vr. (para: urt-ur, urtam-ra, ur-a)* = atiesarse, hacerse rígido. **Chichípturma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rígido/a, tieso/a; rigidez, tesura. Nuap<sup>e</sup> chichípturma = piel tiesa. Nuapen chichípturmari = la rigidez de la piel.

- ❑ **Wéwem-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = atiesar, poner firme. Numín awajan wéwemajai = clavando el palo lo puse firme. **Wewémamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atiesado/a, tieso/a; la atiesada, la tiesura, lo atiesado. Máchit wewémamu = machete atiesado. Machitian wewémamuri = la atiesada del machete, la tiesura del machete. **Wewéma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = hacerse tieso, ponerse tieso, atiesarse. Wewémarjai = me puse tieso.

**crystal**, vidrio = kaya-saar (-, um, i). Kayán saári = la transparencia de la piedra (vidrio).

**crystalino/a**, transparente; transparencia = **sáawi** (agua); **sáar** (cosa) *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**crystalizar**, aclarar, hacer cristalina (agua) = **sáawim-ia** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. Entsa sáawimiata = aclara el agua. **Sáawimiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = transparente; transparencia. Entsa sáawimiamu = agua transparente. Entsan sáawimiamuri = la transparencia del agua.

**cristiano** católico, familiar de Jesús = jesús-shuar *adj. m. f. (-um, i)*.

☐ **Yus-shuar** = protestante, evangélico.

**Cristo** = Utsumka. Jesús-Utsumka = Jesús-cristo (ordenado, que ha recibido el poder del Padre, contagiado por el Padre). Uwishín utsumka = exorcista que ha recibido el poder de otro exorcista.

**criterio**, regla, medida = nekápek *m. f.* (*nekápe-r, ram, ri*).

**criticar**, censurar, vituperar, murmurar, chismear = aujmát-ka *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*). Aujmakart-uk = hacerse chismoso. Aùjmatkartin = chismoso.

☐ **Tsanúm-ra** *vt.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*) = calumniar, difamar, desprestigiar, desacreditar, denigrar, difamar. Tsanúmrutrayi = me lo calumnió. **Tsanúmramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = calumniado/a; calumnia. Juank tsanúmramu = Juank calumniado. Juánkan tsanúmraturi = la calumnia de Juank. **Tsanu-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*) = calumniar-le. Juankan tsanúrai = calumnió a Juank. Tanútrayí = me calumnió. **Tsanurma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = calumniado/a; calumnia.

**croar** = shiniù-k *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Ver *sapo*.

**crocante** = unuikma *adj. m. f.* (*r, rsam, ri*).

**cromar** = wíncham-a *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). Machitian kesar, wínchamayi = lijando el machete le sacó brillo. **Wínchamamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abrillantado/a, con brillo; la abrillantada, el brillo. Máchit wínchamamu = machete con brillo. Machitian wínchamamuri = el brillo del machete.

☐ **Amuriá-** *vt.* (*t-a, tma-, -*) = pintar.

**cromo** = amuriámu, wínchamamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**cromosoma** = ishitiúpach-iwiaku.

**crónica**, anales = túramu-papì, túrunamu-papì *m. f.* (*r, ram, ri*).

☐ **Túramu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = efemérides, lo realizado.

☐ **Túrunamu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = lo sucedido.

**crónico** = tuke-tákaku.

**cronología** = nankámasma-aújtai.

**cronómetro** = nantu-nekáp matai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**croquis** = nakúmkamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**crótalo** = titink-napi (cascabel, hace ruido con la cola)

**cruce**, encrucijada, partidero, bifurcación = tsenkeákma *m. f.* (*r, ram, ri*).

**crucero** = úunt-kanu *m. f.* (*r, ram, ri*)

**crucificar** = paúnam-ajínt-ia *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -ia*). Jesusan paúnam ajíntiawara = clavaron a Jesús en el poste.

☐ **wáitkia-s** *vt.* (*a: r-sa, rma-s, -s*) = apenar, afligir, acongojar, hacer sufrir, atribular, torturar, maltratar. Wáitkiarsayi = me hizo sufrir. **wáitkiasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = afligido/a; aflicción. Juank waitkiasma = Juank afligido. Juánkan waitkiásmari = la aflicción de Juank.

**crucifijo** = aénts-ajíntiamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**crudo**, no cocinado = ené. Namank enete (enéyaiti) = la carne está cruda.

☐ Aét = no maduro

**cruel**, inhumano, despiadado, desalmado, brutal = yajáuch' *adj. m. f.* (*ir, iram, iri*). Yajáuchiri = su maldad.

☐ **Iwia** = inhumano, irracional, bruto.

**crujir** (crujido de las quinchas, de los árboles sacudidos por el viento) =

káech káech ajá-s *vr.* (para: *tr-us*, *tram-sa*, *t-sa*).

**crustáceo** (cangrejo) = úrik'.

**cruz**, **aspa** = yawájamu *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*).

**Yawáj-kia** *vt.* (para: *tiur-ka*, *tiurma-k*, *tíuk*) = cruzar (dos cosas), hacer aspa. Numin yawájeawai = cruza los palos. Yawájnái-kia = cruzarse recíprocamente (caminos, hombres, nubes, vehículos).

**Yawájkiamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = cruzado/a; cruce, cruz, aspa. Numi yawájkiamu = palo cruzado. Numín yawájkiamuri = el cruce de los palos.

❑ **Pau** = pilar.

**cruzada** = Jesusna-enétkamu *m. f.* (*ur*, *rum*, *ri*).

**cruzado** = Jesurna-enétin.

**cruzar**, trasladarse, pasar al otro lado =

**Katí-nk** *vr.* (para: *ntr-uk*, *ntram-ka*, *nt-kia*). **Ikián-ki** *vt.* (*a*: *t-iuk'*, *tiam-ki*, *-ki*) = trasladar, hacer cruzar.

Yawá amáini ikiánkitia = traslada el perro a la otra orilla. **Ikiánkimi** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = trasladado/a; traslado. Juank ikiánkimi = Juank trasladado. Juankan ikiánkimiuri = el traslado de Juank.

❑ **Char-uk** *vt.* (para: *utr-uk*, *utram-ka*, *ut-ka*) = cruzar el camino. Jintian chárawai = cruza el camino. Chárutrukai = me cruzó el camino.

**Chárukma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = cruzado el camino; cruce del camino. Jintia chárukma = camino cruzado. Jintian chárukma = el cruce del camino.

**Charún-ki** *vt.* (para: *tr-uk'*, *tram-ki*, *t-ki*) = cruzar el camino. Charúnrayi = cruzó el camino varias veces. Juank Jintian charún-truky = Juank me cruzó el camino.

**Charunkimi** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = camino cruzado; cruce de camino.

❑ **Yawáj-kia** *vt.* (para: *tiur-ka*, *tiurma-k*, *t-íuk*) = entrecruzar, cruzar, hacer aspa. Numín yawájeawai = él cruza los palos. **Yawájnai-kia** = cruzarse recíprocamente (caminos, hombres, nubes, vehículos).

**Yawájkiamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = cruzado/a; cruce, cruz, aspa. Numi yawájkiamu = palos cruzados. Numín yawájkiamuri = el cruce de los palos, la cruz del palo.

**cuaderno** = aátai-papí *m. f.* (*r*, *rum*, *ri*).

❑ **Aújtai-papí** *m. f.* (*r*, *rum*, *ri*) = libro.

**cuadra** = irútkamun-tesámu *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*).

**cuadrado**, cuadrilátero, rectángulo, rombo = aintiuk-péenramu *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*).

**cuadro**, pintura = nakúmkamu *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*).

**cuadrúpedo** = áintiuk-nawentin *adj. m. f.* (*iur*, *rum*, *ri*).

**cuajada**, requesón = kuta *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*)

**cuajado**, gelatinoso = kuta. Champiáran parí kútaiti = la brea del plátano está gelatinosa. Nijiamanch' kutáiti = la chicha está espesa.

❑ **kante** = coagulado, condensado, solidificado. Muntsu kante ajáawai = la leche se hace queso.

**cuajar**, coagularse (líquidos), condensarse, endurecerse, solidificarse = Kante-k *vr.* (para: *tr-uk*, *tram-ka*, *t-ka*). Kantétekai = casi se condensó. Muntsu kantékai = la leche se solidificó. Muntsu kantekú = queso. **Kantekma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = cuajado/a; el cuajo, el queso. Muntsu kantekma = leche solidificada. Muntsun

kantékmari = la solidificación de la leche. *adj. m. f. (r, ram, ri)*

- ❑ **Kútam-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = condensar, hacer gelatinoso, viscoso, espeso, colada. Muntsun kútamajai = condensé la leche. **Kutamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = condensado/a; gelatina, colada. Muntsu kútamamu = leche condensada. Muntsun kútamamuri = la cuajada de la leche. **Kútar-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = espesarse, hacerse denso, espeso, gelatinoso. **Kútarkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = espeso/a, denso/a; espesamiento, gelatina, colada. Nijiamanch' kútarkamu = chicha espesa. Nijiamchin kútarkamuri = la densidad de la chicha.

**cuajo** = kantémtiktai *m. f. (r, ram, ri)*.

**cual**, quién = ya. Ya ta = ¿quién llegó? Yáit = ¿quién es?

**cualidad** = urúku. Urúkuít = ¿qué cualidad es? ¿Cómo es?

**cualquier** = penké. Penké shuar = cualquier shuar, un shuar cualquiera.

**cuándo** = urútai (urútia). Urútai taum = ¿cuándo llegaste?

- ❑ Cuando = geruntio temporal. Kának jakayi = murió cuando estaba durmiendo.

**cuánto** = urutma. Urútmait = ¿cuánto es?

**Cuaresma** = ijiármaamunam (tiempo de ayuno).

**cuarta**, palmo = akap-ewej *m. f. (ur, rum, ri)*.

**cuartel** = nankírtinian-jee.

**cuarto**, aposento = ejatkámramu *m. f. (r, ram, ri)*.

**cuarzo**, cristal de roca = sáar-kaya *m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Namur** = talismán de cuarzo para curar a los enfermos.

**cuasi**, **casi** = verbo + **nk, nink**. Janínksayi = casi murió

- ❑ **nombre+takú** = casi como. Jápataku = casi como venado.

- ❑ **Aíntiaku** = casi igual, parecido. Juanka aíntiaku = parecido a Juank.

**cuate** = yanás *m. f. (ur, rum, ri)*.

**cuatro** = aíntiuk.

**cubeta**, cubo, balde = shikítiai *m. f. (r, ram, ri)*.

**cubierta**, envoltura = nukútai *m. f. (r, ram, ri)*.

**cubiertos**, comedor, refectorio = yurúmtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**cubil**, madriguera, guarida = tájak *m. f. (ur, rum, ri)*.

- ❑ **Wankana** *m. f. (r, ram, ri)* = cueva.

**cúbito** y peroné = **napuí** *m. f. (r, ram, ri)*.

Kankájín napuíri = peroné. Kuntun napuíri = cúbito.

**cubo**, cubeta, balde = shikítiai *m. f. (r, ram, ri)*.

**cubrir**, fecundar, eyacular, joder, hacer la inseminación, pisar = **nijí-r** *vt. (a: r-a, rma-r, -r)*. Juank nuan nijírai = Juank cubrió la mujer. **Nijir-ma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = jodido/a, eyaculado/a; eyaculación, coito. Nijímia-r *vr. (para: trur. tram. ra, t-ra)* = hacerse joder, hacerse fecundar, hacerse copular. Nua nijímiai = la mujer se hizo copular, se hizo joder. **Nijimiám-ra** *vr.* = masturbarse.

- ❑ **nukú-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = tapar, cubrir. Muitsan nukúawai = está cubriendo la vasija. **Nukukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cubierto/a; cubrimiento, cobertura. Yurúmak nukukma = comida cubierta. Yurumkan nukúkumari = el cubrimiento de la comida. **Nukúma-k** *vr. (para: tr-uktram-ka, t-ka)* = cubrirse (algo de sí).

❑ **Núpa-k** *vt.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = cubrirse de hierba. Aja núpakai = la chacra se cubrió de hierba. **Núpakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cubierto/a de hierba; cubrimiento de hierba. Aja núpakma = huerta cubierta de hierba. Ajan núpakmari = el cubrimiento de hierba de la huerta.

❑ **Amu-a** *vt.* (a: *t-a, tma-, -a*) = cubrir, tapar (con pintura), sumergir. Nújank jean amúayi = la creciente tapó la casa. **Amúamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sumergido/a, cubierto/a; la sumergida, la cobertura. Aents<sup>u</sup> amúamu = persona sumergida. Aentsun amúamuri = la sumergida de la persona.

❑ **Teket-a** *vt.* (para: *rut-a, rutma-, r-ua*) = **abarcar**, empollar, encubar. Jurétam nujintian tekétayi = la clueca abarcó los huevos. **Tekétamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abarcado/a, empollado/a; la abarcada. Nujint tekétamu = huevo abarcado. Nujintian tekétamuri = la abarcada de los huevos. **Etékt-ua** *vt.* (para: *urt-ua, urtam-a, ur-a*) = hacer empollar, hacer abarcar, hacer encubar. **Etékt-uk** *vt.* (para: *urt-uk, urtam-ka, ur-ka*) = tapar con tapa, cubrir. Juank shiámpan etéktukai = Juank cubrió los pollos. **Etéktukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cubierto/a; cobertura. Shiámp etéktukma = pollos cubiertos. Shiámpan etéktukmari = la cobertura de los pollos.

**cucaracha** = **shúut** *m. f. (ur, rum, ri)*.

+ **tunkushuut** *m. f. (ur, rum, ri)* = cucaracha enorme.

+ **tsárap** *m. f. (ur, rum, ri)* = cucaracha pequeña.

**cucillas(en)**, acurrucado = **nantéasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)*. **Nanté-as** *vr.* (para: *ntr-us, ntram-sa, nt-sa*) = ponerse en cucillas.

**cucharón**, balde = **shikítiai** (*r, ram, ri*).

**cuchichear**, bisbisar = **ishísma-s** *vt.* (*tr-us, tram-sa, t-sa*). **Númtak** nua **ishísmainiawai** = bisbisean entre mujeres. **Ishísmasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bisbisado/a; bisbiseo. **Chícham** **ishísmasma** = noticia bisbiseada. **Núan** **ishísmasmari** = el bisbiseo de las mujeres.

**cuchicheo** = **táitete** *adv.* **Táitum**, **tétum** *adv.* = cuchicheo, habladuría.

**cuchilla** (de la montaña), borde = **érek** (*ur, rum, ri*). **Érekri** **ejáktai** = cubramos el borde.

❑ **Tsupítiai** *m. f. (r, ram, ri)* = cortaplumas, cuchillo.

**cuchillo**, cortador, daga, espada = **tsupítiai** *m. f. (r, ram, ri)*.

**cuchuche**, coatí (come bichos, insectos) = **kushi** *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **kuink-kushi** = cucucho (más grande, solitario, bravo).

❑ **penké-kushi** = cucucho mediano, color oscuro, muy manso. Es comestible, pero se le cría también como animal doméstico, por ser muy gracioso.

❑ **wee-kushi** = cucucho (más pequeño, anda en manadas, manso).

❑ **kushíkushi** = animal (tipo cucucho).

❑ **táampshí táampshí** = voz para llamar al cucucho.

**cuello** = **kuntuj** *m. (ur, rum, ri)*.

**cuenca**, hoya, valle entre lomas = cháuna  
*m. f. (r, ram, ri).*

**cuenco** (de barro) = umámuk *m. f. (umá-mku-r, ram, ri).*

☐ **Tsapa** *m. f. (r, ram, ri)* = cuenco vegetal.

**cuenta**, cálculo = nekápmarma *adj. m. f. (r, ram, ri)*

**cuentear**, chismosear = aujmat-ka *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka).*

**cuento**, leyenda, historia, mito, parábola, relato, narración, = **ájumattai** *m. f. (r, ram, ri).* **Aujmátsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = narrado/a; narración, mito, historia, cuento, leyenda, parábola. Turamuri aujmátsamu = sus gestas narradas. Turámurin aujmatámuri = la narración de sus gestas.

**cuerda**, sogá = chápiik *adj. m. f. (iur, rum, ri).* **Chapík-ia** *vt. (a: r-ua, ram-a, -ia)* = colocar cuerdas, acordonar. Chapíkruayi = me acordonó.

**Chapíkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acordonado/a; la acordonada.

**Chapíkr-uk** *vt. (para: ut-ka, utma-k, -uk)* = hacerle cuerdas. Yawán chapíkrukai = le hizo la sogá al perro.

**Chapíkma-r** *vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = hacer sogas. Chapíkmarturta = hazme sogas, trenzas.

**cuerdo**, juicioso, sabio, culto, prudente = nékau *adj.*

**cueriza**, paliza = awátmia *m. f. (r, ram, ri).*

**cuerno**, cacho = kachu *m. f. (r, ram, ri).*

**cuero**, pellejo, piel = nuáp<sup>e</sup> *m. f. (ur, rum, ri) (er, em, e).*

**cuerpo** = iniash' *m. f. (ur, rum, ri).*

☐ múuk<sup>a</sup> = cabeza.

☐ cháik = coronilla.

☐ tujúchpat = coronilla tierna de los bebés.

☐ yásuch' = nuca.

☐ intiash' = cabello.

☐ ure = vello.

☐ jempé = cana.

☐ urankat = vello de los genitales.

☐ Mutsuk<sup>a</sup> = cerebro.

☐ tampéjkat = ceja.

☐ urajink (urajki) = párpado.

☐ ji = ojo.

☐ pújuj = córnea.

☐ súajj = iris.

☐ yusji = pupila.

☐ yapi = mejilla, carrillo.

☐ misha = sien.

☐ nijíái = frente.

☐ nuji = nariz.

☐ kuish' = oreja.

☐ wenu = labio.

☐ wene = boca.

☐ iniái = lengua.

☐ mantiar = encía.

☐ nai = diente.

☐ kayápkat, mayápkat = paladar.

☐ chukant<sup>u</sup> = úvula.

☐ suénaki = amígdalas

☐ janke = quijada.

☐ susu = barba.

☐ kuntuj = cuello.

☐ titi = pomo de adán.

☐ sué = garganta.

☐ turunru = laringe.

☐ yakái = hombro.

☐ netsep = pecho.

☐ muntsu = teta.

☐ chuchuk<sup>e</sup> = pezón, mamela.

☐ anentái = corazón.

☐ yápek = carótida.

☐ suntu = cerviz, cogote.

☐ tantanká = escapula, omóplato.

☐ tuntúp<sup>e</sup> = espalda.

☐ páinkish' = húmero.

- ❑ turuj<sup>e</sup> = apófisis.
- ❑ kuntu = antebrazo.
- ❑ tsukap<sup>e</sup> = sobaco.
- ❑ chinkiuñ' = codo.
- ❑ ewej<sup>e</sup> = mano.
- ❑ tsara-ewej = dedo de la mano.
- ❑ nanchik' = uña.
- ❑ suach' = pulmón.
- ❑ wake = vientre
- ❑ tantán = estómago.
- ❑ untuch' = ombligo.
- ❑ ampuj<sup>e</sup> = intestino.
- ❑ wapjinch' = apéndice.
- ❑ péemruke, mijiar = peritoneo.
- ❑ akap<sup>e</sup> = hígado.
- ❑ tsáank<sup>e</sup> = vejiga de la bilis, vesícula.
- ❑ yunkum = bilis.
- ❑ táink' = páncreas.
- ❑ tikiatín = bazo.
- ❑ méer = riñón.
- ❑ shikí = vejiga.
- ❑ mámink<sup>tu</sup> = hueso ilíaco, íleon.
- ❑ káajek = cadera.
- ❑ akank<sup>e</sup> = flanco.
- ❑ yantaj<sup>e</sup> = anca (animales).
- ❑ tsumu = nalgas.
- ❑ witij' = coxis, sacro, rabadilla.
- ❑ chimi = ano.
- ❑ maniaj<sup>e</sup> = genitales. *Is. iwiásmari.*
- ❑ ikiáankach' = ingle.
- ❑ maku = pierna, muslo.
- ❑ tikish = rodilla.
- ❑ súump' = rótula.
- ❑ ipískat = corva.
- ❑ kujap = pantorrilla.
- ❑ kankaj' = canilla.
- ❑ yáap<sup>e</sup> = tendón.
- ❑ wánus<sup>e</sup> = tobillo.
- ❑ nawe = pie.
- ❑ tsara-nawe = dedo del pie.
- ❑ sankán' = talón.

- ❑ nuap<sup>e</sup> = piel.
- ❑ ukunch' = esqueleto. *Is. ukunch'.*

**cuervo** = yákakua *m. f. (r, ram, ri)*. Voz: *tátata tátata*. Según la mitología era un shuar muy presumido, que pretendía realizar el trabajo de tumba con su propia fuerza, sin utilizar la fuerza que Shakáim-Dios sopló en sus manos y en sus herramientas, para que trabajaran solas. Para tumbar los árboles, pasaba el día gritando y rodando piedras en una ladera, pero sin concluir nada. En la casa era apreciado por las mujeres como un gran trabajador y le servían los mejores platos de comida. Pero cuando descubrieron su incapacidad, le sirvieron unos tubérculos de sunkip (pelma silvestre), que, por causarle mucha comezón en la garganta, se transformó en cuervo. Por su desobediencia entró la fatiga en el mundo.

- ❑ **Shanáshna (shanáshnia)** *m. f. (r, ram, ri)* = cuervo (negro, cola blanca, nuca pelada). Voz: *shaa shaa*.

**cuesta**, subida, grada, escalera, ascensor = **wátai** *m. f. (r, ram, ri)*.

**cuestión**, problema = itiúrchat *m. f. (r, ram, ri)*.

**cueva** = wáankana *m. f. (r, ram, ri)*. Wáanká-nanam wáyayi = entró en cueva.

- ❑ **Tájak** *m. f. (ur, rum, ri)* = madriguera, guarida, cubil (nido en donde vive el animal).
- ❑ **Waa** *m. f. (r, ram, ri)* = caverna, cavidad, antro, espelunca. Tayun wáari = caverna de los guácharos.
- ❑ **Énkenta (wénkunta)** *m. f. (r, ram, ri)* = quebrada, ensenada, gruta.
- ❑ **Kuchámramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = nicho, cripta. Antiguamente se excavaba un nicho en un árbol



caído, se colocaba en él el cadáver y se tapaba con la corteza. Sobre el nicho se hacía un cobertizo tipo ayamtai.

**cuica** = námpich *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**cuidado!** = kéerrr! **kr kr kr!** (exclamación frente a un peligro). **Anéarta** = cuidado! Atención!

**cuidador** = wáinin *m. f.* (*wáinniu-r, ram, ri*).

**cuidar**, atender; descubrir, hallar, encontrar = **Wái-n-kia** *vt.* (*a: t-kia, tma-k, -nkia*). Wátkiayi = me encontré, me cuidó. **Wainkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = encontrado/a, cuidado/a; lo encontrado, lo cuidado, la cuidada, la búsqueda. Juank wainkiamu = Juank encontrado, cuidado. Juánkan wainkiámuri = la búsqueda de Juank.

- ❑ **Ané-ar**, ene-ar *vr.* (*para: rt-ur, rtam-ra, r-a*) = prestar atención, tener cuidado, cuidarse. Anéarta = ten cuidado. **Anéarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = alertado/a; alerta. Juank anéarma = Juank alertado. Juánkan anéarmari = la alerta de Juank.

**cuita**, aflicción, pena = kúntuts *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**culebra**, serpiente. = napi *m. f.* (*r, ram, ri*). Napi iniái min min ajáawai = la lengua de la culebra vibra. Según la mitología, Napi (culebra) era un hombre lujurioso que, por estar con mujeres, abandonó el cobertizo sagrado Ayamtai, rompiendo el ayuno que le había mandado Ayumpum, Dios de la vida. Después de un severo ayuno, debía tomar el zumo del floripondio para sacar la muerte de este mundo. Para que Ayumpum no lo descubriera, se iba a mujeres,

dejando en el ayamtai solamente su piel. Al ser descubierto se transformó en culebra, que hasta ahora muda de piel, para que recuerden que nadie puede engañar a Dios.

- ❑ **ámpujka** = culebra (tipo lombriz; una es blanca, otra negra y otra café; 35 cm, inocua).
- ❑ **apáirank-napi** = culebra (vive en el árbol apáirank).
- ❑ **awaná-napi** = culebra (verde, 100 cm).
- ❑ **initia-napi** = culebra (tipo ampujka).
- ❑ **ipiák-napi** = culebra (roja, 100 cm).
- ❑ **yamashashi** = culebra.
- ❑ **yámunk** = culebra (equis, café con cubos oscuros, 250 cm, muy venenosa).
  - **tsere-yamunk** = culebra (500 cm).
- ❑ **yantana-napi** = culebra (escamosa).
- ❑ **yawá-yamunk** = culebra (tipo equis).
- ❑ **yawá-yawá** = culebra (amarilla con rayas rojas, 300 cm, venenosa, vive debajo de la tierra).
  - **tsere-yawá** = culebra (amarilla y blanca, 400 cm.).
- ❑ **káap'-napi** = culebra (tipo káap').
- ❑ **kará-napi** = culebra del sueño (negruzca con barriga blanca, 30 cm, hipnotiza).
- ❑ **káwaikiam** = culebra (verde-oscuro, 60 cm, vive en los árboles, cocinélido, venenosa).
- ❑ **kawá-napi** = culebra.
- ❑ **kee-napi** = culebra (inofensiva).
- ❑ **kunkuk'** = culebra (amarillenta con manchas negras, 200 cm).

- ❑ **m̥aa-napi** = culebra (tipo oruga, oscura punteada, 8 cm, vive en las huertas, venenosa).
- ❑ **makanch'** = culebra (equis, café-verdoso-oscuro, con líneas quebradas horizontales, 150 cm, muy venenosa). Makanch' esáti (esátyi) = me ha picado una víbora.
  - **tsere-makanch'** = más corta, 80 cm.
- ❑ **maráshar** = culebra (víbora).
- ❑ **masái** = culebra.
- ❑ **muash', muwash'** = culebra (verde-oscuro, con manchas negras; 80 cm, muy venenosa).
- ❑ **namakrunch-napi** = culebra (tipo muash', 80 cm, acuática).
- ❑ **nashíkpit** = culebra (blanquecina, corta y gruesa, corona en la cabeza, venenosa, vive en los árboles).
- ❑ **némaranch'** = culebra (café-verdosa, escamosa, enroscada en las ramas, 150 cm).
- ❑ **núkamp<sup>e</sup>** = culebra (verde, 50 cm. venenosa).
- ❑ **nukumpía-napi** = culebra (vive en el lodo).
- ❑ **pitiú-napi** = culebra.
- ❑ **púruskam,** = culebra (tipo makanch', venenosa)
- ❑ **sáa-nápi** = culebra (negruzca, alargadita, inocua. Voz: *saa*).
- ❑ **sankúsuk** = culebra (tipo víbora).
- ❑ **sapi-napi** = culebra.
- ❑ **sauk-napi** = culebra.
- ❑ **sentá-napi** = culebra.
- ❑ **sécha-nápi** = culebra (azulada, venenosa, persigue diciendo "seéch seéch").
- ❑ **sua-napi** = culebra (negra, ceja amarilla, agresiva, pero inocua, 200 cm).
- ❑ **suíknana** = culebra (rojiza, cortita, venenosa, vive en los árboles).
- ❑ **shuikiam** = culebra (ceniza, cola blanquita, 50 cm, venenosa).
- ❑ **shukem** = culebra (café-oscuro con redonditos o rombos blancos, caobas y negros, 300 cm, venenosa).
- ❑ **shúshup** = culebra (úunt yamunk).
- ❑ **chanké-napi** = culebra.
- ❑ **chiáchia-napi** = culebra.
- ❑ **chichi** = culebra (blanquecina con puntitos, ciega, 80 cm, inocua).
- ❑ **tsanuchink-napi** = culebra.
- ❑ **tserer-napi** = culebra.
- ❑ **takarsa-napi** = culebra.
- ❑ **tirinkias-napi** = culebra.
- ❑ **titink-napi** = culebra (coral, culebra escorpión, anillos amarillos, negros y rojos, 50 cm. Hipóstasis de Tsunki-nua, (hija de Tsunki, casada con un shuar).
- ❑ **tunchim** = culebra (amarilla con cola blanquecina, 25 cm, hincha los carrillos, venenosa). Según la mitología era un hombre que guardó en su boca a las dos mujeres Ipiak<sup>u</sup> (achiote) y Sua (genipa), para esconderlas de sus perseguidores.
- ❑ **túutin-napi** = culebra.
- ❑ **Waniás<sup>u</sup>** (*ur, rum, ri*) = culebra (gris-negra, lengua roja, 100 cm, no venenosa, golpea con la cola). Vive cerca de las casas y en los caminos. Se cree que defiende a la gente de las demás culebras. Según la mitología, antiguamente era el único shuar que poseía todos los venenos y era temido por todos. Pero, en lugar de usar el veneno solamente para castigar a los malos, comenzó a usarlo contra los ino-

centes. Entonces Etsa, Dios de la caza, lo castigó, transformándolo en una culebra inocua. Le quitó las orejas para que no oyera y los colmillos para que no mordiera. El veneno de waniás<sup>u</sup> lo repartió entre todos los hombres, que al recibirlo, se transformaron en animales más o menos venenosos. Cuando un shuar se cura de una picadura de culebra, hace una celebración, en la cual es pintado con la señal de todos los animales venenosos. Con este rito es declarado waniás<sup>u</sup>, dueño de todos los venenos, para que todos los animales venenosos le teman y se alejen de él.

- ❑ **wanip** = culebra (tipo pitón, roja, 300 cm, vive en los huecos de los árboles. Voz: *eáa eáa*).
- ❑ **wanká-nápi** = culebra (café, aplastada, 80 cm, venenosa).
- ❑ **wapú** = culebra (rojiza y amarillenta, 300 cm, come pollos). Voz: *ea eaa*.
- ❑ **washi-napi** = culebra.
- ❑ **wéekiam** = culebra (verde, muy venenosa, vive en los huecos de las hormigas arrieras).
- ❑ **wisumanch-napi** = culebra.

**culo** = tsumu *m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Chimi** *m. f. (r, ram, ri)* = ano.

**culpa** = tuná *m. f. (ru, rum, ri)*

- ❑ **makcha** *m. f. (r, ram, ri)* = falta.
- ❑ **imitmakma** *m. f. (r, ram, ri)* = infracción.

**culpar**, acusar, juzgar, condenar, ajusticiar = makú- *vt. (a: r-a, rm-a, -)*. Makúrayi = me culpó. **Makumu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = condenado/a, culpado/a, juzgado/a; culpa, acusación, condena, juicio. Juank makumu = Juank

culpado. Juánkan makúmuri = la culpa de Juank. **Makúma-** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = culparse. Wi étseru pujusan makúmajai = yo, por estar avisando, me culpo.

**cultivador**, campesino, agrónomo, agricultor/a, sembrador = arákmau *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ Pukuín, Súumin = agricultor, persona que suele remover la tierra.
- ❑ **Takakmau** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = trabajador.

**cultivar** = ara-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. **Arakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sembrado/a; siembra. Aja arakma = la huerta sembrada. Ajan arákmari = la siembra de la huerta. **Arát-ka** *vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka)* = sembrarle. Mamán arátrukái = me sembró la yuca, sembró la yuca para mí. **Arákma-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = sembrar.

**culto**, cuerdo, juicioso, sabio, prudente = nékau *adj.*

- ❑ **Jaterma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = celebración.

**cultura**, civilización, costumbre = unuí-miakma *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Shuar unuimiakma = cultura shuar, costumbre shuar.

- ❑ nekatai *adj. m. f. (r, ram, ri)*; nekamu *adj. m. f. (r, ram, ri)* = la sabiduría, lo sabido.
- ❑ unuíniarma *adj. m. f. (r, ram, ri)* = lo enseñado.

**cumbre**, cima, pináculo, cúspide = yakirí, nujat *m. f. (ur, rum, ri)*. Nujátani = hacia arriba, hacia la cumbre.

- ❑ **Wáasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = elevación, cumbre, parte sobresaliente.

Kaya wáasmachiniam = en la cumbre de la Peña.

❑ **Nankátkamu** *m. f. (r, ram, ri)* = ápice, cumbre. **Tsákap** *m. f. (ur, rum, ri)* = punta.

❑ **Ushuk** *adj. m. f. (ur, rum, ri)* = saliente, cima, cumbre. **Ushúkma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = hacer la cumbre.

**cumbrera** (de la casa) = **cháiki** *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Chichímruke** *m. f. (r, ram, ri)* = copete, cumbre de la casa, tapa de la cumbrera.

❑ **Jeá tankirí** = viga de la cumbrera.

**cumplidor**, de palabra, practicante = ásump' *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*. Juank ásumpiti = Juank es cumplidor. ⇔ coleóptero (verde, tipo tsámpunt chiquito). Si con la fuerza de los dedos logramos aplastar su cabeza, nos hacemos ásump' (cumplidores). Asumpin máayi = mató al coleóptero ásump'.

❑ **Imítmachu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = justo, cumplidor, observante. **Imítmau** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = injusto, incumplido, no observante, abusivo.

**cumplimentar**, felicitar = náatmamtik-kia *vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia)*.

**cumplir**, ejecutar, efectuar, realizar, completar, llevar a término = ami-k *vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)*. Takatan amírtukti = que me realice el trabajo. **Amikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = realizado/a, cumplido/a; lo cumplido, la realización. Takat amikma = trabajo cumplido. Takatan amík-mari = la realización del trabajo. **Amir-ka** *vt. (para: t-uk, tam-ka, -ka)* = cumplirle algo.

❑ **Umi-k** *vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)* = obedecer.

**cumular**, amontonar = irum-ra *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*.

**cúmulo**, montón = irúmramu *m. f. (r, ram, ri)*.

**cuna** = peákach' *m. f. (peáakchi-r, ram, ri)*.

❑ **Tampu** *m. f. (r, ram, ri)* = hamaca de los niños

**cundir**, expandirse, extenderse, propagarse = uka-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Inchi Ukakayi = el camote se extendió.

**cuneta**, **zanja** = entsa-jintiáratái, entsa-jintiáramu *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Sáatai** = desagüe, canal.

**cuña**, lo interpuesto = eténtamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*, **Eténtai** *m. f. (r, ram, ri)*.

**cuñado** (primo cruzado) = sasí *m. (r, m, -)* (de hombre a hombre: los varones dicen a los primos cruzados).

❑ masha = cuñado (entre cuñados amigos).

❑ sáikma = cuñado (de broma, como pidiendo la entrega de su hermana).

❑ **Yua** *f. (r, ram, ri)* = cuñada, prima cruzada (de mujer a mujer). Sekut nii yúarin kajérawai = Sekut desprecia su cuñada (prima cruzada).

❑ **Wajé** *m. f. (r, ram, ri)* = primo cruzado, prima cruzada: de hombre a mujer y viceversa). Los wajerí son primos cruzados y esposos potenciales que tienen derecho al matrimonio entre ellos.

**cuota**, impuesto = tesá-akikma *m. f. (r, ram, ri)*

**cupo** = cuota.

**cúpula** = téeamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**cura**, sacerdote = wea *m. (r, ram, ri)*.

❑ **Tsuárma** *m. f. (r, ram, ri)* = curación

**curandero**, médico = tsuákratin *m. f. (tsuákratniur, ram, ri)*. Oficio de los

ancianos que conocen las medicinas naturales. El uwishín como tal no es un tsuákratin, pues no cura con medicinas naturales. Él es un exorcista que saca los malos espíritus wáwek, por medio de ritos religiosos.

**curar**, sanar = tsuá-r vt. (a: r-a, rma-r, -r). Tsuárata = cúrame. Tsuákratrayi = curó a todos. **Tsuárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = curado/a; curación. Juank tsuárma = Juank curado. Juánkan tsuármari = la curación de Juank. **Tsuáma-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = curarse.

**curare** = tseás.

**curarina** (hierba medicinal, florcitas blancas campaniformes) = árarats adj. m. f. (ur, rum, ri). Se toma una cucharada de zumo como antídoto en las picaduras de las serpientes y de los alacranes. Áraratsan umárajai = tomé curarina.

**curia** = utsúkratniun jee

**curiosear** = íi-s vt. (a: r-sa, rma-s, -s). Íit íit ajármiai = estuvieron viendo y viendo. Íirkutak = viendo rápidamente. **Íisma** adj. m. f. (r, ram, ri) = visto/a, la visión.

**cursillo** = unuímiataich' m. f. (iur, rum, ri).

❑ **Unuímiatai** m. f. (r, ram, ri) = curso.

❑ **Entsa jántiaramuri** = curso de un río

**curtido** (piel), desecado = Ikiáramu

❑ **Puchu** m. f. (r, ram, ri) = crocante.

**curtir**, momificar = suku-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Uniushin sukútrurai = me momificó el mono perezoso. Tsantsa = cabeza momificada. **Sukurma** adj. m. f. (r, ram, ri) = momificado/a; momificación.

Uniush' sukurma = mono perezoso momificado. Uniúshin sukúrmari = la momificación del mono perezoso.

❑ **Ikiá-ra** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ur).

Nuápen ikiárayi = desecó la piel.

**Ikiáramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desecado/a; secamiento. Nuàp<sup>e</sup> ikiáramu = piel desecada. Nuápen ikiáramuri = el secamiento de la piel. **Káa-r** vr. (tr-ur, tram-ra, t-ra) = secarse, desecarse.

**curva**, ángulo, saliente = ipijiáku adj. m. f. (r, ram, ri). Jintia ipijiákna nuí wakétkitiai = regresemos en donde el camino hace curva.

**curvarse**, encorvarse, doblegarse = tsáim-ra vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur). Yutuí tsáimiar tepáwai = la conga está echada encorvada. Nukuchur tsáimrutrayi = mi abuela se me encorvó. **Tsáimramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = encorvado/a, curvo/a; curvatura. Nukuch tsáimramu = abuela encorvada. Núan tsáimramuri = la curvatura de la mujer.

❑ **Ipijia-k** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = doblegar, articular.

**cúspide**, pináculo, cumbre, cima = yakirí, nujat m. f. (ur, rum, ri). Nujátani = hacia arriba, hacia la cumbre.

❑ **Wáakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = elevación, cumbre, parte sobresaliente. Kaya wáakmachiniam = en la cumbre de la Peña.

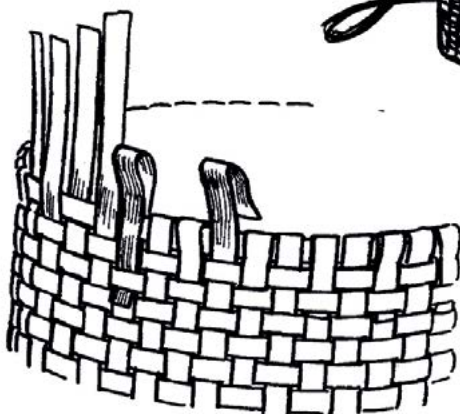
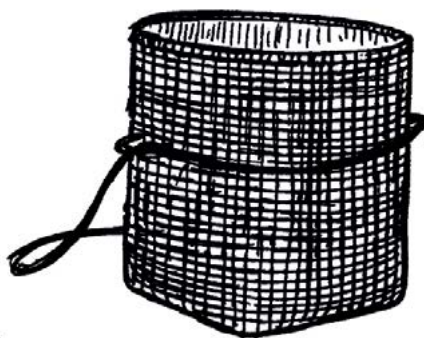
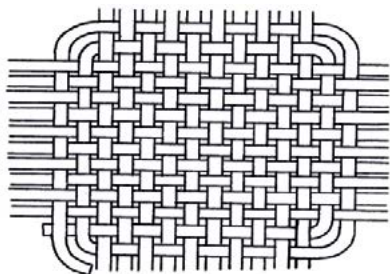
❑ **Nankátkamu** m. f. (r, ram, ri) = ápice, cumbre, extremidad.

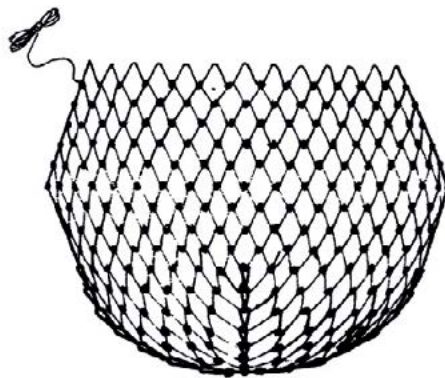
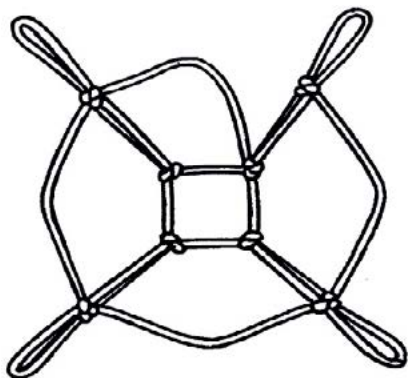
❑ **Tsákap** m. f. (ur, rum, ri) = punta.

**custodiar**, cuidar, vigilar = wái-n-kia vt. (a: t-kia, tma-k, -nkia). Wátkiayi = me cuidó. **Wáinkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = cuidado/a; lo cuidado,

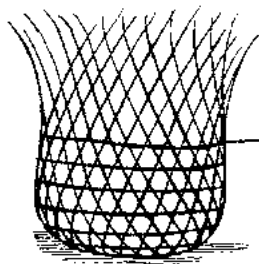
custodia. Juank wáinkiamu = Juank  
cuidado. Juánkan wáinkiamuri = la  
custodia de Juank.

**cutis**, piel = nuap<sup>e</sup> *m. f. (ur, rum, ri) (er, em, e).*  
**cuy** = sháaktiaku *m. f. (r, ram, ri).*









**chabacano/a** = arántichu *adj.*

**chacal** = tuénktaku *m. f. (r, ram, ri).*

**chacotear** = **wasúr-sa** *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa).*

Wasúrtusai = me divertió. **Wasúrsa-mu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = divertido/a; diversión. Juank wasúrsa-mu = Juank divertido. Juánkan wasursá-muri = la diversión de Juank.

❑ **Wishík-ra** *vt. (de: r-ur, ram-ra, -ra)* = burlarse de.

❑ **Charátum ajá-s** *vr. (tr-us, tram-sa, t-sa)* = hacer bulla.

**chacra**, huerta, campo = **aja** *m. f. (r, ram, ri).* Nii ájariin pujáwai = está en su huerta. **Ájam**<sup>2</sup> *vt. (para: rut-<sup>1</sup>, rutm-i, r-i)* = hacer huerta. Aján ajámjiai = hice la chacra. **Ájammia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a huerta; la hechura de la huerta, la huerta. Kampuntin ájammia = el bosque hecho huerta. Kampúntniun ájammiari = la chacra del bosque. **Jempé-ájari** = pequeño espacio sin vegetación en la selva, causado por la planta venenosa iwiáink<sup>iu</sup>.

**cháchara** = wishíkramu *adj. m. f. (r, ram, ri).*

**chacharear** = **wishík-ra** *vt. (de: r-ur, ram-ra, -ra).* Juankan wishíkrayi = se burló de Juank. **Wishíkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = burlado/a; burla. Juank wishíkramu = Juank burlado. Juánkan wishíkramuri = la burla de Juank.

**chaflán**, inclinación = **ákuta** *adj. m. f. (r, ram, ri)*

❑ **Teáku** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = árbol inclinado.

**chaflanar** = **ákuta awàj-sa** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka).*

**chal** = awankem *m. f. (ur, rum, ri).*

**chalet** = jea *m. f. (r, ram, ri).*

**chalupa** = kanu *m. f. (r, ram, ri).*

**chamaco** = uchi, natsa *m. f. (r, ram, ri).*

**champú** = sékemur *m. f. (sékemru-r, ram, ri).*

**champús** = pachímramu *adj. m. f. (r, ram, ri).* qa

**chamuscar** (los pelos, las avispas, las hormigas) = *pl. wenka-nk* *vt. (a: nt-aa, ntma-k, -nk).* Washín wenkankti = que chamusque los monos washí.

**Wenkankma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = chamuscado/a; la chamuscada.

Wéek wenkankma = hormigas chamuscadas. Wéekan wenkánkmarí = la chamuscada de las hormigas. **Wenká-** = chamuscar una cosa

- ❑ **Suku-r** *vt.* (*para: tr-ur, tma-r, -r*) = cauterizar, chamuscar, momificar. Uniushin sukútrurai = me momificó el mono perezoso. Tsantsa = cabeza momificada. **Sukurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = momificado/a; momificación. Uniush' sukurma = mono perezoso momificado. Uniúshin sukúrmari = la momificación del mono perezoso. **Sukúma-r** *vr.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = quemarse (con tizones, con agua caliente). Ewéjnum sukumayi = se quemó en la mano. **Sukúmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = quemado/a (con tizones, agua); quemazón, quemadura. Sukúmamuri = su quemadura.

**chancar**, triturar, aplastar, machucar, achuchar, apabullar = neké-nk *vt.* (*a: nt-ka, ntma-k, -nk*). Múukmin nekéntmaktatui = te aplatará la cabeza. **Nekenkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = machacado/a; la machacada. Sha nekenkma = maíz machacado. Sha na nekénkmari = la machacada del maíz.

- ❑ **Tsaí-r** *tr.* (*a: r-a, rma-r, -r*) = desmenuzar, reducir a migajas, moler (con las manos, al caerse). Mama tsáírta = desmenuza la yuca. **Tsáirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desmenuzado/a; desmenuzamiento, migajas. Mama tsáirma = yuca desmenuzada. Maman tsáirmari = el desmenuzamiento de la yuca.

**chancla**, chancleta, zapatilla. = náwenamewétai *m. f. (r, ram, ri)*

**chancho**, cerdo, puerco, marrano = kúuk *m. f. (ur, rum, ri)*. **Kúukchi** = puerquito.

**chantajai** = yapájiamu *m. f. (r, ram, ri)*

**chapa**, tranca, cerradura = asáktai *m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Emétkartin** *m. f. (iur. rum, ri)* = chapa, apresador, policía.

- ❑ **Iniakmatai** *m. f. (r, ram, ri)* = distintivo, insignia.

**chapar**, apresar, detener = emét-a *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*). Emétruayi = me agarró. **Emétamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = detenido/a; detención. Nua emétamuri = mujer detenida. Nua emétamuri = la detención de la mujer.

**chaparrón** = shaka-yumi *m. f. (r, ram, ri)*.

**chapotear**, revolcarse, salpicar = kútar kútar ajá-s *vr.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*). Kúuk tsakútsnum kútar kútar ajáawai = el puerco se revuelca en el lodo.

- ❑ **Májkim-kia** *vr.* (*para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk*) = revolcarse (en el lodo). Paki májkimkiarai = los sajinos se revolcaron (en el lodazal). **Májkimkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = revolcado/a; la revolcada. Paki májkimkiamu = sahino revolcado. Pakín májkinkiamuri = la revolcada del sajino.

**chapucero** = pachimin *adj. m. f. (pachimniur, ram, ri)*.

**chaqueta** = entsátaí *m. f. (r, ram, ri)*

**chaquiñán**, sendero = chárúk *m. f. (ur, rum, ri)*.

**chaquíra** = sháuk *m. f. (ur, rum, ri)*.

**charca**, aguazal, cocha = kucha *m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Amájink** *m. f. (amájki-r, ram, ri)* = charco.

- ❑ **Máajik (maájink)** *m. f. (máajki-r, ram, ri)* = pantano, ciénaga, revolcadero (en donde se bañan los saji-

nos). Máajkiniam pujáwai = está en el pantano.

- ❑ **Tsakús** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = barro, lodo, lodazal.

**charlar**, hablar = chichá-s *vt.* (*para: rt-us, rtam-sa, r-sa*). **Chichasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hablado/a, dicho/a; el habla, charla, la noticia, la palabra. Chícham chichasma = palabra hablada. Juánkan chichásmari = el habla de Juank, la palabra de Juank.

- ❑ **Aúj-sa** *vt.* (*para: tur-sa, turma-s, t-us*) = conversar, leer. **Aújsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = leído/a, conversado/a; conversación, lectura. Papí aújsamu = libro leído. Papín aújsámuri = la lectura del libro.

- ❑ **Aujmat-sa** *vt.* (*a: r-us, ram-sa, -sa*) = contar, narrar.

- ❑ **Aujmat-ka** *vt.* (*r-uk-ram-ka, -ka*) = criticar, murmurar.

**charlatán**, parlanchín, hablador, = chicháu *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Charamp'** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = charlatán, bullanguero.

**charnela**, bisagra, gozne = ayánttai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**charol vegetal** = yukáip' *m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*). Se saca de la hoja del árbol homónimo. Es incoloro y se mezcla con achiote para darle colorido. Se deshace al fuego como la cera. **Yukáipia-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = barnizar con yukáip'. Muits yukáipiartha = barniza la vasija con yukáip'. **Yukáipiarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = barnizado/a con yukáip'; barniz. Muits yukáipiarma = olla barnizada. Muítsan yukáipiarmari = el barniz de la olla.

- ❑ **Chípia** *m. f.* (*r, ram, ri*) = charol del árbol homónimo. **Chípia-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = charolar, barnizar (con resina chipia). **Chipiárma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = charolado/a (con resina chipia); la charolada. Pinink chipiárma = tazón charolado. Pininkian chipiármari = la charolada del tazón.

- ❑ **Patátai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = bandeja.

**charolar**, barnizar con yukáip' = yukáipiar *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). Muits yukáipirtha = barniza la vasija con yukáip'. **Yukáipiarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = barnizado/a con yukáip'; barniz. Muits yukáipiarma = olla barnizada. Muítsan yukáipiarmari = el barniz de la olla.

- ❑ **Chípia-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = charolar, barnizar (con resina chipia). **Chipiarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = charolado/a (con resina chipia); la charolada. Pinink chipiarma = tazón charolado. Pininkian chipiarmari = la charolada del tazón.

- ❑ **Kantse-r** = barnizar con kantse (cera de la abeja negra).

**chascar los labios** (de rabia) = pachíkmar *r vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). **Pachíkmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con chasquidos de los labios, los chasquidos. Juank pachíkmarma = Juank con chasquidos de los labios. Juánkan pachíkmarMari = los chasquidos de los labios de Juank.

**chasquear**, burlarse = wishík-ra = chasquear, burlar.

**chasquetear** = chúkanat chúkanat ajá-s = chasquear (peces y aves implumes).

**chatarra**, cosas inservibles = jakach' *m. f.* (*iur, rum, ri*)'.

❑ **Jáanch'** *m. f. (iur, rum, ri)* = trapos inservibles.

❑ **Yajásmach'** *m. f. (ir, iram, iri)* = animales inservibles.

**chato**, aplastado = **jípit** *adj. m. f. (iur, rum, ri)*. Sekat jípit ajáawai = la brea está aplastada. **Jípitma-r** *vt. (para: tr-ur, tram, ra, t-ra)* = achatar, rebajar, aplastar, acuñar, forjar. Wakér jípitmarai = me aplastó la barriga. **Jípitmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = achatado/a, acuñado/a; achata-miento, acuñación. Nuwe jípitmarma = arcilla achatada. Nuwen jípitmarmari = el achatamiento de la arcilla. \* **Jipít** = blando.

❑ **Sútarach'** = chato (persona).

**cheque** = kuit-papí *m. f. (r, ram, ri)*.

**chequear**, controlar = íi-s *vt. (a: r-sa, rma-s, -s)*.

**chibolo**, chichón, protuberancia = **punchuímíu** *adj. m. f. (r, ram, ri)*. **Punchuímí-i** (**punchúm-'**) *vr. (para: rut-, rutmi-, r-i)* = salir un chichón. Ajíniar punchuímíyi = después de golpearse salió un chichón. **Punchuímimíu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con chichón; chichón. Juank punchuímimíu = Juank con chichón. Juáncan punchuímimíuri = el chichón de Juank.

**chicar**, mascar el tabaco = anáj-ia *vt. (para: tiur-a, tiurma-, t-ia)*. Wea tsáankun anájtiurati = que el celebrante me masque el tabaco. **Anájiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = mascado/a; la ensalivada. Tsáanku anájiamu = tabaco ensalivado. Tsáankun anájia muri = la ensalivada del tabaco.

**chicle** = yumín-puar *m. f. (-, um, -i)*.

**chico/a** = uchi *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**chicote**, látigo, flagelo = awáttai *m. f. (r, ram, ri)*.

**chicotear**, flagelar, azotar, pegar = awat-<sup>c</sup> *vt. (a: t-i, tam-, -')*

**chicozapote** = pau *m. f. (r, ram, ri)*.

**chicha**, cerveza = **nijiamánch'** *m. f. (nijiám-chi-r, ram, ri)*.

❑ **ásua** = chicha fermentada.

❑ **parantsa, tsamá-namukma** = chicha. Plátano maduro que fermenta después de mezclarle el agua.

❑ **punu (najának, namúkma)** = chicha. Masato que fermenta después de mezclarle el agua.

❑ **sanku** = chicha de pelma (sagrada).

❑ **sánkuch** (*ur, rum, ri*) = chicha sagrada de yuca asada, mezclada con el hongo sánkuch, que pueden tomar solamente los amikiú (iniciados) durante la celebración de la tsantsa (cabeza momificada).

❑ **sawe** = vino. Líquido que se forma debajo del masato fermentado.

❑ **chapu, chapuras** (*chapursa-r, ram, ri*) = chicha de yuca mezclada con zumo de tabaco (sagrada). La toman sólo los amikiú (iniciados) y los que se inician como Uwishín.

❑ **chuyari** = masato aguado (no fermentado).

❑ **tsakiári** = sawe chispeante.

❑ **uwí** = chicha de chonta. Cuando se hace fermentar ritualmente, es sagrada.

❑ **wapuch' (wakap<sup>e</sup>)** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = orujo, parte blanda de la chicha. **Wapuchí** (*r, ram, ri*) = espuma de la chicha y cerveza, chicha en fermentación.

**chicharra**, cigarra = chiáchia *m. f. (r, ram, ri)*. Voz: *chiá chiá*.

**chicharrón** = unuíkma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**chichón**, chibolo, protuberancia = **punchuímíu** *adj. m. f. (r, ram, ri)*. **Punchuím-i** (**punchúm-ʔ**) *vr. (para: rut-ʔ, rutmi-, r-i)* = salir un chichón. Ajíniar punchuímíu = después de golpearse salió un chichón. **Punchuímimíu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con chichón; chichón. Juank punchuímimíu = Juank con chichón. Juánkan punchuímimíuri = el chichón de Juank.

**chiflado**, loco = wáurka. Wáurkamu *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enloquecido/a, loco/a; locura. Juank wáurkamu = Juank enloquecido. Juánkan wáurkamuri = la locura de Juank.

**chiflar**, enloquecer = wáur-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Uchír wáur-turkayí = mi hijo se me enloqueció. **Wáurkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enloquecido/a, loco/a; locura. Juank wáurkamu = Juank enloquecido. Juánkan wáurkamuri = la locura de Juank.

❑ **shuí shuí ajá-s** *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = silbar.

❑ **Wishík-ra** *vr. (de: r-ur-ram-ra, -ra)* = burlarse.

**chillar** (ratón) = tsuí tsuí ajá-s.

❑ **Uyá uyá** = chillido de dolor de un animal.

❑ **Chará chará ajá-s** *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = chirilar, chillar, gritar.

**chimenea** = mukuínt-jintí.

**chinche** = waru *m. f. (r, ram, ri)*. Según la mitología, era un hombre que en el matrimonio de Wee (hipóstasis de Tsunki), durante la ronda de los wáimianch' (rogativas), fue enviado para que anunciara el día. Durante el último canto, cuando la ronda sa-

lió de la casa para dirigirse hacia el río, le tiraron un tejo en la cabeza, porque había anunciado el día antes del tiempo. Entonces se transformó en chinche, para que recordaran que hay que cumplir con las órdenes recibidas.

❑ **Ajínttiaich'** *m. f. (ir, rum, ri)* = clavito, chincheta.

**chinchilla**, lirón (ardilla pequeña, negra) = wíchink *m. f. (iur, rum, ri)*. Voz: *tín-tikrir* *tín-tikrir*, *tséntsererer*.

**chinchorro**, hamaca, andas, angarilla, camilla = tampu *m. f. (r, ram, ri)*. **Támpum-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = hacer andas, hacer angarilla, hacer hamaca. **támpumamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a hamaca; hamaca, andas.

**chiquitito**, pequeño, minúsculo = **ishitiúpach'** (**ashitiúpach'**) *adj.*

**chirimoya**, guanábana, anona (fruta y árbol) = **káech** (**kéach**) *m. f. (ur, rum, ri)*.

**chiripa**, suerte = áantar-ujink.

**chirlar**, chillar, gritar = chará hará ajá-s *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*.

**chisme** = ujmatkamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**chismear**, criticar, censurar, vituperar, murmurar = aújmat-ka *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)*. Aújmatkart-us.

❑ **Tsanúm-ra** *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = calumniar, difamar, desprestigiar, desacreditar, denigrar, difamar. Tsanúmrutrayi = me lo calumnió. **Tsanúmramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calumniado/a; calumnia. Juank tsanúmramu = Juank calumniado. Juánkan tsanúmraturi = la calumnia de Juank. **Tsanu-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = calumniar-

le. Juankan tsanúrai = calumnió a Juank. Tanútrayi = me calumnió. **Tsanurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calumniado/a; calumnia.

**chispa**, centella, pavesa, tilde = **yántsa** *m. f. (r, ram, ri)*. **Tsákir** *m. f. (-, um, i)* = chispa. Ji tsákir tsákir ajáawai = el fuego chisporrotea. Jinia tsakiri = las chispas del fuego.

**chispeando** = chachárkasa *adv.*

**chispear**, centellear = yántsar yántsar ajá-s, tsákir tsákir ajá-s. Ji tsákir tsákir ajáawai = el fuego chisporrotea. Jinia tsakiri = las chispas del fuego.

- ❑ **Yántsam-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = chispear, atildar, manchar (colocar tildes, o manchones). Yantsa yántsamayi = la luciérnaga chispeó. **Yántsamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = chispeado, chispa, manchones. Pushí yántsamamu = camisa manchada. Pushín yántsamamuri = los manchones de la camisa. **Yántsaria-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = formarse manchas, chispas. **Yántsariárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = chispeado, manchado. Yawá nuápe yántsariarmaiti = la piel del tigre es manchada.

**chispo** = nampénkiaku *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**chisporrotear**, centellear, chispear, destellar = yántsam-a *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*; yántsar yántsar ajá-s; tsákir tsákir ajá-s. Ji tsákir tsákir ajáawai = el fuego chisporrotea. Jinia tsakiri = las chispas del fuego.

**chiste**, diversión, bufonada, broma = wasúrtai *m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Wishíktai** *m. f. (r, ram, ri)* = burla.

**chistoso**, bufón, cómico, jocoso = wishímti-kin *adj. m. f. (wishímtikniu-r, ram, ri)*.

- ❑ **Wasúrin** *m. f. (wasúrniu-r, ram, ri)* = divertido.

**chivo**, cabra = tanku-japa *m. f. (r, ram, ri)*.

**chocar**, atropellar, acometer, chocar con todo el cuerpo = tukúm-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Tukúmrurai = me chocó. **Tukúmramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = chocado/a; choque. Kanu tukúmramu = canoa chocada. Kanun tukúmramuri = el choque de la canoa. Tukúm-ka = tropezar en algo. **Tukum-ka** = tropezar.

- ❑ **Túkuka-** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = unirse, juntarse, chocarse (los ríos). Wampímikia Pankíntsanam túkukawai = el río Wampín' se une al río Panki. **Túkukamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = unido/a; unión. Entsa túkukamu = río unido. Entsan túkukamuri = la unión del río.

- ❑ **ijiu-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -)*. Kanún ijiúkai = chocó la canoa.

**ijiúkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = chocado/a; choque. Kanu ijiúkma = canoa chocada. Kanún ijiúkma-ri = el choque de la canoa. **Ijiú-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = chocarse.

- ❑ **Intián-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = chocarse. Máchit kayánam intiánkayi = el machete se chocó en la piedra. **Intiánkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = chocado/a; choque, impacto. Máchit intiánkamu = machete chocado. Machitian intiánkamuri = el impacto del machete.

- ❑ **Shushúm-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = chocarse frontalmente (de punta). Juank jeá shushúmkayi = Juank chocó en la casa. **Shushúmkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)*

= chocado/a, choque. Kanu shushúkamu = canoa chocada. Kanún shushúkamuri = el choque de la canoa. **Ushúsh-a** *vt.* (*a: t-ua, tam-a, -*) = hacer chocar de frente.

**choclo**, mazorca = shana-káake.

**chocolate** = wakampen-juyuí *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**chochear** disparatar, desatinar = nánkam-sa puj-us *vr.* (*urt-us, urtam-sa, ur-sa*).

❑ **Pimpi-r** *vr.* (*para: tr-ur. tram-ra, t-ra*) = debilitarse.

**chocho** = pimpirú *adj.*

**chofer**, cochero, auriga = ewekákratin *m. f.* (*ewékakratniur, ram, ri*).

❑ **Iyáikratin** *m. f.* (*iyáikratniur, ram, ri*) = conductor, que dirige.

**cholo** = apachí.

**chompa**, jersey, suéter = entsátai

**chonta** (palmera guilielma), árbol de la vida, teofanía (manifestación del Dios de la renovación) = Uwí *m. f.* (*r, ram, ri*). Según la mitología, Uwí vuelve todos los años, para renovar la naturaleza y alejar la carestía causada por Náitiak (planta sin frutos). Sube por los ríos, desde sus desembocaduras, en forma de pez wampi, trayendo toda clase de frutos y animales. La cosecha de la chonta señala el fin del año viejo y el comienzo del año nuevo. Entonces todos los años se llama a Uwí con rondas para renovar el ciclo vital. Se colocan ollas llenas de cerveza de chonta alrededor del poste ritual (pau). Se ronda cogidos de las manos alrededor de ellas, cantando el desarrollo de esta planta, desde la siembra hasta la cosecha de sus frutos. Cuando la cerveza fermenta, se

cree que Uwí entró en ella y se toma ritualmente, para obtener la vida del nuevo año. Para evitar la profanación de esta cerveza sagrada, en esta celebración está prohibido el namper, o sea bailar y emborracharse. Pues Uwí es Arutam-Dios que renueva continuamente la vida con su Providencia. Hay muchas clases de chonta:

- ❑ Apints-uwí = chonta (fruto sin pepa).
- ❑ Achu-uwí = chonta (frutos café).
- ❑ Awant-uwí = chonta (tronco de largos espinos).
- ❑ Inchi-uwí = chonta (fruto alargado, pulpa roja).
- ❑ yumís-uwí; shimpi-uwí = chonta (frutos pequeños).
- ❑ Yusa-uwí = chonta (frutos rojos).
- ❑ Jempe-uwí = chonta (frutitos verdosos con rayas rojas).
- ❑ kamanchá, yas-kamanchá = mata de chontas (frutos pequeños).
- ❑ Kumái-uwí = chonta (hojas con nervaduras amarillas).
- ❑ Maya-uwí = chonta (sin espinos).
- ❑ manchá-uwí = chonta (frutos con moho blanco).
- ❑ Muntsu-uwí = chonta (frutos con pezón).
- ❑ Sasa-uwí = chonta (racimo con frutos ralos).
- ❑ Chiank-uwí = chonta (frutos morados).
- ❑ Tákum-uwí = chonta (frutos amarillos).
- ❑ Tirá-uwí = chonta (frutos escamosos).

**choque**, colisión, impacto = shushúkamu *m. f.* (*r, ram, ri*) = chocado/a, choque.



Kanu shushúmkamu = canoa chocada. Kanún shushúmkamuri = el choque de la canoa. **Shushúm-ka** vr. (tur-ka, turma-k, t-uk) = chocarse frontalmente (de punta). Juank jeá shushúmkayi = Juank se chocó de nariz en la casa. **Ushúsh-a** vt. (a: t-ua, tam-a, -a) = hacer chocar.

- ☐ **Tukúramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = chocado/a; choque. Kanu tukúramu = canoa chocada. Kanun tukúramuri = el choque de la canoa.

**choquezuela**, rótula, babilla = **súump'** m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i).

**chorizo** = ampújnum-enkéamu m. f. (ur, rum, ri).

**chorrear**, derramar, regar = uka-r vt. (a: t-ra, tma-r, r). **Uka-ra** vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur) = chorrearse, derramarse, regarse.

- ☐ **Unkuí ajá-s** = babear.
- ☐ **Chukui ajá-s** = caer a chorros.

**chorrera**, cascada = tuna m. f. (r, ram, ri). \* **Tuná** = pecado.

- ☐ **Sasa** m. f. (r, ram, ri) = cascadita.

**chorro** = chukui-ajáamu m. f. (r, ram, ri).

**choza**, cabaña = jea. Tampu-jea m. f. (r, ram, ri).

**chubasco**, chaparrón, aguacero = shakayumi m. f. (r, ram, ri).

**chúcaro**, indómito, bravío, arisco/a, huraño = yupíram adj. m. f. (yupírma-r, ram, ri). Atash' yupírmaiti = la gallina es arisca. Yunkitsan yupírmari = lo arisco de la guatusa. **Yupí-ar** vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = hacerse arisco, ser arisco. Atash' yupíarai = la gallina se hizo arisca. **Uyupí-ar** vt. (a: nt-ra, ntma-r, -ar) = hacer arisco.

**chuchería**, bagatela, menudencia, fruslería, sin valor = **imiancha** adj. m. f. (r, ram, ri). Imiancháiti = no tiene valor.

**chueca**, choquezuela, rótula, babilla = **súump'** m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i).

**chueco**, patituerto = tuniru adj.

- ☐ **Táatka** = pie encogido.
- ☐ **Shutuap** = patojo.

**chuleta** = pae-jiámu m. f. (r, ram, ri)

**chulo**, bonito, lindo = shíiram adj.

**chumar**, embriagar, emborrachar = **anám-ka** vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka). Juánkan anamkáyi = embriagó a Juank. **Anámkam** adj. m. f. (r, ram, ri) = emborrachado/a; borrachera. Juank anámkam = Juank emborrachado. Juánkan anámkamuri = la borrachera de Juank. **Nampe-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = emborracharse, embriagarse. Juank nijiámchin nampékai = Juánk se emborrachó de chicha. **Nampekma** adj. m. f. (r, ram, ri) = borracho/a; borrachera. Juank nampekma = Juank borracho. Juánkan nampékmari = la borrachera de Juank.

**chupar**, absorber (con la boca) = **mukun-a** vt. (a: t-a, tma-, -na). Páatan mukúnewai = está chupando caña. **Mukúnamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = chupado/a; absorción, la chupada. Juank mukúnamu = Juank chupado. Juánkan mukúnamuri = la absorción de Juank. **Mukút-a** vt. (para: r-ua, ram-a, -a) = chuparle algo. **Umúk-n-a** vt. (a: t-ua, tam-a, -na) = hacer chupar, hacer absorber. Súukasa kusuman umuktuayi = a soplos continuos me hizo chupar el cigarro.

- ❑ **Muku-n-‘vt.** (para: *tr-i, tram-; t-’*) = chupar (los maleficios). Uwishniuka wawekan mukútrami = el exorcista te chupó los malos espíritus wáwek. **Mukunmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = chupado/a, la chupada (del maleficio). Jaa mukúnmia = enfermo chupado. Jáan mukúnmia = la chupada del enfermo. Rito por medio del cual el exorcista uwishín, aplicando la boca a la parte enferma del paciente, chupa con toda su fuerza, para sacar los malos espíritus wáwek.
- ❑ **mukúnt-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = chupetearle (para sacarle un males-tar). **Mukuntramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = chupeteado/a; el chupeteo. Rito que realiza el padre de familia, chupeteando el cuerpo de su hijito, para sacarle el tapikiú (enfermedad causada por el padre que violó algún tabú).
- ❑ **Mushut-ka** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = absorber (con las narices), aspirar con las narices. Tsáakun mushúteawai = él aspira el tabaco. **Mushútkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aspirado/a, absorbido/a con las narices; absorción con las narices, aspiración. Tsáank<sup>u</sup> mushútkamu = Tabaco aspirado, Tsáankun mushútkamuri = la absorción del tabaco con las narices. **Umúsh-na-k** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -nak)* = hacer aspirar por las narices.

**chupete**, pezón, boquilla, biberón = chuchuk<sup>e</sup> *m. f. (ur, rum, ri)*. **Chuchúk-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = poner la boquilla, ponerle el biberón. **Chuchúkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con boquilla, la boquilla. Úum’ chuchúkamu = cerbatana con boquilla. Úumin chuchúkamu-ri = la boquilla de la cerbatana. \* **Chuchútma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra. t-ra)* = ponerse trompudo.

- ❑ **Mukuntai** = caramelo con palito, chupete.

**chupo**, absceso, bubón, apostema, ándrax = unku *m. f. (r, ram, ri)*. **Unkur-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = formarse absceso, chupo. Unkúrturkayi = se me formó un chupo. **Unkúrkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con absceso; absceso. Juank unkúrkamu = Juank con absceso. Juákan unkúrkamuri = el absceso de Juank.

**churo**, caracol = tsuntsu *m. f. (r, ram, ri)*.

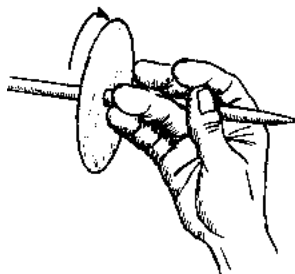
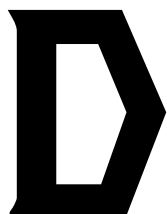
**churrasco** = penkamu *m. f. (r, ram, ri)*

**chusco** = wishímtikin *adj. m. f. (wishímtik-niu-r, ram, ri)*.

**chuzar**, punzar, pinchar, herir = íjiu- *vt. (a: t-’, tm-i, -)*. Nankíjai íjiútyi = me pinchó con la lanza. **Ijiúmu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pinchado/a; pinchazo. Nawe íjiúmu = pie pinchado. Nawen íjiúmuri = el pinchazo del pie.

**chuzo**, cuerpo punzante = íjiútai *m. f. (r, ram, ri)*.





**dádiva**, don, regalo = pénker *m. f. (-, um, i)*.  
Nii pénkerin súсамиayi = entregó  
su regalo

**dadivoso**, abastecedor = súkartin *adj. m. f.*  
(iur, rum, ri).

- ❑ **Tsanka** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = generoso/a, dadivoso/a, altruista; generosidad. Tsankarí = su generosidad.

**dado/a**, entregado/a; entrega, ofrenda, regalo, dádiva, ofertorio = súamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Nua súamu = mujer entregada. Nuan súamuri = la entrega de la mujer.

- ❑ **Nakúrutai** *m. f. (r, ram, ri)* = cubito para jugar

**daga**, cuchillo, espada = tsupítiai *m. f. (r, ram, ri)*.

**dalia** = kukuj' *m. f. (ur, rum, ri)*.

**dama** = nua, nuwa *m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Ékeka-nakúrutai** *m. f. (r, ram, ri)* = juego de dama.

**damajuana**, botellón = muítstaku *m. f. (r, ram, ri)*.

**damisela** = núwach' *m. f. (iur, rum, ri)*.

**damnación**, condenación = makúmu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**damnificar**, perjudicar, dañar = emes-ra *vt.* (a: t-ur, tam-ra, -ra). Tampuran emes-turayi = me dañó el tambor. Emes-túrmakji = nos dañó algo. **Emésramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos.

**danta**, tapir = pamá *m. f. (r, ram, ri)*. Voz: pii shurá.

- ❑ **Parantsa-pamá** = tapir negro.
- ❑ **Památake** = elefante.

**danza**, baile = jantsémamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Íjiámramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* (wáimianch' uaj, jeste) = danza sagrada cogidos de las manos.

- ❑ **Mákich** = danza típica de los varones.

**danzar** = aij-ra *vr.* (para: tiur-a, tiurma-r, t-iur) = danzar con cascabeles mákich. Danzan los hombres con el mákich (cascabeles en las piernas). Wi makichan aijtiurtatjai = yo le danzaré con los cascabeles mákich'. **Aijramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)*

= danzado/a; danza (con cascabeles mákich). Áishmank aijramu = varón danzado. Áishmankan aijramuri = la danza de los hombres.

- ❑ **Ijiám-ra** *vr.* (*para: tur-a, turma-r, t-ur*) = rondar cogidos de las manos, hacer la ronda, danzar alrededor de, hacer rogativas dando vueltas, (las mujeres con shakap). Juank ijiámrayi = Juank hizo la ronda. **Ijiámramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rondado/a; lo rondado, la ronda. Aents<sup>u</sup> ijiámramu = personas que hicieron la ronda. Aéntsun ijiámramuri = la ronda de las personas.

- ❑ **Jéstem-a**, *vr.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = hacer el jسته. En una sola fila, cogidos de las manos, a contacto de codos, los celebrantes cantan saltando rítmicamente hacia la derecha. Luego, para alejar a los espíritus vengadores emésak, hacen unos pasos hacia la izquierda, gritando los hombres: - jسته jسته jسته, m m m -, y las mujeres: - au au au -. Después continúan hacia la derecha. Así se repite la marcha hacia la derecha, volviendo hacia la izquierda solamente al grito de jسته jسته...au au...

**dañar**, arruinar, lastimar, perjudicar = **emes-ra** *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*). Tampuran eméstúrayi = me dañó el tambor. Emestúrmakji = nos dañó algo. **Emésramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mesé-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = dañarse, arruinarse. Kánuri mesetrayi = se le dañó la ca-

noa. **Meserma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanun mesérmari = el daño de la canoa.

- ❑ **Nái-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-kia*) = dañarse, pasarse, ponerse ácido, corromperse (la comida). Yurúmak náikiai = la comida se dañó. **Náikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a, corrompido/a; daño, corrupción. = Yurúmak náikma = comida dañada, corrompida. Yurumkan náikmari = la corrupción de la comida. **Iníái-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-kia*) = dañar algo, poner ácida (comida). **Naikiú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a (comida), daño. Yurumkan naikiúri = el daño de la comida.
- ❑ **Paséma-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = dañarse. Pasématurai = se me dañó. **Pasémarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Máchit pasémarma = machete dañado. Machitian pasémarmari = el daño del machete.

**dañino** = emesin *adj. m. f. (emésniú-r, ram, ri)*.

**dar**, entregar, adjudicar = su-sa *vt.* (*a: r-us, ram-sa, -sa*). Súrusta = dame. Kuítian súmamsamiajai = me entregué el dinero. **Súsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dado/a, entregado/a; entrega. Nua súsamu = Mujer entregada. Nuán súsamuri = la entrega de la mujer.

- ❑ **Amá-s** = dar, entregar (a ti, a nosotros, a vosotros). Kuítian amasti = que te entregue la plata. Kuit amasta = danos la plata.

- ❑ **Súruma-k** = darse, entregarse, venderse.

**dardo**, flecha = tséntsak *m. f. (ur, rum, ri)*.

**data**, fecha = tsawantri.

**dato, información, noción** = nekamu *adj.*  
*m. f. (r, ram, ri).*

**datura arbórea** = máikiua *m. f. (r, ram, ri).*

**dea**, diosa = áantar-arútam *adj. m. f. (arú-  
ma-r, ram, ri).*

**deambular**, andar, pasear, caminar, vagar, recorrer, viajar, errar, marchar = we-ka-sa *vr. (para: tur-sa, turma-s, t-us).* Uchi wekátursayi = el niño se me paseó. **Wekásamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = andado/a, paseado/a; la andada, paseo. Juank wekásamu = Juank paseado. Juánkan wekásamuri = el paseo de Juank. **Wekar wekar** = andar en fila. Wekar wekar ajátarum = anden en fila. **Eweká-s** (aweká-s) *vt. (a: t-sa, tma-s, -s)* = hacer andar, hacer pasear. **Ewekasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = andado/a, andada, paseo, caminata. Juank ewekasma = Juank andado. Juankan ewekásmari = la caminata de Juank. **Ewekam-sa** *vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us)* = hacer andar, hacer pasear.

\* **Eweká-m-sa, ka-m-sa** *vt. (a: t-sa, tma-s, msa)* = hacer. Tsáapin ewekámsata = haz luz. Pénker kamui = hace bien.

❑ **Eweka-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = hacer andar, conducir (perros). **Ewekám-ka** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-uk)* = mandar de caza. Wekatoi ewekámkata = conduce el carro.

❑ **Yujá-s** *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = andar juntos, andar en grupo, andar en manadas. Namak yujáwak = ¿el pez anda en grupo? ¿abunda? **Yujasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ido/a en grupo; la ida en grupo. = Paki

yujasma = sajinos idos en grupo. Pakín yujásmari = la ida en grupo de los sajinos.

❑ **Nuní-nk'** *vr. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki)* = caminar sobre (palo, alambre). Nunínkim weta = vete caminando sobre el palo. **Nunínkmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = caminante sobre un palo; la caminata sobre un palo. Juank nunínkmia = Juank caminante sobre un palo. Juánkan nunínkmiari = la caminata de Juank sobre un palo.

**debajo**, en la parte de abajo = wakénam, wámatak *adv.*

**debate**, discusión, disputa, altercado, contienda, riña = jiánaimiu *m. f. (r, ram, ri).*

❑ **Mánikma** *m. f. (r, ram, ri)* = pelea.

❑ **Atsánnaimiu** *m. f. (r, ram, ri)* = ataque, enfrentamiento, arremetida

**debatir**, discutir, alterar, disputar = jiánai-k, tunai-. **Jia-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = reprochar. Nukur jiátkayi = mi mamá me reprochó. **Jiákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = reprochado/a; reproche, altercado. Juank jiákma = Juank reprochado. Juánkan jiákma-ri = el reproche de Juank.

**deber**, endeudarse, adeudar, hacer deuda = tumáshma-k *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka).* Tumáshmatrukai = adeudó para mí, me debió algo. Tumáshmakjai = me endeudé. **Tumáshmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = endeudado/a; deuda. Juank tumáshmakma = Juank endeudado. Juánkan tumáshmakmari = la deuda de Juank.

❑ **Verbo + tin** = deber. Chichástiniatji = debemos hablar.

**débil**, incapaz, inútil, que vale poco = imiáncha *adj. Ímianchatíkiá tujín-*

tiaji = nosotros los débiles no podemos. \* **Náshir** = joven valiente, líder.

- ❑ **Sánkapik** *adj.* = débil, menor.
- ❑ **Pimpiru** *adj.* = sin fuerza, decaído.
- ❑ **Najuárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con agujetas.
- ❑ **Niawerma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agotado, extenuado

**debilitar**, decaer, agotar físicamente = Ipím-ra *vt. (a: r-ur, rutma-r, -ra)*. **Pimpi-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = agotarse físicamente, debilitarse.

- ❑ **Anajua-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = dar agujetas. Anajuatrayi = me dio agujetas. **Najua-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = sentir agujetas. Juánk naku-rus najuárai = Juank jugando sintió agujetas.

- ❑ **Niawe-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, r-a)* = extenuarse, agotarse. Jeáchat wena, niawéran tajai = yéndome lejos, llegué extenuado. **Niawerma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agotado, agotamiento. Shuar niawerma = shuar agotado. Shuáran niawérmari = el agotamiento del shuar.

**debutar**, ensayar = nekap-ra *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. **Nekápr-ua** *vt. (a: ut-a, utma-, ua)* = hacer debutar, hacer ensayar.

- ❑ **juár-ki** *vt. (para: tur-ki, turma-k', t-uk')* = principiar, comenzar.

**decaer físicamente** = pimpi-r *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*.

- ❑ **Menká-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = calmarse, desaparecer.

**decaído**, débil, postrado = pimpiru. najuarma, niawerma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**decálogo** = Arutman awémamuri

**decano** = úunt *m. f. (ur, rum, ri)*. Unuíniaun úuntri = decano de los docentes.

**decantar**, sedimentarse, asentarse = antum-a *vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. Entsán wapikri antúmayi = se asentó lo sucio del agua. **Antúmam** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sedimentado/a; sedimento, asentamiento. Muíts antúmam = olla asentada. Muítsan antúmamuri = el asentamiento de la olla.

- ❑ **Yará-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = decantar, transvasar sin sedimentos. Muítsnum entsán yarákai = transvasó el agua en la vasija. **Yarakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = transvasado/a; transvase. Sáawe yarakma = vino transvasado. Sáawen yarákmari = el transvase del vino.

**decapitar** = múuk<sup>a</sup> tsupi-k *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)*.

**decencia**, decoro, respeto = aránkamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**decente**, honesto, = péncer *adj.*

- ❑ **Aránkamu** *adj. m. f.* = respetado.

**decepcionar**, fracasar = nua-k *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. \* **Nuat-ka** = casarse. **Unú-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = hacer fracasar.

- ❑ **Iniatsá-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. avergonzar, acomplejar, cohibir, reprimir. Juankan iniatsárjai = avergoncé a Juank. **Iniatsarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = avergonzado/a; vergüenza. Juank iniatsarma = Juank avergonzado, Juankan iniatsámuri = la vergüenza de Juank. **Natsá-ar** *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = avergonzarse, acomplejarse. Amín natsántramrayi = te tuvo vergüenza. Wínia natsántruiniana au, wisha natsántrartatjai = yo también ten-



dré vergüenza de los que se avergüenzan de mí. **Natsáarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = avergonzado/a; vergüenza. Juank natsáarma = Juank avergonzado. Juánkan natsáarmari = la vergüenza de Juank. Juankan iniatsárajai = hice avergonzar a Juank. **Iniatsarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = avergonzado/a; vergüenza. Juank iniatsarma = Juank avergonzado, Juánkan iniatsámuri = la vergüenza de Juank.

**deceso**, muerte, muerto/a = **jákamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**decidir**, deliberar, resolver, zanjar, querer = **wakér-uk** *vt. (a: ut-ka, utma-k, -uk)*. Wakérawai = él quiere. **Wakéruk-ma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = querido/a, deseado/a: lo querido, lo deseado, la voluntad. Juank wakerukma = Juank querido. Juánkan wakerúk-mari = la voluntad de Juank.

❑ **Ee t-i** = decir sí

❑ **Chícham-najá-n-a** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = acordar, hacer un pacto, hacer un voto, confabularse, conchabarse, decidir. Pariséu Jesusan chichaman najátawarmiayi = los fariseos tomaron un acuerdo contra Jesús. **Chícham-najánamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pactado/a, acordado/a; pacto, acuerdo, voto, decisión. Chícham najánamuri = su pacto.

❑ **Akup-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = decretar. Úunt akupkayi = el rey decretó. **Akupkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = decretado/a; decreto, mandamiento. Chícham akupkamu = palabra decretada. úuntan akupká-muri = decreto del rey.

❑ **júu-r** *vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = escoger, abañar, seleccionar. Pénkersha júurta = selecciona también lo bueno.

**decir** = **t-i (t-usa)** *vt. (a: urut-, uram-, -i)*. tú-ramui = te dice. Túkar túkar awárayi = hablando y hablando me cortó el pelo. Auku tákaj! = por eso te dije. Taka tákawa = diciendo y diciendo. Wétaj takunka, wéajai = si quiero marcharme, me marchó. **Timia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dicho/a; lo dicho. Chícham tímia = palabra dicha. Juánkan tímari = lo dicho de Juank.

❑ **Chichá-s** *vt. (a: r-sa, rma-s, -s)* = hablar. **Chichár-ka** *vt. (para: t-uk, tam-ka, -ka)* = decirle algo, hablarle. **Ichách-kia** (*tiur-ka, tiurma-k, t-iuk*) = hacer sonar, hacer hablar los instrumentos. Tuntui icháchkiata = haz sonar el gran tambor. **Icháchkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a sonar; sonido. Kaer icháchkiamu = violín hecho sonar. Kaéran icháchkiamuri = el sonido del violín.

**declamar**, proclamar = **ujajma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. **Ujájmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = proclamado/a; proclama, declamación.

❑ **Anéma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = alertar (rito). Saludo solemne con la lanza, presentar armas (al irse a la guerra). Shuar mankártuataj-sar anémarar weárai = los shuar se marcharon a la guerra después de presentar armas. **Anémarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alertado/a (que fue alertado); alerta.

\* **aujtai** = discurso ritual rítmico y melodioso, que se hacía al visitar al dueño de una casa.

- \* *atsánmartin* = discurso de rechazo (contra un enemigo).
- \* *ya ya chícham* = discurso entre desconocidos.
- \* *ja ja chícham* = discurso entre conocidos.
- \* *namper chícham* = invitación a la celebración del *uniush'* en donde el joven se inicia en el discurso solemne.

**declarar**, avisar, comunicar, transmitir, informar = *uja-k vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = *Ujátkata* = avisame (lo sucedido). **Ujakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = avisado/a, confesado/a; aviso, confesión. *Juank ujakma* = *Juank* avisado. *Juáncan ujákmari* = la confesión de *Juank*.

❑ **Étser-ka** *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*) = revelar, confesar, avisar lo oculto. *Étsertukta* = revélame (el secreto). **Étserkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = revelado/a; revelación. *Chícham étserkamu* = palabra revelada. *Chichaman étserkamuri* = la revelación de la palabra.

❑ **iwiái-nia-k** *vt.* (*a: t-kia, tma-k, -k*) = denunciar, declarar, publicar, revelar. *Iwiáitkiata* = denunciame. *Marín iwiáiniaktinian nakitrámiayi* = no quiso denunciar a *María*. *Kuit iwiáiniakta* = muestra el dinero escondido. **Iwiáiniakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = denunciado, denuncia; revelado, revelación. *Juank iwiáiniakma* = *Juank* denunciado. *Juáncan iwiáiniakmari* = la revelación de *Juank*.

**declinar** = *ayantá-ar vr.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*). *Nantu ayantantai* = al declinar el sol...

❑ **Utsunts-a** *vt.* (*a: t-ua, tam-a, -a*) = inclinar. **Tsuntsum-a** *vr.* (*para: tur-a, turma-, t-ua*) = inclinarse.

❑ **Ipim-ra** *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*) = hacer debilitar. **Pimpi-r** *vr.* (*para: trur, tram-ra, t-ra*) = decaer, debilitarse.

❑ **Nakit-ra** *vt.* (*para: r-ur, ram-ra, -ra*) = rechazar algo, renunciar, rehusar.

**declive**, pendiente = *awankena, ákuta adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**decocción** = *ukuíramu adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**decolar**, volar = *nana-k vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*).

**decolorar**, decolorar, perder el color = *wántsuar vr.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*).

**decomisar**, confiscar, quitar = *ata-nk' vt.* (*para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki*). *Kuí-tian atántrukyi* = me quitó la plata. **Atánkmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = quitado/a; lo quitado, el quite. *Nua atánkmia* = mujer quitada. *Nuán atánkmiari* = el quite de la mujer. **Atánt-ki** *vt.* (*para: r-uk', ram-ki, -ki*) = quitarle algo.

**decorar**, adornar = *iwiár-a vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -a*). *Chankíniur iwiárata* = decorar mi canasto. **Iwiáramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = decorado/a; arreglo. *Má-chit iwiáramu* = machete arreglado. *Machitian iwiáramuri* = el arreglo del machete.

**decoro**, decencia, respeto = *aránkamu adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**decrecer**, disminuir, menguar (el río) = *kuniu-a vr.* (*para: rt-ua, rtam-a, r-a*), *Ukuin-ia vt.* (*para: tiur-a, tiurma-, t-iua*) = hacer decrecer.

❑ **Kerem-a** *vr.* (*para: tur-a, turma-, t-ur*) = rebajarse (líquidos).

- ❑ **Emen-ka** *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka) = rebajar, menguar. Entsa eménkata = rebaja el agua. **Eménkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = rebajado/a; la rebajada. Entsa eménkamu = agua rebajada. Entsan eménkamuri = la rebajada del agua. **Mena-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = rebajarse, angostarse, menguarse, estrecharse, reducirse. **Menakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = contraído/a; contracción, convulsión. contraerse.

**decrepitar**, crepitar = táker táker ajá-s *vr.* (para: tr-us, tram-sa, t-sa).

**decrepito**, viejo y chocho = mukuch' *m.* (iur, rum, ri).

**decretar**, ordenar, mandar, enviar = akup-ka *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka). Úunt akúp-kayi = el rey decretó. **Akúpkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = decretado/a; decreto, mandamiento. Chícham akúpkamu = palabra decretada. úuntan akúpkamuri = decreto del rey.

- ❑ **Awé-ma** *vt.* (a: t-i, tam-, -ma); (para: tur-, turm-i, t-i) = mandar, ordenar, enviar. Arútam awetímiayi = Dios me ordenó. **Awémamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = decretado/a; mandamiento, decreto. chícham awémamu = palabra decretada. Úuntan awémamuri = los decretos del rey. **Awét-i** *vt.* (ur-, urm-i, -i) = ordenarle algo. Arútam nawen awéturmaji = Dios nos ordena diez mandamientos.

**decreto**, ley = awémamu *m. f.* (r, ram, ri).

**decúbito**, supino = nakarma *adj. m. f.* (r, ram, ri). Juank nakarma = Juank supino. Juánkan nakármari = el decúbito de Juank.

**decurso**, paso del tiempo = nankámasma *adj. m. f.* (r, ram, ri). Nantu nankámasma = el decurso del mes.

**dedal** = tsara-ewéjnum-ewétai *m. f.* (r, ram, ri).

**dedicar**, destinar, consagrar = umpunt-ra *vt.* (a: r-ur, ram-ra, -ra). **Umpúntramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = consagrado/a; consagración. Ayamtai umpúntramu = templo consagrado. Ayamtain umpúntramuri = la consagración del templo.

- ❑ **Su-sa** *vt.* (a: r-us, ram-sa, -sa) = dar.

**dedo de la mano** = tsara-ewe *m. f.* (ur, rum, ri). **Tsara-nawe** *m. f.* (r, ram, ri) = dedo del pie.

**deducir**, darse cuenta = nekám-a *vr.*

**defecar**, excretar, bostear, cagar = **ijiátma-r**, *vr.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra).

**Ijiátmarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = defecado/a; lo defecado, heces.

Aents<sup>u</sup> ijiátmarma = persona defecada. Aénts<sup>u</sup> ijiátmarmari = lo defecado de la persona. **Aíjkiar** *vt.* (a: t-ra, tma-r, -r) = hacer defecar.

**Aíjkiarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = hecho defecar, heces. Aénts<sup>u</sup> aijskiarmari = las heces de la persona. **Ijiáka** *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -ka) = defecarle.

Chinki ijiákrukai = el pájaro me defecó. Ijiákmamkayi = se cagó (en el calzón). **Ijiákkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = defecado; defecación. chinki ijiákkamu = pájaro defecado. Chinkín ijiákkamuri = la defecación del pájaro.

\* *sg.* **ijiák-ra**, *pl.* **ijiák-ka** = romper, rajar, quebrar. **Ijiákma-r** *vr.*

- ❑ **Ijiár-ki** *vr.* (para: tur-ki, turma-k', t-uk') = tener diarrea.

- ❑ **Saá-r** *vr.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = desocuparse, vacuar. \* **Sáa-r** = estar ronco.

**defecto** = makcha *m. f.* (r, ram, ri).

**defectuoso** = mákchartin *adj. m. f.* (iur, rum, ri).

**defender**, amparar, proteger = ayámur-uk vt. (a: ut-ka, utma-k, -uk). Numásru-ya ayámurukati = que me ampare de mis enemigos. **Ayámrukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = amparado, defendido, amparo, defensa.

❑ **Ewentik-ra**, uwémtik-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, ra) = salvar. Uwémtikrurti = que me salve. **Ewémramu**, **uwémramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = amparado/a, amparo. Juank uwémramu = Juank amparado. Juánkan uwémramuri = el amparo de Juank.

**defensa**, excusa, disculpa = ayámrumakma m. f. (r, ram, ri).

**defensor** = ayámkartin adj. m. f. (iur, rum, ri).

**deferente**, respetuoso = aránkartin adj. m. f. (iur, rum, ri).

**deferir**, conceder, permitir = tsankát-ka vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka) = concederle algo, permitirle algo. Tsankátrukta = concédeme. **Tsankátkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = generoso/a, indulgente, permisivo/a; indulgencia, generosidad. Juank tsankátkamu = Juank indulgente. Juánkan tsankátkamuri = la indulgencia de Juank.

**deficiente**, incompleto/a, insuficiente, falta = táasuri adj. m. f. (r, ram, ri). Táasuri = su insuficiencia.

**definición** = urúkuit tama m. f. (r, ram, ri).

**definir** = urúkuit t-i vt, (para: urut-ʻ, uram-ʻ, i).

❑ **Páantma**- vt. (tr-ua, tram-a, t-a) = aclarar.

**definitivo**, incambiable = yapájiachmin adj.

❑ **Tuke** adv. = definitivamente

**deforestar**, desboscar = numi-ajà-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra).

**defoliación** = wéntsa awàj-sa.

**deformación** (en las articulaciones), artritis, protuberancia, prominencia = **janku** m. f. (r, ram, ri). **Jankúr-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = hacerse artritis.

**deformarse**, desfigurarse (las pepas al germinar) = **jáнку-i** vr. (para: tr-us, tram-sa, t. sa). **Jáнкуimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = deformado/a; deformación (de las pepas sembradas). Jínkiái jáнкуimiu = pepa deformada. Jínkiáin jáнкуimiuri = la deformación de las pepas.

❑ **Jáнкуr-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = tener artritis, formarse deformaciones en las articulaciones. Jánkúrturkayi = se me hizo artritis. **Jáńkúrkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = artrítico/a, artritis. Juank jáńkúrkamu = Juank artrítico. Juánkan jáńkúrkamuri = la artritis de Juank.

❑ **Tunáma-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Juank kupiniak tunámarai = Juank rompiéndose el hueso quedó lisiado. **Tunámarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = lisiado/a; la lisiada. Juank tunámarma = Juank lisiado. Juánkan tunámarmari = la lisiada de Juank. \* **Tunam-ka** = pecar.

❑ **Emes-ra** vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra) = afear, desfigurar, deformar, dañar, arruinar. Tampuran eméstúrayi = me dañó el tambor. Emestúrmakji = nos dañó algo. **Emésramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño. Yapi emésramu = cara dañada. Yapi emésramuri = el daño de la cara. **Mesé-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = dañarse, arruinarse. Yapi mesétrayi = se le dañó la cara. **Meserma** adj.

*m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño.*  
Yapi meserma = cara dañada. Yapi mesérmari = el daño de la cara.

**defraudar**, engañar = anank-a *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*) Aents<sup>u</sup> anánkruayi = una persona me engañó. **Anánkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri) = engañado/a; engaño.* Juank anánkamu = Juank engañado. Juáncan anánkamuri = el engaño de Juank.

**defuera, afuera** = **aá**

**defunción**, muerte, fallecimiento = já-kamu *m. f. (r, ram, ri).*

**degenerar**, dañar = emes-ra *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*). Tampuran emestúrayi = me dañó el tambor. Emestúmakji = se nos dañó. **Emésramu** *adj. m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño.* Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mesé-r** (*tr-ur, tram-ra, t-ra*) = dañarse, arruinarse. Kànuri mesétrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** *adj. m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño.* Kanu meserma = canoa dañada. Kanun mesérmari = el daño de la canoa.

❑ **Núrant ajá-s** = empeorar, hacerse peor.

❑ **Emen-ka** *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*) = amenguar. Juank emènkata = rebaja a Juank. **Emènkamu** (*r, ram, ri*) = hecho/a rebajar; la rebajada. úunt emènkamu = rey rebajado. Úuntan emènkamuri = la rebajada del rey. **Mena-k** = rebajarse, angostarse, menguar, hacerse estrecho.

**deglutir**, engullir, tragar = kujá-r *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). Takat kujátrurta = trágamelos de golpe. Nu chichámtaik kujarta = traga enseguida. **Kujarma**

*adj. m. f. (r, ram, ri) = tragado/a; la engullida.* Namank<sup>e</sup> kujarma = carne tragada. Namanken kujármari = la engullida de la carne. **Akuj-ra** *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*) = hacer engullir, hacer tragar. Tsuakan akújtamrati = que te haga engullir la tableta. **Akú-jramu** *adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a tragar; lo hecho tragar.* Tsuak akú-jramu = la medicina hecha tragar. Tsuácan akújramuri = la engullida de la medicina.

❑ **Najek-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = engullir mascando. Tsuakan najekayi = engulló la medicina. **Najékamu** *adj. m. f. (r, ram, ri) = engullido/a; la engullida; lo engullido.* Tsuák najékamu = medicina engullida. Tsuácan najékamuri = la engullida de la medicina. Najékamu yapáiti = lo engullido es amargo.

❑ **aká-k'** *vt.* (*a: t-ki, tma-k', -k'*) = engullir. Tsuak akákia = engulle la medicina (hacer bajar).

**degollar** = sué-tsupi-k *vt.* (*a: r-ka, rma-k, -k*).

**degradar**, degenerar = emes-ra *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*). Tampuran emestúrayi = me dañó el tambor. Emestúmakji = se nos dañó. **Emésramu** *adj. m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño.* Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mesé-r** (*tr-ur, tram-ra, t-ra*) = dañarse, arruinarse. Kànuri mesétrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** *adj. m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño.* Kanu meserma = canoa dañada. Kanun mesérmari = el daño de la canoa.

❑ **Núrant ajá-s** = empeorar, hacerse peor

❑ **Emen-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) = amenguar. Juank emènkata = rebaja a Juank. **Emènkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a rebajar; la rebajada. úunt emènkamu = rey rebajado. Úuntan emènkamuri = la rebajada del rey. **Mena-k** = rebajarse, angostarse, hacerse estrecho.

**degustación**, catadura = **Iniámamu** adj. m. f. (r, ram, ri). Sáawe iniámamu = vino catado. Sáawen iniámamuri = la catadura del vino. **Iniám-a** vt. (para: tur-a, turma-, t-ua) = saborear, catar, probar la primicia, probar la comida (para ver si está cocinada, o sazónada). Nijiamanch' iniamatá = cata la chicha.

**dehesa**, pasto = **sáak'** m. f. (iur, rum, ri).

**deicida** = Arutmá-máa.

**deicidio** = Arutman-máamu m. f. (r, ram, ri).

**deidad** = áantar-arútam m. f. (arútm-a-r, ram, ri).

**deificar**, divinizar = arútam-away-sa vt. (a: t-us, tma-s. -sa).

**deísta** = Arútmakete-tiniu.

**dejado**, desatento, descuidado = ántichu adj. m. f. (r, ram, ri)

❑ **Esétrachu** = que no presta atención.

**dejar**, colocar, acostar, asentar = aép-sa vt. (a: t-us, tam-sa, -sa). Ichínkian tatá-rat aèpsata = asienta ruidosamente la olla. **Tepé-s** vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = acostarse, tenderse en algo. **Aépsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = dejado/a, lo dejado. Aèpsamurin Jukíyi = se llevó lo dejado por él. Má-chit aépsamu = el machete dejado.

❑ **Ikiú-k' (itiú-k')** vt. (a: r-ki, rma-k', -k') = dejar, abandonar. Jeá ikiúki = ha

dejado la casa. **Ikiúkmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = dejado/a, abandonado/a; abandono. Uchi ikiúkmia = niño abandonado. Uchin ikiúkmiai = el abandono del niño.

❑ **Iniái-sa** vt. (a: t-ius, tiam-sa, -sa) = dimitir, renunciar, abdicar, dejar, interrumpir, abandonar. Takatan iniáisayi = dejó el trabajo. **Iniáisamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = dejado/a; renuncia, abandono. Uchi iniáisamu = niño dejado. Uchín iniáisamuri = el abandono del niño.

**delación**, denuncia = iwiáiniakma m. f. (r, ram, ri).

**delante**, adelante = éemak. Éemkari = su delantera.

❑ **Inkiúasank** = delante de, enfrente.

❑ **Amáin** = al otro lado. Entsan kati-tiak, amáini weyi = cruzando el río, se marchó al otro lado. **Áwini** = al otro lado. Áwini weta = vete al otro lado.

**delapidar**, derrochar, malgastar = áantra-suma-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka).

❑ **Wasúr-ka** vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = desperdiciar, malgastar. Yurúmak wasúrkaip = no desperdicias la comida. **Wasúrkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desperdiciado/a; desperdicio. Yurúmak wasúrkamu = comida desperdiciada. Yurumkan wasúrkamuri = el desperdicio de la comida.

**delatar**, denunciar, avisar lo oculto = iwiáinia-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). Iwiáiniatrukta = denúnciame. Marín iwiáiniaktinian nakítramaiyi = no quiso denunciar a María. Kuit iwiáiniakta = muestra el dinero escondido. **Iwiáiniakma** adj. m. f. (r, ram, ri) =

denunciado, denuncia; revelado, revelación. Juank iwiáiniakma = Juank denunciado. Juánkan iwiáiniakmari = la revelación de Juank.

- ❑ **Maku-** vt. (a: r-a, rma-, -) = acusar.  
**Makúma-** vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = delatarse.

**deleble** = sakarmin adj.

**delegado**, enviado, apóstol, encargado = akátramu m. f. (r, ram, ri). Jesusan akátramuri = los apóstoles de Jesús.

**delegar**, encargar, encomendar, comisionar = akat-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Jesús nii aéntsriin akátrarmia-yi = Jesús confió su misión a sus seguidores. Akatrurtá = encárgame a mí. **Akatramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = encargado/a, delegado/a, comisionado/a; apóstol, delegado, comisionado, delegación, comisión. Aents<sup>a</sup> akátramu = persona encargada. Aéntsun akatrámuri = el encargo de la persona, la comisión de la persona.

**deleitar**, divertir = wasúr-sa vt. (a: t-us, tam-sa, -sa). Wasúrtusai = me divertí. **Wasúrsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = divertido/a; diversión, deleite. Juank wasúrsa-mu = Juank divertido. Juánkan wasursámuri = la diversión de Juank.

- ❑ Wará-s = deleitarse, gozar.

**deleite**, placer, gozo, alegría, gusto, con gusto = kuntúut adv. Kuntúut nekápkichiawash = ¿tal vez sintió gusto?

- ❑ **Waràmtikiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = deleitoso, agradable

**deletéreo**, perjudicial, dañino = emesin adj.

**deletrrear** = akanra-chicha-s vt. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa).

**delfín**, bufeo, marsopla = apup m. f. (ur, rum, ri).

**delgado/a** (el cuello, la cintura) = **murunchi** (**murúnychim**) adj. m. f. (r, ram, ri). Kuntujen murúnychiri = la delgadez del cuello.

- ❑ **Puyach'** adj. m. f. (iur, rum, ri) = delgado/a (palo); delgadez. Puyáchiri = su delgadez.

- ❑ **Tsérerach'** adj. m. f. (iur, rum, ri) = delgadito (persona, árbol, hoja).

**Tsérerma-** vt. (a: t-a, tma-, -) = adelgazar, hacer delgado. Sunkur tsérematayi = la enfermedad me adelgazó. **Tsérerمامu** adj. m. f. (r, ram, ri) = adelgazado/a; adelgazamiento, delgadez. Juank tséremamu = Juank adelgazado. Juánkan tséremamuri = el adelgazamiento de Juank.

- ❑ **Saképtin** adj. m. f. (iur, rum, ri) = delgado/a; delgadez (hoja).

- ❑ **Tsatsap' (tsatsápich')** adj. m. f. (iur, rum, ri) = sutil, delgado (de poco espesor). Kanu tsatsápchiti = la canoa es de poco espesor. **Tsatsápmia-** vt-(para: tr-ua, tram-a, t-a) = hacer sutil, hacer delgado, reducir el espesor. **Tsatsápmiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = delgado/a, sutil, de poco espesor; delgadez, sutilidad, el poco espesor. Kanu tsqtsaomamu = canoa de poco espesor. Kanún tsatsapmámuri = el poco espesor de la canoa. Papí tsatsapmamu = papel delgado, sutil.

- ❑ **Wàtsaru** adj. m. f. (r, ram, ri) = flaco, flacura. Wàsaruri = su flacura.

**deliberar**, resolver, decidir, concluir = eje-ra vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur). Ejèturata = concluye algo para mí.



❑ **wakér-uk** *vt.* (*para: utr-uk, utram-ka, -ut-ka*) = querer algo. **Wakérawai** = él quiere. **Wakérukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = querido/a, deseado/a: lo querido, lo deseado, la voluntad. Juank wakérukma = Juank querido. Juánkan wakérukumari = la voluntad de Juank.

❑ **Akup-ka** *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*) = decretar. Úunt akúpkayi = el rey decretó. **Akúpkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = decretado/a; decreto, mandamiento. Chícham akúpkamu = palabra decretada. úuntan akúpkamuri = decreto del rey.

**delicadeza**, discreción, prudencia, respeto = arántukma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Aents<sup>u</sup> arántukma = persona respetada. Aéntsun arántukumari = el respeto a la persona.

**delicado**, enfermizo/a, débil, achacoso/a = tunaru, *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). **Tuna-r** *vr.* (*para: rt-ur, rtam-ra, r-a*) = hacerse achacoso, enfermarse. **Tunarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enfermizo/a, achacoso/a; achaques. Juank tunarma = Juank achacoso. Juánkan tunármari = los achaques de Juank.

❑ **Arantin** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = tierno, atento, respetuoso, cortés, comedido.

**delicia**, deleite, placer, gozo, alegría, gusto, con gusto = kuntúut *adv.* Kuntúut nekàpkichiawash = tal vez sintió gusto?

❑ **Waràmtikiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = deleitoso, agradable

**delimitar**, deslindar, limitar, colocar divisiones, colocar linderos, colocar filas, repartir = tesa-k *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Tesakam araktá

= siembra en filas. Nantu tesái = el sol está en dirección del cenit (apenas pasadas las doce, 12 y media). **Tesakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = repartido/a, con divisiones; divisiones. Nunka tesakma = tierra con divisiones. Nunkán tesákmaryi = las divisiones de la tierra.

**delincuente**, malhechor, malo, maldad = yajáuch' *m. f.* (*ir, im, ri*). Nii yajáu-chiri = sus maldades. Yajáu-chíti = es malo. **Yajáu-chmá-** (*tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer malo, malear. Uchir yajáu-chmatruawáip = a mi hijo no me lo dañes.

❑ **Mankartin** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = asesino, criminal, matón, verdugo, homicida.

**delinear**, dibujar = nakúm-ka *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*). Nakúmrukai = me ha dibujado. **Nakúmkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = delineado; dibujo. Juank nakúmkamu = Juank dibujado. Jean nakúmkamuri = la delineación de la casa.

**delinquir**, pecar, abusar, hacer lo prohibido = **tunam-ka** *vr.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*). Katsékak tunámkayi = pecó insultando. **Tunámkam** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con pecado; pecado. Juank tunámkamuri = Juank con pecado. Juánkan tunámkamuri = los pecados de Juank.

❑ **Imítma-k** (*umítma-k*) *vt.* (*t-ka, tma-k, -k*) = incumplir, perjudicar, faltar. Juank Sharúpín akárrin kupí-rak imítmakai = Juank dañando la escopeta de Sharup' lo perjudicó. Juank nuán imítmakái = Juank faltó con la mujer. **Imítmakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = incumplido/a;

incumplimiento. Juank imitmakma = Juank incumplido. Juánkan imitmák mari = el incumplimiento de Juank.

- ❑ **Má-a** vt. (*nt-ua, ntam-a, -a*) = matar. Mántuata = márame, mata para él. **Máamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = matado/a; matanza, muerte. Juank máamu = Juank matado. Juánkan máamuri = la matanza de Juank.

**delirio**, divagación = wáurkamu adj. m. f. (*r, ram, ri*).

**delirar**, estar en delirio, enloquecerse, alocarse, alborotarse, arrecharse = wáur-ka vr. (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*). Uchír waurturkayi = mi hijo se me enloqueció. **Wáurkamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = enloquecido/a, loco/a; locura. Juank wáurkamu = Juank enloquecido. Juánkan wáurkamuri = la locura de Juank.

- ❑ **Iwiámtar-ʔ** vr. (*para: tur-ʔ, turmi, t-i*) = divagar, ser sonámbulo. Iwiámtarkun wáiniajai = lo encuentro cuando estoy en delirio. Juank iwiántarai = Juank hizo el sonámbulo. **Iwiámtarmia** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = delirante, delirio. Juank iwiántarmia = Juank delirante. Juánkan iwiántarmiari = el delirio de Juank. **iwiámtarin** m. f. (*iwiántarniu-r, ram, ri*) = sonámbulo.

**delito**, culpa = tuná m. f. (*ru, rum, ri*)

- ❑ **makcha** m. f. (*r, ram, ri*) = falta.  
❑ **imitmakma** m. f. (*r, ram, ri*) = infracción.

**delta** = tsenkeákma adj. m. f. (*r, ram, ri*).

**demacrarse**, enflaquecer = watsa-r vr. (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). Yawá watsátrurai = el perro se me enflaqueció. **Watsarma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) =

enflaquecido/a, flaco/a; enflaquecimiento, lo enflaquecido. Juank watsarma = Juank enflaquecido. Juánkan watsármari = el enflaquecimiento de Juank.

**demagogo** = anánkartin m. f.

**demandar**, acusar, culpar = makú- vt. (*a: r-a, rm-a, -*). Makúrayi = me culpó. **Makumu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = acusado/a, culpado/a, demandado/a; culpa, acusación, condena, juicio. Juank makumu = Juank culpado. Juánkan makúmuri = la culpa de Juank. **Makúma-** vr. (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = culparse. Wi étseru pujusan makúmajai = yo, por estar avisando, me culpo.

**demarcar**, delimitar, deslindar, limitar, colocar divisiones, colocar linderos, colocar filas, hileras, repartir = tesa-k vt. (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Tesakam araktá = siembra en filas. Nantut esái = el sol está en dirección del cenit (apenas pasadas las doce, doce y media). **Tesakma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = repartido/a, con divisiones; divisiones. Nunka tesakma = tierra con divisiones. Nunkán tesákmari = las divisiones de la tierra.

**demás, el otro** = chíkíhash. Chíkíhash wèarai = los otros también se fueron, los demás se fueron.

**demasiado**, tanto, por demás = tíruta? Tíruta ushúmam = ¿tanto deseas la carne?

- ❑ **Ti** = muy.

- ❑ **Núkap, kuáchat** = mucho.

**demente**, loco = wáurka adj. m. f. (*r, ram, ri*).

**demérito** = imiáncha m. f. (*r, ram, ri*).

**demiurgo** = atsamùnmayá-itiáu.

**democracia** = irúnra-akúptai adj. m. f. (*ram, ri*).

**democratizar** = irunra-akúpmamtik-kia.

**demografía** = aéntsun-nekáp matai.

**demoledor**, máquina demoledora = aka-tútai m. f. (r, ram, ri).

**demoler**, derribar, abatir, tumbar = aka-tú-k (upukú-k) vt. (a: t-ka, tma-k, -k). Juank nii jéen akatúkai = Juank derribó su casa. **Akatúkma (upukúkma)** adj. m. f. (r, ram, ri) = derribado/a; derrumbamiento. Jea akatúkma = casa derribada. Jean akatúkmari = el derrumbamiento de la casa.

❑ **Puku-ka (katu-ka)** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = derribarse, caerse, derrumbarse, desplomarse. Numi pukúkayi = el árbol se cayó. Nantu pukuntania aí = a la caída del sol. **Pukúkamu (katúkamu)** adj. m. f. (r, ram, ri) = caído/a; la caída. Numi pukúkamu = árbol caído. Numin pukúkamuri = la caída del árbol.

❑ pl. **Yumpu-nk'** vt. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki) = derrumbar. sg. **Yumpù-ar** vt. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = quebrantar.

**demonio**, diablo = emésak m. f. (eméska-r, ram, ri).

❑ **Wáwek** = demonio de la enfermedad.

❑ **Íirshimp'** = demonio tentador.

❑ **Yajáuch'-íwianch'** = espíritu malo.

**demorarse un poco** = arús-s vr. (para: tr-us, tram-sa, t. sa). Juank arúsai = Juank se demoró un poco. Chapi arús, mamúrchat tawai = la hoja de chapi demorando un poco, no se pudrirá. Arúsnak tátatjai = llegaré después de demorar un poco. **Arusma** adj. m. f. (r, ram, ri) = demorado/a; demora. Aents<sup>a</sup> arusma = persona

demorada. Aéntsun arúsmari = la demora de la persona.

❑ **Sét-ur** vr. (urt-ur, rtam-ra, ut-ra) = detenerse, demorarse. Sétusnak támajai = llegué demorándome un poco. **Séturma** adj. m. f. (r, ram, ri) = demorado/a; demora, mora. Juank séturma = Juank demorado. Juánkan sétuwrnari = la demora de Juank. **Sétukar** = demorando, con demora. Sétukar sétukar ajáajai = estoy demorando.

❑ **Júkerus** (-nak, -mek, -ank, -rik, -rumek, -arank) = poco después, demorando un poco. Júkerusmek wetá = demorando un poco, vete.

❑ **Wáuchu** = no pronto. \* **Wau** = pronto.

**demostrar**, documentar, mostrar, indicar = iniákma-s vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa). Iniákmtsata = muestra algo en su favor. **Iniákmasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = indicado/a; indicación. Jea iniákmamuri = la casa indicada. Jeá iniákmasmari = la indicación de la casa. **Iniákt-us** vt. (a: ur-sa, urma-s, -us) = mostrarle algo. Iniáktursata = muéstramelo.

❑ **Páantma-** vt. (a: t-a, tma-, -) = convencer, persuadir, demostrar, probar, aclarar. Chicham páantmata = aclara la idea. **Páantmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chícham páantmamu = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

❑ **Enentáimtik-sa** vt. (a: r-us, ram-sa, -sa) = hacer pensar.

**demostrativo** = iniákmatai adj. m. f. (r, ram, ri).

**demudar**, mudar, cambiar = yapáj-ia vt. (a: t-iua, tiam-a, -ia). **Yapájmia-** vr.

(para: tr-ua, tram-a, t-a) = demudarse, cambiarse algo.

**denario**, moneda = kuit *m. f. (iur, rum, ri)*.

**denegar**, negar, prohibir, impedir = kiishma-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Tsuákratin sunkuran kíishmaawai = el curandero impide la entrada de la enfermedad. **Kiishmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = prohibido/a; prohibición. Takat kíishmakma = trabajo prohibido. Takatan kíishmakmari = la prohibición del trabajo. **Kiish-kia** *vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia)* = impedir. Kíishtiamkayi = te impidió algo. Kíishtiumkayi = se lo impidió a sí mismo. **Kíisht-iuk** *vt. (iur-ka, iurma-k, -iuk)* = impedirle algo. Kíishtiurmakai = te lo impidió. kíishtiukai = se lo impidió.

**dengue** = sunkur *m. f. (-, um, i)*.

**denigrar**, desacreditar, calumniar = tsanúm-ra *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. Tsanúmrutrayi = me lo calumnió. **Tsanúmramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calumniado/a; calumnia. Juank tsanúmramu = Juank calumniado. Juánkan tsanúmraturi = la calumnia de Juank. **Tsanu-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = calumniarle. Juankan tsanúrai = calumnió a Juank. Tanútrayi = me calumnió. **Tsanurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calumniado/a; calumnia.

☐ **Aujmát-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = chismosear.

**denodado**, atrevido, valiente = kakáram *adj. m. f. (kakárma-r, ram, ri)*.

**denominar**, nombrar, indicar, llamar por nombre = anái-kia *vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia)*. Uchin Juank anáikiati = al niño que lo llame Juank. Juank

anáitiukti = que me llame Juank.

**Anáikiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = nombrado/a, llamado/a; nombramiento. Juank anáikiamu = llamado Juank. Juánkan anáikiamuri = el nombramiento de Juank.

**denotar**, señalar, indicar, mostrar = iniákma-s *vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*.

**Iniákt-us** *vt. (a: ur-sa, urma-s, -us)* = mostrarle algo.

**denso**, **espeso**, apretado = **kaki** *adv.* Kaki jinkíayi = amarró apretado.

☐ **Kanté** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cuajado/a, sólido, coágulo. Champiáran puarí kanté = la brea del plátano está coagulada. **Kante-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = endurecerse, cuajar, coagular, solidificarse. Kantétekai = casi se condensó. Muntsu kantékai = la leche cuajó. Muntsu kanteku = queso. **Kantekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cuajado/a; la cuajada, el cuajo, el queso. Muntsu kantekma = leche cuajada. Muntsu kantékamari = la cuajada de la leche.

☐ **Kuta** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = viscoso, gelatinoso, glutinoso, colada = Nijiamanch' kutáiti = la chicha está espesa. **Kútam-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = hacer gelatinoso, viscoso, espeso, colada. Muntsu kútamajai = condensé la leche. **Kutamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = condensado/a; gelatina, colada. Muntsu kútamamu = leche condensada. Muntsu kútamamuri = la colada de la leche. **Kútar-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = espesarse, hacerse denso, espeso, gelatinoso. **Kútar-kamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = espeso/a, denso/a;

espesamiento, gelatina, colada. Nijiamanch' kútarkamu = chicha espesa. Nijíamchin kútarkamuri = la densidad de la chicha.

**dentadura** = nai *m. f.* (r, ram, ri). Ver *diente*.

**dentar**, almenar, acanalar, endentecer = **Náiya-k** *vt.* (para: tr-uk, tram-a, t-ka). Pau naiyakta = almena el poste. **Náiyakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = almenado/a; la almenada. Má-kui nayakma = poste almenado. Makuín nayákmari = la almenada de los pilares.

**dentellado/a** = **náintin** *adj.*

**dentífrico**, cepillo de dientes = yukúnma-tai *m. f.* (r, ram, ri).

**dentista** = nai-tsuákratin *m. f.* (tsuákratniur, ram, ri).

**dentisteria** = nai-tsuátai *m. f.* (r, ram, ri).

**dentro** = init *adv.*

**denudar**. ver *desnudar*.

**denunciar**, delatar, avisar lo oculto = iwiáinia-k *vt.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). Iwiáiniatrukta = denunciame. Marín iwiáiniaktinian nakítamiayi = no quiso denunciar a María. Kuit iwiáiniakta = muestra el dinero escondido. **Iwiáiniakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = denunciado, denuncia; revelado, revelación. Juank iwiáiniakma = Juank denunciado. Juánkan iwiáiniakmari = la revelación de Juank.

❑ **Maku-** *vt.* (a: r-a, rma-, -) = acusar. **Makúma-** *vr.* (para: tr-ua, tram-a, t-a) = delatarse.

**deontología** = awématai *m. f.* (r, ram, ri). Tsuákratniun awématairi = las leyes del médico.

**deparar**, proporcionar, dar = su-sa *vt.* (a: r-us, ram-sa, -sa). Súrusta = dame. Kuítian súmamsamajai = me en-

tregué el dinero. **Súsamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = dado/a, entregado/a; entrega. Nua súsamu = Mujer entregada. Nuan súsamuri = la entrega de la mujer.

**departamento**, provincia = nunká-tesámuri.

❑ **Jeá-tesámuri** = compartimiento, alojamiento.

**departir** = tunai-, chichárnai-sa.

**depend**, obedecer = umir-ka *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka). Amirtukta = obedeceme. **Umirkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = obedecido/a; obediencia. Awemamu umírkamu = mandamiento obedecido. Awemamun umírkamuri = la obediencia del mandamiento.

❑ **Nemar-sa** *vt.* (a: t-us, tam-sa, -sa) = seguirle.

**depilar** = ure-ewe-r *vt.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra).

**deplorar**, lamentarse = wáit-sa *vr.* (para: rut-sa, rutma-s, r-us). **Wáitsamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = sufrido/a, apenado/a, afligido/a, dolorido/a; pena, aflicción, dolor, sufrimiento. Juank wáitsamu = Juank sufrido. Juánkan wáitsamuri = el sufrimiento de Juank.

❑ **Nakit-ra** *vt.* (a: r-ur, ram-ra, -ra) = no querer, rechazar, detestar.

**deponer**, destituir, apartar, quitar, amover = ata-nk' *vt.* (a: nt-ki, ntam-ki, nk'). Atántkiyi = me amovió. **Atánkmia** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = amovido/a; lo quitado, el quite. Nua atánkmia = mujer amovida. Nuan atánkmiai = el quite de la mujer.

❑ **Iwiáinia-k** = declarar, denunciar.

**deportar**, desterrar, confinar = núnkeeyajji-k' *vt.* (a: r-ki, rma-k', -k')

**deporte** = nakúrutai *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**depositar** colocar, poner, asentar = apújsa (upúj-sa) *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa)*. Chankín nuí apújsata = coloca el canasto en ese lugar. **Apújsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = colocado/a; colocación. Numi apújsamuri = la colocación del palo. **Apújt-us** *vt. (para: ur-sa, urma-s, us)* = colocarle algo. Napín apujtúsmiayi = le colocó una culebra, colocó una culebra para él.

- ❑ **Antum-a** *vr. (para: rut-a, rutma, r-ua)* = sedimentarse, asentarse. Entsá wapikri antúmayi = se asentó lo sucio del agua. **Antúmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = asentado/a; asentamiento. Muíts antumamu = olla asentada. Muítsan antúmamuri = el asentamiento de la olla.

**depósito**, bodega, armario, caja; garaje; sobre = ikiútai *m. f. (r, ram, ri)*.

**Ajúnttai** *m. f. (r, ram, ri)*, **Ayás** *m. f. (ur, rum, ri)* = depósito de agua, alberca, cisterna, poza, brazo dormido del río.

**depravar**, dañar = emes-ra *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*. Tampuran emésturayi = me dañó el tambor. Eméstumakji = se nos dañó. **Emésramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mese-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = dañarse, arruinarse. Kanurí mesétrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanún mesérmari = el daño de la canoa.

- ❑ **Tunámtik-kia** = corromper, hacer pecar.

**deprecar**, suplicar = anéntr-ua *vt. (a: ut-a, utma-, -ua)*. Juank winia anéntru-truatí = que Juank rece por mí. **Anéntruamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rezado/a; el rezo, la oración. Wáimianch' anéntruamu = súplica rezada. Wáimchin anéntruamuri = el rezo de la súplica.

- ❑ **Katsék-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = insultar, ofender, blasfemar, vituperar. Winia katsékrukai = me ofendió. **Katsékkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = insultado/a; insulto. Juank katsékkamu = Juank insultado. Juánkan katsékkamuri = el insulto de Juank. **Katsékma-k** *vt. (para: tr-uk, tram. ka, t-ka)* = insultar.

**depreciar**, desestimar = imiáncham-a *vt. (a: r-ua, ram-a, a)*.

- ❑ **íik-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -a)* = descartar, desechar, rechazar. Yajáuchin íikrar, pénkeran júkiarai = desechando lo malo, se llevaron lo bueno. **Íikramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desechado/a; desecho. Yurúmak íikramu = alimento desechado. Yurumkan iikrámmuri = el desecho de los alimentos.

**depredar**, robar, raptar = kasám-ka *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* (para: rut-ka, rutma-k, r-uk). Kasámmukai = me raptó. Kasámmrutkayi = robó algo para mí. **Kasámmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = robado/a; robo, rapto. Nua kasámmkamu = mujer robada. Nuan kasámmkamuri = el rapto de la mujer. **Kasár-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = robarle algo. Kuítian kasártukai = me robó el dinero.

**deprimir**, desinflamarse, rebajarse, desbas-tarse = chuí-r *vr. (para: tr-ur, tram-ra,*

t. ra). **Chuíрма** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desinflamado/a; deshinchazón. Émumar chuírma = absceso desinflamado. Émumran chuírmani = la deshinchazón del absceso. **Uchuír-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = rebajar, rebanar, reducir, disminuir, desinflamar, desbastar. Émumran uchuírayi = hizo disminuir la inflamación. **Uchuírma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desbastado/a; desbaste. Kanu uchuírma = canoa desbastada. Kanun uchuírmani = el desbaste de la canoa.

❑ **Awáy-a** *vt. (a: nt-iua, ntiam-a, -a)* = hundir. Nukan awáyayi = hizo hundir la tierra. **Awáyamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a hundir; hundimiento. Kaya awayamu = piedra hecha hundir. Kayán awáyamuri = el hundimiento de la piedra.

❑ **Pimpi-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = decaer físicamente.

**deprisa** = wari *adv.*

**depurar**, expurgar, sacar el orujo = namúka-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. **Namúkakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = depurado/a; depuración. Nijiamanch' namúkakma = chicha depurada. Nijiamchin namúkakmari = la depuración de la chicha.

❑ **Tsatsam-a** *vt. (para: rut-a, rutma, r-ua)* = cernir.

❑ **Ukuír-ra** *vt. (para: tiur-a, tiurma-r, t-iur)* = acendrar, depurar, extraer, acrisolar, alambicar. Natem ukuí-tiurata = extráeme el natem (narcótico). **Ukuíramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = extraído/a, depurado/a, alambicado/a, acendrado/a, acrisolado/a; la extracción, la alambi-

cada, la acrisolada. Natem ukuíramu = narcótico extraído. Nateman ukuíramuri = la extracción del narcótico.

**derecha** = untsur *m. f. (-, um, i)*. Untsúrnu-mani = por la derecha. \* mena *m. f. (r, ram, ri)* = izquierda. Menánmani = por la izquierda.

**derecho**, recto = naka *adj. adv.*

❑ **Tutúpnik** = vertical *adj. adv.*

❑ **Amítiai** *m. f. (r, ram, ri)* = las leyes, lo que se debe cumplir.

**deriva** = jakerma.

**derivar** = jjiin-ki *vr. (para: tiur-ki, tiurma-k', t-iuk')*. Ii úntriya jjiinkimiai = derivamos de nuestros mayores. **Jji-k'** *vt. (a: r-ki, rma-k', -k')* = hacer salir, derivar. Numpen jjiikarmiayi = le hicieron salir sangre. **Jjiikmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a salir; salida. Numpa jjiikmia = sangre salida. Numpen jjiikmiari = la salida de la sangre.

**dermatólogo** = nuap-tsuáu *m. f. (tsuàkrat-niu-r, ram, ri)*.

**dermatosis** = nuape-sunkur.

**dermis**, piel = nuape *m. f. (ur, rum, ri)* (er, em, e).

**derogar**, abolir, anular, borrar = asaka-r *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. Asakátrata = bórrame, hazme desaparecer. **Asakar-ma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = borrado/a; borradura. Tuná asakarma = pecado borrado. tuná asakármari = la borradura del pecado. **Asakát-ra** = borrarle. Tunár asakátrurta = bórrame los pecados. **Asákma-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = borrar, hacer olvidar. **Saka-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = borrarse. Winia náar sakárai = se borró mi nombre. **Sakarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)*



= borrado/a; borradura. Aárma sakarma = lo escrito borrado. Aármán sakármari = la borradura de lo escrito.

❑ **Japí-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = borrar, cancelar. Juankan náari japírta = borra el nombre de Juank. **Japirma** adj. m. f. (r, ram, ri) = borrado/a; borradura. Náari japirma = su nombre borrado. Náarin japírmari = la borradura del nombre.

❑ **Ata-nk'** vt. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki) = quitar, amover, arrebatar, confiscar. Kuítian atántrukyi = me quitó la plata. **Atánkmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = quitado/a; lo quitado, el quite. Nua atánkmia = mujer quitada. Nuan atánkmiari = el quite de la mujer. **Atánt-ki** vt. (para: r-uk', ram-ki, -ki) = quitarle algo.

**derramarse**, sangrar, fluir, salir la resina de una planta = pua-r vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Numpa puárai = sangró. **Puárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = derramado/a; derrame. Numpa puárma = sangre derramada. Num-pán puármari = el derrame de la sangre.

❑ **Uka-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = derramar, regar. Nijiamanch' uká-trurta = riégame la chicha. **Ukarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = regado/a; riego. Entsa ukarma = agua regada. Entsan ukármari = el riego del agua. **Uka-ra** vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur) = regarse (líquidos). Nijiamanch' ukárayi = se regó la chicha. **Ukátramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = regado/a. La regada. Rito con el cual se tapa a un bebé con un

chankín y se le riega agua, para quitarle el mal genio.

❑ **Uka-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = expandirse, extenderse. Inchi ukákayí = el camote se extendió.

❑ **Tsakinma-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = desparramar (lo amontonado), esparcir.

**derredor**, al derredor = ayántach', ayántamach' adv.

**derretir**, licuar, ablandar, suavizar = **imín-ra (imín-kia)** vt. (para: tiur-a, tiurma-r, tiur). Sekat imínrata = derrite la cera. Nuwen imíntiurmarti = que te suavice la arcilla. **Imínramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ablandado/a; blandamiento. Mikia imínramu = cera ablandada. Mikian imínramuri = el ablandamiento de la cera. **Miniá-r (winiá-r)** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = derretirse, ablandarse, licuarse. Sekat miniátrurti = que se me derrita la cera. "Jáa miniá-mniá, jáa winiá-mniá" ajáak pujúrsayi = le estuvo diciendo: "que se derrita, que se derrita". **Miniárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = derretido/a; la derretida. Sekat miniárma = cera derretida. Sekatan miniármari = la derretida de la cera.

**derribar**, demoler, abatir, tumbar = akatú-k (upukú-k) vt. (a: t-ka, tma-k, -k). Juank nii jéen akatúkai = Juank derribó su casa. **Akatúkma (upukúkma)** adj. m. f. (r, ram, ri) = derribado/a; derrumbamiento. Jea akatúkma = casa derribada. Jean akatúkmaryi = el derrumbamiento de la casa.

❑ **Puku-ka (katu-ka)** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = derribarse, caerse,

derrumbarse, desplomarse. Numi pukúkayi = el árbol se cayó. Nantu pukuntania aí = a la caída del sol. **Pukúkamu (katúkamu)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = caído/a; la caída. Numi pukúkamu = árbol caído. Numin pukúkamuri = la caída del árbol.

- ❑ **Yumpu-nk'** *vt.* (*para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki*) = derrumbar. **Yumpù-ar** *vt.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = quebrantar.

**derrocar**, derrumbar = **yumpù-nk'** *vt.* (*para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki*). Náint yumpunki = derrumbó la montaña.

- ❑ **Ajú-ar** *vt.* (*a: nt-ra, ntma-r, -ar*) = hacer caer al suelo, botar al suelo, despeñar. Juankan shitiá ajúararai = empujando a Juank, lo hicieron caer al suelo. **Ajúarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = caído al suelo; lo tirado al suelo, la caída. Uchi ajúarma = niño botado al suelo. Uchín ajúarmari = la caída al suelo del niño. **Aju-nk** *vt.* (*a: nt-ka, ntma-k, -nk*) = hacer caer al agua, botar al agua. **Ajunkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = botado/a al agua; la caída al agua. Nua ajunkma = mujer botada al agua. Nuan ajúnk-mari = la caída de la mujer al agua.
- ❑ **Iniá-ar** *vr.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = caerse (*en el suelo*). **Iniá-nk** *vr.* (*para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka*) = caerse (*en el agua*).

**derrochar**, malgastar, delapidar = áantar-suma-k *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*).

- ❑ **Wasúr-ka** *vt.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = desperdiciar, malgastar. Yurúmak wasúrkaip = no desperdicias la comida. **Wasúrkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = desperdiciado/a; desperdicio. Yurúmak wasúrkamu =

comida desperdiciada. Yurumkan wasúrkamuri = el desperdicio de la comida.

**derrotar**, ahuyentar, espantar = awak-ka *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*). Numásur awá-ktukmiayi = mi enemigo me venció. **Awákkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = derrotado/a; derrota. Aents awá-kkamu = persona derrotada. Aént-sun awákkamuri = la derrota de la persona. **Awákma-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = derrotar, ahuyentar.

**derrotero**, ruta, dirección, orientación = iyáikma *m. f.* (*r, ram, ri*).

**derruir**, derrumbar = yumpu-nk' *vt.* (*para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki*). Náint yump-púnkiyi = derrumbó la montaña. **Yumpù-ar** *vt.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = quebrantar, derruir.

- ❑ **Akatú-k (upukú-k)** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = derribar, demoler, abatir, tumbar. Juank nii jéen akatúkai = Juank derribó su casa. **Akatúkma (upukúkma)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = derribado/a; derrumbamiento. Jea akatúkma = casa derribada. Jean akatúkmarí = el derrumbamiento de la casa.

- ❑ **Puku-ka (katu-ka)** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = derribarse, caerse, derrumbarse, desplomarse. Numi pukúkayi = el árbol se cayó. Nantu pukuntania aí = a la caída del sol. **Pukúkamu (katúkamu)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = caído/a; la caída. Numi pukúkamu = árbol caído. Numin pukúkamuri = la caída del árbol.

- ❑ **Metsánk-ur-uk** *vr.* (*para: utr-uk, utram-ka, ut-ka*) = derrumbarse, originarse un derrumbe. Náint met-sánkrukái = se derrumbó la mon-

taña. **Metsánkrukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = derrumbado/a; derrumbamiento, derrumbe. Entsá metsánkrukma = río con derrumbes. Entsan metsánkrukumari = los derrumbes del río.

**derrumbe** = **métsank** *m. f. (ur, rum, ri)*.

**desabrido/a** = **kasach'** *adj. m. f. (iur, rum, ri)*.

**Michu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = soso/a, desabrido/a, sinsabor, desazón. Yurúmak michu = comida desabrida. Yurumkan míchuri = la desazón de la comida.

**desabrir** = michum-a *vt. (para: tur-a, turma-, t-a)*.

**desabrochar**, desamarrar, soltar = atí-a *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-ia)*. Chapikian atíayi = desamarró la sogá. **Atíamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = soltado/a, abierto/a; apertura, soltura. Kara atíamu = sueño revelado. Karan atíamuri = la revelación del sueño. **Atít-ia** = desatarle algo, safarle algo. Yawarun atítuayi = me soltó el perro.

**desacatar** = aránt-ukcha *vr. (para: utr-ukcha, utram-kach, ut-kcha)*.

**desacato**, falta de respeto = anrántukchamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**desacertar**, errar, fallar, equivocar = awajji-r (waji-r) *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. Chínkin awajírai = falló al pájaro. Awajítmarti = que te falle, que no te dé (la bala). **Awajirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = fallado/a; falencia, equivocación. Chínki awajirma = pájaro fallado. Chínkin awajírmari = la falencia del pájaro. **Awajit-ra** *vt. (para: r-ur, ram-ra, -ra)* = fallarlo. Chínkirun awajítrurai = a mi pájaro me lo falló.

❑ **Awet-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = no encontrar, fallar.

**desacostumbrar** = unuímiakma-emenka-k.

**desacreditado/a** = arántukchamu *adj.*

**desacreditar**, desprestigiar, denigrar, calumniar, difamar = tsanúmma-*ra* *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. Tsanúmmurayi = me lo calumnió. **Tsanúmmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calumniado/a; calumnia. Juank tsanúmmamu = Juank calumniado. Juánkan tsanúmmamuri = la calumnia de Juank. **Tsanu-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = calumniar. Juankan tsanúrai = calumnió a Juank. Tanútrayi = me calumnió. **Tsanurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calumniado/a; calumnia.

❑ **Aujmát-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = murmurar, chismear, criticar, vituperar.

**desacuerdo**, discordia = antúrnaiyachma *m. f. (r, ram, ri)*.

**desadeudar** = tumash japi-r *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*.

**desadormecer**, despertar = ishíntia-r *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. **Ishintiárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = despertado/a, despertamiento, el despertar. Juank ishintiárma = Juank despertado, Juánkan ishintiármari = el despertar de Juank. **Shintiá-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = despertarse. **Shintiárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = despierto/a; la despertada. Juank shintiárma = Juank despierto. Juánkan shintiármari = la despertada de Juank.

**desadornar** = iwiáramu-jú-sa *vt. (para: rut-sa, rutma-s, r-ús)*.

**desadvertir** = nekám-ach *vr.*

**desafear**, hermohear = shiirma- *vt. (a: t-a, tma-, -)*

**desafecto** = anéchma *m. f.* (*r, ram, ri*).

**desaferrar**, desatar, desamarrar, soltar, revelar sueños, desabrochar = atí-a *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-ia*) =. Chapikian atíayi = desamarró la sogá. **Atíamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = soltado/a, abierto/a; apertura, soltura. Kara atíamu = sueño revelado. Karan atíamuri = la revelación del sueño. **Atít-ia** = desatarle algo, safarle algo. Yawarun atítuayi = me soltó el perro. = ati-a.

**desafiador/a**, agresivo/a, jactancioso/a = Atsánmau *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Atsánmauri = su agresividad, su jactancia.

**desafiar**, atacar, despreciar, enfrentar, amenazar, conminar = atsán-’ *vt.* (*para: tr-i-tram-’, t-i*). **Atsant-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = desafiarle. **Atsántramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amenazado/a; amenaza. Aents<sup>u</sup> atsántramu = persona amenazada; Aéntsun atsántramuri = la amenaza de la persona. **Atsánma-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = jactarse, hacer el rito del rechazo (empuñando la lanza, se jacta haciendo retroceder al enemigo hasta la puerta de la casa).

**desaficionar** = nakitmamtik-ra *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*).

**desafilado**, despuntado, embotado, motolo = muntuch’ *adj.*

**desafilár**, embotar, despuntar, hacer motolo, dañar el filo = **namí-a** *vt.* (*para: ntr-ua, ntram-a, nt-ia*). Máchit namíata = despunta el machete. Namíniayi = se despuntó. Muntuch’ ajásai = se ha hecho motolo. **Namíamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = despuntado, de-

safilado, motolo/a, sin filo; Máchit namíamu = machete sin filo. Máchitian namíamuri = la falta de filo del machete.

☐ **Sui-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = despuntarse, dañarse el filo. Máchit suírai = el machete se despuntó.

**Usuí-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = despuntar, hacer motolo. Máchitian usuírai = quitó el filo del machete. **Usuíрма** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = despuntado/a; la despuntada. Máchit usuíрма = machete despuntado. Máchitian usuírmari = la despuntada del machete.

☐ **Muntuchma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t. a*). quitar el filo, hacer motolo.

**desafinar** = sáa-r *vr.* (*para: rt-ur, rtam-ra, r-a*) = quedar ronco, estar áfono. **Sáarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = afónico/a, áfono/a; afonía. Juank sáarma = Juank áfono. Juánkan sáarmari = la afonía de Juank. **Sáaru** = ronco; \* **Sáanku** = caña madura.

**desagradar**, disgustar, fastidiar, enfadar = akaj-ka *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*). Juankan akájkaraí = enojaron a Juank. **Akájkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enojado/a; desagrado, el enojo. Aents<sup>u</sup> akájkamu = persona hecha enojar. Aéntsun akájkamuri = el enojo de la persona.

**desagradecer** = yumink-sach *vt.* (*a: r-uscha, ram-sach, -sach*). **Yumíinksachma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = desagradecido/a, ingratitud, desagrado.

**desagraviar**, reparar, arreglar = iwiár-a *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -a*). Chankíniur iwiá-rata = arregla mi canasto. **Iwiáramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = arreglado/a; arreglo. itiurchat iwiáramu = pro-

blema arreglado. Machitian iwiarámuri = el arreglo del machete.

- ❑ **Aki-k** vt. (a: r-ka, rma-k, -k) = resarcir, pagar.

**desagregar**, descomponer, dañar = emes-ra vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra). Tampuran emésturayi = me dañó el tambor. Eméstumakji = se nos dañó. **Emésramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mese-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = dañarse, arruinarse. Kánuri mesétrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** adj. m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanun mesérmari = el daño de la canoa.

**Akan-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) = separar, segregar, disgregar. Jesús-irúnramu akánkaip = no dividas la Iglesia. **Akankamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = separado/a; lo separado, separación, sección, capítulo. Nua akánkamu = mujer separada. Nuan akánkamuri = la separación de la mujer. **Kana-k'** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = separarse, dividirse. **Kanakmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = separado/a; separación.

**desaguadero**, desagüe, zanja, canal = sáatai m. f. (r, ram, ri).

**desaguar** = sáa- vt. (para: rt-ua, rtam-a, r. a).

- ❑ **kuniù-a (kuyu-a)** vr. (rt-ua, rtam-a, r-a) = avenar, rebajarse, desecar (aguas). Entsa kuniúachiash tusa, wakétkiyi = se regresó pensando que tal vez el río se había rebajado. **Kuniúamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = rebajado/a; rebaja (del agua). Entsa kuniúamu = río rebajado.

Entsan kuniúamuri = la rebaja del río. **Ukún-ia** vt. (para: tiur-a, tiurma-, t-iaa) = rebajar las aguas, desecar, avenar. Entsa ukúniata = deseca el río. Ukúntiurata = desécamelo. **Ukúniamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desecado/a, rebajado/a (río); la desecada, la rebajada (del río). Entsa ukúniamu = río desecado. Entsan ukúniamuri = la desecada del río.

- ❑ **Aniák-** (ayak-) vr. (para: rut-a-rutma-, r-ua) = confluir, desembocar, desaguar. Utunkus Páusnum ayá-keawai = el río Utunkus desemboca en el río Paus. Aniákuyayi = desembocaba. **Aniákma, aniáku (ayakma, ayaku)** adj. m. f. (r, ram, ri) = desembocado, desembocadura, afluente (de un río). Aniákuyayi = era afluente, desembocaba.

**desagüe**, desaguadero, zanja, canal = sáatai m. f. (r, ram, ri).

**desahogar**, tranquilizar, consolar = atsank-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Pa-sechin atsánkrayi = tranquilizó al bebé. **Atsánkramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = consolado/a; consolación. Nua atsánkramu = mujer consolada. Nuan atsánkramuri = la consolación de la mujer. **Tsankú-r** vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = calmarse, tranquilizarse, consolarse, apaciguarse. Tsankúrturti = que se me tranquile; que me perdone. **Tsankurma** adj. m. f. (r, ram, ri) = tranquilizado/a, tranquilo/a; tranquilidad. Juank tsankurma = Juank tranquilizado. Juánkan tsankúrmari = la tranquilidad de Juank. **Tsankúramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = perdonado; perdón.

**desahuciar**, desechar, descartar, rechazar = *íik-ra vt.* (a: *r-ur, ram-ra, -ra*). Yajáuchin *íikrar*, pénkeran *júkiarai* = desechando lo malo, se llevaron lo bueno. **Íikramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = desechado/a; desahucio. Yurúmak *íikramu* = alimento desechado. Yurumkan *íikramuri* = el desecho de los alimentos. **Íikrachma** = escogido.

➤ Ata-nk' = quitar, despedir, alejar.

**desalentar**, amilanar, acobardar, desanimar = *ishámtik-kia vt.* (a: *r-uk, ram-ka, kia*). **Ishám-ka** *vt.* (a: *r-uk, ram-ka, -ka*) = temer. **sapíjmia-k** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = amilanarse, asustarse.

**desalmado**, brutal, cruel, inhumano, despiadado = *yajáuch' adj. m. f.* (ir, iram, iri). Yajáuchiri = su maldad.

**desalojar**, hacer salir, verter, sacar = *jíi-k' vt.* (a: *r-ki, rma-k', -k'*). Numpen *jíikiarmiayi* = le hicieron salir sangre. **Jíikmia** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = sacado/a; desalojo, salida. Numpa *jíikmia* = sangre sacada. Numpan *jíikmiari* = la sacada de la sangre.

**desamarrar**, desatar, soltar, revelar sueños, desabrochar = *atí-a vt.* (para: *tr-ua, tram-a, t-ia*). Chapikian *atíayi* = desamarró la sogá. **Atíamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = soltado/a, abierto/a; apertura, soltura. Kara *atíamu* = sueño revelado. Karan *atíamuri* = la revelación del sueño. **Atít-ia** = desatarle algo, safarle algo. Yawarun *atítuayi* = me soltó el perro.

**desamparar**, abandonar = *ikiú-k' (itiú-k') vt.* (a: *r-ki, rma-k', -k'*). Jeá *ikiúki* = ha dejado la casa. **Ikiúkmia** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = dejado/a, abandonado/a; abandono. Uchi *ikiúkmia* = niño

abandonado. Uchín *ikiúkmari* = el abandono del niño.

**desangrar**, desalojar, hacer salir, sacar = *jíi-k' vt.* (a: *r-ki, rma-k', -k'*). Numpen *jíikiarmiayi* = le hicieron salir sangre. **Jíikmia** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = sacado/a; desalojo, salida. Numpa *jíikmia* = sangre sacada. Numpan *jíikmiari* = la sacada de la sangre.

☐ **Puá-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = verter, salir. Numpa *puárai* = sangró. **Puárma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = derramado/a; derrame. Numpa *puárma* = sangre derramada. Numpan *puármari* = el derrame de la sangre.

**desanimar**, desalentar, acobardar, amedrentar, intimidar, amilanar, asustar = *ishámtik-kia vt.* (a: *r-uk, ram-ka, -kia*).

☐ **Katsúntmamtik-rach** *vt.* (r-ukcha, ram-rach, -rach) = despechar, desanimar, desesperar, exasperar. **kat-sunt-rach** *vr.* (para: *rut-rach, rutma-rcha, r-urcha*) = despecharse, no aguantar.

**desanudar**, desenredar, desenmarañar, desatar, desasir, soltar, desamarrar, desabrochar = *atí-a vt.* (para: *tr-ua, tram-a, t-ia*). Chapikian *atíayi* = desamarró la sogá. **Atíamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = soltado/a, abierto/a; apertura, soltura. Kara *atíamu* = sueño revelado. Karan *atíamuri* = la revelación del sueño. **Atít-ia** = desatarle algo, safarle algo. Yawarun *atítuayi* = me soltó el perro.

**desaparecer**, calmarse, perderse, evaporarse, esfumarse, eclipsarse, desvanecerse, amainarse, ausentarse = *menká-ka vr.* (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*). Juank *menkákayi* = Juank

desapareció. Nase menkákayi = amainó el viento. **Menkákamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desaparecido/a, amainado/a; desaparición, la amainada. Nase menkákamu = viento amainado. Nasen menkákamuri = la amainada del viento. **Eménka-k (imiánka-)** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = calmar, amainar, hacer perder, hacer desaparecer. Kuítian eménkakjai = hice perder la plata. **Eménkakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = perdido/a; la pérdida. Máchit eménkakma = machete perdido. Machitian aménkakmari = la pérdida del machete.

**desapretar**, aflojar = imijia-r *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. Chapikian imiajiárai = aflojó la cuerda. **Imijiárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aflojado/a; aflojamiento. Chapik imijiárma = cuerda aflojada. Chapikian imijiármari = el aflojamiento de la cuerda. **Jawí-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = aflojarse. **Jawirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = flojo/a, flexible; flojedad, flexibilidad. Chapik jawírma = sogá floja. Chapikian jawírmari = la flojedad de la sogá.

**desaprobar**, desautorizar, reprobar, no querer, censurar, rechazar (algo o alguien) = nakít-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Nakítiajai = no quiero. Yurumatniun nakíttrayi = no quiso comer. Juankan nakíttrayi = rechazó a Juank. Nakíttrurai = no me quiso. **Nakítramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = no querido/a, rechazado/a; rechazo. Juank nakítramu = Juank rechazado. Juánkan nakíttramuri = el rechazo de Juank.

❑ **Kiíshma-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = prohibir, negar, impedir, denegar. Tsuákratin sunkuran kiíshmaawai = el curandero impide la entrada de la enfermedad. **Kiíshmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = prohibido/a; prohibición. Takat kiíshmakma = trabajo prohibido. Takatan kiíshmakmari = la prohibición del trabajo. **Kíish-kia** *vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia)* = impedir. Kíishtiamkayi = te impidió algo. Kíishtiumkayi = se lo impidió a sí mismo. **Kíisht-iuk** *vt. (iur-ka, iurma-k, -iuk)* = impedirle algo. Kíishtiumkai = te lo impidió. kíishtuikai = se lo impidió.

**desapropiar**, quitar = atánt-ki *vt. (para: r-uk', ram-ki, -ki)*. Jean atántruiki = me desapropió la casa.

**desaprovechar**, no ganar = iwiásma-kcha *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*.

❑ **Wasúr-ka** *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = desperdiciar. Yurúmak wasúrkaip = no desperdicias la comida. **Wasúrkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desperdiciado/a; desperdicio. Yurúmak wasúrkamu = comida desperdiciada. Yurumkan wasúrkamuri = el desperdicio de la comida.

**desarmar**, quitarle las armas = mánitiai atant-ki *vt. (para: r-uk', ram-ki, -ki)*.

❑ **Emés-ra** *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)* = desbaratar, deshacer, descomponer.

❑ **Ashí-r** *vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = deshacer, desmontar, desarmar (un edificio). **Ashir-a** *vt. (para: t-ur, tam-ra, -a)* = sacarle algo. **Ashiramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desarmado/a;



desarme. Jea ashirma = casa vaciada. Jeá ashírmari = el vaciamiento de la casa.

- ❑ Ukuint-kia *vt.* (para: *r-uk, ram-ki, -kia*) = arrancar, sacarle algo.

**desarraigar**, desplumar, arrancar, extirpar = *pl. Ewe-r vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*). Numi ewerta = desarraiga los árboles. *sg. Ewe-* = desarraigar (una sola cosa). Numi eweta = desarraiga el árbol. **Ewerma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = arrancado/a, desarraigado/a, desplumado/a; desarraigo, lo desarraigado, desplume. Atash' ewerma = gallina desplumada. Atashin ewérmari = el desplume de la gallina.

- ❑ **Nunum-ʼ, Yunúm-ʼ** *vr.* (para: *rut-ʼ, rutm-i, r-i*) = desarraigarse, sacarse de raíz (plantas). Yáasun yunúmiyi = se sacó la planta yáas<sup>a</sup> de raíz. **Nunúmmia, Yunúmmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = sacado/a de raíz; la sacada de raíz. Numi yunúmmia = árbol sacado de raíz. Numín yunúmmiari = la sacada de raíz del árbol. **Nunú-i, Yunu-i** *vt.* (para: *ntr-i, ntram-ʼ, nt-ʼ*) = desarraigar, sacar de raíz. Mejechan nunúawai = está sacando de raíz los bananos. **Nunúimiu, Yunúimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = desarraigado/a; desarraigue. Numi nunúimiu = planta desarraigada. Numín nunúimiuri = el desarraigue de la planta. *vr.* (para: *rut-ʼ, rutm-i, r-i*) = sacarse de raíz.

**desarregrado**, desordenado/a = tsaráu, pachíramu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**desarreglar**, descomponer, desagregar, dañar = emes-ra *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*). Tampuran emésturayi = me

dañó el tambor. Eméstumakji = se nos dañó. **Emésramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dañado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésrámuri = el daño de los alimentos. **Mese-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = dañarse, arruinarse. Kánuri mesétrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanun mesérmari = el daño de la canoa.

**desarrollado/a** = shankur *adj. m. f.* (*-, um, i*).

**desarrollar** (abrir los ojos el cachorro) = **ím-kia. ímkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = desarrollado/a; desarrollo. Yawá ímkiamu = perro desarrollado. Yawán ímkiamuri = el desarrollo del perro.

- ❑ **Tsaka-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = crecer, desarrollar. Juank tsakárai = Juank creció. **Tsakarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = desarrollado/a, crecido/a; desarrollo, crecimiento. Uchi tsakarma = niño desarrollado. Uchin tsakármari = el desarrollo del niño. **Tsakátma-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*) = criar, hace crecer. Tsakátmatrayi = me crío. **Tsakátmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = criado/a, hecho/a crecer; crianza. Uchi tsakátmarma = niño criado. Uchin tsakátmarmari = la crianza del niño.

- ❑ **Úuntma-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = hacerse grande, crecer, desarrollarse, hacerse adulto. Uchi úuntmarai = el niño se hizo grande. **Uuntmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = adulto/a, desarrollado/a; desarrollo, edad adulta. Juank úuntmarma =

Juank adulto. Juánkan úuntmarmari = la edad adulta de Juank.

**desarropar**, desvestirse, desnudar = ái-k vt. (a: r-ka, rma-k, -k) = Juankan ayajai = desnudo a Juank. Áitrukta = quítame la ropa, desnúdame. \* Áí-k = contestar. Áíkma, adj. m. f. (r, ram, ri) = desnudado/a, desnudo/a; lo desnudo, la desnudez. Aents<sup>u</sup> áikma = persona desnuda. Aéntsun áikmari = la desnudez del hombre. Áimia-k vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = desnudarse.

\* Áimia-k = sacarse el vestido (hacia arriba).

\* Ukuímia-k = sacarse el vestido (hacia abajo).

□ **Misum-a** vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = desnudarse, quedarse desnudo. Juank misúmayi = Juank se quedó desnudo. **Misúmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desnudo/a, desnudado/a; desnudez, la desnudada. Juank misúmamu = Juank desnudado. Juánkan misúmamuri = la desnudez de Juank.

**desasear**, ensuciar = tsuátma-k vt. (a: t-ka, tma-k, -k). **Tsuátmakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = sucio/a, ensuciado/a; basura, abono, la ensuciada. Jea tsuátmakma = casa ensuciada, sucia. Jean tsuátmakmari = la ensuciada de la casa, el sucio de la casa.

□ **Wapíkma-** vt. (a: t-a, tma-, -) = ensuciar, amancillar-. **Wapíkr-ur** vr. (utr-ur, utram-ra, ut-ra) = ensuciarse, mancharse. **Wapíkmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ensuciado/a, sucio/a; la ensuciada, suciedad. Juank wapíkmamu = Juank ensu-

ciado. Juánkan wapíkmamuri = la ensuciada de Juank.

**desasir**, soltar, desatar, desamarrar, revelar sueños, desabrochar = atí-a vt. (para: tr-ua, tram-a, t-ia). Chapikian atíayi = desamarró la sogá. **Atíamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = soltado/a, abierto/a; apertura, soltura. Kara atíamu = sueño revelado. Karan atíamuri = la revelación del sueño. **Atít-ia** = desatarle algo, safarle algo. Yawarun atítuayi = me soltó el perro.

□ **Iniánna-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = suspender el trabajo.

**desasosegar**, meter problemas = itiúrchat-apuj-sa vt. (a: t-us, tam-sa, -sa).

**desastre**, catástrofe, calamidad = emésramu m. f. (r, ram, ri).

**desatar**, desamarrar, soltar, revelar sueños, desabrochar = atí-a vt. (para: tr-ua, tram-a, t-ia). Chapikian atíayi = desamarró la sogá. **Atíamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = soltado/a, abierto/a; apertura, soltura. Kara atíamu = sueño revelado. Karan atíamuri = la revelación del sueño. **Atít-ia** = desatarle algo, safarle algo. Yawarun atítuayi = me soltó el perro.

**desatascar**, quitar el atasco = kaninmaku-jú-sa vt. (para: rut-sa, rutma-s, r-us).

□ **Tsakútsnumia ju-sa** = sacar de un charco.

**desatento**, descuidado, dejado = esétrachu adj. m. f. (r, ram, ri).

**desatinar**, disparatar, chochear, desvariar = nánkamsa puj-us vr. (urt-us, urtam-sa, ur-sa).

**desautorizar**, desaprobado, reprobar, no querer, censurar, rechazar (algo o alguien) = nakít-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Nakítiajai = no quiero.

Yurúmatniun nakítrayi = no quiso comer. Juankan nakítrayi = rechazó a Juank. Nakítrurai = no me quiso. **Nakítram** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = no querido/a, rechazado/a; rechazo. Juank nakítram = Juank rechaza-do. Juánkan nakítramuri = el rechazo de Juank.

- ❑ **Kiíshma-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = prohibir, negar, impedir, denegar. Tsuákratin sunkuran kiíshmaawai = el curandero impide la entrada de la enfermedad. **Kiíshmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = prohibido/a; prohibición. Takat kiíshmakma = trabajo prohibido. Takatan kiíshmakmari = la prohibición del trabajo. **Kíish-kia** *vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia)* = impedir. Kíishtiamkayi = te impidió algo. Kíishtiumkayi = se lo impidió a sí mismo. **Kíisht-iuk** *vt. (iur-ka, iurma-k, -iuk)* = impedirle algo. Kíishtiumakai = te lo impidió. kíishtiumakai = se lo impidió.

**desavenir**, desdecir, contradecir, refutar, rebatir, discrepar, desavenir, oponerse, opugnar = íkiastsank (íiksank)-chichá-s *vr. (para: rt-us, rtam. sa, r-sa).*

- ❑ **Atsánt-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = contrariar, contradecir, atacar. **Atsántram** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atacado/a; ataque. Aents<sup>u</sup> atsántram = persona desafiada; Aéntsun atsántrámuri = el desafío de la persona.

**desaviar**, desviarse = wincháin-ra *vr. (rut-ra, rutma-r, r-ur)*. Tséntsak wincháinrayi = la flecha se desvió. **Wincháinramu** *adj. m. f. (r, ram,*

*ri)* = desviado/a; desvío. Tséntsak wincháinramu = flecha desviada. Tsentsakan wincháinramuri = el desvío de la flecha.

**desayunar**, cenar, almorzar = yurúma *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. Yurúmraktak = almorzando rápido. **Yurúmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = almorzado/a, desayunado/a; almuerzo, desayuno. Juank yurúmamu = Juank desayunado. Juánkan yurúmamuri = el desayuno de Juank.

**desazón**, sinsabor, soso/a, desabrido/a = michu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Yurúmak michu = comida desabrida. Yurumkan míchuri = la desazón de la comida.

- ❑ **Kúntuts** *adj. m. f. (ur, rum, ri)*; **wake-mesekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = tristeza.

- ❑ **Kujámak, wáirash'** = jaqueca.

**desbancar**, nivelar, atablar, allanar, aplanar = **Pákam-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. Nunkan pákamayi = aplanó el terreno. **Pákamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aplanado/a; la aplanada. Nunka pákamamu = tierra aplanada. Nunkan pákamamuri = la aplanada de la tierra.

- ❑ **Ampa-k** = despejar *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ra).*

**desbandase**, desviarse = wincháint-ra.

**desbanque**, lo aplanado = pákamamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Nunka pákamamu = tierra aplanada. Nunkan pákamamuri = el desbanque de la tierra.

**desbarajuste** = charátum.

**desbaratar**, deshacer, descomponer = emés-ra *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)*.

- ❑ **Ashí-r** *vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = desmontar, desarmar (un edificio).

**Ashir-a** vt. (para: *t-ur, tam-ra, -a*) = sacarle algo. **Ashiramu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = vaciado/a; vaciamiento. Jea ashirma = casa vaciada. Jeá ashírmari = el vaciamiento de la casa.

**desbastar**, labrar, esculpir = **awa-r** vt. (para: *rt-ur, rtam-ra, r-a*). Kanu awártamra-rai = te desbastó la canoa. **Awarma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = desbastado/a, esculpido/a; el desbaste, la escultura. Kanu awarma = la canoa desbastada. Kanun awármari = el desbaste de la canoa.

❑ **Api-r** vt = rematar, hacer el dobladillo.

❑ **Sutarma-** = reducir.

❑ **Chuí-r** vr. (para: *tr-ur, tram-ra, t. ra*) = desinflamarse, rebajarse, desbastarse. **Chuíрма** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = desinflamado/a; deshinchazón. Émumar chuírma = absceso desinflamado. Émumran chuírma-ri = la deshinchazón del absceso. **Uchuí-r** vt. (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = rebajar, rebanar, reducir, disminuir, desinflamar, desbastar. Émumran uchuírayi = hizo disminuir la inflamación. **Uchuíрма** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = desbastado/a; desbaste. Kanu uchuíрма = canoa desbastada. Kanun uchuírmari = el desbaste de la canoa.

**desbocado/a** = wene-tuniru adj. m. f.

❑ **Nátsamcha** = sin vergüenza, desvergonzado, descarado.

❑ **Nánkamin** = abusivo adj. m. f.

**desbordamiento**, anegación, anegamiento, inundación = **ama** m. f. (*r, ram, ri*). Ámanam jakerai = se ahogó en la inundación.

**desbordar**, inundar, encharcar, anegar = **amar-ka** vt. (para: *tur-ka, turma-k,*

*t-uk*). Entsa amárkayi = el río inundó. **Amárkamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = inundado/a; inundación. Nunka amárkamu = tierra inundada. Nunká amárkamuri = la inundación de la tierra.

\* **Amar-ka** = escocer.

❑ **Emetsá-i** vt. (para: *tr-i, tram-’, t-’*) = hacer desbordar. Nijiamchin emetsáiyi = hizo desbordar la chicha. **Emetsáimiu** (*r, ram, ri*) = hecho/a desbordar; desbordamiento, desborde. Entsa emetsáimiu = río desbordado. Entsa emetsáimiuri = el desborde del río. **Metsá-i** (*tr-i, tram-’, t-’*) = desbordarse. Entsa metsáiyi = el río se desbordó. **Metsáimiu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = desbordado/a; desborde. Esntsa metsáimiu = río desbordado. Entsa metsáimiuri = el desborde del río.

❑ **Éketr-us** vt, (para: *utr-us, utram-sa, ut-sa*) = exagerar.

**desbrozar**, deforestar, = numi-ajá-r vt. (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*).

**desbrozar**, quitar el matorral = **kuá-ar** vt. (para: *ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*). Tsuat kuántrurta = rózame la maleza de la selva. **Kuá-arma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = rozado/a; roce. Tsuat kuáarma = maleza rozada. Tsuátan kuáarma-ri = el roce de la maleza.

**descabellado**, anormal = netse.

❑ **Enentáimcha** = sinrazón.

❑ **Tsarau** = desordenado

**descabezar**, decapitar = múuk<sup>a</sup> tsupi-k vt. (para: *rt-uk, rtam-ka, r-ka*).

**descabullirse**, escabullirse, huir, fugarse, escapar = pisa-r vr. (para: *rt-ur, rtam-ra, r-a*). Pisátrurai = se me escapó. **Pisarma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) =

escapado/a; escape, fuga. Juank pi-sarma = Juank escapado. Juánkan pisármari = la fuga de Juank. **Ipís-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = hacer escapar. Yawán ipísrayi = hizo escapar al perro. **Ipíramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = escapado/a; fuga. Jáanch<sup>u</sup> ipíramu = machín escapado. Jáanchun ipíramuri = la fuga del machín.

**descalabrar**, dañar, arruinar, lastimar, perjudicar = **emes-ra** vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra). Tampuran emésturayi = me dañó el tambor. Emestúrmakji = nos dañó algo. **Emésramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mesé-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = dañarse, arruinarse. Kánuri mesetrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** adj. m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanun mesérmari = el daño de la canoa.

**descalificar**, descartar, desechar, rechazar = iik-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -a). Yajáuchin íikrar, pénkeran júkiarai = desechando lo malo, se llevaron lo bueno. **Íikramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desechado/a; desecho. Yurúmak íikramu = alimento desechado. Yurumkan iikrármuri = el desecho de los alimentos.

**descalzar** = nawénam-ewétai ukuí-n-kia vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia) = arrancar, sacar. Itiúrkank ukuinit = ¿cómo saca? Kutut ukuínkiayi = zas sacó. **Ukuínkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = sacado/a.

**descamar**, descortezar, descascarar, pelar (cáscara pegada) = kesa-r vt. (para:

rt-ur, rtam-ra, r-a). Namakan kesárai = descamó el pez. Mama pakarta (cáscara aislada) = pela la yuca. Wapai kesarta = pela la papaya. **Kesar-ma** adj. m. f. (r, ram, ri) = descamado, pelado/a; la pelada. Páat kesarma = pela la caña. Mama pakarma = yuca pelada. Maman pakármari = la pelada de la yuca.

**descansar**, reposar = ayam-ra vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur). Ayámstuk = sin descansar. **Ayámramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = descansado/a; descanso.

**descanso** = ayámramu m. f. (r, ram, ri).

**descarado**, desvergonzado, impúdico = natsamcha adj.

❑ **Nánkamin** = abusivo adj. m. f.

**descargar**, quitar la carga = aka-k' vt. (para: rt-uk', rtam-ki, r-ki).

❑ **Ashí-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = sacar de adentro. **Ashirma** adj. m. f. (r, ram, ri) = sacado/a.

❑ **Ipiát-'** vt. (para: tur-'. turm-i, t-i) = disparar, descargar un arma.

❑ **Tsankur-a** vt. (a: t-ur, tam-ra, -a) = perdonar, quitar la culpa. **Tsankúramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = perdonado/a; perdón. Juank tsankúramu = Juank perdonado. Juánkan tsankúramuri = el perdón de Juank.

**descargo** (de cosas) = akákmia adj. m. f. (r, ram, ri).

❑ **Tsankúramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = dispensa, disculpa, perdón

**descarnador** = iniámtai m. f. (r, ram, ri).

**descarnar** = iniám-ra vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur). Chuank kujáanchman iniámrar ikiúkiarai = los buitres se alejaron después de descarnar al zorro. **Iniámramu** adj. m. f. (r, ram,

ri) = descarnado/a; descarnadura. Ukunch' iniámramu = hueso descarnado. Ukunchín iniámramuri = la descarnadura del hueso. \* **Iniam-ra** vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = hacer minga. Sáakin arátasa iniámrayi = hizo minga para sembrar el pasto.

❑ **Napur-a** vt. (para: tur-a, turm-a, t-ua) = tascar, roer (huesos). Katip' pushín napúrturayi = el ratón me royó la camisa. Katip' kat' kat' awájui = el ratón está royendo. **Napúramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = roído/a; la roída. Chapik napúramu = sogá roída. Chapikian napúramuri = la roída de la sogá.

**descaro** = arántukchamu adj. m. f. (r, ram, ri).

**descarriar**, descarrilar = jintiaya jji-k' vt. (para: rt-uk', rtam-ki, r-ki).

**descartar**, desechar, rechazar = iik-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Yajáuchin íikrar, pénkeran júkiarai = desechando lo malo, se llevaron lo bueno. **íikramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desechado/a; desecho. Yurúmak íikramu = alimento desechado. Yurumkan íikramuri = el desecho de los alimentos.

**descascarar**, descamar, descortezar, pelar = **paká-r, tsetsa-r** vt. (a: r-a, rma-r, -r). Numin pakárai = peló el árbol. Mama pakarta = pela la yuca. Wapai pakarta = pela la papaya. **Pakarma, tsetsarma, tsatsarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = pelado/a; la pelada. Mama pakarma = yuca pelada. Maman pakármari = la pelada de la yuca.

❑ **Tishi-r** vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = abrir vainas, desenvainar, descascarar. Sha tishirta = descascara el maíz. Míikian tishírai = desenvainó el frijol. **Tishirma** adj. m. f. (r, ram,

ri) = descascarado/a; la descascarada. Míik tishirma = frijol descascarado. Míikian tishírmari = la descascarada del frijol.

**descendencia** = akiniamu m. f. (r, ram, ri).

**descender**, bajarse de arriba = ta-ra vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur). Nunká tárata = baja al suelo. **Taramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = bajado/a; descenso. Juank táramu = Juank bajado. Juánkan táramuri = la bajada de Juank. **Itiá-r** vt. (a: r-a, rma-r, -r) = bajar, hacer descender. Itiárata = bájame. **Itiárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = bajado/a, descendido/a; la bajada. Juank itiárma = Juank bajado. Juánkan itiármari = la bajada de Juank. \* **Itia-s** vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = rebajar (el precio), rematar, abaratar. Jeá kuítri ítiasta = rebaja el precio de la casa; remata la casa.

**descendiente** = úchiri, iwiái, patái, tiranki.

❑ **Shuar** m. f. = familia, linaje. Wi-shuar = mi linaje, mi familia, mis descendientes. Juank-shuar = linaje de Juank.

**descentralizar**, separar, segregar, disgregar = akan-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka). Jesús-irúnramu akánkaip = no divides la Iglesia. **Akankam** adj. m. f. (r, ram, ri) = separado/a; lo separado, separación. Nua akánkamu = mujer separada. Nuan akánkamuri = la separación de la mujer. **Kana-k'** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = separarse. **Kanakmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = separado/a; separación. Nuátka kanakmia = casado separado. Nuátkan kanákmiari = la separación del casado.

**descepar**, desarraigar = *pl. Ewe-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Numi ewerta = desarraiga los árboles. *sg. Ewe-* = desarraigar (una sola cosa). Numi eweta = desarraiga el árbol. **Ewer-ma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arrancado/a, desarraigado/a; desarraigo.

**descifrar** = *aúj-sa vt. (para: tur. sa, turma. s, t-us)*.

❑ **Páantma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = aclarar

❑ **Ichip-sa** *vt. (rut. sa, rutma-s, r-us)* = analizar. **Chikíchkimsa-r íi-s**.

**desclavar** = *ukuí-n-kia vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)*. **Ukuinkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desclavado.

❑ **juí-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, ra)* = aflojarse, safarse. Nai juírai = el diente se aflojó. **Juirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aflojado/a, flojo/a; aflojamiento. Nai juírma = diente flojo. Náin juírmari = el aflojamiento del diente. **Ujuí-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = aflojar, safar, desclavar.

**descolgar**, destacar = *aka-k vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)*. Yáasun akakti = que coseche la fruta yáas<sup>u</sup>. **Akakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cosechado/a (fruta); la cosecha. Yáas<sup>u</sup> akakma = caimito cosechado. Yáasun akákmari = la cosecha del caimito. **Akar-ka** *vt. (para: t-uk, tam-ka, -ka)* = destacarle algo. Kúntur akártukta = destácame el brazo. **Aka-ka** = separarse, destacarse. \* **Aka-nk** *vt.* \* **Akáma-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = cortarse. Nawántur machitjái akámatrukai = mi hija se me cortó con el machete. \* **Aka-k'** *vt.* \* **Aká-i-ki** *vr.* = apear, engullir.

❑ **Akan-ra** *vt. (para: rut-ra, rutma. r, r-ur)* = arrebatar, arrancar, desgajar.

Uwín akánrutrarai = me desgajó los racimos de la chonta. **Akánramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desgajado/a; desgaje, desgajadura. Numi akánramu = árbol desgajado. Numín akánramuri = el desgaje del árbol.

❑ **Atsur-a** *vt. (para: tur-a, turma, t-ua)* = arrancar lo que cuelga, arrebatar. Káapin atsúrturayi = me arrancó los bejucos káap'. **Atsúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arrebatado/a; arrebatado. Náik atsúramu = bejuco arrebatado. Náikian atsúramuri = arrebatado del bejuco.

**descolorar**, decolorir = *wantsú-ar vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)*. Wantsúarma *adj. m. f. (r, ram, ri)* = decolorido/a; decoloramiento.

**descollar**, sobresalir = *wáa-k vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Numi wáawai = el árbol sobresale. Wáakuíti = que sobresalió. Wáatrukai = se me sobresalió. **Wáakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sobresalido/a, sobresaliente; la sobresalida, lo sobresalido. Numi wáakma = árbol sobresalido. Numín wáakmari = lo sobresalido del árbol. **Awa-nk** *vt. (a: nt-ka, ntma-k, -nk)*, **awá-as** *vt. (a: nt-sa, ntma-s, -as)* = hacer sobresalir, hacer sobrepasar, sobreponer. Numín awáawai = hace sobrepasar al árbol. **Awankma**, **awáasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sobrepuesto, sobresalido/a; la sobresalida. Numi awankma = palo sobresalido. Numín awáankmari = la sobresalida del palo. **Awám-ka** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = hacer sobresalir. **Awá-nt-sa**, **awánt-'** (*ur-'*, *urm-i*, *-'*) = sobreponerle algo.



Péem' pati awánturmiji = el trueno nos puso encima una explosión.

❑ **Nankáma-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = hacerse superior, sobresalir, ensorberbecer. Nankámakuiti = es sobresaliente, es soberbio.

❑ **Náat-ka** vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = ensalzarse, gloriificarse, hacerse importante.

**descomer**, defecar, excretar, bostear, cagar = **ijiátma-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). **Ijiátmarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = defecado/a; lo defecado, heces. Aents<sup>u</sup> ijiátmarma = persona defecada. Aentsun ijiátmarmari = lo defecado de la persona. **Aijkiar** vt. (a: t-ra, tma-r, -r) = hacer defecar. **Aijkiarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho defecar, heces. Aentsun aijkiarmari = las heces de la persona. **Ijiák-ka** vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka) = defecarle. Chinki ijiákrukai = el pájaro me defecó. Ijiákmamkayi = se cagó (en el calzón). **Ijiákkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = defecado; defecación. chinki ijiákkamu = pájaro defecado. Chinkín ijiákkamuri = la defecación del pájaro. \* sg. **ijiák-ra**, pl. **ijiák-ka** = romper, rajar, quebrar.

❑ **Ijiár-ki** vr. (para: tur-ki, turma-k', t-uk') = tener diarrea.

❑ **Saá-** vr. (para: tr-ua, tram-a, t-ra) = desocuparse, vacuar. \* **Sáa-r** = estar ronco.

**descomponer**, desarreglar, desagregar, desintegrar, dañar = emes-ra vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra). Tampuran emésturayi = me dañó el tambor. Eméstumakji = se nos dañó. **Emésramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de

los alimentos. **Mese-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = dañarse, arruinarse. Kánuri mesétrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** adj. m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanun mesérmari = el daño de la canoa.

❑ **Ashí-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = desarmar.

❑ **Kaú-r** vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = corromperse, deteriorar, pudrirse. Ikiáu-ra. Namánk kawáwai = la carne se pudre. Nawer kaúrturayi = se me ha podrido el pie. **Kaúrma** adj. m. f. (r, ram, ri) = podrido/a; putrefacción. Chinki kaúrma = pájaro podrido. Chinkín kaúrmari = la putrefacción del pájaro. **Ikiáú-ra** vt. (a: t-ra, tma-r, -ra) = hacer podrir. Namankén ikiáúrayi = hizo podrir la carne. **Ikiáuramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a podrir; putrefacción. Chinki ikiáuramu = pájaro hecho podrir. Chinkín ikiáuramuri = la putrefacción del pájaro.

❑ **Ichip-sa** vt. (r-us, ram-sa, sa) = analizar, examinar (despedazar).

❑ **chikíchkinsa-íi-s** vt. (a: r-sa, rma-s, -s) = ver uno a uno.

**descomunal, inmenso** = ti úunt.

❑ **Etsékeamp** = enorme, gigantesco.

❑ **Ekétrusma** = exagerado/a (dicho).

**desconcertar**, dañar = emés-ra vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra).

❑ **Anank-a** vt. (a: r-ua, ram-a, -a) = confundir, desorientar.

❑ **Ishámtik-kia** vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia) = turbar.

**desconectar**, separar, segregar, disgregar, dividir = akan-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) =. Jesús-irúnramu akánkaip = no dividas la Iglesia. **Akankamu**

adj. m. f. (*r, ram, ri*) = separado/a; lo separado, separación, sección, capítulo. Nua akánkamu = mujer separada. Nuan akánkamuri = la separación de la mujer. **Kana-k'** vr. (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = separarse, dividirse. **Kanakmia** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = separado/a; separación. Nuátka kanakmia = casado separado. Nuatkan kanákmiari = la separación del casado.

❑ **Aka-k** vt. (*para: rt-uk, rtam-ka, r-ka*) = separar, destacar, cosechar (fruta). Yáasun akaktí = que coseche la fruta yáas<sup>u</sup>. **Akakma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = cosechado/a (fruta); la cosecha. Yáas<sup>u</sup> akakma = caimito cosechado. Yáasun akákmarí = la cosecha del caimito. Akar-ka vt. (*para: t-uk, tam-ka, -ka*) = destacarle algo. Kuntur akártukta = destácame el brazo. **Aka-ka** vr. (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = separarse, destacarse. **Akáma-k** vr. (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = cortarse. Nawántur machitjai akámatrukai = mi hija se me cortó con el machete.

❑ **Tsura-k** vr. (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = separarse, destetarse. Nawe tsuraku = sin pies. Uchi tsurákai = el niño se destetó. Nunka tsuraku = isla. **Tsurakma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = separado/a, destetado/a; separación, destete. Uchi tsurakma = niño destetado. Uchín tsurákmarí = el destete del niño. **Utsur-ka** vt. (*a: t-uk, tam-ka, -ka*) = destetar, separar. Uchín utsúrkayí = destetó al bebé. **Utsúrkamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = destetado/a; el destete. Uchi

utsúrkamu = niño destetado. Uchin utsúrkamuri = el destete del niño.

❑ **Tsurí-nK** vt. (*a: nt-kia, ntma-k, -nk*) = arrancar. Tsuríniakminiaiti = puede arrancarse. Putírkaja tsuríarji = estuvimos arrancándolas (las puntas de las ramas para señalar el camino). **Tsurinkma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = arrancado/a; arrancadura. Náik tsurínkma = bejuco arrancado. Náikian tsurínkmarí = la arrancadura del bejuco.

**desconfiar**, sospechar = nekásashit-t-i. Nekásashit-tau = desconfiado. Desconfianza = nekásashit-tama.

**desconocer**, ignorar = neka-ch vt. (*a: r-ach, rma-ch, -ch*). Nékatsjai = desconozco. Nékáchmiayi = desconoció.

**desconsolar** = atsank-rach vt. (*a: r-urcha, ram-rach, -rach*). Pasechin atsánkra-chai = desconsoló al bebé. **At-sánkkrachma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = desconsolado/a; desconsolación.

❑ kúntuts enentáim-ra vr. (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*) = entristecerse, angustiarse, acongojarse, afligirse. **Kúntuts enentáimramu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = entristecido/a, triste; tristeza. Juank kúntuts enentáimramu = Juank triste. Juánkan kúntuts enentáimramuri = la tristeza de Juank.

❑ **Wake-mese-k** vr. (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = entristecerse, angustiarse. Juank wake-mesek wajáwai = Juank está entristecido. **Wake-mesekma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = entristecido/a; tristeza. Juank wake-mesekma = Juank entristecido. Juánkan wake-mesékmarí = la tristeza de Juank. **Wake-mesém-ra** vr. (*para: rut-ra,*

*rutma-r, r-ur*) = angustiarse, entristecerse, estar triste.

**descontar**, rebajar, reducir, contraer, retraer, encoger, amenguar, menguar, angostar, estrechar, = *emen-ka vt. (a: tr-uk, tam-ka, -ka)*. Tumash' eménkata = rebaja la deuda. **Eménkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rebajado/a; la rebajada. Tumash' eménkamu = deuda rebajada. Entsán eménkamuri = la rebajada del agua. **Mena-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = rebajarse, angostarse, menguarse, estrecharse, reducirse. **Menakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = contraído/a; contracción, convulsión. contraerse.

❑ **Itiá-s** *vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = abaratar, rebajar (el precio), rematar. Jeá kuítri itiásta = rebaja el precio de la casa; remata la casa. Ítiasmek surútkata = véndeme barato.

**descontentar**, disgustar, hacer sufrir = *wáitkia-s vt. (a: r-sa, rma-s, -s)* = apenar, afligir, acongojar, hacer sufrir, atribular, torturar, maltratar. Wáitkiarsayi = me hizo sufrir. **wáitkiasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = afligido/a; aflicción. Juank waitkiasma = Juank afligido. Juánkan waitkiásmari = la aflicción de Juank.

**descorchar** = *supéttai-ukui-n-kia. vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)*

**descortés** = arántichu.

**descortezar**, pelar = **paka-r, tsetsa-r** *vt. (a: r-a, rma-r, -r)*. Numin pakárai = peló el árbol. Mama pakarta = pela la yuca. **Pakarma, tsetsarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pelado/a; la pelada. Mama pakarma = yuca pelada. Maman pakármari = la pelada de la yuca.

❑ **Kesa-r** = descamar, quitar la corteza pegada. Wapai kesarta = pela la papaya.

❑ **Tishí-r** *vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = descascarar, abrir vainas.

**descoser**, desatar, soltar, desenredar = *ati-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. **Atírma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cardado/a; carda. Úruch' atírma = algodón cardado. Uruchin atírmari = la carda del algodón. *atit-ra vt. (para: r-ur, ram-ra, -ra)* = descoserle algo.

❑ **Ashi-r**, *vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = deshacer. **Ashirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = deshecho/a; destrucción. Jea ashirma = casa deshecha. Jean ashírmari = la desarmada de la casa. Ashir-a = deshacerle algo. Ashírturai = me deshizo algo.

**descreído/a** = *íimiarcha adj. m. f. (r, ram, ri)*. Íimiarchari = su incredulidad

**describir** = *urúkuít-t-i*

❑ **Iniákma-s** *vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = mostrar, indicar. Iniákmtsata = muéstrame (muestra mi persona); muéstrale algo. **Iniákmasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = indicado/a; indicación. Jea iniákkmamu = la casa indicada. Jean iniákksmari = la indicación de la casa. **Iniákt-us** *vt. (para: ur-sa, urma-s, -us)* = mostrarle algo. Iniáktursata = muéstramelo.

❑ **Nakum-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = imitar, representar.

**descuartizar**, despedazar, apedazar = *pl. aká-ar (sg. aká-nk) vt. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)*. Namánken akántrurtí = que me despedace las carnes. **Akáarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = despedazado/a; pedazos. Namank<sup>e</sup>

akáarma = carnes despedazadas. Namanken akáarmari = los pedazos de carne. **Akáma-k** *vr.* (para: *tr-uk. tram-ka, t-ka*) = cortase algo de si.

- ❑ \* **Aka-a** = encender.
- ❑ \* **Aka-k** = destacar.
- ❑ \* **Aka-k'** = apear, engullir.
- ❑ \* **Aka-r** = desgranar.
- ❑ **Ayaj-ka** *vt.* (para: *t-uk, tam-ka, -ka*) = cortar un pedazo de carne. *Ayajtukti* = que me corte un pedazo de carne. *Ayájkamu* *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = un pedacito de carne cortado; corte de un pedacito de carne, biopsia. Namank<sup>e</sup> ayájkamu = pedacito de carne cortado. Namánken ayájkamuri = el corte de un pedazo de carne.
- ❑ **Asá-ar** *vt.* (para: *ntr-ur, ntamm-ra, nt-ra*) = deshojar, podar, desmembrar, descuartizar. Namank asáarta = descuartiza la carne. **Asáarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = podado/a; deshoje, podadura. Numín asáarma = árbol podado. Numín asáarmari = la podada del árbol.
- ❑ **Napích-kia** *vt.* (para: *rut-ka, rutma-k, r-uk*) = virar intestinos o gusanos para mondarlos. **Napíchkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) =
- ❑ virado/a; viraje. Ampuj<sup>e</sup> napíchkiamu = intestino virado.
- ❑ **Napí-ar** *vt.* (para: *ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = doblar, quebrar ramas (para señalar el camino).

**descubrir**, hallar, encontrar, = wái-n-kia *vt.* (*a: t-kia, tma-k, -nkia*). Wátkiayi = me encontró, me cuidó. **Wáinkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = encontrado/a, lo encontrado. Juank wáinkiamu =

Juank encontrado. Juánkan wáinkiamuri = el hallazgo de Juank.

- ❑ **Ana-sa** *vt.* (*a: t-us, tam-sa, -sa*) = destapar.

**descuento**, rebaja, abaratado/a; barata-miento, desvalorización = Itiásma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Jea itiásma = casa abaratada. Jean itiásmari = la rebaja de la casa.

- ❑ **Eménkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). = reducción.

**descuido/a**, dejado, desatento = esé-trachu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = que no presta atención.

**descuidar**, no cuidar = wai-n-kiach. **Descuido** = wáinkiachmari.

**deschavetado**, chiflado, loco = wáurka *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**desde** = ...+nmaya, +numia, +ya. Aíya = desde allá.

**desdecir**, contradecir, refutar, rebatir, discrepar, desavenir, oponerse opugnar = íksank-chichá-s *vr.* (para: *rt-us, rtam. sa, r-sa*).

- ❑ **Atsánt-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = contrariar, contradecir, atacar. **Atsántramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = atacado/a; ataque. Aents<sup>u</sup> atsántramu = persona desafiada; Aéntsun atsántrámuri = el desafío de la persona.

**desdentado** = mikiush' *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*). Náin mikiúshri = la falta de dientes.

- ❑ **Wámputs-nai** = roedor (sin muelas, sólo con incisivos).

**desdeñar**, desechar, rechazar, despreciar = íik-ra *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). Ya-jáuchin íikrar, pénkeran júkiarai = desechando lo malo, se llevaron lo bueno. **Íikramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = desechado/a, despreciado/a; de-

secho, desdén, desprecio. Yurúmak ñikramu = alimento desechado. Yurumkan ñikramuri = el desecho de los alimentos.

**desdicha**, desgracia, calamidad = itíurchat *m. f. (ur, rum, ri)*.

**desdoblar**, extender, tender(ropa), = **añ-n-kia** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)*. Añtmakta = tiéndete la ropa para ti. Mamushan añtrukti = que me tienda los trapos. \* **Añ-n-kia** = hacer así.

❑ **Ayápa-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ka, t-ra)* = extender, desdoblar, abrir (las alas, los brazos...). Ewejen ayáparti = que extienda los brazos. **Ayáparma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = extendido/a; la extendida. Eweje<sup>c</sup> ayáparma = mano extendida. Ewejen ayáparmari = la extendida de las manos. **Yápa-yapa**, yápaapaj, yáparkutak *adv.* = abriendo las alas, teniendo las alas extendidas. Chuank yáparkutak wéawai = el buitre, abriendo improvisamente las alas, se va. Yápaapaj ajáawai = sacude las alas. Chuank yápaapaj wéyi = el gallinazo se fue abriendo las alas.

**deseado/a** = niáyu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Niá-yu sháukan súrusai = me dio el mullito deseado.

**desear**, apetecer = niái-nk (yái-nk) *vt. (a: nt-kia, ntma-k, -nk)*. Niáyajai = deseo. **Niáinkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = deseado/a; deseo. Juank niáinkma = Juank deseado. Juánkan niáinkmari = lo apetecido de Juank. \* **Yái-nk** = ayudar.

❑ **Wakér-uk** *vt. (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka)* = querer, ambicionar, codiciar, aspirar, desear, pretender,

ansiar. Nii pujámurin wakérawai = ambiciona su puesto. **Wakérukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = querido/a, deseado/a ambicionado/a, lo querido, lo deseado, la ambición. Juank wakérukma = Juank ambicionado. Juánkan wakérukumari = la ambición de Juank.

**desechado**, bien seco = uyú-uyuntu *adv.*

**desechar**, secar (lo mojado) = ikiá-ra *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ur)*. Nuápen ikiárayi = desecó la piel. **Ikiáramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desecado/a; secamiento. Nunka ikiáramu = tierra desecada. Nunká ikiáramuri = el secamiento de la tierra. **Káa-r** = secarse, desecarse.

❑ **Yuwá-ar** *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = secarse, desecarse (hasta quedarse tieso). Nuape<sup>c</sup> yuwáarai = la piel se desecó. Mejech yuwáarai = el guineo se desecó (en la ceniza). **Yuwáarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desecado/a; desecación. Nuápe<sup>c</sup> yuwáarma = piel desecada. Nuapen yuwáarmari = la desecación de la piel. **Yuwáin** = que suele desecarse (hasta quedar tieso). **Uyuwá-ar** *vt. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = desecar, secar (hasta dejar tieso). Pushírun uyuwáarjai = sequé mi camisa (hasta dejarla tiesa).

❑ **kuniú-a (kuyu-a)** *vr. (rt-ua, rtam-a, r-a)* = avenar, rebajarse, desecar (aguas). Entsa kuniúachiashtusa, wakétkiyi = se regresó pensando que tal vez el río se había rebajado. **Kuniúamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rebajado/a; rebaja (del agua). Entsa kuniúamu = río rebajado. Entsan kuniúamuri = la reba-

ja del río. **Ukún-ia** *vt.* (para: *tiur-a*, *tiurma-*, *t-iua*) = rebajar las aguas, desecar, avenar. Entsa ukúniata = deseca el río. Ukúntiurata = desécamelado. **Ukúniamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = desecado/a, rebajado/a (río); la desecada, la rebajada (del río). Entsa ukúniamu = río desecado. Entsan ukúniamuri = la desecada del río.

**desechable (pescado)** = **yanchuchi** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*). Namak yanchuchi = pescado desechable. Yanchúchiri = su desecho.

**desechar**, botar, rechazar = **ajap-a** *vt.* (*a*: *r-ua*, *ram-a*, *-a*). **Ajápamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = desechado/a; lo botado, la basura. Papí ajápamu = papel desechado. Ajápamuri = su basura.

❑ **íik-ra** *vt.* (*a*: *r-ur*, *ram-ra*, *-a*) = descartar, desechar. Yajáuchin íikrar, pénkeran júkiai = desechando lo malo, se llevaron lo bueno. **íikramu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = desechado/a; desecho. Yurúmak íikramu = alimento desechado. Yurumkan íikramuri = el desecho de los alimentos. \* **íikrachma** = escogido.

**desecho** = yankisa *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*).

❑ Ajápamu = lo botado.

❑ íikramu = lo descartado.

**desembarcar** = kánunmaya jji-r *vt. pl.* (cosas). Kánunmaya jjin-ki *vr. sg.* = desembarcarse una persona.

**desembocadura**, trasero = tsumu *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*). Entsa tsumuri = la desembocadura del río.

**desembocar** = **ama-k** *vr.* (para: *tr-uk*, *tram-ka*, *t-ka*). Tunka-jíntianam amákjai = he desembocado en el camino principal. **Amat-ka** *vt.* (para: *r-uk*, *ram-ka*, *-ka*) = desembocarle. Ju jintiach' pásanam amátkawai = este

caminito le desemboca en la carretera. Utunkus Úunt-páusnum amátkawai = el río Utunkus le desemboca en el río Úunt-paus (*Upano*). **Amám-ka** *vt.* (para: *rut-ka*, *rutma-k*, *r-uk*) = desembocar. **Amakma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = desembocado/a; desembocadura. Entsa amakma = río desembocado. Entsan amákma-ri = la desembocadura del río.

❑ **Aniák-** (**ayak-**) *vr.* (para: *rut-a-rutma-*, *r-ua*) = confluir, desembocar, desaguar. Utunkus Páusnum ayá-keawai = el río Utunkus desemboca en el río Paus. Aniakúyayi = desembocaba. **Aniákma**, **aniáku** (**ayakma**, **ayaku**) *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = desembocado, desembocadura, afluyente (de un río). Aniakúyayi = era afluyente, desembocaba. \* **Ánia-k** = recargar (la escopeta).

**desembolsar**, pagar, gastar, asalariar, abonar (las deudas), indemnizar, compensar, costear = aki-k *vt.* (*a*: *r-ka*, *rmak*, *-k*). Akirkattawai = me pagará. **Akikma-k** *vt.* (para: *tr-uk*, *tram-ka*, *t-ka*) = pagar. **Akikma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = pagado/a; pago. Nua akikma = mujer pagada. Nuan akikmari = pago de la mujer.

**desembrollar**, cardar, desenredar, desenmarañar = ati-r *vt.* (para: *tr-ur*, *tram-ra*, *t-ra*). **Atirma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = cardado/a; carda. Úruch' atirma = algodón cardado. Uruchin atírmari = la carda del algodón. atir-ra *vt.* (para: *r-ur*, *ram-ra*, *-ra*) = cardarle algo.

**desembuchar**, vomitar, arrojar = imia-k (*iya-k*) *vr.* (para: *tr-uk*, *tram-ka*, *t-ka*). **Imiákma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = vomitado/a; vómito; rito de tomar

agüita de tabaco, o de guayusa, para vomitar el páusak (contaminación). Páusak imiákma = contaminación vomitada. Páuskan imiákmari = el vómito de la contaminación.

**desempaçar**, desempaquetar = ajámu ati-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra).

**desempañar**, aclarar = sáar awaj-sa, Kaya saar awáysayi = desempañó la piedra.

❑ **Páantma-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = aclarar, clarificar, evidenciar, avivar los colores. Chicham páantmata = aclara la idea. **Páantmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chicham páantmamu = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

**desempeñar**, abonar = tumash aki-k vt. (a: r-ka, rmak, -k). Akírkattawai = me pagará. **Akíkma-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = pagar. **Akíkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = pagado/a; pago.

❑ **Ami-k** vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka) = cumplir, ejecutar, efectuar, realizar. Takatan amírtukti = que me realice el trabajo. **Amíkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = realizado/a, cumplido/a; lo cumplido, la realización. Takat amíkma = trabajo cumplido. Takatan amíkmari = la realización del trabajo. **Amir-ka** vt. (para: t-uk, tam-ka, -ka) = cumplirle algo.

**desempleo** = takámmaschamu adj. m. f. (r, ram, ri).

**desempolvar**, barrer = japím-kia vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk). Jean japímkia-yi = desempolvó la casa. **Japímkia-mu** adj. m. f. (r, ram, ri) = trapeado/a, barrido/a; la barrida. Jea japímkia-mu = casa barrida. Jean japímkia-

muri = la barrida de la casa. Rito que el uwishín (exorcista) realiza con su escobilla (sasank<sup>u</sup>), haciendo además de barrer a los malos espíritus wáwek, desde el enfermo acostado en su esterilla, hasta la puerta de la casa.

❑ **Japí-r** vt. (para: rtur, rtam-ra, r-a) = despolver, trapear, limpiar, borrar.

**desencadenar** desenredar, desenmarañar = ati-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). sg. **Atí-a** = desamarrar. **Atirma** adj. m. f. (r, ram, ri) = desencadenado; desencadenamiento

**desencallar** = ushúskamun jú-sa vt. (para: rut-sa, rutma-s, r-us).

**desencantar**, desilusionar, hacerle experimentar = nekápr-ua vt. (a: ut-a, utma, -ua).

**desencarcelar** = jji-k' vt. (a: r-ki, rma-k', -k').

**desencoger**, estirar = nakue-k vt. (a: t-ka, tma-k, -k).

**desenfadar**, desenfurecer, tranquilizar, consolar, calmar, confortar = atsank-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Pasechin atsánkrayi = tranquilizó al bebé. **Atsánkramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = consolado/a; consolación. Nua atsánkramu = mujer consolada. Nuan atsánkramuri = la consolación de la mujer. **Tsanku-r** vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = calmarse, tranquilizarse, consolarse, apaciguarse. Tsankúrturti = que se me tranquilice; que me perdone. **Tsankurma** adj. m. f. (r, ram, ri) = tranquilizado/a, tranquilo/a; tranquilidad. Juank tsankurma = Juank tranquilizado. Juánkank tsankúrmari = la tranquilidad de Juank.

**desenganchar**, soltar, desenfrenar, quitar el tope = Kué-k' vt. (a: r-ki, rma-k', -k').



Mesetan kuéki = ha soltado la guerra. **kuér-ki** vt. (para: *t-uk', tam-ki, -ki*) = desengancharle. Washímrin kuér-ki ikiúrkíyi = lo dejó desenganchándole la barbacoa. Wiñia kuértuki = me lo desenganchó. **Kuérkimiu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = desenganchado/a; desenganche. Washim kuérkimiu = barbacoa desenganchada. Washíman kuérkimiuri = el desenganche de la barbacoa.

**desengañar**, aclarar, clarificar, evidenciar = páantma- vt. (para: *tr-ua, tram-a, t-a*). Chicham páantmata = aclara la idea. **Páantmamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chicham páantmamu = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

**desengrasar**, limpiar, = kuntut (macha) japi-r vt. (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*). **Japirma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = limpiado; borradura.

❑ **Watsa-r** vr. (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = enflaquecerse, demacrarse. Yawá watsátrurai = el perro se me enflaqueció. **Watsarma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = enflaquecido/a, flaco/a; enflaquecimiento.

**desenjaular**, hacer salir = jji-k' vt. (*a: r-ki, rma-k', -k'*). Chinkin jjiikarmiayi = desenjaularon los pájaros. **Jjiikmia** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = sacado/a; desalojo.

**desenlazar**, soltar, desatar = atí-a vt. (para: *tr-ua, tram-a, t-ia*). Chapikian atíayi = desamarró la sogá. **Atíamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = soltado/a, abierto/a; apertura, sultura. **Atít-ia** = desatarle algo, safarle algo. Yawarun atítruayi = me soltó el perro.

**desenmarañar**, desenredar, cardar = ati-r vt. (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*). **Atirma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = cardado/a; carda. Úruch' atirma = algodón cardado. Uruchin atírmari = la carda del algodón. atit-ra vt. (para: *r-ur, ram-ra, -ra*) = cardarle algo.

❑ **Nasaya-r (natúka-r)** vt. (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = cardar, esponjar, preparar el algodón para hilar. Uruch' nasáyarta = prepara el algodón. **Nasáyarma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = cardado/a; carda. Uruch' nasáyarma = algodón cardado. Uruchin nasáyarmari = la carda del algodón.

**desenmascarar**, evidenciar = páantma- vt. (para: *tr-ua, tram-a, t-a*). Aents<sup>u</sup> páantmata = desenmascara la persona. **Páantmamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Aents<sup>u</sup> páantmamu = persona desenmascarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

**desenredar**, desenmarañar, cardar = ati-r vt. (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*). **Atirma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = cardado/a; carda. Úruch' atirma = algodón cardado. Uruchin atírmari = la carda del algodón. atit-ra vt. (para: *r-ur, ram-ra, -ra*) = cardarle algo.

**desensartar**, sacar (lo clavado) = ukuín-kia vt. (para: *tr-uk, tram-ka, t-kia*). Itiúrkank ukuinit = ¿cómo saca? Kutut ukuínkiayi = zas sacó. **Ukuínkiamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = sacado/a; arranque. Nupa ukuínkiamu = hierba arrancada. Nupan ukuínkiámuri = el arranque de la hierba.

**desenterrar**, sacar (todo) = yuku-í vt. (para: *tr-i, tram-í, t-í*). Inchín yukúawai =

está sacando el camote. **Yukuímiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desenterrado/a; desentierro.

❑ **tai-** *vt. (para: tr-i, tram-; t-)* = desenterrar, sacar (algo). **Tímiu táitia** = saca (desentierra) el barbasco. **Táimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desenterrado/a, sacado/a; desentierro. **Timiu táimiu** = barbasco sacado. **Timiún táimiuri** = la sacada del barbasco.

**desenvainar**, abrir vainas, descascarar = *pl. tishi-r vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = . Sha tishirta = descascara el maíz. **Miikian tishirai** = desenvainó el frijol. **Tishirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = descascarado/a; la descascarada. **Miik tishirma** = frijol descascarado. **Miikian tishirmari** = la descascarada del frijol. \* *sg. Tishi-* = operar, abrir un poco.

**desenvolver**, desenrollar, desembrollar, cardar, desenredar, desenmarañar = *pl. ati-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. **Atirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cardado/a; carda. **Úruch' atirma** = algodón cardado. **Uruchin atirmari** = la carda del algodón. **atit-ra vt. (para: r-ur, ram-ra, -ra)** = cardarle algo. *sg. Atí-a vt. (tr-ua, tram-a, t-ia)*. **Chapikian atíayi** = desamarró la sogá.

**deseo** = wakéramu *m. f. (r, ram, ri)*.

**deseoso/a** = wakerin.

❑ **Niáin** = apetecedor.

**desequilibrado/a**, loco = wáurka.

**desertar**, huir, escapar = *pisá-r vr. (para: tr-ur, rtam-ra, r-a)*. **Pisátrurai** = se me escapó. **Pisarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desertado/a, escapado/a; escape, fuga. **Juank pisarma** = Juank escapado. **Juánkan pisármari** = la fuga

de Juank. **Ipís-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)** = hacer escapar. **Yawán ipísra-yi** = hizo escapar al perro. **Ipísramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a escapar; fuga. **Jáanch<sup>u</sup> ipísramu** = machín hecho escapar. **Jáanchun ipisrámuri** = la fuga del machín. \* **Pisá-** = bollarse. \* **Ipís-a** = enjaular.

**desértico**, deshabitado = itíáarak *adj.*

**desesperar**, despechar, desanimar, exasperar = **Katsúntmamtik-rach vt. (r-ukcha, ram-rach, -rach)**. **katsunt-rach vr. (para: rut-rach, rutma-rcha, r-urcha)** = despecharse, no aguantar.

**desestimar** = imiáncham-a *vt. (a: r. ua, ram-a, -a)*.

❑ **íik-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)** = descartar, desechar, rechazar. **Yajáuchin íikrar**, **pénkeran júkiai** = desechando lo malo, se llevaron lo bueno. **Íikramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desechado/a; desecho. **Yurúmak íikramu** = alimento desechado. **Yurumkan íikramuri** = el desecho de los alimentos.

**desfalcar**, rebajar, reducir, menguar, menguar = *emen-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)*. **Kuitian eménkayi** = desfalcó el dinero. **Eménkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rebajado/a; desfalco. **Mena-k vr. (para: tr-uk. tram-ka, t-ka)** = rebajarse, menguarse, reducirse. **Menakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = contraído/a; desfalco

**desfallecer**, desmayar, agonizar = **íiknas vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)**. **Íiksa vt. (a: t-ius, tiam-sa, -sa)** = hacer desfallecer. **Íiktius ikiúrkiai** = me abandonó dejándome sin sentidos. **Napin awatran**, **íiksan ikiúkjai** = golpeando la culebra la dejé sin

sentidos. **Íiksamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dejado/a sin sentidos; agonía, desmayo. Juank íiksamu = Juank dejado sin sentidos. Juánkan íiksa-muri = el desmayo de Juank.

❑ **Mayai ishin-kia** *vr. (para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk)* = desmayarse.

**Mayai ishínkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desmayado/a; desmayo. Juank mayai ishínkiamu = Juank desmayado. Juánkan mayai ashínkiamuri = el desmayo de Juank.

**desfavorecer** = yái-nkcha *vt. (a: nt-kiach, ntma-kch, nkcha)*. Yáinkchamu = no favorecido.

**desfigurar**, afeár, deformar, dañar, arruinar = emes-ra *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*. Tampuran eméstúrayi = me dañó el tambor. Emestúrmakji = nos dañó algo. **Emésramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Yapi emésramu = cara dañada. Yapiin emésramuri = el daño de la cara. **Mesé-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = dañarse, arruinarse. Yapi mesétrayi = se le dañó la cara. **Meserma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Yapi meserma = cara dañada. Yapiin mesérmari = el daño de la cara.

❑ **Jánkui-s** *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = deformarse, desfigurarse (las pepas al germinar). **Jánkuisma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = deformado/a; deformación (de las pepas sembradas). Jinkiái jánkuisma = pepa deformada. Jinkiáin jánkuismari = la deformación de las pepas.

❑ **Jánkur-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = tener artritis., formarse deformaciones en las articulaciones. jankúrturkayi = se me hizo

artritis. **Jánkúrkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = artrítico/a, artritis. Juank jánkúrkamu = Juank artrítico. Juánkan jánkúrkamuri = la artritis de Juank.

❑ **Tunama-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = lisiarse. Juank kupíniak tunámarai = Juank rompiéndose el hueso quedó lisiado. **Tunámarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = lisiado/a; la lisiada. Juank tunámarma = Juank lisiado. Juánkan tunámarmari = la lisiada de Juank. \* **Tunam-ka** = pecar. = estar lisiado.

❑ **Wantsú-ar** *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = despintar, desfigurar, descolorar, descolorir. Wantsúarma *adj. m. f. (r, ram, ri)* = descolorido/a; descoloramiento.

**desfiladero, angostura** = aanká, waa *m. f. (r, ram, ri)*.

**desfilar** = yujá-s *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = andar juntos, andar en grupo, andar en manadas. Namak yujáwak = el pez anda en grupo? ¿abunda? **Yujasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ido/a en grupo; la ida en grupo, desfile. = Paki yujasma = sajinos idos en grupo. Pakín yujásmari = la ida en grupo de los sajinos.

**desflorar** = kukuj' aka-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*.

❑ **Antínkchamu nijí-r** *vt. (a: r-a, rma-r, -r)* = violar una virgen.

**desflorece**, marchitarse = wentsa-nk *vr. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka)*.

**desfondar** = jítimiamu júr-us *vt. (para: utr-us, utram-sa, ut-sa)*.

❑ **Chinkiana-** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = perforarse.

**desgajar**, arrebatar, arrancar = akan-ra *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. Uwín

akánrutrarai = me arrancó los racimos de la chonta. **Akánramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desgajado/a; desgaje. Numi akánramu = árbol desgajado. Numín akánramuri = el desgaje del árbol.

- ❑ **Achi-nk** *vt. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-kia)* = desgajar, desgarrar. Purít achínkiai = tas desgajaron. **Achínkmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desgajado/a; desgaje. Tsaramunk achínkmia = rama desgajada. Tsaramunkan achínkmiari = el desgaje de la rama. \* **Achi-k** = coger.

**desganar** = naki-ar *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)*. **Nakiarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desganado/a; desgana.

**desgancharse** = kue-k' *rt. (para: rt-uk', rtam-ki, r-ki)*. **Kuérkimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desengachado/a; desenganche.

**desgarrar**, desgajar = achi-nk *vt. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-kia)*. Purít achínkiai = tas desgajaron. **Achínkmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desgajado/a; desgaje. Tsaramunk achínkmia = rama desgajada. Tsaramunkan achínkmiari = el desgaje de la rama.

**desgastado** = amúnkiasma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Arut** = viejo/a, usado/a. Chankín arut = canasto viejo.

**desgastar** = amúnkia-s *vt. (a: t-sa, tma-s, -s)*. Amúnkiasma *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desgastado/a, desgaste.

**desgobernar** = akuptai-emes-ra.

**desgracia**, calamidad, catástrofe. = itiúrchat *m. f. (ur, rum, ri)*.

- ❑ **meserma** *m. f. (r, ram, ri)* = daño, desastre.

**desgraciado**, lisiado = tunámaru.

- ❑ **Ániumsha!** = inútil (tú). Ániusha (él)

**desgraciar**, dañar, arruinar, perjudicar (cosas) = emes-ra *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*. Tampuran eméstúrayi = me dañó el tambor. Emestúrmakji = nos dañó algo. **Emésramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mesé-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = dañarse, arruinarse. Kánuri mesetrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanun mesérmari = el daño de la canoa.

- ❑ **Tunámamtik-ra** = lisiar, lastimar (personas, animales). **Tunáma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = lisiarse, baldarse. Juank kupíniak tunámarai = Juank rompiéndose el hueso quedó lisiado. **Tunámarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = lisiado/a; la lisiada. Juank tunámarma = Juank lisiado. Juánkan tunámarmari = la lisiada de Juank. \* **Tunam-ka** = pecar.

**desgramar**, desyerbar, desherbar, escardar, limpiar = ipiánt-ra *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. Aja ipiántrata = desyerba la huerta. **Ipiántramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desherbado/a; desyerbe, escarda. Aja ipiántramu = huerta desyerbada. Aján ipiántramuri = el desyerbe de la huerta.

**desgranar** = aká-r *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Shana akátrurti = que me desgrane el maíz. **Akarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = Shana akármari = el desgrane del maíz.

**desgranadora**, cosechadora = akátai *m. f. (r, ram, ri)*.

**desgrasar**, desengrasar, limpiar, = kuntut (macha) japi-r. *adj. vt. (para: tr-ur,*

*tram-ra, t-ra*). **Japirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = limpiado; borradura.

**desgreñar**, despeinar = *temásh-rach vt. (a: t-urcha, tam-rach, -rach)*. **Temáshma-rcha** *vr. (para: tr-urcha, tram-rach, t-rach)* = desgreñarse. **Temáshmarchamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desgreñado/a; desgreño.

**desguarnecer**, no defender = *ayámr-ukcha- vt. (a: ut-kach, utma-kcha, ukcha)* *ayámpрукchamu* = desguarnecido.

**deshabitado**, desértico = *itiáarak adv. adj.*

**deshabitar** = *itiáarak-awáj-sa vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us)*. \* **Itiár-a** = hacer sobrar. \* **Itia-r** = hacer bajar

**deshabituar** = *unuímiakma eménka-k vt. (para: tr-uk. tram-ka, t-ka)*

**deshacer**, desarmar, desbaratar = *ashi-r vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. **Ashirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = deshecho/a; destrucción. *Jea ashirma* = casa desarmada. *Jean ashírmari* = la destrucción de la casa.

❑ **Awak-ka** = derrotar.

**deshelar**, derretir, licuar = **imín-ra (imín-kia)** *vt. (para: tiur-a, tiurma-r, tiur)*. *Sekat imínrata* = derrite la cera. *Nuwen imíntiurmarti* = que te suavice la arcilla. **Imínramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ablandado/a; blandamiento. *Mikia imínramu* = cera ablandada. *Mikian imínramuri* = el ablandamiento de la cera. **Miniá-r (winiá-r)** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = derretirse, ablandarse, licuarse. *Sekat miniátrurti* = que se me derrita la cera. “*Jáa miniá-mniá, jáa winiá-mniá*” *ájáak pujúrsayi* = le estuvo diciendo: “que se derrita, que se derrita “. **Miniárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = derretido/a; la derretida.

*Sekat miniárma* = cera derretida. *Sekatan miniármari* = la derretida de la cera.

**desherber**, desgramar, limpiar = *ipiánt-ra vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. *Aja ipiántrata* = desyerba la huerta. **Ipiántramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desherbado/a; desyerbe, escarda. *Aja ipiántramu* = huerta desyerbada. *Ajan ipiántramuri* = el desyerbe de la huerta.

**desheredar**, desposeer, despojar, expoliar, quitar = *ata-nk’ vt. (para: ntr-uk’, ntram-ki, nt-ki)*. *Kuitian atántrukyi* = me quitó la plata. **Atánkmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = quitado/a; lo quitado, despojo. *Nua atánkmia* = mujer despojada. *Nuan atánkmiari* = el despojo de la mujer. **Atánt-ki** *vt. (para: r-uk’, ram-ki, -ki)* = quitarle algo.

**deshidratar**, secar = *ikiá-ra vt. (para: (tr-ur, tram-ra, t-ur)*. *Nuapen ikiárayi* = desecó la piel. **Ikiáramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = secado/a; secamiento. *Nunka ikiáramu* = tierra secada. *Nunká ikiáramuri* = el secamiento de la tierra. **Káa-r** = secarse, desecarse. *Nuap káarai* = la piel se secó. **Káarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = seco/a, agostamiento.

**deshinchar**, desinflamar = *chuí-r vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. **Chuíрма** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desinflamado/a; deshinchazón. *Émumar chuíрма* = absceso desinflamado. *Émumran chuírmari* = la deshinchazón del absceso. **Uchuí-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = rebajar, rebanar, reducir, disminuir, desinflamar. *Émumran uchuírayi* = hizo disminuir la inflamación. **Uchuíрма** *adj.*

*m. f. (r, ram, ri) = deshinchado/a, deshinchazón.*

**deshojar**, podar, desmembrar, descuartizar = asá-ar *vt.* (*para: ntr-ur, ntamm-ra, nt-ra*). Namank asáarta = descuartiza la carne. **Asáarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = podado/a; deshoje, podadura. Numi asáarma = árbol podado. Numín asáarmari = la podada del árbol.

❑ **Nasua-r (nasuí-r)** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = quitar ramitas.

❑ **Tsuí-r** (*tr-ur, tram-ra, t-ra*) = podar (la yuca). Mama tsuíra tsuíram ikiuktiá = deja podando la yuca. **Tsuírma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = podado/a, la poda. Mama tsuírma. Yuca podada. Maman tsuírmari = la poda de la yuca. \* **Tsuí-r** = irritarse.

**deshonesto**, impúdico, indecente, seductor = íirshimp' *m. f. (iur, rum, ri)* (ir, im, i).

❑ **Tsanírmäu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = adúltero.

**deshonra**, ignominia, oprobio, infamia, vergüenza = natsáarma *m. f. (r, ram, ri)*. Juánkan natsáarmari = la vergüenza de Juank.

❑ **Yajách'** *m. f. (iur, uam, ri)* = maldad.

**deshonrar**, irrespetar = aránt-ukcha *vt.* (*a: r-kach, rma-kcha, -ukcha*). **Arántukchamu** = irrespetado, deshonrado.

❑ **yajáuchma-** *vt.* (*a: t-a, tma-, -*) = hacer malo, malear. Uchir yajáuchmatrusaip = a mi hijo no me lo dañes.

**deshumanizar**, embrutecer, animalizar, bestializar = yajásma- *vt.* (*a: t-a, tma-, -*). Yajásmamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**desidia**, pereza, acedia, ociosidad, = nakí *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Etsémkamu** *m. f. (r, ram, ri)* = abulia, holgazanería. \* **Etsémkamu** = puesto el etsémat.

**desierto**, despoblado = itiáarak *adj. m. f. (itiáarka-r, ram, ri)*. Jea itiáarkaiti = la casa está vacía, desierta. Itiáarkanam = en el desierto.

**designar**, nombrar = anái-kia *vt.* (*a: t-iuk, tiam-ka, -kia*). Uchín Juank anáikiatí = al niño que le ponga por nombre Juank. Juank anáitiuktí = que me llame Juank. **Anáikiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = nombrado/a, llamado/a; nombramiento. Juank anáikiamu = llamado Juank. Juankan anáikiamuri = el nombramiento de Juank.

❑ **Iniákma-s** *vt.* (*para: tr-us. tram-sa, t-sa*) = indicar, mostrar, señalar. Iniakmatsata = muéstrame (= muestra mi persona); muéstrale algo. **Iniakmasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = indicado/a; indicación. Jea iniákmaama = la casa indicada. Jean iniákmasmari = la indicación de la casa. **Iniákt-us** *vt.* (*para: ur-sa, urma-s, -us*) = mostrarle algo. Iniáktursata = muéstramelo.

**designio**, plan, proyecto, programa = túratniú *m. f. (r, ram, ri)*.

**desigual** = métekcha *adj.*

**desigualar** = métekcha away-sa *vt.* (*a: t-us, tam-sa, -sa*).

**desilusionar**, disuadir = yapájmamtik-ia *vt.* (*t-iua, tiam-a, -ia*).

❑ **Páantma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = desengañar, aclarar, clarificar, evidenciar. Chicham páantmata = aclara la idea. **Páantmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chícham páantmamu = palabra

aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

**desimantar** = mukúnamurin atant-ki vt. (para: r-uk', ram-ki, -ki).

**desinencia** = ukúnmari(sufijo), éemkari (prefijo).

**desinfectar**, sanear, curar, sanar = tsuá-r vt. (a: r-a, rma-r, -r). Tsuárata = cúrame. Tsuákratrayi = curó a todos. **Tsuárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = curado/a; curación. Juank tsuárma = Juank curado. Juánkan tsuármari = la curación de Juank. **Tsuáma-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = curarse.

**desinflamarse**, rebajarse, desbastarse, deshincharse = chuí-r vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). **Chuíрма** adj. m. f. (r, ram, ri) = desinflamado/a; deshinchazón. Émumar chuíрма = absceso desinflamado. Émumran chuírmari = la deshinchazón del absceso. **Uchuí-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = rebajar, rebanar, reducir, disminuir, desinflamar, desbastar. Émumran uchuírayi = hizo disminuir la inflamación. **Uchuíрма** adj. m. f. (r, ram, ri) = desbastado/a; desbaste. Kanu uchuíрма = canoa desbastada. Kanún uchuírmari = el desbaste de la canoa.

**desinflar** = uchuí-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra).

**desintegrar**, descomponer, dañar = emés-ra.

❑ **Ichip-sa** vt. (r-us, ram-sa, sa) = **analizar**, examinar (desmembrar).

❑ **chikíchkinsa-íi-s** vt. (a: r-sa, rma-s, -s) = ver uno a uno.

**desinteresado** = akíkchamu.

❑ **Tsanka** = generoso

**desinteresarse**, dejar, interrumpir, abandonar = iniái-sa vt. (a: t-ius, tiam-sa,

-sa). Takatan iniáisayi = dejó el trabajo. **Iniáisamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = dejado/a; dejo. Uchi iniáisamu = niño dejado. Uchin iniáisamuri = el dejo del niño.

**desintoxicar** = matsútai-emenka-k vt. (a: tr-uk, tramasa, t-ka).

**desistir**, dejar = iniái-sa vt. (a: t-ius, tiam-sa, -sa). Takatan iniáisayi = dejó el trabajo. **Iniáisamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = dejado/a; dejo. Takat iniáisamu = trabajo dejado. Uchin iniáisamuri = el dejo del niño.

**deslave** = mankuí m. f. (r, ram, ri). Naíntian mankuiri = los deslaves de la montaña.

**desleal**, incumplido, infiel = imítmau adj. m. f. (r, ram, ri).

❑ **Anánkartin** adj. m. f. (iur, rum, ri) = estafador, traidor.

**desleír**, disolver, diluir (en agua apañuscando) = namú-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). Nijiámanch' namútrukta = dilúyeme el masato. **Namukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = diluido/a; dilución, la diluida. Nijiámanch' namukma = chicha diluida. Nijiámchin namúkmaryi = la diluida de la chicha.

❑ **Imín-ra (imín-kia)** vt. (para: tiur-a, tiurma-r, tiur) = derretir, licuar, ablandar, suavizar. Sekat imínrata = derrite la cera. Nuwen imíntiurmarti = que te suavice la arcilla. **Imínramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ablandado/a; blandamiento. Mikia imínramu = cera ablandada. Mikian imínramuri = el blandamiento de la cera. **Miniá-r (winiá-r)** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = derretirse, ablandarse, licuar-



se. Sekat miniátrurti = que se me derrita la cera. “Jáa miniá-mniá, jáa winiá-mniá” ajáak pujúrsayi = le estuvo diciendo: “que se derri- ta, que se derrita “. **Miniárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = derretido/a; la derretida. Sekat miniárma = cera derretida. Sekatan miniármari = la derretida de la cera.

**deslenguado/a** = nánkamas chichau.

**desligar**, desatar, desamarrar, safar, sol- tar = atí-a vt. (*para: tr-ua, tram-a, t-ia*). Chapikian atíayi = soltó la sogá. **Atíamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = soltado/a, abierto/a; apertura, solu- tura. Kara atíamu = sueño revela- do. Karan atíamuri = la revelación del sueño. **Atít-ia** = desatarle algo, safarle algo. Yawarun atítuayi = me soltó el perro.

**deslindar**, limitar, colocar divisiones, co- locar linderos, colocar filas, hileras, repartir, delimitar = tesa-k vt. (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Tesakam arakta = siembra en filas. Nantu tesái = el sol está en dirección del cenit (ape- nas pasadas las doce). **Tesakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = repartido/a, con divisiones; divisiones. Nunka tesak- ma = tierra con divisiones. Nunkán tesákmari = las divisiones de la tie- rra. **Tesá** = una parte

**deslizarse** (canoas, peces, moscos) = **sérea sérea; seret seret; sérer sérer; se- reret; seréretak ajá-s**. Sérea sérea amatá = haz deslizar. Sérerer ajá- kiar kautrukár-miayi = deslizán- dose, se me reunieron (las avispas). Seréretak amáini péemkamiayi = deslizándose rápidamente, tocó la orilla opuesta. Seret seret ajáawai = va deslizándose. ⇨ ruido de aserrar.

❑ **Atajkín-ra** *vr. (para: rut-ra, tram-ra, t-ra)* = resbalarse. Juank atajkinar iniárai = Juank resbalándose, se cayó. **Atajkínramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = resbalado/a; resbalón. Aents<sup>u</sup> atajkínramu = persona resbalada. Aénts<sup>u</sup>un atajkínramuri = el resba- lón de la persona.

**deslumbrar**, encandilarse, iluminarse = tsáapni-r *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. Tsáapnirturai = se me ilumi- nó. **Tsaapnirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = iluminado/a, resplandeciente; luminosidad, esplendor. Tsawant tsáapnirma = día resplandeciente. Tsawantan tsáapnirmari = el res- plandor del día.

❑ **Ji ukus-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = ofuscar la vista.

**desmalezar**, desyerbar = ipiánt-ra *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*.

**desmanchar** = chamírma- *vt. (a: t-a, tma-, -)*. **Chamírmamu** = desmanchado.

**desmandar**, desobedecer = umír-kach.

**desmantelar**, derribar demoler, abatir, tumbar = akátu-k (upúku-k) *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. Juank nii jéen akátukai = Juank derribó su casa. **Akátukma (upúkukma)** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = derribado/a; derrumba- miento. Jea akátukma = casa derri- bada. Jean akátukmari = el derrum- bamiento de la casa.

❑ **Puku-ka (katu-ka)** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = derribarse, caerse, derrumbarse, desplomarse. Numi pukúkayi = el árbol se cayó. Nantu pukuntania aí = a la caída del sol. **Pukúkamu (katúkamu)** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = caído/a; la caída. Numi pukúkamu = árbol caído. Numin pukúkamuri = la caída del árbol.

- ❑ **Yumpu-nk'** vt. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki) = derrumbar. **Yumpú-ar** vt. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = quebrantar.

**desmatar**, desmatonar = ewe-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra).

**desmayar**, desfallecer, agonizar = íkna-s vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa). **Íik-sa** vt. (a: t-ius, tiam-sa, -sa) = hacer desfallecer. Íiktius ikiúrkiyi = me abandonó dejándome sin sentidos. Napin awatran, íiksan ikiúkjiai = golpeando la culebra la dejé sin sentidos. **Íiksamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = dejado/a sin sentidos; agonía, desmayo. Juank íiksamu = Juank dejado sin sentidos. Juánkan íiksamuri = el desmayo de Juank.

- ❑ **Mayai ishin-kia** vr. (para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk) = desmayarse.

**Mayai ishínkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desmayado/a; desmayo. Juank mayai ishínkiamu = Juank desmayado. Juánkan mayai ashínkiamuri = el desmayo de Juank.

**desmedirse**, exagerar, pasarse de lo normal, excederse = **ekétr-us** vt. (para: utr-us, utram-sa, ut-sa). **Ekétrusma** adj. m. f. (r, ram, ri) = exagerado, desmedido; exageración. Chícham ekétrusma = palabra exagerada. Chichaman ekétrusmari = la exageración de la palabra.

**desmejorar**, empeorar = nuyásha ajá-s. Nuyásha ajáawai = empeora.

- ❑ **Nú-rant ajá-s** vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = hacerse peor, agravar, empeorar. \*Nurant = rata.

**desmembrar**, descuartizar, deshojar, podar = asá-ar vt. (para: ntr-ur, ntamm-ra, nt-ra). Namank asáarta = des-

cuartiza la carne. **Asáarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = podado/a; deshoje, podadura. Numi asáarma = árbol podado. Numin asáarmari = la podada del árbol.

**desmemoriarse**, olvidarse algo = kajínmat-ki vt(a: r-uk, ram-ka, -ki). Juank machitian kajínmatkíyi = Juank se olvidó el machete. Kajínmatrukai = me olvidó. **Kajínmatkimi** adj. m. f. (r, ram, ri) = olvidado/a; olvido. Juank kajínmatkimi = Juank olvidado. Juánkan kajínmatkimiuri = el olvido de Juank.

**desmentir**, aclarar, clarificar, evidenciar = páantma- vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a). Chícham páantmata = aclara la idea. **Páantmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chícham páantmamu = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

**desmenuzado/a**, menudencia = tsáirma adj. m. f. (r, ram, ri).

**desmenuzadora**, trituratora = tsáitiai m. f. (r, ram, ri).

**desmenuzar**, despedazar (carne) = **aká-ar** (**aká-nk**) vt. (para: ntr-ur, ntramara, nt-ra). Namanken akáantruti = que me despedace la carne. **Akáarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = desmenuzado/a, despedazado/a; pedazos. Namank<sup>e</sup> akáarma = carne despedazada. Namanken akáarmari = los pedazos de carne. \***Aka-r** = desgranar. **Aká-a** = prender fuego.

- ❑ **Juyúm-ka** vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = pulverizar, reducir a polvo, desmenuzar. Nunkan juyúmka-rai = desmenuzaron la tierra.

**Juyúnkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pulverizado/a; pulverización. Kaya juyúnkamu = piedra pulverizada. Kayan juyúmkamuri = la pulverización de la piedra.

- ❑ **Tsaí-r** *vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = desmenuzar, reducir a migajas. Sha tsaírta = desmenuza el maíz. **Tsaírma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desmenizado/a; desmenuzamiento, migajas. Sha tsaírma = maíz desmenizado. Shana tsaírmari = el desmenuzamiento del maíz.

**desmerecer**, desvalorar = imiáncha ajá-s *vr. (para: trús, tram-sa, t-sa).*

**desmesurar**, excederse, exagerar, desmedirse, exagerar, pasarse de lo normal = **ekétr-us** *vt. (para: utr-us, utram-sa, ut-sa).* **Ekétrusma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = exagerado, desmedido; exageración. Chícham ekétrusma = palabra exagerada. Chichaman ekétrusmari = la exageración de la palabra.

**desmigajar** = **tsaí-r**.

**desmochar**, quitar la punta = ipíkma-r *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra).* Ipikmarmari = desmochado/a; desmoche.

**desmontar**, preparar una chacra nueva = jaténkam-a *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua).* Juank aján jaténkamayi = Juank hizo un desmonte (una chacra nueva). **Jaténkamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desmontado/a; desmonte. Nunka jaténkamamu = tierra desmontada. Nunkan jaténkamamuri = el desmonte de la tierra.

- ❑ **Ta-ra** = bajarse del caballo.
- ❑ **Pákam-a** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = desbancar, nivelar, terraplenar, atablar, allanar, aplanar. Nunkan pákamayi = aplanó el

terreno. **Pákamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aplanado/a; la aplanada. Nunka pákamamu = tierra aplanada. Nunkan pákamamuri = la aplanada de la tierra.

**desmonte** = jaténak *m. f. (jaténka-r, ram, ri).* Jaténkarin weráwai = se va al desmonte.

**desmoralizar**, corromper = tunámtik-kia *vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia).*

- ❑ **Ishamtik-kia** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia)* = acobardar.

**desmoronar**, demoler, derribar, abatir, tumbar = akátu-k (upúku-k) *vt. (a: t-ka, tma-k, -k).* Juank nii jéen akátukai = Juank derribó su casa. **Akátukma (upúkukma)** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = derribado/a; derrumbamiento. Jea akátukma = casa derribada. Jean akátukmari = el derrumbamiento de la casa.

- ❑ **Puku-ka (katu-ka)** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = derribarse, caerse, derrumbarse, desplomarse. Numi pukúkayi = el árbol se cayó. Nantu pukuntania aí = a la caída del sol. **Pukúkamu (katúkamu)** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = caído/a; la caída. Numi pukúkamu = árbol caído. Numin pukúkamuri = la caída del árbol.
- ❑ **Yumpu-nk'** *vt. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki)* = derrumbar. **Yumpú-ar** *vt. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = quebrantar.

**desnatar** = **kuta jú-sa** *vt. (para: rut-sa, rutma-s, r-us).*

**desnaturalizar**, desfigurar, deformar, dañar, arruinar = emes-ra *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra).* Tampuran eméstúrayi = me dañó el tambor. Emestúrmakji = nos dañó algo. **Emésramu** *adj. m.*

f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño. Yapi emésramu = cara dañada. Yapi emésramuri = el daño de la cara. **Mesé-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = dañarse, arruinarse. Yapi mesétrayi = se le dañó la cara. **Meserma** adj. m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño. Yapi meserma = cara dañada. Yapi mesérmari = el daño de la cara.

**desnivelar** = pákamamun emes-ra.

**desnudar**, desvestir = ái-k vt. (a: r-ka, rma-k, -k) = Juankan ayajai = desnudo a Juank. Áitrukta = quítame la ropa, desnúdame. **Áikma**, adj. m. f. (r, ram, ri) = desnudado/a, desnudo/a; lo desnudo, la desnudez. Aents<sup>u</sup> áikma = persona desnuda. Aéntsun áikmari = la desnudez del hombre. **Áimíma-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = desnudarse. \* Áí-k = contestar.

\* **Áimia-k** = sacarse el vestido (hacia arriba).

\* **Ukuímia-k** = sacarse el vestido (hacia abajo).

❑ **Misum-a** vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = desnudarse, quedarse desnudo. Juank misúmayi = Juank se quedó desnudo.

**Misúmamam** adj. m. f. (r, ram, ri) = desnudo/a, desnudado/a; desnudez, la desnudada. Juank misúmamam = Juank desnudado. Juánkan misúmamuri = la desnudez de Juank.

**desnudo/a**; desnudez = **misú** adj. m. f. (r, ram, ri). Juank misú = Juank desnudo. Juánkan misuri = la desnudez de Juank.

**desnutrido**, desmejorado; desnutrición = **jámanch'** adj. m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i). Yawá jámanchiti = el perro está

desnutrido. Yawán jamánchri = la desnutrición del perro.

❑ **Pápash** adj. m. f. (ur, rum, ri) = desnutrido/a. Yawá pápashaiti = el perro está desnutrido.

❑ **Putsu** adj. m. f. (r, ram, ri) = anémico.

**desobedecer**, incumplir = imítma-k (umítma-k) vt. (a: t-ka, tma-k, -k). Juank Sharúpin akárurin kupírak imítmakai = Juank dañando la escopeta de Sharup' no cumplió. Juank nuan imítmakai = Juank faltó con la mujer. **Imítmakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = incumplido/a; incumplimiento. Juank imítmakma = Juank incumplido. Juánkan imítmakmari = el incumplimiento de Juank.

**desobediente**, que no escucha, que no hace caso = **ántichu**.

❑ **Umichu** = desobediente.

❑ **Imítmau** = incumplido/a.

**desocupado** = ankant.

**desocupar**, despejar, independizar, liberar, hacer libre = **ankantma-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a). Jea ankántmata = desocupa la casa. **Ankántmamam** adj. m. f. (r, ram, ri) = raleado/a; lo raleado, el raleo. Sha ankántmamam = maíz raleado. Shana ankántmamuri = el raleo del maíz.

**desolar**, angustiar, afligir, apenar, acongojar, hacer sufrir, atribular, torturar, maltratar = wáitkia-s vt. (a: r-sa, rma-s, -s). Wáitkiarsayi = me hizo sufrir. **wáitkiasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = afligido/a; aflicción. Juank wáitkiasma = Juank afligido. Juánkan wáitkiasmari = la aflicción de Juank. **Wáit-sa** vr. (para: rut-sa, rutma-s, r-us) = sufrir, apenarse, afligirse, acongojarse. **Wáitsamam** adj. m. f. (r, ram, ri)

= sufrido/a, apenado/a, afligido/a, dolorido/a; pena, aflicción, dolor, sufrimiento. Juank wáitsamu = Juank sufrido. Juánkan wáitsamuri = el sufrimiento de Juank.

- ❑ **Kúntuts enentáim-ra** *vr.* (para: *rut-ra, rutma-r, r-ur*) = angustiarse, entristecerse, acongojarse, afligirse. **Kúntuts enentáimramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = entristecido/a, triste; tristeza. Juank kúntuts enentáimramu = Juank triste. Juánkan kúntuts enentáimramuri = la tristeza de Juank.

- ❑ **Wake-mese-k** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = entristecerse, angustiarse. Juank wake-mesek wájawai = Juank está entristecido. **Wake-mesekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = entristecido/a; tristeza. Juank wake-mesekma = Juank entristecido. Juánkan wake-mesék mari = la tristeza de Juank. **Wake-mesém-ra** *vr.* (para: *rut-ra, rutma-r, r-ur*) = angustiarse, entristecerse, estar triste.

- ❑ **Yumpu-ar** *vt.* (para: *ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = asolar, destruir.

**desollar**, pelar = **paka-r** *vt.* (*a: r-a, rma-r, -r*). Paki pakárai = peló el sahino. **Pakarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pelado/a; la pelada. Paki pakarma = sahino pelado. Pakin pakármari = la desolladura del sahino. **Pakáma-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = pelarse. **Paká-ka** *vr.* (*tur-ka, turma-k, t-uk*) = pelarse, quedar calvo.

**desorden**, confusión, caos = **pachímramu** *m. f.* (*r, ram, ri*).

**desordenadamente** = **nánkamas** *adv.* (*nánkamsa-n, -m, -, -r', -rum, -r*), Nánkamas chicháawai = habla comoquiera.

**desordenado/a**, amontonado comoquiera = **tsaráu**, *m. f.* (*r, ram, ri*).

**desordenarse**, estar desordenado (el cabello) = **umpúnchim-ra** *vr.* (para: *rut-ra, rutma-ar, r-ur*). Intiashí umpúnchimrait = su cabello está desordenado. **Umpunchímramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = desordenado/a; desorden. Intiash' umpunchímramu = cabello desordenado. Intiáshin umpunchímramuri = el desorden del cabello.

- ❑ **Anchí-ar** *vr.* (*ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = despeinarse. Nua anchíarai = la mujer se despeinó.

- ❑ **Sáa-k'** *vt.* (para: *rt-uk', rtam-ki, r-ki*) = desparramar. Máyai jean sáakyi = el viento desparramó la casa. Jea sáanaki = la casa se desparramó. Numpa sáankíyi = la sangre se regó. **Sáakmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = desparramado/a; desparramo. Sha sáakmia = maíz desparramado. Shana sáakmiari = el desparramo del maíz.

- ❑ **Pachím-ra** *vt.* (para: *rut-ra, rutma-r, r-ur*) = mezclar. Mash' pachímrata = mezcla todo. **Pachímramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = mezclado/a; mezcla. Mash' pachímramu = todo mezclado. Imiátkinian pachímramuri = la mezcla de las cosas.

**desorejar** = **kuishi ayaj-ka** *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*).

**desorganizar**, trastornar = **emés-ra** *vt.* (para: *tur-a, turma-r, t-ur*).

**desorientar**, extraviar = **Wáamtik-kia** *vt.* (*r-uk, ram-ka, -kia*). **Wáa-k** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = extraviarse, perderse. Kampúnt-niunam wáakai = se perdió en la selva. **Wáakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = extraviado/a,

perdido/a; extravió, pérdida. Juank wáakma = Juank perdido. Juákan wáakmari = el extravió de Juank. \* **Waa-k** = sobresalir

- ❑ **Anank-a** vt. (a: r-ua, ram-a, -a) = desconcertar, confundir. Aents<sup>u</sup> anánkruayi = una persona me engañó. **Anánkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = engañado/a; engaño. Juank anánkamu = Juank engañado. Juákan anánkamuri = el engaño de Juank.

**desovar**, poner huevos = jure-r vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Atash' jurérai = la gallina puso el huevo. Nua uchín jurerai = la mujer dio a luz a su hijo. **Jurerma** adj. m. f. (r, ram, ri) = desovada; parto. **Ujue-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = hacer desovar, hacer dar a luz. **Ujuérma** adj. m. f. (r, ram, ri) = desovada; parto. **Nujint** m. f. (iur, rum, ri) = huevo de ave.

- ❑ **Teer** m. f. (-, um, i) = huevos (de los peces, sapos, mariposas, niguas). Ajú teéri = los huevos de las niguas. **Teérma-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = tener huevos (los peces). Namak teérmakai = el pez tiene huevos. **Teéram** m. f. (téerma-r, ram, ri) = con huevos (pez); huevos (del pez).

**desovillar**, soltar, desatar = atí-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). kaentan atírai = desovilló el ovinillo. **Atíarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = soltado/a, desovillado/a; apertura, soltura. **Atít-ra** = desovillarle. kaéntan atíturrai = me desovilló el ovinillo.

**despabilador** = tsáurtai m. f. (r, ram, ri).

**despabilar**, apabilar = tsáur-a nt. (para: tur-a, turma-, t-ua). Ji tsáurturata = despabilame el fuego. **Tsaúramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = despabilado/a; despabi-

ladura. Shirípiik tsaúramu = antorcha despabilada. Shirípiin tsaúramuri = la despabiladura de la antorcha.

- ❑ **Ikiaka-r, útsu-k** vt. (a: t-katma-k, -k) = avivar, animar.  
❑ **Ishíntia-r** vt. (t-ra, tma-r, -r) = despertar.

**despacio**, lentamente = **yáitias** (**yáit-mataik**). Yáitmataik weta = vete despacio.

**despachar**, enviar, mandar = akup-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka). Úunt akúpkayi = el rey mandó. **Akúpkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = enviado/a; despacho. Chícham akúpkamu = palabra enviada. úuntan akúpkamuri = decreto del rey.

- ❑ **Awé-ma-** vt. (a: t-i, tam-, -ma); (para: tur-, turm-i, t-i) = mandar, enviar. Arútam awetímiai = Dios me mandó. **Awémamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = enviado/a; envío. Úuntan awémamuri = enviado del rey. **Awét-i** vt. (para: ur-, urm-i, -i) = enviarle algo. Arútam nawen awéturmaji = Dios nos ordena diez mandamientos.

**despachurrar**, reventar = apuj-ka, upuj-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka). Nujint apújkata = despachurra el huevo. **Apújkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = reventado/a; reventón. Nujint apújkamu = huevo reventado. Nujintian apújkamuri = el despachurramiento del huevo. **Pujá-k** vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka) = reventarse, despachurrarse. Wapái pujátrukai = se me rajó la papaya. **Pujakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = reventado/a, la reventada. Nujint pujakma = huevo reventado. Nujintian pujákmari = la reventada de los huevos.

**despampanar**, despamplonar, despimpollar, podar, deshojar = asá-ar *vt.* (para: *ntr-ur*, *ntamm-ra*, *nt-ra*). **Asáarma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = podado/a; deshoje, podadura. Numi asáarma = árbol podado. Numín asáarmari = la podada del árbol.

❑ **Nasua-r (nasuí-r)** *vt.* (para: *tr-ur*, *tram-ra*, *t-ra*) = quitar ramitas o frutos de un árbol.

❑ **Utsuí-r** (*tr-ur*, *tram-ra*, *t-ra*) = podar (la yuca). Mama utsuíra utsuíram ikiuktiá = deja podando la yuca. **Utsuíрма** (*r*, *ram*, *ri*) = podado/a, la poda. Mama utsuíрма. Yuca podada. Mamán utsuírmari = la poda de la yuca.

**desparpajo**, sin empacho, facilmente = yú-pichuch' *adv.*

**desparramar**, dispersar, regar (cosas) = sáa-k' *vt.* (para: *rt-uk'*, *rtam-ki*, *r-ki*). Máyai jean sáaki = el viento desparramó la casa. Jea sáanakí = la casa se desparramó. Numpa sáankíyi = la sangre se regó. **Sáakmia** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = desparramado/a; desparramo. Sha sáakmia = maíz desparramado. Shana sáakmiari = el desparramo del maíz.

❑ **Tsakinma-k** *vt.* (para: *tr-uk*, *tram-ka*, *t-ka*) = desparramar (un montón). Shana tsakinmakai = desparramó el maíz. **Tsakinmakma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = desparramado/a (lo que estaba amontonado); el desparramo. Sha tsakinmakma = maíz desparramado. Shana tsakinmakmari = el desparramo del maíz.

❑ **Uká-i** *vt.* (*a*: *t-*, *tm-i*, *-i*) = dispersar, regar, derramar. Ukáiniaraip = no los derramen. **Ukáimiu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = derramado/a, regado/a;

derrame, volque. Entsa ukáimiu = agua derramada. Entsan ukáimiu-ri = el derrame del agua. **Uká-r** *vt.* (para: *tr-ur*, *tram-ra*, *t-ra*) = regar, desparramar, expandir, extender, dilatar. Nijiamanch' ukátrurta = riégame la chicha. **Ukarma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = regado/a; riego. Entsa ukarma = agua regada. Entsan ukármari = el riego del agua. **Ukara** *vr.* (para: *tur-a*, *turma-r*, *t-ur*) = regarse (líquidos). Nijiamanch' ukárayi = se regó la chicha. **Uka-ka** *vr.* (para: *tur-ka*, *turma-k*, *t-uk*) = expandirse, extenderse. Inchi ukákayi = el camote se extendió. **Ukátramu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = La regada. Rito con el cual se tapa a un bebé con un chankín y se le riega agua, para quitarle el mal genio.

❑ **Atsam-ra** *vt.* (para: *rut-ra*, *rutma-r*, *r-ur*) = regar al voleo las semillas.

**desparrancar**, esparrancar, despattarrar, abrirle las piernas = ichík-ia-i (achik-ia-i) *vt.* (*a*: *t-i*, *tam-*, *-iai*). Numi ichíkturtia = bifúrcame el bastón. Winia ichíktitia = ábreme las piernas. **Ichíkiaimiu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = bifurcado/a; bifurcación. Numi ichíkiaimiu = árbol bifurcado. Numín ichíkiaimiuri = la bifurcación del árbol. **Chikiá-i** *vr.* (para: *rt-i*, *rtam-*, *r-*) = bifurcarse, abrir las piernas, abrirse los frutos secos, abrirse los cotiledones. Nuse chikiákai = el maní se abrió. Chikiás ekétui = abriendo las piernas está sentado. Chikiúrutak warúkmiayi = subió abriendo rápidamente las piernas. **Chikiáimiu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = bifurcado/a, abierto/a en



dos; bifurcación, abertura en dos. Nuse chikiáimiu = maní abierto en dos (cotiledones), abierto la vaina. Nusen chikiáimiuri = la abertura en dos (cotiledones) del maní. Numi chikiáimiu = palo abierto en dos (a boca de caimán), bifurcado.

**despavorir**, temer = ishám-ka (ashám-ka) *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -ka). Ishámrukáip = no me temas. Ishamramkayi = te tuvo miedo. **Ishámkamú** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = temido/a; temor. Juánk ishámkamú = Juánk temido. Juánkan ishámkamuri = el temor de Juánk.

❑ **sapíjmia-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = tener miedo, espantarse, asustarse. Juánk sapíjmiak tsekenkenkí = Juánk asustándose se corrió. **Sapíjmiakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = con miedo, asustado/a; miedo, susto. Juánk sapíjmiakma = Juánk asustado. Juánkan sapíjmiakmari = el susto de Juánk.

❑ **Awák-ka** *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka) = espantar. Awáktukai = me espantó.

**despectivo**, despreciativo = antúmtikshim. Antumtikshim chicháawai = habla despectivo.

**despechar**, desanimar, desesperar, exasperar = katsúntmamtik-rach *vt.* (r-ukcha, ram-rach, -rach). **katsunt-rach** *vr.* (para: rut-rach, rutma-rcha, r-urcha) = despecharse, no aguantar.

❑ **Tsurá-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = destetarse. Uchi tsurákai = el niño se destetó. **Tsurakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = destetado/a; destete. Uchi tsurakma = niño destetado. Uchín tsurákmari = el destete del niño. **Utsúr-ka** *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka) = destetar, separar. Uchín utsúrkayi = destetó al bebé. **Utsúrkamú** *adj.*

*m. f.* (r, ram, ri) = hecho/a destetar; el destete. Uchi utsúrkamú = niño destetado. Uchin utsúrkamuri = el destete del niño.

**despedazar**, despostar, descuartizar, apedazar = *pl.* aká-ar (*sg.* aká-nk) *vt.* (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra). Namánken akántrurtí = que me despedace las carnes. **Akáarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = despedazado/a; pedazos. Namank<sup>e</sup> akáarma = carnes despedazadas. Namanken akáarmari = los pedazos de carne. **Aka-ma-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = cortase algo de sí, herirse.

\* **Aka-a** = encender.

\* **Aka-k** = destacar.

\* **Aka-k'** = appear, engullir.

\* **Aka-r** = desgranar.

❑ **Napích-kia** *vt.* (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = doblar ramas; virar intestinos o gusanos para mondarlos. Napíchkir' wémaji = anduvimos entre ramas. **Napíchkiamú** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = doblado, virado. Jintia napíchkiamú = camino señalizado (con ramitas dobladas). Jintián napíchkiamuri = la señalización del camino (con ramitas dobladas).

**despedir**, alejar, mandar, enviar, dejar en libertad, soltar = akup-ka *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka). Ūunt akúpkayi = el rey decretó. **Akúpkamú** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = despedido/a; despedida.

❑ **Awé-ma-** *vt.* (a: t-i, tam-', -ma); (para: tur-', turm-i, t-i) = mandar, despedir, enviar. Arútam awetímiayi = Dios me mandó. **Awémamú** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = despedido/a; despido. **Awét-i** *vt.* (ur-', urm-i, -i) = despedirle alguien. Ata-nk' = quitar

- ❑ **Ikiú-k'** vt. (a: r-ki, rma-k', -k') = abandonar, dejar. Jeá ikiúki = ha dejado la casa. **Ikiúkmi** adj. m. f. (r, ram, ri) = dejado/a, abandonado/a; abandono. Uchi ikiúkmi = niño abandonado. Uchín ikiúkmiari = el abandono del niño.

**despegar**, destacar, separar, cosechar frutas = Aka-k vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka). Yáasun akaktí = que coseche la fruta yáas". **Akakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cosechado/a (fruta); la cosecha. Yáas" akakma = caimito cosechado. Yáasun akákmari = la cosecha del caimito. Akar-ka (t-uk, tam-ka, -ka) = destacarle algo. Kuntur akártukta = destácame el brazo. **Aka-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = separarse, destacarse. **Akáma-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = cortarse. Nawántur machitjai akámatrukái = mi hija se me cortó con el machete.

**despeinarse**, desgredarse = anchí-ar vr. (ntr-ur, ntram-ra, nt-ra). Nua anchíarai = la mujer se despeinó.

**despejar**, ralear, independizar, liberar, hacer libre = **ankántma**- vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a). Jea ankántmata = despeja la casa. **Ankántmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = raleado/a; lo raleado, el raleo. Sha ankántmamu = maíz raleado. Shana ankántmamuri = el raleo del maíz.

- ❑ **Ampa-k, umpa-k, wampa-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = despejar el terreno para construir, desocupar.

- ❑ **Pákam-a** vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = allanar, aplanar, nivelar, atablar. Nunkan pákamayi = allanó el terreno. **Pákamamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = allanado/a, aplanado/a; la

aplanada. Nunka pákamamu = tierra allanada. Nunkan pákamamuri = la aplanada de la tierra.

**despellejar, desollar**, pelar = paka-r vt. (a: r-a, rma-r, -r). Paki pakárai = peló el sahino. **Pakarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = pelado/a; la pelada. Paki pakarma = sahino pelado. Pakin pakármari = la desolladura del sahino. **Pakámar** vr. (tr-ur, tram-ra, t-ra) = sacarse algo, desollarse, cambiarse la piel.

**despenar**, consolar, calmar, confortar, tranquilizar = atsank-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Pasechin atsánkrayi = tranquilizó al bebé. **Atsánkramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = consolado/a; consolación. Nua atsánkramu = mujer consolada. Nuan atsánkramuri = la consolación de la mujer. **Tsanku-r** vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = calmarse, tranquilizarse, consolarsse, apaciguarse. Tsankúrturti = que se me tranquilice; que me perdone. **Tsankurma** adj. m. f. (r, ram, ri) = tranquilizado/a, tranquilo/a; tranquilidad. Juank tsankurma = Juank tranquilizado. Juánkan tsankúrmari = la tranquilidad de Juank.

**despensa**, depósito = ikiútai m. f. (r, ram, ri).

**despeñadero**, precipicio = sáisaint adj. m. f. (ur, rum, ri).

- ❑ **Kaya sáirku** = roca empinada.

- ❑ **Támpet** m. f. (ur, rum, ri) = barranco.

**despeñar**, hacer caer al suelo, botar al suelo, precipitar, arrojar = ajú-ar vt. (a: nt-ra, ntma-r, -ar) =. Juankan shitiá ajúararai = empujando a Juank, lo hicieron caer al suelo. **Ajúarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = caído al suelo; lo tirado al suelo, la caída. Uchi ajúarma = niño botado al suelo. Uchín

ajuármari = la caída al suelo del niño. **Aju-nk** vt. (a: nt-ka, ntma-k, -nk) = hacer caer al agua, botar al agua. **Ajunkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = botado/a al agua; la caída al agua. Nua ajunkma = mujer botada al agua. Nuan ajúnmari = la caída de la mujer al agua.

❑ **Iniá-ar** vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = caerse (en el suelo). **Iniá-nk** vr. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka) = caerse (en el agua).

❑ **Ajap-a** vt. (a: r-ua, ram-a, -a) = botar, desechar. **Ajápamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = botado/a; lo botado, la basura. Papí ajápamu = papel botado. Ajápamuri = su basura.

❑ **Nankí-a** vt. (a: r-a, rma-, -a) = lanzar, tirar. Nankírata = lánzame. **Nankíamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = lanzado/a; lanzamiento. Nanki nankíamu = lanza lanzada. Nankín nankíamuri = el lanzamiento de la lanza. **Náankir-a** vt-(para: t-ua, tam-a, -a) = lanzarle algo. Nanki nankírtuata = lánzame la lanza. **Nankím-ia** vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = lanzar.

**desperdiciar**, malgastar = wasúr-ka vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Yurúmak wasúrkaip = no desperdicias la comida. **Wasúrkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desperdiciado/a; desperdicio. Yurúmak wasúrkamu = comida desperdiciada. Yurumkan wasúrkamuri = el desperdicio de la comida.

1. **Ajap-a** vt. ((a: r-ua, ram-a, -a) = botar, desechar. **Ajápamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = botado/a; lo botado, la basura. Papí ajápamu = papel botado. Ajápamuri = su basura.

2. **iwiasma-kcha** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = desaprovechar, desperdiciar, no ganar.

**desperdicio**, residuo = yankisá adj. m. f. (r, ram, ri).

**desperdigar**, dispersar, esparcir, regar, derramar todo = uká-i vt. (a: t-', tm-i, -i). Ukáiniaraip = no los desperdigues. **Ukáimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = derramado/a, regado/a; derrame. Entsa ukáimiu = agua derramada. Entsan ukáimiuri = el derrame del agua. **Uka-r** vt-(para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = regar, derramar. Nijiamanch' ukátrurta = riégame la chicha. **Ukarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = regado/a; riego. Entsa ukarma = agua regada. Entsan ukármari = el riego del agua. **Uka-ra** vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur) = regarse (líquidos). Nijiamanch' ukárayi = se regó la chicha. **Ukátramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = regado/a. La regada. Rito con el cual se tapa a un bebé con un chankín y se le riega agua, para quitarle el mal genio.

❑ **Uka-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = expandirse, extenderse. Inchi ukákay = el camote se extendió.

**despertador** = ishintiátai m. f. (r, ram, ri).

**despertar**, desadormecer = ishintia-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r). **Ishintiárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = despertado/a, despertamiento, el despertar. Juank ishintiárma = Juank despertado, Juánkan ishintiármari = el despertar de Juank. **Shintiá-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = despertarse. **Shintiárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = despierto/a; la despertada. Juank shintiárma =

Juank despierto. Juánkan shintiár-mari = la despertada de Juank.

**despiadado**, desalmado, brutal, cruel, inhumano = yajáuch' *adj. m. f. (ir, iram, iri)*. Yajáuchiri = su maldad.

**despifarrar**, delapidar, derrochar, malgastar = áantar-suma-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*.

❑ **Wasúr-ka** *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = desperdiciar, malgastar. Yurúmak wasúrkaip = no desperdicias la comida. **Wasúrkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desperdiciado/a; desperdicio. Yurúmak wasúrkamu = comida desperdiciada. Yurumkan wasúrkamuri = el desperdicio de la comida.

**despimpollar**, deshojar, podar, desmembrar = asá-ar *vt. (para: ntr-ur, ntamm-ra, nt-ra)*. Namank asáarta = descuartiza la carne. **Asáarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = podado/a; deshoje, podadura. Numi asáarma = árbol podado. Numín asáarmari = la podada del árbol.

**Nasua-r (nasuí-r)** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = quitar ramitas o frutos de un árbol.

**Tsuí-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = podar (la yuca). Mama tsuíram ikiúktia = deja podando la yuca. **Tsuírma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = podado/a, la poda. Mama tsuíрма. Yuca podada. Mamán tsuírmari = la poda de la yuca. \* **Tsuí-r** = fruncir.

**despintar**, desfigurar, descolorar, descolorir = wantsú-ar *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)*. **Wantsúarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = descolorido/a; descoloramiento.

**despiojar**, buscar los piojos = takach-ra *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*. **Takáchramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = despiojado/a; la despiojada. Washi takáchramu = mono despiojado. Washín takáchramuri = la despiojada del mono. **Takáchmam-a** = despiojarse (aves). Atash' takáchmamui = la gallina se despioja.

**despistar, desorientar**, extraviar = wáa-mtik-kia *vt. (r-uk, ram-ka, -kia)*. **Wáa-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = extraviarse, perderse. Kampúnt-niunam wáakai = se perdió en la selva. **Wáakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = extraviado/a, perdido/a; extravío, pérdida, despiste. Juank wáakma = Juank perdido. Juánkan wáakmari = el extravío de Juank. \* Waa-k = sobresalir.

**desplantar**, desarraigar, desplumar, arrancar, extirpar = *pl. Ewe-r* *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Numi eweta = desarraiga los árboles. *sg. Ewe-* = desarraigar (una sola cosa). Numi eweta = desarraiga el árbol. **Ewerma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arrancado/a, desarraigado/a, desplumado/a; desarraigo, lo desarraigado, desplume. Atash' ewerma = gallina desplumada. Atashin ewérmari = el desplume de la gallina.

❑ **Nunúm-i** *vr. (para: rut-, rutm-i, r-i)* = desarraigarse, sacarse de raíz (plantas). Yáasun nunúmiyi = se sacó la planta yáas<sup>1</sup> de raíz. **Nunúmimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sacado/a de raíz; la sacada de raíz. Numi Nunúmimiu = árbol sacado de rapiz. Numin Nunúmimiuri = la sacada de raíz del árbol. **Nunú-i** *vt. (para: ntr-i, ntram-, nt-')* = desarrai-

gar, sacar de raíz. Mejechan nunúawai = está sacando de raíz los bananos. **Nunúimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desarraigado/a; desarraigue. Numi nunúimiu = planta desarraigada. Numín nunúimuri = el desarraigue de la planta. **Nunum-<sup>3</sup>** *vt. (para: rut-<sup>3</sup>, rutm-i, r-i)* = sacar de raíz.

**desplazarse en grupo**, ir en grupo (aves) = **sáa-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Tsukánká sáak yujáwai = los predicadores andan en grupo. **Sáakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desplazado/a en grupo; el desplazamiento en grupo. Chínki sáakma = aves desplazadas en grupo. Chínkín sáakmari = el desplazamiento en grupo de las aves.

□ **Yujá-s** *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = andar juntos, andar en grupo, andar en manadas. Namak yujáwak = el pez anda en grupo? abunda? **Yujasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ido/a en grupo; la ida en grupo. = Paki yujasma = sajinos idos en grupo. Pakín yujásmari = la ida en grupo de los sajinos.

□ **Ikián-ki** *vt. (a: t-iuk<sup>3</sup>, tiam-ki, -ki)* = trasladar, hacer cruzar, atravesar. Yawá amáini ikiánkitia = traslada el perro a la otra orilla. **Ikiánkimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = trasladado/a; traslado. Juank ikiánkimiu = Juank trasladado. Juánkan ikiánkimiuri = el traslado de Juank. **Kati-nk<sup>3</sup>** *vr. (para: ntr-uk<sup>3</sup>, ntram-ki, nt-ki)* = trasladarse, atravesar, pasarse a la otra orilla. Amáini katínkyi = pasó a la otra orilla. **Katínkmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = trasladado/a; traslado. Juánkan katínkmia = Juank trasladado. Juánkan katínkmiari = el traslado de Juank.

**Katít-kia** = cruzarle algo. Entsan katítkiayi = le cruzó el río.

**desplegar**, desdoblar = **ai-n-kia** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)*. Aítmakta = tiéndete la ropa para ti. Mamushan aítруктi = que me tienda los trapos.

\* **Ai-n-kia** = hacer así

□ **Ayápa-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ka, t-ra)* = extender, desdoblar, abrir (las alas, los brazos...). Ewejen ayáparti = que extienda los brazos. Chuank yapárkutak wéawai = el buitre, abriendo improvisamente las alas, se va. Yapáapaj ajáawai = sacude las alas. **Ayáparma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = extendido/a; la extendida. Eweje ayáparma = mano extendida. Ewejen ayáparmari = la extendida de las manos.

**desplomar**, caer = **iniá-ar** *vr. (ntr-ur, tram-ra, nt-ra)*

**desplumar**, desarraigar, arrancar (varias cosas) = **pl. Ewe-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Numi ewerta = desarraiga los árboles. *sg. Ewe-* = desarraigar (una sola cosa). Numi ewerta = desarraiga el árbol. **Ewerma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arrancado/a, desarraigado/a, desplumado/a; desarraigo, lo desarraigado, desplume. Atash' ewerma = gallina desplumada. Atashin ewérmari = el desplume de la gallina.

**despoblar**, agotar, terminar algo = **Itiáa-ra** *vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur)*. **Itiáaramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agotado/a; agotamiento. Yurúmak itiáaramu = comida agotada. Yurúmkán itiáaramuri = el agotamiento de la comida. **Táa-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = terminarse, agotarse, faltar. Kuit táatrurai = se me terminó el dinero. **Táarma** *adj. m. f. (r, ram,*

ri) = agotado/a; terminación, falta, carencia. Mama táarma = yuca terminada. Maman táarmari = la terminación de la yuca. **Táat-ra** vt. (para: r-ur, ram-ra, -ra) = faltarle algo, no alcanzarle, no lograr algo. Tsawant táatrayi = le faltó un día. Yáasun akátaj tukamá táatrayi = aunque quisiera coger un caimito, no alcanzó.

\* Itiár-a = hacer sobrar. Tía-r = sobrar.

\* Itia-r = hacer bajar. Ta-ra = bajarse.

\* Itiá- = hacer llegar. Ta = legar.

**despoblado**, desierto = itiáarak adj. m. f. (itiáarka-r, ram, ri). Jea itiáarkaiti = la casa está vacía, desierta. Itiáarkanam = en el desierto.

**despojar**, quitar = ata-nk' vt. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki). Kuítian atántrukyi = me quitó la plata. **Atánkmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = quitado/a; lo quitado, despojo. Nua atánkmia = mujer despojada. Nuan atánkmiari = el despojo de la mujer. **Atánt-ki** vt. (para: r-uk', ram-ki, -ki) = quitarle algo.

❑ **Ai-k** vt. (a: r-ka, rma-k, -k) = desnudar. Juankan ayajai = desnudo a Juank. Aítrukta = quítame la ropa, desnúdame. **Aikma** adj. m. f. (r, ram, ri) = desnudado/a, desnudo/a; lo desnudo, la desnudez. Aents<sup>u</sup> aikma = persona desnuda. Aentsun aikmari = la desnudez del hombre. **Aimia-k** = desnudarse. **Aímia-k** = sacarse el vestido (hacia arriba). **Ukuímia-k** = sacarse los zapatos, el vestido (hacia abajo). \* **Aí-k** = contestar.

❑ **Misum-a** vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = desnudarse, quedarse des-

nudo. Juank misúmayi = Juank se quedó desnudo.

**Misúmam** adj. m. f. (r, ram, ri) = desnudo/a, desnudado/a; desnudez. Juank misúmam = Juank desnudado. Juánkan misúmamuri = la desnudez de Juank.

❑ **Kasám-ka** vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka) (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) =

**desvalijar**, despojar, robar, raptar, depredar. Kasámrukai = me raptó. Kasámrukayai = robó algo para mí. **Kasámkam** adj. m. f. (r, ram, ri) = robado/a; robo, rapto. Nua kasámkam = mujer robada. Nuan kasámkamuri = el rapto de la mujer. **Kasár-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) = robarle algo. Kuítian kasártukai = me robó el dinero.

**despolvar**, desempolvar, barrer = japím-kia vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk). Jean japímkiayi = desempolvó la casa. **Japímkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = trapeado/a, barrido/a; la barrida. Jea japímkiamu = casa barrida. Jean japímkiamuri = la barrida de la casa. Rito que el uwishín (exorcista) realiza con su escobilla (sasank<sup>u</sup>), haciendo ademán de barrer a los malos espíritus wáwek, desde el enfermo acostado en su esterilla, hasta la puerta de la casa. **Japi-r** vt. (para: rt. ur, rtam-ra, r-a) = trapear, limpiar

**desposar**, declarar novio = **Anájma-r** vt. (a: t-ra, tma-r, -r). **Anájmarm** adj. m. f. (r, ram, ri) = novia, prometida. **Anájmaru** adj. m. f. (r, ram, ri) = novio, prometido.

❑ **Enétma-k** vr. (para: tr-uk. tram-ka, t-ka) = comprometerse los novios, contraer esponsales. **Enétmaku** adj.

f. (r, ram, ri) = novia comprometida, mujer comprometida.

- ❑ **Iniúm-ka, niniúm-ka** vr. (a: r-uk, ram-ka, -ka) = casarse la mujer. Nawántur Juankan iniumkayi = mi hija casó a Juank (se casó con Juank). **Niniúmkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = casada; casamiento. Nua niniúmkamu = mujer casada. Nuan niniúmkamuri = el casamiento de la mujer. **Áishrintin** = con esposo, casada. **Nuat-nái-ka** = casarse recíprocamente (la mujer).

- ❑ **Nuát-ka** vr. (a: r-uk, ram-ka, -ka) = casarse el varón. Amin nuáttramkaiti = te ha casado, se ha casado contigo. Nuan nuátkaiti = casó una mujer. **Nuátkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = casado; casamiento, matrimonio. Juank nuátkamu = Juank casado. Juáncan nuátkamuri = el casamiento de Juank. **Nuat-nái-ka** = casarse recíprocamente (la mujer).

**desposeer**, despojar, expoliar, desheredar, quitar = ata-nk' vt. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki). Kuítian atántrukyi = me quitó la plata. **Atánkmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = quitado/a; lo quitado, despojo. Nua atánkmia = mujer despojada. Nuan atánkmiai = el despojo de la mujer. **Atánt-ki** vt. (para: r-uk', ram-ki, -ki) = quitarle algo.

**despostar**, despedazar, descuartizar, apedazar = pl. aká-ar (sg. aká-nk) vt. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra). Namánken akántrurti = que me despedace las carnes. **Akáarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = despedazado/a; pedazos. Namanké akáarma = carnes despedazadas. Namanken akáarmari = los pedazos de carne. **Aka-**

**ma-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = cortarse algo de sí, herirse.

- \* **Aka-a** = encender.
- \* **Aka-k** = destacar.
- \* **Aka-k'** = apear, engullir.
- \* **Aka-r** = desgranar.

- ❑ **Napích-ka** vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = doblar ramas; virar intestinos o gusanos para mondarlos. Napíchkir' wémaji = anduvimos doblando ramitas. **Napíchkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ramita doblada; la doblada de las ramitas. Shiam napíchkiamu = pollo abierto en dos. Jankinian napíchkiámuri = la virada de la oruga.

**déspota** = wáantu adj. m. f. (r, ram, ri).

**despreciarle**, desafiarse, atacarle, enfren-  
tarle, amenazarle, conminarle, =  
atsant-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra).  
**Atsántramu** adj. m. f. (r, ram, ri) =  
amenazado/a; amenaza. Aents' at-  
sántramu = persona amenazada;  
Aentsun atsántramuri = la amenaza  
de la persona. **Atsánma-r** vr. (para:  
tr-ur, tram-ra, t-ra) = jactarse, hacer  
el rito de rechazo (empuñando la  
lanza, se jacta haciendo retroceder  
al enemigo hasta la puerta de la  
casa). **Atsán-** vt. (para: tr-i, tram-  
i) = despreciar.

- ❑ **Nakít-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = no  
querer, rechazar (algo o alguien),  
aborrecerle. Nakítiajai = no quiero.  
Yurumát-niun nakíttrayi = no quiso  
comer. Juankan nakíttrayi = recha-  
zó a Juank. Nakíttrurai = no me  
quiso. **Nakíttramu** adj. m. f. (r, ram,  
ri) = no querido/a, rechazado/a;  
rechazo. Juank nakíttramu = Juank



rechazado. Juánkan nakíttramuri = el rechazo de Juank.

❑ **Muij-kia** vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia) = tener asco, tener repugnancia. Juank yawán muíjkiayi = Juank tuvo asco del perro. **Muijkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = asqueado, repugnante; repugnancia. Juank muíjkiamu = Juank repugnante. Juánkan muíjkiamuri = la repugnancia de Juank.

❑ **íik-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = desdenar, desechar, rechazar, despreciar. Yajáuchin íikrar, pénkeran júkiarai = desechando lo malo, se llevaron lo bueno. **Íikramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desechado/a, despreciado/a; desecho, desdén, desprecio. Yurúmak íikramu = alimento desechado. Yurumkan íikramuri = el desecho de los alimentos.

**desprender**, destacar, separar, cosechar frutas = **aka-k** vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka). Yáasun akaktí = que coseche la fruta yáas<sup>u</sup>. **Akakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cosechado/a (fruta); la cosecha. Yáas<sup>u</sup> akakma = caimito cosechado. Yáasun akákmarí = la cosecha del caimito. **Akar-ka** vt. (para: t-uk, tam-ka, -ka) = destacarle algo. Kuntur akártukta = destacame el brazo. **Aka-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = separarse, destacarse. \* **Akáma-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = cortarse, herirse. Nawántur machítjai akámatrukai = mi hija se me cortó con el machete. \* **Aká-nk** = cortar. \* **Akar-ka** = agusanarse.

**despreocuparse**, dejar, interrumpir, abandonar = **iniái-sa** vt. (a: t-ius, tiam-sa, -). Takatan iniáisáyí = dejó el trabajo, se despreocupó del trabajo. **Iniáis-**

**ma** adj. m. f. (r, ram, ri) = dejado/a; despreocupación. Uchi iniáisma = niño dejado. Uchin iniáismari = la despreocupación del niño.

**desprestigiar**, desacreditar, denigrar, calumniar, difamar = **tsanúm-ra** vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur). Tsanúmrutrayí = me lo calumnió. **Tsanúmramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = calumniado/a; calumnia. Juank tsanúmramu = Juank calumniado. Juánkan tsanúmraturi = la calumnia de Juank. **Tsanu-r** vt. (a: t-ra, tma-r, -r) = calumniarle. Juankan tsanúrai = calumnió a Juank. Tanútrayí = me calumnió. **Tsanurma** adj. m. f. (r, ram, ri) = calumniado/a; calumnia.

3. **Aujmát-ka** vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka) = murmurar, chismear, criticar, vituperar.

**desprover** = **utsúmtik-'** (**atsúmtik-'**) vt. (a: r-i, ram-', -'). Utsúmtikíajai = desproveo. Utsúmtikrawai = me desprovee. **Utsúmtikmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = desprovisto. Juank utsúmtikmia = Juank desprovisto. Juánkan utsúmtikmiari = la necesidad de Juank.

**desprovisto**, necesitado = **utsúmmia** adj. m. f. (r, ram, ri).

**después** = arum, urum. Arum tatá = ven después. **Árumank** (**úrumank**) = a volver, de nuevo. Árumank weyí = se fue a volver. Úrumank untsúmeawai = llama de nuevo. **Árumai** = en el futuro. Árumai jeámíatui = en el futuro hará la casa.

❑ **Atak** = **después**. Atak wétatjai = después irá.

**despuntado**, desafilado, embotado, motolo = **muntuch'** adj. m. f. (iur, rum, ri).

**despuntar**, desafilat, embotar, hacer motolo, dañar el filo = **namí-a** vt. (para: *ntr-ua, ntram-a, nt-ia*). Máchit namíata = despusna el machete. Namínia-yi = se despusnó. Muntuch' ajásai = se ha hecho motolo. **Namíamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = despusnado, desafilado, motolo/a, sin filo; Machit namíamu = machete sin filo. Machitian namiámuri = la falta de filo del machete.

- ❑ **Suí-r** vr. (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = despusnarse, dañarse el filo. Máchit suírai = el machete se despusnó. **Usuí-r** vt. (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = despusnar, hacer motolo. Machitian usuírai = quitó el filo del machete. **Usuíрма** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = despusnado/a; la despusnada. Máchit usuíрма = machete despusnado. Machitian usuírmari = la despusnada del machete. \* **Suír** = pelusa.

- ❑ **Muntuchma-** vt. (para: *tr-ua, tram-a, t. a*). quitar el filo, hacer motolo.

**desquiciar**, dañar, arruinar = emes-ra vt. (*a: t-ur, tam-ra, -ra*). Tampuran eméstúrayi = me dañó el tambor. Eméstúrmakji = nos dañó algo. **Emésramu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = dañado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mesé-r** vr. (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = dañarse, arruinarse. Kánuri mesetrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanun mesérmari = el daño de la canoa.

- ❑ **Waurmamtik-kia** vt. (*a: r-uk, ram-ka, -kia*) = enloquecer. **Wáur-ka** vr. (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*) = enlo-

quecerse, alocarse. Uchír waurturkayi = mi hijo se me enloqueció. **Wáurkamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = enloquecido/a, loco/a; locura. Juank wáurkamu = Juank enloquecido. Juánkan wáurkamuri = la locura de Juank.

**desquitarse de**, vengarse de, hacer justicia con (= matar a) = íik-kia (yapáj-kia) vr. (*de: t-iuk, tam-ka, -kia*). Juankan yapájkiajai = me desquité de Juank (maté a). Chamikiar mankártua asamtai, nínsha íikkiarai = siendo Chamikiar un matón, se desquitaron de él (le mataron). Íiktiukta = véngate de mí (mátame). Juank jakámunam Jisúsan makúrar, ikkiartí. = en la muerte de Juank, que se venguen culpando a Jesús. **Íik-kiamu, yapájkiamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = vengado/a; venganza. Juánkan íikkiamu = Juank vengado. Juánkan íikkiamuri = la venganza de Juank.

- ❑ **Íikma-k, yapájmia-k** vt. (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = vengar, desquitar. Juank íikmatrukta = Juank que me vengue (que mate por mí). Íikmamin = que puede vengar (que puede matar). Uchirmin mantútramawaráinia nu iikmaktá. = desquita al hijo que te mataron. íikmatrukta = desquítame. **Íikmat-ka** vt. (*a: r-uk, ram-ka, -ka*) = vengar a, desquitar a, hacerle justicia. Winia uchírun iikmatkajai = vengué a mi hijo. Winia uchirún iikmáteakun, Juankan íikkiakai = desquítándole a mi hijo, me vengué de Juank.

**destacar**, sobresalir, sobrepasarse, sobrepone, descollar = wáa-k vr. (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*). Numi wáawai = el árbol sobresale. Wáakuiti = que

sobresalió. Wáatrukai = se me sobresalió. **Wáakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sobresalido/a, sobresaliente; la sobresalida, lo sobresalido. Numi wáakma = árbol sobresalido. Numín wáakmari = lo sobresalido del árbol. **Awa-nk** *vt. (a: nt-ka, ntma-k, -nk)*, **awá-as** *vt. (a: nt-sa, ntma-s, -as)* = hacer sobresalir, hacer sobrepasar. Numín awáawai = hace sobrepasar al árbol. **Awankma**, **awáasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sobresalido/a; la sobresalida. Numi awankma = palo sobresalido. Numín awáankmari = la sobresalida del palo. **Awám-ka** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = hacer sobresalir. **Awá-nt-sa**, **awánt-ʔ** (*ur-ʔ, urm-i, -ʔ*) = sobreponerle algo. Péem' pati awánturmiji = el trueno nos puso encima una explosión. \* **Wáa-k** = extraviarse.

- **Páantma-** *vt. (a: t-a, tma-, -)* = evidenciar, aclarar, avivar los colores. Aárma páantmata = aclara la escritura. **Páantmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chícham páantmamumu = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.
- **Aka-k** *vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)* = cosechar (fruta), separar, destacar. Yáasun akaktí = que coseche la fruta yáas<sup>u</sup>. **Akakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cosechado/a (fruta); la cosecha. Yáas<sup>u</sup> akakma = caimito cosechado. Yáasun akákmari = la cosecha del caimito. Akar-ka *vt. (para: t-uk, tam-ka, -ka)* = destacarle algo. Kuntur akártukta = destácame el brazo. **Aka-ka** *vr. (para: tur-ka, tur-*

*ma-k, t-uk)* = separarse, destacarse.

\* **Akáma-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = cortarse, herirse. Nawántur machítjai akámatrukai = mi hija se me cortó con el machete.

**destajar**, talar = aja-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Numíniam wakámtai ajátkata = cuando él suba al árbol, túmbaselo. **Ajakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = talado/a; tajo. Numi ajakma = árbol talado. Numin ajákmari = los tajos del árbol.

- **Jaté-a** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = tajar. Numin jatéawai = está tajando los árboles. **Jatéamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = tajado/a; tajo. Numi jatéamu = árbol tajado. Numín jateámuri = el tajo del árbol. \* Jate-r = celebrar.

**destapador**, sacacorchos, extractor = **ukuíntiai** *m. f. (r, ram, ri)*.

**destapar** (un poco) = **anas-a** *vt. (a: t-us, tam-sa, -a)*. Anástusta = ábreme un poco. **Anásamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abierto/a un poco, pequeña abertura. Ichínkian anásamu = olla un poco abierta. Ichínknan anásamuri = la pequeña abertura de la olla.

- **Supéttai-ukuí-n-kia** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)* = descorchar, destaponar.

**destellar**, centellear, chispear, chisporrotear = yántsam-a *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*.

- **Péet-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = relampaguear. Péetui (péeteawai) = está relampagueando. Péetki wémiayi = estuvo relampagueando. **Péetramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con relámpagos; relámpagos. Kashi péetramu = noche con relámpagos. Kashí péetramuri = los relámpagos de la noche.

**destello** = yantsa (chispa), tsáapin (luz), péem' (relámpago).

**destemplar**, desafinar, desigualar = méte-kcha awaj-sa vt. (a: t-us, tam-sa, -sa).

**desteñir**, descolorar, descolorir = wantsú-ar vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra). **Wantsúarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = descolorido/a; descoloramiento.

**desterrar**, deportar, confinar, exilar, expatriar = núnkeeyā-jíi-k' vt. (a: r-ki, rma-k', -k').

**destetarse**, separarse = tsurá-k vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). Nawe tsuraku = sin pies. Uchi tsurákai = el niño se destetó. Nunka tsuraku = isla. **Tsurakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = separado/a, destetado/a; separación, destete. Uchi tsurakma = niño destetado. Uchín tsurákmari = el destete del niño. **Utsúr-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) = destetar, separar. Uchín utsúrkayi = destetó al bebé. **Utsúrkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = destetado/a; el destete. Uchi utsúrkamu = niño destetado. Uchín utsúrkamuri = el destete del niño.

**destilar** = ukuí-ra vt. (para: tiur-a, tiurma-r, t-iur). Natem ukuítiurata = hazme el concentrado de natem (narcótico). **Ukuiramamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = alambicado/a, acendrado/a, acrisolado/a; la alambicada, la acrisolada. Natem ukuíramu = narcótico acendrado. Nateman ukuirámu-ri = la acendrada del narcótico.

**destinar**, dedicar, consagrar = **umpunt-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). **Umpúntramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = consagrado/a; consagración. Ayamtai umpúntramu = templo consa-

grado. Ayamtain umpúntramuri = la consagración del templo.

☐ **Su-sa** vt. (a: r-us, ram-sa, -sa) = dar

☐ **Akup-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) = mandar.

**destino**, hado, fatalismo = arúmamu m. f. (r, ram, ri).

**destituir**, deponer, apartar, quitar, amover = ata-nk' vt. (a: nt-ki, ntam-ki, nk'). Atántkiyi = me amovié. **Atánkmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = amovido/a; lo quitado, el quite. Nua atánkmia = mujer amovida. Nuan atánkmiari = el quite de la mujer.

**destornillar**, entornillar = pepermá- vt. (para: tr-a, tram-a, t-a).

**destreza** = nekámu m. f. (r, ram, ri).

☐ **destrigar**, hacer la cesárea = ajápe-vt(a: t-í, tm-i, -), **ajap-í**(t-i, tam-í, -), destrigar. Ajapen ajápetaj = he de hacerle la cesárea. **Ajápemu** adj. m. f. (r, ram, ri) = operado/a; operación. Nua ajápemu = mujer operada. Nuan ajápemuri = la operación de la mujer. **Ajap<sup>e</sup>** m. f. (ur, rum, ri), (er, em, e) = cesárea.

☐ **Tishí-** vt. (r-í, rmi-, -) = operar (operación quirúrgica). Tishírtia = operación. **Tishimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = operado/a; operación. Juank tishimiu = Juank operado. Juánkan tishimiuri = la operación de Juank.

☐ **Churut-ka**, vt. (a: r-uk, ra m-ka, -ka) = seccionar, amputar.

**destronar**, destituir, deponer, apartar, quitar, amover = ata-nk' vt. (a: nt-ki, ntam-ki, nk'). Atántkiyi = me amovié. **Atánkmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = amovido/a; lo quitado, el quite. Nua atánkmia = mujer amovida. Nuan atánkmiari = el quite de la mujer.

**destroncar, destajar,** talar, cortar árboles = aja-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). Numíniam wakámtai ajátkata = cuando él suba al árbol, tumbaselo. **Ajakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = talado/a; tajo. Numi ajakma = árbol talado. Numin ajákmari = los tajos del árbol.

❑ **Jaté-a** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = tajar. Numin jatéawai = está tajando los árboles. **Jatéamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = tajado/a; tajo. Numi jatéamu = árbol tajado. Numin jateámuri = el tajo del árbol. \* Jate-r = celebrar.

**destrozar,** estropear, dañar = emes-ra vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra). Tampuran emésturayi = me dañó el tambor. Emésturmakji = nos dañó algo. **Emésramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mesé-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = dañarse, arruinarse. Kánurimesetrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** adj. m. f. (r, ram, ri) = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanun mesérmari = el daño de la canoa.

**destruir,** terminar, acabar, concluir, consumir = amu-k vt. (a: t-ka, tma-k, -k). Juank jéan ashir amúkai = Juank acabó de deshacer la casa. Juank jéami amúkai = Juank acabó de construir la casa. **Amukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = destruido/a, acabado/a; destrucción, terminación. Jea amukma = casa destruida. Jean amúkmari = la destrucción de la casa. **Amu-ka** vr. (para: t-uk, tam-ka, -ka) = acabarse, terminarse.

**desunión** = kanakmia (r, ram, ri).

**desunir,** separar, segregar, disgregar = akan-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) =. Jesús-irúnramu akánkaip = no dividas la Iglesia. **Akankamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = separado/a; lo separado, separación, sección, capítulo. Nua akánkamu = mujer separada. Nuan akánkamuri = la separación de la mujer. **Kana-k'** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = separarse, dividirse. **Kanakmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = separado/a; separación. Nuátka kanakmia = casado separado. Nua-tkan kanákmiari = la separación del casado. \* **Aká-nk** = cortar carne

❑ **Aka-k** vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka) = separar, destacar, cosechar (fruta). Yáasun akakti = que coseche la fruta yáas<sup>u</sup>. **Akakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cosechado/a (fruta); la cosecha. Yáas<sup>u</sup> akakma = caimito cosechado. Yáasun akákmari = la cosecha del caimito. Akar-ka vt. (para: t-uk, tam-ka, -ka) = destacarle algo. Kuntur akártukta = destácame el brazo. \* **Akar-ka** = agusanarse. **Aka-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = separarse, destacarse. \* **Akáma-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = cortarse. Nawántur machitjai akámatrukái = mi hija se me cortó con el machete.

**desvalijar,** despojar, robar, raptar, depredar = kasám-ka vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka) (para: rut-ka, rutma-k, r-uk). Kasámrukai = me raptó. Kasámrutkayi = robó algo para mí. **Kasámkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = robado/a; robo, rapto. Nua kasámkamu = mujer robada. Nuan kasámkamuri = el rapto de la mujer. **Kasár-ka** vt. (a: t-uk,

*tam-ka, -ka*) = robarle algo. Kuítian kasártukai = me robó el dinero.

**desvalorización**, devaluación, rebaja, abaratado/a; baratamiento = Itiásma *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Jea itiásma = casa abaratada. Jeá itiásmari = la rebaja de la casa.

**desvalorizar**, desvalorar, abaratar, rebajar (el precio), rematar = itia-s *vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*. Jean kuítiri itiašta = rebaja el precio de la casa; remata la casa. Itiasmek surútkata = véndeme barato. **Itiásma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abaratado/a; baratamiento, rebaja, desvalorización. Jea itiásma = casa abaratada. Jeá itiásmari = la rebaja de la casa.

**desvanecerse**, evaporarse, esfumarse, eclipsarse, desaparecer, calmarse, perderse, amainarse, ausentarse = menká-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Juank menkákayi = Juank desapareció. Nase menkákayi = amainó el viento. **Menkákamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desaparecido/a, amainado/a; desaparición, la amainada. Nase menkákamu = viento amainado. Nasen menkákamuri = la amainada del viento. **Eménka-k (imiánka-)** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = calmar, amainar, hacer perder, hacer desaparecer. Kuítian eménkakjai = hice perder la plata. **Eménkakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = perdido/a; la pérdida. Máchit eménkakma = machete perdido. Machitian aménkakmari = la pérdida del machete.

**desvariar**, delirar, estar en delirio, divagar, ser sonámbulo = iwiámtar-<sup>3</sup> *vr. (para: tur-; turm-i, t-i)*. Iwiámtarkun wáiniajai = lo encuentro cuando estoy en delirio. Juank iwiántarai

= Juank hizo el sonámbulo. **Iwiámtarmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = delirante, delirio, desvarío. Juank iwiántarmia = Juank delirante. Juánkan iwiántarmiari = el delirio de Juank. **iwiámtarin** *m. f. (iwiántarniu-r, ram, ri)* = sonámbulo.

**desvelar**, vigilar, acechar = náka-k *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)*. Yunkitsan náka-awai = está acechando la guatusa (aguti). **Nákakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = acechado/a; acecho. Juank nákakma = Juank acechado. Juánkan nákakmari = el acecho de Juank. \* **Naka-k** = separar, dividir.

**desventura**, desgracia, calamidad, catástrofe. = itiúrchat *m. f. (ur, rum, ri)*.

☐ **meserma** *m. f. (r, ram, ri)* = daño, desastre.

**desvergonzar**, avergonzar = Iniátsa-r *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. Juankan iniatsárai = avergoncé a Juank. **Iniatsarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = avergonzado/a; vergüenza. Juank iniatsarma = Juank avergonzado, Juánkan iniatsámuri = la vergüenza de Juank. **Natsáar** *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = avergonzarse, acomplejarse. Amín natsántramrayi = te tuvo vergüenza. Wínia natsántruiniana au, wisha natsántrartatjai = yo también tendré vergüenza de los que se avergüenzan de mí. **Natsáarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = avergonzado/a; vergüenza. Juank natsáarma = Juank avergonzado. Juánkan natsáarmari = la vergüenza de Juank. **Natsánt-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = tenerle vergüenza. **Natsám-a** *vt. (para: rut-a, rutma-nr-ua)* = tener vergüenza. Natsámajai = tengo vergüenza.

Urúkamtai natsámtiaj = por qué he de tener vergüenza? **Jeje!** = exclamación de vergüenza.

**desvestir**, desarropar, desnudar = ái-k vt. (a: r-ka, rma-k, -k) = Juankan ayajai = desnudo a Juank. Áitrukta = quítame la ropa, desnúdame. **Áikma**, adj. m. f. (r, ram, ri) = desnudado/a, desnudo/a; lo desnudo, la desnudez. Aents<sup>u</sup> áikma = persona desnuda. Aéntsun áikmari = la desnudez del hombre. **Áimia-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = desnudarse. \* **Áí-k** = contestar.

\* **Áimia-k** = sacarse el vestido (hacia arriba).

\* **Ukuímia-k** = sacarse el vestido (hacia abajo).

❑ **Misum-a** vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = desnudarse, quedarse desnudo. Juank misúmayi = Juank se quedó desnudo.

**Misúmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desnudo/a, desnudado/a; desnudez, la desnudada. Juank misúmamu = Juank desnudado. Juánkan misú-mamuri = la desnudez de Juank.

**desviarse** = wincháin-ra vr. (rut-ra, rutma-r, r-ur). Tséntsak wincháin-rayi = la flecha se desvió. **Wincháinramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desviado/a; desvío. Tséntsak wincháinramu = flecha desviada. Tsentsakan wincháinramuri = el desvío de la flecha.

**desvincular**, separar, segregar, disgregar, dividir = akan-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) =. Jesús-irúnramu akánkaip = no dividas la Iglesia. **Akankamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = separado/a; lo separado, separación, sección, capítulo. Nua akánkamu = mujer separada. Nuan akánkamuri = la separación de la mujer. **Kana-k'** vr.

(para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = separarse, dividirse. **Kanakmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = separado/a; separación. Nuátka kanakmia = casado separado. Nuatkan kanákmiari = la separación del casado.

**desvivirse por**, preocuparse de, cuidar a, atender = wái-n-kia vt. (a: t-kia, tma-k, -nkia). Wátkiayi = me cuidó.

**Wainkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = cuidado/a; la cuidada. Juank wainkiamu = Juank cuidado. Juánkan wainkiámuri = la atención de Juank.

**desyerbar**, desherbar, desgramar, limpiar = ipiánt-ra vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur). Aja ipiántrata = desyerba la huerta. **Ipiántramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desherbado/a; desyerbe, escarda. Aja ipiántramu = huerta desyerbada. Aján ipiántramuri = el desyerbe de la huerta.

**detallar**, ver destrozando, analizar, examinar = ichip-sa vt. (r-us, ram-sa, sa).

❑ **chikíchimsa-íi-s** vt. (a: r-sa, rma-s, -s) = ver uno a uno.

**detectar**, descubrir, hallar, encontrar, = wái-n-kia vt. (a: t-kia, tma-k, -nkia). Wátkiayi = me encontré. **Wáinkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = encontrado/a, lo encontrado. Juank wáinkiamu = Juank encontrado. Juánkan wáinkiamuri = el hallazgo de Juank.

**detener**, parar (una marcha, un movimiento) = awaj-sa vt. (a: t-us, tam-sa, -sa). Tsékeai awájtusai = mientras corría me detuvo. **Wajá-s** vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = quedarse, pararse, esperar, suspender la marcha. Wajásta = espera un momento. Wajátrusta = espérame. **Wajasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = parado/a, suspendida (la marcha, el movimiento), la



parada, la suspensión de la marcha. Juank wajasma = Juank parado (suspendida la marcha). Juánkan wajásmari = la parada de Juank (la suspensión de la marcha).

- ❑ **Emét-a** (*r-ua, ram-a, -*) = detener, atezar, aferrar, agarrar, sujetar, contener. Emétruayi = me agarró, me tomó preso. **Emétamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = detenido/a; detención. Nua emétamu = mujer detenida. Nuan emétamuri = la detención de la mujer.
- ❑ **Arú-s** *vr. (para: tr-us, tram-sa, t. sa)* = detenerse, demorarse un poco. Juank arúsai = Juank se demoró un poco. Chapi arús, mamúrchattawai = la hoja de chapi demorando un poco, no se pudrirá. Arúsnak táta-tjai = llegaré después de demorar un poco. **Arusma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = demorado/a; demora. Aents<sup>u</sup> arusma = persona demorada. Aétsun arúsamari = la demora de la persona.
- ❑ **Sét-ur** *vr. (urt-ur, rtam-ra, ut-ra)* = detenerse, demorarse. Sétusnak támajai = llegué demorándome un poco. **Séturma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = demorado/a; demora, mora. Juank séturma = Juank demorado. Juánkan sétuwrnari = la demora de Juank. **Sétukar** = demorando, con demora. Sétukar sétukar ajáajai = estoy demorando.
- ❑ **Júkerus** (*-nak, -mek, -ank, -rik, -rumek, -arank*) = poco después,
- ❑ demorando un poco. Júkerusmek wetá = demorando un poco, vete.
- ❑ **Wáuclu** = no pronto. \* **Wau** = pronto.

**deterger**, limpiar = ipiánt-ra *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. Jea ipiántrata = limpia la casa. **Ipiántramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desherbado/a; desyerbe, escarda. Aja ipiántramu = huerta desyerbada. Aján ipiantrámuri = el desyerbe de la huerta.

- ❑ *pl. Nijíá-r vt. (a: r-a, rma-r, -r)* = lavar, absterger, abatanar (varias cosas). Yurúmak nijiarai = lavó los alimentos. Nawe nijíátrurta = lávame los pies. **Nijíárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = lavados/as; lavadura, lavatorio. Rito por medio del cual en el río se lavaba el páusak (contaminación), para poderse encontrar con Arútam (Dios), los arútam-shuar (santos glorificados) y con los íwianch' (espíritus auxiliares). **Nijia-k** = lavar un conjunto. *sg. Nijíá-* lavar (una sola cosa). Pushín nijíayi = abatanó la camisa. Entsan nijiyai = lavó (envenenó) el río. **Nijíáma-r** = lavarse. Suwán nijíámkaí = se ha teñido (el cabello) con sua (genipa).

**deteriorar**, dañar, arruinar, lastimar, perjudicar = emes-ra *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*. Tampuran eméstúrayi = me dañó el tambor. Emestúrmakji = nos dañó algo. **Emésramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mese-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = dañarse, arruinarse. Kánuri mesétrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanun mesérmari = el daño de la canoa.

❑ **Nái-k** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-kia*) = dañarse, pasarse, ponerse ácido, corromperse (la comida). Yurúmak náikiai = la comida se dañó. **Náikma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dañado/a, corrompido/a; daño, corrupción. = Yurúmak náikma = comida dañada, corrompida. Yurumkan náikmari = la corrupción de la comida. **Iniái-k** *vt.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-kia*) = dañar algo, poner ácida (comida). **Náikiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dañado/a (comida), daño. Yurúmkán náikiuri = el daño de la comida.

❑ **Paséma-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = dañarse. Pasématrurai = se me dañó. **Pasémarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dañado/a; daño. Máchit pasémarma = machete dañado. Machitian pasémarmari = el daño del machete.

**deteriorada** (comida) = **náikiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Yurúmak náikiu = comida deteriorada.

❑ **Chiríp'** *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = viejo, deteriorado/a (canasto). Juánkan chiripri = el canasto deteriorado de Juank. Chirípiur = mi vieja esposa,

**determinar**, decidir, deliberar, resolver, zanjar, querer = **wakér-uk** *vt.* (*a: ut-ka, utma-k, -uk*). Wakérawai = él quiere. **Wakérukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = querido/a, deseado/a: lo querido, lo deseado, la voluntad. Juank wakerukma = Juank querido. Juánkan wakerúkmary = la voluntad de Juank.

**detestar**, aborrecer, odiar, abominar, = **kajer-ka** *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, ka*).

Juánkan kájérkarai = odiaron a Juank. **Kájérkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = detestado/a; detestación, odio.

❑ **Yumínk-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). Yúminkiajme = te maldigo. Yumínkiajme = te bendigo. **Yumínkramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = maldecido/a, excomulgado/a; maldición, excomunión. Juank yumínkramu = Juank maldecido, excomulgado. Juánkan yumínkramuri = la maldición, la excomunión de Juank. **Yumínkma-r** *vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = maldecir. \* **Yumínk-sa** = bendecir.

❑ **Muij-kia** *vt.* (*a: t-iuk, tiam-ka, -*) = tener asco, tener repugnancia. Juank yawán muíkiayi = Juank tuvo asco del perro. **Muijkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asqueado, repugnante; repugnancia. Juank muíjkiamu = Juank repugnante. Juánkan muíjkiamuri = la repugnancia de Juank

**detonar**, tronar = **ipiámtar-ka** *vr.* (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*). **Ipiantárkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = tronante; trueno, estampido. Nayáimp' ipiantárkamu = cielo tronante. Nayáimpin ipiantárkamuri = los truenos del cielo.

❑ **ukúma-k** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ra*) = murmurar, retumbar (el trueno en lejanía). **ukúmakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = retumbado/a; murmullo, retumbe. Nase ukúmakma = murmullo del viento. Ipiámtan ukúmakmari = el retumbe del trueno.

**detraer**, desacreditar, desprestigiar, denigrar, calumniar, difamar = **tsanúma-ra** *vt.* (para: *rut-ra, rutma-r, r-ur*). Tsanúmrutrayi = me lo calumnió.

**Tsanúmramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calumniado/a; calumnia. Juank tsanúmramu = Juank calumniado. Juánkan tsanúmramuri = la calumnia de Juank. **Tsanu-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = calumniarle. Juankan tsanúrai = calumnió a Juank. Tanútrayi = me calumnió. **Tsanurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calumniado/a; calumnia.

❑ **Aujmát-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = murmurar, chismear, criticar, vituperar.

**detrito**, basura, desperdicio, residuo = yankisá *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**detrás** = ukúnám *adv.*

❑ **wakénám** *adv.* = debajo de algo.

❑ **Tuntupénám** *adv.* = en la parte de atrás, a las espaldas.

**deuda** = tumash' *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*.

**Tumáshma-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = endeudar, hacer deuda, deber. Tumáshmatrukai = adeudó para mí, me lo debió. Tumáshmakjai = me endeudé. **Tumáshmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = endeudado/a; deuda. Juank tumáshmakma = Juank endeudado. Juánkan tumáshmakmari = la deuda de Juank.

**deudor** = **tumáshmaku** *m. f. (r, ram, ri)*. \* ikiásu *m. f. (r, ram, ri)* = acreedor.

**devaluar**, menguar, rebajar, reducir = emen-ka *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)*. Kuit eménkata = devalúa el dinero. **Eménkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rebajado/a, devaluado/a; la rebaja. Kuit eménkamu = plata devaluada. Kuitian eménkamuri = la devaluación del dinero. **Mena-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = rebajarse, menguarse, reducirse, evaluar

se. **Menakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = devaluado/a; devaluación.

**devanar**, ovillar, amarrar (envolviendo con piolas), bobinar = Kaé-r *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Kutámra, kaéntan kaér, akánear, awántayi = después de hilar, ovillando el hilo, urdiéndolo, lo ha tejido. **Kaérma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bobinado/a, ovillado/a; ovillo (de hilo). Kaent kaérma = hilo ovillado. Kaéntan kaérmari = el ovillo de hilo.

❑ **Tintí-ar** *vt. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = enroscar, ensortijar. Chápi'k' tintiarta = enrosca la soga. **Tintínt-ra** = enroscarle algo. **Tintiarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enroscado/a, bobinado/a; bobina. Chapik' tintiarmari = soga enroscada. Tsuramtan tintiarmari = la bobina eléctrica. **Tintímia-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, tra)* = enroscarse.

**devastar**, dañar, arruinar, perjudicar = **emes-ra** *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*. Tampuran eméstúrayi = me dañó el tambor. Eméstúrmakji = nos dañó algo. **Emésramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mesé-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = dañarse, arruinarse. Kánuri mesetrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanun mesérmari = el daño de la canoa.

**devenir**, ocurrir, sobrevenir, suceder, acontecer = tuma- *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Tuma túmakua = así sucediendo así sucediendo...Túmatruayi =

se me sucedió. **Túmamu.** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = así sucedido/a; suceso. Meset túmamu = la guerra así sucedida. Mesetan túmamuri = los sucesos de la guerra.

\* tur-a, tur-ús *vt. (a: ut-a, utma-, -a)* = hacer así. Tura túrakua = así haciendo así haciendo...Túruta-yi = me hizo así.

**devoción, amor,** afección, cariño = anétai *m. f. (r, ram, ri)*. **Anéasma, anéamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Anéasmari = su amor, su amado/a, su devoción (de antes). Anéamuri = su amor (de ahora).

**devolver,** restituir = awá-in-ki (awake-k') *vt. (a: nt-uk', ntam-ki, -inki)*. Jeáruí awántuktia = devuélveme a la casa (hazme volver). **Awáinkimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = devuelto/a; devolución. Kasámkamu awáinkimiu = lo robado devuelto. Kasamkámun awáinkimuri = la devolución de lo robado. **Awá-nt-uk'** *vt. (a: ur-ki, urma-k', -uk')* = devolverle algo. Kuít awánturkitia = devuélveme el dinero.

**devorador,** fiera = yukártin *adj. m. f. (iur, rum, ri)*.

**devorar,** tragar, comer = yu-a *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*. Namanken yúawai = el come la carne. **Yúamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = comido/a, tragado/a; la comida. Shuar yúamu = el shuar comido. Shuáran yúamuri = la comida del shuar.

**devoto** = anéntrin.

**día** = tsawant *m. f. (ur, rum, ri)*. Chíkich tsawanttin = durante otro día. Wínia tsawántur = mi día.

**diabetes** = yumín-numpa *m. f. (r, ram, ri)*.

**diablo,** demonio = emésak *m. f. (emeska-r, ram, ri)*. Según la mitología, son espíritus vengadores enviados por un moribundo a sus enemigos para que venguen su muerte. Los que, para cumplir con la justicia, matan a un criminal con la ayuda de Ayumpúm, Dios de la vida, hacen la celebración de la tsantsa con su cabeza momificada para alejar los emésak enviados por él, al rato de morir. Para no ser culpados por ellos, sacrifican un puerco, culpándole de la matanza. A ese puerco lo llaman íikmak (víctima que expía una falta ajena). Los que matan injustamente o por propia iniciativa, no se liberan de los emésak, aunque hagan la celebración de la tsantsa. El mismo Ayumpum manda los emésak en forma de animales dañinos (anájmak) para que maten a Kujáncham, que estaba celebrando la tsantsa con la cabeza de un justo. Tampoco se liberan de los emésak los que profanan el ritual de la celebración de la tsantsa. Las muchachas que celebraron la tsantsa del tigre tsenkútsku, por haber profanado la celebración con sus amoríos, fueron devoradas por los emésak(anájmak), que salieron del río bajo la forma de tigres.

❑ **Anájmak** *m. f. (ur, rum, ri)* = mal espíritu, diablo (puesto en un animal por un hechicero wawékratin, para causar daños).

❑ **Úmpunk** *m. f. (ur, rum, ri)* = mal espíritu (puesto en los objetos por un hechicero wawékratin, para

causar daños). \* **Úmpunt** = fueza benigna, espíritu bueno.

❑ **Írshimp'** *adj. m. f. (iur, rum, ri)* = mal espíritu que seduce al hombre para que no suba al cielo.

❑ **Wáwek** *m. f. (ur, rum, ri)* = espíritu maléfico (que daña la salud). Es enviado por los hechiceros wawékratin y alejado por los exorcistas uwishín. Los shuar aculturados lo identifican con la brujería.

**diácono**, bautista = imiákratin *m. f. (imiákratniur, ram, ri)*. Juank Imiákratin = Juan Bautista.

**diadema**, corona = etsénkrutai *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Tawásap** *m. f. (tawaspa-r, ram, ri)* = corona (tejida con plumas de tucán negras, rojas y amarillas). **Tawáspa** *vt. (a: t-a, tma-, -)* = coronar (con el tawásap). **Tawáspamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con corona, coronado/a; coronación. Juank tawáspamu = Juank coronado. Juánkan tawáspamu-ri = la coronación de Juank.

❑ **Tentémp** *m. f. (ur, rum, ri)* = corona (hecha con pieles de aves y animales, cosidas sobre un tejido de bejuocos). **Tentémpr-ua** *vr. (para: utr-ua, utram-a, ut-a)* = ponerse el tentémp<sup>u</sup>, coronarse. **Tentémpruamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = coronado con tentémp<sup>u</sup>; coronación con tentémp<sup>u</sup>. Juank tentémpruamu = Juank coronado con tentémp<sup>u</sup>. Juánkan tentémpruamuri = la coronación con tentémp<sup>u</sup> de Juank.

❑ **Wankámrai** *m. f. (r, ram, ri)* = corona tentémp<sup>u</sup> con cola de tucán en su parte posterior, hacia abajo.

❑ **Etsémat** *m. f. (etsémta-r, ram, ri)* = cinta (fija el cabello en la frente). **Etsém-ka** *vr. (para: tur-ka, tur,*

*a-k, t-uk)* = ponerse el etsémat.

**Etsémkamu** = puesto el etsémat. \*

**Etsém-ka** = estar ocioso.

**diáfano**, transparente; transparencia (piedra, cristal, vidrio) = **Saar** *adj. m. f. (-, um, i)*. Kayán sáari = la transparencia de la piedra.

❑ **Sáawi** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agua cristalina, límpida, transparente; transparencia. **Sáawim-ia** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = aclarar, hacer transparente (agua). Entsa sáawimiata = aclara el agua. **Sáawimiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = transparente; transparencia. Entsa sáawimiamu = agua transparente. Entsan sáawimiamuri = la transparencia del agua.

**diagnosticar**, descubrir, hallar, encontrar = sunkur wái-n-kia *vt. (para: tr-uki, tram-ka, t-kia)*. Wátkiayi = le encontró. **Wáinkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encontrado/a, lo encontrado. Sunkur wáinkiamu = enfermedad diagnosticada. Sunkuran wáinkiamuri = el hallazgo de la enfermedad.

**diagramar**, dibujar, figurar, representar = nakúm-ka *vt. (para: rut-ka, rutama-k, r-uk)*. Nakúmrukai = le ha diagramado algo. **Nakúmkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = diagramado/a; diagrama. Jea nakúmkamu = casa diagramada. Jean nakúmkamuri = el diagrama de la casa

**dialecto** = chícham *m. f. (ur, rum, ri)*.

**dialogar**, conversar, leer = aúj-sa *vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us)*. **Aújsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = conversado/a; conversación, diálogo. Juánkan aújsamuri = la conversación de Juank.

❑ **Aujmat-sa** *vt. (a: r-us, ram-sa, -sa)* = contar, narrar.

- ❑ **Aujmat-ka** *vt.* (*r-uk-ram-ka, -ka*) = criticar, murmurar.
- ❑ **Chichá-s** *vt.* (*para: rt-us, rtam-sa, r-sa*) = hablar. **Chichasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hablado/a, dicho/a; el habla, lo hablado, la noticia, la palabra hablada. Juánkan chichásmari = el habla de Juank, la palabra de Juank. **Chichár-sa** *vt.* (*para: t-us, tam-sa, -sa*) = hablarle de algo, aconsejarle. Chichártusta = háblame. Uchir chichárturkata = a mi hijo aconsejámelo. Chichartamkáttaji = nos hablará.

**diamante** = kaya-sáar *m. f.* (*-, um, i*).

**diámetro** = tenté-tesámuri.

**diapasón** = antújat-nekápek *m. f.* (*nekápka-r, ram, ri*)

**diapositiva** = sáar-nakúmkamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**diario** = tuke-tsawántnumiä.

**diarrea** = ijiárkimiu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**Ijiár-ki** *vr.* (*para: tur-ki, turma-k', t-uk'*) = tener diarrea.

- ❑ **Kaur** *m. f.* (*-, um, i*) = diarrea infecciosa. Se cura con la planta medicinal kaur-kantsé.

- ❑ **Shíip'** *m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = diarrea babosa.

**diástole**, eferente, arteria = numpa-tseké-tai *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Numpá-jintí** = sístole, aferente, vena.

**diatriba**, reproche = jiákma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Juank jiákma = Juank reprochado. Juánkan jiákmari = el reproche de Juank. **Jiá-k** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = reprochar. Nukur jiátkayi = mi mamá me reprochó.

- ❑ **Kakántramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apóstrofe. **Kakánt-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*) = apostrofar, arengar, reprochar con fuerza. Kakántrurai = me apostrofó.

- ❑ **Katsékkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = insultado/a; insulto. Juank katsékkamu = Juank insultado. Juánkan katsékkamuri = el insulto de Juank. **Katsék-ka** *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*) = insultar, ofender. Winia katsékrukai = me ofendió. **Katsékma-k** *vt.* (*para: tr-uk. tram-ka, t-ka*) = insultar.

**dibujar**, calcar, fotografiar, figurar, representar, imitar, remedar, aparentar, disfrazarse de, copiar, transcribir, reproducir, plagiar, duplicar = nakúm-ka *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*). Nakúmrukai = me ha imitado, me ha fotografiado, me ha remedado. **Nakúmkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dibujado/a, remedado/a, imitado/a; dibujo, remedo, imitación, imagen, foto. Juank nakúmkamu = Juank imitado. Juánkan nakúmkamuri = la imitación (remedo, foto, imagen) de Juank.

**dibujo**, (lo dibujado, el dibujo de la piel de los animales, lo escrito) = aámank' *adj. m. f.* (*ur, em, e*). Makanchin aámanken aájai = escribo los dibujos de la culebra equis.

**dicción**, palabra, diccionario = chicham *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**diciembre** = Yánkuam'-nantu.

**dicotiledón**, abertura en dos = Chikiákma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Nuse chikiákma = maní abierto en dos (cotiledones). Nusen chikiákmari = los cotiledones del maní.

**dictador** = nankámantu *m. f. (r, ram, ri)*.  
Níinki-akupin.

**dictar** = tama-aá-r *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*.

**dicha**, felicidad = waramu *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Kuntúut** *m. f. (r, ram, ri)* = placer, gusto.

**dicho** = tama *m. f. (ur, rum, ri)*.

**dichoso**, feliz = waráu.

**didáctico** = unuíniatai *adj. m. f. (r, ram, ri)*.  
Unuíniatairi = su didáctica.

**dídimo**, gemelo, mellizo = jímiamramu *m. f. (r, ram, ri)*. Nua jímiamramu = mujer melliza. Núan jímiamramuri = los mellizos de la mujer. Juank Washíktaijai jímiamramu áiniawai = Juank y Washíkiat son gemelos.  
**Jímiam-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = tener mellizos, tener gemelos. Chapáik uchín jímiamrayi = Chapáik tuvo hijos mellizos.

**diente** = nai *m. f. (r, ram, ri)*. Nain tush tush (tash' tash'; tákerer) awájeawai = hace crujir los dientes.

❑ étse-nai, tsara-nai = diente incisivo.

❑ kaya-nai = diente de adulto.

❑ nai tushiáru = diente torcido.

❑ nai watash' = sin diente.

❑ shinkí-nai = diente de adulto, diente duro.

❑ tsupá-nai = pátina de los dientes, esmalte.

❑ úunt-nai = muela.

❑ wajink' = colmillo, canino.

❑ wamputs-nai = dos dientes (roedor).

❑ mikiush' *adj. m. f. (iur, rum, ri)* = desdentado.

❑ **Ákanaim-ra** *vr.* = cambiar los dientes. Uchi ákanaimiawai = el niño está cambiando los dientes.  
**Ákanaimramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cambiado/a los dientes; cambio de

dientes. Uchi ákanaimramu = niño cambiado los dientes. Uchín ákanaimramuri = el cambio de dientes del niño.

❑ **náir-a** *vr.* = endentecer, formarse los dientes. Uchi náiriawai = el niño endenteció. **Náiram** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = endentecido/a; la puesta de los dientes. Uchi náiram = niño endentecido. Uchín náiramuri = la puesta de los dientes del niño.

**diésel**, petróleo, gasolina, bencina = kéen-entsa *m. f. (r, ram, ri)*.

**diestro**, capaz, experto, hábil, entendido, apto/a = nékau *adj.*

❑ **Untsur** *m. f. (-, um, i)* = diestra. Untsúrnumani = por la derecha.

\* **Mena** *m. f. (r, ram, ri)* = izquierda, siniestra. Menánmani = por la izquierda.

**dieta**, ayuno, abstinencia = Ijiármamu, ijiármasma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**dietética**, aseo, higiene, limpieza, salubridad, profilaxis = wapíkcha *m. f. (r, ram, ri)*.

**diez** = nawe (mai-ewe). Nawe jea = diez casas.

**diezmar** = nawénmaya chikíchik ma-a.

❑ **Nawe-tesamu akík** = pagar el diezmo.

**diezmo** = tesámuch' *adj. m. f. (ir, iram, iri)*.

**difamar**, desprestigiar, desacreditar, denigrar, calumniar = tsanúm-ra *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. Tsanúmrutrayi = me lo calumnió.  
**Tsanúmramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calumniado/a; calumnia. Juank tsanúmramu = Juank calumniado. Juánkan tsanúmramuri = la calumnia de Juank. **Tsanu-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = calumniarle. Juankan



tsanúrai = calumnió a Juank. Tanútrayi = me calumnió. **Tsanurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calumniado/a; calumnia.

- ❑ **Aujmát-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = murmurar, chismear, criticar, vituperar.

**diferente**, distinto, otro = aushá, niishá. Aushá shuaráiti = él es otro shuar, de otra familia. **Aushám-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = hacer diferente, alienar, enajenar, trastornar, diferenciar, diversificar. Juank yakáram aushámata = pintando a Juank hazlo diferente. Winia aushámuata = hazme diferente. Niishá weyi = se fue por su cuenta, por otra parte.

**diferir**, aplazar, apartar, colocar más allá, correr de puesto = éke-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* Jea ékektarum = pongan la casa más allá. **Ékekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aplazado/a, diferido; aplazamiento. Takat ékekma = trabajo aplazado. Takatan ekékmari = el aplazamiento del trabajo. **Ékem-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma. k, r-uk)* = correrse de puesto. \* **Ekéma-k** = quemar; \* **Ekém-ka** = cabalgar; \* **Ekém-sa** = posarse; \* **Eké-n-sa** = asentar, entronizar. \* **Ekét-ka** = clavarle; \* **Éketr-us** = exagerar.

**difícil**, dificultoso, dificultad, contrariedad, imprevisto, adversidad, crisis = itiúrchat *adj. m. f. (ur, rum, ri)*. Itiúrchatáiti = es difícil. Nii itiúrchatri = sus dificultades. Itiúrchatnum pujáwai = está en crisis.

**difícultar**, estorbar, entorpecer, poner trabas, incomodar = itit awaj-sa. Itiúrchat apuj-sa *vt. (t-us, tam-sa, -sa)*.

**difteria**, tosferina = máyaishímiar *m. f. (máyaishimra-r, ram, ri)*.

**difundir**, contagiar (por violación de tabúes), hacer caer (en enfermedades, en trampas) = Iniáp-*vt. (a: t-i, tam, ', -')*. **Iniápmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = contagiado/a; contagio. Kujámak iniápmia = la enfermedad kujámak contagiada. Kujamkan iniápmiari = el contagio de la enfermedad kujámat. Kujámak iniápmian tsúaj = curó la jaqueca contagiada. Napu- *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = contagiarse, cogerse enfermedades, caerse en trampas. Wáinchin nápu-yi = se cogió el mareo. **Iniápmia-*vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*** = contagiar. **Jatéma-k** = hacerse contagiar. Juank sunkuran jatémakai = Juank se hizo contagiar de gripe.

- ❑ **Utsú-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = contagiar, pasar un poder, ordenar (sacerdote). Sunkúran utsúrkayi = me pasó la gripe. **Utsúkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = contagiado/a, ordenado (sacerdote); contagio, ordenación. Juánk utsúkma = Juank ordenado (sacerdote). Juánkan utsúkmari = la ordenación de Juank. **Utsúma-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = contagiarse. \* **Útsu-k** = animar.

- ❑ **Achímia-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = contagiarse.

- ❑ **Uká-i** *vt. (para: tr-i, tram-, t-')* = esparcir, derramar. Ukáiniaraip = no los derrame. **Ukáimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = derramado/a, regado/a; derrame, volque. Entsa ukáimiu = agua derramada. Entsan ukáimiu-ri = el derrame del agua. **Uká-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = regar,

desparramar, expandir, extender, dilatar. Nijiamanch' ukátrurta = riégame la chicha. **Ukarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = regado/a; riego. Entsa ukarma = agua regada. Entsan ukármari = el riego del agua. **Ukara** *vr. para: tur-a, turma-r, t-ur* = regarse (líquidos). Nijiamanch' ukárayi = se regó la chicha. **Uka-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = expandirse, extenderse. Inchi ukákayi = el camote se extendió. **Ukátramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = regado/a. La regada. Rito con el cual se tapa a un bebé con un chankín y se le riega agua, para quitarle el mal genio.

❑ **Etsér-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = propagar, divulgar

**difunto**, muerto, finado = jaka; jákamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

\* ...+**mi, m'**. Nukúmier = mi finada mamá.

**digerir**, evacuar = saa- *vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-a)*. Yurumkan sáayi = digirió la comida. Sáashtai = de no evacuar. Éntsan sáayi = evacuó el agua, secó el río (atajándolo arriba). Entsan sáarutjai, sáarawátjai = he de ir a vaciarle el río. **Sáamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = evacuado/a, digerido; digestión, evacuación. Entsa sáamu = agua evacuada. Entsan sáamuri = la evacuación del agua.

**dignarse**, conceder, permitir = tsankam-ka *vt. para: rut-ka, rutma-k, r-uk*.

**dignidad** = náatkamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**dignificar**, glorificar, elogiar, alabar, halagar, vanagloriar, afamar, acreditar = náatmamtik-kia *vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia)*, **Náat-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = alabarse, elogiar-se, glorificarse. Juank náatkayi =

Juank se alabó. **Náatkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alabado/a, famoso/a, afamado/a, glorificado/a; fama, renombre, gloria. Juank náatkamu = Juank alabado. Juánkan náatkamuri = la glorificación de Juank.

❑ **Imiánma- (timiánma-)** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = ensalzarse, valorarse, hacerse importante, acentuarse. Juank ímiánmayi = Juank se hizo importante. **Imiánmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = importante; importancia. Juank imiánmamu = Juank importante. Juánkan imiánmamuri = la importancia de Juank. **Imiánmamut** = soberbio, jactancioso.

**digno** = **títmain** (muy digno). Tsé, warí títmain! = ¡qué, por qué muy digno! (no es tan digno).

❑ ...+ **mai** = digno. Akúpmai = digno de mandar.

**dilapidar**, derrochar, malgastar = áantra-suma-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*.

❑ **Wasúr-ka** *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = desperdiciar, malgastar. Yurúmak wasúrkaip = no desperdicias la comida. **Wasúrkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desperdiciado/a; desperdicio. Yurúmak wasúrkamu = comida desperdiciada. Yurumkan wasúrkamuri = el desperdicio de la comida.

❑ **Ajap-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = botar. **Ajápamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = botado/a; lo botado, la basura. kuit ajápamu = plata botada. Ajápamuri = su derroche.

**dilatar**, ampliar, amplificar, aumentar, agrandar, ensanchar = **Iwiánka-r** *vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. Aja iwiánkarta = ensancha la huerta.

Pushír iwiánkurturta = ensánchame la camisa. **Iwiánkarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ampliado/a; ampliación. Jintia iwiánkarma = la vía ampliada. Jintian iwiánkarmari = la ampliación de la vía. **Wanká-ar** *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = ensancharse, ampliarse. Kanu wankáarai = la canoa se ensanchó. **Wankáaram** *adj. m. f. (wankaarma-r, ram, ri)* = ancho/a, amplio/a, espacioso/a; anchura, espacio, amplitud. Kanu wankáaram = canoa ancha. Kanún wankáarmari = la amplitud de la canoa.

**dilecto**, amado, dilección = anéamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Anéamuri = su amado, su amor, su dilección.

❑ **Jikiáteamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enamorado/a.

**dilema** = itiúrchat.

**diletante** = nekápnau *adj. m. f. (r, ram, ri)*

**diligente**, cumplidor, de palabra, practicante = ásump' *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*. Juank ásumpiti = Juank es cumplidor. ⇔ coleóptero (verde, tipo tsámpunt chiquito). Si con la fuerza de los dedos logramos aplastar su cabeza, nos hacemos ásump' (cumplidores). Asumpin máayi = mató al coleóptero ásump'.

❑ **Imítmachu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = justo, cumplidor, observante. **Imítmau** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = injusto, incumplido, no observante, abusivo.

**dilucidar**, aclarar, clarificar, evidenciar, avivar los colores = páantma- *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Chicham páantmata = aclara la idea. **Páantmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad.

Chícham páantmamu = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

**diluir**, disolver, diluir, desleir (en agua apañuscando) = namú-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Nijíamanch' namútrukta = dilúyeme el masato. **Namukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = diluido/a; dilución, la diluida. Nijíamanch' namukma = chicha diluida. Nijíamchin namúkmaryi = la diluida de la chicha.

❑ **Imín-ra (imín-kia)** *vt. (para: tiur-a, tiurma-r, tiur)* = derretir, licuar, ablandar, suavizar. Sekat imínrata = derrite la cera. Nuwen imíntiurmarti = que te suavice la arcilla. **Imínramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ablandado/a; blandamiento. Mikia imínramu = cera ablandada. Mikian imínramuri = el ablandamiento de la cera. **Miniá-r (winiá-r)** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = derretirse, ablandarse, licuarse. Sekat miniátrurti = que se me derrita la cera. "Jáa miniá-mniá, jáa winiá-mniá" ajáak pujúrsayi = le estuvo diciendo: "que se derrita, que se derrita". **Miniárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = derretido/a; la derretida. Sekat miniárma = cera derretida. Sekatan miniármari = la derretida de la cera.

**diluviar**, inundar, desbordar, encharcar, anegar = ámar-ka *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Entsa ámarkayi = el río inundó. **Ámarkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = inundado/a; inundación. Nunka ámarkamu = tierra inundada. Nunká ámarkamuri = la inundación de la tierra.

\* **Amar-ka** = escocer.

☐ **Shaka shaka ajá-s** = diluviar.

**diluvio**, aguacero = shaka-yumi *m. f.* (*r. ram, ri*). **Ama** *m. f.* (*r. ram, ri*) = inundación, desbordamiento, anegación, anegamiento. **Ámanam jakérai** = se ahogó en la inundación.

**dimanar**, provenir, salir = **jíin-ki** *vr.* (*para: tiur-ki, tiurma-k', t-iuk'*). **Kuit jíintiuki** = se le salió la plata. **Jíi-k'** *vt.* (*a: r-ki, rma-k', -k'*) = hacer salir, verter, sacar. **Numpén jíikiáirmiayi** = le hicieron salir sangre. **Jíikmia** *adj. m. f.* (*r. ram, ri*) = salido/a; salida. **Numpa jíikmia** = sangre salida. **Numpán jíikmiari** = la salida de la sangre.

**dimensión**, tamaño, ancho/a, amplio/a, espacioso/a; anchura, espacio, amplitud = **wankáaram** *adj. m. f.* (*wankáarma-r, ram, ri*). **Kanu wankáaram** = canoa ancha. **Kanún wankáarmari** = la amplitud de la canoa.

☐ **Ésaram** *adj. m. f.* (*éserma-r, ram, ri*) = largo, largura, largor, longitud. **Napi ésaram tepáwai** = está echada una larga culebra. **Napín esármari** = la longitud de la culebra.

☐ **kámpuram** *adj. m. f.* (*kámpurma-r, ram, ri*) = grueso (volumen). **Numi kámpurmai** = el árbol es grueso. **Nupáram** *adj. m. f.* (*nupárama-r, ram, ri*) = grueso (espesor). **Kanú tépakmari nuparmáiti** = el piso de la canoa es grueso. **Nupármari** = su espesor.

☐ **yakí** *adv. m. f.* (*r. ram, ri*) = altura, estatura. **Yakiri** = su altura, su estatura.

**diminutivo** = náach'; .... +chi, chich'. **Ma-mach'** = yuquita.

**diminuto** = **ishitiúpach'** (**ashitiúpach'**) *adj.*

**dimitir**, abdicar, abandonar, dejar = **Ikiú-k'** (**itiú-k'**) *vt.* (*a: r-ki, rma-k', -k'*). **Jeá ikiúki** = ha dejado la casa. **Ikiúk-mia** *adj. m. f.* (*r. ram, ri*) = dejado/a, abandonado/a; abandono. **Uchi ikiúkmia** = niño abandonado. **Uchin ikiúkmari** = el abandono del niño.

☐ **Iniái-sa** *vt.* (*a: t-ius, tiam-sa, -sa*) = dimitir, renunciar, abdicar, dejar, interrumpir, abandonar. **Takatan iniáisayi** = dejó el trabajo. **Iniáisamu** *adj. m. f.* (*r. ram, ri*) = dejado/a; renuncia, abandono. **Uchi iniáisamu** = niño dejado. **Uchín iniáisamuri** = el abandono del niño.

**dinámica**, movimiento = **muchitmia** *adj. m. f.* (*r. ram, ri*). **Muchítmiari** = su dinámica

**dinamita**, explosivo, granada, bomba = **paker-patin**. **Paker-pátniuiti** = es explosivo.

**dinamitar**, hacer reventar = **ipiát-'** *vt.* (*a: r-i, ram-', -'*). **Ipiátritia** = dinamítame. **Ipiátmia** *adj. m. f.* (*r. ram, ri*) = dinamitado/a, hecho/a reventar; disparo, explosión. **Kaya ipiátmia** = piedra dinamitada. **Eskúptian ipiántmiari** = el disparo de la escopeta. **Ipiátm-i** *vt.* (*para: utr-i, utram-', ut-'*) = disparar, dinamitar. **Pat-i** *vr.* (*para: urt-i, urtam-', ur-'*) = reventarse, dispararse. **Akarú pátiyi** = la escopeta se disparó. **Pátimiu** *adj. m. f.* (*r. ram, ri*) = reventado/a; disparado/a; la reventada, disparo. **Akarú pátimiu** = escopeta disparada. **Akarún pátimiuri** = el disparo de escopeta.

**dinamizarse**, apresurarse, apurarse = **wá-rikma-s** *vr.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*).

Wárikmasam iniárkata = cocina apurándote. **Wárim-ia** vt. (a: r-ua, ram-a, -ia) = apurar, apresurar.

**dínamo**, generador eléctrico = tsurámtar-tai m. f. (r, ram, ri).

**dinamómetro** = kakáram-nekápmatai m. f. (r, ram, ri)

**dinero** = Kuit m. f. (iur, rum, ri). Kuítrun sú-sayi = le dio mi dinero.

**dinosaurio** = úunt-yajásam

**dintel** = wáitin-yakiri

❑ **Wáitin-nunkániri** = umbral.

❑ **Wáitin pumpúpútri** adj. m. f. (r, ram, ri) = puerta.

❑ **Wáitin makuíri** = jamba

**diócesis** = matsátkamu m. f. (r, ram, ri).

**Dios** = Arútam. Arútam es Dios Omnipotente que vive en la **Tuna**, cascada sagrada, desde toda la eternidad (Gen. 1, 2). Es el verdadero Dios, porque no tiene ni principio ni fin, es Creador y Señor de todas las cosas, Omnisciente, Omnipotente y absolutamente invencible.

Llega a los shuar por medio de los ríos. Por esta razón los shuar lo llaman con las plegarias **ánent**, construyendo capillas **Ayamtai** cerca de los ríos y de las cascadas. Sale de los ríos bajo un semblante tremendamente espantoso. Si el shuar que lo encuentra es valiente y se acerca a él, este toma forma humana, haciéndose Chichamtin (el Verbo), que anuncia cosas desconocidas y confiere alguna misión. Los shuar enviados por él para cumplir una misión, reciben su Poder (Arútmari), haciéndose wáimiaku (santos). Estos, después de su muerte, se hacen arútam-shuar (familiares de

Dios), viviendo eternamente con él. Arútam es puro espíritu **íwianch'**. Por no tener cuerpo, se manifiesta a los shuar de muchas maneras. Jesús es el mismo Arútam hecho hombre. Se manifiesta como **Nunkui**: manifestación femenina de Arútam-Dios, creador de las hortalizas. Su nombre significa que vive en la tierra y que es su dueña. La mitología dice que penetró en la tierra por el tubo de una guadúa, dejando a los shuar sus nándar (reliquias), para que se comuniquen con ella. Arútam vive en la cascada sagrada y los ríos son sus caminos para llegar donde los shuar. Dado que **Nunkui** sale del río, es una manifestación de **Arútam**-Dios. Ella tiene todo poder debajo de la tierra. A ella se le debe el origen y el desarrollo de los tubérculos y de los animales que viven debajo de la tierra, pues ella los crea con su palabra. Se presenta como mujer, porque es el arquetipo de la mujer shuar, pues ella le enseña cómo cultivar la huerta, fabricar las vasijas con la arcilla y cómo dar a luz y criar a los bebés. Sus hipóstasis pueden ser todos los animales que viven debajo de la tierra, sobre todo el armadillo y el ratón. La mujer shuar, cuando quiere encontrarse con ella, toma tabaco y va en trance en un áak (cobertizo), construido en su huerta. En la misma huerta guarda los Nántar (reliquias de Nunkui) y le canta los ánent (plegarias), para que, por medio de ellos, dé fuerza a los cultivos. Por medio de la crisálida inchimiu,

que se encuentra en el camote de la huerta, la joven recibe su fuerza. Las mujeres shuar que la imitan como su arquetipo, son llamadas Nunkui. Estas mujeres, después de su muerte se reúnen con ella, haciéndose Arútam-shuar (Santas, familiares de Arútam). Nunkui son todos los animales, los tiestos de barro y restos arqueológicos que se encuentran debajo de la tierra. Todo lo que está debajo de la tierra está hecho por ella y recibe su vida. En la celebración del **Nua-tsáank**" (en la cual la mujer toma zumo de tabaco, para que entre en ella la fuerza de Nunkui) la mujer shuar se inicia a imitar a Nunkui en los trabajos y en las plegarias ánent, haciéndose kasaku (mujer madura).

Se manifiesta como hombre **Shakáim'** (**shaka-yumi** = *chaparrón*). Según la mitología, es Arútam Dios, que salió del río para crear la selva y dar al hombre la fuerza del trabajo. Soplo en las manos de los hombres y en las herramientas la fuerza del trabajo. Manifestándose como chaparrón (*shaka-yumi*), tiró desde el cielo las semillas de todos los árboles de la selva. Manifestándose como niño, (*tákeant*) con su palabra crea los platanales. Sus hipóstasis son los gusanos de la madera, los aguaceros y especialmente el hombre trabajador. Con la celebración del **Nua-tsáank**" (mujer tabaco), o Ichimiu (larva del camote), en preparación del matrimonio, el shuar recibe de él la fuerza para el tra-

bajo y los **ánent** para el desmonte, la siembra, la construcción de la casa, de la canoa y para la cría de las gallinas, de los puercos y de los perros. En las celebraciones de la **culebra** y del **ratón**, él libera a los shuar de la picadura de los animales venenosos y de las alimañas de las huertas.

+ **Tijiui** = teofanía de Shakáim, Dios del trabajo. Shakáim se manifestó como un ejército trabajador y omnipotente, que dio su fuerza a un shuar inepto al trabajo. Con este mito se enseña que sin la ayuda de Shakáim, el hombre es inepto para el trabajo.

Se manifiesta como **Etsa**, hijo de Arútam y de una mujer shuar, llamada Wanupá. Etsa es Arútam que sale de las aguas del río para ayudar a los shuar en la caza. Sus hipóstasis pueden ser el sol, el fuego, los ajíes y todos los animales diurnos, sobre todo el colibrí, la ardilla, las hormigas que pican, los grillos y las lagartijas. Es el Creador y Señor de los animales que andan por la selva y tiene la fuerza para cazarlos. Con estos mitos se transmite toda la experiencia de los cazadores, sus técnicas de caza, la vida de los animales, y los peligros de la selva. Las piedras (cálculos) que se encuentran en los animales matados, son guardadas como talismanes de Etsa, que los acercan y los hacen crecer. Se llaman YUKA. Se transmite la fuerza de Etsa en la celebración del kusupán' (canuto lleno de

tabaco, pipa) por medio del humo de tabaco y las plegarias ánent, que él mismo entregó a los shuar.

Se manifiesta como **Tsunki**, para crear los animales del agua y enseñar a los shuar todo lo referente a la pesca y a la salud. Sus hipóstasis son los animales del agua, como los lobos marinos wankánim, los animales amantes del agua como el tapir pamá, la culebra titinknapi y también los poderes curativos del agua, como la sal. Es el Creador y el Señor de los animales del agua y tiene todo poder sobre las enfermedades. Él ayuda a los shuar en la pesca y da su poder a los exorcistas uwishín, para que curen a los enfermos. A estos les entrega sus espíritus auxiliares Pásuk y Tséntsak, para que luchan contra los espíritus maléficos Wáwek, Anájmak, Úmpunk y Emésak, enviados por los brujos maléficos wawékratin. Actúa por medio de unas piedras de cuarzo, encontradas en los ríos, llamadas namur. Entrega su poder a los shuar por medio de los ritos practicados en los ríos, en las celebraciones de la tsantsa del mono perezoso uniush' y en la iniciación de los exorcistas uwishín, que reciben su **juak** (baba) como morada para los espíritus auxiliares. Con los mitos de Tsunki se transmite de generación en generación la pesca, la curación de las enfermedades y la celebración del matrimonio. Pues se cuenta que Tsunki vive en una casa (jea) debajo del agua. Está sentado en una serpiente shukem,

enroscada sobre sí misma, que le sirve de trono (chimpí). Los asientos de su casa son las tortugas charap. Sus perros guardianes son los caimanes kaniats, sus puercos son las anacondas panki y los peces andan en su casa como cucarachas shúut. Quiere formar familia con los hombres y, por eso, manda a su hija a la tierra, para que busque marido. Ella trae a la casa al hombre amado y se casa con él por medio de la celebración de la tsantsa. Durante esta celebración el matrimonio recibe el poder sexual y la fecundidad. Desde entonces el hombre no debe tener relaciones sexuales con otras mujeres, sino solamente con su esposa (tarímiat), o sea, con la que celebró el matrimonio con él. Cuando su esposa queda encinta, el hombre la lleva a su tierra y la guarda en su petaca, transformada en una culebra coral (titink-napi). A pesar que prohíbe a las demás mujeres de abrir la petaca, estas, llevadas por la curiosidad, cuando él sale de caza, la abren. Al ver la culebra, quieren matarla, pinchándola con tizones encendidos. Entonces la hija de Tsunki se escapa a su casa y su padre castiga el maltrato, inundando la tierra y enviando a las anacondas para que devoren a toda la humanidad. El hombre con su hija se salva en la cumbre del cerro más alto, trepando una palmera ampakái. Al acabarse la inundación, él comienza una nueva generación, juntándose con su hija. En este mito se



llaman tsunki también a todos los animales del agua, que son enemigos de los animales de la tierra. En otro mito, Tsunki deja encinta a una mujer shuar casada. Como los shuar, acusándola de adulterio. quieren matarla, Tsunki la lleva a su casa debajo del agua y a contacto de boca, le entrega sus espíritus auxiliares Tséntsak, iniciándola como exorcista (uwishín), para que pudiera defenderse contra todos sus enemigos. Esta mujer ve a todos los animales del agua como personas.

Ancha, hipóstasis de Tsunki, Según la mitología se manifiesta a una mujer shuar, saliendo del río en forma de hombre misterioso, coronado con unas raíces de barbasco (timiu), planta utilizada para envenenar a los peces. Le da tanto poder a ese veneno, que con pocas raíces mata una gran cantidad de peces. Pero como la mujer no guarda el secreto de la visión como le fue mandado, la maldice. Desde entonces el barbasco tiene poca fuerza y los peces resisten al veneno. Por eso los shuar de ahora tienen pereza pescar con barbasco, porque deben preparar una gran cantidad de raíces, sin tener la certeza de matar muchos peces.

Se manifiesta como **Ayumpum**, Dios de la vida y de la muerte, que vive en el cielo. Para recibir su ayuda se construye un cobertizo sagrado (Ayamtai) sobre las montañas y, después de tocar el gran tambor tuntuú, para llamarlo, se toma el

narcótico natem. Como dueño de la vida, se manifiesta como mujer, estrella, rayo, o como el árbol de la vida (la chonta uwí). Como dueño de la muerte se manifiesta como guerrero invencible, temblor o animal peligroso como la anaconda y el tigre. Es el creador del hombre. Guarda su vida en una vasija de barro (útero). Posee el agua de los nacimientos (Uchímiatai-entsa, o agua uterina) y el agua del crecimiento (úuntmatai-entsa, o leche materna). Es el único dueño de la vida y de la muerte, que castiga a los criminales y da vida a los inocentes matados. Concede la vida en la celebración de la Tsantsa (cabeza momificada) y de Uwí (la chonta). Hace morir por medio del talismán amúank (piedra de la muerte) y de los espíritus vengadores emésak. Sólo él, por medio de los guerreros, que en los ritos del ayamtai envía con esa misión, puede matar a los criminales. Su enviado no puede ser tachado de criminal, porque es Ayumpum que realiza la justicia por medio de él. Si él mismo se atribuye la matanza, por mentiroso, debe ser sancionado con la muerte. Se manifiesta como hombre **Uwí**, para renovar cada año el ciclo vital de las plantas, de los animales y de los hombres. Según la mitología, Uwí vuelve todos los años, para renovar la naturaleza y alejar la carestía causada por Náitiak (planta sin frutos). Sube por los ríos, desde sus desembocaduras, en forma de pez wampi, trayendo

toda clase de frutos y animales. Con los frutos de la planta homónima se celebra todos los años a Uwí, para renovar el ciclo vital. Se colocan ollas llenas de cerveza de chonta alrededor del poste ritual (pau). Se ronda cogidos de las manos alrededor de ellas, cantando el desarrollo de esta planta, desde la siembra hasta la cosecha de sus frutos. Cuando la cerveza fermenta, se cree que Uwí entró en ella y se toma ritualmente para obtener la vida del nuevo año. En esta celebración está prohibido el namber, o sea bailar y emborracharse. La cosecha de la chonta señala el fin del año viejo y el comienzo del año nuevo. **Uwí ijiámturtai** = celebremos a Uwí con rondas.

Se manifiesta como **Irái**. = Arútam Dios sentado en el cielo. Cuando Irái ve a los hombres que faltan a la modestia, provocándose sexualmente, hace temblar la tierra. Solo calma su ira, cuando hombres y mujeres, uno detrás del otro, rondan desnudos alrededor de la casa, venciendo la curiosidad de mirar atrás.

Se manifiesta como **Yáa-núa** = mujer estrella. Según la mitología es una estrella que baja del cielo y se casa con el hombre shuar, que la llama desde el cobertizo sagrado Ayamtai. Alimenta a su esposo con una comida que da vida eterna y hace al hombre liviano, para que pueda subir al cielo con ella. Las pléyades (musach') son sus hijos. Maltratada por la suegra, abandona

al esposo, que ya no puede subirse al cielo, ni tener vida eterna.

- Se manifiesta como mujer Manchái. Según la mitología, Arútam llegó al cobertizo sagrado (ayamtai) en forma de mujer Manchái, para ayudar a los dos hermanos Sumpáish y Chiármach' contra sus enemigos, que estaban exterminándolos. Los alimentó con camote y chicha punu, que les dio una fuerza extraordinaria. Por medio del pozo excavado por la cascada sagrada, los llevó a la casa de su padre. Reuniéndose con él, salió a la tierra en forma de huracán, que exterminó a todos los enemigos de los shuar. Cuando Chiármach' profanó el ayamtai, intentando abusar sexualmente de Manchái, esta maldijo a los hombres, estableciendo que desde aquel momento los shuar encontrarán a Arútam solamente después de largos y severos ayunos. En efecto, a pesar que los dos hermanos ayunaran severamente por mucho tiempo, no volvieron a encontrarse con Arútam. Mas bien enflaquecieron hasta poderse contar sus huesos. Chiármach' se transformó en chiáchia (cigarra) y Sumpáish en sumpa (camaleón), para que recordaran que no se debe profanar el ayamtai.

- ❑ El hijo/a de Arútam se manifiesta como **Chichamtin**, aquel que tiene la palabra de Dios; revelador de los secretos de Dios; el Verbo. Pues el hijo de Arútam (Uchich-Nunkui, Tsunki-nua, Etsa) es quien trae la palabra de Arútam a los hom-

bres. Cuando el shuar en trance se encuentra con una manifestación de Arútam-Dios se enfrenta con ella. Al golpearla con su bastón (payank<sup>u</sup>), esta desaparece y tomando la forma de un hombre (Chichamtin), revela al vidente una misión y le deja su fuerza (Arútmari) para ejecutarla. Las personas que poseen la fuerza de Arútam para realizar la misión recibida por el Chichamtin, son Wáimiaku (santos, elegidos). Los que cumplen con la misión, al morir, se hacen Arútam-shuar (familiares de Arútam; santos glorificados).

**diosa**, dea = áantar-arútam *adj. m. f. (arútma-r, ram, ri)*.

**diploma** = iniákmatai *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**diplomático** = akátramu *m. f. (r, ram, ri)*.

**diptongo** = mai-chicháu (au, ai). Yajáuch' pijáwai = está mal.

**diputado** = akátramu *m. f. (r, ram, ri)*.

**diputar**, delegar, encargar, encomendar, comisionar = akat-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Jesús nii aétsrin akátrarmiayi = Jesús confió su misión a sus seguidores. Akatrurtá = encárgame a mí. **Akatramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encargado/a, delegado/a, comisionado/a; apóstol, delegado, comisionado, delegación, comisión. Aents<sup>u</sup> akátramu = persona encargada. Aétsun akatrámuri = el encargo de la persona, la comisión de la persona.

**dique**, malecón, muelle, escollera, rompeolas, atajo = **Patútuk (patutke)**. Patútken sáakí = destruyó el dique. **Patút-ur** *vt. (para: urt-ur, urtam-ra, ur-a)* = atajar, hacer diques (atajar con piedras y cortezas). Entsa patúturta

= ataja el río. **Patúturma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atajado/a; atajo, dique. Entsa patúturma = río atajado. Entsan patúturmari = el atajo del río.

**dirección**, derrotero, ruta, orientación = iyáikma *m. f. (r, ram, ri)*.

**directo**, derecho, recto = naka *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Nákari = su dirección recta, al frente.

**director**, directriz, dirigente = íniau *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**dirigible**, globo, avión = nanámtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**dirigir**, orientar, dar la dirección = iyái-k (ayái-k) *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)*. Numi tsukíntiani iyáikta = dirige el árbol hacia el lindero. Kanu iyáikta = dale la dirección a la canoa. **Iyáikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dirigido/a, orientado/a; dirección, orientación. Kanu iyáikma = canoa dirigida. Kanún iyáikmari = la orientación de la canoa.

☐ **Inia-r (iya-r)** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = capitanear, dirigir, atarear, mingar. Tsuat kuártinian iniátrayi = me mingó para rozar la maleza. Takat iniárta = dirige el trabajo. \* **Iniá-ar** = caer.

**dirimir**, anular, disolver, abrogar, abolir, revocar, borrar = **Asaka-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -)*. Asakátrata = bórrame, hazme desaparecer. **Asakarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = borrado/a, abrogado/a; borradura. Awemamu asakarma = ley abrogada. Tuná asakarma = pecado borrado. tuná asakármari = la borradura del pecado.

☐ **Iwiár-a** *vt. (para: t-ur, tam-ra, -)* = arreglar. itiúrchat iwiárata = arregla el problema. **Iwiáramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arreglado/a; arreglo.

Máchit iwiáramu = machete arreglado. Machitian iwiarámuri = el arreglo del machete.

**discente** = unuímiau *m. f. (r, ram, ri)*.

**discernir**, distinguir, percibir, sentir, experimentar = nekáp-ra *vt. (r-ur, ram-ra, -)*. Nekáprurai = me percibí (percibí mi olor). Kaúchin nekáprajai = percibí lo podrido. **Nekápramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = experimentado/a, percibido/a (dentro de sí); percepción, sentido, deseo, pasión. Juank nekápramu = por Juank percibido. Juánkan nekápramuri = la experiencia, el sentir, el deseo, la pasión de Juank. **Nekapr-ua** (*ut-a, utma-, -*) = hacerle probar algo, indicarle, iniciarle, hacerle experimentar algo. Jintia nekáprutata = enseñame el camino. **Nekápruamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = iniciado/a; iniciación. Juank nakápruamu = Juank iniciado. Juánkan nekápruamuri = la iniciación de Juank.

❑ **Nekám-a** *vr. (de: rut-a, rutma-, r-ua)* = darse cuenta.

**disciplinar**, acostumar = Unuí-nia-k *vt. (a: t-iuk, tma-k. -niak)*.

❑ **Usu-ra** *vt. (a: t-ra, tma-r, -ra)* = castigar, maltratar, brutalizar, torturar. Juánkan wáinmakar usúrarai = encontrando a Juank en adulterio, lo castigaron. **Usúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = castigado/a, maltratado/a; castigo, maltrato. Juank usúramu = Juank maltratado. Juánkan usúramuri = el maltrato de Juank.

**discípulo**, discente = unuímiau *m. f. (r, ram, ri)*.

**disco** = tenté *m. f. (r, ram, ri)*.

**díscolo**, indócil, arisco = yupíram *m. f. (yupírma-r, ram, ri)*.

**discontinuar**, interrumpir, suspender = iniánna-k *vt. (para: tr-uk. tram-ka, t-ra)*. Takatan nuínk iniánnakti = que suspenda allí mismo el trabajo. **Iniánnakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = suspendido/a; suspensión. Takat iniánnakma = trabajo suspendido. Takatan iniánnakmari = la suspensión del trabajo. **Iniánnaku** = mujer con la menopausia (que suspendió la menstruación).

**discordia**, división, pelea, disputa, contienda, riña = mánikma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Atsánnaiyamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = discusión, disputa, discordia, debate, ataque recíproco.

**discreción**, delicadeza, prudencia, respeto = arántukma *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Aents<sup>u</sup> arántukma = persona respetada. Aéntsun arántukmari = el respeto a la persona.

**discrepar**, desdecir, contradecir, refutar, rebatir, desavenir, oponerse, opugnar = íkiastsank(íiksank)-chichá-s *vr. (para: rt-us, rtam. sa, r-sa)*.

❑ **Atsánt-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = contrariar, contradecir, atacar. **Atsántramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atacado/a; ataque. Aents<sup>u</sup> atsántramu = persona desafiada; Aéntsun atsántrámuri = el desafío de la persona.

**discriminar**, diferenciar, diversificar = aushám-a *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*. Juank yakáram aushámata = pintando a Juank hazlo diferente. Winia aushámruata = hazme diferente. Niis-há weyi = se fue por su cuenta, por otra parte.

**disculpa**, defensa, excusa = ayámrumak-ma *m. f. (r, ram, ri)*.

**disculpar**, justificar = tsankúr-a *vt. (a: t-ur, tam-ra, -a)*. Tsankurturtá = perdóname. **Tsankúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = perdonado/a; perdón. Juank tsankúramu = Juank perdonado. Juánkan tsankurámuri = el perdón de Juank.

**discurrir**, andar, pasear, caminar, deambular = weka-sa *vr. (para: tur-sa, turma-s, t-us)*. **Wekásamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = andado/a, paseado/a; la andada, paseo. Juank wekásamu = Juank paseado. Juánkan wekásamuri = el paseo de Juank.

❑ **Enentáim-sa (anentáimsa)** *vr. (para: tur-sa, turma-s, t-us)* = pensar, razonar, cavilar, especular. Pénker enentáimsata = piensa bien. **Enentáimsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pensado/a; pensamiento. Juank enentáimsamu = Juank pensado. Juánkan enentáimsamuri = el pensamiento de Juank.

**discursar**, discursar, discurrir, disertar, perorar, hablar, charlar = chíchá-s *vt. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa)*. **Chichasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hablado/a, dicho/a; el habla, charla, la noticia, la palabra. Chícham chichasma = palabra hablada. Juánkan chichásmari = el habla de Juank, la palabra de Juank.

❑ **Aújsa** *vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us)* = conversar, leer. **Aújsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = leído/a, conversado/a; conversación, lectura. Papí aújsamu = libro leído. Papín aujsámuri = la lectura del libro.

❑ **Aujmat-sa** *vt. (a: r-us, ram-sa, -sa)* = contar, narrar.

❑ **Aujmat-ka** *vt. (r-uk-ram-ka, -ka)* = criticar, murmurar.

**discurso**, conversación, conferencia = chícham *m. f. (ur, rum, ri)*.

\* aujtai = discurso ritual rítmico y melodioso, que se hacía al visitar al dueño de una casa.

\* atsánmartin = discurso de rechazo (contra un enemigo).

\* anémartin = discurso de alerta (antes de salir para la guerra) y de reclutamiento para la guerra.

\* ya ya chícham = discurso entre desconocidos.

\* ja ja chícham = discurso entre conocidos.

\* namper chícham = invitación a la celebración del uniush' en donde el joven se inicia en el discurso solemne.

**discusión**, disputa, debate, altercado, contienda, riña = jiánaimiu *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Mánikma** *m. f. (r, ram, ri)* = pelea.

❑ **Atsánnaimiu** *m. f. (r, ram, ri)* = ataque, enfrentamiento, arremetida debate, = atsánnaimiu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**discutir**, alterar, disputar = jiánai-k, chíchárnai-kia, túnai-. **Jia-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = reprochar. Nukur jiátka-yi = mi mamá me reprochó. **Jiákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = reprochado/a; reproche, altercado. Juank jiákma = Juank reprochado. Juánkan jiákma-ri = el reproche de Juank.

❑ **Atsánnai-** *vt.* = atacarse, desafiarse, despreciarse, enfrentarse, amenazarse, acometerse, embestirse. arremeterse, conminarse reciprocamente.

**disecar**, operar = tishí- *vt.* (*a:* r-; rmi-, -). Tishírtia = opérame. **Tishímiu** *adj.* *m. f.* (*r, ram, ri*) = operado/a; operación. Juank tishímiu = Juank operado. Juáncan tishímiuri = la operación de Juank.

- ❑ **Suku-r** *vt.* (*para:* tr-ur, tma-r, -r) = momificar, chamuscar con tizones encendidos; cauterizar, desecar con arena y piedras calientes; encoger con agua hirviendo. Uniushin sukútrurai = me momificó el mono perezoso. Tsantsa = cabeza momificada. **Sukurma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = momificado/a; momificación. Uniush' sukurma = mono perezoso momificado. Uniúshin sukúrmari = la momificación del mono perezoso. **Sukúma-r** *vr.* (*para:* tr-ua, tram-a, t-a) = quemarse (con tizones, con agua caliente). Ewéjnum sukumayi = se quemó en la mano. **Sukúmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = quemado/a (con tizones, agua); quemazón, quemadura. Sukúmamuri = su quemadura.

**dissección**, anatomía = tishímiu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**diseminar**, regar, esparcir, desperdigar, dispersar, botar = uká-i *vt.* (*a:* t-; tm-i, -i). Ukáiniaraip = no los desperdigues. **Ukáimi** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = derramado/a, regado/a; diseminación. Sha ukáimi = maíz diseminado. Shana ukáimiuri = la diseminación del maíz.

- ❑ **Uka-r** *vt.* (*para:* tr-ur, tram-ra, t-ra) = regar, derramar. Nijiamanch' ukátrurta = riégame la chicha. **Ukarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = regado/a; riego. Entsa ukarma = agua regada. Entsan ukármari = el riego del agua. **Uka-ra** *vr.* (*para:* tur-a, turma-r, t-ur) = regarse

(líquidos). Nijiamanch' ukárayi = se regó la chicha. **Ukátramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = regado/a. La regada. Rito con el cual se tapa a un bebé con un chankín y se le riega agua, para quitarle el mal genio.

- ❑ **Uka-ka** *vr.* (*para:* tur-ka, turma-k, t-uk) = expandirse, extenderse. Inchi ukákayi = el camote se extendió.
- ❑ **Atsam-ra** (**etsam-ra**, **utsam-ra**) *vt.* (*para:* rut-ra, rutma-r, r-ur) = tirar semillas, sembrar al voleo. Shana atsamrutrayi = me sembró el maíz al voleo. **Atsámramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = sembrado/a; siembra (al voleo). Sha atsámramu = maíz sembrado. Shana atsámramuri = la siembra al voleo del maíz.

**disenso**, **disensión**, **disentimiento**, **desavenencia** = jiánaiyamu, túnaiyamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Atsánnaimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = discusión, disputa, discordia, debate, ataque recíproco.

**disentería** con sangre = numpáij' (*ir, im, i*).

**disentir** = métekcha enentáim-sa.

**diseñar**, dibujar, calcar, fotografiar, figurar, representar, imitar, remedar, aparentar, disfrazarse de, copiar, transcribir, reproducir, plagiar, duplicar = nakúm-ka *vt.* (*a:* r-uk, ram-ka, -ka). Nakúmrukai = me ha imitado, me ha fotografiado, me ha remedado. **Nakúmkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dibujado/a, remedado/a, imitado/a; dibujo, remedo, imitación, imagen, foto. Juank nakúmkamu = Juank imitado. Juáncan nakúmkamuri = la imitación (remedo, foto, imagen) de Juank.

**disertar**, discursar, discursar, discurrir, perorar, hablar, charlar = chichá-k vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka).

**Chichakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = hablado/a, dicho/a; el habla, charla, la noticia, la palabra. Chícham chichakma = palabra hablada. Juánkan chichákmarí = la perorata de Juank, la palabra de Juank.

**disfraz**, máscara, careta = nakúmtai m. f. (r, ram, ri).

**disfrazarse**, enmascarar, hacer en la cara una rayita con achiote para cambiar de identidad = tsanúrmam-a vr. (rut-a, rutma-, r-ua). En la celebración del uniush, el wea cambia de identidad al tsáankram, haciéndole una pequeña raya horizontal en la cara. **Tsanúrmamamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = enmascarado/a; máscara.

□ **Nakúm-ka** vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka) = figurar, representar, imitar, remedar, aparentar, copiar, reproducir, plagiar. Nakúmrukai = me ha imitado, me ha fotografiado, me ha remedado. **Nakúmkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = remedado/a, imitado/a; remedo, imitación. Juank nakúmkamu = Juank imitado. Juánkan nakúmkamuri = la imitación (remedo, foto, imagen) de Juank.

**disfrutar**, gozar, sentir placer, alegrarse = wará-s vr. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa). Warártameawai = se te alegra. **Warasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = alegre, alegrado/a; alegría. Juank warásma = Juank alegre. Juánkan warásmari = la alegría de Juank. **Warár-sa** = alegrarle.

**disgregar**, separar, segregar, apartar = akan-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) =

Jesús-irúnramu akánkaip = no divides la Iglesia. **Akankamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = separado/a; lo separado, separación, sección, capítulo. Nua akánkamuri = mujer separada. Nuan akánkamuri = la separación de la mujer. **Kana-k'** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = separarse, dividirse. **Kanakmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = separado/a; separación.

**disgustar**, descontentar, hacer sufrir = wáitkia-s vt. (a: r-sa, rma-s, -s) = apenar, afligir, acongojar, hacer sufrir, atribular, torturar, maltratar. Wáitkiarsayi = me hizo sufrir. **wáitkiasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = afligido/a; aflicción. Juank waitkiasma = Juank afligido. Juánkan waitkiásmari = la aflicción de Juank.

**Kúntuts enentáim-ra** vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = entristecerse.

**Kúntuts enentáimramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = entristecido/a, triste; tristeza. Juank kúntuts enentáimramu = Juank triste. Juánkan kúntuts enentáimramuri = la tristeza de Juank.

**Wake-mese-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = entristecerse, angustiarse. Juank wake-mesek wájawai = Juank está entristecido. **Wake-mesekma** adj. m. f. (r, ram, ri) = entristecido/a; tristeza. Juank wake-mesekma = Juank entristecido. Juánkan wake-mesékmarí = la tristeza de Juank. **Wake-mesém-ra** vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = angustiarse, entristecerse, estar triste.

**Akak-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) = abroncar, enfadar, disgustar. Juánkan akájkari = abroncaron a



Juank. **Akájkam** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enojado/a, abroncado/a; el enojo, la bronca. Aents<sup>a</sup> akájkamu = persona abroncada. Aéntsun akájkamuri = bronca de la persona. **Kaje-k** *vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)* = enojarse, ponerse bravo. Yawá kajéawai = el perro está bravo. **Kajekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enojado/a; enojo. Juank kajekma = Juank enojado. Juánkan kajékmari = el enojo de Juank.

**disgusto** = wake-mesekma *m. f. (r, ram, ri)*; **Kujámak** *m. f. (ur, rum, ri)*. Quien causó el disgusto debe curarlo, soplando tabaco ajámramu (agua de tabaco) en la cara del enfermo, diciendo: "kujámak iniápmian tsuáaj" (curo la jaqueca causada).

**disidir**, separarse, dividirse = Kana-k' *vr. (para: tr-uk', tram-ki, t-ki)*. Shuar kanákiarai = los shuar se separaron. **Kanákmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = separado/a, disidente; separación, disidencia. Nuátka kanákmia = casado separado. Nuátkan kanákmia-ri = la separación del casado.

**disímil** = méteckha.

**disimular**, encubrir, camuflar, cubrir = nuku-k *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)*. Muitsan nukúawai = está tapando la vasija. **Nukukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = camuflado/a, cubierto/a; cubrimiento, cobertura. Yurúmak nukukma = comida cubierta. Yurumkan nukúkumari = el cubrimiento de la comida. **Nukúma-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = cubrirse.

❑ **Úu-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = esconder, ocultar. Chankínian úukai = escondió el canasto. **Úukma** *adj.*

*m. f. (r, ram, ri)* = escondido/a, oculto/a; la escondida, lo escondido, el escondite. Kuít úukma = dinero escondido. Kuítian úukmari = el escondite del dinero. **Úum-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = esconderse, ocultarse.

**disipar**, hacer perder, hacer desaparecer = eménka-k (imiánka-) *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. Kuítian eménkakjai = hice perder la plata. **Eménkakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a perder; la pérdida. Máchit eménkakma = machete hecho perder. Machitian amenkákumari = la pérdida del machete. **Menká-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = perderse, evaporarse, esfumarse, eclipsarse, desvanecerse, amainarse, ausentarse. Juank menkákayi = Juank desapareció. Nase menkákayi = amainó el viento. **Menkákamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desaparecido/a, amainado/a; desaparición, la amainada. Nase menkákamu = viento amainado. Nasen menkákamuri = la amainada del viento.

**dislocarse**, distorsionarse = **muúnt-ka (tsuút-ka)** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = Juank nawénam muúnkayi = Juank se dislocó el pie. **Muúntkam** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dislocado/a; dislocación. Nawe muúnkam = pie dislocado. Nawen muúnkamuri = la dislocación del pie.

**disminuir**, rebajar, reducir, contraer, retraer, encoger, amenguar, menguar, angostar, estrechar, = emen-ka *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)*. Entsa eménkata = rebaja el agua. **Eménkam** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rebajado/a; la rebajada. Entsa eménkam = agua

rebajada. Entsán eménkamuri = la rebajada del agua. **Mena-k** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = rebajarse, angostarse, menguarse, estrecharse, reducirse. **Menakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = contraído/a; contracción, convulsión, contraerse.

- ❑ **Kúniu-a** (*kúyü-a*) *vr.* (para: *rt-ua, rtam-a, r-a*) = avenar, rebajarse, desecar (aguas). Entsá kúniuachiash tusa, wakétkiyi = se regresó pensando que tal vez el río no se había rebajado. **Kúniuamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = avenado/a, rebajado/a; rebaja (del agua). Entsá kúniuamu = río avenado. Entsán kúniuamuri = la rebaja del río. **Ukún-ia** *vt.* (para: *tiur-a, tiurma-, t-iua*) = rebajar las aguas, desecar, avenar. Entsá ukúniata = avena el río. Ukúntiurata = desécamelos. **Ukúniamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = avenado/a, rebajado/a (río); avenamiento, la rebajada (del río). Entsá ukúniamu = río avenado. Entsán ukúniamuri = el avenamiento del río.

- ❑ **itiá-s** *vt.* (para: *tr-us, tram-sa, t-sa*) = abaratar, rebajar (el precio), rematar. Jeá kuítri itíasta = rebaja el precio de la casa; remata la casa. Ítiasmek surútkata = véndeme barato.

- ❑ **Chuí-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = desinflamarse, rebajarse, desbastarse. **Chuírma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = desinflamado/a; deshinchazón. Émumar chuírma = absceso desinflamado. Émumran chuírma-ri = la deshinchazón del absceso. **Uchuí-r** *vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = rebajar, rebanar, reducir, disminuir, desinflamar, desbastar.

Émumran uchuírayi = hizo disminuir la inflamación. **Uchuírma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = desbastado/a; desbaste. Kanu uchuírma = canoa desbastada. Kanun uchuírmari = el desbaste de la canoa.

- ❑ **Jípitma-r** *vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = achatar, rebajar, aplastar, acuñar, forjar. Wakér jípitmarai = me aplastó la barriga. **Jípitmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = achatado/a, acuñado/a; achatamiento, acuñación. Nuwe jípitmarma = arcilla achatada. Nuwén jípitmarmari = el achatamiento de la arcilla. **Jípit** = aplastado. \* **Jipit** = blando.

- ❑ **Kerem-a** *vr.* (para: *tur-a, turma-, t-ur*) = rebajarse (líquidos).

**disociar**, dividir, separar = *akan-ka vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*). Jesús-irúnramu akánkaip = no divides la Iglesia.

**Akankamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a separar, separado/a; lo separado, separación, sección, capítulo. Nua akánkamu = mujer hecha separar. Núan akánkamuri = la separación de la mujer. **Kana-k'** *vr.* (para: *tr-uk', tram-ki, t-ki*) = separarse, dividirse, disidir. Shuar kanákiai-ri = los shuar se separaron. **Kanákmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = separado/a, disidente; separación, disidencia. Nuátka kanákmia = casado separado. Nuátkan kanákmia-ri = la separación del casado.

**disolver**, diluir, desleír (en agua apañuscando) = *namú-k vt.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*). Nijíamanch' namútrukta = dilúyeme el masato. **Namukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = diluido/a; dilución, la diluida. Nijíamanch' namukma = chicha diluida.

Nijiámchin namúk mari = la diluida de la chicha.

- ❑ **Imín-ra (imín-kia)** *vt.* (para: *tiur-a, tiurma-r, tiur*) = derretir, licuar, ablandar, suavizar. Sekat imínrata = derrite la cera. Nuwen imíntiurmarti = que te suavice la arcilla. **Imínramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ablandado/a; blandamiento. Mikia imínramu = cera ablandada. Mikian imínramuri = el ablandamiento de la cera. **Miniá-r (winiá-r)** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = derretirse, ablandarse, licuarse. Sekat miniátrurti = que se me derrita la cera. “Jáa miniá-mniá, jáa winiá-mniá” ajáak pujúrsayi = le estuvo diciendo: “que se derri- ta, que se derrita “. **Miniárma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = derretido/a; la derretida. Sekat miniárma = cera derretida. Sekatan miniármari = la derretida de la cera.

**dispar,** disparejo, desigual = métekcha.

- ❑ **disparar,** hacer reventar, explosio- nar, dinamitar = Ipiát-’ *vt.* (*a: r-i, ram-’, -’*). Ipiátritia = dinamítame. **Ipiátmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dinamitado/a, hecho/a reventar; disparo, explosión. Kaya ipiátmia = piedra dinamitada. Eskúptian ipiántmiari = el disparo de la escopeta. **Ipiátm-i** *vt.* (para: *utr-i, utram-’, ut-’*) = disparar, dinamitar. **Pat-i** *vr.* (para: *urt-i, urtam-’, ur-’*) = reventarse, explosionar, disparar- se. Akarú pátiyi = la escopeta se disparó. **Pátimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = reventado/a; disparado/a; la reventada, disparo. Akarú patímiu

= escopeta disparada. Akarún patí- miuri = el disparo de escopeta.

**disparatar,** desatinar, chochear = náanka- mas-puj-us *vr.* (*urt-us, urtam-sa, ur-sa*).

**disparate,** necedad, tontería = nánkamas ajamu *m. f.* (*r, ram, ri*)

**dispensar,** permitir, conceder = tsankam- ka *vt.* (para: *rut-ka, rutma-k, r-uk*).

**Tsankát-ka** *vt.* (para: *r-uk, ram-ka, -ka*) = concederle algo, permitir- le algo. Tsankátrukta = concé- deme. **Tsankátkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = generoso/a, indulgente, permisivo/a; indulgencia, genero- sidad. Juank tsankátkamu = Juank indulgente. Juákan tsankátkamuri = la indulgencia de Juank.

**dispensario,** hospital = tsuámatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**dispersar,** desperdigar, esparcir, regar = uká-i *vt.* (*a: t-’, tm-i, -i*). Ukáiniaraip = no los desperdigues. **Ukáimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = derramado/a, regado/a; derrame. Entsa ukáimiu = agua derramada. Entsan ukái- miuri = el derrame del agua.

- ❑ **Uka-r** *vt*(para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = regar, derramar. Nijiamanch’ uká- trurta = riégame la chicha. **Ukarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = regado/a; riego. Entsa ukarma = agua rega- da. Entsan ukármari = el riego del agua. **Uka-ra** *vr.* (para: *tur-a, turma-r, t-ur*) = regarse (líquidos). Nijiamanch’ ukárayi = se regó la chicha. **Ukátramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = regado/a. La regada. Rito con el cual se tapa a un bebé con un chankín y se le riega agua, para qui- tarle el mal genio.

- ❑ **Uka-ka** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = expandirse, extenderse. Inchi uká-kayi = el camote se extendió.

**disponer**, ordenar, arreglar, preparar, acomodar = **iwiár-a** *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -a*). Chankiniur iwiárata = decora mi canasto. **Iwiáramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = decorado/a; arreglo. Má-chit iwiáramu = machete arreglado. Machitian iwiáramuri = el arreglo del machete. =

- ❑ **Awé-ma** *vt.* (*a: t-i, tam-?, -ma*); (*para: tur-?, turm-i, t-i*) = mandar, ordenar, enviar. Arútam awetímiai = Dios me ordenó. **Awémamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = decretado/a; mandamiento, decreto. chícham awémamu = palabra decretada. Úuntan awémamuri = los decretos del rey. **Awét-i** *vt.* (*ur-?, urm-i, -i*) = ordenarle algo. Arútam nawen awéturmaji = Dios nos ordena diez mandamientos.

**disputa**, debate, discusión, altercado, contienda, riña = **jiánaimiu** *m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Mánikma** *m. f.* (*r, ram, ri*) = pelea.  
❑ **Atsánnaimiu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = ataque, enfrentamiento, arremetida

**disputar**, discutir, debatir, alterar = **jiá-nai-k**, **chichárnai-kia**, **tunai-**. **Jia-k** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = reprochar. Nukur jiátkayi = mi mamá me reprochó. **Jiákma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = reprochado/a; reproche, altercado. Juank jiákma = Juank reprochado. Juánkan jiákmari = el reproche de Juank.

- ❑ **Atsánnai-** *vt.* = atacarse, desafiarse, despreciarse, enfrentarse, contender, amenazarse, acometerse, embestirse. arremeterse, conminarse reciprocamente.

**distanciar**, separar, apartar, segregar, disgregar = **akan-ka** *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*) =. Jesús-irúnramu akánkaip = no dividas la Iglesia. **Akankamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = separado/a; lo separado, separación, sección, capítulo. Nua akánkamuri = mujer separada. Nuan akánkamuri = la separación de la mujer. **Kana-k'** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = separarse, dividirse. **Kanakmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = separado/a; separación. Nuátka kanakmia = casado separado. Nuatkan kanákmiai = la separación del casado.

- ❑ **Ankantma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = espaciar, ralear, despejar, distanciar, independizar. Sha ankántmata = ralea el maíz. **Ankántmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = raleado/a; lo raleado, el raleo. Sha ankántmamu = maíz raleado. Shana ankántmami = el raleo del maíz.

**distante**, lejos = **jeáchat** (**yajá**, **tímiai**, **arant**) *adv.*

- ❑ **Arántach'**, **tíjiuch'** = cerca

**distinkir**, discernir, darse cuenta = **nekám-a** *vr.* (*de: rut-a, rutma-, r-ua*).

- ❑ **Nekáp-ra** *vt.* (*r-ur, ram-ra, -*) = percibir, sentir, experimentar. Nekáprurai = me percibí (percibí mi olor). Kaúunchin nekáprajai = percibí lo podrido. **Nekápramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = experimentado/a, percibido/a (dentro de sí); percepción, sentido, deseo, pasión. Juank nekápramu = por Juank percibido. Juánkan nekápramuri = la experiencia, el sentir, el deseo, la pasión de Juank. **Nekapr-ua** (*ut-a, utma-, -*) = hacerle probar algo, indicar-

le, iniciarle, hacerle experimentar algo. Jintia nekáprutata = enséñame el camino. **Nekápruamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = iniciado/a; iniciación. Juank nakápruamu = Juank iniciado. Juánkan nekápruamuri = la iniciación de Juank.

- ❑ **Íi-s** *vt.* (*a: r-sa, rma-s, -s*) = divisar, ver. Íit íit ajármiai = estuvieron viendo y viendo. Íirkutak = viendo rápidamente. **Íisma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = visto/a, la visión. Juank íisma = Juank visto. Juánkan íismari = la visión de Juank.

**distintivo**, bandera, uniforme, insignia, señal = iniákmatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**distinto**, otro, diferente = **aushá, niishá** *adj.* Aushá shuáraití = él es otro shuar, de otra familia. **Aushám-a** *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*) = hacer diferente, alienar, enajenar, trastornar, diferenciar, diversificar. Juank yakáram aushámata = pintando a Juank hazlo diferente. Winia aushámruata = hazme diferente.

**distorsionarse**, dislocarse = **muúnt-ka (tsuút-ka)** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = Juank nawénam muúnkayí = Juank se dislocó el pie. **Muúnkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dislocado/a; dislocación. Nawe muúnkamu = pie dislocado. Nawen muúnkamuri = la dislocación del pie.

**distraer**, entretener, divertir = wasur-sa *vt.* (*a: t-us, tam-sa, sa*). Wasúrtusai = me divertí. **Wasúrsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = divertido/a; diversión. Juank wasúrsamu = Juank divertido. Juánkan wasúrsámuri = la diversión de Juank.

- ❑ **Ané-archa** *vr.* (*para: rt-urcha, rtam-rach, r-ach*) = no prestar atención. Anéarchayí = no prestó atención. **Anéarchamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = distraído, distracción. Juank anéarchamu = Juank distraído. Juánkan anéarchamuri = la distracción de Juank.

**distribuir**, repartir, adjudicar = aták-sa *vt.* (*a: t-us, tam-sa, sa-*). Kuitian atáksan akupkajai = lo mandé dándole la plata en la mano. **Atáksamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = entregado/a en la mano, la entrega en la mano. Kukuj' atáksamu = flor entregada en la mano. Kukujin atáksamuri = la entrega en la mano de la flor. **Atá-kma-s** *vt.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*) = dar en la mano. Kuítian atákmasan ukúpkajai = lo mandé dándole el dinero en la mano.

- ❑ **Su-sa** *vt.* (*a: r-us, ram-sa, -sa*) = dar, entregar, adjudicar. Surustá = dame. Kuítian súmamsamiai = me entregué el dinero. **Súsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dado/a, entregado/a; entrega. Nua súsamu = mujer entregada. Nuan súsamuri = la entrega de la mujer.
- ❑ **Amá-s** = dar, entregar (a ti, a nosotros, a vosotros). Kuítian amastí = que te entregue la plata. Kuit amastá = danos la plata.

**distrito**, parroquia, asociación de pueblos, cantón, provincia = mátsatkamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**disuadir**, desilusionar = anentai-yapájma-mtik-ia *vt.* (*t-ia, tiam-a, -ia*). Anentai-yapáj-ia *vr.* (*para: tiur-a, tiurma-, t-ia*) = disuadirse, convertirse.

**diurético** = shikímiatai *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**diurno** = tsawái. Tsawái-nantu = astro diurno, sol.

**divagación**, sonambulismo = iwiámtar *m. f. (-, um, i).*

❑ **Wéurkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = delirio.

**divagar**, delirar, estar en delirio, enloquecerse, alocarse, alborotarse, arrecharse = wáur-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk).* Uchír waurturkayi = mi hijo se me enloqueció. **Wáurkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enloquecido/a, loco/a; locura. Juank wáurkamu = Juank enloquecido. Juánkan wáurkamuri = la locura de Juank.

❑ **Iwiámtar-ʼ** *vr. (para: tur-ʼ, turmi, t-i)* = divagar, ser sonámbulo. Iwiámtarkun wáiniajai = lo encuentro cuando estoy en delirio. Juank iwiántarai = Juank hizo el sonámbulo. **Iwiámtarmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = delirante, delirio. Juank iwiántarmia = Juank delirante. Juánkan iwiántarmiari = el delirio de Juank. **iwiámtarin** *m. f. (iwiántarniu-r, ram, ri)* = sonámbulo.

❑ **Nánkamsa chichá-s** = divagar, hablar sin sentido.

**diversificar**, cambiar, variar = yapáj-ia *vt. (a: t-iua, tiam-a, -ia),* Akarú yawájai yapájiata = cambia la escopeta con un perro. **Yapájiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cambiado; cambio.

❑ **Íik-ia** *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = cambiar, poner al revés. Íikiam entsárume = pusiste la ropa al revés. **Íikiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cambiado/a; cambio. Pushí íikiamu = camisa cambiada. Pushín íikiamuri = el cambio de la camisa. \* Íik-kia = vengarse.

❑ **Aushám-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = discriminar, diferenciar, diversificar. Juank yakáram aushámata = pintando a Juank hazlo diferente. Winia aushámruata = hazme diferente. Niishá weyi = se fue por su cuenta, por otra parte.

**diversión**, bufonada, broma, chiste, = wasúrtai *m. f. (r, ram, ri).* **Wishítiai** *m. f. (r, ram, ri).*

❑ **Wishiktai** *m. f. (r, ram, ri)* = burla.

**divertido**, chistoso, bufón, cómico, jocoso = wishímtikin *m. f. (wishímtikniur, ram, ri).* Wasúrkartin *m. f. (iur, rum, ri).*

**divertir**, bromear, entretener, recrear = wasur-sa *vt. (a: t-us, tam-sa, sa).* Wasúrtusai = me divertí. **Wasúrsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = divertido/a; diversión. Juank wasúrsamu = Juank divertido. Juánkan wasúrsamuri = la diversión de Juank.

❑ **Wishik-ra** *vr. (de: r-ur, ram-ra, -ra)* = burlarse. Juankan wishikrayi = se burló de Juank. **Wishíkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = burlado/a; burla. Juank wishíkramu = Juank burlado. Juánkan wishíkramuri = la burla de Juank.

**dividido/a**, quebrado/a (terreno); divisiones = **tesáram** *adj. m. f. (tesarma-r, ram, ri).* Tesármari = sus divisiones.

**dividir**, separar = akan-ka *vt. (a: t-uk, tamka, -ka).* Jesús-irúnramu akankáip = no dividas la Iglesia. **Akankamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a separar, separado/a; lo separado, separación, sección, capítulo. Nua akánkamu = mujer hecha separar. Núan akánkamuri = la separación de la mujer. **Kana-kʼ** *vr. (para: tr-ukʼ, tram-ki, t-ki)* = separarse, dividirse.

disidir. Shuar kanákiaiari = los shuar se separaron. **Kanákmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = separado/a, disidente; separación, disidencia. Nuátka kanákmia = casado separado. Nuátkan kanákmiari = la separación del casado.

- ❑ **Naka-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = dividir, partir, aserrar, despedazar. Iniákun nakakan yuáttajai = comere el fruto iniaku después de partirlo. Yunkitsan nakáawai = está partiendo el agutí. **Nakakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dividido/a; división. Numi nakakma = palo dividido. Numin nakákmai = la división del palo. **Naka-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = dividirse, partirse, despedazarse.

- ❑ **Tesa** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = dividir, colocar divisiones, linderos.

**Divinidad** = Arútam.

**divinizar**, deificar = arútam-away-sa *vt. (a: t-us, tma-s, -sa)*.

**divino** = arútmanu *adj.*

**divisa** = iniákmatái *m. f. (r, ram, ri)*.

**divisar**, ver = íi-s *vt. (a: r-sa, rma-s, -s)*. Íit íit ajármiai = estuvieron viendo y viendo. Íirkutak = viendo rápidamente. **Íisma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = visto/a, la visión. Juank íisma = Juank visto. Juánkan íismari = la visión de Juank.

**división**, separación = nakakma; tesamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*

**divo** = nankámaku

**divorciar**, separar = akan-ka *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = nuátka akánkaip = no separe al casado. **Akánkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = separado/a; divorcio. Nua akánkamu = mujer

separada. Nuan akánkamuri = la separación de la mujer. **Kana-k'** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = separarse, dividirse. **Kanakmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = separado/a; separación. Nuátka kanakmia = casado separado. Nuatkan kanákmiari = el divorcio del casado.

**divulgar**, publicar, revelar lo oculto = étserka *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)*. Étsertukta = revélame (lo oculto). **Étserkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = revelado/a; revelación. Chícham étserkamu = palabra revelada. Chichaman étserkamuri = la revelación de la palabra.

**dobladora**, rematadora (máquina que dobla, que remata) = **ipíjtiai** *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**doblar una planta**, plegar = sg. ipíj-kia (apij-kia) *vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia)*. Mama ipíjkiumninkia nerékchattui = si doblas la planta de yuca, no cargará. Numi ipíjkiata = dobla la planta. *pl.* **Ipíj-ra** = doblar varias plantas. **Ipíjramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = doblados/as las plantas; la doblada de las plantas. Mama ipíjramu = yuca doblada. Maman ipíjramuri = la doblada de la yuca. \* **Ipíjia-k** = aticular.

- ❑ **Ipíjiú-n-sa, ipíjiúma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = doblarse (por el peso de los frutos). Yáas<sup>u</sup> ipíjiúnsarai = las plantas yáas<sup>u</sup> se doblaron (por el peso de sus frutos). Sua tatarkasá nerek, jíut ipíjiúmar wájásmiai = la planta de sua, cargando sobremanera, estuvo doblándose.

- ❑ **Napí-ar** *vt. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = doblar (hojas, planchas). Pumpuná napíntrurta = dóblame



las hojas de paja toquilla. **Napíarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = doblado/a; la doblada. Papí napíarma = papel doblado. Papín napíarmari = la doblada del papel.

**doblegar**, articular, encoger = **ipijiá-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. Ipijiátak ikiúrkíyi = encogiéndome me dejó. **Ipijiákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = articulado/a; articulación. Iniash' ipijiákma = cuerpo articulado. Iniashín ipijiákma = las articulaciones del cuerpo.

❑ **Tsáim-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = curvarse, encorvarse, doblegarse. Yutuí tsáimiar tepáwai = la conga está echada encorvada. Nukuchur tsáimrutrayi = mi abuela se me encorvó. **Tsáimramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encorvado/a, curvo/a; curvatura. Nukuch tsáimramu = abuela encorvada. Nuan tsáimramuri = la curvatura de la mujer.

❑ **Napích-kia** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = doblar ramas; virar intestinos o gusanos para mondarlos. Napíchkir' wémaji = anduvimos doblando ramas. **Napíchkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = doblado, virado. Numich' napíchkiamu = arbolito doblado. Numichin napíchkiamuri = la dobladura del arbolito.

**doblez**, falsedad, engaño, complot = anánkamu *adj. m. f. (r, ram, ri)* = Juank anánkamu = Juank engañado. Juánkan anánkamuri = el complot de Juank.

**docente**, maestro, enseñante, doctrinero = unuíkiartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**dócil**. dúctil = yúpichu. Yúpichuít = es fácil.

❑ **Kajechu** = manso, tranquilo, amigable.

❑ **Umín** = obediente.

**doctrinar**, adoctrinar, enseñar, instruir = unuí-nia-r *vt. (a: t-iur, tiam-ra, -niar)*. Unuítiurta = adoctríname.

**Unuíniarma** *adj. m. f. (r, ra, ri)* = adoctrinado/a; adoctrinamiento, doctrina, enseñanza, educación, instructor. Juank unuíniarma = Juank adotrinado. Juánkan unuíniarmari = el adoctrinamiento de Juank.

**docto**, doctor, sabio = nékau *adj. m. f. (r, ra, ri)*.

**doctrina**, enseñanza = unuíniarma *adj. m. f. (r, ra, ri)*.

**doctrinar**, enseñar, educar, instruir = **unuí-nia-r** *vt. (a: t-iur, tiam-ka, -niar)*. Unuítiurta = enséñame. **Unuíniarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enseñado/a; educado/a; enseñanza, educación, educador. Juank unuíniarma = Juank educado. Juánkan unuíniarmari = la enseñanza de Juank.

**doctrinero**, docente, maestro, enseñante = unuíkiartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**documentar**, demostrar, mostrar, indicar = iniákma-s *vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*. Iniákmtsata = muestra algo en su favor. **Iniákmasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = indicado/a; indicación. Jea iniákma = la casa indicada. Jea iniákmasmari = la indicación de la casa. **Iniákt-us** *vt. (a: ur-sa, urma-s, -us)* = mostrarle algo. Iniáktursata = muéstramelo.

❑ **Páantma-** *vt. (a: t-a, tma-, -)* = vencer, persuadir, demostrar, probar, aclarar. Chicham páantmata = aclara la idea. **Páantmam** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aclarado/a,

evidenciado/a; evidencia, claridad. Chícham páantmamuri = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

**dogma** = nekás-chícham.

**doler**, sentir dolor = **najáimia-k** (**najám-ʔ**)

*vt*(para: rut-a, rutma-, r-a). wákem najámakuinkia, tsuak seáttiá = si te duele la barriga, pídemela medicina. Waken najáimiakai = le dolió la barriga. Wakér najámrutwai = me duele el estómago. **Najáimiakma** (**najáimmia**) *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dolorido/a; dolor. Wake najáimiakma = barriga dolorida. Waken najáimiakmari = el dolor de barriga.

- ❑ jeek jeek, jain jain, jet jet ajá-s = jader.
- ❑ ji kayat kayat ajá-s = dar picazón el ojo.
- ❑ kapa kapa ajá-s = dar quemazón.
- ❑ kuish chii ajá-s = silbar el oído.
- ❑ Kuntua kuntua ajá-s = doler los huesos, un miembro.
- ❑ nanká-sa, tsá-ar = sanar.
- ❑ najám-a = dejar huellas.
- ❑ nímpia nímpia ajá-s = tener escalofríos.
- ❑ núyaa núyaa ajá-s, núrante núrante ajá-s = empeorar
- ❑ píkia píkia ajá-s = hacerse rápida la respiración.
- ❑ sara sara ajá-s = dar ardor.
- ❑ tará = picante; yapaku = salado, amargo.
- ❑ tapí-kʼ = contraer enfermedad por la violación de un tabú.
- ❑ tee tee ajá-s = dar pinchazos (un chupo).
- ❑ tikiá tikiá ajá-s = doler.
- ❑ ukunchʼ kúntur ajá-s = tener dolor en los huesos.

❑ wake juka ajá-s = hacer ruidos el vientre.

**dolo**, engaño, fraude, trampa = anánkamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**dolor** = najáimiakma (**najáimmia**) *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dolorido/a; dolor.

❑ **Kúntua kúntua (kúntur)** *adv.* = dolor (de un miembro, de los huesos). Kúntua kúntua amájtawai = me produce dolor. Kúntur ajáwai = duele (el hueso).

**domar** = tánkum-á *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*.

**domesticar**, amestrar, amansar, avasallar = tánkum-a *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. Paki tánkumtura = amaestrame el sajino. **Támkumamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amaestrado/a, domesticado/a; domesticación. Chai támkumamu = oso domesticado. Chain támkumamuri = la domesticación del oso.

**domiciliar**, albergar, hospedar, hacer dormir, adormecer = Ikián-ra *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*. Uchirun ikiánra-jai = he hecho dormir a mi niño. **Ikiánramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = albergado/a; dormida, albergue. Juank ikiánramu = Juank albergado. Juánkan ikiánramuri = el albergue de Juank.

**domicilio**, morada, casa = pujútai *m. f. (r, ram, ri)*.

**dominar**, pasar, sobrepasar, superar (en calidad y capacidad) = nanka-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. Jesús iwiánchin nankáawai = Jesús supera a los espíritus. **Nankakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = superado/a; superación. Juank nankakma = Juank superado. Juánkan nankákamari = la superación de Juank. **Nanká-ka** *vr. (para:*

*tur-ka, turma-k, t-uk*) = pasarse, colocarse adelante, hacerse superior. **Nankáma-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = hacerse superior, sobresalir, ensorbercer. **Nankámakuiti** = es sobresaliente, es superior.

❑ **Awak-ka** *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*) = derrotar, ahuyentar. **Numásur awáktukmiayi** = mi enemigo me venció. **Awákkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = derrotado/a; derrota. **Aents<sup>u</sup> awákkamu** = persona derrotada. **Aénts<sup>u</sup>un awákkamuri** = la derrota de la persona. **Awákma-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = derrotar, ahuyentar.

❑ **Enet-ka** *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*) = ocupar, invadir, conquistar. **Nunké enétkata** = ocúpale la tierra. **Arútam mash' enétkaiti** = Dios lo ocupó todo. **Enétkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ocupado/a, conquistado/a; ocupación, invasión. **Nunka enétkamu** = tierra ocupada. **Nunkan enétkamuri** = la ocupación de la tierra. **Enétma-k** = hacerse ocupar. La mujer en el rito de la tsantsa del unius<sup>h</sup>, se agarra de la cintura del hombre, para expresar su pertenencia y recibir de Ayumpúm, Dios de la vida, la fecundidad.

**domingo** = *ayamtai m. f.* (*r, ram, ri*).

**dominio**, lo ocupado = **Enétkamu** *m. f.* (*r, ram, ri*). **Nunka enétkamu** = tierra ocupada. **Nunkan enétkamuri** = la ocupación de la tierra.

**don**, aguinaldo, dádiva, regalo = **pénker** *m. f.* (*-, um, i*). **Nii pénkerin súsamiai** = entregó su regalo.

**donante** = **sukartin** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**donar**, dar, entregar, adjudicar = **su-sa** *vt.* (*a: r-us. ram-sa. -sa*). **Súrusta** = dame.

**Kúitian súmamsamiai** = me entregué el dinero. **Súsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dado/a, entregado/a; entrega. **Nua súsamu** = mujer entregada. **Nuan súsamuri** = la entrega de la mujer.

**doncel**, doncella, adolescente = **natsa** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**dónde** = **tuí** *adv.* **Tuímpia pujá** = ¿en dónde está?

**dondequiera**, doquiera, comoquiera = **nánkamsa** (*n, m, -, r', rum, r*). *adv.*

**doña** = **tarímiat** *adj. m. f.* (*tarimta-r, ram, ri*).

**dopar**, drogar = **anam-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). **Juankan natémjai anámprarai** = hizo entrar en trance a Juank con el narcótico natem. **Anámramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hipnotizado/a, alucinado/a, entrado en trance; alucinación, trance. **Juank anámramu** = Juank alucinado. **Juankan anámramuri** = la alucinación de Juank. **Nampé-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = alucinarse, ir en trance. **Uwishín nampérai** = el exorcista entró en trance. **Namperma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = alucinado/a, en trance; alucinación. **Juank namperma** = Juank en trance. **Juáncan nampérmari** = la alucinación de Juank.

**dorado/a** = **kúrimiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**dorar** = **kúrim-ia** *vt.* (*para: rut-a. rutma-, r-ua*).

**dormidera**, sensitiva (planta) = **kánumar** *m. f.* (*kánumra-r, ram, ri*).

**dormífero** = **ikiántai** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**dormilón** = **kanin**. **Karintin** (*karintniu-r, ram, ri*) = con somnolencia. **Karintin winiáwai** = viene con somnolencia.

**dormir** = **kana-r** (*kan-ur*) *vr.* (*para: kan-utr-ur, utram-ra, ut-ra*). **Kanútrurtí**

= que se me duerma. **Kanarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dormido/a; dormición, la dormida. Juank kanarma = Juank dormido. Juánkan kanármari = la dormida de Juank. **Ikián-ra** *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)* = hacer dormir, adormecer, albergar. Uchirún ikiánrajai = he hecho dormir a mi niño. **Ikiánramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dormido/a; la dormida. Juank ikiánramu = Juank dormido. Juánkan ikiánramuri = la dormida de Juank.

❑ **Kanúnkia-r** = dormitar, adormecerse, asoporarse.

❑ **Kají-a** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-ia)* = dormirse (en grupo). Paki kajármiai = los sajinos se durmieron. **Kajiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dormitorio (colectivo). Paki kajíamun wainkiáyi = encontró el dormitorio de los sajinos.

❑ **Pakea** *adv.* = profundamente dormido. Pakea ajámiai = se quedó profundamente dormido.

**dormitorio**, cama = kanútai *m. f. (r, ram, ri)*.

**dorso** = tuntup<sup>e</sup> *m. f. (tuntup-ur, em, e)*.

**dos (2)** = jímíar. Waa jímíar patátui = hay dos perdices juntas. **Jímíar-sa** = compartir entre dos.

**dotar**, dar, proveer, entregar, adjudicar = su-sa *vt. (a: r-us. ram-sa. -sa)*. Súrus-ta = dame. Kuítian súmamsamiai = me entregué el dinero. **Súsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dado/a, entregado/a; entrega. Nua súsamu = mujer entregada. Nuan súsamuri = la dote de la mujer.

**doxología**, alabanza = náatmamtikiamu *m. f. (r, ram, ri)*

**draga**, excavadora = kutsátai *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**dragar**, ahondar = inítma- *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Waa inítmata = ahonda el hueco. **Initmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ahondado/a; ahondamiento. Waa inítmamu = hueco ahondado. Waa inítmamuri = el ahondamiento del hueco.

**dragón** = ujea.

**drama** = nakúmtai *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**dramatizar** = nakúm-ka *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*.

**drástico** = tsúummai *adj.*

**drenar**, avenar, desaguar = kuniú-a (kuyu-a) *vr. (rt-ua, rtam-a, r-a)*. Entsa kuniúachiashtusa, wakétkiyi = se regresó pensando que tal vez el río se había rebajado. **Kuniúamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rebajado/a; rebaja (del agua). Entsa kuniúamu = río rebajado. Entsan kuniúamuri = la rebaja del río. **Ukún-ia** *vt. (para: tiur-a, tiurma-, t-iua)* = rebajar las aguas, desecar, avenar. Entsa ukúniata = deseca el río. Ukúntiurata = desécamelos. **Ukúniamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desecado/a, rebajado/a (río); la desecada, la rebajada (del río). Entsa ukúniamu = río desecado. Entsan ukúniamuri = la desecada del río.

**droga**, alucinógeno, narcótico = anámtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**drogar**, dopar = anam-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Juankan natémjai anámprarai = hizo entrar en trance a Juank con el narcótico natem. **Anámramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hipnotizado/a, alucinado/a, entrado en trance; alucinación, trance. Juank anámramu = Juank alucinado. Juankan anámramuri = la alucinación de Juank.

**Nampé-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = drogarse, alucinarse, ir en trance. Uwishín nampérai = el exorcista entró en trance. **Namperma** *adj. m.* *f.* (*r, ram, ri*) = alucinado/a, en trance; alucinación. Juank namperma = Juank en trance. Juánkan nampérmari = la alucinación de Juank.

**dromedario**, camello = punurú-jápataku *m. f.* (*r, ram, ri*) (parecido a un venado con joroba).

**dúctil** = yúpichu *adj.* Yúpichuíti = es fácil.

**ducha**, grifo, regadera = ukáttai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**ducho**, capaz, diestro = nékau *adj.*

**dudar** = ...+ash?. Nekásashit = ¿es cierto tal vez?  
\* ...+tsuk. Núkutsuk = tal vez mamá...

**duelo**, pelea = mánitai *m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Najáimiumu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = dolor, aflicción.

**duende**, fantasma, espíritu = íwianch' *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**dueño** de la casa = jéentin *m. f.* (*jèentniu-r, ram, ri*).

❑ **Nérentin** *m. f.* (*nérentniu-r, ram, ri*) = dueño de los frutos.

❑ **Warirtin** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = dueño/a de cosas.

❑ **Kuítrintin** *m. f.* (*kuitrintniu-r, ram, ri*) = dueño/a de dinero, rico/a.

**dulce** = yumín *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*). Yuminri = su dulzura. **Yúmitiank**<sup>u</sup> = sabroso.

❑ **Míshik** *m. j.* (*mishki-r, ram, ri*) = miel, melcocha, caramelo. \* **Míshi** = gato.

**dulcificarse**, endulzarse, azucararse, sazonnarse = yúmi-k *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-kia*). Nijiámanch' yúmiakai = la cerveza se hizo dulce. **Yúmikma**

*adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = endulzado/a; la endulzada, el azúcar. Entsa yúmikma = agua endulzada. Entsan yúmikmari = la endulzada del agua. **Yumínkma** *vt.* (para: *tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer dulce. **Uyúm-kia (iyúm-kia)** *vt.* (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*) = endulzar, azucarar. Nijiámchin uyúmkiayi = endulzó la chicha. **Uyúmkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = endulzado/a; la endulzada, dulzura, dulce. Nijiámanch' uyúmkiamu = chicha endulzada. Nijiámchin uyúmkiamuri = la endulzada de la chicha.

**duna** = náikim-irúmraru *m. f.* (*r, ram, ri*).

**duodeno** = tsere-ampuj<sup>e</sup> *m. f.* (*ur, rum, ri*) (*er, em, e*) = intestino delgado.

**duplicado**, copia, calco, plagio, imitación, reproducción = nakúmkamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ ...+matin, +mamtin = igual, copia. Núkumatin = igual a mamá, copia de mamá.

**duplicar**, calcar, fotografiar, figurar, representar, imitar, remedar, dibujar, aparentar, disfrazarse de, copiar, transcribir, reproducir, plagiar = nakúm-ka *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*). Nakúmrukai = me ha imitado, me ha fotografiado, me ha remedado. **Nakúmkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = remedado/a, imitado/a; remedo, imitación, imagen, foto. Juank nakúmkamu = Juank imitado. Juánkan nakúmkamuri = la imitación (remedo, foto, imagen) de Juank.

**duque**, duquesa = úunt *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**duradero**; duración = iwiántramu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Máchit iwiántramu = machete duradero. Machitian iwián-

tramuri = la duración del machete.

**Iwiánt-ra** *vt.* (*para: rut-ra, rutma-r, ur-a*) = hacer durar. Iwiántcháiti = no hace durar. Iwiántrachu = que no hizo durar. Takatan iwiántrachai = hizo rápidamente el trabajo (= no hizo durar). Machitian iwiántrachai = no hizo durar el machete.

❑ **Imiámcha** = incorruptible.

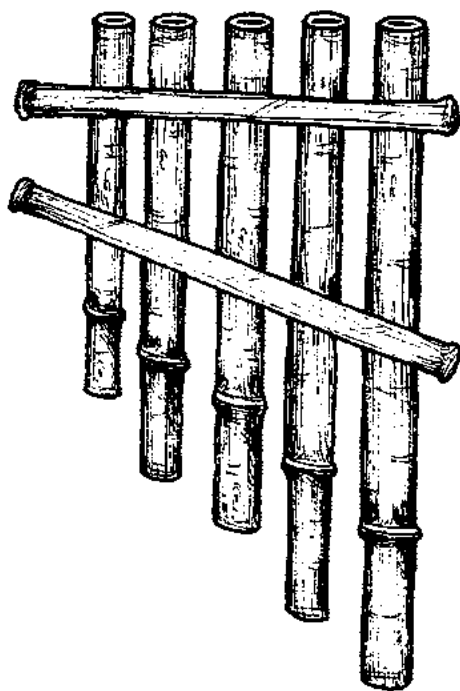
❑ **Yapájiachu** = fijo, duradero, que no cambia.

**duro/a**, dureza = kátsuram *adj. m. f.* (*katsur-ma-r, ram, ri*). Yuwí katsúram = zapallos duros. Yuwín katsúrmari = la dureza de los zapallos.

❑ **Pisu** = duro (madera).

❑ **Tee, téej, tee téetu** *adv.* = cerrado, duro, templado, oscuro =. Te ajásai = se cerró, se oscureció, se endureció, se templó. Téenam = en la oscuridad.

❑ **dux**, jefe = úunt *m. f.* (*ur, rum, ri*).







# E



**ebanista**, carpintero = númijai-takákmau  
*m. f. (r, ram, ri).*

**ebrio**, borracho = nampekú *adj. m. f. (r, ram, ri).* Nampékmarí = su borrachera.

**eccema**, eczema, sarna = turi *m. f. (r, ram, ri).*

❑ **Teremú** = eccema, eczema.

❑ **Shimpiach'** *m. f. (iur, rum, ri)* = eczema de la cara.

**eclesial**, eclasiástico, sacerdotal = weánu *adj.*

**eclipsarse**, desaparecer, calmarse, perderse, evaporarse, esfumarse, desvanecerse, amainarse, ausentarse = menká-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk).* Juank menkákayi = Juank desapareció. Nase menkákayi = amainó el viento. **Menkákamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desaparecido/a, amainado/a; desaparición, la amainada. Nase menkákamu = viento amainado. Nasen menkákamuri = la amainada del viento. **Eménka-k (imiánka-)** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = calmar, amainar, hacer perder, hacer desaparecer. Kuítian eménkakjai = hice perder la plata. **Eménkakma**

*adj. m. f. (r, ram, ri)* = perdido/a; la pérdida. Máchit eménkakma = machete perdido. Machitian aménkakmari = la pérdida del machete.

❑ **Úu-k** *vt(a: t-ka, tma-k, -k)* = esconder, ocultar, asolar, acantonar. Chankínian úukai = escondió el canasto. **Úukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = escondido/a, oculto/a; la escondida, lo escondido, el escondite. Kuítian úukma = dinero escondido. Kuítian úukmari = el escondite del dinero. **Úum-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = esconderse, ocultarse.

**eco** = aíma *m. f. (r, ram, ri).*

**economizar**, ahorrar, reservar, hacer sobrar (un poco), guardar = ampí-s *vt. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa).* Namank ampí-sam itiártitia = ahorrando un poco de carne, tráemela. *pl.* **Ampí-r** *vt. (para: rt-ur, stam-ra, r-a)* = hacer sobrar (varias cosas). **Ampir-a** *vt(para: t-ur, tam-ra, -a)* = hacerle sobrar varias cosas. Ampírturai = me hizo sobrar varias cosas. **Ampirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ahorrados/as, ahorro.

❑ **Anú-as** *vt.* (*para: ntr-us, ntram-sa, nt-sa*) = reservar, hacer sobrar, ahorrar, economizar. Namanken anún-tramsayi = te reservó la carne. **Anúasma** *adj. m. f.* = reservado/a; reserva, reservación. Yurúmak anúasma = comida reservada. Yurumkan anúasmari = la reserva de la comida.

**ecuánime**, tranquilo = titiú *adv.*

❑ **Kajechu** *adj.* = manso.

**ecuestre** = jápatakujai.

**ecuménico**, universal = máshiniu *adj.*

**eczema**, micosis = shímpiach' *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**echar**, lanzar, arrojar, tirar = nankí-a *vt.* (*a: r-a, rma-r, a*) = lanzar. Nankírata = lánzame. **Nankíamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = lanzado/a; lanzamiento. Nanki nankíamu = lanza lanzada. Nankín nankíamuri = el lanzamiento de la lanza. **Nankir-a** *vt.* (*para: t-ua, tam-a, -a*) = arrojarle algo. Nanki nankírtuata = lánzame la lanza. **Nankim-ia** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). = arrojar algo.

❑ **Utsá-nk** *vt.* (*para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka*) = expulsar, botar afuera, sacar, echar, desalojar, despedir. Pur pur utsánkai = sacó a mordiscos. Tsuátan utsánkai = botó afuera la basura. Utsáawai = él bota afuera, saca. (Útsaawai = él bota adentro, introduce). **Utsankma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = botado/a afuera; la botada afuera. Juank utsankma = Juank botado afuera. Juánkan utsánkmari = la botada afuera de Juank. \* **Utsa-a** = meter. \* **Utsá-i** = colocar el piso.

**edecán**, ayudante, auxiliar = yáimin *m. f.* (*yáimniu-r, ram, ri*).

**edema**, absceso grande, inflamación purulenta = énumar (únumar) *m. f.* (*énumra-r, ram, ri*).

**edén**, paraíso terrenal, cielo = nayáimp'. Según la mitología en el cielo viven las Atsut-nua (ángeles) y Ayumpum (Dios de la vida).

**edición**, publicación, reproducción, impresión, tirada, estampación = nakúmkamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**edicto**, ley, ordenanza, decreto = awémamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**edificar**, construir, hacer, fabricar, crear = najá-n-a *vt.* (*a: t-a, tma. -na*). Naján-raktak weyi = haciendo rápido, se marchó. **Najánamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a; hechura. Kanamp najánamu = hacha hecha. Kanampan najánámuri = la hechura del hacha. **Najána-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = hacerse, transformarse. Washíkiat washi najánarmiayi = Washíkiat se transformó en mono washi.

❑ **jéam-'** *vt.* (*para: rut-, rutm-i, r-i*) = construir la casa. Jea jéamrutti = constrúyeme la casa. **Jéammia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = construido/a la casa; construcción de la casa. Jea jéammia = casa construida. Jean jéammari = la construcción de la casa.

**edificio**, casa, fábrica = jea *m. f.* (*r, ram, ri*)

**editar**, imprimir, transcribir, reproducir, duplicar = nakúm-ka *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*). Nakúmrukai = me ha copiado. **Nakúmkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = remedado/a, imitado/a; remedo, imitación. Juank nakúmkamu = Juank imitado. Juánkan nakúmkamuri = la imitación (remedo, foto, imagen) de Juank.

**educar**, instruir, enseñar = **unuí-nia-r** vt. (a: *t-iur, tiam-ka, -niar*). Unuíturta = enséname. **Unuínarma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = enseñado/a; educado/a; enseñanza, educación, educador. Juank unuínarma = Juank educado. Juánkan unuínarmari = la enseñanza de Juank.

**efecto**, conclusión, consecuencia, resultado = ejéramu m. f. (*r, ram, ri*).

**efectuar**, cumplir, ejecutar, realizar, completar, llevar a término = ami-k vt. (para: *rt-uk, rtam-ka, r-ka*). Takatan amírtukti = que me realice el trabajo. **Amikma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = realizado/a, cumplido/a; lo cumplido, la realización. Takat amikma = trabajo cumplido. Takatan amíkmari = la realización del trabajo. **Amir-ka** vt. (para: *t-uk, tam-ka, -ka*) = cumplirle algo.

**efemérides**, anales, crónica, lo realizado = túramu m. f. (*r, ram, ri*).

❑ **Túrunamu** m. f. (*r, ram, ri*) = lo sucedido.

**eferente**, diástole, arteria = nunpa-tsekétai.

❑ **Nunpa** m. f. (*r, ram, ri*)-**jinti** = sístole, aferente, vena.

**efervescente** = saúmtai m. f. (*r, ram, ri*).

**eficaz**, eficiente = tujintcha adj. m. f. (*r, ram, ri*).

**efigie**, imagen, retrato = nakúmkamu m. f. (*r, ram, ri*).

**efímero**, no duradero = iwiántcha.

**efluvio**, emanación, exhalación, miasma = puárma m. f. (*r, ram, ri*).

**efod** = awánketai m. f. (*r, ram, ri*).

**efusión**, derramamiento, emanación = puárma m. f. (*r, ram, ri*).

**ego** = wi.

**egoísta**, avaro, tacaño, mezquino/a, usurero; avaricia, mezquindad = (ka-

namp<sup>e</sup>) suri adj. m. f. (*r, ram, ri*). Surímshim = medio ávaro. Suriri = su avaricia, su egoísmo.

**egregio**, ilustre, célebre, renombrado = náatu adj.

❑ **Nankámaku** adj. = sobresaliente.

**egresar**, salir, provenir, dimanar = jjiin-ki vr. (para: *tiur-ki, tiurma-k', t-iuk'*). Kuit jjiintiuki = se le salió la plata. **Jji-k'** vt. (a: *r-ki, rma-k', -k'*) = hacer salir, verter, sacar. Numpén jjiikiármiai = le hicieron salir sangre. **Jjikmia** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = salido/a; salida. Numpa jjikmia = sangre salida. Numpan jjikmiari = la salida de la sangre.

**ejecutar**, hacer = najá-n-a vt. (a: *t-a, tma, -na*). Najánraktak weyi = haciendo rápido, se marchó. **Najánamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = hecho/a; hechura. Kanamp najánamu = hacha hecha. Kanaman najanámuri = la hechura del hacha.

❑ **Ami-k** vt. (para: *rt-uk, rtam-ka, r-ka*) = efectuar, cumplir, ejecutar, realizar, completar, llevar a término. Takatan amírtukti = que me realice el trabajo. **Amikma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = realizado/a, cumplido/a; lo cumplido, la realización. Takat amikma = trabajo cumplido. Takatan amíkmari = la realización del trabajo. **Amir-ka** vt. (para: *t-uk, tam-ka, -ka*) = cumplirle algo.

❑ **Má-a** vt. (a: *nt-ua, ntam-a, -a*) = matar. Mántuata = márame, mata para él. **Máamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = matado/a; matanza, muerte. Juank máamu = Juank matado. Juánkan máámuri = la matanza de Juank.

**ejemplar**, modelo, ejemplo = iniáknamu m. f. (*r, ram, ri*).

**ejercer**, ejercitar, practicar, experimentar = nekáp-ra *vt.* (*r-ur, ram-ra, ra*). Nekáprurai = me experimentó. Takatan nekáprajai = experimenté el trabajo. **Nekápramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = experimentado/a, ejercicio. Juank nekápramu = por Juank ejercido. Juánkan nekápramuri = la experiencia de Juank. **Nekapr-ua** *vt.* (*a: ut-a, utma-, -ua*) = hacerle ejercer algo, iniciarle, hacerle experimentar algo. Takátnum nekáprutata = ejercítame en el trabajo. **Nekápruamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = iniciado/a; iniciación. Juank nakápruamu = Juank iniciado. Juánkan nekápruamuri = la iniciación de Juank.

**ejército**, tropa, soldado, militar = nankir-tin *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**él, ella, ellos, ellas, aquel, aquella, aquellos, aquellas, ese, esa, esos = au (nii).** Níia níia = él primero.

**elaborar**, trabajar, tocar = taká-s *vt.* (*a: r-sa, rma-s, -s*). Takársata = tócame. **Takasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = trabajado/a; trabajo. Aja takasma = huerta trabajada. Ajan takásmari = el trabajo de la huerta. **Takár-sa** *vt.* (*para: t-us, tam-sa, -sa*) = hacerle un trabajo, trabajarle algo. Aja takarsatá = trabájale la huerta. Takártusta = trabaja para mí, trabájame algo.

**Takákma-s** *vt.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*) = trabajar.

- ❑ **Najá-n-a** *vt.* (*a: t-a, tma. -na*) = hacer, fabricar, crear. Najánraktak weyi = haciendo rápido, se marchó. **Najánamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a; hechura. Kanamp najánamu = hacha hecha. Kanamp nanajámuri = la hechura del hacha.

**elástico**, resorte; elasticidad = waké-wakémtin (*wáket wáket*) *adv. m. f.* (*waké-wakétniu-r, ram, ri*). Waké-wakémtiníiaíti = es elástico. Waké-wakétniu-ri = su elasticidad.

- ❑ **wiút wiút** = que avanza, que se estira. Wiút wiút ajáawai = se estira, avanza nadando.

**elección**, votación = náamkamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**electricidad**, calambre = tsurámat *m. f.* (*tsuramta-r, ram, ri*). El calambre se cura con compresas tibias de hojas de yuca y picando con la ortiga napi-nara.

- ❑ **Tsurámat-nekápmatai** = medidor de electricidad, vatio, voltio, amperio.

**electrizar**, acalambarse = tsurámtarka *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = acalambarse, electrizar. Nawer tsurámtarturkayi = se me acalambó el pie. **Tsurámtarkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con calambre, acalambado/a, electrizado/a; calambre. Juank tsurámtarkamu = Juank acalambado, electrizado.

**electrógeno**, generador = tsurámtartai *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**eletrómetro** = tsurámat-nekápmatai *m. f.* (*r, ram, ri*)

**elefante** = památaku *m. f.* (*r, ram, ri*).

**elegancia** = shiirma *m. f.* (*r, ram, ri*).

**elegante** = shiiram *adj.*

**elegido/a**; elección = náamkamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Juank náamkamu = Juank elegido. Juánkan náamkamuri = la elección de Juank.

**elegir**, escoger, preferir, nombrar, votar, poner nombre, llamar por nombre = anái-kia *vt.* (*a: t-iuk, tiam-ka, -kia*). Uchín Juank anáikiati = al niño que

le ponga por nombre Juank. Juank anáitiukti = que me llame Juank. **Anáikiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = elegido/a, nombrado/a, llamado/a; nombramiento, elección. Juank anáikiamu = llamado Juank, Juankan anaikiámuri = el nombramiento de Juank. **Náam-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = ser elegido, ser nombrado (a un cargo). Irútkamun úuntri náamkajai = fui nombrado jefe del pueblo. **Náamkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = elegido/a; elección. Juank náamkamu = Juank elegido. Juánkan náamkamuri = la elección de Juank.

**elenco**, catálogo, índice = wáintiai *m. f. (r, ram, ri)*.

**elevación**, cumbre, parte sobresaliente = **wáakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Kaya wáasmachiniam = en la punta de la peña.

**elevador** = iwiátaí *m. f. (r, ram, ri)*.

**elevarse**, ascender, subirse, trepar, leudar = wa-ka *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)*. Chikiúratak wárukai = agarrándose se le subió. Wárutkayí = se me subió. **Wákamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = subido/a, trepado/a, leudado/a; la subida, la leudada, lo subido, lo leudado. Juank wákamu = Juank subido. Juánkan wákamuri = la ascensión de Juank. **Iwiá-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = hacer subir, elevar, hacer leudar. Uchi iwiákta = haz subir al niño. **Iwiákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = subido/a; subida. Uchi iwiákma = niño subido. Uchín iwiákmari = la subida del niño.

❑ **Takú-i** *vt. (a: r-, rm-i, -i)* = alzar, levantar, tener alto. Kayan takúinia-

rai = alzaron la piedra. Takúrtitia = levántamelo. Takúrtia = levántame. **Takúimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alzado/a, levantado/a; la alzada, la levantada. Tsantsa takúimiu = tsantsa levantada. Tsantsan takúimiuri = la levantada de la tsantsa.

**eliminar**, suprimir, quitar, amover = atank' *vt. (a: nt-ki, ntm-i, -nk')*.

❑ **Asaka-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = abolir, derogar, suprimir, borrar. Asakátrata = bórrame, hazme desaparecer. **Asakarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abolido/a; abolición. Awémamu asakarma = ley abolida. Awémamun asakármari = la abolición de la ley.

❑ **Íik-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = descartar, desechar, rechazar. Yajáuchin íikrar, pénkeran júkiai = desechando lo malo, se llevaron lo bueno. **Íikramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desechado/a; desecho. Yurúmak íikramu = alimento desechado. Yurumkan íikramuri = el desecho de los alimentos.

**elíptico**, eclipse, ovalado = waya *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Jea waya = casa elíptica. Jean wáyari = la elipse de la casa. **Wáyam-a** *vt. (para: tur-a, turma-, t-ua)* = hacer elíptico. Jean wáymeawai = está ovalando la casa. **Wáyamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ovalado/a, elíptico/a; elipse, lo elíptico. Jea wáyamamu = casa elíptica. Jean wáyamamuri = la elipse de la casa.

**élite**, líder = náshir *m. f. (-, um, i)*.

**elixir** = jáchatai-yurúmak.

**elocución**, discurso = chícham *m. f. (ur, rum, ri)*.

**elogiar**, alabar, glorificar, halagar, vanagloriar, afamar, acreditar = náatmamtik-kia *vt.* (*a:* *r-uk, ram-ka, -kia*), **Náat-ka** *vr.* (*para:* *rut-ka, rutma-k, r-uk*) = alabarse, elogiarse, glorificarse. Juank náatkayi = Juank se alabó. **Náatkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = alabado/a, famoso/a, afamado/a, glorificado/a; fama, renombre, gloria. Juank náatkamu = Juank alabado. Juáncan náatkamuri = la glorificación de Juank.

❑ **ímiánma- (timiánma-)** *vt.* (*a:* *t-a, tma-, -*) = ensalzar, valorar, hacer importante, acentuar. Juáncan ímiánmayi = elogió a Juank. **Ímiánmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = importante; importancia. Juank ímiánmamu = Juank importante. Juáncan ímiánmamuri = la importancia de Juank. Ímiánmam-a = hacerse importante, valorarse. **Ímiánmamut** = soberbio, jactancioso.

**elogio**, encomio, alabanza = náatmamtik-kiamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Náatmamtik-kiamuri = la alabanza de Juank.

**elucidar**, dilucidar, aclarar, clarificar, evidenciar, avivar los colores = páantma- *vt.* (*para:* *tr-ua, tram-a, t-a*). Chicham páantmata = aclara la idea. **Páantmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chicham páantmamu = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

**eludir**, evitar, esquivar = natúm-ki *vt.* (*a:* *t-uk', tam-ki, -ki*). Kayan natúmkijai = esquivé la piedra. **Natúmkimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = esquivado/a; la esquivada. Kaya natúmkimiu = pie-

dra esquivada. Kayan natúmkimiu-ri = la esquivada de la piedra.

**emanación**, efluvio, exhalación, miasma = puárma *m. f.* (*r, ram, ri*).

**emanar**, exhalar = pua-r *vr.* (*para:* *tr-ur, tram-ra, t-ra*). Numpa puarái = sangró. **Puárma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = derramado/a; derrame. Numpa puárma = sangre derramada. Numpan puármari = el derrame de la sangre.

**emancipar**, liberar, independizar, hacer libre = ankántma- *vt.* (*a:* *t-a, tma-, -*). Ankántmamati = que te emancipe. **Ankantmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = emancipado/a; emancipación. Shuar ankantmamu = shuar emancipado. Shuáran ankantmamuri = la emancipación del shuar.

**embadurnar**, embrear, embetunar, abetunar, encerar, asfaltar = sekát-ra *vt.* (*a:* *r-ur, ram-ra, -ra*). Kanu sekátrata = abetuna la canoa. **Sekátramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = encerado/a, embreado/a; la encerada, la cera. Úum' sekátramu = cerbatana encerrada. Uumin sekátramuri = la encerrada de la cerbatana.

**embajador** = akátramu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**embalar**, empacar, empaquetar, envolver, aforrar, encartonar = aji-a (ijí-a) *vt.* (*a:* *t-ia, tma-, -a*). Wee ajíata = empaqueta la sal. **Ajíamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = envuelto/a, empaquetado/a; lo empaquetado, paquete, embalaje. Namak ajíamu = pescado empaquetado. Namakan ajíamuri = el paquete de pescado.

❑ **Penu-ar (punu-ar)** *vt.* (*a:* *nt-ra, ntma-r, -ar*) = envolver. Penúmakai = se dejó envolver. Kúuk penúarta = envuelve el marrano. **Penúarma**

*adj. m. f. (r, ram, ri) = envuelto/a; envoltura. Namak penúarma = pescado envuelto. Namakan penúarmari = la envoltura del pescado.*

- ❑ **Yunkú-n-a** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = hacer tamales, empaquetar, hacer ayampaco. Namakan yunkú-neawai = empaqueta los peces. Yunkúnamu* *adj. m. f. (r, ram, ri) = empaquetado/a; paquete, tamal, la empaquetada, Ijiu yunkúnamu = palmito empaquetado. Íjiun yunkúnamuri = tamal de palmitos.*

- ❑ **Kamuy-a** *vt. (a: nt-iua, ntiam-a, -a) = envolver en hojas, empaquetar. Mukintian kamuya itiáyi = traje las larvas mukint empaquetándolas. Kamúyamu* *adj. m. f. (r, ram, ri) = empaquetado/a, envuelto/a en hojas; empaque, paquete, tamal. Namank<sup>e</sup> kamúyamu = carne empaquetada. Namanken kamúyamuri = el empaque de la carne.*

- ❑ **wasem-ka** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = envolver, empaquetar (el masato u otra cosa con hojas, para llevar de viaje). Nijiámchin wasémkayi = envolvió en hojas el masato. Wasémkamu* *adj. m. f. (r, ram, ri) = empaquetado/a; la empaquetada, el empaque. Nijiámch' wasémkamu = masato empaquetado. Nijiámchin wasémkamuri = la empaquetada del masato.*

**embaldosar**, empedrar, adoquinar = *káyam-ka* *vt. (para: rut-ka, rutama-k, r-uk). Káyamkamu* *adj. m. f. (r, ram, ri) = empedrado/a; la empedrada, piedras. Jintia káyamkamu = camino empedrado. Jíntian káyamkamuri = la empedrada del camino.*

**embalsamar**, momificar = *suku-r* *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Uniushin sukú-trurai = me momificó el mono perezoso. Tsantsa = cabeza momificada. Sukurma* *adj. m. f. (r, ram, ri) = momificado/a; momificación. Uniush' sukurma = mono perezoso momificado. Uniúshin sukúrmari = la momificación del mono perezoso.*

**embalsarse**, encharcarse, empozarse, estancarse, congestionarse, refluir, acumularse (el agua), arremansarse = *paján-ka* *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Entsa pajánkayi = el agua se empozó. Pajánkamu* *adj. m. f. (r, ram, ri) = empozado/a, la empozada. Entsa pajánkamu = agua empozada. Entsan pajánkamuri = la empozada de las aguas. \* Pajának = agua empozada. Cuando el agua se empoza en la desembocadura de un río pequeño, se coloca un atajo (wénuk) de manera que, al retirarse las aguas, los peces queden atrapados.*

**embarazada**, preñada, encinta = **ajamtin** *adj.*

**embarazar**, hacer concebir, poner encinta = **aéjpenma-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k). Juank nuan aéjpenmakai = Juank puso encinta a la mujer. Ajápr-uk* *vr. (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka) = concebir, quedar embarazada, quedar encinta, quedar preñada. Ajáprukma* *adj. m. f. (r, ram, ri) = embarazada; embarazo. Nua ajáprukma = mujer embarazada. Núan ajáprukmari = el embarazo de la mujer. Ajápruku = embarazada (que se embarazó).*

**embarcación** = *kanu* *m. f. (r, ram, ri).*



**embarcar** = kanúnam-enkem-ra.

❑ **Naná-s** vr. (para: tr-us, tram. sa, t-sa) = navegar, flotar. Kanu nanátui = la canoa está flotando. Juank nanásai = Juank embarcó. **Nanasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = flotante; flotación, canoa, balsa. Kanu nenasma = canoa flotante. Kanún nanásmari = la flotación de la canoa. **Iniána-s** vt. (a: t-sa, tma-s, -s) = hacer flotar, hacer nadar, hacer navegar. Kanu iniánasta = haz flotar la canoa. **Inianasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a flotar, flotación. Kanu iniánasma = canoa hecha flotar. Kanún inianásmari = la flotación de la canoa.

❑ **Yukuá-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = nadar. Entsánam yukuakái = nadó en el río. **Yukuákma** adj. m. f. (r, ram, ri) = nadado/a; nado. Entsa yukuákma = río nadado. Aentsun yukuákmaryi = el nado de las personas. Yukúmtiá = nada. **Uyúkua-k** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = hacer nadar. Uyúkuatkata = hazme nadar. **Uyúkuakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a nadar; aprendizaje de natación. Juank uyúkuakma = Juank hecho nadar. Juánkan uyúkuakmaryi = el aprendizaje de natación de Juank.

**embargar**, secuestrar, quitar, arrebatar, confiscar = ata-nk' vt. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki). Kuítian atántrukyi = me quitó la plata. **Atánkmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = quitado/a; lo quitado, el quite. Nua atánkmia = mujer quitada. Nuan atánkmari = el quite de la mujer. **Atánt-ki** vt. (para: r-uk', ram-ki, -ki) = quitarle algo.

**embarnizar**, barnizar, lucir (con yukáip') = yukáipia-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Muits yukáipirta = barniza la vasija con yukáip. **Yukáipiarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = barnizado/a con yukáip'; barniz. Muits yukáipiarma = olla barnizada. Muítsan yukáipiarmaryi = el barniz de la olla.

❑ **Chípia-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = charolar, barnizar (con resina chipia). **Chípiarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = charolado/a (con resina chipia); la charolada. Pinink chípiarma = tazón charolado. Pininkian chípiarmari = la charolada del tazón.

❑ **Kantse-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = encerar, barnizar con kantse (cera de la abeja negra). Üumin kantsérai = enceró la cerbatana. **Kantserma** adj. m. f. (r, ram, ri) = encerado/a; la encerada. Pinink kantserma = plato encerado. Pininkian kantsérmari = la encerada del plato.

**embarrar**, apantamar, enlodar, hacer pantano = tsakúsma-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). **Tsakúsmakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = apantado, enlodado/a, la enlodada, el lodo. Jinti tsakúsma = camino enlodado. Jintian tsakúsmakmaryi = el lodo del camino.

**embaucar**, engañar = anank-a vt. (a: r-ua, ram-a, -) Aents<sup>u</sup> anánkruayi = una persona me engañó. **Anánkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = engañado/a; engaño, complot. Juank anánkamu = Juank engañado. Juánkan anánkamuri = el complot de Juank.

**embeber**, absorber, chupar = muku-n-a vt. (a: t-a, tma-, -na). Páatan mukúneawai = está chupando caña. **Mukúnamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = chupado/a; ab-

sorción, la chupada. Juank mukúnamu = Juank chupado. Juánkan mukúnamuri = la absorción de Juank. **Mukút-a** vt. (para: r-ua, ram-a, -a) = chuparle algo. Umúk-n-a vt. (a: t-ua, tam-a, -na) = hacer chupar, hacer absorber. Súukasa kusuman umuktuayi = a soplos continuos me hizo chupar el cigarro.

❑ **Muku-n-'** vt. (para: tr-i, tram-'; t-') = chupar (los maleficios). Uwishniuka wawekan mukútramyi = el exorcista te chupó los malos espíritus wáwek. **Mukunmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = chupado/a, la chupada (del maleficio). Jaa mukúnmia = enfermo chupado. Jáan mukúnmia = la chupada del enfermo. Rito por medio del cual el exorcista uwishín, aplicando la boca a la parte enferma del paciente, chupa con toda su fuerza, para sacar los malos espíritus wáwek.

❑ **mukúnt-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = chupetearle (para sacarle un males-tar). **Mukuntramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = chupeteado/a; el chupeteo. Rito que realiza el padre de familia, chupeteando el cuerpo de su hijito, para sacarle el tapikiú (enfermedad causada por el padre que violó algún tabú).

❑ **Mushut-ka** vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = absorber (con las narices), aspirar con las narices. Tsáakun mushúteawai = él aspira el tabaco. **Mushútkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aspirado/a, absorbido/a con las narices; absorción con las narices, aspiración. Tsáank<sup>u</sup> mushútkamu = tabaco aspirado, Tsáankun mus-

hútkamuri = la absorción del tabaco con las narices. **Umúsh-na-k** vt. (a: t-uk, tam-ka, -nak) = hacer aspirar por las narices.

**embelesar**, encantar, cautivar, hechizar con filtros amorosos, hechizar de amor = mús-pa- vt. (a: t-a, tma-, -). Sharup' nuan mús-payi = Sharup' hechizó de amor a la mujer. **Múspamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hechizado/a de amor; hechizo amoroso. Nua mús-pamu = mujer hechizada de amor. Nuan mús-pamuri = el hechizo amoroso de la mujer.

**embellecer**, hermosear = shiirmá- vt. (a: t-a, tma-, -). **Shiirmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hermoseado/a; hermosura. Nua shiirmamu mujer = hermoseada. Nuan shiirmamuri = la hermosura de la mujer.

**embestir**, acometer, atropellar, chocar con todo el cuerpo = tukúm-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Tukúmrurai = me chocó. **Tukúmramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = chocado/a; choque. Kanu tukúmramu = canoa chocada. Kanun tukúmramuri = el choque de la canoa.

❑ **Atsán-'** vt. (para: tr-i-tram-'; t-i) = amenazar, atacar, desafiar, despreciar, enfrentar, acometer, embestir, arremeter, asaltar, agredir, conminar. **Atsant-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = desafiarle. **Atsántramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = amenazado/a; amenaza. Aents<sup>u</sup> atsántramu = persona amenazada; Aentsun atsántramuri = la amenaza de la persona. **Atsánma-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = jactarse, hacer el rito del rechazo (empuñando la lanza, se jacta hacien-

do retroceder al enemigo hasta la puerta de la casa).

**embetunar**, abetunar, embrear, encerar, asfaltar = sekát-ra *vt.* (*a:* r-ur, ram-ra, -ra). Kanu sekátrata = abetuna la canoa. **Sekátram** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = encerado/a, embreado/a; la encerada, la cera. Úum' sekátram = cerbatana encerada. Uumin sekátramuri = la encerada de la cerbatana.

**emblandecer**, ablandar, reblandecer, derretir, suavizar = imín-ra (imín-kia) *vt.* (*para:* tiur-a, tiurma-r, tiu-r). Sekat imínrata = derrite la cera. Nuwen imíntiurmarti = que te suavice la arcilla. **Imínram** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ablandado/a; blandamiento. Mikia imínramu = cera ablandada. Mikian imínramuri = el ablandamiento de la cera. **Minia-r** (**winia-r**), *vr.* (*para:* tr-ur, tram-ra, t-ra) = derretirse, ablandarse, licuarse. Sekat miniátrurti = que se me derrita la cera. “Jáa miniámnia, jáa winiámnia” ajáak pu-júrsayi = le estuvo diciendo: “que se derrita, que se derrita”. **Miniárma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = derretido/a; la derretida. Sekat miniárma = cera derretida. Sekatan miniármari = la derretida de la cera.

□ **Tujúchma-** *vt.* (*para:* tr-ua, tram-a, t-a) = ablandar, almohadillar, acolchar, esponjar. **Tujúchmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ablandado/a; blandura, colchón. Peak tujúchmamu = cama blanda. Peákan tujúchmamura = la blandura de la cama, el colchón de la cama.

**emblanquecer**, blanquear = pújum-a *vt.* (*a:* r-ua, ram-a, -a). Pújumruata = blanquéame. **Pújumamu** *adj. m. f.*

(*r, ram, ri*) = blanqueado/a; la blanqueada. Juank pújumamu = Juank blanqueado. Juákan pújumamuri = la blanqueada de Juank.

**emblema** = iniákmatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**embobar**, embobecer, atontarse, aturdirse, intoxicarse, azorrarse, amodorrarse, alelarse = matsu-r *vr.* (*para:* rt-ur, rtam-ra, r-a). Namak tímiujai matsúrari = los peces se atontaron con el barbasco. **Matsurma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = atontado/a; atontamiento. Namak matsurma = peces atontados. Namakan matsúrmari = el atontamiento de los peces.

□ **Nétsem-a** *vt.* (*a:* r-ua, ram-a, -a) = atontar, abobar, hacer anormal. **Nétsemamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = atontado/a; atontamiento. Juank nétsemamu = Juank atontado. Juákan nétsemamuri = el atontamiento de Juank. **Nétsema-r** *vr.* (*para:* tr-ur, tram-ra, t-ra) = atontarse, abobarse, hacerse anormal.

**embocado/a**, la embocadura = aápamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Namak aápamu = el pescado embocado. Aétsun aápmuri = la embocadura de la persona.

**embocar**, meter en la boca = aáp-a *vt.* (*a:* t-ua, tam-a, -a). Uchín yumínian aápayi = metió un dulce en la boca del niño.

□ **Apá-a** *vt.* (*a:* t-a, tma-, -a) = abocar, agarrar con la boca. Entsa apáata = aboca el agua. **Apáamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abocado/a; abocamiento. Yáas<sup>u</sup> apáamu = el caimito abocado. Yáasun apáamuri = el abocamiento del caimito. **Apáma-** *vrc.* = hacerse chupar (por el uwishín).

**embolia** = téentmakma *m. f.* (*r, ram, ri*) = atascado/a; atascamiento. Num-pa téentmakma = sangre atascada. Númpan teenmákmari = el atasco de la sangre.

**ébolo**, pistón = takétak *m. f.* (*takétka-r, ram, ri*).

**embonar**, empalmar, enchufar, ensamblar, calzar, amachambrar, machihembrar, encajar = akuj-ka (*ukuj-ka*) *vt.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*). Paún naiýapriin numi akújkata = encaja el palo en la ranura del poste. **Akújkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ensamblado/a, empalmado/a; empalme, encaje. Numi akújkamu = palo empalmado. Numin akújkamuri = el encaje del palo.

**emborrachar**, chumar, embriagar, alcoholizar = anám-ka *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*). Juánkan anámkayi = embriagó a Juank. **Anámkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = emborrachado/a; borrachera. Juank anámkamu = Juank emborrachado. Juánkan anámkamuri = la borrachera de Juank. **Nampe-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = emborracharse, embriagarse. Juank nijiámchin nampékai = Juánk se emborrachó de chicha. **Nampekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = borracho/a; borrachera. Juank nampekma = Juank borracho. Juánkan nampékmari = la borrachera de Juank.

**emboscar**, esconder, ocultar, asolar, acantonar = úu-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Chankínian úukai = escondió el canasto. **Úukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = escondido/a, oculto/a; la escondida, lo escondido, el escondite. Kuít úukma = dinero escondido. Kuítian

úukmari = el escondite del dinero.

**Úum-ka** *vr.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*) = esconderse, ocultarse. **Úunkia-s** = esconder un poco.

**embotado**, despuntado, desafilado, motolo = múntuch' *adj.*

**embotar**, despuntar, desafilar, hacer motolo, dañar el filo = **namí-a** *vt.* (*para: ntr-ua, ntram-a, nt-ia*). Máchit namíata = despunta el machete. Namíniayí = se despuntó. Múntuch' ajásai = se ha hecho motolo. **Namíamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = despuntado, desafilado, motolo/a, sin filo; Machit namíamu = machete sin filo. Machítian namíamuri = la falta de filo del machete.

❑ **Suī-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = despuntarse, dañarse el filo. Máchit suírai = el machete se despuntó. Suíru = despuntado. \* **Suír** = resentido. **Usuí-r** *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = despuntar, hacer motolo. Machítian usuírai = quitó el filo del machete. **Usuíрма** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = despuntado/a; la despuntada. Máchit usuíрма = machete despuntado. Machítian usuírmari = la despuntada del machete.

❑ **Muntuchma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). quitar el filo, hacer motolo.

**embotellar**, transvasar, embuchar, embudar (con la boca) = úwa- *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). Punúnam nijiamanch' úwata = embuda la chicha en la calabaza punu. **Úwamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = embudado/a; la embudada, embudo, lo embudado. Sawe úwamu = vino embotellado. **Aúw-a** *vt.* (*para: aúu-tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer embuchar. Aúweajai = estoy

haciendo embuchar. Nijiamanch' áútruatá = hazme embuchar la chicha. **Aúwamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a embuchar; la embuchada. Nijiamch' áúwamu = chicha hecha embuchar. Nijiamchin áúwamuri = la embuchada de la chicha.

- ❑ **Yará-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = transvasar, verter (con embudo). Muítsnum entsán yarákái = transvasó el agua en la vasiya. **Yarakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = transvasado/a; transvase. Sáawe yarakma = vino transvasado. Sáawen yarákmari = el transvase del vino.

**embovedar**, abovedar, hacer el ábside, colocar en semicírculo, colocar el techo = *tée-a vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-a)*. **Téeamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = entechado/a, abovedado/a; bóveda, ábside, techo. Jea téeamu = casa entechada. Jean téeamuri = la bóveda (el ábside) de la casa.

**embragar**, conectar, anudar = *íkia-k vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. Náik íkiakta = añade el bejuco. **Íkiakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = conectado/a; conexión. Numi íkiakma = palo añadido. Numín íkiakmari = la añadidura del palo. **Íkia-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = añadirse, anudarse, conectarse.

**embravecer**, irritar, enojar, airar, encolezar = *akaj-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, ka)*. Juankan akájkari = enojaron a Juank. **Akájkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enojado/a; el enojo. Aents<sup>u</sup> akájkamu = persona enojada. Aentsun akájkamuri = el enojo de la persona. **Kaje-k** *vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)* = airarse, encolerizarse, eno-

jarse, ponerse bravo, irritarse Yawá kajéawai = el perro está bravo. **Kajekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = airado/a, enojado/a; enojo, ira. Juank kajekma = Juank airado. Juánkan kajékari = la ira de Juank. **Kajer-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = odiarle. Juankan kajérkari = odió a Juank.

**embrear**, embetunar, abetunar, encerar, asfaltar = *sekát-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Kanu sekátrata = abetuna la canoa. **Sekátramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encerado/a, embreado/a; la encerada, la cera. Úum' sekátramu = cerbatana encerada. Uumin sekátramuri = la encerada de la cerbatana.

- ❑ **Tankuípi-ar (tankuípi-r)** *vt. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = embrear, alisar (la brea con cáscaras calientes). Úum' tankuípiarta = embrea la cerbatana. **Tankuípiarma** *adj. m. f. (r, ram, ri) (r, ram, ri)* = embreado/a; la embreada. Úum' tankuípiarma = cerbatana embreada. Uumin tankuípiarmari = la embreada de la cerbatana.

**embriagar**, emborrachar, chumar = *anámk-ka vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)*. Juánkan anamkáyi = embriagó a Juank. **Anámkam** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = emborrachado/a; borrachera. Juank anámkam = Juank emborrachado. Juánkan anámkamuri = la borrachera de Juank. **Nampe-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = emborracharse, embriagarse. Juank nijiamchin nampékai = Juánk se emborrachó de chicha. **Nampekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = borracho/a; borrachera. Juank nampekma = Juank

borracho. Juánkan nampékmari = la borrachera de Juank.

**embrión**, feto, engendro, lo concebido = ajáprukma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**embrollar**, enredar = sutam-ka *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)*. Chapikian sutámkayi = enredó la sogá. **Sutámkamú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enredado/a; enredo. Chapik sutámkamú = sogá enredada. Chapikian sutámkamuri = el enredo de la sogá.

**embromar**, burlar, satirizar, escarnecer = wishík-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Juankan wishíkrayí = se burló de Juank. **Wishíkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = burlado/a; burla. Juank wishíkramu = Juank burlado. Juánkan wishíkramuri = la burla de Juank.

**embruja**, hechizar = wawé-a *vt. (a: t-a, tma-, -a)*. Nuárun wawetruáyí = me brujéó la mujer. **Wawéamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = endemoniado/a, maleado/a, brujeado/a, hechizado/a; brujería, el hechizo, la endiablada, la embrujada, lo brujeado, demonio. Juank wawéamu = Juank endemoniado, brujeado, maleado. Juánkan wawéamuri = la brujería de Juank. **Wáwek** = demonio, brujería.

**embrutecer**, animalizar, bestializar = yajásma- *vt. (a: t-a, tma-, -)*.

**embuchar**, embudar, hacer engullir, hacer tragar = akuj-ra *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*. Tsuakan akújtamrati = que te haga engullir la tableta. **Akújramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a tragar; lo hecho tragar. Tsuak akújramu = la medicina hecha tragar. Tsuákan akújramuri = la engullida de la medicina. **kujá-r vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)** = engullir, deglutir, tragar. Takat kujátrurta =

trágamelo de golpe. Nu chichámtaik kujarta = traga enseguida. **Kujarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = tragado/a; la engullida. Namanké kujarma = carne tragada. Namanken jujármari = la engullida de la carne.

❑ **Úwa-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = embotellar, transvasar (con la boca). Punúnam nijiamanch' úwata = embuda la chicha en la calabaza punu. **Úwamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = embudado/a; la embudada, embudo, lo embudado. Sawe úwamu = vino embotellado. **Aúw-a** *vt. (para: aúu-tr-ua, tram-a, t-a)* = hacer embuchar. Aúweajai = estoy haciendo embuchar. Nijiamanch' aúutruatá = hazme embuchar la chicha. **Aúwamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a embuchar; la embuchada. Nijiamch' aúwamu = chicha hecha embuchar. Nijiamchin aúwamuri = la embuchada de la chicha.

**embudo**, cono de hojas (para meter algo) = tukunku *m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Úum** *m. f. (ur, rum, ri)* = embudo.

**émbulo**, pistón = takétak *m. f. (takétka-r, ram, ri)*.

❑ **Itiántai** *m. f. (r, ram, ri)* = inflador.

**embuste**, mentira = wait (iur, rum, ri).

**embustear**, mentir = wáitr-ua (no tiene direcciones). Wáitruayí = mintió.

**Waitruamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = mentiroso/a; lo mentido, la mentira. Juank waitruamu = Juank mentiroso. Juánkan waitruámuri = las mentiras de Juank.

❑ **Anank-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = engañar. Anánkruayí = me engañó.

**embustero**, aranero, aransoso, tramposo = anánkkartin *m. f. (iur, rum, ri)*.

**embutir**, entremeter, interponer, intercambiar = ete-nk (ate-nk, ese-nk, ase-nk, ete-as, ate-as, ese-as, ase-as) *vt.* (a: nt-ka, ntma-k, -nk). Káyanam etétkata = ponme entre las piedras. **Etenkma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = interpuesto/a, interpolado/a; interposición, interpolación, cuña. Papí etenkma = papel interpuesto. Papín etétkmari = la interpuesta del papel. **Etent-ka**, **esent-ka** = intercambiarle algo, colocarle una cuña. Kaya etétkata = interponle una piedra (como cuña).

**emendar**, corregir, rectificar (la ruta) = **atupa-r** *vt.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Kanún atupátrurai = me corrigió la ruta de la canoa. **Atuparma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = rectificado/a; rectificación. Jintia atuparma = camino rectificado. Jintian atupármari = la rectificación del camino. **Tupá-nk** *vr.* (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka) = rectificarse.

**emerger**, aflorar = tsapu-í *vr.* (para: tr-i, tram-?, t-?). Namak tsapua tsapua ajáawai = el pez anda sacando su cabeza del agua. Tsapús íiawai = mira, sacando un poco la cabeza. **Tsapuímiu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = asomado/a, aflorado/a; afloramiento. Namak tsapuímiu = pez aflorado. Namakan tsapuímiuri = el afloramiento del pez. **Atsáp-ui** *vt.* (a: t-i, tam-?, -ui) = hacer aflorar, hacer asomar la cabeza. **Atsapuímiu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = hecho/a aflorar; afloramiento. Namak atsapuímiu = pez aflorado (sobre la superficie del agua). Namakan atsapuímiuri = el afloramiento de los peces.

**emérito**, suspendido, jubilado = iniánnaku *adj.*

**emético**, vomitivo = imiútai (iyátai) *adj.*

**emigrar** = núnkeya jjiin-ki *vr.* (para: tiur-ki, tiurma-k', t-iuk').

**eminente** = nankámaku *adj.*

□ **Wáakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = sobresalido/a, sobresaliente

**emisario**, mensajero = akátramu *adj. m. f.* (r, ram, ri).

**emitir**, enunciar, anunciar, proclamar = ujájma- *vt.* (para: tr-ua, tram-a, t-a). Chícham ujájmata = anuncia la palabra. En la celebración de la tsant-sa la ujáj junto con las tsánkram canta los ujaj ordenados por el ujajan-ju (ayudante del celebrante). **Ujájmamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = anunciado/a, proclamado/a; anuncio, proclama. Chícham ujájmamu = palabra anunciada. Chichaman ujájmamuri = el anuncio de la palabra.

□ **Jíi-k'** *vt.* (a: r-ki, rma-k', -k') = expeler, desalojar, hacer salir, verter, sacar. Numpén jjiikiármiai = le hicieron salir sangre. **Jiikmia** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = sacado/a; desalojo, salida. Numpa jjiikmia = sangre sacada. Numpán jjiikmiari = la sacada de la sangre.

**emocionar**, conmover, experimentar algo, sentir = nekap-ra *vt.* (para: r-ur, ram, ra, -ra). Nekáprayi = sintió emoción, experimentó. **Nekápramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = experimentado/a, percibido/a (dentro de sí), emotivo; emoción, percepción, sentido, deseo, pasión. Juank nekápramu = por Juank percibido. Juáncan nekápramuri = la experiencia, el sen-



tir, el deseo, la emoción, la pasión de Juank. **Nekápr-ua** *vt.* (*a: ut-a, utma-, -ua*) = hacerle probar emociones, indicarle, iniciarle, hacerle experimentar algo. **nekáprutata** = hazme sentir. **Nekápruamu** *adj. m.* *f.* (*r, ram, ri*) = iniciado/a; iniciación. Juank nakápruamu = Juank iniciado. Juánkan nekápruamuri = la iniciación de Juank.

**empacar**, empaquetar, envolver, aforrar, encartonar, embalar = ají-a (*ijí-a*) *vt.* (*a: t-ia, tma-, -a*). Wee ajíata = empaqueta la sal. **Ajiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = envuelto/a, empaquetado/a; lo empaquetado, paquete, embalaje. Namak ajiamu = pescado empaquetado. Namakan ajiamuri = el paquete de pescado.

❑ **Penu-ar (punu-ar)** *vt.* (*a: nt-ra, ntma-r, -ar*) = envolver. Penúmakai = se dejó envolver. Kúuk penúarta = envuelve el marrano. **Penúarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = envuelto/a; envoltura. Namak penúarma = pescado envuelto. Namakan penúarmari = la envoltura del pescado.

❑ **Yunkú-n-a** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer tamales, empaquetar, hacer ayampaco. Namakan yunkú-neawai = empaqueta los peces. **Yunkúnamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = empaquetado/a; paquete, tamal, la empaquetada, Ijiun yunkúnamu = palmito empaquetado. Ijiun yunkúnamuri = tamal de palmitos.

❑ **Kamuy-a** *vt.* (*a: nt-iua, ntiam-a, -a*) = envolver en hojas, empaquetar. Mukintian kamuya itíayi = trajo las larvas mukint empaquetándolas. **Kamúyamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = empaquetado/a, envuelto/a

en hojas; empaque, paquete, tamal. Namank<sup>e</sup> kamúyamu = carne empaquetada. Namanken kamúyamuri = el empaque de la carne.

❑ **wasem-ka** *vt.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*) = envolver, empaquetar (el masato u otra cosa con hojas, para llevar de viaje). Nijiámchin wasémkayi = envolvió en hojas el masato. **Wasémkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = empaquetado/a; la empaquetada, el empaque. Nijiámchin wasémkamu = masato empaquetado. Nijiámchin wasémkamuri = la empaquetada del masato.

**empachado/a**; empacho = **túptuku** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**empacharse**, indigestarse = **kantáshmak** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Juank namánken kantáshmakai = Juank se empachó de carne. **Kantáshmakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = empachado/a; empacho. Juank kantáshmakma = Juank empachado. Juánkan kantáshmakmari = el empacho de Juank.

❑ **Túpt-uk** *vr.* (*para: utr-uk, utram-ka, ut-ka*) = indigestarse, empacharse, hincharse el vientre. **Túptukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = indigestado/a, empachado/a; indigestión, empacho. Juank túptukma = Juank empachado. Juánkan túptúkumari = el empacho de Juank.

❑ **Wakém-ra** *vr.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*) = empacharse, indigestarse, bloquearse el intestino. Namánken yua, wakémrayi = se empachó comiendo carne. **Wakémramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = empachado/a; empacho. Juank wakémramu =

Juank empachado. Juánkan waké-mramuri = el empacho de Juank.

**empadronar**, enumerar, contar, calcular, computar, censar = nekápma-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r). Amín nekápmarmarai = te han contado. **Nekápmarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = contado/a: cuenta, cómputo, importe, censo. Juank nekápmarma = Juank contado. Juánkan nekápmármari = el cómputo de Juank.

**empalagar**, dar asco = muíj-kia vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia). Yurumak Juánkan muíjkiayi = la comida empalagó a Juank. **Muíjkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = empalagado/a; empalago, repugnancia. Juank muíjkiamu = Juank empalagado. Juánkan muíjkiamuri = el empalago de Juank.

**empalar**, enfilar, cocinar al chuzo = wea-k vt. (a: r-ka, rma-k, -k). Namakan weákai = enfiló el pescado, cocinó al chuzo. Chinkín weak jiáyi = enfilando el ave (en el chuzo), la asó. **Weákma** adj. m. f. (r, ram, ri) = enfilado/a, metido/a; la enfilada, la metida. Chinki weákma = ave enfilada. Chinkín weákmari = la enfilada del ave. Weám-ka vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = meterse debajo. Jeá weamkáyi = se metió debajo de la casa.

**empalizar** (poner palos paralelos en un camino lodoso) = papa-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Jintia papátrurta = empalízame el camino. **Paparma** adj. m. f. (r, ram, ri) = empalizado/a; la empalizada. Jintia paparma = camino empalizado. Jintian papármari = la empalizada del camino. **Papam-ra** vt. (para: rut, ra, rutma-r, r. ur) = empalizar.

❑ **Wénu-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = amurallar, empalizar (hacer un cerco de defensa con troncos verticales pegados entre sí) = wénu-k. **Wénukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = amurallado/a; cerco de defensa, acrópolis, ciudad amurallada. Jea wénukma = casa con cerco de defensa. Jean wénukmari = el cerco de defensa de la casa.

**empalmar**, calzar, embonar, ensamblar, amachambrar, machihembrar, encajar = akuj-ka (ukuj-ka) vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Paún naiyápriin numi akújkata = encaja el palo en la ranura del poste. **Akújkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ensamblado/a, empalmado/a; empalme, encaje. Numi akújkamu = palo empalmado. Numin akújkamuri = el encaje del palo.

**empanar**, entreponer, entremeter = ete-nk (ate-nk, ese-nk, ase-nk, ete-as, ate-as, ese-as, ase-as) vt. (a: nt-ka, ntma-k, -nk). Kayánam eténtkatá = ponme entre las piedras. **Etenkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = interpuesto/a, interpolado/a; interposición, interpolación, cuña. Papí etenkma = papel interpuesto. Papín eténkmari = la interpuesta del papel. **Etent-ka**, **esent-ka** = intercalarle algo, colocarle una cuña. Kaya eténtata = interponle una piedra (como cuña).

**empantanar**, enlodar = tsakúsma-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). **Tsakúsma-kma** adj. m. f. (r, ram, ri) = con lodo, enlodado/a, la enlodada, el lodo. Jintia tsakúsma = camino con lodo. Jintian tsakúsma-kmari = el lodo del camino.

**empañar**, ensuciar = wapíkma- vt. (a: t-a, tma-, -) = ensuciar, amancillar. **Wapíkr-ur** vr. (utr-ur, utram-ra, ut-ra) = ensuciarse, mancharse.

**Wapíkmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ensuciado/a, sucio/a; la ensuciada, suciedad. Juank wapíkmamu = Juank ensuciado. Juánkan wapíkmamuri = la ensuciada de Juank.

**empapado**, mojado = **juínchik**. Juínchik ajás tayi = llegó mojándose completamente.

**empapar**, calar, mojar = injiá-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r). Papín injiárai = mojó el cuaderno. **Inijiárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = empapado/a; la mojada. Juank injiárma = Juank empapado. Juánkan injiámuri = la mojada de Juank. **Jinia-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = mojarse, empaparse. Juank jiniar winiáwai = Juan viene mojándose. **Jiniárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = empapado/a, mojado/a; la mojada. Juank jiniárma = Juank mojado. Juánkan jiniármuri = la mojada de Juank.

❑ **Yumím-ra** vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = trasudar, mojarse a la lluvia, mojarse de sudor. Juank yumímrayi = Juank trasudó, se mojó de sudor.

**empaquetar**, embalar, empaçar, empaquetar, envolver, aforrar, encartonar = ají-a (ijí-a) vt. (a: t-ia, tma-, -a). Wee ajíata = empaqueta la sal. **Ajíamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = envuelto/a, empaquetado/a; lo empaquetado, paquete, embalaje. Namak ajíamu = pescado empaquetado. Namakan ajíamuri = el paquete de pescado.

❑ **Penu-ar (punu-ar)** vt. (a: nt-ra, ntma-r, -ar) = envolver. Penúmakai

= se dejó envolver. Kúuk penúarta = envuelve el marrano. **Penúarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = envuelto/a; envoltura. Namak penúarma = pescado envuelto. Namakan penúarmuri = la envoltura del pescado.

❑ **Yunkú-n-a** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = hacer tamales, empaquetar, hacer ayampaco. Namakan yunkú-neawai = empaqueta los peces. **Yunkúnamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = empaquetado/a; paquete, tamal, la empaquetada, Ijiu yunkúnamu = palmito empaquetado. Ijiun yunkúnamuri = tamal de palmitos.

❑ **Kamuy-a** vt. (a: nt-iaa, ntiam-a, -a) = envolver en hojas, empaquetar. Mukintian kamuya itiáyi = trajo las larvas mukint empaquetándolas. **Kamúyamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = empaquetado/a, envuelto/a en hojas; empaque, paquete, tamal. Namank<sup>e</sup> kamúyamu = carne empaquetada. Namanken kamúyamuri = el empaque de la carne.

❑ **wasem-ka** vt. (para: rut-ka, rutmak, r-uk) = envolver, empaquetar (el masato u otra cosa con hojas, para llevar de viaje). Nijiámchin wasémkayí = envolvió en hojas el masato. **Wasémkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = empaquetado/a; la empaquetada, el empaque. Nijiámchín wasémkamu = masato empaquetado. Nijiámchin wasémkamuri = la empaquetada del masato.

**emparedar**, hacer una pared, entablar = **Tanishma-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). **Tanishmarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = entablado/a, con estacada; estacada, pared. Jea tanishmarma =

casa entablada. Jean tanishmarmari = la pared de la casa.

- ❑ **Jée-a** *vt.* (para: ntr-ua, ntram. a, nt-a) = enmaderar, entablar, amarrar tiras una a continuación de otra (en la barbacoa), colocar quinchas (en los pisos, en las camas). Washim jéeata = teje la barbacoa. **Jéeamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = entablado; entablatura. Jea jéeamu = casa entablada. Jean jéeamuri = el entablado de la casa.

**emparejar**, acoplar, agregar = apat-ka *vt.* (para: r-uk, ram-ka, ka) = agregarle, anexarle. Nuan apátkayi = le agregó una mujer (a su esposa). **Apátkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = agregado/a. Nua apátkamu = mujer agregada.

- ❑ **Métekma-** *vt.* (a: t-a, tma-, -) = igualar, nivelar, abalanzar, acompañar. Juankjai métekmata = igualame a Juank. **Métekmamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = igualado/a; igualdad. Juank métekmamu = Juank igualado. Juánkan métekmamuri = la igualdad de Juank.

**emparentar** = nii-shuar ajá-s *vr.*

**emparrillar**, ahumar carne a la parrilla = penká- *vt.* (para: rt-ua, rtam-a, r-a).

**emparvar**, amontonar = irúm-ra *vt.* (para: tur-a, turma-r, t-ur). Kuítian irúmturati = que me amontone la plata. **Irúmramu** *adj. m. f.* (r, -ram, ri) = amontonado/a; amontonamiento, montón. Kaya irúmramu = piedras amontonadas. Kayan irúmramuri = el amontonamiento de las piedras.

**empastar**, engomar, encerar, barnizar con kantse (cera de la abeja negra) = Kantse-r *vt.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Uumin kantsérai = enceró la cerbatana. **Kantserma** *adj. m. f.* (r, ram, ri)

= encerado/a; la encerada. Pinink kantserma = plato encerado. Pininkian kantsérmari = la encerada del plato.

- ❑ **Sekát-ra** *vt.* (a: r-ur, ram-ra, -ra) = embrear, embetunar, abetunar, encerar, asfaltar. Kanu sekátrata = abetuna la canoa. **Sekátramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = encerado/a, embreado/a; la encerada, la cera. Uum' sekátramu = cerbatana encerada. Uumin sekátramuri = la encerada de la cerbatana.

**empatar**, igualar = métekma- *vt.* (a: t-a, tma-, -). Juankjai métekmata = igualame a Juank. **Métekmamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = igualado/a; igualdad. Juank métekmamu = Juank igualado. Juánkan métekmamuri = la igualdad de Juank.

**empecinarse**, obstinarse, encapricharse, aguantar, soportar, tolerar, resistir = katsunt-ra *vr.* (para: rut-ra, rutma-r, r-ur). Jáakrishá katsúntratniuitji = aunque estemos enfermos debemos aguantar. **Katsúntramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = aguantado/a; aguante. Juank katsúntramu = Juank aguantado. Juánkan katsúntramuri = el aguante de Juank.

**empedernir**, endurecer = katsú-ar *vr.* (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra). Yuwir katsúntrurai = se me maduraron los zapallos. **Katsúarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = endurecido/a; endurecimiento, dureza. Yuwí katsúarma = zapallos endurecidos. Yuwín katsúarmari = el endurecimiento de los zapallos. **Ikiátsua-r** *vt.* (a: t-ra, tma-r, -r) = endurecer, atesar. Nuwen ikiátsuarai = endureció la arcilla. **Ikiátsuarma**

*adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a endurecer; endurecimiento. Nuwe ikiát-suarma = arcilla hecha endurecer. Nuwen ikiátsuarmari = el endurecimiento de la arcilla.

**empedrar**, adoquinar = káyam-ka *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)*. **Káyamkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = empedrado/a; la empedrada, piedras. Jintia káyamkamu = camino empedrado. Jintian káyamkamuri = la empedrada del camino.

**empellar**, empeller, empujar, presionar = shitiá- *vt. (a: t-ʔ, tm-i, -)*. Waker shitiátruata = presión/presión la barriga. Shitiátawaip = no me empujes. **Shitiámu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = empujado/a; presionado/a; empujón, presión. Juank shitiámu = Juank empujado. Juánkan shitiámuri = el empujón de Juank. **Ishítia** *vt. (a: r-ua, ram-a, -)* = hacer presionar, mandar con presión. **Ishítiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a presionar; presión. Juank ishítiamu = Juank hecho presionar, Juankan ishítiamuri = la presión de Juank.

**empeñar**, deber, endeudarse = tumáshmak *vr. (paea: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Tumáshmatrukai = adeudó para mí, me lo debió. Tumáshmakjai = me endeudé. **Tumáshmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = endeudado/a; deuda. Juank tumáshmakma = Juank endeudado. Juánkan tumáshmakmari = la deuda de Juank.

❑ **Awé-ma-** *vt. (a: t-i, tam-ʔ, -ma); (para: tur-ʔ, turm-i, t-i)* = obligar, constreñir, apremiar, ordenar. Arútam awetímiai = Dios me mandó, me ordenó. **Awémamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* =

mandado/a; mandamiento, orden. Shuar awémamu = shuar mandado. Shuáran awémamuri = la orden del shuar. **Awét-i** *vt. (para: ur-ʔ, urm-i, -i)* = mandarle algo. Arútam nawen awéturmaji = Dios nos ordena diez mandamientos. Papín awéturyi = me mandó una carta.

**empeorar** = nuyásha ajá-s. Nuyásha ajáawai = empeora.

❑ **Nú-rant ajá-s** *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = hacerse peor, agravar, empeorar. \* **Nurant** = rata.

**empequeñecer**, achicar = ishitiúpmas *vt. (a: r-sa, rma-s, -s)*. **Ishitiúpmasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = empequeñecido, achicado; empequeñecimiento, achicamento. Jea ishitiúpmasma = casa empequeñecida. Jean ishitiúpmasmari = el empequeñecimiento de la casa.

❑ **Emen-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = disminuir, rebajar, reducir, contraer, retraer, encoger, amenguar, menguar, angostar, estrechar. Entsa eménkata = rebaja el agua. **Eménkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rebajado/a; la rebajada. Entsa eménkamu = agua rebajada. Entsan eménkamuri = la rebajada del agua. **Mena-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = rebajarse, angostarse, menguarse, estrecharse, reducirse. **Menakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = contraído/a; contracción, convulsión, contraerse.

**emperador**, emperatriz = úntan úntri.

**empernar**, clavar = ají-a *vt. (para: ntr-ua, ntram-a, nt-ia)*. Jesusan páunam ajíntiawarai = clavaron a Jesús en el poste.

**emperrarse**, enojarse, ponerse bravo = kaje-k *vr.* (*para: rt-uk, rtam-ka, r-ka*). Yawá kajéawai = el perro está bravo. **Kajekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enojado/a; enojo. Juank kajekma = Juank enojado. Juánkan kajékma-ri = el enojo de Juank. **Kajer-ka** = odiar, enojarse con. Juankan kajerkarai = se enojaron con Juank.

**empezar**, iniciar, comenzar, emprender, principiar = juár-ki *vt.* (*para: tur-ki, turma-k', t-uk'*). Nakurutan juárkiyi = comenzó a jugar. **Juárkimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = comenzado/a; comienzo. Takat juárkimiu = el trabajo comenzado. Takatan juárkimiuri = el comienzo del trabajo.

❑ **Nankám-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = comenzar, empezar, iniciar. Chankín najántan nankámatí = que comience a hacer el canasto. **Nankámamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = comenzado/a; comienzo. Namper nankámamu = fiesta comenzada. Namperan nankámamuri = el comienzo de la fiesta.

❑ **(e)tém-ra** = apenas comenzar. Ūchi chichátémrayi = el bebé apenas comenzó a hablar.

❑ **Ikiánma-s** *vt.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*) = comenzar un trabajo. Aján ikiánmasjai = he comenzado la huerta. **Ikiánmasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = comenzado/a; comienzo. Takat ikiánmasma = trabajo comenzado. Takatan ikiánmasmari = el comienzo del trabajo.

**empilonar**, apilar, sobreponer, colocar encima = awá-as (*awa-nk*) *vt.* (*para: ntr-us, ntram-sa, nt-sa*). Para awáasta = coloca una cosa sobre otra. **Awáas-**

**ma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apilado/a, sobrepuesto/a; apilamiento, lo sobrepuesto. Máchit awáasma = machete sobrepuesto. Machitian awáasmari = el apilamiento de los machetes. **Awam-ka** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-uk*) = ponerse encima. Awámkata = ponte encima.

**empinado**, pendiente peligrosa = **ácutka** *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Náint ácutka = montaña empinada.

❑ **Sáirku** = empinado. Kaya sáirku = roca empinada.

❑ **Sáisaint** *adj. m. f. (iur, rum, ri)* = empinado/a; precipicio, roca empinada, empinadura.

❑ **Tsakátskatin** *adj. m. f. (tsakátskatniur, ram, ri)* = empinado; empinadura, empinamiento. Tsakátskatniuri = su empinamiento.

❑ **Wajaku** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = empinado/a, parado/a, abrupto/a; lo parado, lo empinado. Náintian wájakuri = lo empinado de la montaña.

**empiparse**, hartarse, saciarse = ejéma-r *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). Napi ejémar tepáwai = la culebra está echada harta de comida. **Ejémarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hartado; empipada, hartazgo.

❑ **Tutú-ar** = hartarse (de bebida).

**empíreo**, el más alto cielo = nayàimp' *m. f. (ir, im, i)*.

**empírico**, experimentado, empirismo = nekápramu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**empitonar** = káchu-a *vt.* (*a: t-a, tma-, -a*).

**emplastar**, engrasar = mácha-a *vi.* (*tr-ur, tram-ra, r-a,*). **Máchaamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = engrasado/a; la engrasada, grasa. Machit máchaamu = machete engrasado. Machitian máchamuri = la engrasada del machete.

**emplazar**, citar, convocar = ipiá- *vt.* (*a: t-a, tma-*, -). Ipiáteawai = me cita. **Ipiámu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = invitado/a; invitación. Juank ipiámu = Juank invitado. Juánkan ipiámuri = la invitación de Juank. **Ipiáma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = citar, convocar.

**empleado**, obrero, mingado, jornalero = iniárma (*iyarma*) *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Juank iniárma = Juank mingado. Juankan iniármari = la minga de Juank, los mingados de Juank.

**emplear**, atarear, mingar; capitanear, dirigir = inia-r (*iyá-r, aya-r*) *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*). Tsuat kuártinian iniátrayi = me mingó para rozar la maleza. Takat iniárta = dirige el trabajo. **Iniam-ra** *iyam-ra vt.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*) = hacer minga, atarear. **Iniárma (iyarma)** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = mingado/a; minga, mingado, jornalero, obrero, soldado, empleado. Juank iniárma = Juank mingado. Juankan iniármari = la minga de Juank, los mingados de Juank. \* **Iniá-ar** = caer al suelo. \* **Iniám-ra** = descarnar.

**emplume**, pelado/a; la pelada = chanamp' (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*). Chinki chanamp' = pájaro emplume. \* urértincha = sin plumas.

**emplumar**, colocar plumas = úrem-a *vt.* (*a: r. ua, ram-a, -a*).

**emplumecer**, poner plumas, pelos = úrer-a *vr.* (*para: tur-a, turma-, t-ua*). Chinki -úrerayi = el pájaro puso plumas. **Úreramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = emplumecido/a; la emplumecida. Chinki úreramu = ave emplumecida. Chinkín úreramuri = la emplumecida del pájaro.

**empobrecer**, necesitar, carecer = utsúm-<sup>2</sup> (atsum-<sup>2</sup>) *vt.* (*a: r-i, ram-<sup>2</sup>, -<sup>2</sup>*). Utsúmajai = necesito. Utsúmrawai = me necesita. **Utsúmmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = empobrecido/a, necesitado/a; necesidad, lo necesitado, el empobrecimiento. Juank utsúmmia = Juank necesitado. Juánkan utsúmmiari = la necesidad de Juank.

**empolvar**, encenizar = yukú-nk *vt.* (*a: nt-ka, ntma-k, -nk*). Juánkan yunkún-mijai yukúnkarai = encenizaron a Juank con ceniza.

**yukunkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = encenizado/a, empolvado/a; la encenizada. Juank yukunkma = Juank encenizado. Juánkan yukúnmari = la encenizada de Juank. \* **Yukúm-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = criar aparte (al calor del fuego, o de una persona, o en una incubadora). Shiamp yukúmata = cría el pollo en la ceniza. **Yukúmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = incubado/a; incubación. Shiamp yukúmaámu = pollo incubado. Shiámpan yukúmamuri = la incubación de los pollos.

☐ **Mukún'** *m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir*) = polvo, polvarera. Nase mukunin umpúawai = el viento levanta polvarera (sopla polvo). **Mukún' awáj-sa** *vt.* (*a: t-us, tam-sa, -sa*) = empolvar, hacer polvo, polvarera.

**empollar**, abarcar, encubar = teket-a *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). Jurétam nujíntian tekétayi = la clueca abarcó los huevos. **Tekétamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abarcado/a, empollado/a; la abarcada. Nujint tekétamu = huevo abarcado. Nujintian tekétamuri = la abarcada de los huevos.



**Etékt-ua** *vt.* (para: *urt-ua, urtam-a, ur-a*) = hacer abarcar, hacer empollar. Juank nujintian etéktuayi = Juank hizo empollar los huevos. **Etéktuamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a empollar; la empollada. Nujint etéktuamu = huevo hecho empollar. Nujintian etéktua-muri = la empollada del huevo. \* Etékt-uk = tapar con tapa. \* **Takí-nk** = abrirse los huevos, nacer las aves. Nujint takíawai = el huevo está abriéndose (nace el ave).

**emponcharse** = awankem entsa-r *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*). Awankem entsartá = ponte el poncho. **Entsarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = vestido/a; el vestido. Aentsu entsarma = persona vestida. Aéntsun entsármari = el vestido de la persona. **Aénts-ra** *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*) = vestirle, ponerle el vestido. Awankeman aéntsrayi = le puso el poncho. **Aéntsramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = vestido/a; el vestido, la vestida. Juank aéntsramu = Juank vestido. Juankan aéntsramuri = el vestido de Juank.

**emponzoñar**, envenenar, poner el veneno o el ceibo en las flechas = paí-nk (*pay-as*) *vt.* (para: *ntiur-ka, ntiurma-, nt-iuk*). Tseásan payármayi = puso el veneno, envenenó la flecha. **Paínkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = envenenado/a, puesto el ceibo; la colocada del veneno, del ceibo. Tséntsak paínkma = flecha envenenada, flecha con ceibo. Tsentsákan paínkmari = la colocación del veneno (del ceibo) en la flecha.

**emporcar**, ensuciar, abonar, estercolar = tsuátma-k *vt.* (*t-ka, tma-k, -k*)

**Tsuátmakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = estercolado/a, sucio/a; basura, abono. Jea tsuátmakma = casa ensuciada, sucia. Jean tsuátmakmari = lo sucio de la casa. = **tsuatma-k** (*t-ka, tma-k, -*). **Tsuátmakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = con basura, sucio/a, ensuciado/a; basura, abono, la ensuciada. Jea tsuátmakma = casa ensuciada, sucia. Jeán tsuátmakmari = la ensuciada de la casa, el sucio de la casa.

**empotrar**, apuntalar, empujar (con la pértiga), respaldar = **Shutúk-a** *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*). Shutúkrusta = respáldame, guárdeme las espaldas. **Shutúkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apuntalado/a; apuntalamiento, puntal. **Shutúkma-**, **shutúkmi-** *vrf.* (para: *tr-ua, tram-a, t-a*) = empujarse con la pértiga.

□ **Akuj-ka** (*ukuj-ka*) *vt.* (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*) = encajar, calzar, embonar, empalmar, ensamblar, amachambrar, machihembrar, encajar. Paún naiyápriin numi akújkata = encaja el palo en la ranura del poste. **Akújkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ensamblado/a, empalmado/a; empalme, encaje. Numi akújkamu = palo empalmado. Numin akújkamuri = el encaje del palo.

**empozar**, encharcar, congestionar, refluir, acumular (el agua), arremansar, estancar = paján-ka *vt.* (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*). Entsa pajánkayi = el río empozó (otro río). **Pajánkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = empozado/a, la empozada. Entsa pajánkamu = agua empozada. Entsan pajánka-

muri = la empozada de las aguas. \*  
**Pajának** = empalizada para atrapar los peces cuando se retira el agua. Cuando el agua se empoza en la desembocadura de un río pequeño, se coloca un atajo (epéntai) de manera que, al retirarse las aguas, los peces queden atrapados.

- ❑ **Pujam-ra**, pajam-ra *vr.* (para: rut-ra, tram-ra, r-ur) = encharcarse, empozarse, acumularse (líquidos). Muntsu pujámratí = que se acumule la leche (en el seno). **Pujámramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = acumulado/a; acumulación, charco. Muntsu pujámramu = leche acumulada. Muntsun pujámramuri = la acumulación de la leche.

**emprender**, principiar, iniciar, comenzar, empezar, principiar = juár-ki *vt.* (para: tur-ki, turma-k', t-uk'). Naku-rutan juárkiyi = comenzó a jugar. **Juárkimiu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = comenzado/a; comienzo. Takat juárkimiu = el trabajo comenzado. Takatan juárkimiuri = el comienzo del trabajo.

- ❑ **Nankám-a** *vt.* (para: rut-a, rutma-, r-ua) = comenzar, empezar, iniciar. Chankín najántan nankámatí = que comience a hacer el canasto. **Nankámamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = comenzado/a; comienzo. Namper nankámamu = fiesta comenzada. Namperan nankámamuri = el comienzo de la fiesta.
- ❑ **(e)tém-ra** = apenas comenzar. Úchi chichátémrayi = el bebé apenas comenzó a hablar.
- ❑ **Ikiánma-s** *vt.* (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = comenzar un trabajo. Aján

ikiánmasjai = he comenzado la huerta. **Ikiánmasma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = comenzado/a; comienzo. Takat ikiánmasma = trabajo comenzado. Takatan ikiánmasmari = el comienzo del trabajo.

**empreñar**, embarazar, hacer concebir, poner encinta = **aéjpenma-k** *vt.* (a: t-ka, tma-k, -k). Juank nuan aéjpenmakai = Juank puso encinta a la mujer. **Ajápr-uk** *vr.* (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka) = concebir, quedar embarazada, quedar encinta, quedar preñada. **Ajáprukma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = embarazada; embarazo. Nua ajáprukma = mujer embarazada. Núan ajáprukmari = el embarazo de la mujer. **Ajápruku** = embarazada (que se embarazó).

**empresa** = takákmatái *m. f.* (r, ram, ri).

**empresario** = takákmatikin *m. f.* (takakmàmtikniu-r, ram, ri).

**emprestar**, prestar, acreer = ikiá-s *vt.* (a: t-sa, tma-s, -s). Kuítian ikiátsayi = me prestó dinero. **Ikiasma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = prestado/a; préstamo, empréstito. Kuít ikiásma = dinero prestado. Kuítian ikiásmari = el préstamo del dinero. **Ikiám-sa** *vt.* (para: rut-sa, rutma-s, r-us) = prestar. Winia ikiámrusti = que me preste (= que preste mi persona). Winia ikiámrutsati = que me preste algo.

**empujar**, impeler, presionar = shitiá- *vt.* (a: t-a, tma-, -). Waker shitiátruata = presióname la barriga. Shitiátawaip = no me empujes. **Shitiámu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = empujado/a; presionado/a; empujón, empuje, presión. Juank shitiámu = Juank empujado. Juánkan shitiámuri = el

empujón de Juank. **Ishít-ia** *vt.* (a: r-ua, ram-a, -ia) = hacer presionar, mandar con presión. **Ishítiamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = hecho/a presionar; presión. Juank ishitiamu = Juank hecho presionar, Juankan ishitiámuri = la presión de Juank.

❑ **Shutúk-a** *vt.* (a: r-ua, ram-a, -a) = apuntalar, empujar (con la pértiga), respaldar. **Shutúkrusta** = respáldame, guárdeme las espaldas. **Shutúkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = apuntalado/a; apuntalamiento, puntal. **Shutúkma-**, **shutúkmi-** *vr.* (para: tr-i, tram-‘, t-‘) = empujarse con la pértiga.

❑ **Útsu-k** *v(t-ka, tma-k, -k)* = empujar, animar, iniciar, azuzar, avivar, atizar. Numi útsuktarum = empujen el árbol. **Útsukma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = iniciado/a, empujado/a; la iniciación, la empujada. Juank útsukma = Juank iniciado. Juánkan útsukmari = la iniciación de Juank. \* **Útsú-k** = contagiar, pasar un poder.

❑ **winti-k’** *vt.* (a: t-ki, tma-k’, -k’) = empujar (con la punta de un palo). Numijai napín wintikí, ajapayi = botó la culebra empujándola con un palo. **Wintíkmia** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = empujado/a; la empujada, el empujón (con la punta de un palo). Napi wintíkmia = culebra empujada (con un palo). Napín wintíkmia-ri = la empujada de la culebra.

**empuñar**, apañuscar = *pl.* **Namu-k.** *sg.* **Namú-a** *vt.* (a: r-a, rma-, -a) = hacer puño, agarrar (con las garras). Namúan ijiúttajai = golpearé haciendo puño. **Namúamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = hecho/a puño, agarrado/a; puño,

garra. Chinki namúamu = pájaro agarrado (entre garras). Chinkín namúamuri = las garras del pájaro. \* **Namuka-k** = sacar el orujo de la chicha con la mano.

**emputeceer**, adulterar, fornicar, amancebarse, prostituirse = **tsaníрма- vr.** (para: tr-ua, tram-a, t-a). Juank núajai tsanírmayi = Juank adulteró con una mujer. **Tsanírmamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = adúltero/a; adulterio, fornicación. Juank tsanírmamu = Juank adúltero. Juánkan tsanírmamuri = el adulterio de Juank.

**emular**, imitar = **nakúm-ka vt.** (a: r-uk, ram-ka, -ka). Nakúmrukai = me ha imitado. **Nakúmkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = imitado/a; imitación. Juank nakúmkamu = Juank imitado. Juánkan nakúmkamuri = la imitación de Juank.

**en** = **naanam...+nam, -num.** **Jéanam** = en la casa.

**enaceitar**, lubricar, aceitar, lubricar = **kuntut-a vt.** (a: r-ua, ram-a, -). **Kuntútamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = aceitado/a; la aceitada, aceite. Máchit kuntútamu = machete aceitado. Machitian kuntútamuri = la aceitada del machete. **Kuntutma- vt.** (para: tr-ua, tram-a, t-a) = aceitar.

**enajenar**, hacer otro, alienar, trastornar = **Chíkichma- vt.** (a: t-a, tma-, -). Chíkichmatata = hazme otro, cámbiame. **Chíkichmamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = hecho/a otro, alienado/a; alienación. Juank chíkichmamu = Juank alienado. Juánkan chíkichmamuri = la alienación de Juank.

❑ **Sur-uk** *vt.* (para: ut-ka, utma-k, -uk) = vender, alienar, enajenar. Surútkata

= véndemelo. **Surukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = vendido/a; venta. Mama surukma = yuca vendida. Mamán surúk mari = la venta de la yuca. **Surúma-k** = vendérselo.

**enaltecer**, ensalzar, glorificar, alabar, elogiar, vanagloriar, afamar, acreditar = náatmamtik-kia *vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia)*, **Náat-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = alabarse, elogiarse, glorificarse. Juank náatkayi = Juank se alabó. **Náatkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alabado/a, famoso/a, afamado/a, glorificado/a; fama, renombre, gloria. Juank náatkamu = Juank alabado. Juánkan náatkamuri = la glorificación de Juank.

**enamorarse, amar**, afecionarse = ané- (ané-as) *vt. (a: nt-a, ntma-, -)*. Anentia = ama. Winia anéntata = áma-me. **Anéamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amado/a; amor. Juank anéamu = Juank amado. Juánkan anéamuri = el amor de Juank.

❑ **Jikiát-ʔ** *vt. (a: r-i, ram-ʔ, -ʔ)* = amar locamente. Winia jikiátritia = enamórate de mí, áma-me de corazón. Amín jikiátrameawai = se enamora de ti, te quiere locamente. **Jikiátmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enamorado/a; amor. Nua jikiátmia = mujer enamorada. Nuan jikiátmiai = el enamoramiento de la mujer, amor de la mujer. **Jikiám-ʔ** *vt. (para: rut-ʔ, rutm-i, r-i)* = enamorarse, amar locamente.

**enano** = pitsu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. **Témpushʔ** *adj. m. f. (iur, rum, ri)*. **Sútarachʔ** *adj. m. f. (sutárch-i, ram, ri)*.

**enarbolar**, levantar, alzar, elevar = takú-i *vt. (a: r-ʔ, rm-i, -i)*. Kayan takúinia-rai = alzaron la piedra. Takúrtitia

= levántamelo. Takúrtia = levántame. **Takúimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alzado/a, levantado/a; la alzada, la levantada. Tsantsa takúimiu = tsantsa levantada. Tsantsan takúimiuri = la levantada de la tsantsa.

**enardecer**, avivar, empujar, azuzar, atizar = útsu-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -)*. Numi útsuktarum = empujen el árbol. **Útsukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = avivado/a, iniciado/a, empujado/a; la iniciación, la empujada. Juank útsukma = Juank iniciado. Juánkan útsukmari = la iniciación de Juank. \* **Útsu-k** = contagiar.

❑ **Tsaúr-a** *vt. (para: tur-a, turma-, t-ua)* = apabilar, despabilar. Ji tsaúrturata = despabilame el fuego. **Tsaúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = despabilado/a; la despabilada. Shirípiik tsaúramu = antorcha despabilada. Shirípiin tsaúramuri = la despabilada de la antorcha.

**enastar**, encabar, colocar un mango, una agarradera = ána-i *vt. (para: ntr-i, ntram-ʔ, nt-ʔ)*. Chankín ánaitia = coloca el mango al canasto. **Ánaimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = puesto/a la agarradera; la puesta de la agarradera. Chankín ánaimiu = canasto puesta las agarraderas. Chankinian ánaimiuri = la puesta de las agarraderas del canasto.

**encabestrar**, estrangular, atorarse = kajem-ra *vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur)*. Tanku kajémrayi = el animal doméstico se encabestró. **Kajémramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encabestrado/a; atoramiento. Tanku kajémramu = animal encabestrado. Juánkan kajémramuri = el atoramiento de Juank.

**encabezar**, preceder, anteceder, adelantarse = éem-ka vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Éemturkatí = que se me adelante. Éemkama jakayi = por adelantarse se murió. **Éemkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = adelantado/a; adelanto. Shuar éemkamu = shuar adelantado. Shuáran éemkamuri = el adelanto del shuar. **Éema-**, **úma-** vt. (para: tr-i, tram-; t-') = hacer continuar, hacer adelantar. Yawá éemata = haz continuar al perro. Kanu ematritiá = adelantame la canoa. **Éemamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = adelantado/a, adelantamiento. Yawá éemamu = perro adelantado. Yawán éemamuri = el adelantamiento del perro.

**encabritar**, encabronar, enojar, irritar = **akaj-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka). Juankan akájkaraí = enojaron a Juank. **Akájkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a enojar; el enojo. Aents<sup>a</sup> akájkamu = persona hecha enojar. Aentsun akájkamuri = el enojo de la persona. **Kaje-k** vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka) = enojarse, ponerse bravo. Yawá kajéawai = el perro está bravo. **Kajekma** adj. m. f. (r, ram, ri) = enojado/a; enojo. Juank kajekma = Juank enojado. Juánkan kajék-mari = el enojo de Juank. **Kajer-ka** = odiar, enojarse con. Juankan kajérkarái = se enojaron con Juank.

**encadenar**, atar, amarrar = jinkiá- vt. (a: t-a, tma-, -). Jinkiátata = amárrame. **Jinkiámu** adj. m. f. (r, ram, ri) = amarrado/a; amarre. Chapik jinkiámu = cuerda amarrada. Chapikian jinkiámuri = el amarre de la sogá.

**encajar**, calzar, embonar, empalmar, ensamblar, amachambrar, machihem-

brar = akuj-ka (ukuj-ka) vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Paún naiyá-priin numi akújkata = encaja el palo en la ranura del poste. **Akújkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ensamblado/a, empalmado/a; empalme, encaje. Numi akújkamu = palo empalmado. Numin akújkamuri = el encaje del palo.

**encalambrarse**, acalambrarse, electrizar-se = tsurámtar-ka vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) =. Nawer tsurám-turkayi = se me acalambró el pie. **Tsurám-tarkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = con calambre, acalambrado/a, electrizado/a; calambre. Juank tsurám-tárkamu = Juank acalambrado. **Tsurámat** m. f. (tsurám-ta-r, ram, ri) = calambre. Se cura con compresas tibias de hojas de yuca y picando con la ortiga napi-nara.

**encalvecer** = paka-ka vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = hacerse calvo, quedar calvo. Pakáajai = me estoy haciendo calvo. **Pakákamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = calvo/a; calvicie. Juank pakákamu = Juank calvo. Juánkan pakákamuri = la calvicie de Juank. **Pakaka** adj. m. f. (r, ram, ri) = calvo/a, pelado/a; calvicie. Juank pakaka = Juank calvo. Juánkan pakákari = la calvicie de Juank.

**encallar**, chocarse frontalmente (de punta) **Shushúm-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Juank jean shushúm-kayi = Juank chocó en la casa. **Shushúm-kamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = chocado/a, choque. Kanu shushúm-kamu = canoa chocada. Kanún shushúm-kamuri = el choque de la canoa. **Ushúsh-ka** vt. (tur-ka, turma-k, t-uk). Kanu kamátkanam

ushushkata = acerca la canoa a la playa. **Ushúskamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atracado/a; la atracada. Kanu ushúskamu = canoa atracada. Kanún ushúskamuri = la atracada de la canoa.

**encallecer**; callo = nuímiu (nuwímiu) *m. f. (r, ram, ri)*. Nuímiu j̄intiurkiyi = me salió un callo.

**encaminar**, indicar, guiar = j̄inti-a *vt. (a: ntr-ua, ntram-a, nt-ia)*. J̄intiak wéa-jai = voy por el camino. **J̄intiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encaminado/a; encaminamiento. Juank j̄intiamu = Juank encaminado. Juánkan j̄intiamuri = el encaminamiento de Juank. **J̄intint-ia** *vt. (a: r-ua, ram-a, -ia)* = dirigirlle, encaminarle, guiarle, indicarle algo.

❑ **Kua-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = encaminar, indicar el camino (acompañando). Juankan kuak, ikiukí = dejó a Juank después de indicarle el camino. **Kuákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = guiado/a, guía. Juank kuákma = Juank guiado en el camino. Juánkan kuákmari = el guía de Juank.

❑ **Iyái-k (ayái-k)** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)* = dirigir, orientar, dar la dirección. Numi tsukíntiani iyáikta = dirige el árbol hacia el lindero. Kanu iyáikta = dale la dirección a la canoa. **Iyáikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dirigido/a, orientado/a; dirección, orientación. Kanu iyáikma = canoa dirigida. Kanún iyáikmari = la orientación de la canoa.

**encanalar**, acanalar, canalizar = j̄intiar-a *vt. (para: t-ur, tam-ra, a)*. Entsan j̄intiarayi = le acanaló el agua.

**Entsa-j̄intiaramu** *m. f. (r, ram, ri)* = acanalado/a, canal, sanja.

❑ **Saa-** *vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-a)* = desaguar.

**encanallar**, acanallar = yajáuch'-awaj-sa *vt. (t-us, tam-sa, -sa)*.

**encandecer**, enrojecer, calentar al rojo, poner incandescente = **inímpia-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. Kaya inímpiar-ta = pon incandescente la piedra.

**Inímpiarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a incandescente; incandescencia. Kaya inímpiarma = piedra hecha incandescente. Kayan inímpiar-mari = la incandescencia de la piedra. **Nimpíá-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = enrojecerse, calentarse al rojo, hacerse incandescente.

**encandilarse**, deslumbrarse, iluminarse = tsáapni-r *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. Tsáapnirturai = se me iluminó. **Tsaápnirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = iluminado/a, resplandeciente; luminosidad, esplendor. Tsawant tsáapnirma = día resplandeciente. Tsawantan tsáapnirmari = el resplandor del día.

❑ **J̄i ukus-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = ofuscar la vista.

**encanecerse**, ponerse albino = jempér-ur *vr. (para: utr-ur, utram-ra, ut-ra)*. Apar jempérutururai = mi padre se me encaneció.

**Jempérurma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encanecido/a; cana. Juank jempérurma = Juank encanecido. Juánkan jempérurmari = las canas de Juank.

**encantar**, embelesar, cautivar, hechizar con filtros amorosos, hechizar de amor = mús-pa- *vt. (a: t-a, tma-, -)*. Sharup' nuan mús-payi = Sharup' hechizó de

amor a la mujer. **Múspamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hechizado/a de amor; hechizo amoroso, encanto, seducción. Nua múspamu = mujer hechizada de amor. Nuan múspamuri = el hechizo amoroso de la mujer.

**encañar**, avenar = uka-i *vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-a)*.

❑ **Saa-** *vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-a)* = desaguar,

**encapotar**, encapuchar, tapar, cubrir = nukú-k *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)*. Muitsan nukúawai = está cubriendo la vasija. **Nukukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cubierto/a; cubrimiento, cobertura. Yurúmak nukukma = comida cubierta. Yurumkan nukúkmari = el cubrimiento de la comida. **Nukúma-k** *vr. (para: tr-uktram-ka, t-ka)* = cubrirse (algo de sí).

**encapricharse**, patalear = **kutamá-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Uchi kutamárai = el niño pataleó. **Kutamarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encaprichado/a; capricho. Juank kutamarma = Juank encaprichado. Juánkan kutamámuri = el capricho de Juank.

❑ **Katsunt-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = empeñarse, obstinarse, encapricharse, aguantar, soportar, tolerar, resistir. Jáakrishá katsúntrat-niúftji = aunque estemos enfermos debemos aguantar. **Katsúntramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aguantado/a; aguante. Juank katsúntramu = Juank aguantado. Juánkan katsúntramuri = el aguante de Juank.

**encaramar**, ascender, subirse, trepar = waka *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)*. Chikiúratak wárukai = agarrando-

se se le subió. Wárutkayi = se me subió. **Wakamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = subido/a, trepado/a; la subida, lo subido. Juank wákamuri = Juank subido. Juánkan wákamuri = la ascensión de Juank. **Iwiá-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = hacer subir, elevar. Uchi iwiákta = haz subir al niño. **Iwiákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = subido/a; subida. Uchi iwiákma = niño subido. Uchín iwitákmari = la subida del niño.

**encarar**, enfrentarse = wajat-ra *vr. (para: r-ur, ram-ra, -ra)*. **Wajátram** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enfrentado/a; enfrentamiento, lo afrentado. Juank wájátram = Juank enfrentado. Juánkan wájátramuri = el enfrentamiento de Juank. Wajátnai-ra = encararse recíprocamente.

**encarcelar**, aprisionar, introducir, meter adentro = sg. wénuknum enké-a *vt. (a: t-a, tma-, -a)*. Wénuknum enkéayi = le metió en la cárcel. *pl. Enke-r* = meter varias cosas. **Enkéamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = metido/a; la medida. Tséntsak enkéamu = flecha medida. Tséntsakan enkéamuri = la medida de la flecha. *sg. Enkem-a vrf. (para: rut-a, rutma, r-ua)* = meterse adentro, introducirse. *pl. Enkem-ka* = meterse (un conjunto).

❑ **Ipis-a** *vt. (a: t-ua, tam-a, -a)* = encerrar, aprisionar, enjaular animales. Chinkín ipisá júawai = lleva el pájaro encerrado en un canasto. **Ipísamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aprisionado/a; aprisionamiento. Chinki ipísamu = pájaro aprisionado. Chinkín ipísamuri = el aprisionamiento del pájaro. **Pisá-** *vr.*



(para: *tr-ua*, *tram. a*, *t-ra*) = encerrarse (en capullos).

- ❑ **Emét-a** *vt.* (*a:* *r-ua*, *ram-a*, *-a*) = arrestar, aprisionar. *Emétruayi* = me arrestó. **Emétamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = arrestado/a; arresto. *Nua emétamu* = mujer arrestada. *Nuan emétamuri* = el arresto de la mujer.

**encarecerse** = *imiánma- vr.* (para: *tr-ua*, *tram-a*, *t-a*). *Papí imiánmayi* = el papé se encareció.

**encargar**, encomendar, comisionar, delegar, confiar = *akat-ra vt.* (*a:* *r-ur*, *ram-ra*, *-ra*). *Jesús nii aéntsriin akátrarmiayi* = Jesús confió su misión a sus seguidores. *Akátrurta* = encárgame a mí. **Akátramu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = encargado/a, delegado/a, comisionado/a; apóstol, delegado, comisionado, delegación, comisión. *Aents<sup>a</sup> akátramu* = persona encargada. *Aéntsun akátramuri* = el encargado de la persona, la comisión de la persona.

**encargo**, encomienda, comisión = *akátramu m. f.* (*r*, *ram*, *ri*).

**encariñarse**, amar, afeccionarse = *ané-*, (*ané-as*) *vt.* (*a:* *nt-a*, *ntma-*, *-*). *Anéntia* = árame. **Anéamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = amado/a; amor. *Juank anéamu* = Juank amado. *Juánkan anéamuri* = el amor de Juank.

- ❑ **Jikiát-'** *vt.* (*a:* *r-i*, *ram-'*, *-'*) = amar locamente. *Winia jikiátritria* = enamórate de mí, árame de corazón. *Amín jikiátrameawai* = se enamora de ti, te quiere locamente. **Jikiátmia** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = enamorado/a; amor. *Nua jikiátmia* = mujer enamorada. *Nuan jikiátmiai* = el enamoramiento de la mujer, amor de la

mujer. **Jikiám-'** *vt.* (para: *rut-*, *rutm-i*, *r-i*) = enamorarse, amar locamente.

**encarnar** = *iniashím-kia vr.* (para: *rut-ka*, *rutma-k*, *r-uk*). *Jesusjai iniashímkiata* = incorpórate con Jesús. **Iniashímkiamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = incorporado/a; encarnado/a incorporación, encarnación. *Juank iniashímkiamu* = Juank incorporado. *Juánkan iniashímkiamuri* = la incorporación de Juank.

**encarnecer**, engordarse = *nue-r* (*nuwe-r*) *vr.* (para: *tr-ur*, *tram-ra*, *t-ra*). *Kúuk nuérai* = el puerco engordó. **Nuéram (nuwéram)** *adj. m. f.* (*nuérma-r*, *ram*, *ri*) = gordo/a; gordura. *Nuérmari* = su gordura. **Unué-ra (unuwé-ar)** *vt.* (*a:* *nt-ra*, *ntma-r*, *-ar*) = engordar. *Kúukan unuwérai* = engordó al cerdo. **Unuwéarma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = engordado; engorde. *Kúuk unuwéarma* = puerco engordado. *Kúukan unuwéarmari* = el engorde del puerco.

**encarrilar**, encaminar, indicar, guiar = *jínti-a vt.* (para: *ntr-ua*, *ntram-a*, *nt-ia*). **Jíntiamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = encaminado/a; encaminamiento. *Juank jíntiamu* = Juank encaminado. *Juánkan jíntiamuri* = el encaminamiento de Juank. **Jíntint-ia** *vt.* (*a:* *r-ua*, *ram-a-*, *-ia*) = dirigirla, encaminarle, guiarle, indicarle algo.

- ❑ **Kua-k** *vt.* (*a:* *t-ka*, *tma-k*, *-k*) = encaminar, indicar el camino (acompañando). *Juankan kuak*, *ikiukí* = dejó a Juank después de indicarle el camino. **Kuákma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = guiado/a, guía. *Juank kuákma* = Juank guiado en el camino. *Juánkan kuákma* = el guía de Juank.

- ❑ **Iyái-k (ayái-k)** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-kia*) = dirigir, orientar, dar la dirección. Numi tsukíntiani iyáikta = dirige el árbol hacia el lindero. Kanu iyáikta = dale la dirección a la canoa. **Iyáikma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dirigido/a, orientado/a; dirección, orientación. Kanu iyáikma = canoa dirigida. Kanún iyáikmari = la orientación de la canoa.

**encartonar**, embalar, empacar, empaquetar, envolver, aforrar = **ají-a (ijí-a)** *vt.* (*a: t-ia, tma-, -a*). Wee ajíata = empaqueta la sal. **Ajíamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = envuelto/a, empaquetado/a; lo empaquetado, paquete, embalaje. Namak ajíamu = pescado empaquetado. Namakan ajíamuri = el paquete de pescado.

- ❑ **Penu-ar (punu-ar)** *vt.* (*a: nt-ra, ntma-r, -ar*) = envolver. Penúmakai = se dejó envolver. Kúuk penúarta = envuelve el marrano. **Penúarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = envuelto/a; envoltura. Namak penúarma = pescado envuelto. Namakan penúarmari = la envoltura del pescado.

- ❑ **Yunkú-n-a** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer tamales, empaquetar, hacer ayampaco. Namakan yunkú-neawai = empaqueta los peces. **Yunkúnamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = empaquetado/a; paquete, tamal, la empaquetada, Ijiu yunkúnamu = palmito empaquetado. Ijiun yunkúnamuri = tamal de palmitos.

**encastrar**, empotrar = **akuj-ka (ukuj-ka)** *vt.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*). Paún naiyápriin numi akújkata = encaja el palo en la ranura del poste. **Akújkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) =

ensamblado/a, empalmado/a; empalme, encaje. Numi akújkamu = palo empalmado. Numin akújkamuri = el encaje del palo.

**encausar**, enjuiciar, culpar, acusar, juzgar = **makú-** *vt.* (*a: r-a, rm-a, -*). Makúrayi = me culpó. **Makumu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = condenado/a, culpado/a, juzgado/a; culpa, acusación, condena, juicio. Juank makumu = Juank culpado. Juánkan makúmuri = la culpa de Juank. **Makúma-** *vr.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = culparse. Wi étseru pujusan makúmajai = yo, por estar avisando, me culpo.

**encéfalo**, cerebro, sesos = **mutruk** *m. f.* (*ur, rum, ri*) (*-ar, em, é*).

**encelar**, dar celos = **akas-ka** *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*). Núarun akáskajai = encelé a mi mujer. Juankan nuwejai akásmamtíkijai = encelo a Juank por estar con su mujer. **Akásmak-k** *vr.* (*para: tr-úk, tram-ka, t-ka*) = tener celos. Akásmakjai = tuve celos. **Akásmakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = celoso/a; celo. Áishmank akásmakma = hombre celoso. Áishmankan akásmakmari = el celo del hombre. **Akásmat-ka** *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*) = tenerle celo, envidiarle. Nuarún akásmatkajai = envidié a mi mujer. Akásmatrukta = envidiame.

**enceldar**, enjaular = **ipis-a** *vt.* (*a: t-ua, tam-a, -a*). Chinkín ipisá júawai = lleva el pájaro encerrado en un canasto. **Ipísamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aprisionado/a; aprisionamiento. Chinkín ipísamuri = pájaro aprisionado. Chinkín ipísamuri = el aprisionamiento del pájaro. **Pisá-** *vr.*

(para: tr-ua, tram. a, t-ra) = encerrarse (en capullos).

**encenagarse**, empantanar, enlodar = tsakúsma-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). **Tsakúsmakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = con lodo, enlodado/a, la enlodada, el lodo. Jíntia tsakúsma = camino con lodo. Jíntian tsakúsmakmari = el lodo del camino.

**encendedor**, pedernal (cuarzo amarillento), fósforo = aser (-, um, i). Asérjai ekémakta = prende con el encendedor.

❑ **Ikiáptai, Ekématai** m. f. (r, ram, ri) = quemador, fósforo, encendedor, interruptor eléctrico.

**encender**, prender fuego, incendiar, inflamar = aká-a vt. (a: t-a, tma-, -a). Akaki wéawai = anda prendiendo fuego. **Akáamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = encendido/a, incendiado/a; incendio. Jea akáamu = casa incendiada. Jeá akáamuri = el incendio de la casa. **Ikiám-ka** vt. (para: turka, turma-k, t-uk) = prender fuego. Ji ikiámkata = prende el fuego. **Ikiámkam** adj. m. f. (r, ram, ri) = prendido/a; incendio. Ji ikiámkamuri = fuego prendido. Jinia ikiámkamuri = el incendio de la leña. **Ikiapá-r** vt. (a: t-ra, tma-r, -r) = prender fuego, inflamar, hacer arder. Jinia ikiapáwai = prende fuego a la leña. **Ikiaparma** adj. m. f. (r, ram, ri) = prendido/a, incendio. Ji ikiaparma = leña prendida. Jinia ikiapármari = el incendio de la leña. **Kapa-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = prenderse el fuego, arder.

**encenizar** = yukú-nk vt. (a: nt-ka, ntma-k, -). Juánkan yunkúnmijai yukúnkarai

= encenizaron a Juank con ceniza. **yukunkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = encenizado/a, empolvado/a; la encenizada. Juank yukunkma = Juank encenizado. Juánkan yukúnkmari = la encenizada de Juank.

**encerar**, lucir, embarnizar (con cera kantse) = Kantse-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = encerar, barnizar con kantse (cera de la abeja negra). Umin kantsérai = enceró la cerbatana. **Kantserma** adj. m. f. (r, ram, ri) = encerado/a; la encerada. Pinink kantserma = plato encerado. Pininkian kantsérmari = la encerada del plato.

❑ **Sekát-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = embrear, embetunar, abetunar, encerar, asfaltar. Kanu sekátrata = abetuna la canoa. **Sekátramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = encerado/a, embreado/a; la encerada, la cera. Uum' sekátramu = cerbatana encerada. Uumin sekátramuri = la encerada de la cerbatana.

**encerrar**, aprisionar, enjaular (animales) = ipis-a vt. (a: t-ua, tam-a, -a). Chinkín ipisá júawai = lleva el pájaro encerrado en un canasto. **Ipísamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aprisionado/a; aprisionamiento. Chinki ipísamuri = pájaro aprisionado. Chinkín ipísamuri = el aprisionamiento del pájaro. **Pisá-** vr. (para: tr-ua, tram. a, t-ra) = encerrarse (en capullos).

❑ **Epé-n-'** vt. (para: tr-i, tram-', t-') (a: t-', tmi-, n-') = encerrar, cerrar, tapar. Wáiti epéntia = cierra la puerta. **Epénmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = cerrado/a, tapado/a; puerta, tapa. Wáiti epenmia = puerta cerrada. Waan epénmiari = la tapa del hueco.

**encestar**, enceldar, enjaular = ipis-a *vt.* (*a: t-ua, tam-a, -a*). Chinkín ipisá júawai = lleva el pájaro encerrado en un canasto. **Ipísamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aprisionado/a; aprisionamiento. Chinkín ipísiamu = pájaro aprisionado. Chinkín ipisamuri = el aprisionamiento del pájaro. **Pisá-** *vr.* (*para: tr-ua, tram. a, t-ra*) = encerrarse (en capullos).

**encia** = mantiar (*-, um, i*).

**encíclica** = Pámuk-papí.

**enciclopedia**, diccionario = chícham *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**encima**, arriba = pátatek, yaki *adv.*

**encinta**, embarazada, preñada = ajamtin.

**Ajápr-uk** *vr.* (*para: utr-uk, utram-ka, ut-ka*) = quedar embarazada, quedar encinta, quedar preñada, concebir. **Ajáprukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = embarazada; embarazo. Nua ajáprukma = mujer embarazada. Núan ajáprukmari = el embarazo de la mujer. **Ajápruku** = embarazada (que se embarazó). **Aéjpenma-k** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = embarazar, hacer concebir, poner encinta. Juank nuan aéjpenmakai = Juank puso encinta a la mujer.

**enclaustrarse** = wénukum enkem-a *vr.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*).

**enlenque** = tunamaru, pimpiru (*r, ram, ri*).

**enclocarse**, aclocarse, hacerse clueca = chiriát-’ *vr.* (*para: rut-’, rutm-i, r-i*).

**Chiriátmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enclocada; la enclocada. Atash’ chiriátmia. Gallina enclocada. Atashin chiriátmari = la enclocada de la gallina.

**encobar**, empollar, abarcar, incubar = tek-a *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). Ju-

rétam nujíntian tekétayi = la clueca abarcó los huevos. **Tekétamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abarcado/a, empollado/a; la abarcada. Nujint tekétamu = huevo abarcado. Nujintian tekétamuri = la abarcada de los huevos. **Etékt-ua** *vt.* (*para: urt-ua, urtam-a, ur-a*) = hacer abarcar, hacer empollar. Juank nujintian etéktuayi = Juank hizo empollar los huevos. **Etéktuamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a empollar; la empollada. Nujint etéktuamu = huevo hecho empollar. Nujintian etéktuamuri = la empollada del huevo. \* Etékt-uk = tapar con tapa. \* **Takí-nk** = abrirse los huevos, nacer las aves. Nujint takíawai = el huevo está abriéndose (nace el ave).

**encobijar, cobijar**, abrigar = esék-ra *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*). Esékrurta = abrigame. **Esékramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abrigado/a; abrigo. **Esékma-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = abrigarse. Esékmaram tepesta = acuéstate abrigándote. **Esékmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abrigado/a; abrigo. Juank esékmarma = Juank abrigado. Juánkan esékmarmari = el abrigo de Juank; abrigo, resguardo.

**encofrar**, respaldar, apuntalar = shutúk-a *vt.* (*para: rt-a, rutma, r-ua*). Jea shutúkruata = apuntálale la casa. **Shutúkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apuntalado/a; apuntalamiento, puntal.

**encoger**, dobligar, articular = ipijiá-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Ipijiátak ikiúrkíyi = encogiéndome me dejó. **Ipijiákma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = articulado/a; articulación. Iniash’ ipijiákma = cuerpo articulado. Iniashín ipi-

jiákmari = las articulaciones del cuerpo.

- ❑ **Tsáim-ra** *vr.* (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = curvarse, encorvarse, doblegarse. Yutuí tsáimiar tepáwai = la conga está echada encorvada. Nukuchur tsáimrutrayi = mi abuela se me encorvó. **Tsáimramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = encorvado/a, curvo/a; curvatura. Nukuch tsáimramu = abuela encorvada. Nuan tsáimramuri = la curvatura de la mujer.
- ❑ **kutsúm-ra** *vr.* (para: tur. a, turma-r, t-ur) = encogerse, estar encogido. Shuar kutsúmar tepáwai = el shuar se acuesta encogido. **Kutsúmramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = encogido/a; encogimiento. Juank kutsúmramu = Juank encogido. Juánkan kutsumramuri = el encogimiento de Juank.
- ❑ **Púshma-r** *vr.* (rt-ur, rtam-ra, r-a) = acurrucarse, encogerse, estar alicaído. Shiámp púshmar wajaáwai = la gallina está alicaída. **Púshmarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = acurrucado/a, alicaído/a; la acurrucada. Shiámp púshmarma = pollo alicaído. Shiampán púshmarmari = la acurrucada del pollo.
- ❑ **Sapanmám-sa** *vr.* (para: rut-sa, rutma-s, r-s) = encogerse, acurrucarse, cruzarse las piernas, sentarse sobre una pierna. **Sapanmámsamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = encogido/a; encogimiento.
- ❑ **Tintim-ra** *vr.* (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = encogerse.
- ❑ **Sumpé-ar** (**sempé-ar**, **sumpé-nk**, **sempé-nk**) *vr.* (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = encogerse, tullirse, atrofiarse, entumecerse, acalambrarse,

paralizarse. Tarach' sumpéarai = el vestido tarach' se encogió. Napi sumpéarai = la culebra se encogió (enroscándose). Aents<sup>u</sup> sumpenku tepáwai = está acostada una persona encogida (tullida, paralizada). **Sumpéarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = paralítico/a; parálisis. Juank sumpéarma = Juank paralítico. Juánkan sumpéarmari = la parálisis de Juank. **Usúmp-ka** *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka) = paralizar, acalambrar, tullir, atrofiar. Juankan makúnam ijiú usúmkarai = golpeando a Juank en el fémur, lo dejaron tullido. **Usúmpkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = acalambrado/a; calambre. Juank usúmpkamu = Juank acalambrado. Juánkan usúmpkamuri = el calambre de Juank

- ❑ **Emen-ka** *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka) = menguar, retraer, rebajar, reducir, contraer, encoger, amenguar, angostar, estrechar. Entsa eménkata = rebaja el agua. **Eménkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = rebajado/a; la rebajada. Entsa eménkamu = agua rebajada. Entsan eménkamuri = la rebajada del agua. **Mena-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = rebajarse, angostarse, menguarse, estrecharse, reducirse. **Menakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = contraído/a; contracción, convulsión, contraerse.

**encogido**, acalambrado (un miembro del cuerpo) = **tseén** *adv.* Tseén ajásai = se quedó encogido.

**encolar**, pegar, anotar = anúj-ka (unúj-ka) *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka). Nuápen taníshnium anújturkati = que me pegue la piel en la pared.

**Anújkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = anotado/a, pegado/a; anotación. Náari anújkamu = su nombre anotado. Naárin anújkamuri = la anotación de su nombre. **Anujt-uk** *vt. (para: ur-ka; urma-k, -uk)* = pegarle, parchar, remendar. Kanu anújtukta = párchale la canoa. **Nujam-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = pegarse. **Nujámkam** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pegado/a; la pegada. Papí nujámkam = papel pegado. Papín nujámkamuri = la pegada del papel. **Nujám-r-ua** *vr. (a: ut-a, utma-, -ua)* = pegársele. Tsamá tsuer yapíruin nujámrutayi = el maduro caliente se me pegó en la cara.

- **Pée-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = anotar, abordar, pegar, arrimar. Péerkayi = me anotó. **Péekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = pegado/a; la pegada. Papí péekma = papel pegado. Papín péekmari = la pegada del papel. **Péer-ka** *vt. (para: t-uk, tam-ka, -ka)* = pegarle algo. Tsakusan péertukai = me pegó el lodo. Amut péertakai = se le pegaron las garrapatas. **Péem-ka** *vrf. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = pegarse a algo. Péemrutkayi = se me pegó. **Péem-k** *vrc. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = hacerse pegar algo. Péemakjai = me hice pegar (algo). **Péemam-ka** *vrp. (para: rut-ka, rutma-, r-uk)* = pegar algo a sí mismo

**encolerizarse**, ponerse caliente, irritarse, airarse, ponerse de mal humor, ponerse fruncido = tsuí-r *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. **Tsuírma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = fruncido/a, fruncimiento. Juank tsuírma = Juank fruncido.

Juánkan tsuírmari = el fruncimiento de Juank. **Utsuí-r** *vt. (a: t-ra, tam-ra, r)* = hacer fruncir, poner de mal humor.

- **Akaj-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, ka)* = airar, enojar, encolerizar, irritar. Juankan akájkari = enojaron a Juank. **Akájkam** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enojado/a; el enojo. Aents<sup>u</sup> akájkamu = persona enojada. Aentsun akájkamuri = el enojo de la persona. **Kaje-k** *vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)* = airarse, encolerizarse, enojarse, ponerse bravo, irritarse. Yawá kajeawai = el perro está bravo. **Kajekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = airado/a, enojado/a; enojo, ira. Juank kajekma = Juank airado. Juánkan kajékari = la ira de Juank. **Kajer-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = odiarle. Juankan kajérkari = odió a Juank.

**encomendar**, comisionar, encargar, delegar = akat-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Jesús nii aentsrin akátrarmia-yi = Jesús confió su misión a sus seguidores. Akatrurtá = encargarme a mí. **Akatramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encargado/a, delegado/a, comisionado/a; apóstol, delegado, comisionado, delegación, comisión. Aents<sup>u</sup> akátramu = persona encargada. Aentsun akátramuri = el encargo de la persona, la comisión de la persona.

**encomiar**, alabar, elogiar, glorificar, halagar, vanagloriar, afamar, acreditar = náatmamtik-kia *vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia)*, **Náat-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = alabarse, elogiar-se, glorificarse. Juank náatkayi = Juank se alabó. **Náatkamu** *adj. m.*

f. (r, ram, ri) = alabado/a, famoso/a, afamado/a, glorificado/a; fama, renombre, gloria. Juank náatkamu = Juank alabado. Juánkan náatkamuri = la glorificación de Juank.

**encomienda**, encargo, comisión = akátram mu m. f. (r, ram, ri).

**encomio**, elogio, alabanza = náatmamtik-kiamu adj. m. f. (r, ram, ri). Náatmamtik-kiamuri = la alabanza de Juank.

**enconar**, inflamar, hincharse, abotagarse = eá-r vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Nawer eátrurai = se me inflamó el pie. **Eárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = hinchado/a; hinchazón. Ewejur eárma = mi mano hinchada. Ewejrun eármari = la hinchazón de mi mano.

**encontrarse**, converger, acercarse = inkiú-ka vr. (tur-ka, turma-k, t-uk). Juánkjai inkiúkata = encuéntrate con Juank.

**Inkiú-nk** vt. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka) = hacer converger, hacer encontrar, hacer acercarse. Ataksha inkiúnaiktai = encontrémonos de nuevo (= hasta la vista). Numi inkiúata = haz converger el palo. **Inkiúnkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a converger; convergencia. Numi inkiúnkma = palos hechos converger. Numín inkiúnkmarí = la convergencia de los palos. **Inkiúnai-k** = coverger recíprocamente.

- ❑ **Wái-n-kia** vt. (a: t-kia, tma-k, -nkia) = descubrir, hallar, encontrar. Wátkiayi = me encontré. **Wáinkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = encontrado/a, lo encontrado. Juank wáinkiamu = Juank encontrado. Juánkan wáinkiamuri = el hallazgo de Juank. **Wáitma-k** = encontrar para sí. **Iwiáinia-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = denunciar, delatar,

avisar lo oculto. Iwiáiniatrukta = denunciame. Marín iwiáiniaktinian nakítramiai = no quiso denunciar a María. Kuit iwiáiniakta = muestra el dinero escondido. **Iwiáiniakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = denunciado, denuncia; revelado, revelación. Juank iwiáiniakma = Juank denunciado. Juánkan iwiáiniakmarí = la revelación de Juank.

- ❑ **Ana-sa** vt. (a: t-us, tam-sa, -sa) = destapar.

**encorchar**, taponar, corchar, atarugar = supét-a vt. (a: r-ua, ram-a, -a). **Supétamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = atarugado/a, tapado/a; atarugamiento, taponamiento, tapa. Úum' supétamu = cerbatana tapada. Uumín supétamuri = taponamiento de la cerbatana.

**encordonar**, encordelar, acordelar, amarrar con piola, = yaránke-a vt. (a: t-a, tma-, -a). Numi yaránkeata = amarra con piolas los árboles. **Yaránkeamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = amarrado/a con piolas; el amarre con piolas. Ji yaránkeamu = leña amarrada con piolas. Jinia yaránkeamuri = la amarrada de la leña con piolas. **Yaránkma-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = hacer piolas. Yarankmatrurái = me hizo piolas. **Yaránkmarmma** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a piola; hechura de piolas. Uruch' yaránkmarmma = algodón hecho piola. Uruchin yaránkmarmari = la hechura de piolas de algodón.

- ❑ **Jinkiámatai** m. f. (r, ram, ri) = piola, cordón.

**encorrallar**, encerrar, aprisionar, enjaular (animales) = ipis-a vt. (a: t-ua,



*tam-a, -a*). Chinkín ipisá júawai = lleva el pájaro encerrado en un canasto. **Ipísamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aprisionado/a; aprisionamiento. Chinkín ipísiamu = pájaro aprisionado. Chinkín ipísamuri = el aprisionamiento del pájaro. **Pisá-** *vr. (para: tr-ua, tram. a, t-ra)* = encerrarse (en capullos).

- ❑ **Enké-a** *vt. (a: t-a, tma-, -a)* = meter adentro

**encorvarse**, doblarse, arquearse = *punu-k vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Nuji punúaku = nariz aguileña, pico arqueado. Numi punúkai = el árbol se arqueó. **Punú-punutin** (*punú-punútniu-r, ram, ri*) = arqueado, jorobado. Punú-punútniuri = su convexidad. **Upun-a (apun-a)** *vt. (para: tur-a, turma-, t-ua)* = arquear, hacer arco. Numi upúnata = arquea el palo. **Upúnamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = arqueado/a; la arqueada, arco. Numi upúnamu = palo arqueado. Numín upúnamuri = la arqueada del palo.

- ❑ **Punu-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = jorobarse (personas, animales). Punurú = jorobado.
- ❑ **Tsúntsum-a** *vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = agacharse, inclinarse. **Utsunts-a** *vt. (a: t-ua, tam-a, -a)* = inclinar, hacer agachar.
- ❑ **Tuní-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = encorvarse, torcerse. Túninkia túninkia ajáawai = se está retorciendo. **Tunirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = torcido/a; la torcida. **Utún-ra (atun-ra)** *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)* = torcer, hacer torcer, doblegar, encorvar. Numín utúnrayi = torció

el palo. **Utúnramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = torcido/a; la torcida, lo torcido. Numi utúnramu = palo torcido. Numín utúnramuri = la torcedura del palo.

- ❑ sg. **Ipíj-kia** (*apij-kia*) *vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -kia)* = doblar una planta, plegar. Mama ipíjkiumninkia nerékchattui = si doblas la planta de yuca, no cargará. Numi ipíjkia-ta = dobla la planta. *pl. Ipíj-ra* = doblar varias plantas. **Ipíjramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = doblados/as las plantas; la doblada de las plantas. Mama ipíjramu = yuca doblada. Maman ipíjramuri = la doblada de la yuca. \* **Ipíjia-k** = articular.
- ❑ **Ipíjiú-n-sa, ipíjiúma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = doblarse (por el peso de los frutos). Yáas<sup>u</sup> ipíjiúnsarai = las plantas yáas<sup>u</sup> se doblaron (por el peso de sus frutos). Sua tatarkasá nerek, jiut ipíjiúmar wajásmiayi = la planta de sua, cargando sobremanera, estuvo doblándose.
- ❑ **Napí-ar** *vt. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = doblar (hojas, planchas). Pumpuná napíntrurta = dóblame las hojas de paja toquilla. **Napíarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = doblado/a; la doblada. Papí napíarma = papel doblado. Papín napíarmari = la doblada del papel.
- ❑ **Tsáim-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = curvarse, encorvarse, doblegarse. Yutuú tsáimiar tepáwai = la conga está echada encorvada. Nukuchur tsáimrutrayi = mi abuela se me encorvó. **Tsáimramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encorvado/a, curvo/a;

curvatura. Nukuch tsáimramu = abuela encorvada. Nuan tsáimramuri = la curvatura de la mujer.

**encrespase** (del agua) = **shírir** *adv.* Shírir ajáawai = se encrespa (el agua).

❑ **Tintísma-r** *vt.* (para: *tr-ur, tram-ra, t-ra*) = rizar, crespas, encrespas, ensortijar, ondular. **Tintísmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ensortijado/a; la ensortijada, rizo. Intiash' tintísmarma = cabello ensortijado. Intiáshin tintísmarmari = la ensortijada del cabello. \* **Tintishma-k** = despedazar.

**encrucijada**, cruce = yawájiamu *m. f.* (*r, ram, ri*). **Yawáj-kia** *vt.* (para: *tiur-ka, tiurma-k, tiuk*) = cruzar (dos cosas), hacer aspa. Numín yawájeawai = él cruza los palos. Yawájnaikia = cruzarse recíprocamente (caminos, hombres, nubes, vehículos). **Yawájkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cruzado/a; cruce, cruz, aspa. encrucijada. Numi yawájkiamu = palos cruzados. Numín yawájkiamuri = el cruce de los palos, la cruz del palo. Jintian yawájkiamuri = la encrucijada del camino.

❑ **Tsenkeákma** *m. f.* (*r, ram, ri*) = partido, bifurcación.

**encrudecer**, encruelecer = yajáuch' ajá-s *vr.* (para: *tr-us, tram-sa, t-sa*).

**encubadora**, incubadora, flotante = yukumtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**encubar**, empollar, abarcar = teket-a *vt.* (para: *rut-a, rutma-, r-ua*). Jurétam nujintian tekétayi = la clueca abarcó los huevos. **Tekétamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abarcado/a, empollado/a; la abarcada. Nujint tekétamu = huevo abarcado. Nujintian tekétamuri =

la abarcada de los huevos. **Etékt-ua** *vt.* (para: *urt-ua, urtam-a, ur-a*) = hacer abarcar, hacer empollar. Juank nujintian etéktuayi = Juank hizo empollar los huevos. **Etéktuamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a empollar; la empollada. Nujint etéktuamu = huevo hecho empollar. Nujintian etéktuamuri = la empollada del huevo. \* Etékt-uk = tapar con tapa. \* **Takí-nk** = abrirse los huevos, nacer las aves. Nujint takíawai = el huevo está abriéndose (nace el ave).

❑ **Yukúm-a** *vt.* (para: *rut-a, rutma-, r-ua*) = incubar, encobar, criar (al calor de la ceniza, o de una persona, o en una incubadora). Shiamp yukúmata = cria el pollo en la ceniza. **Yukúmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = incubado/a; incubación. Shiamp yukúmaamu = pollo incubado. Shiámpan yukúmamuri = la incubación de los pollos.

**encubridor**, cómplice = úurin *adj.*

❑ **Tunámtikin** *m. f.* (*tunámtikniur, ram, ri*) = connivente, alcahuete.

❑ **Tsanírmamtikin** *m. f.* (*tsanírmamtikniur, ram, ri*) = alcahuete.

**encubrir**, camuflar, disimular, cubrir, tapar = nuku-k *vt.* (*a: r-ka, rma-k, -k*). Muitsan nukúawai = está tapan-do la vasija. **Nukukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = camuflado/a, cubierto/a; cubrimiento, cobertura. Yurúmak nukukma = comida cubierta. Yurumkan nukúkumari = el cubrimiento de la comida. **Nukúma-k** *vr.* (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = cubrirse.

❑ **Úu-k** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = esconder, ocultar. Chankínian úukai = escondió el canasto. **Úukma** *adj.*

*m. f. (r, ram, ri)* = escondido/a, oculto/a; la escondida, lo escondido, el escondite. Kuít úukma = dinero escondido. Kuítian úukmari = el escondite del dinero. **Úum-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = esconderse, ocultarse.

**encucillarse** = *nanté-as vr. (para: ntr-us, ntram-sa, nt-sa)*. Numíniam nantéas ekéteawai = está en cucillas en el tronco. **Nantéasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = puesto/a en cucillas; la puesta en cucillas. Juank nantéasma = Juank puesto en cucillas. Juánkan nantéasmari = la puesta en cucillas de Juank.

**encuestar**, averiguar, inquirir, consultar, preguntar = *aní-as vt. (a: nt-sa, ntma-s, -as)*. Nekásashit tusa, yat-sur aníntsamiai = mi hermano me preguntó para ver si era cierto. **Aníasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = preguntado/a; la pregunta. Juank aníasma = Juank preguntado. Juánkan aníasmari = la pregunta de Juank. **Aníntr-us** *vt. (para: ut-sa, utma-s, -us)* = averiguar algo. \* **Aniá-s** = acompañar.

**encuitarse**, afligirse, apesadumbrarse = *kúntuts enentáim-ra vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. **Kúntuts enentáimramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = entristecido/a, triste; tristeza. Juank kúntuts enentáimramu = Juank triste. Juánkan kúntuts enentáimramuri = la tristeza de Juank.

□ **Wake-mese-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = entristecerse, angustiarse. Juank wake-mesek wájawai = Juank está entristecido. **Wake-mesekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = entristecido/a;

tristeza. Juank wake-mesekma = Juank entristecido. Juánkan wake-mesékmarí = la tristeza de Juank. **Wake-mesém-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = angustiarse, entristecerse, estar triste.

**encumbrar**, ensalzar, glorificar, encomiar, alabar, elogiar, halagar, vanagloriar, afamar, acreditar = *Naatmamtik-kia vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia)*. **Náat-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = alabarse, elogiarse, glorificarse. Juank náatkayi = Juank se alabó. **Náatkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alabado/a, famoso/a, afamado/a, glorificado/a; fama, renombre, gloria. Juank náatkamu = Juank alabado. Juánkan náatkamuri = la glorificación de Juank.

**encurtir**, agriar, avinagrar = *uchurú-a vt. (para: tur-a, turma-, t-ua)*. Nijíám-chin uchurúayi = agrió la chicha. **Uchurúamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agriado/a; la agriada, agrura. Namaj uchurúamu = hojas agriadas. Namajan uchurúamuri = la agrura de las hojas.

**encharcar**, inundar, desbordar, anegar = *ámar-ka vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Entsa ámarkayi = el río inundó. **Ámarkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = inundado/a; inundación. Nunka ámarkamu = tierra inundada. Nunká ámarkamuri = la inundación de la tierra. \* **Amar-ka** = escocer.

□ **Paján-ka** *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = congestionar, empozar, encharcar, refluir, acumular (agua). Entsa pajánkayi = el río empozó (otro río). **Pajánkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = empozado/a, la empoza-

da. Entsa pajánkamu = agua empozada. Entsan pajánkamuri = la empozada de las aguas. \* **Pajának** = empalizada para atrapar los peces cuando se retira el agua.

- ❑ **Pujam-ra**, pajam-ra *vr.* (para: rut-ra, tram-ra, r-ur) = encharcarse, empozarse, acumularse (líquidos). Muntsu pujámрати = que se acumule la leche (en el seno). **Pujámramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = acumulado/a; acumulación, charco. Muntsu pujámramu = leche acumulada. Muntsun pujámramuri = la acumulación de la leche.

**enchispar**, achispar, emborrachar, chumar, embriagar, alcoholizar = anám-ka *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -ka). Juánkan anámkayi = embrió a Juank. **Anámkamú** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = chispo, emborrachado/a; borrachera. Juank anámkamú = Juank emborrachado. Juánkan anámkamuri = la borrachera de Juank. **Nampe-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = emborracharse, embriagarse. Juank nijiámchin nampékai = Juánk se emborrachó de chicha. **Nampekma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = chispo, borracho/a; borrachera. Juank nampekma = Juank borracho. Juánkan nampékamuri = la borrachera de Juank.

**enchivarse**, enojarse, ponerse bravo, emberrenchinarse = kaje-k *vr.* (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka). Yawá kajéawai = el perro está bravo. **Kajekma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = enojado/a; enojo. Juank kajekma = Juank enojado. Juánkan kajékamuri = el enojo de Juank.

**enchufar**, conectar, unir = íkia-k *vt.* (a: t-ka, tma-k, -k). Náik íkiakta = aña-

de el bejuco. **Íkiakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = conectado/a; conexión. Numi íkiakma = palo añadido. Numín íkiakmari = la añadidura del palo. **Íkia-ka** *vr.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = añadirse, anudarse, conectarse.

**endeble** = pimpiru *adj.*

**endemoniar**, brujear, hechizar, malear = wawé-a *vt.* (a: t-a, tma-, -a). Nuárun wawétruayi = me brujé la mujer. **Wawéamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = endemoniado/a, maleado/a, brujado/a, hechizado/a; brujería, el hechizo, la endiablada, la embrujada, lo brujado, demonio. Juank wawéamu = Juank endemoniado, brujado, maleado. Juánkan wawéamuri = la brujería de Juank.

**endentecer**, formarse los dientes = náir-a. Uchi náiriawai = el niño endenteció. **Náiramu** (r, ram, ri) = endentecido/a; la puesta de los dientes. Uchi náiramu = niño endentecido. Uchín náirámuri = la puesta de los dientes del niño.

- ❑ **Náiya-k** *vt.* (para: tr-uk, tram-a, t-ka) = dentar, almenar, acanalar, endentecer. Pau náiyakta = endentece el poste. **Náiyakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = almenado/a; la almenada. Mákui náiyakma = poste almenado. Makuín náiyakmari = la almenada de los pilares.

**enderezar**, hacer recto = nákam-a *vt.* (a: r-ua, ram-a, -a). Jíntian nákamayi = enderezó el camino. **Nákamamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = enderezado/a; rectitud, la enderezada. Jíntia nákamamu = camino enderezado. Jín-

tian nákamuri = la enderezada del camino.

- ❑ **Nakué-k** vt. (a: *t-ka, tma-k, -k*) = estirar, enderezar, poner recto (lo torcido) = . Jintia nakuétrukta = enderécame el camino. **Nakuékma** vt. (a: *r, ram, ri*) = estirado/a; estiramiento, estirón. Napi nakuékma = culebra estirada. Napín nakuékma-ri = el estiramiento de la culebra. **Nakuénak** (*nakuénka-n, m, -, r', rum, r*) adv. = estirándose, enderezándose. Napi nakuénak tepáwai = la culebra está echada estirándose. Nakuénkam tepésta = acuéstate estirándote.

**endeudarse**, adeudar, hacer deuda, deber = tumáshma-k vr. (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*). Tumáshmatrukai = adeudó para mí, me debió algo. Tumáshmakjai = me endeudé. **Tumáshmakma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = endeudado/a; deuda. Juank tumáshmakma = Juank endeudado. Juánkan tumáshmakmari = la deuda de Juank.

**endiablar**, endemoniar, brujear, hechizar, malear = wawé-a vt. (a: *t-a, tma-, -a*). Nuárun wawétruayi = me brujeó la mujer. **Wawéamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = endemoniado/a, maleado/a, brujeado/a, hechizado/a; brujería, el hechizo, la endiablada, la embrujada, lo brujeado, demonio. Juank wawéamu = Juank endemoniado, brujeado, maleado. Juánkan wawéamuri = la brujería de Juank.

- ❑ **Anájma-k** vt. (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*) = endiablar (animales). Napín anájmak ikiútruksi = me dejó una culebra, después de endiablarla. **Anájmakma** adj. m. f. (*r, ram,*

*ri*) = endiablado/a, embrujado/a; la endiablada, el embrujamiento, el hechizo. Yajásam anájmakma = animal endiablado. Yajasman anájmákma-ri = el hechizo del animal.

**endiosar** = arútmá- vt. (a: *t-a, tma-, -*).

**endogamia** = nii-shuárjai-núatnaitiai.

**endosar**, cargarle = aénts-ka vt. (a: *r-uk, ram-ka, -ka*) = hacer acarrear, hacer cargar. **Aéntskamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = cargado/a; la cargada. Juank aéntskamu = Juank cargado. Juánkan aéntskamuri = la carga de Juank.

**endulzarse**, azucararse, sazonarse = yúmi-k vr. (para: *tr-uk, tram-ka, t-ka*). Nijiám-manch' yúmi-kiai = la cerveza se hizo dulce. **Yúmi-kma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = endulzado/a; la endulzada, el azúcar. Entsa yúmi-kma = agua endulzada. Entsan yúmi-kmari = la endulzada del agua. **Yumínkma**- vt-(para: *tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer dulce. **Uyúm-kia (iyúm-kia)** vt. (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*) = endulzar, azucarar. Nijiám-chin uyúmkiayi = endulzó la chicha. **Uyúmkiamu** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = endulzado/a; la endulzada, dulzura, dulce. Nijiám-manch' uyúmkiamu = chicha endulzada. Nijiám-chin uyúmkiamuri = la endulzada de la chicha.

**endurecer**, atiesar = ikiátsua-r vt. (a: *t-ra, tma-r, -r*). Nuwen ikiátsuarai = endureció la arcilla. **Ikiátsuarma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = endurecido/a; endurecimiento. Nuwe ikiátsuarma = arcilla endurecida. Nuwén ikiátsuarmari = el endurecimiento de la arcilla. **Katsú-ar** vr. (para: *ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = endurecerse, atiesarse, madurarse (zapallos, árboles,

personas, animales). Yuwir katsún-trurai = se me maduraron los zapallos. **Katsúarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = endurecido/a; endurecimiento, dureza. Yuwí katsúarma = zapallos endurecidos. Yuwín katsúarmari = el endurecimiento de los zapallos. **Kátsuram** (*katsurma-r, ram, ri*) = duro/a; dureza. Yuwí katsúram = zapallos duros. Yuwín katsúrmari = la dureza de los zapallos. **Katsúnt-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = aguantar, soportar, endurecersele.

- ❑ **Sénchim-ia** *vt. (a: r-ua, ram-a, -ia)* = atiesar. Sénchimiruata = ponme tieso. **Sénchiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atiesado/a, tieso/a; la atiesada, lo tieso. Nawe sénchiamu = pie atiesado. Nawen sénchiamuri = lo tieso del pie. **Sénchia-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = ponerse tieso. Sénchimiarta = ponte tieso. **Sénchika-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = ponerse tieso. Juank sénchikarai = Juank se puso tieso.

- ❑ **Chichípt-ur** *vr. (para: urt-ur, urtam-ra, ur-a)* = atiesarse, hacerse rígido. **Chichípturma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = rígido/a, tieso/a; rigidez, tesura. Nuap<sup>e</sup> chichípturma = piel tiesa. Nuapen chichípturmari = la rigidez de la piel.

- ❑ **Wéwem-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = atiesar, poner firme. Numín awajan wéwemajai = clavando el palo lo puse firme. **Wewémamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atiesado/a, tieso/a; la atiesada, la tiesura, lo atiesado. Máchit wewémamu = machete atiesado. Machitian wewémamuri = la atiesada del machete, la tiesura del

machete. **Wewéma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = hacerse tieso, ponerse tieso, atiesarse. Wewémarjai = me puse tieso.

**enema**, lavativa, clister = umpúntkamu *m. f. (r, ram, ri)*. Juank umpúntkamu = Juank con lavativas. Juánkan umpúntkamuri = las lavativas de Juank. **Umpunt-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = hacer lavativas.

**enemigo**, rival, antagonista, contrario, adversario, opositor = nemás (numás) *m. f. (ur, rum, ri)*. **Chunuk (chunur)** (*ur, rum, ri*) = enemigo (peleado).

**enemistarse con**, odiar = kajer-ka *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)*.

**energía**, fuerza = kakarma *m. f. (r, ram, ri)*.

**energúmeno**, furibundo, endemoniado = wawéamu *adj.*

- ❑ **Suir kae ajá-s** = hacerse furibundo.

**enero** = Etsa-nantu.

**enervarse**, debilitarse físicamente = pim-pi-r *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*.

**enfadar** desagradar, disgustar, fastidiar = akaj-ka *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)*. Juankan akájkarai = enojaron a Juank. **Akájkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enojado/a; desagrado, el enojo. Aents<sup>a</sup> akájkamu = persona hecha enojar. Aénts<sup>un</sup> akájkamuri = el enojo de la persona. **Kaje-k** *vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)* = enojarse, ponerse bravo. Yawá kajéawai = el perro está bravo. **Kajekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enojado/a; enojo. Juank kajekma = Juank enojado. Juánkan kajékmari = el enojo de Juank.

**enfangar**, enlodar, embarrar, apantandar, hacer pantano = tsakúsma-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. **Tsakús-makma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apan-

tanado, enlodado/a, la enlodada, el lodo. Jinti tsakúsma = camino enlodado. Jíntian tsakúsmakmari = el lodo del camino.

❑ **Tsakús ajá-s** *vr.* = enlodarse.

**énfasis** = kakáram *adv.* Kakaram chichasai = habló con énfasis

❑ **...+ka**. Núkuka = mamá misma.

❑ **...+ti, tíram**. Úuntti = nosotros los mayores. Úunttíram = vosotros los mayores.

**enfermarse**, adolecer, estar enfermizo, achacoso = tuna-r *vr.* (*tr-ur, tram-ra, t-ra*).

❑ **Tunáma-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = lisiarse, estar lisiado. Juank kupíniak tunámarai = Juank, rompiéndose el hueso, quedó lisiado. **Tunámarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = baldado/a, lisiado/a, tullido/a; tullimiento, tullidez. Juank tunámarma = Juank lisiado. Juánkan tunámar-mari = la tullidez de Juank.

❑ **Sunkúrma-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = agriparse, constiparse, resfriarse, acatarrarse, enfermarse. Juank sunkúrmakai = Juank tuvo gripe. **Sunkúrmakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = agripado/a; gripe. Juank sunkúrmakma = Juank con gripe. Juánkan sunkúrmakmari = la gripe de Juank. **Sunkur-uk** *vr.* (*para: ut-ka, utma-k, -uk*) = hacerse gripe.

**enfermedad** = sunkur *m. f.* (*-, um, i*).

\* **akap-taramu** = cirrosis, hígado bajado (= inflamado).

\* **apach'-sunkur, apach'-íisma** = alergia (trastorno mirando una herida).

\* **asámat** = dolor muscular. Se cura colocando un hacha sobre el músculo y soplando sobre él

conjurándolo. El curandero es una persona que se ha curado de ese mismo dolor.

\* **éá** (*r, ram, ri*) = hinchazón del útero con coágulos de sangre después del parto. Se cree que es causado por el ajo de la partera, que debe curarlo soplando sobre la parte dolorida, dando de tomar chicha tibia mezclada con zumo de kaúr-ajej y calentando el vientre con trapos o piedras calientes.

\* **énumar (únumar)** (*énumra-r, ram, ri*) = absceso grande, inflamación purulenta.

\* **íich'** = llaga tipo pian, erupción cutánea.

\* **íjiá-sunkur** (*íjiarkimiu*) = disentería, diarrea. Se cura con uríchmas (sangre de drago) y kaúr-ajej (*ajenjo*).

\* **ikiánkach'** = inflamación de la ingle.

\* **íshi** (*-r, -ram, -rí*) = nudo, grano, postilla. Kaya-ishín jusáyi = sacó una piedra nudosa. Atashin ishírín ukuítrarái = le sacó el grano a la gallina. **Ishír-ka** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = formarse los nudos, llenarse de granos, viruela. Atashur ishírturkarai = mis gallinas se me llenaron de granos. **Ishírkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = nudoso, granulado; nudos, granos. Iniásh' ishírkamu = cuerpo lleno de granos. Iniashín ishírka-muri = los granos del cuerpo. **Ishírtin** = nudoso, con nudos, con granos.



- \* **ishí-sunkur** = viruela.
- \* **Itiámat** (*itiámta-r, ram, ri*) = enfermedad (descenso del útero). Itiámatan wáiniaru = mujer ojeada de itiámat. Es curada por otra mujer que ha tenido la misma enfermedad de la siguiente manera: coloca una shíkiar o wampach' caliente al hombro de la enferma, pasándolo entre las piernas. Le mete el útero presionando suavemente y conteniéndolo con el wampach'. Después coge a la mujer de las piernas y, alzándolas, la sacude para hacer penetrar el útero. Es un tratamiento de varios meses. **Itiáma-r** = bajarse el útero, tener el útero salido.
- \* **iwiámtar** = delirio.
- \* **iwianch'-íisma** = desmayo causado por el susto. Se cura ahumando el cuerpo con tabaco o, también, frotándolo con ají, que luego se tira al fuego.
- \* **iwiánchmir** = cáncer.
- \* **yánkumar** (*yankumra-r, ram, ri*) = ictericia.
- \* **janku** = artritis.
- \* **jékam** = trancazo.
- \* **jíipiar** = falta de respiración, dolores intercostálicos.
- \* **juku** = espinilla.
- \* **kakink** = rajadura en la planta del pie.
- \* **kancha** = acores, costras de la cabeza.
- \* **kaúr** = diarrea infecciosa.
- \* **kiat** = asma.
- \* **kua** (*r, ram, ri*) = tumorcillo en los dedos de la mano. Kua yunkútmáyi = te salió un tumorcillo en el dedo.
- \* **kuímia** = llaga.
- \* **kuyumunts** = carencia de leche materna.
- \* **kujámak** = jaqueca.
- \* **kupakash'** (*kupakshi-*) = sífilis.
- \* **kúramar** = paludismo. - **kukar-kuramar** = paludismo (sin escalofríos).
- \* **kuchap** = pian.
- \* **mayai-ashímiar** = tosferina, desmayo.
- \* **mijia** = asma.
- \* **míchamamu** = reumatismo.
- \* **murú** = viruela.
- \* **mushu** = Leishmaniosis americana.
- \* **muuch'** = conjuntivitis.
- \* **násemar** = flatulencia, mal aire.
- \* **numpáij'** = disentería con sangre.
- \* **nuséntiash** (*nusé-múuk<sup>a</sup>*) = caspa.
- \* **panki** = dolor de vientre atribuido a la picadura de la lombriz supej; Tétano. Se cura con compresas calientes de hojas de yuca, floripondio y tabaco. **Pankím-ra** *vr. (rut-ra, rutma-r, r-ur)* = enfermarse de panki (fuertes dolores de vientre). **Pankímramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enfermo/a de panki; enfermedad de panki. Juank pankímramu = Juank enfermo de panki. Juáncan pankímramuri = la enfermedad de panki de Juank.
- \* **pátumar** = viruela loca, varicela.
- \* **páunkish** = papera.
- \* **penké sunkur** = gripe.
- \* **punkish'** = bocio.

- \* **purús-sunkur** = sarampión.
- \* **púsaji** = mal de ojo (mancha negra, catarata).
- \* **pútsumar** = anemia.
- \* **puwí** = estomatitis, aftosa, llaga en la boca.
- \* **sáampia** = sarampión.
- \* **sapu** = inflamación de las glándulas.
- \* **sumái** = tupido.
- \* **supej** = hinchazón dolorosa con calambres (atribuida a la picadura de la lombriz supej o amarú).
- \* **suri** = verruga, grano (se cura con el caracol súriruk).
- \* **shiíp'** = deposición con moho, diarrea babosa.
- \* **shimpiach** = eczema de la cara.
- \* **shurir** = tumor estrellado (con varios ojos), ándrax.
- \* **tsamamú** (*r, ram, ri*) = enfermedad (granos rojos en todo el cuerpo). Se cura con el sapo mukunt.
- \* **tsawártir** = migraña (se cura con el sapo marankit).
- \* **támpench'** = amortiguación dolorosa de la mano (se cura con la picadura de la hormiga homónima).
- \* **tapikiú (itiápkiamu)** (*r, ram, ri*) = enfermedad. Bronquitis, diarrea de los bebés (causada por sus padres por la violación de un tabú). El padre de familia que tiene niños tiernos, no debe comer determinadas comidas, ni tener relaciones sexuales, ni ver a un muerto, ni tocar una culebra, para no causar el tapikiú a

sus hijitos. Si causa la enfermedad, debe masticar las hojas de tapir, pasar el zumo a la boca del bebé enfermo y soplarlo en su cuerpo. Luego, para sacar el tapikiú, debe aspirar zumo de tabaco y chupar el cuerpo del infante, nombrando los tabúes violados. **Tapi-k** *vr.* (*para: tr-uk. tram-ka, t-kia*) = enfermarse de tapikiú. **Tapíkmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enfermo/a de tapikiú; enfermedad tapikiú. **Itiáp-kia** *vt.* (*a: r- uk', ram-ki, -kia*) = hacer enfermar de tapikiú. **Itiápkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a enfermar de tapikiú; enfermedad tapikiú. Uchi itiápkiamu = niño hecho enfermar de tapikiú. Uchín itiápkiamuri = la enfermedad tapikiú del niño.

- \* **tawartir** = mal de ojo.
- \* **teremú** = salpullido, sarna (del ácaro mamu).
- \* **tereshik** = comezón en los pies (erisipela).
- \* **tikiatín** = inflamación del bazo (palpitación debajo del estómago).
- \* **turi** = eczema de la piel, micosis, sarna.
- \* **túchip** = llagas de los bebés.
- \* **unku** = chupo, forúnculo.
- \* **usútmak** = antojo.
- \* **wáinchi** = mareo.
- \* **wampíshkur** = ampollitas rojizas dolorosas (alergia).
- \* **wapijíchmumar** = apendicitis.

#### Síntomas:

- jet jet ajá-s = jadedear.

- kayat kayat awaj-sa = dar pica-zón.
- kapa kapa amaj-sa = dar ardor.
- kuish' chii ajá-s = sonar el oído.
- kúntua kúntua awaj-sa = dar dolor de huesos.
- nimpia nimpia ajá-s = tener fuerte calentura.
- núrانت ajá-s = empeorar.
- pikia pikia ajá-s = respirar afa-nosamente.
- sara sara amaj-sa = dar ardor.
- tikia tikia ajá-s = tener punza-das, presión alta.

**enfermería**, hospital, clínica = tsuámatai m. f. (r, ram, ri).

**enfermizo/a**, imposibilitado, achacoso/a, enfermedad = tunaru, adj. m. f. (r, ram, ri). **Tuna-r** vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a) = hacerse achacoso, enfermarse, imposibilitarse. **Tunarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = enfermizo/a, achacoso/a; achaques. Juank tunarma = Juank achacoso. Juánkan tunármari = los achaques de Juank.

□ **Tunáma-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = baldarse, lisiarse. Juank kupíniak tunámarai = Juank rompiéndose el hueso quedó lisiado. **Tunámarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = lisiado/a; la lisiada. Juank tunámarma = Juank lisiado. Juánkan tunámarmari = la lisiada de Juank.

\* **Tunam-ka** = pecar.

**enfermo** = jáa adj. m. f. (r, ram, ri). Jáan tsuárai = curó al enfermo.

**enfervorizar**, animar, fortalecer, alentar, exhortar = ikiáka-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r). Uchi ikiákarta = anima al niño. **Ikiákarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = animado/a; animación. Juank ikiá-

karma = Juank animado. Juankan ikiákarmari = la animación de Juank. **Kaká-ar** vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = fortalecerse, animarse, atreverse. Juank kakáarai = Juank se fortaleció. Kakat ats-átsui = no falta el ánimo. **Kakáa-ram** adj. m. f. (kakáarma-r, ram, ri) = fortalecido/a, fuerte: fortalecimien-to, fortaleza, fuerza. Juank kakáa-ram = Juank fortalecido. Juánkan kakáarmari = la fortaleza de Juank.

□ **Útsu-k** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = empujar, animar, azuzar, avivar. Numi útsuktarum = empujen el árbol. **Útsukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = iniciado/a, empujado/a; la iniciación, la empujada. Juank útsukma = Juank iniciado. Juánkan útsukmari = la iniciación de Juank.

**enfilarse** (pantalón, zapato) = awe-ka, ewe-ka, uwe-ka vr. (para: t-ur-ka, turma-k, t-uk). Pitsumak awékata = enfilate los pantalones.

□ **Wea-k** vt. (a: r-ka, rma-k, -k) = enfi-lar, ensartar, empalar, cocinar al chuzo. Namakan weákai = enfiló el pescado, cocinó al chuzo. Chinkín weak jiáyi = enfilando el ave (en el chuzo), la asó. **Weákma** adj. m. f. (r, ram, ri) = enfilado/a, metido/a; la enfilada, la medida. Chinkín weákma = ave enfilada. Chinkín weákmarí = la enfilada del ave. Weám-ka vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = enfi-larse, meterse debajo. Jeá weámkayi = se metió debajo de la casa.

**enflaquecerse**, demacrarse = watsa-r vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Yawá wat-sátrurai = el perro se me enflaque-ció. **Watsarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = enflaquecido/a, flaco/a; enflaque-

cimiento, lo enflaquecido. Juank watsarma = Juank enflaquecido. Juánkan watsármari = el enflaquecimiento de Juank.

**enfocar**, aclarar, clarificar, evidenciar, avivar los colores = páantma- *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). Chicham páantmata = aclara la idea. **Páantmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chicham páantmamu = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

☐ **Sukú-i** *vt.* (*a: t-; tm-I, -i*) = iluminar.

**enfoscarse** = kintiuímtin ajá-s *vr.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*).

**enfrascarse**, entrar en la espesura = tsuát-num we- *vr.* (*para: rut-; rutm-i, r-i*).

**enfrenarse**, frenarse, quedarse, contenerse, pararse = waja-s *vr.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*). Wajásakta = espera un momento. Wajátrusta = espérame. **Wajasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = parado/a, suspendida (la marcha, el movimiento), la parada, la suspensión de la marcha. Juank wajasma = Juank parado (suspendida la marcha). Juánkan wajasmaryi = la parada de Juank (la suspensión de la marcha). **Awaj-sa** *vt.* (*a: t-us, tam-sa, -sa*) = parar, detener la marcha).

**enfrentamiento, huelga**, paro = waja-tramu *m. f.* (*r, ram, ri*).

☐ **Atsánnairamu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = arremetida, ataque.

☐ **Jiánaikma** *m. f.* (*r, ram, ri*) = altercado, contienda, debate, discusión, disputa, altercado, riña.

☐ **Mánikma** *m. f.* (*r, ram, ri*) = pelea.

**enfrentarle**, despreciarle, desafiarle, atacarle, amenazarle, conminarle, =

Atsant-ra *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, -ra*).

**Atsántramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amenazado/a; amenaza, ataque.

Aents<sup>u</sup> atsántramu = persona amenazada; Aéntsun atsántramuri = la amenaza de la persona. **Atsánma-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = jactarse, enfrentarse, hacer el rito del rechazo (empuñando la lanza, se jacta haciendo retroceder al enemigo hasta la puerta de la casa). **Atsán-<sup>c</sup>** *vt.* (*para: tr-i, tram-; t-i*) = enfrentar.

☐ **Wajat-ra** *vr.* (*para: r-ur, ram-ra, -ra*) = encarar. enfrentarse. **Waja-tramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enfrentado/a; enfrentamiento, lo afrentado. Juank waja-tramu = Juank enfrentado. Juánkan waja-tramuri = el enfrentamiento de Juank. Waja-trnai-ra = encararse recíprocamente.

**enfriar**, congelar, helar, refrigerar, refrescar = imích-ra *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*). Sasámkjai wawekan imíchrayi = con la escobilla congeló el hechizo (= los malos espíritus wáwek).

**Imíchramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = congelado/a; hielo, helado.

**Mícham-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = congelar algo. Namakan míchamayi = congeló el pescado. Míchamtikruayi = me hizo congelar.

**Míchamamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = congelado/a; congelación. Namak míchamamu = pescado congelado. Namakan míchamamuri = la congelación del pescado. **Míchat-ra** *vt.* (*para: r-ur, ram-ra, -ra*) = congelarle, enfriarle. Iniáshin míchatrayi = le enfrió el cuerpo. Uwishín sasámkjai wawekan míchatrayi = el exorcista con la escobilla le congeló los espíri-

tus maléficos wáwek. **Míchatramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = congelado/a; congelamiento. Iniash' míchatramu = cuerpo congelado. Iniashin míchatramuri = el congelamiento del cuerpo. Rito por medio del cual el Uwishín exorcista congela a los malos espíritus wáwek, ventilándolos con su escobilla sasank<sup>u</sup>.

- ❑ **Imík-ra** vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur) = calmar la sed, enfriar, refrescar. Namank imíkrām yúata = come la carne enfriándola. Kitiákrun imíkrajai = calmé mi sed. **Imíkramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = refrescado/a; refresco. Entsa imíkrāmuri = agua refrescada. Entsan imíkrāmuri = el refresco del agua. **Mikí-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = enfriarse, refrescarse. Jiru mikírai = el hierro se enfrió. **Mikirma** adj. m. f. (r, ram, ri) = enfriado/a; enfriamiento. Nijiámānch' mikirma = chicha enfriada. Nijiámānchin mikírmari = el enfriamiento de la chicha.

**enfurecer**, irritar, enojar, airar, encolerizar = akaj-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, ka). Juankan akájkarai = enojaron a Juank. **Akájkamū** adj. m. f. (r, ram, ri) = enojado/a; el enojo. Aents<sup>u</sup> akájkamū = persona enojada. Aéntsūn akájkamuri = el enojo de la persona. **Kaje-k** vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka) = airarse, encolerizarse, enojarse, ponerse bravo, irritarse Yawá kajéawai = el perro está bravo. **Kajekma** adj. m. f. (r, ram, ri) = airado/a, enojado/a; enojo, ira. Juank kajekma = Juank airado. Juánkan kajékmarī = la ira de Juank. **Kajer-ka**

vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) = odiarle. Juankan kajérkarai = odió a Juank.

**engalanar**, embellecer, hermosear = shiirmá- vt. (a: t-a, tma-, -). **Shiirmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hermoseado/a; hermosura. Nua shiirmamu = mujer hermoseada. Nuan shiirmamuri = la hermosura de la mujer.

**engallarse**, pavonearse, ostentar, ponerse en vista, hacerse vanidoso, mostrar afectación = inchímr-us vr. (para: utr-us, utram-sa, ut-sa). Chapáik inchímrak akítiai amumár wéawai = Chapáik haciéndose vanidosa anda cubierta de aretes. **Inchímrusma** adj. m. f. (r, ram, ri) = vanidoso/a; vanidad. Juank inchímrusma = Juank vanidoso. Juánkan inchimrúsmari = la vanidad de Juank.

**enganchar** = awank-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka). Tsénkenjai winia awánttukai = me enganchó con un gancho. **Awánkkamū** adj. m. f. (r, ram, ri) = enganchado/a; enganche. Numi awánkkamū = palo enganchado. Numín awánkkamuri = el enganche del palo. **Awántk-uk** vt. (para: ur-ka, urma-k, -uk) = engancharle algo, pescarle. Tsáujai namakan awánttukai = le enganchó un pescado con el anzuelo. \* **Awánke-k** = colgar.

- ❑ **Achítkia-** vr. (para: rt-ua, rtam-a, r-a) = engancharse, apegarse. Numi chíkich numíniam achítkiawai = el árbol se engancha en otro árbol. **Achítkiamū** adj. m. f. (r, ram, ri) = enganchado/a; enganche. Numi achítkiamū = árbol enganchado. Numín achítkiamuri = el enganche del árbol.

□ **Yawáj-kia** vt. (para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk) = abrochar, abotonar. Pushí yawájturkayi = me abotonó el vestido.

**engangrenarse**, gangrenarse, pudrirse una parte del cuerpo = **kaú-r** vr. (para: rtur, rtam-ra, r-a). Namank<sup>e</sup> káwawai = la carne se pudre. Nawer kaúrturayi = se me ha podrido el pie.

**Kaúrma** adj. m. f. (r, ram, ri) (r, ram, ri) = podrido/a; putrefacción. Chinki kaúrma = pájaro podrido. Chinkín kaúrmari = la putrefacción del pájaro. **Ikiáú-ra** vt. (a: t-ra, tma-r, -ra) = hacer podrir. Namanken ikiáúrayi = hizo podrir la carne. **Ikiáuramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a podrir; putrefacción. Chinki ikiáuramu = pájaro hecho podrir. Chinkín ikiáuramuri = la putrefacción del pájaro.

**engañador**, estafador, tramposo = anánkkartin m. f. (iur, rum, ri). En la guerra el anánkkartin visitaba a su enemigo, fingiéndose amigo, pariente y hasta le entregaba a su hija en matrimonio para traerlo a una emboscada y matarlo. Después de matarlo, se llevaba a su esposa como mísatak (mujer agregada), para que el difunto lo considere hermano y no le mande los espíritus vengadores emésak. Pues en la tradición shuar, el hermano del difunto suele hacerse cargo de la viuda, teniéndola como akíntrukma (mujer agregada).

**engañar**, estafar, complotar, conspirar, conjurar, confabular, traicionar = anank-a vt. (a: r-ua, ram-a, -) Aents<sup>u</sup> anánkruayi = una persona me engañó. **Anánkamu** adj. m. f. (r, ram,

ri) = engañado/a; engaño, complot. Juank anánkamu = Juank engañado. Juánkan anánkamuri = el complot de Juank.

**engaño**, mentira, falsedad = wáit m. f. (iur, rum, ri). Wáitaiiti = es mentira.

**engarroarse**, arrecirse, aterirse, entumecerse, titiritar, atecerse = **Tsetsé-ar** vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) Yawá tsetséarai = el perro tuvo frío. **Tsetséarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = friolento/a, aterido/a; friolera. Juank tsetséarma = Juank aterido. Juankan tsetséarmari = la friolera de Juank. **Tsetsém-<sup>2</sup>** vt. (para: tur-, turm-i, t-i) = tener frío. **Etsétse-ar** vt. (a: nt-ra, ntma-r, -ar) = hacer tener frío, aterir.

**engastar**, encajar, calzar, embonar, empalmar, ensamblar, amachambrar, machihembrar = akuj-ka (ukuj-ka) vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Paún naiyápriin numi akújkata = encaja el palo en la ranura del poste. **Akújkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ensamblado/a, empalmado/a; empalme, encaje. Numi akújkamu = palo empalmado. Numin akújkamuri = el encaje del palo.

**engatusar**, arrinconar, chapar, apresar, agarrar = emét-a vt. (a: r-ua, ram-a, -a). Emétruayi = me agarró. **Emétamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = detenido/a; detención. Nua emétamu = mujer detenida. Núan emétamuri = la detención de la mujer.

**engendrar** = yajútma-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r). Uchín yajútmarai = engendró un hijo. **Yajutmarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = engendrado/a; engendramiento. Uchi yajútmarma = niño

engendrado. Uchín yajutmármari = el engendramiento del niño.

- ❑ **Aéjpenma-k** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = embarazar, hacer concebir, poner encinta. Juank nuan aéjpenmakai = Juank puso encinta a la mujer. **Ajápr-uk** vr. (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka) = quedar embarazada, quedar encinta, quedar preñada, concebir. **Ajáprukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = embarazada; embarazo. Nua ajáprukma = mujer embarazada. Núan ajáprukmari = el embarazo de la mujer. **Ajápruku** = embarazada (que se embarazó).

**engendro**, feto, embrión, lo concebido = ajáprukma adj. m. f. (r, ram, ri).

**engibar**, jorobarse (personas, animales) = punu-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Punurú = jorobado.

**englobar**, reunir, amontonar (cosas) = Irúm-ra vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur).

- ❑ **Iru-r** vt. (a: t-ra, tma-r, -r) = reunir, congregar. Apachin irúrai = reunió a los colonos. **Iurma** adj. m. f. (r, ram, ri) = reunido/a; reunión, concentración. Aents<sup>u</sup> irurmari = la gente reunida. Aétsun irúrmari = la concentración de la gente.

**engolfarse**, concentrarse = esétar-takma-s. **engolosinar** = úshuamtik-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra).

**engomar**, encolar, pegar = anúj-ka (unúj-ka) vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka). Nuápen taníshnium anújturkati = que me pegue la piel en la pared. **Anújkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = pegado/a; pega. Náari anújkamu = su nombre pegado. Naárin anújkamuri = la encolada de su nombre. **Anujt-uk** vt. (para: ur-ka; urma-k, -uk) = pegarle,

parchar, remendar. Kanu anújtukta = párchale la canoa. **Nujam-ka** vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = pegarse. **Nujámkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = pegado/a; la pegada. Papí nujámkamu = papel pegado. Papín nujámkamuri = la pegada del papel. **Nujámr-ua** vr. (a: ut-a, utma-, -ua) = pegársele. Tsamá tsuer yapíruin nujámrutayi = el maduro caliente se me pegó en la cara.

**engordar** (crías, bebés) = imiánk-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Uchín imiánkrayi = engordó al bebé. **Imiánkramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a engordar; engorde. Kúuk imiánkramu = puerco hecho engordar. Kúukan imiánkramuri = el engorde del puerco. **Manká-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = engordarse. Uchi mankárai = el niño se ha engordado. **Mankarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = engordado/a, gordo/a; engorde, gordura. Juank mankarma = Juank engordado. Juánkan mankármari = el engorde de Juank.

- ❑ **Nue-r (nuwe-r)** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = encarnecer, engordarse. Kúuk nuérai = el puerco engordó. **Nuéram (nuwéram)** adj. m. f. (nuérma-r, ram, ri) = gordo/a; gordura. Nuérmari = su gordura. **Unué-ra (unuwé-ar)** vt. (a: nt-ur, ntam-ra, -ra) = engordar. Kúukan unuwéarai = engordó al cerdo. **Unuwéarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = engordado; engorde. Kúuk unuwéarma = puerco engordado. Kúukan unuwéarmari = el engorde del puerco.

**engrandar**, agrandar, aumentar = úuntma- vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a).



**Úuntmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agrandado/a; engrandamiento. **Jea úuntmamu** = casa agrandada. **Jea úuntmamuri** = el agrandamiento de la casa. **Úuntma-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = hacerse grande, crecer.

- ❑ **Iwiánka-r** *vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)* = ampliar, amplificar, aumentar, agrandar, ensanchar. **Pushír iwiánkarturta** = ensánchame la camisa. **Iwiánkarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ampliado/a; ampliación. **Jintia iwiánkarma** = la vía ampliada. **Jintian iwiánkarma** = la ampliación de la vía. **Wanká-ar** *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = ensancharse, ampliarse. **Kanu wankárai** = la canoa se ensanchó. **Wankáaram** *adj. m. f. (wankaarma-r, ram, ri)* = ancho/a, amplio/a, espacioso/a; anchura, espacio, amplitud. **Kanu wankáaram** = canoa ancha. **Kanún wankáarmari** = la amplitud de la canoa.

**engrapadora** = **ajínttiaí** *m. f. (r, ram, ri)*.

**engrapar**, clavar = **ají-a** *vt. (para: ntr-ua, ntram-a, nt-ia)*.

**engrasar**, aceitar, lubricar = **kuntut-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*. **Kuntútamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aceitado/a; la aceitada, aceite. **Máchit kuntútamu** = machete aceitado. **Machitian kuntútamuri** = la aceitada del machete. **Kuntut-ma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = aceitar.

- ❑ **Mácha-a** *vi. (tr-ur, tram-ra, r-a)* = engrasar. **Máchaamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = engrasado/a; la engrasada, grasa. **Machit máchaamu** = machete engrasado. **Machitian máchaamuri** = la engrasada del machete.

**engreído**, muy engreído, soberbio = **imiantmamut** (**timiantmamut**).

**Imiantmamut ajá-s** = hacerse soberbio.

- ❑ **Inchimrin** = vanidoso.

**engreírse**, envanecerse, vanagloriarse, ensoberbecerse = **timiantmamut ajá-s** *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*

- ❑ **Inchímr-us** *vr. (para: utr-us, utram-sa, ut-sa)* = pavonearse, engallarse, ostentar, ponerse en vista, hacerse vanidoso, mostrar afectación. **Chapáik inchímrak akítiai amúmar wéawai** = Chapáik haciéndose vanidoso anda cubierta de aretes. **Inchímrusma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = vanidoso/a; vanidad. **Juank inchímrusma** = Juank vanidoso. **Juáncan inchímrúsmari** = la vanidad de Juank.

**engrosarse**, hacerse voluminoso, hacerse enorme (yuca, tubérculos) = **nampú-ar** *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)*. **Mama nampúrai** = la yuca engrosó. **Nampúarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = engrosado/a, grosor. **Mama nampúarma** = la yuca engrosada. **Maman nampúarmari** = el grosor de la yuca. **Nampúaru** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = engrosado/a, grosor. **Um-púaruiti** = es grueso.

- ❑ **Tanka-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = engrosarse (bananas, guabas). **Champiar tankákai** = la banana se engrosó. **Tankakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = engrosado/a; la engrosada (de los frutos).
- ❑ **Turu-nk** *vr. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka)* = engrosarse, producir, madurar (tubérculos). **Sanku turúnkai** = la pelma maduró. **Turunkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = engrosado/a, cargado/a; la engrosada, la cargada. **Sanku turunkma** = pelma engrosa-

da, cargada. Sankun turúmkari = la engrosada de la pelma, la cargada de la pelma.

**engrudar**, pegar, encolar = anúj-ka (unúj-ka) *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka). Nuápen taníshnium anújturkati = que me pegue la piel en la pared. **Anújkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = pegado/a; pega. Náari anújkamu = su nombre pegado. Naárin anújkamuri = la pega de su nombre. **Anujt-uk** *vt.* (para: ur-ka; urma-k, -uk) = pegarle, parchar, remendar. Kanu anújtukta = párchale la canoa. **Nujam-ka** *vr.* (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = pegarse. **Nujámkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = pegado/a; la pegada. Papí nujámkamu = papel pegado. Papín nujámkamuri = la pegada del papel. **Nujám-ua** *vr.* (a: ut-a, utma-, -ua) = pegársele. Tsamá tsuer yapíruin nujámrutayi = el maduro caliente se me pegó en la cara.

**engrudo**, cola, pegamento = anújtai *m. f.* (r, ram, ri).

**enguiraldar** = kúkuj' péek-*vt.* (para: r-ka, rma-k, -k).

**engullir**, deglutir, tragar = kujá-r *vt.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Takat kujátrurta = trágamelo de golpe. Nu chichámtaik kujarta = traga enseguida. **Kujarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = tragado/a; la engullida. Namank<sup>e</sup> kujarma = carne tragada. Namanken kujármari = la engullida de la carne. **Akuj-ra** *vt.* (a: t-ur, tam-ra, -ra) = hacer engullir, hacer tragar. Tsuakan akújtamrati = que te haga engullir la tableta. **Akújramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = hecho/a tragar; lo hecho tragar. Tsuak akújramu =

la medicina hecha tragar. Tsuákan akújramuri = la engullida de la medicina.

☐ **Najek-a** *vt.* (para: rut-a, rutma-, r-ua) = engullir mascando.

☐ Tsuakan najekayi = engulló la medicina. **Najékamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = engullido/a; la engullida; lo engullido. Tsuák najékamu = medicina engullida. Tsuákan najékamuri = la engullida de la medicina. Najékamu yapáiti = lo engullido es amargo.

☐ **aka-k'** *vt.* (a: t-ki, tma-k', -k') = engullir. Tsuak akáktia = engulle la medicina (hacer bajar). \* **Aka-k** = destacar.

**enhebrar**, enfilear, ensartar, empalar, cocinar al chuzo = wea-k *vt.* (a: r-ka, rma-k, -k). Namakan weákai = enfiló el pescado, cocinó al chuzo. Chinkín weak jiáyi = enfilando el ave (en el chuzo), la asó. **Weákma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = enfilado/a, metido/a; la enfilada, la metida. Chinki weákma = ave enfilada. Chinkín weakmari = la enfilada del ave. Weám-ka *vr.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = enfilearse, meterse debajo. Jeá weámkayi = se metió debajo de la casa.

**enhestar**, levantar, alzar, tener alto = takú-i *vt.* (a: r-, rm-i, -i). Kayan takúiniarai = alzaron la piedra. Takúrtitia = levántamelo. Takúrtia = levántame. **Takúimiu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = alzado/a, levantado/a; la alzada, la levantada. Tsantsa takúimiu = tsantsa levantada. Tsantsan takúimiuri = la levantada de la tsantsa.

**enhielar**, amargar, acibarar = ayap-ka *vt.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk). **Ayápkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) =

amargado/a; lo amargo, la amargura. Entsá ayápkamu = agua amarga. Entsan ayápkamuri = lo amargo del agua. **Yapá-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = amargarse.

**enhorabuena**, albricias, júbilo = warámtiktiai adj. m. f. (r, ram, ri).

**enhornar**, tostar, achicharrar, abuñue-  
lar, hornear = unuí-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia). Sha unuítrukta = tuéstame el maíz. **Unuíkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = tostado/a, achicharrado/a; la tostada, buñuelo, chicharrón. Sha unuíkma = maíz tostado. Shana unuíkmari = la tostada del maíz. **Nui-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia) = tostarse.

**enigma**, problema, adivinanza = itiúrchat.

**enjabonar**, jabonar = sékemru-r vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra).

**enjamburar**, andar juntos, andar en grupo, andar en manadas = Yujá-s vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa). Namak yujáwak = ¿el pez anda en grupo? ¿abunda? **Yujasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = ido/a en grupo; la ida en grupo. = Paki yujasma = sajinos idos en grupo. Pakín yujásmari = la ida en grupo de los sajinos.

**enjambre**, grupo de avispas = yujasma adj. m. f. (r, ram, ri).

**enjaular**, encerrar, aprisionar (animales) = ipis-a vt. (a: t-ua, tam-a, -a). Chinkin ipisá júawai = lleva el pájaro enjaulado. **Ipísamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = aprisionado/a; aprisionamiento. Chinkín ipísamu = pájaro aprisionado. Chinkín ipísamuri = el aprisionamiento del pájaro. **Pisá-** vr. (para: tr-ua, tram, a, t-ra) = encerrarse (en capullos).

**enjertar**, injertar, empalmar, encajar, calzar, embonar, ensamblar, amachambrar, machihembrar, encajar = akuj-ka (ukuj-ka) vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Paún naiyápriin numi akújkata = encaja el palo en la ranura del poste. **Akújkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ensamblado/a, empalmado/a; empalme, encaje. Numi akújkamu = palo empalmado. Numin akújkamuri = el encaje del palo.

**enjoyar**, adornar, ataviar, engalanar, decorar = iwiár-a vt. (a: t-ur, tam-ra, -a). Chankiniur iwiárata = decora mi canasto. **Iwiáramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = decorado/a; adorno. Nua iwiáramu = mujer enjoyada. Nuan iwiáramuri = las joyas de la mujer.

**enjuagarse la boca** = yukúnmi- vr. (para: tr-i, tram-, t-'). Yukúnmitriyi = se me enjuagó la boca. **Yukúnmimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = enjuagado/a; enjuague. Juank yukúnmimiu = Juank enjuagado. Juánkan yukúnmimiu = el enjuague de Juank.

**enjuagar las manos**, toalla, servilleta, secadora = ujújtai adj. m. f. (r, ram, ri).

**enjuagar**, secar (con algo) = ujuj-ra vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra). **Ujújramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = enjugado/a; la enjugada. Eweje<sup>e</sup> ujújramu = manos enjugadas. Ewejen ujújramuri = la enjugada de las manos. **Jujú-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = enjugarse, secarse. Pushí jujúrai = la camisa se secó. **Jujúrma** adj. m. f. (r, ram, ri) = secado/a, seco/a; la secada. Pushí jujurma = camisa seca. Pushín jujúrmari = la secada de la camisa.

**enjuiciar**, condenar, juzgar, acusar, culpar, ajusticiar = makú- vt. (a: r-a, rm-a,

-. Makúrayi = me culpó. **Makumu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = condenado/a, culpado/a, juzgado/a; culpa, acusación, condena, juicio. Juank makumu = Juank culpado. Juánkan makúmuri = la culpa de Juank. **Makúma-** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = culparse. Wi etserú pujusan makúmajai. = Yo, por aestar avisando, me culpé.

**enjuto** = jujurma *adj.* Kukaach'.

**enlatar** = chumpí-a *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*.

**enlazar**, agarrar, sujetar, aferrar, detener, contener, atenazar = emet-a *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)*. Emétruayi = me agarró. **Emétamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agarrado/a, detenido/a; detención. Nua emétamu = mujer detenida. Nuán emétamuri = la detención de la mujer.

❑ **Kuákma-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-a)* = lacear, enlazar.

**enlodar**, embarrar, apantanan, hacer pantano = tsakúsma-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. **Tsakúsmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = apantano, enlodado/a, la enlodada, el lodo. Jinti tsakúsma = camino enlodado. Jintian tsakúsmakmari = el lodo del camino.

**enloquecerse**, alocarse, alborotarse, arrecharse = wáur-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Uchír waurturkayi = mi hijo se me enloqueció. **Wáurkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enloquecido/a, loco/a; locura. Juank wáurkamu = Juank enloquecido. Juánkan wáurkamuri = la locura de Juank.

**enlosar**, empedrar, adoquinar = káya-k *vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka)*. **Káyakma**

*adj. m. f. (r, ram, ri)* = empedrado/a; la empedrada, piedras. Jintia káyakma = camino empedrado. Jintian káyakmari = la empedrada del camino.

**enlucir**, acicalar, bruñir, abrillantar = wíncham-a *vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. Machitian kesar, wínchamayi = lijando el machete le sacó brillo. **Wínchamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bruñido/a, abrillantado/a; bruñidura, bruñimiento, bruñidor. Máchit winchamamu = machete bruñido. Machitian wínchamamuri = bruñidura del machete.

❑ **Pinium-ka** *vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = alisar.

**enlutar**, hacer morir = aják-ra *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*.

**enmaderar**, entablar, amarrar tiras una a continuación de otra (en la barba-coa), colocar quinchas (en los pisos, en las camas) = jé-e-a *vt. (para: ntr-ua, ntram. a, nt-a)*. Washim jéeata = teje la barba-coa. **Jéeamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = entablado/a; entablación, entabladura. Jea jéeamu = casa entablada. Jean jéeamuri = la entablación de la casa.

**enmangar**, colocar agarraderas, colocar un mango = ána-i *vt. (para: ntr-i, ntram-; nt-')*. Chankín ánaítia = coloca la agarradera al canasto. **Ánai-miu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = puesto/a la agarradera; la puesta de la agarradera. Chankín ánaimiu = canasto puesto las agarraderas. Chankínian ánaimiuri = la puesta de las agarraderas del canasto. **Ánatai** = mango, agarradera

- ❑ **Ánanke-a** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = colocar agarraderas, poner el asa. Chankín ánankeata = poner la agarradera al canasto. **Ánankeamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = puesto/a la agarradera; la puesta de la agarradera. Pitiak ánankeamu = petaca puesta la agarradera. Pitiákan ánankeamuri = la puesta de la agarradera a la petaca. **Ánank<sup>e</sup>** *m. f.* (*ur, rum, ri*) (*er, em, é*) = agarradera, cabo, asa, bejuco o sogá con que se carga un bulto. Chankínian ánanke yukitiá = lleva la agarradera del canasto.

**enmarañar**, enredar = sutam-ka *vt.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*). Chapíkian sutámkayi = enredó la sogá. **Sutámkamú** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enredado/a; enredo. Chapik sutámkamú = sogá enredada. Chapíkian sutámkamuri = el enredo de la sogá.

- ❑ **Jinkíánai-k** = enredarse.

**enmarcar**, ajustar, adaptar, hacer coincidir, hacer alcanzar = eje-ka *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-uk*). Numi tsupíkiam ejékata = cortando el palo, ajústalo. **Ejékamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = adaptado/a, ajustado/a; ajuste. Numi ejékamu = palo ajustado. Numín ejékamuri = el ajuste del palo.

**enmarillecer**, amarillecer, amarillarse; ponerse amarillo = yunkúma-r, *vr.* (*tr-ur, tram-ra, t-ra*). Juank yunkúmarai = Juank se puso amarillo. **Yunkúmarma**, *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amarillecido/a; amarillo, amarillamiento. Nupa yaunkúmarma = hierba amarillecida. Nupan yunkúmarma = el amarillo de la hierba.

**enmascararse**, disfrazarse, hacer en la cara una rayita con achiote para cambiar de identidad = tsanúrmam-a *vr.* (*rut-a, rutma, r-ua*). En la celebración del uniush', el wea cambia de identidad al tsáankram, haciéndole una pequeña raya horizontal en la cara. **Tsanúrmamamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enmascarado/a; máscara.

- ❑ **Nakúm-ka** *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*) = figurar, representar, imitar, remedar, aparentar, copiar, reproducir, plagiar. Nakúmrukai = me ha imitado, me ha fotografiado, me ha remedado. **Nakúmkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = remedado/a, imitado/a; remedo, imitación. Juank nakúmkamu = Juank imitado. Juánkan nakúmkamuri = la imitación (remedo, foto, imagen) de Juank.

**enmendar**, reparar, corregir, arreglar = iwiár-a *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -a*). Chankíniur iwiárata = arregla mi canasto. **Iwiáramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enmendado/a; arreglo. Tuná iwiáramu = pecado enmendado. Mákchan iwiáramuri = el arreglo de la falta.

- ❑ **Usu-ra** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -ra*) = castigar, maltratar, brutalizar, torturar. Juánkan wáinmakar usúrarai = encontrando a Juank en adulterio, lo castigaron. **Usúramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = castigado/a, maltratado/a; castigo, maltrato. Juank usúramu = Juank maltratado. Juánkan usúramuri = el castigo de Juank.

**enmohecerse**, llenarse el agua de moho verde = kuntár-ka *vr.* (*tur-ka, turma-k, t-uk*). Entsa kuntárkayi = el agua se enmoheció. **Kuntárkamu** *adj. m.*

f. (r, ram, ri) = enmohecido/a; enmohecimiento, moho (verde del agua). Entsá kuntárkamu = agua enmohecida. Entsán kuntárkamuri = el enmohecimiento del agua.

❑ **Chuápr-uk** vr. (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka) = hacerse gris, hacerse pardo, enmohecerse. **Chuáprukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = enmohecido/a; moho, la enmohecida.

❑ **Wáakiar-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = cubrirse de musgo, enmohecerse (las piedras). Kaya wáakiarkayi = la piedra enmoheció. **Wáakiarkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = cubierto/a de musgo; la cobertura del musgo, lo cubierto de musgo. Caya wáakiarkamu = piedra cubierta de musgo. Kayán waakiarkámuri = la cobertura de musgo de la piedra.

❑ **Wantúpr-uk** vr. (para: urt-uk, rutma-k, r-uk) = enmohecerse (lo que está pudriéndose). **Wantúprukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = enmohecido/a; la enmohecida, moho. Numi wantúprukma = árbol enmohecido. Numín wantúprukmuri = la enmohecida del árbol.

**enmondar**, mondar, limpiar (presionando sobre las tripas) = **majé-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, r-a). Káshain ampujen majérai = mondó los intestinos de la lemucha. **Majerma** adj. m. f. (r, ram, ri) = mondado/a; monda. Ampujé majerma = tripa mondada. Ampujen majérmari = la monda de las tripas.

❑ **Tanu-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = mondar (apretando con los dedos los intestinos). Pakín ampuje

tanútrurta = móndame las tripas del sajino. **Tanurma** adj. m. f. (r, ram, ri) = mondado/a; la mondada. Ampujé tanurma = intestinos mondados. Ampujen tanúrmari = la mondada de los intestinos.

**enmordazar**, **amordazar** = wené-epet-ka vt. (a: r-uk, ram-ka, ka).

**enmudecer**, **callarse** (las personas) = takamat-sa vr. (para: rut-sa, rutma-s, r-us). Takamátrutsati = que se me calle. **Takamátсамu** adj. m. f. (r, ram, ri) = callado/a; silencio. Juank takamátсамu = Juank callado. Juánkan takamátсамuri = el silencio de Juank.

❑ **Itiát-ka** vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = callarse los animales. Kawá itiátkayi = la lora se calló. Itiátrutkayi = se me calló. **Itiátkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = callado/a; silencio. Kawá itiátkamu = lora callada. Kawán itiátkamuri = el silencio de la lora.

**enmugrar**, enmugrecer, ensuciar, abonar, estercolar, desasear = tsuátma-k vt. (a: t-ka, tma-k, -k). **Tsuátmakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = sucio/a, ensuciado/a; basura, abono, la ensuciada. Jea tsuátmakma = casa ensuciada, sucia. Jean tsuátmakmuri = la ensuciada de la casa, el sucio de la casa.

**ennegrecerse**, negrear, negrecer = **iwiash-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka). Iwiáshhtuktá = negréeme. **Iwiáshkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ennegrecido/a; ennegrecimiento, negro. Úum' iwiáshkamu = cerbatana ennegrecida. Úumin iwiáshkamuri = el ennegrecimiento de la cerbatana. **Iwiásh-uk** vt. (para: ur-ka, urma-k, -) = negrearle algo (manoseando, gol-

peando). Máchari iwiáshtukairap = no le negreen la grasa (manoseando), Jírun iwiáshturkai = me negreó un ojo (con un puñetazo). **Washúk** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = negrearse, ennegrecerse, hacerse pardo. Wapái washúkai = la papaya se negreó. **Washukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = negreado/a; negro/a, pardo/a; la ennegrecida.

❑ **Kaniúshma-k** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = atizonar, ahumar, negrear con el hollín. Juankan kaniúshmakarai = negrearon a Juank. **Kaniúshr-uk** vr. (para: utr-uk, utram-ka, ut-ka) = formarse hollín, negrearse con el humo. Jea kayúshrukai = la casa se negreó.

❑ **Jakí-r** (tr-ur, tram-ra, t-ra) = volverse negro. Juankan tuntupé jakírai = se negreó las espaldas de Juank. **Jakirma** adj. m. f. (r, ram, ri) = ennegrecido/a, ennegrecimiento. Juank jakirma = Juank ennegrecido. Juánkan jakírmari = el ennegrecimiento de Juank.

❑ **Mukúsam-a** vt. (a: r-ua, ram-a, -a) = ennegrecer. Yapín mukúsamayi = ennegreció la cara. **Mukúsamamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ennegrecido/a; ennegrecimiento. Yapi mukúsamamu = cara ennegrecida. Yapín mikúsamamuri = el ennegrecimiento de la cara.

**ennoblecer** = náatmamtik-kia vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia). **Náat-ka** vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk) = ennoblecerse, glorificarse. Juank náatkayi = Juank se ennobleció. **Náatkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = famoso/a, afamado/a, glorificado/a; fama, renombre, gloria. Juank náatkamu = Juank alaba-

do. Juánkan náatkamuri = la glorificación de Juank.

**enojadizo**, huraño = kajén adj. m. f. (iur, rum, ri). Juank kajénaiti = Juank es enojadizo.

**enojar**, irritar, airar, encolerizar, disgustar = akaj-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, ka). Juankan akájkarai = enojaron a Juank. **Akájkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = enojado/a; el enojo. Aents<sup>u</sup> akájkamu = persona enojada. Aéntsun akájkamuri = el enojo de la persona. **Kaje-k** vr. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka) = airarse, encolerizarse, enojarse, ponerse bravo, irritarse. Yawá kajéawai = el perro está bravo. **Kajekma** adj. m. f. (r, ram, ri) = airado/a, enojado/a; enojo, ira. Juank kajekma = Juank airado. Juánkan kajékmarai = la ira de Juank. **Kajer-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) = odiar. Juankan kajérkarai = odió a Juank.

**enojo**, coraje, ira, berrinche, digusto = Kaje, kajekma m. f. (r, ram, ri).

**enorgullecer**, vanagloriarse, pavonearse, engallarse, ostentar, ponerse en vista, hacerse vanidoso, mostrar afectación = inchímrus vt. (para: utr-us, utram-sa, ut-sa). Chapáik inchímrak akítiai amumár wéawai = Chapáik haciéndose vanidosa anda cubierta de aretes. **Inchímrusma** adj. m. f. (r, ram, ri) = vanidoso/a; vanidad. Juank inchímrusma = Juank vanidoso. Juánkan inchímrusmari = la vanidad de Juank.

**enorme**, inmenso, gigantesco = etsékeamp. Ti úunt.

**enquistarse**, formarse absceso, chupo = unkur-ka vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Unkúrturkayi = se me for-



mo un chupo. **Unkúrkamu** *adj. m.* *f. (r, ram, ri)* = con absceso; absceso. Juank unkúrkamu = Juank con absceso. Juánkank unkúrkamuri = el absceso de Juank.

**enraizar**, arraizar, arraigar (lo sembrado) = kankápr-uk *vr. (utr-uk, utram-ka, ut-ka)*. Numi kankáprukai = el árbol arraigó. **Kankáprukma** *adj. m.* *f. (r, ram, ri)* = arraigado/a; arraigo. Numi kankáprukma = planta arraigada. Numín kankáprukmari = el arraigo de la planta.

**enralecer** = ankántma- *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Sha ankántmata = ralea el maíz. **Ankantmamamu** *adj. m.* *f. (r, ram, ri)* = raleado/a; lo raleado, el raleo. Sha ankántmamamu = maíz raleado. Shana ankántmamuri = el raleo del maíz.

**enramada**, cobertizo = áak *m. f. (ur, rum, ri)*.

**enramar** = aákma-k *vt. (para: tr-uk, tram, ka, t-ka)*. Aákmatrukta = hazme un cobertizo.

**enredadera** = inchinchi *(r, ram, ri)* (tipo camote).

❑ **iwíanchmir** (*-, um, i*) = enredadera. Nace del estiércol que las aves dejan en las ramas de los árboles. La enredadera cubre las copas de las plantas y produce unos frutitos redondos y negros, comidos por las aves, llamados comida del diablo.

❑ **yaji** *(r, ram, ri)* = enredadera (un tipo de natem).

❑ **Yapit** *(iur, rum, ri)* = enredadera (cuyos frutitos rojos comen las aves y se usan como cascabeles). Según la mitología fue sembrada por Etsa, para reunir a todas las aves. Estas llevaron a Iwia a una peña del río

Marañón, en donde Etsa lo amarró, para que sufriera el tormento del hambre en castigo de su voracidad.

❑ **Yuwich'** *(iur, rum, ri) (ir, im, i)*, **iwíanchin yurúmkari** = enredadera, fruto amarillento venenoso.

❑ **Kaasúa** *(r, ram, ri)* = planta parasitaria (raíces, enredaderas, ramas arbóreas, racimos de frutitas para las aves).

❑ **Kaip'** *(iur, rum, ri)* = enredadera (olor de ajo, medicina para el resfriado).

+ **yawá-kaip'** = árbol (la corteza raspada fortalece a los perros).

+ **penké-kaip'** = árbol (con sus hojas se hace una agüita, preventivo de la gripe).

❑ **kenke** *(r, ram, ri)* = enredadera (tuyo).

❑ **kesam, tsérurunk** *(ur, rum, ri)* = zarzal.

❑ **Kumiank** *(ur, rum, ri)* = enredadera (leguminosa con vaina). La pepa la llaman: "ojo de venado" porque tiene la forma de un ojo. Según la mitología, la pepa de Kumiank comenzó a tener una mancha negra al centro, tomando la forma de un ojo, cuando un espíritu (iwíanch'), que había perdido un ojo, la usó para reemplazarlo.

❑ **mákich** *(iur, rum, ri)* = enredadera. Sus pepas se utilizan como cascabeles para las piernas de los varones. De la misma manera se usan las pepas surík. ⇔ cascabel (para las piernas de los varones).

❑ **manchámanch'** *(iur, rum, ri) (ir, im, i)* = enredadera (guaco de hojas contra las hinchazones).

- ❑ **marukásip'** (*murukaspi-r, ram, ri*) = enredadera. Se toma el zumo para sanar los riñones.
  - ❑ **Namuk** (*ur, rum, ri*) = enredadera (calabaza alargada, roja).
  - ❑ **nashump'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = enredadera (pequeña, los frutos se mascan para matar la carie de los dientes).
  - ❑ **natem** (*ur, rum, ri*) = enredadera (narcótico ayahuasca).
  - ❑ **sarsa** (*r, ram, ri*) = enredadera (espinosa, tiene moras, medicinal). Para curar el pian, se hace hervir hasta lograr una concentración parecida al vino y se toma mezclándola con la chicha hasta emborracharse.
  - ❑ **sékemur** (*sékemru-r, ram, ri*) = enredadera (tubérculo usado como jabón).
  - ❑ **sekut** (*ur, rum, ri*) = enredadera (vainilla, vainas muy perfumadas).
  - ❑ **Surik** (*iur, rum, ri*) = enredadera. (con sus pepas se hacen cascabeles que se amarran a las piernas).
  - ❑ **tsápatar** (*tsápatra-r, ram, ri*) = enredadera. Se usan sus pepas para alumbrar.
  - ❑ **tsachik'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = enredadera (uñas de gato).
  - ❑ **Tsemí** (*r, ram, ri*) = enredadera (hojita redonda; se mezcla el jugo con ajey para curar los granos de la boca).
  - ❑ **Tampirush'** (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*) = enredadera. Se usa la corteza contra los reumatismos y las hinchazones.
- enredar** (hilos), enmarañar = sutam-ka *vt.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*). Chapikian sutámkayi = enredó la sogá.

**Sutámkamú** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enredado/a; enredo. Chapik sutámkamú = sogá enredada. Chapikian sutámkamuri = el enredo de la sogá.

**enrejar**, defender, amparar, proteger = ayámru-uk *vt.* (*a: ut-ka, utma-k, -uk*). Jean ayámrukti = que proteja la casa. **Ayámrukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = amparado, defendido, amparo, defensa. Jean ayámrukuri = la protección de la casa.

**enriquecerse**, atesorar, hacerse rico, acaudalar, aburguesarse, adinerarse = kuítrin-ia *vr.* (*para: tiur-a, tiurma-, t-iaa*) =. Takátrujai kuítrinaijai = me enriquecí con mi trabajo. **Kuítriniamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = adinerado/a; enriquecimiento, dinero, riqueza. Juank kuítriniamu = Juank adinerado. Juákan kuítriniamuri = el enriquecimiento de Juank.

**enrizar**, rizar, ondular, crespas, encrespas, ensortijar = tintísma-r *vt.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). **Tintísmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ensortijado/a; la ensortijada, rizo. Intiash' tintísmarma = cabello ensortijado. Intiáshin tintísmarmari = la ensortijada del cabello. \* **Tintíshma-k** = despedazar, fragmentar.

**enrojecer**, encandecer, calentar al rojo, poner incandescente = inímpia-r *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*). Kaya inímpiarta = poner incandescente la piedra. **Inímpiarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a incandescente; incandescencia. Kaya inímpiarma = piedra hecha incandescente. Kayan inímpiarmari = la incandescencia de

la piedra. **Nimpiá-r** *vr.* (para: *tr-ur*, *tram-ra*, *t-ra*) = enrojarse, calentarse al rojo, hacerse incandescente.

❑ **Yusár-sa** *vr.* (para: *tr-us*, *tram-sa*, *t-us*) = enrojarse, hacerse rojo (como el guacamayo yusa). **Yusársamu** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = enrojado/a; enrojecimiento, rojo. Jimia yusársamu = ají enrojado. Jimian yusársamuri = el enrojecimiento del ají.

❑ **Kapánt-ra** *vr.* (para: *rut-ra*, *rutma-r*, *r-ur*) = colorearse, enrojarse. Nantu kapántrayi = el sol se puso rojo. **Kapántramu** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = enrojado/a; enrojecimiento, rojo. Nantu kapántramu = sol enrojado. Nantun kapántramuri = el enrojecimiento del sol.

**enrolar**, reunir, congregar, atropar = *ikiá-n-ka vt.* (*a*: *t-ka*, *tma-k*, *-ka*). Yurúmak ikiánkata = reúne los alimentos. **Ikiánkamu** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = atropado/a; tropa. Aents<sup>u</sup> ikiánkamu = personas atropadas. Aéntsun ikiánkamuri = la congregación de las personas. **Kaú-n-ka** *vr.* (para: *tr-uk*, *tram. ka*, *t. ka*) = atroparse, congregarse, reunirse. Paki kaúncarai = se reunieron los sajinos.

**enrollar**, aspar, hacer madeja, amarrar dando muchas vueltas = *kanka-r vt.* (para: *tr-ur*, *tram-ra*, *t-ra*). **Kankárma** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = amarrado/a, lo atado. Timiu kankarma = barbasco amarrado. Tímiun kankármari = el atado de barbasco

❑ **Penú-ar** *vt.* (*a*: *nt-ra*, *ntma-r*, *-ar*) = envolver, enrollar (hilo, sogá, bejuco).

❑ **Ají-a** (*ijí-a*) *vt.* (*a*: *t-ia*, *tma-*, *-a*) = envolver, enrollar, embalar, empa-

car, empaquetar, aforrar, encartónar. Wee ajíata = empaqueta la sal. **Ajiamu** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = envuelto/a, empaquetado/a; lo empaquetado, paquete, embalaje. Namak ajiamu = pescado empaquetado. Namakan ajiamuri = el paquete de pescado.

❑ **tenté-ar** (**etenté-ar**) *vt.* (*ntr-ur*, *ntram-ra*, *nt-ra*) = enrollar, hacer lazos, anillar. Káap' tentéarta = enrolla el bejuco káap'. **Tentéarma** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = enrollado/a; la enrollada, rollo. Káap' tentéarma = bejuco enrollado. Káapin tentéarmari = la enrollada del bejuco.

**enronquecer**, quedar ronco, estar áfono = *sáa-r vr.* (para: *rt-ur*, *rtam-ra*, *r-a*). **Sáarma** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = afónico/a, áfono/a; afonía. Juank sáarma = Juank áfono. Juáncan sáarmari = la afonía de Juank. **Sáaru** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = ronco/a; ronquera. \* **Sáaru** = maduro.

**enroscar**, abrazar (con brazos y piernas) = *páncu-k vt.* (*a*: *r-ka*, *rma-k*, *-k*). Juank nii nuwen páncuk tepáwai = Juank está acostado abrazado con los brazos y las piernas a su mujer. **Pánkukma** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = abrazado/a (con brazos y piernas), enroscado/a; abrazo. Juank páncukma = Juank abrazado. Juáncan páncukmari = el abrazo de Juank.

❑ **Kaé-r** *vt.* (para: *tr-ur*, *tram-ra*, *t-ra*) = ovillar, amarrar (envolviendo con piolas), bobinar. Kutámra, kaéntan kaér, akáncar, awántayi = después de hilar, ovillando el hilo, urdiéndolo, lo ha tejido. **Kaérma** *adj.* *m. f.*

(*r, ram, ri*) = bobinado/a, ovillado/a; ovillo (de hilo). Kaent kaérma = hilo ovillado. Kaéntan kaérmari = el ovillo de hilo.

- ❑ **Tintí-ar** *vt.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = enroscar, ensortijar. Chápi'k' tintiarta = enrosca la sogá. **Tintínt-ra** = enroscarle algo. **Tintíarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enroscado/a, bobinado/a; bobina. Chápi'k' tintiarma = sogá enroscada. Tsuramtan tintiarmari = la bobina eléctrica. **Tintímia-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, tra*) = enroscarse.

**enrudecer** = nú-rant ajá-s *vr.* (*tr-us, tram-sa, t-sa*). \* Nurant = rata.

**ensacar**, meter adentro, llenar, apriscar = chumpí-a *vt.* (*a: r-a, rma-, -a*). **Chumpíamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = lleno/a; apriscado/a; la llenada, la apriscada, el canasto, el aprisco. Chankín chumpíamu = canasto lleno. Chankinian chumpíamuri = la llenada del canasto. Mamán chumpíamuri = el canasto de la yuca.

**ensalada** = éep<sup>u</sup> *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**ensalivar el tabaco**, preparar el sawin (zumó sagrado del tabaco) = anáj-ia *vt.* (*para: tiur-a, tiurma-, t-iua*). Wea tsáankun anájturati = que el celebrante me ensalive el tabaco. **Anájiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ensalivado/a; la ensalivada. Tsáanku anájiamu = tabaco ensalivado. Tsáankun anájiamuri = la ensalivada del tabaco. En las celebraciones religiosas, los novicios toman el tabaco ensalivado por el wea (sacerdote) para que les traiga una fuerza espiritual.

**ensalzar**, valorar, hacer importante, acen-tuar = **imiánma-** (**timiánma-**) *vt.* (*a: t-a, tma-, -*). Juankan imiánmayi = elogió a Juank. **Imiánmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = importante; impor-tancia. Juank imiánmamu = Juank importante. Juankan imiánmamuri = la importancia de Juank. Imián-mam-a = hacerse importante, va-lorarse. **Imiánmamut** = soberbio, jactancioso.

- ❑ **Naatmamtik-kia** *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -kia*) = glorificar. encomiar, alabar, elogiar, glorificar, halagar, vanaglo-riar, afamar, acreditar. **Náat-ka** *vr.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*) = alabar-se, elogiarse, glorificarse. Juank náa-tkayi = Juank se alabó. **Náatkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = alabado/a, famoso/a, afamado/a, glorificado/a; fama, renombre, gloria. Juank náa-tkamuri = Juank alabado. Juankan náatkamuri = la glorificación de Juank.

**ensamblar**, juntar, añadir = ána-i *vt.* (*a: t-, tm-i, -i*). Náikjai anáiyi = juntó con bejuco. **Ánaimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = añadido/a; añadidura. Náik ánaimiu = bejuco añadido. Nái-kian ánaimiuri = la añadidura del bejuco.

\* **Ánia-k** = recargar (la escopeta)

\* **Aniak-** = desembocar.

\* **Aniá-s** = acercar.

\* **Aní-as** = preguntar.

- ❑ **Íkia-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = añadir, anudar. Náik íkiakta = añade el bejuco. **Íkiakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = añadido/a; añadidura. Numi íkiak-ma = palo añadido. Numín íkiakmari = la añadidura del palo. **Íkia-ka** *vr.*

(*tur-ka, turma-k, t-uk*) = añadirse, anudarse. \* **Ikia-k** = asfixiar

- ❑ **akuj-ka** (*ukuj-ka*) *vt.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = amachambrar, machihembrar, ensamblar, empalmar, calzar, encajar, embonar. Paún nayápriin numi akújkata = encaja el palo en la ranura del poste. **Akújkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ensamblado/a, empalmado/a; empalme, encaje. Numi akújkamu = palo empalmado. Numín akújkamuri = el empalme del palo.

**ensanchar**, dilatar, ampliar, amplificar, aumentar, agrandar = *iwiánkar* *vt.* (*para: rt-ur, rtam-ra, r-a*). Aja iwiánkarta = ensancha la huerta. Pushír iwiánkarturta = ensánchame la camisa. **Iwiánkarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ampliado/a; ampliación. Jintia iwiánkarma = la vía ampliada. Jintian iwiánkarmari = la ampliación de la vía. **Wanká-ar** *vr.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = ensancharse, ampliarse. Kanu wankáarai = la canoa se ensanchó. **Wankáaram** *adj. m. f.* (*wankaarma-r, ram, ri*) = ancho/a, amplio/a, espacioso/a; anchura, espacio, amplitud. Kanu wankáaram = canoa ancha. Kanún wankáarmari = la amplitud de la canoa.

**ensangrentar** = *kurím-kia* *vt.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*). **Kurímkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ensangrentado/a; sangre, coágulos. Juank kurímkiamu = Juank ensangrentado. Juánkan ku-rímkiamuri = los coágulos de Juank. **Kurí-k** *vt.* (*a: t-kia, tmia-k, -k*) = ensangrentar, ensuciar. **kurí-r** *vr.* (*tr-ur, tram. ra, t-ra*) = ensangrentar-

se, ensuciarse. **Kurirma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ensangrentado/a; la ensangrentada, los coágulos. **Kuríru** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ensangrentado/a, coágulos.

- ❑ **Numpám-ka** *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*) = ensangrentar.

**ensañar**, enfurecer = *kajer-ka* *vt.* (*a: t-uk. tam-ka, -ka*). Juankan kajérkarai = odió a Juank.

**ensartar**, enhebrar, enfilar, empalar, cocinar al chuzo = *wea-k* *vt.* (*a: r-ka, rma-k, -k*). Namakan weákai = enfiló el pescado, cocinó al chuzo. Chinkín weak jiáyi = enfilando el ave (en el chuzo), la asó. **Weákma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enfilado/a, metido/a; la enfilada, la metida. Chinkín weákma = ave enfilada. Chinkín weákmarí = la enfilada del ave. **Weám-ka** *vr.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = enfilarse, meterse debajo. Jeá weámkayi = se metió debajo de la casa.

**ensayar**, probar = *nekáp-sa* *vt.* (*a: r-us, ram-sa, -*). Nekápnaisatai = midámonos, probémonos, Nekáprusti = que me pruebe. **Nekápsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = probado/a, atrevido/a; prueba, desafío, atrevimiento. Juank nekápsamu = Juank atrevido. Juánkan nekápsamuri = la prueba, el atrevimiento, el desafío de Juank.

- ❑ **Nekap-ra** *vt.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*) = experimentar, debutar, ensayar. **Nekápr-ua** *vt.* (*a: ut-a, utma-, ua*) = hacer debutar, hacer ensayar.

- ❑ **juár-ki** *vt.* (*para: tur-ki, turma-k', t-uk'*) = principiar, comenzar.

**ensebar**, aceitar, lubricar = *kuntut-a* *vt.* (*a: r-ua, ram-a, -a*). **Kuntútamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aceitado/a; la aceitada, aceite. Máchit kuntútamu = mache-

te aceitado. Machitian kuntútamuri = la aceitada del machete. **Kuntut-ma-** vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = aceitar.

- ❑ **Mácha-a** vi. (tr-ur, tram-ra, r-a) = engrasar. **Máchaamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = engrasado/a; la engrasada, grasa. Machit máchaamu = machete engrasado. Machitian máchaamuri = la engrasada del machete.

**enseguida**, a continuación, de frente = **in-kiúasmak** adv.

- ❑ **Nuchchamtáik (nu-chichamtáik)** adv. = improvisamente, enseguida, de golpe, en un santiamén. Chichaman antuk, nuchchamtáik wakétkiyi = después de escuchar, volvió enseguida.

- ❑ **Wari** adv. = rápidamente.

**ensenada**, bahía, golfo, ancón = **tsukiántma** adj. m. f. (r, ram, ri). Entsa tsukiántma = río con ensenadas. Entsan tsukiántmari = la ensenada del río. **Tsukiánt-** vr. (para: rut-, rutm-i, r-i) = formarse una ensenada. Tsukiántui = se está formando una ensenada.

- ❑ **Wáintiai** (r, ram, ri) = corriente de agua que entra y sale de la ensenada.

- ❑ **Énketka** m. f. (r, ram, ri).

**enseñado**, acostumbrado = **unuímiakma** adj. m. f. (r, ram, ri).

**enseñante**, docente, maestro = **unuikiartin** m. f. (iur, rum, ri).

**enseñar**, instruir, educar = **unuí-nia-r** vt. (a: t-iur, tiam-ka, -niar). Unuíturta = enséñame. **Unuínarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = enseñado/a; educado/a; enseñanza, educación, educador. Juank unuínarma = Juank educa-

do. Juánkan unuínarmari = la enseñanza de Juank.

**enseñarse**, acostumbrarse, aclimatarse = **unuímia-k** vr. (tr-uk, tram-ka, t-ka).

**Unuí-nia-k** vt. (a: t-iuk, tiam-ka, -niak).

**enseñorearse**, adueñarse, acaparar = **néren-a** vr. (para: tur-a, turma-, t-ua). Chikíchan jéen nerénayi = se adueñó de la casa ajena. **Nérenamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = adueñado/a; la adueñada. Juank nérenamu = Juank adueñado. Juánkan nérenamuri = la apropiación de Juank.

- ❑ **Tú-us** vr. (utr-us, utram-sa, ut-sa) = adosarse, adueñarse, heredar. Kuítrin túusai = heredó su plata. Wajen túusmiayi = se adueñó de la viuda. **Túusma** adj. m. f. (r, ram, ri) = heredado/a, adueñado/a; herencia, apropiación. Jea túusma = casa heredada. Jean túusmari = la apropiación de la casa.

**enses** = warir m. f. (-, um, i).

**ensilar**, guardar, almacenar = **ikiú-s** vt. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa). Namanken ampís ikiúrsayi = sobrando la carne, se la guardó. **Ikiúsma** adj. m. f. (r, ram, ri) = guardado/a, almacenamiento. Yurumak ikiúsma = alimentos guardados, Yurumkan ikiús-mari = el almacenamiento de los víveres.

**ensillar** = **ekémtai apuj-sa** vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us).

**ensimismarse**, extasiarse = **nampé-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = alucinar-se, ir en trance. Uwishín nampé-raí = el exorcista entró en trance. **Namperma** adj. m. f. (r, ram, ri) = alucinado/a, en trance; alucinación.

Juank namperma = Juank en tran-  
ce. Juánkan nampérmari = la aluci-  
nación de Juank.

**ensoberbecerse**, engrèirse, envanecerse  
= imiánmamut ajá-s *vr.* (*para: tr-us,*  
*tram-sa, t-sa*).

- ❑ **Inchímr-us** *vr.* (*para: utr-us, utram-*  
*sa, ut-sa*) = vanagloriarse, pavonear-  
se, engallarse, ostentar, ponerse en  
vista, hacerse vanidoso, mostrar  
afectación. Chapáik inchímrak akí-  
taii amúmar wéawai = Chapáik  
haciéndose vanidosa anda cubierta  
de aretes. **Inchímrusma** *adj. m. f.*  
*(r, ram, ri)* = vanidoso/a; vanidad.  
Juank inchímrusma = Juank vani-  
doso. Juánkan inchímrúsmari = la  
vanidad de Juank.

**ensombrecer**, oscurecer = kiá-r (kiriá-r)  
*vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). Yumi  
kiárai (kiriárai) = la lluvia ensom-  
breció. Kiárai tayi = llegó al atar-  
decer. **Kiárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)*  
= ensombrecido/a; tarde. Tsawant  
kiárma = día ensombrecido. Tsawantan  
kiármari = la tarde del  
día.

- ❑ **Wake-mese-k** *vr.* (*para: tr-uk, tram-*  
*ka, t-ka*) = entristecerse, angustiarse.  
Juank wake-mesek wájawai = Juank  
está entristecido. **Wake-mesekma**  
*adj. m. f. (r, ram, ri)* = entristecido/a;  
tristeza. Juank wake-mesekma =  
Juank entristecido. Juánkan wake-  
mesék mari = la tristeza de Juank.  
**Wake-mesém-ra** *vt.* (*para: rut-ra,*  
*rutma-r, r-ur*) = angustiarse, entris-  
tecerse, estar triste.

**ensopar**, empapar, calar, mojar = inijiá-r  
*vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*). Papín inijiá-  
rai = mojó el cuaderno. **Inijiárma**

*adj. m. f. (r, ram, ri)* = empapado/a;  
la mojada. Juank inijiárma = Juank  
empapado. Juánkan inijiámuri = la  
mojada de Juank. **Jinia-r** *vr.* (*para:*  
*tr-ur, tram-ra, t-ra*) = mojarse, empa-  
parse. Juank jiniar winiáwai = Juan  
viene mojándose. **Jiniárma** *adj. m. f.*  
*(r, ram, ri)* = empapado/a, mojado/a;  
la mojada. Juank jiniárma = Juank  
mojado. Juánkan jiniármari = la  
mojada de Juank.

**ensordecerse**, hacerse sordo = empé-k  
*vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Juank  
empékai = Juank ensordeció.  
**Empekma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* =  
ensordecido/a; ensordecimiento,  
sordera. Áishmank empekma =  
hombre ensordecido. Áishmankan  
empékmari = el ensordecimiento  
del hombre.

**ensortijado** = tampíjjar. **Tintínkrush** (*ur,*  
*rum, ri*) = ensortijado, bucle.

**ensortijar**, rizar, ondular, crespas, encres-  
par = tintísma-r *vt.* (*para: tr-ur, tram-*  
*ra, t-ra*). **Tintísmarma** *adj. m. f. (r,*  
*ram, ri)* = ensortijado/a; la ensor-  
tijada, rizo. Intiash' tintísmarma =  
cabello ensortijado. Intiáshin tintís-  
marmari = la ensortijada del cabe-  
llo. \* **Tintishma-k** = cecinar.

- ❑ **Tintí-ar** *vt.* (*para: ntr-ur, ntram-ra,*  
*nt-ra*) = bobinar, enroscar, ensor-  
tijar. Chápi'k tintiarta = enrosca la  
soga. **Tintínt-ra** = enroscarle algo.  
**Tintíarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* =  
enroscado/a, bobinado/a; bobina.  
Chápi'k tintíarma = sogá enroscada.  
Tsuramtan tintíarmari = la bobina  
eléctrica. **Tintímia-r** *vr.* (*para: tr-ur,*  
*tram-ra, tra*) = enroscarse.



**ensuciar**, abonar, estercolar, desasear = tsuátma-k vt. (a: t-ka, tma-k, -k).

**Tsuátmakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = sucio/a, ensuciado/a; basura, abono, la ensuciada. Jea tsuátmakma = casa ensuciada, sucia. Jean tsuátmakmari = la ensuciada de la casa, el sucio de la casa.

- ❑ **Wapíkma**- vt. (a: t-a, tma-, -) = ensuciar, amancillar, enmugrecer, tiznar, emporcar. **Wapíkr-ur** vr. (utr-ur, utram-ra, ut-ra) = ensuciarse, mancharse. **Wapíkmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = ensuciado/a, sucio/a; la ensuciada, suciedad. Juank wapíkmamu = Juank ensuciado. Juánkan wapíkmamuri = la ensuciada de Juank.

**ensueño**, imaginación, utopía = wakéramu m. f. (r, ram, ri).

**entabacado/a** = tsáankram m. f. (ur, rum, ri). Persona que toma el tabaco sagrado, ensalivado por el wea (sacerdote), para ser iniciada en la celebración del uniush<sup>u</sup>, del inchímiu y en los ritos de iniciación de los uwishín (exorcistas).

- \* **kasak<sup>u</sup>** = mujer que toma tabaco mezclado con tsentsémp<sup>u</sup>, (coca) en la celebración del núa-tsáank<sup>u</sup>, para que se le declare mujer madura para el matrimonio.

**entabacar**, meter zumo de tabaco en las narices = itínk-ia vt. (a: r-ua, ram-a, -ia). Wea tsáankjai itínkrameawai = el wea te mete el sumo de tabaco en las narices. **Itínkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = metido en las narices; la metida en las narices. Tsáank<sup>u</sup> itínkiamu = tabaco metido en las narices. Tsáankun itínkiamuri = la me-

tida del tabaco en las narices. Los wea (sacerdotes) soplan el zumo de tabaco en las narices de los novicios, para que el tabaco chupe dentro de ellos la fuerza pedida a continuación con los ánent (plegarias).

- ❑ **Tsáankma**- vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = hacer tomar zumo de tabaco. **Tsáankmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = entabacado/a; rito del tabaco. Se da de tomar, o aspirar, el zumo de tabaco, para que una persona entre en trance y se encuentre con Arútam y los espíritus.

**entabicar**, tabicar = ayántkam-ra, ejátkam-ra vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur). Peákrun ayánkamrutrayi = puso tabiques a mi cama. **Ayántkamramu, ejátkamramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = tabicado/a, entablado/a; lo tabicado, tabique. Jea ayántkamramu = casa tabicada. Jeán ayántkamramuri = los tabiques de la casa.

**entablar**, enmaderar, amarrar tiras una a continuación de otra (en la barbacoa), colocar quinchas (en los pisos, en las camas) = jé-e-a vt. (para: ntr-ua, ntram. a, nt-a). Washim jéeata = teje la barbacoa. **Jéeamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = entablado/a; entablación, entabladura. Jea jéeamu = casa entablada. Jean jéeamuri = la entablación de la casa.

- ❑ **Utsá-i** vt. (para: ntr-i. tram-<sup>u</sup>, nt-i) = tender (el piso).

- ❑ **Tanishma-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = emparedar, poner la pared.

**entallar**, esculpir, desbastar, labrar = awar vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a). Kanu awártamrarai = te desbastó la canoa. **Awarma** adj. m. f. (r, ram, ri) =

desbastado/a, esculpido/a; el desbaste, la escultura. Kanu awarma = la canoa desbastada. Kanun awármari = el desbaste de la canoa.

**entarimar**, entablar = jée-a *vt.* (para: ntr-ua, ntram. a, nt-a). Washim jéeata = teje la barbacoa. **Jéeamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = entablado/a; entablación, entabladura. Jea jéeamu = casa entablada. Jean jéeamuri = la entablación de la casa.

**entarugar**, corchar, taponar, atarugar = supét-a *vt.* (para: rut-a, rutma-, r-ua). **Supétamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = atarugado/a, tapado/a; atarugamiento, taponamiento, tapa. Úum' supétamu = cerbatana tapada. Uumín supétamuri = taponamiento de la cerbatana.

**ente**, existente = pujamu.

**entechar**, techar, abovedar, hacer el ábside, colocar en semicírculo = té-e-a *vt.* (para: rt-ua, rtam-a, r-a). **Téeamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = entechado/a, abovedado/a; bóveda, ábside, techo. Jea téeamu = casa entechada. Jean téeamuri = la bóveda (el ábside) de la casa.

**entenado**, hijastro = tsakatak *m. f.* (tsaká-tka-r, ram, ri).

**entender**, comprender = neká- *vt.* (a: r-a, rma-, -). **Nekam-a** *vr.* (para: rut-a, rutma-, r-ua) = darse cuenta.

**entenebreecer**, obscurecer = kakirit te ajá-s *vr.* (para: tr-us, tram-sa, t-sa). Nayáimpikia kakirit te ajásai = el cielo oscureciéndose se puso negro.

❑ **Kíi-a** *vi.* (para: ntr-ua, ntram-a, nt-ia) = anochecerse, hacerse noche, oscurecerse. Kíiayi = se hizo noche. **Kíiamu** *adj. m. f.* (r, ram,

ri) = oscurecido/a; oscurecimiento. Náint kíiamu = monte oscurecido. Quílamo(kíiamu) = monte de Macas. Náintian kíiamuri = el oscurecimiento del monte.

❑ **Kíintiam-ra** *vi.* (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = anochecer, cogerle la noche. Juank kíintiamrayi = Juank anocheció, le cogió la noche.

**enterar**, comunicar, declarar, avisar, transmitir, informar, notificar, = uja-k *vt.* (a: t-ka, tma-k, -k) = Ujátkata = avisame (lo sucedido). **Ujakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = avisado/a, confesado/a; aviso, confesión. Juank ujakma = Juank avisado. Juánkan ujákmari = la confesión de Juank.

❑ **Étser-ka** *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka) = revelar, confesar, avisar lo oculto. Étsertukta = revélame (el secreto). **Étserkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = revelado/a; revelación. Chícham étserkamu = palabra revelada. Chichaman étserkamuri = la revelación de la palabra.

❑ **Nekám-a** *vr.* (para: rut-a, rutma, r-ua) = enterarse, darse cuenta. Úurkáinia nu nekámármek = os habéis dado cuenta del temblor?

**enternecer**, ablandar = jipítma-s *vt.* (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = ablandar. **Jipítmasma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = ablandado/a; ablandamiento. Nuwe jipítmasma = arcilla ablandada. Nuwen jipítmasmari = el ablandamiento de la arcilla. **Jipit** = blando. \* **Jipitma-r** = achatar. \* **Jipit** = chato.

❑ **Éa-ar** *vt.* (a: t-ra, tma-r, -ar) = llorar (de emoción o pena). Uchi nukurín éaarmai = los niños lloraron a su madre. **Éaarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) =

llorado/a; llo, llo, llanto. Nuku éarma = mamá llorada. Nukurin éarmari = el llanto emocionado de mamá.

**entero**, completo = takáat. Takáat kujartá = traga entero (un sólido).

❑ **Sáiptuk** = entero, con cáscara y todo.

**enterrar**, soterrar, inhumar, sepultar = iwiár-sa vt. (a: t-us, tam-sa, -sa). Jakan iwiársarai = enterraron al muerto. **Iwiársamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = sepultado, inhumado, enterrado; sepultura, tumba.

**entibiar** = etse-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). Jaken etsétramkayi = te entibió el agua. **Etsekma** adj. m. f. (r, ram, ri) = entibiado/a, entibiamiento. Juank etsekma = Juank entibiado. Juánkan etsékmari = el entibiamiento de Juank. **Papápatchik (papá-papáatchik)** = apenas tibia. Papápatchik etsétsata = entibiala apenas.

❑ **Tsue-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = entibiarse. **Tsuékma** adj. m. f. (r, ram, ri) = tibio/a, entibiado/a; la entibiada, la tibieza. Entsa tsuékma = agua tibia. Entsan tsuékmarai = la tibieza del agua. **Utsue-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = entibiar.

**entidad**, corporación = irúnramu adj. m. f. (r, ram, ri).

**entiesar**, atiesar, endurecer = ikiátsua-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r). Nuwen ikiátsuárai = endureció la arcilla. **Ikiátsuarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = endurecido/a; endurecimiento. Nuwe ikiátsuarma = arcilla endurecida. Nuwén ikiátsuarmari = el endurecimiento de la arcilla. **Katsú-ar** vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = endurecerse, atie-

sarse, madurarse (zapallos, árboles, personas, animales). Yuwir katsún-trurai = se me maduraron los zapallos. **Katsúarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = endurecido/a; endurecimiento, dureza. Yuwí katsúarma = zapallos endurecidos. Yuwín katsúarmari = el endurecimiento de los zapallos. **Katsúnt-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = aguantar, soportar, endurecerse.

❑ **Sénchim-ia** vt. (a: r-ua, ram-a, -ia) = atiesar. Sénchimuata = ponme tieso. **Sénchiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = atiesado/a, tieso/a; la atiesada, lo tieso. Nawe sénchiamu = pie atiesado. Nawen sénchiamuri = lo tieso del pie. **Sénchima-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = ponerse tieso. Sénchimiarta = ponte tieso. **Sénchika-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = ponerse tieso. Juank sénchikarai = Juank se puso tieso.

❑ **Chichípt-ur** vr. (para: urt-ur, urtam-ra, ur-a) = atiesarse, hacerse rígido. **Chichípturma** adj. m. f. (r, ram, ri) = rígido/a, tieso/a; rigidez, tesura. Nuap<sup>e</sup> chichípturma = piel tiesa. Nuapen chichípturmari = la rigidez de la piel.

❑ **Wéwem-a** vt. (a: r-ua, ram-a, -a) = atiesar, poner firme. Numín awajan wéwemajai = clavando el palo lo puse firme. **Wewéamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = atiesado/a, tieso/a; la atiesada, la tiesura, lo atiesado. Máchit wewéamu = machete atiesado. Machitian wewéamuri = la atiesada del machete, la tiesura del machete. **Wewéma-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = hacerse tieso, poner-

se tieso, atiesarse. Wewémarjai = me puse tieso.

**entonar**, cantar = nampé-s *vt.* (para: *rt-us*, *rtam-sa*, *r-sa*) = cantar canciones. Shuar nampetan nampértusai = me cantó canciones shuar. **Nampesma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = cantado/a; canción, canto. Nampet nampesma = canción cantada. Juánkan nampés-mari = el canto de Juank. **Nampér-sa** *vt.* (para: *t-us*, *tam-sa*, *-sa*) = cantarle canciones.

**entonces** = nuikia *adv.*

**entontecerse**, atontarse, aturdirse, intoxicarse, azorrarse, amodarrarse, alelarse = matsu-r *vr.* (para: *rt-ur*, *rtam-ra*, *r-a*). Namak tímiujai matsúrarai = Los peces se atontaron con el barbasco. **Matsurma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = atontado/a; atontamiento. Namak matsurma = peces atontados. Namakan matsúrmari = el atontamiento de los peces.

❑ **Nétsem-a** *vt.* (*a*: *r-ua*, *ram-a*, *-a*) = atontar, abobar, hacer anormal. **Nétsemamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = atontado/a; atontamiento. Juank nétsemamu = Juank atontado. Juánkan nétsemamuri = el atontamiento de Juank.

**Nétsema-r** *vr.* (para: *tr-ur*, *tram-ra*, *t-ra*) = atontarse, abobarse, hacerse anormal.

**entornillar** = pepérma- *vt.* (para: *tr-ua*, *tram-a*, *t-a*). **Pepérmamu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = atornillado/a; tornillo.

**entorno**, alrededor, alderredor = ayántach' (yántamach', iyántach') *adv.*

**entorpecer**, dificultar, estorbar, poner trabas, incomodar = itit awaj-sa. Itiúr-chat apuj-sa *vt.* (*t-us*, *tam-sa*, *-sa*).

**entosigar**, atosigar, envenenar = matsu-r *vr.* (para: *rt-ur*, *rtam-ra*, *r-a*). Namak tímiujai matsúrarai = Los peces se evenenaron con el barbasco. **Matsurma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = atosigado/a, atontado/a; atontamiento. Namak matsurma = peces entosigados. Namakan matsúrmari = el atontamiento de los peces.

**entrada** = enkéntai, wáintai *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*).

**entrampar**, caer en una trampa = chinian-nápu- *vr.* (para: *tr-ua*, *tram-a*, *t-a*). Chínian napuyi = cayó en la trampa. Wáinchin napu tsuáwai = cura ha caído en el mareo. Wáje nápu-chukam? = no caíste en la viudez? (La viuda no debe tocar a un bebé, para no contagiarlo). **Napumu** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = caído/a; la caída (en enfermedad o trampa). Katip' chinian napumu = ratón caído en la trampa china. Chinian katipin napúmuri = la caída en la trampa del ratón. **Chinian-iniáp-** *vt.* (*a*: *t-i*, *tm-i*, *-i*) = hacer caer en una trampa). **Iniápmia-** *vt.* (para: *tr-ua*, *tram-a*, *t-a*) = hacer caer en...

**entraña**, víscera, tripa, intestino = ámpuj<sup>e</sup> *m. f.* (*ur*, *rum*, *ri*) (*er*, *em*, *e*).

- tsere-ámpuj<sup>e</sup> = intestino delgado.
- tuntu-ámpuj<sup>e</sup> = intestino grueso.
- washu-ámpuj<sup>e</sup> = recto.

**entrar**, meterse, hundirse = wái-nk *vr.* (para: *ntr-uk*, *ntram-ka*, *nt-kia*) = entrar Yunkits wáanam wáinkiai = la guatusa entró en el hueco. **Wáinkma** *adj. m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = entrado/a; la entrada. Juank wáinkma = Juank entrado. Juánkan Wáinkmari = la entrada de Juank. **Way-a** *vr.* (para:

*ntiur-a, ntiurma-, nt-iaa*) = entrar, hundirse. Wáitsuk = sin entrar, sin hundirse. Wáintiuayi = se le entró. Wáyakar wáyakar weármiai = fueron entrando y entrando. **Wáyamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = entrado/a; la entrada. Juank wáyamu = Juank entrado. Juáncan wáyamuri = la entrada de Juank. **Awáy-a** *vt. (a: nt-iaa, ntiam-a, -a)* = hacer entrar, hundir. Jeá awáintiuayi = me hizo entrar en la casa. **Awáyamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a hundir; hundimiento. Kaya awáyamu = piedra hecha hundir. Kayan awáyamuri = el hundimiento de la piedra.

**entre** (personas) = **númtak (nuámtak)** *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Númtak shuar nakuruiniáwai = juegan entre shuar. Númtak chicháiniáwai = hablan entre ellos. Wi shuar númtak maníkiarai = mis parientes pelearon entre ellos. Numtaktí = entre nosotros. Numtákrjai chicháawai = habla con los suyos.

**entreayudarse** = **yáiniái-k**.

**entrecruzar**, cruzar, hacer aspa = yawáj-kia *vt. (para: tiur-ka, tiurma-k, t-íuk)*. Numín yawájeawai = él cruza los palos. Yawájnai-kia = cruzarse recíprocamente (caminos, hombres, nubes, vehículos). **Yawájkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cruzado/a; cruce, cruz, aspa. Numi yawájkiamu = palos cruzados. Numín yawájkiamuri = el cruce de los palos, la cruz del palo.

**entrechocado/a**; choque = **shushúnaikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**entrechocarse** = shushúnai-k.

☐ **Tukúmnai-ra** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = chocarse recíprocamente.

**entrededir**, suspender (un oficio) = inián-na-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Takatan nuínk iniánnakti = que suspenda allí mismo el trabajo. **Iniánnakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = suspendido/a; suspensión. Takat iniánnakma = trabajo suspendido. Takatan iniánnakmari = la suspensión del trabajo. **Iniánnaku** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = mujer con la menopausia (que suspendió la menstruación).

**entredicho** = iniánnakma *m. f. (r, ram, ri)*.

**entrega**, colación = súsamu. *m. f. (r, ram, ri)*.

**entregado/a**; entrega, dado/a, ofrenda, regalo, dádiva, ofertorio = súamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Nuan súamuri = la entrega de la mujer.

**entregar en la mano** = aták-sa *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa)*. Kuitian atáksan akúpka-jai = lo mandé dándole la plata en la mano. **Atáksamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = entregado/a en la mano, la entrega en la mano. Kukuʔ atáksamu = flor entregada en la mano. Kukujin atáksamu = la entrega en la mano de la flor. **Atákma-s** *vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = dar en la mano. Kuitian atáksamasan wémiajai = dando el dinero en la mano, me marché.

☐ **Su-sa** *vt. (a: r-us, ram-sa, -sa)* = dar, entregar, adjudicar. Súrusta = dame. Kuitian súmamsamiajai = me entregué el dinero. **Súsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dado/a, entregado/a; entrega. Nua súsamu = Mujer entregada. Nuán súsamuri = la entrega de la mujer. **Súruma-k** = darse, entregarse, venderse.

☐ **Amá-s** = dar, entregar (a ti, a nosotros, a vosotros). Kuítian amasti =

que te entregue la plata. Kuit amasta = danos la plata.

**entrelazar**, trenzar, hacerse las trenzas laterales del cabello = akájkim-ra *vr.* (para: rut-ra, rutma-r, r-ur). **Akájkimramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = hecho/a las trenzas laterales; trenzas laterales. Áishmank akájkimramu = hombre hecho las trenzas laterales. Áishmankan akájkimramuri = las trenzas laterales del hombre.

❑ **Chapíkma-r** *vr.* (para: tr-ur, tram-a, t-ra) = hacerse la trenza la mjer.

**entremeter** = ete-nk (ate-nk, ese-nk, ase-nk, ete-as, ate-as, ese-as, ase-as) *vt.* (a: nt-ka, ntma-k, -nk). Kayánam eténtkatá = ponme entre las piedras. **Etenkma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = interpuesto/a, interpolado/a; interposición, interpolación, cuña. Papí etenkma = papel interpuesto. Papín eténkmari = la interpuesta del papel. **Etent-ka, esent-ka** = intercalarle algo, colocarle una cuña. Kaya eténtkata = interponle una piedra (como cuña).

**entremezclar**, mezclar, combinar = pachím-ra *vt.* (a: r-ur, ram-ra, ra). Nijiamanch' entsajai pachímrata = mezcla la chicha con agua. **Pachímramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = mezclado/a; mezcla. Entsajai pachímramu = mezclado con agua. Entsajai pachimrámuri = la mezcla con agua.

**entrenar**, probar, medirse, arriesgarse, atreverse, aventurarse = nekáp-sa *vt.* (a: r-us, ram-sa, -sa). Nekápnaisatai = midámonos, probémonos, Nekáprusti = que me pruebe.

❑ **Nekápsamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = probado/a, atrevido/a; prueba, desafío, atrevimiento. Juank nekápsamu = Juank atrevido. Juánkan nekápsamuri = la prueba, el atrevimiento, el desafío de Juank.

❑ **Nekáp-ra** *vt.* (r-ur, ram-ra, ra) = ejercer, ejercitar, practicar, experimentar. Nekáprurai = me experimentó. Takatan nekáprajai = experimenté el trabajo. **Nekápramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = experimentado/a, ejercicio. Juank nekápramu = por Juank ejercido. Juánkan nekápramuri = la experiencia de Juank. **Nekápr-ua** *vt.* (a: ut-a, utma-, -ua) = hacerle ejercer algo, iniciarle, hacerle experimentar algo. Takátnum nekáprutata = ejercítame en el trabajo. **Nekápruamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = iniciado/a; iniciación. Juank nakápruamu = Juank iniciado. Juánkan nekápruamuri = la iniciación de Juank.

**entreponer**, entremeter = ete-nk (ate-nk, ese-nk, ase-nk, ete-as, ate-as, ese-as, ase-as) *vt.* (a: nt-ka, ntma-k, -nk). Kayánam eténtkatá = ponme entre las piedras. **Etenkma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = interpuesto/a, interpolado/a; interposición, interpolación, cuña. Papí etenkma = papel interpuesto. Papín eténkmari = la interpuesta del papel. **Etent-ka, esent-ka** = intercalarle algo, colocarle una cuña. Kaya etentatá = interponle una piedra (como cuña).

**entresacar**, escoger, abañar, seleccionar = júu-r *vt.* (para: rt-ur, rtam-ra, r-a). Pénkersha júurta = selecciona también lo bueno.

**entretener**, distraer, divertir, alegrar, alborozar, regocijar = wasur-sa vt. (a: t-us, tam-sa, sa). Wasúrtusai = me divertió. **Wasúrsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = divertido/a; diversión. Juank wasúrsamu = Juank divertido. Juánkan wasúrsamuri = la versión de Juank.

**entrever** = **íinkia-s** vt. (a: t-sa, tma-s, -s).

**entreverar**, mezclar = pachím-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Nijiamanch' éntsajai pachímra = mezcla la chicha con agua. **Pachímramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = mezclado/a; mezcla. Éntsajai pachímramu = mezclado con agua. Éntsajai pachímramuri = la mezcla con agua.

**entrevistar**, preguntar, inquirir, averiguar, consultar = aní-as vt. (a: nt-sa, ntma-s, -as). Nekásashit tusa, yatsur aníntsa-miayi = mi hermano me preguntó para ver si era cierto. **Aníasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = preguntado/a; la pregunta. Juank aníasma = Juank preguntado. Juánkan aníasmari = la pregunta de Juank. **Aníntr-us** vt. (para: ut-sa, utma-s, -us) = averiguarle algo. \* **Aniá-s** = acompañar.

**entristecer**, contristar, apenar, disgustar, fastidiar, afligir, acongojar, desolar, atribular, torturar, maltratar = wáitkia-s vt. (a: r-sa, rma-s, -s). Wáitkiarsayi = me hizo sufrir. **wáitkiasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = afligido/a; aflicción. Juank wáitkiasma = Juank afligido. Juánkan wáitkiasmari = la aflicción de Juank. **Wáit-sa** vr. (para: rut-sa, rutma-s, r-us) = sufrir, apenarse, afligirse, acongojarse. **Wáitsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = sufrido/a, apenado/a, afligido/a, dolorido/a; pena, aflicción, dolor, sufrimiento.

Juank wáitsamu = Juank sufrido. Juánkan wáitsamuri = el sufrimiento de Juank.

□ **Kúntuts enentáim-ra** vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = **entristecerse**, angustiarse, acongojarse, afligirse. **Kúntuts enentáimramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = entristecido/a, triste; tristeza. Juank kúntuts enentáimramu = Juank triste. Juánkan kúntuts enentáimramuri = la tristeza de Juank.

□ **Wake-mese-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = entristecerse, angustiarse. Juank wake-mesek wájawai = Juank está entristecido. **Wake-mesekma** adj. m. f. (r, ram, ri) = entristecido/a; tristeza. Juank wake-mesekma = Juank entristecido. Juánkan wake-mesék mari = la tristeza de Juank. **Wake-mesém-ra** vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur) = angustiarse, entristecerse, estar triste.

**entrometerse**, meterse adentro, ser metido = **utsán-a** vr. (para: tur-a, turma-, t-ua). Utsánawairap = no se metan.

**entromparse**, enojarse, ponerse bravo = kaje-k vt. (para: rt-uk, rtam-ka, r-ka). Yawá kajéawai = el perro está bravo. **Kajekma** adj. m. f. (r, ram, ri) = enojado/a; enojo. Juank kajekma = Juank enojado, trompudo. Juánkan kajék mari = el enojo de Juank.

**entronizar**, sentar = **eké-n-sa** vt. (a: t-sa, tma-s, -nsa). Káyanam ekétsata = siéntame en la piedra. **Ekem-sa** vr. (para: rut-sa, rutma-s, r-us) = sentarse. Tsukanká ekémsayi = el tucán se posó. **Ekémsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = sentado/a, posado/a; asentamiento. Chinki ekémsamu = pájaro



posado. Chinkín ekémsamuri = el asentamiento del pájaro. **Eketu** = posado. **Ekétui** = está posado.

**entubar**, encanalar, acanalar, canalizar = jítíar-a vt. (para: t-ur, tam-ra, a). Entsan jítíarayi = le acanaló el agua. **Entsa-jítíaramu** m. f. (r, ram, ri) = acanalado/a, canal, zanja.

❑ **Sáa-** vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-a) = desaguar.

**entumecerse**, atrofiarse, tullirse, encogerse, acalambrarse, paralizarse = sg. sumpe-nk (sempe-nk), pl. Sumpé-ar (sempé-ar) vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra). Tarach' sumpéarai = el vestido tarach' se encogió todo. Napi sumpéarai = la culebra se encogió toda (enroscándose). Aents<sup>u</sup> sumpenku tepáwai = está acostada una persona encogida (tullida, paralizado un miembro). **Sumpéarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = atrofiado/a, paralítico/a; parálisis. Juank sumpéarma = Juank paralítico. Juánkan sumpéarmari = la parálisis de Juank. **Usúmp-ka** vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka) = atrofiar, paralizar, acalambrar, tullir. Juankan makúnam ijiú usúmkarai = golpeando a Juank en el fémur, lo dejaron tullido. **Usúmpkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = acalambrado/a; calambre. Juank usúmpramu = Juank acalambrado. Juánkan usúmpkamuri = el calambre de Juank.

❑ **Tsetsé-ar** vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = arrecirse, aterirse, entumecerse, titiritar, atecerse =. Yawá tsetséarai = el perro tuvo frío. **Tsetséarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = friolento/a, aterido/a; friolera. Juank tsetséarma = Juank aterido.

Juankan tsetséarmari = la friolera de Juank. **Tsetsém-'** vt. (para: tur-', turm-i, t-i) = tener frío. **Etsétse-ar** vt. (a: nt-ra, ntma-r, -ar) = hacer tener frío, aterir.

**enturbiarse** = kusu-k vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) Paus kusúkai = el río Paus se enturbió. **Kusukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = enturbiado/a, turbio/a; la enturbiada. Entsa kusukma = río turbio. Entsan kusúkumari = la enturbiada del río. **Ukus-ka** vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = enturbiar. Entsa ukústurkaip = no me enturbies el agua. **Ukúskamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = enturbiado/a; la enturbiada. Entsa ukúskamu = agua enturbiada. Entsan ukúskamuri = la enturbiada del agua. **Ukúska-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = enturbiar.

❑ **Piúnma-** vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a) = ponerse muy turbio (río). Entsa piúnmamtai, namak kajínkiai = creciendo el río muy turbio, murieron los peces.

**entusiasmarse**, alegrarse, alborozarse = wará-s vr. (rt-us, rtam-sa, r-sa). Waráawai = se alegra. **Warasma** adj. m. f. (r, ram, ri) = alegre, alegrado/a; alegría, entusiasmo. Juank warasma = Juank alegre. Juánkan warásmari = la alegría de Juank. **Warár-sa** vt. (a: t-us, tam-sa, -sa) = alegrarle.

❑ **Útsu-k** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = empujar, animar, azuzar, avivar. Numi útsuktarum = empujen el árbol. **Útsukma** adj. m. f. (r, ram, ri) = iniciado/a, empujado/a; la iniciación, la empujada. Juank útsukma = Juank iniciado. Juánkan útsukmari = la iniciación de Juank.

**enumerar**, contar, calcular, computar, empadronar, censar = nekápma-r vt. (a:

*t-ra, tma-r. -r*). Amín nekápmarma-rai = te han contado. **Nekápmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = contado/a: cuenta, cómputo, importe, censo. Juank nekápmarma = a Juank contado. Juánkan nekápmármari = el cómputo de Juank.

**enunciar**, emitir, anunciar, proclamar = ujá-jma- *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Chícham ujájmata = anuncia la palabra. En la celebración de la tsantsa la ujáj junto con las tsánkram canta los ujaj ordenados por el ujajan-ju (ayudante del celebrante). **Ujájmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = anunciado/a, proclamado/a; anuncio, proclama. Chícham ujájmamu = palabra anunciada. Chichaman ujájmamuri = el anuncio de la palabra.

❑ **Etser-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = revelar lo oculto. Etsértukta = revélame (lo oculto). **Etsérkam** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = revelado/a; revelación. Chícham etsérkam = palabra revelada. Chichaman etsérmuri = la revelación de la palabra.

**envainar**, guardar = ikiú-s *vt. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa)*.

**envalentonar**, animar, fortalecer, alentar, exhortar = ikiáka-r *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. Uchi ikiákarta = anima al niño. **Ikiákarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = animado/a; animación. Juank ikiákarma = Juank animado. Juánkan ikiákarmari = la animación de Juank. **Kaká-ar** *vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra)* = fortalecerse, animarse, atreverse. Juank kakáarai = Juank se fortaleció. Kakat atsátsui = no falta el ánimo. **Kakáaram** *adj. m. f. (kakáarma-r, ram, ri)* =

fortalecido/a, fuerte: fortalecimiento, fortaleza, fuerza. Juank kakáaram = Juank fortalecido. Juánkan kakáarmari = la fortaleza de Juank.

❑ **Útsu-k** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = empujar, animar, iniciar, azuzar, avivar, atizar. Numi útsuktarum = empujen el árbol. **Útsukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = iniciado/a, empujado/a; la iniciación, la empujada. Juank útsukma = Juank iniciado. Juánkan útsukmari = la iniciación de Juank.

**envanecerse**, ensoberbecerse, engreírse = imiánmamut ajá-s *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*.

❑ **Inchím-r-us** *vr. (para: utr-us, utram-sa, ut-sa)* = vanagloriarse, pavonearse, engallarse, ostentar, ponerse en vista, hacerse vanidoso, mostrar afectación. Chapáik inchím-rak akítiai amúmar wéawai = Chapáik haciéndose vanidosa anda cubierta de aretes. **Inchímrusma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = vanidoso/a; vanidad. Juank inchímrusma = Juank vanidoso. Juánkan inchím-rúsmari = la vanidad de Juank.

**envarbascar**, barbasquear, envenenar con barbasco (el río) **Nijiákma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. **Nijiákma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = barbasqueado/a, envenenado/a con barbasco; envenenamiento con barbasco. Entsa nijiákma = río barbasqueado. Entsan nijiákmamuri = el envenenamiento del río con barbasco.

❑ **Tímiu** *m. f. (r, ram, ri)* = verbasco, barbasco, (cracea toxicaria). Arbusto cultivado, cuya raíz se utiliza para envenenar los peces).

❑ **Inchi-tímiu** = barbasco (silvestre, tipo camote con raíces venenosas).

- ❑ **mayu** *m. f. (r, ram, ri)* = barbasco (arbusto silvestre, hojas alargadas, poco venenoso).
- ❑ **masu** *f. (r, ram, ri)* = barbasco (herbáceo cultivado cuyas hojas se utilizan como veneno).
- ❑ **masunsu, masái** *m. f. (r, ram, ri)* = barbasco (tipo masu, silvestre).
- ❑ **payash** *m. f. (ur, rum, ri)* = barbasco (tipo timiu, hojas angostas, raíz tomate, poco venenoso). Según la mitología era un hombre que se transformó en un barbasco inocuo, por no poder vencer la tentación de una mujer seductora que lo provocó.
- ❑ **Untiás** *m. f. (ur, rum, ri)* = barbasco (raíces gruesas superficiales).

**envasar**, embotellar, transvasar, embuchar, embudar = úwa- *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. Púnunam nijiamanch' úwata = embuda la chicha en la calabaza punu. **Úwamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = embudado/a; la embudada, el embudo, lo embudado. Sawe úwamu = vino embotellado. **Aúw-a** *vt. (para: aúu-tr-ua, tram-a, t-a)* = hacer embuchar. Aúweajai = estoy haciendo embuchar. Nijiamanch' aúutruatá = hazme embuchar la chicha. **Aúwamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a embuchar; la embuchada. Nijiamch' aúwamu = chicha hecha embuchar. Nijiamchin aúwamuri = la embuchada de la chicha.

- ❑ **Yará-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = transvasar, verter. Muítsnum entsan yarákai = transvasó el agua en la vasija. **Yarakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = transvasado/a; transvase. Sáawe yarakma = vino transvasado.

Sáawen yarákmari = el transvase del vino.

**envejecerse**, avejentarse, hacerse viejo = **úuntchim-ia** *vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua)*. Juank úuntchimiayi = Juank se hizo viejo. **Úuntchiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = envejecido/a; la envejecida, vejez. Juank úuntchiamu = Juank envejecido. Juánkan úuntchiamuri = la envejecida de Juank.

**envenenar** con barbasco (el río) = **nijíá-kma-** *vt. (para: tr-ua, tram-a, t-a)*. **Nijíakmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = envenenado/a con barbasco; envenenamiento con barbasco. Entsa nijíakmamu = río envenenado con barbasco. Entsá nijíakmámuri = el envenenamiento del río con barbasco.

- ❑ **Paí-nk (pay-as)** *vt. (para: ntiur-ka, ntiurma-, nt-iuk)* = emponzoñar, envenenar, poner el veneno o el ceibo en las flechas. Tseásan payármiai = puso el veneno, envenenó la flecha. **Paínkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = envenenado/a, puesto el ceibo; la colocada del veneno del ceibo. Tséntsak paínkma = flecha envenenada, flecha con ceibo. Tsentsákan paínkmari = la colocación del veneno (del ceibo) en la flecha.

**enverdecer** = samenkma ajá-s. **Saménkma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = **verde** (color). **Samek** *adj.* = verde (una cosa).

**envergadura** = wankàarma *m. f. (r, ram, ri)*

**envestir**, investir, acometer, atropellar, chocar con todo el cuerpo = tukúm-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Tukúmrurai = me investió. **Tukúmramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = chocado/a; choque.

Kanu tukúmramu = canoa chocada. Kanun tukúmramuri = el choque de la canoa.

- ❑ **Atsant-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = atacar.

**enviado**, apóstol, encargado, delegado = akátramuri m. f. (r, ram, ri). Jesusan akátramuri = los apóstoles de Jesús.

**enviar**, mandar, dejar en libertad, soltar, decretar, ordenar = akup-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka). Úunt akúpkeyi = el rey envió. **Akúpka** adj. m. f. (r, ram, ri) = enviado/a; envío, mandamiento. Chícham akúpka = palabra decretada. úuntan akúpka = decreto del rey.

- ❑ **Awé-ma-** vt. (a: t-i, tam-, -ma); (para: tur-, turm-i, t-i) = mandar, ordenar, enviar. Arútam awetímiaiyi = Dios me mandó. **Awémamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = mandado/a; mandamiento, decreto. Chícham awémamu = palabra decretada. Úuntan awémamuri = los decretos del rey. **Awét-i** vt. (ur-, urm-i, -i) = ordenarle algo. Arútam nawen awéturmaji = Dios nos ordena diez mandamientos.

- ❑ **Akát-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = encargarse.

**enviciar** = tunámtik-kia vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia).

**envidiar**, tenerle celo de algo, mezquinarse algo = akásmat-ka vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka). Núarun akásmatkajai = envidié a mi mujer. Akásmatrukta = envidiame.

**envigar** = sg. winiá-nk vt. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka). Numin jeá winiánkai = en la casa tendió una viga de madera. **Winiánkma** adj. m. f. (r, ram, ri) = envigado/a, con vigas; la

envigada, las vigas. Jea winiánkma = casa envigada. Jean winiánkma = la envigada de la casa, las vigas de la casa. **winiánt-ka** vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka) = tenderle una viga. pl. **Winiá-ar** = tender vigas, envigar, colocar una cosa al lado de otra.

**envilecer** = yajáuch' ajá-s vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa).

**envinagrar**, agriarse, avinagrarse = churú-a (churú-nk) vr. (para: ntr-ua, ntram-a, nt-a). Nijiamanch' churúayi = la chicha se avinagró. **Churúamu** adj. m. f. (r, ra, ri) = avinagrado/a, agrio/a; la avinagrada, la agrura. Nijiamanch' churúamu = chicha agria. Nijiamchin churúamuri = la agrura de la chicha. **Uchúru-a** vt. (para: ntr-ua, ntram-a, nt-a) = agriar, avinagrar. Nijiamchin uchúruayi = agrió la chicha. **Uchúruamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = agriado/a; la agriada, agrura. Namaj uchúruamu = hojas agriadas. Namajan uchúruamuri = la agrura de las hojas.

**enviudar**, quedarse viudo/a = wájem-a vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua). Juank wájemayi = Juank se quedó viudo. **Wájemamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = enviudado/a; viudez, lo enviudado. Juank wájemamu = Juank enviudado. Juánkan wájemamuri = la viudez de Juank.

**envolver**, enrollar, embalar, empaquetar, aforrar, encartonar = ají-a (ijí-a) vt. (a: t-ia, tma-, -a). Wee ajíata = empaqueta la sal. **Ajíamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = envuelto/a, empaquetado/a; lo empaquetado, paquete, embalaje. Namak ajíamu

= pescado empaquetado. Namakan ajíamuri = el paquete de pescado.

- ❑ **Penu-ar (punu-ar)** *vt.* (*a:* *nt-ra, ntma-r, -ar*) = envolver. Penúmakai = se dejó envolver. Kúuk penúarta = envuelve el marrano. **Penúarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = envuelto/a; envoltura. Namak penúarma = pescado envuelto. Namakan penúarmari = la envoltura del pescado.

- ❑ **Yunkú-n-a** *vt.* (*para:* *tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer tamales, empaquetar, hacer ayampaco. Namakan yunkúneawai = empaqueta los peces. **Yunkúnamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = empaquetado/a; paquete, tamal, la empaquetada, Ijiu yunkúnamu = palmito empaquetado. Íjiun yunkúnamuri = tamal de palmitos.

- ❑ **Kamuy-a** *vt.* (*a:* *nt-iua, ntiam-a, -a*) = envolver en hojas, empaquetar. Mukintian kamuya itiáyi = trajo las larvas mukint empaquetándolas. **Kamúyamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = empaquetado/a, envuelto/a en hojas; empaque, paquete, tamal. Namank<sup>e</sup> kamúyamu = carne empaquetada. Namanken kamúyamuri = el empaque de la carne.

- ❑ **Péea-** *vr.* (*para:* *tr-ua, tram-a, t-a*) = ponerse el tarach', envolverse el tarach' (vestido de la mujer shuar). Tarachin péeyai = se envolvió el tarach'. **Péeamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = puesto/a; la puesta. Tarach' péeamu = vestido puesto. Tarachin péeamuri = la puesta del vestido.

**enyerbar** = núpa-k *vr.* (*para:* *tr-uk, tram-ka, t-ka*). Aja núpakai = la chacra se cubrió de hierba.

**epidemia**, contagio = utsúkma *m. f.* (*r, ram, ri*)

❑ **Sunkur** (*-*, *um, i*) = influenza, gripe. **epidermis**, piel, pellejo = nuáp<sup>e</sup> *m. f.* (*ur, rum, ri*) (*er, em, e*).

**epifito** = iwiánchmir *m. f.* (*-*, *um, i*).

**epigastrio**, estómago = tantán *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**epiglotis**, úvula, campanilla = chukant<sup>u</sup> *m. f.* (*ur, rum, ri*).

- ❑ **Turutru** *m. f.* (*r, ram, ri*) = tráquea, laringe, cuerdas vocálicas.

**epilepsia** = wáinchi. **Wáinchir-ka** *vr.* (*para:* *tur-ka, turma-k, t-uk*) = marearse, hacerse remolino. **Wáinchirkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = mareado/a; mareo. Juank wáinchirkamu = Juank mareado. Juánkan wáinchirkamuri = el mareo de Juank.

**epílogo** = ukúnmari. **Prólogo** = éemkari.

**episodio**, aventura = túramu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**epistemología** = nekatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**epístola** = papí *m. f.* (*r, ram, ri*).

**epitafio**, inscripción = iwiártainiam-aárma *m. f.* (*r, ram, ri*).

**epitelio**, epidermis, piel, pellejo = nuáp<sup>e</sup> *m. f.* (*ur, rum, ri*) (*er, em, e*).

**época** = nu tsawanttin.

**epopeya** = náatmamtiktai-chícham.

**epulón** = yu.

**equidad**, justicia = anánkchatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**equilátero** = métek-péenkramu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**equilibrar**, abalanzar, igualar al peso base, pesar = métekma-k *vt.* (*a:* *t-ka, tma-k, -k*). Maman métekmayi = abalanzó (pesó) la yuca.

**equipaje**, carga, bagaje, fardo = entsátai *m. f.* (*r, ram, ri*)

- ❑ **Yanátai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = carga (al hombro).

**equipar** = utsúmamun iru-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra).

**equiparar**, igualar = métekma- vt. (a: t-a, tma-, -). Juánkjai métekmata = equipárame a Juank. **Métekmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = igualado/a; igualdad. Juank métekmamu = Juank igualado. Juánkan métekmamuri = la igualdad de Juank.

**equitativo**, justo, recto, cumplidor, observante = imítmachu adj. m. f. (r, ram, ri). **Imítmau** adj. m. f. (r, ram, ri) = injusto, incumplido, no observante, abusivo.

**equivalente**, como, igual, = **áinik**, **áiniu**, **anin**, **aniu**. Úchia aniu = como niño. Áinik chichásmiayi = sólo así habló.

+ **júnik** = así, sin cambios. Júnik (áinik) wetá = vete como estás (sin cambiarte, sin nada). **Aíntsank** = así mismo, de la misma manera, como, igual, equivalente.

+ **nuke** = como. Yawá aíntsank (yawá nuke) yunkúminiam káname = duermes en la ceniza como un perro.

**equivaler**, igualar = métekma- vt. (a: t-a, tma-, -). Juánkjai métekmata = iguálame a Juank. **Métekmamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = igualado/a; igualdad. Juank métekmamu = Juank igualado. Juánkan métekmamuri = la igualdad de Juank.

**equivocar**, error, fallar, fracasar = **nua-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). **Nuákma** adj. m. f. (r, ram, ri) = fracasado/a; fracaso. Juank nuákma = Juank fracasado. Juánkan nuákma = el fracaso de Juank. **Unúu-ka** vt. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = equi-

vocar algo. Jíntian unúukayi = equivocó el camino. **Unúukamu** = adj. m. f. (r, ram, ri) = errado, equivocado/a; equivocación, error. Juank unúukamu = Juank equivocado. Juánkan unúukamuri = la equivocación de Juank. **Unúuma-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = equivocarse, ser injusto, ser incorrecto, ser fallido.

❑ **Awaji-r (waji-r)** vt. (a: t-ra, tma-r, -r) = desacertar, error, fallar, equivocar. Chinkín awajírai = falló al pájaro. Awajítmarti = que te falle, que no te dé (la bala). **Awajirma** adj. m. f. (r, ram, ri) = fallado/a; falencia, equivocación. Chinki awajirma = pájaro fallado. Chinkín awajírmari = la falencia del pájaro. **Awajit-ra** vt. (para: r-ur, ram-ra, -ra) = fallarlo. Chínkirun awajítrurai = a mi pájaro me lo falló.

❑ **Awet-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = no encontrar, fallar.

**equivoco**, ambiguo/a, incierto = páantcha adj. m. f. (r, ram, ri). Páantchari = su ambigüedad.

**era** = **chikint (chikintin)** m-f. (chikint-niu-r, ram, ri) = lugar limpio, sin vegetación.

❑ **Tutu** (r, ram, ri) = patio, cancha. Tutu amájsarai = prepararon un patio.

**erario** = kuit m. f. (iu-, rum, ri).

**ergástulo** = enkétai m. f. (r, ram, ri).

**erguirse**, levantar la cabeza = panká-i vr. (para: rt-i, rtam-, r-'). Japa pankái íi-miawai = el venado mira levantando la cabeza. **Pankáimiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = erguido/a, levantado/a la cabeza; la erguida. Juank pankái-

miu = Juan erguido. Juánkan pankáimiuri = la levantada de la cabeza de Juank. **Ipiánka-i** vt. (a: tr-i, tram-; t-') = erguir, hacer levantar la cabeza. **Panka panka** = levantar y bajar la cabeza. Panka panka wéawai = anda alzando y bajando la cabeza. **Panka pankat, pankáncat** = alzadita. Panka pankat apujsatá = pon alzadita (la cabecera).

**eregir**, construir, edificar = jáem-' vt. (para: rut-; rutm-i, r-i). Jea jáemrutti = constrúyeme la casa. **Jéammia** adj. m. f. (r, ram, ri) = construido/a la casa; construcción de la casa. Jea jáemmia = casa construida. Jean jáemmiari = la construcción de la casa.

❑ **Nankám-a** vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = instituir, comenzar, empezar, iniciar. Irùramun nankámati = que instituya la comunidad. **Nankámamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = instituido/a; institución. Namper nankámamu = fiesta instituida. Namperan nankámamuri = la institución de la fiesta.

**erisipela** = supej (hinchazón dolorosa con calambres (atribuida a la picadura de la lombriz supej o amarú).

**erizado** = shin sin adv.

**erizar el pelo** = anchí-ar vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra). Kuam antínciam anchíarai = el pachón al ser tocado erizó el pelo. **Anchíarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = erizado/a (pelo); erizamiento. Ure anchíarma = pelo erizado. Uren anchíarmari = el erizamiento del pelo

**erizo** = pikíkichu m. f. (r, ram, ri). \* **kuru** = puerco espín.

**ermitaño**, anacoreta, religioso = wáimiau m. f. (r, ram, ri).

**erogar**, distribuir, repartir, adjudicar = aták-sa vt. (a: t-us, tam-sa, sa). Kuitian atáksan akupkajai = lo mandé dándole la plata en la mano. **Atáksamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = entregado/a en la mano, la entrega en la mano. Kuku' atáksamu = flor entregada en la mano. Kukujin atáksamuri = la entrega en la mano de la flor. **Atákma-s** vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa) = dar en la mano. Kuítian atákmasan ukúp-kajai = lo mandé dándole el dinero en la mano.

❑ **Su-sa** vt. (a: r-us, ram-sa, -sa) = dar, entregar, adjudicar. Surustá = dame. Kuítian súmamsamiajai = me entregué el dinero. **Súsamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = dado/a, entregado/a; entrega. Nua súsamu = Mujer entregada. Nuan súsamuri = la entrega de la mujer.

❑ **Amá-s** = dar, entregar (a ti, a nosotros, a vosotros). Kuítian amastí = que te entregue la plata. Kuit amastá = danos la plata.

**erosión** = mankuí m. f. (ru, rum, ri). Mankuír-ki = erosionar.

**erótico**, voluptuoso, libidinoso = kunkát-matai adj. m. f. (r, ram, ri). Kunkát-mamuri = su erotismo.

**errabundo**, vagabundo, errante = áantar-wekáin. Etsemka. Naki.

**erradicar**, desarraigar, desplumar, arrancar, extirpar = pl. **Ewe-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Numi ewerta = desarraiga los árboles. sg. Ewe- = desarraigar (una sola cosa). Numi eweta = desarraiga el árbol. **Ewerma** adj. m. f. (r, ram, ri) = arrancado/a,



desarraigado/a, desplumado/a; desarraigo, lo desarraigado, desplume. Atash' ewerma = gallina desplumada. Atashin ewérmari = el desplume de la gallina.

- ❑ **Nunum-'**, **Yunúm-'** *vr.* (para: *rut-'*, *rutm-i*, *r-i*) = desarraigarse, sacarse de raíz (plantas). Yáasun yunú-miyi = se sacó la planta yáas<sup>u</sup> de raíz. **Nunúmmia**, **Yunúmmia** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = sacado/a de raíz; la sacada de raíz. Numi yunúmmia = árbol sacado de raíz. Numin yunúmmiari = la sacada de raíz del árbol. **Nunú-i**, **Yunu-i** *vt.* (para: *ntr-i*, *ntram-'*, *nt-'*) = desarraigar, sacar de raíz. Mejechan nunúawai = está sacando de raíz los bananos. **Nunúimiu**, **Yunúimiu** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = desarraigado/a; desarraigado. Numi nunúimiu = planta desarraigada. Numín nunúimiuri = el desarraigue de la planta. *vr.* (para: *rut-'*, *rutm-i*, *r-i*) = sacarse de raíz.

**errar**, equivocar, fallar = unúu-ka *vt.* (para: *tur-ka*, *turma-k*, *t-uk*). Jíntian unúukayi = equivocó el camino. **Unúukamu** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = errado, equivocado/a; equivocación, error. Juank unúukamu = Juank equivocado. Juánkan unúukamuri = la equivocación de Juank. **Unúuma-k** *vr.* (para: *tr-uk*, *tram-ka*, *t-ka*) = equivocarse, ser injusto, ser incorrecto, ser fallido.

- ❑ **Awaji-r** (**waji-r**) *vt.* (*a:* *t-ra*, *tma-r*, *-r*) = desacertar, errar, fallar, equivocar. Chinkín awajírai = falló al pájaro. Awajítmarti = que te falle, que no te dé (la bala). **Awajirma** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = fallado/a; falencia,

equivocación. Chinki awajirma = pájaro fallado. Chinkín awajírmari = la falencia del pájaro. **Awajit-ra** *vt.* (para: *r-ur*, *ram-ra*, *-ra*) = fallarlo. Chínkirun awajítrurai = a mi pájaro me lo falló.

- ❑ **Awet-ra** *vt.* (*a:* *r-ur*, *ram-ra*, *-ra*) = no encontrar, fallar.

- ❑ **Weka-sa** *vr.* (para: *tur-sa*, *turma-s*, *t-us*) = deambular, andar, pasear, caminar, vagar, recorrer, viajar, errar, marchar. Uchi wekátursayi = el niño se me paseó. **Wekásamu** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = andado/a, paseado/a; la andada, paseo. Juank wekásamu = Juank paseado. Juánkan wekásamuri = el paseo de Juank. **Wekar wekar** = andar en fila. Wekar wekar ajátarum = anden en fila. **Eweká-s** (**aweká-s**) *vt.* (*a:* *t-sa*, *tma-s*, *-s*) = hacer andar, hacer pasear. **Ewekasma** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = andado/a, andada, paseo, caminata. Juank ewekasma = Juank andado. Juankan ewekásmari = la caminata de Juank. **Ewekam-sa** *vt.* (para: *tur-sa*, *turma-s*, *t-us*) = hacer andar, hacer pasear.

\* **Eweká-m-sa**, \* **ka-m-sa** *vt.* (*a:* *t-sa*, *tma-s*, *msa*) = hacer. Tsáapin ewekámsata = haz luz. Pénker kamui = hace bien. \* **Ewéka-k** *vt.* (para: *tr-uk*, *tram-ka*, *t-ka*) = hacer andar, conducir (perros). **Ewekám-ka** *vt.* (para: *tr-uk*, *tram-ka*, *t-uk*) = mandar de caza. Wekatoi ewekámkata = conduce el carro.

- ❑ **Yujá-s** *vr.* (para: *tr-us*, *tram-sa*, *t-sa*) = andar juntos, andar en grupo, andar en manadas. Namak yujáwak = el pez anda en grupo? ¿abunda? **Yujasma** *adj.* *m. f.* (*r*, *ram*, *ri*) = ido/a

en grupo; la ida en grupo. = Paki yujasma = sajinos idos en grupo. Pakín yujásmari = la ida en grupo de los sajinos.

**¡error! ¡me equivoco! ¡me corrijo! lapsus linguae = áachi!**

❑ **Unúukamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = errado, equivocado/a; equivocación, error. Juank unúukamu = Juank equivocado. Juánkan unúukamuri = la equivocación de Juank.

**eructar**, regoldar = kantar-ka *vr. (para: turka, turma-k, t-uk)*. **Kantárkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = eructado/a; eructo. Kantárkamuri = sus eructos. Kantárkamur = mis eructos.

**eructos** = kátur kátur *adv.*

**erudito**, sabio = nékau *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**erupcionar**, dispararse = pat-i *vr. (para: urt-i, urtam-ʔ, ur-ʔ)*. Tunkurua pátiiyi = el volcán erupcionó. **Patimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = reventado/a; disparado/a; la reventada, erupción. Tunkurua patimiu = volcán erupcionado. Tunkurua patímiuri = la erupción del volcán.

**esbelto**, alto/a; esbeltez = naya *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Náyari = su altura. **Náyama** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = hacer alto, agigantar. Jeán náyamayi = hizo la casa alta. **Náyamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alto/a; altura. Jea náyamamu = casa alta. Jeá náyamamuri = la altura de la casa.

❑ **Shaúnk<sup>e</sup>** *adj. m. f. (ur, rum, ri) (er, em, e)* = largo y recto, alto y recto; derecho, rectitud (árbol, tronco). Numín shaúnkri = la rectitud del árbol.

❑ **Tátmam** *adv.* = inalcanzable, altísimo. Yáas tátmam ajásai = el fruto del caimito se hizo inalcanzable (por estar muy arriba).

**esbirro**, alguacil, policía, chapa = emétkar-tin *m. f. (iur. rum, ri)*.

**esbozar**, bosquejar, dejar comenzado = **nachuí-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Kanún nachuír ikiúki = dejó esbozando la canoa. **Nachuírma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bosquejado/a, esbozado/a; esbozo, bosquejo. Kanu nachuírma = canoa esbozada. Kanun nachuírma = el esbozo de la canoa. **Nachum-ʔ** *vt. (para: rut-ʔ, rutm-i-, r-i)* = dejar comenzado.

**esca**, carnada, cebo = weákma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**escabeche**, agriado/a; la agriada, agrura = uchúruamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Namak uchúruamu = pescado agriado. Namakan uchúruamuri = esca-beche de pescado.

**escabel**, taburete = kutank *m. f. (ur, rum, ri)*.

**escabroso**, desigual, difícil = itiúrchat *adj.*

**escabullirse**, huir, fugarse, escapar, descabullirse = pisa-r *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. Pisátrurai = se me escapó. **Pisarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = escapado/a; escape, fuga. Juank pisarma = Juank escapado. Juánkan pisármari = la fuga de Juank. **Ipís-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = hacer escapar. Yawán ipísrayi = hizo escapar al perro. **Ipísramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = escapado/a; fuga. Jáanch<sup>a</sup> ipísramu = machín escapado. Jáanchun ipísramuri = la fuga del machín. \* **Ipis-a** = enjaular. \* **Pisa** = bollarse.

**escacharrar**, dañar = emes-ra *vt. (a: t-ur, tam-ra, -ra)*. Tampuran eméstúrayi =

me dañó el tambor. Emestúrmakji = nos dañó algo. **Emésramu** *adj.* *m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño. **Mesé-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = dañarse, arruinarse. **Meserma** *adj.* *m. f. (r, ram, ri)* = dañado/a; daño.

**escafandra** = wínchumtai. **Wínchum-a** *vr. (para: tur-a, turma-, t-ua)* = zambullir, bucear. Wínchumtuayi = se le zambulló. **Wínchumamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = zambullido/a; la zambullida. Juank wínchumamu = Juank zambullido. Juánkan wínchumamuri = la zambullida de Juank. **Wínchumin** = buzo.

**escagüite**, escagüil = urúsh-nium' (árbol grande, savia rojo oscuro). La savia, llamada "sangre de drago", se utiliza como antiparásito y para cicatrizar las heridas.

**escalar**, subir = wa-ka *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)*. Chikiúratak wárukai = agarrándose se le subió.

**escaldar**, calentar, exponer al calor = ana-r *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. Winia jiniún anátrayi = me calentó al fuego. **Anarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = calentado/a; calentamiento. Juank anarma = Juank calentado. Juánkan anármari = el calentamiento de Juank. **Anám-a** *vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = calentarse al fuego. Kaya jinia anamú pujáwai = Pedro está calentándose al fuego.

❑ **Utsue-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = calentar (comida, líquidos). **Tsue-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = calentarse

**escalera**, escala = tutiáp *m. f. (ur, rum, ri)* = escalera de palitos.

❑ **Wátai** *m. f. (r, ram, ri)* = cuesta, subida, grada, escalinata, escalón.

**escalofrío**, estremecimiento = kurant *adv.*

❑ **Tsetséarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = friolento/a, aterido/a; friolera. Juank tsetséarma = Juank aterido. Juánkan tsetséarmari = la friolera de Juank.

❑ **Purúshniarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = escalofríos (por la fiebre).

**escalonar** = ankant ankant apuj-sa *vt. (para: tur-sa, turma-s, t-us)*.

**escama**, corteza, cáscara, arilo = saíp (saep) *m. f. (iur, rum, ri)*. Numin saepé urátkata = saca la cáscara del árbol. **Sáiptin (sáimtin, saémtin)** = con cáscara, con arilo, que tiene corteza.

❑ **Yankisá** *m. f. (r, ram, ri)* = desecho.

**escamar**, descamar, pelar (cáscara pegada) = kesa-r *vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. Namakan kesárai = descamó el pescado. Wapai kesarta = pela la papaya. **Kesarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = descamado, pelado/a; la pelada. Páat kesarma = pela la caña. \* **Paka-r** = pelar (cáscara aislada).

**escampar** (la lluvia) = chiwiá-r (*rt-ur, rtam-ra, r-a*). Yumi chiwiárai = escampó la lluvia. **Chiwiárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = escampado/a (la lluvia); la escampada (de la lluvia).

**escandalizar** = yajáuchiri iniákma-s *vt. (a: t-sa, tma-s, -s)*.

❑ **Tunámtik-kia** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia)* = seducir, tentar, corromper.

**escaño** = kutank *m. f. (ur, rum, ri)*.

**escapar**, huir, fugarse, escabullirse, descaullirse, desertar = pisá-r *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. Pisátrurai = se me escapó. **Pisarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desertado/a, escapado/a; escape,

fuga. Juank pisarma = Juank escapado. Juánkan pisármari = la fuga de Juank. **Ipís-ra** vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra) = hacer escapar. Yawán ipísrayi = hizo escapar al perro. **Ipíramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho/a escapar; fuga, escape. Jáanch<sup>u</sup> ipíramu = machín hecho escapar. Jáanchun ipisrármuri = la fuga del machín. \* **Pisá-** = rajarse. \* **Ipís-a** = enjaular.

**escápula**, omóplato, paletilla = **tantanká** m. f. (r, ram, ri).

**escapulario** = iniámatai m. f. (r, ram, ri).

**escarabajo** = **aíai** m. f. (r, ram, ri). **Míchuch'** m. f. (iur, rum, ri)(ir).

- ❑ **Tuítui** m. f. (r, ram, ri) = escarabajo (negro con brillo azulado). Con sus alas se construyen aretes akítiai.

**escaramuza**, rodeo = atsántninksamu adj. m. f. (r, ram, ri).

**escarbador** (instrumento), azada = kutsátai m. f. (r, ram, ri).

**escarbar** (la tierra) = kutsa-k vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). Waa kutsákai = la perdiz escarbó. **Kutsakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = escarbado/a; escarbo. Nunka kutsakma = tierra escarbada. Nunkan kutsákmari = el escarbo de la tierra. **Kutsákma-k** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = escarbar.

- ❑ **Shushú-nk** vt. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka) = hozar.

**escarcha, helada** = micha m. f. (r, ram, ri).

**escardar**, desherbar, desgramar, limpiar = ipiánt-ra vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur). Aja ipiántrata = desyerba la huerta. **Ipiántramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desherbado/a; desyerbe, escarda. Aja ipiántramu = huerta desyerbada. Ajan ipiántramuri = el desyerbe de la huerta.

- ❑ **Mée-** vt. (para: tr-i, tram-<sup>¿</sup>, t-<sup>¿</sup>) = azadonar, limpiar la maleza a ras de tierra, escardar. Sha araktin nupa méetritia = para sembrar maíz azadóname la hierba. **Méemu** adj. m. f. (r, ram, ri) = azadonado/a; roza. Nupa méemu = hierba rozada a ras de tierra. Nupán méemuri = la roza de la hierba a ras de tierra. **Méem-i** vt. (para: rut-<sup>¿</sup>, rutm-i, r-i) = azadonar algo.

- ❑ **Ati-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = cardar, desenmarañar, desenredar. **Atirma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cardado/a; carda. Úruch' atirma = algodón cardado. Uruchin atírmari = la carda del algodón. atit-ra vt. (para: r-ur, ram-ra, -ra) = cardarle algo.

- ❑ **Nasáya-r (natúka-r)** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = cardar, esponjar, preparar el algodón para hilar. Uruch' nasáyarta = prepara el algodón. **Nasáyarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = cardado/a; carda. Uruch' nasáyarma = algodón cardado. Uruchin nasáyarmari = la carda del algodón.

**escardillo**, desyerbadora, fresa = ipiánttai m. f. (r, ram, ri).

**escarlata** = kapaku adj.

**escarlatina** = tsamamú m. f. (r, ram, ri).

**escarmentar**, castigar, maltratar, torturar = usu-ra vt. (a: t-ra, tma-r, -ra). Juánkan wáinmakar usúrarai = encontrando a Juank en adulterio, lo castiga-ron. **Usúramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = castigado/a, maltratado/a; castigo, maltrato. Juank usúramu = Juank maltratado. Juánkan usurámuri = el maltrato de Juank.

**escarnecer**, embromar, burlar, satirizar = wishík-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra).

Juankan wishíkrayí = se burló de Juank. **Wishíkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = burlado/a; burla, escarnio. Juank wishíkramu = Juank burlado. Juánkan wishíkramuri = la burla de Juank.

**escarpado** = sáisaint *adj.*

**escarpelo**, escarpelo, formón = napéntai *m. f. (r, ram, ri)*.

**escasear**, necesitar, carecer = utsúm-’ *vt. (a: r-i, ram-’, -’)*. Utsúmajai = necesito. Utsúmrawai = me necesito. **Utsúmmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = necesitado/a; necesidad, lo necesitado. Juank utsúmmia = Juank necesitado. Juánkan utsúmmiari = la necesidad de Juank. \* **Atsum-’** = no haber.

□ **Itiáa-ra** *vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-ur)* = agotar, terminar algo. **Itiáaramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agotado/a; agotamiento. Yurúmak itiáaramu = comida agotada. Yurúmkam itiáaramuri = el agotamiento de la comida. **Táa-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = terminarse, agotarse, faltar. Kuit táatrurái = se me terminó el dinero. **Táarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agotado/a; terminación, falta, carencia, escasez. Mama táarma = yuca terminada. Maman táarmari = la terminación de la yuca. **Táat-ra** *vt. (para: r-ur, ram-ra, -ra)* = faltarle algo, no alcanzarle, no lograr algo. Tsawant táatrayi = le faltó un día. Yáasun akátaj tukamá táatrayi = aunque quisiera coger un caimito, no alcanzó.

\* Itiar-a = hacer sobrar. Tía-r = sobrar.

\* Itia-r = hacer bajar. Ta-ra = bajarse.

\* Itiá- = hacer llegar. Ta = legar.

**escasez**, penuria, pobreza = atsamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**escaso** = jaépat *adj. adv.* Namak jaépat ajáatsui = el pescado no es escaso.

**escatología** = amúkatin-chícham.

**escatimar**, mezquinar, cicatear = surím-kia *vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia)*. Winia surímrukta = mezquíname (= mezquina mi persona). **Surímkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = mezquinado/a; mezquindad. Nua surímkiamu = mujer mezquinada. Nuan surímkiamuri = la mezquindad de la mujer. **Surít-kia** *vt. (para: r-uk, ram-ka, -kia)* = mezquinarle algo. Winia surítrukti = que me lo mezquine.

**escayola**, tiza, yeso = pushán (kushán) *m. f. (ur, rum, ri)*.

**escena**, espectáculo = nakúmtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**escenificar**, representar = nakum-ka *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)*.

**escéptico**, incrédulo = íimiarcha *adj.*

**escindir**, dividir, partir, aserrar, despedazar = naka-k *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)*. Iniákon nakakan yuáttajai = comeré el fruto iniaku después de partirlo. Yunkitsan nakáawai = está partiendo el agutí. **Nakakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dividido/a; división. Numi nakakma = palo dividido. Numin nakákamari = la división del palo. **Naka-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = dividirse, partirse, despedazarse.

**esclarecer**, iluminar, aclarar = sukú-i *vt. (para: tr-i, tram-’, t-’)*. Sukúitriti = alumbrame. **Sukúimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alumbrado/a; alumbramiento.

- ❑ **Tsáapni-r** *vr.* (para: *rt-ur, rtam-ra, r-a*) = deslumbrar, encandilarse, iluminarse. Tsáapnirturai = se me iluminó. **Tsaapnirma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = iluminado/a, resplandeciente; luminosidad, esplendor. Tsawant tsáapnirma = día resplandeciente. Tsawantan tsáapnirmari = el resplandor del día.

**esclavina** = awankem *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**esclavo**, servidor, trabajador = takárin *m. f.* (*takárniu-r, ram, ri*).

**esclerosis**, endurecimiento = katsúarma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**esclusa**, atajado/a; atajo, dique = patúturma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Entsa patúturma = río atajado. Entsan patúturmari = el dique del río.

**escoba** = japímiuk *m. f.* (*japímkui-r, ram, ri*). Arbusto usado para barrer.

**escobar**, barrer, trapear = japím-kia *vt.* (para: *rut-ka, rutma-k, r-uk*). Jean japímkiaiyi = barrió la casa. **Japímkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = barrido/a; la barrida. Jea japímkiamu = casa barrida. Jean japímkiamuri = la barrida de la casa. Rito que el uwishín (exorcista) realiza con su escobilla (sasank<sup>u</sup>), haciendo ademán de barrer a los malos espíritus wáwek, desde el enfermo acostado en su esterilla, hasta la puerta de la casa.

**escocer**, arder, quemar = amar-ka *vr.* (para: *tur-ka, turma-k, t-uk*). Kuímiar amárturkayí = mi llaga me ardió. **Amárkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ardoroso/a; ardor, quemazón. Tsuak amárkamu = medicina ardorosa. Tsuakan amárkamuri = el ardor de la medicina. \* **Amar-ka** = inundar.

**escoger**, abañar, seleccionar = júu-r *vt.* (para: *rt-ur, rtam-ra, r-a*). Pénkersha júurta = selecciona también lo bueno.

- ❑ **Anái-kia** *vt.* (*a: t-iuk, tiam-ka, -kia*) = elegir, escoger, preferir, nombrar, votar, poner nombre, llamar por nombre. Uchín Juank anáikiati = al niño que le ponga por nombre Juank. Juank anáitiukti = que me llame Juank. **Anáikiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = elegido/a, nombrado/a, llamado/a; nombramiento, elección. Juank anáikiamu = llamado Juank. Juankan anáikiamuri = el nombramiento de Juank. **Náam-ka** *vr.* (para: *rut-ka, rutma-k, r-uk*) = ser elegido, ser nombrado (a un cargo). Irútkamun úuntri náamkajai = fui nombrado jefe del pueblo. **Náamkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = elegido/a; elección. Juank náamkamu = Juank elegido. Juánkan náamkamuri = la elección de Juank.

**escogido**, no rechazado = iikrachma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Náamkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = elegido/a.

**escolar**, alumno, estudiante, discípulo = unuímiau *m. f.* (*r, ram, ri*).

**escolopendra**, miriápodo, ciempiés (grande, negro, piel dura, escamosa) = kánkanch' *m. f.* (*iur, rum, ri*)(*ir, im, i*).

- ❑ **sámir** *m. f.* (*-, um, i*) = ciempiés (delgado, con aguijón, piel escamosa, color azul brillante).

- ❑ **Sámiruk** *m. f.* (*sámirku-r, ram, ri*) = milpiés (piel lisa, vive en el agua).

**escolta** = ayámrin *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**escoltar**, proteger, defender, amparar = ayámru-uk *vt.* (*a: ut-ka, utma-k, -uk*). Numásruiya ayámrutkati = que

me ampare de mis enemigos. **Ayá-mrukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amparado, defendido, amparo, defensa.

**escollera**, dique, malecón, muelle, rompeolas, atajo = **Patútuk<sup>e</sup>** *m-f. (ur, rum, ri)*. Patútuken **sáakí** = destruyó el dique. **Patút-ur** *vt. (para: urt-ur, urtam-ra, ur-a)* = atajar, hacer diques (atajar con piedras y cortezas). Entsa patúturta = ataja el río. **Patútur-ma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atajado/a; atajo, dique. Entsa patúturma = río atajado. Entsan patúturmari = el atajo del río.

**escollo**, peñasco, arrecife, roca = muchink' *m. f. (iur, rum, ri)*.

**escombros**, ruina = yúmpuarma *m. f. (r, ram, ri)* = derribado/a; derrumbamiento. Jea yúmpuama = casa derribada. Jean yúmpuariari = el derrumbamiento de la casa.

**esconder**, ocultar, celar, asolapar, acantonar = úu-k *vt(a: t-ka, tma-k, -k)*. Chankínian úukai = escondió el canasto. **Úukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = escondido/a, oculto/a; la escondida, lo escondido, el escondite. Kuít úukma = dinero escondido. Kuítian úukmari = el escondite del dinero. **Úum-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = esconderse, ocultarse.

**escopeta**, carabina, fusil = ískupit *m. f. (eskup-ti-r, ram, ri)*. Ipiáttai *m. f. (r, ram, ri)*.

**escoria**, desperdicio, = yankisá *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

❑ **Ijiakmámramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = óxido, residuo.

**escorpión**, alacrán (negro, picadura muy dolorosa), arácnido = titink *m. f. (iur, rum, ri)*.

**escozor** = amárkamu *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ardoroso/a; ardor, quemazón. Tsuak amárkamu = medicina ardorosa. Tsuakan amárkamuri = el ardor de la medicina. \* **Amár-kamu** = inundación. **Amar-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = escocer, arder, quemar. Kuímiar amárturkayi = mi llaga me ardió.

❑ **Tereshik** *m. f. (tereshki-r, ram, ri)* = comezón (en los pies), picazón, escozor. **Teré-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = dar picazón, dar comezón (en cualquier parte). Tuntupur térer ewekáteawai = mi espalda me da comezón. Tuntupé teretrayi = le dio comezón a la espalda. **Tererma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = comezón, picazón. Juank tererma = Juank con comezón. Juánkan terérmari = la comezón de Juank. **Terem-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = tener comezón, tener picazón. Sunkípin teremrajai = tuve comezón de la sachapelma.

**escriba**, escribano, secretario = aákmau *m. f. (r, ram, ri)*.

**escribir**, rayar = **aákma-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Papí aákma = escribe una carta. Aákmatrurta = escribe para mí. **Aá-r** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = escribir, rayar. Papí aárta = escribe una carta. Aátmarti = que te raye. Aátrata = ráyame, escríbele algo. Papí aátrurta = escríbeme una carta. **Aárma, aákmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = escrito/a; lo escrito, la escritura. Papí aárma = papel escrito. Aármari = su escrito, su escritura.

**escriño**, cofre, caja = ikiútai *m. f. (r, ram, ri)*.



**escrófula**, hinchazón de los ganglios = nákimumar.

**escroto** = péemruke *m. f. (r, m, -)*.

**escrupulosamente**, atentamente, fijamente = esétar (*esétra-n, m, -, r', rum, r*) *adv.*

**escrutar**, examinar = esétar *ii-s vt. (a: r-sa, rma-s, -s)*. Esétar íirui = me mira atentamente.

**escuadra** = tutúpmatai *m. f. (r, ram, ri)*.

**escuálido** = iwiárachma *adj.*

**escuchar**, oír, auscultar = ant-uk *vt. (a: ur-ka, urma-k, -uk)*. **Antukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = escuchado/a; la escucha. Juank antukma = Juank escuchado. Juánkan antúkmari = la escucha de Juank.

❑ **Antúr-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = escucharle, hacerle caso, obedecerle. Amin antúrtamkayi = te escuchó (cumplió lo que tu dijiste). Antúrtukuash tumáinti = parece que me hizo caso.

**escudarse**, salvarse, ponerse a salvo, atrincherarse, asilarse, esquivarse = ewem-ra (*uwem-ra*) *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)*. Ewémrurtí = que le salve. **Ewémramu (uwémramu)** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = atrincherado/a, salvo/a; salvación, escudo, trinchera. Juank ewémramu = Juank salvo. Juánkan ewémramuri = la trinchera de Juank.

❑ **Ayámru-uk** *vt. (a: ut-ka, utma-k, -uk)* = amparar, defender, proteger, escudar. Numásruiya ayámruatkati = que me ampare de mis enemigos. **Ayámrukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amparado, defendido, amparo, defensa.

❑ **Wénu-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = amurallar, fortificar, hacer un cerco de defensa. **Wénukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = amurallado/a; cerco de defensa, acrópolis, ciudad amurallada. Jea wénukma = casa con cerco de defensa. Jean wénukmari = el cerco de defensa de la casa.

**escudo** = tantar (*-, um, i*).

❑ **Iniákmatai** *m. f. (r, ram, ri)* = insignia, distintivo.

**escudriñar** = esétar *ii-s vt. (a: r-sa, rma-s, -s)*.

**escuela**, colegio, plantel educativo, material didáctico = unuímtai *m. f. (r, ram, ri)*.

**escueto** = aya *adj. adv.*

**esculpir**, entallar, desbastar, labrar = awar *vt. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. Kanu awártamrarai = te desbastó la canoa. **Awarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desbastado/a, esculpido/a; el desbaste, la escultura. Kanu awarma = la canoa desbastada. Kanun awármari = el desbaste de la canoa.

❑ **Nakúm-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = figurar, representar, copiar, reproducir. Nakúmrukai = me ha imitado, me ha esculpido. **Nakúmkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = imitado/a; remedo, imitación, imagen, escultura. Juank nakúmkamu = Juank imitado. Juánkan nakúmkamuri = la escultura de Juank.

**escultor**, peluquero = awáu *m. f. (r, ram, ri)*.

**escultura** = nakúmkamu *m. f. (r, ram, ri)*

**escupir**, esputar = usuk-ia *vt. (a: r-ua, ram-a, -ia)*. Usúkruayi = me escupió. **Usúkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = escupido/a; la escupida, esputo. Juank usúkiamu = Juank escupido. Juánkan usúkiamuri = la escupida

de Juank. **Usúkm-ia** vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = escupir.

❑ **Pichíkmi-** vt. (para: tr-i, tram-‘, t-‘) = escupir lejos entre el dedo índice y medio de la mano. Es parte de la cultura shuar durante las conversaciones oficiales. **Pichíkmini** adj. m. f. (r, ram, ri) = escupido/a; la escupida, esputo. Juank pichíkmini = Juank escupido. Juánkan pachíkmi-miuri = la escupida de Juank.

**escurrir**, exprimir, ordeñar = ijiúr-a vt. (para: t-ua, tam-a, -a). Muntsurí ijiú-rata = ordeña la leche. **Ijiúramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = exprimido/a; la exprimida. Yumunk ijiúramu = limón exprimido. Yumunkan ijiúramuri = la exprimida del limón.

**ese**, eso, esos, esa, esas, aquel, aquella, aquellos, aquellas = nu.

+ nuí = allí, en aquel lugar. Juí = aquí, en este lugar.

+ nuyá = desde allá. Juyá = desde aquí.

+ nuní = hacia allá. Juní = hacia acá.

+ nuíntusha = siguiéndole también.

**esencial**, necesario, fundamental, principal, básico = tarímtari.

**esfera**, globo, pelota, balón, bocha, boliche = tentémamu m. f. (r, ram, ri). **Tuntunk** m. f. (ur, rum, ri) = cilindro, redondo, esférico, pelota, esfera.

**esfinter**, ano = chimi m. f. (r, ram, ri).

**esforzar**, animar, alentar, fortalecer = ikiáka-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r). Uchi ikiákarta = anima al niño. **Ikiákar-ma** adj. m. f. (r, ram, ri) = animado/a; animación. Juank ikiákarma = Juank animado. Juankan ikiákar-

mari = la animación de Juank.

**Kaká-ar** vr. (para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra) = fortalecerse, animarse, atreverse. Juank kakáarai = Juank se fortaleció. Kakat atsátsui = no falta el ánimo. **Kakáaram** adj. m. f. (kakáarma-r, ram, ri) = fortalecido/a, fuerte, fortalecimiento, fortaleza, fuerza. Juank kakáaram = Juank fortalecido. Juánkan kakáarmari = la fortaleza de Juank.

**esfumarse**, eclipsarse, desaparecer, perderse, evaporarse, desvanecerse, amainarse, ausentarse = menká-ka vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Juank menkákayi = Juank desapareció. Nase menkákayi = amainó el viento. **Menkákamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desaparecido/a, amainado/a; desaparición, la amainada. Nase menkákamu = viento amainado. Nasen menkákamuri = la amainada del viento. **Eménka-k (imiánka-)** vt. (a: t-ka, tma-k, -k) = calmar, amainar, hacer perder, hacer desaparecer. Kuítian eménkakjai = hice perder la plata. **Eménkakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = perdido/a; la pérdida. Máchit eménkakma = machete perdido. Machitian aménkakmari = la pérdida del machete.

**esgrimir** = tsupítiai-ju-sa vt. (para: rut-sa, rutma. s, r-us).

**esguince** = múunkamu m. f. (r, ram, ri).

**eslabón**, pedernal = aser (-, um, i). Asérjai ekémakta = prende con el pedernal.

**esmaltar**, embarnizar, barnizar, lucir (con yukáip’) = yukáipia-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra). Muits yukáipir-ta = barniza la vasija con yukáip.

**Yukáipiarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = barnizado/a con yukáip’; barniz.

Muits yukáipiarma = olla barnizada. Muitsan yukáipiarmari = el barniz de la olla.

**esmerarse**, cuidar, atender = wái-n-kia *vt.* (*a: t-kia, tma-k, -nkia*). Wátkiayi = me encontró, me cuidó. **Wáinkiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = encontrado/a, cuidado/a; lo encontrado, lo cuidado, la cuidada, la búsqueda. Juank wáinkiamu = Juank encontrado, cuidado. Juánkan wáinkiamuri = la búsqueda de Juank.

❑ **Ané-ar**, ené-ar *vr.* (*para: rt-ur, rtam-ra, r-a*) = prestar atención, tener cuidado. Anéarta = ten cuidado. **Anéarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alertado/a; alerta. Juank anéarma = Juank alertado. Juánkan anéarmari = la alerta de Juank.

**esmeril** = káyamp *m. f. (ur, rum, ri)* = piedra de afilar. Kayampn itiáyi = trajo la piedra de afilar.

**esmerilar** = atsak-a *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). Máchit atsákrutata = afilame el machete. **Atsákamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = afilado/a; afiladura. Máchit atsákamu = machete afilado. Machítian atsákamuri = la afiladura del machete. **Atsagr-ua** = afilarle.

❑ **Érekma-** (*tr-i, tram-ʼ, t-ʼ*) = afilar, aguzar. Kanamp érekmata = afila el hacha.

**esófago** = sue (*r, m, -*).

**espabilar**, despabilar = tsaúr-a *vt.* (*para: tur-a, turma-, t-ua*). Ji tsaúrturata = despabilame el fuego. **Tsaúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = despabilado/a; la despabilada. Shirípik tsaúramu = antorcha despabilada. Shirípkin tsaúramuri = la despabilada de la antorcha.

**espaciar**, ralear, despejar, distanciar, independizar = ankantma- *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). Sha ankántmata = ralea el maíz. **Ankántmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = raleado/a; lo raleado, el raleo. Sha ankántmamu = maíz raleado. Shana ankántmamuri = el raleo del maíz.

**espacioso**, grande, amplio = úunt *adj. m. f. (ur, rum, ri)*.

❑ **Wankáaram** *adj. m. f. (wankáarma-, ram, ri)* = ancho.

**espada**, alfanje, cimitarra, sable, machete = máchit *m. f. (iur, rum, ri)*. Tsupítiai *m. f. (r, ram, ri)*.

**espadaña** = kúrichip *m. f. (iur, rum, ri)*.

**espalda**, lado de atrás de cualquier cosa. = tuntup<sup>e</sup> *m. f. (tuntúp-ur, -em, -e)* Pínínkian tuntupé = parte de atrás del tazón. **Tuntúpma-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = virarse de espaldas, acostarse supino. Tuntúpmaram tepesta = acuéstate de espaldas. **Tuntúpmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = de espaldas; postura de espaldas. Juank tuntúpmarma = Juank de espaldas. Juánkan tuntúpmarmari = la postura de espaldas de Juank.

❑ **Suntu** *m. f. (r, ram, ri)* = cogote, parte alta de la espalda.

❑ **Támkir** (*-, um, i*) = columna vertebral. **Támkí-a** (*tr-ua, tram-a, t-a*) = dar las espaldas. **Támkir-a** *vt.* (*a: t-ua, tam-a, -a*) = darle las espaldas. Ji támkírata = da las espaldas al fuego.

**espaldar** del trono chimpí (ahora ya no se usa) = tau *m. f. (r, ram, ri)*.

**espantapájaros**, monstruo = ishám tai *m. f. (r, ram, ri)*.

**espantarse**, temer = ishám-ka (*ashám-ka*) *vt.* (*a: r-uk, ram-ka, -ka*). Ishámrukaip

= no me temas. **Ishámramkayi** = te tuvo miedo. **Ishámkamú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = temido/a; temor. Juank ishámkamú = Juank temido. Juánkan ishámkamuri = el temor de Juank.

- ❑ **Sapíjmia-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = tener miedo, espantarse, asustarse. Juank sapíjmiak tsekení = Juank asustándose se corrió. **Sapíjmiakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con miedo, asustado/a; miedo, susto. Juank sapíjmiakma = Juank asustado. Juánkan sapíjmiakmari = el susto de Juank.

- ❑ **Awák-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = espantar, ahuyentar.

**espantoso**, de tener pánico, de dar vértigo, peligroso = **tsúummai** *adj. Japa* tsuummáinti = la quebrada es de dar vértigo. **Tsuwa-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = tener pánico. Juank napín najátak tsuwárai = Juank, pisando la culebra, tuvo pánico. **Tsuwát-ra** = tenerle pánico. **Tsúum-'** *vt. (a: r-i, ram-', -)* = tener pánico. Juankan tsúumyi = tuvo pánico de Juank. Tsúumrip = no me tengas miedo. Tsúumajme = te tengo miedo. Tsúumramyi = te tuvo pánico.

**esparcir**, derramar, regar = **uka-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Nijiamanch' uká-trurta = riégame la chicha. **Ukarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = regado/a; riego. Entsa ukarma = agua regada. Entsan ukármari = el riego del agua. **Uka-ra** *vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur)* = regarse (líquidos). Nijiamanch' ukárayi = se regó la chicha. **Ukátra-mu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = regado/a. La regada. Rito con el cual se tapa a

un bebé con un chankín y se le riega agua, para quitarle el mal genio.

- ❑ **Uka-ka** *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)* = expandirse, extenderse. Inchi ukákayi = el camote se extendió.
- ❑ *adj. m. f. (r, ram, ri)* **Atsam-ra (etsam-ra, utsam-ra)** *vt. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = tirar semillas, sembrar al voleo. Shana atsámru-trayi = me sembró el maíz al voleo. **Atsámramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sembrado/a; siembra (al voleo). Sha atsámramu = maíz sembrado. Shana atsámramuri = la siembra al voleo del maíz.

**esparrancar**, desparrancar, abrirle las piernas = **ichík-ia-i** (achik-íá-i) *vt. (a: t-i, tam-', -iai)*. Numi ichíkturtia = bifurcame el bastón. Winia ichíktitia = ábreme las piernas. **Ichikiáimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bifurcado/a; bifurcación. Numi ichikiáimiu = árbol bifurcado. Numín ichikiáimiuri = la bifurcación del árbol. **Chikiá-i** *vr. (para: rt-i, rtam-', r-')* = bifurcarse, abrir las piernas, abrirse los cotiledones. Nuse chikiákai = el maní se abrió. Chikiás ekétui = abriendo las piernas está sentado. Chikiúrutak warúkmiayi = subió abriendo rápidamente las piernas. **Chikiáimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = bifurcado/a, abierto/a en dos; bifurcación, abertura en dos. Nuse chikiáimiu = maní abierto en dos (cotiledones), abierta la vaina. Nusen chikiáimiuri = la abertura en dos (cotiledones) del maní. Numi chikiáimiu = palo abierto en dos (a boca de caimán), bifurcado.

**espasmo**, convulsión = kurankma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Juank kurankma = Juank tembloroso. Juánkan kuránkmari = la convulsión de Juank.

**espátula** = kuíship *m. f.* (*kuíshpi-r, ram, ri*). Es la cáscara del fruto del árbol tsakátska que se usa en alfarería para alisar las vasijas.

❑ **táink** *m. f.* (*iur, rum, ri*) = paleta (para remover la sopa, el masato).

**especia**, condimento, aderezo, aliño = yuntúttai *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**especie**, casta, rango, clase, categoría = númtak *m. f.* (*ur, rum, ri*). Núntak shuar = entre shuar. Nuntakri = su categoría. Númtakchaiti = no es de la misma categoría o casta.

**especificar**, aclarar, clarificar, evidenciar = páantma- *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). Chicham páantmata = aclara la idea. **Páantmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chicham páantmamu = palabra aclarada. Chicham páantmamuri = la claridad de la palabra.

**espectáculo**, escena, representación = nakúmkamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**espectro**, fantasma = íwianch' *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**especular**, cavar, razonar, pensar = enentáim-sa (anentáim-sa) *vr.* (*para: tur-sa, turma-s, t-us*). Pénker enentáim-sata = piensa bien. **Enentáimsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pensado/a; pensamiento. Juank enentáimsamu = Juank pensado. Juánkan enentáimsamuri = la cavilación de Juank.

**espejo** = íimiatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**espelunca**, antro, caverna, cavidad = waa *m. f.* (*r, ram, ri*). Tayun wáari = caverna de los guácharos.

**esperar** = náka-s *vt.* (*a: r-sa, rma-s, -s*). Ná-kasta = espera. Nákarmaji = nos espera. **Nákasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = esperado/a; espera. Juank nákasma = Juank esperado. Juánkan nákas-mari = la espera de Juank.

❑ **Wajá-s** *vr.* (*para: tr-us, tram-sa, t-sa*) = quedarse, pararse, aguardar, esperar, suspender la marcha. Wajásakta = espera un momento. Wajátrusta = espérame. **Wajasma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = parado/a, suspendida (la marcha, el movimiento), la parada, la suspensión de la marcha. Juank wajasma = Juank parado (suspendida la marcha). Juánkan wajásmari = la parada de Juank (la suspensión de la marcha). **Awaj-sa** *vt.* (*a: t-us, tam-sa, -sa*) = parar, (detener la marcha).

**esperma**, semen generativo, polen = núchip *m. f.* (*iur, rum, ri*).

**espesar**, condensarse, endurecerse, cuajar, coagular, solidificarse = Kante-k *vr.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*). Kantétekai = casi se condensó. Muntsu kantétekai = la leche cuajó. Muntsu kantejú = queso. **Kantekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = cuajado/a; la cuajada, el cuajo, el queso. Muntsu kante-kma = leche cuajada. Muntsun kante-kmari = la cuajada de la leche

❑ **Kútam-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = condensar, hacer gelatinoso, viscoso, espeso, colada. Muntsun kútamajai = condensé la leche. **Kutamamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = condensado/a; gelatina, colada. Muntsu kútamamu = leche con-

densada. Muntsun kútamamuri = la colada de la leche. **Kútar-ka** *vr.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = espesarse, hacerse denso, espeso, gelatinoso. **Kútarkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = espeso/a, denso/a; espesamiento, gelatina, colada. Nijiamanch' kútarkamu = chicha espesa. Nijiámchin kútarkamuri = la densidad de la chicha.

- ❑ **Kákitma-** *vt.* (a: t-a, tma-, -) = apretar, estrechar. **Kákitmamú** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = apretado/a, espesado/a; apretadura, espesura. Warinchu kákitmamú = cosas apretadas. Warinchun kákitmamuri = la apretadura de las cosas.

**espeso**, denso, densidad, cuajo, colada = **kuta**, **kante** *adj. m. f.* (r, ram, ri). Muntsu kuta ajáawai = la leche se está cuajando. Kutari = su cuajo.

- ❑ **kaet**, **kaki** *adv.* = compacto, apretado, denso, espeso. = Kaki jinkiáyi = amarró apretado.
- ❑ **Tee** *adv.* = oscuro. Tee ajásai = se oscureció, se cerró. \* **Tee** ajásai = se hizo duro
- ❑ **Pipís** = estrecho, tupido.
- ❑ **Take** = apretado.

**espesor**, grosor = nupáram *m. f.* (nupárma-r, ram, ri). Kanú tépakmari nupármaiti = el piso de la canoa es grueso. Nupármari = su espesor.

**espesura**, selva tupida = tsuat *m. f.* (ur, rum, ri). Tsuátnum weyi = se fue en la espesura. **Kúruntsam** *m. f.* (ur, rum, ri) = maleza tupida de la selva, vegetación impenetrable. Yawá kurúntsamnum wayayi = el perro se metió entre la vegetación impenetrable.

**espectro**, fantasma, monstruo, espantapájaros = ishámтай *adj. m. f.* (r, ram, ri).

- ❑ **Íwianch'** *m. f.* (iur, rum, ri) = duende, fantasma, espíritu.

**espía**, vigía = mamíkiu *m. f.* (r, ram, ri). Esás-iin. Nákakrain.

- ❑ **Anánkkartin** = tramposo.

**espiar**, acechar, vigilar = náka-k *vt.* (a: r-ka, rma-k, -k). Yunkitsan náka-awai = está acechando la guatusa (aguti). **Nákakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = acechado/a; acecho. Juank nákakma = Juank acechado. Juánkan nákakmari = el acecho de Juank. \* **Naka-k** = separar, dividir.

- ❑ **Mamik-ra** *vt.* (a: t-ur, tam-ra, -ra) = vigilar. Chinkín mamikiar káyajai nankiati = vigilando a los pájaros que les tiré las piedras. **Mamíkramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = vigilado/a, apuntado/a; vigilancia, vigilante. Juank mamínkramu = Juank vigilado. Juánkan mamíkramuri = la vigilancia de Juank. **Mamíkma-r** *vr.* (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = montar guardia. Mamíkmaturta = monta guardia en mi lugar.
- ❑ **Esás-fis** = espiar, simular.

**espiga**, penacho = wachi *m. f.* (r, ram, ri). Wachi-nanki = lanza con la punta dentada. **Wáchir-ka** = echar espiga, echar penacho. Sha wáchirkayi = el maíz floreció, echó penacho. **Wáchirkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = con penacho, con espiga; penacho, espiga. Karis wáchirkamu = carrizo con penacho.

- ❑ **Tuyu** = penacho de maíz. Shana túyuri = el penacho del maíz.

**espigar**, recoger lo que queda (fuera de la barbacoa) = nasham-<sup>s</sup> *vt.* (para: rut-

; *rutmi-, r-i*). **Nashámmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = recogido/a (fuera de la barbacoa), espigado/a; la recogida (fuera de la barbacoa), la espigada. **Namak nashámmia** = peces recogidos. **Namakan nashámmiari** = la recogida de los peces (fuera de la barbacoa). En las pescas comunitarias, los que aportan con barbasco, tienen derecho de construir una barbacoa y adueñarse de todos los peces que caen en ella. Los que no aportan con barbasco, solamente tienen derecho de recoger los peces que flotan en el río fuera de la barbacoa.

**espín** = *kuru m. f. (r, ram, ri)*.

**espinaca** = *éep<sup>u</sup>*.

**espinazo** = *tánkiri m. f. (r-, um, i)*.

**espinilla**, grano, tumorcillo (doloroso) = *juku m. f. (r, ram, ri)*.

**espino** = *janki m. f. (r, ram, ri)*. **Jánkirsá** *vr. (para: tur-sa, turma-s, t-us)* = brotar los espinos. **Uwí jánkirsayi** = la chonta se llenó de espinos. **Jánkirsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = espinoso/a; el brote de los espinos, espino. **Uwí jánkirsamu** = chonta espinosa. **Uwín jánkirsamuri** = el brote de los espinos de la chonta.

+ **tsérurunk, kesam** *m. f. (ur, rum, ri)* = zarza, zarzal.

+ **tsachík'** *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)* = uña de gato (frutitas amarillas comestibles, medicinal). Se mezcla el zumo con escancel, huevo y agua y se toma para quitar los dolores intercostálicos (jípíar), que impiden la respiración.

+ **wáijiak** *m. f. (ur, rum, ri)* = espino largo.

**espirar** = *mayai-ishin-kia vr. (para: tiur-ka, tiurma-k, t-iuk)*.

**espiritismo** = *íwianch-untsukma m. f. (r, ram, ri)*.

**espíritu** = *íwianch' m. f. (iur, rum, ri); (íwia+chi = viviente minúsculo)*. El shuar concibe al *íwianch'* como un viviente pequeño que puede penetrar los lugares más cerrados. Los *íwianch'* se aparecen de muchas maneras, porque no pueden ser captados por el ojo humano en su verdadera realidad. Todo ser que no tiene cuerpo, es *íwianch'*. El mismo hombre, al perder su cuerpo, se hace *íwianch'*. Dios-Arútam es *íwianch'* que se manifiesta a los hombres bajo el semblante de Nunkui, Tsunki, Etsa, Shakáim, Ayumpúm y sus respectivas hipóstasis. *Íwianch'* auxiliares del hombre son los **Pásuk, los Tséntsak, los Arútam-shuar**. *Íwianch'* que causan daño a los hombres son los **Wáwek, Emésak, Írshimp', Pasunt, Úmpunk y Anájmak**. *Iwianchin wáinkiamjai* = encontré un espíritu. *Nukua, íwianch' wemáme* = mamá, te has transformado en un espíritu. *Iwianchrú tusa, uwíshniuka nii Pasukrin untúsawai* = el *uwishín-exorcista* invoca a su espíritu auxiliar **Pásuk**, llamándolo "Espíritu mío".

❑ **Awanchá** = alma de un bebé que ha fallecido por el descuido de su madre. Se aparece a esta bajo la forma de un bebé, que llora amargamente para que le dé el pecho. Al darle el pecho, la castiga, chupándole toda la sangre.



- ❑ **Ewejka (uwejka)** = hipóstasis de un espíritu. Se manifiesta durante el trance en forma de un antebrazo con el puño cerrado, viene del cielo entre viento impetuoso, manifestando su gran poder.
- ❑ **īirshimp'** *m. f. (iur, rum, ri)* = espíritu tentador. Según la mitología eran unos seres misteriosos que llamaban la atención de los jóvenes, para que no subieran al cielo. (*significa: mírame un poco*). Īirshimp' īisáip = no mires la tentación; no haga caso al tentador.
- ❑ **Makuwa** = manifestación de un espíritu en forma de un fémur pavoroso que, durante el trance, viene entre un viento impetuoso desde el cielo, manifestando mucho poder.
- ❑ **Nuka-īwianch'** = espíritu hoja. Según la mitología, es el espíritu (īwianch') de una abuela difunta. Vino en forma de hoja, bailando y cantando, para entretener a su nietecito enfermo. Este, aconsejado por su madre, con una saetilla le prende fuego. El espíritu incendiado se escapa a la selva, chamuscando las plantas por donde pasa. De la ceniza de las plantas quemadas nacen las calabazas yumi, que los shuar utilizan para llevar el agua.
- ❑ **Supái** *m. f. (r, ram, ri)* = espíritu *īwianch'*.
- ❑ **Tua (tuwa)** *m. f. (r, ram, ri)* = espíritu que persigue a los incestuosos; alma de los incestuosos; persona incestuosa. Este espíritu se manifiesta como un monstruo con cabeza de tapir y uñas de oso hor-

miguero wishíwshi, para llevarse al tormento eterno al cómplice en el incesto (*aka-shuar*).

**Espíritu Santo** = Arútmari (su divinidad).

**Iwiáikratin** *m. f. (iwiáikratniur, ram, ri)* = Santificador. El shuar en el ayámtai, después de recibir del Chichamtin (el Verbo) una misión, recibe también su Arútmari (Iwiáikratin), que le da la fuerza para cumplirla.

❑ **Arutman-Iwiánchri** = Espíritu de Dios.

❑ **Umpunt** = fuerza misteriosa. \* **Umpunk** = brujería, wáwek.

**esplendor**, resplandecer, iluminarse, aclararse = **tsáapni-r** *vr. (para: rt-ur, rtam-ra, r-a)*. Tsáapnirturai = se me iluminó. **Tsáapnirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = iluminado/a, resplandeciente; luminosidad, esplendor. Tsawant tsáapnirma = día resplandeciente. Tsawantan tsáapnirmari = el resplandor del día. **Tsáapnínk-sa** *vr. (para: tur-sa, turma-s, t-us)* = iluminarse un poco.

**esplendor**, resplandor, brillo, luz = tsaápin *m. f. (tsáapniur, ram, ri)*. Tsaápníuít = es luz, es luminoso.

**esplendoroso**, luminoso = **newat, newa newa, néwarat**. Newat kéekai = se ha prendido luminoso. newat kakirit = esplendoroso y oscuro, prendiéndose y apagándose.

**espolear**, acicatear, animar, azuzar = út-su-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. Jápataku útsuktarum = espoleen el caballo. **Útsukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = animado/a, empujado/a; la animación, la empujada. Juank útsukma = Juank animado. Juánkan útsukmari = la animación de Juank.

**espoliar**, despojar, quitar = *ata-nk'* vt. (para: *ntr-uk'*, *ntram-ki*, *nt-ki*). Kuítian atántrukyi = me quitó la plata. **Atánkmia** adj. m. f. (*r*, *ram*, *ri*) = quitado/a; lo quitado, despojo. Nua atánkmia = mujer despojada. Nuan atánkmiari = el despojo de la mujer. **Atánt-ki** vt. (para: *r-uk'*, *ram-ki*, *-ki*) = quitarle algo.

**espolón del gallo**, acicate = *tsachík'* m. f. (*iur*, *rum*, *ri*) (*ir*, *im*, *i*).

**esponja** (vegetal) = *taku*.

**esponjar**, cardar, preparar el algodón para hilar = *Nasáya-r* (*natúka-r*) vt. (para: *tr-ur*, *tram-ra*, *t-ra*). *Uruch' nasáyarta* = prepara el algodón. **Nasáyarma** adj. m. f. (*r*, *ram*, *ri*) = cardado/a; carda. *Uruch' nasáyarma* = algodón cardado. *Uruchin nasáyarmari* = la carda del algodón.

❑ **Tujúchma-** vt. (para: *tr-ua*, *tram-a*, *t-a*) = acolchar, acolchonar, almohadillar, ablandar, esponjar. **Tujúchmamu** adj. m. f. (*r*, *ram*, *ri*) = hecho blando; blandura, colchón. *Peak tujúchmamu* = cama blanda. *Peákan tujúchmamuri* = la blandura de la cama, el colchón de la cama.

**esponjoso/a**, blando/a, fofo/a; blandura, colchón = *tujuch* adj. m. f. (*ur*, *rum*, *ri*). *Tujútjutin* (*tujut tujut*) adj. m. f. (*tujútjutniu-r*, *ram*, *ri*).

**espontáneo**, querido = *wakérukma* adj. m. f. (*r*, *ram*, *ri*)

**esposa** (base de la familia) = **tarímiat** m. f. (*tarímta-r*, *ram*, *ri*). La *tarímiat* es la única verdadera esposa, que, a diferencia de las esposas agregadas (*akíntrukma* y *apátkamu*), llega al matrimonio gradualmente, por

medio de varias celebraciones, que la hacen sucesivamente:

- ❑ **Anájmarma** = prometida (novia). Período de prueba, en el cual el prometido vive en casa de los futuros suegros, para demostrar su capacidad en el trabajo, evitando toda relación sexual con la prometida. Todo abuso sexual es sancionado con el rito de sangre (le cortan las venas de las sienes y dejan escurrir la sangre purificadora hasta empañar todo el cuerpo).
- ❑ **Enétmaku** = ocupada (que tiene dueño: sponsales), comprometida. Con el sacrificio del *uniush'* (mono perezoso) se pide al Dios de la vida (*Ayumpum*) la fecundidad de la prometida y la fuerza del prometido para defender la vida. Con esta celebración el joven que ha superado la prueba del trabajo, es considerado dueño de la joven, que ya no puede ser entregada a otro, ni divorciarse. Pero aún no puede convivir.
- ❑ **Kasaku** = madura. Después de la primera menstruación se celebra el *nua-tsáank'*, en donde la pareja recibe de *Nunkui* y *Shakáim*, la fuerza para mantener la familia. Después de esta celebración la mujer es considerada madura para el matrimonio.
- ❑ **Tarímiat** = esposa. La *kasaku* es entregada al joven para que conviva con él, pero debe permanecer en casa de sus padres hasta el destete del primer hijo. Estos guían al joven en el respeto a su esposa y a la esposa cómo comportarse en el

embarazo, en el parto y en la crianza del hijo.

- ❑ **Uchirtin** = madre. Después de tener hijos, la pareja puede independizarse de los suegros y vivir en una casa propia, haciéndose **jéen-tin** (dueños de casa).

**esposo**, marido = **áish** *m. f. (ur, rum, ri)*.  
Áishur jakayi = falleció mi esposo.  
El esposo llama cariñosamente a su esposa **Ashant** *m. f. (ur, rum, ri)*.  
Ashanta winítia = esposa ven. El matrimonio shuar es monógamo, pues solamente con la **tarímiat** se celebran los ritos matrimoniales. Pero el casado debe suplir a su hermano fallecido, recibiendo como **akíntrukma** (sustituida) a la viuda y cuidando a los huérfanos como hijos propios. Solo el hermano del esposo fallecido, trata a las hijas de la viuda como hijas propias (otro hombre las trataría como esposas). También debe suplir la falta de varones, agregando como **apátkamu** (agregada) la hermana de su esposa. Pero solamente la tarímiat es la señora de la casa, que tiene autoridad sobre las mujeres agregadas. La **Misátak** (prisionera) tiene como esposo suplente al hombre que, para cumplir con la justicia, mató a su marido.

- ❑ **Apátka** = hombre que agregó a su esposa otra mujer que no tiene wajerí para casarse. La apátkamu (mujer agregada) debe estar sometida a la tarímiat y puede abandonar al apátka (marido) cuando encuentra marido o cuando tenga hijos mayores que la cuiden. **Apát-**

**ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = agregar (una mujer a la propia esposa, o agregar un hombre al propio esposo). **Apátramkati** = que te coja como mujer agregada. **Apát-ra** = agregar varias mujeres a la propia esposa.

La mitología presenta a las mujeres agregadas como un estorbo que pone en peligro el matrimonio. Estas, llevadas por la envidia, se ponen en contra de la tarímiat. En el mito de la alfarería son maldecidas por Nunkui y en el mito de Tsunki-nua son maldecidas y prohíbe al esposo toda relación sexual con ellas.

**espuela** = tsachík' *m. f. (iur, rum, ri) (ir, im, i)*.

**espuerta** = chankín *m. f. (iur, rum, ri)*.

**espulgar**, despiojar, buscar los piojos = takach-sa *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa)*.

**Takáchsamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = despiojado/a; la despiojada. Washi takáchsamu = mono despiojado. Washín takáchsamuri = la despiojada del mono. **Takáchmam-a** = despiojarse (aves). Atash' takáchmamui = la gallina se despioja.

**espuma** = sau *m. f. (r, ram, ri)*. Sáuri shikírtai = saquemos su espuma.

**espumar**, hacerse espuma = Saúr-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Nijiamanch' saúrkayi = la chicha hizo espuma (espumó). **Saúrkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = espumoso/a; espuma. Nijiamanch' saúrkamu = chicha espumosa. Nijiamchín saúrkamuri = la espuma de la chicha. **Sáum-ka** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = hacer espuma, echar espuma, producir espuma.

**espurio**, mezclado = pachimramu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**esputar**, escupir = usuk-ia *vt.* (*a; r-ua, ram-a, -ia*). Usúkruayi = me escupió. **Usúkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = escupido/a; la escupida, esputo. Juank usúkiamu = Juank escupido. Juánkan usúkiamuri = la escupida de Juank. **Usúkm-ia** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*) = escupir.

❑ **Pichíkmi-** *vt.* (*para: tr-i, tram-‘, t-’*) = escupir lejos entre el dedo índice y medio de la mano. Es parte de la cultura shuar durante las conversaciones oficiales. **Pichíkmimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = escupido/a; la escupida, esputo. Juank pichíkmimiu = Juank escupido. Juánkan pichíkmimiuri = la escupida de Juank.

**esputo**, saliva = usuk’ *m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*).

+ maén, juak *m. f.* (*ur, rum, ri*) = baba (transmitida por el uwishín al novicio).

+ sawin *m. f.* (*iur, rum, ri*) = zumo de tabaco ensalivado (transmitido por el wea al tsáankram).

**esquela**, carta = papí *m. f.* (*r, ram, ri*)

**esqueleto**, calavera, hueso = ukunch’ *m. f.* (*iur, rum, ri*) (*ir, im, i*).

**esquí** = atajkintai *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**esquiador** = atajkínin *m. f.* (*atajkínniu-r, ram, ri*).

**esquiar**, patinar = atajkín-ra *vr.* (*para: rut-ra, tram-ra, t-ra*). Juank atajkínin iniárai = Juank resbalándose, se cayó. **Atajkinramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = resbalado/a; resbalón. Aents<sup>u</sup> atajkinramu = persona resbalada. Aentsun atajkinramuri = la esquiada de la persona.

**esquilar**, afeitar, desbastar, labrar, esculpir = awa-r *vt.* (*a: r-a, rma-r, -r*). Intiáshin awármari = te afeitó el cabello. **Awarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = afeitado/a, desbastado/a, esculpido/a; la afeitada, el desbastado, la escultura. Aents<sup>u</sup> awarma = la persona afeitada. Aentsun awármari = la afeitada de la persona.

**esquina**, ángulo = wajíaku *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ángulo saliente, ángulo convexo, la saliente. Wajíakuri = su saliente, su ángulo convexo.

**esquivar**, evitar, eludir = natúm-ki *vt.* (*a: t-uk’, tam-ki, -ki*). Kayan natúmkijai = esquivé la piedra. **Natúmkimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = esquivado/a; la esquivada. Kaya natúmkimiu = piedra esquivada. Kayan natúmkimiu-ri = la esquivada de la piedra.

❑ **Ewem-ra, uwem-ra** *vr.* (*para: rut-ra, rutma-r, r-ur*) = asilarse, atrincherarse, escudarse, salvarse, ponerse a salvo, esquivarse. Uwémrurti = que le asile. **Ewémramu, uwémramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = asilado/a, salvado/a, salvo/a; salvación, escudo, trinchera, asilo. Juank uwémramu = Juank salvo. Juánkan uwémramuri = el asilo de Juank.

**esta, esto, estas, estos** = ju.

+ juí = aquí, hasta aquí.

+ juyá = de aquí, desde aquí. Juyáncu = forastero.

+ juní = por aquí, hacia aquí.

**establecer**, colocar, acostar, asentar, dejar (de cualquier manera) = aépsa *vt.* (*a: t-us, tam-sa, -sa*). Ichínkin tatárat aepsatá = asienta ruidosamente la olla. **Aépsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dejado/a, lo dejado. Aépsamurin

jukíyi = se llevó lo dejado por él. Máchit aépsamu = el machete dejado. **Tepé-s** = acostarse, asentarse.

- ❑ **Apuj-sa**, upúj-sa *vt.* (*a: t-us, tam-sa, -sa*) = colocar, poner, asentar (en su base). Chankín nuí apújsata = coloca el canasto en ese lugar. **Apújsamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = colocado/a; colocación. Numi apújsamu = palo colocado. Numín apújsamuri = la colocación del palo. **Apújt-us** *vt.* (*para: ur-sa, urma-s, -us*) = colocarle. Napín apújtusmiayi = le colocó una culebra, colocó una culebra para él. **Pujú-s** *vr.* (*para: rt-us, rtam-sa, r-sa*) = establecerse, estar, sentarse, colocarse, habitar, vivir. Aju pujúrsai = la nigua ha estado metida. Pujúntak pujúntak jakámiai = quedando y quedando se murió. Antú pujúmjai = estuve escuchando. Pujúchuashmainti = parece que no merece estar. **Pujusma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = establecido/a; estancia, vivienda. Juank pujusma = Juank establecido. Juánkan pujúsmari = la estancia de Juank. **Pujúr-sa** = estar haciendo algo (estársele).

- ❑ **Nankám-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma, r-ua*) = erigir, instaurar, instituir, comenzar, empezar, iniciar. Irúnramun nankámati = que instituya la comunidad. **Nankámamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = instituido/a; institución. Namper nankámamu = fiesta instituida. Namperan nankámamuri = la institución de la fiesta.

**establo** = tankun-jee.

**estaca** (semilla) = árak *m. f.* (*ur, rum, ri*). Maman arakrin arákti = que siempre las estacas de yuca. **Tsanímp** *m.*

*f.* (*iur, rum, ri*) = estaca de yuca para sembrar. **Tukús** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = estaca de yuca brotada.

- ❑ **Shinki** = estaca, tira, tabla.  
❑ **Tanish** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = estacada, pared. **Tanishma-r** *vt.* (*para: tr-ur. tram-ra, t-ra*) = hacer una valla de tiras, hacer una estacada, entablar. **Tanishmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = entablado/a, con estacada; estacada. Jea tanishmarma = casa entablada. Jean tanishmarmari = la estacada de la casa.

**estación** (del año) = uwitin = tiempo de frutas. **Náitkiatin** = tiempo de carestía

- ❑ **Jíintiai** *m. f.* (*r, ram, ri*) = lugar de salida.

**estacionar**, guardar = ikiú-s *vt.* (*para: rt-us, rtam-sa, r-sa*). Wekátain ikiúrsayi = le guardó el carro. **Ikiúsma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = guardado/a, garaje. Yarúmtai ikiúsma = bus estacionado. Yarumtain ikiúsmari = el estacionamiento del bus.

**estadía** = pujámuri.

**estadio**, cancha deportiva, pelota, juguete = nakúrutai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**estadista** = nékau *m. f.* (*r, ram, ri*).

**estadística**, empadronamiento, censo = nekápmarma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**estado**, nación, situación, clase, categoría, rango, casta = númtak *m. f.* (*ur, rum, ri*). Núntak shuar = entre shuar. Nuntakri = su categoría. Númtakchaiti = no es de la misma categoría, casta, nacionalidad. Ecuaturan-numtakri = estado ecuatoriano.

**estafador**, engañador, tramposo, pillo, bribón = anánkkartin *adj. m. f.* (*iur, rum, ri*).

**estafar**, engañar, complotar, conspirar, conjurar, confabular, traicionar = anank-a *vt.* (a: r-ua, ram-a, -) Aents<sup>u</sup> anánkruayi = una persona me engañó. **Anánkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = engañado/a; engaño, complot. Juank anánkamu = Juank engañado. Juánkan anánkamuri = el complot de Juank.

**estalactita**, estalagmita = kayan-shikít-matairi.

**estallar**, explotar, reventar, explosionar, hacer reventar = Ipiát-<sup>7</sup> *vt.* (a: r-i, ram-<sup>7</sup>, -). Ipiátritia = dinamítame. **Ipiátmia** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = dinamitado/a, reventado/a; disparo, explosión. Kaya ipiátmia = piedra dinamitada. Eskúptian ipiántmiari = el disparo de la escopeta. **Ipiátm-i** *vt.* (para: utr-i, utram-<sup>7</sup>, ut-<sup>7</sup>) = disparar, dinamitar. **Pat-i** *vr.* (para: urt-i, urtam-<sup>7</sup>, ur-<sup>7</sup>) = reventarse, explosionar, dispararse. Akarú pátiyi = la escopeta se disparó. **Patimiu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = reventado/a; disparado/a; la reventada, disparo. Akarú patímiu = escopeta disparada. Akarún patímiuri = el disparo de escopeta.

**estambre**, antera = kukujin-sukí. **Pistilo** = kukujin iniái.

**estampación**, tirada, publicación, impresión, edición, reproducción = ikiáun-kamu *m. f.* (r, ram, ri).

**estampar**, imprimir, copiar, editar, transcribir, reproducir, duplicar = nakúm-ka *vt.* (a: r-uk, ram-ka, -ka). Nakúmrukai = me ha copiado. **Nakúmkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = remedado/a, imitado/a; remedo, imitación. Juank nakúmkamu =

Juank imitado. Juánkan nakúmkamuri = la imitación (remedo, copia) de Juank.

**estampido** = pátimiu *m. f.* (r, ram, ri). Nayáimp' pátimiu = cielo tronante. Nayáimpin pátimiuuri = los estampidos del cielo. **Ipiámat** *m. f.* (ipiámta-r, ram, ri) = trueno.

**estampilla**, estampita = nakúmkamu *m. f.* (r, ram, ri).

**estancar**, empozar, encharcar, congestionar, refluir, acumular (el agua), arremansar = paján-ka *vt.* (para: tur-ka, turma-k, t-uk). Entsa pajánkayi = el río empozó (otro río). **Pajánkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = empozado/a, la empozada. Entsa pajánkamu = agua empozada. Entsan pajánkamuri = la empozada de las aguas. \* **Pajának** = empalizada para atrapar los peces cuando se retira el agua. Cuando el agua se empoza en la desembocadura de un río pequeño, se coloca un atajo (epéntai) de manera que, al retirarse las aguas, los peces queden atrapados.

❑ **Pujam-ra**, pajam-ra *vr.* (para: rut-ra, tram-ra, r-ur) = encharcarse, empozarse, acumularse (líquidos). Muntsu pujámratí = que se acumule la leche (en el seno). **Pujámramu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = acumulado/a; acumulación, charco. Muntsu pujámramu = leche acumulada. Muntsun pujámramuri = la acumulación de la leche.

**estancia**, morada, domicilio, casa = pujútai *m. f.* (r, ram, ri).

**estanco** = surímtai *m. f.* (r, ram, ri).

**estandarte**, bandera = iniákmatai *m. f.* (r, ram, ri).

**estanque** = ajúnttai *m. f.* (r, ram, ri),

❑ **Ayás** *m. f.* (*ur, rum, ri*) = depósito de agua, alberca, cisterna, poza, brazo dormido del río.

**estante**, anaque, repisa, altillo; (estante que construían los cazadores en la copa de los árboles para acechar a los animales) = **píik** *m. f.* (*iur, rum, ri*). **Píiknum** *ekétui* = está sentado en el altillo. **Píikma-** *vt.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*) = hacer un estante. **Píikmatruata** = hazme una repisa. **Píikmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho estante; el estante. **Jea píikmamu** = casa con altillos. **Jean píikmamuri** = el altillo de la casa.

**estañar**, soldar, pegar = **anúj-ka** (*unúj-ka*) *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*). **Nuápen taníshnium anújturkati** = que me pegue la piel en la pared. **Anújkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pegado/a; anotación. **Jiru anújkamu** = hierro pegado. **Jirun anújkamuri** = la soldada del hierro. **Anujt-uk** *vt.* (*para: ur-ka; urma-k, -uk*) = pegarle. **Kanu anújtukta** = estáñale la canoa. **Nujam-ka** *vr.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*) = pegarse. **Nujámkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pegado/a; la pegada. **Jiru nujámkamu** = hierro pegado.

❑ **Pée-k** *vt.* (*a: r-ka, rma-k, -k*) = pegar. **Jiru péekai** = pegó el hierro. **Péekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pegado/a; la pegada. **Jiru péekma** = hierro pegado. **Jirun péekmari** = la pegada del hierro.

**estaquear**, hacer una valla de tiras, hacer una estacada, entablar = **taníshmar** *vt.* (*para: tr-ur. tram-ra, t-ra*). **Taníshmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = entablado/a, con estacada; estacada. **Jea tanishmarma** = casa entablada.

**Jean taníshmarmari** = la estacada de la casa.

**estar** (haber, ser) = *a, a-sa*. **Àwai** = hay, está. **Atsawai** = no está, no hay. **Pénker asa** = siendo bueno.

❑ **Puj-us** *vr.* (*para: urt-us, urtam-sa, ur-sa*) = establecerse, estar, sentarse, colocarse, habitar, vivir. **Aju pujúr-sai** = la nigua ha estado metida. **Pujúntak pujúntak jakámiayi** = quedando y quedando se murió. **Antú pujúmjai** = estuve escuchando. **Pujúchuashmainti** = parece que no merece estar. **Pujusma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = establecido/a; estancia, vivienda. **Juank pujusma** = Juank establecido. **Juánkan pujúsmari** = la estancia de Juank. **Pujúr-sa** = estar haciendo algo (estársele).

**estatura** = **nakúmkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**estatura**, altura = **yakí** *m. f.* (*r, ram, ri*). **Yakiri** = su altura, su estatura.

**estatuto** = **awémamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*)

**Este**, oriente = **nantu akinia aí**. **Nantun-akiniámuri**.

**este**, esta, estos, estas = **ju**.

+ **Juí** = aquí, en este lugar.

+ **Juyá** = desde aquí.

+ **Juní** = hacia acá.

**estela**, rastro = **sáimpiut, jaémpet**.

❑ **Píkiakar** = huella, señal (de algo que fue asentado). **Yawá nawé pikiakar pikiakar wéawai** = el pie del tigre deja asentadas las huellas.

❑ **Iniákmamu** = lápida, muestra.

**estenografía**, taquigrafía = **wari-aákmatai** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**estepa** = **asák<sup>a</sup>** *m. f.* (*ar, aram, ari*).

**estera**, quinchá = **peak** *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**estercolar**, emporcar, ensuciar, abonar = **tsuátma-k** *vt.* (*t-ka, tma-k, -k*)

**Tsuátmakma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*)



= estercolado/a, sucio/a; basura, abono. Jea tsuátmakma = casa ensuciada, sucia. Jean tsuátmakmari = lo sucio de la casa. = **tsuatma-k** (*t-ka, tma-k, -*). **Tsuátmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = con basura, sucio/a, ensuciado/a; basura, abono, la ensuciada. Jea tsuátmakma = casa ensuciada, sucia. Jeán tsuátmakmari = la ensuciada de la casa, el sucio de la casa.

**estéril, que no da frutos (planta) = nerechu.** \* **Neréa** = fértil.

❑ **Ajáprichu, Kaa-nua** = mujer infecunda, estéril. \* **Ajaprin** *adj. f. (iur, rum, ri)* = mujer fecunda.

❑ **Aejpénmachu** = hombre infecundo, estéril. \* **Aejpénmau** *adj. m. (r, ram, ri)* = hombre fecundo.

**estero, playa, litoral, costa = káanmatak m. f. (káanmatka-r, ram, ri).** Káanmatkanam wéawai = se fue a la playa.

**estertor, agónico/a; agonía = íiknasma adj. m. f. (r, ram, ri).** Juank íiknasma = Juank agónico. Juankan íiknasmari = el estertor de Juank.

**estético = shiiram adj. m. f. (shiirma-r, ram, ri).**

**estiaje, verano = esat m. f. (ur, rum, ri).**

**estiércol, mierda, heces = íjia (r, m, -).**

❑ **Ijiátma-r, Ijiákmá-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = cagar, defecar, excretar, bostear. **Ijiátmarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = defecado/a; lo defecado, heces. Aents<sup>u</sup> ijiátmarma = persona defecada. Aentsun ijiátmarmari = lo defecado de la persona. **Aíjkiar** *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)* = hacer defecar. **Aíjkiarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho defecar, heces. Aentsun aijkiarmari = las heces de la perso-

na. **Ijiak-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)* = defecarle. Chinki ijiákrukai = el pájaro me defecó. Ijiákmamkayi = se cagó (en el calzón). **Ijiákkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = defecado; defecación. Chinki ijiákkamu = pájaro defecado. Chinkín ijiákkamuri = la defecación del pájaro. \* *sg. ijiák-ra, pl. ijiák-ka* = romper, rajar, quebrar.

❑ **Ijiár-ki** *vr. (para: tur-ki, turma-k', t-uk')* = tener diarrea.

❑ **Saá-r** = desocuparse, evacuar.

**estigma, cicatriz = chímiamu m. f. (r, ram, ri).**

**estigmatizar, cicatrizar = chími-a vr. (para: tr-ua, tram-a, t-ia).** Tsupímiakmari chímiayi = se cicatrizó la herida. Ja chimí chimí = que se cicatrice. **Chímiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cicatrizado/a; cicatrización. Tsupímiakma chímiamu = corte citratizado. Tsupímiakman chímiamuri = la cicatrización del corte. **Ichím-ia** *vt. (para: tiur-a, tiurma-, t-ia)* = hacer cicatrizar. Tsupímiakman tsuak ichímiayi = la pomada cicatrizó el corte. **Ichímiamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cicatrizado/a; cicatriz. Juank ichímiamu = Juank cicatrizado. Juákan ichímiamuri = la cicatriz de Juank.

**estilete = tsupítiai adj. m. f. (r, ram, ri).**

**estilográfico = aákmatai m. f. (r, ram, ri).**

**estimar, valorar mucho, hacer muy importante, admirarse, apreciarse = timiánma- (imiánma-) vt. (a: t-a, tma-, -).** **Timiánmamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = muy valorado/a; mucha valoración. Sháuk timiánmamu = mullo muy valorado. Sháukan ti-

miánmamuri = la gran valoración del mullo.

- ❑ **Arank-a** *vt.* (*para: tur-ka, turma-k, t-uk*) = considerar, respetar, estimar, recelar. Juank nuan aránkayi = Juank tuvo recelo de la mujer. **Arant-uk** *vt.* (*para: ur-ka, urma-k, -uk*) = tenerle respeto, guardarle distancia, respetarle. Juank nuan arántukai = Juank respetó la mujer. **Arántukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = respetado/a; respeto. Aents<sup>u</sup> arántukma = persona respetada. Aétsun arántukmari = el respeto a la persona.

**estimular**, empujar, animar, iniciar, azuzar, avivar, atizar = útsu-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Uchi útsuktarum = animen al niño. **Útsukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = iniciado/a, empujado/a; la iniciación, la empujada. Juank útsukma = Juank iniciado. Juánkan útsukmari = la iniciación de Juank.

**estío**, verano = esat *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**estipendiari**, pagar, asalariar, abonar (las deudas), indemnizar, compensar, costear = aki-k *vt.* (*a: r-ka, rmak, -k*). Akírkattawai = me pagará. **Akikma-k** *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*) = pagar. **Akikma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pagado/a; pago, pago, estipendio. Nua akikma = mujer pagada. Nuan akíkmari = el estipendio de la mujer.

**estipular**, convenir, acordar, hacer un pacto, hacer un voto, confabularse, conchabarse, decidir = chícham-nájá-n-a *vi.* (*para: tr-ua, tram-a, t-a*). Paríséu Jesusan chichaman najátawarmiayi = los fariseos tomaron un acuerdo contra Jesús. **Chí-**

**cham-najánamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = pactado/a, acordado/a; pacto, acuerdo, voto, decisión. Chícham najánamuri = su pacto.

**estirado/a**, orgulloso, altanero, soberbio = wáantu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Wánturi = su altanería.

**estirar**, enderezar, poner recto (lo torcido) = nakué-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) =. Jintia nakuétrukta = enderéceme el camino. **Nakuékma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = estirado/a; estiramiento, estirón. Napi nakuékma = culebra estirada. Napín nakuékamari = el estiramiento de la culebra. **Nakuénak** (*nakuénka-n, m, -, r', rum, r*) *adv.* = estirándose, enderezándose. Napi nakuénak tepáwai = la culebra está echada estirándose. Nakuénkam tepésta = acuéstate estirándote.

**estirpe**, casta, especie, rango, clase, categoría, estirpe = númtak-irúntai *m. f.* (*r, ram, ri*). Númtak shuar = entre shuar. Nuntakri = su categoría. Númtakchaiti = no es de la misma categoría o casta.

**estocar**, estoquear, herir = tukú- *vt.* (*a: r-, rm-i, -*). Tukunkiasume = diseste casi en el blanco. Tukurí = me hirió. **Tukumu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = herido/a, hecho/a blanco; herida. Juank tukumu = Juank herido. Juánkan tukúmuri = la herida de juank.

**estofa**, tejido, lienzo, brabante, tela = awántamu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**estofar**, guisar, ahornar, tostar = unuí-k *vt.* (*para: tr-uk, tram-ka, t-ka*).

**Nui-k** *vr.* (*para: truk, tram-ka, t-kia*) = ahornarse, tostarse.

**estola** = awánketai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**estómago** = tantán *m. f.* (*ur, rum, ri*).

**estomatitis**, llagas de la boca = puwí *m. f.* (*r, ram, ri*).

**estopa**, estoposo, blando = jipímsamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

❑ **Tujuch'** *m. f.* (*iur, rum, ri*). = cosa blanda

**estoque** = ijiútai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**estorbar**, dificultar, entorpecer, poner trabas, incomodar = itit awaj-sa. Itiúrchat apuj-sa *vt.* (*t-us, tam-sa, -sa*).

**estornudar** = jachít-kia *vr.* (*para: rut-ka, rutma-k, r-uk*). Uchi jachítkiayi = el niño estornudó. Wáshia tsérrerchia = ¡mono delgado! (exclamación burlona al estornudar). **Jachítkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = estornudado/a; estornudo. Uchi Jachítkiamu = niño estornudado. Uchín jachítkiamuri = el estornudo del niño.

**estornudo** (de las personas) = jachía *m. f.* (*r, ram, ri*). Jachía tumam ajáiniawai = están estornudando. **Jachíatum** = estornudos.

❑ **Chujá, chujátum, chujákasa** = estornudo (de los animales). Chujátum ajáiniawai = echan estornudos. Chujákasa kámmia = echó continuos estornudos.

**estrabismo**, bizco = ji-tuniru.

**estrado**, tarima, peana, pedestal, andamio = tarímtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**estrafalario**, extravagante, bizarro/a = nánkamin *adj.*

**estragar**, dañar, deteriorar, corromper, arruinar = emes-ra *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*). Tampuran eméstúrayi = me dañó el tambor. Emestúrmakji = nos dañó algo. **Emésramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dañado/a; daño. Yurú-

mak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mese-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = dañarse, arruinarse. Kánuri mesétrayi = se le dañó la canoa. **Meserma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanun mesérmari = el daño de la canoa.

**estrago** = emésramu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**estrambótico**, raro = nánkamin *adj.*

**estrangular**, apañuscar, aplastar con la mano, manosear = iní-n-ia *vt.* (*a: t-ia, tm-a, -ia*). Shiampan iníniamia-yi = estranguló la gallina. **Iníniamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apañuscado/a, manoseado/a; manoseo. Juank iníniamu = Juank manoseado. Juánkan iníniamuri = el manoseo de Juank. Inít-ra *vt.* (*para: r-ur, ram-ra, -ra*) = apañuscarle algo, manosearle algo. Kuntutí inítrairap = no le manoseen la grasa. **Inítramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = apañuscado/a, manoseado/a; manoseo.

❑ **Pempé-ar** *vt.* (*a: nt-ra, ntma-r, -ar*) = agarrotar, estrangular, tensar (con tensor), apretar (con torniquete). Chapikjai yawá pempéarta = con la soga estrangula al perro. **Pempéarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = agarrotado/a; agarrotamiento. Kúuk pempéarma = puerco agarrotado. Kúukan pempéarmari = el agarrotamiento del puerco.

\* **Epempé-ar** = colocar la urdimbre

**estratega**, hábil = nekau *m. f.* (*r, ram, ri*).

**estratificación**, estrato = awasma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*)

**estratificar**, sobreponer = awá-as (awa-nk) *vt.* (a: nt-sa, ntma-s, -as). Para awáasta = coloca una cosa sobre otra.

**estraza**, trapo (pedazo de tela para trapear) = **jaánch'** *m. f.* (iur, rum, ri) (ir, im, i).

\* **téanch** *m. f.* (ur, rum, ri) = trapo roto, agujereado.

\* **mámush** *m. f.* (ur, rum, ri) = tela podrida.

**estrechar**, menguar, retraer, rebajar, reducir, contraer, encoger, amenguar, angostar = emen-ka *vt.* (a: t-uk, tam-ka, -ka). Entsa eménkata = rebaja el agua. **Eménkamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = rebajado/a; la rebajada. Entsa eménkamu = agua rebajada. Entsan eménkamuri = la rebajada del agua. **Mena-k** *vr.* (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = rebajarse, angostarse, menguarse, estrecharse, reducirse. **Menakma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = contraído/a; contracción, convulsión. contraerse.

□ **Kákitma-** *vt.* (a: t-a, tma-, -) = apretar, apretujar, estrechar, espesar. **Kákitmamamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = apretado/a, espesado/a; apretadura, espesura. Warinchu kákitmamuri = cosas apretadas. Warinchun kákitmamuri = la apretadura de las cosas.

□ **Pempé-ar (epempé-ar)** *vt.* (a: nt-ra, ntma-r, -ar) = tensar (con tensor), agarrotar, estrangular, apretar (con torniquete), colocar la urdimbre. Chapikjai yawá pempéarta = con la sogá estrangula al perro. **Pempéarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = agarrotado/a; agarrotamiento. Kúuk pempéarma = puerco aga-

rrotado. Kúukan pempéarmari = el agarrotamiento del puerco.

□ **Pipísma-** *vt.* (para: tr-ua, tram-a, t-a) = tupir, estrechar, apretar (plantas, hojas, tramas). Washim pipísmam jéata = teje estrecha la barbacoa. **Pipísmamu** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = apretado/a, tupido/a; apretadura, estrechez. Sha pipísmamu = maíz tupido. Shana pipísmamuri = la estrechez del maíz

**estrecho**, tupido, apretado = pipís.

**estregar**, restregar, frotar = yaka-r *vt.* (a: r-a, rma-r, -r). Tsuákjai suntúruí yakárata = frótame la medicina en el cogote. **Yakarma** *adj. m. f.* (r, ram, ri) = restregado/a; restregadura. Iniash' yakarma = cuerpo restregado. Iniashín yakármari = la restregadura del cuerpo.

**estrella** = yáa *m. f.* (r, ram, ri).

+ **yánkuam'** = Venus.

+ **musach'** = Pléyades (grupo de estrellas de la constelación Tauró). Según la mitología son los hijos de un shuar y la estrella Yaa-núa. Después que su madre subió al cielo, ellos dejaron a su padre en la casa y navegando por los ríos, llegaron al fin de la tierra, en donde se une con la bóveda del cielo. Clavando unos penachos a manera de escalera en la bóveda del cielo, se reunieron arriba, en donde están titilando hasta el día de hoy, recordando que, por el pecado, los hombres.

+ **paniar** = meteorito.

+ **tsanímtiam** = estrella doble.

+ **tsútsamiank'** = constelación.

+ **útunim** = constelación del cazador (sagitario).

Según la mitología, las estrellas yaa y el planeta Yánuam' (Venus) nacen de una mujer shuar, que tuvo relaciones sexuales con shiášhia (jaguar). Esta fue devorada por los tigres de Iwia, el antropófago, cuya esposa recogió los óvulos fecundados y los encubó al calor del fuego. Así nacieron las estrellas y Venus, que, al hacerse adultos, vengaron la muerte de su madre, exterminando a los enormes tigres prehistóricos, menos al jaguar que logró escaparse. Luego, marchándose al límite de la tierra, en donde se junta con la bóveda celeste, clavando unos penachos a manera de escalera, subieron al cielo.

**estrellar** = aji-ar vt. (a: nt-ra, ntma-r, -ar). Shiamp ajiáram, maata = mata la gallina estrellándola. **Ajiarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = estrellado/a; lo estrellado. Pinink ajiarma = plato estrellado.

**estremecer**, sobresaltar, temblar = kurá-i, kurá-nk vr. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka). Tsetsear kuráawai = está temblando de frío. **Kurankma** adj. m. f. (r, ram, ri) = tembloroso/a; tembladera. Juank kurankma = Juank tembloroso. Juánkan kuránkmari = la tembladera de Juank.

**estrenar**, comenzar, empezar, iniciar = nankám-a vt. (para: rut-a, rutma-i, r-ua). Chankín najántan nankámatí = que comience a hacer el canasto. **Nankámamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = comenzado/a; comienzo. Namper nankámamu = fiesta comenzada.

Namperan nankámamuri = el comienzo de la fiesta.

❑ **Juár-ki** vt. (a: t-uk', tam-ki, -ki). = comenzar.

**estreñirse**, estar estreñado, hacer esfuerzo = **iniáj-ra** vr. (para: tur-a, turma-r, t-ur). Ijiátmartaj tukamá iniájeawai = aunque quiera defecar está estreñado. **Iniájramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = estreñado, estreñimiento.

❑ **Kákijmia-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka). = tener estreñimiento, estreñirse. Juank wéekan kákijmiakái = Juank se estriñó con las hormigas wéek. **Kákijmiakma** adj. m. f. (r, ram, ri) = estreñado/a; estreñimiento. Juank kákijmiakma = Juank estreñado. Juánkan kákijmiákmari = el estreñimiento de Juank.

**estrépito**, alboroto, bulla = chará chará; charátum adv.

❑ kuyá kuyá, kuyátum = griterío, gritos, lloros, quejidos.

❑ tet tet tet, tétum = habladuría.

**estriar**, pintar con dibujos geométricos = chumpiría-s vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa). **Chumpiriásma** adj. m. f. (r, ram, ri) = con líneas geométricas; líneas geométricas, estría. Muits chumpiriásma = olla con líneas geométricas. Muitsan chumpiriásmari = las líneas geométricas de la olla.

**estribar**, apoyar, arrimar, adosar = atús vt. (a: t-sa, tma-k, -s). Nankín núminiam atús ikiúkyi = arrimando la lanza al árbol, la dejó. **Atusma** adj. m. f. (r, ram, ri) = apoyado/a; apoyo. Numi atusma = palo apoyado. Númin atúsmari = el apoyo del palo. **Atum-sa** vr. (para: tur-sa, turma-s,

*t-us*) = apoyarse. **Tú-us** *vt.* (*para: utr-us, utram-sa, ut-us*) = adosarse, adueñarse, heredar. Kuítrín túutusai = se le adosó su plata.

**estribillo**, repetición en las canciones y plegarias:

- ❑ **Nampétnum** (en las canciones): jaja jaja jai (así hago, esta es mi canción, así canto yo).
- ❑ **Wáinchiniam** (en las oraciones de petición): chai chai (ven, ayúdame).
- ❑ **Jéstemamunam** (en los exorcismos): jeste jeste, au au (vete, márchate).
- ❑ **Umpúntramunam** (en las curaciones): wi wi wi (yo ordeno).

**estribo**, apoyo de los pies = tarímtai *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

- ❑ **Patach'** *m. f.* (*iur. rum, ri*) (*ir, im, i*) = apoyo de los pies en la cama shuar.

**estribor**, costado derecho del navío = kanun unturi.

- ❑ **Kanun menari** = babor (costado izquierdo del navío).

**estricnina** = tseás.

**estricto**, preciso, exacto = emámkemin *adj.*

**estridente**, tsénter, téter *av.*

- ❑ **Chará** *adv.* = chillón.

**estrofa** = nampetan tesámuri.

**estropajo**, esponja vegetal = taku.

**estropear**, dañar, arruinar, lastimar, perjudicar = **emes-ra** *vt.* (*a: t-ur, tam-ra, -ra*). Tampuran emésturai = le dañó el tambor. Emestúrmakji = nos dañó algo. **Emésramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dañado/a; daño. Yurúmak emésramu = comida dañada. Yurumkan emésramuri = el daño de los alimentos. **Mesé-r** *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*) = dañarse, arruinarse. Kánuri mesetrayi = se le dañó la ca-

noa. **Meserma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dañado/a; daño. Kanu meserma = canoa dañada. Kanun mesérmari = el daño de la canoa.

**estructura**, forma, composición = urúkui-ri. Urukuit = ¿como es?

**estructuralismo** = urukuit-tama *m. f.* (*r, ram, ri*).

**estruendo**, trueno = ipiámat *m. f.* (*ipíámta-r, ram, ri*).

**estrujar**, exprimir, escurrir, ordeñar = ijiúr-a *vt.* (*para: t-ua, tam-a, -a*). Muntsurí ijiúrata = ordeña la leche. **Ijiúramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = exprimido/a; la exprimida. Yumunk ijiúramu = limón exprimido. Yumunkan ijiúramuri = la exprimida del limón.

- ❑ **Neke-nk** *vt.* (*a: nt-ka, ntma-k, -nk*) = apabullar, achuchar, machucar, machacar, magullar, aplastar, estrujar. Múukmin nekéntmaktatui = te aplastará la cabeza. **Nekenkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = machacado/a; la machacada. Sha nekenkma = maíz machacado. Shana nekénkmari = la machacada del maíz.

**estuario**, estero, playa, litoral, costa = kán-matak *m. f.* (*kánmatka-r, ram, ri*). Kánmatkanam wéawai = se fue a la playa.

- ❑ **Tsumu** *m. f.* (*r, ram, ri*) = desemboadura. Entsá tsúmuri = la desemboadura del río.

**estuco**, pegamento, adhesivo, cola = anú-jtai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**estuche** = ikiútai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**estudiante** = unuímiau *m. f.* (*r, ram, ri*).

**estudiar**, aprender, instruirse = unuímia-r *vr.* (*para: rt-ur, rtam-ra, r-a*). Chankín najánatniun unuímiaawai = aprende a hacer canastos. **Unuímiarma**

*adj. m. f. (r, ram, ri) = instruido/a; instrucción, aprendizaje. Juank unuímarmari = Juank instruido. Juáncan unuímarmari = el aprendizaje de Juank.*

**estufa**, hogar, fuego, bracero = ji (*ru, rum, ri*).

❑ **Iniártai** *m. f. (r, ram, ri) = cocina, cocinilla.*

**estupefaciente**, alucinógeno, narcótico = anámtai *m. f. (r, ram, ri).*

❑ Tsáank<sup>u</sup> = tabaco.

❑ Maikiúa = floripondio.

❑ Natem = banistaria-caaipi (ayahuasca)

**estupendo**, maravilloso = ti pénker *adj.*

**estúpido**, cretino, necio = netse, nékachu *adj.*

**estupro**, violación = tsanírmamu *m. f. (r, ram, ri).*

**esturgar**, alisar (la arcilla con la paleta kuíship) = kuísh-ra *vt. (para: tiur-a, tiurma-r, t-iur).* **Kuíshramu** *adj. m. f. (r, ram, ri) = alisado/a, liso/a; alisadura, la alisada, lo alisado. Ichínkian kuíshramu = olla alisada. Ichínknan kuíshramuri = la alisada de la olla.*

**etapa** = ejéramu *m. f. (r, ram, ri).*

**eternamente** = tuke túkesha *adv.*

**eterno** = tuke pujú.

**ético**, ética, moral = pénker *adj. m. f. (-, um, i).* Tunártincha = sin pecado.

**etimología** = páantmamuri.

**etiología**, causa, móvil, razón = umúchtiai *m. f. (r, ram, ri).*

**etiqueta**, protocolo, costumbre, civilización, cultura = unuímakma *adj. m. f. (r, ram, ri).* Shuar unuímakma = cultura shuar, costumbre shuar.

❑ **Iniákmatai** *m. f. (r, ram, ri) = rótulo, señal.*

**etnia**, nación = númtak *adj.* Númtak shuar = etnia shuar.

❑ **achuar** = aborigen de la Amazonía ecuatoriana y peruana. Tiene la misma cultura que los shuar, pero se diferencia un poco por la manera de hablar y en algunos aspectos culturales.

❑ **Awajún, Patúkmai** = etnia de la cordillera del Cóndor, Amazonía ecuatoriana y peruana. Tiene la misma cultura que los shuar, pero se diferencia un poco por la manera de hablar y en algunos aspectos culturales.

❑ **Kántuash** = aborigen del Perú

❑ **Shuar**(-, um, i) = aborigen de la Amazonía ecuatoriana y peruana. Los shuar tienen la misma cultura y el mismo idioma que los achuar y los awajún, con pocas diferencias.

+ Wi shuar = mi pariente, mi familia.

+ amé shuar = tu pariente, tu familia.

+ nii shuar = su pariente, su familia.

+ ii shuar = nuestro pariente, nuestra familia.

+ atum shuar = vuestro pariente, vuestra familia.

+ shuar = shuar forastero, que no pertenece a la familia, enemigo potencial. Shuar wininiáwai = vienen shuar forasteros.

+ Winiar, aminiúram, níniuri, íi-niuri, atúmniari = los míos, los tuyos, los suyos, los nuestros, los vuestros.

**Shuárma-** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = hacerse shuar.



**Shuármamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a shuar; comportamiento shuar.

- ❑ **Káup-shuar** = extranjero. Según la mitología era un pueblo que tenía una cultura diferente del pueblo shuar. Un shuar, atraído por la hermosura de sus mujeres, se casó con una de ellas. Pero se hizo imposible la convivencia, porque tuvo asco de sus manjares y no pudo adaptarse a sus costumbres. A pesar del mucho cariño que tenía a su esposa, tuvo que abandonarla. El mito prohíbe el matrimonio con personas de otra cultura.

**etnicidio** = amukamu *m. f. (r, ram, ri)*.

**etnología**, antropología = aéntsna-nekátai *m. f. (r, ram, ri)*.

**Eucaristía** = Yurúmak-nántar.

**eucologio** = anéntrutai *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**eufonía** = antú-jáat *m. f. (ur, rum, ri)*.

**euforia**, júbilo, felicidad, gusto, gozo, alegría, deleite, placer = kuntúut *adv.*  
Kuntúut nekàpkichiawash = ¿tal vez sintió gusto?

**eunuco** = súkintcha *adj. m. (r, ram, ri)*.

**euro** = nase.

**eutanasia** = shíiram-játai *m. f. (r, ram, ri)*.

**evacuar**, vaciar, digerir = saa- *vt. (para: rtua, rtam. a, r-a)*. Yurumkan sáayi = digirió la comida. Sáashtai = de no evacuar. Éntsan sáayi = evacuó el agua, secó el río (atajándolo arriba). Entsan sáarutjai, sáarawátjai = he de ir a vaciarle el río. **Sáamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = evacuado/a, digerido; digestión, evacuación. Entsa sáamu = agua evacuada. Entsan sáamuri = la evacuación del agua.

**evadir**, escapar, huir, fugarse, escabullirse, descabullirse, desertar = pisá-r *vr.*

(para: rt-ur, rtam-ra, r-a). Pisátrurai = se me escapó. **Pisarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desertado/a, escapado/a; escape, fuga. Juank pisarma = Juank escapado. Juáncan pisármari = la fuga de Juank. **Ipís-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = hacer escapar. Yawán ipírayi = hizo escapar al perro. **Ipíramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a escapar; fuga, escape. Jáanch" ipíramu = machín hecho escapar. Jáanchun ipisrámuri = la fuga del machín. \* **Pisá-** = rajarse. \* **Ipís-a** = enjaular.

**evaluar**, valuar = urútmaít t-i *vt. (a: urut-é, uram-é, -i)*.

**Evangelio** = Pénker-chicham.

- ❑ **Ujájmatai** = Biblia.

**evangelizar**, proclamar lo revelado = impínt-ra *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)*. Impíntma-r *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*.

**evaporarse**, evaporizarse, esfumarse, eclipsarse, desaparecer, calmarse, perderse, desvanecerse, amainarse, ausentarse = menká-ka *vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk)*. Juank menkákayi = Juank desapareció. Nase menkákayi = amainó el viento. **Menkákamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desaparecido/a, amainado/a; desaparición, la amainada. Nase menkákamu = viento amainado. Nasen menkákamuri = la amainada del viento. **Eménka-k (imiánka-)** *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)* = calmar, amainar, hacer perder, hacer desaparecer. Kuítian eménkakjai = hice perder la plata. **Eménkakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = perdido/a; la pérdida. Máchit eménkakma = machete

perdido. Machitian aménkakmari = la pérdida del machete.

**evasión**, huida, fuga = pisarma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Juank pisarma = Juank escapado. Juánkan pisármari = la fuga de Juank.

**evento**, suceso = túramu *m. f.* (*r, ram, ri*).

**eventual**, eventualmente, improvisamente, de improviso, al rato menos pensados, de repente = **anéachma**, **nékachma** *adv.*

**evidencia**, certeza = páantin *m. f.* (*páantniur, ram, ri*).

**evidenciar**, aclarar, avivar los colores = páantma- *vt.* (*a: t-a, tma-, -*). Chicham páantmata = evidencia la idea. **Páantmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chicham páantmamu = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la evidencia de la palabra.

**evidente**, claro, visible = páant.

❑ **Páantcha** = invisible, oscuro, inteligible, confuso.

**evitar**, eludir, esquivar = natúm-ki *vt.* (*a: t-uk', tam-ki, -ki*). Kayan natúmkijai = esquivé la piedra. **Natúmkimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = esquivado/a; la esquivada. Kaya natúmkimiu = piedra esquivada. Kayan natúmkimiu-ri = la esquivada de la piedra.

**evocar**, llamar = untsu-k *vt.* (*a: r-ka, rma-k, -k*). Untsúrkata = llámame. **Untsukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = llamado/a; la llamada. Juank untsukma = Juank llamado. Juánkan untsúkma-ri = la llamada de Juank.

**evolucionar**, crecer, desarrollar = tsaka-r *vr.* (*para: tr-ur, tram-ra, t-ra*). Juank tsakárai = Juank creció. **Tsakarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = desarrollado/a,

crecido/a; desarrollo, crecimiento. Uchi tsakarma = niño desarrollado. Uchin tsakármari = el desarrollo del niño. **Tsakátma-r** *vt.* (*a: t-ra, tma-r, -r*) = criar, hace crecer. Tsakátmatrayi = me crió. **Tsakátmarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = criado/a, hecho/a crecer; crianza. Uchi tsakátmarma = niño criado. Uchin tsakátmarmari = la crianza del niño.

**ex abrupto** = anéachma, nékachma *adv.*

**exacerbar**, enojar, irritar, airar, encolerizar, disgustar = akaj-ka *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, ka*). Juankan akájkarai = enojaron a Juank. **Akájkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enojado/a; el enojo. Aents<sup>u</sup> akájkamu = persona enojada. Aentsun akájkamuri = el enojo de la persona. **Kaje-k** *vr.* (*para: rt-uk, rtam-ka, r-ka*) = airarse, encolerizarse, enojarse, ponerse bravo, irritarse. Yawá kajéawai = el perro está bravo. **Kajekma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = airado/a, enojado/a; enojo, ira. Juank kajekma = Juank airado. Juánkan kajékmari = la ira de Juank. **Kajer-ka** *vt.* (*a: t-uk, tam-ka, -ka*) = odiar. Juankan kajérkarai = odió a Juank.

**exacto**, correcto, verdadero = unúukachma *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**exagerar**, pasarse de lo normal, desmedirse, excederse = éketr-us *vt.* (*para: utr-us, utram-sa, ut-sa*). **Éketrusma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = exagerado, desmedido; exageración. Chicham éketrusma = palabra exagerada. Chichaman éketrusmari = la exageración de la palabra.

**exágono** = ujuk-péenkramu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**exaltación**, frenesí, locura = wáurkamu *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enloquecido/a, loco/a; locura. Juank wáurkamu = Juank enloquecido. Juánkan wáurkamuri = la locura de Juank.

**exaltar**, alabar, elogiar, glorificar, halagar, vanagloriar, afamar, acreditar = náatmamtik-kia *vt. (a: r-uk, ram-ka, -kia)*, **Náat-ka** *vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = alabarse, elogiarse, glorificarse. Juank náatkayi = Juank se alabó. **Náatkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = alabado/a, famoso/a, afamado/a, glorificado/a; fama, renombre, gloria. Juank náatkamu = Juank alabado. Juánkan náatkamuri = la glorificación de Juank.

**examinar**, analizar (despedazando) = ichip-sa *vt. (r-us, ram-sa, sa)*.

❑ **Chikichkimsa-ii-s** *vt. (a: r-sa, rma-s, -s)* = ver uno a uno. analizar, detallar.

❑ **Esetra ii-s** *vt. (a: r-sa, rma-s, -s)* = escrutar, examinar. Esetra írui = me mira atentamente.

**exangüe**, sin sangre = númpentcha *adj.*

**exánime**, sin vida, muerto = jaka, jákamu *adj.*

**exasperar**, desesperar, despechar, desanimar = Katsúntmamtik-rach *vt. (r-ukcha, ram-rach, -rach)*. **katsunt-rach** *vr. (para: rut-rach, rutma-rcha, r-urcha)* = despecharse, no aguantar.

**excarcelar**, liberar, independizar, emancipar, hacer libre = ankántawaj-sa *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa)*. **Ankantamamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = liberado/a, emancipado/a; emancipación. Shuar ankantmammu = shuar liberado. Shuáran ankántmamuri = la liberación del shuar.

**excavador** = taútai, wai *m. f. (r, ram, ri)*. Palo abierto en una extremidad a boca de caimán, que sirve para hoyo angosto y profundo.

**excavadora** = akátai *m. f. (r, ram, ri)*.

**excavar**, sacar tierra = aka-i *vt. (para: ntr-i, ntram-, nt-i)*. Nuwe akáitia = saca arcilla (de la mina). **Akáimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = excavado/a, el excavo. Nuwe akáimiu = arcilla excavada. Nuwen akáimiuri = excavo de la arcilla.

❑ **Taú-r** *vt. (para: tr-ur, tram. ra, t-ra)* = excavar, hacer hueco, cavar, atehillar. Nunka taúrta = excava la tierra. **Taúrma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = cavado/a; la cavada, la extraída. **Taút-ra** = extraerle algo (escarbando). Aju taútritia = sácame la nigua.

❑ **Kutsa-k** *vt. (tr-uk, tram-ka, t-ka)* = escarbar (encima).

**excedente**, sobrante, sobra = tiárma *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sobrado/a; sobra, lo sobrado. Yurúmak tiárma = comida sobrada. Yurumkan tiáramari = la sobra de la comida. **Itiáramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a sobrar; sobra. Yurúmak itiáramu = comida hecha sobrar. Yurumkan itiáramuri = las sobras de la comida. \* **Táarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = terminado/a; agotado/a; terminación, falta, carencia. \* **Itiáaramu** (*r, ram, ri*) = hecho/a agotar; agotamiento.

**exceder**, pasar, sobrepasar, superar (en calidad y capacidad) = nanká-k *vt. (a: t-ka, tma-k, -k)*. Jesús iwiánchin nankáawai = Jesús supera a los espíritus. **Nankakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = superado/a; superación. Juank nankakma = Juank superado.

Juánkan nankák mari = la superación de Juank.

- ❑ **Ekétr-us** *vt.* (para: *utr-us, utram-sa, ut-sa*) = exagerar, pasarse de lo normal, desmedirse, excederse. **Ekétrusma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = exagerado, desmedido; exageración. Chícham ekétrusma = palabra exagerada. Chichaman ekétrusmari = la exageración de la palabra.

**excelencia** = úunt ti pénker *m. f.*

**excelente**, muy bueno = ti pénker *adj.*

**excelso/a** = nankámaku *adj.*

**excéntrico/a** = nánkamin, wáurka *adj. \**

**Nankamín** = que suele sentarse en las rodillas de alguien.

**excepción** = métekcha.

**excepcional**, extraordinario, prodigioso, insuperable, admirable = timiánmamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**exceptuar**, excluir, descartar, desechar, rechazar = íik-ra *vt.* (a: *r-ur, ram-ra, -ra*). Yajáuchin íikrar, pénkeran júkiarai = desechando lo malo, se llevaron lo bueno. **íikramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desechado/a; desecho. Yurúmak íikramu = alimento desechado. Yurumkan íikramuri = el desecho de los alimentos.

**excesivo**, inmodico, inmoderado = éketrusma *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**exceso**, excedente, sobrante, sobra = tiáuru *adj.* = sobrado/a; sobra, lo sobrado. Yurúmak tiárma = comida sobrada. Yurumkan tiármari = la sobra de la comida.

- ❑ **Éketrusank** = exagerado.

**excisión**, amputación = akánkma, ayájkamu *adj. m. f. (r, ram, ri)* = corte de un pedacito de carne.

**excitar**, provocar, estimular, azuzar, atizar = útsu-k *vt.* (a: *t-ka, tma-k, -k*). Uchi útsuktarum = animen al niño. **Útsukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = excitado/a; excitación. Juank útsukma = Juank provocado. Juánkan útsukmari = la provocación de Juank.

**exclamación. eáa!** = ¡qué susto!

- ❑ **Eeeá!** = exclamación de gusto al concluir la risa.

- ❑ **Cha!** = ¡no sé! (exclamación de duda).

- ❑ **tsaj!** = ¡que maravilla! (exclamación de admiración).

- ❑ **tse!** = exclamación de sorpresa y desaprobación. Tse, warí títmaint! = ¡qué, no es tanto! Tse, yajauchíti = que asco, es repugnante.

**exclamar** = ...+ **a, ta.** Ankuasha! (Ánkuash). Taja! (digo).

**exclaustrar**, desalojar, hacer salir, sacar = jji-k' *vt.* (a: *r-ki, rma-k', -k'*). wáimiau-jéeya jjiikarmiayi = le hicieron salir del convento. **Jiikmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sacado/a; desalojo, salida. Wáimiau-jéeya jjiikmia = sacado del convento. Wáimiau-jéeya jjiikmiari = la sacada del convento.

**excluir**, descartar, desechar, rechazar = íik-ra *vt.* (a: *r-ur, ram-ra, -ra*). Yajáuchin íikrar, pénkeran júkiarai = desechando lo malo, se llevaron lo bueno. **íikramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desechado/a; desecho. Yurúmak íikramu = alimento desechado. Yurumkan íikramuri = el desecho de los alimentos.

**excomulgar**, maldecir = yumínk-ra *vt.* (a: *r-ur, ram-ra, -ra*). Yuminkiajme = te maldigo. Yumínkiajme = te bendigo. **Yumínkramu** *adj. m. f. (r, ram,*

ri) = maldecido/a, excomulgado/a; maldición, excomunión. Juank yu-mínkramu = Juank maldecido, excomulgado. Juánkan yumínkrámu-ri = la maldición, la excomunión de Juank. **Yumínkma-r** vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = maldecir.

**excomunión**, anatema, maldición = yu-mínkramu adj. m. f. (r, ram, ri).

**excrecencia**, verrugas, pólipos, agallas, grano = suri m. f. (r, ram, ri).

**excremento**, mierda, heces, caca, guano = ijia m. f. (r, m, -).

**excretar**, cagar, defecar, bostear = ijiat-ma-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra).

**Ijiátmarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = defecado/a; lo defecado, heces. Aents<sup>u</sup> ijiátmarmari = persona defecada. Aéntsun ijiátmarmari = lo defecado de la persona. **Aíjkiar** vt. (a: t-ra, tma-r, -r) = hacer defecar. **Aíjkiarma** adj. m. f. (r, ram, ri) = hecho defecar, heces. Aéntsun aíjkiarmari = las heces de la persona. **Ijiak-ka** vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka) = defecarle. Chinki ijiákrukai = el pájaro me defecó. Ijiákmamkayi = se cagó (en el calzón). **Ijiákkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = defecado; defecación. Chinki ijiákkamu = pájaro defecado. Chinkín ijiákkamuri = la defecación del pájaro.

\* sg. **ijiák-ra**, pl. **ijiák-ka** = romper, rajar, quebrar.

❑ **Ijiár-ki** vr. (para: tur-ki, turma-k', t-uk') = tener diarrea.

❑ **Sáa-** vt. (para: rt-ua, rtam-a, r-a) = evacuar, desocupar, vaciar (haciendo escurrir líquidos, ríos, comida), digerir. Yurumkan sáyai = digirió la comida. Sáashtai = de no evacuar.

Éntsan sáyai = evacuó el agua, secó el río (atajándolo arriba). Entsan sáarutjai, sáarawátjai = he de ir a vaciarle el río. **Sáamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = evacuado/a; evacuación; lo evacuado. Entsa sáamu = agua evacuada. Entsan sáamuri = la evacuación del agua.

**exculpar**, excusar, disculpar, justificar, perdonar = tsankúr-a vt. (a: t-ur, tam-ra, -a). Tsankúrturta = perdóname. **Tsankúramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = perdonado/a; perdón. Juank tsankúramu = Juank perdonado. Juánkan tsankúramuri = el perdón de Juank.

**excursión**, paseo, correría, incursión = wekásamu adj. m. f. (r, ram, ri). Juank wekásamu = Juank paseado. Juánkan wekásamuri = el paseo de Juank.

**excusa**, disculpa, defensa = ayámrumakma m. f. (r, ram, ri).

**excusado**, retrete, bacinilla = ijiátmatai (ijiákmatai) m. f. (r, ram, ri).

**excusar**, exculpar, disculpar, justificar, perdonar = tsankúr-a vt. (a: t-ur, tam-ra, -a). Tsankúrturta = perdóname. **Tsankúramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = perdonado/a; perdón. Juank tsankúramu = Juank perdonado. Juánkan tsankúramuri = el perdón de Juank. **Ayámruma-k** vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka) = excusarse, defenderse.

**execrable**, abominable, asqueroso = muíjmai adj. Muíjmai ajasai = se hizo abominable.

❑ **Yumínkramu** = maldito.

**execrar**, aborrecer, odiar, detestar, maldecir, excomulgar = yumínk-ra vt. (a:

*r-ur, ram-ra, -ra*). Yúminkiajme = te maldigo. Yumínkiajme = te bendigo. **Yumínkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = maldecido/a, excomulgado/a; maldición, excomunión. Juank yumínkramu = Juank maldecido, excomulgado. Juánkan yumínkrámu-ri = la maldición, la excomunión de Juank. **Yumínkma-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = maldecir.

**exégesis**, explicación, clarificación = páantmamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Chícham páantmamu = palabra explicada. Chichaman páantmamuri = la clarificación de la palabra.

**exención**, dispensa, privilegio, concesión, indulgencia, = tsankátkamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Juank tsankátkamu = Juank indulgente. Juánkan tsankátkamuri = la indulgencia de Juank. **Tsankam-ka** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = dispensar, permitir, conceder. **Tsankát-ka** *vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka)* = concederle algo, permitirle algo. Tsankátrukta = concédeme. **exequias, funerales** = **Yupínkramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)*.

□ **Tsáankmín** *m. f. (iur, rum, ri)* = anciano/a que, después del entierro de un ser querido, salpica agua de tabaco en los ojos de los deudos y canta las plegarias (yupínkramu), para que el alma del difunto se marche al descanso eterno, reuniéndose en la fiesta de los espíritus (íwianch') en la casa de Arútam-Dios.

**exequible** = sumákmin *adj.*

**exfoliar**, deshojar, podar = asá-ar *vt. (para: ntr-ur, ntamm-ra, nt-ra)*. Numi asáarta = deshoja el árbol. **Asáarma** *adj.*

*m. f. (r, ram, ri)* = podado/a; deshoje, podadura. Numi asáarma = árbol podado. Numín asáarmari = la podada del árbol.

**exhalación**, emanación, efluvio, miasma = puárma *m. f. (r, ram, ri)*.

**exhalar**, emanar, arrojar, despedir, derramar = pua-r *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Numpa puárai = sangró. **Puárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = derramado/a; derrame. Numpa puárma = sangre derramada. Numpapan puármari = el derrame de la sangre.

**exhausto**, dolorido = najuárma *adj. m. f. (r, ram, ri)* = dolorido/a; agotamiento. Nua najuárma = mujer agotada. Nuán najuármari = el agotamiento de la mujer.

□ **Niawerma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = agotado/a, agotamiento. Shuar niawerma = shuar agotado. Shuáran niawérmari = el agotamiento del shuar.

**exhibir**, presentar, manifestar, mostrar = iniákma-s *vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*. Iniákmtsata = muestra algo en su favor. **Iniákmasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = exhibido/a; muestra. Jea iniáknamu = la casa mostrada. Jeá iniákmasmari = la presentación de la casa. **Iniákt-us** *vt. (a: ur-sa, urma-s, -us)* = mostrarle algo. Iniáktursata = muéstramelo.

**exhortar**, alentar, animar = ikiáka-r *vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. Uchi ikiákarta = animar al niño. **Ikiákarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = animado/a; animación. Juank ikiákarma = Juank animado. Juankan ikiákarmari = la animación de Juank. = ikiaka-r.

**exhumar** = iwiársamun jji-k vt. (para: rt-uk', rtam-ki, r-ki).

❑ **Yuku-í** vt. (para: tr-i, tram-'; t-') = desenterrar, sacar (todo). Inchín yukúawai = está sacando el camote. **Yukuímiu** adj. m. f. (r, ram, ri) = desenterrado/a; desentierro.

❑ **Ashí-** vt. (para: rt-i, rtam-'; r-') = sacar entero.

**exigir**, obligar, mandar, decretar, ordenar = akup-ka vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka). Úunt akúp kayi = el rey decretó. **Akúp kamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = decretado/a; decreto, mandamiento. Chícham akúp kamu = palabra decretada. úuntan akúp kamuri = decreto del rey.

**exiguo**, pequeño = ishitiúpach' adj.

**exiliar**, desterrar, deportar, confinar, exilar, expatriar = jji-k' vt. (a: r-ki, rma-k', -k').

**eximir**, dispensar, permitir, conceder = tsankam-ka vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk). **Tsankát-ka** vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka) = concederle algo, permitirle algo. Tsankátrukta = concédeme. **Tsankátkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = exención, dispensa, privilegio, concesión, indulgencia. Juank tsankátkamu = Juank indulgente. Juánkan tsankátkamuri = la indulgencia de Juank.

**existente**, ente = pujamu adj. m. f. (r, ram, ri).

**existir**, ser, vivir, estar presente = puj-ús vr. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa). Pujúntak pujúntak jakámiayi = quedando y quedando se murió. Pujúmjai = estuve presente. Pujúchuashmain-ti = parece que no merece existir. **Pujusma** adj. m. f. (r, ram, ri) = establecido/a; estancia, presencia.

Juank pujusma = Juank establecido. Juánkan pujús mari = la presencia de Juank. **Pujúr-sa**, u. = estar haciendo algo (estársele). Aju pujúrsai = la nigua ha estado metida.

**éxito**, logro, triunfo, resultado, suerte = ejéramu adj. m. f. (r, ram, ri). **Eje-ra** vt. (para: tur-a, turma-r, t-ur) = lograr, obtener, conseguir, realizar. Chíchaman ejérayi = concluyó lo acordado.

**éxodo**, salida = jjiinkimiu adj. m. f. (r, ram, ri).

**exonerar**, eximir, dispensar, permitir, conceder = tsankam-ka vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk). **Tsankát-ka** vt. (para: r-uk, ram-ka, -ka) = concederle algo, permitirle algo. Tsankátrukta = concédeme. **Tsankátkamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = exención, dispensa, privilegio, concesión, indulgencia. Juank tsankátkamu = Juank indulgente. Juánkan tsankátkamuri = la indulgencia de Juank.

**exorbitante**, excesivo, exagerado = éketru-sank adv.

**exorcismo**, conjuro, exorcismo con el hisopo = awájntiurma adj. m. f. (r, ram, ri). Wáwek awájntiurma = demonios abanicados. Wawekan awájntiurmari. La abanicada de los demonios. El uwishín (exorcista) ventila al enfermo con su escobilla (sasank), para congelar a los malos espíritus wáwek. Al final del rito de curación, con su escobilla hace el gesto de barrer a los malos espíritus desde el enfermo hasta la puerta de la casa.

❑ **Mukúnmia** adj. m. f. (r, ram, ri) = exorcismo chupando.



**exorcista**, visitador, ministro de los enfermos = *íikratin* *adj. m. f. (íikratniú-r, ram, ri)*, **Uwishín (iwishín)** *adj. m. f. (uwishniú-r, ram, ri)*. Se trata de un sacerdote de la religión shuar que tiene la misión de alejar a los malos espíritus wáwek, enviados por el hechicero wawékratin para causar enfermedades. Durante el exorcismo silbando llama a Tsunki-Dios, que le envía un ejército de ángeles Tséntsak al mando de un arcángel Pásuk. Después de dominar a los wáwek, el Uwishín los chupa y los envía donde su dueño, el wawékratin, para que los castiguen. El uwishín tiene también la misión de purificar la sociedad de los wawékratin (hechiceros), denunciándolos para que los maten. Es iniciado por un uwishín experimentado (*utsúkratin*, *panku*) que le pasa el poder de Tsunki-Dios, haciéndolo *Utsumka* (contagiado). No se debe confundir el uwishín (exorcista) con el wawékratin, que es un hechicero maléfico que, para causar daños a sus enemigos, envía malos espíritus wáwek. El uwishín intercepta a esos malos espíritus y los devuelve al wawékratin para que lo castiguen. Tampoco se debe confundir el uwishín con el *tsuákratin*, que es un anciano o una anciana, experimentados en la medicina natural de la selva. El uwishín no usa ninguna medicina. Solo realiza los exorcismos con ritos que alejan a los malos espíritus. La misma persona no puede ser uwishín para los suyos y wawékratin para sus enemigos,

pues los Tséntsak (ángeles) no pueden vivir en él junto con los Wáwek (diablos). Al rato que un uwishín acepta a los Wáwek, deja de ser uwishín y comienza ser wawékratin. El wawékratin se camufla siempre de uwishín para evitar persecuciones. Para que no le descubran, usa la misma terminología que el uwishín, afirmando falsamente que posee los Pásuk y los Tséntsak de Tsunki-Dios para luchar contra los Wáwek. Los antiguos Uwishín son prefiguraciones de Jesús. Por eso en la comunidad cristiana el único Uwishín es Jesús, que trabaja por medio de sus ministros, ordenados por el obispo (*utsúkratin* de Jesús).

❑ **Uwishnium-a** (*tur-a, turma-t-ua*) = hacerse exorcista, hacerse uwishín. *Juank uwishniumayi* = Juank se hizo exorcista.

❑ **Uwishniumamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hecho/a exorcista; la ordenación de exorcista. *Juank uwishniumamu* = Juank hecho exorcista. *Juáankan uwishniumamuri* = la ordenación de Juank.

**exorcizar**, chupar (los maleficios) = *mukun-'* *vt. (para: tr-i, tram-'; t-')* = *Uwishniuka wawekan mukútramui* = el exorcista te chupa los malos espíritus wáwek. **Mukunmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = chupado/a, la chupada (del maleficio). *Jaa mukúnmia* = enfermo chupado. *Jáan mukúnmiai* = la chupada del enfermo. Rito por medio del cual el exorcista uwishín, aplicando la boca a la parte enferma del paciente, chupa con

toda su fuerza para sacar los malos espíritus wáwek.

- ❑ **mukúnt-ra** *vt.* (*a:* *r-ur, ram-ra, -ra*) = chupetearle (para sacarle un males-tar). **Mukuntramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = chupeteado/a; el chupeteo. Rito que realiza el padre de familia, chupeteando el cuerpo de su hijito, para sacarle el tapikiú (enferme-dad causada por el padre que violó algún tabú).

- ❑ **Awájnti-** *vt.* (*a:* *ur-a, urma-r, ur*) = exorcizar, ventilar, hacer vien-to. **Awájntiurma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = abanicado/a; la abanicada, abaniqueo; exorcismo, exorcismo con hisopo. Wáwek awájntiurma = demonios abanicados. Wawekan awájntiurmari. La abanicada de los demonios. El uwishín (exorcista) ventila al enfermo con su escobilla (sasank) para congelar a los malos espíritus wáwek. Al final del rito de curación, con su escobilla, hace el gesto de barrer a los malos espíritus desde el enfermo hasta la puerta de la casa.

**exordio** = éemka *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**exotérmico**, calentador = anámtai *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**exótico**, raro, extraño = aushá, niishá *adj.*

**expandir**, regar, desparramar, extender, dilatar = Uka-r *vt.* (*para:* *tr-ur, tram-ra, t-ra*). Nijiamanch' ukátrurta = riégame la chicha. **Ukarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = regado/a; riego. Entsa ukarma = agua regada. Entsan ukár-mari = el riego del agua. **Uka-ra** *vr.* (*para:* *tur-a, turma-r, t-ur*) = regarse (líquidos). Nijiamanch' ukárayi = se regó la chicha. **Uka-ka** *vr.* = ex-

pandirse, extenderse. Inchi ukákayi = el camote se extendió. **Ukátramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = regado/a. La re-gada. Rito con el cual se tapa a un bebé con un chankín y se le riega agua, para quitarle el mal genio.

**expansivo**, generoso, dadivoso/a = tsanka *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**expatriar**, exiliar, desterrar, deportar, con-finar, exilar = jji-k' *vt.* (*a:* *r-ki, rma-k', -k'*).

**expectante** = nákau *m. f.* (*r, ram, ri*)

**expectoración** = kju kju *adv.*

**expectorar**, gargarizar = **káajm-i** *vt.* (*para:* *atr-i. atram-'; at-'*). Maénan káajmi ajápayi = expectorando botó la baba. **Káajmimiu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = expectorado/a; expectoración. Juak káajmimiu = baba expectora-da. Juákan káajmimiuri = la expec-toración de la baba.

- ❑ **Kuárt-uk** *vr.* (*para:* *urt-uk. urtam-ka, ur-ka*) = roncicar.

**expedir**, mandar, enviar, remitir, despa-char = akup-ka *vt.* (*a:* *t-uk, tam-ka, -ka*). Úunt akúpkayi = el rey envió. **Akúpkamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = enviado/a; envío, mandamiento. Chícham akúpkamu = palabra en-viada. úuntan akúpkamuri = la ex-pedición del rey.

- ❑ **Awé-ma-** *vt.* (*a:* *t-i, tam-', -ma*); (*para:* *tur-', turm-i, t-i*) = mandar, enviar. Arútam awetímiayi = Dios me mandó. **Awémamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = mandado/a; envío. chí-cham awémamu = palabra manda-da. Úuntan awémamuri = el envío del rey. **Awét-i** *vt.* (*ur-', urm-i, -i*) = mandar algo. Arútam nawen

awéturmaji = Dios nos mandó diez mandamientos.

**expeler**, arrojar, echar, desalojar, hacer salir, sacar = *jíi-k' vt. (a: r-ki, rma-k', -k') =*. Numpén *jíikiarmiayi* = le sacaron sangre. **Jíikmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = sacado/a; desalojo, salida. Numpa *jíikmia* = sangre sacada. Numpan *jíikmiari* = la sacada de la sangre.

❑ **Pua-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = exhalar, emanar, derramar, verter. Numpa *puárai* = sangró. **Puárma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = derramado/a; derrame. Numpa *puárma* = sangre derramada. Numpan *puármari* = el derrame de la sangre.

**expender**, gastar, vender, alienar, enajenar, traficar, negociar, comerciar = *súr-uk vt. (a: ut-ka, utma-k, -uk)*. *Súrutka-ta* = vándeme a mí. **Súrukma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = vendido/a; venta. Mama *súrukma* = yuca vendida. Maman *súrukma* = la venta de la yuca. **Surútma-k** = darse, entregarse, venderse.

**experimentar**, ejercer, ejercitar, practicar = *nekáp-ra vt. (r-ur, ram-ra, ra)*. *Nekáprurai* = me experimentó. Takatan *nekáprajai* = experimenté el trabajo. **Nekápramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = experimentado/a, empírico; ejercicio. Juank *nekápramu* = por Juank ejercido. Juánkan *nekápramuri* = la experiencia de Juank. **Nekáprua** *vt. (a: ut-a, utma-, -ua)* = hacerle ejercer algo, iniciarle, hacerle experimentar algo. Takátnum *nekáprutata* = ejercítame en el trabajo. **Nekápruamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = iniciado/a; iniciación. Juank *nakápruamu* = Juank iniciado. Juánkan

*nekápruamuri* = la iniciación de Juank.

❑ **Nekám-a** *vr. (de: rut-a, rutma-, r-ua)* = darse cuenta.

**experto**, diestro, práctico = *nekau adj. m. f. (r, ram, ri)*.

**expiar**, reparar, borrar, cancelar = *asáka-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r)*. *Asakátrata* = bórrame, hazme desaparecer. **Asákarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = borrado/a; borradura. *Tuná asákarma* = pecado borrado. *tunán asákarma* = la borradura del pecado. **Asákat-ra** = borrarle algo. *Tunar asákatrurta* = bórrame los pecados. **Asákma-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = borrar, hacer olvidar. **Saka-r** *vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = borrar-se. *Winia náar sakárai* = se borró mi nombre. **Sakarma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = borrado/a; borradura. *Aárma sakarma* = lo escrito borrado. *Aáрман sakármari* = la borradura de lo escrito.

❑ **Japí-r** *vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)* = borrar, cancelar. *Juankan tunari japírta* = expía el pecado de Juank. **Japirma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = borrado/a; borradura. *Tunari japirma* = su pecado borrado. *Tunarin japírmari* = la expiación del pecado.

**expirar**, morir, perecer, fallecer = *já-ka (ja-sa) vr. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)*. *Janínksajai* = casi me muero. *Jasáttuk ajásai* = estuvo al punto de muerte. **Jákamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = muerto/a; muerte. Juank *jákamu* = Juank muerto. Juánkan *jákamuri* = la muerte de Juank. **Ajak-ra** *vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra)* = hacer morir. *Ajá-krame* = le hiciste morir; me estás

haciendo morir. **Ajákramu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a morir; muerte. Uchi ajákramu = niño hecho morir. Uchín ajákramuri = muerte del niño.

**explanar**, allanar, terraplenar, aplanar, nivelar, atablar = **pákam-a** *vt.* (*para: rut-a, rutma-, r-ua*). Nunkan pákamayi = allanó el terreno. **Pákamamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = allanado/a, aplanado/a; la aplanada. Nunka pákamamu = tierra allanada. Nunkán pákamamuri = la aplanada de la tierra.

**explayar**, ensanchar, extender, dilatar, ampliar, amplificar, aumentar, agrandar = Iwiánka-r *vt.* (*para: rt-ur, rtam-ra, r-a*). Aja iwiánkarta = ensancha la huerta. Pushír iwiánkarturta = ensánchame la camisa. **Iwiánkarma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = ampliado/a; ampliación. Jintia iwiánkarma = la vía ampliada. Jintian iwiánkarmari = la ampliación de la vía. **Wanká-ar** *vr.* (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*) = ensancharse, ampliarse. Kanu wankáarai = la canoa se ensanchó. **Wankáram** *adj. m. f.* (*wankárma-r, ram, ri*) = ancho/a, amplio/a, espacioso/a; anchura, espacio, amplitud. Kanu wankáram = canoa ancha. Kanún wankármari = la amplitud de la canoa.

**explicación**, exégesis, clarificación = páantmamu *adj. m. f.* (*r, ram, ri*). Chícham páantmamu = palabra explicada. Chichaman páantmamuri = la clarificación de la palabra.

**explicar**, aclarar, interpretar, traducir, comentar, clarificar, evidenciar = páantma- *vt.* (*para: tr-ua, tram-a,*

*t-a*). Chícham páantmata = aclara la idea. **Páantmamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = aclarado/a, evidenciado/a; evidencia, claridad. Chícham páantmamu = palabra aclarada. Chichaman páantmamuri = la claridad de la palabra.

□ **Nekámtik-sa** *vt.* (*a: r-us, ram-sa, -sa*) = comentar, explicar, hacer comprender.

□ **Jintí-a** *vt.* (*para: ntr-ua, ntram-a, nt-ia*) = guiar, orientar.

**explorar**, investigar, registrar, buscar, inquirir = ea-k *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*). Eátmawai = te busca. **Eákma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = buscado/a; búsqueda. Aents<sup>u</sup> eákma = la persona buscada. Aéntsun eákmarí = la búsqueda de la persona.

□ **Wái-n-kia** *vt.* (*a: t-kia, tma-k, -nkia*) = buscar, atender; descubrir, hallar, encontrar, cuidar. Wáitkiayi = me buscó; me encontré, me cuidó. **Wainkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = encontrado/a, cuidado/a; lo encontrado, lo cuidado, la cuidada, la búsqueda. Juank wainkiamu = Juank encontrado, cuidado. Juánkan wainkiámuri = la búsqueda de Juank.

**explosionar**, dinamitar, hacer reventar = Ipiát-<sup>2</sup> *vt.* (*a: r-i, ram-<sup>2</sup>, -<sup>2</sup>*). Ipiátritia = dinamítame. **Ipiátmia** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = dinamitado/a, hecho/a reventar; disparo, explosión. Kaya ipiátmia = piedra dinamitada. Eskúptian ipiántmiari = el disparo de la escopeta. **Ipiátm-i** *vt.* (*para: utr-i, utram-<sup>2</sup>, ut-<sup>2</sup>*) = disparar, dinamitar. **Pat-i** *vr.* (*para: urt-i, urtam-<sup>2</sup>, ur-<sup>2</sup>*) = reventarse, explosionar, dispararse.

Akarú pátiyi = la escopeta se disparó. **Patimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = reventado/a; disparado/a; la reventada, disparo. Akarú patimiu = escopeta disparada. Akarún patimiu-ri = el disparo de escopeta.

**explosivo**, granada, bomba, dinamita = **pátutai** *adj. m. f. (r, ram, ri)*. **Pakerpatin** = explosivo (que revienta de golpe). Pakerpatniuíti = es explosivo.

**explotar**, aprovechar, utilizar = **iwiásma-k** *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. Yurúmak iwiásmakta = aprovecha la comida. Takákmasar' Kuit iwiásmaktai = trabajando aprovechemos la plata. **Iwiásmakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = aprovechado/a; aprovechamiento. Juank iwiásmakma = Juank aprovechado. Juánkan iwiásmakmari = el aprovechamiento de Juank. \* **Jarúma-s** *vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)* = glotonear, aprovecharse de la comida.

❑ **Kasam-ka** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = robar, depredar. Kasámrukai = me raptó. Kasámrutkayi = me robó algo. **Kasámkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = robado/a; robo, rapto. Nua kasámkamu = mujer robada. Nuan kasámkamuri = el rapto de la mujer. **Kasár-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = robarle algo. Kuítian kasártukai = me robó el dinero.

**expoliar**, usurpar, desheredar, desposeer, despojar, quitar = **ata-nk'** *vt. (para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki)*. Kuítian atántrukyi = me quitó la plata. **Atáankmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = quitado/a; lo quitado, despojo. Nua atáankmia = mujer despojada. Nuan atáank-

miari = el despojo de la mujer. **Atánt-ki** *vt. (para: r-uk', ram-ki, -ki)* = quitarle algo.

❑ **Ai-k** *vt. (a: r-ka, rma-k, -k)* = desnudar. Juankan ayajai = desnudo a Juank. Aítrukta = quítame la ropa, desnúdame. **Aikma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desnudado/a, desnudo/a; lo desnudo, la desnudez. Aents' aikma = persona desnuda. Aéntsun aikmari = la desnudez del hombre. **Aímia-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = desnudarse, sacarse el vestido (hacia arriba).

❑ **Ukúímia-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = sacarse los zapatos, el vestido (hacia abajo).

❑ **Misum-a** *vr. (para: rut-a, rutma-, r-ua)* = desnudarse, quedarse desnudo. Juank misúmayi = Juank se quedó desnudo.

❑ **Misúmamú** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desnudo/a, desnudado/a; desnudez. Juank misúmamú = Juank desnudado. Juánkan misúmamuri = la desnudez de Juank.

❑ **Kasám-ka** *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka) (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = desvalijar, despojar, robar, raptar, depredar. Kasámrukai = me raptó. Kasámrutkayi = robó algo para mí. **Kasámkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = robado/a; robo, rapto. Nua kasámkamu = mujer robada. Nuan kasámkamuri = el rapto de la mujer. **Kasár-ka** *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)* = robarle algo. Kuítian kasártukai = me robó el dinero.

**exponer**, mostrar, demostrar, documentar, indicar = **iniákma-s** *vt. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*. Iniákmtsata = mues-

tra algo en su favor. **Iniákmasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = indicado/a; indicación. Jea iniákمامu = la casa indicada. Jeá iniákماسمari = la indicación de la casa. **Iniákt-us** *vt. (a: ur-sa, urma-s, -us)* = mostrarle algo. Iniáktursata = muéstramelo.

**exportar**, enviar, mandar = akup-ka *vt. (a: t-uk, tam-ka, -ka)*. Ūunt akúpkayi = el rey envió. **Akúpkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = enviado/a; envío.

❑ **Awé-ma-** *vt. (a: t-i, tam-, -ma); (para: tur-, turm-i, t-i)* = mandar, enviar. Juank awetimiayi = Juank me mandó. **Awémamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = mandado/a; envío.

**exposición** = iniákماتai *m. f. (r, ram, ri)*.

**expresar**, manifestar, enunciar, hablar = chichá-s *vt. (para: rt-us, rtam-sa, r-sa)*.

**Chichasma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = hablado/a, dicho/a; el habla, charla, la noticia, la palabra. Chicham chichasma = palabra hablada. Juánkan chicháسمari = el habla de Juank, la palabra de Juank. **Chichár-sa** *vt. (a: t-us, tam-sa, -sa)* = hablarle de algo, aconsejarle. Chichártusta = háblame. Uchir chichárturkata = a mi hijo aconséjame. Chichárta-mkattaji = nos hablará.

**exprimidor** (aparato para exprimir) = **ijiúrtai** *m. f. (r, ram, ri)*.

**exprimir**, estrujar, escurrir, ordeñar = ijiúra *vt. (para: t-ua, tam-a, -a)*. Muntsurí ijiúrata = ordeña la leche. **Ijiúramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = exprimido/a; la exprimida. Yumunk ijiúramu = limón exprimido. Yumunkan ijiúramuri = la exprimida del limón.

**expropiar**, desposeer, despojar, expoliar, desheredar, quitar = ata-nk' *vt.*

(para: ntr-uk', ntram-ki, nt-ki). Kuítian atántrukyi = me quitó la plata. **Atánkmia** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = quitado/a; lo quitado, despojo. Nua atánkmia = mujer despojada. Nuan atánkmiari = el despojo de la mujer. **Atánt-ki** *vt. (para: r-uk', ram-ki, -ki)* = quitarle algo.

**expugnar**, ocupar, invadir, conquistar = enet-ka *vt. (a: r-uk, ram-ka, -ka)*. Nunké enétkata = ocúpale la tierra. Arútam mash' enétkaiti = Dios lo ocupó todo. **Enétkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = ocupado/a, conquistado/a; ocupación, invasión. Nunka enétkamu = tierra ocupada. Nunkan enétkamuri = la ocupación de la tierra. **Enétkma-k** = hacerse ocupar. La mujer en el rito de la tsantsa del uniush', se agarra de la cintura del hombre, para expresar su pertenencia y recibir de Ayumpúm, Dios de la vida, la fecundidad.

**expulsar**, botar afuera, sacar, echar, desalojar, despedir = utsá-nk *vt. (para: ntr-uk, ntram-ka, nt-ka)*. Pur pur utsánkai = sacó a mordiscos. Tsuátan utsánkai = botó afuera la basura. Utsáawai = él bota afuera, saca. (Útsaawai = él bota adentro, introduce). **Utsankma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = botado/a afuera; la botada afuera. Juank utsankma = Juank botado afuera. Juánkan utsánkmarí = la botada afuera de Juank. \* **Utsa-a** = meter. \* **Utsá-i** = colocar el piso

**expurgar**, depurar, sacar el orujo = namúka-k *vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)*. **Namúkakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = depurado/a; depuración. Nijiamanch' namúkakma = chicha de-

purada. Nijiamchin namúkakmari = la depuración de la chicha.

- ❑ **Tsatsam-a** vt. (para: rut-a, rutma-, r-ua) = cernir.
- ❑ **Ukuí-ra** vt. (para: tiur-a, tiurma-r, t-iur) = acendrar, depurar, extraer, acrisolar, alambicar. Natem ukuí-tiurata = extraíeme el natem (narcótico). **Ukuíramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = extraído/a, depurado/a, alambicado/a, acendrado/a, acrisolado/a; la extracción, la alambicada, la acrisolada. Natem ukuíramu = narcótico extraído. Nateman ukuíramuri = la extracción del narcótico.

**exquisito**, agradable, delicioso = ti pénker adj. m. f. (-, um, i).

- ❑ **Kuntúram** adj. m. f. (r, ram, ri) = rico, sabroso.

**extasiar**, alucinar, hipnotizar, arrobar, hacer entrar en trance = anam-ra vt. (a: r-ur, ram-ra, -ra). Juánkan natémjaj anámprarai = hizo entrar en trance a Juank con el narcótico natem. **Anámramu** adj. m. f. (r, ram, ri) = hipnotizado/a, alucinado/a, entrado/a en trance; alucinación, trance. Juank anámramu = Juank alucinado. Juank anámramuri = la alucinación de Juank. **Nampe-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = alucinarse, ir en trance, extasiarse. Uwis-hín nampérai = el exorcista entró en trance. **Namperma** adj. m. f. (r, ram, ri) = alucinado/a, en trance; alucinación. Juank namperma = Juank en trance. Juánkan nampérmari = la alucinación de Juank.

**éxtasis**, arrobamiento, alucinación = namperma adj. m. f. (r, ram, ri)

**extender**, tender(ropa), desdoblar = **aí-n-kia** vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia). Aítmakta = tiéndete la ropa para ti. Mamushan aíttrukti = que me tienda los trapos. \* **Ái-n-kia** = hacer lo mismo. **Aínkiamu** adj. m. f. (r, ram, ri) = extendido/a.

- ❑ **Ayápa-r** vt. (para: tr-ur, tram-ka, t-ra) = extender, desdoblar, abrir (las alas, los brazos...). Ewejen ayáparti = que extienda los brazos. Chuank yapárkutak wéawai = el buitre,
- ❑ abriendo improvisamente las alas, se va. **Ayáparma** adj. m. f. (r, ram, ri) = extendido/a; la extendida. Eweje ayáparma = mano extendida. Ewejen ayáparmari = la extendida de las manos. **Yápa-yapa**, yápa-apáj, yapárkutak = abriendo las alas, teniendo las alas extendidas. Yapáapaj ajáawai = sacude las alas. Chuank yápaapaj weyi = el gallinazo se fue abriendo las alas.
- ❑ **Uka-ka** vr. (para: tur-ka, turma-k, t-uk) = expandirse, extenderse, cundir, propagarse. Inchi Ukákayi = el camote se extendió.

**extenso**, muy abierto, ancho = wánkaram adj. m. f. (wánkarma-r, ram, ri).

- ❑ **Turit** (turtiá) adv. = extensivamente.

**extenuar**, maltratar = anájua-r vt. (a: t-ra, tma-r, -r). Anajuátrayi = me agotó. **Najuá-r** vr. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra) = agotarse, extenuarse, maltratarse. Weká wekákuan najuárajai = me agoté después de mucho andar. **Najuárma** adj. m. f. (r, ram, ri) = agotado/a; agotamiento. Nua najuárma = mujer agotada. Nuán najuármari = el agotamiento de la mujer.



❑ **Niawé-r** *vr.* (para: *tr-ur, tram-ra, r-a*) = extenuarse, agotarse. Jeáchat wena, niawéran táajai = yéndome lejos, llegué extenuado. **Niawerma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = agotado/a, agotamiento. Shuar niawerma = shuar agotado. Shuáran niawérmari = el agotamiento del shuar.

❑ **Ipim-ra** *vt.* (*a: r-ur, ram-ra, ra*) = agotar físicamente. **Pimpi-r** *vr.* (para: *rt-ur, rtam. ra, r-a*) = agotarse físicamente.

**exterior, externo**, afuera = **aá** *adv.* **Aach'** = afuerita. **Aá** pujawai = está afuera.

**exteriorizar**, expresar, manifestar, enunciar, hablar = **chichá-s** *vt.* (para: *rt-us, rtam-sa, r-sa*).

**exterminar**, anonadar, destruir, extinguir = **ijín-ia** *vt.* (*a: t-iua, tiam-a, -ia*). Shiámprin ijíniayi = exterminó sus pollos. **Ijíniamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a exterminar; exterminación. Paki ijíniamu = sajinos hechos exterminar. Paki ijíniamuri = la exterminación de los sajinos. **Jín-ia** *vr.* (para: *iutr-ua, iutram-a, iut-a*) = exterminarse, acabarse, extinguirse. Jiniútruati = que se me exterminen. **Jíniamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = extinguidos/as; extinción. Shiámp jíniamu = los pollos extinguidos. Shiámpán jíniamuri = la extinción de los pollos.

❑ **Ikiáj-kia** *vt.* (*a: t-iuk, tiam-ka, -kia*) = exterminar, extinguir. Namakan ikiájkiayi = exterminó los peces. **Ikiájkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = hecho/a exterminar; exterminación, exterminio. Paki ikiájkiamu = sajinos hechos exterminar. Pakín ikiájkiamuri = el exterminio de

los sajinos. **Kají-nk** *vr.* (para: *ntr-uk, ntram-ka, nt-kia*) = extinguirse. Paki kajínkiai = los sajinos se extinguieron. **Kajínkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = extinguidos/as; extinción. Paki kajínkma = sajinos extinguidos. Pakín kajínkmari = la extinción de los sajinos.

❑ **Kaje-nk** *vt.* (para: *ntr-uk, ntram-ka, nt-ka*). = exterminar, aniquilar, matar a todos. Pakín kajéntrukai = me exterminó los sajinos. **Kajénkma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = exterminado/a; exterminio. Paki kajénkma = sajinos exterminados. Pakín kajénkmari = el exterminio de los sajinos.

❑ **Amu-k** *vt.* (*a: t-ka, tma-k, -k*) = anonadar, acabar, aniquilar, destruir. Juank jéan ashir amúkai = Juank acabó de deshacer la casa. **Amu-ka** *vr.* (*tur-ka, turma-k, t-uk*) = anonadarse, acabarse, terminarse. Amúkaarai = se anonadaron. **Amukma** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = destruido/a, acabado/a; anonadamiento, destrucción, terminación. Jea amukma = casa anonadada. Jeá amúkmari = el anonadamiento de la casa.

**extinto**, apagado, muerto, fallecido = **jaka** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*).

**extintor** = ikiájniatai *m. f.* (*r, ram, ri*).

**extirpación**, ablación = (ukuiniat) ukuínkiamu *m. f.* (*ur, rum, ri*)

❑ (achíniat) **achínkiamu** *adj. m. f.* (*r, ram, ri*) = arrancado/a, arrebatado/a; arranque, arrebato. Uwín achíniatri (achínkiamuri) = el arrebato de la chonta.

**extirpar**, desplumar, desarraigar, arrancar (varias cosas) = *pl. Ewe-r vt. (para: tr-ur, tram-ra, t-ra)*. Numi ewerta = desarraiga los árboles. *sg. Ewe-* = desarraigar (una sola cosa). Numi ewetá = desarraiga el árbol. **Ewer-ma adj. m. f. (r, ram, ri)** = arrancado/a, desarraigado/a, desplumado/a; desarraigo, lo desarraigado, desplume. Atash' ewerma = gallina desplumada. Atashín ewérmari = el desplume de la gallina.

**extorsionar**, perjudicar, robar, raptar, depredar = *kasám-ka vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)*.

**extractor**, sacacorchos, destapador = ukuíntiai, uwétai, yunúmtai *m. f. (r, ram, ri)*.

- ❑ **Ayánttai** *m. f. (r, ram, ri)* = tiovivo, lave para extraer, extractor.

**extraer**, sacar, quitar = *jú-sa vt. (a: r-us, ram-sa, -sa)*. Wáanmaya júrusái = me sacó del hueco. Jankín júrutsayi = me sacó un espino. **Júsamu adj. m. f. (r, ram, ri)** = sacado/a, extraído/a; extracción. Janki júsamu = espino sacado. Jankin júsamuri = la extracción del espino. **ajú-i vt. (a: t-; tm-i, -i)** = sacar afuera =. Kanún kanmá-tkanam ajúiti= que saque la canoa en la playa.

- ❑ **Jíi-k' vt. (a: r-ki, rma-k', -k')** = desalojar, hacer salir, verter, sacar. Numpén jíikiármiai = le hicieron salir sangre. **Jíikmia adj. m. f. (r, ram, ri)** = sacado/a; desalojo, salida. Numpa jíikmia = sangre sacada. Numpán jíikmiari = la sacada de la sangre.

- ❑ **ukuímia-k vr. (para: tr-uk-tram-ka, t-ka)** = zafarse, sacarse, arrancarse.

Yawá chapíkjai jinkíamu ukuímiak weyi = es perro amarrado con la sogá, zafándose se escapó. Pushirin ukuímiakái = se sacó la camisa.

**Ukuímiakma adj. m. f. (r, ram, ri)** = zafado/a, sacado/a; la zafada, la sacada. Chapik ukuímiakma = sogá zafada. Chapikian ukuímiakmari = la zafada de la sogá. **Ukuí-n-kia vt. (para: tr-uk, tram-ka, t-kia)** = arrancar, sacar (lo clavado). Itiúrkank ukui-nit = ¿cómo saca? Kutut ukuínkiai = zas sacó. **Ukuínkiamu (r, ram, ri)** = arrancado/a; arranque. Nupa ukuínkiamu = hierba arrancada. Nupán ukuínkiamuri = el arranque de la hierba.

- ❑ **Yukú-i vt. (para: tr-i, tram-; t-')** = desenterrar, sacar. Inchín yukúawai = está sacando el camote. **Yukuímiu adj. m. f. (r, ram, ri)** = desenterrado/a; desentierro.

- ❑ **tai- vt. (para: tr-i, tram-; t-')** = desenterrar, sacar. Tímiu táitia = saca (desentierro) el barbasco. **Táimiu adj. m. f. (r, ram, ri)** = desenterrado/a, sacado/a; desentierro. Timiu táimiu = barbasco sacado. Timiún táimiu-ri = la sacada del barbasco.

- ❑ **Nunum-?, Yunúm-? vr. (para: rut-; rutm-i, r-i)** = desarraigarse, sacarse de raíz (plantas). Yáasun yunú-miyi = se sacó la planta yáas<sup>a</sup> de raíz. **Nunúmmia, Yunúmmia adj. m. f. (r, ram, ri)** = sacado/a de raíz; la sacada de raíz. Numi yunúmmia = árbol sacado de raíz. Numin yunúmmiari = la sacada de raíz del árbol. **Nunú-i, Yunú-i vt. (para: ntr-i, ntram-; nt-')** = desarraigar, sacar de raíz. Mejechan nunúawai

= está sacando de raíz los bananos. **Nunúimiu, Yunúimiu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = desarraigado/a; desarraigue. Numi nunúimiu = planta desarraigada. Numín nunúimiuri = el desarraigue de la planta. *vr. (para: rut-; rutm-i, r-i)* = sacarse de raíz.

**extranjero**, colono, mestizo, criollo = apach' *adj. m. f. (iur, rum, ri)*. Apachin kuitian súsayi = le entregó la plata al colono. \* **Ápach'** = papacito.

**extrañarse**, maravillarse, asombrarse = íimiam-ajá-s *vr. (para: tr-us, tram-sa, t-sa)*.

❑ **Niái-nk** *vt. (a: nt-kia, ntma-k, nk)* = extrañar, desear.

**extraño** = númtakrintchu.

**extraordinario**, excepcional, prodigioso, insuperable, admirable = timián-mamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*

**extravagante**, bizarro/a = nánkamin *adj.*

**extraviar**, desorientar, hacer perder = Wáamtik-kia *vt. (r-uk, ram-ka, -kia)*. **Wáa-k** *vr. (para: tr-uk, tram-ka, t-ka)* = extraviarse, perderse. Kam-púnt-niunam wáakai = se perdió en la selva. **Wáakma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = extraviado/a, perdido/a; extravío, pérdida. Juank wáakma = Juank perdido. Juánkan wáakmari = el extravío de Juank. \* **Waa-k** = sobresalir

❑ **Anank-a** *vt. (a: r-ua, ram-a, -a)* = desconcertar, confundir. Aents<sup>u</sup> anánkruayi = una persona me engañó. **Anánkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = engañado/a; engaño. Juank anánkamu = Juank engañado. Juánkan anánkamuri = el engaño de Juank.

**extremar**, exagerar, pasarse de lo normal, desmedirse, excederse = ekétr-us *vt. (para: utr-us, utram-sa, ut-sa)*. **Ekétrusma** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = exagerado, desmedido; exageración. Chícham ekétrusma = palabra exagerada. Chichaman ekétrusmari = la exageración de la palabra.

**extremaunción**, Sacramento de los enfermos = Tsuak-nántar.

**extremo**, extremidad, fin = nankátkamu *adj. m. f. (r, ram, ri)*. Nunkán nankátkamuri = el extremo de la tierra.

**Nankátka-** *vr. (para: tr-ua, tram-a, t-a)* = tener fin, terminarse, estar al extremo. Sukú juí nankátkawai = aquí termina Sucúa. Juánk nankátkamunam wájawai = Juank está parado al final.

**extrínseco**, externo, exterior, afuera = aa *adv.* Aach' = afuerita. Aa pujawai = está afuera.

**exuberancia**, abundancia = tarámak *adj. m. f. (taramka-r, ram, ri)*. Taramkan pujajai = estoy en la abundancia.

**exuberante**, abundante (vegetación) = Tara. Táraití = es abundante. \* **Tará** = picante. **Táram-ka** *vt. (para: rut-ka, rutma-k, r-uk)* = tener abundancia (de frutos, de tubérculos). Juank mamán táramkayi = Juank tiene abundancia de yuca. **Táramkamu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = abundante; abundancia. Mama táramkamu = yuca abundante. Maman táramkamuri = la abundancia de yuca.

❑ **Untu** = exuberante. **Úntum-ra** *vr. (para: rut-ra, rutma-r, r-ur)* = hacerse exuberante. **Úntumramu** *adj. m. f. (r, ram, ri)* = exuberante; exuberancia. Untumrámuri = su exuberancia.

**exudar**, sudar = *sée-ar* vr. (*para: ntr-ur, ntram-ra, nt-ra*). *Séeajai* = estoy sudando. *Séentrurai* = me lo sudó. **Séearma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = sudado/a; la sudada. Juank sudado. Juánkan séearmari = la sudada de Juank. **Séem-'** vt. (*para: rut-', rutm-i, r-i*) = sudar. **Esée-ar** vt. (*a: nt-ra, ntma-r, -ar*) = hacer sudar. **Eséearma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = hecho/a sudar; sudor. Nua eséearma = mujer hecha sudar. Nuan eséearmari = el sudor de la mujer.

**exultar, alegrarse**, alborozarse, estar alegre = *wará-s* vr. (*para: rt-us, rtam-sa, r-sa*). *Waráawai* = se alegra. **Warasma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = alegre, alegrado/a; alegría. Juank warasma = Juank alegría. Juánkan warásmari = la alegría

de Juank. **Warár-sa** vt. (*a: t-us, tam-sa, -sa*) = alegrarle.

**eyaculación**, cópula, coito = *nijit* m. f. (*iur, rum, ri*). *Nijírma* adj. m. f. (*r, ram, ri*).

**eyacular**, copularse, joder, fecundar, hacer la inseminación, cubrir, pisar = *nijír* vt. (*a: r-a, rma-r, -r*). Juank nuan nijírai = Juank cubrió la mujer. **Nijírma** adj. m. f. (*r, ram, ri*) = jodido/a, eyaculado/a; eyaculación, coito. **Nijímia-r** vr. (*para: tr-ur. tram-ra, t-ra*) = hacerse joder, hacerse fecundar, hacerse copular. Nua nijímiai = la mujer se hizo copular, se hizo joder. **Nijímiam-ra** = masturbarse.

